

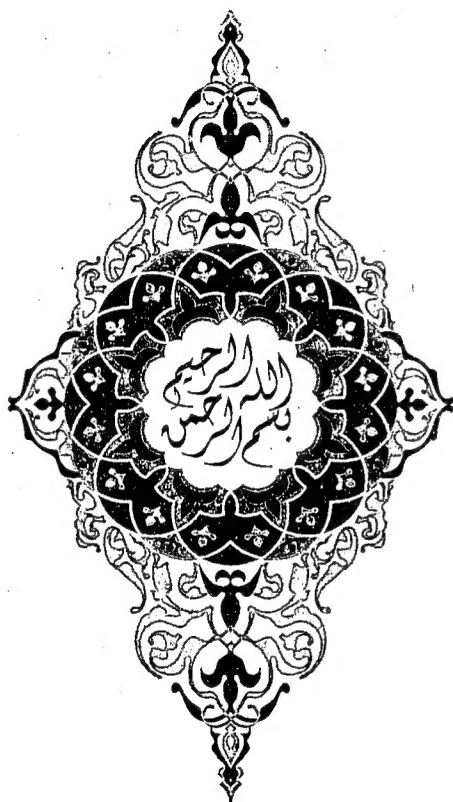


بروشسکی - اردو لغت

جلد اول

[الف تا خ]

شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی



بروشسکی - اردو لغت

جلد اول

[الف تا خ]

مؤلفہ

بروشسکی ریسرچ اکیڈمی

شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی

BURUSHASKI - URDU DICTIONARY

VOL.I (۱ تا ۹)

A research project under the auspices of Burushaski
Research Academy Karachi and Bureau of Composition,
Compilation & Translation, University of Karachi.

Published by the Director, Bureau of Composition,
Compilation & Translation,

University of Karachi

© B.C.C.&T. 2006. All rights reserved

ISBN: 969-404-66-0

جملہ حقوق محفوظ

اشاعت اول:- ۲۰۰۶ء
قیمت:- ۳۰۰ روپے

تقسیم کنندگان:

[۱] فضلی سنز اردو بازار، کراچی

فون نمبر: ۲۲۱۲۹۹۱-۲۱

[۲] دارالکتاب: کتاب مارکیٹ، غزنی اسٹریٹ، اردو بازار، لاہور

فون نمبر: ۲۳۵۰۹۴-۴۲

[۳] کتاب سرائے: پبلی منزل، انجم مارکیٹ، غزنی اسٹریٹ، اردو بازار، لاہور

فون نمبر: ۳۲۰۳۱۸-۴۲

[۴] انٹرنیشنل بک ہاؤس، گلگت

ناشر: ناظم، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی، کراچی

فیکس نمبر: ۹۲۳۳۱۸۶ فون نمبر: ۶۰۴۹۶۹۲۳۷-۹۲۶۱۳۰۰ توسیع: ۲۳۳۳-۲۳۳۱-۲۳۳۱

مندرجات

- ۱۔ اظہار تشکر غلام محی الدین ۱
- ۲۔ پیش لفظ: کچھ اس لغت کے بارے میں شہناز سلیم ۳
- ۳۔ مقدمہ: بروہسکی زبان کی بعض خصوصیات اور بروہسکی لغت شہناز سلیم ۹
- ۴۔ بروہسکی اعداد کی ترتیب LXXXV
- ۵۔ لسانیات اور لغت کے مسائل سید خالد جمعی I
عمر حید ہاشمی
- ۶۔ بروہسکی اردو لغت (تاخ [حصہ اول] ۱

جریدہ بانیس [۲۲]

مرتبہ سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی
قدیم لسانیات و کتبات نمبر

جریدہ کا شمارہ ۲۲ مونس جوڈو کے رسم الخط اور مہروں پر دنیا میں اپنی نوعیت کی پہلی تحقیق
پر مشتمل ہے۔

شمارہ ۲۲ کی اہم جھلکیاں

☆ وادی سندھ کے رسم الخط پر تحقیقات کا ایک جائزہ

☆ وادی سندھ کا رسم الخط

☆ بادامن کی تہذیب اور رسم الخط کا جائزہ

☆ دیار ہندو سند

☆ قدیم سندھی مہریں

☆ نقش سلیمانی

☆ نقوش صحرا

☆ پیکران بے سخن

☆ سندھی ظروف پر نقوش

☆ بلوچی ظروف پر نقوش

☆ ہڑپا اسکرپٹ پر ہی جائے تو کیسے؟

☆ انسان نے لکھنا کیسے سیکھا؟

☆ ضمیمہ جات

کل صفحات: ۱۹۹ (ایک سو ننانوے) قیمت: ۱۰۰/- روپے

جریدہ تینیس [۲۳]

مرتبہ سید خالد جامعی (عمر جمید ہاشمی)

فلسفہ لسان نمبر

”جریدہ“ ۲۳ ممتاز محقق ماہر آثار قدیمہ مولانا ابوالجلال ندوی کے تحتہ نقوش پر مشتمل ہے۔ اس تحتہ نقوش کے ذریعے موئن جو دڑو سے ملنے والے کتبات مہروں کو پڑھا جاسکتا ہے۔ مولانا کا دعویٰ ہے کہ انھوں نے پندرہ سو مہریں پڑھ لیں ہیں۔

شمارہ ۲۳ کی جھلکیاں

وادئی سندھ کی مہروں کے تحتہ ہائے نقوش (قسط اول)

ابوالجلال ندوی: آثار و افکار

قدیم سندھی نوشتے

فن کتابت

سمات عرب

ایک تابغہ عصر ابوالجلال ندوی

ضمیمہ جات:

۱۔ مولانا ابوالجلال ندوی (مطالعہ تقابلی ادیان سے دلچسپی رکھنے والے ایک

ایک عالم)

۲۔ سندھی رسم الخط ۸۰۰ ق م تک مستعمل تھا

۳۔ مولانا ابوالجلال ندوی کا کلام

کل صفحات: ۱۹۲ (ایک سو با نوے) قیمت: ۱۰۰ روپے

ہجر بدرہ چوبیس [۲۴]

مرتبہ سید خالد جامعی ر عمر جمید ہاشمی

قدیم لسانیات و ادبیات نمبر

عالمی ادبیات و لسانیات پر منفرد تحقیقی مقالات کا نادر مجموعہ

☆ چوتھی صدی ہجری میں وادی سندھ کا رسم الخط زندہ تھا

☆ اقوام عرب و عجم کا اسلوب تحریر اور فن لغت نویسی

☆ وادی سندھ کے لوگوں کا اصل مذہب!

☆ زبانوں کے آغاز کے بارے میں مذہبی روایات کا تحقیقی جائزہ

☆ دنیا بھر میں موجود زبانوں کی تقسیم و تفہیم

☆ کتابوں سے محبت کی اسلامی روایات

☆ مغرب کے عالمی ادبی شہ پارے مذہبی شہ پارے ہیں

☆ آل سام کی قدیم ترین زبان عربی

☆ ہسپانوی، اطالوی اور فرانسیسی کی پیدائش میں عربی کا حصہ

☆ پہلا چھاپہ خانہ مسلمانوں نے ایجاد کیا

☆ ارض ہند کے علوم و فنون میں مسلمانوں کا استغراق

☆ ولیم ہنٹر کی مطبوعات و خدمت

☆ قدیم زبانیں، باشندے اور برطانوی سیاست

☆ مولانا حسن ثنی ندویؒ

☆ نیاز فتح پوری کی ”ترغیبات جنسی“ مولانا سید حسن ثنی ندویؒ ہيولاک پبلیس کی کتاب کا سرقر ہے

☆ مکتوبات ابراہیم حلیم مرحوم بنام رئیس احمد جعفری مرحوم

کل صفحات: ۳۵۴ (تین سو چوں) قیمت: ۱۰۰ روپے

جہزہ پچیس [۲۵]

مرتبہ سید خالد جامعی / عمر حمید ہاشمی

متردکات کی لغت (جلد اول، تا ث)

اردو زبان کے متردکات کی لغت پر مشتمل اس شمارے میں دنیا بھر کی زبانوں میں متردکات کی تاریخ کا تحقیقی جائزہ لیا گیا ہے اور برطانوی (British)، امریکی (American)، المانوی (German)، ہندو (Hindu)، پرتگالی (Portuguese)، فلچ (Belgian)، ولندیزی (Dutch)، فرانسیسی (French) استعماری طاقتوں کی نوآبادیات میں زبانوں کے استحصال سے لے کر قتل عام تک کی تاریخ تحریر کی گئی ہے۔ اس تاریخی جائزے میں ایران اور ترکی میں متردکات کی تحریکوں کا جائزہ بھی لیا گیا ہے۔ اس کے ساتھ ساتھ مندرجہ ذیل مباحث پر روشنی ڈالی گئی ہے:

- ☆ اردو میں ترکی الفاظ کی تعداد کم کیوں ہے؟
- ☆ ۱۳۳۷ء میں اردو سرکاری زبان کہاں بنی تھی؟
- ☆ متردکات اور استعماری طاقتوں کا فطری تعلق۔
- ☆ جنوب میں فارسی کے بجائے اردو کے فروغ کی وجوہات
- ☆ اردو چھٹی صدی کی زبان، جب اسلام کا آغاز ہوا تھا۔ اس غلط نظریہ کی تردید کہ اردو مسلمانوں کی زبان ہے۔
- ☆ اسلام، سندھی، فارسی، پرتگالی، اردو اور انگریزی ہم عمر ہیں۔
- ☆ اسلام کا رویہ غیر عربی زبانوں کے ساتھ
- ☆ ہندوؤں کی تحریک متردکات کا جائزہ
- ☆ کل صفحات: ۴۱۲ (چار سو بارہ) قیمت: - ۱۰۰ روپے

جریدہ چھبیس [۲۶]

مرتبہ سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی

متروکات کی لغت جلد دوم 'ج' سے 'ق'

اس شمارے میں اردو زبان میں متروکات پر دستاویزات کی روشنی میں بحث کی

گئی ہے۔

☆ اردو زبان اور دنیا کی دیگر اہم زبانوں کا تقابلی مطالعہ

☆ اردو کے نظام اصوات پر عربی فارسی کا اثر

☆ بہادر شاہ ظفر کے بھانجے کی زبانی اردو زبان کی سات اقسام کا بیان

☆ کوریائی، چینی، جاپانی زبانوں کی مشکلات

☆ اردو، عربی، فارسی کا تقابل

☆ انگریزی زبان پر اردو کے اثرات

☆ اردو رسم الخط میں نہیں لکھی جاسکتی

☆ دبستانوں کے ضمن میں اردو کا اختصاص

☆ دکنی دبستان کا ارتقاء کیوں نہ ہوا؟

☆ اردو کے ۷۰ فی صد الفاظ مغیرات ہیں

☆ قرآن میں ۱۴۹ الفاظ عجمی ہیں

☆ اردو کی نولاشیں ان کے فوائد!

☆ اردو، جاپانی، روسی، ہسپانوی، فرانسیسی، جرمن حروف تہجی کا تقابلی جائزہ

☆ انگریزی لکھنے کے لیے ۷۸ حروف کا سیکھنا ضروری ہے جب کہ اردو کے لیے

صرف ۱۵ حروف کا جاننا کافی ہے۔

قیمت: ۱۰۰ روپے

صفحات: ۳۶۲ (تین سو باسٹھ)

مرتبہ سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی

چہ دلا وراست

مشرق و مغرب میں سرتہ بازی کی تاریخ پر اردو زبان و ادب میں اپنی نوعیت کا پہلا تحقیقی کام۔

اس شمارے کی جھلکیاں

- ☆ سراغ رساں کے قلم سے ”مہر نیم روز“ کے شہرہ آفاق تحقیقی سلسلے
- ☆ ”چہ دلا وراست“ کے تمام مضامین پہلی مرتبہ یک جا صورت میں
- ☆ فارسی، عربی، اردو اور یورپی زبانوں میں سرتوں کی مختصر تاریخ
- ☆ ابوالجلال ندوی اور مولانا مودودیؒ کا تواژد
- ☆ غالب نے فغاں دہلوی کے سومصرے لفظ بہ لفظ سرتہ کیے
- ☆ حافظ شیرازی اور سلمان ساؤجی کے کلیات میں ایک ہی غزل لفظ بہ لفظ موجود ہے
- ☆ سرتے کے خلاف رسالہ الناظر لکھنؤ کا جہاد اور آل انڈیا مجلس احتساب کا قیام
- ☆ ملک الشعراء امیر مقلی نے فارسی میں سب سے پہلے سرتے کی روایت ڈالی
- ☆ پنڈت کیفی نے سرتہ بازوں کے خوف سے منشورات نظریہ ثانی، ترمیم اور اضافے کے بغیر شائع کرادی۔

- ☆ ابن عربی کی تصانیف سے دانستے کے سرتے، قاضی ابویعلیٰ کا سرتہ
- ☆ دانستے، محمد حسین آزاد، نیاز فتح پوری، مولوی عبدالحق، ڈاکٹر احمد امین مصری، ظفر عمر زبیری، علامہ اسلم جیراج پوری، مرزا غلام احمد قادیانی، ڈاکٹر سر رادھا کرشن، غصمت چغتائی، کرشن چندر، قاضی عبدالغفار، مفتی انتظام اللہ شہابی، دانستے، ڈاکٹر میرولی الدین، پروفیسر آل احمد سرور، یونس بٹ کے سرتوں کی سرگزشت۔

صفحات: ۶۲۲ (چھ سو بائیس) قیمت: ۲۰۰ روپے

جریدہ اٹھائیس [۲۸]

متروکات کی لغت جلد سوم

لغت کے اہم مباحث

سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی

متروکات اردو کی تاریخ ایک نیا زاویہ

عروج و زوال کے فلسفہ نو کا جائزہ

تاریخ پہلوؤں کے کل متروکات کی تعداد ۲۶۱ ہے۔

اردو کے کل متروکات کی تعداد چند سو سے زیادہ نہیں

اصلاح زبان کا فطری ادارہ..... اساتذہ کرام کی اصلاح

اردو کے ارتقاء میں مشاعروں کا حصہ

دور حاضر میں ترک و اخذ کے اصول

انگریزی زبان میں متروکات کی روایت

اردو کی اصلاحی تحریکیں فطرت کا عمل تھیں

انجیل کا ترجمہ اور متروک الفاظ

اصلاح کی تحریکوں کا مقصد ہندی دشمنی نہیں تھا

تاریخ نے صرف چودہ ہندی الفاظ کو ترک کیا اور ۲۲ عربی فارسی الفاظ متروک قرار دیے۔

متروکات کے لیے تاریخ کے چودہ اصول

جوش ملیح آبادی کا کلام کیوں متروک ہو گیا۔

متروکات کو رائج کرنے کے لیے مشتاق احمد یوسفی کی کوششیں۔

لغت متروکات کے سنسکرت الفاظ

پاکستانی ہندوستانی اردو میں مستعمل اور متروک الفاظ کی فہرست

متروک الفاظ کی لغت کتابی

خالد حسن قادری

زر تعاون سوروپے

کل صفحات ۳۹۱

جریدہ انتیس [۲۹]

ایک تاریخی دستاویز
اس شمارے میں شامل اہم مباحث کی تفصیل

- عالم اسلام میں جدیدیت اور روایت کی کشمکش، قرن اول سے عہد حاضر تک
تاریخ ادب ہندوستانی، ایک معروضی مطالعہ
غزلیات [غیر مطبوعہ]
جمہوریت اور نسل کشی میں فطری تعلق: ایک تحقیقی جائزہ
صفوی شعراء اور مغل ہندوستان
پر عظیم کی تحریک آزادی اور حصول پاکستان کی تاریخ، [حصہ اول]
تاریخ ادب ہندوستانی (ترجمہ) [پیش لفظ]
تاریخ ادب ہندوستانی [غیر مطبوعہ] دیباچہ
پاکستان میں تعلیم [باب اول]، ترجمہ ایجوکیشن ان پاکستان
بلند و پست، تاریخ کے چند گمشدہ ابواب
سرمایہ داری اور سرمایہ دارانہ نظام کیا ہے؟، مغربی تہذیب فکر و فلسفے کا محاکمہ
- سید خالد جمعی، عمر حمید ہاشمی
ڈاکٹر معین الدین عقیل
عزیز حامد مدنی
مائیکل مین
پروفیسر عزیز احمد
مولانا حسن عثمانی ندوی
ڈاکٹر لیلیان نازرو
گارساں دتاسی
ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی
اقبال حامد
ڈاکٹر جاوید اکبر انصاری

حصہ انگریزی

Methodology Underlying Imam

Ali Muhammad Rizvi

Ghazali's Critique of Greek Philosophy

Rawls Habermas Debate: A Ghazalian

Ali Muhammad Rizvi

Assessment

Rejecting Freedom and Progress The Case

Dr. J. A. Ansari

Against Capitalism

Foucault on Freedom

Ali Muhammad Rizvi

صفحات ۱۳۰۰

قیمت تین سو روپے

جریدہ تیس [۳۰]

ایک تاریخی دستاویز

اس شمارے میں شامل اہم مباحث کی تفصیل

- ☆ استعمار کے ہاتھوں زبانون کے قتل عام کی تاریخ سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی
- ☆ تہذیبوں کے تصادم کا نظریہ: تاریخی تجزیہ سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی
- ☆ بروشسکی اردو لغت ڈاکٹر شاہ ناز سلیم ہونزائی
- ☆ ہندوستانی تناظر: تہذیب اسلامی مطالعات ڈاکٹر ریاض الاسلام
- ☆ برعظیم کی تحریک آزادی اور حصول پاکستان کی تاریخ مولانا حسن مٹھی ندوی
- [دوسری اور آخری قسط]
- ☆ میرزا عبدالقادر بیدل مولانا غلام رسول مہر
- ☆ میرزا عبدالقادر بیدل کی حیات و تصانیف محمد اکرام چغتائی
- ☆ مقدمہ مترجم ”رومیو جولیٹ“ پروفیسر عزیز احمد
- ☆ تمہید مترجم ”معمار اعظم“ پروفیسر عزیز احمد
- ☆ ”فرانسیسی افسانے“ پروفیسر عزیز احمد
- ☆ خراب آباد ایلٹ پروفیسر عزیز احمد
- ☆ حقیقت نگاری کی مغربی تحریک پروفیسر عزیز احمد

جگرین اکتیس [۳۱]

اردو کی اشتقاقی لغت

ڈاکٹر سہیل بخاری

اردو زبان میں اپنی نوعیت کا پہلا کام

اس کے علاوہ

معروضات

سید خالد جمعی

مشفق خواجہ کے غیر مطبوعہ کام کے سلسلے میں نادر

معلومات اور اطلاعات

جھوٹا ہے سب سنسار حرف آخر

مشفق خواجہ مرحوم

حرف چند اشتقاقی لغت

مشفق خواجہ مرحوم

بحرین بتیس [۳۲]

☆ مشفق خواجہ سید خالد جامعی

☆ والد محترم سید اقبال عظیم: چند تاثرات

شاہین اقبال

نگیل مدنی

☆ پروفیسر اقبال عظیم کا مختصر سوانحی خاکہ

پروفیسر سید اقبال عظیم

☆ خودنوشت

☆ پروفیسر عظیم کا مکمل نعتیہ کلام

☆ ”اسلام اور جدید معیشت و تجارت“ پر ناقدانہ نظر مفتی حبیب اللہ

☆ تاریخِ عالم کے خونی اوراق کی تاریخ، جدید سائنس اور جدید فلسفہ کیا ہے؟

☆ جدیدیت پسند مسلم مفکرین کی اصل غلطی، کیا عروج کا انحصار صرف اور صرف

سائنس و ٹیکنالوجی پر ہے؟

☆ جدید سائنس کا اعتراف عجز، سائنس و ٹیکنالوجی کا سرمایہ داری سے خاص تعلق!

☆ کیا سرمایہ دارانہ نظام کے بغیر جدید سائنس و ٹیکنالوجی کی مسلسل ترقی ممکن ہے۔

☆ ٹیکنو سائنس کیا ہے؟ کیا جدید سائنس کی ترقی نوآبادیات سے لوٹی گئی دولت پر

رکھی گئی ہے؟ مسلمان کے زوال کی اصل وجہ کیا ہے؟ اندلس سائنسی ترقی کے باوجود

کیوں تباہ ہو گیا؟ کیا اندلس ماڈل ہے یا مدینۃ النبیؐ ماڈل ہے اور دیگر اہم مباحث

زرتعاون سوروپے

کل صفحات ۳۸۵

حجرین تینتیس [۳۳]

[۱] خواجہ عبدالوحیدؒ: صاحب سیف و سید خالد جامعی

قلم کار روزنامہ

[۲] خواجہ عبدالوحیدؒ ایک بھولی بری شخصیت ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری

[۳] یادایام [روزنامہ] خواجہ عبدالوحیدؒ

مرتبہ مشفق خواجہ مرحوم

روزنامہ ۱۹۲۹ء

روزنامہ ۱۹۳۰ء

روزنامہ ۱۹۳۱ء

روزنامہ ۱۹۳۲ء

روزنامہ ۱۹۳۳ء

روزنامہ ۱۹۳۴ء

روزنامہ ۱۹۳۵ء

روزنامہ ۱۹۳۶ء

روزنامہ ۱۹۳۷ء

[۴] مقدمہ: فرمان سلیمانی: روزنامہ مشفق خواجہ مرحوم

[۵] اعظم الکلام کے ترجمے میں تحریف و تدلیس عاصم جمالی

جبریں چونتیس [۳۴]

روایت وجدیدیت کی کشمکش [حصہ دوم]	سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی
فقہ اسلامی کی تشکیل جدید	حسن منشی ندوی
علماء کرام کے فرائض	حضرت مولانا شاہ محمد سلیمان پھلواری
دین میں مصلحت و ضرورت کا لحاظ	افادات ابن قیم
فقہ اسلامی کیا تمام زبانوں کی ضرورت پوری کرتی ہے؟	پروفیسر احمد عبدالغفور عطار
شریعت اسلامیہ اور اس کی افضلیت	ڈاکٹر محمد بن محمد ابوشہبہ
موسوعات فقہ اسلامی	الاستاذ سید محمد المنصور الکتانی
عقیدہ، اساس ہے دین کی	پروفیسر محمد المبارک
اسلام اور عمل	حجازی الدکتور عوض اللہ جاد
اسلام اور ثقافت جدیدہ	ڈاکٹر یحییٰ الجبوری
مثل اعلیٰ بلند ترین نمونہ	ڈاکٹر مصطفیٰ عبدالواحد
انسانی تہذیب و تمدن پر اسلام کے احسانات	الاستاذ الدکتور شیخ محمد بن محمد ابوشہید
ثقافت اسلامیہ	پروفیسر احمد محمد جمال
اللہ کے کچھ قوانین	ڈاکٹر عبدالحمید محمود
تصویر فلسطین عالم اسلام کا مسئلہ ہے	الاستاذ علاء الفاسی
صہیونیت کی فکری یلغار	استاد محسن ماروم
ابدی شریعت انسانی	الاستاذ متاع قطان
الامی [حقیقت]	ڈاکٹر عبدالرحمن حسن
تمدن و حضارت پر اسلام کا اثر	الاستاذ الشیخ احمد السباعی
ہندو ایران روابط	پروفیسر ڈاکٹر ریاض الاسلام
اسلام میں اعتدال پسندی کے فکری ابہام پر ایک نظر	علی محمد رضوی

جہیز پینتیس [۳۵]

محمد احمد زبیری	اندلس میں علم حدیث کا ارتقاء
سید خالد جامعہ	دہشت گردی: تاریخ و تحقیق کی روشنی میں
عمر حمید ہاشمی	
سید خالد جامعہ	معیشت اور سائنسی ترقی: جدیدیت و روایت
عمر حمید ہاشمی	کے تناظر میں
سید خالد جامعہ	عالم اسلام معرکہ ایمان و مادیت
عمر حمید ہاشمی	
سید خالد جامعہ	امت مسلمہ: وحدت امت کی تاریخ
عمر حمید ہاشمی	
ڈاکٹر عبدالمنان	بہمنی سلطنت کا اثر فارسی ادب و تمدن
گارسین دتاسی	تاریخ ادب ہندوستانی
ڈاکٹر نسیم آرا	خواتین کے اخبارات و رسائل پہلا تاریخی و تحقیقی جائزہ
حفصہ صدیقی	بر عظیم پاک و ہند کی تاریخ کا ایک گم شدہ باب
زر تعاون تین سو روپے	کل صفحات ۱۳۲۹

لسانی اور ثقافتی استعماریت

اشاعت خصوصی

- ☆ مشرق و مغرب میں دہشت گردی کی تاریخ
- ☆ بیس کروڑ انسانوں کا قتل عام کس نے کیا؟
- ☆ کیا لبرل ازم اور نسل کشی میں فطری تعلق ہے؟
- ☆ دنیا میں زبانوں کے قتل عام کی تاریخ
- ☆ براعظم افریقہ اور امریکہ میں زبانوں کو درپیش خطرات
- ☆ کیا آبادی میں تیزی سے کمی زبانوں کے خاتمے میں کلیدی کردار ادا کر رہی ہے؟
- ☆ ایشیا میں بردشسکی بولی سے زبان کیسے بنی؟
- ☆ تحریک تنویر اور تحریک خرد افروزی نے کتنی زبانوں کو جنم دیا؟
- ☆ امریکہ، افریقہ، یورپ، آسٹریلیا میں مٹنے والی زبانوں کے بارے میں تازہ ترین معلومات پر مشتمل حیرت انگیز انکشافات پر مبنی تحقیقی مضمون۔

۲۷ زبانوں کے لسانیاتی مطالعے

مرتبہ سید خالد جمعی ر عمر حمید ہاشمی

جریدہ کا شمارہ خصوصی

پرویش شاہین، ناظم مرکز تحقیقات لسانیات منگلور سوات نے شمالی علاقہ جات کی ۲۷ منفرد زبانوں پر جو تحقیقی مطالعات پیش کیے ہیں ان پر مشتمل جریدہ کا خصوصی شمارہ عنقریب شائع ہو رہا ہے۔ ان زبانوں کے نام درج ذیل ہیں:

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| ۱) بروشسکی (Burushaski)، | ۲) ڈوماکی (Dumaki)، |
| ۳) شینا (Shina)، | ۴) واخی (Wakhi)، |
| ۵) کوہستانی (Kohistani)، | ۶) چیلسو (Chilso)، |
| ۷) گیاری (Gyari)، | ۸) بنیری (Baneri)، |
| ۹) پہاڑی (Pahari)، | ۱۰) کشمیری (Kashmiri)، |
| ۱۱) گاردی (Gardi)، | ۱۲) توروالی (Torwali)، |
| ۱۳) قاشقادی (Qashqadi)، | ۱۴) گوجری (Gojri)، |
| ۱۵) داشوی (Dashwi)، | ۱۶) کنڈیری (Kanderi)، |
| ۱۷) بدیشی (Badeshi)، | ۱۸) اجڑی (Ajri)، |
| ۱۹) قسائی (Qasai)، | ۲۰) کلاشہ (Kalasha)، |
| ۲۱) پشتو (Pushto)، | ۲۲) ہندکو (Hindko)، |
| ۲۳) پشائی (Pushai)، | ۲۴) گواربتی (Gawarbaty)، |
| ۲۵) تیراہی (Terahi)، | ۲۶) ارمری (Armari)، |
| ۲۷) بدگی (Badgi) وغیرہ۔ | |

مستقبل کے اہم منصوبے

بروشسکی اردو لغت چار جلدیں

سرائیکی اردو لغت چار جلدیں

آٹھ زبانوں پر مشتمل بنیادی لغت (۶۵۰۰ الفاظ)

(انگریزی، اردو، ہندی، فارسی، المانوی، فرانسیسی، عربی، ہسپانوی)

اردو کے متروک الفاظ کی لغت خالد حسن قادری

اردو لغت برائے ذرائع ابلاغیات پروفیسر سرد نسیم

اس لغت میں ان انگریزی الفاظ کے خوبصورت متبادل اردو الفاظ پیش

کیے جائیں گے جو کثرت سے ذرائع ابلاغ میں مستعمل ہو گئے ہیں۔

چیدلا و راست سید حسن شنیٰ ندوی

خودنوشت سید حسن شنیٰ ندوی

بہمنی عہد کا فارسی ادب و تمدن پر اثر ڈاکٹر عبدالمنان

کنگول برکاتی حکیم محمود احمد برکاتی

دائرة المعارف حیوانات پروفیسر احمد الدین مارہروی

بنیادی کتابیات بینکاری سعادت جلیلی

وادی سندھ کا رسم الخط ابوالجلال ندوی

خطبات ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی

پاکستان میں تعلیم (اردو ترجمہ) ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی

تحقیق شازدہ میری



Jareeda. 27

Special issue on "History of Plagiarism in East & West"

Research journal of Bureau of Composition,

Compilation & Translation,

Compiled by Syed Khalid Jamaee, Director

&

Umar Hameed Hashmi, Deputy Director

Previous Issues

Jareeda. 26 On "Dictionary of Obscure Words of Urdu Language" Vol. II, as well as a research article on "comparative study of Urdu language with other languages of the world in context of historical references"

Jareeda. 25 On "Dictionary of Obscure Words of Urdu Language" Vol. I, as well as an elaborated research article on "Obsolete words, research and movements"

Jareeda. 24 On "Ancient Linguistic & Literature" Contains various informative and research essays on different topics.

Jareeda. 23 On "Philosophy of Languages". This issue contains table of signs and symbols of Indus valley seals and script deciphered by Abul Jalal Nadvi which showed the liaison between ancient Sindhi script with Arabic and Hebrew languages. Other worth essays on the evolution of the primitive language renders useful information on the subject.

Jareeda. 22 "Ancient linguistics and Inscriptions".

This special issue carries nine essays of a renowned archaeologist Maulana Abul Jalal Nadvi on ancient Indus scripts and seals as well three other research essays.

Jareeda. 21 Special issue on "Linguistics" encircles a milestone research article of Khalid Hasan Qadri on the birth & place of origin of Urdu language. The essays on Burushaski language render worth information. Grammar and phonetic system of Burushaski language compiled by Naseer uddin Hunzai is a major part of the issue.

Special Issue No. 27 Rs. 200/-

Rs. 100/- each



Jareeda. 28

Special issue on "Dictionary of Obscure Words of Urdu
Language" Vol.III

Research journal of Bureau of Composition,
Compilation & Translation,

Compiled by Syed Khalid Jamaee, Director
&

Umar Hameed Hashmi, Deputy Director

Previous Issues

Jareeda. 27 On History of Plagiarism in East and West" encircles of renowned scholars on plagiarism and literary larceny in Urdu, Arabic, Persian and European languages.

Jareeda. 26 On "Dictionary of Obscure Words of Urdu Language" Vol. II, as well as a research article on "comparative study of Urdu language with other languages of the world in context of historical references"

Jareeda. 25 On "Dictionary of Obscure Words of Urdu Language" Vol. I, as well as an elaborated research article on "Obsolete words, research and movements"

Jareeda. 24 On "Ancient Linguistic & Literature" Contains various informative and research essays on different topics.

Jareeda. 23 On "Philosophy of Languages". Contains table of signs and symbols of Indus valley deciphered by Abul Jalal Nadvi which showed the liaison between ancient Sindhi script with Arabic and Hebrew languages. Other essays on the primitive language renders useful information on the subject.

Jareeda. 22 "Ancient linguistics and Inscriptions". This special issue carries nine essays of Maulana Abul Jalal Nadvi on ancient Indus scripts and seals.

Jareeda. 21 Special issue on "Linguistics" encircles a milestone research article of Khalid Hasan Qadri on the origin of Urdu. Grammar and phonetic system of Burushaki language compiled by Naseer uddin Hunzai is a major part of the issue.

Rs. 100/- each

اطہارِ تشکر

بروشسکی ریسرچ اکیڈمی، جامعہ کراچی کے شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے علمی تعاون کے لیے اس کی ممنون و احسان مند ہے۔ اس شعبے کی قیادت گزشتہ کئی سالوں سے علم و ادب کی معروف، انتہائی قابل، ولولہ خیز اور با عمل شخصیات کے پاس رہی ہے۔ یہ شعبہ اب تک تحقیقی کاموں کو آگے بڑھاتے ہوئے کئی اہم علمی خدمات انجام دے چکا ہے۔ علمی و تحقیقی سرگرمیوں کے ساتھ ساتھ یہ شعبہ اہم علمی شخصیات کے ساتھ باقاعدہ نشستیں بھی منعقد کرتا ہے اور اصطلاحات سازی کا کام بھی جاری ہے۔ نیز شعبے سے شائع ہونے والا ”جریدہ“ اہل علم میں بہت مقبول ہے اور اس سے تحقیق کے نئے افق سامنے آ رہے ہیں۔ ہم شعبے کے سابق ناظم اور شعبہ اردو کے صدر نشین ڈاکٹر معین الدین عقیل، ناظم سید خالد جاسمی اور نائب ناظم عمر حید ہاشمی کا دلی شکر یہ ادا کرتے ہیں جن کی علم و تحقیق سے خصوصی دلچسپی کی وجہ سے بروشسکی ریسرچ اکیڈمی اور شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے مابین ایک مضبوط رابطہ قائم ہو گیا ہے اور انہوں نے اس زبان کو اپنے معروف شعبے سے متعارف کرانے کا اہتمام کیا ہے، جس کے نتیجے میں مشمول بوق اور جوابہر ہارے جیسی اہم ادبیاتی کتابوں کی اشاعت کے بعد اب اولین بروشسکی-اردو لغت بھی اسی شعبے سے چھپ کر منظر عام پر آ رہی ہے۔ ہمیں امید ہے کہ اس زبان سے دلچسپی کا یہ رشتہ صرف اسی ایک منصوبے تک محدود نہیں رہے گا بلکہ یہ کام مستقبل کے دیگر کی مشترکہ علمی اور تحقیقی منصوبوں کی بنیاد ثابت ہوگا۔

شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے علاوہ اس لغت کے دوسرے بڑے محسن ڈاکٹر رؤف پارکچہ، مدیر اعلیٰ، اردو لغت بورڈ ہیں۔ موصوف سے ہمارا رابطہ جامعہ کراچی کے مذکورہ شعبے کے توسط سے ہوا، آپ ازراہ کرم نہ صرف لغت کی تیاری کے لیے اکیڈمی کے معتمد کردہ اجلاسوں میں باقاعدہ تشریف لاتے رہے، بلکہ ہمیں اردو لغت بورڈ کے دورے کی دعوت بھی دی۔ بروشسکی ریسرچ اکیڈمی کے منتظمین کے لیے وہ دن ہمیشہ کے لیے یادگار رہے گا جب وہ علم و ادب کے اس عظیم ادارے سے آشنا ہوئے جو گزشتہ نصف صدی سے اردو زبان میں لغت سازی کی خدمت انجام دیتا رہا ہے اور جواب تک اردو زبان کی جامع ترین لغت کی ۲۰ جلدیں شائع کر چکا ہے، جس کی نظیر پورے پاکستان اور ہندوستان میں نہیں ملتی۔ بورڈ کے موجودہ مدیر اعلیٰ ڈاکٹر رؤف پارکچہ کی بروشسکی-اردو لغت کے لیے خصوصی توجہ، بروقت رہنمائی اور مستقل اشتراک علمی سے اس لغت کی پیش رفت میں بڑی مدد ملی ہے۔

بروشسکی-اردو لغت کی تکمیل میں ہمیں ڈاکٹر عزیز اللہ نجیب ہونزائی، جو خود علاقے کے ایک معروف مصنف، شاعر اور دانشور ہیں، کا علمی تعاون بھی حاصل رہا ہے۔ موصوف نے ہمیں اپنی قیمتی آراء سے نوازا اور الفاظ کے لیے تفصیلی معنی تحریر کرنے میں وسیع پیمانے پر ہماری مدد کی۔ لغت کے لیے رہنما خطوط فراہم کر دینے اور ادراپائی عالمانہ آراء کے لیے ہم علاقے کے دیگر دو نامور سکالرز ڈاکٹر فقیر محمد ہونزائی اور جناب غلام عباس ہونزائی کے بھی ممنون و احسان مند ہیں۔

ساتھ ہی ساتھ ہم بروشسکی-اردو لغت کے مشیروں اور سرپرستوں، جن کا دائرہ علامہ بزرگوار کے امریکا اور کینیڈا کے شاگردوں تک پھیلا ہوا ہے، اور دانشگاہ حکنہ سکت کی مشرق و غرب کی تمام بیون لی ڈائریز برانچز Heavenly Daughters Branches کا تہ دل سے شکر یہ ادا کرتے ہیں جن کے مفید مشورے، دلسوز دعا، تحنوار اور عملی مدد و سرپرستی ہمارے لیے باعث تقویت رہی ہے۔ ان تمام افراد نے بہت ہی مشکل وقت میں جب کہ اس کام کو آگے بڑھانا بہت دشوار لگ رہا تھا اپنے بھرپور تعاون سے ہمارا حوصلہ بڑھا دیا، اور خصوصاً سرپرستوں نے ہر قسم کے وسائل مہیا کر کے ایک ناممکن امر کو ممکن بنا دیا۔ ان شاء اللہ ان کا یہ کارنامہ قرطاس علم و ادب پر آب زر سے رقم کیا جائے گا۔

بروشسکی ریسرچ اکیڈمی کراچی، اسلام آباد اور شمالی علاقہ جات کو ۱۹۸۰ء سے اب تک ترقی کے راستے پر گامزن کرنے اور اسے ولولہ انگیز قیادت مہیا کرنے پر میں سابق صدر وصاحبان جناب محی الدین صوفی، جناب بابر خان، جناب شیر باز خان، جناب وارث کریم، جناب علی داد (مرحوم)، جناب شاہین خان، سابقہ چیر پرسن ڈاکٹر پروین اشرف، سابقہ چیر پرسن ڈاکٹر نورانی بیگ عالم، سابق سیکریٹری صاحبان جناب مہر علی لغری خان اور جناب جاوید اقبال کی کوششوں کو خراج تحسین پیش کرتا ہوں۔ یہ ادارہ آج اس مقام پر انہی افراد کی انتھک محنت اور لگن کی وجہ سے پہنچا ہے۔ نیز میں اسلام آباد براؤنچ کے موجودہ صدر ڈاکٹر شہباز انعام اللہ بیگ، گلگت براؤنچ کے موجودہ صدر جناب میر انان ہونزائی اور ہونز براؤنچ کے موجودہ صدر ڈاکٹر شاہد اللہ بیگ کی مخلصانہ کوششوں کے لیے ان کا بھی شکریہ ادا کرتا ہوں۔

مزید برآں میں غلام قادر بیگ صاحب، چیف ایڈوائزر ڈو علامہ صاحب اور قاضی ایورسٹ جناب نذیر صاحب کا خصوصی طور پر شکریہ ادا کرتا چاہتا ہوں۔ اس ادارے کو شمالی علاقہ جات میں پچھلے دو عشروں میں فعال رکھنے اور اس کے انتہائی اہم منصوبوں کو پایہ تکمیل تک پہنچانے کے لیے آپ دونوں نے ایک کلیدی کردار ادا کیا ہے۔

میں بروشسکی ریسرچ اکیڈمی کی اپنی ٹیم کے تمام ارکان، ڈاکٹر شاہناز سلیم ہونزائی، پروجیکٹ ڈائریکٹر اور مدیر، ایس۔ ایم شاہین خان، فیلڈ ریسرچ آفیسر برائے علامہ صاحب، محمد یار بیگ ابن حرمت اللہ، ایڈمنسٹریٹر؛ فدائے ک ابن امتیاز حسین، ریسرچ آفیسر و معاون مدیر؛ برکت علی ابن غلام قادر، ریسرچ آفیسر و معاون مدیر؛ یاسین فدا پرست سیکریٹری نو علامہ صاحب برائے بروشسکی لٹریچر؛ رضوان اللہ ابن علی مدو، ریسرچ آفیسر و سونڈ ویر انجیئر؛ عاشق حسین ولد امتیاز حسین، معاون اور عسلی محمد معاون کا ان کی مشقت شاقہ اور شاندار کام کے لیے تہ دل سے شکریہ ادا کرتا ہوں، یہ لفت اور کارنامہ ان ہی کی جان نثارانہ خدمات کی مرہون منت ہے۔

ہر گز نمیرد آنکہ دلش زندہ شد بعشق
ثبت است بر جریدہ عالم دوام

غلام محی الدین

صدر نشین

بروشسکی ریسرچ اکیڈمی

کراچی، جنوری ۲۰۰۵ء

کچھ اس لغت کے بارے میں

شہناز سلیم ہونزائی

برہوشکی زبان دنیا کی ایک عجیب و غریب اور قدیم زبان شمار ہوتی ہے۔ اس وقت یہ زبان پاکستان کے شمالی علاقہ جات کی تین وادیوں یعنی ہونزا، مکر اور یا سین میں بولی جاتی ہے۔ بنیادی طور پر زبان ایک ہی ہے مگر تینوں وادیوں میں لہجہ اور بعض الفاظ میں کمی حد تک فرق پایا جاتا ہے۔ گلگت کے گرد و نواح میں بھی برہوشکی بولنے والے افراد کی ایک بڑی تعداد موجود ہے۔ مجموعی طور پر برہوشکی زبان بولنے والوں کی تعداد ڈیڑھ لاکھ سے زیادہ نفوس پر مشتمل ہے۔ برہوشکی زبان دنیا کی ان عجیب و غریب زبانوں میں سے ہے جس کا رشتہ آج تک زبانوں کے کسی خاندان سے نہیں جوڑا جاسکا ہے۔ ماہرین لسانیات کے مطابق دنیا کی بارہ زبانیں ایسی ہیں جن کو ”تہا زبان“ (Language Isolate) کہا جاتا ہے اور برہوشکی بھی انہی میں سے ایک ہے۔ برہوشکی زبان کے بارے میں بعض تفصیلی مضامین جامعہ کراچی کے شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے تحقیقی مجلے ”جریدہ“ میں شائع ہو چکے ہیں۔

برہوشکی زبان کی منفرد خصوصیات کے پیش نظر بعض مشرقین نے ۱۹۳۰ء کے عشرے سے اسے محفوظ کرنے کے لیے کوشش کی ہیں، تاہم اہل زبان نہ ہونے کے باعث ان کے کاموں کے بعض پہلوؤں میں تقصی باقی رہی ہے۔ برہوشکی زبان کے ممتاز شاعر، دانشور، ماہر لسانیات اور عالم دین پروفیسر علامہ فیسر الدین فیسر ہونزائی (ستارۂ امتیاز) نے اس زبان اور اس کے ادب کے تحفظ اور فروغ کے لیے پہلی بار شعر و نظم کے میدان میں بے مثال خدمات انجام دی ہیں۔ آپ نے برہوشکی کے حروف تہجی وضع کر کے اسے مقامی لوگوں کے لیے تحریر کرنا ممکن بنادیا اور ساتھ ہی ساتھ اس کے صرف و نحو کے اہم پہلوؤں کو بھی ضبط تحریر میں لاکر اس زبان پر مزید تحقیق کے لیے بنیادی مواد بھی فراہم کر دیا ہے۔ نیز ۱۹۸۰ء کے عشرے کی ابتداء میں آپ نے برہوشکی ریسرچ اکیڈمی کی بنیاد رکھی، جس کی شاخیں اسلام آباد، گلگت اور ہونزا میں قائم کی گئیں، جبکہ کراچی ہیڈ کوارٹر رہا۔ اکیڈمی کے تحت آپ نے تحقیق و تدقیق اور اشاعت کا کام جاری رکھا۔ برہوشکی شاعری اور برہوشکی قواعد کے مختلف پہلوؤں پر موصوف کی اب تک تقریر یا توصیف شائع ہو چکی ہیں، نیز سینکڑوں صفحات پر مشتمل غیر مطبوعہ مواد بھی موجود ہے۔ پروفیسر ہونزائی کی دور بین نگاہ نے ۱۹۸۱ء میں برہوشکی-اردو لغت کی ضرورت و افادیت کا ادراک کرتے ہوئے ایک ایسی لغت کی تدوین کے منصوبے کے لیے رہنما خطوط فراہم کر دیے تھے، جس کے تحت گزشتہ دو عشروں کے دوران گلگت و ہونزا میں برہوشکی ریسرچ اکیڈمی کے اولین سیکریٹری اور فیلڈ ریسرچ آفیسر جناب علی مددین دولت شاہ نے بہت تحقیق و تدقیق سے اپنے کچھ ساتھیوں کے ساتھ ۶۰۰ الفاظ کے کارڈز تیار کر لیے۔

برہوشکی-اردو لغت کے مختلف الفاظ کا احاطہ کرنے کے لیے بابائے برہوشکی نے اس زبان کی مثال ایک عظیم درخت سے دی ہے

جس کی چھوٹی بڑی سب سے ذیل آٹھ شاخیں ہیں:

- (۱) زمینداری (۲) چوبائی (۳) شکاریات (۴) پیٹے (۵) کھیل تماشے (۶) قوی تہوار (۷) کھانے پینے کی چیزیں
- (۸) مشرق و غربت، انہوں نے برہوشی کو مشورہ دیا کہ اس زبان پر تحقیق کے لیے بہت سے قدیم الفاظ انہی شاخوں میں مل سکتے ہیں کیوں کہ ہر زبان کا اولین تعلق قوم کی ابتدائی تاریخ و ثقافت ہی سے ہوتا ہے۔ برہوشکی-اردو لغت کے الفاظ کی جمع آوری کے لیے بھی اسی ہدایت پر عمل کیا گیا، انہی شاخوں کی مزید تقسیم بندی کے طور پر پھل داروے شر درختوں، مختلف پھولوں، پرندوں اور پالتو جانوروں وغیرہ کی فہرستیں تیار کی گئیں، نیز

گھوڑے اور گھوڑے سے متعلقہ سامان، ہلکڑی، چمڑے اور لوہے سے بننے والی اشیاء وغیرہ کی فہرستیں تیار کی گئیں۔ ہر فہرست کو ذخیرہ الفاظ کہا گیا اور اس طرح لغت کے لیے ذخیرہ ذخائر تیار کر لیا گیا۔

۲۰۰۳ء میں جامعہ کراچی کے شعبہ تہذیب و تالیف و ترجمہ کے محققین نے بروہسکی زبان پر کچھ کام کرنے کا فیصلہ کیا اور اس سلسلے میں انہوں نے بروہسکی ریسرچ اکیڈمی سے رابطہ کیا۔ شعبے نے نہ صرف اپنی ادبی نشستوں اور اپنے سہ ماہی جریدے کے ذریعے ملک کے اہل علم و ادب کو اس زبان سے متعارف کروایا، بلکہ زبان کے قواعد پر مشتمل اولین کتاب ”شمول بسوق“ کو بھی شائع کیا جو کئی سطح پر اس زبان کا پہلا باضابطہ تعارف تھا۔ شعبہ تہذیب و تالیف و ترجمہ نے اکیڈمی کے مستقبل کے تحقیقی منصوبوں خصوصاً بروہسکی۔ اردو لغت میں بہت سی دلچسپی لی اور اس سلسلے میں اکیڈمی کے اراکین کو اردو لغت بورڈ کے مدیر اعلیٰ ڈاکٹر رؤف پارکھ سے مدد اور رہنمائی حاصل کرنے کا مشورہ دیا۔

اسی سال گلگت سے لغت کے کارڈز کو کراچی منتقل کیا گیا۔ گوکہ ڈکشنری کے ادبی پہلو پر حادی ہونے کے لیے علامہ بزرگوار کی مختلف بروہسکی تصانیف اور غیر مطبوعہ مواد میں ذخیرہ الفاظ کے ساتھ ساتھ بڑی حد تک بنیادی اصول فراہم کر دیے گئے ہیں، تاہم لغت نویسی کی باریکیوں سے آگاہی اور تالیف کے مراحل سے اچھی طرح واقف ہونے کے لیے اسی سال کی آخری سہ ماہی میں جامعہ کراچی کے شعبہ تہذیب و تالیف و ترجمہ کے ناظم سید خالد جامی، سابق ناظم اور صدر نشین شعبہ اردو ڈاکٹر معین الدین عقیل، نائب ناظم عمر حید ہاشمی، اردو لغت بورڈ کے مدیر اعلیٰ ڈاکٹر رؤف پارکھ اور سابق مدیر اعلیٰ ڈاکٹر یونس حسنی کے ساتھ اہم نشستوں کا انعقاد ہوا، جس میں کارڈز کی ترتیب اور لغت کے مختلف مراحل کے بارے میں لائحہ عمل طے کیا گیا۔

ان اجلاسوں میں دیگر امور کے ساتھ یہ طے پایا کہ بروہسکی۔ اردو لغت تین جلدوں پر مشتمل ہوگی اور ہر جلد میں تقریباً ۲۰،۰۰۰ ہزار الفاظ شامل ہونگے۔ بروہسکی زبان کے کل ۳۵ حروف تہجی میں سے پہلی جلد میں بارہ (۱۲)، دوسری جلد میں اٹھارہ (۱۸) اور تیسری جلد میں پندرہ (۱۵) حروف تہجی کا احاطہ کیا جائے گا۔

بروہسکی حروف تہجی

۱۹۴۰ء میں بابائے بروہسکی نے پہلی بار بروہسکی شاعری کا آغاز کیا تو اس کو ضبط تحریر میں لانے کی ضرورت محسوس ہوئی، اسی موقع پر آپ نے زبان کو تحریری شکل میں لانے کا فیصلہ کیا۔ اس ضمن میں آپ نے ان حروف سے کام لیا جو اردو میں مستعمل تھے لیکن آپ کو یہ احساس بھی تھا کہ یہ حروف بروہسکی کے کما حقہ ترجمانی نہیں کر سکتے، اس لیے آپ نے ایسے لہجے کی صحیح ترجمانی کے لیے آٹھ نئے حروف وضع کیے۔ اضافی آوازوں کے لیے آپ نے اردو حروف تہجی ہی میں نقاط و علامات کا اضافہ کیا۔ یہ بات ملحوظ نظر رہے کہ اصل بروہسکی الفاظ کے لیے ”ٹ“، ”ص“، ”ح“، ”ط“، ”ڈ“، ”ظ“، اور ”ض“ کی آوازوں کی ضرورت نہیں ہوتی ہے جب کہ ان آوازوں کے لیے ”ز“، ”س“، ”ت“ اور ”و“ موجود ہیں، تاہم مذکورہ بالا حروف کی شمولیت کا مقصد یہ ہے کہ عربی و فارسی کے ذیل الفاظ کو ان کے درست املا کے ساتھ تحریر کیا جائے۔ علامہ صاحب کے وضع کردہ ان حروف کی تعداد ۳۵ ہے۔

اسی طرح سے مستشرقین نے رومن بروہسکی حروف وضع کیے ہیں جن میں برٹش پولیٹیکل ایجٹ کرنل لاری مراد و ہندیا لوجی ڈیپارٹمنٹ ہائینڈل برگ یونیورسٹی جرمنی کے سابق ہیڈ پروفیسر ہرن برگر (مرحوم) قابل ذکر ہیں۔ چونکہ پروفیسر ہرن برگر کے حروف ادبی و تحقیقی دنیا میں زیادہ مشہور ہوئے لہذا بروہسکی ریسرچ اکیڈمی نے انہی حروف کو اپنایا ہے، اس طرح بروہسکی اردو اور رومن دونوں تحریروں میں لکھی جاتی ہے اور بابائے بروہسکی کا تحقیقی کام دونوں تحریروں میں پایا جاتا ہے۔ ذیل میں اردو حروف تہجی اور رومن حروف تہجی دونوں طریقوں کی آسانی کے لیے ساتھ ساتھ لکھے گئے ہیں۔

حروف تہجی کی ترتیب

ا	ب	پ	ت	ث	س	ج	ح	خ
آ	با	پا	تا	ثا	سا	جا	حا	خا
ا	ب	پ	ت	ث	س	ج	ح	خ
آ	با	پا	تا	ثا	سا	جا	حا	خا
ا	ب	پ	ت	ث	س	ج	ح	خ
آ	با	پا	تا	ثا	سا	جا	حا	خا
ا	ب	پ	ت	ث	س	ج	ح	خ
آ	با	پا	تا	ثا	سا	جا	حا	خا

اردو سے زائد حروف / آوازیں

چ	غ	ڈ	ص	ک	ن	ہ	ھ
چ	غ	ڈ	ص	ک	ن	ہ	ھ

لغت کی تیاری کے مختلف مراحل

مناسب معلوم ہوتا ہے کہ اس لغت کی ترتیب، تدوین، تصدیق اور تصحیح کے مختلف مراحل کا ذکر بھی مختصراً کر دیا جائے۔ ستمبر ۲۰۰۳ء میں شمالی علاقہ جات حکومت نے وہ تمام کارڈز کراچی منگوائے گئے جو گزشتہ دو عشروں کے دوران وہاں تیار کیے گئے تھے۔ یہ کارڈز صرف روٹن بروشسکی میں تحریر کیے گئے تھے۔ ان کارڈز کو "اورینٹل کارڈز" کا نام دیا گیا۔ چونکہ یہ منصوبہ بروشسکی-اردو لغت بنانے سے متعلق تھا لہذا ان کارڈز کے تمام الفاظ کو اردو حروف تہجی میں تحریر کرنا ضروری ہوا، جو ایک بہت بڑا چیلنج تھا۔ انگریزی کے تمام حروف و علت (vowels) سے شروع ہونے والے الفاظ کو حرف الف کی سیریز میں لانا پڑا جب کہ ان میں سے بعض منتخب الفاظ کو "ع" کی سیریز کے لیے الگ کیا گیا۔ نیز انگریزی حرف "S" کو "ث" "ص" "و" "ز" "ذ" "ض" اور "ط" میں تقسیم کرنا پڑا۔ "F" اور "PH" کو "ف" اور "پھ" میں بڑی احتیاط سے تقسیم کیا گیا، بابائے بروشسکی کی ہدایت کے مطابق تمام بنیادی بروشسکی الفاظ کو اور بڑی حد تک بروشسکی میں درج کیں جانے والے الفاظ کو "پہ" اور ذیل الفاظ کو "ف" کے تحت رکھا گیا۔

لغت کے تمام الفاظ کو از سر نو نئے کارڈز پر منتقل کیا گیا جس میں روٹن بروشسکی کے ساتھ انہیں اردو سرکریٹ میں بھی تحریر کیا گیا۔ ان کارڈز کو Burushaski-Urdu Dictionary Master Cards کا نام دیا گیا۔ تیسرے مرحلے پر تقریبی کارڈز تیار کیے گئے جن پر بروشسکی لکھنے پر لفظ کے ایک یا ایک سے زیادہ معنی تحریر کرتے ہوئے ان کی تشریح بھی کی۔ چوتھے مرحلے پر تشریح کے ان کارڈز کو Pre Dictionary Format میں ڈھالا گیا۔ اس چوتھی صورت کو بار بار تصحیح و نظر ثانی کے بعد طباعت کے لیے تیار کیا گیا ہے۔ بروشسکی-اردو لغت کی یہ پہلی جلد انہی مختلف مراحل سے گزر کر آپ کے سامنے آئی ہے۔ اس جلد میں بیس ہزار سے کچھ کم الفاظ شامل ہوئے ہیں اور جو الفاظ رہ گئے ہیں ان کے لیے ایکٹیوی کے تحت ایک ضمیمہ تیار کیا جا رہا ہے۔ ساتھ ساتھ دوسری جلد کا کام بھی جاری ہے۔

مختصرات و تحقیقات

اردو	عبر	عبرانی
انگریزی	ہ	ہندی
عربی	ن	سنسکرت
بروشسکی	مص	مصدر مرکب
سنسکرت	فعل	فعل مرکب
فارسی	مص	مصدر
ترکی	صف	صفت
دعوی		

ذیل میں بروشسکی۔ اردو لغت کی نمایاں خصوصیات درج کی گئی ہیں جن کے ذریعے لغت میں موجود چند اشارات کو سمجھنا اہل ہوگا۔
لغت کے ہر لفظ کو اردو اور دو ذمہ دونوں تحریروں میں درج کیا گیا ہے۔

ہر لفظ کا اشتقاق اور قواعدی حیثیت تحریر کردی گئی ہے۔

معنی اور تشریح کے لیے جہاں جہاں ممکن ہے علامہ بزرگوار کے بروشسکی دیوان اور دیگر کتب سے سند پیش کی گئی ہے۔
اسلاماء اعلام صرف وہی دیے گئے ہیں جو تاریخی طور پر اہم ہیں یا جو محاورہ استعمال ہونے لگے ہیں۔

ایک سے زیادہ معنوں کی صورت میں نمبر اور جن نہیں کیا گیا ہے۔

ایسے صیغے جو انسانوں کے ساتھ ساتھ حیوانوں کے لیے بھی استعمال ہوتے ہیں وہاں صرف واحد غائب یا جمع غائب لکھا گیا ہے جبکہ صرف انسانوں کے لیے استعمال ہونے والے صیغوں میں مذکر یا مؤنث بھی لکھا گیا ہے۔

کچھ لفظوں کے لیے دو طرح کا املا بھی استعمال ہوا ہے مثلاً ہا (ha) کو بہ بھی لکھا گیا ہے اور اسی طرح اِغُلَس (igûlas) کو اِغُولَس بھی لکھا گیا ہے۔

تلفظ کی آسانی کے لیے ہر لفظ پر اعراب لگا دیے گئے ہیں اور رومن تحریر بھی ساتھ لکھ دی گئی ہے۔

دوسری زبانوں مثلاً سنسکرت، ہندی، اردو، فارسی، ہندی، ترکی، انگریزی وغیرہ کے ذیل الفاظ بھی تحریر کیے گئے ہیں۔

ذیل الفاظ میں اگر بگاڑ یا ترسیم زیادہ ہے تو وہاں اصل اشتقاق کے علاوہ بروشسکی بھی لکھا گیا ہے۔

شمالی علاقے میں دین اسلام کی روشنی پھیلنے کے بعد چونکہ زبان میں اسلامی اصطلاحات بھی داخل ہو گئیں لہذا ایسی تمام اصطلاحات کا، نیز قبل از اسلام کی کچھ اصطلاحات کا بھی احاطہ کیا گیا ہے۔

انگریزوں کا علاقے میں داخل ہونے کے بعد انگریزی الفاظ خصوصاً مختلف فوجی اصطلاحات بھی داخل زبان ہو گئیں ہیں جن کا احاطہ کیا گیا ہے۔

کسی عربی یا فارسی ذیل لفظ کے ساتھ اس کا اشتقاق بھی تحریر کیا گیا ہے مگر ایسے الفاظ کے ساتھ اگر بروشسکی الفاظ مثلاً ایتس (étas) (کرنا) اور مناس (manâas) (ہونا) شامل ہو گئے ہیں تو ان الفاظ کے اشتقاق میں بروشسکی تحریر کیا گیا ہے۔

بروشسکی صیغوں میں ! (i) واحد غائب مذکر اور (ii) جمع غائب کی علامت ہے، ابتداءً ہر ایسی علامت کی وضاحت کی گئی ہے تاہم کبھی کبھار اسے چھوڑ دیا گیا ہے۔

زبان کے بیشتر محاوروں اور کہاوتوں کو شامل کیا گیا ہے۔

کوئی لفظ اگر اپنے لفظی معنی کے علاوہ محاورہ بھی استعمال ہوتا ہے تو بیشتر مقامات پر لفظی معنوں کا اندراج الگ اور محاورہ معنی الگ سے تحریر کیے گئے ہیں تاہم کبھی صرف حیثیت میں محاورہ لکھ کر تمام معنوں کا اندراج ایک جگہ پر ہی کر لیا گیا ہے۔

کسی معنی کے لیے ایک سے زیادہ الفاظ مستعمل ہیں تو تشریح ایک ہی مقام پر کی گئی ہے اور باقی مقامات پر صرف حوالہ دیا گیا ہے۔ کوشش یہ کی گئی ہے کہ زیادہ مستعمل لفظ کے تحت معنی لکھے جائیں تاہم کبھی کبھار ایسا کرنا ممکن نہیں ہو سکا ہے۔

کچھ بروشسکی الفاظ کے تلفظ کی ادائیگی میں کسی ایک مقام پر خاص زور پڑتا ہے، عموماً یہ ذریعہ، زبر اور پیش کی تین حرکات یا حروف علت کے مقامات ہوتے ہیں۔ رومن بروشسکی میں پروفیسر برن برگ نے اس کی نشاندہی اس حرف پر ایک ترجمہ لکیر سے کی ہے جس کی وجہ سے اس لفظ کی درست ادائیگی ممکن ہے تاہم اردو تحریر میں اس کی نشاندہی ممکن نہیں ہے۔

بروشسکی اعداد

بروشسکی اعداد کا نظام قدرے پیچیدہ ہے، اگر اعداد کو حرف تہجی کی ترتیب کے مطابق لغت کے متن میں شامل کیا جاتا تو یہ اعداد پوری لغت میں

بھیل جاتے اور ان کو سبکا کر کے ان سے اعداد کا صحیح نقشہ ذہن میں مرتب کرنا نہایت دشوار ہوتا، اس لیے لغت میں اعداد کا ایک متحدہ جدول فراہم کیا گیا ہے، جس کا فائدہ یہ ہوگا کہ بنیادی اعداد اور اعداد ترتیبی کو الگ الگ ذہن نشین کرنا ممکن ہوگا، نیز ان میں انسان، حیوان اور اشیاء کے لیے مستقل جدا جدا اعداد کو معلوم کرنا اور ان کے درمیان فرق کرنا بھی آسان ہوگا، نیز بعض اشیاء مثلاً کپڑے وغیرہ کے جوڑوں کی کتنی اور غلہ جات کی تول اور پیمائش کے لیے مستقل مختلف اعداد کو پہچاننا ممکن ہوگا۔

بروشسکی زبان کے لہجے اور بروشسکی - اردو لغت

چونکہ اس لغت کے لیے الفاظ کی جمع بندی بروشسکی دیرسج آکلیڈی کے تحت وادی ہونزا کے کچھ کارکنان کی نگرانی میں ہوئی ہے، جنہوں نے ماحول اور لہجے سے نزدیک ترین الفاظ سمیٹ لیے ہیں، اس لیے بنیادی طور پر یہ لغت بروشسکی کے ہونزائی لہجے پر مشتمل ہے، تاہم کہیں کہیں یاسینی اور مگری لہجے کی مثالیں بھی دی گئی ہیں۔ ہونزا، مگر اور یاسین کی تینوں وادیوں کے لہجے میں موجود فرق کو کسی ایک لغت میں واضح کرنے کے لیے تینوں وادیوں کے اہل علم کے ایک مستعد گروپ کو مل کر کام کرنے کی ضرورت ہے، جو ان شاء اللہ مستقبل کا ایک اجتماعی منصوبہ ہو سکتا ہے۔ تاہم ہماری امید ہے کہ یہ وادین بروشسکی - اردو لغت مستقبل کے کسی مگری لہجے یا یاسینی لہجے کی انفرادی لغت یا تینوں لہجوں پر مبنی ایک اجتماعی لغت کے لیے رہنما خطوط اور ایک ایسا سانچہ فراہم کر دے گی، جس سے کسی نئے منصوبے پر عمل درآمد آسان ہو سکے گا، جیسا کہ بابائے بروشسکی ایک انٹرویو میں فرماتے ہیں کہ ”ہونزا، مگر اور یاسین میں بروشسکی زبان بولی جاتی ہے، اگر ان علاقوں کے آپس میں کچھ لہجے اور الفاظ کا فرق ہے تو یہ اس زبان کی وسعت کی دلیل ہے، مثال کے طور پر شکل (صورت) عربی کا ایک لفظ ہے جس سے زمانہ قدیم میں بروشسکی لفظ اسکیل (iskil) (اس کا چہرہ) بنا، جو مگر اپنی اصلیت کے ساتھ محفوظ ہے اور ہونزا میں اس کی تھوڑی سی ترقی ہوئی اور یہ یہاں اسکیل (iskil) (اس کا چہرہ) ہو گیا اور اسی طرح بعض مسائل یاسین کے طرز گفتگو سے حل ہو جاتے ہیں، ان شاء اللہ مستقبل قریب میں ہونزا، مگر اور یاسین سے ایسے باکمال سکالرز پیدا ہوں گے جو آپس کے تعاون سے مشترکہ لغات اور گرامر کو مکمل کر لیں گے اور یہ بھی ممکن ہے کہ کسی غیر یسویٹین یا غیر یسوشو کو اس عظیم منصوبے سے کامل دلچسپی پیدا ہو جائے“ ت

بابائے بروشسکی نے اس زبان کے کئی بنیادی اصولوں پر تحقیق کی ہے اور اس کے قواعد بھی مرتب کیے ہیں جو اس لغت کے لیے رہنما اصول بلکہ بنیاد بن گئے ہیں۔ تاہم یہ بھی حقیقت ہے کہ بروشسکی زبان قواعد کی تمام تفصیلات اب تک مرتب نہیں ہوئی ہیں، بابائے بروشسکی نے مختلف اصولات وضع کرتے ہوئے نوجوان بروشسکارز کو ان پر مزید تحقیق کی دعوت دی ہے۔ بہر حال ہمیں امید ہے کہ آنے والے زمانے میں محققین اس جانب بھی توجہ دیں گے۔ ہم نے لغت کی ضرورت کی حد تک اسامہ و افعال وغیرہ کی صرفی حیثیت بیان کی ہے، اس سے آگے جانے کی کوشش نہیں کی ہے۔

آخر میں اس حقیقت کی طرف اشارہ کرنا ضروری ہے کہ چونکہ بروشسکی - اردو لغت اردو زبان میں بروشسکی کی پہلی لغت ہے، اس لیے یہ دعویٰ کسی بھی صورت میں نہیں کیا جاسکتا ہے کہ یہ کام پر لحاظ سے جامع اور مکمل ہے۔ اس زبان کی باریکیوں اور پیچیدگیوں کے لسانیات کے ماہرین بخوبی واقف ہیں اور جب کسی ایسی زبان پر کام کرنا ہو جس میں منظوم و منثور کتب کی شکل میں تحریری ادب وافر مقدار میں موجود نہ ہو اور نہ ہی لغات کا کوئی سابقہ نمونہ موجود ہو تو یہ کام زیادہ دشوار ہوتا ہے۔ مغرب کے بعض دانشوروں نے اس میدان میں کچھ تحقیقات ضرور کی ہیں، مگر یہ بھی ابتدائی کوششیں ہیں اور ان کے حالیہ کارناموں میں بھی بہت بڑا اشتراک علمی بابائے بروشسکی علامہ نصیر ہونزائی ہی کا ہے۔ ماہرین اس لغت کی تکمیل کے لیے بابائے بروشسکی کی تحقیقات کو ہی بنیاد بنایا گیا ہے ہر چند کہ دوسری تحقیقات کو بھی مد نظر رکھا گیا ہے۔ ان تمام مشکلات اور دشواریوں کی موجودگی میں مقدور کوشش کی گئی ہے کہ اس کام میں لغت کے ضروری لوازمات کا احاطہ ہو، مگر کی، خامی اور لغزش کا امکان بہر صورت

باقی ہے اس لیے ارباب علم اور خاص طور پر بروہسکی زبان سے تعلق رکھنے والے اور اس کے ساتھ دلچسپی رکھنے والے علماء اور دانشوروں سے التماس ہے کہ اس لغت میں انہیں جو بھی غلطی یا خامی وغیرہ نظر آئے اس سے نہ صرف بروہسکی ریسرچ اکیڈمی کو مطلع فرمائیں بلکہ اس کی اصلاحی صورت بھی تجویز کریں۔ ایسی تمام اصلاحات/تجاویز کا خیر مقدم کیا جائے گا اور انہیں آنے والی جلدوں میں یا کسی ٹیمے کی شکل میں منظر عام پر لایا جائے گا۔

حواشی

- ۱۔ ”جربده“، شماره ۲۱، شعبہ تحقیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی، ۲۰۰۳۔
- ۲۔ اُسفر کُئے ہسے، ص ۳۰، بروہسکی ریسرچ اکیڈمی، کراچی، ۱۹۹۸۔
- ۳۔ دیوان نصیری (بروہسکی)، خانہ حکمت، حکمت پرنٹنگ پریس کراچی، ۲۰۰۰۔
- ۴۔ جنگ خصوصی انٹرویو، دانش کا خانہ حکمت، کراچی، نومبر ۱۹۹۴۔

بروشسکی زبان کی بعض خصوصیات اور بروشسکی لغت شہناز سلیم ہونزائی

اللہ! اقوام عالم قدرت کی عجیب و غریب نشانیوں میں سے ہیں، اور کسی قوم کی زبان کی اہمیت کے بارے میں یہ آیت قابل غور ہے۔ ارشاد باری تعالیٰ ہے:

وَمِنَ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالاخْيَافِ اَلَيْسَ لَكُمُ الْآيَاتُ اَلَا تَعْقِلُونَ ۝ ۳۰: ۲۲

اور اس کی نشانیوں میں سے ہیں آسمان و زمین کی پیدائش، اور تمہاری بولیوں اور رنگوں کا اختلاف، بے شک جاننے والوں کے لیے ان میں نشانیاں ہیں۔

اس آیت کریمہ سے پتہ چلتا ہے کہ ساری زبانیں خدا ہی کی پیدا کردہ ہیں اور مختلف زبانوں کے اختلاف میں دانشمندوں کے لیے نشانیاں ہیں۔ بابائے بروشسکی فرماتے ہیں:

”۔۔۔ کسی پس ماندہ بولی پر تسخر کرنا، یا اسے لغو، مضحکہ خیز اور خالی از سبب قرار دینا، ان دانشمندوں اور شریفوں کا شیوہ نہیں جنہیں ہر چیز میں خدا کی توانائی دیکھنے کی بصیرت ملی ہے۔ گو کہ قوموں کی لسانی ترقی یا پس ماندگی کا کچھ سطحی فرق بھی نظر آتا ہے لیکن ہر زبان خدا کی پیدا کردہ ہے اور اس میں علم گیری، معنی خیزی، ترقی پذیری اور تعلیم و تنہیم کی اتنی قدرتی صلاحیت موجود ہے جتنی کسی عالمی زبان میں ہو سکتی ہے۔ بہت سی چیزیں ایسی ہیں جن کو خدا نے یکساں طور پر پیدا کر کے دنیا کی مختلف قوموں کو عطا کیا، پھر ان چیزوں کی ترقی و منزل کا جو فرق و امتیاز پیدا ہوا وہ دراصل ان قوموں کی جدوجہد یا تساہل کے فرق و امتیاز کے سوا کچھ نہیں۔“ ۱

زبانوں کی اس ریائی تعریف کے پس منظر میں بروشسکی زبان کیسے پیچھے رہ سکتی ہے، اس زبان میں بھی زبردست صلاحیت موجود ہے جس کا ثبوت یہ ہے کہ اس میں حمد خدا، نعت رسول، عارفانہ کلام، مجازی شاعری، مزاحیہ ڈرامے سے لے کر سنجیدہ موضوعات مثلاً ترجمہ قرآن کی اتنی ہی صلاحیت موجود ہے جتنی کہ کسی اور اہم زبان میں، بلکہ اپنی بعض منفرد خوبیوں کی وجہ سے اس زبان میں ادائیگی بہتر ہو سکتی ہے۔

بروشسکی زبان کی کچھ منفرد خصوصیات

بروشسکی اور دوسری مقامی زبانوں مثلاً دینی، شاہ، کھوار وغیرہ میں ایک قدر مشترک یہ ہے کہ ان زبانوں کے حروف تہجی یا ابتدائی لہجوں کی تعداد زیادہ ہے۔ ان زبانوں میں حروف علت کا ایک جدا گانہ طریقہ ہے جو اردو میں موجود نہیں ہے، مثلاً ان زبانوں میں واؤ، مہول، مقصورہ اور یائے مہول مقصورہ کا ایک خاص لہجہ ہے جن کو اردو حروف علت سے ظاہر نہیں کیا جاسکتا۔ اس کے لیے بابائے بروشسکی نے حرف ”واؤ“ اور ”یا“ پر ”۲“ کا اضافہ کر کے ان کے صحیح تلفظ کی ادائیگی ممکن بنادی ہے اور اردو حروف تہجی پر ان اضافی نقاط و علامات کے بعد اردو رسم الخط میں اب اس زبان کی نوشت و خواندہ لہجہ کی صحت کے ساتھ ممکن ہو گئی ہے۔ ۲

مثالی علاقہ جات کی دوسری مقامی زبانوں کی طرح بروشسکی بھی ایک کثیر الحروف زبان ہے جس کی وسعت کے بارے میں بابائے بروشسکی فرماتے ہیں:

”علم اللہ کے ماہرین اس حقیقت سے بخوبی واقف ہیں کہ جن اہل زبان کے حروف جمعی با ابتدائی آوازیں زیادہ ہوں وہ کسی بھی زبان کو اس کے صحیح تلفظ کے ساتھ آسانی سے بول سکتے ہیں، اور جن اہل زبان کے حروف جمعی نسبتاً کم ہوں وہ کسی بھی کثیر الحروف زبان کو اس کے درست لہجے کے ساتھ آسانی سے سیکھ اور بول نہیں سکتے ہیں۔ مثلاً اہل عرب فارسی کے حروف خالص (پ، چ، گ، ے) مشمول الفاظ صحیح تلفظ کے ساتھ نہیں بول سکتے ہیں، اسی طرح اہل قازس اردو کے خالص حروف (ٹ، ڈ، ڑ، تھ، ٹھ، چھ، کھ) کے لہجوں کو بچپن میں مشق کے بغیر صحیح طور پر ادا نہیں کر سکتے، ہمان گوئے اہل یورپ وغیرہ اردو گفتگو میں جہاں ت، خ، غ، ق، ٹھ، چھ، اور کھ جیسے حروف شامل شدہ الفاظ آجائیں وہاں انہیں ان حروف کی اصلی آوازیں وقت پڑتی ہے اور وہ ان کے قرآن حروف سے مطلب پورا کر لیتے ہیں۔“

”۔۔۔ عربی، فارسی، ترکی اور انگریزی وغیرہ کی نسبت اردو ہی کثیر اللہجہ لسان مانی جاسکتی ہے، کیوں کہ اس کی ابتدائی آوازیں یا حروف جمعی مذکورہ زبانوں کے حروف کی نسبت زیادہ ہیں، پھر یہی اردو ان پر حاوی ہو سکتی ہے، اس کا مطلب یہ ہے کہ اس کے اہل زبان ان ساری زبانوں پر آسانی سے حاوی ہو سکتے ہیں، گویا کسی بھی زبان کا تلفظ ان کے لیے رکاوٹ نہیں ڈال سکتا ہے، لیکن پھر بھی اردو بروشسکی زبان کے خالص حروف (چ، خ، ڈ، ڑ، ٹھ، کھ، وغیرہ) پر حاوی نہیں ہو سکتی ہے، بلکہ بروشسکی زبان اپنے عجیب الصوت حروف کی زیادتی سے اردو پر حاوی ہے۔“

”اب ہر دانش مند یہ قیاس کر سکتا ہے کہ گلگت، ہونڈ اور دیگر وغیرہ کی بولیوں میں بظاہر گاڑ باطن اصلاح سے جو قدرتی زاید لہجہ پیدا ہو گئے ہیں، وہ کسی نہایت رکستے ہیں، وہ دنیا کی ہر بڑی زبان پر حاوی ہو سکتے ہیں، اور اگر اس ملک کی اس زبان (بروشسکی) کی حفاظت نہ ہو سکی تو اس ملک والوں میں وہ ہمہ گیر لہجہ بھی نہ رہے گا جواب ہے، جس کی مدد سے وہ ہر زبان کو اہل زبان کے لہجے کی طرح سیکھ اور بول سکتے ہیں۔“

کسی بھی دوسری زندہ زبان کی طرح بروشسکی زبان کے ارتقاء میں بھی دوسری زبانوں مثلاً فارسی اور سنسکرت وغیرہ کے الفاظ داخل ہو گئے ہیں، یہاں تک کہ اس میں عربی اور عبرانی کے الفاظ بھی پائے جاتے ہیں۔

فارسی زبان سے دخل الفاظ کی مثالیں: گلاب سے بروشسکی میں غلاب (gulāap) (گلاب کا پھول)، چراغ سے چسوق (čirāq) (چراغ)، شاہباش سے شَہَاش (šābaš) (شاہباش)، مبارک باد سے بُمَبر کئی (bumbarāktī) (مبارکباد) وغیرہ۔

سنسکرت سے دخل الفاظ کی مثالیں: سوم (چاند) سے سومو (sōmo) (چاند، دوست، محبوب)، بھاشا سے باشل (bāaš) (زبان)، محرام سے مَگَرم (girām) (گاڑوں، بستی)، ادت وارے اُدت (adit) (اتوار)، شالہ سے شال (šāal) (جگہ، علاقہ) وغیرہ۔

اردو سے دخل الفاظ کی مثالیں: ذر سے ذَر (dar)، بہت سے بُٹ (buṭ)، بھوک سے پُھو (phūu)، بھوت سے پُہت (phut)، بوس (bos)؛ ہندی سے دخل الفاظ کی مثالیں: وجن سے بَجن (bačān) (عہد)، سرپ سے سُرپ (surūp) (خرابو، حسیں)، روک سے اُرک (urk) (بیشریا، ٹھکی سے ٹھکی (guff) (غریب خانہ) وغیرہ۔

ترکی سے دخل الفاظ کی مثالیں: آچا سے آخو (āço) (بڑی بہن)، اکا سے کاکو (kaāko)

(بڑا بھائی)، چپان سے چَپَن (čapān) (چوخ) وغیرہ۔

عربی سے دخل الفاظ کی مثالیں: فخر سے ذُفُو غُرس (dufōguras) (فخر کا کامدین کیا ہے جس میں ’خ‘ ’غ‘ میں تبدیل ہو گیا اور پھر اس مصدر سے مزید کئی الفاظ پیدا ہو گئے۔ غم (اندوہ، رنج، ملال، الم) بھی ضار متصل کے ساتھ بروشسکی میں مستعمل ہو گیا جیسے اَغم (āgām)، مَغو غم (gōgām)، مینَغم (mēgām) وغیرہ جس میں غم چمپا ہوا ہے۔ اسی طرح بروشسکی کا مین ہان؟ (men)

(bāan) (کون ہیں) عربی کے من (کون) سے ہے جو کھڑے استغہام ہے، عربی شیء سے سے (se) (چیز) جیسے آمیس (amis) (کون سی چیز)، ایسے (isē) (دو چیز) اور شکل سے نماز متصل کے ساتھ اشکل یا اسکیل (iskil) (اس کی شکل) وغیرہ۔^{۱۱}

بروشسکی زبان میں دخل الفاظ کی تحقیق کے بارے میں ایک انتہائی عجیب و غریب دریافت اس زبان میں عبرانی زبان کے الفاظ کی موجودگی سے متعلق ہے۔ اس کی ایک حیرت انگیز مثال یہ ہے کہ بروشسکی زبان میں نیلیکنس (ililkinas) یا ایلیکنس (iilikinās) اگرچہ ایک عام بروشسکی مصدر لگتا ہے مگر اس میں عبرانی زبان کا ایک لفظ چھپا ہوا ہے۔ عبرانی زبان میں خدا کو ”کیل“ کہتے ہیں جیسے جبرائیل کے معنی ہیں مرد خدا یا بندہ خدا، پس اسی لیل (il) سے بروشسکی کا لفظ نیلیکنس (ililkinas) بنا، جس کے معنی ہیں عبادت، پرستش، تعریف اور اظہار عقیدت مندی۔ بابائے بروشسکی نے اسے ایک بہت ہی عجیب و غریب اور غیر معمولی دریافت قرار دیا ہے۔^{۱۲}

بروشسکی زبان میں انگریزی زبان کے دخل الفاظ کی بھی ایک تعداد ہے۔ اس علاقے میں انگریزوں کے تسلط اور وہاں برٹش پولیٹیکل ایجنٹ کی تقرری ان الفاظ کو اس زبان میں لانے کا ذریعہ بنا ہے۔ اس سلسلے میں علامہ صاحب کی تحقیق کے مطابق پہلا انگریزی لفظ جو داخل زبان ہوا ہے وہ ”لیوی“ levy ہے جو بروشسکی میں ”اکر“ (līsi) ”لیسی“ (lībī) بن گیا ہے، ابتدائی دخل انگریزی الفاظ زیادہ تر کادش اور آری سے متعلق ہیں، بعداً درسا اور اس کے لوازمات وغیرہ بھی شامل ہوتے آئے اور یہ سلسلہ اب تک جاری ہے۔^{۱۳}

بروشسکی زبان کی وسعت کا اندازہ اس امر سے لگایا جاسکتا ہے کہ اس میں کچھ چیزوں کے لیے متعدد اسماء موجود ہیں جیسے بروشسکی میں دوست یا معشوق کے لیے دوست (dōost)، یار (yāar)، یران (yārāan)، سو مو (sōmo) یا سو می (sōml)، شگلو (šugulo)، شلگون (šulgūyn)، دنار (dīnāar)، دلتسو (daltāso)، شل بلیکس (šul bālīks)، گری (garī)، ملی (mīlī)، آسے چرق (āse čirāq)، آسے پھمول (āse phamol)، آسے لعلے کان (āalee kāan)، مک (muk)، آسفو کڑے پتو (asqūrlīne bāto)، شکر (šakare čil)، سا (sa)، هَلَنَد (halānc)، بُلُبُل (bulbūl)، میون (mayōn) وغیرہ۔^{۱۴}

اس زبان کی ایک عجیب خصوصیت یہ بھی ہے کہ اس میں کئی لفظ کے معنی میں زور پیدا کرنے کے لیے ایک لفظ میں کچھ اضافہ کرتے ہیں، مثلاً: تق ایتس (taq étas) (توڑنا) سے تقم تق ایتس (tāqum taq étas) (زیر در زہرتا) پھر ایتس (phar étas) سے گھما یا پھیرنا) سے پھر پھر ایتس (phārum phar étas) (پانگل پھیر دینا یا گھما دینا) وغیرہ۔^{۱۵}

بروشسکی حرف میں ”ک“ تجعیش کے لیے آتا ہے جیسے حر (hīr) (مرد) واحد جس کی جمع پری (hīrī) ہے اور ہریک (hīrīyik) تجعیش ہے یعنی بعض مرد۔^{۱۶}

اس زبان میں کچھ الفاظ خیالی ہیں جیسے برانی مو مُتھو غیکٹ (barāay mo muthōguyah) (زلیب پری)، پھتے ملتس (phūte maltās)، مگر متا، پھتے خملت (phūte qhamūluf) ایک قسم کی روٹی وغیرہ۔^{۱۷}

اسی طرح اس میں کئی اسماء تاریخی اور جغرافیائی ہیں مثلاً کشمیر کو گھاکو (gṽāko) کہتے ہیں اسی مناسبت سے گھگم پرنخ (gṽākum blrānc) (کشمیری توت) اور گھگم مروج (gṽākum mārūc) یعنی کشمیری مروج اسی طرح لٹگو جگندر (hāqā) (cūgudar) کا نام چترال کے لوٹ کوہ سے ہے یعنی لوٹ کوہ کے آڑو، سازم بالٹ (šāarum bāalt) اور سازم گنڈور (šāarum gindāwar) کا شفر ہے کیونکہ بروشسکی میں کا شفر کو شہر (šahr) یا شاد (šāar) کہتے ہیں، اس طرح دونوں کے معنی بالترتیب کا شفر کے سب اور کا شفر کے گل سجد کے ہوں گے۔ نیز سد خشنی هُغر (badaši haḡūr) (بدخشان گھوڑا) کا نام اس لیے ایسا ہوا کہ یہ بدخشان سے آیا تھا اور اسی طرح کئی چیزوں کے نام کے نمونے بلتستان سے تعلق رکھتے ہیں جیسے بلوشسکی چرک (balōoski čhārān)، بلتستان کے چوٹ، بلوشسکی گلی (balōoski gūli) بلتستان کے گری والے سوکھے ہوئے غوبانی وغیرہ۔^{۱۸}

اس زبان کی ایک اور منفرد خصوصیت یہ ہے کہ اس میں اسماء بالعموم نماز متصل کے ساتھ آتے ہیں۔ ہر چند کہ زبان کی آغوش میں وہ اسماء

ضائر کے بغیر بھی موجود ہیں مگر ان کا استعمال صرف اور صرف ضائر متصلہ کے ساتھ ہوتا ہے۔ مثال کے طور پر اچھ کہنے کے لیے "ریٹھ" موجود ہے مگر لفظ کی یہ شکل استعمال نہیں ہے، بلکہ یہ لفظ سات مختلف ضائر کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔ واحد متکلم کے لیے "ام"، جمع متکلم کے لیے "ام"، واحد حاضر کے لیے "ام"، جمع حاضر کے لیے "ام" استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً آریٹھ (arīṭh) (میرا ہاتھ)؛ ہریٹھ (marīṭh) (آپ سب کا ہاتھ)؛ ایریٹھ (irīṭh) (اُس مرکا ہاتھ)؛ غریٹھ (guriṭh) (تمہارا ہاتھ)؛ مریٹھ (muriṭh) (اُس عورت کا ہاتھ)؛ آریٹھ (uriṭh) (اُن سب کا ہاتھ)۔^{۱۸}

جب کہ زیادہ تر اسماء ضائر متصلہ کے ساتھ استعمال ہوتے ہیں، ایسی صورت حال میں اگر لغت میں ضائر کی مذکورہ بالا شکلیں دے دی جائیں (جو ہر مرتبہ یکساں بھی نہیں ہوتیں) اور اسماء (جو زیادہ تر اسی حالت میں استعمال نہیں ہوتے) الگ دے دیے جائیں تو ایک غیر بڑبڑوانا دو چیزوں کو ملا کر اس سے ایک باہمی اور درست فکر نہیں بن سکتا گا، اور نہ ہی لغت کے اُن الگ الگ الفاظ کو اسی طرح استعمال کر سکے گا۔ بالفرض بحال اگر وہ ضائر متصلہ کی تفصیل کو کچھ کر ایسی ابتدائی کوشش میں کامیاب بھی ہو جائے تو ضائر متصلہ کی ایک سے زیادہ صورتوں کے استعمال کی وجہ سے یہ کام ناممکن ہوگا کیوں کہ اسے یہ معلوم نہیں ہوگا کہ ضائر کی کوئی صورت کس اسم کے ساتھ آئے گی۔ نیز کچھ اسماء یک حرفی ہیں اور ان کو ضائر کے بغیر استعمال ہی نہیں کیا جاسکتا جیسے "س" بمعنی دل، "تس" بمعنی گردن وغیرہ۔^{۱۹}

کچھ اسماء میں ضائر کے دیگر تمام صیغے استعمال ہوتے ہیں مگر ضمیر واحد غائب غیر متصل کے بغیر بھی استعمال ہے مثلاً سر کے لیے "ویٹیس" (vāṭis) استعمال ہوتا ہے اور میرا سر کہنے کے لیے "ایٹیس" (ayāṭis) کہا جاتا ہے اور اسی طرح دیگر تمام صیغوں کے لیے ان کے مقررہ ضائر آئیں گے مگر اس شخص کا سر کہنے کے لیے صرف "یٹیس" (yāṭis) کہا جاتا ہے۔^{۲۰}

ان مسائل کی وجہ سے تاریخی انسانی کی خاطر کچھ اسماء غیر متصل کے ساتھ لغت میں شامل کیے گئے ہیں جیسے "اچھ" (īchār) اس کی آواز؛ "اٹھ" (uqhār) اُن کا منہ وغیرہ۔ یہ کلمات عام طور پر لغت کے لیے نہیں بلکہ قواعد کی کتابوں کے لیے مخصوص سمجھے جاتے ہیں تاہم ہمیں تشویش یہ بھی کہ اگر ایک غیر بڑبڑوانا قاری اس لغت میں لفظ "آواز" یا لفظ "منہ" کو دیکھتا چاہے تو اس کی کچھ اس قسم کے الفاظ اسے ملیں گے جیسے "تھ" (qhāt) اور "تھہ" (ēhār) وغیرہ جو زبان میں اس طرح استعمال ہی نہیں ہیں۔ اس لیے سوچا گیا کہ اس کے لیے ایسے نمونے لغت میں موجود ہوں جس سے وہ ان الفاظ کا استعمال سمجھ سکے۔ چونکہ ضمیر واحد غائب، جمع غائب اور واحد متکلم کے لیے متصل ضائر الف ہی سے شروع ہوتے ہیں لہذا اس حرف میں اس کی مثالیں زیادہ دی گئی ہیں۔ تاہم یہ نہیں کہا جاسکتا کہ تمام اسماء کے لیے ان ضائر کی تینوں صورتوں کا یہاں احاطہ کر لیا گیا ہے۔ چونکہ ایسا کرنا ہمارے لیے ممکن نہ تھا، اس لیے یہاں صرف کچھ چیدہ نمونے درج کیے گئے ہیں۔ ضائر کی تفصیلات اور نمونے علامہ صاحب کی کتابوں میں موجود ہیں۔^{۲۱}

اس لغت میں مثال الفاظ کی ایک خاص قسم متنی مصادر ہیں۔ متنی مصادر بھی عام صورتوں میں لغت کا حصہ نہیں سمجھے جاتے مگر بروہشکی زبان میں مصادر کو متنی بنانے کے لیے عام طور پر آ، او اور امے کا اضافہ کیا جاتا ہے، یہ حرف مصادر سے پہلے لگائے جاتے ہیں جیسے بَلاس (balāas) سے آپَلاس (apālas)؛ مَناس (manāas) سے اوَمَنَس (oōmanas)؛ ہیرَس (hēras) سے اووَرَس (oōwaras)؛ ایتَس (ētas) سے آیتَس (ayētas) وغیرہ۔ تاہم یہ علامات لگانے سے کچھ مصادر میں بعض حرف بدل جاتے ہیں مثلاً "بگ" کی جگہ "ک"، "د" کی جگہ "ت"، "و" کی جگہ "د"، "و" اور "کھ" اور "ب" کی جگہ "پ" لگ جاتا ہے۔ مثلاً دُمَرَس (dūmaras) سے اٹُمَرَس (atūmaras)، بَلتَانَس (baltāanas) سے آپَلتَنَس (apāltanas)، گَارُڈَس (gāarāas) سے آکارُڈَس (akāarāas)، ہیٹَس (hēnas) سے آکھیتَس (akhēnas) وغیرہ۔ چوں کہ بروہشکی میں متنی مصادر کا قاعدہ اردو اور فارسی متنی مصادر (زہونے نہ ہونا اور کرون سے کرون وغیرہ) کی طرح سادہ نہیں ہے، اس لیے متنی مصادر کے کچھ نمونے بھی لغت کا حصہ بن چکے ہیں تاکہ تاریخی ان دو محققین کو ان کی تلاش کرنے میں کسی قسم کی دقت پیش نہ آئے اور اس کا استعمال سمجھنا بھی آسان ہو۔

حواشی

- ۱۔ میزان الحقائق، دانشگاه خانه حکمت، ۲۰۰۰ء، کراچی۔
- ۲۔ بروشکی جو اہر پارے، ص ۴۴ شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی اور بروشکی ریسرچ اکیڈمی، کراچی، ۲۰۰۵ء۔
- ۳۔ ایضاً ص ۵۔
- ۴۔ ایضاً ص ۵۔
- ۵۔ ایضاً ص ۶۔
- ۶۔ اسقر کٹے بسی، ص ۸۰-۸۳، بروشکی ریسرچ اکیڈمی، کراچی، ۱۹۹۸ء۔
- ۷۔ ایضاً، ص ۸۷-۸۹۔
- ۸۔ ایضاً، ص ۶۹-۸۲-۸۷۔
- ۹۔ ایضاً، ص ۹۰-۹۲۔
- ۱۰۔ دیکھن، ص ۷۹، بروشکی ریسرچ اکیڈمی، کراچی، ۱۹۹۸ء۔
- ۱۱۔ ایضاً، ص ۷۔
- ۱۲۔ بابائے بروشکی کے ایک لیکچر سے ماخوذ۔
- ۱۳۔ اسقر کٹے بسی، ص ۲۹۔
- ۱۴۔ ایضاً، ص ۱۷۔
- ۱۵۔ دیکھن، ص ۶۱۔
- ۱۶۔ اسقر کٹے بسی، ص ۱۸۔
- ۱۷۔ ایضاً، ص ۱۹-۲۰۔
- ۱۸۔ بروشوی پریکٹس، ص ۶۴-۷۳، بروشکی ریسرچ اکیڈمی، ۱۹۹۴ء۔
- ۱۹۔ شمول بوق، ص ۵۳، ۵۸، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ بروشکی ریسرچ اکیڈمی، ۲۰۰۳ء۔
- ۲۰۔ ایضاً، ص ۵۳۔
- ۲۱۔ دیکھن، ص ۷۹-۷۷۔

لسانیات اور لغت کے مسائل

بروشسکی زبان و لغت کی تحقیق

سید خالد جامعی ر عمر حید ہاشمی

زبانوں کی تاریخ محض بھول بھلیوں میں گم ہو جانے اور مسلسل گم رہنے کی تاریخ ہے جس میں ہر لمحہ نئے موڑ آتے ہیں اور ہر لحظہ قدیم تحقیقات یکسر مسترد کر دی جاتی ہیں۔ نئے قیاسات مفروضات قائم کیے جاتے ہیں اور نئے نظریات کے سہارے محقق کا سفر جاری رہتا ہے۔ زبانوں پر ایک زمانہ وہ بھی گزر راجب سنسکرت کو زبانوں کی ماں قرار دیا گیا اور بے شمار زبانوں کے رشتے اسی سے جوڑ دیے گئے حتیٰ کہ سنسکرت شمالی ہند کی تمام زبانوں کی ماں قرار دی گئی اور اردو زبان کو سنسکرت کی بگڑی ہوئی شکل کہا گیا لیکن مولانا ابوالجلال ندویؒ [۳، ۲۱]؛ اور ڈاکٹر سہیل بخاری [۴] نے ام السنہ کے حوالے سے نت نئے انکشافات کیے، جس کے نتیجے میں ایک بالکل پیدا ہوئی، یہ بالکل ابھی علمی حلقوں میں تسلیم نہیں کی گئی مگر ان لہروں نے فکر و نظر کے بعض نئے درپے روشن کیے۔ ان انکشافات کی بنیاد پر ڈاکٹر خالد حسن قادری نے ”اردو کا آغاز اور مولد“ کے عنوان سے بعض نئے خیالات پیش کیے [۵]۔

آریاؤں کی آمد پر لسانی نقشہ کیا تھا؟

اب تک تقریباً سبھی نامور علمائے لسانیات ہند کے خیال میں سنسکرت شمالی ہند کی تمام زبانوں کی ماں سمجھی جاتی ہے لیکن ایک سادہ سا سوال جو اکثر اس لیے نہیں پوچھا جاتا کہ اس کا نظریہ انداز کرنا آسان ہے لیکن اس کا جواب فراہم کرنا مشکل، کہ آریائی قوم نے جب ہندوستان کی سر زمین پر قدم رکھا تو اس وقت ہندوستان کا لسانی نقشہ کیا تھا؟ کیا وہ لوگ جو شمالی ہند کے اس وسیع، زرخیز اور تہذیب یافتہ علاقے میں رہتے تھے اور حملہ آور آریاؤں کے ساتھ جن کا واسطہ پڑا کیا وہ گویائی سے محروم تھے یا ان کی کوئی زبان ہی نہیں تھی؟ اگر ایسا نہیں ہے تو پھر وہ کون سی زبان یا زبانیں تھیں جنہیں وہ استعمال کرتے تھے؟ ظاہر ہے آریاؤں کی آمد سے قبل ہندوستان کے لوگ گوئے

بہرے نہیں تھے۔ ڈاکٹر سہیل بخاری نے تو اس ضمن میں بہت بڑی زقند لگائی ہے اور قدیم ترین زبانوں میں اردو زبان کے الفاظ کو شامل دکھایا ہے جس پر تبصرہ کرتے ہوئے ڈاکٹر شمس الرحمن فاروقی نے لکھا ہے۔

”سب سے پہلی بات یہ کہ اردو زبان کی قدامت کے موضوع پر بلکہ اردو لسانیات کے میدان میں کسی موضوع پر مرحوم ڈاکٹر سہیل بخاری کی کوئی بات معتبر نہیں۔ اور ان کا یہ ارشاد تو واقعی تعجب انگیز ہے کہ اردو کے الفاظ سنسکرت، ویدی سنسکرت اور ژند و پاژند میں موجود ہیں۔ یعنی ڈاکٹر صاحب کے خیال میں مندرجہ بالا زبانیں یا کتابیں اردو کے بعد یا اردو کے ساتھ ساتھ وجود میں آئیں۔ ظاہر ہے کہ یہ بات غلط محض ہے۔ لیکن بنیادی سوال یہ ہے کہ کس لفظ یا الفاظ کو اردو کے لفظ قرار دیا جاسکتا ہے؟ ظاہر ہے کہ اردو میں جو الفاظ غیر زبانوں سے لے لیے گئے ہیں وہ تو ان ہی زبانوں کے ہیں اردو کے نہیں ہیں۔ پھر ہزاروں الفاظ ایسے ہیں جو سنسکرت سے آئے ہیں اور اردو میں آتے آتے یا اردو میں آنے کے بعد ان کی شکل بدل دی گئی ہے۔ مثلاً سنسکرت میں دگدھ [Dugdh] ہے جو اردو میں دودھ ہو گیا اس طرح کے ہزاروں الفاظ ہیں جو اصلاً اردو نہیں ہیں۔ یہ جس زبان سے آئے ہیں وہ زبان اردو سے تقدم زبانی رکھتی ہے یا پھر اردو کے ساتھ ساتھ پیدا ہوئی۔“ [۶]

تاریخی افسانے:

خالد حسن قادری کے خیال میں ”آریاؤں کے ورود کا سال ۱۵۰۰ ق م ہے ویدوں کا زمانہ تقریباً ایک ہزار سال پر محیط فرض کر لیا گیا ہے، آخری وید ”اٹرو وید“ کی تصنیف ۴۰۰ ق م کے آس پاس ہوئی، پہلی ویدی تخلیق ۱۴۰۰ ق م بتائی گئی۔ مگر یہ تمام تاریخیں واضح طور پر محض اہل ٹپ نظریات ہیں۔ یہ بھی اندازہ لگایا گیا ہے کہ تقریباً ایک ہزار سال تک یہ وید اور بالخصوص پہلے تین دیدھیا تحریر میں نہیں آئے اور رسم الخط کی ایجاد دریافت سے پہلے تقریباً ایک ہزار سال کی مدت تک یہ تمام وید صرف زبانی اور سماعتی روایات کے طور پر منتقل ہوتے رہے۔“ [۷]

سنسکرت اصلی نہیں رہی:

یہ ایک تاریخی حقیقت ہے کہ ویدوں کی زبانوں نے مقامی زبانوں کا گہرا اثر قبول کیا تھا جس کی وجہ سے یہ زبان اس ایک ہزار سال پہلے والی سنسکرت سے بہت زیادہ مختلف تھی جو جملہ آو آریہ اپنے ساتھ لے کر آئے تھے، سنسکرت کے بہت سے ماہرین اب اس نقطہ نظر پر متفق ہو چکے ہیں۔ ویدوں کی سنسکرت کے بہت سے اجزاء اس کی ہم ماخذ یورپی زبانوں میں موجود نہیں۔ مثال کے طور پر زبان کے پچھلے حصے سے نکلنے والی آوازاں اور الفاظ کی ایک کثیر تعداد جو کہ ویدوں کی سنسکرت میں تو موجود ہے لیکن یورپی شاخ کی دوسری آریائی زبانوں سے غائب ہے۔ [۸] یہ بھی ایک تاریخی حقیقت ہے کہ سنسکرت بغیر رسم الخط کے زبان تھی لہذا ایک ہزار سال تک محض زبانی روایات کے بل بوتے پر اس کا خالص رہنا محال صورت تھی۔

پانینی کی سنسکرت اصل سے مختلف ہے:

پانینی نے جب پشاور میں اپنی لافانی قواعد مرتب کرنا شروع کی تو جس زبان سے وہ واقف تھا وہ حملہ آور آریوں کی اصل زبان سے واقعی مختلف تھی۔ صرف یہی نہیں بلکہ پانینی کی سنسکرت بھی ویدوں کی سنسکرت سے بہت مختلف تھی۔ قواعد کی کچھ شکلیں ایسی بھی ہیں جو رگ وید میں تو ہیں مگر جدید سنسکرت میں ان کا وجود نہیں۔ اس بات کو بھی یاد رکھنا چاہیے کہ سنسکرت کو خود تبدیلیوں کے بے شمار مراحل سے گزرنا پڑا ہے جس کا بالعموم اعتراف نہیں کیا جاتا۔ [۹]

آریاؤں کا دیسی زبانوں سے رویہ:

چوں کہ آریہ مفتوح لوگوں کی زبان سمجھنے سے قاصر تھے لہذا انھوں نے مفتوحین کی زبانوں کو ”بھاشا“ (غیر زبان) یا ”بھو بھاشا“ [بھو تو کی زبان] یا پھر ”ناگ وانی“، [ناگ، سانپ اور ناگ قوم کی زبان] کہتے تھے۔ یہ سارے نام ایک بیرونی زبان کو ظاہر کرتے ہیں۔ لفظ بیرونی سے ان کی مراد ایک ایسی زبان تھی جو ناقابلِ فہم ہو، کیوں کہ ان کے نزدیک ان زبانوں میں نہ کوئی ربط تھا نہ منطق اور نہ قابلِ فہم قواعد۔ اسی وجہ سے ان زبانوں کو ”غیر زبان“ [یعنی کوئی زبان نہیں] کا درجہ دیا گیا۔ جیسا کہ ہر مادری زبان بولنے والے کو اپنی زبان معقول، مدون اور معظم لگتی ہے، کانوں میں شیرینی گھولتی ہے، اس وجہ سے آریہ بھی اپنی زبان کو خالص، تہذیب یافتہ زبان ”سانسکرت“ اور، دیوتاؤں اور دیویوں کی زبان ”دیواوانی“ [دیوا بانی] کہتے تھے۔ [۱۰]

اردو ہندی؛ ہند آریائی زبانیں نہیں:

ڈاکٹر خالد حسن قادری نے اس مفروضے کو رد کرتے ہوئے کہ تمام ہند آریائی زبانیں سنسکرت سے نکلی ہیں، لکھا ہے ”اؤلا مجھے یہ باگ دہل یہ کہنا ہے کہ تمام زبانیں سنسکرت سے نہیں نکلی ہیں۔ اُردو اور اس کے ساتھ ہندی اپنے وجود کے لیے سنسکرت کی مطلق محتاج نہیں اور جن معنوں میں ہند آریائی زبانوں کی اصطلاح استعمال کی جاتی ہے، ان معنوں میں اردو اور ہندی، ہند آریائی زبانیں بھی نہیں کہی جاسکتیں۔ نیز یہی نظریہ دوسری ہندوستانی زبانوں کا بھی احاطہ کر سکتا ہے جن کی اب تک بغیر جیل و جنت ہند آریائی زبان کے ساتھ گروہ بندی کی جاتی تھی۔“ [۱۱]

وادی سندھ کی تہذیب سے سنسکرت کا تعلق:

سب سے پہلے سرائیکز نڈر کٹھکم، ڈاکٹر کے پی جیسوال اور رائے بہادر بشن سروپ نے براہی حروف کی مدد سے موئن جو دڑو کی مہروں اور تصویری نشانات کو سنسکرت میں پڑھنے کی کوشش کی۔ ان کا دعویٰ تھا کہ براہی حروف اور اس کا رسم الخط براہ راست وادی سندھ کی لکھائی سے ماخوذ ہے۔ اس طرح سنسکرت زبان کا وادی سندھ کی تہذیب سے خاص تعلق قائم کیا گیا جس کا فطری نتیجہ یہی تھا کہ اس تہذیب کا تعلق

ہندومت سے جوڑ دیا جائے۔ قادر ہیراس (Father Rev. H. Heras) نے اپنی کتاب Studies in Proto Indo-Mediterranean Culture (Bombay 1953) میں ثابت کیا کہ مہروں کی اصل زبان دراوڑی دور سے پہلے کی زبان (Proto-Dravidian) ہے اور اسی سے ہندوستان کی تمام دراوڑی زبانیں نکلی ہیں۔ آریاؤں کی آمد کے بعد دراوڑیوں نے ہندومت اختیار کر لیا تھا لہذا اس نقطہ نظر سے بھی وادی سندھ کے لوگوں کا تعلق ہندو دھرم سے قائم کیا جاسکتا ہے۔

بنارس ہندو یونیورسٹی کے محقق اور مشہور ماہر آثار قدیمہ ڈاکٹر پرائن ناتھ نے اپنے دو مضامین میں جو Indian Historical Quarterly Vol. VII & VIII (Calcutta 1931-32) اور Pioneer (Lucknow 1957), Feb. 03, 10, 17, 24, March 03, 10, April 07 اور 17, 24, میں شائع ہوئے۔ وادی سندھ کے لوگوں کو ہندومت سے وابستہ قرار دیا۔ ان کے دو معرکہ آراء مضامین کے عنوانات درج ذیل ہیں:

- 1- The Scripts on the Indus valley seals. (Quarterly)
 - 2- Decipherment of Mohenjodaro and Harappa Inscriptions. (Pioneer)
- ان مضامین میں وادی سندھ کی تہذیب کو ہندو تہذیب ثابت کرنے کی کوشش کی گئی۔ ان کی تحقیقات کا خلاصہ درج ذیل ہے:
- ۱۔ وادی سندھ کا رسم الخط ”الف بائی“ ہے۔ اس کے حروف کا علم سندھی نشانات کا تجزیہ کرنے سے حاصل ہوتا ہے جو براہی حروف سے مشابہت رکھتے ہیں۔
 - ۲۔ مہروں پر دیوی اور دیوتاؤں کے نام پائے جاتے ہیں۔
 - ۳۔ بعض دیوی دیوتاؤں کا تعلق سومیری قوم سے ہے اور بعض ہندوستان کی ”پوراٹک“ روایات اور تاترک مذہب سے تعلق رکھتے ہیں۔
 - ۴۔ ہڑپہ موئن جو دڑو کے تین بڑے راجا تھے: شورسین، نراور ہری۔
 - ۵۔ ہندوستانی روایات میں انھیں سوراشر (گجرات) کے راجا ظاہر کیا گیا ہے۔
 - ۶۔ ان راجاؤں کا زمانہ دھڑارسات سوچاس قبل مسیح تھا۔ ان کی زبردست حکومت ہندوستان سے لے کر بحیرہ روم کے ساحل تک پھیلی تھی۔
 - ۷۔ بعض مہروں پر ”شیو جی“، ”گوشنکر“ لکھا ہوا ملتا ہے اور بعض پر سومیریہ کے کش (Kish) اور مشہور حکمران سارگون کے نام پائے جاتے ہیں۔
 - ۸۔ ہندوستانی روایات کا ”شورسین“ ہی عراق میں سارگون کہلاتا تھا۔

۹۔ سومیری لوگ آریہ تھے اور سارگون بھی آریہ تھا۔ وادی سندھ کے خطہ کا تعلق ان علامات سے ہے جو جنوبی ہند کے ٹی کے تابوتوں پر پائی جاتی ہیں۔

ڈاکٹر پران ناتھ کا یہ دعویٰ کہ سومیری لوگ آریہ تھے اور سارگون (شورسین) آریہ تھا، عجیب و غریب ہے۔ یہ دعویٰ خود اپنی تردید ہے۔ شورسین سنسکرت کا لفظ ہے اور یہ وہ گروہ ہے جو کتر ذات سے تعلق رکھتا تھا اور اشور قوم کے ساتھ مل کر دیوؤں سے جنگیں کیا کرتا تھا۔ ہندومت میں سب سے کم تر طبقہ شودر (اکشور) ہے۔ یہ سنسکرت کا لفظ ہے جس کے لفظی معنی ”لا وجود“ (Non-existent) کے ہیں۔ یعنی ایسی چیز جس کی کوئی حقیقت نہ ہو، یا اس کی کوئی حیثیت نہ ہو یا اس کا کوئی وجود نہ ہو، اسی وجہ سے کائنات جہاں کچھ بھی نہ ہو اس کے لیے بھی سنسکرت کا یہی لفظ ”اکشونیہ“ استعمال کیا جاتا ہے اور ”اکشونیہ“ لفظ صفر کے لیے بھی استعمال کیا جاتا ہے۔

حیرت انگیز بات یہ ہے کہ شورسین قوم ہندوستان میں تو اتنی ذلیل و حقیر ہے کہ اگر اس کے کان میں دیدوں کے اشلوک چلے جائیں تو آریہ یا براہمن ان کے کانوں میں پگھلا ہوا سیسہ ڈال دیتے ہیں اور اگر اشرافیہ کے کسی کنویں سے یہ لوگ پانی پی لیں تو وہ کنواں ناپاک ہو جاتا ہے اور اگر براہمن کو چھو لیں تو اذیت ناک سزا کے مستحق ہوتے ہیں۔

لیکن یہی بیچ، کتر، حقیر و فقیر ”شورسین“ دنیا کی عظیم الشان تہذیب کے شہر کش کی تخت نشینی کے وارث قرار پاتے ہیں۔ آریہ (سنسکرت زبان بولنے والے) شورسینی زبان کو پراکرت یا وبھاشا کا درجہ دے کر حقارت کی نگاہ سے دیکھتے ہیں۔ یہ اپنی زبان کو سنسکرت کہتے ہیں جس کا مطلب ہے ”تہذیب یافتہ“۔ پراکرت اور وبھاشا سنسکرت کے لفظ ہیں جس کے معنی ”قدرتی“، یا ”خودرو“ اور وبھاشا کے معنی ”نہیں زبان“ کے ہیں۔ اسی طرح دیگر مقامی زبانوں کو بھی جو غیر سنسکرت تھیں، یا آریاؤں کی زبانیں نہ تھیں، انھیں ناگ بانی، ناگ بھاشا اور اشور بھاشا کہا جاتا تھا۔ جس کا مطلب سنسکرت زبان میں ناگوں کی زبان یا اشور (خراب) لوگوں کی زبان ہے۔ دنیا میں کوئی ایسا مذہب اور کوئی ایسی الہامی تہذیب نہیں ہے جہاں نہ صرف یہ کہ دوسروں کو ذلیل سمجھا جائے۔ انسانوں کو طبقات میں تقسیم کیا جائے۔ ان کی زبانوں کو زبان ماننے سے انکار کر دیا جائے اور اسے سانپوں کی زبان کہا جائے بلکہ علی الاعلان اس کا اعتراف بھی کیا جائے نہ صرف غیر مذہب اور غیر زبان کے لوگوں سے حقارت آمیز رویہ رکھا جائے بلکہ اپنے ہم مذہب لوگوں کو بھی شودر اور شورسین سمجھا اور کہا جائے۔

سنسکرت زبان والوں اور ہندو مذہب کے پیروکاروں کا دوسری زبانوں سے حقیر آمیز رویہ تاریخ میں اپنی نوعیت کا پہلا رویہ نہیں، مختلف اقوام تاریخی طور پر ان رویوں کا شکار ہو چکے ہیں مثلاً یہودی اپنے آپ کو ”اللہ کی

محبوب ترین قوم ظاہر کرتے ہیں، اور اسی بنیاد پر نجات اور جنت کا حقدار صرف اپنے آپ کو سمجھتے ہیں، اسی رویے کے نتیجے میں ان کے یہاں نسل پرستی پیدا ہوئی تاکہ خدا سے محبت، آخرت میں کامیابی اور جنت کا حصول صرف اور صرف ان کی قوم کے لیے خاص ہو جائے۔ لہذا ان کے یہاں تبلیغ کا کوئی تصور نہیں، جو یہودی نسل میں پیدائش سے محروم رہا وہ دائمی طور پر جنت سے بھی محروم رہے گا۔

قرآن نے اسی نسل پرستی کی مذمت کی اور یہودیوں سے فرمایا ”اگر تم سچے ہو تو موت کی تمنا کیوں نہیں کرتے“۔ وجہ یہ ہے کہ ”اللہ کی یہ محبوب قوم“ اپنے ادعاء کے باوجود موت سے بہت ڈرتی تھی جب کہ موت قرب الہی کا ذریعہ ہے پھر اپنے محبوب حقیقی سے دوری کے کیا معنی؟ قرآن نے اپنے معجزانہ اسلوب میں یہودی دنیا داری پر زبردست طعن کیا ہے۔

اہل عرب بھی رسول اکرمؐ کی آمد سے قبل پوری دنیا کو غم یعنی گونگا کہتے تھے اور دنیا کی تمام زبانوں کو اسی حقارت سے دیکھتے تھے جس حقارت سے سنسکرت زبان والے دوسری زبانوں کو دیکھتے اور پکارتے تھے لیکن رسول اکرمؐ نے خطبہ الوداع میں اہل عرب کے اس ادعاء اور قوی افتخار کو ریزہ ریزہ کر دیا جب آپؐ نے یہ فرمایا کہ کسی عربی کو کسی عجمی پر ادراک کی عجمی کو کسی عربی پر کوئی فوقیت حاصل نہیں۔ اللہ کے نزدیک وہی بہتر ہے جو تقویٰ میں سب سے بہتر ہے۔

ڈاکٹر پران ناتھ کا دعویٰ کہ ہندو مت وادی سندھ کا دھرم تھا اہمیت کا حامل ہے خصوصاً انھوں نے ہجرات کے ہندو راجاؤں کی حکومت کا ذکر کیا ہے یہ ایک تاریخی حکومت تھی۔ ہجرات میں صنعت و حرفت کی عالی شان ترقی کے بارے میں تاریخ تفصیل سے بیان کرتی ہے۔ ہجرات کی تاریخ انکشافات، ایجادات و کمالات کی تاریخ ہے حتیٰ کہ وہاں مغل دور اور اس سے پہلے بھی کاغذ کی صنعت کے شواہد ملتے ہیں اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اس خطے پر کسی زبردست تہذیب کا سایہ ماضی میں رہا ہے۔ یہ سایہ وادی سندھ کی تہذیب کے سوا کوئی اور سایہ نہیں ہو سکتا۔ لیکن مولانا ابوالجلالؒ ندوی اس تہذیب کو مذہب ابراہیمؑ سے ملاتے ہیں۔ اور ڈاکٹر پران ناتھ اسے ہندو مذہب کا مظہر قرار دیتے ہیں۔ ہڑپہ و موئن جو دڑو سے ایک عالی شان مجسمہ بھی دریافت ہوا ہے جس نے احرام کی طرح کا لباس زیب تن کر رکھا ہے جو ابراہیمی مذہب کی یادگار ہے اور مسلمان آج بھی سنت ابراہیمی کی پیروی میں حج و عمرے کے دوران احرام یعنی غیر سلا پکڑ الملبوس کے طور پر استعمال کرتے ہیں۔ لیکن سوال یہ ہے کہ مذہب ابراہیمی کا لباس حج و عمرہ احرام پہننے والا مجسمہ سازی اور بت گری کیسے کر سکتا ہے؟ حضرت ابراہیمؑ نے تو آذر و نمرود کے بتوں کو ریزہ ریزہ کر دیا تھا۔

ابوالجلالؒ ندوی کا یہ دعویٰ درست ہو سکتا ہے کہ ہڑپہ و موئن جو دڑو والے حضرت ابراہیمؑ کی ملت میں شامل تھے لیکن یہ ممکن ہے کہ وقت گزرنے کے ساتھ ان میں شرک کے آثار پیدا ہو گئے ہوں جس طرح

کہ بنی اسرائیل میں حضرت موسیٰؑ اور حضرت ہارونؑ کی موجودگی کے باوجود گوسالہ پرستی کا مرض بڑی شدت سے پیدا ہوا اور انبیاء کی رحلت کے بعد بنی اسرائیل میں دیگر امراض مثلاً قوم پرستی نسل پرستی بھی مذہبی رویہ بن گئے۔ لہذا اس بات پر تحقیق کی ضرورت ہے کہ ہڑپہ موئن جو دڑو میں آباد ملت ابراہیمی کے لوگوں نے توحید سے شرک کا سفر کب شروع کیا اور اس شرک کو مجسمے اور بت کی صورت اختیار کرنے کے باوجود وادی سندھ کے لوگوں نے حضرت ابراہیمؑ کے لباس ”احرام“ کو ترک کیوں نہیں کیا؟ ہڑپہ، موئن جو دڑو، کوٹ ڈیجی، ڈیرہ اسماعیل خان، چولستان اور مہر گڑھ کی کھدائیوں سے ابھی تک کوئی مندر برآمد نہیں ہوا۔ لہذا سوال یہ ہے کہ مندروں کے بغیر وادی سندھ کی تہذیب کا تعلق ہندومت سے کیسے جوڑ دیا جائے؟ البتہ موئن جو دڑو میں ایسا کمرہ دریافت ہوا ہے جس کے بارے میں خیال ظاہر کیا گیا ہے کہ یہ عبادت کے لیے استعمال ہوتا تھا۔ اس لیے ڈاکٹر پران کے دعویٰ کی تحقیق مختلف پہلوؤں سے ضروری ہے۔

تاریخ بتاتی ہے اور قرآن کریم کی امثال اس کی تصدیق بھی کرتی ہیں کہ شرکانہ افکار رکھنے والی قوموں اور ان کے بعض طبقات میں بھی توحید کی کچھ نہ کچھ علامتیں باقی رہتی ہیں۔ نیز یہ کہ پیغمبروں کے پیروکاروں میں بھی الہامی کتابوں میں تحریف کے بعد شرک کے زبردست آثار و مظاہر پیدا ہو جاتے ہیں۔ یہودیوں اور عیسائیوں کی تاریخ اس سلسلے میں تفصیلات بیان کرتی ہیں، لہذا ڈاکٹر پران اتھ کا دعویٰ درست بھی ہو تب بھی ابوالجلالؒ ندوی کا یہ دعویٰ بھی بالکل درست ہے کہ وادی سندھ کے لوگ ملت ابراہیمی سے تعلق رکھتے تھے۔ ابوالجلالؒ کے پہلے دعویٰ کا تعلق اسلام کے دور سے ہے اور دوسرے دعویٰ کا تعلق جو ہندومت سے متعلق ڈاکٹر اتھ کا ہے لازماً شرک کے دور سے ہے لہذا دونوں دعوؤں میں مطابقت تلاش کی جاسکتی ہے اور یہی اس مسئلے کا مناسب حل ہے۔

مولانا ابوالجلالؒ ندوی نے اپنے مضمون ”فن کتابت“ میں یہ موقف اختیار کیا ہے کہ مہروں کو پڑھنے سے معلوم ہو جائے گا کہ وادی سندھ کے قدیم باشندے عربوں کے ہم نسل اور ہم زبان تھے۔ وہ نہ دراوڑی تھے اور نہ ہی پروٹو انڈو یورپین تھے۔ قدماے سندھ دیس تھا عربوں کا جو کہ اپنے زمانے میں ماروت کہلاتے تھے۔ جنوبی عرب، جنوبی عراق، جنوبی فارس، بلوچستان، سندھ، پنجاب اور ایک حصہ راجستھان کا ۲۰۰۰ تا ۳۰۰۰ء قبل مسیح قوم ماروت کا دیس تھا جہاں عربی جیسی زبان بولی اور لکھی جاتی تھی۔ یہاں کے باشندے ”ادیوا“ تھے یعنی کسی نبی یا دیوتا کے قائل نہ تھے۔ وہ الا اللہ کے بغیر یا الا اللہ کے ساتھ لا الہ کے قائل تھے۔ (جریدہ شمارہ ۲۳ صفحہ ۱۰۲)

دوسری جانب مولانا ابوالجلالؒ ندوی کا ایک مختلف موقف جو جریدے کے شمارہ ۲۳ صفحہ ۲۵ پر ”ابوالجلالؒ آثار و افکار“ کے زیر عنوان شامل ہے۔ اس کے مطابق ”سندھ کی قدیم قبریں قبلہ رخ ہیں۔

بلوچستان میں ہردنامی پہاڑی پر ایک نقش بنا ہوا ہے اس نقش کے بالکل سامنے ایک قبر ہے جو اس لیے نہیں کھودی گئی کہ یہ مسلمان کی قبر ہے۔ قدیم زمانے کی جتنی قبریں ملی ہیں وہ سب مسلمانوں جیسی ہیں۔ ان کا رخ کعبے کی جانب ہے یہاں کے لوگ ملت ابراہیمی کے قائل تھے۔ ہم نے ایک مہر میں ”حقہ“ ایک شخص کا نام پڑھا ہے۔ ان لوگوں کا عقیدہ تحریر ہی سے نہیں بلکہ بنی ہوئی تصویر سے بھی ثابت ہوا۔

مولانا ابوالجلالؒ کے ان دونوں بیانات میں ہمیں کوئی تضاد محسوس نہیں ہوتا چوں کہ تاریخ اس طرح کے معاملات میں تقابلی کی بہت سی مثالیں پیش کرتی ہے۔ وادی سندھ کی تہذیب حضرت ابراہیمؑ کی آمد سے پہلے کی تہذیب تھی اور حضرت ابراہیمؑ کی آمد سے پہلے بھی انبیاء کی آمد کا سلسلہ کائنات میں جاری و ساری رہا۔ ممکن ہے کہ سندھ کی طرف کوئی پیغمبر تشریف نہ لائے ہوں لیکن پیغمبروں کی تعلیمات کے اثرات جس طرح حضورؐ کی آمد سے پہلے مشرکین عرب کے کچھ طبقات میں اور اہل کتاب میں موجود تھے اسی طرح وادی سندھ کے لوگوں میں بھی وحدانیت کے افکار و عقائد یقیناً موجود رہے ہوں گے۔

حضور اکرم صلی اللہ علیہ وسلم اولاد ابراہیمؑ کی اسماعیلی شاخ میں ڈھائی ہزار سال کے بعد تشریف لائے اس طویل مدت میں عرب کے لوگ مشرک بھی ہوئے اور جو اہل کتاب تھے وہ بھی شرک کی آمیزش سے بچ نہ سکے لیکن سیرت النبیؐ کے مطالعے سے معلوم ہوتا ہے کہ حضورؐ کے اعلان نبوت سے قبل مکہ مکرمہ میں ایسے بہت لوگ تھے جو شرک اور بت پرستی سے بھی بے زار تھے اور اہل کتاب کے محرف دین سے بھی دل برداشتہ تھے۔ یہ لوگ صحراؤں میں جا کر اللہ کو پکارتے تھے اور شرک اور بت پرستی کی تمام روایتوں سے بے زاری کا اظہار کرتے تھے۔ حضورؐ نے ان کو حقاء کہا۔ اس مثال کو سامنے رکھتے ہوئے ہم مولانا ابوالجلالؒ ندوی کے اس تحقیق و تجربہ پر آتے ہیں کہ یہاں کے باشندے ”ادیوا“ تھے تو اس کا مطلب یہی ہے کہ وہ کسی دیوتا کو مانتے نہ تھے اور کسی نبی کے قائل اس لیے نہیں تھے کہ کوئی نبی ان کے یہاں نہیں آیا تھا اس کے باوجود وہ اللہ کی وحدانیت کے قائل تھے، جس طرح حضور اکرمؐ کے اعلان نبوت سے پہلے عرب میں حقاء کا طبقہ موجود تھا جو حضرت ابراہیمؑ کے دین حنیف سے وابستہ تھے۔

لیکن حضرت ابراہیمؑ کی آمد کے بعد وادی سندھ کے ادیوا باشندوں نے جو توحید کے علمبردار اور شرک سے آلودہ نہ تھے انھوں نے حضرت ابراہیمؑ کے دین حنیف کو اختیار کر لیا ہوگا۔ اس تطبیق سے ہماری رائے میں مولانا کی دونوں تحقیقات میں کوئی تضاد باقی نہیں رہتا۔

جہاں تک ڈاکٹر ناتھ کے دعویٰ کا تعلق ہے اس کی توجیہ بھی یہ ہو سکتی ہے کہ ”ادیوا“ نے پہلے دین حنیف اختیار کیا یا دین حنیف سے پہلے ہندومت اختیار کیا لیکن ان کا زوال اسی لیے ہوا کہ وہ اپنے آپ کو بہت کچھ سمجھنے لگے تھے۔

ہڑپہ اور موئن جو دڑو کی کھدائی کے دوران ایک ایسے بڑے مکان کا نشان ضرور ملتا ہے جس کو کہا جاسکتا ہے کہ وہ مرکزی عبادت گاہ ہوگی۔ لیکن یہ نہیں کہا جاسکتا کہ موئن جو دڑو کی گلی کو چوں میں مندر یا معبد خانے ہوں گے کیوں کہ ایسی عمارتوں کی نشان دہی اب تک نہیں ہو سکی۔

وادئ سندھ سے برآمد ہونے والی مہروں پر کندہ نشانات کی تعداد مختلف ماہرین آثار قدیمہ نے مختلف بتائی ہے اور اپنے ذاتی مشاہدات، تاثرات اور تجربات کے مطابق ان نقوش کی تعداد ہر ماہرین آثار قدیمہ کے یہاں مختلف ہے۔

جی آر ہنٹر (G.R. Hunter) نے اپنی کتاب The Script of Harappa and Mohenjodaro and its connection with other scripts (London 1934) میں ان نقوش کی تعداد ۲۵۳ ظاہر کی۔

اسٹوارٹ پیگٹ (Piggot) نے اپنی کتاب Pre-Historic India (Pelican Series 1950) میں نقوش کی تعداد چار سو بیان کی ہے اس کے برعکس پروفیسر اسٹیفن لیکڈن نے ۲۸۸ء سی جے گیڈ اور سڈنی اسمتھ نے ۳۹۶ بتائی۔ آسکر پوپولانے دو ہزار نقوش پڑھنے کا دعویٰ کیا ہے۔

سرجان مارشل نے اپنی کتاب Mohenjodaro and the Indus Civilization Vol. III (London 1931) میں موئن جو دڑو کی ۵۰۰ مہروں کی تصاویر شائع کیں۔

مادھو سر دپ وٹس نے اپنی کتاب Excavation at Harappa Vol. II (Calcutta 1940) میں ہڑپہ کی تقریباً ۹۰۰ مہروں کے نقوش سے بحث کی۔ ایک اور ہندوستانی محقق نے وٹس اور مارشل کی ۱۴۰۰ مہروں کے مطالعے کے بعد یہ نتیجہ اخذ کیا کہ وادئ سندھ کے رسم الخط میں کام آنے والے نشانات کی تعداد تقریباً ۷۵۰ ہے۔ بعض محققین کے مطابق ان نشانات میں ہمیشہ تر ایک ہی نشان کی بدلی ہوئی صورتیں ہیں۔ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ وادئ سندھ کے رسم الخط پر مشتمل کوئی کتبہ ماہرین آثار قدیمہ کو دستیاب نہیں ہوسکا۔ کچھ ماہرین کی رائے ہے کہ یہ نقوش براہمی اور دیوناگری کی ماترود (اعراب) کے مماثل ہیں لیکن یہ محض بیان ہے، اس کے لیے نقوش سے کوئی استدلال نہیں کیا گیا۔ دنیا میں جتنے بھی رسم الخط پائے جاتے ہیں وہ عموماً دائیں سے دائیں یا بائیں سے دائیں لکھے جاتے ہیں یا چینی اور جاپانی خط جو اوپر سے نیچے لکھے جاتے ہیں، لیکن موئن جو دڑو سے برآمد ہونے والی مہروں میں رسم الخط عموماً دائیں سے بائیں لکھا گیا ہے۔ لیکن ایسی مہریں بھی ملی ہیں جن پر خط بائیں سے دائیں لکھا گیا ہے اور بعض مہروں پر دونوں طرف سے تحریر لکھی گئی ہے یعنی ایک لکیر دائیں سے بائیں کو اور دوسری بائیں سے دائیں کو۔ اس طرز نگارش کو

A.S.C Ross نے اپنی کتاب The Numeral-Signs of the Mohejodero Script میں (Rous Trophedon) کہا ہے اور یہ یونانی کا لفظ ہے جس کے معنی Ross کے مطابق ”جیسے نیل ابل چلاتا ہے“ ہیں۔ ہیر و غلانی رسم الخط کو اس رخ پڑھا جاتا تھا جس رخ پر تصویریں کندہ کی جاتی تھیں۔ اس لیے بعض ماہرین آثار قدیمہ کی رائے میں موئن جو دڑو کا خط ہیر و غلانی، سومیری رسم الخط سے مماثل ہے۔ لہذا موئن جو دڑو کی مہروں پر کندہ تصویر کی عبارت اسی رخ سے پڑھی جانی چاہیے جس رخ پر تصویر ہے۔ بعض اور ماہرین نے اس خط کی مماثلت اس دور میں پائے جانے والے دیگر رسم الخط سے ثابت کرنے کی کوشش بھی کی، کسی نے اسے Proto-Dravidian قبل از در اوڑی رسم الخط قرار دیا۔ اگر ان تمام بیانات کو درست تسلیم کر لیا جائے تو یہ بات نمایاں ہوتی ہے کہ وادی سندھ کا رسم الخط اس عہد کے تمام رسم الخط کا مخزن بن گیا تھا اور اس عہد میں موجود تمام اقسام کے رسم خطوط کا احاطہ کر رہا تھا تا کہ دنیا میں موجود تمام زبانیں پڑھنے والے اس خط سے استفادہ کر سکیں۔ سندھ کی تجارتی اشیاء دور دور تک جاتی تھیں لہذا وادی سندھ کے خط کو دائیں خط والے، بائیں خط والے اور تصویروں کے خط والے بھی پڑھ سکتے ہوں گے۔ ماہرین کے مطابق وادی سندھ کا رسم الخط ایلم، موجودہ خوزستان یا جنوبی ایران کے رسم الخط سے زیادہ مشابہہ تھا۔ اس خط (سندھی) کی سومیری رسم الخط سے بھی کچھ نہ کچھ مماثلت ہے لیکن وادی سندھ کی مہروں پر پائی جانے والی انسانی تصاویر، سومیری اور ایلمی تصاویر سے بالکل مختلف ہیں اور ماہرین کے مطابق ان تصاویر کی بناوٹ کا اسلوب مصری ہیر و غلانی خط سے ملتا جلتا ہے۔ بعض ماہرین نے وادی سندھ کے رسم الخط اور کریت (Crete) کے رسم الخط میں مماثلت ظاہر کی ہے۔ مشہور ماہر آثار قدیمہ B.Hrozny نے اپنی کتاب Ancient History of Western Asia, India and Crete (Prague, Czechoslovakia) میں اپنی تحقیقات کا رخ اس سمت مرکوز کیا ہے کہ ہڑپہ کی مہروں پر پائے جانے والے نشانات اور حتی (Hittite) قوم کے تصویریں رسم الخط کے درمیان کافی مشابہت تلاش کی جاسکتی ہے۔ پروفیسر لینڈن نے اشوک کے زمانے کے براہی رسم الخط کو سندھی رسم الخط سے ماخوذ ثابت کرنے کی کوشش کی ہے۔ وادی سندھ کے رسم الخط میں اس دور کے تمام اہم رسم الخط سے پائی جانے والی مماثلت، مشابہت اور مطابقت ایک حیرت انگیز بات ہے جس پر تحقیق کی ضرورت ہے۔ ہماری رائے میں وادی سندھ کا رسم الخط انتہائی زرخیز اور گہرا رسم الخط تھا جس کے اندر یہ صلاحیت موجود تھی کہ وہ اس عہد کے تمام مروجہ رسم الخط کو اپنے دامن میں سمو کر ایک ایسا رسم الخط پیش کرنے کے قابل ہوا جو دنیا کی تمام اقوام کے لیے قابل فہم تھا۔ اس نقطہ نظر کو اگر درست تسلیم کر لیا جائے تو سنسکرت زبان جو ابھی تک ام السنہ کہلاتی ہے اس اعزاز و اقبال سے محروم ہو جاتی ہے۔ اس لیے مولانا ابوالجلال کا یہ دعویٰ قرین قیاس نظر آتا ہے کہ دنیا کے تمام رسم الخط وادی

سندھ کے رسم الخط سے برآمد ہوئے اور دنیا کی تمام تر زبانوں کے حروف تہجی کا سلسلہ آخر کار وادی سندھ پر جا کر مل جاتا ہے۔ وادی سندھ کی زبان عربی کی ابتدائی شکل تھی اور عربی زبان ہی دنیا کی فطری زبان ہے۔ وادی سندھ کے رسم الخط کی بحث میں ایک دلچسپ اور منفرد نقطہ نظر ڈاکٹر ہنٹر کا ہے۔ ڈاکٹر ہنٹر نے وادی سندھ کے رسم الخط میں پانے جانے والے نشانات کا جنوبی عرب کے حمیری اور سبائی خط، فنیقی خط اور قہرمی خط سے گہرا تقابل کرنے کے بعد یہ ثابت کرنے کی کوشش کی تھی کہ ان تمام خطوط کا منبع اور ماخذ وادی سندھ کا رسم الخط ہے لیکن اس نظریے کو محض اس بنیاد پر مسترد کرنے کی کوشش کی گئی کہ سندھ کی کھائی سبائی اور فنیقی رسم الخط کے وجود میں آنے سے کم از کم دو ہزار سال پہلے فنا ہو چکی تھی لیکن یہ استدلال ہمارے لیے قابل قبول نہیں ہے کیوں کہ سنسکرت زبان جو دنیا کی اعلیٰ ترین زبان سمجھی جاتی ہے اس کا اپنا کوئی رسم الخط نہیں تھا اور اس نے دراوڑیوں کے رسم الخط ”گرنتھا“ کو اختیار کیا۔ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ دراوڑی، آریاؤں کے ہاتھوں ذلت، رسوائی، تاجہی و بربادی کا عذاب سہنے کے بعد در در از خطوں اور پہاڑوں میں روپوش ہو گئے۔ ان کی زبان کا کوئی کتبہ محفوظ یا آثار یا مہریں دستیاب نہیں اس کے باوجود ان کا رسم الخط محفوظ رہا اور ان کا رسم الخط آریاؤں کو سنسکرت کے لیے اختیار کرنا پڑا۔ سنسکرت زبان کی قواعد موجود ہے۔ اس کی لغت بھی دستیاب ہے مگر اس کے بولنے والے ختم ہو چکے ہیں۔ دراوڑیوں کی نسل ابھی تک موجود ہے لیکن ان کے اصول و قواعد زبان و لغت کے منتشر اجزاء تو مل جاتے ہیں لیکن سنسکرت کی طرح منظم اور مربوط صورت میں نہیں ملتے۔ لہذا کسی تہذیب کے فنا ہو جانے کا مطلب یہ نہیں ہے کہ اس تہذیب سے متعلق ہر چیز فنا ہو چکی ہو۔ فنا مقامی ہوتی ہے مثلاً ہڑپہ اور موئن جو دڑو پر عذاب الہی نازل ہوا اور قرآن کی زبان میں ”بستیوں کو الٹ دیا گیا تلیٹ کر دیا گیا“، لیکن ان بستیوں سے اٹھنے والی تہذیب، جنم لینے والی زبان، برآمد کی جانے والی مصنوعات اس تہذیب کی خصوصیات اور کمالات کو لے کر دنیا کے تمام خطوں میں پہنچ چکی تھیں اور وہاں پر وہ تمام چیزیں محفوظ رہیں کیوں کہ عرب عجم کی ان تہذیبوں پر اللہ تعالیٰ کا عذاب نازل نہیں ہوا اور وہاں کی بستیاں تاجہی و بربادی سے محفوظ رہیں لہذا انھوں نے وادی سندھ کی تہذیب کے بہت سے نشانات کو لازماً محفوظ رکھا اور اس کا ثبوت یہ ہے کہ ۱۹ویں صدی میں جب عراق میں بڑے پیمانے پر آثار قدیمہ کی کھدائی ہوئی تو وادی سندھ کی مہریں اور نشانات وہاں سے برآمد ہوئے۔ فہرست ابن ندیم جو چوتھی صدی ہجری کی کتاب ہے اس کے مصنف محمد بن اسحاق کے پہلے مقالے میں وادی سندھ کے رسم الخط کے چار نمونے دیے گئے ہیں۔ یہ اس بات کا ثبوت ہے کہ وادی سندھ کا رسم الخط چوتھی صدی ہجری میں زندہ تھا اور دنیائے عرب کے اندر معروف و مشہور تھا جب کہ مارشل کا دعویٰ ہے کہ اس نے ۱۹۲۰ء میں کھدائی کے بعد اس رسم الخط کی مہریں دریافت کیں۔ لہذا ابن ندیم نے مارشل سے آٹھ سو برس قبل اس خط کا ذکر کیا جس سے

معلوم ہوتا ہے کہ چوتھی صدی ہجری میں یہ خط مستعمل تھا۔

دادی سندھ کی تہذیب اپنے عہد کی غالب ترین اور طاقتور ترین تہذیب معلوم ہوتی ہے۔ اس تہذیب کی چکاچوند، چمک دمک، ثقافتی اور جمالیاتی کمالات جو مصنوعات کے ذریعے اپنا اظہار کر رہے تھے دنیا کے تمام خطوں تک پہنچے حتیٰ کہ جزیرہ الیٹر کی کھائی کی بعض علامتیں اور نشانات D.E. Hevesy کے مطابق دادی سندھ سے ملتے جلتے ہیں۔ جزیرہ الیٹر دادی سندھ سے ہزاروں میل کے فاصلے پر بحر اکا میں واقع ہے۔ جزیرہ الیٹر کا رسم الخط ۱۸ ویں صدی کے اختتام تک موجود تھا۔ سوال یہ ہے کہ پانچ ہزار سال قبل مٹ جانے والے سندھ کے رسم الخط کی علامتیں جزیرہ الیٹر میں کیسے موجود تھیں؟ اس سے بھی اہم ترین سوال یہ ہے کہ چوتھی صدی ہجری کی فہرست ابن ندیم میں دادی سندھ کے رسم الخط کے نمونے زندہ رسم الخط کے طور پر کیسے درج ہوئے؟ پروفیسر ڈاکٹر ایل اے وڈل Waddel نے اپنی کتاب The Indo-Sumerian Seals Decipher (London 1925) میں دادی سندھ کی مہر دن کو سومیری رسم الخط ثابت کرنے کی کوشش کی اور دادی سندھ کو سومیری نوآبادی ظاہر کیا۔ [۱۲]

موجودہ جوڑ دی زبان کا سنسکرت سے تعلق:

مارشل نے ۱۹۲۵ء میں سندھی مہروں کا معائنہ کر کے ثابت کیا کہ یہ مہریں جس تمدن کا نشان ہیں اس کی قدامت عراق کے ”اکادی دور“ تک پہنچتی ہے۔ المیہ یہ ہے کہ ان مہروں کو ابھی تک اسی لیے نہیں پڑھا جا سکا کہ پڑھنے والوں نے جان بوجھ کر عربی، عبرانی اور سامی زبانوں سے اس کے تعلق کو جوڑنے کی دانستہ کوشش نہیں کی، تاکہ اس تہذیب کا رشتہ الہامی مذہب پر یقین رکھنے والی تہذیب سے جڑ نہ جائے۔

سندھی مہروں کا سنسکرت سے موازنہ کیا گیا لیکن عربی سے نہیں تاکہ سندھ کا تعلق ظاہر نہ ہو سکے۔

سندھی رسم الخط پر تحقیق کرنے والے محققین وٹس (Vats)، روس (Ross) پر پولہ (Parpola)، جی وی الکسیو (G.V. Alekseev) اس طرز تحریر کو بہت پیچیدہ بتاتے ہیں۔ لیکن بیشتر محققین آثار قدیمہ ان تحریروں کو بائیں طرف سے پڑھتے ہیں تاکہ عرب و سندھ کے مابین کوئی رشتہ قائم نہ کیا جاسکے اور تحقیق کے دوران سندھی نوشتوں کی تحریروں کی قرأت عربی و عبرانی زبانوں میں نہ کی جائے۔ یہ رویہ محض تعصب، بعض اور صداقت کا شاخسانہ ہے۔

بر عظیم پاک و ہند کے ممتاز محقق اور آثار قدیمہ و تاریخ کے عالم مولانا ابوالجلال ندوی [۱۳] اور ڈاکٹر خالد حسن قادری [۱۴، ۱۵] کا موقف ہے کہ قدیم سندھی نوشتوں کی تحریروں میں عربی کی ابتدائی شکل ہیں۔ اس دعوے کی دلیل میں ایک موقف یہ ہے کہ ہندوستان کی کسی قوم کو میرونی کہنا محض خیالی بات ہے۔ ایک زمانے میں آریا لوگ بھی بدیشی تھے ان سے پہلے دراوڑی لوگ تھے۔ یہ بھی باہر سے ہی آئے تھے۔

مارشل نے یہ ثابت کیا کہ سندھی نوشتوں اور مہروں کی زبان تحریر جو کچھ بھی ہو، سنسکرت یا کوئی آریائی زبان نہیں ہو سکتی کیوں کہ یہ تمدن ہندوستان میں آریوں کی آمد سے مدتوں پہلے کی چیز ہے۔ انھوں نے گمان غالب یہ ظاہر کیا کہ ”یہ زبان ”دراوڑی“ زبانوں میں سے کوئی ایک ہو تو باعث تعجب نہیں۔ سندھ اور ہند کے رسم الخط:

سندھی مہروں کے نقوش کی قرأت کرتے ہوئے مارشل نے بعض نقوش کو سہائی رسم الخط کے حروف، ت، ح، س، ر قرار دیا جب کہ وہ سہائی رسم الخط سے واقف نہ تھے۔ حیرت انگیز بات یہ تھی کہ ہندوستانی تاریخ دانوں اور آثار قدیمہ کے ماہرین نے سندھی رسم الخط کے اشیاء و نظائر پر بحث کرتے ہوئے ایشیائے کوچک کے ”متانی“ رسم الخط، مصر کے ”ہیروغلانی“ رسم الخط، براہمی نقوش اور سندھی رسم الخط کا تقابل کیا جین سے نقوش حاصل کیے۔ پینک کے جزائر ایسٹر کے نقوش سے اس کا موازنہ کیا مگر دریائے سندھ جس سمندر میں گرتا ہے اس کے دوسرے ساحل پر موجود رسم الخط جو اس زمانہ سے جسے سندھی ثقافت کا آخری زمانہ کہا جاسکتا ہے جو ظہور اسلام کے زمانے تک رائج تھا اس کا نام تک لیتا گوارا نہ کیا۔ حالانکہ اس رسم الخط کا نام ”مند“ ہے۔ ”مند“ ”اسناد“ اور ”مند“ میں وہی رابطہ ہے جو عرب، اعراب اور مغرب میں ہے۔ [۱۶]

اسیے لٹا اور اسے سل زبانیں اور سندھ:

سندھی مہروں اور دوسری سندھی چیزوں کا عراق و عیلام میں پایا جانا سندھ اور عراق کے مابین گہرے رابطے کا پتہ دیتا ہے۔ اس رابطے کو شخص تجارتی رابطہ تسلیم کیا گیا ہے لیکن کیا حقیقتاً یہ رابطہ ایسا ہی تھا؟ کیا رابطے کی دوسری شکلیں ممکن نہیں۔ سوسائیں جو مہر پائی گئی ہے سر جان مارشل نے اس کا زمانہ اٹھائیسویں صدی قبل مسیح قرار دیا ہے۔ ”کش“ میں جو مہر پائی گئی ہے وہ ایک مندر کے کمرے کی بنیاد سے ملی۔ اس بنیاد کا نام شمو ایلوٹا ہے۔ شمو ایلوٹا ۲۰۸۰ سے ۲۰۴۲ ق م میں حکومت کی تھی۔ یہ مہریں بتاتی ہیں کہ ۲۲۵۰ ق م سے ۲۰۵۰ ق م تک سندھ اور عراق کے درمیان آمد و رفت رہی ہے۔ یہ زمانہ عراق کے اندرسو میریوں کے زوال اور سامیوں کے عروج کا زمانہ ہے۔ ان دنوں عراق میں دو زبانیں بولی جاتی تھیں [۱] ایسے لٹا [مروانہ زبان] تورانی زبان جسے سو میری مرد بولتے تھے۔ [۲] ایسے سل [زمانہ زبان] سومیریوں کی عورتوں کی زبان سامی لوگ یہ زبان بولتے تھے۔ یہ زبان عربی، عبرانی اور حبشی کی ہم نسل مگر تورانی آمیز تھی۔ اہل سندھ کا ان دونوں زبانوں سے واسطہ تھا۔ ان میں سے ایک زبان وہ لازماً جانتے تھے اور اپنے وطن سندھ میں ان میں سے ایک زبان لازماً بولتے اور لکھتے تھے۔

عراق و سندھ کے روابط:

مغرب اور مشرق کے تمام محققین اور ماہرین آثار قدیمہ نے سندھی تہذیب کے نقوش کریدنے،

اس کے رسم الخط کی تاریخیت تلاش کرنے کے لیے ویدوں، آریاڈں، دراوڑیوں عراق کے سومیریوں کا بار بار ذکر کیا اور ان سے دادی سندھی کے رسم الخط دو دیگر امور کا تقابلی مطالعہ بھی کیا۔ لیکن شمسو ایلونا کی قوم اور اس کی زبان یعنی کلدانی عربوں کی موجودگی کے تصور تک سے اپنا اپنا دامن نگر بچایا ہے حالانکہ سندھی مہریں ”ایسے سل“ بولنے والوں ہی کی یادگاروں میں پائی گئی ہیں۔ عراق میں جس کثرت سے سندھی نوادرات ملے ہیں اس کے مقابلے میں سندھ میں عراقی نوادرات برائے نام ہی ہیں۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ اہل سندھ کثرت سے عراق گئے ہیں، اہل عراق سندھ میں کم کم آئے ہیں، سندھ میں سومیری رسم الخط کی ایک بھی تحریر نہیں ملی لیکن سندھی رسم الخط کی تحریریں عراق میں کافی تعداد میں ملی ہیں۔ [۷۷]

ڈاکٹر الکن (Allchin) نے موجودہ وڈ کی جن سات مہروں پر تحقیق کی ہے اس کے مطابق ہڑپا اور موئن جو دڑو میں جو اشارے تجارتی اغراض کے لیے استعمال کیے جاتے تھے وہی بہت معمولی فرق کے ساتھ سیریا میں بھی استعمال ہوتے تھے۔ عیلامی (Elamite) اور سندھی طرز تحریر کے تقابلی جائزے کے بعد فاکشیتن (Fankishitne)، میرگی (Meriggi) نے بتایا کہ کئی عیلامی کتبے اعداد اور میزانی اکائیوں سے متعلق ہیں۔ ماہرین کے مطابق سندھ میں مروج طرز تحریر حسابی تھا جو عیلامی طرز تحریر کا اختصا ہے۔

”موئن جو دڑو کے رسم الخط کا رشتہ قدیم عبرانی اور عربی زبانوں سے ملتا ہے جس سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ وادی سندھ کی اس تہذیب کا دوسرے انبیاء کی امتوں اور مسلم تہذیب سے گہرا تعلق ہے۔ [۱۸] اس موقف کی مزید وضاحت مولانا ابوالجلال ندوی کی ایک غیر مطبوعہ تحریر میں ملتی ہے جو درج ذیل ہے۔ یہ تحریر مولانا ابوالکلام آزاد کے سیکریٹری اجمل صاحب، رزاق علیچ آبادی اور مولانا ندوی کے درمیان ہے۔

دنیا کی تمام زبانوں کی ایجاد ہڑپا کے نوشتوں میں:

”اجمل صاحب نے پوچھا اب تک آپ نے کیا ثابت کیا ہے؟ کیا ثابت کرنا چاہتے ہیں؟ میں نے کہا جو ثابت کرنا چاہتا ہوں وہ کچھ اور ہے لیکن جو ثابت کر چکا ہوں وہ صرف تین باتیں ہیں [۱] وادی سندھ کی زبان تحریر نہ ہی سنسکرت ہے نہ درواڑی ہے بلکہ شمسو ایلونا اور سدوم کی زبان ہے یعنی چار پانچ ہزار برس پہلے کی عربی زبان۔ [۲] چین کو چھوڑ کر براہمی، سبائی، حجازی، شمودی، سینائی، مصری، فنیقی، یونانی، لاتیقی، روس اور حد تو یہ ہے ہماری اردو اور دیوناگری تک کی ابجدوں کا سلسلہ نسب ہڑپا کے نوشتوں سے جا ملتا ہے۔ [۳] سندھی نقوش تین طرح کے ہیں [الف] تصاویر اشیاء [ب] تصاویر اشیاء کی بدلی صورتیں جو رموز انکار یعنی آئیڈیا گراف بن گئیں۔ [ج] چین کے سوا جو میرے لیے نامعلوم ہے تمام ابجدوں جیسے نقوش۔ جو ثابت کرنا چاہتا ہوں ممکن ہے ثابت کر سکوں، ممکن ہے ثابت نہ کر سکوں۔

دنیا کی تمام قوموں نے سندھ سے لکھنا پڑھنا سیکھا:

اجمل صاحب نے پوچھا وہ کیا ہے؟ میں نے کہا کہ وادی سندھ میں پہلے عرب بستے تھے پھر یہاں سے وہ عرب میں جا بے۔ عراق کے وہ باشندے جو عربی فقہی زبان بولتے تھے جس کا قرآنی نام قوم ابراہیم ہے، تمام بنو سام کے اسلاف کا ابتدائی وطن وادی سندھ میں تھا۔ بنو قحطان، بنو اسماعیل، بنو اسرائیل سب کے مشترک موروثوں کا وطن ہڑپا اور موئن جو دڑو اور آس پاس تھا۔ مرحوم بھائی عبدالرزاق بلخ آبادی نے کہا اس بارے میں کہ جواب نہیں، عربوں اور عبرانیوں کے مشترک مورث اور سندھ میں آباد۔ اجمل خان نے کہا ”نامعلوم کو ہمیشہ باؤلوں ہی نے معلوم کیا ہے۔ اگر اتنا ہی ثابت ہو جائے کہ تمام قوموں کو لکھنا پڑھنا سندھ والوں نے سمجھایا تو یہی کافی ہے۔“

سندھی رسم الخط: اصل ماخذ

مولانا نے عرب سندھ و ہند کے روابط پر داد تحقیق دینے کے ساتھ ساتھ وادی سندھ سے ملنے والی دو ہزار مہروں کی قرأت کی اور عبرانی و عربی کے ذریعے اس تحریر کو پڑھ لیا۔ ان کا موقف تھا کہ وادی سندھ میں جو زبان اور رسم الخط رائج تھا وہ عربی کی انتہائی ابتدائی شکل ہے اور عرب سندھ سے عرب گئے تھے۔ ان کا یہ دعویٰ اگر مزید براہین و آثار سے موکد ہو جائے تو زبانوں کی تاریخ پر اب تک ہونے والا تمام تحقیقی کام از سر نو نظر ثانی کا محتاج ہوگا اور مغربی ماہرین کی بہت سی تحقیقات معرض خطر میں پڑ جائیں گی۔ بالفاظ دیگر ہمیں یہ تسلیم کرنا پڑے گا کہ سندھ کی تہذیب رسم الخط اور زبان دنیا بھر کی تہذیبوں، زبانوں اور رسم الخط کا اصل ماخذ محدث خزین اور سرچشمہ ہے کیوں کہ ابھی تک وادی سندھ سے قدیم کسی تہذیب کے آثار قدیمہ دریافت نہیں ہو سکے۔

یہ دعویٰ کہ چین کو چھوڑ کر براہمی، سہائی، حجازی، شودی، سینائی، مصری، فنیقی، یونانی، لاطینی، رومن، اردو، اردو یوناگری تک کی ابجدوں کا سلسلہ نسب ہڑپا کے نوشتوں سے جاملتا ہے بہت بڑا دعویٰ ہے اور اس کے لیے مزید تحقیقات ضروری ہیں۔ اس دعویٰ کو اگر تفصیل سے واضح کر دیا جائے تو لا محالہ یہ بات تسلیم کرنا پڑے گی کہ وادی سندھ کی تہذیب تمدن کا دوسرے انبیاء کی امتوں اور مسلم تہذیب سے گہرا تعلق تھا۔ مسلم تہذیب کی اصطلاح سے ہم لوگ عموماً خاتم المعصومین کے دور کا تصور کرتے ہیں جب کہ اس کائنات کے پہلے انسان ابوالبشر حضرت آدمؑ تھے جو اللہ کے پیغمبر تھے۔ پیغمبروں کا یہ سلسلہ دنیا کے تمام خطوں میں صدیوں تک جاری و ساری رہا اور خاتم النبیین کے وصال کے ساتھ ہی یہ سلسلہ منقطع ہو گیا لہذا اسلام کائنات کے آغاز کے ساتھ ہی رونے زمین کا مذہب تھا اس کی دلیل قرآن کریم کی آیات ہیں جو کسی تاریخی حوالے کی محتاج نہیں۔

مولانا ابوالجلال ندوی کی تحقیق کے مطابق چوں کہ تمام تہذیبوں اور رسم الخط کا اصل مرکز سندھ ہے۔ اس نتیجے کو اگر مغرب تسلیم کرے تو اسے اپنے اس نظریے سے دستبردار ہونا پڑے گا کہ انسان نے دور ظلمات میں آنکھیں کھولیں اور جہالت سے آغاز کیا اور رفتہ رفتہ ترقی کی منازل طے کیں۔

کائنات و انسان کے آغاز و ارتقاء سے متعلق مشرقی مغربی مفکرین کے یہ فلسفے قرآن کی روشنی میں ناقابل قبول ہیں کہ کائنات کا آغاز اندھیرے، لاعلمی، جہالت و حشیانہ طرز زندگی اور جاہلیت کے گہوارے میں ہوا، لیکن رفتہ رفتہ انسان نے تجربات، مشاہدات، حادثات اور واقعات سے سبق سیکھتے سیکھتے عہد بہ عہد ارتقاء کی منزلیں طے کیں جس کے نتیجے میں زبانیں، تہذیبیں، تمدن اور مذاہب وجود میں آئے۔ اس تحقیق کا دوسرا مطلب قرآن کریم کی بے شمار آیات کا انکار ہے جس میں خالق کائنات نے فرمایا کہ ہم نے انسان کو روشنی اور صراطِ مستقیم اور احسن تقویم کے ساتھ زمین پر بھیجا۔ یہ بات رفتہ رفتہ ثابت ہو رہی ہے کہ تمام زبانیں ایک ہی آب و گل سے ڈھل کر نکلی ہیں کیوں کہ کائنات کے پہلے انسان ایک پیغمبر تھے اور پیغمبر زبان اور کتاب کے بغیر ظہور نہیں فرماتے۔ جب کائنات کا آغاز روشنی، کتاب، رسالت کے ساتھ ہوا تو تہذیب و تمدن کے ارتقاء پذیر ہونے کے لیے صدیوں منتظر رہنے کی ضرورت نہیں ہے۔

کائنات کی پہلی زبان ایک تھی:

عہد نامہ متیق کے باب پیدائش میں درج ہے ”خداوند نے کہا دیکھو یہ لوگ سب ایک ہیں اور ان سبھوں کی زبان ایک ہی زبان ہے، وہ جو یہ کرنے لگے ہیں تو اب کچھ بھی جس کا وہ ارادہ کریں ان سے وہ باقی نہ چھوٹے گا، سو آؤ ہم وہاں جا کر ان کی زبان میں اختلاف ڈالیں تاکہ وہ ایک دوسرے کی بات نہ سمجھ سکیں، پس خداوند نے ان کو وہاں سے تمام روئے زمین پر پراگندہ کیا“۔ [عہد نامہ متیق: باب پیدائش]

باب پیدائش کی آیات یہ بتاتی ہیں کہ کائنات کا آغاز ہوا تو کائنات کی زبان ایک ہی تھی۔ کائنات کے پہلے انسان آدم حوّا اللہ تعالیٰ کے برگزیدہ بندے اور پیغمبر تھے جن سے نسل انسانی کا آغاز ہوا، تاریخ اور الکتاب بتاتی ہے کہ پیغمبر زبان اور کتاب کے بغیر ظہور نہیں فرماتے۔ جب کائنات کا آغاز روشنی، کتاب اور رسالت کے سائے میں ہوا تو یہ کیسے ممکن تھا کہ روئے زمین پر پیغمبر اور پیغمبر کے گھرانے والے طلاق لسانی سے محروم ہوں اور اشاروں کنایوں میں گفتگو کرتے ہوں اور اشاروں، کنایوں میں بات چیت کا یہ سلسلہ صدیوں تک جاری و ساری رہا ہو۔

زبانوں کی تخلیق کا نظریہ:

زبانوں پر کام کرنے والے تمام مغربی و مشرقی ماہرین بھی اسی نقطہ نظر کے قائل ہیں کہ زبان کی ابتداء اشاروں سے ہوئی پھر اچانک کسی خاص صورت یا واقعے کے باعث انسان کے منہ سے بے ساختہ کوئی

لفظ نکل آیا اور پھر یہی لفظ مستعمل ہو گیا۔ مثلاً انسان نے اوزار کٹڑی پر مارا تو کٹ کی آواز نکلی اور انگریزی میں کٹ (Cut)، اردو میں کٹ اور عربی میں قطع اسی بے ساختہ پکار کی یادگار ہے۔

زبانوں کے بڑے حصے کا ماخذ: منہ کے اشارے

اس نقطہ نظر کا بانی [کہ زبان کی ابتداء اشاروں سے ہوئی] فرانس کا محقق موسیو دی کمپلن (M.D. Camplen) ہے۔ اس نے ۱۷۹۲ء میں اپنی تحقیقات کے نتائج زبان کے میکا کی پہلو کے نام سے شائع کیے، اسی مسلک کے ایک اور محقق ڈاکٹر رے (Dr. Ray) ہونولولو نے ۱۸۶۲ء میں چودہ ہزار الفاظ کی جانچ پڑتال کے بعد اپنی کتاب میں تحقیق کا حاصل یہ بتایا کہ ”بولے جانے والے الفاظ کی قدیم ترین صورت محض کسی سر زد ہونے والے فعل کا چہرہ تھی، جس میں ہونٹ زبان اور منہ کے ذریعے کسی شے یا فعل کی نقل اتارنے کی کوشش کی گئی تھی قدیم ترین زبان صرف ایک رکنی لفظ پر مشتمل تھی جس سے قوت، شکل یا حرکت کا اظہار کیا جاتا تھا۔

اس نقطہ نظر کی سائنسی توجیہ چارلس ڈارون کے مد مقابل الفریڈ رسل ولس (Alfred Russel Willis) نے ۱۸۹۵ء میں ایک رسالے میں تحریر کی اور جبروں کی اوپر نیچے فطری حرکت کو انسانی زبان کی تخلیق کا سب سے بڑا ذریعہ قرار دیا۔

زبان سے متعلق اشاراتی نظریے کو آکس لینڈ یونیورسٹی کے سابق چانسلر پروفیسر الیگزینڈر جانسن (Alexander Johnnesson) نے ذہنی دلائل سے موکد کرنے کی کوشش کی، انھوں نے لکھا کہ ”آکس لینڈ کی زبان کے بیس ہزار الفاظ اور آریائی ماخذ کی زبانوں کے تقریباً ڈھائی ہزار الفاظ کے گہرے مطالعے کے بعد میں اس نتیجے پر پہنچا ہوں کہ زبان کے ایک بڑے حصے کا ماخذ منہ کے وہ اشارے ہیں جن میں کوئی فعل سرانجام دیتے وقت ہاتھ کی حرکات و سکنات کی نقل کرنے کی کوشش کی گئی ہوگی۔“

مغربی ماہرین لسانیات کی یہ تحقیقات صرف ان کے عالمانہ خیالات، خوبصورت تصورات اور مفروضات کے سوا کچھ بھی نہیں ان نظریات کو جانچنے پر کھنے کا کوئی پیمانہ ابھی تک ایجاد نہیں ہوا۔ سائنسی طریقے سے بھی ان افکار کو کوئی مدلل تشریح و توثیق نہیں ہو سکی اور بالفرض اگر مستقبل میں سائنسی تجربات سے ان کو ثابت بھی کر دیا جائے تب بھی ان تجربات کی حیثیت محض تجربات کی رہے گی اور سائنس کا دعویٰ یہ ہے کہ وہ ہر لمحہ ارتقاء پذیر ہے، آج جو اس کا نقطہ نظر ہے کل یقیناً وہ نہیں رہے گا، اس سے بہتر نقطہ نظر آ سکتا ہے، کیوں کہ وہ نظریہ ارتقاء پر یقین رکھتی ہے اور ارتقاء کا عمل جاری و ساری ہے۔ سائنس کے نتائج حتیٰ قطعی اور حرف آخر نہیں، وہ لحظہ بہ لحظہ اپنے نتائج بدلتی رہتی ہے، وہ جامد، ساکت شے نہیں۔ اس کی طبیعت میں موجود بے قراری، سیما بستی اس کے ارتقاء، ترقی، عروج، کمال اور اقبال مندی کا اصل سبب ہے۔

لہذا کسی سائنسی نظریے پر عارضی توقف تو کیا جاسکتا ہے، حتیٰ اعتماد نہیں۔ ہر زمانے کا اپنا منہاج علم ہوتا ہے۔ انسان ماورائے زمان و مکاں نہیں لہذا اس کا منہاج بھی اس عہد کے نظریات، افکار، تجربات، تاریخ، تہذیب و تمدن، مذہب، روحانیت اور مابعد الطبیعات کے دام سے بلند نہیں ہو سکتا۔ انسان کی یہی محدودیت اسے پروردگار عالم کی لامحدودیت کا اقرار کرنے پر مجبور کرتی ہے اور اسی اقرار کے باعث انسان ”وحی الہی“ اور الہام کو اپنی زندگی اور کائنات کے لیے ناقابل انکار حقیقت سمجھ کر اپنے رب کے حضور بے ساختہ سجدہ ریز ہو جاتا ہے۔

کیا انسان بے زبان مخلوق تھا؟

قدیم محققین کا یہ مفروضہ کہ انسان نے کائنات میں سفر زندگی کا آغاز گوگلے پن سے شروع کیا، وہ بولنے کی صلاحیت تو رکھتا تھا لیکن اس کے رب نے اس کو کوئی زبان عطا نہیں کی تھی لہذا بولنے کی فطری اور حقیقی خواہش و ضرورت کے باوجود یہ بے زبان مخلوق قرن ہا قرن تک ایک دوسرے سے کلام کرنے کے لیے محض اشاروں، کنایوں اور سمندر جیسی پرسکوت خامشی پر انحصار کرتی رہی۔ جانوروں کی زبانیں ازل سے:

یہ ماہرین اس پہلو پر دانستہ تحقیق کرنے سے قاصر رہے کہ کیا خداوند عالم نے انسان کے ساتھ ساتھ جانوروں کو بھی قوت گویائی سے محروم رکھا تھا یا نہیں اور جانوروں نے کب کس طرح گفتگو کا فن ایجاد کیا۔ ان کی بولیوں کا ارتقاء کب کیسے اور کس قرن میں ہوا؟ بہت سے محققین یہ بات تسلیم کر لیں گے کہ جانور ابتدائے آفریش سے ہی بولتے تھے ان کی زبان کو حروف، الفاظ اور جملوں سے کوئی سروکار نہ تھا۔ زبان کے آغاز ارتقاء اور اختلاف سے ان کو کوئی علاقہ نہ تھا۔ یہ عجیب بات ہے کہ جسے پہلے دن سے بولنا چاہیے تھا وہ صدیوں تک بولنے کی کوشش کرتا رہا تب جا کر کامیاب ہوا اور جس کا خاموش رہنا ہی بہتر تھا وہ ابتدائے آفریش سے اپنی اپنی بولیاں بول رہے ہیں اور آج تک گرم گفتاری کا مظاہرہ کر رہے ہیں اور گفتار کے اس سفر میں ارتقاء کا کوئی پہلو ابھی تک دریافت نہیں کیا جاسکا۔

آدم اول اور علم الاسماء:

اشاراتی زبان کے ارتقاء سے متعلق ماہرین کے مفروضات کو تسلیم کرنے کا مطلب یہ ہے کہ خالق ارض و سماء نے اپنی بے زبان مخلوق [جانوروں] کو روز ازل ہی لسان عطا کر دی تھی۔ مگر ”حیوان ناطق“ کو زبان سے دانستہ محروم رکھا۔ وہ آدم جسے فرشتوں سے سجدہ کرایا گیا اور قرآن نے انسان فرشتوں پر فضیلت کا سبب ”آدم کا اسماء جانتا“، یعنی ”علم“ قرار دیا تو کیا آدم نے وہ اسماء بغیر زبان کے ادا کر دیے تھے؟

قرآن کریم اور احادیث رسول کریم ﷺ میں قصہ آدم کی جو تفصیلات بیان ہوئی ہیں، اس میں واضح طور پر بتایا گیا ہے کہ انسان اول، ابوالبشر آدم اور حوا، طلاق لسانی کے حامل تھے۔ جنت میں اللہ رب العزت اور شیطان سے ان کی گفتگو اور شجر ممنوعہ کو کچھ لینے کے بعد آدم حوا کے کلماتِ ندامت، ایک مکمل زبان کی بشارت دیتے ہیں جو فصاحت و بلاغت کا شاہکار ہے۔ مگر قرآن ہمیں یہ نہیں بتاتا کہ ان کی زبان عربی تھی یا کوئی اور زبان۔ قرآن کا اسلوب اختصار ہے وہ تفصیلات سے گریز کرتا ہے۔ تفصیل وہاں بیان کرتا ہے جہاں اس کا بیان ضروری ہو اور ایسے مقامات بہت زیادہ نہیں ہیں۔

آدم حوا کی توبہ: دعائے الفاظ

آدم حوا کو جب جنت سے نکلنے کا حکم دیا گیا تو اللہ نے انہیں توبہ کا طریقہ بھی بتایا اور توبہ کی آیات قرآن کریم میں قیامت تک کے لیے درج کر دی گئیں تاکہ اللہ کے بندے قیامت تک آدم کے لب و لہجہ میں اپنے رب کے حضور معذرت پیش کریں، اس سے مغفرت طلب کریں اور اس عہد کو یاد کریں جو آدم اور آدم کے رب کے درمیان ہوا تھا۔ قرآن کریم میں پیدائش آدم سے لے کر زمین پر آدم کی آمد تک کی تمام تفصیلات ”لسانِ مبین“ میں بیان کی گئی ہیں۔ آدم حوا کے کلماتِ معذرت زبان پر ان کی قدرت ظاہر کرتے ہیں۔

قال ربنا ظلمنا انفسنا وان لم تغفر لنا وترحمنا لنكونن من الخاسرين

اے رب ہم نے اپنے آپ پر ستم کیا اب اگر تو نے درگزر نہ فرمایا اور رحم نہ کیا تو ہم یقیناً خسارہ پانے والوں میں سے ہو جائیں گے۔

ان فصیح و بلیغ کلمات کو آدم حوا نے کیا محض اشاروں کے ذریعے ادا کیا؟ یہ تصور ہی مضحکہ خیز ہے۔ قرآن بتاتا ہے کہ کائنات کے رب نے اس کائنات کا آغاز علم کتاب اور رسالت سے کیا۔ پیغمبر نور کے پیامبر ہوتے ہیں اور نور کا تصور علم کے بغیر ممکن نہیں اور علم، کتاب کے بغیر ناممکن ہے لہذا اس کائنات میں انسان نے پورے شعور، ادراک اور زبان و بیان کی اعلیٰ ترین صلاحیت کے ساتھ آنکھ کھولی۔ قصہ ہابیل و قابیل جو اولادِ آدم سے متعلق ہے، اس میں دونوں بھائیوں کے مابین گفتگو کے کلمات بتاتے ہیں کہ نسلِ آدم قوتِ لسانی پر قادر تھی اور اشاراتی زبان بھی سمجھتی تھی کیوں کہ کوئے کی حرکات سے تدفین کا طریقہ آدم کے بیٹے نے بخوبی سمجھ لیا تھا۔

تخلیقِ آدم بہترین ساخت پر

یہ بات بھی قابلِ غور ہے کہ اگر کوئی شخص بول نہ سکے تو اس کے سننے کی صلاحیت بھی ختم ہو جاتی ہے اسی لیے گونگا بہرا (Deaf & Dumb) کی اصطلاحات تو ام ہیں۔ اگر انسان صدیوں تک بول نہ سکا تو یقیناً وہ قوتِ سماعت سے بھی محروم رہ گیا ہوگا گویا آغاز کائنات کے وقت تمام انسان معذور پیدا کیے گئے۔ جب کہ قرآن

بتاتا ہے۔

”ہم نے انسانوں کو تکسک سے درست کر کے پیدا کیا۔“

”ہم نے انسان کو بہترین طریقے [احسن تقویم] پر پیدا کیا۔“

جس رب کو انسان کے ظاہری حسن تک کا خیال رہا ہو، وہ اس بات سے کیسے غافل رہ سکتا ہے کہ اس کے بندے جانوروں سے بدتر حالت میں رہیں اور آپس میں گفتگو نہ کر سکیں ”حیوان ناطق“ کی اصطلاح غالباً ارتقاء کے بعد ہی قابل عمل ہوئی ہوگی۔ حالاں کہ حقیقت اس کے برعکس ہے۔ انسان روز ازل سے ہی ”حیوان ناطق“ ہے۔

تخلیق آدم سے ہبوط آدم تک کا قصہ:

تخلیق آدم سے ہبوط آدم تک کی تفصیلات قرآن کریم میں درج ہیں۔

”میں زمین میں ایک خلیفہ بنانے والا ہوں۔ فرشتوں نے عرض کیا، کیا آپ زمین میں ایسے خلیفہ کو مقرر کر رہے ہیں جو اس کے انتظام کو بگاڑ دے گا اور خوں ریزی کرے گا۔ فرمایا، جو کچھ میں جانتا ہوں وہ تم نہیں جانتے۔ اس کے بعد اللہ تعالیٰ نے آدم کو ساری چیزوں کے نام سکھائے پھر انھیں فرشتوں کے سامنے پیش کیا اور فرمایا اگر تمہارا خیال صحیح ہے تو ان چیزوں کے نام بتاؤ! تو انھوں نے عرض کیا، نقص سے پاک تو آپ کی ذات ہے۔ ہم تو بس اتنا ہی علم رکھتے ہیں جتنا آپ نے ہم کو دیا ہے پھر اللہ نے آدم سے کہا انھیں ان چیزوں کے نام بتاؤ۔ پھر ہم نے فرشتوں کو حکم دیا کہ آدم کے آگے جھک جاؤ تو سب جھک گئے مگر ابلیس نے انکار کر دیا۔ پھر ہم نے آدم سے کہا کہ تم اور تمہاری بیوی دونوں جنت میں رہو، با فراغت جو چاہو کھاؤ مگر اس درخت کا رخ نہ کرنا ورنہ ظالموں میں شمار ہو گے..... ہم نے حکم دیا کہ اب تم سب یہاں سے اتر جاؤ۔ تم ایک دوسرے کے دشمن ہو اور تمہیں خاص مدت تک زمین میں ٹھہرنا ہے اور وہیں گزر بسر کرنا ہے۔“

اس وقت آدم نے اپنے رب سے چند کلمات سیکھ کر توبہ کی جس کو اس کے رب نے قبول کر لیا کیوں

کہ وہ بڑا معاف کرنے والا اور رحم فرمانے والا ہے۔

ہم نے کہا کہ تم سب یہاں سے اتر جاؤ پھر جو میری طرف سے جو کوئی ہدایت تمہارے پاس پہنچے، تو جو لوگ میری اس ہدایت کی پیروی کریں گے، ان کے لیے کسی خوف اور رنج کا موقع نہ ہوگا اور جو اس کو قبول کرنے سے انکار کریں گے اور ہماری آیات کو جھٹلائیں گے، وہ آگ میں جانے والے ہیں جہاں وہ ہمیشہ رہیں گے۔

[القرآن: سورۃ البقرہ آیات ۲۹ تا ۳۹]

یہ قصہ سورۃ الاعراف میں آیت ۲۳ تا ۲۴ میں بھی بیان ہوا ہے۔ وہاں صراحت ہے کہ آخر کار جب

انھوں نے درخت کا مزہ چکھا..... تب ان کے رب نے انھیں پکارا کیا میں نے تمہیں اس درخت سے نہ

روکا تھا اور کہا تھا کہ شیطان تمہارا کھلا دشمن ہے۔ دونوں بول اٹھے ”اے ہمارے رب ہم نے اپنے آپ پر تم کی ایاہ اگر تو نے ہم سے روزگزنہ فرمایا تو یقیناً ہم تباہ ہو جائیں گے“ [آدم کے یہ کلمات معذرت جو فصاحت و بلاغت کا شاہکار ہیں آج بھی دنیا بھر کے انسان اپنی دعاؤں میں دہراتے ہیں۔ یہ الفاظ بغیر زبان کے اشاروں و کنایوں میں ادا نہیں کیے جاسکتے۔]

سورہ مریم میں عیسیٰ، ابراہیم، موسیٰ، ہارون، اسماعیل، اور یسٰ کا ذکر آنے کے بعد اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں کہ ”یہ وہ پیغمبر ہیں جن پر اللہ تعالیٰ نے انعام فرمایا یہ آدم کی اولاد میں سے اور ان لوگوں کی نسل سے تھے جنہیں ہم نے نوح کے ساتھ کشتی پر سوار کیا۔ یہ سب وہ تھے جن کو ہم نے ہدایت بخشی اور برگزیدہ کیا۔ ان کا حال یہ تھا کہ جب انہیں رحمان کی آیتیں سنائی جاتیں تو روتے ہوئے سجدے میں گر جاتے۔“ [القرآن: مریم: ۵۸]

سورہ طہ میں فرمایا تم دونوں فریق [انسان و شیطان] یہاں سے اتر جاؤ تم ایک دوسرے کے دشمن رہو گے، اگر میری طرف سے تمہیں کوئی ہدایت پہنچے، تو جو کوئی میری ہدایت کی پیروی کرے گا وہ نہ بھٹکے گا اور جو میرے ذکر سے منہ موڑے گا اس کے لیے دنیا میں زندگی تنگ ہوگی اور قیامت کے روز ہم اسے اندھا اٹھائیں گے۔ [القرآن: طہ آیت ۱۲۳ تا ۱۲۴]

قصہ آدم اٹلیس عہد نامہ عتیق جدید و قدیم میں بھی بیان ہوا ہے اور تخلیق آدم سے متعلق دنیا کے تمام اقوام و مذہب میں ملی جلتی روایات پائی جاتی ہیں۔ قرآن کریم نے اس واقعے کو تفصیل سے بیان کر کے اصل حقیقت اہل علم پر قیامت تک کے لیے واضح کر دی ہے۔

سورہ البقرہ، الاعراف، مریم اور طہ کی آیات واضح طور پر بتاتی ہیں کہ:

[۱] اللہ نے آدم کو نام سکھائے [کیا نام بغیر زبان کے سیکھ جاسکتے ہیں؟]

[۲] اللہ نے علم فرشتوں کو نہیں دیا آدم کو دیا [کیا علم کے لیے زبان ضروری نہیں؟]

[۳] اللہ نے آدم اور شیطان سے گفتگو کی [کیا گفتگو کرنے اور سمجھنے کے لیے زبان کا ہونا ضروری

نہیں؟]

[۴] آدم نے رب العالمین سے چند کلمات سیکھ کر توبہ کی [کیا کلمات اشاروں سے ادا کیے جاسکتے ہیں

یا اس کے لیے زبان ضروری ہے؟ کیا یہ زبان انسان نے صدیوں کی غوغاں کے بعد اتفاقی طور پر سیکھی یا رب العالمین نے یہ زبان سکھائی؟ جو رب اپنی عظیم الشان کائنات تخلیق کر کے اس میں آدم کو بھیج رہے تھے کیا انھوں نے انسان کے لیے زبان تخلیق نہ کی ہوگی؟

[۶] میری طرف سے جو ہدایت تمہارے پاس پہنچے اس کی پیروی کرنا [کیا ہدایت اشاروں کی صورت میں ہوتی ہے یا علم، کلمات، پیغام کی صورت میں کیا یہ پیغام تصویری ہوتا ہے یا تحریری اگر تصویری ہوتا ہے تو

اس کو پڑھنے کی صلاحیت بھی انسان کو عطا کی گئی یا نہیں؟ اگر تحریر کی تہا تب اسے کیسے پڑھا گیا اگر زبانی تھا تو سننے کے بعد انسان نے اس ہدایت کو کیسے سمجھا اور یہ پیغام آگے کیسے پہنچایا اور کس طرح اس پیغام کا ابلاغ ہوا؟ [۷] جو میرے پیغام کو جھٹلائیں گے آگ میں جائیں گے [یہ پیغام کتاب، صحیفوں کی صورت میں تھا۔ پیغمبر روشنی لے کر آتے ہیں اور روشنی، علم، ہدایت اور ”الکتاب“ زبان کے بغیر حاصل نہیں ہوتی۔ پیغام کو جھٹلانے کے لیے بھی کچھ کلمات، الفاظ زبان کے ذریعے ادا کرنے ہوں گے یہ زبان کون سی تھی اور کیسے وجود پذیر ہوئی؟]

[۸] شجر ممنوعہ کو پکھنچنے کے بعد آدمؑ نے رب سے معذرت طلب کی [اس معذرت کے الفاظ کہاں سے تلاش کیے، رب العالمین سے آدمؑ کا کلام کیا اس بات کا ثبوت نہیں کہ آدمؑ فصیح البیان تھے، یہ بیان کیا زبان کے بغیر ممکن ہے؟ اتنی عظیم الشان کائنات کا خالق رب، اپنی مخلوق کو زبان و بیان کی صلاحیتوں سے نوازے بغیر، اپنے پیغام ہدایت کو پیغمبروں کے ذریعے انسانوں تک کس طرح پہنچاتا؟]

[۹] ہدایت اور رسالت کا سلسلہ آدمؑ سے جاری و ساری ہوا اس کے بعد عیسیٰؑ، موسیٰؑ، ہارونؑ، اسماعیلؑ، اور یسٰیؑ سب آدمؑ کی اولادیں ہیں [الکتاب، اور علم آدمؑ سے نسل در نسل منتقل ہوتا رہا اور ان کی نسل میں انبیاء کرام کا سلسلہ بھی جاری و ساری رہا تو یہ انبیاء بغیر زبان کے اپنی قوم کو کیسے ہدایت دیتے رہے اور قوم سے کیسے مکالمہ کرتے رہے؟]

[۱۰] سورہ مریم میں ان برگزیدہ پیغمبروں کا ذکر کر کے اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں کہ جب یہ رحمان کی آیتیں سنتے ہیں تو روتے ہیں اور سجدے میں گر جاتے ہیں۔ [آیتیں جب تک سمجھیں گے نہیں اس وقت تک یہ کیفیت کیسے طاری ہو سکتی ہے اگر آیتیں سمجھ لیتے تھے تو یقیناً وہ زبان بھی جانتے تھے جس کے ذریعے انھیں انداز و نصیحت کی جاتی تھی]

[۱۱] آدمؑ نے اپنے رب سے چند کلمات سیکھ کر توبہ کی [کیا کلمات سیکھنے کے لیے حروف ابجد کا جاننا، زبان سے واقف ہونا، ادائیگی الفاظ پر قدرت رکھنا ضروری نہیں؟ کیا کلمات محض اشاروں سے سیکھے گئے؟]

[۱۲] جو میرے ذکر سے منہ موڑے گا اس کے لیے دنیا میں جگہ ہوگی [کیا ذکر سمجھنے اور سننے بغیر منہ موڑا جا سکتا ہے سننے اور سمجھنے کے لیے زبان کا ہونا ضروری ہے یا نہیں اگر مغربی اور مشرقی فلاسفہ انسان کے اس نقطہ نظر کو مان لیا جائے کہ انسان کئی صدیوں تک بول نہ سکا اور صرف اشاروں کنایوں سے کام چلاتا رہا تو کیا اس کا گوشتا پن بہرے پن میں تبدیل نہیں ہوا طبی سائنس گوشتے پن اور بہرے پن کو تو ام بتاتی ہے اور اس کے لیے Deaf & Dumb کی اصطلاح استعمال کرتی ہے، گوشتا پن آخر کار بہرے پن کا سبب بنتا ہے تو کیا اللہ تعالیٰ نے اس عظیم الشان کائنات کا آغاز معذوروں کی نسل سے کیا؟ جب کہ فرمان رب العالمین ہے کہ ہم نے اسے تک

سک سے درست کر کے پیدا کیا، ہم نے انسان کو [احسن تقویم] سے پیدا کیا جس پر درودگار کو اپنے بندوں کے حسن و جمال اور سک تک کا خیال رہا اس نے اپنے بندوں کو زبان جیسی نعمت کیوں نہ عطا کی ہوگی؟
نشأۃ ثانیہ کی تحریک اور مذہب سے انکار:

مسئلہ دراصل یہ ہے کہ مغرب میں نشأۃ ثانیہ کی تحریک کے نتیجے میں مذہب کو رد کر دیا گیا اسی عہد میں مغرب نے علمی فتوحات کا آغاز کیا لہذا مغرب کے علم و فنون مذہب کی روشنی سے محروم رہے اور مغرب نے یہ دعویٰ کیا کہ ”خدا مر گیا ہے“ [نعوذ باللہ] اس دعوے کے باوجود اس دعویٰ کا نقص یہ ہے کہ مغرب نے اس بات کو تسلیم کر لیا کہ خدا پہلے موجود تھا۔

روشن خیالی کی تحریک، خرد افروزی کی تحریک، روحانی تحریک، تحریک تنویر اور نشأۃ ثانیہ کی تحریکوں کے نتیجے میں مغرب اس جھوٹ پر سچا ایمان لے آیا کہ اس عہد سے پہلے کا زمانہ دور ظلمات (Dark Ages) تھا اور اب روشنی کا دور شروع ہوا ہے اس طرح مغربی انسان نے اپنے عہد سے قبل کے تمام زمانوں کو جہالت، مگرابی اور اندھیرا قرار دیا اور مذہب، خدا، رسالت وحی الہی، الہام اور کتابوں کا انکار کر دیا لہذا مغرب سے آنے والوں تمام علوم و فنون کی بنیادیں مذہب سے انکار پر تفسیر کی گئیں اور مذہب سے نفرت، مغربی تہذیب، مغربی علوم و فنون، حتیٰ کہ سائنس کے بھی ضمیر دغیر میں جبراً داخل کر دی گئی اور اس تاریخی جبر نے عقیدے کا درجہ حاصل کر لیا لہذا مذہب، وحی، آخرت سے انکار مغرب کا دین، عقیدہ اور ایمان ہے۔ اسی وجہ سے مغرب و مشرق کے بعض مفکرین و فلاسفہ اس بات پر یقین رکھتے ہیں کہ مغرب و مشرق میں مکالمہ ممکن نہیں کیوں کہ دونوں تہذیبوں کی مابعد الطبیعیات (Metaphysics) اور علیمات (Epistemology) بالکل مختلف ہے۔

مغرب کی علمی اور فکری یلغار کے سامنے عالم اسلام اور مشرق جو گہوارہ مذاہب (Cradle of Religions) ہے پسپا ہوا تو مشرقی محققین اور مفکرین بھی مغربی بیانیوں پر نادانستہ طور پر ایمان لے آئے اور انہی قیاسات و شبہات کو اپنی تحقیقات کی اساس بنادیا جو مذہب سے انکار کے باعث مغربی علوم و فنون کے ضمیر اور ضمیر میں داخل ہو گئے تھے۔

جب بھی کسی تہذیب کو غلبہ حاصل ہوتا ہے تو مغلوب تہذیب میں معذرت خواہانہ رویے پیدا ہو جاتے ہیں اور غالب تہذیب کے نظریات کو نقد و نظر کی میزبان میں تو لنے کے بجائے اسے من و عن تسلیم کرنے کے رجحانات عام ہوتے ہیں۔ اس میں نیت کا کوئی فتور نہیں ہوتا۔ مغربی تہذیب کو جب سے غلبہ حاصل ہوا ہے اس وقت سے اب تک عالم اسلام میں مغربی فکر اور مغربی فلسفہ پر امام غزالی کے درجے کا تحقیقی و تنقیدی کام نہیں ہوا جس کے باعث مغرب کی بہت سی گمراہ کن، ملحدانہ اور مادہ پرستانہ اصطلاحات عین اسلامی اصطلاحات سمجھ کر قبول کر لی گئیں۔ اور بے شمار غلط سلط تحقیقات جن کا مقصد محض مذہب سے فرار یا اس کا انکار ہے تحقیق کے نام پر قبول کر لی

گئی ہیں۔

عہد نامہ عتیق کے باب پیدائش کی ایک آیت کہ ”خداوند نے کہا کہ دیکھو یہ سب لوگ ایک ہے اور ان سمجھوں کی ایک ہی زبان ہے“ قصہ آدم سے متعلق قرآن کریم کی تمام آیات کی توثیق ہے کیوں کہ آدم کو جو زبان سکھائی گئی وہی زبان نسل در نسل منتقل ہوتی رہی اس طرح کائنات کا آغاز روشنی، علم، زبان، رسالت، الکتاب اور ہدایت سے ہوا اُس وقت سب ایک تھے پھر نسل انسانی کا فروغ ہوا تو یقیناً زبان میں بھی تغیرات پیدا ہوئے، آدم ازل کی زبان کیا تھی اور اس زبان میں کیا کیا تغیرات پیدا ہوئے اور کب کب ہوئے، اس پر تحقیق کی ضرورت ہے۔

اشاراتی زبان کے نظریے کی خامیاں:

اشاراتی زبان سے متعلق اگر کمپلن (M.D. Camplen) اور اس کے جانشینوں کے نقطہ نظر کو اگر درست تسلیم کر لیا جائے تو ہمیں یہ بھی ماننا پڑے گا کہ تخلیق آدم، اسے کھانا، آدم کو فرشتوں کا سجدہ، انسان کی برتری بوجہ علم، جنت وغیرہ سے متعلق واقعات و آیات درست نہیں [نعوذ باللہ] مغربی فلسفے کے اس پہلو کو مان لینے کے نتیجے میں لامحالہ خدا کے وجود کا انکار لازم آتا ہے۔ اس کا دوسرا مطلب یہ بھی ہے کہ کائنات اور تاریخ کے پہلے پیغمبر حضرت آدمؑ قوت گویائی سے محروم تھے، لہذا وہ انسانوں کو ہدایت دینے اور رب کا پیغام پہنچانے سے قاصر تھے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ تمام انسان آغاز کائنات سے لے کر صدیوں تک ہدایت رب، وحی الہی اور تعلیمات پیغمبر سے نہ صرف محروم رہے بلکہ جہالت کے اندھیروں میں گم رہے کیوں کہ صدیوں جبرے ہلانے کی لگاتار مشقت، تجربات و حوادث کے زیر اثر ٹائٹا ٹوئیاں مارنے کے بعد آخر کار انسان کو بولنے کی صلاحیت نصیب ہوئی۔ اس طویل عرصے تک انسان ہدایت ربانی سے محروم رہا۔ ان ماہرین لسانیات کے نظریات کو تسلیم کرنے کا مطلب اللہ، جنت، مذہب، وحی الہی، کتاب، پیغمبر، ہدایت، آخرت اور روشنی سے انکار ہے۔ دنیا کی پہلی زبان ایک تھی:

ماہرین لسانیات نے زبانوں کے مختلف گروہ مثلاً ہند یورپی گروہ (Indo-European)، اورالک (Uralic)، الٹائی (Altaic)، قفقازی (Caucasian)، دراوڑی (Dravidian)، لاطینی، یونانی، جرمن، ہند ایرانی (Indo-Iranian)، سنسکرت [دیوبانی]، پراکرتوں کا گروہ جس میں شوری، پراشید، مہاراشتری، آذنی، ماگدھی، شاکی، چٹالی، اپ بھرنش کا گروہ جس میں ناگرہ، دراچڈہ، پشاجی جس میں کیکلہ اور پنجال زبانیں، گاؤڈا، منڈا گروہ کی زبانیں، اوڈرا اوڈرتالی کی زبانیں کالکیہ زبانوں کا گروہ سامی نسل زبانوں کا گروہ جس میں عربی، عبرانی شامل ہیں، فنش، استونیائی، لاپش، ہنگری، اوسٹیک، ترکی، تاتاری، ترکمانی، کرغزی، منگولی، کلوک زبانوں وغیرہ کے تقابلی مطالعات کے بعد بعض عجیب و غریب نتائج اخذ کیے ہیں جو اس

بات کی توثیق کرتے ہیں کہ دنیا کی پہلی زبان ایک تھی جس کے الفاظ آج بھی تمام زبانوں میں مشترک ہیں اور یقیناً وہ زبان آدم کی زبان تھی۔ ان نتائج کو اختصار سے درج کیا جا رہا ہے۔

[۱] ایک صدی قبل از مسیح میں رومن گرامردان (Marcus Terentius Varro) نے لاطینی اور یونانی زبانوں کے درمیان مماثلتوں کا ذکر کیا اور یہ نتیجہ اخذ کیا کہ لاطینی نے یونانی سے جنم لیا اس طرح زبانوں کے مابین مماثلت کا موضوع، تحقیق کا موضوع بن گیا۔

[۲] جرمنی کے ماہر لسانیات، فرانز بوپ (Franz Bopp) ۱۷۹۱ء-۱۸۶۷ء نے منسکرت کی دریافت کے ذریعے دنیا کی زبانوں میں مشترک نکات اور مماثلت پر تحقیق کی۔

[۳] جوزف جوش اسکالگیر (Joseph Justus Scaliger) ۱۵۴۰ء-۱۶۰۹ء نے یورپی زبانوں کو گیارہ مختلف گروہوں میں تقسیم کیا اور اس تقسیم کی بنیاد مترادف الفاظ کی مطابقت، مماثلت اور ان کے اختلافات پر رکھی۔

[۴] مشہور ریاضی داں لیبنز Leibniz نے معلومہ زبانوں کا سرمایہ الفاظ اکٹھا کر کے جرمن سیاح پالاس Pallas کے سپرد کیا ۱۷۸۷ء میں دنیا کی زبانوں کی تقابلی فرہنگ سامنے آئی جس میں دوسو زبانوں کے دوسو پچاس الفاظ [مترادفات] شامل تھے جس میں ایک سو اچاس ۴۹ ایشیائی اور ۴۹ یورپی زبانیں شامل تھیں اس جائزے سے یہ بات بھی معلوم ہوئی کہ ایشیاء کا خطہ زبانوں، تہذیبوں، تمدنوں کے معاملات میں کس قدر زرخیز تھا۔ اسی لیے ایشیا کو گہوارہ مذاہب Cradle of Religions کہا جاتا ہے اسی لیے اس خطے میں سب سے زیادہ زبانیں بھی بولی جاتی ہیں۔ اگلی اشاعت میں افریقی امریکی اور سرخ ہندویوں کی زبانوں کا اضافہ کیا گیا اس کام کے لیے زارین روس ملکہ کیتھرائن ثانی کی سرپرستی لیمبر کو حاصل رہی۔

[۵] پالاس کے تقابلی فرہنگ سے متاثر ہو کر ہسپانوی ماہر لسانیات لورینزو ایریاس Lorenzo Hervas [۱۷۳۵ء-۱۸۰۶ء] نے ۱۸۰۵ء میں زبانوں اور بولیوں کی اساس پر اقوام عالم کی تقسیم کے موضوع پر کتاب تیار کی جس میں تین سو مختلف زبانوں کے نمونے پیش کیے گئے۔

[۶] جرمن فلسفی ایڈلنگ (Adelung) نے زبانوں کی عمومی سائنس کے عنوان سے ۱۸۱۰ء تا ۱۸۱۷ء اپنے نتائج فکر چار ختم جلدوں میں شائع کیے جس میں دنیا کی پانچ سو زبانوں اور بولیوں میں عیسائی مذہب کی ”مناجات ربانی“ کے نمونے درج تھے۔

[۷] ۱۵۹۷ء میں ایک اطالوی سیاح بونا وٹورا وکائیئس (Bonaventura Vulcanius) نے اپنے مشاہدے کی بناء پر جرمن اور فارسی زبانوں میں بائیس مشترک الفاظ کی نشاندہی کی۔

[۸] سولہویں صدی میں ایک اطالوی باشندے سیتسی (Sasseti) نے سنسکرت اور اطالوی زبانوں میں چھ، سات، آٹھ، نو، خدا، اور سانپ کے لیے ایک ہی قسم کے الفاظ استعمال ہونے کی نشان دہی کی جسے اطالوی میں سے Sei، ستے، آٹھ، نو دے، دلو اور سرپ سنسکرت میں سس، سیت، اسٹو، ناوا، دلو، سرپ کہتے ہیں۔

[۱۰] آسٹریلیا کے عالم کارمیلٹ پولینس (Carmelite Paulinus) نے ۱۷۹۸ء میں ژند، سنسکرت اور جرمن زبانوں کی مشترکہ خصوصیات کی نشاندہی کی۔

[۱۱] ایک مسیحی پادری پولس Pons نے ۱۷۴۰ء میں سنسکرت یونانی اور لاطینی کے درمیان بعض مشابہتوں کا ذکر کیا۔

[۱۲] سرولم جونز William Jones [۱۷۴۶ء تا ۱۷۹۳ء] نے ۱۷۸۶ء میں سنسکرت، یونانی، لاطینی، جرمنی، کھلی اور فارسی کے درمیان باہمی لسانی رشتوں کا ذکر کیا۔

[۱۳] زبانوں کی صوتیات، لغات، صرف و نحو، کے وسیع مطالعات کے بعد بعض ماہرین لسانیات ایک ایسی زبان تیار کرنے کی کوشش کر رہے ہیں جو دنیا کے تمام لوگ آسانی سے بول سکیں، اس عالمی زبان کے باعث وحدت عالم کا خواب شرمندہ تعبیر ہو سکے گا، اگر یہ کوشش کامیاب ہوگئی تو اس بات کا امکان پیدا ہو سکتا ہے کہ گفتگو کے ذریعے عالمی مسائل حل کیے جاسکیں لیکن ”اسپرانٹو“ زبان کا تجربہ ناکام ہو چکا ہے جسے یورپ کی مشترکہ زبان کے طور پر پیش کیا گیا تھا۔

[۱۴] اردو، یونانی، اوستائی، سنسکرت، کناری، پنجابی، تنگو، فارسی، تامل، ملیالم، لاطینی الفاظ کے تقابلی مطالعے سے پتہ چلتا ہے کہ بہت سے الفاظ ان زبانوں میں مشترک ہیں حتیٰ کہ تلفظ میں بھی کوئی خاص فرق نہیں ہے۔

[۱۵] مشہور جرمن، ماہر اثریات سرارل اسٹائن نے بتایا کہ ۱۹۰۱ء میں چینی ترکستان خاص کر قفقز کے علاقے میں کھدائیوں کے دوران سنسکرت، براہمی، خردشتی، یونانی، چینی رسم الخط میں مذہبی نوعیت کے کتبات ملے ہیں جو عیسوی عہد کے پہلے تین یا چار سو سال کے زمانے سے تعلق رکھتے ہیں۔ مزے کی بات یہ ہے کہ دنیا میں جہاں جہاں بھی آثار قدیمہ کی کھدائی ہوئی ہے وہاں مذہبی کتبات عبارات، علامتیں برآمد ہوئی ہیں۔ مذہب اس قدر قدیم ہے جس قدر یہ کائنات قدیم ہے لہذا یہ تصور کہ انسان نے مذہب ایجاد کیا۔ محض مغرب کی مذہب دشمنی کے لٹن سے برآمد ہونے والا فلسفہ ہے۔

[۱۶] روس کے ماہرین لسانیات کی تحقیق ہے کہ چینی ترکستان کے بعض علاقوں میں ایسے قبائل موجود ہیں جو

دادی سندھ کی موجودہ زبانوں سے ملتی جلتی زبان استعمال کرتے ہیں۔

[۱۷] روس کے ایک مشہور ماہر شرقیات یوسف اور انسکی (Josif Oransky) نے وسط ایشیاء میں بعض ایسے قبائل کا سراغ لگایا جو آج بھی ایسی زبان استعمال کرتے ہیں جن کا پنجاب کی مختلف بولیوں سے گہرا رشتہ موجود ہے یہ لوگ پنجابی اور ہندو زبانوں سے مشابہ زبان استعمال کرتے ہیں اس زبان کا نام پر یاہ (Paria) ہے۔

[۱۸] پنجابی، اردو، فارسی اور یونانی میں بہت سے الفاظ مشترک ہیں مثلاً ناؤ، موسیقی، نقیض، زمرہ، فانوس، کلید، خربوزہ، یہی صورت حال اردو، پنجابی، سنسکرت، لاطینی، یونانی، اطالوی، جرمنی، سلاوی، روسی، آکس لینڈی، گھاتی، لٹھوانی زبانوں کے تقابلی مطالعے سے سامنے آتی ہے، جہاں زمین، بہار، پردہ، پتی، دیو، راجہ، برس، پیلا، مزدوری، شہد، امرت، بہو، خسر، تین، سات، دس، سرخ، بھورا کے الفاظ مشترک ہیں۔

[۱۹] آج بھی پنجابی عورتیں چھوٹے بچوں کو بہلاتے ہوئے یہ جملہ ضرور بولتی ہیں ”جراساہ نکوئے نیکودو دے دنی آں“ اس جملے میں لفظ نیکودو یونانی زبان کے لفظ نیکٹار Nektar بمعنی دیوتاؤں کا مشروب یا شہد کی بدلی ہوئی شکل ہے پنجابی میں یہ نیکودو سرچشمہ شیر مار (Nipple) کے لیے مستعمل ہے۔

[۲۰] فارسی میں حروف صحیحہ کی تعداد ۳۱ ہے جن میں صوتی لحاظ سے ہم خارج حروف بھی شامل ہیں ان میں سے بیشتر عربی سے مستعار ہیں۔ اگر ان مستعار عربی حروف کو فارسی سے خارج کر دیا جائے تو باقی صرف بیس حروف رہ جائیں گے۔ جو آریائی صوتیات کی نمائندگی کرتے ہیں۔ ایران میں فارسی زبان کو عربی اثر سے آزاد کرانے کی تحریکوں کے باوجود عربی کے اثرات کو ختم نہیں کیا جاسکا۔ ترکی میں تین سال کی کوششوں کے بعد عربی اور فارسی الفاظ کو ترکی زبان سے خارج کر دیا گیا لیکن ۱۹۴۵ء میں جو آئین پارلیمنٹ نے منظور کیا اس آئین کے ترکی مسودے میں عربی و فارسی کے ایک سو چالیس الفاظ موجود تھے۔

[۲۱] یونانی میں حرف صحیحہ کی تعداد ۱۹ اور لاطینی میں ۱۷ ہے سنسکرت حروف کی تعداد ۳۳ ہے۔

[۲۲] اردو کا صوتی نظام براہمی حروف تہجی کے تحت آتا ہے۔ لیکن اس کے لیے ساری رسم الخط استعمال کیا جاتا ہے۔

[۲۳] سنسکرت زبان میں دراوڑی الاصل الفاظ کی ایک بڑی تعداد شامل ہے۔

[۲۴] دراوڑی زبان کیا ہے؟ اس پر مولانا ابوالجلال ندوی کی تحقیق، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ جامعہ کراچی کے علمی و تحقیقی رسالے ”جریدہ“ کے شمارہ ۲۳ میں ابوالجلال ندوی آثار و افکار میں

صفحہ چوالیس [۴۴] پر دی گئی ہے۔

[۲۵] دنیا کی تمام زبانوں کی ابتداء صرف گیارہ قسم کے معنی اور چودہ قسم کے الفاظ سے ہوئی۔ دنیا بھر کے بسیط حروف کو پانچ جنسوں میں تقسیم کر سکتے ہیں، ان میں اکثر حروف صرف سچے کے اختلاف سے الگ نظر آتے ہیں ورنہ حقیقت ان کی ایک ہی ہے۔

[۲۶] اصل حروف جو دنیا بھر کی زبانوں میں مشترک طور پر ادا کیے جاتے ہیں صرف چودہ ہیں۔ اس کی تفصیل شعبہ تصنیف و تالیف کے رسالے ”جریدہ نمبر ۲۳“ کے صفحہ چالیس [۴۰] میں ابوالجلال آثار و افکار میں ملاحظہ کی جاسکتی ہے۔

[۲۷] دنیا بھر کے ماہرین لسانیات و فلسفہ لسان کی تحقیقات کا حاصل اور تفصیل سے پیش کیا گیا ہے جس کا خلاصہ یہ ہے کہ دنیا کی تمام زبانیں ایک ہی زبان سے نکلیں اور پھر سچے، تلفظ، فاصلے، تہذیبی و تمدنی ارتقاء، تجربات و حوادث کے باعث اصل زبان کے ساتھ ساتھ بدلتی ہوئی زبانیں وجود میں آتی رہیں لیکن ان کے بنیادی حروف مشترک رہے جو چودہ ہیں۔

کائنات کے پہلے انسان فصیح اللسان تھے:

یہ نتائج ہمارے اس موقف کو درست ثابت کرنے کے لیے کافی ہیں کہ اللہ تعالیٰ نے حضرت آدمؑ کو زمین پر بھیجا تو انھیں فصیح و بلیغ زبان کے ساتھ بھیجا۔ اس زبان میں وہ ہدایت ربانی پہنچاتے رہے اور دین کی دعوت، نصیحت، انداز اور تذکیر کرتے رہے۔ نسل آدم کی پہلی زبان وہی زبان تھی، رفتہ رفتہ آبادی بڑھنے اور پھیلنے کے باعث اصل زبان تغیرات سے آشنا ہوتی رہی اور مختلف جغرافیائی خطوں میں پہنچنے والے تارکین وطن کی زبان اصل سے ہٹ گئی۔ قرآن کریم اور عہد نامہ عتیق بھی بتاتے ہیں کہ پہلے سب لوگ ایک تھے پھر ان میں تفرقہ ہوا اور یہ بٹتے چلے گئے اور یہ تفرقہ اپنی خواہشات نفس کو الہ بنانے کے باعث پیدا ہوا، جسے قرآن کریم نے بدترین قسم کا شرک قرار دیا اور اس میں مبتلا شخص کو اس کتے سے تعبیر دی ہے جس کی زبان ہمیشہ لٹکتی رہتی ہے۔ لہذا یہ بات تو سمجھ میں آتی ہے کہ پہلے دنیا کے تمام انسانوں کی زبان ایک تھی جو رفتہ رفتہ تغیرات کے باعث مختلف ہو گئی اور آج بھی شدید تغیرات و تحریفات کے باوجود ان تمام زبانوں میں بنیادی حروف مشترک ہیں۔ اس کے برعکس یہ تصور کرنا کہ پہلے بے شمار زبانیں تھیں پھر ان میں وحدانیت یا یکسانیت پیدا ہوئی مناسب نقطہ نظر نہیں۔

کیا دنیا کی قدیم ترین زبان عربی ہے؟

ماہرین لسانیات و فلسفہ لسان کے لیے اس موضوع پر تحقیق کرنا کہ آدمؑ اول کی زبان کیا تھی اور اس میں کیا تغیرات ہوئے بہت مشکل کام ہے۔ کیوں کہ ہر اکائی اپنے تہذیبی، تمدنی، مذہبی، علاقائی، نفسیاتی،

تاریخی، تجربات و تعصبات کے باعث اپنا نقطہ نظر درست نتیجے کے طور پر پیش کرے گی۔ عیسائی حضرات کا دعویٰ ہے کہ جنت کی زبان عبرانی تھی۔ آدَمِ اول بھی زبان بولتے تھے، مسلمانوں میں سے کچھ کا دعویٰ ہے کہ آدَمِ کی زبان عربی تھی۔ ابوالجلال ندوی کا بھی دعویٰ شاید یہی ہوتا اگر وہ بقید حیات ہوتے کیوں کہ وہ اس موضوع پر مسلسل کام کر رہے تھے کہ دنیا کی سب سے فطری زبان عربی ہے۔ اس زبان میں جو کمالات ہیں وہ کسی اور زبان میں موجود نہیں ان کا یہ بھی دعویٰ تھا کہ وادی سندھ کی تہذیب و رسم الخط سے تمام زبانوں نے فیض پایا۔ وادی سندھ کی زبان چار پانچ ہزار برس پہلے کی عربی زبان ہے۔ چین کو چھوڑ کر براہمی، سبائی، حجازی، شمدی، سینائی، مصری، فنیقی، یونانی، لاطینی، رومن، اردو اور سنسکرت تک کی ابجدوں کا سلسلہ نسب ہڑپا کے نوشتوں سے جاملتا ہے۔ نبوسام کے اسلاف کا ابتدائی وطن وادی سندھ تھا۔ بنو قحطان، بنو اساعیل، بنو اسرائیل [انیامی امتوں] کا مشترکہ وطن ہڑپا اور مومن جو دڑو کے آس پاس تھا۔ گویا عربوں اور عبرانیوں کا وطن اولین وادی سندھ تھا۔

☆ ان کا دعویٰ تھا کہ وادی سندھ کی مہریں جان بوجھ کر نہیں پڑھی گئیں، ان مہروں پر نقش زبان سیدنا ابراہیمؑ کی ملت حنیفہ کے پیروکاروں کی زبان تھی۔ سندھ کے لوگ ماروت کی زبان بولتے تھے اور اہل مغرب ماروت کی زبان جانتے ہیں۔ ان کا عقیدہ توحید تحریری ہی سے نہیں مہروں پر بنی ہوئی تصویروں سے بھی ثابت ہوتا ہے جب کہ مغربی محققین جان بوجھ کر مہروں کے اوپر دیوتاؤں کے نام تلاش کرتے رہے تاکہ اس قوم کا ملت ابراہیمی سے تعلق ظاہر نہ ہو سکے۔

☆ مولانا کے یہ نتائج تحقیق قرآنی نقطہ نظر کی تاریخی ترجمانی کرتے ہیں لیکن قرآن کریم اپنی صداقت کے لیے کسی خارجی حوالے اور تاریخی شہادت کا محتاج نہیں۔ وہ کلام ربانی ہے جو کسی شک و شبہ سے پاک ہے اور اس میں مرقوم ہر لفظ سچا، ہر بیان حقیقت اور ہر دعویٰ پتھر کی لکیر ہے۔ اس کے مضامین ازل سے ابد تک کے لیے ہیں اور اس کی حکمتیں سمجھنے کے لیے عقل انسانی کو اپنے عجز کا اظہار کرنا چاہیے۔ ہر زمانے کا اپنا علمی منہاج ہوتا ہے جو اپنے عہد کے مطابق تعبیر و تشریح کرتا ہے۔ رب العالمین نے جب فرمایا کہ ہم نے آدَمِ کو کلمات سکھائے، اسے توبہ کا طریقہ بتایا، اسے ہدایت دی، اسے ہدایت پر چلنے کا حکم دیا، اس سے گفتگو کی، یہ آیات اس ثبوت کے لیے کافی ہیں کہ کائنات کا پہلا انسان فصیح و بلیغ زبان سے واقف تھا اور بھی زبان بولتا تھا جو بعد میں جغرافیائی بعد کے باعث فطری طور پر تبدیل ہو گئی لیکن تمام زبانوں میں چودہ مشترکہ حروف کی موجودگی یہ ثابت کرنے کے لیے کافی ہے کہ کائنات کی پہلی زبان ایک تھی اور وہ زبان پیغمبر کی زبان تھی جو اللہ تعالیٰ کی طرف سے ودیعت کی گئی تھی۔

اکثر مغربی محققین نے الحاد و زندگی کے زیر اثر اور بہت سے محققین نے تاریخی جبر کے تحت لسانیات کے شعبہ میں تحقیق کرتے ہوئے قدیم صحف سادی کی روشنی میں زبانوں کا جائزہ نہیں لیا۔ یہ رویہ بظاہر سائنسی طریقہ کار کے خلاف ہے لیکن اصلاً سائنس کے ضمیمہ و ضمیر میں جبر داخل کر دہ مذہب سے نفرت کا فطری اظہار ہے۔ یہ کیسی عجیب بات ہے کہ قدیم صحف سادی جو ہزاروں سال سے نسل در نسل محفوظ چلے آ رہے ہیں ان کو لسانیاتی تحقیق کے دوران پیش نظر نہیں رکھا گیا۔ یہ رویہ عالمانہ نہیں جاہلانہ ہے۔ اس کے باوجود انھیں اصرار ہے کہ وہ بہت وسیع النظر لوگ ہیں۔

مغربی سائنس کا عروج مذہب کے انکار کے بعد ہوا ہے لہذا مغربی انسان کے مزاج میں مذہب سے نفرت اس حد تک رچ بس گئی ہے کہ وہ کسی ایسے موضوع پر سوچنا بھی گوارا نہیں کرتے جس کا سلسلہ آخر کار خالق کائنات، وحی الہی اور اللہ کے فرستادہ پیغمبروں سے مل جاتا ہو۔

یہی نفرت ان کے علوم و فنون میں حلول کر گئی ہے۔ زبانوں کے ماہرین اور آثار قدیمہ کے محققین نے دنیا میں جہاں جہاں تحقیقات کیں وہاں عربی زبان سے تقابلی، مطالعے کو دانستہ نظر انداز کیا۔ خصوصاً وادی سندھ کی تہذیب، اس کی مہروں اور نقوش کے مطالعے کے لیے انھوں نے سامی النسل زبانوں کو لائق اعتناء نہیں سمجھا۔ کیا فی الحقیقت ایسا ہی ہوا۔ شواہد بتاتے ہیں کہ ایسا نہیں ہوا۔ سندھی تہذیب کے مطالعے کے دوران ماہرین کو سندھی رسم الخط کے عربی عبرانی سے تعلقات مماثلت و مشابہت کا اندازہ بخوبی ہو گیا تھا لہذا انھوں نے دانستہ اس پہلو کو اپنی تحقیق سے خارج کر دیا۔ دنیا کے دیگر مقامات پر بے شمار تحقیقات میں مغربی محققین کا یہی رویہ غالب نظر آئے گا اور اس رویے کی تاریخی بنیادیں ہمیں محرکہ صلیب و ہلال سے لے کر مغرب میں مذہبی معاشرے کے انہدام اور تحریک تنویر، روشن خیالی کی تحریک اور نشاۃ ثانیہ کی تحریک کے نتیجے میں نئے نظام کے قیام میں پنہاں نظر آئیں گی۔

مولانا ابوالجلال ندوی جو کچھ ثابت کرنا چاہتے تھے اس کی وضاحت ان کے الفاظ میں مختصراً درج ذیل ہے:

- ۱۔ وادی سندھ کی زبان تحریر نہ سنسکرت ہے نہ دروڑی بلکہ خصوصاً ایلوٹا اور سدوم کی زبان ہے یعنی چارپانچ ہزار برس پہلے کی عربی زبان۔
- ۲۔ چین کو چھوڑ کر براہمی، سبائی، مجازی، شمدی، سینائی، مصری، فنیقی، لاطینی، یونانی، رومن، اردو اور سنسکرت کی ابجدوں کا سلسلہ نسب ہڑپا کے نوشتوں سے جاملتا ہے۔
- ۳۔ عربوں اور عبرانیوں کا اصل وطن وادی سندھ تھا یہاں سے جا کر وہ عرب میں آباد ہوئے۔
- ۴۔ وادی سندھ کے لوگ دین حنیف کے ماننے والے تھے اور ملت ابراہیم سے تعلق رکھتے تھے۔

مولانا نے اپنے نظریات کو ثابت کرنے کے لیے وادی سندھ کی دو ہزار مہروں کا مطالعہ کیا، ان مہروں کے مطالعے کے وقت مولانا ابوالجلالؒ ندوی کے سامنے درج ذیل تہتہ ہائے نقوش تھے:

۱۔ سر جان مارشل کا تہتہ نقوش، سر جان مارشل نے سندھی مہروں کی قرأت اپنی کتاب Mohenjo Daro & Sindhi Civilization کی جلد سوم میں پیش کی تھی۔

۲۔ مادھوپ سروپ دتس (M.S. Vats) کا تہتہ نقوش۔

۳۔ S. Piggot کے تہتہ نقوش سے متعلق وہ اشارات جو انھوں نے اپنی کتاب Pre-Historic India میں پیش کیے اور جس کی روشنی میں بلوچستان میں پائی جانے والی بعض مہروں کے معنی متعین کیے۔

۴۔ مجومدار (Majumdar) کے افادات۔

۵۔ سی جی گیڈ (C. J. Gadd) کا تہتہ نقوش جسے مارشل نے اپنی کتاب کی تیسری جلد میں شامل کیا۔

مولانا ابوالجلالؒ ندوی نے ان تمام تہتہ ہائے نقوش کے مطالعے کے بعد یہ نتائج اخذ کیے کہ نقوش صحیح طریقے سے نہیں پڑھے گئے، پڑھنے والوں نے عربی، عبرانی اور قدیم لسانی زبانوں کو دانستہ نظر انداز کر کے اپنے اپنے نقطہ نظر سے نقوش اور مہروں کے معنی متعین کیے ہیں۔ مارشل سامی زبانوں سے گہری واقفیت بھی نہیں رکھتے تھے۔

اس ضمن میں داد تحقیق دیتے ہوئے مولانا ابوالجلالؒ ندوی نے نقش سلیمانی، نقوش صحراء، صحرائی خیمے، مغاسل کی حرکات و سکنات و تخلیقات، ریت پر بنائے جانے والے گھروندے، قدیم تختیاں، ٹھپے، رواہیم اور روشموں، خط ریل، سات اہل، دنیا کے مختلف خطوں کے جانوروں کے جسم پر داغے جانے کے نشانات، حروف مقطعات، سندھی ظروف کے نقش و نگار کا عمیق مطالعہ کرنے کے بعد سندھی رسم الخط کو سمجھنے کے لیے جامع تہتہ نقوش کی تیاری میں مصروف ہو گئے۔ انھوں نے یہ ہے کہ وہ جامع تہتہ مکمل نہیں ہو سکا یا مکمل ہو گیا لیکن اس کا مسودہ شائع نہ ہو سکا۔

حیوان و مصور ناطق: مولانا ابوالجلالؒ ندوی کا نقطہ نظر

انسان ناطق جانوروں میں سے ہے۔ فضاء میں اڑنے والی چڑیاں، گھاس کھانے والے چرندے، جانوروں کو چیر پھاڑ کر کھانے والے ورنڈے، سب ناطق جانور ہیں، وہ مختلف مواقع پر مختلف آوازیں نکالتے ہیں اور اپنی آوازوں کے ذریعہ ایک نہ ایک جذبہ کا اظہار کرتے ہیں۔ انسان کا بچہ ماں کے پیٹ سے باہر آتے ہی چیخ کر اپنے مولود ہونے کی اہم خبر دیتا ہے، پھر وہ خوشی، ناراضی، بھوسک، خواہش اور دیگر طبعی تقاضوں کے مطابق

کی روایتیں توفین تحریر کی قدامت اتنی بتاتی ہیں جن کو ہم مشکل سے برسوں میں گن سکتے ہیں۔ اللہ نے انسان کو دیگر جانوروں کے مقابلے میں زیادہ صلاحیتیں دی ہیں ان میں ایک تشکیل اور تصویر اشیاء کی جبلی خواہش اور شوق ہے۔ کوئی اور جانور نقاش و مصور نہیں ہے انسان ہی ایک نقاش جانور یا حیوان کا تب ہے۔ انسان کے بچے بھی اس کو بغیر اس کے کہ کوئی ان کو سکھائے، زمین پر انگلیوں سے یا لکڑیوں سے آدمی گھوڑا، بکر اور گھر وغیرہ بناتے ہیں۔ پانچ یا چھ برس کے ایک بچے کو جو کہ ایک چمار کا لڑکا تھا جو زمین پر طرح طرح کے خاکے بناتا تھا، دیکھا، ایک روز میں کھڑا اس کے اوٹ پٹا لگ نقوش دیکھ رہا تھا اس نے ایک تصویر بنائی جو خود میری تصویر تھی کیوں کہ یہ نقوش کھینچ کر اس نے کہا ”مولیٰ صاحب“ پھر ہنسنے لگا۔ فن تحریر کی ابتداء نامعلوم زمانہ میں اس طرح کی نقاشی سے ہوئی ہے۔ ناطق حیوان تو اور بھی ہیں مگر مصور حیوان انسان ہی ہے۔ یہ انسان کا جبلی شوق ہے اسی شوق سے خدا نے کسی اور جانور کو نہیں نوازا، انسان صرف حیوان ناطق ہی نہیں بلکہ مصور حیوان بھی ہے۔

جس ملک کو ہم اور بائبل کے پڑھنے والے کنعان کہتے ہیں اسی کا نام یورپ نے فون ایشیا رکھا ہے۔ اہل کنعان کی بولی وہ تھی جو بعد میں یہودیت پھر عرصہ بعد کتب عہد قدیم کے زمانے سے مدتوں بعد عبریت یعنی عبرانی کہلائی۔

سفر ایوب: قلم اور دوات کی گواہی

حضرت ایوبؑ کا زمانہ یہود نصاریٰ دونوں کے مطابق حضرت موسیٰ سے پہلے گزرا، سفر ایوب میں حضرت ایوبؑ کا قول منقول ہے:

ہی یٰبَیِّن لِّی اِفْرِ، یَکْتَبُوْنَ مَلٰئِی

می تین بسفر و یحقو بعط برزو

عفرت یعد لصبور حصون

[ایوب: ۱۹، ۲۲، ۲۳]

ہے جو کوئی لا دے قلم اور لکھ لیں میری بات۔

ہے جو کوئی لا دے کوئی محقق اور لوگ قلم بند کر دیں۔

لوہے کے قلم اور سیسے سے پتھر ہمیشہ کے لیے کندہ کر دی جائیں۔

اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ حضرت ایوبؑ کے زمانے میں جو عہد، موسیٰ سے پہلے گزرا ایمامہ والے قرطاسوں پر اور پتھروں پر مسند کے حروف میں حقائق کو قلم بند کرتے تھے۔

کتابت میں ہم کو ہوسبا کے فرما دواؤں کے القاب ملتے ہیں:

مکرب سبا: اشوریوں کے ہم عصر ۹۰۰ ق م

ملک سبا: ایرانیوں یعنی بنیانی دور کے شاہان فارس کے ہم عصر

ملک سبا ذوریدان: ۹۰۰ ق م تا ۵۶۵ ق م ہوسا کے بہت سے کتبے ابھی راز ہیں۔

نجران میں معین اور برآش نام کے دو قلعے ہیں ان کے کتبات سے معلوم ہوا ہے کہ معین تو قوم

کا نام تھا جس کے کتبات مصر میں بھی ملے ہیں، جس قلعے کو معین کہا جاتا تھا اس کا تحریری نام 𐤊𐤍𐤏𐤍

قرون تھا۔ اس قلعہ کا مصری کتبات معین کے مطابق ”لقرو“ تھا۔ برآش کا نام شبل تھا۔ فہرست ملوک کے

مطابق شاہان معین کا زمانہ ۱۵۰۰ ق م سے ۵۲۵ ق م تک رہا۔ بیسویں صدی میں وادی سبان کی آثار کا وی

ہوئی، قتیان اور کہلان اور فصیح کے کتبات برآمد ہوئے، یہ کتبات میری نظر سے نہیں گزرے لیکن ان کے

تذکرے نظر سے گزرے ہیں جن سے معلوم ہوا کہ خط مسند نہایت قدیم ہے۔ Wendell Phillipe کے

خیال کے مطابق ان کتبات کا زمانہ عبرانی بزرگوں ابراہیم و یوسف کے زمانے سے پہلے گزرا۔ بالفاظ دیگر

خط مسند کی قدامت جو کہ جلیل القدر پاکستانی پروفیسر اختر زیدی کی تاریخ دانی کے مطابق ۱۵۰۰ ق م کے بعد ہی

کی ایجاد ہو سکتا ہے اس کی قدامت ۲۰۰۰ ق م سے قبل مسیح تک ثابت ہو چکی، جنوبی عرب کے نوشتوں اور

سات میں کوئی نقش سوائے مصر کے ایسا نہیں ہے جو سندھی اور بلوچی ظروف اور کتبات میں نہیں لیکن بہت

سے ایسے نقوش سندھی مہروں اور ظروف پر ملیں گے جو کہ جنوبی عرب کی تحریروں میں نہیں ان میں بہترے

برائے ہی، شمودی، سبائی، مصری ہیں، یورپ میں، فنیقی میں ہمارے عربی، فارسی اور اردو رسم الخط میں ملتے ہیں

سندھی مہروں میں ایسے بھی نقوش ہیں جو ان میں سے کسی میں نہیں ملتے ہیں۔

تقریباً ۳۰ سندھی مہر ہیں اور سندھی رسم الخط کے نوشتے جنوبی عراق میں جسے یورپ نے ”سومیر“

کا نام عطا کیا ہے ملے ہیں۔ بلوچستان، سندھ، اور پنجاب وغیرہ کے آثار باقیہ میں کوئی فنیقی نوشتہ سومیر کا نہیں

ملا ہے، اس سے ظاہر ہے کہ سندھی رسم الخط عراق، عرب، مصر، فونیشیا اور یونان میں پہنچا لیکن ادھر سے ادھر

کوئی چیز نہیں آئی۔ سندھی رسم الخط کا راز سمجھنے میں مدعیوں نے ان حقائق سے دانستہ یا نادانستہ چشم پوشی کی

ہے۔

سندھی رسم الخط: قدیم ترین رسم الخط

سندھی میں رسم الخط اب تک کی معلومات کی حد تک، دنیا کا قدیم رسم الخط ہے۔ یہ رسم الخط ذرا

پہلے تشکیل ہوا تھا، تصاویر کے ذریعے خیالات کو قلم کیا جاتا تھا اہل سندھ نے تشکیل نقوش کو غیر تشکیلی بلکہ ابجدی

بنایا۔ دیگر اقوام نے سندھ کی ابجدی نقوش میں سے چند کو اپنی اپنی ضرورتوں کے مطابق چنا تاکہ وہ اپنے

منطوق الفاظ کو قلم بند کر سکیں۔ سندھی نوشتے تشکیل اور ابجدی دونوں قسم کی تحریروں پر مشتمل ہیں۔ عراق میں جو

زبانیں کم تغیر پذیر ہوتی ہیں اور جلد جلد اپنی نوعیت نہیں بدلتی رہتیں، اس قاعدے کے مطابق قبائل مضر کی زبانیں اپنی اصل سے بہت زیادہ مشابہ ہوں گی۔
عربی اور غیر زبانیں:

عربی بین دنیا کی زبانوں میں سب سے زیادہ فطرت کے مطابق ہے۔ عربی زبان کے الفاظ اپنے معنی پر محض فرض و اصطلاح اور بخت و اتفاق سے دلالت نہیں کرتے بلکہ ہر لفظ اپنے معنی کو چند خاص نوائس قدرت کے مطابق ظاہر کرتا ہے، الفاظ اور معنی میں ربط پیدا ہونے کی وجہیں عربی علم اشتقاق کے اصول پر غامض نظر ڈالنے کے بعد اس قدر واضح ہو سکتی ہے کہ ہم غیر زبانوں کے الفاظ کو بھی عقلی طور پر سمجھ لینے کی قوت اور ملکہ پیدا کر سکتے ہیں۔

عربی زبان کی اقسام:

خالص قطعی زبانوں میں صرف حمیری زبانوں کا حال معلوم ہے۔ عرب کے علمائے لغت کی روایتیں ظاہر کرتے ہیں کہ حمیری زبان میں اعراب نہ تھے اور قدیم عربی میں بھی اعراب نہ تھے، اعراب کا استعمال اہل عرب کو اسماعیلی نسل کے مستعرب عربوں نے سکھایا۔

خالص عربی تو ظم، جدیس اور عمالقہ وغیرہ تباہ شدہ قبائل کی عربی تھی۔

عربی بین [۱] قدیم عربی [۲] عہد قحطان کی سریانی [۳] عہد اسماعیل کی عبری الفاظ اور ترکیبوں سے مرکب ہے، چون کہ یہ تینوں زبانیں ایک ہی اصل کی شاخیں اور ایک ماں کی بیٹیاں ہیں، ان کے میل سے جو زبان پیدا ہوئی وہ پھر بھی قدیم سریانی سے بہت مشابہ رہی۔
الفاظ کے تین معنی:

الفاظ اپنے اندر تین قسم کے معنی رکھتے ہیں [۱] نفسی کیفیات [۲] حسی امور [۳] فنی و اختراعی

معلومات۔

چنانچہ خیال، علم، عام اور اک وغیرہ الفاظ پر غور کرو، خیال کی اصل خیالہ [مغمرانی] ہے چون کہ شے کی مغمرانی کے لیے شے کا خیال ضروری ہے اس لیے خیالہ سے خیال بنا، خود خیالہ بھی کوئی تخی مفہوم نہیں ہے، خیالہ کا اصلی ترجمہ گھوڑوں کی رکھوائی ہے جس طرح اہل سے اہل بنا اسی طرح خیل سے خیالہ بنا، خیل اگرچہ حسی چیز کا نام ہے مگر یہ بھی اصلی لفظ نہیں ہے، اشیاء کے نام عموماً وصفی نام ہوتے ہیں، جن میں سے وصفیت فنا ہو جاتی ہے، خیل کی اصل ”خال“ ہے، خال ایک قسم کی چال کا نام ہے، یہی لفظ اصل ہے کیوں کہ عربی علم اشتقاق کی رو سے حرف علقی اور حرف مکرر [ر۔ل] کا وہ مجموعہ ہے جس میں کوئی حرف شدید نہ ہو، حرکت ظاہر کرتا ہے۔

حسی معانی کی پانچ قسمیں:

حسی معانی کی پانچ قسمیں ہیں [۱] مسوع یعنی آوازیں [۲] مرئی جیسے لمبائی، چوڑائی، موٹائی، رنگ، حرکت، فصل، فاصلہ وغیرہ [۳] ششوم جیسے بدبو، خوشبو جیسے سوگھنا یا سوگھنے کی چیزیں [۴] طموس جیسے لس، چپکنا، ملنا وغیرہ معانی جن کا تعلق مساس سے ہے۔ [۵] مذوق یعنی زبان سے محسوس کی جانے والی چیزیں اور کیفیتیں، دلیلی نے ”مسند فردوس“ میں روایت کیا ہے کہ آنحضرت ﷺ نے فرمایا کہ میری امت مجھے آب و گل کی حالت میں دکھائی گئی اور آدم کی طرح اس کو بھی تمام اسماء کی تعلیم دی گئی، اس سے معلوم ہوا کہ خدا نے الہام طبعی کے ذریعہ انسان کو بولنا سکھایا۔

عربی الفاظ کی قسمیں:

عربی زبان کے الفاظ کی چار قسمیں ہیں [۱] ایک حرفی [۲] دو حرفی [۳] سہ حرفی [۴] زائد از سہ حرف، چوتھی قسم کے الفاظ دو قسم کے ہیں، بعض تو وہ ہیں جو سہ حرفی لفظوں میں چند حروف کے اضافے یا کسی حروف کی تضعیف سے پیدا ہوئے جیسے قاتل، مقول وغیرہ بعض وہ ہیں جو دو غلاظ کے باہم مل کر ایک ہو جانے سے پیدا ہوئے، ایک قسم کے الفاظ کو نحو مت کہتے ہیں، رباعی اور خماسی عموماً نحو مت ہیں۔

دو حرفی الفاظ کی اہمیت:

سہ حرفی لفظ کو عربی زبان کی بنیادی اصلیت قرار دیا جاتا ہے مگر عربی زبان پر غور کرو تو اس کی صدہا مثالیں ملیں گی، مضاعف، اجوف، معتل اور وہ سہ حرفی الفاظ جو لام کلمہ کو مستثنیٰ کر دینے کے بعد مضاعف کی آواز کے مشابہ ہوں، ذرا ذرا سے فرقوں کے ساتھ تقریباً یکساں معنی ظاہر کرتے ہیں مثلاً غط [غوطہ دنیا] غوط [ڈوبنا] تغطی [ڈھانپ لینا۔ ڈوبا لینا] قط، قطع، قطف سب کا ثنا ظاہر کرتے ہیں

قص، فصل، قسم، قصب سب تقریباً ہم معنی ہیں، اس قسم کی بہتری مثالیں ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ ثلاثی الفاظ بھی اصل میں دو حرفی آوازوں سے پیدا ہوتے ہیں، ایک حرفی الفاظ کے متعلق بھی ثابت کیا جاسکتا ہے کہ دو حرفی لفظوں کا مخفف ہے۔ انسان سب سے پہلے دو حرفی آوازیں پیدا کر سکتا ہے اور سب سے پہلے انسان کو چیزوں کی طلب ظاہر کرنی ہوتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ دنیا کی قدیم زبانوں میں طلب کے صیغے یعنی امر کے الفاظ دو حرفی ہوتے ہیں۔ عربی میں اجوف کا امر ہمیشہ دو حرفی ہوتا ہے۔

الفاظ کی ابتدائی اصل:

مختصر یہ کہ الفاظ کی ابتدائی اصلی دو حرفی آوازیں ہیں جو کسی چیز سے سنائی دینے والی آوازیں یا انسان کی بعض غیر اضطراری آوازوں کی پے بہ پے نقل سے معرض وجود میں آئی تھی، ان آوازوں کو ہم چند قسموں میں تقسیم کر سکتے ہیں [۱] ہم مخرج حروف کا مجموعہ [۲] باہم متشابہ حروف سے بنا ہوا لفظ [۳] دو متباہن جنس کے حروف سے

بنا ہوا لفظ، چونکہ حروف کی پانچ قسمیں ہیں حلقی، کھنکی [تالو کے حروف] نخی [ر۔ل۔ن۔س] سنی [دندان] شفوی [لب کے حروف]۔

زبان کی ابتداء:

مولانا ابوالجلال ندوی کی تحقیقات کا خلاصہ یہ ہے کہ ہماری زبانوں کی ابتداء صرف گیارہ قسم کے معنی اور بارہ قسم کے الفاظ سے ہوئی اور ان ہی بارہ قسم کے الفاظ سے صد ہا زبانیں پیدا ہوئیں۔ دنیا بھر کی زبانوں کے بسیط حروف کو پانچ جنسوں میں تقسیم کر سکتے ہیں۔ ان میں اکثر حروف صرف لہجے کے اختلاف سے الگ نظر آتے ہیں۔ ورنہ حقیقت ان کی ایک ہے اصل حروف جو دنیا بھر کی زبانوں میں ادا کیے جاسکتے ہیں صرف چودہ ہیں [۱] ہمزہ، [۲] ب، [۳] م، [۴] ک، [۵] ج، [۶] ر، [۷] ل، [۸] ن، [۹] س، [۱۰] د، [۱۱] ی، [۱۲] الف، [۱۳] دیا، [۱۴] [۱۴] ت [دیث]۔

ابتداء میں انسان کی زبان کوئی مستقل نوعیت نہ رکھتی تھی نہ تو الفاظ کے اوزان، صیغے اور شکلیں کوئی خاص آواز کی مالک بنی تھی اور نہ الفاظ اور معنی کے ربط میں کوئی استقلال پیدا ہو تھا۔ اس طرح الفاظ کی آوازیں ابتدائی عہد میں کچھ مستقل نہ ہوں گی۔ انسان کو اپنی زبان پر کافی قابو نہ ہو گا لیکن جب دنیا میں بنی نوع آدم جب مختلف قوموں کی شکل میں پھیل گئے تو آہستہ آہستہ قوم نے مستقل لہجے، مستقل صیغے اور مستقل شکلوں کے الفاظ استعمال کرنا شروع کیا اور آہستہ آہستہ لفظ اور معنی میں مستقل ربط پیدا ہونے لگا۔ دنیا کی موجودہ زبانوں کی اصل وہی مستقل زبانیں ہیں جو بالکل ابتدائی عہد میں آدم کی غیر مستقل زبان سے پیدا ہوئیں۔

دنیا کی ابتدائی زبانیں:

ابتداء میں دنیا کی تمام زبانیں باہم مشابہ ہوں گی، ان میں فرق یہ ہو گا کہ، ایک قوم میں کسی معنی کے لیے ایک لفظ استعمال کیا جاتا ہو گا تو دوسری قوم میں اس لفظ کا الٹا۔

ہندوستان میں دیوتا کا وجود نہایت مقدس ہے، ایران میں دیوتا نہایت خطرناک چیز ہے، عرب ابر کو عظیم بولتے ہیں، تو فارس والے مغ، ہندوستانی زبان میں میگھا اوتار بارش کا دیوتا ہے عربی کا اباب فارسی میں آب ہے ہندوستانی زبان میں اب چٹاں چپا پترم آنخوزہ کو کہتے ہیں، انگریزی میں بھی اباب Bōū bb کرپانی کی ایک خاص کیفیت [جزر] کو ظاہر کرتا ہے تقریباً ہم صورت الفاظ کسی زمانے میں باہم مترادف تھے مگر جس تدریج کے ساتھ انسانی معلومات میں اضافہ ہوتا رہا ہے ہر نیا لفظ اصلی مفہوم سے قریب تر معنی اختیار کرتا رہا، تا آنکہ اب دنیا میں کوئی دو لفظ ایسے نہیں جو ایک زبان میں مرادف ہوں، عربی زبان میں اب بھی متشابہ الصوت الفاظ کثرت کے ساتھ باہم مشابہ ہوتے ہیں مثلاً قتل [مارڈ] قتل [درخت کا نٹا] قلم [دانت کے ساتھ کھانا] تقدیر [اندازہ کرنا، جدا جدا کرنا وغیرہ الفاظ کا مفہوم مشترک یا ایک جز کا ٹوٹ کر دو ہونا یا دو چیزوں کے

درمیان فصل پیدا ہوتا ہے نکست کی حالت میں چیزوں سے جو آواز پیدا ہوتی ہے اسے لفظ کی اصل شکل سے کس قدر مشابہت ہے۔

عربی حروف کی خاصیت:

حروف کی ترتیب بدلنے پر بھی الفاظ کے معانی تقریباً یکساں رہتے ہیں مثلاً دگ [ملنا] لدگ [چکنا] تکلید [تلے] اور جمع کرنا [تکلمد] [چکنا] نوکل [مٹی ساننا] یہ الفاظ درحقیقت ایک مفہوم یعنی دو جسم کا ایک دوسرے کے ساتھ اتنا سا ٹکا کر رہتے ہیں۔

عربی زبان اور دوسری زبانوں میں فرق یہ ہے کہ اس زبان کے الفاظ اپنے معنی کو جن وجوہ اور اسباب کے ماتحت ظاہر کرتے ہیں وہ تشابہ الاصوات کے مطالعے سے بہ تشریح معلوم ہو سکتے ہیں۔
زبانوں کی ابتداء و ارتقاء:

الفاظ کی ابتدائی شکل، حروف کی پانچ اقسام، صرف گیارہ قسم کے معانی اور بارہ قسم کے الفاظ سے زبانوں کی ابتداء و ارتقاء کا نظریہ اور انہی ۱۴ اقسام کے حروف سے صد ہا زبانوں کی ترویج و اشاعت کے موضوعات پر مولانا نے نکتہ آفرینی کے کمالات دکھائے ہیں۔ مولانا ابوالجلال ندوی کے خیال میں اصل حروف وہ ہیں جو دنیا بھر کی زبانوں میں ادا کیے جاسکتے ہیں۔ اس قسم کے حروف صرف ۱۴ ہیں۔

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
ہمزہ	ب	م	ک	ج	ر	ل

۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳	۱۴
ن	س	و	ی	الف	دیا	ڈت [یاٹ]

تمام زبانوں کے چودہ مشترک الفاظ:

تمام زبانوں میں چودہ حرف مشترک ہیں اس لیے یہ حروف تمام زبانوں میں ادا کیے جاسکتے ہیں یہی اصل حروف ہیں۔ ان چودہ حروف کے سوا جتنے حروف ہیں وہ فرع ہیں، اصل نہیں ان ۱۴ حروف کو باہم ضرب دو تو ۱۱۹۲ الفاظ پیدا ہوں گے۔ ہماری زبانوں کی ابتداء صرف گیارہ قسم کے معانی اور چودہ قسم کے الفاظ سے ہوتی ہے اور انہیں الفاظ سے صد ہا زبانیں پیدا ہوئی ہیں۔

الفاظ کی اصل دو حرنی آوازیں:

الفاظ کی ابتدائی اصل دو حرنی آوازیں ہیں جو کسی چیز سے سنائی دینے والی آوازیں یا انسان کی بعض غیر اضطراری آوازیں کی پے بہ پے نقل سے معرض وجود میں آئی تھیں، مثلاً انسان نے کڑی کاٹنے کے

لیے جب اس پر اپنا اوزار مارا تو جو آواز نکلی وہی اس عمل کا نام ہو گئی مثلاً اردو، ہندی اور انگریزی میں کٹ اور عربی میں قطع۔

غور کیجیے تو عربی کا ماہ ہوا انگریزی کا واٹر، جرمن کا واسر ہو، فارسی کا آب ہو یا اردو ہندی کا پانی۔ سب کو ادا کرتے وقت پیاس کے ماروں کا منہ کھلے کا کھلا رہ جاتا ہے، خواہ ادا نیگی کے بعد بند ہو جائے۔ عربی کا لفظ ہے ”سری“، یہی لفظ ہندی اور شکریت میں ”شری“ فارسی میں ”سردار“ انگریزی میں Sir اور سائر Sire بنا۔ مولانا ابوالجلال ندویؒ نے مختلف زبانوں کے بے شمار الفاظ کا تقابلی مطالعہ کر کے بتایا کہ ایک ہی لفظ املا یا تلفظ کے فرق کے ساتھ ہر زبان میں پایا جاتا ہے۔ ایسی مثال ان کے نوشتوں میں بکھری ہوئی ہیں، جنہیں جمع کیا جائے تو بہت سے عقدے حل ہو سکتے ہیں۔

ہفتہ [فارسی اردو]، سبت [عبرانی عربی] اور ستپاہ [ہندی] کی صوتی مماثلت کا ذکر کرتے ہوئے مولاناؒ نے پوچھا کہ ہر جگہ ہفتہ سات دن کا کیوں ہوتا ہے؟ دنیا کے کسی حصے میں کم یا زیادہ کیوں نہیں ہوتا؟ پھر بتایا کہ ہر سات دن بعد چاند کی شکل بدل جاتی ہے۔ ابتدائی سات دنوں میں وہ ہلال سے شروع ہو کر نصف تک پہنچ جاتا ہے۔ اگلے سات دنوں میں پورا ہو کر بدر بن جاتا ہے بعد کے سات دنوں میں پھر آدھا ہو جاتا ہے اور آخری سات دنوں کے بعد پھر طلوع ہونے کے لیے غائب ہو جاتا ہے شاید ان کا استدلال یہی تھا کہ قمری تقویم ہی فطری تقویم ہے۔

ابتدائی چار حروف:

ابتدائی چار حروف [حروف تہجی] کے یونانی نام الفا (Alpha) بیٹا (Beta) گاما (Gamma) اور ڈلتا (Delta) خبر دیتے ہیں کہ یہ نقوش اپنے ناموں سمیت الف، بیت، گمیل دالت [عبرانی] بولنے والی قوم کے ذریعے یورپ پہنچے ان حروف کو یورپ میں فنیقیوں نے پہنچایا، یہی حروف عربی میں الف ب ج دال ہیں۔

سید سلیمان ندویؒ اور ندوہ والے انھیں زبان پر سند سمجھتے کسی لفظ کا ماخذ دریافت کرنا ہوتا تو سید سلیمانؒ ندویؒ کہتے اس لفظ کی ٹانگیں تو ٹوڑاؤ۔ مولاناؒ جواب دیتے ہم تو صرف لفظوں کی ٹانگیں توڑتے ہیں مردوں کے کفن نہیں کھولتے۔ ان کا اشارہ مولانا سلیمانؒ ندویؒ کی تاریخ نویسی کی طرف ہوتا کہ وہ کس طرح تاریخ کھود کر نکالتے تھے۔ مولانا ابوالجلالؒ مختلف زبانوں میں ارتباط باہمی کے رشتے تلاش کرتے ہوئے بتاتے ہیں [۲۰] ”مثال کے طور پر میں کہتا ہوں کہ حضرت موسیٰؑ کا قول ہے:

شمع یا اسرائیل إلو حیک إلو حیم أحلیم“

[سنو! اے اسرائیل تمہارا خدا ایک ہی خدا ہے]

اب میں اس کا عربی میں ترجمہ کرتا ہوں۔

إِسْمَعْ يَا إِسْرَائِيلَ إِلَهُكَ إِلَهُ وَاحِدٌ [سنو اے اسرائیل تمہارا خدا ایک ہی خدا ہے]
کیا یہ دو مختلف زبانوں کے الفاظ ہیں؟ دونوں میں کوئی رشتہ نہیں ہے؟ سب سے بڑی مثال..... جو مشہور جملہ ہے انجیل میں..... حضرت مسیحؑ کی زبان سے..... تقریباً ہر بائبل میں لکھا ملتا ہے کہ: ”ایلی ایلی لما سبتانی“ ہر زبان کی بائبل میں [عبرانی کا] یہ فقرہ اصل حالت میں موجود ہے..... تو:

سبق کے معنی عبرانی میں ہیں ”پیچھے چھوڑ گیا“

سبق کے معنی عربی میں ہیں ”آگے بڑھ گیا“

ان دونوں میں کیا فرق ہے؟

ایلی ایلی: الہی الہی [میرے اللہ..... میرے اللہ]

لما نلما [کیوں]

سبتانی: بحرکتی [مجھے چھوڑ دیا]

اسلوب تو ایک ہی ہے۔ ہر زبان میں ایک مفہوم کو ادا کرنے کے کئی طریقے ہوتے ہیں۔ ہم یہ کہتے

سنکرت: تاتمی: [تو وہی ہے]

فارسی: تو ہمائی: [تو ہی سب میں ہے]

انگریزی: Thou art that [تو وہی ہے]

عربی: لا إله إلا الله [کوئی نہیں الا سوائے اللہ کے]

یہ مختلف زبانوں کے الفاظ ہیں۔ مگر کیا ان زبانوں میں کوئی رشتہ نہیں ہے؟

صرف طرز بیان کا فرق ہے۔ [۲۱]

دنیا کی پہلی زبان کیا تھی؟

بائبل کی کتاب پیدائش (۹/۱۱) کا بیان ہے کہ طوفان نوح تک سارے انسانوں کی ایک ہی

زبان تھی پھر جو لوگ غرق ہونے سے بچے تھے وہ ملک شام کی طرف گئے اور وہاں پختہ اینٹوں سے ایک شہر بنانا

شروع کیا اور اس میں ایک مینار بھی بنانا چاہا جو اتنا بلند ہو کہ آسمان تک پہنچ جائے۔ یہ بات خدا کو پسند نہ آئی

اور وہ آسمان سے اتر کر اس مقام کو آ یا اور ان لوگوں کو سارے کرہ ارض پر منتشر کر دیا۔

بائبل کی ان آیات میں مینار کا بیان غالباً اس منشاء کا اظہار ہے کہ وہ لوگ مینار پر چڑھ کر خدا کو

دیکھنا چاہتے تھے لہذا خدا نے ناراضگی کے باعث ان کو کرہ ارض پر منتشر کر دیا۔ اس انتشار کے باعث ان کی

زبان بھی منتشر ہوگئی اور جس جگہ یہ مینار بنا گیا تھا اس مقام کو بابل کا نام دیا گیا جس کے معنی ہیں زبانوں کا مختلف ہو جانا، نئی زبان کا پیدا ہونا۔

باب پیدائش کی آیات یہ بتاتی ہیں کہ کائنات کا آغاز ہوا تو کائنات کی زبان ایک ہی تھی۔ کائنات کے پہلے انسان آدم حوالہ اللہ تعالیٰ کے برگزیدہ بندے اور پیغمبر تھے جن سے نسل انسانی کا آغاز ہوا، تاریخ اور الکتاب بتاتی ہے کہ پیغمبر زبان اور کتاب کے بغیر ظہور نہیں فرماتے۔ جب کائنات کا آغاز روشنی، کتاب اور رسالت کے سائے میں ہوا تو یہ کیسے ممکن تھا کہ روئے زمین پر پیغمبر اور پیغمبر کے گھرانے والے طلاقت لسانی سے محروم ہوں اور اشاروں کنایوں میں گفتگو کرتے ہوں اور اشاروں، کنایوں میں بات چیت کا یہ سلسلہ صدیوں تک جاری و ساری رہا ہو۔ ہندوؤں کی مذہبی کتاب مقدس انجیل میں درج ہے ”ہر نام کی ابتداء حرف سے ہوئی اور حرف ہی ہے ہر نام منسوب کیا گیا۔ انجیل مقدس میں منقول ہے۔

In the Beginning was the Word and the word was with God and the word was God

قرآن کریم کی پہلی آیت ہے ”اقرا باسم ربک“ اس کا انگریزی ترجمہ Proclaim the word of God مفسرین اور علمائے حق نے اقراء کے لیے دو لفظ استعمال کیے پڑھ اور بول انگریزی میں اس کے لیے Read اور Proclaim کے الفاظ منتخب کیے گئے جب کہا گیا ”پڑھ“ یا ”کہہ“ تو یہ اعلان کا حکم رکھتا ہے۔ ان تینوں الفاظ پڑھ، کہہ اور بول میں مشورہ بھی ہے، ترغیب بھی ہے اور حکم بھی۔ دنیا کے تین بڑے مذاہب کی مذہبی اور الہامی کتابیں اسی بات کی توثیق کرتی ہیں کہ حرف اور اسم سے ہی خدا کا ذکر کیا جاتا ہے اور کائنات کا آغاز ذکر خداوندی سے ہی ہوا۔

دنیا میں زبان کے آغاز و ابتداء کے بارے میں قدیم ترین نقطہ نظر الہامی نقطہ نظر ہی رہا ہے۔ تحریف کے نتیجے میں ظہور پذیر مذاہب میں بھی زبان کے لحاظ سے الہامی نقطہ نظر کی جھلک تو نظر آتی ہے مگر یہ تحریف شدہ نقطہ نظر ہے لیکن اس کی اساس یہ الہام ہے کہ اللہ نے آدم کو اسماء سکھائے اور زبان و بیان کی صلاحیت عطا فرمائی ہے۔

مذہبی نقطہ نظر ایک دور و زکا قصہ نہیں لاکھوں کروڑوں سال کا قصہ ہے۔ تاریخ بتاتی ہے اور بالکل ٹھیک بتاتی ہے کہ زمانہ قدیم میں لوگ زبان کو عطیہ خداوندی اور فخریہ تحریر کو دیوتاؤں کی ایجاد سمجھتے تھے۔ چنانچہ سنسکرت کو ”دیوتاؤں کی زبان“ اور دیوناگری کو ”دیوتاؤں کا خط“ ماننے کا عقیدہ اب تک چلا آتا ہے۔ اسی طرح دیوناگری کا پیشرو براہمی خط برہما کی اسجد مانا جاتا تھا۔ قدیم اہل مہر فن تحریر کا موجد تھا تھہ دیوتا کو مانتے تھے جس کا جسم انسان کا لیکن سر آبی بس نامی پرند کا بتایا جاتا تھا۔ اسی دیوتا کو وہ ریاضی اور علوم نجوم کا بانی سمجھتے

تھے۔ عراق کے قدیم باشندے فن تحریر کو انہیں دیوتا سے منسوب کرتے تھے۔ ان کی روایت کے مطابق وہ روزِ سمندر سے نکل کر انسان کو تہذیب و تمدن کی تعلیم دیا کرتا تھا۔ اسی لیے اسے مچھلی کی کھال اوڑھے دکھایا جاتا تھا پھر اس کا اوپر کا جسم انسان کا اور نیچے کا مچھلی کا بناتے تھے۔

زبانوں کے آغاز کے بارے میں دنیا کا قدیم ترین نقطہ نظر مذہبی یا الوہی نظریہ کہلاتا ہے جس میں زبانوں کی اصل الوہی یا الہامی قرار دی گئی ہے۔ اس اقرار کے باوجود بعض مذاہب نے اپنی زبان کو قدیم ترین قرار دیا ہے۔ یہودیوں اور عیسائیوں کے نزدیک اصل زبان عبرانی تھی۔ ہندوؤں نے سنسکرت کو قدیم جانا، بدھوں کے نزدیک پالی پر اکر ت قدیم ترین زبان ہے۔ چینیوں کی لسانیات کی کئی کتابوں میں لکھا ہے کہ وہ اردھ ماگدھی پر اکر ت کو انسان و حیوان کی ازلی زبان مانتے ہیں۔ اس دعوے کی بنیاد یہ مفروضہ تھا کہ تیر جھنکروں کے وعظ نہ صرف انسان بلکہ حیوان بھی سمجھتے تھے آخری جھنکر پر سوامی دیہات کے رہنے والے تھے وہ اپنی زبان اردھ ماگدھی میں وعظ کرتے تھے۔ بعض قوموں نے بھی اپنی زبان کو دنیا کی پہلی زبان قرار دینے کی کوشش کی۔ مثلاً سولہویں صدی میں ولندیزی عالم بے کانس نے ڈچ زبان [ولندیزی] کو اور اسی زمانے میں دو اور محققین نے بہت ہی قدیم جرمن کو اصل زبان قرار دیا۔

قرآن کریم میں آدم کو نام سکھانے کا ذکر مختلف آیات میں آیا جس میں اللہ تعالیٰ آدم کو تمام اسماء سکھاتے ہیں پھر ان موسوم شدہ چیزوں کو فرشتوں کو دکھا کر پوچھتے ہیں کہ کیا تم ان چیزوں کے نام بتا سکتے ہو؟ فرشتے اپنی بے علمی کا اعتراف کرتے ہیں کہ اس بارے میں ہمیں کچھ نہیں معلوم۔ پھر آدم ان فرشتوں کو ان چیزوں کے نام بتاتے ہیں۔ کم و بیش یہی قصہ بائبل کی کتاب پیدائش آیت ۱۹، ۲۰، ۲۱ میں درج ہے۔ بائبل کی آیات میں چیزوں کو نام حضرت آدم دیتے ہیں۔ زبان و بیان کے سلسلے میں ناموں کی اہمیت بنیادی چیز ہے۔ کنفوشس کتابوں Wu Ching اور Shih Shu میں ناموں کی اہمیت کو بیان کیا گیا ہے۔ انچند، بائبل، کنفوشس اور قرآن کریم سے اسماء کی اہمیت کا اندازہ ہوتا ہے اور یہی اسماء حروف و الفاظ کی صورت میں زبان کی تعمیر و تشکیل کرتے ہیں اسی لیے کائنات کے آغاز سے پہلے ہی ایک مکمل زبان سے آدم و حوا علیہما السلام کو واقف کرایا گیا تھا۔

قرآن کریم نے انسان کے بارے میں بیان فرمایا ”لقد خلقنا الانسان فی احسن تقویم“ ہم نے انسان کو بہترین صورت پر پیدا کیا۔ اس کے ساتھ یہ بھی ”خلق الانسان علمہ البیان“ (رحمن) ہم نے انسان کو پیدا کیا اور اسے بولنا سکھایا لہذا کائنات کا آغاز انسان نے زبان و بیان کی اعلیٰ ترین صلاحیتوں کے ساتھ کیا۔ یہ الہامی نقطہ نظر ہے اور بالکل درست نقطہ نظر ہے۔ سائنس اس کی تردید نہیں کر سکتی اور اس کی تردید کی کوئی حیثیت نہیں۔

سائنس کو اس طریقے سے رد کرنے پر کچھ لوگوں کو حیرت ہوگی لیکن اس حیرت کی کوئی وجہ نہیں۔ سائنس مفروضات، مشاہدات سے نتائج تک پہنچی ہے اور یہ نتائج بھی حتمی نہیں ہوتے پا پر کی فلسفہ Falsrification بتاتا ہے کہ جو نتیجہ حاصل ہوا ہے وہ اس وقت تک درست ہے جب تک کوئی اور نظریہ موجود نظریے یا نتیجے کو باطل نہ کر دے، اس فلسفے کا نقطہ آغاز ڈیکارٹ کا وہ جملہ ہے کہ I think therefore I am اس کا مطلب یہ ہے کہ میرے وجود کے سوا کائنات کی ہر شے پر شک کیا جانا چاہیے۔ یہی سائنسی طریقہ کار ہے کوئی نتیجہ حتمی نہیں ہے۔ اسی لیے سائنس کے نظریات آئے دن بدلتے رہتے ہیں مثلاً پہلے سائنس دانوں کا دعویٰ تھا کہ آدم کی تخلیق اور دنیا کی تخلیق کو ساڑھے سات ہزار سال ہوئے ہیں اور بعض مورخین کی تحقیقات کے مطابق دنیا کی معلومہ تاریخ ساڑھے سات ہزار سال کا احاطہ کرتی ہے جب کہ فی الحقیقت دنیا کے آغاز کو کتنی صدیاں گزر چکی ہیں؟ اس کا ادراک ذہن انسان کی رسائی سے ماورا ہے۔ ۱۹ ویں صدی تک دنیا کی عمر لاکھوں سال بیان کی گئی تھی۔ ۲۰ ویں صدی میں اس کی عمر کچھ اور بڑھ گئی لیکن تازہ ترین تحقیقات کے مطابق دنیا کی عمر ڈھائی کروڑ سال سے زیادہ ہے اس سلسلے میں آسٹریلیا میں دریافت ہونے والے رکازات (fossils) سے زندگی کے معروف نظریے کی نفی ہو گئی ہے

کائنات کا آغاز کب ہوا؟

”اسکاٹ لینڈ سے بیالیس کروڑ اٹھاسی لاکھ سالہ قدیم زندگی کے آثار برآمد کر لیے گئے ہیں۔ جانوروں کی یہ باقیات ساحلی شہر اسٹون ہیون سے برآمد ہوئیں۔ سائنس دانوں نے ان رکاز (باقیات) کے تجزیے اور ان کے زمانے کے تعین کے لیے کئی ماہ صرف کیے۔ ان کی دریافت سے زمین پر حیوانی زندگی کی ابتداء کے بارے میں معروف نظریے کی نفی ہو گئی۔ رکاز کا نام انھیں دریافت کرنے والے بس ڈرائیور کے نام پر رکھ دیا گیا ہے۔ اسکاٹ لینڈ کا علاقہ اس زمانے میں خط استوار پر واقع علاقوں کا حصہ تھا۔ ان ماہرین کا کہنا ہے کہ یہ دریافت اس اعتبار سے انتہائی اہمیت کی حامل ہے کہ اس سے اس تصور کی نفی ہوتی ہے کہ زمین پر حیوانات کی زندگی کا آغاز بہت بعد میں ہوا۔ ان آثار کا نام انھیں دریافت کرنے والے شخص کو خراج تحسین پیش کرنے کے لیے اس کے نام پر رکھا گیا ہے۔ مائیک نیو مین نامی یہ شخص ایک بس ڈرائیور ہے اور بطور شوق قدیم آثار کی تلاش کرتا ہے۔“

سائنس دان ابھی تک اس بات کا فیصلہ نہیں کر سکے کہ کائنات کا آغاز کب ہوا۔ ہر نیا دن کائنات کی عمر کے بارے میں ایک نیا نقطہ نظر پیش کرتا ہے اور عموماً یہ نقطہ نظر کائنات کی عمر میں اضافے کا ہی نقطہ نظر ہے لیکن عین ممکن ہے کہ کچھ عرصے بعد کائنات کی عمر کم کرنے کا نقطہ نظر قابل قبول ہو جائے۔ لہذا سائنس دانوں کے پاس کروڑوں سال پہلے کی معلومات موجود نہیں وہ محض مفروضات، قیاسات اور غیر حتمی

تجربات کی بنیاد پر تحقیقات پیش کرتے ہیں لسانیات کے حوالے سے بھی ان کی تحقیقات محض مفروضات، خواہشات، اور قیاسات کا دفتر ہے۔

لاحالہ ہمارے پاس لسانیات کے حوالے سے اہم ترین اور بنیادی ترین ماخذ مذاہب عالم کی کتابیں ہیں جن کو دنیا کے مختلف خطوں میں قرن ہا قرن سے نسل در نسل پڑھا جا رہا ہے اور کوئی محقق ان کتابوں کا انکار نہیں کر سکا۔

تمام زبانوں کے یکساں حروف تہجی:

مذاہب سے قطع نظر ہم دنیا کی اہم زبانوں کے حروف تہجی کا تحقیقی مطالعہ کرتے ہیں تو وہاں بھی وہی صورت حال نظر آتی ہے کہ ان حروف تہجی میں حیرت انگیز مماثلت اور مطابقت پائی جاتی ہے۔ ذیل میں عربی، عبرانی، یونانی، جہشی، انگریزی زبانوں کے حروف تہجی تحریر کیے جا رہے ہیں۔

حروف تہجی کی یکسانیت اہم زبانوں میں

عربی	عبرانی	یونانی	جہشی	انگریزی
الف	الف	الفا	آلف	a
با	بیٹ	بیٹا	بیت	b
جیم	جمل	گاما	جیمیل	c
دال	ڈالٹ	ڈیلٹا	ڈینٹ	d
ہا	ہے	ایسپی لون	ہوئی	e
واؤ	واؤ	واؤ	واوے	f
زا	زین	زیٹا	زائی	g
حا	حیط	ایٹا	حاؤط	h
طا	طیط	تھیٹا	طیط	i
یا	یود	ایوٹا	یسن	j
کاف	کاف	کاپا	کاف	k
لام	لامد	لامدا	لاوے	l
میم	میم	مو	مائی	m

۱۴	تون	تون	ٹو	ٹحاس	n
۱۵	سین	سامک	سی	ست	p
۱۶	عین	عین	او میکرون	عین	q
۱۷	فا	فے	پائی	الف	r
۱۸	صاد	صادے	سان	صادائی	
۱۹	قاف	قوف	کوپا	قاف	s
۲۰	را	ریش	رہو	ریس	t
۲۱	شین	شین	سگما	شاڈت	u
۲۲	ٹا	ٹاڈ	ٹاڈ	ٹاڈے	v

ماں باپ جنت کے الفاظ اور زبانیں:

ان زبانوں کے حروف تہجی کے تقابلی مطالعے سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ ان میں بنیادی فرق نہیں ہے۔ اس وقت دنیا میں زبانوں کے جتنے بھی خاندان موجود ہیں وہ انہی حروف تہجی سے زبان کا بازار سجاتے ہیں۔ حروف تہجی کی حد تک دنیا کی تمام بڑی اور اہم زبانیں یکساں نوعیت کی حامل ہیں اور حروف تہجی کی مماثلت اس دعوے کی اہم دلیل ہے کہ دنیا کی پہلی زبان ایک ہی تھی۔ اس دعوے کی دوسری اہم ترین دلیل یہ ہے کہ دنیا کی زبانوں میں ماں، باپ اور جنت کے لیے استعمال ہونے والے الفاظ تقریباً تمام زبانوں میں مشترک ہیں۔

”فردوس“ جنت کے لیے معروف ترین لفظ، تمام انسانی زبانوں میں مشترک طور پر پایا جاتا ہے۔ سنسکرت میں ”پردشا“، قدیم کلدانی زبان میں ”پردیا“، قدیم ایرانی ژند میں ”پیری دازا“، عبرانی میں ”پردیس“، ارمنی میں ”پردیر“، سریانی میں ”فردیسو“، یونانی میں ”بارادانسوس“، لاطینی میں ”بارادانسس“، عربی میں ”فردوس“۔ یہ لفظ ان سب زبانوں میں ایسے بارغ کے طور پر بولا جاتا ہے جس کے گرد حصار موجود ہو، وسیع ہو، قیام گاہ سے متصل ہو، ہر قسم کے پھل خصوصاً انگور پائے جاتے ہوں اور بعض زبانوں میں تو منتخب پالتو پرندوں، جانوروں کا بھی پایا جاتا اس کے مفہوم میں شامل ہے۔ قرآن سے پہلے عرب کے کلام جاہلیت میں بھی فردوس مستعمل تھا۔ اس کے بعد ماں باپ کے الفاظ پر غور کیجیے یہ بھی تمام زبانوں میں کم و بیش مشترک ہیں۔ یہی حال لفظ پانی کا ہے اور لفظ آخرت یا قیامت میں بھی مماثلت پائی جاتی ہے۔

آگریزی	مشکرت	باپ	ترکی	جاوانی گکو
Father	پترا	عربی	بابا	بابا
		اب		
مالائی	براهل	تبتی (تحریری)	پکھیا	تھولگیا
بابا	باد	فا	بابائی	پاپ۔ اپاپ
کھانگ	دنوار	پاہری	چنگ	بھرامو
اپاپ	بابا	با	بابو	بابائی
دنوار	پاہری	چنگ	بھرامو	کسوار
بابا	با	بابو	بابائی	بابایک
تھارو	کوچ	سب ساگر میری	بری (تحریری)	بری (بول چال)
بابا	باپ	بابا	فائی	فای
توگھ تو	سنتالی	بھونچ	اوراون	گیاتی
فا	بابا	بابو	بابی	بابا
رٹک	کولامی	ماڑی	کری	چینشو
بادا۔ دادا	باد	بابا	با۔ ابا	با
		ماں		
آگریزی	مشکرت	عربی	باسک	گیامی
Mother	ماتر	ام	اما	ما

تپکا	مانیاک	هورپا	اما	تپتی (تخریری)
اما	اما	اما	اما	اما
تپتی (بول چال)	سرپا	ستوار	مورنگ	مری
اما	اما	اما	امور	اما
مگار	تھکيا	پکيا	لبو	کیراڻي
ما	آما	اما	آما	ادما
ردوڙنگ	رنجن بنگ	چنگنگيا	نجرنگ	ويڙنگ
ما	ادما	ادما	ادما	اما
ياکھا	چوراسيا	کولنگيا	تھولنگيا	باپنگيا
ای ما	آمو	ای	مام	آمو
لوهوروڙنگ	لچوڙنگ	بالالی	سانگ پانگ	ڏی
اما	اما	اما	اما	مایام
ڏی	کھانگ	ڏنگمالی	پاھری	چنگ
مایام	مام	اما	ی	اھل
بھرامو	دایو	کسوار	کوسندا	لپ چا (سکم)
اھل	ادوی	آسی	مانی	آمو
بھوڻانی لھوپا	بودو	دھمل	کوچ	گارو
آکی	اما	اما	ما	اما

کاجاری	سونی پوری	مٹھن ناگا	ابور میری	بری (تحریری)
آای	اما	امو	اما	امی
بری (بول چال)	کی	سگا و کیرن	پو و کیرن	تو نگھ تھو
امی	اما	مو	مو	من
انایتی	سیامی	اودم	خامتی	لاؤس
می	ما	می	می	می
بھومیچ	نیکوڈی	کولای	کیکاڈی	چینٹو
مانی	اما	اما	اما	اما
تامل قدیم	ملیا لم جدید	سنہالی		
اماں	ماں	اما		
انگریزی	سنکرت	پانی	باسک	مانشو
Water	اپ	عربی	پانی	ماکی
سوکپا	پکھیا	روڈنگ	سائنگ پانگ	کسوار
واسو	پانی	وا	وا	پانی
تھارو	اوراون	راج محل	رٹلک	نیکوڈی
پانی	ام	ام	ار	ار

کولای	ماڑی	کیکاڑی	جھینشو	توددوا
ار	ار	تانی	پانی	مرد

۱۷۷۲ء میں برلن اکیڈمی نے زبان کے آغاز کے موضوع پر ایک مقابلہ منعقد کیا جس میں Herdel کا مقالہ بہترین مقالہ قرار دیا گیا اس مقالے میں اس نے الوبی نظریہ لسان پر اہم اعتراضات اٹھائے۔

- ۱۔ اگر زبان خدائی تخلیق ہوئی تو وہ بہت باقاعدہ ہوتی لیکن تمام زبانوں میں عجیب بے اصولی و بے ترتیبی پائی جاتی ہے۔
- ۲۔ زبان میں بنیادی الفاظ فعل کے مادے ہیں جن سے متعدد اسماء کا اشتقاق ہوتا ہے، اگر خدا زبان تخلیق کرتا تو ماجر برعکس ہوتا وہ انسان کو سب سے پہلے چیزوں کے نام سکھاتا فعل بعد میں آتے۔ افسوس یہ ہے کہ ہرڈل نے قرآن کریم میں تخلیق آدم سے متعلق آیات کا مطالعہ نہیں کیا جہاں واضح طور پر بتایا گیا ہے کہ اللہ نے سب سے پہلے آدم کو نام سکھائے۔
- جہاں تک زبانوں میں عجیب بے اصولی و بے ترتیبی کا تعلق ہے یہ اعتراض کرتے ہوئے ہرڈل نے دو چیزوں کا خیال نہیں رکھا۔

- ۱۔ اس کائنات کے آغاز کو کروڑوں سال ہو چکے ہیں، یہ سائنس کا دعویٰ ہے۔ ہو سکتا ہے کہ یہ لاکھوں سال نئی تحقیقات کے بعد اربوں سال میں تبدیل ہو جائیں۔ آدیم اول کی زبان کروڑوں سال کا سفر کرتے ہوئے ایک ہی سانچے میں کیسے ڈھلی سکتی تھی؟ اگر مذہبی صحائف اور الہامی کتابیں زبانوں کے اصول اور الفاظ متعین کرتیں تو یقیناً اس میں ترتیب موجود رہتی۔
- ۲۔ اللہ نے آدم کو اسماء سکھائے لہذا اصولاً سب سے پہلے نام سکھائے گئے تاکہ انسان زبان سیکھ سکے اس کے بعد ہی فعل سکھائے گئے اور مکمل زبان عطا کر کے انسان کو زمین پر بھیجا گیا۔

قرآن کریم، عہد نامہ جدید اور عہد نامہ قدیم اس بات کی شہادت دیتے ہیں کہ زبان الہامی عطیہ تھا لیکن حیرت انگیز بات یہ ہے کہ محققین نے زبانوں کے مذہبی نظریے پر غور و فکر کی رحمت گوارا نہیں کی اور اس کی بنیادی وجہ یہی تھی کہ زبانوں کے آغاز و ارتقاء پر تحقیقات کا آغاز اس دور میں ہوا جب یورپ کے اندر مذہب سے بغاوت کی تحریک نشاۃ ثانیہ (Inlightenment Movement) یا روشن خیالی کے نام سے برپا ہوئی تھی اور جس نے تمام سابقہ زبانوں کو قرن مظلمہ (Dark ages) قرار دیا تھا۔ جس کا مختصر مطلب یہی تھا کہ انسانی تاریخ کا وہ پورا عہد جو آغاز کائنات سے لے کر سترہویں صدی کے آغاز سے پہلے کا احاطہ کرتا ہے اور جس کا بنیادی تعلق کسی نہ کسی طور پر مذہب سے رہا ہے، یہ تمام ادوار ظلمت اور تاریکی کی انتہا

گہرائیوں میں ملفوف تھیں یعنی سترہویں صدی سے پہلے کا زمانہ جو سائنس کے مطابق بیالیس کروڑ اٹھاسی لاکھ سال کا زمانہ ہے جس کے بارے میں سائنس کچھ نہیں جانتی اس پورے زمانے کو سترہویں صدی کے مغربی مفکرین نے صرف اس لیے رد کر دیا کہ یہ پورا زمانہ مذہبی عہد تھا۔ لہذا زبانوں پر تحقیق کرنے والے محققین دانستہ طور پر مذہبی کتابوں سے فاصلے پر رہے۔ اس سے بھی زیادہ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ فہرست ابن ندیم جو چوتھی صدی ہجری کی عربی کتاب ہے اور بعض محققین کے مطابق غالباً دنیا کی پہلی محفوظ اور مرتب فہرست کتاب ہے، اس کتاب کا پہلا باب چوتھی صدی میں پائی جانے والی زبانوں سے متعلق تھا۔ مغربی مفکرین اور محققین نے عموماً لسانیات پر تحقیقات سترہویں صدی میں شروع کیں۔ یہ کتاب اس سے چھ سو سال قبل دنیا کے مختلف خطوں میں بولی اور لکھی جانے والی زبانوں کے بارے میں قیمتی معلومات فراہم کرتی ہے اور ان زبانوں کے رسم الخط کی بھی نشاندہی کرتی ہے لیکن اس کتاب کا حوالہ کسی محقق کے ہاں نہیں ملتا حتیٰ کہ ۱۹ ویں صدی کا اہم ترین محقق سر ولیم دلن ہنر اپنی کتاب A Comparative Dictionary of Non Aryan Languages of India and High Asia میں شامل تقابل لسانیات کے مقالے میں القزوی، الادریسی ابن خرداذبہ، رشید الدین کے حوالے دیتے ہیں لیکن فہرست ابن ندیم سے صرف نظر کرتے ہیں حیرت انگیز طور پر شبلی، سلیمان ندویؒ اور مولانا ابوالجلال ندویؒ کے مضامین میں بھی اس کا حوالہ نہیں ملتا اور نہ ہی اس پر نقد و نظر ہے۔ اس سے بھی زیادہ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ عصر حاضر میں لسانیات پر ہونے والے تازہ ترین کاموں میں بھی ابن ندیم کا کوئی ذکر نہیں ہے حالانکہ ابن ندیم کے انگریزی ترجمے بھی عام ہیں۔ یہ صورتحال اس اغماض یا عصبیت کا شاخسانہ تھا جس کی بنیاد سترہویں صدی میں علم، عقل، آزادی، آزادی اظہار رائے، وسیع النظری و خیالی اور بے تعصب معاشروں کی تشکیل کے نام پر شروع کی گئی۔

انگریزی حروف کی ترکیب اور عربی ابجد:

زبانوں میں اشتراک اور مماثلت کے ساتھ ساتھ رسم الخط میں بھی اشتراک کی بہت سی صورتیں سامنے آئی ہیں اس حقیقت کے باوجود کہ یکساں رسم الخط مختلف زبانوں میں موجود ہے مثلاً چین اور جاپان کی زبانوں کا ایک دوسرے سے کوئی تعلق نہیں اس کے باوجود ان دونوں کا رسم الخط ایک ہے۔ ایک اور تحقیق جس کے مطابق اردو اور انگریزی رسم الخط ایک ہی ماخذ سے تعلق رکھتا ہے اور وہ سامی النسل ہے کیوں کہ اردو عربی رسم الخط سے ماخوذ ہے یونانی کے ابتدائی حروف تہجی، الف، بیتا، گاما، دیلتا عبرانی ابجد کے الف، بیت، جمل اور واؤ کی ترمیم شدہ شکلیں ہیں حیرت تو یہ ہے کہ بعض انگریزی حروف کی ترکیب آج بھی عربی ابجد سے مماثلت کا اعلان کر رہی ہے۔

کلمن — K L M N

ن م ل ک

قرشت — Q R S T

ت ش ر ق

یہ نقطہ نظر نیا نہیں ہے۔ مولانا ابوالجلال ندوی بھی اسی نقطہ نظر کے حامل ہیں مگر ان کی دلیل یہ ہے کہ تمام زبانوں کا منبع اور ماخذ وادی سندھ کی تہذیب ہے اور وادی سندھ کی زبان عربی کی ابتدائی شکل ہے۔ یونانی زبان کے بارے میں یہ کہا گیا کہ وہ لاطینی زبان سے نکلی کیوں کہ آریا پہلے یونان میں آباد ہوئے اور وہاں سے ان کا ایک گروہ اٹلی میں بس گیا انگریزی کا جرمن خاندان سے قریب اور فرانسیسی سے نسبتاً دور ہوتا تھا ہر کرتا ہے کہ انگریز قوم لاطینی گروہ سے پہلے جدا ہوئی اور جرمن اس کے بعد۔ یورپ کے خانہ بدوش قبائل کی زبان اس بات کا اشارہ ہے کہ یہ لوگ اس زمانے میں ہندوستان سے یورپ گئے۔ کشمیری زبان کی آریائی ہند سے علیحدگی یہ بتاتی ہے کہ یہاں دوسرا گروہ آباد ہوا جو بقیہ ہندوپاک کے باشندوں سے الگ تھلک اس برعظیم میں وارد ہوا تھا۔ اس سلسلے میں شبلی نعمانی کا ایک مختصر مضمون انتہائی اہمیت کا حامل ہے جس میں انھوں نے یہ ثابت کیا ہے کہ عربی، عبرانی سے برآمد نہیں ہوئی بلکہ عبرانی زبان عربی زبان سے نکلی ہے۔ اسی موقع کو سید سلیمان ندوی نے ارض القرآن میں تفصیل سے بیان کیا ہے۔ اس دلچسپ بحث سے زبانوں کے آغاز و ارتقاء اور خصوصاً سامی زبانوں کی اصل کے بارے میں بعض نئے امکانات پیدا ہو سکتے ہیں۔

ہندی کے باہر لسانیات ڈاکٹر بھولا ناتھ کھواری نے ہندوستان کی تمام زبانوں کے لیے دیوناگری رسم الخط کی زبردست وکالت کی لیکن اس وکالت کے باوجود انھوں نے اس بات کا اعتراف کیا ہے کہ میں نے ایک فرانسیسی ایک کمبوڈی اور ایک امریکی کو لے کر ہندوستان کے مختلف رسم الخط سکھانے کے لیے الگ الگ تجربے کیے ان کے نتائج درج ذیل ہیں:

۱۔ تامل، تیلگو، کنڑ، ملیالم اور اڑیا کی نسبت دیوناگری رسم الخط زیادہ آسان ہے اور کم وقت میں سیکھا جاسکتا ہے۔

۲۔ دیوناگری بنگلہ اور گورکھی میں لگ بھگ مماثلت ہے اور محنت کرنا پڑتی ہے۔

۳۔ گجراتی اور اردو رسم الخط سب سے سہل ہے

ڈاکٹر بھولا ناتھ کھواری کی یہ تحقیق ثابت کرتی ہے کہ سامی النسل زبان کا رسم الخط سب سے سہل ہے اور یہی زبان غالباً فطری زبان رہی ہوگی۔ اور دنیا کی تمام اہم زبانوں کے رسم الخط اسی سے مستعار ہیں مثلاً یونانی، انگریزی، فارسی وغیرہ وغیرہ۔

عربوں نے کبھی یہ دعویٰ نہیں کیا کہ ان کا یہ رسم الخط ان کی اپنی ایجاد ہے۔ وہ اسے دوسروں سے مستعار بتاتے تھے بعض جدید تحقیقات کی رو سے اسے ارامی رسم الخط سے ماخوذ قرار دیا گیا ہے۔ ارامی رسم الخط کا ماخذ فنیقی (Phoenician) رسم الخط قرار دیا گیا اور فنیقی رسم الخط کو مصری رسم الخط سے اخذ کرنے کا دعویٰ بھی کیا گیا۔ محققین کا اس بات پر تقریباً اجماع ہے کہ یورپی ممالک میں جتنے رسم الخط مروج ہیں یا آج سے قبل مروج رہے ہیں ان سب کا ماخذ فنیقی رسم الخط ہی تھا۔ انسائیکلو پیڈیا امریکہ کے مطابق

It is generally agreed that writing was introduced to the western nations by the Phoenicians and it is commonly believed that the Phoenician system was based on the Egyptian.

یہ نقطہ نظر ان محققین کے اتفاق کی تردید کرتا ہے جس کے مطابق سامی رسم الخط مصری رسم الخط سے ماخوذ ہے اور مصری رسم الخط کا ماخذ فنیقی رسم الخط ہے اس تمام بحث کے نتیجے میں محققین اس نتیجے پر پہنچے ہیں کہ دنیا کے رسوم الخط کا مبداء خط امثالی ہے اس کی تحریر (Pictography) یا امثال نویسی کہلاتی ہے۔ یہ دعویٰ اسی قسم کا دعویٰ ہے کہ انسان نے صدیوں کی ریاضت اور لگاتار تجربات کے بعد ایک زبان ایجاد کی پھر اس زبان کے اظہار کے لیے صدیوں کی تلاش و جستجو کے بعد وسائل اور اوزار تخلیق کیے اور پھر صدیوں کی کوشش کے بعد تصویری زبان کے ذریعے ابلاغ کا قرینہ سیکھا اور پھر صدیوں کی کوششوں کے بعد تصویری زبان رفتہ رفتہ درجہ بدرجہ تحریر کی صورت میں ڈھلتی چلی گئی۔ اس قسم کے دعوے اسی وقت تسلیم کیے جاسکتے ہیں جب اس مفروضے کو یقین کے ساتھ تسلیم کیا جائے کہ خالق کائنات نے انسان کو بے زبان پیدا کیا لیکن بے زبان جانوروں کو پہلے دن سے زبان کی نعمت سے آراستہ کیا۔ انسان جانوروں کا اور مختلف بے ساختہ آوازوں کا محتاج رہا اور محتاجی کی ایک طویل رات جو صدیوں پر محیط تھی آخر کار روشن دنوں میں تبدیل ہوئی۔ یہ تصور تاریکی اس قدر مضحکہ خیز ہے کہ اس پر یقین کرنا نشاۃ ثانیہ کے نتیجے میں ابھرنے والے یقین کے لیے تو شاید بہت آسان ہو لیکن عقل سلیم رکھنے والوں کے لیے اس مفروضے پر یقین کرنا امر محال ہے۔ اس سلسلے میں دلچسپ تجربات تین بادشاہوں نے کیے کہ انسان کی فطری زبان کیا ہے؟ اس کے لیے انھوں نے نوزائیدہ بچوں کو تھائی میں رکھ کر ان کی زبان سننے کی کوشش کی۔

انسان کی فطری زبان کیا ہے؟

ان بادشاہوں کو انسان کی سب سے پہلی یا فطری زبان جاننے کی خواہش تھی، اس خواہش کی تکمیل کے لیے انھوں نے نوزائیدہ بچوں کی جنگل میں اس طرح پرورش کرائی کہ ان کے کانوں میں کسی

زبان کا کوئی لفظ نہ پڑ سکے اس قسم کے چار تجربات کیے گئے۔ قدیم مصری بادشاہ سامی دیکا ہوس (Psammidicahos) نے دو بچوں کو جنگل میں پرورش کرایا کچھ سال بعد یہ بچے دربار میں گئے تو ان میں سے ایک نے لفظ نیکوس کہا جو فرسکین زبان میں روٹی کو کہتے ہیں اس سے یہ نتیجہ نکالا گیا کہ فرسکین اصلی زبان ہے حالانکہ ہوا یہ تھا کہ یہ لفظ کسی دن روٹی دینے والے فرسکین خادم کے منہ سے نکل گیا تھا۔

تیرہویں صدی کی ابتدا میں شاہ فریڈرک دوم نے بھی ایسا ہی تجربہ کیا۔ لیکن یہ بچے گویائی سیکھنے سے قبل ہی مر گئے۔ پندرہ سو عیسوی کے لگ بھگ اسکاٹ لینڈ کے بادشاہ جیمس چہارم نے بھی دو بچوں کو نظر بند رکھا آخر میں انھوں نے فیصلہ کیا کہ یہ بہت اچھی عبرانی بولتے تھے۔ اکبر بادشاہ نے بھی جنگل میں کچھ بچوں کی پرورش کا اہتمام کیا مگر یہ گوئے ثابت ہو گئے۔ (صفحہ ۳۳، لسانی مطالعے، ڈاکٹر گیان چند، انڈیا ۱۹۷۳) یہ بات حیرت انگیز ہے کہ جنگل میں پرندوں کی آوازیں سننے کے باوجود اور مختلف جانوروں کی بولیاں سننے کے باوجود بھی ان بچوں نے ان آوازوں کے اشتراک یا اختلاط اور آمیزے سے کچھ لفظ تخلیق کرنے کی کوشش نہیں کی اور وہ گوئے ہی رہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ اگر اللہ نے انسان کو بے زبان پیدا کیا ہوتا تو انسان آج تک گونگا رہتا۔ رحمت الہی کا تقاضہ یہ تھا کہ انسان کو ایک مکمل زبان کے ساتھ پیدا کیا جائے لہذا آدم اول کو اسماء کے ذریعے زبان دی گئی اور دنیا کو پیغام ہدایت بھی۔

دنیا کی معلومہ تاریخ کے مطالعے اور دستیاب آثار قدیمہ کی کھدائی کے دوران نکلنے والے کتبے اس بات کی تصدیق رہے ہیں کہ دنیا کا کوئی خطہ کوئی قوم اور کوئی تہذیب مذہبی نظریات سے، مذہبی اقدار سے خالی نہیں رہی اور دنیا کی تاریخ میں تاریخی تسلسل کے ساتھ جس چیز کا سراغ ہر جگہ ملا ہے، وہ وجود باری اور آخرت کے تصورات ہیں اور ان تمام تصورات میں زندگی کی فانی حیثیت ہر جگہ اس قدر نمایاں ہے جس طرح آفتاب کی تمازت۔ اس کے باوجود مغربی اور مشرقی محققین اپنی تحقیقات میں مذہبی کتابوں، کتبات، مخطوطات، مذہبی افکار و نظریات اور عبادت گاہوں کو وہ مقام نہیں دیتے جو اس کا حقیقی تقاضا ہے۔

عالمی ادبی شہ پارے مذہبی ہیں:

یہ بات بھی دینا نے تسلیم کی ہے کہ تمام مذہبی کتابیں اور ان مذہبی کتابوں سے متعلق ادبیات اعلیٰ ادبی شہ پارے ہیں اور اخلاقیات کے موضوعات پر ان کا ورثہ مشترک ہے۔ عہد نامہ جدید، عہد نامہ قدیم، تالمود، وید، آپنیشد، بھگوت گیتا، کنٹھ صاحب، رامائن، مہا بھارت، ژند، آژند، اوستا، بدھ مت کی مقدس کتاب تری پیکا جو پالی زبان میں ہے، کنفوشس مذہب کی کتابیں Wu Ching (دو چنگ) اور Shih Shu (شی شو) اور تاؤ مت (Taoism) کی کتاب تاؤ تے کیا گنگ (Tao-te-Kiang) مذہبی کے ساتھ ساتھ ادبی شہ پارے بھی ہیں۔ اس بات پر تمام محققین کا اجماع ہے کہ دنیا کے اعلیٰ ترین ادبی

شہ پارے یا تو مذہبی کتابیں ہیں یا ان کتابوں کے زیر اثر تخلیق کیے گئے ہیں۔ مثلاً رامائن، تالمود، اوستا، گیتا، الیڈ، اوڈیے، اینائڈ، کامیڈی، فردوسِ گم گشتہ، فردوسِ بازیافتہ وغیرہ وغیرہ۔ مذہب اور ادب کی بحث مغرب میں نشاۃ ثانیہ کی تحریک کے عروج کے بعد مذہب کو زندگی سے خارج کرنے کے بعد ادبیات سے خارج کرنے کے لیے ایک زبردست تحریک کے طور پر برپا کی گئی۔ آج بھی مغربی و مشرقی معاشروں میں اس بحث کی چنگاریاں پوشیدہ ہیں۔

دانستے ملٹن ورجل کی ادبی تخلیقات:

یہ ایک حقیقت ہے کہ عالمی ادبی شہ پارے مذہبی افکار و نظریات سے اپنا دامن نہیں چھڑا سکے۔ لہذا ادبیات کے دائرے میں عقائد، مابعد الطبیعیات اور نظریات کی آمیزش کی بحث ایک بے بنیاد گفتگو ہے۔ کسی دور میں بھی تاریخ آثار قدیمہ، تہذیب کے دائرے مذہب کے سائے سے نہیں بچ سکے تو ادب کے حریم ناز میں مذہب کی گنجائش پیدا کرنے یا نہ کرنے کی بحث ایک لغو بحث کے سوا کچھ نہیں۔ لاکھوں سال کی تاریخ، کائنات کے خالق سے انسان کی محبت، تعلق، راز و نیاز کی تاریخ ہے اور مذہبی افکار انسان کے رگ و پے میں خون کی طرح دوڑتے ہیں خواہ اس کا اعتراف کیا جائے یا اس سے انکار کیا جائے۔ ہومر کی الیڈ اور اوڈیے، یونانی دیوی اور دیوتاؤں کی فکر سے پیدا ہوئی۔ ورجل (Vergil) کی اینائڈ روم کی تاسیس و عظمت کو منشائے ربانی کا سبب قرار دیتی ہے۔ ملٹن کی فردوسِ گم گشتہ اور فردوسِ بازیافتہ، خالص عیسائیت کے احیاء کے لیے لکھی گئی عظیم مذہبی نظمیں ہیں۔ یہ تخلیقات ادبی، عالمی ادبی، فنی، جمالیاتی عروج کے ساتھ ساتھ مذہبی عقائد کا بھی نقطہ عروج ہیں۔ فردوسِ گم گشتہ سقوطِ آدمؑ کی داستان اور عالمی ادبی شہ پارے اس کا مواد تالمودی روایات اور عیسائی چرچ کی تعلیمات سے ماخوذ ہے۔ دانستے کی کامیڈی اطالوی زبان کا پہلا ادبی شاہکار تھا جس سے اطالوی زبان عہد طفولیت سے عہد بلوغ تک پہنچ گئی۔ دانستے کے شہ پارے کو مابعد الطبیعیاتی شہ پارہ کہا گیا۔ کیونکہ نظم کے مذہبی عناصر ڈرامائی عناصر پر غالب ہیں۔ اس کامیڈی کا آخری باب انسان کی روحانی خلش کا نقطہ عروج ہیں۔ یہ حصہ الہامی ادب کا شاہکار ہے اس کی مثال کہیں اور نہیں ملتی۔ اس کے باوجود مذہبی تحریروں کو لسانیاتی ارتقاء کے معاملے میں نظر انداز کرنا مغربی محققین کا تعصب ہے۔

دنیا کی ہر تہذیب میں خالق ارض و سماء کا تصور موجود رہا:

Andrew Lang نے ۱۸۹۸ء میں مذہب کی تشکیل (The making of religion) اور

ویل اسمتھ (Wilhal Smith) نے اپنی کتاب (Origin of the idea of God) میں طویل تجربات، مشاہدات، مطالعات، معلومات اور تحقیقات کے بعد شدت کے ساتھ یہ نظریہ پیش کیا کہ قدیم ترین مذہبی عقیدہ

ایک برتر ہستی کا عقیدہ تھا۔ اینڈریو لینگ نے برسہا برس تک طویل سفر کر کے دنیا کے مختلف خطوں اور قوموں سے شہادتیں جمع کر کے بتایا ہے کہ ایک خدا کا عقیدہ انتہائی ابتدائی انسانوں میں پایا جاتا رہا ہے اس کے ساتھ ساتھ کہیں کہیں (ابتدائی) قبائل میں دوسرے دیوتاؤں کا تصور بھی پایا جاتا ہے۔ ان تحقیقات کے نتیجے میں مذہب کو نفسیاتی فریب (Psychological illusion) یا سماجی فریب (Social illusion) ثابت کرنے کی مغربی کوششیں خود ہی دم توڑ چکی ہیں۔ فرامنہ مصر جو سورج دیوتا کی پرستش کرتے تھے جن کے یہاں آخرت کا تصور موجود تھا وہ اس سفر کو آسان بنانے کے لیے مردہ لوگوں کے ساتھ مختلف اشیاء خورد و نوش دفن کرتے تھے اور زندگی بعد الموت کے سلسلے میں ان دیکھے رب کے رحم و کرم کے منتھی رہتے تھے۔ یونانیوں کے یہاں بھی دیوی اور دیوتاؤں کی شکل میں مابعد الطبیعیات اور مذہبی تصورات موجود رہے ہیں۔ موت ایک ایسی حقیقت ہے جس کا انکار تاریخ کی کسی تہذیب کے فلسفے سے نہیں ہو سکا اور خالق ارض و سماء کے وجود پر یقین تاریخی تواتر کے ساتھ ملتا ہے لیکن مغربی تہذیب دنیا کی تاریخ میں واحد تہذیب ہے جس کا فلسفہ جس کی مابعد الطبیعیات، جس کی علمیات خدا، آخرت اور مذہب سے انکار پر رکھی گئی ہے۔ مغربی تہذیب انسان کو مخلوق کے بجائے خالق کے درجے پر فائز کرتی ہے اسے عہد کے بجائے معبود کا درجہ دیتی ہے۔ آزادی اور آزادی اظہار رائے کے ذریعے وہ انسان کو تمام اخلاقی اقدار سے آزاد ہونے کا پروانہ عطا کرتی ہے اور اسے یہ اختیار دیتی ہے کہ وہ جو قدر (Value) تخلیق کرنا چاہے تخلیق کرے۔ اس تہذیب کے خیال میں خیر و شر کی بحث حق و باطل کی گفتگو سب بے معنی باتیں ہیں اصل خیر حق انسان کی خواہش ہے یہی اللہ ہے یہی خیر ہے یعنی اصل خیر آزادی ہے جس کے ذریعے انسان اپنی شخصیت کی شناخت کائنات کی تعمیر کے ذریعے کرتا ہے۔ جس کے لیے سرمایے کی بڑھوتری ضروری ہے لہذا انسان سرمائے کا غلام ہے اور سرمائے کے سوا ہر چیز بے معنی ہے اصل حق اور خیر انسانی خواہش ہے خواہ وہ کسی ہو اس خواہش کی تکمیل کے لیے آزادی اور سرمایہ ضروری ہے۔ لہذا خیر حق آزادی ان سب کی اصل مادی شکل سرمایہ (Capital) ہے انسان کا مقصد تخلیق سرمایہ کی طلب اور اس میں اضافہ ہے اس لیے مغرب میں گھریلو خواتین کو بے کار اور گھر سے باہر کام کرنے والیوں کو Working Women کہا جاتا ہے کیوں کہ وہ سرمایہ (Capital) کما رہی ہیں۔ مغربی تہذیب کا دعویٰ ہے کہ خدا امر چکا ہے اور انسان خود خدا بن چکا ہے۔ اس لیے مشہور امریکی فلسفی رچرڈ رارٹی اپنی شہرہ آفاق کتاب "Contingency Irony and Self" میں کہتا ہے کہ ہمیں اپنے اقدامات کے لیے کسی دلیل کی کوئی ضرورت نہیں اگر ہم نے کچھ غلطیاں کی بھی ہیں تو ہم نے اپنے آپ کو معاف کر دیا ہے۔ تاریخی طور پر غلطیوں کی معافی کا اختیار ہمیشہ رب العالمین کے پاس رہا ہے مغربی تہذیب دنیا کی واحد تہذیب ہے جو خود اپنے آپ کو رب العالمین کے درجے پر فائز کر کے اس بات کا دعویٰ کرتی

ہے کہ وہ کسی کو جو ابجد نہیں لہذا اس کا ہر قول و فعل امر حق ہے اور اس امر حق جو مطلق حق ہے اس کے خلاف تنقید اور آزادی اظہار رائے کی اجازت مغربی فلسفیوں کے یہاں نہیں ملتی۔

اسی بنیاد پر براعظم امریکہ میں پچاس سال کے اندر نو کروڑ سرخ ہندیوں کا قتل عام کیا گیا اور مشہور فلسفی ہابز اور کارل مارکس نے اس قتل عام کی مخالفت نہیں کی کیوں کہ یہ ریڈ انڈین انسان نہیں تھے۔ وحشی تھے اور وحشیوں کو زندگی بسر کرنے کی اجازت نہیں دی جاسکتی، اس تمام گفتگو کا مقصد یہ بات واضح کرنا ہے کہ ماہرین لسانیات، مذہبی تحریریں، مذہبی آثار اور مذہبی اساطیر کو اپنی تحقیقات میں کوئی مقام دینے کے روادار کیوں نہیں ہیں۔ لہذا تاریخی طور پر دستیاب مذہبی آثار اور اساطیر کی بنیاد پر زبانوں کے آغاز و ارتقاء کو از سر نو سمجھنا اور سمجھانا نہایت ضروری ہے۔ اس طویل بحث کے بعد جو نتائج برآمد ہوئے مختصر آدرج ذیل ہیں:

- ۱۔ حضرت آدمؑ کو زمین پر زبان و بیان کی صلاحیتوں کے ساتھ بھیجا گیا۔
- ۲۔ آدمؑ اول کی زبان ایک تھی جو نسل میں اضافے کے بعد فطری طور پر تبدیل ہوئی۔
- ۳۔ اگر انسان پیدا انہی طور پر بولنے کی صلاحیت نہ رکھتا تو کبھی بول نہ سکتا اور آج تک گونگا ہوتا۔
- ۴۔ تمام زبانوں کے حروف تہجی مشترک ہیں لیکن زبانیں الگ ہیں۔
- ۵۔ تمام زبانوں میں جنت کے لیے یکساں الفاظ ہیں۔
- ۶۔ تمام زبانوں میں ماں اور باپ کے لیے ملتے جلتے الفاظ ہیں۔
- ۷۔ تمام زبانوں میں پانی، آخرت اور قیامت کے الفاظ میں مماثلت ہے۔
- ۸۔ بچوں کو تنہائی میں پرورش کر کے دیکھا گیا تو وہ کوئی زبان نہ بول سکے کیوں کہ انھوں نے کسی زبان کے الفاظ نہیں سنے۔

۹۔ لہذا یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ دنیا کی پہلی زبان ایک تھی۔ یہ آدمؑ اول کی زبان تھی جس کی مشترکہ چیزیں ۸۲ کروڑ ۸۵ لاکھ سال کے بعد بھی باقی ہیں۔ [۲۲]

اس تفصیل سے ہمیں اندازہ ہوتا ہے کہ زبانوں کے آغاز و ارتقاء لغت کی ابتداء و انتہاء کے بارے میں ماہر لسانیات و تاریخ کے کیا نقطہ ہائے نظر رہے ہیں اور سنسکرت جیسی زبان کا حشر علماء لسانیات کے ہاتھوں کیا سے کیا ہو گیا تو دوسری زبانیں کیا حیثیت رکھتی ہیں اس کا بخوبی اندازہ کیا جاسکتا ہے۔ اس صورت حال میں بروہشکی جیسی غریب، اجنبی، نامانوس زبان پر کچھ لکھنا، کچھ کہنا بہت مشکل کام ہے لیکن بروہشکی اکادمی کے ذمہ داروں کا حکم ہے کہ اس موضوع پر کچھ ضرور لکھا جائے۔ اس زبان پر کچھ لکھنے سے قبل وادی ہنزہ، اس کی تاریخ، روایات، تہذیب و تمدن، مذہب، ثقافت اور ادب کا اجمالی تذکرہ ضروری

ہنزہ؛ محل وقوع:

ریاست ہنزہ کو ہستان قراقرم کے اونچے پہاڑوں کے درمیان ایک وادی ہے۔ یہ وادی شرقاً غرباً ایک سو میل سے کچھ زیادہ لمبی اور شمالاً جنوباً نصف سے لے کر دو میل تک چوڑی ہے۔ اس کے مشرق میں چینی ترکستان [اُئیغُر یا سکیانگ] کی حدود یارقند، سرلیقول اور کاشغر ہیں۔ جنوب میں ریاستہائے نگر، استور اور کشمیر واقع ہیں۔ جنوب مشرق میں بلتستان اور لدراخ کے علاقے ہیں۔ شمال میں پامیر بیضیائی گنبد، تاشقند اور افغانستان کے پامیر منارہ اور دوخان ہیں اور مغرب میں اشلوکن اور دوخان افغانستان کے علاقے واقع ہیں۔

ریاست ہنزہ کے باشندے تاتاری مغول، تاتاری ہن، بلتستانی بلتچی، وخی اور قندوزی، بدخستانی، کرغز، داریل، تانگیر کی شین نسل سے تعلق رکھتے ہیں۔ بروہسکی زبان بولنے کی وجہ سے سب بروشو (Burusho) کہلاتے ہیں۔ [۲۳]

بروشوکون ہیں؟

بروشو دراصل ”ہون“ قبیلے کی ایک شاخ ہے جو چین میں دریائے ہوانگ ہو کے شمالی اور مغربی علاقوں میں بستے تھے۔ یہ آباد کار سفر کرتے ہوئے ہنگری میں آباد ہوئے اور ان ہی بے شمار حملہ آوروں میں سے کچھ لوگ موجودہ قراقرم، ہندوکش، اور ہمالیائی علاقوں میں بھی آباد ہو گئے۔ ”ہونزہ“ اصل میں ”ہون زاد“ تھا۔ نیز آبادی کا نام ”ہنوشل“ اور اشخاص کے ناموں میں ”ہنو“ جیسا ایک نام اس حقیقت کی مزید تصدیق کرتا ہے۔ ہنگری کے پروفیسر آئمر دالا اور نصیر ہونزائی صاحب کے درمیان ہونے والی خط و کتابت سے بھی پتہ چلتا ہے کہ دونوں قوموں کے لوگوں کے ناموں میں مماثلت پائی جاتی ہے۔ [۲۴]

بروشسکی کہاں بولی جاتی ہے؟

اس وقت یہ زبان پاکستان کے شمالی علاقہ جات کی وادی ہونزہ، نگر اور یاسین میں بولی جاتی ہے، جب کہ گلگت کے گرد و نواح میں بھی بروہسکی بولنے والے افراد موجود ہیں۔ پاکستان کے جنوبی شہر کراچی میں بھی بروہسکی زبان بولنے والوں کی ایک بڑی تعداد آباد ہے۔ مجموعی طور پر پاکستان میں بروہسکی بولنے والوں کی تعداد تیس ہزار ہے لیکن بروہسکی اکادمی کے دعوے کے مطابق یہ تعداد تقریباً دو لاکھ ہے۔ لہذا اس تخمین میں حتمی رائے دینا ممکن نہیں، وادی ہونزہ، نگر اور یاسین کی بروہسکی بنیادی طور پر ایک ہی زبان ہے، تاہم تینوں علاقوں میں لہجہ اور کچھ الفاظ کا فرق ہے، جس کی بنیادی وجہ جغرافیائی فاصلہ اور مختلف لسانی ماحول ہو سکتا ہے۔ [۲۵]

ہنزہ: طبقاتی تقسیم:

[۱] وادی ہنزہ کا حکمران طبقہ تھا جو سابق میر کے خاندان سے تعلق رکھتا تھا یہ خاندان تقریباً پانچ سو سال سے ہنزہ پر حکمران چلا آتا تھا۔ اب یہ امارت ختم کر دی گئی لیکن ماضی میں امیر کے ساتھ مختلف طبقات قائم

تھے جن سے اس ریاست کی سیاست کا اندازہ کیا جاسکتا ہے۔ [۲] دوسرا طبقہ وزراء کا ہے۔ [۳] تیسرا طبقہ اکابرین ملک کہلاتا ہے۔ یہ اکابرین ریاست کی ترقی اور فلاح و بہبود کے کاموں میں مشورے دیتے ہیں۔ بروہسکی میں اس طبقے کو کرپاتنگ (Kurpating) کہتے ہیں۔ [۴] چوتھا طبقہ بار (Bar) کہلاتا تھا۔ انھیں مدت سے عسکری فرائض سونپے گئے تھے۔ راستے محفوظ ہو جانے کے بعد اس طبقے کی ضرورت نہیں رہی۔ [۵] پانچواں طبقہ شدرو شو (Sadarsho) کہلاتا ہے۔ اس طبقے کے لوگ سپاہ گری کی خدمت کے علاوہ حکمران طبقے کے لوگوں کی کاریگری، جسے یہ لوگ رجا کی (Rajaki) کہتے ہیں، بھی کرتے تھے، جواب قریباً ختم ہو گئی ہے۔ [۶] چھٹا طبقہ باربرداروں پر مشتمل تھا۔ ان کا کام بوجھ اٹھانا، طلاکشی کرنا اور بڑے زمینداروں کی خدمت بجالانا تھا۔ میر محمد جمال خان صاحب کے عہد میں یہ طبقہ بالکل مفقود ہو گیا۔ [۷] ساتویں طبقہ میں ایسے مجرم مرد اور عورتیں آتی تھیں جن کو ناقابل معافی جرم کی پاداش میں قید کی سزا دی جاتی۔ ان کو غلام تصور کیا جاتا تھا اور یہ لوگ تھانگم (Thangum) کہلاتے۔ ان سے شاہی قلعہ میں آب کشی، جاروب کشی، ہیز کشی اور گاؤں کی خدمات لی جاتیں۔ انگریزی تسلط کی ابتدا سے اس رواج کا انسداد ہونے لگا اور آخر میں غزن خان کے زمانے میں یہ رواج مکمل طور پر نابود ہو گیا۔ [۸] آٹھویں طبقے میں ہنرمند لوگ آتے ہیں۔ ان کو بروہسکی میں بریچو (Bricho) کہا جاتا ہے۔ یہ بھی ایک نسل سے تعلق نہیں رکھتے ان میں کوئی ہلتی ہے، تو کوئی دخانی اور کوئی شین نسل سے ہے۔ البتہ یہ لوگ ایک ہی گاؤں میں رہتے ہیں۔ قدیم زمانے میں طبقاتی طور پر سب سے نچلے درجے میں آتے تھے اس لیے کہ یہ لوگ مروجہ اصولوں کے مطابق حلال و حرام کے تصور کا احترام نہیں کرتے تھے اور بیویوں کو بلا مہر و طلاق رکھ لیتے اور چھوڑ دیتے تھے۔ اب یہ لوگ اپنے روحانی پیشوا حاضر امام کی پیروی کی بدولت مومن کہلاتے ہیں اور ان کے گاؤں کو بریشل (Berishal) یعنی مومن آباد کہا جاتا ہے۔ [۲۶]

لباس کا انداز:

میر محمد تقی خان [۱۸۹۲ء-۱۹۳۸ء] کے عہد کی بے ڈول ٹوپیاں بوڑھی عورتیں پہنا کرتی ہیں۔ ان کے دور میں مذہبی اثرات کے زیر اثر جسم کی مکمل ستر پوشی کے لیے گلے اور آستینوں والا کرتا پہنا جانے لگا جسے خراسانی یا درویشانہ کرتا کہا جاتا تھا۔ [۲۷]

عہدے اور مناصب:

ریاست ہنزہ کے قدیم مناصب کا جانا بھی ضروری ہے جس سے ہنزہ کی تہذیب و ثقافت کا اندازہ ہوتا ہے۔

ریاست ہنزہ میں عہد قدیم سے مندرجہ بالا عہدے پائے جاتے تھے۔

۱۔ فرار ش معروف بہ فراج، ۲۔ برتہ، ۳۔ دیوان بیگی، ۴۔ وکیل، ۵۔ ایلچی، ۶۔ فیلیاچی، ۷۔ پیا، ۸۔ محرم، ۹۔ بساؤل، ۱۰۔ غول چیں یا گل چیں، ۱۱۔ اسیری، ۱۲۔ میر شکار، ۱۳۔ شبانی۔

تہوار:

ریاستی لوگوں کے تہوار بھی اہمیت کے حامل ہیں جس سے تاریخ کا سفر آسان ہو جاتا ہے، اہم تہوار آٹھ ہیں: جھوشنگ، گروس، بونو، نوروز، شکلاٹنگ، گنانی، بیاتر اور دھوم بھالی۔ [۲۸] مذہبی پس منظر:

ہنزا کے لوگ بتوں کو حاجت روا اور نجات دہندہ سمجھتے تھے، ان کے نام پر نذرانے پیش کرتے تھے اور اپنے مُردوں کو جلاتے تھے۔ مُردوں کو جلانے کے مقامات کے نام جنھیں بروشسکی میں جانی میچنگ (Jeymicing) کہتے ہیں اب بھی موجود ہے۔

ہنزہ میں جن بتوں کی پوجا ہوتی تھی ان کے نام یہ ہیں: سہ ہلا بون (Sahala Boyn)، ہلا بون (Hala Boyn) اور تھول بون (Thol Boyn)۔ اس کے علاوہ یہ لوگ ایسے جانوروں کی پرستش بھی کرتے تھے جن کو بویو (Boyo) کہا جاتا۔ بویو ایک غیر پالتو جانور تھا جو کتے کے پلے سے بہت مشابہت رکھتا تھا۔ لوک ادب: کسی دیے کے پاس بیٹھنا:

ہنزہ میں بھی رات کو کھانے کے بعد دیے کی روشنی میں کہانی کہنے اور سننے کا رواج عام تھا۔ ان لوگوں میں کہانی سننے کی اہمیت کا اندازہ اس سے لگایا جاسکتا ہے کہ ”کسی دیے کے پاس بیٹھنا“ محاورے کی حیثیت اختیار کر گیا ہے۔ اکثر لوگ دن دن چلتے اور چراغ جلتے ہی ان کچے کپے ٹشمنوں، دیاروں اور حلیوں میں چراغ کی لو کے ارد گرد پروانوں کی طرح جمع ہو جاتے ہیں اور انسانی، اخلاقی اور نیکی کی باتیں سنتے ہیں۔ شاید یہی وجہ ہے کہ بروشسکی زبان کی متعدد کہانیاں فرض کرداروں پر مبنی نہیں بلکہ ان کے کردار یہاں کی روایتی تاریخ کے کردار ہیں جن کا تعلق یہاں کے عوام اور ان کے حکمرانوں سے ہے۔

بروشسکی علاقے کا لوک ادب وہاں کے باشندوں کی اخلاقی، تہذیبی اور معاشرتی اقدار کا آئینہ دار ہے۔ یہ ادب لوک کہانیوں میں محفوظ ہے۔ یہ کہانیاں ایک خاص ماحول میں بسنے والے لوگوں کے اعمال کا عکس پیش کرتے ہیں۔ ان کہانیوں کو ہم مندرجہ ذیل طور پر تقسیم کر سکتے ہیں [۱] وہ کہانیاں جو سیاسی واقعات یا حکمران طبقہ سے متعلق ہیں۔ [۲] جو یہاں کے باشندوں کے اجتماعی اعمال پر مبنی ہیں۔ [۳] جو انفرادی کرداروں کی عکاسی کرتی ہیں۔ [۴] جن میں مانوق الفطرت عناصر کا ذکر ہے۔ اور [۵] وہ کہانیاں جو دوسرے علاقوں سے متعلق ہیں اور یہاں رائج ہیں۔

پہلے حصے سے متعلق دو نمایاں کہانیاں: ۱۔ شری بدت کی کہانی ۲۔ ٹاپکٹس اور درامنگ کی کہانی ہے۔ [۲۹]

دونوں کہانیاں جن کرداروں کے گرد گھومتی ہیں وہ یہاں کی سیاسی تاریخ کا حصہ ہیں۔ اس لیے یہاں

یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ ایسا تو نہیں کہ یہاں کی سیاسی تاریخ انہی روایات پر مبنی ہو؟ جس طرح ان کہانیوں میں قتل کے واقعات کا اعادہ ہوتا ہے، اُسی طرح ہنزہ کی تاریخ قتل و غارت کی ایک مسلسل داستان ہے۔ شاید ہی کوئی حکمران ایسا ہوگا جو اپنی طبعی موت مراد ہو ورنہ ایک کو دوسرے نے طاقت یا دھوکے سے قتل ہی کیا اور یہ سلسلہ انیسویں صدی کے رنج آخر میں صفدر علی کے برسر اقتدار آنے پر ختم ہوا۔ [۳۰]

کہانیاں قتل و خون کے واقعات ہی کی حامل ہیں۔ پیار و محبت اور گہرے دوستانہ تعلقات کے باوجود ایک دوسرے کو قتل کر دینا معمولی بات سمجھا جاتا رہا ہے۔ [۳۱]

لوگ کہانیاں: عشق و محبت سے خالی:

بہت سی ایسی کہانیاں بھی ملتی ہیں جن میں وفاداری، احسان مندی، دوسروں کے لیے خطرات مول لینا اور مکاری اور فریب کے افعال پر قدرت کی طرف سے سزا پانے کے سبق آموز واقعات کا بیان پایا جاتا ہے۔ البتہ عشق و محبت کی داستانیں مفقود ہیں۔ اس سے پتہ چلتا ہے کہ شادی کے سلسلے میں ان کے ہاں کوئی چیز رکاوٹ نہیں بنتی تھی۔ [۳۲]

لوگ گیت: ہجر و فراق کی داستان:

کہانیوں کے برعکس یہاں کے لوگ گیتوں میں عشق و محبت کے جذبات کا اظہار پایا جاتا ہے۔ ایک گیت کا ترجمہ دیا جاتا ہے جس میں وصل سے محروم، فراق کی آگ میں جلنے والے دو دلوں کی داستان محبت بیان کی گئی ہے۔ دیکھیے بیان کی سادگی اور جذبات کے بے ساختہ اظہار نے کرداروں کے ماحول کی کتنی واضح تصویر پیش کی ہے۔

ویر لوک : میری قسمت میں ایک دور دراز کا سفر ہے

اے میرے زخم مندمل کرنے والے!

میں اپنے تعویذ بھلا آیا ہوں

خدا کرے میرے لیے وہ جنازے کی خیرات ہوں

جب علاقے میں شاہن آجائے

تو تیرے لیے اس کی صورت کوئی نہیں رہتی

اگر میرے اور تیرے درمیان دوستی ہوئی

تو پھر ملک میں میں بدنامی نہیں ہوگی

تمہارا یہ حال کیوں ہے؟

اے میرے خوبصورت زلفوں والے محبوب!

دیر لوک : میں نے کہا۔ میں پریوں کی وادی کی راہ جاؤں گا۔
 جب راہ کھو بیٹھا تو ہوا کے پراسرار طوفان نے مجھے گھیر لیا
 میرے دوست۔ پراسرار طوفان کا کیا علاج ہو سکتا ہے!
 ایکس لوک: شاید شوکی پری کے بال علاج ثابت ہو سکیں [۳۳]
 اسماعیلی علماء: تبلیغی کوششیں:

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہاں مسلمانوں کے غلبہ پالنے کے باوجود اسلام کی تبلیغ کا کام بہت بعد میں شروع ہوا۔ کیوں کہ ۱۸۷۷ء سے پہلے تک اس علاقے میں قرآن کریم نہیں پہنچا تھا۔ کہا جاتا ہے کہ جب شاہ بیگ کا بیٹا خسرو خان مذکورہ سن میں تخت نشین ہوا تو اس وقت قرآن کریم کا ایک نسخہ یہاں لایا گیا۔ چونکہ انیسویں صدی کے آخر تک کوئی تعلیمی ہندوستان نہیں تھا اس لیے لوگ اسلامی عقائد اور نظام فکر سے پوری طرح آگاہ نہ ہو سکے۔ یہی وجہ ہے کہ ہندو مذہب کے اثرات ختم ہو جانے کے باوجود یہاں کئی عمر لوگوں کے نام بھی باہندوانہ ہیں۔ تبلیغ کے سلسلہ میں جو علماء یہاں تشریف لائے ان میں اکثریت اسماعیلی فرقہ سے تعلق رکھتی ہے۔ چنانچہ یہی وجہ ہے کہ آج یہاں کی قریباً تمام آبادی اسماعیلی عقائد ہی کی پیروی ہے۔ [۳۴]
 گرمس اور غمتس [لکھنا پڑھنا]

بروشسکی زبان محض ایک بولی تصور کی جاتی ہے اور بظاہر اس میں لکھنے اور پڑھنے کا روان نہیں تھا کیوں کہ قدیم کتابت مخطوطات اور کتابوں کا سراغ نہیں مل سکا لہذا اس زبان میں کوئی قدیم ادبی مواد موجود نہیں ہے۔ لیکن اس زبان کے دو قدیم مصادِر گرمس (girminas) یعنی لکھنا اور غمتس (gatanas) یعنی پڑھنا یہ ثبوت فراہم کرتے ہیں کہ کسی دور میں یقیناً بروشسکی زبان لکھی اور پڑھی جاتی تھی۔
 بروشسکی: لسانیاتی نقطہ نظر سے:

برعظیم کی زبانوں کے مسموط جائزے میں گریرسن نے جو کچھ اپنی ابتدائی رائے دی تھی اس پر بہت زیادہ نئی معلومات تاحال اس کا تحقیقی و تجزیاتی مطالعہ کرنے والوں کو نہ مل سکیں۔ لیکن پردیش شاہین نے شمالی علاقہ جات میں بعض ایسی زبانوں کو دریافت کیا ہے جن کا ذکر گریرسن کے یہاں نہیں ملتا ان میں کچھ زبانیں ایسی ہیں جن کے بولنے والے اب صرف چندہ گئے ہیں پردیش شاہین افغانستان کی وادی کٹرکوز زبان کی وادی قرار دیتے ہیں جہاں بے شمار زبانیں اپنے اصلی لب و لہجہ کے ساتھ زندہ ہیں حتیٰ کہ سنسکرت زبان بھی۔ [۳۵]

بروشسکی زبان کے تحقیقی اور سائنٹیفک اصولوں کے مطالعہ کی تاریخ میں لوری مر Lorimer کی کوششوں کو اولین سنگ میل سمجھنا چاہیے جن کے بارے میں جارج مورگن اشرن George

Morgenstierne نے ۱۹۳۲ء میں اپنی روداد برائے Mission of North West India 1932-0520 [مطبوعہ اوسلو، ۱۹۳۲ء] میں یہ اطلاع دی تھی کہ لوری مرنے بروشسکی کے مطالعے میں خاصی پیش رفت کی ہے۔ [۳۶] مگر اس زبان کی اصل و بنیاد کا مطالعہ بے حد مشکل ثابت ہوا ہے۔ خود جارج نے اس کی صوتیات کا مطالعہ اس کی پڑوسی ہند ایرانی زبانوں سے تقابل کے ساتھ کیا۔ واقعہ یہ ہے کہ ہرسن برگر Hermann Berger نے اپنے مطالعات کے ذیل میں، جو اس نے ہائیڈل برگ کے ”ادارہ مطالعات شرقیہ“ میں انجام دیے، بروشسکی سے ۱۹۵۹ء اور ۱۹۶۱ء کے عرصے میں دو کہانیوں کے ترجموں نے انقلابی نتائج کی جانب ماہرین کی پیش قدمی کو آسان بنادیا۔ اب وہ اس نتیجہ پر پہنچے کہ یہ زبان اس علاقے میں اپنی پڑوسی زبانوں میں سب سے مختلف زبان ہے اور اس کی مماثلت کسی اور زبان میں نظر نہیں آتی۔ یہاں تک کہ تبتی زبانوں میں، بلکہ نہایت قریبی زبان بلتی سے بھی کوئی مماثلت نہیں رکھتی۔ محض ایک ہلکی سی مماثلت قفقازی (Caucasian) زبانوں میں دیکھی جاسکتی ہے۔ اسی فاضل مترجم اور ماہر لسانیات برگرنے بالآخر اپنے مطالعات کی بنیاد پر ۱۹۷۴ء میں اس کی قواعد شائع کر ڈالی۔ [۳۷]

بروشسکی زبان دنیا کی چند عجیب و غریب اور انتہائی قدیم زبانوں میں سے ایک زبان ہے۔ ماہرین لسانیات ابھی تک اس زبان کے اصلی وطن یا دنیا کی اہم زبانوں سے اس کے رشتوں کی تلاش میں کامیاب نہیں ہو سکے۔ یہی وجہ ہے کہ اس کو زبانوں کی درجہ بندی کی فہرست میں غیر نوعی زبان (Unclassified) قرار دے کر علیحدہ رکھا گیا ہے۔ [۳۸]

اس زبان پر اردو، ترکی، سنسکرت اور فارسی کے اثرات پائے گئے ہیں جب کہ عربی عبرانی مہارود بھی اس زبان میں پائے جاتے ہیں۔ اور عصر حاضر میں شینا زبان سے جغرافیائی قربت کے باعث اس کے الفاظ اور بے شمار اردو اور انگریزی الفاظ بھی اس زبان کا حصہ بن گئے ہیں۔ بروشسکی قواعد کے اصول:

قواعد کے اصول اور لفظوں کی بناوٹ کے اعتبار سے بھی یہ ایک دقیق اور پیچیدہ زبان ہے جس میں تذکیر و تانیث کے چار اجزاء اور واحد سے جمع بنانے کے پچاس سے زائد اصول ہیں۔ یہ زبان، جواب تک صرف ایک بولی کے طور پر پہچانی جاتی ہے، تحریر کے دور میں داخل ہو چکی ہے۔ اس وقت یہ زبان مشرق میں عربی اور دروسم الخط اور مغرب میں روسی رسم الخط میں لکھی جا رہی ہے۔ عربی اور دروسم الخط میں پاکستان سے بروشسکی میں اب تک آٹھ کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔ اس رسم الخط میں پہلی کتاب ۱۹۷۰ء میں پاکستان سے شائع ہوئی۔ انگریزی، جرمن و دیگر زبانوں میں بروشسکی زبان سے متعلق تقریباً نو کتابیں غیر ملکی ماہرین تحریر کر چکے ہیں۔ اس طرح بروشسکی زبان میں اور بروشسکی زبان سے متعلق مطبوعہ کتابوں کی کل تعداد سترہ سے زیادہ نہیں۔ لیکن یہ تعداد نہایت حوصلہ

بخش ہے۔ مختصر عرصے میں ایک بولی دورم الخط اختیار کر کے کتابوں کے سانچے میں ڈھل گئی ہے۔ [۳۹] نفیس، شائستہ اور نستعلیق زبان:

تاریخ کے کسی عہد میں یقیناً بروشسکی ایک نہایت غیر معمولی زرخیز اور اہم علمی و ادبی زبان رہی ہوگی۔ اس کی زرخیزی آج بھی تر و تازہ ہے۔ المیہ یہ ہے کہ اس زبان کا کوئی مخطوطہ یا تحریری نمونہ تاحال دستیاب نہ ہو سکا لیکن اس زبان کی گہرائی و گیرائی کا اعتراف لازمی ہے۔ مثال کے طور پر دروازہ کھولنے کے تین مختلف طریقوں کو یہ زبان نہایت خوبصورتی، نفاست اور نستعلیق انداز سے اس طرح بیان کرتی ہے:

قَرَبَتْ بہت ہی آہستہ سے دروازہ کھولنے کی آواز۔

قَرَأَتْ ذور سے دروازہ کھولنے کی آواز۔

قَرَّكَ بہت زیادہ تیزی سے دروازہ کھولنے کی آواز۔

زبان میں ایسی نفاست کہ لفظوں سے عامل کی ذہنی حالت، اخلاقی کیفیت اور نفسی خلل کا اندازہ کیا جاسکے۔ یہ خاصیت انگریزی، اردو، عربی، فارسی، ہسپانوی اور فرانسیسی میں بھی موجود نہیں اور ان تین مختلف کیفیات کے لیے ہمیں ان زبانوں میں کوئی جامع لفظ نہیں ملتا۔ [۴۰]

بروشسکی زبان کی یہی فصاحت و بلاغت اس امکان کا دور واکرتی ہے کہ یہ زبان کبھی اہم علمی و ادبی زبان بھی رہی ہوگی۔ اس کی تصدیق بروشسکی زبان کے دو قدیم مصادر گرمنس (Girminas) لکھنا اور غٹنس (Gatanas) پڑھنا سے ہوتی ہے۔ یہ دونوں مصادر اس امکان کو یقین میں بدلنے کے لیے کافی ہیں کہ بروشسکی زبان کبھی کبھی اور پڑھی جاتی تھی اور تاریخ کے کسی دور میں یہ صفحہ قرطاس پر تحریر بھی کی جاتی رہی مگر اس کا رسم الخط کیا تھا یہ کوئی نہیں جانتا۔ اس زبان کا ادب، شاعری، تاریخ اور ثقافتی ورثہ تحریری حالت میں دستیاب نہیں۔ بروشسکی: عربی، عبرانی و اویط:

اس زبان میں عربی اور عبرانی مصادر کے باوجود اس زبان کا اسلوب، ساختیات، صوتی نظام، قواعد عربی یا عبرانی زبانوں سے اس قدر مختلف ہیں کہ اسے سامی زبانوں کے گروہ میں شامل نہیں کیا گیا۔

”فیل کنسس“ عبرانی زبان کا لفظ ہے۔ ”فیل“ عبرانی میں خدا کو کہتے ہیں، جیسے جبرائیل کے معنی ہیں مردِ خدا یا بندہٗ خدا۔ بروشسکی زبان میں اس سے مماثل لفظ فیلِ کنسس [ایلی کنسس] ہے جس کے معنی عبادت و پرستش کے ہیں۔ عربی زبان میں ”حَسَىٰ وَحَسَىٰ هَلَا وَحَيْثُهَا“ اسم فعل بمعنی جلدی کرو متوجہ ہو کے لیے آتا ہے، جس طرح اذان میں حسی علی الفلاح [دور و قلاح کی طرف] کہا جاتا ہے اسی طرح بروشوی زبان میں حَسَىٰ اے [جلدی کر] کا لفظ مستعمل ہے۔ عربی زبان میں ”ہسلال“ کے معنی ہیں نیا چاند جب کہ بروشسکی میں یہ لفظ من و عن گنوا ری، دوشیزہ، بن بیای لڑکی کے لیے بولا جاتا ہے۔ ہلال بروشسکی میں لفظ بھی ہے اور تشبیہ بھی۔

”فخر“ ایک قدیم عربی لفظ ہے جس سے بروشسکی لفظ ذفر عَرَس بنا ہے۔ [۴۱]
 بروشسکی فرانسیسی کنتی میں مماثلت:

ماہرین لسانیات کے لیے یہ بات نہایت تعجب خیز ہوگی کہ بروشسکی کی کنتی فرانسیسی زبان کی کنتی سے مکمل مشابہت اور مماثلت رکھتی ہے جب کہ بروشسکی کے حروف تہجی، تلفظ، اور ذخیرہ الفاظ میں فرانسیسی اثرات کا سراغ ابھی تک نہیں مل سکا۔ کنتی کے اظہار کا بروشسکی طریقہ فرانسیسی طریقے سے مکمل مطابقت رکھتا ہے۔ ایسا کیوں ہے؟ ابھی کچھ کہنا بہت مشکل ہے۔

مثال کے طور پر ۹۹۹ کو بروشسکی اور فرانسیسی دونوں زبانوں میں ایک ہی طریقے سے ادا کیا جاتا ہے۔ فرانسیسی میں کہا جائے گا Neuf Cent Quatre Vingt Dix-neuf

$$(9 \text{ hundred} + 4 \times 20 + 10 + 9)$$

اس کا مطلب یہ ہے کہ نو سو جمع چار ضرب ہیں جمع دس جمع نو
 بروشسکی میں

$$\begin{array}{ccccccc} \text{ہٹی تھ کے ۲} & \text{ولتی} & \text{آلتر} & \text{تورمہ} & \text{ہٹی} & & \\ ۹ & + & ۲۰ & + & ۱۰ & + & ۹ \end{array}$$

اس کا مطلب یہ ہے نو سو جمع چار ضرب ہیں جمع دس جمع نو
 کیا فرانسیسی اور بروشسکی کنتی کے اصول و ضوابط میں مکمل مشابہت عربی سنسکرت میں موجود قواعد اسم میں پائی جانے والی مماثلت کی طرح محض اتفاقی ہے یا حادثاتی؟ اس پر تحقیق کی ضرورت ہے۔ [۴۲]
 سو فیصد خواندگی کا اشارہ:

فرانسیسی اور بروشسکی کنتی کے منفرد اصول ان دونوں قوموں میں سو فی صد خواندگی اور تعلیم کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔ صرف یہی نہیں بلکہ کنتی (Counting) کے یہ اصول ان دونوں قوموں کی ذہنی بالیدگی کی جانب بھی اشارہ کرتے ہیں۔ بروشسکی اور فرانسیسی میں کنتی سمجھنے کے لیے لازم ہے کہ بولنے والے اور سننے والے کو پہاڑے (Tables) حفظ ہوں اور ریاضی کے بنیادی اصول معلوم ہوں تاکہ وہ اعداد کو ضرب دے کر جواب معلوم کر سکے یا موقف سمجھ سکے۔ کنتی کے اظہار کا یہ طریقہ نہایت پیچیدہ ہے اور اس طریقے میں ذہن کو ہمہ وقت حاضر رکھنا اور درست طریقے سے نتائج نکالنا ضروری ہے اور اس کے لیے معقول حد تک ذہانت بھی درکار ہے۔ اس اصول سے یہ بات واضح ہے کہ ان دونوں قوموں کے تمام لوگ یقیناً پڑھے لکھے تھے اور خواندگی کی سطح سے بلند تھے اور دوسری قوموں کی نسبت زیادہ ذہین بھی تھے۔ اس کے بغیر حساب کتاب کا اتنا پیچیدہ نظام اختیار کرنا ممکن نہیں۔ اس تناظر میں دونوں قوموں کی تاریخی ذہانت کا تجزیہ محققین کے لیے تحقیق کے نئے

دروازے کھول سکتا ہے۔

بروشسکی اور جاپانی میں مماثلت:

بروشسکی زبان میں انسان، جانور، غیر جاندار اشیاء اور اشیاء کی مقدار کے لیے کتنی کے طریقے مختلف ہیں مثلاً:

سن، ایک آدمی اور سن، ایک جانور کے لیے ہے جبکہ ہک ایک دفعہ، اور اشیاء کی مقدار تاپنے کے لیے بھی استعمال ہوتا ہے۔ حیرت انگیز طور پر جاپانی زبان بھی اسی اسلوب کی حامل ہے۔

اردو زبان میں زیر و زبر کے فرق سے لفظوں کا مفہوم بدل جاتا ہے۔ مثلاً
گئے چار سن، تراکم تھا سن کہ لیے تھے سن ترے کھٹنگھرو
ہوا سینہ مٹھن گیا دل بھی مٹھن جونہی بولے مٹھن ترے کھٹنگھرو

لیکن زیر و زبر سے پیدا ہونے والا یہ فرق اردو کتنی سے کوئی تعلق نہیں رکھتا۔ اردو میں ایک جانور، ایک انسان، ایک پیالی اور ایک سیر کے الفاظ استعمال کرتے ہوئے اعراب کے ذریعے آوازیں تبدیل نہیں کی جاتیں۔ اس کے برعکس جاپانی زبان میں بروشسکی کی طرح زیر و زبر سے کتنی کا مفہوم تبدیل ہو جاتا ہے اور مختلف اشیاء کے لیے مختلف الفاظ بھی بولے جاتے ہیں۔ جاپانی زبان میں حفظ مراتب کا بھی خیال رکھا جاتا ہے اور گفتگو میں لفظوں کے استعمال سے معلوم ہو جاتا ہے کہ جس کے بارے میں گفتگو کی جا رہی ہے اس کا سن و سال کیا ہے۔ [۴۳]

زیر و زبر کے فرق سے کتنی کے جاپانی اور بروشسکی طریقے میں یہ مماثلت کیا محض اتفاقی ہے، جس طرح عربی اور سنسکرت میں اسم کے اظہار کا طریقہ یکساں ہے اور جس طرح بروشسکی اور فرانسیسی میں کتنی کا طریقہ ایک ہے؟ اس موضوع پر مناسب تحقیق کی ضرورت ہے۔
بروشسکی اور ہنگری میں مشابہت:

قدیم ہنگری باشندوں اور قدیم بروشا افراد کے ناموں میں گہری مماثلت پائی جاتی ہے۔ مگر کیا یہ مماثلت ذخیرہ الفاظ یا تلفظ میں بھی موجود ہے؟ اس سلسلے میں ہنگری کے پروفیسر آئمراد لاکام کر رہے ہیں۔ ہنگری زبان جرمنک (Germanic) اور اورال التائی (Ural-Altaic) گروہ سے رابطہ رکھتی ہے۔ بعض ماہرین کے مطابق یہ زبان فرانسیسی اور جرمن زبانوں کے گہرے اثرات کے باعث قدیم ذخیرہ الفاظ کھو چکی ہے اور اس کا بنیادی سانچہ اپنی اصل پر قائم نہیں رہا۔ لہذا بروشسکی اور ہنگری زبان میں مطابقت کی تلاش ایک کٹھن کام ہے۔ بروشسکی اور ہنگری میں مطابقت تلاش کرنے کے لیے قدیم ہنگری زبان کے مخطوطات پڑھ کر اس کے ذخیرہ الفاظ میں عہد بہ عہد آنے والی تبدیلیوں کا تجزیہ کر کے ہی کوئی رائے قائم کی جاسکتی ہے۔

بروشسکی زبان اور ماہرین لسانیات:

Grierson کے خیال میں:

”بروشسکی چوتھے گروہ کی واحد نمائندہ زبان ہے۔ جس کے کسی سے الحاق کا اب تک پتہ نہیں ہے۔ اس زبان کو پاکستان کے انتہائی شمال میں واقع گلگت ہنزائی یعنی دریائے سندھ کے دہلالائی متوازی دریاؤں کے بیچ کی وادیوں میں ۳۰ ہزار افراد دو لہجوں میں بولتے ہیں۔

اس زبان کی ابتدائی نشوونما کے بارے میں آراء میں اختلاف ہے۔ اس کے بولنے والوں میں دنیا کے چند چندہ کوہ پیما بھی ہیں۔ ان لوگوں کی عمریں بھی کافی طویل ہوتی ہیں۔

برو [۱۹۵۳: ۳۷۵] (Burrow) کہتے ہیں کہ یہ غالباً ہمیشہ سے ایک دور دراز کے پہاڑی راستے میں ایک محصور کائی رہی ہوگی، اور شاید آج سے زیادہ بڑے علاقے پر پھیلی ہوئی بھی ہو۔ [۴۴]

Colin P. Masica نے بتایا ہے کہ:

”جب کہ یہ تسلیم کیا جاتا ہے کہ یہ ایسے دروں میں یعنی انتہائی بالائی وادی سندھ بشمول نورستان میں پھیلی ہوئی ہوگی جہاں آج درواز بائیں بولی جاتی ہیں۔ بروشسکی سے داخل ہونے والے الفاظ بھی ان میں سے کچھ زبانوں میں ملتے ہیں مثلاً ”زاکن“ یعنی ”گدھی“۔

دراں کرشینا میں ”پھمو“ یعنی آگ۔ پراسن میں ”اسیل“ یعنی پیٹ، اور حیرت انگیز طور پر ”لوہے“ کے لیے بروشسکی زبان کا لفظ ”چھومر“ جو کہ کٹی، وائیگالی، کلاشا، خودار، گوارتی، پشائے، گوری، توروالی اور شینا زبانوں میں مستعمل ہے۔ یہاں اس بات کو بھی دھیان میں رکھنا چاہیے کہ نہ صرف دراوڑی اور منڈاریاں، بلکہ تبتی۔ برمی اور بروشسکی میں بھی قواعد کی خصوصیات یکساں نوعیت کی ہیں جو کہ بعد کی ہند آریائی زبانیں ہیں۔ موخر الذکر کی سب سے واضح خاصیت ان کے فاعل کی مجبوری حالت ہے۔“ [۴۵]

David Crystal کی انسائیکلو پیڈیک ڈکشنری آف لینگویج اینڈ لٹریچر کے مطابق:

”شمال مغربی کشمیر، بھارت اور پاکستان کے کچھ حصوں میں بولی جانے والی ایک محصور زبان، تقریباً ۳۰ ہزار افراد بروشویلی سے تعلق رکھتے ہیں اور یہ زبان بولتے ہیں اس کا کوئی رسم الخط نہیں ہے۔“ [۴۶]

زبانوں کے تعارف پر مشتمل آکسفورڈ پریس کی مشہور کتاب کے مصنف Anatole V. Lyovin نے بروشسکی پر جو تحقیقات کی ہیں اس کے نتائج درج ذیل ہیں:

”بروشسکی ایک محصور زبان ہے جسے تقریباً [ہنزہ اور نگر کے علاقوں میں] ۴۰ ہزار افراد بولتے ہیں۔ یہ زبان داردار ایرانی [ہند یورپی] اور تبتی [چینی۔ تبتی] زبان بولنے والوں کے درمیان گھری ہوئی ہے، لیکن اس کا علاقہ بہت دور اور پہاڑیوں سے گھرا ہوا ہے اور اس کا لسانی تعلق بنیادی طور پر داردار زبانوں خاص کر شینا

سے ہے۔

بنیادی طور پر قفقاز کی زبانوں، اور کچھ دوسری زبانوں سے اس کی صنفی مماثلت کی بنیاد پر روابط ابھی تک مستقر نہیں ہیں۔

یہ مانا جاتا ہے کہ کبھی ان علاقوں کے داردار زبانیں بولنے والے ایسی زبان بولتے تھے جو کہ بروشسکی کے مماثل رہی ہوگی۔ یہ ایک فاعلی مجہول زبان ہے، جس میں SOV کا لفظی نظام ہے۔ اس کے علم الاصوات سے متعلق فہرست کافی حد تک اس کی پڑوسی، ہند آریائی اور داردار زبانوں سے مماثل ہے [سوائے سانس لیتے ہوئے پیدا ہونے والی آوازیں رکاوٹ والے الفاظ کے] اور اس میں چھوٹی زبان کی رکاوٹ اور صغیری الفاظ [حروف صحیح جو منہ کھلا ہونے کی حالت میں سانس کی رگڑ سے ادا ہوتے ہیں] کی بہتات ہے، جو دوسری ہند آریائی زبانوں میں نہیں ہے۔ یہ بھی کہا جاتا ہے کہ اس میں تین مختلف آوازیں ہیں۔
بروشسکی کے تمام اسم چار مستحکم معنویات کے درجوں میں منقسم ہیں:-

- ۱۔ درجہ اسم برائے مذکر
- ۲۔ درجہ اسم برائے مؤنث
- ۳۔ درجہ اسم برائے جانور اور غیر انسان اور کچھ اشیاء مثلاً پھل، درخت کے حصے اور لکڑی سے بنی چیزیں اور کچھ قدرتی ماحول خاص کر فلکیاتی اجسام جیسے چاند وغیرہ۔
- ۴۔ درجہ اسم برائے غیر حیاتی چیزیں۔

یہ تمام درجات فعل کی ساخت میں اہم کردار ادا کرتے ہیں، جہاں سابقہ تیسرے شخص فاعل کے ساتھ وجہ متصل بتاتے ہیں جبکہ لاحقہ بھی یہی بتاتے ہیں مگر بالواسطہ اور بلا واسطہ مفعول کے ساتھ۔ یہی ایک یاد گار عمل ہے جو قفقاز کی ناخ - داغستانی زبانوں سے مماثل ہے اور عموماً اسی بات کو اپنے قیاس کی تائید میں پیش کیا جاتا ہے کہ بروشسکی نوعی طور پر ان ہی قفقازی زبانوں سے متعلق ہے۔ دوسرا ایک اور دل چسپ پہلو بروشسکی کا یہ ہے کہ اسم حالت اضافی لاحقوں کے طور پر بھی ہوتے ہیں۔ یہ وہ اسم ہیں جنہیں انسانوں اور جانوروں کا ناقابل تقسیم تصرف سمجھا جاتا ہے۔ اس میں جسم کے اعضاء، وہ چیزیں جو اسم کے نام ہیں، وہ اسم جو کچھ خاص جذبات کی طرف اشارہ کرتے ہیں وغیرہ وغیرہ۔ اس میں کچھ مختلف اشیاء بھی شامل ہیں، جیسے ”چھڑی“ اور ”تکیہ“۔ [۴۷]

بروشسکی زبان کی پیدائش کے متعلق قطعی طور پر کوئی رائے قائم نہیں کی جاسکتی اس لیے کہ ماہرین لسانیات اس زبان کے بارے میں ہماری کوئی مدد نہیں کرتے۔ ماہر لسانیات کی تحقیقات کا خلاصہ درج ذیل ہے:

۱۔ ”بروشسکی زبان بولنے والے ایک وقت میں دردا خاندان کی زبانوں کے قریب تمام علاقے یا پھر

اس کے بڑے حصے پر قابض تھے۔“ [گریزن]

۲۔ ”ہنزہ اور نگر میں دو مختلف زبانیں بولی جاتی ہیں۔“ [گریزن]

۳۔ ”ہنزہ اور نگر میں بولی جانے والی دونوں زبانیں ایک دوسری کے مماثل ہیں۔“ [لائٹر]

۴۔ ”نگر کے لوگ اپنی زبان کو بھگند کہتے ہیں۔“ [مسٹر کونوے]

۵۔ ”ایک زبان جو کبھی بہت بڑے حصے پر حاوی تھی آہستہ آہستہ چھوٹے سے چھوٹے حصے میں محدود ہو گئی اور ایسی جگہ پناہ لینے پر مجبور کر دی گئی جہاں اس پر دوسری زبانوں کا اثر نہیں ہو سکتا۔“

[Colonel Lorimer, "Brushaski Language."]

۶۔ ”یہ خط ایک عجیب زبان کا جزیرہ دکھائی دیتا ہے جو کہ ہند یورپی، تبتی اور ترکی زبانوں کے گروہوں کے سنگم پر واقع ہے لیکن اس کا رشتہ ان میں سے کسی سے بھی نہیں۔ بروشسکی ساری ریاست ہنزہ میں نہیں بولی جاتی بلکہ اس کے صرف وسطی حصے میں ہی بولی جاتی ہے۔“ [Barbara Mons,

["High Road to Hunza."]

بروشسکی: ناخ و اخیستانی لسانی گروہ سے مشابہت:

عالمی سطح کے ماہرین لسانیات کی تحقیقات سے یہ بات اس حد تک ثابت ہے کہ بروشسکی زبان کا جینیاتی سلسلہ کسی بھی بڑے لسانی گروہ سے نہیں ملتا۔ لیکن پھر بھی اس کا فاعلی مجموعی انداز داردا (Dardic) اور دراوڑی (Dravidian) زبان سے کسی حد تک مماثل ہے۔ قفقازی زبانوں (Caucasian) کے اثرات کی جھلک دیگر زبانوں کے مقابلے میں بروشسکی پر کچھ حد تک نظر آتی ہے کیوں کہ اس زبان کا خطہ جغرافیائی طور پر ان علاقوں سے زیادہ دور نہیں۔ کیوں کہ وادی ہنزہ سے نکلنے والی باریک سی جغرافیائی لسانی پٹی وسطی ایشیا اور مشرق وسطیٰ کے درمیان سے گزرتے ہوئے ہنگری تک چلی جاتی ہے۔ اور اس لسانی پٹی میں قفقازی زبانیں (Caucasian) بولنے والوں کی کثیر تعداد آباد ہے۔ شاید اس جغرافیائی قربت کے باعث بروشسکی پر ان زبانوں کے اثرات پڑے ہوں اور غالباً اسی لیے ناخ و اخیستانی لسانی گروہ (Nakh-Dagestani) سے اس زبان کی کچھ مماثلت ماہرین لسانیات کو حیرت زدہ کرتی ہے۔ لیکن اس سے بھی زیادہ حیرت انگیز بات یہ ہے کہ مشرقی ایشیا کی تمام زبانوں پر اثر انداز ہونے والی سنسکرت کے اثرات سے بروشسکی محفوظ رہی حتیٰ کہ اپنی قریبی ہمسایہ تبتی اور بلتی زبانوں کا کوئی اثر بروشسکی نے قبول نہیں کیا۔ قریب ترین ہمسایہ زبانوں کے اثرات سے محفوظ رہنے والی یہ زبان دور دراز کی قفقازی زبانوں (Caucasian) اور ہنگری زبان کے زیر اثر کیسے آگئی؟ اس اہم سوال کا جواب ڈاکٹر نصیر الدین نصیر کی اس تحقیق میں پنہاں ہے کہ بروشسکی پہلے ہنگری میں آباد ہوئی تھی۔ لیکن یہ تحقیق بھی مزید تحقیق طلب ہے۔

بروشسکی زبان پر عالمی تحقیقات:

George Morgenstierne نے ۱۹۳۲ء میں بروشسکی زبان پر Lorimar کی تحقیقی پیش رفت سے آگاہ کیا تھا۔ اس کے بعد اس زبان میں طویل عرصے تک مزید کسی اہم پیش رفت کی اطلاع نہیں مل سکی۔ تیس سال کے طویل وقفے کے بعد ہائیڈل برگ یونیورسٹی جرمنی کے ادارہ مطالعہ شرقیہ میں Hermann Berger نے اس موضوع پر تحقیق کر کے اس زبان کے نئے افق دنیا پر روشن کیے۔ ان کے نائب ڈاکٹر وان اسکائی ہاک نے ”کسر کی کہانی“ بروشسکی سے ترجمہ کی تو بعض نئے گوشے واضح گف ہوئے۔ ٹھیک اسی دور میں ڈاکٹر نصیر الدین بروشسکی زبان میں تحقیقات کے نئے افق روشن کر رہے تھے۔ عربی رسم الخط میں ان کی پہلی مختصر کتاب اناکم بروشسکی ۱۹۷۰ء میں اکادمی تحقیقات بروشسکی کے زیر اہتمام شائع ہوئی۔ یہ بروشسکی ادب اور زبان کے قواعد پر پہلی کتاب تھی۔ اس کی اشاعت کے ٹھیک چار سال بعد ۱۹۷۴ء میں ماہر لسانیات برگرنے اپنے مطالعات کی بنیاد پر بروشسکی زبان کے تفصیلی قواعد شائع کیے جس کے باعث اس طلسم کدہ حیرت کا دروازہ دنیا کے لیے کھل گیا۔ ۱۹۹۳ء میں مانٹریال یونیورسٹی کے پروفیسر حنیفوں کی کتاب Hunza Proverbs۔ University of Calgary Press کے زیر اہتمام شائع ہوئی۔ اس کتاب میں پانچ ہزار تیس بروشسکی محاورے جمع کیے گئے ہیں۔ یہ نہایت اہمیت کا حامل کام ہے۔ E. Tiffon نے یہ کتاب مشہور ماہر لسانیات L. Col Dr. Lorimer، ہائیڈل برگ یونیورسٹی کے مشہور محقق Hermann Berger نیز مانٹریال یونیورسٹی کے محقق Y. Ch. Morin اور ڈاکٹر نصیر الدین ہونزائی کے تعاون سے تیار کی۔

بروشسکی رسم الخط کیا تھا؟ اس بارے میں تاریخ خاموش ہے اور آثار قدیمہ کے مخطوطات، قدیم نوادرات اور اساطیر سے ابھی تک اس زبان کے رسم الخط کے بارے میں کوئی اشارہ نہیں مل سکا، لہذا ہرمن برگرنے بروشسکی الفاظ رومن حروف میں وضع کیے جنہیں بین الاقوامی طور پر تسلیم کر لیا گیا۔ پروفیسر ہرمن برگرنے بروشسکی زبان کے الفاظ پر مشتمل پہلی جرمن بروشسکی لغت تیار کی جس میں پچاس ہزار الفاظ کا ذخیرہ جمع کر کے اس زبان کو محفوظ کر دیا گیا۔ یہ لغت ۱۹۹۸ء میں شائع ہوئی اور اس کتاب کی تیاری میں پروفیسر ڈاکٹر نصیر الدین نصیر ہونزائی کا مرکزی کردار ہے جس کا اعتراف ہرمن برگرنے ان الفاظ میں کیا ہے:

Unter Mitarbeit von Nasiruddin Hunzai

جس کا مطلب ہے ”یہ لغت پروفیسر ڈاکٹر نصیر الدین ہونزائی کے تعاون سے تیار کی گئی۔“
زبانیں اور استعارے طاقتیں:

بروشسکی زبان دنیا سے خود مٹی یا اسے مٹا دیا گیا؟ اس بارے میں تاریخ کے دفتر خاموش ہیں، لیکن اس بات کا امکان موجود ہے کہ اس زبان کو طاقت کے زور پر ختم کر دیا گیا ہو لیکن اس زبان کے اندر موجود مخفی

طاقت نے اسے زندہ رکھا اور روحانی طاقت نے اسے حیاتِ نوعطا کی۔ گزشتہ تین سو سال کی استعماری تاریخ بتاتی ہے کہ ولندیزی [Dutch، برطانوی (British)، پرتگیزی (Portuguese)، روسی (Russian)، امریکی (American)، فرانسیسی (French) اور ہندو (Hindus) المانوی [German]، آسٹرین [Austrian]، اطالوی [Italian]، بلجئین [Belgian]، ہسپانوی [Spanish] استعمار نے دنیا میں جہاں بھی قبضے کیے وہاں نوآبادیات قائم کیں اور لوگوں کو غلام بنایا۔ لہذا اس بات کا امکان موجود ہے کہ بروشسکی زبان کو مٹایا گیا لیکن کئی صدیوں کے بعد اب بروشسکی گرمس اور غمتس کے مراحل سے گزر رہی ہے اور بروشسکی زبان کی پہلی لغت آپ کے ہاتھوں میں ہے۔ ایشیا میں ایک مردہ زبان پھر زندہ ہو رہی ہے۔ اس لحاظ سے اس لغت کی اشاعت ایک اہم موڑ ہے۔ حیاتِ نو کے معاملے میں بروشسکی زبان عبرانی کے مماثل ہے۔ دونوں زبانوں کا احیاء بڑی جدوجہد سے ہوا، عبرانی کے احیاء کی کہانی بھی تاریخ، ادبیات و لغات میں خاص اہمیت کی حامل ہے اور اس بات کا استعارہ کہ مری ہوئی زبانیں آج بھی زندہ کی جاسکتی ہیں، صرف عزمِ سفر کی ضرورت ہے۔

زبانیں۔ موت سے احیاء تک:

زبانیں صرف مرنے ہی نہیں ماری بھی جاتی ہیں، قتل بھی ہو جاتی ہیں، انھیں مٹا دیا جاتا ہے لیکن صفحہ ہستی سے نہیں مٹایا جاسکتا، اگر زبان بولنے والوں کو اپنی زبان سے محبت ہو، عبرانی زبان کو مٹنے اور مٹانے کی ایک طویل تاریخ ہے لیکن اسے زندہ کرنے کی بھی ایک سنہری تاریخ ہے جو مٹنے والی زبان بولنے والوں کو ماتم کرنے اور گریاں کننا ہونے کے بجائے حوصلے اور ہمت کی نئی کہانی سناتی ہے۔ کسی قوم اور ملت کے فرد میں اپنی زبان سے محبت کی ایک ننھی سی چمکاری بھی زندہ ہے تو یہ چمکاری کبھی بھی شعلہ بن سکتی ہے۔

عبرانی: مردہ زبان زندہ ہوتی ہے:

اسرائیلیوں نے اپنے محکم ایمان اور اپنے پیہم عمل کی بدولت اپنی مذہبی زبان عبرانی کو موت کے چمگل سے رہائی دلا کر نئی زندگی بخشی۔ ۱۹۴۸ء ہی میں عبرانی کو اسرائیل کی سرکاری زبان بنا دیا۔ صرف پانچ برس بعد ۱۹۵۳ء میں اسرائیلی پارلیمنٹ کے ایک فرمان Act کی رو سے عبرانی زبان کی مجلس کا درجہ بڑھا کر اسے اکادمی کا نام دے دیا۔ [۲۸]

عبرانی: کیسے قتل ہوئی؟

عبرانی تقریباً ۲۳۰۰ سال تک یہودی عوام کی بول چال کی زبان تھی۔ اس کا زوال اس وقت شروع ہوا جب ۵۸۶ قبل مسیح میں بابل کے شہنشاہ نبوخذ نصر (Nebuchadnezzar) نے یروشلم فتح کیا۔ یہودیوں کے معبد اول (First Temple) کو تباہ کر دیا اور یہودیوں کی غالب آبادی کو غلام بنا کر اپنے ساتھ لے گیا۔ بابلی سلطنت عظمیٰ (Babylonian Empire) کی مروجہ، رسمی (formal) زبان آرامی (Aramaic) تھی جسے جلا

وطنی میں یہودیوں نے اپنا لیا۔ اس طرح عبرانی یہودیوں کی بول چال کی زبان کے طور پر ختم ہونے لگی۔ آرامی بھی ایک شمال مغربی سامی (Semitic) زبان ہے، جو عبرانی سے بہت مماثلت رکھتی ہے۔ چند عشروں [دہائیوں] کے بعد ایرانی شہنشاہ سائیرس (Cyrus) نے بابلی سلطنت پر قبضہ کر لیا تو آرامی (Aramaic) زبان کو سرکاری زبان کے طور پر رائج کیا۔ [۳۹]

عبرانی کا تحفظ: ربی یہوداہا ناسی:

تقریباً سو سال بعد جب یہودی جلا وطنی کے بعد اپنے وطن واپس لوٹے تو ایرانی سلطنت کا حصہ ہونے اور آرامی زبان کے سرکاری زبان ہونے کی بنا پر انھیں خطرہ پیدا ہوا کہ کہیں آرامی زبان عبرانی کی جگہ نہ لے لے۔ اس لیے ربی [امام] یہوداہا ناسی (Yahuda Ha-Nasi) نے ۳۰۰ عیسوی میں تالمود کے احکامات کا مجموعہ مشنات مرتب کیا، یہودیوں کو اپنی زبان سے غفلت برتنے پر تنبیہ کی۔ ربی یہوداہا گھر میں ہمیشہ اہتمام سے عبرانی زبان بولتے تھے۔ تالمود میں تحریر ہے کہ ان کی نوکرانی کو عبرانی پر اتنا عبور حاصل تھا کہ ان کے شاگردوں کو جب کوئی لفظ نہ آتا یا بھول جاتا تو اس سے پوچھا کرتے تھے۔ [۵۰]

ادب و مذہب کی زبان:

۷۰ عیسوی میں یروشلم اور معبد دوم (Second Temple) کی تباہی کے بعد یہودی دنیا بھر کے ملکوں میں منتشر ہو گئے وہ جس ملک میں بھی گئے، اسی ملک کی زبان اپنائی۔ تاہم ان کی مذہبی اور ادبی (Literary) زبان عبرانی ہی رہی۔ یہودی مذہبی تعلیم کے دوران عبرانی سیکھتے رہے تاکہ وہ توریت اور تالمود، ترجمے کے بجائے اصل زبان میں پڑھ سکیں اور عبادت کے دوران دعاؤں کا مطلب سمجھ سکیں۔ اس ردانے ایک طرف تو یہودیوں کو خواندہ اور علم دوست بنا دیا، دوسری طرف انھیں بکھراؤ (Diaspora) کے دوران اکثریتی ثقافت میں جذب ہونے سے بچائے رکھا۔ اس طرح وہ دو ہزار سال تک در بدر رہنے کے باوجود اپنا نسلی، مذہبی اور ثقافتی تشخص برقرار رکھنے میں کامیاب رہے۔ [۵۱]

عبرانی کا احیاء: آئی ایزر بن یہوداہ کے ذریعے:

تقریباً دو ہزار سال سے عبرانی محض ایک مذہبی اور کسی حد تک ادبی زبان ہو کر رہ گئی تھی۔ روزمرہ کی بول چال اور زندگی کے دیگر امور میں غیر مستعمل ہو کر نیم مردہ حالت میں تھی۔ انیسویں، بیسویں صدی میں اس کا فلسطین میں، جدید عبرانی کی شکل میں، ادب، سائنس غرض یہ کہ زندگی کے ہر شعبے میں دوبارہ جاری و ساری ہو جانا حیرت انگیز ہے۔ اس کا تمام تر سہرا آئی ایزر بن یہوداہ (Eliezer Ben-Yahuda) کے سر پر ہے۔ بن یہوداہ کو یہ بہت عجیب لگتا تھا کہ یہودی دنیا کی دیگر ۷۰ زبانیں تو بول سکتے ہیں، لیکن اپنی زبان عبرانی نہیں بول سکتے۔ یہ آ زمانے کے لیے کہ عبرانی میں بولے جانے اور احیاء کی صلاحیت ہے بھی یا نہیں، انھوں نے اپنے دوستوں کے

ساتھ عبرانی میں گفتگو کرنے کی کوشش کی۔ فلسطین میں پہنچتے ہی انھوں نے عہد کرلیا کہ وہ کسی یہودی سے عبرانی کے سوا کسی اور زبان میں بات نہیں کریں گے۔ [۵۲]
 موت سے زندگی کا سفر: اتر بن ابی پر ترجمہ بات:

۱۸۸۲ء میں جب ان کا پہلا بیٹا بن صیہون بن یہودا (Ben Zion Ben-Yahuda) جسے عام طور پر اتر بن ابی (Itamar Ben-Avi) کہا جاتا ہے، پیدا ہوا تو انھیں تجربہ کرنے کا ایک بہت اچھا موقع ہاتھ آ گیا۔ ایسے گھر میں، جہاں ہر وقت عبرانی بولی جاتی ہو، پلنے والا بچہ جب بولنا سیکھے گا تو وہ حالیہ تاریخ میں پہلا شخص ہوگا جس کی مادری زبان عبرانی ہوگی۔ یہ اس بات کا زندہ ثبوت ہوگا کہ عبرانی زبان کا مکمل احیاء ممکن ہے۔ جیسا کہ بن یہودا نے اپنی شاہکار لغت [ڈکشنری] کے تعارف میں بھی لکھا ”ہماری زبان جو بولی نہیں جاتی، اگر کسی فرد واحد کی زبان بن جائے تو پھر شک کی کوئی گنجائش نہیں رہتی کہ وہ پوری قوم کی بول چال کی زبان (Spoken Language) بھی بن سکتی ہے۔“

بن یہودا اور ان کا عبرانی بولنے والا خاندان لوگوں کے لیے عبرانی زبان کے احیاء کی علامت اور قابل رشک و تقلید مثال بن گئے۔ ان کے بیٹے اتر بن ابی (Itamar Ben-Avi) کی خودنوشت سوانح عمری کے مطابق بچے کی زبان کی روزمرہ ضرورتیں پوری کرنے کے لیے بن یہودا نے مختلف چیزوں مثلاً گڑیا، آنکس کریم، جیلی، آلیٹ، رومال، تولیہ، بائیکیکل اور سیککڑوں دیگر اشیاء کے متبادل عبرانی نام اختراع کرنے شروع کر دیے۔ جوں جوں بچہ بڑا ہوتا چلا گیا اسی طرح عبرانی زبان کا ذخیرہ الفاظ اور اظہار کے فطری پن کے لحاظ سے ترقی کرتی چلی گئی۔ عبرانی زبان کے احیاء کے لیے انھوں نے جس اصول پر عمل کیا وہ تھا ”عبرانی گھر میں“، ”عبرانی اسکول میں“ اور ”لفظ، لفظ اور عبرانی لفظ“۔ [۵۳]

عبرانی: عربی سے نفرت:

عبرانی بولنے والے علماء اور خصوصاً یہودی علماء لسانیات کا یہ دعویٰ ہے کہ عربی عبرانی زبان کی جدید ترین شکل ہے اور عربی کے حروف تہجی اور ذخیرہ الفاظ عبرانی ہی کی مختلف شکلیں ہیں۔ عبرانی زبان کے احیاء کی جب تحریک شروع ہوئی تو اس وقت عبرانی زبان کا ذخیرہ الفاظ صرف آٹھ ہزار تھا اور بابائے عبرانی آلی عمر بن یہودا (Eliezer Ben Yehuda) کو بے شمار الفاظ خود تخلیق کرنے پڑے یا دنیا کی مختلف زبانوں سے وہ الفاظ انھوں نے اخذ کیے لیکن اسلام سے نفرت کے باعث عربی زبان کے الفاظ اور لغات کو نہ تو ترجیح دی گئی اور نہ ہی الفاظ کے انتخاب اور اخذ کے دوران عربی زبان پر خصوصی توجہ دی گئی۔ اس رویے کے پس پشت ایک تاریخی عصبیت بھی ہے لیکن یہی عصبیت یہودی علمائے لسانیات کے اس دعوے کی تردید بھی کرتی ہے کہ عربی زبان عبرانی زبان ہی کا ایک جدید نمونہ ہے۔ اس تناظر میں علامہ شبلی نعمانی کا یہ دعویٰ درست نظر آتا ہے کہ عربی عبرانی سے زیادہ

قدیم زبان ہے۔

دوسری زبانوں کے ذریعے عبرانی کی تعلیم:

جیسا کہ ۱۹۲۸ء میں اس وقت کے ایک استاد اور اودیو لے David Yudeleviz نے لکھا ہے کہ ”لوگ اندازہ نہیں کر سکتے کہ حالات کتنے مشکل تھے۔ کتابوں، دستکروں، الفاظ، اسم، فعل اور محاورات نہ ہونے کے باوجود ہم نے پڑھانا شروع کر دیا۔ ہم نیم گونگوں کی طرح ہکلاتے ہوئے ہاتھوں اور آنکھوں کے اشاروں سے باتیں کرتے تھے، ایک اور مشہور استاد اودیو یلین (David Yellin) نے لکھا۔ ”ہر استاد کے پاس عبرانی کے بجائے روسی یا فرانسیسی میں کتاب ہوتی تھی اور اسے عبرانی میں پڑھانے کا کام سرانجام دینا ہوتا تھا۔ درسی اصطلاحات موجود نہ تھیں۔ دیہاتی اسکولوں کا ہر استاد عبرانی زبان کی اکادمی کا درجہ رکھتا تھا۔ وہ اپنی پسند اور ذوق کے مطابق الفاظ وضع کرتا اور اپنی ہی تخلیقات کو پڑھانے کے لیے استعمال کرتا۔ تاہم جوں جوں وقت گزرتا گیا، مسائل خود بخود حل ہوتے چلے گئے۔ ایک نوزائیدہ عبرانی بولنے والی نسل وجود میں آ گئی۔ تو سب کو یقین ہو گیا کہ زبان کا احیاء کامیابی سے ممکن ہو گا۔“ [۵۴]

سترہ جلدوں پر مشتمل تاریخی لغت:

بن یہود کو عبرانی زبان کی کم مائیگی کا احساس اس وقت ہوا، جب انھوں نے پیرس میں اپنے دوستوں کے ساتھ عبرانی بولنے کی مشق شروع کی۔ اس کی کو دور کرنے کے لیے انھوں نے نئے الفاظ وضع کر کے ان کی فہرستیں اخباروں میں چھاپنا شروع کر دیں۔ اس طرح انھوں نے غیر رسمی اور بے قاعدہ طور پر الفاظ سازی اور لغت نگاری کا آغاز اپنے پیرس کے قیام کے دوران کیا۔ لیکن انھوں نے ۱۹۱۰ء میں اپنی معرکتہ الآرائی لغت باقاعدہ طور پر مرتب کرنا شروع کی۔ بن یہود اٹھارہ، اٹھارہ گھنٹے روزانہ کام کرتے تھے۔ آخر کار ان کی طویل، محنت شادہ رنگ لائی۔ ان کی مرتب کردہ، سترہ جلدوں پر مشتمل ”قدیم اور جدید عبرانی کی مکمل لغت (A Complete Dictionary of Ancient and Modern Hebrew) آج بھی عبرانی لغت نگاری (Hebrew Lexicography) کی تاریخ میں یکتا تصور کی جاتی ہے۔

عبرانی زندہ ہو گئی:

ان کی زندگی ہی میں ایک مردم شماری (Census) کے دوران فلسطین کے ہر یہودی نے اپنی زبان عبرانی درج کی۔ لیکن یہ بھی حقیقت ہے کہ عبرانی کہیں بھی یہودیوں کی روزمرہ کی زبان نہیں تھی اور مخصوص حالات کے علاوہ بولی بھی نہیں جاتی تھی۔ اس لیے اگر یہ مردہ زبان نہیں تھی تو زندہ بھی نہیں تھی۔ غالباً اسے ”نیم مردہ“ کہنا زیادہ مناسب ہو گا۔ عبرانی کے احیاء میں بن یہود کے کردار کے بارے میں سیمل روتھ (Semil Roth) کے ایک بلیغ مقولے کے مطابق ”بن یہود سے پہلے..... یہودی عبرانی بول [تو] سکتے تھے، لیکن اس کے بعد وہ واقعی

بولنے لگے۔ [۵۵]

عبرانی کا سفر صرف آٹھ ہزار لفظوں سے شروع ہوا:

الفاظ سازی کے میدان میں عبرانی زبان کی مجلس (Hebrew Language Council) کی کامیابی کا اندازہ اس امر سے لگایا جاسکتا ہے کہ عبرانی زبان کا ذخیرہ الفاظ ۸۰۰۰ سے بڑھ کر ۱۲۰۰۰۰ ہو گیا ہے۔ جے ایم پائنیز (J.M. Pines) کے مطابق الفاظ سازی کے لیے مجلس کے ارکان اس راز سے بخوبی واقف تھے ”کہ کسی نئے لفظ کی سب سے بڑی خوبی یہ ہوتی ہے کہ وہ نیا نہ لگے۔“

اسرائیل کے اندر ۶ ملین یہودی اور ۲ ملین عرب عبرانی زبان بولتے ہیں۔ فرانس میں ۵ ملین یہودی اور ۵ ملین اسرائیلی تارکین وطن جو زیادہ تر امریکا میں آباد ہیں، گھر میں عبرانی بولتے ہیں۔ اس کے علاوہ، ارجنٹائن، فرانس، جرمنی، کینیڈا، آسٹریلیا، روس، جنوبی افریقہ، یوکرین، برطانیہ، امریکہ میں جہاں یہودیوں کی خاصی بڑی آبادی ہے، خاص طور پر وہ جو کبھی اسرائیل نہیں گئے، نہ تو عبرانی بولتے ہیں اور نہ سمجھتے ہیں۔ [۵۶]

عبرانی: علمی سفر:

عبرانی کو ذریعہ تعلیم بنانے سے اسرائیل میں سائنس اور ٹیکنالوجی کا معیار گرا نہیں بلکہ اس وقت وہ ان میدانوں میں صف اول کی قوموں میں شمار ہوتے ہیں۔ ۱۹۶۶ء میں ایک اسرائیلی ادیب شامیل یوسف آگنن (Shmuel Yousef Agnon) کو ادب میں نوبل انعام دیا گیا۔ اس سال علم کیمیا (Chemistry) کا نوبل انعام مشترکہ طور پر دو اسرائیلی بائیو کیمسٹوں، ہارون سیخانووار (Aaron Ciechanovar) اور ابرام ہرشکو (Avram Hershko) اور امریکا کے ارون روز (Irwin Rose) کو ملا ہے۔ [۵۷]

اگلے سو برسوں میں ۹۰ فی صد زبانیں مٹ جائیں گی؟

ایک ایسے عہد میں جب زبانیں مٹ رہی ہیں، عالمگیریت اور سرمایہ داری کے ذریعے زبانیں مٹائی جا رہی ہیں، انگریزی کو مسلط کیا جا رہا ہے، نئی ایجادات کے باوجود تحریک تنویر، نشاۃ ثانیہ اور خرد افروزی کے تین سوسالوں میں استعماری طاقتوں نے کسی ایک زبان کو جنم نہیں دیا بلکہ زبانوں کو ختم کیا گیا، یہ اعزاز صرف ایشیا کو حاصل ہے کہ یہاں ایک بولی [بروشسکی] زبان بن گئی ہے اس لیے یہ سوال کہ برووشسکی زبان کتنے عرصے تک زندہ رہے گی؟ اس بارے میں کچھ کہنا قتل از وقت ہے۔ آسٹریلیا کے ممتاز ماہر لسانیات پیٹر ہوسلر نے ایک دلچسپ واہم پیش گوئی کی ہے کہ اگلے سو برسوں میں نوے فی صد زبانیں صغیر ہستی سے مٹ جائیں گی اور صرف پانچ یا چھ بنیادی اہم زبانیں باقی رہ جائیں گی، جن میں انگریزی، ہسپانوی، فرانسیسی، جرمن، چینی اور عربی زبانیں شامل ہیں، جب کہ ملیشیا اور انڈونیشیا میں بولی جانے والی بھاشا (Bahasa) زبان کے بارے میں امکان ہے کہ یہ زبان بھی شاید باقی رہ جائے۔ اس کا موقف ہے کہ زبانیں ہمارے اندازے سے بھی زیادہ تیزی سے فنا ہو رہی ہیں۔

مثلاً آسٹریلیا میں یورپی باشندوں سے پہلے یعنی دو سو سال قبل دو سو پچاس زبانیں بولی جاتی تھیں لیکن اب وہاں کے طول و عرض میں صرف پچاس زبانیں بولی جاتی ہیں۔ کیوں کہ انگریزی استعمار نے قتل عام اور چھوٹی زبانوں کی حوصلہ شکنی کے ذریعے نسلوں کو فنا کر دیا اور زبانوں کو مٹا دیا۔

ایک اندازے کے مطابق اس وقت دنیا میں چھ سے دس ہزار زبانیں بولی جاتی ہیں۔ ان میں مکمل باضابطہ زبانوں کے ساتھ ساتھ بولیاں بھی شامل ہیں۔ ہوسلر کے خیال میں زبانوں کے فنا ہونے کی اصل وجہ بڑے پیمانے پر نقل مکانی ہے۔ جس کے نتیجے میں تارکین وطن اپنی زبان ترک کر کے جائے سکونت میں بولی جانے والی زبانیں اختیار کر لیتے ہیں تاکہ مقامی آبادی میں جذبہ ہو جائیں۔ زبان کی تبدیلی ان کے لیے اقتصادی و سماجی اعتبار سے سودمند ثابت ہوتی ہے۔

صرف چار زبانیں باقی رہ جائیں گی؟

دوسرا نقطہ نظر نوبل انعام یافتہ ہسپانوی ادیب کامیلو خوسے تھیلا (Camillo Jose Cela) کا ہے۔ اس نے پیش گوئی کی ہے کہ اگر کچھ صدیوں تک دنیا بھر کے لوگ صرف چار زبانیں استعمال کریں گے۔ یعنی عربی، ہسپانوی، انگریزی اور چینی اس کے سوا تمام زبانیں صرف علاقائی زبانوں کا روپ دھار کر محبت اور شاعری کے لیے رہ جائیں گی۔

زبانیں کیوں ختم ہو جائیں گی؟

عالمگیریت، سرمایہ داری، آزادی اور آزادی اظہار رائے کا طوفان مذاہب، تہذیبوں، ثقافتوں اور زبانوں کے لیے ایک خطرہ بن چکا ہے۔ دنیا بھر کے معاشروں میں کروڑوں سال سے موجود تنوع اور رنگارنگی، عالمگیریت اور سرمایہ دارانہ ثقافت و تہذیب کے استعماری غلبے کے باعث اپنا وجود کھو رہے ہیں جس کے نتیجے میں زبانیں تیزی سے مر رہی ہیں اور تہذیبیں اپنی شناخت کھوتی جا رہی ہیں۔ مذہب، ثقافت اور تہذیب کے تمام ڈھانچے تیزی سے سرمایہ داری کے سانچے میں ڈھالے جا رہے ہیں یا خود بخود ڈھلنے پر مجبور ہو گئے ہیں۔ مغربی تہذیب کے غلبے کے باعث خاندانی نظام زبردست شکست و ریخت کا شکار ہے۔ خواہشات نفس کی ہر صورت میں تکمیل تہذیب جدید کا فلسفہ ہے اور اس فلسفے پر عمل کے باعث خاندان اور قبیلہ اپنے قدیم مقامات چھوڑ کر رزق کی تلاش میں ترک وطن کر رہے ہیں۔ اعلیٰ معیار زندگی کی تلاش کے باعث خاندان دن بدن مختصر ہوتے جا رہے ہیں۔ مختصر خاندان آبادی کے خطرے سے بچنے کے لیے انہید کی علامت سمجھے گئے لیکن اس کے نتیجے میں زبانوں کو زوال کا سامنا کرنا پڑا۔

کم آبادی: زبانوں کو خطرہ

یورپ اور امریکہ میں آبادی کی شرح تیزی سے کم ہونے کے باعث معیار زندگی میں تیزی سے

اضافہ ہوا ہے لیکن دنیا بھر میں سب سے زیادہ زبانوں کے لیے خطرات یورپ اور امریکہ میں پیدا ہوئے۔ افریقہ میں بھی زبانیں ختم ہو رہی ہیں۔ ایک ہزار چار سو زبانوں میں سے صرف آٹھ سو زبانیں باقی رہ گئی ہیں اس کی وجہ مختلف ہے۔ امریکہ کے قدیم باشندوں کی ایک ہزار زبانیں موجود تھیں لیکن اب ان زبانوں کی تعداد صرف ۱۵۰ رہ گئی ہے۔ یورپ کی ۲۲۵ زبانوں میں سے ۵۰ زبانیں سنگین خطرات کا شکار ہیں۔ کینیڈا کی حکومت کئی سالوں سے زبانوں کے تحفظ کے لیے اپنے قومی میز ایے میں بھاری رقومات مختص کر رہی ہے جس کے نتیجے میں کئی زبانیں محفوظ ہو گئی ہیں لیکن مصنوعی حفاظت کا یہ نظام کتنے برس چل سکے گا اس سوال کا جواب بہت مشکل نہیں۔ سوئٹزرلینڈ میں رومانس زبان (Romance) مسلسل خطرے میں ہے۔ دنیا کے مختلف خطوں میں رسم الخط کی جبری اور رضا کارانہ تبدیلی کے باعث وہ تو میں اپنی تاریخ اور ماضی کے علوم و ادبیات و دانش و تجربات سے ہمیشہ ہمیشہ کے لیے محروم کی جا رہی ہیں۔ ایسی قومیں وجود پذیر ہو رہی ہیں جن کا کوئی ماضی نہیں ہو گا نہ تاریخ یہ زندگی کا سفر سرمایہ داری کی ثقافت کے حلو میں طے کریں گی۔ حیرت یہ ہے کہ کمپیوٹر، انٹرنیٹ اور ذرائع ابلاغ کی سہولیات کے باعث نئی زبانیں وجود میں آنے کے بجائے پرانی زبانیں نہایت تیزی کے ساتھ فنا کے گھاٹ اتر رہی ہیں اور اکثر طاقت کے زور پر اس گھاٹ اتاری جا رہی ہیں۔ ثقافتی استعماریت، عسکری استعماریت کے پہلو بہ پہلو دنیا بھر میں تاخت و تاراج میں مصروف ہے۔

عربی زبان کا اعجاز اور کمال:

زبانوں کی تاریخ کا مطالعہ یہ بتاتا ہے کہ زبانیں عموماً ۵۰۰ سال کے بعد تبدیل ہو جاتی ہیں۔ ۷۰۰ برس پہلے کی انگریزی کا متن آج کوئی انگریز نہیں پڑھ سکتا۔ مشہور انگریز شاعر چاسر (Chaucer) کی نظمیں اس کے آباؤی شہر لندن میں ہر شخص سمجھنے سے قاصر ہے۔ ہندو مذہب کے علماء سنسکرت کے عالم نہیں ہوتے یہودی، عیسائی مذہب کے علماء عبرانی و یونانی زبان کے عالم نہیں ہوتے، جو ان کے مذہبی صحائف کی زبانیں ہیں، اس کے برعکس مسلمانوں کے تمام علماء عربی اور فارسی زبانوں سے عموماً واقف ہوتے ہیں، یہ واقعیت قرآن و سنت کی برکت سے ابد تک قائم رہے گی۔ عربی دنیا کی واحد زبان ہے جو آج بھی پہلے کی طرح تر و تازہ ہے اور شکست و ریخت کے عمل سے محفوظ ہے۔ اس کا رسم الخط، ذخیرہ الفاظ قواعد و ضوابط کے اصول آج بھی وہی ہیں، اس کی واحد وجہ یہ ہے کہ عربی زبان کا زندہ تعلق قرآن کریم کے ذریعے امت مسلمہ کی عبادات کا حصہ بن چکا ہے اور عبادات و مناجات کے لیے عربی زبان کا لازمی ہونا اس زبان کے فروغ اور ارتقاء کا سبب ہے جس کے باعث قرآن کے متن میں کسی تبدیلی کی کوشش ہمیشہ ناکام رہے گی۔ عربی زبان دنیا کی واحد زبان ہے جس کے دوسو، ڈھائی سو الفاظ دنیا کے کسی بھی خطے میں رہنے والا ایک عام مسلمان بھی سمجھتا ہے خواہ وہ کسی نسل اور کسی زبان سے تعلق رکھتا ہو۔ پیغام رسالت مآب کی طرح عربی زبان بھی زبان و مکالم سے مادراء ہو گئی ہے۔

دنیا کا ہر مسلمان عربی اصطلاحات الفاظ اور عبارتوں سے واقف بلکہ ان کا حافظ بھی ہے لہذا اذان، سلام، مسنون، وضو، سورہ فاتحہ، تکبیر، الحمد للہ، استغفر اللہ، ماشاء اللہ، چند بنیادی سورتیں، ایمان و عقائد سے متعلق چند ضروری باتیں، دعائیں، مناجات اور معاشرت کے بعض اہم مسائل سے متعلق عربی اصطلاحات مثلاً نکاح، طلاق، میراث، عدت وغیرہ وغیرہ ہر مسلمان کے لیے عام باتیں ہیں۔ اس کے برعکس انجیل اور تورات جن کی اصل زبان ان مذاہب کے علماء کے مطابق عبرانی تھی مگر اب عام یہودی و عیسائی تو درکنار ان مذاہب کے علماء و فضلاء بھی خال خال ہی اس کو جانتے ہیں۔

سنسکرت، قسطنطینی، کورنش: خطرے میں

یہی حال ہندو مت کی زبان سنسکرت کا ہے۔ عبرانی اور سنسکرت کو چند عسروں قبل اسرائیل اور ہندوستان میں زندہ کرنے کی بھرپور کوششیں شروع کی گئیں جس کے نتیجے میں ان زبانوں کے علماء کی تعداد میں اضافہ ہوا ہے اور عبرانی اور سنسکرت پر ایک مرتبہ پھر توجہ مبذول ہو گئی ہے۔ بھارت میں ”سنسکرت گرام“ کے چھوٹے چھوٹے قصبے بنائے گئے جہاں سنسکرت کو رائج کرنے کی کوشش کی جا رہی ہے۔ یہ قصبے جنوبی بھارت میں بنائے گئے کیوں کہ جنوبی بھارت میں وراڈ قوم بستی ہے اور وہاں خاندانی نظام بہت مضبوط ہے اور زبانیں خاندانی نظام میں تیزی سے چینی ہیں اور زندہ رہتی ہیں۔ یورپ اور امریکہ میں زبانوں کے ختم ہونے کا ایک اہم ترین سبب قدیم نسلوں کا بے دریغ قتل عام، خواہشات نفس کا غلبہ، خاندانی نظام کا انہدام اور خاندانی منصوبہ بندی کا فروغ ہے۔ خاندان اور خاندانی نظام سے دوری نے آج دنیا کی اہم ترین زبان ہسپانوی کے ادبی لہجے ”قسطنطینی“ (Castillian) کو معدوم کے کنارے پر لا کھڑا کیا ہے۔ ہسپانیہ میں ”ایک ماں ایک بچہ“ کا مغربی فلسفہ مقبولیت اختیار کر چکا ہے۔ جس کے باعث خطرہ ہے کہ سن دو ہزار پچاس تک ہسپانیہ کا یہ معیاری اور معنی لہجہ ختم ہو جائے گا۔ انگلستان کے جزیرہ (Isle of Man) کی زبان Manx کا خاتمہ زیادہ پرانی بات نہیں ہے جب کہ کورنش (Cornish) کے بولنے والے برائے نام رہ گئے ہیں۔ ثقافتی، فکری اور لسانی استعماریت کی عالمگیر جنگ جو نو آبادی نظام کے قیام کے ساتھ ہی المانوی، فرانسیسی، ولندیزی اور برطانوی استعمار نے شروع کی تھی اب برگ وبار لا رہی ہے۔ زبانوں اور ثقافتوں کی موت کا اعلان کر رہی ہے۔ ایک زبان کی موت ایک عظیم تاریخی ورثے کی موت ہے لیکن اس موت پر رونے والا کوئی نہیں ہے، کسی کی آنکھ میں کوئی آنسو نہیں ہے۔

تین ہزار زبانیں: خطرے میں

دنیا میں اس وقت کل بولی جانے والی پانچ ہزار سے زائد زبانوں میں سے ۳ ہزار زبانیں تیزی کے ساتھ زوال کا شکار ہیں زبانوں کے تحفظ کے اعتبار سے برعظیم پاک و ہند دنیا بھر میں سرفہرست ہے۔ آریاؤں کی یلغار کے بعد برعظیم کی قدیم ترین نسل دراوڑی تہذیب تر کر دیے گئے لیکن اپنی تہذیب، ثقافت اور زبان کی حفاظت

کے لیے دراوڑیوں کے منتشر قافلے دور دراز خطوں اور فلک بوس پہاڑوں کے دامن میں آباد ہو گئے۔ سلسلہ کت کو دراوڑیوں کا رسم الخط ”گرتھا“ اختیار کرنا پڑا اور دراوڑی سلسلوں کی زبانیں تیلگو، تامل، کٹھ، ملیالم اور براہوی زبانوں کی شکل میں آج بھی محفوظ ہیں اس کی بنیادی وجہ دراوڑیوں کا مضبوط قبائلی اور خاندانی نظام تھا جس نے ان کی اجتماعی کوشدیں ترین حملوں کے باوجود زندہ رکھا اور خاندان کے مضبوط ادارے نے ان کی زبان کو کتببات، کتابوں، مخطوطات، نوشتوں اور مہروں کے بغیر نسل در نسل تک خالہ پھوپھی، چچی، نانی، دادی کے رشتوں کے ذریعے بحفاظت دوسری نسلوں تک منتقل کیا۔

زبانوں کی حفاظت: طریقے

بچپن کی لوریاں، سونے سے پہلے سنانے والی خوبصورت کہانیاں، درد و فراق اور ہجر کے گیت، زندگی میں رنگ گھولنے کے لیے خوبصورت داستانیں اور لوک کہانیاں دراوڑیوں کی زبان کو آج بھی زندہ رکھے ہوئے ہیں۔ تاملوں (دراوڑیوں) کے مضبوط خاندانی نظام، اجتماعیت اور روایات سے گہرے تعلق نے ان کی ثقافت و زبان سے محبت کو برقرار رکھا جس کی وجہ سے آج تامل زبان ملیشیا، سنگاپور اور سری لنکا کی قومی زبانوں کا درجہ رکھتی ہے۔ مغرب میں خاندان کا ادارہ ختم ہوا تو دادی نانی تو کجا اب تو ماں باپ بھی قصہ پارینہ بن چکے لہذا زبانوں کا خاتمہ ایک فطری عمل ہے جو تہذیب مغرب کو اختیار کرنے کے نتیجے میں لازماً وقوع پذیر ہو کر رہے گا۔

مغرب کا غلبہ: نئی زبان سے محروم

ہماری معلومات کے مطابق سترہویں صدی میں نشاۃ ثانیہ کی تحریک کے بعد علوم و فنون اور ابلاغی انقلاب کی عالمگیریت اور سائنس کی زبردست ترقی کے باوجود دنیا میں کسی نئی زبان کا اضافہ نہیں ہوسکا اور قدیم بولیاں تک رسم الخط اختیار کر کے زبان نہیں بن سکیں حالانکہ ذرائع ابلاغیات اور کمپیوٹر کی ایجاد کے بعد زبانوں کی تعداد میں اضافہ ہونا چاہیے تھا۔ نئی زبانوں کی اہمیت کو مغرب میں محسوس کیا گیا لیکن تخلیق کے فطری اداروں کو چھوڑ کر مصنوعی طریقے اختیار کر کے مصنوعی زبان تیار کی گئیں۔ اسپرانتو، اوکی ویکال، انٹر لینگوا، دولاپوک وغیرہ اس کی مثالیں ہیں لیکن ان کا انجام ”ڈولی“ (مصنوعی بھیڑ) اور ٹیسٹ ٹیوٹ بے بی کی طرح اپنے انجام کو پہنچا۔

اس سلسلے میں واحد استثناء بروہسکی زبان کا ہے جو صدیوں تک بولی جاتی رہی لیکن اردو عربی رسم الخط اختیار کرنے کے بعد اب مکمل زبان کا درجہ اختیار کر چکی ہے۔ یہ زبان رومن اور عربی رسم الخط میں لکھی جا رہی ہے۔ لیکن اس زبان کا تعلق بھی برعظیم پاک و ہند سے ہے

برعظیم کی زبانوں میں ایک نئی زبان کا اضافہ اس دعوے کا ثبوت ہے کہ ایشیاء مذہب، تہذیب اور زبانوں کا آج بھی گہوارہ ہے۔

زبانوں کا خاتمہ: مغربی تہذیب و فلسفہ

زبانیں کیوں ختم ہو جائیں گی یا اگر کچھ بھی گئیں تو صرف عشق و محبت کے لیے کیوں مخصوص ہو جائیں گی۔ اور صرف چار اہم زبانیں ابلاغ کا ذریعہ کیوں بن جائیں گی؟ ماہر لسانیات کی جانب سے اٹھائے گئے یہ سوالات اہم سوالات ہیں اور ان کا جواب تلاش کرنے کے لیے ہمیں مغربی فکر و فلسفے کی تین سو سالہ تاریخ کا مطالعہ کرنا ہوگا۔ غالباً اس مطالعے اور مشاہدے کے بعد مشہور انگریز نو مسلم مارما ڈیوک پکٹھال نے اپنے خطبات Islamic Culture میں مغربی تہذیب کو تہذیب تسلیم کرنے سے انکار کر دیا۔ وہ مغرب کو Society of Dogs and Pigs قرار دیتے ہیں۔ اسے وحشت و بربریت کی علامت سمجھتے ہیں اور اسے سولائزیشن تسلیم کرنے سے انکار کرتے ہیں۔ اس فلسفہ کے نتیجے میں دنیا بھر میں Streak of Accentricity کی کیفیت پیدا ہو گئی ہے۔ مشہور فرانسیسی فلسفی Gills Deleuze مغربی تہذیب کو عالمگیر تہذیب تسلیم نہیں کرتا وہ اسے بھیبت، وحشت و بربریت Savage قرار دیتا ہے، اپنی بعض کتابوں کے سرورق پر وہ لکھتا ہے کہ Capitalism is a Schizophrenic System واضح رہے کہ مشہور فلسفی نوکو Deleuze کے بارے میں کہتا ہے کہ 21st Century will be the Deleuze's century. یہ وہی نوکو ہے جس نے کہا تھا کہ انسان تو اٹھا رہا ہے صدی میں پیدا ہوا ہے۔ مغرب کے خلاف ان خطبہانہ بیانات کے باوجود اس کی اصل حقیقت کو سمجھنا اس وقت تک ممکن نہیں جب تک ہم مغربی فکر و فلسفے کی اصلیت، حقیقت، باہیت حیثیت اور عصری تاریخ میں اس کے مقام سے واقف نہ ہوں۔ اس فلسفے سے واقفیت کے نتیجے میں ہمیں معلوم ہوگا کہ مغرب میں زبانیں کیوں مٹا گئیں۔ براعظم امریکہ، آسٹریلیا، ایشیا، افریقہ کی نوآبادیات میں زبانیں کیسے قتل کی گئیں؟ زبانوں کے اس قتل عام کی تاریخ جریدہ ۳۵ میں ملاحظہ کی جاسکتی ہے۔ مغرب کی مصنوعی زبانیں کیوں زندہ نہ رہ سکیں اور مغرب میں کوئی نئی زبان کیوں وجود میں نہ آسکی؟ اگر ایشیا میں بروشکی زبان کی لغت تیار ہو سکتی ہے تو امریکہ، یورپ میں سینکڑوں نئی ہوئی زبانوں کی لغات بھی تیار ہو سکتی ہے۔

حوالہ جات

- ۱۔ سید خالد جمعی مرتب جریدہ شمارہ ۲۱ [لسانیات نمبر] اور جریدہ شمارہ ۲۲ [قدیم لسانیات و کتبائے نمبر زبانوں کے آغاز اور ارتقاء پر خصوصی اشاعتیں] شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی کا علمی و تحقیقی مجلہ دونوں شماروں میں مولانا ابوالجلال ندوی کی لسانی تحقیقات پیش کی گئی ہیں۔ جن میں ”ام اللہ“ کے حوالے سے نئے مباحث ہیں۔ ندوی نے عربی کو ام اللہ قرار دیا ہے اور وادی سندھ کی مہروں کے نقوش عربی زبان کی مدد سے پڑھنے کا دعویٰ کیا ہے۔
- ۲۔ ایضاً، جریدہ شمارہ ۲۳ [فلسفہ لسان نمبر] اس شمارے میں وادی سندھ کی مہروں کے حوالے سے ام اللہ کی نئی بحث کی

گئی ہے اور مسکرت کے بجائے عربی کو ترجیح دی گئی ہے۔

۳۔ ایضاً، جریدہ شمارہ ۲۳ [قدیم لسانیات و ادبیات نمبر] اس شمارے میں زبانوں کے آغاز کے بارے میں مذہبی روایات کا تحقیقی جائزہ، اقوام عرب و عجم کا اسلوب تحریر و فن لغت نویسی، دنیا پھر میں موجود زبانوں کی تقسیم و تفسیم وغیرہ موضوعات اور مولانا ابوالجلال ندوی کا تحفہ نقوش موئن جو دڑو شامل ہیں۔

۴۔ ڈاکٹر سہیل بخاری ”ارو کی کہانی“، فضلی سنرلیٹو کراچی ۱۹۹۴

۵۔ ڈاکٹر معین الدین عقیل مرتب جریدہ شمارہ اکیس [لسانیات نمبر] اس شمارے میں خالد حسن قادری کا تحقیقی مضمون ”اردو کا آغاز اور مولد“ انگریزی سے ترجمہ کر کے شامل کیا گیا ہے جس میں زبانوں کے آغاز اور ام اللانہ کے حوالے سے نئے گوشے دیکھے گئے ہیں۔

۶۔ سید خالد جامعی مرتب جریدہ شمارہ ۲۹ [غیر مطبوعہ کتابیں نمبر] معروضات میں صفحہ ایک پر مرتب نے ڈاکٹر شمس الرحمن فاروقی مد ریشپ خون کا خط نقل کیا ہے جس میں سہیل بخاری مرحوم کی تحقیقات پر تبصرہ کیا گیا ہے۔

۷۔ ڈاکٹر خالد حسن قادری ”اردو کا آغاز اور مولد“ مشمولہ جریدہ شمارہ ۲۱، ص IX ایضاً

۸۔ ایضاً، ص IX

۹۔ ایضاً، ص X

۱۰۔ ایضاً، ص IX

۱۱۔ ایضاً، ص XIV

۱۲۔ سید خالد جامعی، وادی سندھ کے لوگوں کا مذہب، جریدہ ۲۴، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، ص ۵۹ تا ۷۵۔

۱۳۔ ابوالجلال ندوی، قدیم مہریں، ”ماہ نو“، کراچی، ستمبر ۱۹۵۶ء، ص ۳۷-۳۸

۱۴۔ خالد حسن قادری، ”اردو کا آغاز اور مولد“، جریدہ شمارہ اکیس، جامعہ کراچی، ص ۸-۲۱

۱۵۔ سید خالد جامعی ر عمر حمید ہاشمی، ”بروشسکی، تاریخ و تحقیق کی میزان میں“، جریدہ شمارہ اکیس، جامعہ

کراچی، ص ۲۸-۳۶

۱۶۔ ابوالجلال ندوی، قدیم مہریں، ”ماہ نو“، کراچی، صفحہ ۲۳

۱۷۔ ابوالجلال ندوی، قدیم مہریں، ”ماہ نو“، کراچی، صفحہ ۲۳-۲۴

۱۸۔ شاہجی الحق فاروقی، بیدار دل لوگ، صفحہ ۱۷

۱۹۔ سید خالد جامعی، جریدہ ۲۲ اور ۲۳، ص ۷۵-۷۷، ۸۷-۹۷

۲۰۔ ابوالجلال ندوی، آثار و افکار، سید خالد جامعی، مدیر جریدہ ۲۰۰۴ء، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی۔

۲۱۔ زبانوں کے آغاز کے بارے میں مذہبی روایات کا تحقیقی جائزہ، سید خالد جامعی، جریدہ ۲۴، شعبہ تصنیف و تالیف و

تالیف وترجمہ، کراچی، ص ۱۱۲ تا ۱۳۲

۲۲۔ گروپ کیپٹن فیاض محمود تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند [علاقائی ادب] لاہور پنجاب یونیورسٹی ۱۹۷۳ء، جلد ۵۶..... لاہور

۲۳۔ شہناز سلیم [بروشسکی زبان] مشولہ جریہ ۲۱ ص XXIV

۲۴۔ ایضاً، ص XXIV

۲۵۔ گروپ کیپٹن فیاض محمود تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند [علاقائی ادب] پنجاب یونیورسٹی ۱۹۷۳ء، جلد ۵ ص ۵۸، ۵۷، لاہور

۲۶۔ ایضاً، ص ۷۰، ۷۱

۲۷۔ ایضاً، ص ۲۳ تا ۶۱

۲۸۔ گروپ کیپٹن فیاض محمود مرتب تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند [علاقائی ادب] پنجاب یونیورسٹی، ص ۷۷، ۷۸، لاہور

۲۹۔ ایضاً، ص ۸۰

۳۰۔ ایضاً، ۸۰-۸۱

۳۱۔ ایضاً، ص ۸۲

۳۲۔ ایضاً، ص ۸۳، ۸۴

۳۳۔ گروپ کیپٹن فیاض محمود تاریخ ادبیات مسلمانان پاکستان و ہند [علاقائی ادب] پنجاب یونیورسٹی ۱۹۷۳ء، جلد ۵، ص ۶۹، ۶۵ تا ۶۵

۳۴۔ جریہ شمارہ ۲۶ ایضاً، معروضات ص ۲

۳۵۔ G. Morgenstern: Report on a linguistic Mission to North West India 1932

OSLO.

۳۶۔ معروضات ڈاکٹر معین الدین عقیل مشولہ جریہ ۲۱ ص VII. V

۳۷۔ سید خالد جامع ”بروشسکی تاریخ و تحقیق کی میزان میں“ مشولہ جریہ شمارہ ۲۱ XXVIII

۳۸۔ ایضاً، XXVIII-XXIX

۳۹۔ ایضاً، XXIX

۴۰۔ ایضاً، XXX

۴۱۔ ایضاً، XXXI

XXII, XIII _۴۲

Grierson 1915 LSI 801-Intronote _۴۳

Colin P. Masica: The new liguisite Environment p.p. 41-42 _۴۴

David Crystal: *An Encyclopaedic Dictionary of Language & Languages*, _۴۵
p.52, Hudders Field 1992.

Anatole V. Lyovin: *An Introduction to the Languages of the* _۴۶
World, pp.125-126, Oxford University Press. New York. Oxford.1997.

۴۷۔ پروفیسر ڈاکٹر محمود احمد ”اسرائیل میں عبرانی زبان کا مقام“ مشمولہ ”اخبار ارارد“، جنوری ۲۰۰۵ء، ص ۲

۴۸۔ ایضاً، ص ۳

۴۹۔ ایضاً

۵۰۔ ایضاً

۵۱۔ ایضاً، ص ۴-۵

۵۲۔ ایضاً، ص ۵

۵۳۔ ایضاً، ۶

۵۴۔ ایضاً

۵۵۔ ایضاً، ۵

۵۶۔ ایضاً،

۵۷۔ سید خالد جامی، استعمار کے ہاتھوں نسلوں اور زبانوں کا قتل عام، جریدہ ۳۰، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، ص ۴۸

۴۵ء تک۔

مُروشکی اعداد کی ترتیب

جدول نمبر ۱: بنیادی اعداد

- (۱) ہیک (hik) (۲) اَلتو (altō) (۳) اِسکی (iskī) (۴) وَلتی (wālti) (۵) چندی (čhindī) (۶) میسندی (mišindī) (۷) تھلی (thalē) (۸) اَلتمبی (altāmbi) (۹) ہنٹی (hunṭi) (۱۰) تو ریمی (tōorimi) -
- (۱۰) تو ریمی (tōorimi) سے (۲۰) اَلتر (altar) تک بنیادی عدد کے شروع میں توما (tumrá) کا اضافہ کریں، مثلاً (۱۱) توما ہیک (turmā hik) وغیرہ۔
- (۲۰) اَلتر (altar) سے (۳۰) اَلتر تو ریمی (altar tōorimi) تک بنیادی عدد کے شروع میں اَلتر کا اضافہ کریں مثلاً (۲۱) اَلتر ہیک (altar hik) وغیرہ۔
- (۳۰) اَلتر تو ریمی (altar tōorimi) سے (۴۰) اَلتو اَلتار (altō ālatar) تک بنیادی اعداد کے شروع میں اَلتر توما (altar) (turmā) کا اضافہ کریں، مثلاً (۳۱) اَلتو توما ہیک (altar turmā hik) وغیرہ۔
- (۴۰) اَلتو اَلتر (altō altar) سے (۵۰) اَلتو اَلتر تو ریمی (altō altar tōorimi) تک بنیادی اعداد کے شروع میں اَلتو اَلتر (altō altar) کا اضافہ کریں مثلاً (۴۱) اَلتو اَلتر ہیک (altō altar hik) وغیرہ۔
- (۵۰) اَلتو اَلتر تو ریمی (altō altar tōorimi) سے (۶۰) اِسکی اَلتر (iskī altar) تک بنیادی اعداد کے شروع میں اَلتو اَلتر توما (altō altar turmā) کا اضافہ کریں، مثلاً (۵۱) اَلتو اَلتر توما ہیک (altō altar turmā hik) وغیرہ۔
- (۶۰) اِسکی اَلتر (iskī altar) سے (۷۰) اِسکی اَلتر تو ریمی (iskī altar tōorimi) تک بنیادی عدد کے شروع میں اِسکی اَلتر (iskī altar) کا اضافہ کریں، مثلاً (۶۱) اِسکی اَلتر ہیک (iskī altar hik) وغیرہ۔
- (۷۰) اِسکی اَلتر تو ریمی (iskī altar tōorimi) سے (۸۰) وَلتی اَلتر (wālti altar) تک بنیادی عدد کے شروع میں اِسکی اَلتر توما (iskī altar turmā) کا اضافہ کریں، مثلاً (۷۱) اِسکی اَلتر توما ہیک (iskī altar turmā hik) وغیرہ۔
- (۸۰) وَلتی اَلتر (wālti altar) سے (۹۰) وَلتی اَلتر تو ریمی (wālti altar tōorimi) تک بنیادی عدد کے شروع میں وَلتی اَلتر (wālti altar) کا اضافہ کریں، مثلاً (۸۱) وَلتی اَلتر ہیک (wālti altar hik) وغیرہ۔
- (۹۰) وَلتی اَلتر تو ریمی (wālti altar tōorimi) سے (۱۰۰) تھہ (tha) تک بنیادی عدد کے شروع میں وَلتی اَلتر توما (wālti altar turmā) کا اضافہ کریں مثلاً (۹۱) وَلتی اَلتر توما ہیک (wālti altar turmā hik) وغیرہ۔
- (۱۰۰) تھہ (tha) کے بعد ان ہی بنیادی اعداد کی تکرار ہوگی اور شروع میں ’تھہ‘ کے (tha ke)، اَلتو تھہ کے (altō tha ke) وغیرہ کا اضافہ ہوگا، اور (۱۰۰۰) ساس (saās) تک جائے گا، ساس کے بعد بنیادی اعداد کے شروع میں ’ساس‘ کے (saās ke) کا اضافہ ہوگا، علیٰ طرز القیاس (۱۰۰،۰۰۰) تھہ ساس (tha saās) اور پھر (۱۰۰۰،۰۰۰) ساس ساس (saās saās) تک جائے گا، اس سے اوپر بُروشو (burušo) زبان میں کوئی عدد نہیں، لاکھ، کروڑ وغیرہ دوسری زبانوں کے لیے ہوئے اعداد ہیں۔

جدول نمبر ۲: اعداد ترتیبی

ہک' لم (hikulum) / یو کمااس مو (varkamaās mo) = پہلا۔ اکتو ولُم (altōwulum) = دوسرا۔
 اسکیتو لم (iskiwulum) = تیسرا۔ ولتی لم (wāltiulum) = چوتھا۔ چندیو لم (chindiwlum) = پانچواں۔
 میسندی لم (mišindilum) / میسندیو لم (mišindiwulum) = چھٹا۔ تھلی لم (thalēe lum) / تھلیو لم (thalēwulum) =
 ساتواں۔ اکتمی لم (altāmbilum) = آٹھواں۔ ہینتو لم (hunfiwlum) = نواں۔ تو رومی لم (tōorimilum) = دسواں۔
 یہاں سے بیسواں تک بنیادی عدد کے شروع میں توما (turmā) کا اضافہ کرتے جائیں، مثلاً (گیارہواں) توما ہک' لم
 (turmā hikulum) وغیرہ۔
 اَلتر' لم (āltarulum) = بیسواں۔ یہاں سے تیسواں تک بنیادی عدد کے شروع میں (۲۰) اَلتر (āltar) بڑھائیں، مثلاً اَلتر ہک' لم
 (āltar hikulum) = اکیسواں وغیرہ۔
 اَلتر تو رومی لم (āltar tōorimilum) = تیسواں، یہاں سے چالیسواں تک بنیادی عدد کے شروع میں اَلتر توما (āltar turmā)
 بڑھائیں، مثلاً اَلتر توما ہک' لم (āltar turmā hikulum) = اکتیسواں وغیرہ۔
 اَلتو اَلتر' لم (altō āltarulum) = چالیسواں۔ یہاں سے پچاسواں تک بنیادی عدد کے شروع میں (۳۰) اَلتو اَلتر (altō āltar)
 بڑھائیں، مثلاً اَلتو اَلتر ہک' لم (altō āltar hikulum) = اکیالیسواں وغیرہ۔
 اَلتو اَلتر تو رومی لم (altō āltar tōorimilum) = پچاسواں، یہاں سے ساٹھواں تک بنیادی عدد کے شروع میں اَلتو اَلتر توما
 (altō āltar turmā) بڑھائیں، مثلاً اَلتو اَلتر توما ہک' لم (altō āltar turmā hikulum) = اکیاونواں وغیرہ۔
 اِسکی اَلتر' لم (iski āltarulum) = ساٹھواں، یہاں سے سترواں تک بنیادی عدد کے شروع میں (۶۰) اِسکی اَلتر (iski āltar)
 بڑھائیں، مثلاً اِسکی اَلتر ہک' لم (iski āltar hikulum) = اکیسٹھواں وغیرہ۔
 اِسکی اَلتر تو رومی لم (iski āltar tōorimilum) = سترواں، یہاں سے اسیواں تک بنیادی عدد کے شروع میں اِسکی اَلتر توما
 (iski āltar turmā) بڑھائیں، مثلاً اِسکی اَلتر توما ہک' لم (iski āltar turmā hikulum) = اکیہترواں وغیرہ۔
 ولتی اَلتر' لم (wālti āltarulum) = اسیواں، یہاں سے نویںواں تک بنیادی عدد کے شروع میں ولتی اَلتر توما
 (wālti āltar turmā) بڑھائیں، مثلاً ولتی اَلتر توما ہک' لم (wālti āltar turmā hikulum) = اکیاسیواں وغیرہ۔
 ولتی اَلتر تو رومی لم (wālti āltar tōorimilum) = نویںواں، یہاں سے تھانو لم (thāwulum) = سواں تک بنیادی عدد
 کے شروع میں ولتی اَلتر توما (wālti āltar turmā) بڑھائیں، مثلاً ولتی اَلتر توما ہک' لم (wālti āltar turmā hikulum)
 = اکیانوئیںواں وغیرہ۔
 تھالُم (thāalum) / تھانو لم (thāwulum) = سواں، اس کے بعد اسی طرح اضافہ ہوتا جائے گا جس طرح بنیادی اعداد میں اضافہ ہوتا گیا
 ہے، مثلاً تھہ کرے ہک' لم (tha ke hikulum) = ایک سواک وَاں، اَلتو تھہ کرے ہک' لم (altō tha ke hikulum) =
 دوسواک وَاں، ساس کرے ہک' لم (saās ke hikulum) = ایک ہزار ایک وَاں وغیرہ۔

جدول نمبر ۳: انسان اور غیر انسان کے لیے مستعمل اعداد:

انسانوں کے لیے	غیر انسان کے لیے
ہن (hin) [ایک مرد/ عورت]	ہن (han) [ایک]
آلتن (altán) [دو۔۔]	آلتا (altá) / آلتو (altó) [دو]
اِسکین (iskén) [تین۔۔]	اُسکو (uskó) [تین]

مشترک:

وَلتو (wálto) [چار]
چُنْدو (čhundó) [پانچ]
مِشِنْدو (mišindo) [چھ]
تَهَلو (thaló) [سات]
آلتَمبو (altámbo) [آٹھ]
ہُنْچو (hunčó) [نو]
توْرُمو (tóorumo) [دس]

تُرْمَا ہن (turmá hin) [گیارہ۔۔]	تُرْمَا ہن (turmá han) [گیارہ]
تُرْمَا آلتن (turmá altán) [بارہ۔۔]	تُرْمَا آلتا/ آلتو (turmá altá/altó) [بارہ]
تُرْمَا اِسکین (turmá iskén) [تیرہ۔۔]	تُرْمَا اُسکو (turmá uskó) [تیرہ]

مشترک:

تُرْمَا وَلتو (turmá wálto) [چودہ]
تُرْمَا چُنْدو (turmá čhundó) [پندرہ]
تُرْمَا مِشِنْدو (turmá mišindo) [سولہ]
تُرْمَا تَهَلو (turmá thaló) [سترہ]
تُرْمَا آلتَمبو (turmá altámbo) [اٹھارہ]
تُرْمَا ہُنْچو (turmá hunčó) [انیس]
آلتَر (áltar) * [بیس]

* (بیس) آلتَر (áltar) کے بعد تمام عقود کے درمیان اسی طرح اضافہ کریں جس طرح بنیادی اعداد کے عقود کے درمیان کیا ہے، تاہم یہ بات واضح ہو کہ ہر عقد کے بعد پہلی، دوسری، اور تیسری عدد انسان کے لیے الگ اور غیر انسان کے لیے الگ ہوگی جیسا کہ جدول کے شروع کے دونوں خانوں میں دکھایا گیا ہے۔ سو (۱۰۰) کے لیے تہا (tha) اور پھر (۱۰۱) تہا کہے ہن/ اھن (tha ke hin/han) علیٰ خدا القیاس۔

اَلْتَرُ تُوْرُمُوْ (áltar tórumo) [تیں]
اَلْتُوْ اَلْتَرُ (altó áltar) [چالیں]
اَلْتُوْ اَلْتَرُ تُوْرُمُوْ (altó áltar tórumo) [پچالیں]
اِسْکِی اَلْتَرُ (iskí áltar) [ساٹھ]
اِسْکِی اَلْتَرُ تُوْرُمُوْ (iskí áltar tórumo) [ستر]
وَلْتِی اَلْتَرُ (wálti áltar) [اتنی]
وَلْتِی اَلْتَرُ تُوْرُمُوْ (wálti áltar tórumo) [نوے]

جدول نمبر ۴: مویشیوں کو گنتے اور تول یہاں کے اعداد

پک (hik) / بَسْک (bask)

اَلْتُوْ (altó) / اِسْکِی (baskí) / بَرِکَت (barkát)

اِسْکِی (iskí) / اُسْکُوْ (uskó)

اس کے بعد کالم درجہوں میں تقسیم ہوگا۔ اِسْکِی (iskí) کے کالم میں بنیادی اعداد آئیں گے اور اُسْکُوْ (uskó) کے کالم میں غیر انسان کے لیے آنے والے اعداد آئیں گے۔

جدول نمبر ۵: لباس وغیرہ کو گنتے کے اعداد

ایک جزا = ہِکُم (hikum)۔ دو جزا = اَلْتُوْ کُم (áltókum)۔ تین جزا = اِسْکِی کُم (iskíkum)۔ چار جزا = وَلْکُم (wálkum) (وَلْتِی کُم (wáltikum) کا مخفف)۔ پانچ جزا = چھنْدِی کُم (čhinkikum)۔ چھ جزا = میڈن کُم (mišinkum) (میڈنْدِی کُم (mišindikum) کا مخفف)۔ سات جزا = تھلے کُم (thalékum)۔ آٹھ جزا = اَلْتَم کُم (altámum) (اَلْتَمْبِی کُم (altámbikum) کا مخفف)۔ نو جزا = هُنْطِی کُم (hunṭikum)۔ دس جزا = تُوْرَم کُم (tórimikum) کا مخفف)۔

اس کے بعد ۲۰ تک بنیادی عدد کے شروع میں تُوْرْمَا (turmā) کا اضافہ کریں۔ مثلاً تُوْرْمَا ہِکُم (trumā hikum) وغیرہ۔

میں جزا = اَلْتَر کُم (áltókum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں اَلْتَر (áltár) بڑھادیں، مثلاً اَلْتَر ہِکُم (áltar hikum) وغیرہ۔

تیں جزا = اَلْتَر تُوْرَم کُم (áltar tórimukum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں اَلْتَر تُوْرْمَا (áltar turmā) بڑھادیں، مثلاً اَلْتَر تُوْرْمَا ہِکُم (áltar turmā hikum) وغیرہ۔

چالیں جزا = اَلْتُوْ اَلْتَر کُم (altó áltarkum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں اَلْتُوْ اَلْتَر (altó áltar) بڑھادیں، مثلاً اَلْتُوْ اَلْتَر کُم (altó áltar hikum) وغیرہ۔

پچالیں جزا = اَلْتُوْ اَلْتَر تُوْرَم کُم (altó áltar tórimukum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں اَلْتُوْ اَلْتَر تُوْرْمَا (áltó áltar turmā) بڑھادیں، مثلاً اَلْتُوْ اَلْتَر تُوْرْمَا ہِکُم (áltó áltar turmā hikum) وغیرہ۔

ساٹھ جزا = اِسْکِی اَلْتَر کُم (iskí áltarkum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں اِسْکِی اَلْتَر (iskí áltar) بڑھادیں، مثلاً

اسکی اَلترِ ہِکُم (iskí áltar hikum) وغیرہ۔

سَترِ جوڑا = اسکی اَلترِ توَرِم کُم (iskí áltar tórimkum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں اسکی اَلترِ تَرُمَا (iskí áltar turmá) بڑھادیں، مثلاً اسکی اَلترِ تَرُمَا ہِکُم (iskí áltar turmá hikum) وغیرہ۔

اسی جوڑا = وَلَئی اَلترِ کُم (wálti áltarkum) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں وَلَئی اَلترِ (wálti áltar) بڑھادیں، مثلاً وَلَئی اَلترِ ہِکُم (wálti áltar hikum) وغیرہ۔

نویں جوڑا = وَلَئی اَلترِ توَرِم (wálti áltar tórim) یہاں سے بنیادی عدد کے شروع میں وَلَئی اَلترِ تَرُمَا (wálti áltar turmá) بڑھادیں، مثلاً وَلَئی اَلترِ تَرُمَا ہِکُم (wálti áltar turmá hikum) وغیرہ۔

سَوِجُڑا = تَہَا کُم (thākum)۔

اس کے بعد بنیادی عدد کے شروع میں تَہَا کَرِ (tha ke)، اَلتَوِ تَہَا کَرِ (altó tha ke)، پَچَرِ سَاس کَرِ (saás ke)، اَلتَوِ سَاس کَرِ (altó saás ke) وغیرہ کا اضافہ ہوتا جائے گا۔

جدول نمبر ۶

غلہ جات کے پیاؤں کا حساب

نوٹ: نمبر و شد اور خاص طور پر ہونز میں غلہ جات کا معیاری پیمانہ ”چُنُق“ (čunq) ہے۔ چُنُق ایک پیمانہ ہے جس میں تقریباً آٹھ کلو غلہ ہوتا ہے، تاہم یہ وزن مختلف علاقوں میں متفاوت بھی ہو سکتا ہے مثلاً ہونز میں میر کا عوام سے غلہ لینے والا پیمانہ بڑا تھا جسے ’غَنے کُھجی‘ (gāne kháči) کہا جاتا ہے، چُنُق سے اوپر اور نیچے کے پیاؤں کی تفصیل جدول کے آخر میں دی گئی ہے، چُنُق کے حساب کا جدول حسب ذیل ہے:

بی چُنُق (híčunq) (یک چُنُق (hik čunq) کا تخفیف)۔ اَلتَوِ چُنُق (altó čunq)۔ اسکی چُنُق (iskí čunq)۔ وَلَئی چُنُق (wálcunq) (وَلَئی چُنُق (wálti čunq) کا تخفیف)۔ چُنڈی چُنُق (čhindi čunq)۔ مِشِن چُنُق (mišin čunq) (مِشِنڈی چُنُق (mišindí čunq) کا تخفیف)۔ تَہَا چُنُق (thalé čunq)۔ اَلتَم چُنُق (altām čunq) (اَلتَمبِی چُنُق (altāmbi čunq) کا تخفیف)۔ بُنْشی چُنُق (hunši čunq) (تَوَرِم چُنُق (tórim čunq) (تَوَرِمِی چُنُق (tórimi čunq) کا تخفیف)۔

یہاں سے ۲ تک بنیادی عدد کے شروع میں تَرُمَا (turmá) بڑھائیں مثلاً تَرُمَا بی چُنُق (turmá híčunq) وغیرہ۔ اَلترِ چُنُق (áltar čunq) یہاں سے ۳ تک بنیادی عدد کے شروع میں اَلترِ (áltar) بڑھائیں، مثلاً اَلترِ ہی چُنُق (áltar híčunq) وغیرہ۔

اَلترِ توَرِم چُنُق (áltar tórim čunq) یہاں سے ۴ تک بنیادی عدد کے شروع میں اَلترِ تَرُمَا (áltar turmá) بڑھائیں مثلاً اَلترِ تَرُمَا بی چُنُق (áltar turmá híčunq) وغیرہ۔

اَلتَوِ اَلترِ چُنُق (altó áltar čunq) یہاں سے ۵ تک بنیادی عدد کے شروع میں اَلتَوِ اَلترِ (altó áltar) بڑھائیں مثلاً اَلتَوِ اَلترِ بی چُنُق (altó áltar híčunq) وغیرہ۔

اَلتَوِ اَلترِ توَرِم چُنُق (altó áltar tórim čunq) یہاں سے ۶ تک بنیادی عدد کے شروع میں اَلتَوِ اَلترِ تَرُمَا (altó áltar turmá) بڑھائیں مثلاً اَلتَوِ اَلترِ تَرُمَا ہی چُنُق (altó áltar turmá híčunq) وغیرہ۔

اسکی اَلترِ چُنُق (iskí áltar čunq) یہاں سے ۷ تک اسکی اَلترِ (iskí áltar) بڑھائیں، مثلاً اسکی اَلترِ ہی چُنُق (iskí áltar híčunq) وغیرہ۔

اسکی اَلتر تَورِم جُق (iskí áltar tórim éuq) یہاں سے ۸۰ تک اسکی اَلتر تَرمَا (iskí áltar turmá) بڑھائیں، مثلاً
اسکی اَلتر تَرمَا ہی جُق (iskí áltar turmá hícuq) وغیرہ۔

وَلتی اَلتر جُق (wálti áltar éuq) یہاں سے ۹۰ تک وَلتی اَلتر تَرمَا (wálti áltar turmá) بڑھائیں، مثلاً وَلتی اَلتر ہی جُق
(wálti áltar hícuq) وغیرہ۔

وَلتی اَلتر تَورِم جُق (wálti áltar tórim éuq) یہاں سے ۱۰۰ تک بنیادی عدد کے شروع میں وَلتی اَلتر تَرمَا (wálti áltar turmá) بڑھائیں مثلاً وَلتی اَلتر تَرمَا ہی جُق (wálti áltar turmá hícuq) وغیرہ۔

تہا جُق (tha éuq) اس کے بعد سَاس (saás) تک جُق (éuq) سے پہلے تہا کرے (tha ke)، اَلتر تہا کرے (alitó tha ke) وغیرہ کا اضافہ کریں پھر سَاس کرے (saás ke)، اَلتر سَاس کرے (alitó saás ke)، علیٰ ہذا التیاس۔

بروشویانے

هَلْدُو (huldoó) (سب سے چھوٹا پیانہ)۔

دو هَلْدُو (huldoó) = ایک ہی جُتی (hícuṭi) (ہک جُتی (hik jaṭi) کا مخفف)۔

دو ہی جُتی (hícuṭi) = ایک ہی پَر جے (hipare) (ہک پَر جے (hik páre) کا مخفف)۔

دو ہی پَر جے (hipare) = ایک وَلتی (wálti) (وَلتی جُتی (wálti jaṭi))۔

دو وَلتی جُق (wálti éuq) = ایک جُق (éuq)۔

دس جُق (éuq) = ایک ہَلْدَا (baldā)۔

هَلْدُو (huldoó) سے نیچے پِن (pin) بھی آتا ہے مگر اس کے لیے کوئی خاص پیانہ مقرر نہیں اسے تقریباً نصف هَلْدُو (huldoó) کے کسی بھی
بزن میں تولا جاتا ہے، اگر پِن کو بھی ایک پیانہ کے طور پر لیں تو دو پِن (pin) کا ایک هَلْدُو (huldoó) ہوگا۔

مجلس ادارت

بروشکی اردو لٹ

اولین

بروشسکی - اردو لغت

جلد اول

(۱-خ)

مؤلف

بروشسکی ریسرچ اکیڈمی

زیر سرپرستی

بابائے بروشسکی پروفیسر علامہ نصیر الدین نصیر ہونزائی

اشتراک

شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی

بروشسکی ریسرچ اکیڈمی

The First Burushaski-Urdu Dictionary

compiled by

Burushaski Research Academy

(under the guidance of 'Father of Burushaski')

Prof. Allamah Nasiruddin Nasir Hunzai

published by

Bureau of Composition, Compilation and Translation

University of Karachi

جملہ حقوق مع حقوق تلخیص بحق بروہشسکی ریسرچ اکیڈمی محفوظ ہیں

اولین بروہشسکی - اردو لغت	کتاب:
بروہشسکی ریسرچ اکیڈمی	مؤلفہ:
زیر سرپرستی: بابائے بروہشسکی	
پروفیسر علامہ نصیر الدین نصیر ہونزائی (ستارہ امتیاز)	
ڈاکٹر شہناز سلیم ہونزائی	مدیر پروجیکٹ ڈائریکٹر:
(۱) ڈاکٹر رؤف پارکھی (مدیر اعلیٰ، اردو لغت پورٹ)	اشتراک علمی:
(۲) ڈاکٹر عزیز اللہ نجیب ہونزائی	
فدائے مک، یاسمین فدا، برکت علی، ملکہ عرفان اللہ، ثناء دوزی علی، شازیہ رحیم	حروف کار:
فدائے مک	ترتیب و ترتیم:
ایس ایم شاہین خان، فدائے مک، محی الدین، عرفان اللہ، یاسمین فدا، برکت علی،	حروف چینی:
عاشق حسین، رضوان اللہ، رضوان علی، عظیم علی لاکھانی	
عرفان ورتجی، رضوان اللہ علی مدد	سونٹ ویر:
۲۰۰۶	اشاعت اول:
۵۰۰	تعداد:
شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، جامعہ کراچی	مطبع:
بروہشسکی ریسرچ اکیڈمی	
بروہشسکی ریسرچ اکیڈمی	ناشر:

سرپرست اعلیٰ

پروفیسر نصیر الدین نصیر ہونزائی (ستارہ امتیاز)

پروجیکٹ ڈائریکٹر و مدیر

ڈاکٹر شاہناز سلیم ہونزائی

مجلس ادارت

فدائے مک امتیاز حسین
عرفان اللہ علی مدد
یاسمین فدائے مک
عاشق حسین امتیاز حسین

شاہین خان (ایس۔ ایم)
محی الدین غلام قادر
برکت علی غلام قادر
رضوان اللہ علی مدد

بروشسکی ریسرچ اکیڈمی

مجلس انتظامیہ

صدر نشین	محی الدین غلام قادر
اعزازی سیکریٹری	عرفان اللہ علی مدد
فنانس سیکریٹری	شہزاد قادر بیک
رکن مجلس انتظامیہ	ڈاکٹر روبینہ برویلہ
رکن مجلس انتظامیہ	جیلہ سکنڈر
رکن و کمپیوٹر کنسلٹنٹ	فخر الدین قربان علی
رکن و رابطہ آفیسر برائے یاسین	الیاس نصیری

ایڈمنسٹریٹر	محمد یار بیک ابن حرمت اللہ بیک
فائڈنگیشن سیکریٹری و فیلڈ ریسرچ آفیسر	علی مدد ابن دولت شاہ
آفس سیکریٹری	عیسیٰ محمد

مشیران (Advisors)

اظہار علی ہونزائی، ڈاکٹر فقیر محمد ہونزائی، رشیدہ نور محمد ہونزائی، غلام عباس ہونزائی، بابر خان ہونزائی، ظہیر لالائی، نذیر صاحبہ غلام قادر بیک، امین الدین ابشار علی، روحی امین الدین، بھر علی لغری خان، امام داد کریم، یاسین کریم، ڈاکٹر پروین اشرف، نور بیہ فخر الدین، عظیم علی لاکھانی، ڈاکٹر انعام محمد بیک، شیر باز خان، میرا مان ہونزائی، ڈاکٹر شاہد اللہ بیک، جادیداقبال، ڈاکٹر نورانی نیک عالم۔

سرپرستان (Patrons)

فتح علی حبیب، نصر اللہ قمر الدین، نور الدین موسیٰ، الماس نور الدین، مہدی علی، تاجہ مہدی علی، نزار علی، نایم ذوالفقار، رفیق حاجانی، کبیر کاظمی، باز گل، عمران چارانیہ، کریمہ تھانی، نور علی مانجی، یاسین نور علی مانجی، نزار علی قاسم علی، جیلہ نزار علی، رحیم فتح علی، گوہر طاہرہ رحیم، ریاض دوست محمد، روزینہ ریاض، عمران ہسانہ بیگل، آفتاب عمران، رحیم جعفر علی، صائمہ رحیم، امین قاسم، نصرت امین، تاج النساء کریم موسیٰ، فردوس علی محمد موسیٰ، پروین اکبر، ڈالاس سنٹر، عبدالجبار الحق نزاری۔



الف

الف بروشکی حرف تہجی کا پہلا حرف جو عربی رسم الخط پر مبنی بعض دوسری زبانوں میں بھی مشترک ہے۔ بروشکی زبان کے حروف علت اگرچہ اسی طرح پر تین ہیں (یعنی الف، و، ی) لیکن یہی بنیادی حرف دو اور تین کی علامتوں کی مدد سے پندرہ شاخوں میں بٹ کر اس زبان کے درست و صحیح تلفظ کی راہ ہموار کرتے ہیں۔ الف جب حرف علت کے طور پر آتا ہے تو اس کی تین قسمیں ہوتی ہیں اور وہ یہ ہیں۔ ا، آ اور آ۔ جیسے ان الفاظ میں ہیں: کاتھ (kaṭh) (چٹھٹ)، کاتھ (kaṭh) (ساتھ)، کاتھ (kaṭh) (چھٹ) اس مثال میں پہلا الف اتنا مختصر ہے کہ وہ صرف ذر کے طور پر استعمال ہوا ہے، لہذا اس کو الف مقصورہ کہنا چاہیے مگر اس کے برعکس دوسرا الف عربی، فارسی اور اردو کے عام معمول کے مطابق آواز دے رہا ہے، اور تیسرے الف کو ذوالچین کہنا درست ہے کیونکہ اس کی آواز کے دو گلوے ہیں، جیسے چھاٹ (ḥaṭh) کو چھاٹ کی طرح بولتے ہیں، مگر مزہ کو الگ نہیں بلکہ الف کے اوپر لاکر چھاٹ (ḥaṭh) کہا جاتا ہے۔

آ (a) یہ الف مقصورہ ہے جو (ق) کے ذریعے مقصور ہے۔ تنبیہ کرنے، بطور مسالہ خبر داد کرنے، روکنے اور منع کرنے کی علامت ہے (۲) میرا یا میری، شکم کے مختلف رشتوں کو ظاہر کرتا ہے، جیسے: امی (āmī) (میری والدہ)، او (aw) (میرے والد) آخو (ācho) (میرا بھائی) بہن (۳) وغیرہ بہت، بہت زیادہ، تعدادیں افراط یا مبالغے کے اظہار کے لیے بطور مسالہ استعمال ہے، جیسے آہٹ (a buṭ) (بہت زیادہ)، آجڈا (a judā kam) (بہت ہی کم)،

آکلا (a kalā sóqum) (بہت ہی کٹاوا)، آکلا (a kalā ḥanūm) (بہت ہی گھٹ) (۴) شیر منجلیک اثنائی (میرا یا میری، خود گاہ یہ علامت خاص طور پر انسانی جسم کے اعضاء کو شکم سے منسوب کرنے کے لیے بطور مسالہ آتی ہے۔ مثلاً آریک (ariñ) (میرا ہاتھ)، آلچن (ālcin) (میری آنکھ) وغیرہ (۵) [بطور لاحقہ] مجھے، اپنی ذات سے متعلق کوئی کام انجام دلانے کا تقاضا یا درخواست مثلاً شریٹش (šurayēš a) (مجھے خوش کرے)، آبات آ (abāat a) (مجھ کو آبا کر) وغیرہ (۶) [علامت لٹی یا مسالہ لٹی] بعض مصادر پر داخل ہو کر ان کو متنی بناتا ہے مثلاً ڈٹس (dīcas) (لاتا) سے آٹڈس (atīcas) (نلاتا)، وڈ (wāre) (سیدھا، درست) سے آپڈ (apārē) (الٹا، نادرست) وغیرہ۔

آپیم بیس (a apim sis) (برہنہ) بے ہدایت شخص، بے تربیت شخص، مادر پدر نادار۔

آوامنس (a oōmanas) (برہنہ) مادر پدر زیادہ ہونا، ہدایت و تربیت کے لیے کمی کا نہ ہونا۔

آجار کے جار (a jāar ke jāar) (برہنہ) خود غرضی کرنا، خود غرض ہونا حرف اپنی لگ کر (۲) بچوں کی طرح خود کرنا۔

آ (i) یہ الف مقصورہ کہو ہے، انسانی جسم کے بعض اعضاء کو واحد قاعہ ذکر کی طرف منسوب کرنے کی علامت ہے، اس کی، اس کا، مثلاً آریک (iriñ) (اس سر کا ہاتھ)، آلچن (ilcīn) (اس سر کی آنکھ) وغیرہ



آبات ایتس (abāat ētas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے آباد ایتس

-(aabāad ētas)

آباد (abāad) [ف۔ مفع] دیکھیے آبات (abāat)

آباد اِمنَس (abāad imānas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے آبات

اِمنَس (abāat imānas)

آباد ایتس (abāad ētas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے آبات ایتس

-(abāat ētas)

آبادی (abāadī) [ف۔ بر۔ اسم] فارسی لفظ آبادی کا بروِشِکی تلفظ، نیز

دیکھیے آبادی (aabaadī)

آباشُمڈ (abāasumū) [بر۔ مفع] دیکھیے آباشو (abāasō)

جس کی یہ ج ہے۔

آباشو (abāasō) [بر۔ مفع] کمزور بصارت والا، کم دیکھنے والا، کمزور

آنکھیں۔

آبادُمڈ (abāadumū) [بر۔ مفع] دیکھیے آبادو (abāado)

جس کی یہ ج ہے۔

آبادو (abāado) [بر۔ مفع] سست، کلام، تالائق، سبادو

کی ضد۔ (subādō)

آبادو تگ (abāadoti) [بر۔ مفع] دیکھیے آبادُمڈ

-(abāadumū)

آبت (abāt) [ع۔ اسم] دیکھیے آبت (abād)

آبتا (abatā) [بر۔ مفع] بہکا ہوا، بھٹکا ہوا، بھولا ہوا (ر) گلے سے گھنچر

جانے اور پیچھے رہ جانے والی بھیڑ یا بکری۔

آبتا اِمنَس (abatā imānas) [بر۔ محاورہ] اُس کا بہک جانا، رست

بھول جانا، غلطی کر بیٹھنا۔

آبتا ایتس (abatā ētas) [بر۔ محاورہ] انجانے میں کسی کو غلط خبر یا

غلط رست یا غلط وقت بتانا جس سے وہ بھٹک جائے۔

اِبتدا (ibtidā) [ع۔ اسم] آغاز، شروع (ر) ازل، قدیم زمانہ۔

(۲) واحد غائب مذکر کے مختلف رشتوں کو ظاہر کرتا ہے، مثلاً اُمی

(imī) (اُس کی ماں)، اِنگو (īngo) (اُس کا ماسو/چچا)

(۳) واحد غائب مذکر کے مختلف اطراف کو ظاہر کرتا ہے، مثلاً اُلجی

(iljī) (اُس کے پیچھے)، اِیَر (iyār) (اُس کے آگے) وغیرہ

(۴) واحد غائب مذکر کے ذاتی احوال اور افعال کو بیان کرتا ہے،

اِتھک (ithāk) (اُس کا لطف اندوز ہونا)، اُموس (imōos)

(اُس کا غصہ)۔

اُ (u) یہ الفبہ مقصورہ مشوم ہے۔ شجر جمع غائب، وہ وہ لوگ (۲) یا انسانی

جسم کے اعتدال کو جمع غائب (مذکر و مؤنث دونوں) کی طرف منسوب

کرنے کی علامت ہے، مثلاً اُریک (urīih) (اُن کا ہاتھ)،

اُلُمُل (ulūmal) (اُن کا کان) وغیرہ، تاہم اس میں بعض

مشقیات بھی ہیں (۳) جمع غائب کے مختلف رشتوں کی نشاندہی کرتا

ہے مثلاً اُمی (ūmī) (اُن کی ماں)، اُو (ūw) (اُن کا باپ)

وغیرہ (۴) جمع غائب کے مختلف ذاتی احوال، اطراف اور افعال کو ظاہر

کرتا ہے، مثلاً اُلجی (ūljī) (اُن کے پیچھے)، اُیَر (uyār)

(اُن کے سامنے/آگے)، اُکھو (ukhār) (دو خورک)، اُلُمُلے

(udīmāte) (دو خوراکیں)، اُموس (umōos) (اُن کا غصہ)

وغیرہ۔

ا ب

اُبا (ubā) [بر۔ اسم] بوسہ۔

اُبا ایتس (ubā ētas) [بر۔ محاورہ] بوسہ لینا، چومنا (بچکانہ لہجے میں)،

مثال اُبا ایتی (ubā ēti) (بوسہ لے)۔

آبات (abāat) [بر۔ مفع] بے مہوار، فارسی لفظ آبا کا بروِشِکی تلفظ۔

آبات اِمنَس (abāat imānas) [ف۔ بر۔ محاورہ] آبا دہونا، نیز

دیکھیے آباد مناس (aabāad manāas)۔



اِبتِدا اِیتَس (ibtidāa étas) [برہنہ] شروع کرنا، آغاز کرنا۔

اِبتِشی (abatēy) [برہنہ] کابل، شستی، پہل پندی (۲) بحولائین۔
اِبتِشی اِمتَس (abatēy imānas) [برہنہ] سستی سے کام لینا (واحد غائب ذکر کے لیے)۔

اِبتِشی اِیتَس (abatēy étas) [برہنہ] سستی کرنا، کابل برتن۔
اِبتِجد (abjād) [ع۔ ا۔ م] عربی حروف تہجی کی ایک ترتیب کا نام جس کے چار ابتدائی حروف یعنی الف، ب، ج، د لے کر نام رکھ لیا گیا ہے (۲) حروف تہجی (۲) قاعدہ حمل، اس کے اعداد کی تفصیل درج ذیل ہے:

ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ی	ک	ل	م	ن
۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۲۰	۳۰	۴۰	۵۰
س	ع	ف	ص	ق	ر	ش	ت						
۶۰	۷۰	۸۰	۹۰	۱۰۰	۲۰۰	۳۰۰	۴۰۰						
ث	خ	ذ	ض	ظ	غ								
۵۰۰	۶۰۰	۷۰۰	۸۰۰	۹۰۰	۱۰۰۰								

(۳) کسی علم یا فن کے ابتدائی اصول، بہت بنیادی بات۔

اِبتِجھَلُو (abačhālo) [برہنہ] صغ، کمزور، ناقابل، ضعیف۔

اِبتِجھَلُو تِک (abačhāloti) [برہنہ] دیکھیے اِبتِجھَلُو (abačhālo) جس کی جڑ ہے۔

اِبتِد (abād) [ع۔ ا۔ م] ہمیشہ، تمام، ہمیشگی، زمانہ جس کی انتہاء نہ ہو، دنیا کی آخری حد، روز قیامت۔

اِبتِد اِلمے چُگَدَر (abdāale čugudar) [برہنہ] آزدگی، ایک قسم، یہ عام آزدگی نسبت بڑے ہوتے ہیں۔

اِبتِدُو (abādo) [برہنہ] دیکھیے اِبتِدُو (abaādo)۔

اِبْرَہِیم (ibrahiim) [عبرانی۔ ا۔ م] مشہور پیغمبر، حضرت اسماعیل کے والد، حضرت محمدؐ کے جدِ امجد، خاندانِ کعبہ کے بانی، ابراہیم کی عربی

صورت۔

اِبتِش (abās) [برہنہ] مصیبت، تکلیف، رنج، رکاوت، نیز دیکھیے سُبُش (subās) جو اس کی ضد ہے۔

اِبتِش اِیتَس (abās étas) [برہنہ] مصیبت کھڑی کرنا، رکاوت پیدا کرنا۔

اِبتِش دو دُش (abās dóočas) [برہنہ] کسی کو مصیبت میں مبتلا کرنا، رنج دینا، دکھ دینا۔

اِبتِش زُوس (abās žúwas) [برہنہ] مصیبت آنا، دکھ پہنچنا۔

اِبتِش مَناس (abās manāas) [برہنہ] مصیبت، تن جاننا، رکاوت ہونا۔

اِبتِشِک (abāšiñ) [برہنہ] دیکھیے اِبتِش (abās) جس کی یہ جڑ ہے۔

اِبتِشِک گُتْمُوس (abāšiñ gačmuras) [برہنہ] دکھ سہنا، مصیبتیں برداشت کرنا، تکلیف چھیلنا۔

اِبتِشَلُو (abāšulo) [برہنہ] تکلیف میں، مصیبت میں (۲) ضرورت میں۔

اِبتِشَلُو دِدُن اِیشُو سِیٹِم جُون

(abāšulo dičun ayāšo sēnum juwān)

[برہنہ] کہادت] کسی کو غیر ضروری اہمیت دینا، کسی کو حیثیت سے بڑھ کر عزت دینا (۲) ہونے کے ایک تاریخی واقعہ کی طرف اشارہ ہے۔ جب مغلوں (راجا) کی سازش سے جگر کس (امیر ہونزا) قتل ہوا تو اس کی اکوٹی بیٹی نور بی بی تخت ہونزا کی وارث بنی، نور بی بی نے باخ ہونے کے بعد مغلوں کے بیٹے دلاشاہ سے شادی کرنے کا ارادہ کیا، ہونزا والوں نے اس سازش کو ناکام بنانے کے لیے دروازے سے حشم پیغم اور شاہک خانی کے بیٹے شاکھم جو کبوتر کے خوف سے بھاگ کر دروازہ چلا گیا تھا، کہ اس کے ایک شخص شاہ خانی کو "اِیشُو" کے نام سے ہونزا کے تخت پر بٹھادیا اور خوشیاں منائیں، اس پر مگر والوں نے



آدم علیہ السلام۔

آبُوم (aboom) [بر۔ صغ] تاہوار (۲) یاگوار (۳) غیر آتامہ

(۲) نامناسب، سُبووم (suboom) (ہوار، خوشگوار) کی ضد۔

عقلے اشارک کنے ڈوم حکمتے گن نخس آبوم

ڈُبین لے بین عشقے روم نورے مثالیکنے کتاب

(دیوان قصیری (بروشسکی) ص ۹۰)۔

ترجمہ: عقلی رموز کھینے میں دشواریاں اور نکرت (کے حصول) کے

راستے میں تاہواریاں ہوتی ہیں، اے قبیلہ عشق! آجاؤ نور کی مثالوں

کی (نندہ) کتاب کی معرفت حاصل کرو۔

ا پ

اُپ ایتس (up étas) [بر۔ محاورہ] کمر بند ہونا، ہت ہاتھ ہونا،

جو طے سے کام لیا، بچوں کو بڑی چٹائی چڑھا کر ہونے کہا جاتا

ہے، اُپلی ہائے (úpali háanane) (۲) زیادہ

کھانے والا۔

آپائی (apáy) [فعل ناقص] وہ مو جو نہیں ہے (واحد مذکر کے لیے)۔

آپان (apáan) [فعل ناقص] وہ (موجود) نہیں ہیں (جمع غائب

کے لیے)۔

آپت (ápat) [بر۔ اسم] میرا بیٹا، دیکھیے آ (معنی نمبر ۴)۔

ایبتدا (iptidáa) [غ۔ بر۔ اسم] دیکھیے ایبتدا (ibtidáa) جس کا یہ

بروشسکی تلفظ ہے۔

ایبتدا ایتس (iptidáa étas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے ایبتدا ایتس

(ibtidáa étas)۔

آپچم (ápachim) [بر۔ محاورہ] میرا سہریا (خدمت گار یا

ساتھی)، میرے پاس ساتھ کالکی، دیکھیے آ (معنی نمبر ۴)۔

آپچنڈے (apáčanče) [بر] غیر موجودگی میں، غیر حاضری میں، نہ

طعن دیا کہ روزا والوں کے سر پر بگڑی (تہیم یعنی بارشاد) نہیں اور

خوشیاں مناتے ہیں، اس کے جواب میں ہونزا والوں نے کہا کہ ”ہم نے

ایتس (یعنی آسان) سے ”ایتشو“ (یعنی آسانی بخش) کو لا کر تہیم

(نیر) بنایا ہے، چنانچہ یہ پیش پیش ہوئی۔

آبَشْلُو دُوسَس (abásulo dússas) [بر۔ محاورہ] معصیت

میں کام آنا، حاجت برآ کرنا، ضرورت پوری کرنا۔

آبَشِی (abási) [بر۔ اسم] معصیت کے دن، دکھ کے ایام۔

آبَشِیْلُو (abásiwlo) [بر۔ محاورہ] معصیت کے وقت میں

(۲) تکلیف کے وقت میں۔

آبَشِیے ڈُکُو (abásiye dákú) [بر۔ محاورہ] مددگار، معصیت میں کام

آنے والا، ہم، چائی یا رہ۔

آبَشِیے ڈُکُو مناس (abásiye dákú manás) [بر۔ محاورہ]

معصیت میں کام آنا، مددگار ہونا، نیز دیکھیے آبَشِیے ڈُکُو

(abásiye dákú)۔

آبَلَق (ablaq) [غ۔ صغ] دورنگ، سیاہ اور سفید، دھجڑا جس کی جلد پر سیاہ

اور سفید پیراں اور سفید بڑے بڑے دھبے ہوں، چت کرا piebald

(۲) جس کے جسم پر برص کے دھبے ہوں۔

آبَلَق (abuláq) [غ۔ صغ] دیکھیے آبَلَق (ablaq)۔

آبَلَقَشُو (abuláqışo) [بر۔ صغ] دیکھیے آبَلَق (abuláq) جس

کی جمع ہے۔

إِبْلِیس (iblīs) [غ۔ اسم] وہاں تھی مخلوق جو حضرت آدم علیہ السلام

کو جہدہ نہ کرنے کے باعث رائدۂ درگاہ خداوندی ہوئی، شیطان،

عزیز ایل (۲) خدا کی رحمت سے ناامید (۳) غیبت، مردود، مفید،

سرکش (۴) مکار، فریبی، چیلگر (محاورہ) انسانوں کو بھٹکانے والا۔

إِبْنِ آدَم (ibni aadám) [غ۔ اسم] آدم کا بیٹا، اولاد آدم (مراد

انسان)۔

أَبُو الْبَشَر (abul bashár) [غ۔ کنیت] انسان کا باپ، مراد: حضرت



آپَرڈٹے بریتس (apārcaṭe barēnas) [برہمارو] غتے
سے دیکھنا، آنکھیں پھیر کر دیکھنا (۲) بُری نیت سے دیکھنا۔

آپَرڈٹے پھوٹ ایتس (apārcaṭe phuṭ ētas)

[برہمارو] آنکھیں پھیر کر دیکھنا (۲) بُری نیت سے دیکھنا نیز دیکھے

آپَرڈٹے بریتس (apārcaṭe barēnas)۔

آپَرڈٹے جوٹ مناس (apārcaṭe joṭ manāas)

[برہمارو] آنکھیں پھیر کر دیکھنا (۲) بُری نیت سے دیکھنا نیز دیکھے

آپَرڈٹے بریتس (apārcaṭe barēnas)۔

آپَرڈٹے یو لاس (apārcaṭe yoōlas) [برہمارو] لباس

و غیر کو رکھنا۔

آپَرَق (apīraq) [برہمنی] مت مکرور۔

آپَرَق آپَرَق برَکَکے اَلو گَو لُجَمَا

(apīraq apīraq birāqake ūlo guwāluma)

[برہکارت] جیسا کہ گدے دیا مجھ کو، چاہے گن راجہ وارو پش۔

آپُرُوٹو (apurōṭo) [برہمف] ہولناک، خوفناک (۲) ناگوار

(۲) خلاف معمول۔

آپَرِیٹر (apreeṭār) [انگ-سام] کسی مشین کو چلانے والا، کسی مشین

سے کام لینے والا، انگریزی لفظ "operator" کا کپاڑ۔

آپَرِیشین (apriiśēn) [برہسام] جسم کے کسی حصے کا علاج کے لیے

چاک کرنا، چیرنا پھاڑنا، عملِ جراحی (۲) فنی نقل و حرکت، (انگریزی

لفظ "operation" کا کپاڑ۔

آپَرِیل (apreeḷ) [انگ-سام] انگریزی کی شمس سال کا چوتھا مہینہ۔ april

آپَرِیل فُول (apreeḷ fūul) [انگ-مف] اپریل کی پہلی

تاریخ میں بطور غنائ کی کو بیوقوف بنانے کا دستور جو مغرب میں رائج

ہے اور ان کی تخلیق میں بعض دوسرے لوگ بھی ایسا کرتے ہیں،

— april fool

آپَس (apās) [برہمنی] مت رک جانہ، نرم ہو جا مت تم جا، بے سے

ہونے کی صورت میں، یہ کلمہ انسانوں کے لیے مخصوص ہے، مگر احد

غائب صوف کا صیغہ سنی ہے، جس کے لیے آپو جندے

(apōcānce) (اس صورت کی غیر موجودگی میں) ہوتا ہے۔

آپجندے (apīcānce) [بر] کسی چیز کے نہ ہونے اور عدم موجودگی کی

صورت میں، 'پ' کے نیچے کمرہ کے ساتھ یک چروں، حیرانوں اور

حالات و کیفیات کے لیے مخصوص ہے، اس کی ضد پچندے

(bīcānce) اور بلی پچندے (bīlīcānce) ہے۔

آپچی (āpācī) [بر] میرے قریب، میرے نزدیک، میرے پاس، دیکھے

ا (سنہ ۲)۔

آپڈرو (āpīcaro) [برہسام] میرے آباواجداد، میرے دیکھے آپی (āpī)

جس کی یہ جی ہے۔

آپَر چکو (apārēcuko) [برہمف] گالی گلوچ، الٹی سیدی باتیں،

الٹے سیدھے کام، (آپَرڈ چکو (apārēcuko) کی تخفیف)۔

آپَرڈ (apārē) [برہمف] اُلٹ، مخالف، اُس کی ضد رُڈڈ (ward)

ہے، (عارفہ) گالی گلوچ، دشنام، الٹی سیدی بات۔

آپَرڈ اَپَیٹ (apārē ēpat) [برہمارو] اَلٹ است یارخ، کسی پہاڑ

یا زمین کا دھڑ۔ چہاں دمپ نہ بچتی ہو۔

آپَرڈ بانس (apārē bāas) [برہمارو] گالی، غلیظ زبان، نازیبا

زبان۔

آپَرڈ بانس ایتس (apārē bāas ētas) [برہمارو] گالی

دینا، غلیظ زبان استعمال کرنا، نازیبا زبان استعمال کرنا۔

آپَرڈ غراس (apārē garāas) [برہمارو] الٹی سیدی باتیں

کرنا، فضول گوئی، یادہ گوئی (۲) چانگی کے وقت شدت مرض سے

بہنیاں برانا (۲) کتے یا بلی کا ایک مخصوص آواز نکالنا جس کو بھگوانی سمجھا

جاتا ہے۔

آپَرڈٹے (apārcaṭe) [برہمارو] اَلٹ سمت سے، اَلٹ رخ سے،

الٹا۔



(basē) کی شد۔

آپَسَر (apsār) [اگہ برہام] دیکھیے آفسر (afsār)۔

آپَسَس (apāsas) [برہم] شدہا، نہر کتا، نہر پنا، نہر نہ ہوتا

(۲) دل کار مان پورا نہ ہونا، خواہش اور ضرورت (۳) زمین پر عرف

کی تہ نہ جتنا، (گئے آپَسَس) (ge apāsas)، (بہاس

(basāas) نہی تھم جانے کی شد۔

آپَسِس (apāsīs) [برہمتائے] تھم نہ جائے مثلاً گئے آپَسِس

(ge apāsīs) (عرف کی شدہتے)، (بظہور بدعا) ایس

آپَسِس (es apāsīs) (اس کے دل کو ترار نہ لے)۔

آپَسِس خا (apāsīs qhāa) [۴] جب تک تھم نہ جائے، جب

تک رک نہ جائے، جب تک نرم نہ ہو جائے، جب تک پورا نہ

ہو جائے۔

معشوقہ سے سرتاج مٹوای پُرمو کئے واپس

وینا لے پک بیشی کئے می میں آپس خا

دیوان نصیری (بروشسکی) ص ۶۸۔

ترجمہ: معشوق کا سر راز گئی کا داہیں ہو چکا ہے جبکہ ہمارے دل میں

اس کے دیدار کا ارمان ڈرا بھی پورا نہیں ہوا ہے۔

آپَسُو (apūsō) [برہم] جوں والا، جس کے سر یا جسم میں جوں پڑ گئی

ہوں، نیز دیکھیے گھر سو (kharūsō)۔

آپَسُوَس (apsūūs) [برہم] دیکھیے آفسوس (afsūūs)۔

آپَسِیت (apsēt) [برہم] خالق ہونا، فوت ہونا (۲) باعث شرم

ہونا، باعث انکس ہونا۔

آپَسِیٹ (apsēt) [اگہ صف] ناراحت ہونا، پریشان ہونا، بکاؤ، دانی

توازن برقرار نہ رہنا۔ upset

آپَسِکِنَس (apāskinas) [برہم] [۱] کتا ہونا، تالا کتن ہونا، بے کار

ہونا، کسی کام کا نہ ہونا (۲) بدگوار ہونا، بے نیکی لفظ "آپشکن"

سے ناخوڑے (اسفر خجے جسی صفحہ ۶۹)۔

آپَسِکِنَس (apīskinas) [برہم] [۱] بھیک نہ مانگنا، بھیک نہ کس

(bīskinas) (بھیک مانگنا) کی شد۔

آپَسِکِنَس (apūskinas) [برہم] [۱] دیکھیے پُھکِنَس

(phuskinas) (پھیکا، برتا) جس کی یہ شد ہے۔

آپَسِکِنُم (apāskinum) [برہم] [۱] دیکھیے آپَسِکِنَس

(apāskinas)، جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

آپِکُڈ (āpkuḍ) [برہم] [۱] میرے خیال والے، یہ کچھ دراصل ابھی کُڈ

(āpikuḍ) ہے، 'ی' محذوف ہے، نیز دیکھیے ا (مضیٰ نمبر ۴)۔

آپِل (ūpal) [برہم] [۱] ایک مونا کپڑا جو ٹونا کٹی میں پایا جاتا ہے۔

آپِل جُون (ūpal juwān) [برہم] [۱] بے نگم مونا ٹھنڈی ست

مونا ٹھنڈی۔

آپِلْدُو (apāldo) [برہم] [۱] ایسی بی بی باتیں مفعول باتیں، نامناسب

کام (۲) فضول باتیں کرنے والا، یہ کچھ مکمل کے لیے بھی آتا ہے۔

آپِلَس (apālas) [برہم] [۱] نہ چلتا، روکن نہ ہوتا (۲) سمجھ میں نہ آنا

(۳) نہ گرتا، بھلاس (balāas) (چلتا، روکن ہونا، سمجھ میں آنا،

گرتا) کی شد۔

آپِلِشُو (ūpališo) [برہم] [۱] دیکھیے آپِل (ūpal) جس کا یہ جمع ہے۔

آپِلِش (apālīs) [برہمتائے] نہ چلے (۲) سمجھ میں نہ آئے۔

آپِلِش خا (apālīs qhāa) [۴] جب تک نہ چلے، جب تک آگ نہ

گئے، جب تک سمجھ میں نہ آئے۔

اُمَلَم لے آنچھر ڈم پُھوئے چٹویشو شلاتن

انے عشقے مومن جا آئے پُر دار آپِلِش خا

(دیوان نصیری (بروشسکی) صفحہ ۶۸)۔

ترجمہ: مجھے یہ کہاں نصیب ہے کہ میری آواز سے آگ کی چنگاریاں

لکس، جب تک کہ تیرے عشق کے انگارے میرے دل کے پردے پر

نہ پڑیں۔

آپِلَنَس (āpīlanas) [برہم] [۱] جھک بھلا، مجھے یاد رکھنا، مجھے بھگنا،



دیکھیے ا (مثنیٰ نمبر ۴)۔

آپم (apām) [بر] دھما، نہتے، نہتے، تھیں، یہ کھاناؤں کے لیے مخصوص ہے (واحد قاف مونث اور مکمل کامیابی سے مستثنیٰ ہے جس کے لیے بالترتیب آپوم (apōm) اور آپیم (apāyam) آتا ہے)۔
نورجے ذقن بیتبا خوف، یعنی غم ڈم خلاص
اُس لو ہم لے بیتبا ہم کئے آپم ڈم خلاص
(دیوان تیسری (بروشسکی) ص ۱۳۷)۔

ترجمہ: میں نے نور کے مالک کو پکارتا ہے جس کی بدولت خوف ڈم سے آزاد ہو چکا ہوں، جو (مشتوق) میرے دل میں چھپا ہوا تھا، اس کو میں نے دیکھ لیا ہے اس لیے میں ہست (ہم) اور نیست (آپم) (apām) (کے بھٹڑے) سے آزاد ہو گیا ہوں۔

آپیم (apim) [ر] دھما، نہتے، نہتے، تھیں (یہ کھانا اور حیوانوں کے لیے مخصوص ہے)، پیم (bim) (قفاچی) تھے کی خمد۔
آپم (apūm) [بر-مف] گلیا، جو کھانا ہو، ہم (bum) (خنگ) اور کھانا (ہا) کی خمد۔

آپیمٹے (apāmate) [ر] دیکھیے آپچنڈٹے (apācance)۔
آپیمٹے (apimate) [ر] دیکھیے آپچنڈٹے (apīcance)۔
آپیمگس (apimkus) [ر] فدا، غیر موجودگی، عدم، نیستی۔

آپو (āpo) [بر-اسم] بھوں (چوکا نہ بھر)۔
آپو (apó) [ر] وہ (عورت یا لڑکی) موجود نہیں ہے۔
آپو لدو (apóldo) [ر] دیکھیے آپلدو (apáldo)۔
آپو چھاٹ (apū cháah) [ر-اسم] دیکھیے آپو چھس (apū cháṣ) جس کی یہ جی ہے۔

آپو چھس (apū cháṣ) [ر-اسم] ایک قسم کا کھانا جو ہوتا ہے یا جاتا ہے جسے نیپو چھس (hapū shaṣ) بھی کہا جاتا ہے۔
آپے (apī) [ر] وہ (چیز یا حیوان) موجود نہیں ہے۔
آپے (āpī) [ر-اسم] دادی، مائی، دادا، ماما۔

آپے چھو چھتے (āpī chūchūtane) [ر-اسم] ہونکا
ایک روایتی کھیل جو آٹھ بچوں سے مشابہ ہے۔

آپے چوٹے ٹٹ (āpī chōwe naṭ) [ر-اسم] ہونکا ایک روایتی ناچ جو زیادہ تر بو بھو (bo phaw) (نچ بونے کی رسم) کے لیے میں کیا جاتا تھا۔

آپے کڈ (āpikuč) [ر-اسم] تخیال والے، یہ جملہ اصل میں "آپے کڈ" (āpikuč) ہے تخفیف کے بعد "آپکڈ"۔
(āpkuč) بولا جاتا ہے۔

آپے کٹو (āpiku) [ر] دادی/مائی والے (احتراماً واحد کے لیے بھی استعمال ہوتا ہے)۔

آپیل (apiil) [انگ-اسم] درخواست، استدعا، استغاثہ، مدافعت
عدالت کے فیصلے کے خلاف بالاتر عدالت سے چارہ جوئی۔ appeal
آپیل ایٹس (apiil étas) [انگ+بر] ماعت عدالت کے فیصلے کے خلاف بالاتر عدالت میں چارہ جوئی کی درخواست پیش کرنا یا اپیل کرنا۔
آپیلین/آپے ٹے (apiyen/apīye) [ر] وہ (اشیاء یا حیوان) موجود نہیں ہیں۔

ا-پہ

آپہٹ (aphaphát) [ر] ناوقت، بے موقع، ناپاک۔
آپہٹ (iphūpur) [ر] دیکھیے آپہٹس (iphūpuras) جس کا یہ امر ہے۔

آپہٹس (iphūpuras) [ر-مف] نوچنا، بگڑے، بگڑے، گندم یا بگڑے خوشے کو دونوں ہاتھوں کے درمیان رگڑنا یا سلانا۔

آپہٹم (iphūpurum) [ر] دیکھیے آپہٹس (iphūpuras) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

آپہٹ (iphát) [ر-اسم] پونا، متعدد، پیٹ، پرندوں کا متعدد۔



اُپھروٹو (aphurōto) [بر۔ ص] ہولناک (۲) ناگوار

(۳) خلاف معمول۔

اُپھس (iphús) [بر] دیکھے اُپھس (iphúsas) جس کا یہ

امر ہے۔

اُپھسس (iphúsas) [بر۔ ص] بانہوتا، قہر کرنا، ہاتھ پیر بانہوتا۔

اُپھسم (iphúsum) [بر] دیکھے اُپھس (iphúsas)،

جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

اُپھسکس (iphúskinas) [بر۔ ص] چمید یا سوراخ یادرز

کے ٹکڑا، رسنا یا ٹکڑا، (خاروڑ) راز افشا ہوتا، نیز دیکھے اُپھسکس

(phúskinas)، اُ ضمیر واحد قائب کی علامت ہے۔

اُپھغو (iphágo) [بر۔ ام] اس کی لاشی، نیز دیکھے پھاغو

(phágo)، اُ ضمیر واحد قائب کی علامت ہے۔

اُپھغو ایتس (iphágo étas) [بر۔ خاروڑ] لاٹھی یا عصا ہاتھیں

لیتا (۲) کسی کا سہارا لیتا۔

اُپھغو مناس (iphágo manás) [بر۔ خاروڑ] سہارا بننا، مدد

کرنا، بیٹے کا باپ کے لیے سہارا بننا۔

اُپھغو مُد (iphágumuc) [بر۔ ام] دیکھے اُپھغو (iphágo)،

جس کی یہ جگہ ہے۔

اُپھغو ٹے گجوس (ipháguwaṭe guchāras)

[بر۔ خاروڑ] سہارا لے کر چلنا، عصا کا سہارا لے کر چلنا۔

اُپھغو ٹے مناس (ipháguwaṭe manás)

[بر۔ خاروڑ] غم سید ہونا، ضعیف ہونا۔

اُپھغو (uphágo) [بر۔ ام] لاشی، اُ جمع قائب کی علامت۔

اُپھغون (upháguwan) [بر۔ ام] ایک لاشی، لاشی۔

اُپھلٹ (iphálpq) [بر۔ ام] کٹنی، تاج خروش، اُ ضمیر واحد

قائب کی علامت ہے۔

اُپھلت (iphált) [بر۔ اس] دیکھے اُپھلتس (ipháltas) جس

ایہٹ ایٹس (iphát émis) [بر۔ ام] بڑ پتا/پتی۔

ایہٹار (iphátar) [بر] دیکھے اُپھٹرس (iphátaras) جس

کا یہ امر ہے۔

ایہٹارس (iphátaras) [بر۔ ص] چڑا اُتارنا، چمکا اُتارنا،

(خاروڑ) کسی کی حق تلفی کرنا، کسی سے تاج مال وصول کرنا، نیز دیکھے

پھٹرس (phátaras)، اُ ضمیر واحد قائب کی علامت ہے۔

ایہٹارم (iphátarum) [بر] دیکھے اُپھٹرس (iphátaras)

جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

ایہٹارن (iphátarin) [بر۔ اس] دیکھے اُپھٹ

(iphátar)

ایہٹشو (iphátīšo) [بر۔ ام] پٹے، دیکھے ایہٹ (iphát)

جس کی یہ جگہ ہے۔

ایہٹی (ipháti) [بر۔ ام] (اس کی) پیشانی، (اس کا) ماتھا، (اس

کی) جبین، اُ ضمیر واحد قائب کی علامت ہے۔

ایہٹی لکم مناس (ipháti lálam manás)

[بر۔ خاروڑ] پیشانی جھکا (۲) بادشاہ ہونا، صاحبِ جلالت ہونا، تخت

منہ ہونا۔

ایہٹی لوٹ ایتس (ipháti loṭ étas) [بر۔ خاروڑ] پیشانی

پر شکن/بل ڈالنا، مال ظاہر کرنا، چہرے سے رخ کے آثار ظاہر کرنا، غصہ

کرنا، ناپسندیدگی کا اظہار کرنا۔

ایہٹی یٹے گر منم مناس

(iphátiyate girminum manás) [بر۔ خاروڑ]

پیشانی پر گھسا ہونا، چہرے سے عیاں ہونا، خوشی تقریر ہونا۔

ایہٹخی (ipháçi) [بر۔ ام] تم، تمہر، اُ ضمیر واحد قائب کی

علامت ہے۔

اُپہٹخی مُد (upháçimuc) [بر۔ ام] دیکھے اُپہٹخی

(ipháçi) جس کی یہ جگہ ہے۔



ات

کایہ امر ہے۔

ایہلتس (ipháltas) [مر۔مس] پھاڑنا، کھولنا، چاک کرنا، نیز دیکھیے پھلتس (pháltas)؛ خمیر واحد قاعب کی علامت

ہے۔

ایہلتُم (ipháltum) [مر۔] دیکھیے ایہلتس (ipháltas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایہلیس (iphilis) [مر۔مس] سر کے کچھ میں دو حصہ جہاں پیدائش کے وقت ہڈی نہیں ہوتی (۲) سر کے کچھ میں وہ جگہ جہاں کے بال نہیں موڑے جاتے ہیں۔ نیز دیکھیے پھلیس (phillis)؛ خمیر واحد قاعب کی علامت ہے۔

ایہلغو (iphúlgō) [مر۔مس] گوبان، اوش کی پیٹھ کی بلندی، ساٹھ یا تیل کا اور نچا کدھا۔

ایہینس (iphinis) [مر۔مس] پیٹھ کی بال، کاکل، (معاورۃ) قموڑے سے بال، جب کر قموڑے باقی رہیں، نیز دیکھیے

پہینس (phinis)؛ خمیر واحد قاعب مذکر کی علامت ہے۔

ایہینشو (iphíniso) [مر۔مس] دیکھیے ایہینس (iphinis)، جس کی یہ جمع ہے۔

ایہو (iphó) [مر۔مس] دو ایہار کا نگری جو کلاڑی کے کنارے پر پائی جاتی ہے (۲) دندان۔

ایہو مُڈ (iphómuc) [مر۔مس] دیکھیے ایہو (iphó) جس کی یہ جمع ہے۔

ایہوُنک (iphóyn) [مر۔مس] کدھا، شانہ، نیز دیکھیے پھوُنک (phóyn)؛ خمیر واحد قاعب مذکر کی علامت ہے۔

ایہوُنکچک (uphóynčič) [مر۔مس] کدھے، اُچھ

قاعب کی علامت ہے۔

ایتالیت / ایتے اَلِیت (itaalét/ittē alēt) [مر۔مکر۔اشارہ]

قلاں چڑو، د (چڑ)۔

ایتبار (itibáar) [مر۔مس] اعتماد، مکرورہ، یقین، (لفظ اعتبار کا پکاڑ)۔

ایتبار اوسس (itibáar óosas) [مر۔معاورہ] اعتماد رکھنا، مستر ہونا، یقین رکھنا۔

ایتبار اومانس (itibáar oómanas) [مر۔معاورہ] اعتماد نہ ہونا، مکرورہ نہ ہونا، یقین نہ ہونا۔

ایتبار ایتس (itibáar étas) [مر۔معاورہ] اعتماد رکھنا، مکرورہ رکھنا، یقین کرنا، چ جاننا۔

ایتبار دال مناس (itibáar dáal manáas)

[مر۔معاورہ] اعتبار اٹھ جانا، اعتماد نہ رہنا، مکرورہ نہ رہنا، سناٹھ جاتی رہنا۔

ایتبار دیدس (itibáar déecas) [مر۔معاورہ] یقین دلاتا۔

ایتبار ژوس (itibáar zúwas) [مر۔معاورہ] یقین آنا/ہونا۔

ایتبار سوس (itibáar súwas) [مر۔معاورہ] دیکھیے ایتبار ایتس (itibáar étas)۔

ایتبار مناس (itibáar manáas) [مر۔معاورہ] دیکھیے ایتبار

ایتس (itibáar étas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایتبار نیس (itibáar nıyas) [مر۔معاورہ] بے اعتبار نہ رہنا، اعتبار ختم ہونا۔

ایتباری (itibaari) [مر۔مس] مستر، مکرورہ کے لائق۔

ایتپا (itpa) [مر۔مطلق فعل] ایتی یا (itpa) کا صفت قموڑا اس طرف۔

ایتپخی (itpaçi) [مر۔] وہاں، اس طرف، اس جانب، دوسری طرف۔

ایتپر (itpar) [مر۔مطلق فعل] وہاں پر، وہاں۔

ایتپمو (itpamo) [مر۔مطلق فعل] وہاں سے، وہاں کا/کی۔



ہونا، مقررہ شرائط کے مطابق عبادت کے لیے گوش نشین ہونا، گوش نشین کرنا، (لفظ اعکاف کا بروہشکی تلفظ)۔

اِتِکاپِر نِیس (itikāpar niyas) [برہمچارہ] اعکاف میں جانا۔

اِتِکاپُلُو ہُرُتَس (itikāpulo hurūtas) [برہمچارہ] اعکاف میں بیٹھنا، چلکانا، چالیس دن کی عبادت کے لیے گوش نشین کرنا۔

اِتِلِم دَوِیَلَس (italim dōyalas) [برہمچارہ] دوسری دنیا کی آوازیں یا باتیں سننا، جو اس باعث ہوتا، سوال انا آسمان جواب از رُسمان، اللہ سیدھا سننا۔

اِتِلِی (itali) [برہمچاری] وہاں کا/کی، (بحارہ) خواب میں (۲) موت کے بعد کی حالت (۳) بے ہوشی کی حالت۔

اِتِلِی کِھتِلِی (itali khitali) [برہمچاری] اِدھر اُدھر، اِدھر سے اُدھر سے، (بحارہ) گھبراہٹ، پریشان حال، حواس باختہ۔

اِتِلِی کِھتِلِی مَناس (itali khitali manāas) [برہمچارہ] اِدھر اُدھر ہونا، نیردیکھے اِتِلِی کِھتِلِی (itali khitali)۔

اِتُم (itum) [برہمچارہ] وہاں کا/کی، وہاں سے (۲) آخرت سے، موت کے بعد سے۔

اِتُم اِتِی (itum iti) [برہمچارہ] خواب کی حالت میں، خواب میں (۲) بے ہوشی میں۔

اِتِماد (itimāad) [برہمچارہ] مجبور سے اختیار، آسرا (۲) یقین (۳) سمجھنا، (عربی لفظ اِتِماد کا پکاؤ)۔

اِتِماد اِتِیس (itimāad ētas) [برہمچارہ] مجبور سے کرنا، اختیار کرنا، یقین کرنا۔

اِتِماد دال مَناس (itimāad dāl manāas) [برہمچارہ] مجبور سے رہنا، اختیار سے رہنا۔

اِتِماد مَناس (itimāad manāas) [برہمچارہ] اختیار سے رہنا،

بیش گون و مکان روح کے جسم سے جمعیت دیش اَتِغْم پلا دِحمٹ لو بان کنے بیسنے میں گم دیوانہ سیر (برہمچاری) م ۱۷۳۔

ترجمہ: عالم باطن اور عالم ظاہر، روح اور جسم دونوں کے لیے مقامات رحمت ہیں، جب ہم اس کی بے پایان رحمت (کے سمندر) میں ہیں تو ہمارے لیے کس چیز کی کمی ہے۔

اِتِغْم (atigunum) [برہمچاری] کچا، تار سیدھا، پختہ، یہ لفظ زیادہ تر سیدوں اور اجناس کے لیے استعمال ہوتا ہے۔

اِتِفاق (itifāaq) [برہمچاری] کدلی، کدلی، خیال، رائے اور خیال کے موافق۔

اِتِفاق اِتِیس (itifāaq ētas) [برہمچارہ] اتفاق کرنا۔

اِتِفاق مَناس (itifāaq manāas) [برہمچارہ] اتفاق ہونا۔

اِتِقاد (itiqāad) [برہمچارہ] ایمان، عقیدہ، یقین، اعتبار، مجبور سے، (لفظ اعتقاد کا پکاؤ)۔

اِتِقاد اوسَس (itiqāad ōsas) [برہمچارہ] مستحق ہونا، ایمان لانا۔

اِتِقاد مَناس (itiqāad manāas) [برہمچارہ] اعتقاد ہونا، یقین ہونا۔

اِتُقَرَس (atūqaras) [برہمچارہ] نہ کھانا، نہ کھلے والا، ناخلف (۲) جو چیز نہ جاسکے، جسے چیرنا مشکل ہو، دُخُورَس (duqhāras) کا ضد۔

اِتُقَرَس گٹ (atūqaras gat) [برہمچارہ] کلوی کا دھڑدار حصہ جس کو چیرنا مشکل ہو، (بحارہ) ایسا شخص جس پر بات کا اثر نہ ہو، نافرمان، ضدی۔

اِتُقَرَس گٹے پَھنِیس (atūqaras gāte phanis) [برہمچارہ] نافرمان کا لیا کا مڑے جس کا وہ اہل ہو۔

اِتُک (itūk) [برہمچارہ] ت، [برہمچارہ] وہ چیز سے غصہ مٹا دینا، جبر کا شغف سے لائے جاتے تھے، (لفظ اِتِک کا بروہشکی تلفظ)۔

اِتِکاپ (itikāap) [برہمچارہ] عبادت کے لیے سبب میں گوش نشین



لَتین ہوتا۔

اِتْمِبَا (itumpa) [مُ- متعلق فعل] وہاں، وہاں پر۔

اِتْمِبَا خُئی (itumpachi) [مُ- متعلق فعل] وہاں، وہاں پر، اُدھر۔

اِتْمِبَا مَو (itumpamo) [مُ- متعلق فعل] وہاں سے، وہاں کا/کی۔

اِتْنِے (itine) [مُ- متعلق فعل] اُدھر، اس طرف، اس جانب، وہاں۔

اِتْنِے کھتے اَوْتَس (itne khitne otas) [مُ- محاورہ] اُدھر

سے اُدھر، اُدھر سے اُدھر لے جانا، (یہ جملہ خاص طور پر اس وقت

استعمال ہوتا ہے جب پولو کھیتے وقت ایک ٹیم مکمل طور پر غالب آتی ہے

اور بار بار گول کرتی ہے)۔

اِتْوَسَس (atiwasas) [مُ- محسن] نہ رہتا، باقی نہ رہتا، (محاورہ)

مر جانا۔

اِتْوَتُو (utoto) [مُ- اسم] ان کا ہاتھ، ان کا پیڑ، بچوں کا ہاتھ۔

اِتُو (iti) [مُ- اسم اشارہ] وہ (لوگ)، وہ دیکھو، وہاں وہ لوگ، دیکھو وہ

ہے۔

اِتُوَر گِنُم (atūrginim) [مُ- مف] نا تجربہ کار، نو وارد، سرود گرم

نادیدہ، (ڈر گِنُم) (dūrginim) کی ضد۔

اِتُو (atū) [مُ- لفظ] (باہر) مت نکلو، (آگے) مت نکلو، (درخت یا

دیوار پر) مت چڑھو۔

اِتِیَاط (itiyāat) [مُ+م] سوچ، سمجھ کر کام کرنا، پرہیز، توجہ،

ہوشیاری، عاقبت اندیشی، (لفظ احتیاط کا کج اثر)۔

اِتِیَاط اِتْس (itiyāat étas) [مُ+م] محسن [احتیاط کرنا۔

اِتِی (iti) [مُ- متعلق فعل] اس طرف، وہاں، اس جانب، اس پار، کھیتی

(khitī) (اس طرف) کی ضد۔

اِتِی پھَر اِتْس (iti phar étas) [مُ- محاورہ] اُٹا دینا، دوسرے

رُخ بھیج دینا (r) دوسرے مذہب میں داخل کرنا۔

اِتِی پھَر مَناس (iti phar manāas) [مُ- محاورہ] مٹھ دوسری

طرف کرنا، پہلو بدلتا، کروٹ لینا (r) کسی کی جانب داری کرنا

(۳) کسی دوسرے مذہب کو اختیار کرنا۔

اِتِی زَاَق (iti zaāq) [مُ- متعلق فعل] ذرا اُس طرف، ذرا اُس

جانب۔

اِتِی شَات (iti šāt) [مُ- متعلق فعل] اُس طرف زیادہ۔

اِتِی شَل (itišal) [مُ- متعلق فعل] وہ جگہ، اِتِی: وہ پارلی، شل:

سنگرت لفظ مثال سے ہے جس کا مطلب ہے گھر، مکان، جگہ، یہ لفظ

بروِشکسی میں ضل بن گیا، مثال: بُروِشال (بُروِشو کا علاقہ)، پھر

اس سے عمل تخفیف کی تحت شل ہو گیا، بُروِشال (بُروِشک کی جگہ)،

نہوِشال (راجاؤں کی جگہ)، (محاورہ) قیامت یا قبر۔

اِتِی کھتے (iti khiti) [مُ- متعلق فعل] اُدھر اُدھر، اس طرف اس

طرف، یہاں وہاں، جاؤ۔

اِتِی کھتے اَوْتَس (iti khiti otas) [مُ- محاورہ] اُدھر کی

چیزیں اُدھر اُدھر کی اُدھر کرنا (چیز کا) جاؤ کرنا، پولو کھیتے وقت ایک

فریق کا دوسرے پر مکمل غلبہ ہونا۔

اِتِی کھتے اِتْس (iti khiti étas) [مُ- محاورہ] اُدھر کی چیز اُدھر

اُدھر کی اُدھر کرنا، جاؤ کرنا، چل خوری ہونا، تیز دیکھیے اِتِی کھتے

اَوْتَس (iti khiti otas)۔

اِتِی کھتے مَناس (iti khiti manāas) [مُ- محاورہ] مکر

آجانا، آمد و رفت رکھنا، بار بار آنا جانا (r) شادی کی رسومات میں

فریقین کا ایک دوسرے کے گھر دعوت پہ جانا۔

اِتِی یَکَل (iti yākal) [مُ- متعلق فعل] اُس پار، اس ست، دوسرا

رُخ۔

اِتِے (itē) [مُ- اشارہ] وہ (یعنی چیزوں میں، مفتوں اور حالتوں کے لیے

اشارہ) بید ہے جبکہ کچھ اور چیزوں میں مفتوں اور حالتوں کے لیے دوسرے

الفاظ مثلاً اِکے (ikē)، اِڈے (iḍē)، اِسے (isē)، وغیرہ

آتے ہیں مثال: اِتِے یَکتاب (itē kitāap) (دو کتاب)،

اِتِے بُر (itē bar) (دو بات)، اِتِے خوشی (itē qhoši)



ا-تھ

اتھائی (athaañi) [اٹھ، برہم] اختیار، اقتدار، کام کرنے کی اجازت، مجازہ، (انگریزی لفظ authority کا لٹاڑ)۔
 اتھک (ithák) [اٹھ، برہم] ارمان، خواہش، آسودگی، اضمحیر واحد قائب ذکر کی علامت ہے۔
 اتھک ایٹس (ithák étas) [اٹھ، مجازہ] جی بھرتا، ارمان پورا کرنا، خواہش پوری کرنا، ماچے آپ کا آسودہ کرنا۔
 اتھک مناس (ithák manáas) [اٹھ، مجازہ] سیر ہونا، مطمئن ہونا (۲) ارمان پورا ہونا۔
 اتھلیٹس (ithillís) [اٹھ، برہم] دیکھے (یہلیٹس (iphillís)۔
 اتھم (ithámim) [اٹھ، مصف] بچا بچا، موت کے وقت آنکھوں کا بچھنا۔
 اتھمیٹس (ithámiyas) [اٹھ، مصم] بچھ جانا، بے نور ہونا۔
 اتھن (ithán) [اٹھ، برہم] چوٹی، ہر اسب سے اوپر کا حصہ، سر کا بالائی حصہ۔
 اتھن چریش خا (ithán chriś qháa) [اٹھ] شاخوں سے جڑوں تک، سر سے پیر تک، سر اسرہا۔
 جا غمخیز تو ہے اپنے شلے میں اُلک آؤں کئے
 مازنے بوجھے چُرک لاجی، اتھن چریش خا
 دیوانِ بیری (مروشسکی) ص ۶۶۔
 ترجمہ: سیری مر کا درخت اگر تیری محبت کا کچل نہ دے تو موت کا آرا
 اس کو بڑے چوٹی تک کاٹ دے گا۔
 اتھن دِقِرَس (ithán diqaras) [اٹھ، مجازہ] مانگ لگانا (۲) نخرہ کرنا۔
 اتھن دَوَسَس (ithán duśas) [اٹھ، مجازہ] کلی کا غوردار ہونا، کلی چھوٹا (۲) کھانے میں ٹھیک قدر سے تجزہ ہونا۔
 اتھن گارڈم (ithán gārdum) [اٹھ، مصف] سرکنا، بے سرو،

(دوغٹ)، اپنے آرکس (itē árkuş) (دوغٹ)، اسے بغیر (isē hağúr) (دوگڑا)، اڈھے یٹس (icē huyēs)،
 (دو، بھیر بکریاں)، اٹکے چَٹیک (ikē ēāgamiñ) دو
 باتیں) وغیرہ۔
 ایٹیا (itēpa) [اٹھ، حلقہ نل] اُس طرف، اُس پار، وہاں۔
 ایٹیا گوتیا (itēpa gutēpa) [اٹھ] اُس طرف اُس طرف،
 دووں طرف (دائیں بائیں)، آہر پار۔
 ایٹیا گوتیا اوینس (itēpa gutēpa óoyanas) [اٹھ، مجازہ] دیکھے ایٹیا گوتیا ایٹس (itēpa gutēpa ēeyanas) جس کی پہنچ ہے۔
 ایٹیا گوتیا ایٹس (itēpa gutēpa ēeyanas) [اٹھ، مصم] چاروں کی چنے پردوں اطراف میں برابر کا بوجھ لانا۔
 ایٹیا گوتیا یٹس (itēpa gutēpa yānas) [اٹھ، مجازہ] انسان کا کسی بوجھ کو دووں طرف (دائیں اور بائیں) اٹھانا۔
 ایٹیا مو (itēpamo) [اٹھ، حلقہ نل] اُس طرف کا، اس پار کا، کی، وہاں کا، اُس طرف سے، وہاں سے۔
 ایتسقلتس (atēsqaltas) [اٹھ، مجازہ] نہ بچنا، فرمت نہ ملنا (۲) نا تجربہ کار ہونا، تھیک نہ بچنا، نہ بچنا دیتسقلتس (dēsqaltas) (بچنا) کی ضد۔
 ایتسقلتس (atēsqaltum) [اٹھ، مصف] نا تجربہ کار، (مجازہ) کم عمل، نا پختہ۔
 ایتغر گس (atēegirkas) [اٹھ، مصم] نہ پانا، نہ ملنا، میسر نہ آنا، (مجازہ) غریب ہونا، آمدنی نہ ہونا۔
 ایتے (itēe) [اٹھ] اُس، اس کا، کی (یہ بعض چیزوں، معنوں اور حالتوں کے لیے اشارہ بھیجے ہے جبکہ دوسری چیزوں، معنوں اور حالتوں کے لیے دوسرے الفاظ استعمال ہیں)۔
 ایتدُم (itēecum) [اٹھ] اُس سے، اس کی وجہ سے، اسی وجہ سے۔



برائی ہوئی شای یا کلی۔

اِتھنس (ithānas) [م۔ اسم] چوٹی، کھوپڑی کا بالائی حصہ۔

اِتھینس (ithinis) [م۔ اسم] دیکھیے اِپھیلِس (iphilis)۔

اِتھنُلُو (ithānulo) [م۔ متعلق فعل] چوٹی پر، سب سے آخری سرے پر۔

اُتھو غَیگ (uthōguyan) [م۔ اسم] جھوٹے بچوں کے بال،

اُ شمیر واحد عا تب مذ کی علامت ہے۔

اُتھیر سکی (athēeriski) [م۔ صفت] نادانیت کی وجہ سے، تا

تجربہ کاری کے سبب، نا بلدی کی وجہ سے۔

اُتھیر و (athēero) [م۔ صفت، مذ] نوعی، تا تجربہ کار، سرد گرم سے

نادانف، نا بلد، بیرو (hēero)، (تجربہ کار) کی ضد۔

اُتھیر و تگ (athēerotiñ) [م۔ صفت] دیکھیے اُتھیر و

(athēero) جس کی یہ جمع ہے۔

اُتھیری (aheeri) [م۔ اسم] نوعی، تا تجربہ کاری، نا بلدی۔

اکھٹے کھینے منتھن یتھا جئے اُن ڈم

اُتھیر بئے دس نکل اُتھے نو جی یارم

(دیوان نصیری (نرویشکی) صفحہ ۳۳۶)۔

ترجمہ: اے مولانا! اُن سے جس تھ سے بہت دور جا چکا ہوں اور تیرے

فرمان سے دور نا بلدی کے دوران محروا میں بیٹھ رہا ہوں۔

اُتھیری (athēeri) [م۔ صفت] نوعی، تا تجربہ کار، نر، دیکھیے

اُتھیر و (athēero) جس کی یہ تائید ہے۔

اِتھیر و (ithāyo) [م۔ اسم] دیکھیے اِتھن (ithān) جس کی یہ جمع ہے۔

۱- اُٹ

اُٹ (at) [م۔ اسم] ایک قسم کا پھول جسے ہونڈا کی خواتین زنا نڈو بیوں اور

سلائی لڑکائی کی دوسری چیزوں پر پھالتی ہیں (۲) ریشمی تاروں

سے اُٹ بناتا (۳) تھما۔

اُٹ اُسقُر (at asqūr) [م۔ اسم] زرد رنگ کا ایک پھول۔

اُٹ (if) [م۔ اسم] لےٹ کا صفت جسے نرویشکی میں دیشک

(dişik) بھی کہا جاتا ہے۔

اُٹ (uf) [م۔ اسم] اذت، بختر۔

اُٹ اُیما عَقَل اُیَم (uf uyūmaa āqal uyūm)

[م۔ کہادت] اذت بڑا ہے کہ عقل بڑی ہے، (یعنی عقل اذت کو بھی

قابو کرتی ہے)۔

اُٹ بُوأ (uf buwā) [م۔ اسم] خُتر گاؤ، ایک چوپایہ جس کی گردن

اذت اور گھر گائے سے مشابہ ہوتے ہیں، زرافہ۔

اُٹ جَٹ اِیَمِیْمِی بَرِیَس اَکھِیَمِی

(uf jaṭ imānīmī harāyas akhēnīmī)

[م۔ کہادت] زندگی بھر کی کام میں مہارت پیدا نہ کرنا، کام کو لپیٹے سے

انجام نہ دینا (۲) سریریدو کو کسلا جیت کودینا (۳) یوڑھا کو کھینے

سے مَنر ہونا۔

اُٹ جَٹ یَمَن بَرِیَس اَکھِیَمِی جُون

(uf jaṭ niman harāyas akhēnum juwān)

[م۔ کہادت] دیکھیے اُٹ جَٹ اِیَمِیْمِی بَرِیَس اَکھِیَمِی

(uf jaṭ imānīmī harāyas akhēnīmī)۔

اُٹ قَرَقَاْمُذ (uf qarqaāmuc) [م۔ اسم] خُتر مرغ، ایک قسم

کا بڑا پرندہ جس کی ٹانگیں اور گردن لمبی ہوتی ہیں، تیز دوڑتا ہے، مگر اڑ

نہیں سکتا۔

اُٹ قَرَقَاْمُذ بِل اُٹ بے بِل قَرَقَاْمُذ بے

(uf qarqaāmuc hal ut bēe hal qarqaāmuc bēe)

[م۔ کہادت] خُتر مرغ نا اذت ہے نہ مرغ، (عامورۃ) دوغلا انسان۔

اُٹ کھے بُتر کا یَقَا گِیم جُون

(uf ke buṭār kâa yiqā gīm juwān)

[م۔ کہادت] ایک کُتر اور ایک طاووز کا مقابلہ، مساوات کا اقتدار

ہونا، مقابلے میں برابر نہ ہونا۔



اُٹے بِلدا زُٹنے گھس اُپی

(ūṭe baldā zākūne gānas apī)

کڑور طاقتور کے برابر یہ جو نہیں اٹھا سکا، ذمہ داری چھپنے کے مطابق ہونی چاہیے۔

اُٹے کے نیاز غشوے کے نیاز

(ūṭe ke niyāz gaśūwe ke niyāz)

[مُر۔ کہادت] خدا کی نظر میں سب برابر ہیں۔

اُٹے گٹ [مُر۔ کہادت] کینہ مٹھر (r) کینہ در غصہ،

خندی۔

اُٹے گٹ بیٹشل کرے بھس اُٹمئی

(ūṭe gaṭ bēśal ke phaś oōmaymi)

کینہ مٹھر ختم ہونے والا نہیں، خندی غصہ اپنی ضد میں چھوڑتا۔

اُٹے گٹ گنم جُون (ūṭe gaṭ gānum juwān)

[مُر۔ کہادت] کینہ مٹھر کی طرح، ادب کی طرح دل میں کینہ رکھنا،

دشمنی نہ چھوڑنا، عداوت سے باز نہ آنا۔

اُٹے نش [مُر۔ سام] ادب کی مہار۔

ا۔ ٹھ

اِٹھَر (iṭhātar) [مُر] دیکھیے اِٹھَرَس (iṭhātaras) جس کا یہ

اہر ہے۔

اِٹھَرَس (iṭhātaras) [مُر۔ محاورہ] کسی چیز کے حصے بنانا (r) کام کو

مہارت سے انجام دینا۔

اِٹھَرَس (iṭhātaras) [مُر۔ محاورہ] ٹکڑے ٹکڑے کرنا، بچے کا ردی

ہاتھ میں لیکر ٹکڑے ٹکڑے کرنا۔

اِٹھَرُم (iṭhātarum) [مُر] دیکھیے اِٹھَرَس (iṭhātaras)

جس کی یہ صیغہ منقول ہے۔

اُٹ گھس ایجان اُپچی چَرانا کئے اُپی

(uṭ gaś ečāan āpači čaraanā ke apī)

[مُر۔ کہادت] کسی چیز کی خواہش یا ارمان ہو مگر اسے حاصل کرنے کی ہمت نہ ہو۔

اُٹ نیر گلیٹ (uṭ nēer gālīṭ) [مُر۔ کہادت] کام بگڑنے

کے بعد چارہ بولی کرنا، اب کیا ہوت جب چڑیا چک گئی کیت۔

اُٹر نِرَن چَرک (ūṭar nupāran čhārāṇ)

[مُر۔ کہادت] حقیقت کے مطابق تمام دینا، بچہ کو دیکر کیت لگاتا۔

اُٹر نِچ (aṭarīnē) [مُر۔ منف] دہر جو کل طور پر ختم نہ ہو، ختم نہیں۔

اُٹر نِچس (aṭarīnēś) [مُر۔ سام] دیکھیے اُٹر نِچ (aṭarīnē)

جس کی یہ جتن ہے۔

اُٹنڈ (iṭānḍ) [مُر۔ سام] دیکھیے اِٹ (iṭ) جس کی یہ جتن ہے۔

اُٹنڈ (uṭānḍ) [مُر۔ سام] دیکھیے اُٹ (uṭ) جس کی یہ جتن ہے۔

اُٹنس (uṭīnas) [مُر۔ سم] بھردینا کی برتن میں پانی ڈال کر بھرتا

(r) کسی تیلے وغیرہ میں اناج وغیرہ ڈال کر بھرتا، (محاورہ) بہت زیادہ

کھانا۔

اُٹنم (uṭīnum) [مُر] دیکھیے اُٹنس (uṭīnas) جس کی یہ صیغہ منقول

ہے۔

اُٹچی کیس (aṭeēci kēes) [انگ۔ ام] ہاتھ میں لگانے

کا چمڑے کا مندرچہ جس میں سرور کی کاغذات، کپڑے اور چھوٹی موٹی

چیزیں رکھتے ہیں، اس کو ٹیچ کیس (tiē kēes) بھی کہتے ہیں۔

اُٹنڈنس (aṭendēns) [انگ۔ ام] حاضری، سکول یا دفتر میں

حاضری دینا۔ attendance

اُٹے (ūṭe) [مُر] ادب کا/کی، ادب سے منسوب۔

اُٹے ”غور کرے تھو بُر گھوڑ کرے تھو“

(ūṭe bar gūvar ke thūu hurgōwar ke thūu)

[مُر۔ کہادت] ادب کے لیے اتارائی موافق سے نہ چڑھائی۔



رفع حاجت، پانانا۔

اِجَاَزَت (ijazāt) [ر۔ اسم] اِزَن، پرواگی، رخصت، رخصا۔

اِجَاَزَت اِیْتَس (ijazāt étas) [ر۔ مُ۔ محاورہ] اجازت دینا،

اختیار دینا، مجاز بنانا۔

اِجَاَزَت گَنَس (ijazāt gānas) [ر۔ مُ۔ محاورہ] اجازت

مائل کرنا، رخصانہ کی حامل کرنا، رخصت حاصل کرنا (ر) اجازت لینا۔

اِجَاَزَت نامَا (ijazāt naamā) [ر۔ ف۔ مُ۔ اسم] دستاویزی

اجازت، سند، پرٹ۔

اِجِیْمَا (ijimāa) [ر۔ مُ۔ اسم] ٹھکڑا، بھج، جلسہ، اجتماع کا بلاؤ۔

اَجْدَہَا (ajdahāa) [ف۔ اسم] بہت بڑا اور موٹا سانپ، قادی اثر دہا کا بلاؤ، اسے اشد بھی کہتے ہیں۔

اَجْدَہَا مُد (ajdahāamuḍ) [ر۔ اسم] دیکھے اَجْدَہَا

(ajdahāa) جس کی یہ جگہ ہے۔

اَجَر (ājar) [ر۔ اسم] صلہ، بدلہ، بھل، جزا، سزا (ر) مزدوری، اجرت

(ر) ثواب، جزائے خیر۔

اَجَر دِیَغُر کَس (ājar dēegurkas) [ر۔ مُ۔ محاورہ] اِز پانا،

جزا پانا، بدلہ ملانا۔

اَجَر یَیَس (ājar yāyas) [ر۔ مُ۔ محاورہ] صلہ ملنا، جزا ملنا، بدلہ ملنا۔

اَجَل (ajāl) [ر۔ اسم] قضاء، موت، مرگ، مقرر، ساعت۔

اَجَل رُوَس (ajāl rūwas) [ر۔ مُ۔ محاورہ] موت آنا، مرتا، فوت

ہونا۔

اِجَل (ijāl) [بر۔ دیکھے اِجَلَس (ijālas) جس کا یہ امر ہے۔

اُجَل (ujāl) [ر۔ امر] دیکھے اِجَل (ijāl) جس کی یہ جگہ ہے۔

اِجلاس (ijlāas) [ر۔ اسم] عام نشست، بیٹھک (ر) جلسہ، اجتماع۔

اِجَلَس (ijālas) [بر۔ معن] نکھیرنا، منتشر کرنا، (محاورہ) کسی کو مارنا

پیشانا۔

اِٹھُرُم (iṭhūturum) [ر۔ دیکھے اِٹھُرَس (iṭhūturas)]

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اِٹھُغَر (aṭhāgar) [ر۔ اسم] ناشپاتی کی ایک قسم (ر) ناشپاتی کا درخت۔

اِٹھُغَر گ (aṭhāgarin) [ر۔ اسم] دیکھے اِٹھُغَر (aṭhāgar)

(معنی نیر) جس کی یہ جگہ ہے۔

اِٹھُغَر نَد (aṭhāgarinē) [ر۔ اسم] دیکھے اِٹھُغَر (aṭhāgar)

(معنی نیر) جس کی یہ جگہ ہے۔

ا-ث

اِثَا (asaasā) [ر۔ مُ۔ اسم] سر پایہ، پونجی، منقولہ چاند۔

اَثَر (asār) [ر۔ اسم] کسی چیز کا ظاہری نشان، علامت، کسی واقعہ یا کیفیت کے بعد کے نشانات، نمود، ظہور۔

اَثَر اوسَس (asār ōsas) [ر۔ بر۔ محاورہ] تاثیر رکنا (ر) اپنی

ذات میں کسی طرح کی خاصیت رکنا۔

اَثَر اِیْتَس (asār étas) [ر۔ مُ۔ محاورہ] اثر لکھنا، اثر انداز ہونا۔

اَثَر دُوَسَس (asār duūsas) [ر۔ بر۔ محاورہ] تاثیر ظاہر ہونا،

اثر پیدا ہونا۔

اَثَر گَنَس (asār gānas) [ر۔ بر۔ محاورہ] اثر قبول کرنا، متاثر ہونا۔

اَثَر مَناس (asār manāas) [ر۔ بر۔ محاورہ] اثر ہونا، متاثر ہونا،

اثر پڑنا۔

اَثَر و رُسُوق (asār-u rusūuq) [ر۔ مُ۔ اسم] اثر و رسوخ۔

اَثَر اِیْتَس (asarāatiin) [ر۔ اسم] دیکھے اَثَر (asār) جس کی یہ

بطور بُرو شسکی جمع الجحی ہے۔

ا-ج

اِجَابَت (ijaabāt) [ر۔ اسم] مقبولیت دعا (ر) (طلب)، حاجت



بد اخلاقی کا مظاہرہ کرتا۔

آجری (ācārī) [ر۔ مفع] مفلّس، گدا، تارار۔

آجس (acās) [ر۔ اسم] بھیز کری۔

آجس بوا (acās buwā) [ر۔ اسم] بھیز کری گائے وغیرہ مال موٹی۔

آجشو (acāšo) [ر۔ اسم] دیکھے آجس (acās) جس کی یہ حق

آجشو اُروس (acāšo uyāras) [ر۔ محاورہ] بھیز کریاں چرات، شانی کرتا۔

آجق (učāq) [ت۔ ر۔ اسم] خجرو، کرا، کھرا، (لفظ اُطاق کا بگاڑ)۔

آجک (ičūk) [ت۔ ر۔ اسم] کمال سے بنا ہوا اور کوٹ جس پر یاہری طرف استرچہ مایا جاتا ہے، یہ کاشغور اور یار قند سے ہوتا لایا جاتا ہے، پتین۔

آجکاڑ (acāñāaw) [ر۔ مفع] اپاک، یکاک (۲) بدخو، بے لحاظ، (ہندی لفظ آجک کا بگاڑ) (اسفر کئے ہی ۶۹)۔

آجکاڑو (acāñāayō) [ر۔ مفع] بے لحاظ، بدخو، مہم جوٹ۔

آجکاڑو مناس (acāñāayō manāas) [ر۔ محاورہ] بدخو، کسی کا لحاظ نہ کرنا، جلد باز ہونا۔

آجو (učō) [ر۔ اسم] چتا، بال نوچنے کی چھوٹی چٹی، موچتا۔

۱۔ چھ

آچھا (ācha) [اردو۔ مفع] خوب، عمدہ، پسندیدہ، خوشگوار، بہتر۔

آچھہر (īchācār) [ر۔ دیکھے] آچھہر جس (īchācāras) جس کا یا رہے۔

آچھہر جس (īchācāras) [ر۔ مفع] کاٹا گولے کرنا، نکالوٹی

کرنا، (محاورہ) کسی کام کو نہایت خوبی سے انجام دینا، کسی کام میں

کمال دکھانا (۳) مارنا، چٹنا۔

آچھہرُم (īchācārum) [ر۔ دیکھے] آچھہر جس

(īchācāras) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

آچھر (īchār) [ر۔ اسم] اس کی آواز، ! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

آچھر ایتس (īchār étas) [ر۔ محاورہ] آواز دینا، بلانا، آواز نکالنا۔

آچھر اُیم (īchār uyām) [ر۔ مفع] بیٹھی آواز والا، سر پٹی آواز والا، خوش الحان۔

آچھر اُیم مناس (īchār uyām manāas) [ر۔ محاورہ] خوش الحان ہونا، سر پٹا ہونا۔

آچھر بن مناس (īchār ban manāas) [ر۔ محاورہ] گلا بیٹھ جانا، آواز بند ہو جانا۔

آچھر پھر مناس (īchār phar manāas) [ر۔ محاورہ] آواز بدل جانا، بالغ ہونے کے بعد لڑکے کی آواز بدل جانا۔

آچھر تھانم ایتس (īchār thāanum étas) [ر۔ محاورہ] آواز بلند کرنا، شور مچانا۔

آچھر تھانم مناس (īchār thāanum manāas) [ر۔ محاورہ] آواز بلند ہونا، (محاورہ) غصہ ہونا۔

آچھر خرنس (īchār qharāṭas) [ر۔ محاورہ] گلا بیٹھ جانا۔

آچھر دوسس (īchār duṣas) [ر۔ محاورہ] آواز نکلتا

(۲) مٹھو ہونا، بدنام ہونا۔

آچھر دیکس (īchār dēyalas) [ر۔ محاورہ] آواز سننا۔

آچھر زوس (īchār zūwas) [ر۔ محاورہ] آواز آنا، آواز سنائی دینا

آچھر شو مناس (īchār šuwā manāas) [ر۔ محاورہ]

خوش الحان ہونا (۲) نیک نام ہونا۔

آچھر قر مناس (īchār qar manāas) [ر۔ محاورہ]



آواز بیخہ جانا، گلے میں خراش کی وجہ سے آواز بند ہونا۔
اِجْهَر لیل ایتس (içhâr leël étas) [بر۔ محاورہ] کسی کو
آواز سے شناخت کرنا، آواز کے ذریعے پہچانتا۔

اِجْهَر مَناس (içhâr manâas) [بر۔ محاورہ] آواز آنا، صدا آنا،
شور ہونا۔

اِجْهَرَا (açharâ) [بر۔ مف] گھبراہٹ، بے قرارگی، بدحواسی،
ہلکا ہٹ، اضطراب، پریشانی (r) غیر تحمل سرائی۔

اِجْهَرَا ایتس (açharâ étas) [بر۔ محاورہ] بدحواس کرنا، گھبراہٹ
میں مبتلا کرنا (r) کسی حیوان کو کسی چیز یا آواز کے ذریعے بدحواس کرنا
(r) ہلکا کرنا۔

اِجْهَرَا اِمَنَس (açharâ imânas) [بر۔ محاورہ] بدحواس ہونا،
مضطرب ہونا، پریشان ہونا، بے قرار ہونا، ہلکا ہونا۔

اِجْهَرَا بَبَلَا (açharâ babalâ) [بر۔ مف] بدحواس، مضطرب،
پریشان حال، اوسان خطا ہونا۔

اِجْهَرَا بَبَلَا اِمَنَس (açharâ babalâ imânas) [بر۔ محاورہ] دیکھے اِجْهَرَا اِمَنَس (açharâ imânas)۔

اِجْهَرَا بَبَلَا ایتس (açharâ bahalâ étas) [بر۔ محاورہ]
دیکھے اِجْهَرَا ایتس (açharâ étas)۔

اِجْهَرَا بَبَلَا مَناس (açharâ babalâ manâas) [بر۔ محاورہ] بدحواس بنانا، مضطرب بنانا، گھبراہٹ آنا۔

اِجْهَرَا دُدُو مَناس (açharâ dúdo manâas) [بر۔ محاورہ] بے مہر ہونا، مضطرب ہونا۔

اِجْهَرَا کُشَن (açharâ kuşî) [بر۔ اسم] گھبراہٹ کے وقت،
گھبراہٹ کی حالت میں، بدحواسی کے دوران۔

اِجْهَرَا کَی (açharâkî) [بر۔ اسم] گھبرانے کی غامضیت، بدحواسی
کی کیفیت، بے قرارگی۔

اِجْهَرَا کَیَنڈ (açharâkiyânc) [بر۔ اسم] بے مہر لوگ، اِنس۔

اِجْهَرَا مَناس (açharâ manâas) [بر۔ محاورہ] دیکھے

اِجْهَرَا بَبَلَا مَناس (açharâ babalâ manâas)۔

اِجْهَرِک (içhâriñ) [بر۔ اسم] دیکھے اِجْهَر (içhâr) جس کی یہ
جہ ہے۔

اِجْهَرِک (uçhâriñ) [بر۔ اسم] اُن کی آوازیں، اِجْهَر
(uçhâr) کی جہ۔

اِجْهَرِے مُس کے اَتُوَس

(içhârê muş ke atûusas) [بر۔ محاورہ] دم بخود ہونا،
ساکت ہونا، اچانک خاموش ہونا۔

اِجْهَغَلَت (içhâgalt) [ر] دیکھے اِجْهَغَلَس
(içhâgaltas) جس کا یہ امر ہے۔

اِجْهَغَلَس (içhâgaltas) [بر۔ محاورہ] ہشتا، بُری طرح
مارنا، دُڑے لگانا (r) اختہ کرنا، چپانے کے لئے نکالنا یا سل دینا
(r) دُڑا یا دھکنا۔

اِجْهَغَلَتُم (içhâgaltum) [ر] دیکھے اِجْهَغَلَس
(içhâgaltas) جس کی یہ صلیف معنوی ہے۔

اِجْهَقَر (içhâqar) [بر۔ اسم] کرنیں، شعاعیں، روشنی (r) اولاد
نسل۔

اِجْهَقَرِک (içhâqariñ) [بر۔ اسم] دیکھے اِجْهَقَر
(içhâqar) جس کی یہ جہ ہے۔

اِجْهَکَل (içhâkal) [بر۔ مف] جھوٹ، فریب، دھوکا۔

اِجْهَکَل ایتس (içhâkal étas) [بر۔ محاورہ] جھوٹ بولنا،
فریب دینا، دھوکا دینا۔

اِجْهَکَل کَس (içhâkalkiñ) [بر۔ اسم] جھوٹا، فریبی، دھوکا باز۔

اِجْهَکِم (içhikim) [ر] دیکھے اِجْهَکِنَس (içhîkinas)
جس کی یہ صلیف معنوی ہے۔

اِجْهَکُم (içhikum) [ر] دیکھے اِجْهَکِم (içhikim) معنی



دعا ہیں۔

اچھکن (ichikin) [برہوشکی] اچھکنس (ichikinas)

جس کا یہ امر ہے۔

اچھکنس (ichikinas) [برہوشکی] درخت کی دانہ شاخیں کاٹنا،

کاٹ چمانٹ کرنا، قلعہ دیر کرنا۔

اچھکیس (ichikiyas) [برہوشکی] دیکھے اچھکنس

(ichikinas)۔

اچھکنرس (ichānharas) [برہوشکی] کھوپڑی کا پچھلا حصہ،

کھوپڑی۔

اچھم (ichim) [برہوشکی] اچھیس (ichiyas) جس کی یہ صفت

مفعول ہے۔

اچھمر (ichāmur) [برہوشکی] اچھمرس (ichāmurās)

جس کا یہ امر ہے۔

اچھمرس (ichāmurās) [برہوشکی] روندنا، روندنا، بھروں کے

نیچے روندنا، (محاورہ) کسی کو بری طرح بیٹنا۔

اچھمرم (ichāmuram) [برہوشکی] اچھمرس

(ichāmurās) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچھو (achō) [برہوشکی] ٹھہرنا، رک جا، برکر (r) ابھی نہیں، ابھی دیر ہے۔

اچھو بے (achō bēe) [برہوشکی] ٹھہرنا، رک جا، برکر (r) ابھی نہیں، ابھی دیر ہے۔

اچھو نا (achō naā) [برہوشکی] اچھو بے (achō bēe)۔

اچھو قر (uchōqur) [برہوشکی] اُن کے بال، اُن کی زلف، اُن کی

لٹ، اُن کی زلف، اُن کی زلف، اُن کی زلف۔

اچھو قرک (uchōquran) [برہوشکی] دیکھے اچھو قر

(uchōqur) جس کی یہ صفت ہے۔

اچھو نچس (ichōnjus) [برہوشکی] متنازع، چوچ، ٹوک، اُن کی

چوچ۔

اچھی (uichi) [برہوشکی] اُن کو دے دو۔

اچھیس (ichiyas) [برہوشکی] دینا، اُس کو دینا، پر کرنا۔

ا۔ ج

اچا (ichā) [برہوشکی] اچائیس (ichāyas) جس کا یہ امر

ہے۔

اچائیس (ichāyas) [برہوشکی] کانٹے لگانا، کسی دیوار یا حد پر کانٹے

لگا کر بند کرنا۔

اچپن (ichāpan) [برہوشکی] اچپنس (ichāpanas)

جس کا یہ امر ہے۔

اچپنس (ichāpanas) [برہوشکی] سینا، سلائی کرنا، ٹانگا بھرتا،

ٹانگے لگانا۔

اچپنم (ichāpanum) [برہوشکی] اچپنس (ichāpanas)

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچٹی (ichūti) [برہوشکی] چٹی، اُس کے سر کی چٹی کے بال، اس کی

مانگ۔

اچٹی (uchūti) [برہوشکی] اُن کی چٹی، اُن کی چٹی کے بال۔

اچڈن (ichicin) [برہوشکی] اچڈنس (ichicinas) جس کا

یہ امر ہے۔

اچڈنس (ichicinas) [برہوشکی] گندم اور کئی وغیرہ کے خوشے

توڑنا۔

اچڈنم (ichicinum) [برہوشکی] اچڈنس (ichicinas)

جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اچر (ichir) [برہوشکی] اُس کی آنت (r) اس کا سینہ، (محاورہ)

عارت۔

اچر پھرت مناس (ichir pharāt manās)

[برہوشکی] آنت میں گرہ پڑ جانا، آنت کا گرہ لگانا۔



اچر مناس (ichir manāas) [بر-مجاورہ] عادت ہوتا۔

اچر (uchir) [بر-سام] اُن کی آنت (۲) ان کا سینہ (۳) عادت۔

اچرتک (ichirtik) [بر-مف] پیٹ کے تِل، سینے کے تِل۔

اچرتکم (ichirtikum) [بر-مف] دیکھے اچرتک

(ichirtik)

اچرئش (ichirish) [بر-سام] اس کی جڑ، بچ، یا ریش (۲) عادت۔

اچرکن (icharkan) [بر] دیکھے اچرکنس (icharkanas)

جس کا یا امر ہے۔

اچرکنس (icharkanas) [بر-مس] اس کو پیٹتا۔

اچرکنم (icharkanum) [بر] دیکھے اچرکنس

(icharkanas) جس کی یہ مفید معنوں ہے۔

اچرک (ichirin) [بر-سام] آنتیں، اچر (ichir) کی ج۔

اچرک (uchirin) [بر-سام] ان کی آنتیں، اچر (uchir) کی

ج۔

اچرک اختر زوس (uchirin uqhatar zuwas)

[بر-مجاورہ] سانس پھول جانا، تیز دوڑ کر سانس پھول جانا۔

اچرک بیس (uchirin buyāyas) [بر-مجاورہ] شدید

پاس لگنا (۲) پیٹ خالی ہونا (۳) کمر درد اور لاغر ہونا۔

اچرک خٹ مناس (uchirin çat manāas)

[بر-مجاورہ] ہنس ہنس کر پیٹ میں بل پڑنا، ہنسنے ہنسنے دہرا ہوجانا

(۲) بہت محنت کرنا، محنت شاذ کرنا۔

اچرک گٹ مناس (uchirin gat manāas)

[بر-مجاورہ] ہنس ہنس کر پیٹ میں بل پڑنا، ہنسنے ہنسنے دہرا ہوجانا،

پیٹ پکڑ کر ہٹنا۔

اچرئش اوشٹم دیکئیس

(uchirine ushum deciyas) [بر-مجاورہ] ہمت

باغ و صفا، کمر بستہ ہونا، سخت محنت کرنا۔

اچم (ichām) [بر] دیکھے اچائس (ichāyas) جس کی یہ

مفید معنوں ہے۔

اچمنم (ichāmanum) [بر-مف] پہلی اولاد، پہلی بیوی، ایسا کام

جو اولین بار انجام دیا گیا ہو۔

اچن (ichān) [بر] دیکھے اچنسن (ichānas) جس کا یا امر

ہے۔

اچنسن (ichānas) [بر-مس] رکنا، شاکر کرنا، (مجاورہ) مرنے کے

بعد موتی کی خریاں بیان کرنا۔

اچنم (ichānum) [بر] دیکھے اچنسن (ichānas) جس کی یہ

مفید معنوں ہے۔

اچوڈر (ichōdur) [بر] دیکھے اچوڈرس (ichōcuras) جس

کا یا امر ہے۔

اچوڈرس (ichōcuras) [بر-مس] اس کو نوجوان، تیز دیکھے

-چوڈرس (chōcuras) اضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اچوڈرم (ichōcurum) [بر] دیکھے اچوڈرس (ichōcuras)

جس کی یہ مفید معنوں ہے۔

اچوٹ (ichōn) [بر-سام] اس کے نقش پا، قدموں کے نشان۔

اچوٹ (uchōn) [بر-سام] اُن کے نقش پا۔

اچو (achū) [بر-سام] مجھے لے جاؤ (۲) [ام] میرا نقش پا۔

اچو (ichū) [بر-سام] اس کو لے جاؤ (۲) [ام] اُس کا نقش پا

(۳) اس مرد کے ساتھ شادی کرنا۔

اچو (uchū) [بر-سام] ان کو لے جاؤ (۲) [ام] اُن کا نقش پا۔

اچوس (ichūwas) [بر-مس] دیکھے اچئیس (ichūyas)

اچوولو (ichūwlo) [بر-متعلق فعل] اس کے پاؤں کے نشان میں،

اُس کے پاؤں میں (۲) بعد میں۔

اچوولو (ichūwlo) [بر-متعلق فعل] اُس کے بعد، اُس کے

قدرے بعد (۲) اُس کے پیچھے، اُس کے نقش قدم پر۔



اِخْتِ اَنِ اِیْتَسِ (iqhāt an ētas) [بر۔ محاورہ] کسی چیز کے تاک میں رہنا، لالچ کرنا۔

اِخْتِ اَنِ مَنَاسِ (iqhāt an manāas) [بر۔ محاورہ] حیران ہونا، غافل ہونا، ہکا بکا رہ جانا، عقل رنگ رہ جانا۔

اِخْتِ اِیْتَسِ (iqhāt ētas) [بر۔ محاورہ] پانی یا خوراک میں کسی جانور کا سھ لگنا (۲) لقمہ لینا، چھوٹا کرنا۔

اِخْتِ اُیَمِ (iqhāt uyām) [بر۔ صغ] شیریں زبان، میٹھا بول۔

اِخْتِ اُیَمِ اِیْتَسِ (iqhāt uyām ētas) [بر۔ محاورہ] میٹھا کھانا کھانا (۲) شیریں زبان بننا (۳) خوشامد کی خوش گفتار بننا۔

اِخْتِ بِنِ اِیْتَسِ (iqhāt ban ētas) [بر۔ محاورہ] خاموش رہنا، کچھ نہ کہنا، سھ بند کرنا۔

اِخْتِ بِنِ اِیْتَسِ (iqhāt han ēetas) [بر۔ محاورہ] سھ بند کرنا، لاجواب کرنا (۲) رشوت دیکر خاموش کرنا (۳) جادو کرنے کے ذریعے زبان بند کرنا۔

اِخْتِ پَہْتِ مَنَاسِ (iqhāt phat manāas) [بر۔ محاورہ] ہکا بکا رہ جانا، حیران ہونا، رنگ رہ جانا، لاجواب ہونا۔

اِخْتِ پَہْتَرِی اِیْتَسِ (iqhāt phatāri ēetas) [بر۔ محاورہ] دیکھئے اِخْتِ خَتِ اِیْتَسِ (iqhāt caṭ ēetas)۔

اِخْتِ پَہْتِ مَنَاسِ (iqhāt phaṭ manāas) [بر۔ محاورہ] بول بول کے تھک جانا، بات بے جا کرنا۔

اِخْتِ پَہْتِکِ اِیْتَسِ (iqhāt phaṭān ētas) [بر۔ محاورہ] دیکھئے اِخْتِ ذَارِ اِیْتَسِ (iqhāt caār ētas)۔

اِخْتِ ثُرا مَنَاسِ (iqhāt ṭwāa manāas) [بر۔ محاورہ] سھ نکل ہونا، پیاس لگنا۔

اِخْتِ جَالِ اِیْتَسِ (iqhāt jaāl ētas) [بر۔ محاورہ] کُلی کرنا، سھ میں پانی پاؤ ڈالنا، (محاورہ) غلط بات کرنے سے باز آنا، گستاخی سے باز آنا۔

اِجْوَوْنِے (ičhuūwaṭe) [بر] بعد میں، پھر، اس کے بعد۔
اِجْیَسِ (āchūyas) [بر۔ صغ] مجھے لے جانا، (محاورہ) میرے ساتھ شادی کرنا، بھجنا۔

اِجْیَسِ (ičhūyas) [بر۔ صغ] اسے لے جانا، (محاورہ) اس کے ساتھ شادی کرنا، بھجنا۔

ا-ح

اِحْتِیَاطِ (ihtiyāat) [ر۔ اسم] دیکھئے اِیْتِیَاطِ (itiyāat)۔
اَحْمَدِ (ahmād) [ر۔ تفسیل و اعلم] بہت زیادہ حمد کرنے والا، جس کی بہت زیادہ تعریف کی گئی ہو، رسول اکرمؐ کا دوسرا نام۔

اَحْمَقِ (ahmāq) [ر۔ صغ] ناکچھ، جاہل، بے وقوف، اُلٹ۔
اَحْمَقِ مَنَاسِ (ahmāq manāas) [ر۔ + بر۔ محاورہ] بے وقوف بننا، جاہل بننا، اُلٹ بننا۔

اَحْمَقِی (ahmaqī) [ر۔ اسم] بے وقوفی، نادانی، جاہلی۔
اَحْمَقِی اِیْتَسِ (ahmaqī ētas) [بر۔ محاورہ] بے وقوفی کرنا، نادانی کرنا، سوچے سمجھے بغیر کام کرنا۔

ا-خ

اَخْبَارِ (aqhbāar) [ر۔ اسم] روزانہ یا ہفت روزہ، تازہ خبروں کا شائع شدہ پرچہ۔

اِخْبَارِ (iqhbāar) [ر۔ اسم] دیکھئے اَخْبَارِ (aqhbāar)۔
اَخْبَارِکِ (aqhbāarīn) [ر۔ اسم] دیکھئے اَخْبَارِ (aqhbāar) جس کی یہ جگہ ہے۔

اِخْتِ (iqhāt) [بر۔ اسم] سھ، نیز دیکھئے خَتِ (qhat)۔
اَضْمِیرِ واحدِ مَعْبِکِ کی علامت ہے۔



دیکھیے اِخْتِ اَن مَنَاس (iqhāt an manāas)۔

اِخْتِ (uqhāt) [بر۔ام] اُن کا مُنْخ، نیز دیکھیے خَتْ (qhat)۔

اُضمیر جن تا عجب کی علامت ہے۔

اِخْتِا (aqhāt) [ف۔مف] وہ چوپایہ جس کے منہ سے نکال یا سل دیے گئے ہوں۔

اِخْتِا (iqhāta) [بر۔ام] دو کیفیت جس کا ارتکاب ہو، چھوٹا کھیت۔

اِخْتِا (iqhātatar) [بر] مُنْخ پر، رُئب۔

اِخْتِا (iqhātatum) [بر۔مخاورہ] زبانی زبانی، اوپر اوپر سے،

(۲) دکھانے کے لیے، برائے نام۔

اِخْتِا تَهْمَن اِیْسُلُو تَهْمَن

(iqhātate thūman ēsulo thūman)

[بر۔کہادت] لُغْلُغ میں بھری مُنْخ میں دھام دھام۔

اِخْتِا چِرْکِ زُوَس (iqhātār ičhīrīn zūwas)

[بر۔مخاورہ] تیز دوڑنے کے بعد سانس پھولنا، چڑھا کر چڑھنے کے بعد

سانس پھولنا (۲) زیادہ تر کرنے کے بعد کی حالت۔

اِخْتِا اِخْوَس (iqhātār aqūwas)

[بر۔مخاورہ] زبان بند ہونا، سکت ہونا، دم بخود ہونا، نہ بولنا، کہنے کی جرأت نہ کرنا۔

اِخْتِا اِیْمَس دِیْلَس (iqhātār ēmis dēlas)

[بر۔مخاورہ] بچھٹانا، انسوؤں کا اظہار کرنا، غلٹی کا احساس کرنا، انگشت بندھان ہونا۔

اِخْتِا اِیْرَس (iqhātār ēeras)

[بر۔مخاورہ] کسی پر جادو کرنا،

سحر کرنا (۲) بے خبری میں کھانا۔

اِخْتِا دِیْمِ اَیْمِ غَرَاس

(iqhātār diim aīim garāas)

[بر۔مخاورہ] اٹی

سیدھی باتیں کرنا، گالی گلوچ بکنا (۲) آپے سے باہر ہونا، جوتھ میں

آئے کنا۔

اِخْتِا دِیْمِ اَیْمِ مَنَاس

(iqhātār diim aīim manāas)

اِخْتِ خَتْ اِیْتَس (iqhāt qat ēetas)

[بر۔مخاورہ] مُنْخ توڑنا، بری طرح مارنا۔

اِخْتِ دِیْلَس (iqhāt dēlas)

[بر۔مخاورہ] زبان کو کاہو میں رکھنا، خاموش رہنا، چپ رہنا۔

اِخْتِ دِیْلَس (iqhāt dēlas)

[بر۔مخاورہ] دیکھیے اِخْتِ اِیْتَس (iqhāt ētas)۔

اِخْتِ ذَارِ اِیْتَس (iqhāt čaar ētas)

[بر۔مخاورہ] کسی کو جواب دینا، بری بری جواب دینا۔

اِخْتِ ذَارِ اِیْتَس (iqhāt čaar ēetas)

[بر۔مخاورہ] مُنْخ ٹھکوانا، پیاری/بے ہوشی کی حالت میں ڈوبایا پانی پلانے کے لیے مُنْخ

ٹھکوانا (۲) بولنے پر مجبور کرنا۔

اِخْتِ ذُمِ یَس (iqhāt čum nīyas)

[بر۔مخاورہ] بد زبان بننا، گالی گلوچ بکنا، بدگلائی کرنا، مُنْخ بھٹ ہونا۔

اِخْتِ ذُمِ دُوْنَس (iqhāt če duūnas)

[بر۔مخاورہ] خاموش رہنا، بولے سے باز رہنا (۲) خاموش کرنا۔

اِخْتِ غَقِیْم (iqhāt gaqāyūm)

[بر۔مخاورہ] حُکام، بد زبان، بد مزاج، مُنْخ بھٹ۔

اِخْتِ غَقِیْم اِیْتَس (iqhāt gaqāyūm ētas)

[بر۔مخاورہ] حُکام کرنا، بد زبان بننا، مُنْخ بھٹ بننا۔

اِخْتِ گَنَس (iqhāt gānas)

[بر۔مخاورہ] دیکھیے اِخْتِ ذُمِ دُوْنَس (iqhāt če duūnas)۔

اِخْتِ وَقِ اِیْتَس (iqhāt waq ētas)

[بر۔مخاورہ] مُنْخ ٹھکوانا، مُنْخ پھیلا کرنا (۲) زیادہ بولنا، زبان روانی کرنا (۳) دوسروں کی چیز

کے لیے لٹھ کرنا۔

اِخْتِ وَقِ اِیْتَس (iqhāt waq ēetas)

[بر۔مخاورہ] حیران کر دینا، فریاد کر دینا، کانکا کر دینا۔

اِخْتِ وَقِ مَنَاس (iqhāt waq manāas)

[بر۔مخاورہ]



دیکھیے اختر دیم آیم غراس

(iqhâtar diim alîim gârâas)

اختر دوس (iqhâtar zûwas) [بر۔ محاورہ] کیبکی ہمت کرنا،

کہنا مناسب سمجھنا، کہہ دینا۔

اختر شلاس (iqhâtar salâas) [بر۔ محاورہ] مفت میں ملنا،

بغیر محنت کے حاصل ہونا (۲) محنت کا پچھل ملنا، اجر ملنا۔

اختر نیس (iqhâtar niyas) [بر۔ محاورہ] چادر ہونا، بحر ہونا،

چادر کا اثر ہونا (۲) کسی کی نصرت سے بہرہ ور ہونا، کھانا نصیب ہونا۔

اختکے دیلس (iqhâtahe dêlas) [بر۔ محاورہ] خاموش کرنا،

لا جواب کرنا (۲) سخت جواب دینا، ترکی پر ترکی جواب دینا۔

اختیلا پیچگ (iqhtilâapiçiñ) [بر۔ اسم] دیکھے

اختیلافیگ (iqhtilâafâatiñ)

اختلاف (iqhtilâaf) [ر۔ اسم] دیکھیے اختلاف

اختیلافات (iqhtilâafâat) [ر۔ اسم] دیکھیے اختلاف

(iqhtilâaf) جس کی یہ حق ہے۔

اختیلافیگ (iqhtilâafâatiñ) [بر۔ اسم] دیکھیے اختلاف

(iqhtilâaf) جس کی یہ نظر زبردوشکی جمع المجمع ہے۔

اختلو برینس (iqhâtulo barênas) [بر۔ محاورہ] ٹھنکنا،

ٹھنک دیکھنا (۲) دوسرے پر اٹھار کرنا۔

اختیار (iqhtiyâar) [ر۔ اسم] دیکھیے اختیار

اختیار اچھیس (iqhtiyâar ichi yas) [ر۔ بر۔ محاورہ]

حکومت دینا، اقتدار دینا، بقدر دینا۔

اختیار ایتس (iqhtiyâar êtas) [ر۔ بر۔ محاورہ] پسند

کرنا، منتخب کرنا، اپنانا، چن لینا۔

اختیار نیس (iqhtiyâar yâyas) [ر۔ بر۔ محاورہ] اجازت

ملنا، اقتدار ملنا، حکومت ملنا۔

اخجے اخت یوئس مناس

(iqhâte iqhât yuûmus manâas) [بر۔ محاورہ]

پکا کارہ جانا، گولکوش میں بھلا ہونا، لا جواب ہونا۔

اخجے تل (iqhâte tal) [بر۔ اسم] ٹھنک کے اندر کی محبت، تالو۔

اخجے کا سینس (iqhâte kaa sênas) [بر۔ محاورہ] خودی

اقرار کرنا، خودی کہہ دینا۔

اخجو (iqhûto) [بر۔ اسم] ٹوپی کے اوپر کا حصہ، ٹوپی کے اوپر کا گول حصہ

(۲) ہونڈا کے درانی ٹھکر کی محبت کا وہ ٹکڑا جس میں روزن یا

روپچہ ہوتا ہے جسے سم (sam) یا سغم (sagâm) کہا جاتا

ہے۔

اخجیم (iqhâcim) [بر۔ اسم] اس کے ٹھنک میں سے۔

اخجیم بر دوسس (iqhâcim bar duûsas) [بر۔ محاورہ]

راز فاش ہونا، غیبی بات ظاہر ہونا، پھیل جانا۔

اخجیم بسقا کے یوس (iqhâcim bisqâ ke búwas)

[بر۔ محاورہ] خوفزدہ ہونا، ڈر جانا، دہشت طاری ہونا، خوف کی وجہ سے

ٹھنک ٹھنک ہونا۔

اخجیم دوسس (iqhâcim duûsas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ سے

نکل جانا، مصالح ہونا (۲) غیر ارادی طور پر ٹھنک سے کوئی بات نکل جانا۔

اخجیم لپ ایشیرس (iqhâcim lap işiiras)

[بر۔ محاورہ] کسی زوری فائدے سے محروم کرنا، کسی ٹھنک کو نقصان

میں تبدیل کرنا۔

اخجیم مسکا اتوئس (iqhâcim maskâ atûuyas)

[بر۔ محاورہ] نرم مزاج، حلیم، بڑا بہادر، خوش خو۔

اخجی (iqhâci) [بر۔ اسم] اُس کے ٹھنک میں، نیز دیکھیے خجی

(qhâci)۔ ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اخجی (uqhâci) [بر۔ اسم] اُن کے ٹھنک میں، ضمیر جمع غائب کی علامت

ہے۔

اخجی اویسیس (uqhâci oobîşayas) [بر۔ محاورہ]



کی کرنا زبانا۔

اُخجی اومس اوتس (uqhāci ōmis ōotas) [مرحاروہ]

جران ہوتا (۲) اوس ہوتا، پچھتا کر انگلی منہ میں لے جاتا۔

اُخجی بسقا سَر مناس

(uqhāci bisqā sar manāas) [مرحاروہ] منہ میں

پانی بھرتا، جریں ہوتا، خواہش ابھرتا۔

اُخجی بیگ ایڈم جُون

(uqhāci bīn ēcīm juwān) [مرحاروہ] کچھ کہنے

کے قابل نہ رہتا، ماموش ہوتا، سکتا نہ رہتا۔

اُخجی تک ایڈیس (uqhāci tik ēēcīyas)

[مرحاروہ] ذلیل کرنا، بیٹنا (۲) بات نہ کرنے دینا۔

اُخجی تک مناس (uqhāci tik manāas) [مرحاروہ]

ذلیل ہونا، شرمندہ ہونا (۲) بات نہ کرنا، دم بخود ہونا۔

اُخجی چل سَسَر مناس

(uqhāci chil sāsar manāas) [مرحاروہ] دیکھے

اُخجی بسقا سَر مناس

(uqhāci bisqā sar manāas)۔

اُخجی دُوٹس (uqhāci duūsas) [مرحاروہ] منہ بند

ہونا، بولنے کے قابل نہ رہنا۔

اُخجی شپیک دُخُلَناس

(uqhāci šapik duqhūlanas) [مرحاروہ] منہ میں

لہاب کم ہونے کی وجہ سے چپانے میں دشواری ہونا، کی بیماری کی وجہ

سے روٹی چپانے میں دشواری ہونا۔

اُخجی وَاَس (uqhāci wālas) [مرحاروہ] پالنے، پکڑ لینے، ملنا،

دستیاب ہونا۔

اُخجی یَنَس (uqhāci yānas) [مرحاروہ] بہت عزیز رکھنا،

بہت پیار کرنا، بہت چاہنا۔

اُخجی بُک ہَلکَاس (uqhāci huk halkāas)

[مرحاروہ] بُرا بھلا کہنا، بکواس کرنا، گالی گلوچ لگانا۔

اُخَر (iqhār) [مر] دیکھے خُوس (qhāras) جس کا یا مر ہے۔

اُخَر (uqhār) [مراس] ان کو قُود۔

اُخِر پَت (iqhūrpāt) [مراس] اس کا پیچیدہ، نیز دیکھے

خُوت (qhūrpāt)؛ ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُخِر پَتے شِک (iqhūrpate ših) [مراس] پیچیدہ کی ٹلی۔

اُخِرَس (iqhāras) [مراس] کاٹا (دیکھن ص ۳۳) (۲) قُود دینا،

(۲) چیرنا، نیز دیکھے خُوس (qhāras)؛ ضمیر واحد غائب

کی علامت ہے۔

اُخِرَس (uqhāras) [مراس] ان (چیزوں) کو قُودنا۔

اُخِرُم (iqhārum) [مر] دیکھے اُخِرَس (iqhāras) جس کی یہ

صفت مفعول ہے۔

اُخِرُم (uqhārum) [مر] دیکھے اُخِرَس (uqhāras) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

اُخِس (iqhīs) [مر] دیکھے اُخِسَس (iqhīsas) جس کا یا مر ہے۔

اُخِسَس (iqhīsas) [مراس] پاؤ ڈالنا، چیرنا، پارہ کرنا، نیز دیکھے

خِسَس (qhīsas)؛ ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُخِسُم (iqhīsum) [مر] دیکھے اُخِسَس (iqhīsas) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

اُخِشِک (uqhāših) [مراس] ان کی متعدد متعدد، (کنایت)

شرکار۔

اُخِشِکے پھس اُنجی اُسِکِل اِسْقَرچی

(uqhāšihne phīs ēci ūskil iṣqarči) [مرکبات]

کیہ گھسیا کام کرے گا شریف آدمی شرمندگی اٹھائے گا۔

اُخِکِن (uqhākin) [مراس] اُن کی بہن۔

اُخِکِنْدَرؤ (uqhākindaro) [مراس] دیکھے اُخِکِن



(uqhâkin) جس کی یہ حق ہے۔

إخلاص (iqhlâas) [بر۔ اسم] نیک عمل کی وہ نیت جو فرض کے ثواب سے پاک ہو، بلاوث نیت یا ارادہ، غلوں (۲) دوتی، ریا طبع، میل ملاپ (۳) عشق و محبت (۴) قرآن شریف کی ایک سورت کا نام جو قل حمائد سے شروع ہوتی ہے (۵) (تصوف) شریک سے دل کا پاک ہونا۔

إخلاص مناس (iqhlâas manâas) [بر۔ محاورہ] نیت پاک ہونا، نیک ارادہ ہونا، یقین ہونا۔

إخلاصی (iqhlâase) [بر۔ اخلاص کا/کی۔
إخلّس (iqhlûlanas) [بر۔ مس] اس کا اچھٹا، اس کا کسی کام میں معروف رہنا یا چھپنا، نیز دیکھیے۔ إخلّس (iqhlûlanas)،
ضمیر واحد قائب کی علامت ہے۔

إخْن (iqhûn) [بر۔ اسم] اُس کے سینے کی ہڈی، ا ضمیر واحد قائب کی علامت ہے۔

أخْنَا (aqhanaâ) [بر۔ حرف شرط] اگر، اگرچہ، ہر چند کہ، گو کہ۔
إخْنَدُو (iqhûndo) [بر۔ اسم] قیدہ کر، گھبرا (۲) بگ، بھڑکا۔
إخْنَدُو دُوْا نَس (iqhûndo duûsas) [بر۔ محاورہ] گھبرا ہونا، قیدہ پوش ہونا، کرور ہونا۔

إخْنَدَر (iqhûnzar) [بر۔ اسم] اس کا ختنہ، نیز دیکھیے خْنَدَر (iqhûnzar)۔
إخْنَدَرِ ثَمْنِ غَراس (iqhûnzariñate ġarâas) [بر۔ محاورہ] ناک سے آواز نکالنا، ناک سے بولنا۔

إخْوُفْ (iqhóqut) [بر۔ اسم] اس کا پوتہ، نیز دیکھیے۔ خَوْفُفْ (iqhóqut)۔
إخْوُفْ يَالِے دِلَس (iqhóqut yâare dêlas) [بر۔ محاورہ] حمایت کرنا، جانتہدی کرنا، تحفظ دینا (۲) پرندوں کا

اظروں یا چروں کو سینے کے نیچے رکھنا۔

إخْوُفْجِي (iqhóquci) [بر۔ محاورہ] پٹے کے اندر، بغل یا سینے میں۔
إخْوُفْجِي رِگِس (iqhóquci ġiyas) [بر۔ محاورہ] کسی کی گود میں جا بیٹنا (۲) بہت نزدیک ہونا، گرم روابط پیدا کرنا۔

إخْوُلَس (iqhólas) [بر۔ مس] اسے دوہونا، (محاورہ) کسی پر ترس کھانا، ہمدردی کرنا، اس کا صدر۔ إخْوُلَس (qhólas) ہے، ا ضمیر واحد قائب کی علامت ہے۔

إخْوُلُم (iqhólum) [بر۔ دیکھیے إخْوُلَس (iqhólas) جس کی یہ صفتِ معنوی ہے۔

أخْوُن (aqhón) [ت۔ بُر۔ اسم] معلم، مدرس، استاد، شاگردی رسومات ادا کرنے والا، (لفظ آخوند کا بُر وشسکی تلفظ)۔

أخْوُنِي (aqhoni) [بر۔ اسم] آخوند کا پیشہ، مدرس، معلمی۔

أخْوُنِي أَيْتَس (aqhoni étas) [بر۔ محاورہ] آخوند کا کام کرنا، تدریس کا کام کرنا۔

إخْوُيَس (iqhúyayas) [بر۔ مس] کسی کے پاس اپنی ضرورت سے کوئی چیز زیادہ ہونا، بے نیاز ہونا، نیز دیکھیے خْوُيَس (qhúyayas)۔
إخْوِي (aqheér) [بر۔ صفت] آخری حد، انتہا، سب سے بعد کا۔

آخری (۲) جو خاتمہ کے لگ بھگ ہو، انتہا، (لفظ آخر کا بُر وشسکی تلفظ)۔

ا-خ

أخُو (âco) [ت۔ بر۔ اسم] برائیائی (۲) میری بڑی بہن (۳) میری بیوی، ا ضمیر واحد شکم کی علامت ہے، (لفظ آجا کا بُر وشسکی)۔
(أسفر خجے بسی ص ۹۰)۔

أخُو أخُو مناس (âco âco manâas) [بر۔ محاورہ] ایک



ادا مناس (adā mānās) [ع+برہمچارہ] انجام پاتا ہے باقی ہوتا، پورا ہوتا، فہم داری سے عہدہ برآ ہوتا۔

إداراً (idaarā) [ع، ز، اسم] محكمه، دفتر، كوتى منظم شعبه، مجلس، ا.محسن۔

ادا کار (adaakāar) [ف۔ اسم] ڈرامے یا فلم وغیرہ میں کام کرنے والا، تمثیل میں کسی فرد کے طور پر پیش ہونے والا۔

داکاری (adaakaari) [ف۔ اسم] دیکھیے اداکار
(adaakaar) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

داکاری ایٹس (adaakaari étas) [ف+بر۔ محاورہ] ادا کاری کرتا، تازہ انداز رکھتا۔

دَب (adāb) (ع۔ ا۔ م) عادت و مذاق میں اعلیٰ معیار یا اخلاقی اصول کی پابندی و شائستگی، تہذیب، تمیز (۲) کسی کی عظمت یا بزرگی کا پاس، حفظ مراتب (۳) نظم و نفاذ اور ان کے تعلقات، لزجہ۔

آدپ (adāp) [اُد۔اِسم] دیکھیے آدب (adāb) (معنی خیرات)،
(r) زمین کی فصل، زمین سے حاصل ہونے والی آمدنی، زرعی آمدنی
(ادب کا بروہشکی تلفظ)۔

اَدَبِ اَيْتَسَس (adāp étas) [در-خاوره] تہذیب و شائستگی سے پیش
آنا، عزت و احترام کرنا، حفظِ مراتب کا خیال رکھنا (۲) زمین میں فصل
اُگانا۔

ذَبْ دِمِيسَ (adāp déemiyas) [بر۔ عاوردہ] سال بھر کی فصل کو محفوظ کرنا، فصل کمانا۔

دَبَّ عَزَّتْ اِئْتَسَ (adâp izât êtas) [برہنہ] دیکھیے
 . آدبِ اِئْتَسَ (adâp êtas) (معنی بُہرا)۔

دَبِ کِسْ (adāpkis) [برصغ] باادب، تمیز والا، ادب و احترام کرنے والا (۲) زیادہ فصل دینے والی زمین۔

ذَبْ مَنْاس (adāp manāas) [برہمچاریہ] زمین سے فصل حاصل ہوتا۔

دَبْ بِنَس (adâp hēnas) [بر-محاورہ] تہذیب و شائستگی کی تعلیم

کھیل جو عام طور پر بچے اور بچیاں آپس میں کھیلتے ہیں جس میں کچھ بچے/بچیاں، بہن بھائی یا بھائی اور بھائی کا کردار ادا کرتے ہیں۔

اَخْوَبَم قَايْت اَيْتَاي دَا جَا بُوَا كَرِي قَايْت اَيْجِيَا
(âḥo bam qayt êtay daa jaa buwâ ke qayt)

(عجیب) — کہادت [واقعہ یوں بیان کیا جاتا ہے کہ ایک غریب شخص کو تنگ راستے سے جہیز کے کنارے کے ساتھ ساتھ تھا، اپنی گائے کو بکاتے ہوئے جا رہا تھا، پیچھے سے حاکم غریب کو مل گیا، حاکم نے اس شخص کو ڈانڈا اور سے بٹنے کے لیے لارہ تھے، ہڈی کاڑنے اس شخص کو ڈانڈا اور سے بٹنے کے لیے کہا تو غریب شخص نے کہا: حاکم نے میرے بھائی کو تو پہلے سے تیار کر رکھا ہے، اب کیا میری گائے کو بھی تیار کرے گا۔

آخوڳو (ācoku) [براسم] (احتراماً) بڑی بہن (بڑی بہن والے، اس کا خاندان یا اُس کے ساتھ آنے والے لوگ)۔

آخو ڪون (a $\acute{\text{c}}\text{o}\text{k}\text{o}\text{o}\text{n}$) [بر۔ اسم] میرے برادران، خاندان / برادری کے لوگ۔

أَخُو (aḥū) [بر-نہی] مت آجا۔

آخو بَر (açu bar) [بر-اسم] ایک خیالی واوی یا نال کا نام جس کے بارے میں مشہور تھا کہ وہاں جانے کے بعد کوئی واپس نہیں آتا۔

2-1

ادأ (udā) [بر-اسم] پیچک وغیرہ سے بچاؤ کا نیکہ (r) [ع] رتبہ، مرتبہ، عہدہ، (عربی لفظ عہدہ کا بڑا محسن تلفظ)۔

اُدا ایتس (udā étas) [برہمچاورد] چمک دغیر کا نیکر لگانا۔

اد۲ ییس (udā yāyas) [ع+بر۔ محاورہ] عہدہ ملتا، منصب پر فائز ہونا، ذمہ داری ملنا، رتبہ پانا۔

ادا ایتس (adāa ētas) [ع+بر۔ محاورہ] بے باق کرنا، قرض چکنا، پورا کرنا، ذمہ داری نبھانا۔



اِذْمِن (idāmin) [م۔ اسم] دیکھیے اِذْمِی (idāmi) جس کی یہ ج

— ہے۔

اِذْمِی (idāmi) [م۔ اسم] دھیا کر دو۔

اِذْمِیَس (idāmiyas) [م۔ اسم] دھیا پڑ جانا، مدغم ہونا۔

اِدْوَار (adwāar) [م۔ اسم] زمانے کے عرصے، بدلتی ہوئی چیز، دور کی ج۔

اُدْهَار (udhāar) [م۔ اسم] قرض، نقد کی خد۔

اَدِلَس (adēlas) [م۔ اسم] مجھے مارتا۔

اِدِلَس (idēlas) [م۔ اسم] اُسے مارتا۔

اُدِلَس (udēlas) [م۔ اسم] اُنھیں / اُن کو مارتا۔

اِڈ

اِذَا (adā) [وہ، مُ۔ اسم] یوں، مولوں، ہاتھوں وغیرہ کے کھڑے ہونے۔

کی جگہ (۲) تیار اور بیکاری کے کام کرنے کی ضرورت جگہ (۳) کسی شخص

کے اکثر بیٹھے کی جگہ (۴) ترکھان کے کام کرنے کی خاص میز

(۵) کپڑا یا کسی دوسری چیز کا عرض ایک طرف کم ہونا، عرض کا

دونوں جانب برابر نہ ہونا۔

اِذْب (idāp) [م۔ صفت] تیار، مستعد، آمادہ، کریمت۔

اِذْب وَشِیَس (idāp wāsiyas) [م۔ صفت] تیار رہنا، مستعد

رہنا، آمادہ ہونا، کریمت ہونا۔

اِذَاقْہَر (aḍaqhār) [م۔ صفت] رنگوں کا برابر نہ ہونا، یک رنگ نہ ہونا،

کسی ایک رنگ کا دوسرے رنگوں سے نہ ملنا (۲) مختلف اڑائی (۳)

مختلف اُٹل (۴) مختلف اُڑنا۔

اِذَاقْہَرِشُو (aḍaqhārīsho) [م۔ صفت] دیکھیے اِذَاقْہَر

(aḍaqhār) جس کی یہ ج۔ ہے۔

اِڈْگَار تَلِی (idīgāartali) [م۔ متعلق ل] دیکھیے اِڈْگَارِی

(idīgāari)۔

مائل کرنا، آداب محفل کو بھجنا۔

اِدِیت (adīy) [م۔ اسم] اُتار، سنبھالنے کے درمیان کا دن، یہ دراصل

سُکرت لفظ اُتار یعنی سورج کا دن ہے جس سے وارثت ہو گیا

— ہے۔

اِدْرِیَس (idriīs) [م۔ اسم] ایک مشہور بغیر کا لقب جو در و دریس

میں زیادہ مشغول رہے تھے جن کا اصلی نام اخوش تھا، روایت ہے کہ یہ

زندہ بہشت میں اغوائے گئے ہیں۔

اِدْبِی (adāso) [م۔ صفت] بے کار، بنگارست۔

اُدْک (udān) [م۔ اسم] دیکھیے اُدْا (udā) جس کی یہ ج۔ ہے۔

اِڈْمُجُو (idūmuco) [م۔ اسم] دیکھیے اِڈْمُس (idūmus)

جس کی یہ ج۔ ہے۔

اِڈْمُجُو پُھَلَنڈ (idūmuco phulānc) [م۔ اسم] دیکھیے

اِڈْمُسے پُھل (idūmuse phul) جس کی یہ ج۔ ہے۔

اِڈْمُجُو ڈُم نِیَس (idūmuco cūm niyas) [م۔ صفت] جگہوں کی پیادری میں چلا ہونا، گھٹنوں کی پیادری کی وجہ سے چلنے کے

قابل نہ رہنا۔

اِڈْمُس (idūmus) [م۔ اسم] اس کا ٹھکانہ، ڈانوں (۲) گندم یا جو کے

ڈھل کا جز، نیز دیکھیے ڈْمُس (dūmus)، اِخْمیر و لمیر

قائِم کی علامت ہے۔

اِڈْمُس و لَس (idūmus wālas) [م۔ صفت] ماندہ ہونا، تھکا

ماندہ ہونا، تھک جانا، چلنے کی سکت نہ ہونا (۲) بہار کے آغاز میں کمزوری

کی وجہ سے بھیڑ کر یوں کا پلٹے سے بے بس ہونا۔

اِڈْمُسے پُھل (idūmuse phul) [م۔ اسم] کھٹنے کا جز، کھٹنے کی

چٹنی، کاغذ ڈانوں۔

اِذْمِیَم (idānim) [م۔ اسم] مدغم شدہ، نیز دیکھیے اِذْمِیَس

(idāmiyas) جس کی یہ صفت مشغول ہے۔

اِذْمِیَمِی (idāmimi) [م۔ اسم] وہ دھیا پڑ گیا۔



اِذْگاری (idigāari) [برہمنی] اردو، چکرہ آس پاس۔

نورے خُت گسکیے اِذْگاری جنے ہروانا تمام
عقلے بیگانا نمن اُنے خُتے دیوانا تمام
دیوانِ فیری (برہمنی) ص ۱۵۹۔

ترجمہ: اے نورانی شا! میں تیرے چرے کے گرد پروانہ ہوجاؤں،
اور صلی (جڑی) کی پائندہ یوں سے آزاد ہو کر تیری محبت کا دیوانہ
ہوجاؤں۔

اِذْگاری مناس (idigāari manāas) [برہمنی] اردو،

پکرنا، طواف کرنا، (عادی) خوشامدی کرنا (r) دیکھ بھال کرنا۔

اِذِم (idim) [برہمنی] اُس کا بدن، اس کا جسم۔

اِذِم ڈے جی اومنس (idim ē jī oōmanas)

[برہمنی] کُرد ہونا، لاغر ہونا (r) کم ہمت ہونا، بے حوصلہ ہونا۔

اِذِم کے (uđim ke) [برہمنی] فردا فردا، انفرادی طور پر،

نفر کے حساب سے۔

اِذِم بِسْتَقَرُم (idim hisqarum) [برہمنی] ہونے کے چرے کا ایک

نام ذی اِذِم ہنسک خُرم (idim hisk

qharum) کا لفظ ہے۔

اِذِمٹے (idimate) [برہمنی] اکیلا، تنہا، خودی (r) اس کے جسم پر،

اس کے بدن پر۔

اِذِمٹے ایتس (idimate étas) [برہمنی] کسی کو تنہا کرنا، اکیلا

چھوڑنا (r) تعلق توڑنا۔

اِذِمٹے مناس (idimate manāas) [برہمنی] تنہا ہونا،

تنہائی اختیار کرنا۔

اِذِمو (ađimo) [برہمنی] پست قدم، ٹنگا، ہوتا۔

اُڈور (uđoor) [برہمنی] تلاش، جستجو، کھوج۔

اُڈور ایتس (uđoor étas) [برہمنی] ڈھونڈنا، جستجو کرنا، کھوجنا،

تلاش کرنا۔

اُڈوری (uđoori) [برہمنی] دیکھے اُڈور (uđoor)۔

ا-ذ

آذان (azāan) [برہمنی] عربی کے وہ مخصوص پہلے جو مسجد میں نماز سے

تھوڑی دیر پہلے ایک غصہ بلند آواز سے کہتا ہے، باگ، آگاہی، اطلاع

، برہمنی میں "آذان" (azāan) اور اردان

(arāan) "بھی مستعمل ہیں۔

اِذِن (izin) [برہمنی] اجازت، رخصت، حکم۔

ا-ڈ

اُڈی (ađi) [برہمنی] مجھ پر، مجھ کو، مجھے، نیز دیکھے ڈی (ēi) اُضمیر

واحد شکل کی علامت ہے۔

اُڈی (āđi) [برہمنی] مجھ کو یاد (r) میرے ساتھ افسانہ ذکر، میری حق تلی

کر (r) بکریوں کو روکنے کی آواز۔

اُڈی (ēi) [برہمنی] اُس پر، اُس کو، اُس سے، اُس کے ساتھ، نیز دیکھے ڈی

(ēi)؛ اُضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُڈی اتمس (ēi atūmaṣas) [برہمنی] سوانقِ شانا،

حراج کے سوانقِ شانا، برابر شانا (r) بدشگون ہونا۔

اُڈی اک ایتس (ēi an étas) [برہمنی] حاجت براری

کے لیے پیچھے پڑنا، پیچھا نہ چھوڑنا، طلب کرنا۔

اُڈی اک خٹ ایتس (ēi an ḥat étas) [برہمنی]

دیکھے اُڈی اک ایتس (ēi an étas)۔

اُڈی بقاس (ēi baqāas) [برہمنی] دیکھے اُڈی بیلنس

(ēi bēlas)۔

اُڈی بوٹ ایتس (ēi boṭ étas) [برہمنی] طعنہ دینا



(۲) مَنان اُڑانا، سُحر کرنا (۳) شرم دلانا۔

اِڈی بےسن آیتقرّس (iḍi besan ayēqarāṭas)

[برہمادور] اپنے آپ کو بڑی اذمہ قرار دینا ہے آپ کو بے قصور قرار دینا، غلطی تسلیم نہ کرنا، خود کو بے گناہ ثابت کرنا۔

اِڈی بےسن آیوسس (iḍi besan ayōsas)

[برہمادور] گالی گھونچ دینا، جوشہ میں آنے کو بڑانا (۲) بے عزت کرنا، ذلیل و خوار کرنا۔

اِڈی بےلس (iḍi bēlas)

[برہمادور] چونٹیوں کا بیخار کرنا (۲) مال مویشیوں کا کسی کھانے کی چیز پر حملہ کرنا۔

اِڈی بہار مناس (iḍi phaār manāas)

[برہمادور] کسی کی طرف متوجہ ہونا (۲) سر ڈنک کرنا، بھیجہ کرنا، کسی کی خیر لینا۔

اِڈی پھت مناس (iḍi phat manāas)

[برہمادور] بول دراز یا باجگ کا غیر اختیاری طور پر خار بن جانا۔

اِڈی پھو ایتس (iḍi phu ēēciyas)

[برہمادور] تاقن تہمت لگانا، اِترام لگانا۔

اِڈی پھو چیس (iḍi phu chiyas)

[برہمادور] کسی کے کپڑوں یا بدن کا لگا لگا (۲) بہت بڑا نقصان ہونا (۳) جانی نقصان ہونا (۴) معیبت آنا (۵) کسی کا حدش چلنا۔

اِڈی ٹک ایتس (iḍi ṭak ētas)

[برہمادور] ساتھ ساتھ باندھ لینا (۲) ہر وقت اپنے ساتھ رکھنا، ہمیشہ پاس رکھنا۔

اِڈی ٹک مناس (iḍi ṭak manāas)

[برہمادور] کسی کی خدمت میں گھر رہنا، ہمیشہ ساتھ رہنا، بندھے رہنا، بار بار کسی کی خدمت میں حاضر ہونا۔

اِڈی ٹھک ویشس (iḍi ṭhak wāsiyas)

[برہمادور] گڑبڑ لگانا، دروازے کو کھینچ کر لگا کر اندر بیٹھنا۔

اِڈی ٹھک مناس (iḍi ṭhan manāas)

[برہمادور] کسی کو دھکا دینا (۲) کسی کو بھیجنا، نالائی گھڑے کے لیے کسی کو

تھک کرنا۔

اِڈی جُک ایتس (iḍi juk ayētas)

[برہمادور] ذمہ داری نہ لینا، لالچی کا اظہار کرنا، نیز دیکھیے اِڈی بےسن

ایتقرّس (iḍi besan ayēqarāṭas)۔

اِڈی جُک ایتس (iḍi juk ētas)

[برہمادور] کسی کو پتھام پہنچانا، کسی کو پتھام دینا (۲) کسی فرد کو کسی دوسرے فرد سے ملوانا

(۳) بخبری کرنا۔

اِڈی خورّس (iḍi qharāṭas)

[برہمادور] لگ جانا، کسی سے چپکنا (۲) آتش ہونا، مطابقت پیدا کرنا، صحبت سوانح ہونا۔

اِڈی دوّلس (iḍi doōlas)

[برہمادور] (کسی جلدی بیماری وغیرہ کا) جسم پر پھیل جانا (۲) پرندوں وغیرہ کا بیخار کرنا (۳) کھیتوں/باغوں میں پانی کا برابر مقدار میں پھیل جانا۔

اِڈی دےلس (iḍi dēlas)

[برہمادور] بکثرت بےسرا آنا، فرادالی ہونا (۲) آہستہ آہستہ بکثرت پانی آنا (۳) مویشیوں کو کسی جگہ پر جمنے کے لیے کھلا چھوڑ دینا۔

اِڈی دس ایتس (iḍi dīs ētas)

[برہمادور] دیکھیے اِڈی جُک ایتس (iḍi juk ētas)۔

اِڈی دوّک مناس (iḍi dūwān manāas)

[برہمادور] دیکھیے اِڈی ٹھک مناس (iḍi ṭhan manāas)۔

اِڈی سَک مناس (iḍi saḥ manāas)

[برہمادور] کسی کو رشتی بےسرا آنا، جسم پر رشتی پڑنا (۲) اچھا نتیجہ حاصل نہ ہونا، کسی بڑے نقصان سے دوچار ہونا۔

اِڈی سَک گیس (iḍi ṣak giyas)

[برہمادور] دیکھیے اِڈی اَک ایتس (iḍi aḥ ētas)۔

اِڈی شیش مناس (iḍi shīq manāas)

[برہمادور] دیکھیے اِڈی بےسن آیوسس (iḍi besan ayōsas)۔

اِڈی شیش ایتس (iḍi shīw ētas)

[برہمادور] کسی کا حراقل



اِذی باوایتس (içi haw étas) [برمخاوره] کسی کا مذاق اڑانا

(۲) کسی کو گھرے میں ڈالنا، کسی کے گرد بجم کرنا۔

اِذی برش بہت مناس

(içi harâş phat manâas) [برمخاوره] انتہائی خوفزدہ

ہونا، بہت ڈرنا (۲) خوف یا بے کاری کی حالت میں پیشاب یا پاخانہ
چھٹنا۔

اِذی برش ڈر مناس (içi harâş đir manâas)

[برمخاوره] نہایت مشکل سے دوچار ہونا، تھکا تھکا ہونا (۲) بہت

زیادہ ہنسنے کے بعد کسی کا پیشاب چھٹنا یا (۳) انتہائی خوفزدہ ہونا۔

اِذی برش غریس مناس

(içi harâş gurâş manâas) [برمخاوره] بول و دراز کا

غیر اختیار طور پر خارج ہونا (۲) بہت زیادہ خوفزدہ ہونا، بہت

طاری ہونا (۳) ہوش و حواس کو بیٹھنا۔

اِذی برش غریس (içi harâş yas) [برمخاوره] بستر یا لباس میں

پیشاب کرنا (۲) کوئی نامناسب کام یا بات کرنا، کسی شرمناک فعل کا

مرکب ہونا، غلط کام کرنا۔

اِذی ہلیل مناس (içi halêl manâas) [برمخاوره]

صاحب حیثیت ہونا، عزت مند ہونا، با اثر ہونا، دولت مند ہونا۔

اِذی ہنی منایتیس (içi hani minâ şıyas) [برمخاوره]

کسی کو سخت برا بھلا کہنا، سخت تنبیہ کرنا، تلخ و ترش سنانا۔

اِذی ہہا ایتس (içi hahâ étas) [برمخاوره] کسی کا مذاق

اڑانا۔

اِذی ہیں یا مناس (içi hêenya manâas) [برمخاوره]

کسی پر بہت سارے لوگوں کا چاکہ حملہ ہونا (۲) بہت زیادہ پانی کا

اچانک کھیت میں داخل ہونا (۳) مال مویشیوں کا فصل پر حملہ آور ہونا

(۴) فصل پھٹی دل وغیرہ کی اچانک بیلخار ہونا۔

اِذی یسکی مناس (içi yâşki manâas) [برمخاوره]

اڑانا، آواز گستاخیوں بجا کر بے عزتی کرنا۔

اِذی غیری مناس (içi gâpari manâas) [برمخاوره]

کسی کے پیچھے پڑنا (۲) اصرار کے ساتھ تھنا کرنا۔

اِذی غریس (içi gurâyas) [برمخاوره] کام کو بگاڑنا، کوئی

شرمناک کام کرنا (۲) بدزبانی کرنا (۳) عقل سے کام نہ لینا۔

اِذی گارڈس (içi gârcâs) [برمخاوره] پیچھا کرنا، کسی کے

پیچھے دوڑنا، کسی کام کو یکبار انجام دینا مثلاً یکبار فصل کو کاٹ ڈالنا، جلد از

جلد کسی کام کو انجام دینا۔

اِذی گٹاس (içi gaţâas) [برمخاوره] کسی کو دانتوں سے کاٹنا

(۲) چوٹی، بھجریا سے کاٹنا (۳) کسی کے کپڑوں میں کاٹنا الجھ جانا،

(۴) کسی کام کو گن سے انجام دینا۔

اِذی گری بلاس (içi gari balâas) [برمخاوره] دیکھیے

اِذی سٹ مناس (içi sañ manâas)۔

اِذی گری سٹ مناس (içi gari sañ manâas)

[برمخاوره] دیکھیے اِذی سٹ مناس

(içi sañ manâas)۔

اِذی گنس (içi gânas) [برمخاوره] جسم کے ساتھ لگا کر رکھنا، جسم

پاؤں ان کرنا (مثلاً زلیہ، میڈل، تھوپ و غیرہ کو)۔

اِذی گیس (içi gîyas) [برمخاوره] بطور احتجاج یا نقصان

پہنچانے کے قصد سے کسی کے گھر میں داخل ہونا، مثلاً قرض خواہ کا کسی

قرض دار کے گھر میں وصول کرنے کی غرض سے زبردستی گھر جانا

وغیرہ (۲) حیوانات یا حشرات الارض کا دوسرے جانوروں یا انسانوں

پر حملہ کرنا (۳) چیل کا کسی گھر میں داخل ہونا (۴) چور کا کسی گھر میں

گھس جانا۔

اِذی ملترس (içi maltâras) [برمخاوره] ملنا (مرہم، تیل

وغیرہ)، لپ کرنا (گارا، چٹا، سیٹ وغیرہ)، ارد گرد پھیلنا (دھن،

کپڑا وغیرہ)۔



سے نفرت کرنا، خوف یا پابندی کی وجہ سے کسی سے دور رہنا، ٹاپند کرنا۔

اڈیٹس مؤ ڈوئس (içimo duîsas) [برہمچاری] مٹی ہونا،
نیاز ہونا (۲) ناراض کرنا، دشمنی مول لینا، ناراضگی مول لینا۔

اڈیٹس مؤ ژگنیے گیلی کیے آخوس (içimo žakūne gili ke aqūwas)
اڈیٹس مؤ بیسن آخوس (içimo bēsan aqūwas)۔

اڈیٹس مؤ ژوس (içimo žūwas) [برہمچاری] ضرورت میں کام
آنے والا، حاجت روائی کرنے والا (۲) ہنرمند، صاحب حیثیت۔

اڈیٹس مؤ شلاس (içimo šalās) [برہمچاری] کسی سے
روز بروز کی بیکرت ملنا، کسی سے اچھے کام انجام پانا، ہنرمند
دانشمند۔

اڈیٹس مؤ گارڈس (içimo gārcās) [برہمچاری] رزق
روز کی کا منتظر ہونا، ذریعہ آمدن رک جانا، دستیاب نہ ہونا۔

اڈیٹس مؤ مناس (içimo manās) [برہمچاری] کوئی کام
اس کے ہاتھوں انجام پانا (۲) کسی کے پاس سے میرا آثار فراہم ہونا۔

اڈیٹس مؤ نیس (içimo nīyas) [برہمچاری] صالح ہونا، نقصان
ہونا، گم ہونا (۲) مٹی کا خارج ہونا۔

اڈیٹس مؤ یٹم (içiyatūm) [برہمچاری] مرنے کے بعد جوتی کے ثواب کے
لیے دینے والی خیرات، موت کے بعد کی رسومات۔

اڈیٹس مؤ ایٹس (içiyatūm ētas) [برہمچاری] دیکھیے اڈیٹس
(içiyatūm)۔

اڈیٹس (içiyate) [برہمچاری] اس کے بعد پیچھے (۲) نیازی
دور رہی جوتی کے ثواب کی خاطر اس کی موت کے بعد دی جاتی ہے۔

اڈیٹس مؤ ژوس (içiyate žūwas) [برہمچاری] اس کے پیچھے
آنا، عقب کرنا، تلاش میں آنا۔

اڈیٹس مؤ یٹس (içiyate šīyas) [برہمچاری] کسی کی موت کے

برابر آنا، موافق آنا، شایان شان ہونا۔

اڈیٹس (içi yānas) [برہمچاری] جیسے میں رکنا، اپنے پاس
رکنا۔

اڈیٹس (uči) [۲] اُن سے بیان کے ساتھ، ان پر، دیکھیے ڈیٹس (içi)۔
جس پر جمع غائب کی علامت داخل ہوتی ہے۔

اڈیٹس (uči ēsqulas) [برہمچاری] بیماری و تکلیف کی
پر نگاہ نہ کرنا، برداشت کرنا، ڈکھ درد کا اظہار نہ کرنا۔

اڈیٹس (uči yānas) [برہمچاری] کسی چیز کو اپنے پاس ساتھ
رکنا، وہ موٹی روٹی جو کڑا دیر کے لیے اپنے ساتھ چرا گادلے
جاتے ہیں۔

اڈیٹس مؤ (içimo) [برہمچاری] اس سے، اپنے سے، اپنی طرف
سے خورد۔

اڈیٹس مؤ اڈی (içimo içi) [برہمچاری] اچانک، دفعتاً، بغیر
چنگی اطلاع کے، بطور حادثہ۔

اڈیٹس مؤ آکارڈس (içimo akārcās) [برہمچاری] کسی
چیز کا کسی شخص کے پاس مسلسل رہنا، ہمیشہ ہونا، روز بروز کا منتظر نہ
ہونا، شالہ پہلو اڈیٹس مؤ پیشل کرے آکارڈن

(phalā içimo bēsal ke akārcānīcan) اس کے پاس
نہ ہمیشہ میرا رہتا ہے۔

اڈیٹس مؤ بیسن اتوئس (içimo bēsan atūwas) [برہمچاری]
مٹل ہونا، غریب ہونا (۲) کبھی ہونا۔

اڈیٹس مؤ بیسن آخوس (içimo bēsan aqūwas) [برہمچاری]
بچے ہنر ہونا، نالائق ہونا، بگڑنا ہونا۔

اڈیٹس مؤ پھت مناس (içimo phat manās) [برہمچاری]
کوئی چیز دوجانا (۲) موت کے بعد ادارت ہونے کی

جیسے جائیداد دوجانا (۳) کوئی کام کا چوٹ جانا۔
اڈیٹس مؤ خور ایٹس (içimo qhor ētas) [برہمچاری] کسی



بعد عاز کے لیے کوسندرج کرنا۔

اڈیتے ہیرس (içiyate hêras) [برہماورد] اُنکے پیچھے رونا،
حوتی کے پیچھے آگ کرنا۔

اڈیتے (uçiyate) [برہ] دیکھے اڈیتے (içiyate) جس کی یہ حق ہے۔
اڈیس (âçiyas) [برہماورد] مجھ کو دانا (r) میرے ساتھ انصاف
نکرنا، میری حق تلفی کرنا، نیز دیکھے جڈی (eti-)، جس پر شک کی
علامت آ داخل ہوئی ہے۔

اڈے (içê) [برہماشارہ بید] (بج کے لیے) وہ (جانور یا شیاؤ وغیرہ)۔
اڈے (içêe) [برہماشارہ بید] (بج کے لیے) اُن (چیزوں یا
جانوروں) کا/اُسے۔

اڈے کا (içêe kâa) [برہماشارہ بید] اُن (چیزوں یا جانوروں)
کے ساتھ۔

اڈے کا کا (içêe kâa kâa) [برہماشارہ بید] اُن (چیزوں یا
جانوروں) کے ساتھ ساتھ۔

ار

آر (ar) [برہما] ڈور خوف، ڈانٹ ڈپٹ۔

بھو ڈم بے آر غیتس کئے بُری دون کئے دیغاشی

کاغلے اگے ڈتے مون بے غاسر غلاس غت

(دیوان فیروزی رزمشکی ص ۱۰۸)۔

ترجمہ: ہم ڈور کو آگ کا کیا خوف ہے، وہ داس سے اور بھی بکھر جائیں

گے ہر کا نڈکا ان (معدنیات) کے پٹنے پر رشک کرتے ہوئے آگ

میں جا کر جھٹلا لیا ہے۔

آر امانس (ar imânas) [برہماورد] ڈرجانا، خوفزدہ ہونا۔

آر ایتس (ar êtas) [برہماورد] ڈرانا، دھمکانا، خوفزدہ کرنا، ڈانٹنا

ڈپٹا۔

اِر (ir) [برہما] اِرَن (iran) کا مختص، دودھ کی ملائی، پلائی، سریش۔

اِراغی (iraagi) [برہما] ہوزا کی شہر زنا زوٹی جس پر ریشم سے نقش
دیکار بنائے جاتے ہیں۔

اِراغی پھرڈن (iraagi phârcin) [برہما] اِراغی
(iraagi) ٹوپی۔

اُرآی (uraâi) [برہما] مُردے کی رسومات، چھبڑو چھین۔

اُرآی ایتس (uraâi êtas) [برہماورد] مُردے کی رسومات ادا
کرنا، دفن کفن کرنا۔

اِرپ (irûp) [برہمف] گلیا، تر (r) ملائم، نرم، ڈھیلا۔

اِرپ ایتس (irûp êtas) [برہماورد] گلیا کرنا، تر کرنا، ملائم کرنا،
نرم یا ڈھیلا کرنا۔

اُرڈو (urdu) [برہما] ہندوستانی گروہ کی شہر زبان، پاکستان کی
سرکاری زبان۔

آرزان (arzâan) [فہمف] گراں کی ضد (r) کثرت سے، بہتات،
زیادہ۔

آرزان مناس (arzâan mandâs) [برہماورد] زیادہ ہونا،
بکثرت ہونا۔

آرژو (arzû) [برہما] بڑے سائز کا کپڑا۔

آرژوق (arzôq) [برہما] نکلن یا پکڑشل کے چھوٹے پھولدار
پراخے جیتل میں پکائے جاتے ہیں۔

آرژوقے بَلک (arzôqe balk) [برہما] وہ پھولدار غت جس
پر آرژوق (پھولدار پراخے) بنائے جاتے ہیں۔

اِر سال ایتس (irsâal êtas) [برہماورد] بھیجا، روانہ کرنا۔

اِرشات (irsâat) [برہما] حکم، ہدایت، فرمان، (عربی) ارشاد کا
برہمشکی تلفظ۔

اِرشاد (irsâad) [برہما] دیکھیے اِرشات (irsâat)۔

آرشیس (ârshayas) [برہمس] میرا تشکی حالت میں ہونا، بخور



اُر کای (urkay) [برہاسم] دیکھے اُرک (urk) جس کی یہ حق ہے۔

اُر کز کئے جو اُس بلندو (urkar ke jôfis balândo) [برہکھاوت] عالم کا بھی اپنی اولاد کے سامنے بے بس ہوتا۔

اُر کش (arkâs) [ف۔ برہاسم] آرا کھینچنے والا، آوے سے لگایاں چرنے والا، (لفظ ازہش کا برہوشکی تلفظ)۔

اُر کشی (arkasi) [برہاسم] آرا چلانے کا عمل، چرائی۔

اُر کش (arkus) [برہاسم] خوف، ڈر، دشت۔

موخو شیہے پکاٹک دوہمی جار عشقے لہوشتا
آسنے اُرکش یون پلا کئے مئے تھی کئے تھی دَدر بیس
دوہا لہوشتی (برہوشکی) م ۳۰۔

ترجمہ: فرہیہ عشق نے اب میرے لیے (روحانی و جسمانی) خوشیوں کا
دروازہ کھول دیا ہے، اس کے نتیجے میں میرے دل کا سارا خوف مٹ چکا
ہے، تو پھر ایسے میں مجھے خواب خواہ ڈرنے کی کیا ضرورت ہے۔

اُر کش (irkis) [برہاسم] راجا، چھوٹی سی شہر جو بڑی شہر سے پانی دینے
کے لیے نکالی جائے (r) دھاگر، دھاگے کا پیرا، یہ لفظ اِلکیش
(ilkis) کی گڑی ہوئی شکل ہے جس کے معنی شہر کا دھرا جو بڑی شہر
سے جدا ہوتا ہو، موٹی کا چمید (r) دودھ جس میں زیادہ لالائی ہو،
گاڑا دودھ (r) دو گائے جس کا دودھ گاڑا ہو۔

اُر کش دوسس (irkis diwsas) [برہاسم] راجا، دھاتا،

بڑی شہر سے چھوٹی شہر نکالنا (r) سوئی میں دھاگر پر دتا۔

اُر کشن (irkisan) [برہاسم] دیکھے اُر کش (irkis)، یہاں یون
علامہ وحدت ہے۔

اُر کشدرو (irkindaro) [برہاسم] دیکھے اُرک (irk) جس کی یہ حق ہے۔

اُر کئے (urki) [برہاسم] انور کو چھوڑنے کے بعد بچا ہوا غلط، بھوک۔

اُر کئے اِسک اُرک میتھی

ہوتا برہوشکیس (rkayas) غمور ہونا، نشکی حالت میں ہونا، یہ
صدر برہوشکی میں تہا استعمال نہیں جب ہنازکی علامات یعنی آ

(a)، مئے (me)، گو (go)، ما (ma)، ائے (e)، او (o) اور مو (mo) کے ساتھ آتا ہے تو معنی دیتا ہے، علامت غیر اور
صدر کے درمیانی حرف "و" صرف ضمیر کے ساتھ عمل آواز دیتا ہے
ورنہ ہم آواز دیتا ہے۔

اِرس (iris) [برہاسم] دھار، چرائی، کنارہ، ٹوک۔

اِرسش (irishate) [برہاسم] دھار پر، کنارہ پر (r) قطع تعلق۔

اِرسشے ایتس (irishate etas) [برہاسم] تہا کرنا، کسی سے قطع
تعلق کرنا، مٹا دھرا۔

اِرسشے مناس (irishate manas) [برہاسم] الگ تھلگ
ہونا، قطع تعلق کرنا، ایک طرف ہونا۔

اِرک (irik) [برہاسم] اس کا سالا یا بہنوئی، نیز دیکھے سِرک
(rik) ! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِرک میرک (irik mirik) [برہاسم] سالہ، بہنوئی، میرک
(mirik) کے اصل معنی ہمارا سالا یا بہنوئی کے ہوتے ہیں، لیکن یہاں
یہ لفظ مرکب کے طور پر استعمال ہوا ہے، بعض موقعوں پر میرک
(mirik) تابع عمل بھی ہو سکتا ہے۔

اُرک (urk) [برہاسم] بیٹریا، گرگ۔

اُرک ضَمِنے نَمَن دُمُل یتِم جَوَن

(urk chamine niman dumul shim juwan)

[برہکھاوت] حرص یا بھوری کی وجہ سے کوئی خلاف معمول کام کرتا۔

اُرک کئے بیلس کا چل مِنم جَوَن

(urk ke belis kaa chil minum juwan)

[برہکھاوت] دوکانوں میں آئیں وائیں دھانسی سے رہتا۔

اُرک کئے بیلس مناس (urk ke belis manas)

[برہاسم] فطرتاً مخالف ہونا، بڑا اشرقتین۔



ہے (اسفریچہ بستی ۹۳)۔

اِرگنم (irginum) [ر] دیکھیے اِرگنس (irginas) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔

اُرما (urmā) [ت-اسم] نمکے مونے جو کاشغر سے لائے جاتے تھے۔

اُرُن (arūn) [ر-مفع] تافرمان، منہ ماننے والا، ہٹ، دھرم، مضدی۔

اُرُن مناس (arūn manāas) [ر-مجاورہ] تافرمان ہونا، منہ ماننا، اُکڑنا، مذکر تہ۔

اِرَن (iran) [ر-اسم] چڑی، بالائی، سر شیر، ان علاقہ و حدت ہے۔

اِرَن دُونَس (iran duūnas) [ر-مجاورہ] دودھ یا دھن پر چڑی پڑنا، بالائی جتنا، سر شیر جتنا۔

اِرِنج (irinē) [ر-اسم] ٹھیک، خالیہ، فوطہ۔

اِرْوَا (arwāa) [ر-اسم] قبر (۲) روٹیں، (عربی لفظ ارواح کا بگاڑ)۔

اِرْوَاٹے نِیس (arwāate nīyas) [ر-مجاورہ] میت کی تدفین میں شرکت تہ۔

اِرْوَا ڈَم تِیس (arwāa čum teš) [ر-مجاورہ] روح کی قسم، تبرک تہ۔

اِرْوَا رِضا (arwāa rizāa) [ر-مجاورہ] ارواح خوش ہوں، ارواح راضی ہوں۔

اِرْوَا مُد (arwāamuē) [ر-اسم] روٹیں (۲) قبریں، اروا (arwāa) کی جمع۔

اِرْوَس (urōs) [ر-اسم] روٹ کے لوگ، روٹی، روٹیں۔

اِرْوَسِی (urosi) [ر-اسم] روٹ سے متعلق روٹی ساز و سامان۔

اِرْوَسِی تُمُق (urosi tumāq) [ر-اسم] روٹی بندوق، دجالہ بندوق تہ۔

اِری (iri) [ر-اسم] دیکھیے اِری (ir)۔

(ürke isk ürk meeybi) [ر-کہادت] عاقبت گرگ

نادہ گرگ شوگر چہ با آدی بزرگ شوگر چھٹی اصل ہوتی ہے دیکھیے اولاد ہوتی ہے چاہے چھٹی تربیت کی جائے۔

اُرکے جو شیم جون (ürke ju šem juwān)

[ر-کہادت] حرم کی وجہ سے نیک و بد پیش تیز نہ کرنا کھانے میں بے اعتدالی سے کام لینا، بھلے برے میں فرق نہ کرنا۔

اُرکے جو نشین چہ پتہ پتہ منم جون

(ürke ju nušen čap phat manūm juwān)

[ر-کہادت] لاچ کی وجہ سے نقصان اٹھانا، بھلے برے کی تیز نہ ہونا، حرم کی وجہ سے اندھا ہونا "توقہ خوردن چشم تاریک"۔

اُرکے کا نمّا نییس شخّای دمنے کا نمّا

ملڈی جای (ürke kaa numā huyēs

šūcay damāne kaa numā malēčay)

[ر-کہادت] درویشی اختیار کرنا، دوغلا پن۔

اُرکے مَمُوگُو جھمی کے اُنے بیلِس بی،

بیلِسے مَمُو اُکُو جھمی کے اُنر اُرک بی

(ürke mamū gučimi ke ūne bēlis bi,

bēlise mamū akūčimi ke ūnar urk bi)

[ر-کہادت] مشکل وقت میں پرلپا کا کام آئے تو وہاں سے بہتر ہے

(۲) نادان درست سے دادا دشمن بہتر ہے۔

اِرگن (irgin) [ر-اسم] دیکھیے اِرگنس (irginas) جس کا یہ

اسم ہے۔

اِرگنس (irginas) [ر-اسم] آستینیں پڑھانا، داکن لپینا

(۲) ڈٹ کھانا (۳) کسی کو بیٹھا، بری طرح مارنا۔

اِرگنس (irginas) [ر-اسم] پھول اور اکو وغیرہ کا قدرتی دستہ جے

اِلگنس (iliginas) اور پِرگنس (hīriginas) بھی

کہتے ہیں، یہ دراصل اِرگن گنس (iriin gānas) سے



ایرِیک (iriin) [برہ اسم] اُس کا ہاتھ، ہریک (riin) ہاتھ،
ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

ایرِیک اَپَرڈئے گنس (iriin apārcaṭe gānās)
[برہ محاورہ] بد دعا دینا۔

ایرِیک اَیِسْکُوس (iriin atēskurwas)
[برہ محاورہ] تناول نہ کرنا، ہاتھ نہ لینا، تھوڑا بھی نہ کھانا۔

ایرِیک اَیِسْگالتس (iriin atēsgaltas) [برہ محاورہ] کسی
کام میں کامیابی نہ ہونا (r) کسی جگہ ہاتھ نہ پہنچنا، رسائی نہ ہونا۔

ایرِیک اِچِہیس (iriin ičhiyas) [برہ محاورہ] عدو کے لیے
ہاتھ بڑھانا، وعدہ کرنا، دوستی کے لیے راضی ہونا، صلح کرنا۔

ایرِیک اَخُوس (iriin ačūwas) [برہ محاورہ] بے سرشت آنا،
دستِ پا نہ ہونا، نہ ملنا (r) شیر خوار بچے کی موت واقع ہونا۔

ایرِیک اِسْرَکس (iriin isārkas) [برہ محاورہ] تھمرا مارنا،
دار کرنا۔

ایرِیک اوسس (iriin ōsas) [برہ محاورہ] کسی کی حمایت کرنا،
جانبداری کرنا (r) بچا کر رکھنا، ضرورت کے لیے بچا کر رکھنا
(r) اپنی ذمہ داری میں رکھنا۔

ایرِیک اَوِیس (iriin oōtayas) [برہ محاورہ] دیکھے ایرِیک
تیس (iriin tāyas) جس کی یہ ضد۔

ایرِیک اَوِرُٹس (iriin oōrūṭas) [برہ محاورہ] دیکھے
ایرِیک ہُرُٹس (iriin hurūṭas) جس کی یہ ضد ہے۔

ایرِیک اَوِقرُٹس (iriin oōqarāṭas) [برہ محاورہ] دیکھے
ایرِیک خورُٹس (iriin qharāṭas) جس کی یہ ضد ہے۔

ایرِیک اَوِنیس (iriin oōniyas) [برہ محاورہ] کسی کام میں
دل نہ لگانا، عدم دلچسپی، مٹی نہ چھاننا (r) ٹالنا، ٹالنا، ٹالنا۔

ایرِیک اَیِرَس (iriin ayēeras) [برہ محاورہ] دیکھے
ایرِیک اِیِرَس (iriin ēeras) جس کی یہ ضد ہے۔

ایرِیک اَیِلْجَقِش اَیَس (iriin iljaqış étas)

[برہ محاورہ] ہاتھ کھینچ لینا، کسی کام کے کرنے سے رُک جانا، کسی کام
سے غلطی کی اختیار کرنا۔

ایرِیک اَیَس (iriin étas) [برہ محاورہ] قابض ہونا، حاصل کرنا
(r) کوئی چیز ہاتھ میں پہنچنا، مثلاً گڑی، انگلی وغیرہ۔

ایرِیک اَیَسْکَرُڈس (iriin ēskārcaṣ) [برہ محاورہ]

دیکھے ایرِیک چُرُک اَیَس (iriin čurūk étas)۔

ایرِیک اَیَسْکِرَس (iriin ēskiras) [برہ محاورہ] مہندی یا
کسی رنگ سے آہوں کو رنگین کرنا (r) روشٹ لینا۔

ایرِیک اَیَسِی بَشِیس (iriin ēši bišayās) [برہ محاورہ]
ہاتھ کسی کے گائے میں ڈالنا، ہاتھ طوق لگوانا۔

ایرِیک اَیْگُڈَرَس (iriin ēgučaras) [برہ محاورہ] دست
درازی کرنا، چوری کرنا، ہاتھ سے جلدی جلدی کام کرنا۔

ایرِیک اَیِلْٹَس (iriin ēebaltas) [برہ محاورہ] کسی کے
ہاتھ پر پانی ڈالنا (r) خدمت گزار کرنا، نوکر کا کام کرنا

(r) چھوٹے بچے سے رفع حاجت کرنا۔

ایرِیک اَیْدُرُوس (iriin ēedurūwas) [برہ محاورہ] محنت
کرنا، نوکری کرنا، کام کرنا، خدمت کرنا۔

ایرِیک اَیِر اَوَمَنَس (iriin ēer oōmanas) [برہ محاورہ]
بیاری اکثروری یا بلحاظی کی وجہ سے ہاتھ کام کرنے سے روک جانا۔

ایرِیک اَیِرَس (iriin ēeras) [برہ محاورہ] دلچسپی سے کام کرنا،
گن سے کام کرنا۔

ایرِیک اَیِلْس (iriin ēeyalas) [برہ محاورہ] کسی کے ہاتھ
کو تھوڑنا (r) کام میں رکاوٹ ڈالنا۔

ایرِیک اَیَوِلس (iriin ēēwalas) [برہ محاورہ] دیکھے
ایرِیک اَخُوس (iriin ačūwas)۔

ایرِیک بالّس (iriin bāaltas) [برہ محاورہ] ہاتھ دھو لینا



ہاتھ ملانا (۲) وعدہ کرتے وقت ہاتھ ملانا۔

اِریک تیس (iriin tāyas) [بر۔ محاورہ] ٹوٹے ہوئے ہاتھ کاٹو جانا، ہاتھ کا مجرب ہونا۔

اِریک تھار ایتس (iriin thaār ēetas) [بر۔ محاورہ] کسی بندے ہوئے ہاتھ کو قدرے کمول دینا (۲) ٹٹھی کو کھلوا دینا۔

اِریک تھار مناس (iriin thaār manāas)

[بر۔ محاورہ] بندے ہوئے ہاتھ قدرے کمول جانا (۲) ٹٹھی نہ رہنا، ہاتھ میں روپیہ آنا، مشکل وقت قدرے کم ہونا۔

اِریک تھار ایتس (iriin thar ēetas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کمول دینا (۲) بندے ہوئے ہاتھ کو کمول دینا۔

اِریک تھار مناس (iriin thar manāas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ کمول جانا (۲) بندے ہوئے ہاتھ کمول جانا، نیز دیکھیے

اِریک دُٹنس (iriin dūṣūnas)۔

اِریک تھار مُور مناس

(iriin thaārmuūr manāas) [بر۔ محاورہ] ٹٹھی ہونا، آسودہ مال ہونا۔

اِریک تھور ایتس (iriin thuūr ēetas) [بر۔ محاورہ] شیر خوار بچے کے گہوارے میں بندے ہوئے ہاتھوں کو قدرے کمول دینا۔

اِریک تھی کیے تھی دیسُقَنَس

(iriin thi ke thi dēesqanas) [بر۔ محاورہ] بے قاعدہ کام کرنا، بے سوچت مشقت کرنا۔

اِریک جاس ایتس (iriin jaās ēetas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ سمجھ لینا، کسی کام سے ٹیجھ کی اختیار کرنا۔

اِریک جُک ایتس (iriin juk ayēetas) [بر۔ محاورہ] پاس نہ آنے دینا، چھوٹے نہ دینا، ہاتھ نہ لگانے دینا (۲) عورت کا مرد کو پاس نہ آنے دینا۔

(۲) بائیس ہونا، محروم ہونا، کھو بیٹھنا، دست بردار ہونا، ہاتھ سے نکل جانا

(۲) رنج حاجت کرنا۔

اِریک بِرُٹو مناس (iriin bilzuṭū manāas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ ڈک جانا، ہاتھ بند ہونا، ڈٹو (zuṭū) دراصل جُک کی حالت کو کہا جاتا ہے، چونکہ جُک کی حالت میں کسی چیز کو ہاتھ نہیں لگایا جاتا، اس لیے یہ محاورہ بن گیا۔

اِریک بُکر غَسِب ایتس (iriin būkar gaṣāp ētas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ گرہ بیان تک لے جانا، بے عزتی کرنا۔

اِریک بُوس ایتس (iriin būwas/būyas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ کھجنا، پیار کی وجہ سے پانچ ہو جانا۔

اِریک بیسن اوْمَنَس (iriin besan oōmanas)

[بر۔ محاورہ] تنگ دست ہونا، مجبور ہونا۔

اِریک پَسوم ایتس (iriin pasōom ētas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ نہ لگانا، کسی کام کو مار بھٹا۔

اِریک پُھپُھر ایتس (iriin phuphūr ētas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ کو چمکانا، ہاتھ تھکانا۔

اِریک پَہت ایتس (iriin phat ayētas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ کو پکڑے رہنا۔

اِریک پَہت مناس (iriin phat manāas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ کا ڈھیلا پڑنا، ہاتھ کا کھل جانا (۲) پیار کی وجہ سے ہاتھ پانچ ہونا (۲) ہاتھ چٹ جانا۔

اِریک پَہل ایتس (iriin phal ētas)

[بر۔ محاورہ] کسی کو بلانا، ہاتھ کے اشارے سے بلانا۔

اِریک تَرَب ایتس (iriin trap ētas)

[بر۔ محاورہ] معاملہ کرنا، ملاقات کرنا (۲) دہلی کے لیے ہاتھ بڑھانا (۲) رخصت ہونے وقت ہاتھ ملانا (۲) پہلو انوں کا لٹشی کے وقت ایک دوسرے کے ہاتھ سے ہاتھس کرنا (۵) ہماری کاگوٹی کرنا، سودا کرتے وقت



اِریک جُورک ایتس (iriin čurūk étas) [بر-محاورہ]
ہاتھ قلم کر دینا (r) تحریری طور پر اقرار کرنا۔

اِریک جُورک ایتس (iriin čurūk éetas) [بر-محاورہ]
ہاتھ کٹوانا (r) بے اختیار کر دینا (r) تحریری اقرار لیتا۔

اِریک جُورک مناس (iriin čurūk manāas) [بر-محاورہ]
ہاتھ کٹ جانا (r) بے اختیار ہونا (r) تحریری اقرار کرنا۔

اِریک جُورک منم (iriin čurūk manūm) [بر-محاورہ]
ہاتھ کٹے ہونا (r) بدعنائی (r) اس کا ہاتھ کٹ جائے۔

اِریک جُورم مناس (iriin čhuūm manāas) [بر-محاورہ]
سست کار ہونا، آہستہ آہستہ کام کرنا، ضعیفی کی وجہ سے کام کرنے کی صلاحیت کم ہونا۔

اِریک خاش ایتس (iriin qhaāš étas) [بر-محاورہ]
ہاتھ پھیرنا، کسی چیز پر ہاتھ رکھ کر ادھر ادھر ملانا، مثلاً گھوڑے کے بدن پر ہاتھ پھیرنا (r) ساس کرنا (r) پیار کرنا چکانا۔

اِریک خورٹس (iriin qharāṭas) [بر-محاورہ]
کسی کام میں ماہر ہونا، ملحقہ منہ کی سے کام کرنا، پختہ کار ہونا۔

اِریک خورس (iriin qhāras) [بر-محاورہ]
دیکھیے اِریک خَقَرَس (iriin qhāqaras)۔

اِریک خُش مناس (iriin qhuš manāas) [بر-محاورہ]
خالی ہاتھ ہونا (r) کچھ نہ ہونا، ٹپلس ہونا۔

اِریک خَقَرَس (iriin qhāqaras) [بر-محاورہ]
بجے سے ہاتھ پھٹ جانا۔

اِریک دال ایتس (iriin dāal étas) [بر-محاورہ]
ہونا، زبرداری سے ہاتھ اٹھا لیا (r) اُمید ختم کرنا، مایوس ہونا۔

اِریک دال مناس (iriin dāal manāas) [بر-محاورہ]
لُجھی ختم ہونا، اُمید ختم ہونا۔

اِریک دال نے جُور ایتس (iriin dāal ne juū étas) [بر-محاورہ]
اشارے سے سلام کا جواب دینا۔

اِریک دال نے جُور گنس

(iriin dāal ne juū gānas) [بر-محاورہ]
ہاتھ کے اشارے سے سلام کا جواب دینا۔

اِریک دِپر دُس (iriin dipirčas) [بر-محاورہ]
کٹائی کا اپنی جگہ سے نکل جانا۔

اِریک دُچھنم (iriin dučhānum) [بر-محاورہ]
دست ہونا، روپیہ پیسہ پال نہ ہونا، غریب ہونا۔

اِریک دُذر مناس (iriin dādar manāas) [بر-محاورہ]
ہاتھ کانپنا، ہاتھ میں ترسٹ ہونا (r) گھبرانا، حواس باختہ ہونا۔

اِریک دُڈس (iriin dičas) [بر-محاورہ]
حاصل کرنا، کمانا (r) تم خیال بنانا، قاپو کرنا۔

اِریک دُشقم (iriin dišāqum) [بر-محاورہ]
دیکھیے اِریک دُچھنم (iriin dučhānum) جس کی یہ ضد۔

اِریک دُشنس (iriin dušūnas) [بر-محاورہ]
دیکھیے اِریک قُھر مناس (iriin thar manāas)۔

اِریک دُغنس (iriin dugānas) [بر-محاورہ]
جانا، بہت زیادہ محنت و مشقت کرنا، بہت دیر تک کام کرنا۔

اِریک دُمرس (iriin dumaras) [بر-محاورہ]
دست بڑی کرنا، ہاتھ چرنا، معافی کرنا (r) منت سماجت یا خوشامد کرنا۔

(r) سلام پیش کرنا۔

اِریک دُوقس (iriin dooqas) [بر-محاورہ]
ہاتھ سوچنا، باری باری دیکھ کر ہاتھ میں موٹن ہونا۔

اِریک دُوسس (iriin diwsas) [بر-محاورہ]
ہاتھ کو گھڑنے سے ابھر لانا، جیسے جب سے۔

اِریک دُوسس (iriin duūsas) [بر-محاورہ]
کٹی ہونا،



ضرورت میں کام آنا (۲) معیت سے لگانا، موگ کے دن پوزے ہونا۔

ایریک ڈیسکوس (irih dēskūwas) [مجاوردہ]

تارول کرنا، پتہ لینا۔

ایریک ڈیشیس (irih dēšayas) [مجاوردہ] ہاتھ گورو گنا،

کسی کام سے باز رہنا، ہاتھ سمجھ لینا (۲) کفایت شعاری کرنا، کم خرچ کرنا۔

ایریک ڈیشگلٹس (irih dēšqaltas) [مجاوردہ] ہاتھ

کا کسی جگہ پھینکا (۲) رسائی ہونا (۲) کسی کام میں کامیابی ہونا۔

ایریک ڈیشقرس (irih dēšqaras) [مجاوردہ]

ہاتھ کا پتھر پورا پھیلا (۲) سوات کرنا۔

ایریک ڈیشقرس (irih dēšqaras) [مجاوردہ]

ہاتھ غلط کرنا، ہاتھ کا غلط کرنا۔

ایریک دیلس (irih dēlas) [مجاوردہ] ماعت کرنا، دغل

اعمالی کرنا، رکاوٹ پیدا کرنا (۲) چمکی دھیرے سے ہاتھ کاٹنا۔

ایریک دیپرڈس (irih dēpircas) [مجاوردہ] کسی کے ہاتھ کا

جوڑ کا بانی چگے سے اکھاڑ دینا۔

ایریک دیسنس (irih dēsunas) [مجاوردہ] بندے

ہوئے ہاتھ کی تکی کھول دینا، بندے ہوئے ہاتھ کی پکی کھول دینا

(۲) آزاد کرنا۔

ایریک دیغاایس (irih dēgāyas) [مجاوردہ] ہاتھ کھلانا

(۲) کسی کو مارنے کا ارادہ کرنا (۲) کچھ بننے کی امید ہونا (۳) لوگوں

کا خیال سے کرا کر رہنے ہاتھ پر کھلی ہوئی کڑی چیز ڈھال دینا، دھیرے سے آئے

گادرا کر بائیں پر کھلی ہوئی نقصان ہوگا۔

ایریک دیمرس (irih dēmaras) [مجاوردہ] ہاتھ ملانا،

معاوضہ کرنا (۲) تاراشکی شتم کرنا، رنج و غم کرنا۔

ایریک دیمنس (irih dēmanas) [مجاوردہ] ہاتھ کا

بہرہ ہونا، بے سہہ ہونا، غم ہونا۔

ایریک ڈپ ایٹس (irih dāp ayētas) [مجاوردہ]

بانگل نہ چھوٹا، احتراز کرنا، دُور رہنا (۲) خاطر میں نہ لانا۔

ایریک ڈپ ایٹس (irih dāp ētas) [مجاوردہ] چھوٹا،

سُس کرنا (۲) مارنا، زور دیکر مارنا، مزاح (۲) کام شروع کرنا، مدد

کرنا (۳) سہارا دینا، کسی چیز کے اٹھانے میں مدد دینا (۵) حکیم کا

نفس دیکھنا، علاج شروع کرنا (۶) مال چھانا، غم کرنا۔

ایریک ڈپ مناس (irih dāp manāas) [مجاوردہ]

ملنا، حاصل ہونا (۲) واسطہ پڑنا، ساقیہ پڑنا۔

ایریک ڈپر کیے پسونم ائس

(irih dāpar ke pasōm imānas) [مجاوردہ]

کوئی ایسی صاف اور شفاف چیز جس کو ہاتھ لگاتے ہوئے بھی احتیاط کی

ضرورت ہو (۲) کسی کام کو ہاتھ نہ لگانا۔

ایریک ڈٹ ایٹس (irih dāt ayētas) [مجاوردہ] ہاتھ رکنا۔

ایریک ڈم (irih dūm) [مجاوردہ] ہاتھ کے کوریے سے، کے

سب سے، ذات سے، دم سے۔

ایریک ڈم اتوسس (irih dūm atūusas) [مجاوردہ]

قابو سے باہر نہ ہونا، ضائع نہ ہونا (۲) ہاتھ سے کچھ بھی نہ آنا، اکرتا۔

ایریک ڈم اچھیس (irih dūm achiyas) [مجاوردہ]

دیکھنے ایریک ڈم اووس (irih dūm uūwas) [مجاوردہ]

ایریک ڈم ایشیرس (irih dūm ištiras) [مجاوردہ]

کسی کے ہاتھ سے چھیننا۔

ایریک ڈم اووس (irih dūm uūwas) [مجاوردہ]

بخشا، بخاریت کرنا۔

ایریک ڈم ایرس (irih dūm ēeras) [مجاوردہ] ضائع

کرنا، بھورنا۔

ایریک ڈم بیس گئے آیمٹے تھشکم غراس

(irih dūm bēske atīmatē thāskum)



بال بچتا۔

اِریک دُم نِیس (irīn cūm nīyas) [بر۔ محاورہ] ہاتھ

سے نکل جاتا (۲) ضائع ہوتا، بے قابو ہوتا۔

اِریک دُم دُونَس (irīn cū duūnas) [بر۔ محاورہ]

کسی کی مدد کرنا، کسی کو سہارا دینا، راہنمائی کرنا، ہاتھ تھامنا (۲) کسی کو روکنا۔

اِریک دُم گُکُرس (irīn cū kakāras) [بر۔ محاورہ]

کسی بات پر اڑ جانا، کسی بات کو بہانہ بنانا، کسی بات پر ضد کرنا۔

اِریک رِک ایتس (irīn rik ētas) [بر۔ محاورہ] کسی کو

مارنے کے لیے ہاتھ اٹھانا، مارنے کے لیے تیار ہونا۔

اِریک سُوس (irīn sūwas) [بر۔ محاورہ] حاصل کرنا، متعقد

میں کا سیاب ہونا (۲) ہاتھ آگے بڑھانا، ہاتھ ملانا۔

اِریک شَشَو ایتس (irīn śaśaw ētas) [بر۔ محاورہ]

ہاتھ میں (سر کی جیسے) درجہ ہونا (۲) ہاتھ میں (جلد کی پیاری

کے باعث) درجہ ہونا۔

اِریک شَوَا مناس (irīn śuwā manāas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ مبارک ہونا، نیک شگون ہونا، علاج معالج کے لیے

مُرجب ثابت ہونا۔

اِریک شَوَقُم ایتس (irīn śōqum ētas) [بر۔ محاورہ]

تنگی، تنہا، سخاوت کا مظاہرہ کرنا۔

اِریک شَوَقُم مناس (irīn śōqum manāas)

[بر۔ محاورہ] فیاضی کی عادت ہونا، تنگی ہونا۔

اِریک شَاَو ایتس (irīn śaāw ētas) [بر۔ محاورہ]

طہارت کرنا، سچہ ہاتھ دھونا (۲) رفیع حاجت کرنا۔

اِریک شَقْرے یُولِگُسر دِلَس

(irīn śiqāre yuūlgīsar dēlas) [بر۔ محاورہ] بہت

خطرناک کام کرنا، کسی خطرناک کام کو ہاتھ میں لیتا، بُرے آدمی کو چھیڑنا۔

(garāas) [بر۔ محاورہ] صلاحیت نہ ہونے کے باوجود بڑی بڑی

باتیں کرنا۔

اِریک دُم بَہت ایتس (irīn cūm phat ēetas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ سے چھیڑا دینا۔

اِریک دُم بَہت مناس (irīn cūm phat manāas)

[بر۔ محاورہ] ہاتھ سے گرجانا، ہاتھ سے چھوٹ جانا۔

اِریک دُم دُرُو دُمَنَس

(irīn cūm durō dumānas) [بر۔ محاورہ] کوئی کام

انجام دینے کی صلاحیت رکھنا، کارآمد شخصیت کا مالک ہونا۔

اِریک دُم دِوَسَس (irīn cūm dīwasas) [بر۔ محاورہ]

ہاتھ سے بچ کر رکھنا۔

اِریک دُم دِوَسَس (irīn cūm dīwasas) [بر۔ محاورہ]

ضائع کرنا، کھود دینا (۲) کسی کو تاراش کرنا، کسی کی مدد سے خود کو محروم کرنا

(۳) قابو سے باہر ہونے دینا۔

اِریک دُم دِوَسَس (irīn cūm duūsas) [بر۔ محاورہ]

کسی کے ہاتھ سے نکل جانا، قبضے سے باہر ہونا، ضائع ہونا، بس سے

باہر ہونا، قابو سے باہر ہونا، اختیار نہ رہنا۔

اِریک دُم زُوس (irīn cūm zūwas) [بر۔ محاورہ]

بُرمند، باصلاحیت، لائق۔

اِریک دُم نِیس (irīn cūm nīyas) [بر۔ محاورہ] کسی

کے ذریعے روزی کھانا، کسی کی مدد سے مراد پوری ہونا (۲) مار کھانا، سزا

پانا۔

اِریک دُم قَلَم بَہت ایتس

(irīn cūm qalām phat ētas) [بر۔ محاورہ] کھتا

چھوڑ دینا، لکھنے سے باز رہنا، کھتا ختم کر دینا۔

اِریک دُم گَمَنے دِوَسَس

(irīn cūm kāmāne dīwasas) [بر۔ محاورہ] بال



اِریک کھیل اِیچُمے گَجَس

(iriin khil écume guchâras) [مرحاورہ] بیک

ماکتے پھرنا، فقیر ہونا (۲) مغل ہوتا۔

اِریک کے جُک اِیَس

(iriin ke juk ayéetas) [مرحاورہ] دیکھے اِریک کے ڈب اِیَس

— (iriin ke çap ayéetas) —

اِریک کے ڈس اِیَس

(iriin ke dis ayéetas) [مرحاورہ] دیکھے اِریک کے ڈب اِیَس

— (iriin ke çap ayéetas) —

اِریک کے ڈب اِیَس

(iriin ke çap ayéetas) [مرحاورہ] بالکل ہاتھ نہ لگائے دینا، بالکل کام نہ کرنے دینا

(۲) بالکل نہ کھانے دینا۔

اِریک گَجَس

(iriin guchâras) [مرحاورہ] ہاتھ پٹنا،

کسی کام کی مش ہونا۔

اِریک گُلَس

(iriin gâlas) [مرحاورہ] ہاتھ کا ٹوٹ جانا،

بے بس ہونا، بے بارود و گار ہونا۔

اِریک گُلَس

(iriin gals) [مرحاورہ] اس کا ہاتھ ٹوٹ

جائے۔

اِریک گُلُم

(iriin gâlum) [مرحاورہ] دستِ شکست، جس کا ہاتھ ٹوٹا

ہو (۲) یہ جملہ بددعا یا شق کے لیے بھی آتا ہے، مثلاً اس کا ہاتھ ٹوٹ

جائے۔

اِریک گَنَس

(iriin gânas) [مرحاورہ] دعا کے لیے ہاتھ

اُٹھانا (۲) دُعا دہانی لینا (۳) قید کرتا (۴) دعا کرتا۔

اِریک مُخ اِیَس

(iriin muc étas) [مرحاورہ] مٹی

بانہٹا (۲) کھینچ کرنا، بچل کا مٹا ہر دو کرتا۔

اِریک مُخ مناس

(iriin muc manâas) [مرحاورہ] بچل ہونا، بچوں ہونا (۲) مجبور ہونا۔

اِریک سُو اَتوَس

(iriin şuu atıwâsas) [مرحاورہ] بہت کام کرنا، ہر وقت کام میں لگا رہنا۔

اِریک عَنَسپ اِیَس

(iriin gaşap étas) [مرحاورہ] کسی چیز کو پھرنے کے لیے ہاتھ کو تیزی سے حرکت دینا۔

اِریک غُلاس

(iriin gulâas) [مرحاورہ] ہاتھ کا مل جانا،

(۲) ہاتھ کا ٹھنڈا، سردی کی شدت سے بے سدھ ہونا۔

اِریک کھاش اِیچَر بَنگَس اِمنَس

(iriin khaaş éçar bâtkuş imânas) [مرحاورہ]

کسی کام کو ہاتھ نہ لگانا، کام سے پی جانا (۲) سستی کرنا۔

اِریک کھاش اِیچَر کے پَسوم اِمنَس

(iriin khaaş éçar ke pasóm imânas)

[مرحاورہ] بڑائی کرنا، تیز دیکھے اِریک کھاش اِیچَر بَنگَس

اِمنَس (iriin khaaş éçar bâtkuş imânas) —

اِریک کھاش اِیَس

(iriin khaaş étas) [مرحاورہ] ہاتھ آہستگی سے آگے بڑھانا، کام میں حصہ لینا (۲) بساط کے مطابق

کام کرنا۔

اِریک کھاش مناس

(iriin khaaş manâas) [مرحاورہ] ہاتھ آہستگی سے لپٹا، ہاتھ آہستگی سے آگے بڑھنا (۲)

کام میں حصہ لینا، بساط کے مطابق کام کرنا۔

اِریک کھَش مناس

(iriin khaş manâas) [مرحاورہ] کسی کام کو غیر ضروری ہاتھ لگانا، ہاتھ بڑھانا۔

اِریک کھیکھَس مناس

(iriin khikhiş manâas) [مرحاورہ] چور ہونا، چوری

کی عادت ہونا۔

اِریک کھیل اِیَس

(iriin khil étas) [مرحاورہ] مدد

کرنا، کسی کو کھدینا، کسی کی ضرورت پوری کرنا، حاجت روائی کرنا

(۲) بیک مانتنا۔



اِرِيك مَرَق اَيْتَس (irīñ marāq étas) [مر-محاوره]

کسی کا ہاتھ جوڑے ٹکنا، ہاتھ مڑ جانا۔

اِرِيك مَرَق مَناس (irīñ marāq manāas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] دیکھیے اِرِيك بولے بَلاس

[irīñ hólē balāas]

اِرِيك مَرْمُك اَيْتَس (irīñ marmūk étas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] کبھی بڑا، بخیل سے کام لیتا۔

اِرِيك مُن مَناس (irīñ mun manāas) [مر-محاوره]

بے بس ہونا، بھجور ہونا۔

اِرِيك مُن اَيْتَس (irīñ mun étas) [مر-محاوره]

کرتا، بھجور کرتا۔

اِرِيك مَناس (irīñ manāas) [مر-محاوره]

کا ہونا، دستہ ہونا، ہاتھ میں روپیہ پیسہ ہونا (۲) ڈل ہونا، بھٹل ہونا

(۲) ہاتھ کا پانی یا غلاعت میں لگنا۔

اِرِيك وَاَس (irīñ wālas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] ہاتھ لگنا، ہاتھ آنا

(۲) چری کرتا۔

اِرِيك هُرُكْس (irīñ hurūkas) [مر-محاوره]

ہونا، کام میں مہارت ہونا۔

اِرِيك هُمَلِكُم اَيْتَس (irīñ humālkum étas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] کام کو جلدی سر انجام دینا، چایک دست ہونا۔

اِرِيك هُمَلِكُم مَناس (irīñ humālkum manāas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] چایک دست ہونا، کام کو جلدی اور مہارت سے کرنے

کی صلاحیت ہونا۔

اِرِيك بُولے بَلاس (irīñ hólē balāas) [مر-محاوره]

ہاتھ اڑ جانا، ہاتھ کا جوڑا پیچے سے نکل جانا۔

اِرِيك يَارَمے (irīñ yāare) [مر-محاوره]

میں، قبضہ میں، پاس، تقریب۔

اِرِيك يَارَمے اَوْسَس (irīñ yāare ósas) [مر-محاوره]

ضرورت کے لیے بچا رکھنا، آڑے وقت کے لیے بچانا، کسی چیز کا ہر

وقت پاس ہونا، احتیاط سے رکھنا، تیار ہونا، بچا کے رکھنا۔

اِرِيك يَارَقِس اَيْتَس (irīñ yāarqis étas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] کسی چیز کو لینے یا دینے کے لیے ہاتھ آگے بڑھانا۔

اِرِيك يَافِس اَوْسَس (irīñ yāfīsafe ósas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] شفقت دینا، پیار کا اظہار کرتا (۲) خیال رکھنا۔

اِرِيك يَافِس ڈَمے تَرَب اَيْتَس (irīñ yāfīs de trap étas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] بہت بچھتا،

چشمیان ہونا، افسوس کرتا۔

اِرِيك يَكَل بَرَقِنَس (irīñ yākal barēnas) [مر-محاوره]

کسی کو محتاج ہونا، دست مگر ہونا۔

اِرِيك يَنَس (irīñ yānas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] ہاتھ میں لینا

(۲) خاطر داری کرتا۔

اِرِيك يُوُوس (irīñ yuūwas) [مر-محاوره]

کسی کے ٹہر د

کرتا، حفاظت میں دینا، پکڑ دانا۔

اِرِيك اَيْلَتَلَنَس (urīñ éltalanas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] دارنا،

اِرِيك دُكْهَاتَس (urīñ dukhātas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] مایوری

آتا (۲) کام میں رکاوٹ پیدا ہونا (۳) مشکل سے دوچار ہونا۔

اِرِيكْنَم (irīññam) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] دست مگر، محتاج، بے بس، کسی

کے درم درم پر۔

اِرِيكْنَم اِمَنَس (irīññam imānas) [مر-محاوره]

[مر-محاوره] کسی



اِرِيكْنَجْکِ قَس اِیتَس (irīñāṭe qas ētas) [مرحومہ]

کپڑے وغیرہ کو ہاتھ سے ناپنا۔

اِرِيكْنَجْکِ گِرْمِنَم (irīñāṭe girminum) [مرحومہ] اپنے

ہاتھ کا لکھا ہوا اپنی گھسی ہوئی رسید وغیرہ ہاتھ کی چٹنی اور خط چاہنے

ہاتھ سے لکھا ہوا۔

اِرِيكْنَجْکِ مَد گَنَس (irīñāṭe maṭ gānas) [مرحومہ]

ہونڈا کے قدیم قانون کے مطابق گرم لو ہاتھ پر رکھ کر بے گناہی ثابت

کرنے کے لیے قسم کھانا۔

اِرِيكْنَجْکِ (irīñāṭe) [مرسم] دیکھے اِرِيكْنِ (irīñ)

جس کی یہ معنی ہے۔

اِرِيكْنَجْکِ بَن اِیتَس (irīñāṭe ban ētas) [مرحومہ]

دیکھے اِرِيكْنَجْکِ جوڑ اِیتَس (irīñāṭe jōor ētas)۔

اِرِيكْنَجْکِ بَن نرے بَیت اِیتَس

(irīñāṭe ban ne buyāt ētas) [مرحومہ]

دست بند عرض کرنا، فریاد کرنا۔

اِرِيكْنَجْکِ ٹک اِیتَس (irīñāṭe tak ētas)

[مرحومہ] کسی کے ہاتھوں کو بانٹ دینا، قید کرنا۔

اِرِيكْنَجْکِ جوڑ اِیتَس (irīñāṭe jōor ētas)

[مرحومہ] کسی کے سامنے عاجزی کرنا، ہاتھ جوڑنا، بہت ساجت

کرنا۔

اِرِيكْنَجْکِ خَرُو اِیتَس (irīñāṭe qharē ētas)

[مرحومہ] تالیاں بجانا، سب کچھ اڑانا، سب کچھ خرچ کرنا۔

اِرِيكْنَجْکِ خُواکِ مَناس

(irīñāṭe qhuwān manāas) [مرحومہ] دیکھے

اِرِيكْنِ خُش مَناس (irīñ qhuṣ manāas) جس کی

معنی ہے۔

اِرِيكْنَجْکِ ذَال اِیتَس (irīñāṭe zaāl ētas)

نور افغانا، اسی وقت افغانا۔

اِرِيكْنَم دال مَناس (irīñāṭum dāl manāas)

[مرحومہ] بہت جلد صرف ہو جانا، نوراً خرچ ہو جانا۔

اِرِيكْنَم دُولَس (irīñāṭum duwālas) [مرحومہ] ہاتھ

آل ہوئی چیز نوراً خرچ ہونا، قبول خرچی کرنا، بے خرچ کرنا۔

اِرِيكْنَم گَس اِمَنَس (irīñāṭum gaṣ imānas)

[مرحومہ] کسی چیز کا نوراً یک جانا، ہاتھوں ہاتھ یک جانا۔

اِرِيكْنَجْکِ (irīñāṭe) [مرحومہ] ہاتھ پر نوراً اسی وقت۔

اِرِيكْنَجْکِ اِرِيکِ اوسَس (irīñāṭe irīñ ōsas)

[مرحومہ] بے کار رہنا، قبول بیٹھنا، ہاتھ پر ہاتھ دھرے بیٹھے رہنا۔

اِرِيكْنَجْکِ اِرِيکِ نوس بُوَسَس

(irīñāṭe irīñ nōas hurūtas) [مرحومہ] دیکھے

اِرِيكْنَجْکِ اِرِيکِ اوسَس (irīñāṭe irīñ ōsas)۔

اِرِيكْنَجْکِ اوسَس (irīñāṭe ōsas) [مرحومہ] ہاتھ پر

رکھنا، اسی وقت دینا، نقد دینا۔

اِرِيكْنَجْکِ تھو اِیتَس (irīñāṭe thūu ētas) [مرحومہ]

کسی سے نہایت ثروت کرنا، خوارت کی نظر سے دیکھنا، خاطر میں نہ

لانا۔

اِرِيكْنَجْکِ دُوَسَم (irīñāṭe duwāsam) [مرحومہ] غلام ہونا،

تال ہونا، طبع ہونا، دست مگر ہونا۔

اِرِيكْنَجْکِ دَبُو اِیتَس (irīñāṭe dabū ētas) [مرحومہ]

کسی چیز کو ہاتھ سے ناپنا۔

اِرِيكْنَجْکِ دِشَا یَس (irīñāṭe dēṣayās) [مرحومہ] راز کر

روکنا، ضرب کرنا۔

اِرِيكْنَجْکِ سَرُوکِ گِم جُون

(irīñāṭe sarūn gim jūwān) [مرحومہ] بے کار

بیٹھنا، کسی کام کو ہاتھ نہ لگانا۔



[مر۔ محاورہ] دیکھیے اِرِيگُلُجْک لُہاَق ایتس

(*irihñcin laṭhaāq étas*)

اِرِيگُلُجْک شَنُو ایتس

[مر۔ محاورہ] دیکھیے اِرِيگُلُجْک شَنُو ایتس

(*irihñ śāśaw étas*)

اِرِيگُلُجْک گِرَتَس

[مر۔ محاورہ] (*irihñcin girátas*)

دیکھیے اِرِيگُلُجْک دَدَر مَناس

(*irihñ dādar manāas*)

اِرِيگُلُجْک گَنَس

[مر۔ محاورہ] (*irihñcin gānas*)

اِرِيگُلُجْک لُہاَق ایتس

(*irihñcin laṭhaāq étas*)

اِرِيگُلُجْک مَاش ایتس

(*irihñcin maāś étas*)

[مر۔ محاورہ] مجبور ہونا، بے بس ہونا، پریشان ہونا، مضطرب ہونا،

افسوس کرنا۔

اِرِيگُلُجْک مَاش ایتس

[مر۔ محاورہ] (*irihñcin maāś écume díwasas*)

اِفْسُوس کرتے رہنا، بیچتا رہنا۔

اِرِيگُلُجْک اِرِيگُلُجْک ایتس

[مر۔ محاورہ] (*urihñcinñatam urliñcinñatar étas*)

بے حد عزت کرنا، قدر و منزلت کرنا (۲) بہت زیادہ راتا پڑھنا۔

اِرِيگُلُجْک اِرِيگُلُجْک

(*irihñcinñate*) [مر۔ محاورہ] دیکھیے اِرِيگُلُجْک

(*irihñcinñate*) جس کی یہ جگہ ہے۔

اِرِيگُلُجْک گُجُورَس

(*irihñcinñate guchāras*)

[مر۔ محاورہ] سرزمین کی طرف اور پاؤں آسمان کی طرف کر کے ہاتھوں

کے ہمارے چلنا۔

اِرِيگُلُجْک ایتس

(*irihñcinñate yānas*) [مر۔ محاورہ]

بے حد عزت کرنا، کمال حفاظت سے رکھنا۔

اِرِيگُلُجْک اَخُوس

(*irihñar açūwas*) [مر۔ محاورہ] قبضے میں نہ آنا

(۱) حاصل نہ ہونا (۲) کچلا نہ جانا (۳) قابو میں نہ آنا (۴) نومو

ہونے کا وقت نہ ہونا۔

اِرِيگُلُجْک بَرِیَنَس

(*irihñar barénas*) [مر۔ محاورہ] دست

شکافی کرنا، ہاتھ کی لکیریں دیکھ کر تست کا مال بنانا۔

اِرِيگُلُجْک دَدَس

(*irihñar dīcas*) [مر۔ محاورہ] حاصل کرنا، قابو میں

ہونا (۲) کچلنا، قابو کرنا۔

اِرِيگُلُجْک نَہَرَن لیل ایتس

(*irihñar nupāran leēl étas*) [مر۔ محاورہ] دیکھیے

اِرِيگُلُجْک بَرِیَنَس

(*irihñar barénas*)

اِرِيگُلُجْک نِیَس

(*irihñar nīyas*) [مر۔ محاورہ] کسی کے قبضے میں جانا،

کسی کے پاس پہنچنا/جانا۔

اِرِيگُلُجْک اِرِيگُلُجْک

(*irihñulo*) [مر۔ محاورہ] ہاتھ میں، مٹھی میں (۲) قبضے میں،

اختیار میں۔

اِرِيگُلُجْک اِمَنَس

(*irihñulo imānas*) [مر۔ محاورہ] ہاتھ میں

ہونا، مٹھی میں ہونا (۲) قبضے میں ہونا (۳) اختیار میں ہونا۔

اِرِيگُلُجْک بَسِیر مَناس

(*irihñulo babasiir manāas*) [مر۔ محاورہ] ہاتھوں

میں قرار نہ ہونا، بے جا حرکتیں کرنا، ہاتھوں سے چھیڑتے رہنا۔

اِرِيگُلُجْک بَسَن اُیون مَناس

(*irihñulo besan uyōon manāas*) [مر۔ محاورہ]

صاحب اختیار ہونا، اختیار ہونا، اختیار مند ہونا۔

اِرِيگُلُجْک پُھو مَناس

(*irihñulo phu manāas*) [مر۔ محاورہ] نفوس خرچ ہونا (۲) بہت زیادہ شرارتی ہونا۔

اِرِيگُلُجْک جُوہَر مَناس

(*irihñulo joohār manāas*) [مر۔ محاورہ] صاحب کمال ہونا، مغرور ہونا، سلیقہ مند ہونا۔

اِرِيگُلُجْک دَوَسَس

(*irihñulo dīwasas*) [مر۔ محاورہ] کچلے

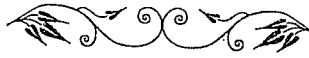


ایرینگے کا ایٹس (*iriñhe kâa étas*) [مر-محاورہ] کوئی کام
 خود کرنا، اپنے ہاتھوں سے انجام دینا۔
 ایرینگے کا دیوسم توم (*iriñhe kâa diwsum tom*) [مر-محاورہ] اپنے ہاتھوں سے اگائے ہوئے درخت۔
 ایرینگے کا بااٹشلس (*iriñhe kâa ha ékušalas*) [مر-محاورہ] اپنے گھر کی برادری کا سبب خود ہی بنتا۔
 ایرینگے نذیر (*iriñhe nâzer*) [مر-محاورہ] اُس کے ہاتھوں
 سے قربان ہو جاؤں (یہ اس وقت بولے ہیں جب کوئی شخص اچھا کام
 کرے)۔
 ایریو (*irayn*) [مر-اسم] دیکھیے ازن (*iran*) جس کی یہ جگہ ہے۔

از

آزل (*azâl*) [مر-اسم] دوزخ جس کی کوئی ابتدا یا حد نہ ہو، آقا و خلقت،
 آبد (*abâd*) کی جگہ۔
 آزلی (*azali*) [مر-صفت] بیحد، شروع سے، جس کی کوئی ابتدا نہ ہو۔
 آزارو سکی (*azuwâariski*) [مر-اسم+صفت] کھوار زبان،
 چرائی زبان۔
 آزارو (*azuwâaro*) [مر-اسم] چرائی کارہنے والا، چرائی۔
 آزارو ٹیک (*azuwâarotiñ*) [مر-اسم] دیکھیے آزارو
 (*azuwâaro*) جس کی یہ جگہ ہے۔
 آزی (*âzi*) [مر-صوت] کمبریوں کا دوازدہ روکنا، کمبریوں کو منع کرنے کے
 لیے دی جانے والی آواز، تیز دیکھیے آڈی (*âçî*)۔
 آزی ایٹس (*âzi étas*) [مر-محاورہ] کمبریاں آپس میں لڑ پڑیں تو
 انھیں روکنے کے لیے آواز دیتا۔
 آزی (*azîi*) [مر] دیکھیے آزی (*âzi*)۔
 آزی (*azêe*) [مر-اسم] چرائی کا قدیم نام۔

ہونا، قابو میں رہنا، قبضے میں ہونا۔
 ایرینگلو دوسس (*iriñhulo duûsas*) [مر-محاورہ] گالی اور بد
 دُعا کے طور پر استعمال ہوتا ہے کہ ہاتھ میں کوئی بیماری لگے۔
 ایرینگلو گنس (*iriñhulo gânas*) [مر-محاورہ] کوئی کام اپنے
 ذمے لینا، خود مختار کام کرنا۔
 ایرینگلو مناس (*iriñhulo manâas*) [مر-محاورہ] قبضے میں
 ہونا (۲) اختیار میں ہونا (۳) ہاتھ میں پکڑا ہونا (۴) زبوں ہونا
 کسی سے کام لینے پر قادر ہونا۔
 ایرینگلو ہنر مناس (*iriñhulo hunâr manâas*) [مر-محاورہ] کسی ہنر کا چاہنا کسی فن کی مہارت ہونا۔
 ایرینگلو یانس (*iriñhulo yânas*) [مر-محاورہ] دیکھیے ایرینگ
 یانس (*iriñ yânas*)۔
 ایرینگے (*iriñhe*) [مر] ہاتھ کا آکی۔
 ایرینگے تھیئر (*iriñhe ther*) [مر-محاورہ] ہاتھ کا ٹیل، مے اصل
 چیز، بے حقیقت چیز (۲) روپیہ، مال، دولت۔
 ایرینگے تھیئر نیس (*iriñhe thêran nîyas*) [مر-محاورہ]
 کوئی چھوٹا موٹا نقصان ہونا۔
 ایرینگے خا دیلس (*iriñhe qha dêlas*) [مر-محاورہ] ہاتھ
 پر مارنا، پیچ کرنا، ٹوکنا، روکنا (۲) کام میں رکاوٹ پیدا کرنا۔
 ایرینگے شوڈوسس (*iriñhe şûu duûsas*) [مر-محاورہ]
 دھولنا، ہاتھ دھونا (۲) ذمہ داری پوری ہونا۔
 ایرینگے شوڈوشی ایسے شوڈوشی (*iriñhe şûu duûşi êse şûu atîuşi*) [مر-کہادت]
 یہ اس وقت کہتے ہیں جب کوئی دوسرا شخص کام کرتا ہے اور وہ چپ
 خواہش انجام نہیں پاتا ہے۔
 ایرینگے کا اٹھر شیس (*iriñhe kâa ikhâr şîyas*) [مر-محاورہ] اپنے اوپر خود تم لانا یا ظلم کرنا۔



آزیتیم (azeēym) [برسام] مرئی یا کسی جانور کے خون سے آسیب دور کرنے کے لیے توہیر لکھنا، چادو کے لیے خون سے توہیر لکھنا۔
 آزیتم ایس (azeēym ētas) [برسمحاورہ] دیکھیے آزیتم (azeēym)۔

اژ

اژدھا (azdahā) [برسام] دیکھیے آجڈھا (ajdahā)۔
 اژل (izāl) [برسام] دگی، پرزہ، پیوند۔
 اژلیک (izālīn) [برسام] دیکھیے اژل (izāl) جس کی یہ تہ ہے۔
 اژمڈ (ūzumuc) [برسام] دیکھیے اژو (ūzo) جس کی یہ تہ ہے۔
 اژو (ūzo) [برسام] کریمچہ، بنگ۔
 اژے لپو (azēe lāpo) [برسمف] بہت تریش منض (r) بیدار خور۔

اس

اس (as) [برسام] میرادل (الف متخوج خیر و امید حکم کی علامت ہے، جو فیصل یا ام کو حکم سے منسوب کرنے کے لیے آتا ہے)، (محاورہ) ہمت و جرأت۔
 اس آپنس (as āpanas) [برسمحاورہ] بے جا تنگ کرنا، تا فرمانی کرنا۔
 اس بیک مناس (as bik manāas) [برسمحاورہ] خوف طاری ہونا، ڈر جانا۔
 اس تھرق مناس (as thraq manāas) [برسمحاورہ] دیکھیے ایس پُرتش مناس (es pras manāas)۔
 اس چنگلی مناس (as cakāli manāas) [برسمحاورہ]

دیکھیے ایس پُرتش مناس (es pras manāas)۔
 اس چھوٹ مناس (as choṭ manāas) [برسمحاورہ] ڈر کے مارے ہوش اُڑ جانا، بے خود ہونا، ادا سان خفا ہونا۔
 اس خیر یو مناس (as qhirlīw manāas) [برسمحاورہ] دیکھیے ایس یو پس (es yuūyas)۔
 اس داقوس (as dāaquwas) [برسمحاورہ] مشکل میں پھنسانا، کام الجھنا، معاملات کا الجھ جانا، مسائل پیدا کرنا۔
 اس دن جون مناس (as dan juwān manāas) [برسمحاورہ] سنگدل ہونا، بے رحم ہونا۔
 اس ژو مناس (as žaw manāas) [برسمحاورہ] بیزار ہونا، آکنا جانا، نفرت پیدا ہونا۔
 اس سقو مناس (as šāw manāas) [برسمحاورہ] خوفزدہ ہونا، حواس باختہ ہونا، گھبرا جانا۔
 اس ضم مناس (as čhum manāas) [برسمحاورہ] دل پر خیال گزرتا، خفیف اشارہ ہوتا (r) گھبراتا۔
 اس اس (is is) [برسموت] شدید سردی لگنے پر منہ سے نکلنے والی آواز۔
 اس اس ایس (is is ētas) [برسمحاورہ] دیکھیے اس اس (is is)۔
 آسا (asā) [برسمف] نرم، ملائم، نورست۔
 آسا (āsa) [برسام] امید، آس۔
 آسا ایس (āsa ētas) [برسمحاورہ] امید رکھنا، امیدوار ہونا، آس لگانا۔
 آسا مناس (āsa manāas) [برسمحاورہ] دیکھیے آسا ایس (āsa ētas)۔
 آسا (asā) [برسام] عورت کے محل کی مدت، محل کا نواں مہینہ۔
 آسا غیتن (asā gīin) [برسام] عادی چور۔
 آسا غیتے یوئے یوچم گچلنک دیگسم جون



آسانے مناس (asāne manāas) [م۔ محاورہ] آسان
ہوتا، ہل ہوتا۔

آسانیس (usāyas) [م۔] اُن کو جادو سے اپنی طرف کھینچنے۔
آسانیم (usāayim) [م۔] دیکھے آسانیس (usāayas) جس کی
یہ صلیب مغولی ہے۔

آساب (isaāp) [م۔] کتر، ادنیٰ، خراب (۲) نامناسب۔
آساب (asbāab) [م۔] سبب کی بنا، وجہ، اسے بروہشکی میں
سببچک (sabābīciñ) بھی کہتے ہیں۔

آساب (asbāap) [م۔] بلور و اعدسان، اثاثہ۔
آسپایو (ispāayō) [م۔] مزہ، لذت، میٹھا۔
آسپارس (āsparas) [م۔] مجھے تھکا تا۔
آسپغول (ispaḡōl) [م۔] ایک قسم کا لبادہ، راجہ جوتیش اور
اسہال کے لیے بلور و استعمال ہوتا ہے۔

آسپکپا (ispākpa) [م۔] تیر۔
آسپلاجک (ispalajañ) [م۔] خوان، یغما، لوٹ مار، شور و گول،
غل غماز۔

آسپلاجک ایتس (ispalajañ étas) [م۔ محاورہ]
لوٹ مار کرنا، نیز دیکھے آسپلاجک (ispalajañ)۔
آسپنیش (ispaneēš) [م۔] کسی چیز یا جگہ کو خوبصورت بنانا یا سنوارنا
(۲) کڑوائی کی ایک قسم۔

آسپنیش ایوس (ispaneēš éeras) [م۔] کڑوائی میں مختلف
رنگوں کو بکھرا، سنوارنا۔

آسپوک رندا (ispōk randā) [م۔] ایک چھوٹا سا
دھند۔

آسپیس (āspiyas) [م۔] مجھے لگتا (اس کے معنی ہوس
būwas) اور ہوس (yūwās) ہیں، اُغیر و اعدی نظم
کی ملاطفت ہے۔

(asā ḡīne yūuwe yuūciim gupāltiñ

dēegusum juwān) [م۔] کہات [باپ ایک بُری تو
بیٹا بُری۔

آسا کشتی (asākuši) [م۔] سف [نوعری میں۔
آسا کشتی ایتکغر کے ڈمو کشتی آتو کغرچی
(asākuši atēēngura ke dāmokuši

atōnōngurci) [م۔] کہات [تریت نوعری میں ضروری ہے۔
آسا کیش (asākiš) [م۔] نرم، ملائم۔

آسان (asāas) [م۔] غیا، بنا، چڑ۔
آسا کیش (usāāniyas) [م۔] دیکھے آسانیس (usāayas)۔
آسالتک (isāaltik) [م۔] سف [مڑ، متائل، حریف، رقیب
(۲) کسی کو دکھانے ہوئے کام کرنا۔

آسالتک ڈے (isāaltik ēe) [م۔ محاورہ] مقابلے میں، بلور
حریف، کسی کو اپنی برتری دکھانا۔

آسالیس (isaalēs) [م۔] ایسے آلیس (isē alēs) کا تلفظ،
ٹلاں چڑ۔

آسان (āsaan) [م۔] (اُنہوں نے) مجھے بتایا ہے۔
آسان (asāan) [م۔] سف [فارسی لفظ "آسان" کا بروہشکی تلفظ]
جس سے علی تحفین کے تحت الف مدہ و الف قصور میں بدل گیا ہے
(۲) "آسا" (asā) "ہل، نرم، بے وقت، دشواری خند، یہاں 'اُن'
نوں و مدت ہے۔

آسان ایتس (asāan étas) [م۔ محاورہ] آسان کرنا، ہل کرنا۔
آسانے (asaani) [م۔] دیکھے آسان (asāan) جس کی یہ
ایم کیفیت ہے۔

آسانے (asāane) [م۔] دیکھے آسان (asāan)۔
آسانے ایتس (asāane étas) [م۔ محاورہ] دیکھے آسان
ایتس (asāan étas)۔



اَسْت (asāt) [ر۔ اسم] اسماءِ جان کے بارہ بھروں میں سے ایک
برج کا نام (r) انتہائی گرمی کا مہینہ۔

اُسَات (ustāat) [ف۔ بر۔ اسم] کارگر، معلم، تعلیم دینے والا اور
کھانے والے کے ہوتے ہیں، (فارسی لفظ اُستاد کا بگاڑ)۔

اُسَاتِشُو (ustāatišo) [ر۔ اسم] دیکھیے اُسَاتِک
(ustāatiñ)۔

اُسَاتِک (ustāatiñ) [ر۔ اسم] دیکھیے اُسَات (ustāat)
جس کی یہ جی ہے۔

اُسَاتِیے بالِیے کھنچو جی کے اُپِی

(ustāate hāale khunōi kē api) [بر۔ کہادت]

چراغ تے اندر۔

اُسْتادی (ustaadi) [ف۔ بر۔ کیفیت] استاد سے اسم کیفیت ہے کسی
فن میں کمال بہادت (r) چالاکی۔

اَسْتَان (astāan) [ف۔ بر۔ اسم] درگاہ، کسی بزرگ کا مقبرہ، (فارسی لفظ
آستان کا مخفف)۔

اَسْتَانِیے دُرُو خِیترِ بِلَا دُرُو جُورِ مِیَس

(astāane durō qheyir bilā dārcuwe durō

chor manīş) [بر۔ کہادت] یعنی خدا کے حق سے پہلے بندوں کا

حق ادا کرنا لازم، بڑوں سے پہلے چھوٹوں کا، طاقتور سے پہلے کمزور کا خیال

رکھنا ضروری ہے اس کہادت کی کہانی یوں ہے کہ دَرچو (dārcō)

نام کا ایک شخص تھا جو باغی لحاظ سے قدر سے معذور تھا، کسی گھر میں نیاز

(خُدائی) کی مخصوص دعا (شریت) (sarbān) پگ رہی تھی، جگہ کا

دستور یہ تھا کہ نیاز کی روٹی سے پہلے ایک طبقِ محلّہ کے آستان پر لے

جاتے تھے، اس کے بعد گھر میں تقسیم کرتے تھے، وقت کا کافی گزر اوار

دَرچو نے قرار ہوا اور روٹی (شریت) کا تھا خاکیا۔ کسی نے کہا مہرہ

دَرچو پہلے آستان پر لے جانا ہے پھر گھر میں کھانا ہے، اس پر کوئی ٹکند

بول اٹھا: ”اَسْتَانِیے دُرُو خِیترِ بِلَا دُرُو جُورِ مِیَس“

یعنی آستان کا معاملہ بعد میں ہوگا پہلے دَرچو (dārcō) کا مسئلہ
حل ہونا چاہیے اور یہ کہادت مشہور ہوئی۔

اَسْتَاوِ (astāayo) [ر۔ اسم] دیکھیے اَسْتَان (astāan) جس کی یہ
جی ہے۔

اُسْتَدِی (ustadi) [ر۔ اسم] دیکھیے اُسْتادی (ustāadi)۔

اِسْتَر (istar) [ف۔ ر۔ اسم] غلاف، تہ، بروشکی میں زیادہ تر غلاف
کے معنی میں استعمال ہوتا ہے، (لفظ اِسْتَر کا بگاڑ)۔

اِسْتَرِ دِلَکَس (istar dēlas) [بر۔ اسم] غلاف چڑھانا۔

اِسْتِرِی (istiri) [ر۔ اسم] نوہے یا پتیل کا آلہ جسے دھوپنی یا روزی

کپڑے کی چمکن دور کرنے کے لیے گرم کر کے کپڑے کے اوپر پھیرتے

ہیں۔

اِسْتِرِی اِیْتَس (istiri étas) [ر۔ اسم] استری بھیرنا۔

اَسْتَغْفِرُ اللّٰہ (astağfirullāh) [ر۔ کلمہ] استغفار، مغفرت

طلب کرنا (r) توبہ (r) انکار (r) اظہار نفرت۔

اَسْتَقَالَ (astaqāal) [ت۔ اسم] معبر شخص، بزرگ (r) زردار،

مہمروار۔

اَسْتَم (astām) [ر۔ اسم] مقدمہ، عدل، انصاف، فیصلہ، عدالت

(دیکھن ص ۴۳)۔

اَسْتَم اَتَغَشَس (astām atūgaṭas) [ر۔ محاورہ] فیصلہ ہونا۔

اَسْتَم اِیْتَس (astām étas) [ر۔ محاورہ] عدل کرنا، انصاف کرنا،

فیصلہ کرنا۔

اَسْتَم دُغَاکَس (astām duḡāṭas) [ر۔ محاورہ] فیصلہ ہونا۔

اَسْتَم دُو اَسَس (astām duūsas) [ر۔ محاورہ] مقدمہ کھڑا

ہونا۔

اَسْتَم گَار دُکَس (astām gāarcas) [ر۔ محاورہ] فیصلہ ہونا۔

اَسْتَم گَارُو (astām gaāro) [بر۔ اسم] قانونی مہمروار

منصف، عدل کرنے والا، خدا کا ایک مقابل نام۔



اِسٹا بُری (iṣṭābri) [اِسٹا-سم] توت فرنگی، ٹاپری۔

straw berry

اِسحاق (iṣḥāq) [اِس-سم] ایک بچہ کا نام جو حضرت ابراہیم

اور سارہ کے بیٹے اور حضرت یعقوب کے والد تھے۔

اَسَد (asād) [اِس-سم] شیر (r) آسمان کے بارہ نمبروں میں سے ایک
کا نام۔

اَسَر زُوَس (āsar zūwas) [اِس-سم] پُغڈ آنا۔

اَسرار (asrār) [اِس-سم] سِر (sirr) کی فتح، راز، مجید، مجرات۔

اَسرارِک (asrārīk) [اِس-سم] دیکھے اَسرار (asrār)
جس کی یہ نظر زبردہشکی فتح المجمع ہے۔

اِسرافیل (israfiil) [اِس-سم] ایک مقرب فرشتہ جو قیامت کے دن
صور پھونکے گا۔

اِسرافیلے لَشکَر (israfiile laškār) [اِس-سم] لشکر

ارداز، دُڑاوت ارداز (اسلاماً) عرفانی کلام پڑھنے والے۔

اِسْرک (isrāk) [اِس-سم] اس کا تھن، شیر دان، چرچہ، ! خیر واحد

قائب کی علامت ہے، نیز دیکھیے اِسْرگس (isrākas)۔

اِسْرک اِیتَس (isrāk ētas) [اِس-سم] جاتو کے محل کا

ابتدائی مرحلہ، محل معلوم ہوتا (r) شیر دان میں دودھ جمع ہوتا۔

اِسْرک بَبَل مَناس (isrāk bābal manāas) [اِس-سم]

[اِس-سم] تھن کا لگ جانا (r) حیران کا محل کے آخری مرحلے

میں ہونا، بچہ دینے کے قریب ہوتا (r) شیر دان میں دودھ کا جمع ہونا۔

اِسْرک دِیسْکُوَس (isrāk dēskūwas) [اِس-سم] حیران

کا محل ختم ہونا، بچہ دینے کے قریب ہوتا (r) دودھ کا تھن میں جمع

جانا۔

اِسْرگس (isrākas) [اِس-سم] اجازت دینا، آنے دینا (r) حیران

کو چرنے کے لیے چھوڑ دینا (r) وار کرنا۔

اِسْرگم (isrākum) [اِس-سم] دیکھیے اِسْرگس (isrākas) جس کی

اَسْتَم گنس (astām gānas) [اِس-سم] مقدمہ دائر کرنا،
مقدمہ دائر، انصاف لگانا۔

اَسْتَم مَناس (astām manāas) [اِس-سم] فیصلہ ہونا۔

اِسْتِمَال (istimāal) [اِس-سم] کام لینا، پرتا، عمل میں لانا،
(عربی لفظ استعمال کا لٹاؤ)۔

اِسْتِمَال اِیتَس (istimāal ētas) [اِس-سم] کام میں
لانا، عمل میں لانا۔

اِسْتِمَال مَناس (istimāal manāas) [اِس-سم] کارآمد ہونا، زیر عمل ہونا۔

اَسْتَمَر بِشَايَس (astāmar bišāyas) [اِس-سم] عدالت
میں لے جانا مقدمہ دائر کرنا، جر کر دھانا۔

اَسْتَمَر دُوَسَس (astāmar duśas) [اِس-سم] عدالت
میں جانا، کس داخل کرنا، مقدمہ دائر کرنا۔

اَسْتَمَر وُلَس (astāmar wālas) [اِس-سم] کسی کے خلاف
مقدمہ دائر ہونا مقدمے میں پڑنا۔

اَسْتَمَر نِیَس (astāmar nīyas) [اِس-سم] دیکھیے اَسْتَمَر
دُوَسَس (astāmar duśas)۔

اِسْتِنْجَا (istinjāa) [اِس-سم] پاک کرنا، دھونا، بیضاب یا پانے کے
بعد ڈھیلایا گئی لینا۔

اَسْتَمے تَامُوَس (asāte taamās) [اِس-سم] ماواس کی شدید
گرمی کے باعث دریا کا چڑھاؤ۔

اَسْتَمے سَا (asāte sa) [اِس-سم] برج اسد کی دھوپ، ماواس کی شتی
دھوپ۔

اَسْتَمے گُرُوم (asāte garūrum) [اِس-سم] برج اسد کی گرمی،
بہت زیادہ گرمی۔

اَسْتَمے بِسَا (asāte hisa) [اِس-سم] ماواس، وہ آدھ چ سورج
برج اسد میں ہوتا ہے۔



پُشت کے نل لٹنا۔

اِسْقَا مَنَاس (isqa manāas) [بر۔ محاورہ] پُشت کی جانب جھکانا۔
اِسْقَا وَلَس (isqa wālas) [بر۔ محاورہ] پُشت کی جانب گر جانا،

بہت زیادہ تھک جانا۔

اَسْقُر (asqūr) [بر۔ اسم] پھول پھل (۲) چمک، چمک کی تیاری۔
اَسْقُر دُخَرَس (asqūr duqhāras) [بر۔ ص] پھول کا پھل جانا۔

اَسْقُر دَس (asqūr das) [بر۔ اسم] وادی نگر کے ایک گاؤں کا نام،
اَسْقُر (asqūr) چمک کی تیاری کو بھی کہتے ہیں، پرانے زمانے میں
علاقہ نگر میں جس کی کو یہ تیاری لگ جاتی تھی، اسے بطور ترنیلہ صحت یاب
ہونے تک دہاں رکھتے تھے، اس لیے یہ کچھ بعد اَسْقُر دَس

(asqūr das) یعنی چمک کی جگہ کے نام سے مشہور ہوئی، اور اسی
طرح ہونڈا میں اس قسم کے کرلیوں کو دریا کے کنارے پر رکھتے تھے۔

اَسْقُر مَنَاس (asqūr manāas) [بر۔ محاورہ] پھول بن جانا،
پھول لگ جانا، عزت و آبرو کا باعث ہونا۔

اَسْقُر چَمُو (asqūrčimo) [بر۔ محاورہ] کھلے وقت، شباب، آغاز
شباب (۲) بھیڑ کے بچے کی کمال سے پہلی مرتبہ اون موڑ (۲) بھیڑ
یا بکر کی جا بچہ جس کا اون یا بال ابھی نہ موڑا ہو۔

اَسْقُر دَس (asqūrčas) [بر۔ ص] مجھے ڈیونا، اُنہیرو واحد مستحکم کی
علامت ہے۔

اَسْقُر شَای (asqūršay) [بر۔ محاورہ] مجھے ڈیونا دیتا ہے (۲) مجھے
تعمان دیتا ہے۔

اَسْقُر شِی (asqūrši) [بر۔ دیکھے اَسْقُر چَمُو (asqūrčimo)۔
اَسْقُر کُشِی (asqūrkušimo) [بر۔ دیکھے اَسْقُر چَمُو
(asqūrčimo)۔

اَسْقُر کُشِی (asqūrkušī) [بر۔ دیکھے اَسْقُر چَمُو
(asqūrčimo)۔

یہ صلیب منقول ہے۔

اِسْرُم (isārum) [م۔ دیکھے اِسْرُوَس (isāruwas) جس کی
یہ صلیب منقول ہے۔

اِسْرُو (isāro) [م۔ دیکھے اِسْرُوَس (isāruwas) جس کا یہ امر
ہے۔

اِسْرُوَس (isāruwas) [بر۔ ص] جن کرتا، ذخیرہ کرتا، کچھ کچھ کر
لاتا، بہت زیادہ جن کرتا، اٹھا اٹھا کر لاتا۔

اِسْرُوَس (usāruwas) [بر۔ ص] دیکھے اِسْرُوَس
(isāruwas)، اُنہیرو جن غائب کی علامت ہے۔

اِسْرِیَس (isāriyas) [م۔ ص] دیکھے اِسْرُوَس
(isāruwas)۔

اِسْئُن (isūsun) [بر۔ اسم] اس کی ٹہنی، اُنہیرو واحد غائب ذکر کی
علامت ہے۔

اِسْئِیُو (isūsuyo) [بر۔ اسم] دیکھے اِسْئُن (isūsun) جس کی
یہ جگہ ہے۔

اِسْغُن (isāgun) [بر۔ اسم] اس کا بھیجا/بھیجی یا بھیجا/بھاٹی، اُنہیرو
واحد غائب ذکر کی علامت ہے۔

اِسْغُنْدَرُو (isāgundaro) [م۔ اسم] دیکھے اِسْغُن
(isāgun) جس کی یہ جگہ ہے۔

اِسْقَا (isqa) [م۔ متعلق فعل] پُشت کے نل، پُشت زمین کی طرف کر کے
لٹنا، چٹ۔

اِسْقَا اِیْتَس (isqa étas) [بر۔ محاورہ] پُشت کی جانب جھکانا۔
اِسْقَا پَہَنک اِمنَس (isqa phatān imānas) [بر۔ محاورہ] دیکھے اِسْقَا وَلَس (isqa wālas)۔

اِسْقَا تَم دِیَلَس (isqa tam délas) [بر۔ محاورہ] پیٹے کے نل
تیرا، پیٹے کے نل لٹ کر تیرا کرتا۔

اِسْقَا زِیک مَنَاس (isqa zeek manāas) [بر۔ محاورہ]



اَسْقُرِک (asqūrīn) [برسام] دیکھے اَسْقُر (asqūr) جس کی
یہ تھا۔

اَسْقُرِک اُیون شیمی پپھڑ کے اُیویمی
(asqūrīn uyūn šēmi biphēr ke ayōosimi)

[مُکہاوت] سارے پھول کا نام وٹان تک نہ رکھا۔

اَسْقُرِک (asqūrīnik) [برسام] کچھ پھول، بعض پھول۔

اور جے جَلَن یَلَا ییم اَسْقُرِک ویشکی

یہ گلوں کے یلَن غمے اُتر غمے دوا اَسْقُرِک

دیوانِ نصیری (مُروشسکی) ص ۲۹۱۔

ترجمہ: میں نے آنسوؤں کے پانی سے باغِ دل کی خراب آبیاری کی تھی،

اس لیے کچھ پھول اگ گئے ہیں، بس یہی پھول میرے غمِ دل کے

لیے دوائے قیہ ہیں۔

اَسْقُرِکے بَسی (asqūrīne bāsi) [برسام] گلشن،

گلستان، پھولوں کا باغ (۲) علامہ نسیر الدین کے ایک مُروشسکی

مجموعہ کا نام۔

اَسْقُرِکے ہار (asqūrīne hāar) [برسام] ٹھولوں کا ہار، مالا۔

اَسْقُرَن (asqūran) [مُکہاوت] ایک پھول، آخر میں 'ن' ٹوٹا و حدت

ہے۔

اَسْقُر نَس (asqūr nas) [برسام] پھول کی بو خوشبو۔

اَسْقُرِکے کا جھس کے ہلا

(asqūre kaa chās ke bilā) [مُکہاوت] جہاں

پھول وہاں کاٹے، پھول اور کاٹے ایک ساتھ ہیں۔

اَسْقُرِکے نَس (asqūrē nas) [برسام] دیکھے اَسْقُر نَس

(asqūr nas)۔

اِسک (isk) [برسام] اُس کا بچہ، سبک (sk) بچہ اولاد، فرزند،

! ضمیر واحدِ عاقبہ کی علامت ہے۔

اِسک ویشس (isk wāštīyas) [مُکہاوت] جن میں کوشتانچ

کرنا چل سکتا ہو، سبک چل کرنا (یہ جانوروں کے لیے استعمال ہے)۔

اَسِکِل (āskil) [برسام] میرا چہرہ۔

اِسِکِل (iskil) [برسام] اُس کا چہرہ، اُس کی شکل یا صورت، ! ضمیر

واحدِ عاقبہ کی علامت ہے، یہ عربی لفظ 'شکل' ہے، جس سے 'اشکل

(iskil)، بنا، جو گردشِ آب تک استعمال ہے تاہم ہونذا کی مُروشسکی

میں 'ش'، 'س' میں بدل کر 'اِسکِل' (iskil) بن گیا ہے۔

اَسِکِل دُم خال منے (askil cūm qhaāl manē)

[برسام] سامنے سے ہٹ کر دھنچ ہوا۔

اَسِکِل دُم دُوس (askil cūm duūs) [برسام] سامنے

سے دور ہو جانا، اُگل جانا۔

اِسکِل اِریک (iskil iriīn) [برسام] منہ ہاتھ۔

اِسکِل اِریک بالئس (iskil iriīn bāaltas)

[مُکہاوت] منہ ہاتھ دھونا (۲) صاف پھرا ہونا، نہانا۔

اِسکِل اِریک ساؤ ایتس (iskil iriīn saāw ētas)

[مُکہاوت] دیکھے اِسکِل اِریک بالئس

(iskil iriīn bāaltas)۔

اِسکِل ایتلس (iskil ēēaltas) [مُکہاوت] منہ دھلانا

(۲) لالچ رکنا، عزت رکھنا، آمرد و قرار رکھنا۔

اِسکِل بارڈم ایتس (iskil bāardum ēetas)

[مُکہاوت] سرخ رو کرنا، عزت و آمرد و بیکاری کا باعث بننا۔

اِسکِل بارڈم مناس (iskil bāardum manāas)

[مُکہاوت] سرخ رو کرنا، عزت و آمرد و بیکاری کا باعث بننا۔

اِسکِل بارڈم ہل ایتس بارڈم (iskil bāardum hal ēs bāardum)

[مُکہاوت] تحت یا تابوت۔

اِسکِل بیل ایتس (iskil bābal ētas) [مُکہاوت] ناراض

ہونا، غمنا ہونا، غصہ لگانا۔



[م۔ محاورہ] (iskil ĉum mathān manāas)

مانے سے بچتا، دور رہتا۔

[م۔ محاورہ] (iskil ĉe atūas) اِسکِل ڏے اَتُوَس

توجہ نہ دیتا، نظر انداز کرتا، خیال میں نہ لاتا۔

[م۔ محاورہ] (iskil ĉe atūas) اِسکِل ڏے اَتُوَس

دیکھے اِسکِل ڏڌ اَتُوَس (iskil ĉar atūas)۔

[م۔ محاورہ] (iskil ĉe bal ēetas) اِسکِل ڏے بَل ایتس

عزت دیتا، باور پذیر شرمندہ کرتا، باور پذیر کرتا (r) احسان

جتاتا۔

[م۔ محاورہ] (iskil ĉe ĉil apim) اِسکِل ڏے چَل اِپِم

دیکھے اِسکِل ڏے چَل اِوَمَس

(iskil ĉe ĉil oōmanās)۔

اِسکِل ڏے چَل اِوَمَس

[م۔ محاورہ] (iskil ĉe ĉil oōmanas) اِسکِل ڏے چَل اِوَمَس

کمرے تانے والا، لپیا پوئی نہ کرنے والا۔

[م۔ محاورہ] (iskil ĉe sēnas) اِسکِل ڏے سِئَنَس

مانے بتانا، کمرے کمرے بنانا۔

[م۔ محاورہ] (iskil saān ētas) اِسکِل ساڻ ایتس

قدرے خوشی کا اظہار کرتا (r) بیماری سے قدرے افاقہ ہوتا۔

[م۔ محاورہ] (iskil saān manāas) اِسکِل ساڻ مَناس

قدرے خوش ہوتا (r) بیماری سے قدرے افاقہ ہوتا۔

[م۔ محاورہ] (iskil sañ manāas) اِسکِل ساڻ مَناس

خوش ہوتا (r) بیماری سے افاقہ ہوتا۔

[م۔ محاورہ] (iskil šimare ētas) اِسکِل شِمرے ایتس

منہ لگانا، انتہائی برائی کا اظہار کرتا، غم و غصہ کرتا۔

[م۔ محاورہ] (iskil šigaām ētas) اِسکِل شِیگَام ایتس

قدرے شرمندہ ہونا، بے آبرو ہونا۔

[م۔ محاورہ] (iskil bábal manāas) اِسکِل بَیَل مَناس

منہ لگ بانا، ناراض ہونا (r) شرمندہ ہونا۔

[م۔ محاورہ] (iskil thoġ ētas) اِسکِل تھوٹ ایتس

قدرے ناراض ہونا (r) شرمندہ ہونا۔

[م۔ محاورہ] (iskil thoġ manāas) اِسکِل تھوٹ مَناس

دیکھے اِسکِل تھوٹ ایتس (iskil thoġ ētas)۔

[م۔ محاورہ] (iskil gha phar ētas) اِسکِل خا پَھر ایتس

غلامت زدہ ہونا، شرمندہ ہونا۔

[م۔ محاورہ] (iskil qhaphar ēetas) اِسکِل خا پَھر ایتس

شرمندہ کرتا، بے آبرو کرتا۔

[م۔ محاورہ] (iskil qhāphar manāas) اِسکِل خا پَھر مَناس

نام ہونا، شرمندہ ہونا، بے آبرو ہونا۔

[م۔ محاورہ] (iskil qhāa manāas) اِسکِل خا مَناس

بے آبرو ہونا، شرمندہ ہونا۔

[م۔ محاورہ] (iskil qhaš phat ētas) اِسکِل خَش پَھت ایتس

ناراضی کا اظہار کرتا، غم و غصے کا اظہار کرتا، ناپسندیدگی کا

اظہار کرتا۔

[م۔ محاورہ] (iskil dāal ayētas) اِسکِل دال ایتس

خوش نہ ہونا، ناپسندیدگی کا اظہار کرتا، بے اطمینانی کا اظہار کرتا۔

[م۔ محاورہ] (iskil ĉar atūas) اِسکِل ڏر اَتُوَس

منہ نہ دکھانا، کسی سے نہ ملنا، تعلقات ختم کرتا۔

[م۔ محاورہ] (iskil ĉum duūas) اِسکِل ڏم ڏوَس

حقے یا شے کی حالت سے باہر آنا۔

[م۔ محاورہ] (iskil ĉum mathān ētas) اِسکِل ڏم مَتَھن ایتس

سر سے ہٹانا، نالانہ، اپنے سے دور کرتا، سامنے سے ہٹانا،

جان چھڑانا۔

اِسکِل ڏم مَتَھن مَناس



اسکیل بیکام ایتس (iskil śīqām ēetas) (م۔ محاورہ)
شرمندہ کرنا، بے آبرو کرنا۔

اسکیل بیکام مناس (iskil śīqām manāas) (م۔ محاورہ)
قد رسے شرمندہ ہونا، بے آبرو ہونا۔

اسکیل بیکم مناس (iskil śīqām manāas) (م۔ محاورہ)
شرمندہ ہونا، بے آبرو ہونا۔

اسکیل غسآپ ایتس (iskil gashaap ētas) (م۔ محاورہ)
منہ پر چٹا ہنہ صاف کرنا۔

اسکیل غسآپ ایتس (iskil gashaap ēetas)

(م۔ محاورہ) عزت، بچا، لاج رکھنا (۲) سہارا دینا، کام میں مدد کرنا۔

اسکیل غسٹیکسے ایتس (iskil gushchikise ētas) (م۔ محاورہ)
منہ لگانا، شہینہ نارنگی کا لکھار کرنا، انتہائی غصہ رکھنا۔

اسکیل لو بونیس (iskililo barēnas) (م۔ محاورہ) منہ
کھٹا (۲) کسی پر بھڑکارنا، صرف ایک غصہ پر دوا دینا کرنا۔

اسکیل متم ایتس (iskil matūm ētas) (م۔ محاورہ)
منہ کالا کرنا (۲) زنا کرنا (۳) چوری کرنا۔

اسکیل متم ایتس (iskil matūm ēetas) (م۔ محاورہ)
شرمندہ کرنا (۲) منہ پر کالک لگانا، دوسرا کرنا۔

اسکیل متم مناس (iskil matūm manāas)

(م۔ محاورہ) منہ کالا کرنا (۲) زنا کا مرتکب ہونا (۳) چوری کرنا۔

اسکیل ییتس (iskil yeēcas) (م۔ محاورہ) ملاقات کرنا، ملنا۔
اسکیلے (iskilate) (م۔ محاورہ) سامنے سے، مکمل کر (۲) واضح

الفاظ میں، برملا، منہ پر۔

اسکیلے ایتس (iskilate ēetas) (م۔ محاورہ) منہ پر بتانا،
واضح الفاظ میں بتانا، برملا کہنا، دھوکہ کہنا۔

اسکیلے بڈل پھل ایتس

(iskilate budul phal ēetas) (م۔ محاورہ) شرمندہ

کرنا، ذلیل کرنا، بے آبرو کرنا۔

اسکیلے تھو ایتس (iskilate thūu ēetas) (م۔ محاورہ)
منہ پر بھڑکانا، ذلیل کرنا، بھڑکار کرنا۔

اسکیلے حیا او منس (iskilate hayāa oōmanas) (م۔ محاورہ)
بے حیا ہونا، بے شرم ہونا۔

اسکیلے دیپقرس (iskilate dēepaqras) (م۔ محاورہ)
سامنے تشریف کرنا، خرم شادی کرنا۔

اسکیلے سینس (iskilate sēnas) (م۔ محاورہ) کھلے الفاظ
میں بتانا، سامنے سے بتانا۔

اسکیلے غراس (iskilate gārāas) (م۔ محاورہ) سامنے
سے بتانا، دھوکہ الفاظ میں بتانا، بے لحاظ بات کرنا۔

اسکیلر اتڈس (iskilar atūcas) (م۔ محاورہ) نمائندہ،
تجربہ دینا، نظر انداز کرنا۔

اسکیلر آخوس (iskilar açūwas) (م۔ محاورہ) کمزور ہونا،
لاغر ہونا۔

اسکیلر بونیس (iskilar barēnas) (م۔ محاورہ) کسی کا
لحاظ رکھنا، کسی کی خاطر صاف کرنا۔

اسکیلر ژوس (iskilar žūwas) (م۔ محاورہ) محنت مند
ہونا، مہربان ہونا، مندرست ہونا (۲) کوئی واقعہ یا حالت یاد آنا۔

اسکیلر شرم ژوس (iskilar šārum žūwas) (م۔ محاورہ)
شرم کا احساس ہونا، شرمندہ ہونا۔

اسکیلر کے پھٹ ایتس

(iskilar ke phut ayētas) (م۔ محاورہ) اظہارِ بیزاری

کرنا، قطعِ تعلیق کرنا، میل ملاپ سے گریز کرنا۔

اسکیلے بنو گھوٹ مناس

(iskile batōño choṭ manāas) (م۔ محاورہ) بڑھا

ہونا، بڑھاپے کے آثار نمایاں ہونا، چہرہ پر نکلیں پڑنا۔



اِسْلَام (islām) [ر۔ا۔م] دین محمدی (r) اطاعت کرنا، گردن
چکانا، مسلمانوں کا دین۔

اِسْلَام زُوَس (islām zūwas) [ر۔ا۔م] میں سے اسلام کا آنا،
دین اسلام رائج کرنا۔

اِسْلَام سُوَس (islām sūwas) [ر۔ا۔م] میں سے مسلمان
بننا، اسلام قبول کرنا۔

اِسْلَامی (islāmī) [ر] دین اسلام سے متعلق ہونا۔

اِسْلَامی مُلْک (islāmī mulk) [ر۔ا۔م] مسلمانوں
کا ملک، وہ ملک جہاں مسلمانوں کی حکومت ہو۔

اِسْلَامی مُلْکِچِگ (islāmī mūlkičig) [ر۔ا۔م]
دیکھے اسلامی مُلْک (islāmī mulk) جس کی یہ فتح
ہے۔

اِسْلَامی ہِسا (islāmī hisa) [ر۔ا۔م] اسلامی مہینہ۔

اِسْلِدِر (islīdir) [ر۔ا۔م] اُس کی بیوی یا داماد کا باپ، اُسیر و احد
غائب نہ کر کی علامت ہے۔

اِسْلِدِرِ شُو (islīdirīšo) [ر۔ا۔م] دیکھے اِسْلِدِرُو
(islīdaro) جس کی یہ فتح ہے۔

اِسْلِدِرُو (islīdaro) [ر۔ا۔م] دیکھے اِسْلِدِر (islīdir) جس
کی یہ فتح ہے۔

اُسِلْگَس (usilgas) [ر۔ا۔م] اُن کی بیوی یا داماد کی ماں، اُچھ
غائب کی علامت ہے۔

اِسْلِگِن (islāgin) [ر] دیکھے اِسْلِگِنَس (islāginas) جس
کا یہ امر ہے۔

اِسْلِگِنَس (islāginas) [ر۔م] کسی چیز یا شخص یا حیوان کو اپنے
لئے محفوظ یا مخصوص کرنا۔

اِسْلِگِنَم (islāginum) [ر] دیکھے اِسْلِگِنَس (islāginas)
جس کی یہ صفت مشغولی ہے۔

اِسْکِلے دَل دِلَس (iskile dal dēlas) [ر۔م۔حاورہ] منہ
پر مارنا (r) قاتلے کو قتل سے روکنا۔

اِسْکِلے پِک بَنْگِش مَناس (iskile hik bāṅkuṣ manāas) [ر۔م۔حاورہ] سُستی
کا مظاہرہ کرنا (r) کاہلی رکھنا۔

اِسْکُمُڈ (iskumuḍ) [ر۔ا۔م] دیکھے اِسْک (isk) جس
کی یہ فتح ہے۔

اِسْکُمُڈ دُئَسَس (iskumuḍ dūyṣas) [ر۔م۔حاورہ]
اُڑوں سے بچنے لگانا، بات سے بات لگانا، اُڑاوا اُڑانا۔

اُسْکُمُڈ (ūsकुमुḍ) [ر۔ا۔م] اُن (حیوان) کے بچے۔

اِسْکُو (isko) [ر۔ا۔م] دیکھے اِسْک (isk) جس کی یہ فتح ہے، اُس
ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُسْکُو (ūsکو) [ر۔ا۔م] دیکھے اِسْکُو (isko)، اُس ضمیر جمع غائب
کی علامت ہے۔

اُسْکُو (uskō) [ر۔م۔حاورہ] تین، دو اور ایک کا مجموعہ (چیزیں یا حیوان)۔

اِسْکِی (iskī) [ر۔م۔حاورہ] تین، دو اور ایک کا مجموعہ، (تعداد)۔

اِسْکِی اَلْتَر (iskī āltar) [ر۔م۔حاورہ] ساتھ ۲۰+۲۰+۲۰ یعنی تین
تین بار۔

اِسْکِی تِیَر دُوَسَم (iskī ter duūsam) [ر۔م۔حاورہ] دو
جانور جو تین دفعہ موسم گرما میں چراگ دے گیا ہو۔

اِسْکِی تِیَرِ شِیَم (iskī ter šem) [ر۔م۔حاورہ] دیکھے اِسْکِی
تِیَر دُوَسَم (iskī ter duūsam)۔

اِسْکِی کُڈ (iskīkuḍ) [ر۔م۔حاورہ] تین ٹوٹوں کا عرصہ۔

اِسْکِی کُم (iskīkum) [ر۔م۔حاورہ] تین جوڑے (جوڑے پڑے
وغیرہ)۔

اِسْکِیَن (iskēn) [ر۔م۔حاورہ] تین انسان۔

اِسْکِیَوُلُم (iskīwulum) [ر۔م۔حاورہ] تین بار۔



اَسْمَل (asulum) [مر] میرے دل کے اندر کا۔

ٹلنے اڑنے بوچھلک دین اَسْمَل زمین دوسرے جی
دیفالنے مل بے نیولا چلنے بوچھلک بڑاؤن
دیوانہ سیری (مُرُوشْکِی) ص ۳۸

ترجمہ: یقین ہے کہ سولا کی محبت میں جیسے میرے آنسو بہتے رہتے ہیں،
ان کی اندی میرے دل کی ہنسی کو سرسبز و آباد کرے گی، کیونکہ یہ دکھا گیا
ہے کہ زمیندار کے کھیت اور بارش میں پانی کی بڑا دلوں برکتیں پیدا ہو جاتی
ہیں۔

اسم (ism) [غ] نام (۲) (حرف نحو) دو کلمہ جو کسی انسان جانور چم
یا چیز کو دوسروں سے ممتاز کرے۔

اسم اعظم (isme aazām) [غ] اسم پر ترکیب فارسی [اللہ تعالیٰ
کے بزرگ ناموں میں سے ایک نام، سب سے بڑا نام۔

اسماعیل (ismaa'il) [مجر] حضرت ابراہیم علیہ السلام کے
فرزند، اکبر کا نام جو حضرت ابراہیم کے بیٹے سے تھے، ان کا لقب ذبح اللہ
تھا۔

اسماعیلی (ismaa'ilī) [غ] مفت [الہ] تشیع کے ایک فرقے کا
نام جو امام جعفر صادقؑ کے بعد ان کے فرزند امام اسماعیلؑ اور ان کے
سللے کے ناموں کو مانتا ہے۔

آسمان (asmāan) [زف، بر] اسم [یور] اصل فارسی لفظ "آسمان" ہے،
جس کا وہ تخفیف میں حذف ہوا ہے، "اس" بمعنی چکی اور "ان" بمعنی
ماتر سے مرکب ہے، مثلاً گنبد جسے اردو میں بھی آسمان کہتے ہیں، فلک،
چرخ۔

آسمان تھانم بردی ڈک

(asmāan thānum birdī ḍaḥ) [مر] کہادت، نہ
پائے رفتن نہ جائے تھانم کی سخت مشکل میں پھنس جانا۔

آسمان ڈمے ہواؤتیس

(asmāan ḍe har ōltayas) [مر] کہادت، بڑھ بڑھ

کے شنی بار، لاف و گراف کہنا۔

آسمان غمناک اپتس (asmāan ḡaṣāp ētas)

[مر] محاورہ [ڈمگیں بار، بڑی بڑی باتیں کرنا۔

آسمان لَو قَرَو بُت زمینئے یو اپی

(asmāanulo qarāw buṭ zamīnaye yū)

[مر] کہادت [جو کر کے ہیں وہ سے نہیں۔

آسمانے آسج مُڈ ایغنس

(asmāane āsijmū ḍēēganas) [مر] کہادت، بڑی

تختی میں رات بسر کرنا، پیاری کی تختی میں رات بسر کرنا، آسمان کے
تارے گنا۔

اسْمَل (isūmal) [مر] اسم، ضمیر واحد غائب کی علامت

ہے۔

اسْمَل ایلتنس (isūmal ēltanas) [مر] محاورہ [ڈم ہلانا

(۲) کسی کے سامنے عاجزی کرنا، خراشا دی کرنا، ہاں میں ہاں ملانا۔

اسْمَل بیا کے دُونس (isūmal bīya ke dūnas)

[مر] کہادت [اب بچھتائے کیا بہت جب چڑیاں پک گئیں کھیت،

نقصان ہو جانے کے بعد پشیمان ہونے سے کوئی نادم نہیں۔

اسْمَل بُک اپتس (isūmal bū ḍetas) [مر] محاورہ [ڈم کر

اور پراختا، غرور کرنا، لکرنا، غت کرنا، احسان فراموش کرنا۔

اسْمَل گارڈس (isūmal gārcas) [مر] محاورہ [ڈم بریدہ

ہونا، نسل کٹ جانا، بچاؤ لانا۔

اسْمَل مناس (isūmal manāas) [مر] محاورہ [بچھے پڑنا،

ساتھ لگے رہنا، ساتھ نہ چھوڑنا۔

اسْمَل یو یس (isūmal yūyās) [مر] محاورہ [دیکھے

اسْمَل گارڈس (isūmal gārcas) [مر] محاورہ [ڈم بریدہ

اسْمَلْس (isāmuls) [م] [م] شوق سے کھانا، بہت زیادہ کھانا،

سب کچھ کھانا۔



اِسَن (isân) [برسام] ان کی ٹھوڑی (r) بلی، بچل، ! ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِسَن دے خوش اِیتَس (isân de qhōos étas) [برمحاورہ] انتقام لینے کا ارادہ کرتا ہے، ہر (r) دھکی دیتا (r) اعتبار، ناراضگی کرتا۔

اِسَن دے خوش اِیتَس (isân de qhōos étas) [برمحاورہ] خوشامدی کرتا، بہلانا، راضی کرتا، بات مٹاتا۔

اِسَن زُوَس (isân zūwas) [بر] تکی کی بیماری میں مبتلا ہوتا۔ اَسُو (āso) [برسام] میرا گردہ (r) مجھے تازہ (امر)۔

اِسُوغُت (isōgūt) [برسام] اس کی نسل (r) پہلو (r) جب، نیز دیکھیے سوغُت (sōgūt) زیرِ نعل، ! ضمیر واحد غائب مکر کی علامت ہے۔

اِسُوغُجِم پُھُو دُوَسَس (isōgūcim phu duūsas) [برمحاورہ] بہت جھوٹا، پتھر پر بازی کرتا، اناؤں اڑاتا، گھر کا راز فاش ہوتا۔

اِسُوغُجِی (isōgūcī) [برمحاورہ] بفل میں، پینلو میں، جب میں (r) پناہ میں، حفاظت میں۔

اَسُو (asū) [برسام] جگلی، مویشیوں کا چارے کو معدہ میں سے لاکر منہ میں چٹاتا۔

اَسُو اِیتَس (asū étas) [برمحاورہ] جگلی کرتا (r) چاتے رہتا۔ اَسُوکِیَس (asūkiīs) [برسام] وہ نالی جس کے ذریعے مویشی معدہ سے چارے کو دلوں صفحہ میں لاتے ہیں اور جگلی کرتے ہیں۔

اِسُوی (isūy) [برسام] اُس کی ناف، نیز دیکھیے سُوی (sūy) ناف، ! ضمیر واحد غائب مکر کی علامت ہے۔

اِسُوی اِیتَس (isūy étas) [برمحاورہ] نال کا ٹاٹا۔ اِسُوی وَاَس (isūy wālas) [برمحاورہ] نال کے باقی ماندہ حصے کا ناف سے الگ ہونا، ختم ہونا۔

اُسُوی (usūy) [برسام] ان کی ناف۔

اَسِی (asī) [برسام] کسی بڑے شخص سے اعزاز میں اہتمام سے پکایا ہوا کھانا، میرے اعزاز میں اہتمام سے پکایا ہوا کھانا، طعام۔

اَسِیِر (asīir) [ن-سام] قیدی، پابند (r) عاشق۔

اَسِیِر (asīir) [بر-صف] نزدیک، قریب۔

اَسِیِر اِیتَس (asīir étas) [بر-مس] قریب لانا، نزدیک کرنا (محاورہ) دو کی کرنا، صلح کرنا۔

اَسِیِر زُوَس (asīir zūwas) [برمحاورہ] قریب آنا، نزدیک آنا، صلح کرنا، دو کی کرنا۔

اَسِیِر مَنَاس (asīir manāas) [برمحاورہ] قریب آنا، صلح کرنا، دو کی کرنا۔

اَسِیِر کُش (asīirkuš) [بر-حاصل مصدر] قربت، نزدیکی، (محاورہ) صلح، دوستی۔

اَسِیِرُم (asīirum) [بر-صف] قریبی، نزدیکی (r) رشتہ دار، دوست۔

اَسِی (asī) [برسام] تارا، بجم۔ اَسِی مُد (asīimud) [برسام] دیکھیے اَسِی (asī) جس کی یہ بیج ہے۔

اَسِے (āse) [بر] میرے دل کا۔

زُوَلے جِکُتے سا اَسِے بَسِے طاعین بہارا شُریشے اِیم عَقِلے پھول اَسَلو تیارا دیوانِ نصیری (بروشسکی) ص ۷۷۔

ترجمہ: اے علم و حکمت کے خورشیدِ انورا میرے دل کے باغِ گلشن میں آ جا اور اسے روحانی و ظہنی بہار سے آراستہ کر تا کہ اس میں میرے لیے اعلیٰ پہل تیار ہو سکیں جو میرے لیے سترت و شادمانی کے باعث ہوں۔

اَسِے بیای (āse biyāy) [برمحاورہ] میرے دل کی بیماری



ا-ش

اَش (iś) [برہمجاورہ] بہانہ جوئی، بچوں کی بہانہ جوئی۔
 اِش ایتس (iś ētas) [برہمجاورہ] چھوٹے بچوں کی بہانہ جوئی
 (۲) بہانہ جوئی کر کے آہستہ آہستہ دوتا۔
 اِش ایتس (iś ēetas) [برہمجاورہ] پیارے مارنا (بچکانہ زبان)۔
 اِش کتس (iś kṛts) [برہمجاورہ] زیادہ سے بہانے کرنے والا۔
 اُش (uś) [برہمجاورہ] بدن پر غصہ پانی کا احساس، بدن پر کسی غصہ کی چیز
 کا احساس (۲) شیرخوار بچوں کو پیشاب پانا تندر کرنا۔
 اُش ایتس (uś imānas) [برہمجاورہ] اُش ہونا، بدن پر سروی کا
 احساس ہونا۔
 اُش ایتس (uś ētas) [برہمجاورہ] اُش کرنا، غصہ کی چیز پانی سے کسی
 کو سردی کا احساس دلانا۔
 اُش امے (uś e) [برہمجاورہ] دیکھیے اُش (uś) جس کا یا میرے۔
 اُش گنس (uś gānas) [برہمجاورہ] خوف کھانا (۲) دشمنی رکھنا
 (۲) بچے کے مقصد سے معمولی مقدار میں پانا تندر چانا۔
 اُش اُش / اُش (uś uś / u uś) [برہمجاورہ] سردی کا احساس،
 شہرت سردی سے ٹٹنے والی آواز۔
 اُش ایتس (uś uś ētas) [برہمجاورہ] اُش اُش کرنا، سردی کا
 احساس ہونے پر یا دانا نکالی جاتی ہے۔
 اِشا (iśā) [برہمجاورہ] وہ جگہ جہاں دودھ، سگی اور گری میں خراب ہونے والی
 دوسری چیزیں رکھی جاتی ہیں، یہ ایک چھوٹا سا خانہ ہوتا ہے جو موٹا کسی
 نمبر کے کنارے لگایا جاتا ہے جہاں دھوپ نہ پڑے یا کم پڑے
 (۲) برجن سرطان جو ۲۲ جون سے شروع ہوتا ہے۔
 اُشا گور (aśā goōr) [برہمجاورہ] اُشا (aśā) ایک جگہ کا نام
 ہے اور گور (goōr) آبشار کو کہا جاتا ہے۔ یعنی وہ شہر یا آبشار جو
 اُشا (aśā) کے مقام پر ہے۔

(۲) ضرور رساں، نا فرمان (۳) ناپسندیدہ شخص یا چیز۔
 اُسے پون (āse piwān) [برہمجاورہ] اولاد (۲) بہت پسندیدہ
 شخص۔
 اُسے پھمول (āse phamōl) [برہمجاورہ] اولاد۔
 اُسے پھمول (āse phamōol) [برہمجاورہ] اُسے میرے دل کے
 ثمر، "واؤ مد" نما کی علامت ہے۔
 اُسے چراق (āse cīraq) [برہمجاورہ] اُسے میرے دل کا چراغ،
 اُسے میرے دل کی روشنی (۲) اولاد، دوست، مشوق۔
 اُسے چراق (āse cīraq) [برہمجاورہ] میرے دل کا چراغ، میرے
 دل کی روشنی (۲) اولاد (۳) دوست، مشوق۔
 اُسے دمجاار (āse damjaār) [برہمجاورہ] بارخاطر، دل کا
 بوجھ۔
 اُسے گری (āse garī) [برہمجاورہ] دیکھیے اُسے چراق
 (āse cīraq)۔
 اُسے گری (āse garī) [برہمجاورہ] دیکھیے اُسے چراق
 (āse cīraq)۔
 اُسے ملی (āse mīlī) [برہمجاورہ] میرے دل کی دوا۔
 اُسے ملی (āse mīlī) [برہمجاورہ] اُسے میرے دل کی دوا،
 ضمیر واحد تنظم کی علامت ہے اور "یا نے مد" علامت عا ہے۔
 اُسے بک بلا کے دویم (āse hīn bilāa ke dōoyam)
 [برہمجاورہ] دل کا
 دروازہ نہیں کر کھول دوں، یعنی نیت، محبت یا جذبات کو کھلایا نہیں
 جاسکتا۔
 اُسے (iśē) [برہمجاورہ] اشارہ، اشارہ، پیر۔
 اُسے سٹینٹ (ase, sṭēnt) [برہمجاورہ] معاون، مددگار۔
 assistant



إِشَامَن (īśāa man) [بر-اسم] بُرُوشْکِی گھریں داخل ہوتے ہی
بائیں جانب ایک چھوٹا ترہا ہوتا ہے جس پر پانی کی پائٹی اور چٹکی
دغیرہ رکھتے ہیں۔

إِشَارِیَس (īśāar nīyas) [بر-مجاورہ] سورج کا برج سرطان
میں داخل ہونا جو گرہ بڑی مہینوں کے مطابق ۲۲ جون ہوتا ہے۔
إِشَارَا (īśaarā) [ر-اسم] ایما، کتاب، آنکھ یا ہاتھ کی حرکت سے کوئی
بات سمجھانا۔

إِشَارَات (īśarāt) [ر-اسم] رمز، کتاب، اشارہ۔
إِشَارِیَا (īśaaryā) [ر-اسم] دس سے متعلق، حساب کا دودھ کا قدرہ جس
میں دواں حصہ شمار کیا جاتا ہے۔

إِشَاسْکِی (īśāaskī) [بر-اسم] اپنے انداز میں، اپنی شان سے
(۲) اپنی زبان میں، ! واحد عاقبت فکر کی علامت ہے۔
إِشَاعَت (īśaān) [ر-اسم] پھیلاؤ، شور مچانا، شائع کرنا (۲) کسی
ادب پر تخریر وغیرہ کی طبعیت۔

أَشَاتُتِک (aśāatutiñ) [بر] دیکھیے أَشَاتُو (aśāato) جس
کی یہ جگہ ہے۔

أَشَاتُمُک (aśāatūmuk) [بر] دیکھیے أَشَاتُو (aśāato) جس
کی یہ جگہ ہے۔

أَشَاتُو (aśāato) [بر-مف] لاغر، کمزور، ناتوان (مجاورہ) غریب،
نادر۔

أَشَاتُو اِمَنَس (aśāato imānas) [بر-مجاورہ] کمزور ہونا، لاغر
ہونا (۲) ناتوان ہونا، غریب ہونا، نادر ہونا۔

أَشَاتُو اِیَس (aśāato ētas) [بر-مجاورہ] کمزور کرنا، ناتوان کرنا،
لاغر کرنا۔

أَشَاتُوکُش (aśāatokuṣ) [بر-اسم] کمزوری، ضعفی، ناتوانی،
لاغری۔

أَشَاتُو مُشْ دُیْ گَزَتْ (aśāato muṣṣ dē gazāt)

[بر-کہادت] ”برتن گرتی ہے تو بے چارے مسلمانوں پر“ یعنی
ممیت کا ہدف کمزوری بنتا ہے۔

أَشَاک (aśāān) [بر-متعلق فعل] اچانک، دفعہ، ناگہان، اچانقی۔
أَشَاکُو (aśāāno) [بر] دیکھیے أَشَاک (aśāān)۔

أَشْپُرِیَک (aśpuryān) [بر-اسم] پتھر یاں، پھول کی پتیان۔
می جو کٹ ذخرم کھینچنے محل افشانی اکھیتس نا

ایک خلی تو مے أَشْپُرِیَکھے طوفانی اکھیتسنا
جواہر پارے (دشکسی) ص ۱۲۔

ترجمہ: ہمارے درختان زرد لکڑی کا شہنشاہ افشانی بڑا عجیب ہے وہ سیاہ
دار درختوں کے پھولوں کی پتھروں کی بارش بڑی عجیب ہے۔

أَشْپَلَاَجَک (aśpalaajān) [بر-اسم] خوانِ یغما، لوٹ مار۔
أَشْپَلَاَجَک اِیَس (aśpalaajān ētas) [بر-مجاورہ]

خوانِ یغما، ناہوت مار کرنا۔

أُشِپِن (uṣīpin) [ر-اسم] نابالغ لڑکوں کا آواز، تسلسل، تیز دیکھیے
شِپِن (-uṣīpin)۔

إِشْپُوش (īṣpōṣ) [بر-اسم] پودا جو کھیتی کے ذخیرے سے اٹھا کر
دوسری کھیتی یا کھیت میں اُگایا جاتا ہے۔

إِشْپُوش اِیَوَرُکَس (īṣpōṣ ēwarkas) [بر-مجاورہ] پودے
کو ذخیرے کی کھیتی سے اٹھا کر دوسری کھیتی لگانا۔

إِشْپِن (īṣpēn) [بر-اسم] ایک خاص غذا جو کسی کے اعزاز میں تیاری
جاتی ہے۔

إِشْتِرَاک (īṣtirāk) [ر-اسم] شرکت، سہا، سہیل، جمل، حصہ
داری۔

أَشْتَن (aśtān) [بر-اسم] سائیس / سائیس، ملازم جو گھوڑے کی خدمت
کے لیے رکھا جائے۔

أَشْتَنِیَکِی (aśtanēyki) [بر-اسم] گھوڑے کی خدمت کا کام یا
پیشہ۔



اَشْتَنِي (aštānēy) [م۔اِم] دیکھے اَشْتَنِکِی
(aštānēyki)

اَشْتَنِي اَیْتَس (aštānēy étas) [م۔مجاوِد] گھوڑے کی
خدمت کرنا، تیز دیکھے اَشْتَنِي (aštānēy)۔

اَشْتَو (ašāto) [م۔مف] دیکھے اَشَاتَو (ašāto) جس کا یہ
مخفف ہے۔

اَشْتِهَار (ištihāar) [م۔اِم] شہرت دینا، مشہور کرنا، اطلاع پھیلنا،
اعلان کی غرض سے چھاپا ہوا کاغذ، اطلاع نامہ۔

اَشْتِهَار دِلَس (ištihāar dēlas) [م۔م۔م۔م] شہرت کرنا، تیز
دیکھے اَشْتِهَار (ištihāar)۔

اَشْتِیاق (ištīyāaq) [م۔اِم] شوق، آرزو، تمنا، محبت، چاہت۔

اَشْتِیَار (ašatyāar) [م۔اِم] کمزوری، سہمی حیثیت میں کمزوری۔
اَشْتِیَو (aštāyo) [م۔اِم] دیکھے اَشْتَن (aštān) جس کی یہ ج

ہے۔

اَشْتُو (uštūto) [م۔مف] بزدل، بے غیرت، کمزور، کم ہمت، ڈرپوک
مرد۔

اَشْتُو (uštūti) [م۔مف] دیکھے اَشْتُو (uštūto) جس کی یہ تانیث
ہے۔

اَشْتُو (uštūty) [م۔مف] بزدل، کم ہمتی، ڈرپوک پن۔

اَشْدَر (ašdār) [م۔اِم] اُتر دھا، بڑا موٹا سا پ۔

اَشْدَر تَلِیْنَس (ašdār talēnas) [م۔مجاوِد] اُتر دھان جانا۔

عَلَو پم جو لکھی نفس یو سَمَا اَشْدَر تَلِیْنی

گھگھڑ شک نے اَنکس اَشْدَر نے پو گھڑلو بڑٹ

دیوانِ نسیری (مُرُوشْکِی) ص ۷۷۔

ترجمہ: اے سالک! نفسِ امار کو جو شروع میں کبڑے کی طرح

(حدوتہ میں) تھا تو نے خوب پال کر اس کی آتی پرورش کی کہ وہ اب

(تیرے باطن میں) ایک اڑدھکی شکل اختیار کر چکا ہے، اے ایمان

کو (کمال احتیاط سے) بچاتے ہوئے (اپنے باطن میں) اُس کے
خلاف جہادِ اکبر جاری رکھ۔

اَشْدَرِش (ašdārišo) [م۔اِم] دیکھے اَشْدَر (ašdār) جس
کی یہ ج ہے۔

اَشْدَہَا (ašdāhāa) [م۔اِم] اُتر دھا۔

اَشْرَی (ašrāpi) [م۔اِم] دیکھے اَشْرَفِی (ašrafī)۔

اَشْرَف (ašraf) [م۔اِم] تفضل [نہایت شریف، بزرگ تر، بہت
اچھا، عالی نسب۔

اَشْرَفِی الْمَخْلُوقَات (ašrafīl maqhlūuqāat)

[م۔م۔م۔م] مخلوقات میں سب سے افضل، مراد انسان، نبی

آدم۔

اَشْرَفِی (ašrafī) [م۔اِم] سونے کا ایک سکہ، تیز دیکھے اَشْرَی
(ašrāpi) جس کا یہ مُرُوشْکِی لفظ ہے۔

اَشْغُن (ištūgun) [م۔اِم] اکثر متاعل، یہ لفظ غم کے لیے بھی

استعمال ہوتا ہے اور اعلیٰ ہاد میں ادب اور شانگی کی علامت ہے۔

اَشْک (išk) [م۔اِم] بازو، تیز دیکھے اَشْکِیَس

(iškīyās) جس کا یہ امر ہے۔

اَشْک (ušk) [م۔اِم] اُن کا بازو، جمع غائب کی علامت ہے،

تیز دیکھے اَشْکِیَس (uškīyās) جس کا یہ امر ہے۔

اَشْکِیچَک (uškīkič) [م۔اِم] دیکھے اَشْک (ušk)

جس کی یہ ج ہے۔

اَشْکِل (iškil) [م۔اِم] دیکھے اَشْکِل (iškil)، یہ مگر ابچ ہے۔

اَشْکِم / اَشْکِم (iškum/iškīm) [م۔اِم] دیکھے اَشْکِیَس

(iškīyās) جس کی یہ مفعول مفعول ہے۔

اَشْکِی (iškī) [م۔اِم] دیکھے اَشْکِیَس (iškīyās)

جس کا یہ امر ہے۔

اَشْکِیَس (iškīyās) [م۔م۔م۔م] حیوان کو ذبح کر کے جسم کے اعضا کو



اگ اگ کرنا (r) قطع دیر کرنا۔

اشکین (iskīn) [ر۔ اسم] ایک خاردار تلخ جھاڑی جس کی جڑ نہایت مفید دوا ہے۔

اشکینے چروش (iskīne chris) [ر۔ اسم] اشکین کی جڑ، نیز دیکھیے اشکین (iskīn)۔

اشگ (iskāh) [ر۔ اسم] دیکھیے اشا (iskā) (معنی نمبر) جس کی یہ جمع ہے۔

اشکا یو (asānāyō) [ر۔ صف] اچانک، دفعہ، فوراً۔

غالیل اُنم اُس لو تم اشکا یو نیچا خترا

دا یاد ایضہ بچلی جوں ان شتا دیمی

دیوان میری (یروشکی) ص ۳۷۔

ترجمہ: وہ میرے دل میں موجود تھے، لیکن جیسے ہی میں بھول گیا تو وہ شاید فوراً ہی چلے گئے، اور جب میں نے ان کو یاد کیا تو وہ بکلی کی طرح ختم زدن میں حاضر ہو گئے۔

اشکو (asānō) [ر۔ دیکھیے اشاک (asān)۔

اُشل گمر شک آری نامما

(aśūl gīmar śah āri naā māma) [ر۔ کہاوت]

اے ماں! رو رو نہ پیدا ہونے پر مجھے چکا نہ اس کہاوت کی کہانی کچھ

اس طرح جان کی جاتی ہے کہ کسی گاؤں میں ایک سادہ لڑکی نے، جس کی

شادی کے بعد اس کے ہاں بچہ پڑھنے والا تھا، اپنی ساس سے کہا،

”اے ماں! جب میرا رو رو پیدا ہو تو مجھ کو چکا دینا۔“ تجربہ کار ساس

نے مسکراتے ہوئے کہا ”اے بہو! جب رو رو نہ پیدا ہو گا تو میں تجھیں کیا

چکاؤں گی، تم تو رو رو کو چکاؤ گی“ اس واقعے کے بعد یہ کہاوت مشہور

ہوئی۔

اُشل گپس (uśūl gīyas) [ر۔ محاورہ] سخت لالچ میں آنا، کسی چیز

کو دیکھ کر سخت ترس لینا (r) رو رو نہ کا پیدا ہونا۔

اُشمت (aśamāt) [ر۔ اسم] شریہ شور بادرونی کا شریہ شریہ جس پر

تیل ڈالا ہو۔

اُشمت اِمنس (aśamāt imānas) [ر۔ محاورہ] بہت زیادہ

توڑ پھوڑ کرنا (r) بہت زیادہ تھکاوٹ ہونا۔

اُشمت ایتس (aśamāt ētas) [ر۔ محاورہ] شریہ بنا

(r) توڑ پھوڑ کرنا (r) مار کھل بگاڑنا۔

اُشمت (aśamāt) [ر۔ اسم] دیکھیے اشگ (iskāh)۔

اُشو (iśō) [ر۔ محاورہ] چلے پھانے کرنے والا زیادہ بہانہ بنانے والا،

نیز دیکھیے اش (iś)۔

اُشوش (aśūṣ) [ر۔ محاورہ] عیش و عشرت، بزم۔

اُشوش ایتس (aśūṣ ētas) [ر۔ صف] عیش و عشرت کرنا، بزم

کرنا، ہزے کرنا۔

اُشیر (iśīr) [ر۔ دیکھیے ایشیرس (iśīras) جس کا یہاں ہے۔

ایشیرس (iśīras) [ر۔ صف] اس سے چھینا، زبردستی لینا، !

ضمیر واحد قاصب کی علامت ہے۔

اُشیرم (iśīrum) [ر۔ دیکھیے ایشیرس (iśīras) جس کی یہ

صفیہ مفعول ہے۔

ا۔ش

اُش (as) [ر۔ اسم] میری گردن، ا ضمیر واحد حکم کی علامت ہے۔

اُش (iś) [ر۔ اسم] چھکی، پیار کی مار۔

اُش ایتس (iś ētas) [ر۔ محاورہ] روتے ہوئے بچوں کو

خاموش کرنے کے لیے کہے جانے والے لگات (r) ہلکی جھکی دینا۔

اُش ایتس (iś ētas) [ر۔ محاورہ] چھکی دینا، پیار سے مارنا۔

اُش (uś) [ر۔ اسم] قرضہ، ادھار (r) ذمہ دار۔

اُش (uś) [ر۔ صفت] سکون کا سانس لینے وقت منہ سے نکلنے والا ہلکا۔

اُش ابھی کہے ژمے تسکے (uś apike žamē taskē)



اُنسِکُم (aṣṣum) [برص] بڑھا، ڈراؤنا، ناگوار، خوفناک،
 بھیاںک۔
 اُنسِقُر (iṣqur) [برص] غیر آنا۔
 اُنسِقُرَس (iṣqaras) [برص] شرم کرنا، حیا کرنا (۲) باز آنا۔
 اُنسِقُرَسِ اِلْمَنَس (iṣqaras eṣmanas) [برص] عار و بے حیا ہونا۔
 اُنسِقُرُم (iṣqarum) [برص] دیکھے اُنسِقُرَس (iṣqaras) جس کی
 قیمت منقول ہے۔
 اُنسِقَل (iṣqal) [برص] حملی۔
 اُنسِقَل دُوْنَس (iṣqal duṣnas) [برص] پانی کے اوپر
 پارک بنانا (۲) چڑیا کی پارک جو بیٹ پر جم جاتی ہے۔
 اُنسِقَلِک (iṣqallik) [برص] دیکھے اُنسِقَل (iṣqal) جس کی
 بیج ہے۔
 اُنسِکُر (iṣkar) [برص] شکار، بیٹھ اُنسِکُر (iṣkān) کا
 مختلف ہے جو خود شکاری لفظ شکار کا بنا ہے۔
 اُنسِکُر اِلْمَنَس (iṣkar eṣnas) [برص] شکار کرنا، دیکھے اُنسِکُر
 (iṣkar)۔
 اُنسِکِلَر (aṣkīlar) [برص] تل کی گردن کے چمڑے سے بنایا ہوا
 دو دروازہ تہہ چلی جوتے اس لکڑی تل ڈالتے ہیں جو دونوں
 تیلوں کے کندھوں پر رکھی ہوتی ہے جسے جڑا کہا جاتا ہے اور اس کو تل کے
 ساتھ جڑت کرتا ہے (عوارڈ) دہلاؤ اور نقص۔
 اُنسِکُن (aṣkūn) [برص] وہ شخص جس کی گردن نیڑی ہو۔
 اُنسِکُن اِلْمَنَس (aṣkūn imānas) [برص] گردن نیڑی
 ہونا، گردن بچ ہونا۔
 اُنسِگالی (aṣgāli) [برص] دہلاؤ اور نقص، کمزور، ناتوان۔
 اُنسِگوین (uṣgūyn) [برص] قرض خواہ، یہاں اُنسِگوین علامتِ قائل
 ہے۔

[برص] کھاتہ] جان بڑھ کر نقصان اٹھانا، غیر ضروری طور پر خطرہ مول
 لینا، آجمل مجھے مار۔
 اُنسِ اِمے (uṣ e) [برص] دیکھے اُنسِ اِلْمَنَس (uṣ eṣnas) جس
 کا یہ امر ہے۔
 اُنسِ اِلْمَنَس (uṣ eṣnas) [برص] قرض لینا (۲) منہ سے اُنسِ
 (uṣ) کا لفظ نکلتا۔
 اُنسِ بَدُو (uṣbādū) [برص] مقروض، جس پر زیادہ قرض ہو،
 قرض دار۔
 اُنسِ بَر (uṣ bar) [برص] قرض۔
 اُنسِ بَر اِلْمَنَس (uṣ bar eṣnas) [برص] قرض لینا۔
 اُنسِ بَر مَناس (uṣ bar manāas) [برص] مقروض ہونا،
 ادھار کاروبار ہونا۔
 اُنسِ دال اِلْمَنَس (uṣ dāl eṣnas) [برص] قرض ادا کرنا،
 اُتارنا، ادھار لیا ہوا پر دے دیا (۲) دساری پوری کرنا۔
 اُنسِ سِنَس (uṣ sēnas) [برص] دیکھے اُنسِ (uṣ)۔
 اُنسِ شِلے عَجِی سِنان (uṣ šīle gaṣi senāan) [برص] کھاتہ] القرض مقراض الحجہ، ادھار عبت کی تہی ہے۔
 اُنسِ گَمِیَس (uṣ gāmiyas) [برص] قرض ادا کرنا۔
 اُنسِ گَنَس (uṣ gānas) [برص] قوت ہونا، مرنا۔
 اُنسِ مَناس (uṣ manāas) [برص] دیکھے اُنسِ بَر مَناس
 (uṣ bar manāas)۔
 اُنسِ بَس اِلْمَنَس (uṣ baṣ eṣnas) [برص] قرض
 پر قرض اٹھانا، بہت قرض اٹھانا۔
 اُنسِ حِک (aṣḥik) [برص] میری کر، اضمحیر واحد شکم کی علامت
 ہے۔
 اُنسِ حِکُم (aṣḥum) [برص] میرا کرہ، وہ کپڑا جس سے کرہا عے
 ہیں، اضمحیر واحد شکم کی علامت ہے۔



اُشْسے ہر نِیڈ مِموُپُس دُغَنڈَر چِی

(ūše hir nīc mimúpus duḡāṇḍarčibi)

[رُ۔ کِبات] قرضِ خواہ کے سامنے انسان عاجز ہوتا ہے، قرضِ خواہ کے سامنے سر جھک جاتا ہے۔

اُشْسے (ūsee) [رُ۔ صَوْت] بچوں کو کھلانے یا بہلانے کے لیے کہے جانے والے الفاظ، لوری، بچوں کو تھک کر کھلاتا۔

اُشْسِی (ūseen) [رُ۔ صَوْت] دیکھیے اُشْسے (ūsee)۔

ا۔ ص

اصحاب (ashāab) [رُ۔ اسم] صاحب کی جمع، ساتھی، ہم نشین، دوست، دو لوگ جنہوں نے آنحضرتِ صلعم کو دیکھا، ان پر ایمان لائے اور حجتِ ایمان قوت ہوئے۔

اَصْحَابِیْک (ashāabīk) [رُ۔ اسم] صاحب کی جمع بطرزِ برو شِکْسِی۔

اَصْحَابِیْشُو (ashāabīšo) [رُ۔ اسم] دیکھیے اصحابِیْک (ashāabīk)۔

اِصْرَار (isrār) [رُ۔ اسم] سب بھرا، تاکید۔

اَصْطَبَل (astabál) [رُ۔ اسم] طویلہ، گھوڑوں کو باندھنے کی جگہ۔

اَصَل (āsal) [رُ۔ اسم] بنیاد (۲) طبیعت (۳) خالص۔

اِصْلَاح (islāah) [رُ۔ اسم] درست کرنا، سنوارنا، سنبھالنا کرنا۔

اَصِلِی (asili) [رُ۔ مف] اصل سے متعلق، بنیادی، ذاتی، جوئی نہ ہو۔

اَصِلِیَّت (asiliyāt) [رُ۔ اسم] اصالت، خاصیت، تھنیت۔

اُصُول (usúul) [رُ۔ اسم] اصل کی جمع (۲) قاعدہ، طریقہ، دستور۔

اُصُولِی (usuulī) [رُ۔ مف] دیکھیے اُصُول (usúul) جس کی طرف یہ منسوب ہے۔

اِشْتَل (īshal) [رُ۔ اسم] دروازے کی وہ کھڑکی جس پر دروازہ مگھوتا ہے اور جو دروازے کو کاپوش رکھتی ہے (۲) دروازے کی کوئی بھی کھڑکی۔

اِشْتَل دُم دُورَسَس (īshal cum duśsas) [رُ۔ محاورہ] بے قابو ہونا، من مانی کرنا، کسی کی بات نہ سنانا۔

اِشْتَل شِیْسَس (īshal šīyas) [رُ۔ محاورہ] کسی گھر میں آنکھ کے لیے بار بار آنا، بار بار آنا، بیزار کرنا۔

(۲) لڑکی کا رشتہ مانگنے کے لیے بہت سے لوگوں کا آنا۔

اِشْلِیْشُو (īshlīšo) [رُ۔ اسم] دیکھیے اِشْتَل (īshal) جس کی یہ جمع ہے۔

اَشْم بِلَس (ašum bilās) [رُ۔ محاورہ] انتہائی ناپسندیدہ شخص۔
اَشْم بَلْک (ašum balk) [رُ۔ اسم] کھڑکی کا دوہرا تختہ، چوکی کے پاٹ کے پیچھے دیوار کے ساتھ لگایا جاتا ہے۔

اُشْسے (ūšane) [رُ۔ صَوْت] دیکھیے اُشْسے (ūsee)۔
اَشُو (ašū) [رُ۔ اسم] مجھے کھانا، آغیر واحد تکلم کی علامت ہے۔

اَشُو گَا بِلَاس (ašū ga bilās) [رُ۔ کِبات] آ تیل مجھے مار، یعنی خود کو اپنے ہاتھوں مصیبت میں ڈالنا۔

اَشُو گَا مَنَاس (ašū ga manāas) [رُ۔ کِبات] آ تیل مجھے مار، اپنے اوپر خود مصیبت لانا۔

اَشُو (īšū) [رُ۔ اسم] اُس کو کھانا، آغیر واحد غائب ذکر کی علامت ہے۔
اَشُو (uśū) [رُ۔ اسم] ان کو کھانا، آغیر واحد تکلم کی علامت ہے۔

اَشْسے (āše) [رُ۔ اسم] میری گردن کا/کی۔
اَشْسے اَشْسِیْجِی (āše us taskīcī) [رُ۔ کِبات] قرض کا نتیجہ قرض ہے، قرض چکانے کے لیے قرض ہی لینا پڑتا ہے۔

اَشْسے بَرُوٹُو (ūše barūto) [رُ۔ محاورہ] بہت زیادہ قرض، غصہ۔

اَشْسے ہر (ūše hir) [رُ۔ محاورہ] قرض خواہ۔



۱- ض

إِضافاً (izāfa) [ر۔م۔اسم] بیش، زیادتی، بڑھوتری۔

إِضافاً اِیتس (izāfa étas) [م۔مخاورہ] اضافہ کرنا، ترقی دینا، بڑھانا۔

أَضداد (azdād) [ر۔م۔اسم] ضد کی جمع، ایک دوسرے کے مخالف اشیاء۔

۱- ض

أَضْمَی (aḥmēy) [ر۔م۔اسم] شراوت، بدغوثی، بدی، شیطانی۔

أَضْمِمْ (aḥēemo) [ر۔م۔ف] شر، بدغوثی، بدغلش مرد، سُخْمِمْ (suḥēmo) کی ضد۔

أَضْمِمْ تِک (aḥēemotih) [ر۔م۔ف] دیکھے اضمیمو (aḥēemo) جس کی یہ جمع ہے۔

أَضْمِمْ مِث (aḥēemomūḥ) [ر۔م۔ف] دیکھے اضمیمو تِک (aḥēemotih)۔

أَضْمِمْ (aḥēemi) [ر۔م۔اسم] دیکھے اضمیمو (aḥēemo) جس کی یہ تانیث ہے۔

۱- ط

إِطْلَاع (itlāa) [ر۔م۔اسم] خبر، آگاہی، اعلان، نوٹس، اشتہار۔

إِطْلَاع اِیتس (itlāa étas) [م۔مخاورہ] آگاہ کرنا، اعلان کرنا، نوٹس دینا، اشتہار کرنا۔

إِطْلَاع دِیْغُر گَس (itlāa dēegurkas) [م۔مخاورہ] خبر دینا، آگاہ کرنا، آگاہی۔

إِطْلَاع ناماً (itlāa naamā) [ف۔م۔اسم] وہ شخص یا تحریر جو خبر

دینے کے لیے بھیجی جائے۔

إِطْمِینان (itmiināan) [ر۔م۔اسم] دل سے تسکین، دل جسی، بے ترقاری کی ضد۔

۱- ظ

إِظْہار (izhāar) [ر۔م۔اسم] ظاہر کرنا، کھولنا، بیان کرنا۔

إِظْہار اِیتس (izhāar étas) [م۔مخاورہ] کہنا، بیان کرنا، ظاہر کرنا۔

إِظْہار خِیال اِیتس (izhāare qhiyāl étas)

[م۔مخاورہ] خیال کا اظہار کرنا، دل کی بات کہنا، بیان کرنا، دل کا مدعا ظاہر کرنا۔

۱- ع

إِعْلان (illāan) [ر۔م۔اسم] اظہار، اشتہار۔

إِعْلان اِیتس (illāan étas) [م۔مخاورہ] ظاہر کرنا، مشتہر کرنا، اشتہار دینا۔

أَعْلٰی (aalāa) [ر۔م۔فعل] بہت بلند، نہایت اونچا۔

أَعْلٰی تَمْبَر دَار (aalāa nambar dāar) [ر۔م۔اسم]

نمبر دار دل میں زیادہ درجے والا نمبر دار۔

أَعْمال (aamāal) [ر۔م۔اسم] عمل کی جمع، کام۔

أَعْمال ناماً (aamāal naamā) [ف۔م۔اسم] وہ کتاب جس

میں اللہ کے مقرر کردہ فریضے (کرنا یا کاتین) آدمی کے اعمال لکھتے

رہتے ہیں، قیامت میں اسی کی رو سے حساب ہوگا (۲) وہ کتاب جس

میں سرکاری ملازموں کے حالات درج ہوتے رہتے ہیں۔



اعوذ بالله (auuzubillāh) [ع] میں پناہ مانگتا ہوں اللہ کی۔

ا۔ غ

اِغان (igāan) [م۔ اسم] اس کی بازی، اِ غیر واحد غائب کی علامت

ہے۔

اِغان بَرّیس (igāan barēs) [م۔ اسم] دو رنگ جوازی سے

پڈل کی طرف آتی ہے۔

اُغان (uḡāan) [م۔ اسم] ان کی بازی۔

اِغایو (igāyo) [م۔ اسم] دیکھے اِغان (igāan) جس کی بیچ

ہے۔

اِغاپو (aḡāpo) [م۔ صفت] پچکا، بے ذائقہ، بد مزہ، ناگوار، ایسا مزہ

جس سے جی تھلائے، (محاورہ) بد شخص، بدکلام، بد زبان۔

اِغاپو مناس (aḡāpo-manāas) [م۔ محاورہ] پچکا ہوتا ہے،

ذائقہ نہ پاتا (ر) بد مزہ، بد زبان ہوتا۔

اِغاپو مٹ (aḡāpomuṭ) [م۔ صفت] دیکھے اِغاپو

(aḡāpo) جس کی یہ بیچ ہے۔

اِغاپو مٹک (aḡāpomuṭ) [م۔ صفت] دیکھے اِغاپو مٹ

(aḡāpomuṭ)۔

اِغرا (igāra) [م۔ صفت] ہاتھ کی خابیت، وہ طعام جس کی تیار کی میں کسی

ہاتھ کی خابیت یا ملاحیت کا نکل ڈل ہو۔

اِغرا اِیم مناس (igāra uyām manāas) [م۔ محاورہ] کسی

کے ہاتھ کا پناہ طعام لانے ہوتا۔

اِغرٹے اِوگس (igārate eēwalas) [م۔ محاورہ] مدد

اور آستوں کی حالت احتمال پر نہ ہوتا، قبض یا اسہال ہوتا، کھانا پینا موانق

نہانے کی صورت میں مدد یا آست میں کوئی مسئلہ پیدا ہوتا۔

اِغرچی (igāriči) [م۔ اسم] کھانے کے لیے سامنے رکھی ہوئی غذا، وہ

غذا جو برتن میں سامنے موجود ہو، اِ غیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِغرچی اِیتس (igāriči étas) [م۔ محاورہ] تنک کوسانے رنگی

ہوئی غذا میں ملانا (ر) اپنے قبضے میں کرنا، اپنا حصہ ملانا۔

اِغرچی تھیل اِیتس (igāriči thil étas) [م۔ محاورہ]

سامنے رکھے ہوئے طعام پر تنک وغیرہ ڈالنا۔

اِغرچی تھیل اِیتس (igāriči thil étas) [م۔ محاورہ]

دیکھے اِغرچی تھیل اِیتس، تھیل کا "سی" آہنگی یا کی کے سنی

کے اظہار کے لیے آیا ہے۔

اِغرچی گیس (igāriči gīyas) [م۔ محاورہ] بہت زیادہ قریب

ہونا، قریبی دوستی کرنا، کسی کے گھر میں آمد و رفت زیادہ ہونا۔

اِغرچی ویشیس (igāriči wāṣiṣas) [م۔ محاورہ] تنک

دیکھے بچائے کھانے کے برتن میں ڈالنا، (محاورہ) طعام میں

زہر ملانا۔

اِغرچی (uḡāriči) [م۔ اسم] کھانے کے لیے سامنے رکھی ہوئی غذا، اِ

بیچ جانے کی علامت ہے۔

اِغرچیس (igūrčayas) [م۔ محاورہ] بہت دیر لگانا، تاخیر کرنا

(ر) ڈوب جانا۔

اِغرچیس (uḡūrčayas) [م۔ محاورہ] ان لوگوں کا دیر کرنا

(ر) ڈوب جانا۔

اِغرڈس (igūrčās) [م۔ محاورہ] ڈوب جانا، غرق ہونا (ر) دیر کرنا۔

اِغرڈس (uḡūrčās) [م۔ محاورہ] ان کا ڈوب جانا (ر) دیر کرنا۔

اِغرڈم (igūrčum) [م۔] دیکھے اِغرڈس (igūrčās) جس کی

یہ صفت منقول ہے۔

اِغرک (igārk) [م۔] دیکھے اِغرکس (igārkas) جس کا یا امر

ہے۔

اِغرک (uḡārk) [م۔] دیکھے اِغرک (igārk) جس کی بیچ

ہے۔



اِغْرِ کِچَک (igārikičīn) [ر] دیکھیے اِغْرِ کِی (igāriki) جس کی یہ جگہ ہے۔

اِغْرِ کَس (igārkas) [ر-معاورہ] مل جوتا (۲) کی چیز کہو ایش اچال کر پکڑا (۳) جانور کو مٹی ٹانے میں بند کرنا (۴) بچڑے کو گائے کے درودہ پینے سے روکنا (۵) کسی چیز کو پہلے سے اپنے لیے مخصوص کرنا (۶) اوڑھ لیا (۷) تاک میں رہنا (۸) روک لیا۔

اِغْرِ کَس (ugārkas) [ر-معاورہ] دیکھیے اِغْرِ کَس (igārkas) جس کی یہ جگہ ہے۔

اِغْرِ کُم (igārkm) [ر] دیکھیے اِغْرِ کَس (igārkas) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

اِغْرِ کُم (ugārkm) دیکھیے اِغْرِ کَس (ugārkas) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

اِغْرِ کِی (igāriki) [ر-اسم] کھانے کا روزیہ، ماہانہ یا سالانہ راشن، مقررہ خرچ جو گھر کے کسی فرد کو ادا کیا جائے، اِغْرِ کِی کا معنی یہ ہے۔

اِغْرِ کِی (ugāriki) [ر-اسم] گھر کے افراد کا مقررہ راشن (۲) آتا جو ذاتاً تو تاجک میں پسایا جائے۔

اِغْرِ کِی گِیَس (ugāriki giyas) [ر-معاورہ] گھر کے کسی فرد مثلاً والد کے لیے راشن مقرر کرنا، مقررہ خرچ دینا۔

اِغْرِ کُم (ugārkm) [ر-اسم] حصہ، قسب (۲) ذاتی کھانے کی چیزوں سے کچھ حصہ کی گوریہ، اِغْرِ کُم کا معنی یہ ہے۔

اِغْسَس (igāsas) [ر-اسم] سڑ جانا، بوسیدہ ہونا، اِغْسَس کا معنی یہ ہے۔

اِغْسَم (igāsūm) [ر] دیکھیے اِغْسَس (igāsas) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

اِغِلْتِر (āgiltir) [ر] دیکھیے اِغِلْتِرَس (āgiltiras) جس کا یہ امر ہے۔

اِغِلْتِر رَحْمَتِ یَلُ لَو یے دُیَا لَو یے عَقَا لَو
نہ کھولے کم جار نہ اِغِلْتِر غَم جار دُغَاثُم پَنجَتَن جا با
دیوانِ لیسری (روشکی) ص ۶۳۔

ترجمہ: (اے میرے آقا) مجھے دونوں جہانوں میں اپنی رحمت کے سامنے میں ظاہری و باطنی پیار و محبت سے نواز کر دونوں مقامات پر مجھے کسی قسم کی تنگی یا غم نہ رہے، اس لیے تُو ہی میرے لیے بچتیں پاک کا نمائندہ ہے۔

اِغِلْتِرَس (āgiltiras) [ر-اسم] (میری) تازہ برداری کرنا، (مجھے) لاڈ پیار دینا، (مجھے) لاڈ پیار کرنا، اِغِلْتِرَس کا معنی یہ ہے۔
اِغِلْس (igūlas) [ر-معاورہ] اُس کا بیانا، (معاورہ) اُس کا حد کرنا، اُس کا رنگ کرنا (۳) اُس کا لڑکھانا، اُس کا ہمدردی کرنا، اِغِلْس کا معنی یہ ہے۔

اِغِلْس (ugūlas) [ر-معاورہ] بیانا، حد کرنا، رنگ کرنا (۲) ہمدردی کرنا۔

اِغِلْم (igūlm) [ر] دیکھیے اِغِلْس (igūlas) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

اِغِلْمِی (igūlmi) [ر] دو چلنے کے، چلنے والا ہے، مقررہ چلنے والا ہے، (معاورہ) حد ہونا (۲) ترس لکھنا، درج آنا۔

اِغَم (āgam) [ر-مف] ناپسندیدہ، قابل نفرت (۲) رنج، غم، جزن، کلفت، ملال، افسوس، دل گیری، اندوہ (۳) سوگ، بگر، اِغَم کا معنی یہ ہے۔

اِغْمَر (igūmar) [ر-اسم] پینا کا اندرونی حصہ، جیسے معدہ اور انتہیں وغیرہ، (معاورہ) نیت۔

اِغْمَر خِرَاطِ مَناس (igūmar qharāp manās) [ر-معاورہ] ہاتھ خراب ہونا (۲) نیت خراب ہونا۔

اِغْمَر خُو کو مَناس (igūmar cōko manās) [ر-معاورہ] دیکھیے اِغْمَر خِرَاطِ مَناس



ہم کر جانا، ہر بات کا تحمل ہونا۔

اِغْمَر دِیَلَس (igúmarar délas) [م۔ محاورہ] دیکھے

اِغْمَر جِی دِیَلَس (igúmarar délas)۔

اِغْمَر لُو تَوَل مَنَاس (igúmarulól tol manáas)

[م۔ محاورہ] دل میں کینہ ہونا۔

اِغْن (igán) [م۔] دیکھے اِغْنَس (igánas) جس کا یہ امر ہے۔

اِغْن (igún) [م۔] دے دہ حوالے کردہ اِغْنَس (igúnas) کا امر۔

اِغْنَجَم (igúnjam) [م۔] دیکھے اِغْنَجِیَس (igúnjayas)

جس کی یہ صفت معولی ہے۔

قیامتے خاص علامت مَو بَلَنڈ بِن سَاؤ لَو جِب مِیَمِی

بَلَنڈ مَو ٹوک اِغْنِجَم ڈَم مَنَاس پَلَا مَو تَو دِیَا ٹُک

دیوانِ نصیری (مُروِشِکِی) ص ۱۳۹۔

ترجمہ: قیامت برپا ہونے کی خاص علامت یہ ہے کہ اب بات

معنوی آفتابِ وحدت میں (بٹاپانے کے لیے) ٹکا ہوگا، مکمل چاند گرہن

ہوئے پر دنیا تاریک ہونے والی ہے۔

اِغْنَجِیَس (igúnjayas) [م۔ محاورہ] گرتن لگ جانا،

(۲) شہرت یا عزت میں فرق آنا۔

اِغْنَدَر (igándar) [م۔ صفت] ٹیڑھا، کج۔

اِغْنَس (igánas) [م۔] گناہگار، (محاورہ) حیوان کا اپنے

بچے کو قبول کرنا، بچے کو دودھ پلانا، بچے کو پیا دینا (۲) ٹانگوں کے

درمیان یا نعل میں یا جسم کے کسی اور حصے میں ہینے کی جیسے یا رکڑ کر

دھم ہونا، اِضمیر و اعدا غائب کی علامت ہے۔

اِغْنَس (igúnas) [م۔ صفت] دینا، انہیں دینا۔

اِغْنَس (ugánas) [م۔ صفت] دیکھے اِغْنَس (igánas) جس کی

یہ جی ہے۔

اِغْنَس (agúnas) [م۔ صفت] سمجھ دینا۔

اِغْنَم (igánum) [م۔] دیکھے اِغْنَس (igánas) جس کی یہ صفت

(igúmar qharáap manáas)۔

اِغْمَر دِیَاس (igúmar diyáayas) [م۔ محاورہ] ہاضر

درست ہونا، اسہال سے آفاقہ ہونا، محنت یا ب ہونا۔

اِغْمَر ڈُک مَنَاس (igúmar ðan manáas) [م۔ محاورہ]

قبض ہونا (۲) دل پر اثر ہونا، دل سخت ہونا (۳) بچل ہونا۔

اِغْمَر غَاس (igúmar garáas) [م۔ محاورہ] اسہال ہونا

(۲) سخت لالچ میں آنا، بڑھل ہونا۔

اِغْمَر غُنِیْکِش / غُنِیْقِش اِئَس

(igúmar gúnékiş/gunéqiş étas) [م۔ محاورہ]

بد بختی کرنا، نیت خراب کرنا۔

اِغْمَر غُنِیْکِش / غُنِیْقِش مَنَاس

(igúmar gúnékiş/gunéqiş manáas)

[م۔ محاورہ] بد نیت ہونا، نیت خراب ہونا (۲) ہاضر خراب ہونا۔

اِغْمَر نِیَس (igúmar nıyas) [م۔ محاورہ] اسہال ہونا، درست

گناہ۔

اِغْمَر بِلِیْم مَنَاس (igúmar hılılum manáas)

[م۔ محاورہ] اسہال ہونا، دیش آنا۔

اِغْمَر (ugúmar) [م۔ اسم] پیٹ کا اندرونی حصہ جیسے معدہ اور آنتیں

وغیرہ، اِجمع غائب کی علامت ہے۔

اِغْمَر تِی التَّمَل اِیْرَس (igúmarate iltúmal éeras)

[م۔ محاورہ] سوچ میں پڑ جانا، پریشان ہونا (۲) چھوٹے بچوں کا رخ

حاجت کے لیے آنا دہ ہونا۔

اِغْمَر تِی وِلَس (igúmarate wálas) [م۔ محاورہ] ہاضر کا

اعتدال پر آنا (۲) سوچ میں پڑنا (۳) غور کی حالت طاری ہونا۔

اِغْمَر جِی (igúmarçı) [م۔] پیٹ کے اندرونی حصے میں،

(محاورہ) دل میں۔

اِغْمَر جِی دِیَلَس (igúmarçı délas) [م۔ محاورہ] سب کچھ



اُغْيَك جَك مَناس (igūyah jañ manāas)	اُغْنَم (igūnum) [م] دیکھے اُغْنَس (igūnas) جس کی یہ معنی
[م] محاورہ] خور و ہوتا، پریشان حال ہونا، حیران ہونا۔	مفعول ہے۔
اُغْيَك جَل اَيْتَس (igūyah jal étas) [م] محاورہ] سستی	مفعول ہے۔
کرنا پڑ کرنا۔	اُغُوا (agwāa) [م] اسم] درغلانا، بہکانا، بھالے جانا، اکسانا، (عربی
اُغْيَك خَت اَيْتَس (igūyah çat étas) [م] محاورہ]	لفظ ”اُغُوا“ کا مرو شسکی لفظ۔
داڑیاں کرنا، ماتم کرنا، اپنے بال نوچنا۔	اُغُوا اَيْتَس (agwāa étas) [م] محاورہ] اُغوا کرنا،
اُغْيَك خَت اَيْتَس (igūyah çat étas) [م] محاورہ]	لے بہا کرنا۔
کسی کے بال نوچنا، بری طرح مارنا/ پھینا۔	اُغُولَا (agūla) [م] دیکھے اُغُولَا (agūlaa)۔
اُغْيَك (ugūyah) [م] اسم] اُن کے بال۔	اُغُولَا اَيْتَس (agūla étas) [م] محاورہ] داڑیاں کرنا، آدھار دیکھا کرنا
اُغْيَك خَت اوتس (ugūyah çat ootas) [م] محاورہ]	(r) کسی شخصان پر اکتھار اُفوس کرنا۔
(اُن کے) بال نوچنا۔	اُغُولَا (agūlaa) [م] برستنا، [م] شیلوں، (محاورہ] اُفوس، حسرت،
	اپنے آپ کو گرتا، ”لام“ کے بعد ”الف“ تھنا کے اکتھار کے
	لے آیا ہے۔
	اُغِيل (agēl) [م] اسم] مویشی خانہ، وہ جگہ جہاں مویشیوں کو رکھا
	جاتا ہے، (لفظ اُغل کا لگاؤ)۔
	اُغِيلَك (agēllā) [م] اسم] دیکھے اُغِيل (agēl) جس کی یہ معنی
	ہے۔
	اُغْيَك (igūyah) [م] اسم] اس کے بال، اُغیر واحد غائب ذکر
	کا علامت ہے۔
	اُغْيَك اَيْتَس (igūyah étas) [م] محاورہ] حجامت کرنا، بال
	بتانا۔
	اُغْيَك اَيْتَس (igūyah ēetas) [م] محاورہ] حجامت کرنا،
	بال ہونا (r) قصان پہنچانا۔
	اُغْيَك بُرُم مَناس (igūyah burūm manāas)
	[م] محاورہ] بال سفید ہونا، مصیبت زدہ ہونا، غریب ہونا۔
	اُغْيَك پھو اَيْتَس (igūyah phāw ēetas) [م] محاورہ]
	دیکھے اُغْيَك خَت اَيْتَس (igūyah çat ēetas)۔

ا-ف

اُفْاابَا (aftaabā) [ف] اسم] دکنی اور سرپوش والا لوٹا، (فارسی لفظ

آپ تاپہ (پانی گرم کرنے کا برتن) کا لگاؤ)۔

اُفْسانَا (afsaanā) [ف] اسم] کہانی، داستان، قصہ، سرگزشت۔

اُفْسَر (afsār) [ف] اسم] سرکاری عہدہ دار، حاکم، افسر۔

officer

اُفْسُوس (afsūs) [ف] اسم] بچھٹنا، رنج، غم، بکھر جانا، بکھرنا،

درخت۔

اُفْسُوس اِمْنَس (afsūs imānas) [م] محاورہ] بچھٹنا، بکھ

ہونا، ٹھکنا ہونا۔

اُفْسُوس اَيْتَس (afsūs étas) [م] محاورہ] تاسف کرنا،

بچھٹنا، اکتھار اُفُرم کرنا۔

اُفْسُوس مَناس (afsūs manāas) [م] محاورہ] دکھ ہونا،

رنج ہونا، بکھنا ہونا۔



افضل (afzāl) [م-تفصیل] صاحب فضل، بہتر، بڑھ کر، بہت بزرگ۔
 افغانی (afghāni) [ف] افغانستان کا باشندہ، افغانستان میں رائج
 سکہ، افغانستان سے منسوب۔
 افکار (afkāar) [ف-م] فکر، حق پر مبنائیاں (۲) غور و فکر سے
 کہی ہوئی باتیں، خیالات، اشعار۔
 افلاطون (aflaatūn) [م-م] ایک مشہور یونانی حکیم جو ستر ادا کا
 شاگرد اور اسطو کا استاد ہوا ہے، (مجاوردہ) دانائے شخص، بہت ہوشیار۔
 افوا (afwāa) [م-م] اڑتی ہوئی خبر، بے اصل بات، بازاری خبر۔
 افوامیگ (afwāamin) [م-م] دیکھیے افوا (afwāa) جس
 کی یہ جڑ ہے۔
 افوامیگ دوسس (afwāamin diwssas) [م-مجاوردہ]
 پھیل پات مشہور کرنا، بدنام کرنا۔

ا-ق

اقت (āqat) [م-م] میری منزل۔
 اقتباس (iqtibās) [م-م] انتخاب کرنا، نقل کرنا، کسی کلام کو اپنی
 تحریر میں حوالے کے ساتھ شامل کرنا۔
 اقتدار (iqtidār) [م-م] اختیار، حکومت، زور و قوت، بڑائی، شان و
 شوکت۔
 اقتدار گنس (iqtidār gānas) [م-مجاوردہ] اقتدار ہاتھ
 میں لین، حکومت ہاتھ میں لینا، اختیار حاصل کرنا۔
 اقتدار زر دوس (iqtidārar zūwas) [م-مجاوردہ] اقتدار
 ہاتھ آنا، حکومت ملنا، اختیار ملنا۔
 اقتصادی (iqtiṣādi) [م-م] معاشی، اقتصاد سے منسوب۔
 اقتصادی حالت (iqtiṣādi haalāt) [م-م] معاشی حالت،
 مالی حالت۔
 اقتیلاپ (iqtilāp) [م-م] ناموافق کرنا، خلاف ہونا
 (۲) بغاوت (۳) عداوت، پگڑ تھقب، (لفظ اختلاف کا پکاڑ)۔
 اقتییار (iqtiyār) [م-م] حکم چلانے کی اہلیت، کسی معاملے پر پورا
 تصرف، اقتدار، حاکمیت (۲) اپنی مرضی کے مطابق کام کرنے کی
 قدرت (۳) قول و عمل کی آزادی، (لفظ اختیار کا پکاڑ)۔
 اقدام (iqdām) [م-م] پیش قدمی، آگے بڑھنا (۲) عمل،
 ارتکاب، ارادہ۔
 اقدام ایتس (iqdām étas) [م-مجاوردہ] پیش قدمی کرنا،
 آگے بڑھنا (۲) عمل کرنا، ارادہ کرنا، مرکب ہونا۔
 اقدس (aqdās) [م-م] تفصیل بہت پاک، نہایت مقدس۔
 اقرار (iqrār) [م-م] وعدہ، عہد و پیمان۔
 اقرار ایتس (iqrār étas) [م-مجاوردہ] وعدہ کرنا (۲) قبول کرنا۔
 اقرار مناس (iqrār manāas) [م-مجاوردہ] دیکھیے اقرار
 ایتس (iqrār étas) جس کا یہ لازم ہے۔
 اقرار ناما (iqrār naamā) [ف-م] وعدہ نامہ، جو کسی بات کا

اقتنوم (aqātanum) [م-معرف] ان پڑھ، ناخواندہ (۲) وہ تحریر جو نہ
 پڑھی گئی ہو۔
 اقتنومش (aqātanumišo) [م-معرف] دیکھیے اقتنوم
 (aqātanum) (مخبر)، جس کی یہ جڑ ہے۔
 اقریسس (aqārisas) [م-معرف] انکار کرنا، انکار کرنا۔
 اقبال (iqbāl) [م-م] خوش قسمتی، خوش نصیبی، نیک بختی (۲) قبول
 کرنا (۳) برکت (۴) پاکستان کے قومی شاعر اکر عمو اقبال کا
 تخلص۔
 اقبال تہائم مناس (iqbāl thāanum manāas) [م-مجاوردہ] اقبال بلند ہونا، خوش نصیب ہونا، قسمت اچھی ہونا۔
 اقبال تہائم منیس (iqbāl thāanum manīs) [م-مجاوردہ] اقبال بلند ہونا، خوش قسمتی نصیب ہو۔



وعدہ کرتے وقت لکھی جاتی ہے۔

اَقْرُدَس (aqurcas) [م۔ م] ڈوب نہ جانا، ڈبکی نہ لگانا (۲) غائب نہ ہونا، دیر نہ لگانا، غُرُڈاس (gürçâas) (ڈوب جانے کی) ہند۔

اَقَرَس (aqâras) [م۔ م] نہ بولنا، نہ بچنا (۲) نہ اٹھنا، غُراس (ğarâas) (بولنا، بچنا) کی ہند۔

اَقَرَسِ عَرَجِیْ غُراس اَقَرَجِیْ

(aqâras ġaricî ġarâas aqârçî) [م۔ کہادت]

یہ ایسے وقت میں بولا جاتا ہے جب کوئی کم حیثیت آدمی بولنے لگے، یعنی بولے والا نہ بولے اور نہ بولے والا بولے (۲) اچھے اور بُرے میں فرق نہ رہنا، اَلّی لگنا بہنا۔

اَقُرُسَس (aqûrusas) [م۔ م] راہ راست پر نہ آنا، ٹھیک نہ ہونا، نہ چلنا، (دلیلو، مشین وغیرہ) (معاورۃ) نہ ماننا۔

اَقُشَلَس (aqûşalas) [م۔ م] مگھڑ جانا، خراب نہ ہونا، برابر نہ ہونا، قُشَلَس (quşâlas) یعنی ”خراب ہونا یا مگھڑ“ کی ہند۔

اَقُلَس (aqûlas) [م۔ م] نہ چلنا، (معاورۃ) سرسبز و شاداب ہونا۔ اَقِلِم (iqllim) [ع۔ اسم] ولایت، ملک، سلطنت، کرۂ ارض کا علاقہ۔

ہند۔

اَقَمَق (aqmâq) [م۔ م] نوجوان، نوجوان، نوجوان، تازہ، لڑکا/لڑکی۔

اَقَمَقِیْ (aqmaqî) [م۔ م] شباب، نوجوانی، اَمَق کا اسم کیفیت۔

اَقَنَس (aqânas) [م۔ م] دکھائی نہ دینا۔

اَقَو (aqû) [م۔ م] تدم نہ دکھ، غُو (ğû) (تدم رکھ) کی نہیں۔

اَقَدَس (aqâqâs) [م۔ م] دیکھے اَقَنَس (aqânas)۔

اَقِیْگِکِیْ (aqênki) [م۔ م] بچھا ہوا، نظر سے غائب، اوٹ میں، پردے کے پیچھے، اوجھل، یہ دراصل اَقِن کی (aqên ki) ہے۔

اَقِیْگِکِیْ اَوَسَس (aqênki ôosas) [م۔ معاورۃ] اوٹ

میں رکھنا، پردے کے پیچھے رکھنا، نظروں سے ہٹ کر رکھنا۔

اَقِیْگِکِیْ مَناس (aqênki manâas) [م۔ معاورۃ] نظر سے

غائب ہونا، اوٹ میں جانا، پردے کے پیچھے ہونا، اوجھل ہونا۔

اَقِیْگِکِیْ (aqênki) [م۔ معاورۃ] قدرے بچھا ہوا، قدرے نظر سے

غائب، قدرے اوٹ میں، قدرے پردے کے پیچھے، قدرے اوجھل۔

اَقِیْگِکِیْ اَتَس (aqênki êtas) [م۔ معاورۃ] قدرے

چھپا ہوا، قدرے نظر سے غائب رکھنا، قدرے اوٹ میں رکھنا۔

اَقِیْگِکِیْ مَناس (aqênki manâas) [م۔ معاورۃ] دیکھے

اَقِیْگِکِیْ اَتَس (aqênki êtas) جس کا یہ لازم ہے۔

اَقِن (aqên) [م۔ م] قدرے اوٹ، آڑ، اوجھل۔

اُنے شُلے خجریار اُم قَد و نِباتِ عِشقرِ عَم

اَس لو اَقِن نَمَازِ بَمِ عِشقرِ جَلالِکِیْ کِتَاب

دیوانِ نصیری (مُروشْکِی) ص ۹۱۔

ترجمہ: اے جلالِ عشق کی کتاب اُم میرے دل میں پوشیدہ حالت میں

جاگزمین تھا اس لیے تیرا غم عشقِ شکر سے بھی بڑھ کر شیریں ہے۔

ا ر ک

اَک (ak) [م۔ اسم] عُدود، جسم کے اندر کی گاتھ، گٹنی، گوشت کی گروہ

(۲) اَکوا (ayûwa) کا سائبہ۔

اَک اَکوا (ak ayûwa) [م۔ اسم] دیکھے اَک ایتی (ak eý)

جس کی یہ جگہ ہے۔

اَک ایتی (ak eý) [م۔ اسم] بال بچ۔

اَکابر (akaabir) [ع۔ م] اکبر کی جگہ، بزرگ لوگ، رؤساء، یہ

مُروشْکِی میں بطور واحد استعمال ہوا ہے، جبکہ جگہ کے لیے

اَکابرِ بَک (akaabirîñ) اور اَکابرِ اَیْٹِک

(akaabirâantiñ) مستعمل ہے۔



آکٹ باز (ākaṭ bāaz) [ع+بر۔مف] آکر چلنے والا، منور،
چمکی خور، سرگش۔
آکٹ خان (ākaṭ khāan) [بر۔مف] دیکھے آکٹ باز
(ākaṭ bāaz)۔
آکٹ کس (ākaṭ kiṣ) [بر۔مف] دیکھے آکٹ باز
(ākaṭ bāaz)۔
آکٹ مناس (ākaṭ manāas) [ع+بر۔مف] آکر تانتا
(۲) سید اجمارا (۳) گھوڑ کرنا (۴) شد کرنا، ہٹ کرنا
(۵) سرکھ لکھنا (۶) نت ہو جانا (۷) اترنا۔
آکٹو (aksār) [ع+تفیل] بہت زیادہ (۲) بار بار، دہر، دہر۔
آکٹو جیس (akūcayas) [بر۔مف] دھونا (۲) دھج حمل میں
تاخیر ہونا۔
آکٹو (ākuṭ) [بر۔مف] دیکھے آک (ak) (معنی ہرا) جس کی یہ جج
ہے۔
آکٹو رس (akūcāras) [بر۔مف] نہ چلنا (۲) نہ کھانا۔
آکٹو (akāra) [بر۔مف] متعلق فعل خواجہ (۲) تاج پڑنا۔
آکٹو (akīrcūm) [بر۔مف] دیکھے آکٹو (akīrcūm)۔
آکٹو (akīrcūmaṭe) [بر۔مف] خوفناک انداز میں۔
آکٹو (akīrcūmaṭe barēnas) [بر۔مف] خوفناک
انداز میں دیکھنا، بری نظر سے دیکھنا۔
آکٹو (akīrcūmaṭe phuiṭ ētas) [بر۔مف] پھوٹ ایتس
[بر۔مف] دیکھے آکٹو (akīrcūmaṭe barēnas)۔
آکٹو (ākas) [بر۔مف] انکار، ضد، ہٹ، بر خلاف۔
آکٹو مناس (ākas manāas) [بر۔مف] انکار کرنا، ضد کرنا،
ہٹ سے کام لینا، بر خلاف ہونا۔
آکٹو (akās) [بر۔مف] سانس، مجبوری، ناچاری۔

آکابر مناس (akaabir manāas) [ع+بر۔مف] آکابر
(akaabir) بن جانا۔
آکابر ایتس (akaabir āantiṭ) [بر۔مف] دیکھے آکابر
(akaabir) جس کی یہ نظر زبردستی جمع اٹھ ہے۔
آکابر تیک (akaabir tiṭ) [بر۔مف] دیکھے آکابر ایتس
(akaabir āantiṭ)۔
آکابر سکی (akaabiriski) [بر۔مف] اکابرانہ، اکابر کی
انداز پر۔
آکابر سکی ہرنس (akaabiriski hurnas) [بر۔مف]
[بر۔مف] اکابرانہ انداز میں بیٹھ جانا، ہر دھار انداز میں بیٹھنا۔
آکابر شو (akaabirisho) [بر۔مف] آکابر (akaabir) کی
جمع (نظر زبردستی)۔
آکابری (akaabiri) [بر۔مف] بزرگی، رتبی۔
آکابری ایتس (akaabiri ētas) [بر۔مف] بزرگی، جانا،
بڑائی لکھنا۔
آکاوٹ (akāwṭ) [انگ۔مف] حساب۔ account
آکاوٹینٹ (akawṇṭēnt) [انگ۔مف] محاسب، حساب کرنے
والا۔ accountant
آکاوٹینٹ جنرل (akawṇṭēnt jānēral) [انگ۔مف]
محاسب اعلیٰ۔ accountant general
آکبر (akbār) [ع+تفیل] بہت بڑا، مثل بادشاہ جلال الدین کا لقب۔
آکپنچر (akupēnc̣ar) [انگ۔مف] علاج کا ایک طریقہ جو
زیادہ تر چین میں مشہور ہے۔ acupuncture
آکٹوبر (aktuubār) [انگ۔مف] ستمبر سال کا دواں مہینہ۔
october
آکٹ (ākaṭ) [ع+بر۔مف] جمع کا تازہ (۲) گھوڑ، ہرنس، (ہندی لفظ
”اکھ“ کا بروہوشکی تلفظ)۔



اِکھَر دَن ڈے دیلس (ikhār dan ēe dēlas)

[بر-محاورہ] جلد بازی میں چوٹ کھانا (۲) قلعہ انکار کرنا (۳)

جلدی کرنا۔

اِکھَر دیڈیَس (ikhār dēēiyas) [بر-محاورہ] خودداری کرنا،

آسانی سے دستیاب نہ ہونا۔

اِکھَر دیسَسَس (ikhār dēspasas) [بر-محاورہ] پہلوئی

کرنا، کام چوری کرنا، خود کو بچا لینا۔

اِکھَر دیپُورَس (ikhār dēepaauras) [بر-محاورہ] خود

ستائی کرنا۔

اِکھَر ڈے اِیسْقُلَس (ikhār ēe ēsqulas) [بر-محاورہ]

برداشت کرنا، اپنا غم کی کوہ پتانا۔

اِکھَر ڈے جُک اِیْتَس (ikhār ēe juk ayētas)

[بر-محاورہ] خود کو بڑی اذیت دینا، ذمہ داری قبول نہ کرنا۔

اِکھَر ڈے جوئیگ اِیْتَس

(ikhār ēe jōoniḥ ētas) [بر-محاورہ] دیکھیے اِکھَر

تُہر اِیْتَس (ikhār thūu ētas)۔

اِکھَر تِیسَس (ikhār ṣīyas) [بر-محاورہ] خود کو تکلیف دینا، اپنے

آپ کو شکل میں ڈالنا (۲) اپنے پاؤں پر کھڑی مارتا۔

اِکھَر تِیسَس اِمنَس (ikhār ṣīyas imānas)

[بر-محاورہ] شرمندہ ہونا، نظریں نہ ملا سکتا، چوری یا کسی اور تا پندریہ

کام کی وجہ سے شرمسار ہونا۔

اِکھَر فدا اِیْتَس (ikhār fidāa ētas) [بر-محاورہ] خود کو

فدا کرنا، جان نثار کرنا۔

اِکھَر ناآش اِیْتَس (ikhār naāś ētas) [بر-محاورہ] انکار

کرنا (۲) ناراضگی کا مظاہرہ کرنا۔

اِکھَر یَنَس (ikhār yānas) [بر-محاورہ] دیکھیے اِکھَر

دیڈیَس (ikhār dēēiyas)۔

اِکھَر (ukhār) [بر-اسم] خود، اپنے آپ، اُجھ غائب کی علامت ہے۔

اِکھَر اِیْتَس (ikhāraṭe ēetas) [بر-محاورہ] اپنے سر لینا،

اپنے ذمے لینا۔

اِکھَر (ikhārar) [بر] اپنے لیے، خود کے لیے، اُجھیر واحد غائب

کی علامت ہے۔

اِکھَر اِیْتَس (ikhārar ētas) [بر-محاورہ] اپنے حق میں کرنا،

اپنی ملکیت قرار دینا۔

اِکھَر اِیسْکَرُوس (ikhārar ēskarāas) [بر-محاورہ]

خود کو خرد کرنا، اپنی راہ خود کاٹ لینا۔

اِکھَر کِی (akhūrīki) [بر-مفع] اتنا/ اتنی (انارج یا مٹی وغیرہ)۔

اِکھَرُم (akhūrum) [بر-مطلق فعل] ایک، ایک، اس وقت تک، ابھی

تک (۲) اتنا/ اتنی۔

اِکھَرُمَن (akhūruman) [بر] اس قدر، اس مقدار میں، اس تعداد

میں۔

اِکھَرَنَس (ikhāranas) [بر-مض] دیر کرنا، تاخیر کرنا۔

اِکھَرَنُم (ikhāranum) [بر] دیکھیے اِکھَرَنَس

(ikhāranas) جس کی یہ مفت مغفولی ہے۔

اِکھَر (ikhākar) [بر] دیکھیے اِکھَرَنَس (ikhākaras)

یہ اس کا اسم ہے۔

اِکھَرَنَس (ikhākaras) [بر-مض] اور گرد پلینا، تیز دیکھیے

-کھَرَنَس (ikhākaras)۔ اُجھیر واحد غائب کی علامت

ہے۔

اِکھَرُوس (ikhūkurs) [بر-اسم] اُس کی نرم بٹنی، تیز دیکھیے

-کھَرُوس (ikhūkurs)۔

اِکھَرُوش (ikhūkursō) [بر-اسم] دیکھیے اِکھَرُوس

(ikhūkurs) جس کی یہ جڑ ہے۔

اِکھَرُم (ikhākarum) [بر] دیکھیے اِکھَرُوس



(ikhâkaras) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

اِکھکُوس (ikhūkuwas) [بر-میں] کاٹلی کرنا، کام میں جی نہ لگانا، سستی کرنا، جی چڑانا، نیز دیکھیے۔ کُھکُوس (khūkuwas)،
! ضمیر واحد غائب مذکر کی علامت ہے۔

اکھل (akhil) [بر۔ متعلق فعل] ایسا، یوں۔

اِکھلے (akhilāṭe) [میر۔ متعلق فعل] ایسا ہی، اس طرح، اس طرح

اَکھلجُکُو (akhiljuko) [بر۔ متعلق فعل] ایسے، اس قسم کے/اکی، اس نوعیت کے/اکی۔

اکھوکر (ikhōkur) [۷] دیکھے اکھوکر (ikhōkuras) جس کا یہ امر ہے۔

اکھو کُرس (ikhôkuras) [بر-میں] کھرچنا، ہڈی سے سارا گوشت اتارنا، تیز دیکھیے۔ کھو کُرس (khôkuras)، !
منیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِکھو کُرُم (ikhōkurum) [۱۷] دیکھیے اِکھو کُرَس

(ikhôkuras) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔
 اکھولے (akhôle) [م۔ متعلق فعل] یہاں، اس جگہ، اور۔
 اکھولے اُلُو (akhôle ûlo) [م۔ متعلق فعل] یہاں پر، اس جگہ۔
 کے اندر، اسی جگہ میں۔

اکھی (akhī) [بر۔ متعلق فعل] ایسا ہی، یوں، یوں ہی۔

اکھی ایتس (akhi étas) [بر۔ مجاورہ] ایسا کرتا، یوں کرتا۔

کھیش (akhēš) [بر-اسم] اجنسی، نا آشنا، غیر، نیا، انوکھا۔

کھیس مناس (akhēṣ manāas) [برہمادرو] اجنی بننا،
 با آشنائنا، غیر بننا، انوکھا بننا۔

اکھیشرتھا اگس (akhêṣar tha akāṣ) [بر۔ کہاوت]
اجنبی کی مجبوریاں بے شمار ہوتی ہیں۔

اکھیشکی (akheṣkī) [اُکھیشکی] اجنیت، بیگانگی، نا سنجی،

تا آشنائی۔

اکھیشکیٹے (akheskiyaṭe) (۱۔ مطلق فعل) اجمیت ہے،
بھاگتی ہے، ناسمجھ ہے۔

اَکھِ سَکِیئِے قَتَہنِ یَا جِے اُن دُم

آتھیرے دس یگل اُنے برچی یارم

دیوان نصیری (بروشسکی) ص ۲۳۶۔

ترجمہ: (اے آقائے مہربان) میں تانکھی کے باعث تجھ سے دور چلا گیا ہوں، اور تیری اطاعت سے راہ فرار اختیار کر کے نادانی کے بیابان کی طرف نکل گیا ہوں

کھیشَن (akhēšan) [اَکھ-اَسَم] اک اجنبی (r) عجیب و غریب۔

کھیتسن اِمنس (akhēṣan imānas) [بُڑ-محاورہ] اجنبی

ہونا، نا آشنا ہونا، عجیب و غریب لگنا، کچھ اور نظر آنا۔

کھیشن ایتس (akhêṣan étas) [نہ۔ محاورہ] کوئی انوکھا

کام کرنا، کوئی نیا کام کرنا، خلاف معمول کام کرنا۔

کھیتسن مناس (akhēṣan manāas) [بر۔ محاورہ] انوکھا

بنیاد، ایچ بی سی سائینس، نا آئسٹا سائینس، نیو سائینس۔

دھین (akhén) [بر] دھئے اکھینس (akhénas) جس کا

یہاں سے

فیس (akhenaz) [۲-۳] نہ جانتا، نہ بھتا، معلوم نہ ہوا، لام



آگُو چَیس (águçayas) [بر-مس] مجھے سنا، (محاورہ) مجھے
زچگی کے نل سے گزارنا۔

آگُو دَرس (águçaras) [بر-مس] مجھے چلانا۔

آگُو یو (agóyo) [بر-سم] دیکھیے آگُون (agón)، جس کی یہ جمع
— ہے۔

آگُو یو (agúyo) [ر] دیکھیے آگاپو (agáyo)، یہاں الف
داؤ میں بدل گیا ہے جو شدت میں کی کی علامت ہے۔

اگ

اگ (aṅ) [بر-سم] التجا، مانگ، تقاضا، طلب۔

اگ ایتس (aṅ étas) [بر-محاورہ] التجا کرنا، مانگنا، تقاضا کرنا،
طلب کرنا۔

اگ چل (aṅ chil) [بر-محاورہ] شور باہر لے کر جانے جس میں پانی
زیادہ ہو، پھنکی لسی یا شور بایا جائے۔

اگ (iṅ) [بر-سم] دھار کی اٹھاری کی آب، تیزی یا کاٹ۔

اگ (uṅ) [بر-میرا حد حاضر] ٹوٹ، ٹم، آپ۔

اگ پا (iṅpa) [بر-متعلق فعل] دھار کی جانب، کاٹ کی جانب۔

اگرو (aṅáro) [بر-سم] منگل، ہفتہ کا دوسرا دن جو ہیرے کے بعد آتا ہے۔

اگرو (iṅgo) [بر-سم] اُس کا چچا، ماموں، اُمیرا حد عاقبہ مکر کی
علامت ہے۔

اگرو (iṅgo iságun) [بر-سم] چچا، بیٹیا، ماموں بھانجا۔

اگرو (iṅgoçaro) [بر-سم] دیکھیے اگرو (iṅgo) جس کی
یہ جمع ہے۔

اگرو (úngo) [بر-سم] اُن کا چچا، ماموں، اُمیرا حد عاقبہ کی
علامت ہے۔

اگروئے (únguwe) [ر] اُن کے چچا، ماموں کا/کی۔

(akhénun sis qhiş ne éykin şankâyulo

piwân déli) [م-کہارت] نادان کو پیار سے سکھانا ایسا ہے جیسا
کہ چکل پودے میں پتہ نہ لگاؤ۔

اگ

اگالی (agaléy) [بر-مس] تاحق تک کرنا، فضول چھیڑنا، خواہ مخواہ
کس کے پیچھے پڑنا۔

اگالی ایتس (agaléy étas) [بر-محاورہ] تاحق تک کرنا،
فضول چھیڑنا۔

اگالی مناس (agaléy manâas) [بر-محاورہ] دیکھیے

اگالی ایتس (agaléy étas) جس کا یہ لازم ہے۔

اگاپو (agáyo) [بر-مس] زرخیز کی ضد، وہ زمین جو زرخیز نہ ہو، وہ
زمین جسے زیادہ کھاد ڈالنے کی ضرورت ہے، (محاورہ) بے مزہ، تلخ

کلام (۲) زیادہ شہرت پرست۔

اگاپو ٹک (agáyoṭiṅ) [بر-مس] دیکھیے اگاپو۔

(agáayō) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ جمع ہے۔

اگاپو مُد (agáayōmuç) [ر] دیکھیے اگاپو ٹک

(agáayōṭiṅ)۔

اگاپیش (agayéç) [بر-سم] بے مانگی، زرخیز کی کاغدان۔

اگر (ágar) [ف، بر-حرف شرط] جب، جو، بشرطیکہ، ماداء، بالقرض۔

اگست (agást) [اگ-سم] سبکی سال کا آٹھواں مہینہ۔ august

اگون (agón) [بر-سم] بالا خانہ، وہ کمرہ جو روشو گمر کی سمیت پر بنایا

جاتا ہے (۲) ہلا، وہ دائرہ جو بخارات ارض سے چاند کے گرد ظاہر ہوتا
— ہے۔

اگون ولس (agón wálas) [بر-محاورہ] چاند کے گرد بال ظاہر

ہوتا۔



اُنگھوئے (uñgówę) [مر] تیرا ہی، تیرے ہی، تیری ہی، تو نے ہی۔ اُنگھوڑ (uñgóńw) [مر] اٹھو، ٹوٹو، ٹمٹم، آپ ہی۔ حیران لیے چہنم اُتہر شُگلو بیلنے گیا ہی ذلتس بڑے اُستات غرچا اُسلو بتم اُنگھوڑ دیوانہ سیری (مروشسکی) ص ۳۰۳۔ ترجمہ: اے یاہو پانی! میں حیران ہوں کہڑ میرے دل کے تنگ خانے میں کس طرح سمویا ہے، اے میرے دل کے کلین اٹھو حیران منگھو کا استاد میں کر خود ہی بولتا ہے۔ اُنگھی (iñgi) [مر] متعلق فعل] اُس کے سامنے، اس کے آگے، اُتھیر واحد قاصب کی علامت ہے۔ اُنگھی ڈوسس (iñgi dūsas) [مر۔ محاورہ] آنے سامنے ہونا، سامنے آکر بڑھکونی پیدا کرنا۔ اُنگھی گیس / گیس (iñgi gīyas/gīyas) [مر۔ محاورہ] کسی کو روکنا، پلٹنے سے روکنا۔ اُنگھی (uñgi) [مر۔ متعلق فعل] ان کے آگے، ان کے سامنے، اُتھ قاصب کی علامت ہے۔ اُتھی (iñi) [مر۔ اسم] ڈاڑھی، ریش۔ اُتھی اوسس (iñi óosas) [مر۔ محاورہ] ڈاڑھی رکھنا، ریش راز کرنا۔ اُتھی ایتس (iñi étas) [مر۔ محاورہ] ڈاڑھی تراشنا، شیو کرنا، ڈاڑھی کاٹنا۔ اُتھی ایتس (iñi éetas) [مر۔ محاورہ] ڈاڑھی منڈوانا، شیو کرنا، ڈاڑھی کو اُتر سے صاف کرنا۔ اُتھی بُرم مناس (iñi burum manāas) [مر۔ محاورہ] ڈاڑھی شید ہونا، پورھا ہونا۔ اُتھی پھت ایتس (iñi phat étas) [مر۔ محاورہ] دیکھیے اُتھی اوسس (iñi óosas)	اُتھی لُٹ ایتس (iñi caṭ étas) [مر۔ محاورہ] بے عزت کرنا، ڈاڑھی کے بال توچنا۔ اُتھی زُوس (iñi zúwas) [مر۔ محاورہ] ڈاڑھی اُگنا۔ اُتھی قرا ایتس (iñi qar étas) [مر۔ محاورہ] دیکھیے اُتھی ایتس (iñi étas)۔ اُتھی (uñi) [مر۔ اسم] ان کی ڈاڑھی، اُتھیر چرچ قاصب کی علامت ہے۔ اُتھی ڈم اریگ خاتس ایتس (iñi ðe iriñ qhaṣ étas) [مر۔ محاورہ] ڈاڑھی پر ہاتھ بھیرنا، کھی ایم / بڑے کام پر تیار ہو جانا، مستعد ہونا (۲) خیر سے کوئی بات کہتے وقت ڈاڑھی پر ہاتھ بھیرنا۔ اُن (un) [مر۔ ضمیر واحد حاضر] تم، نیز دیکھیے اُک (uñ)۔
--	--

ا۔ل

اِل (il) [مر۔ اسم] عی سے گاؤں کی طرف لانے والی نہر کا سرا (۲) سولی کا چھید جس میں دھاک ڈالنے ہیں (۳) نہر کی وہ جگہ جہاں سے کھیت کی طرف پانی کا رخ بھیرتے ہیں۔ اِل ایتس (il étas) [مر۔ محاورہ] کھیت یا کٹوں کی طرف نہر کے پانی کا رخ بھیرنا، پانی چھوڑنا۔ اِل دیو سس (il diwsas) [مر۔ محاورہ] عی سے گاؤں کی طرف نہر لانا، نہر نکالنا۔ اِل گار دس (il gáarṣas) [مر۔ محاورہ] نہر کا گاؤں سے کٹ جانا، نہر منقطع ہونا (۲) ذریعہ آمدنی منقطع ہونا۔ اِل نیس (il nīyas) [مر۔ محاورہ] پانی وغیرہ کا نہر کاٹنا، نہر کا منقطع ہونا، نہر کے اندر شگاف پڑنا۔ اُلا (āla) [مر۔ اسم] ہایت، ہیبت، ہریمائی (۲) ممانت، روک ٹوک۔ اُلا (āla) [مر۔ متعلق فعل] اُتھ، میں، اردوں۔	اِل اوسس (il óosas) [مر۔ محاورہ] ڈاڑھی رکھنا، ریش راز کرنا۔ اِل ایتس (il étas) [مر۔ محاورہ] ڈاڑھی تراشنا، شیو کرنا، ڈاڑھی کاٹنا۔ اِل ایتس (il éetas) [مر۔ محاورہ] ڈاڑھی منڈوانا، شیو کرنا، ڈاڑھی کو اُتر سے صاف کرنا۔ اِل بُرم مناس (il burum manāas) [مر۔ محاورہ] ڈاڑھی شید ہونا، پورھا ہونا۔ اِل پھت ایتس (il phat étas) [مر۔ محاورہ] دیکھیے اُتھی اوسس (il óosas)
---	---



album

اَلْبَن (ilbān) [م۔ اسم] مال مویشوں کا نالیہ جویر آف ہونذا گوجال کے رہنے والوں سے وصول کرتا تھا۔

اَلْبَن دِیوَسَس (ilbān diwasas) [م۔ م۔ اسم] اَلْبَن (ilbān) وصول کرتا۔

اَلْبَن اِلْبَن (ilban) [م۔ اسم] دیکھے انڈیل بن (indil ban) جس کی یہ تحفہ ہے۔

اَلْب (alāp) [م۔ اسم] ایک قسم کی غذا جو ہوسہ پراکٹا اور پانی ڈال کر مویشیوں کے لیے تیار کی جاتی ہے، بعض دفعہ اس میں مکہ بھی ملا یا جاتا ہے (۲) پانی میں تر کرنا، گلیا کرنا۔

اَلْب اِلْبَس (alāp étas) [م۔ محاورہ] دیکھے اَلْب (alāp)۔

اَلْبَا (ulpa) [م۔ متعلق فعل] اُترو، میں، درون، اندرون۔

اَلْبُر (ulpar) [م۔ حرف جار] اندر میں۔

اَلْبُر (ulpur) [م۔ اسم] پک، مڑو، اُتبع عاقب کی علامت ہے، یہ دراصل اَلْبُر (ulbine bur) ہے جو کثرت استعمال سے اَلْبُر (ulpur) ہو گیا ہے۔

اَلْبُر کِس (ilpurkis) [م۔ محاورہ] نازک مزاج، جلدی روٹھنے والا

(۲) آسیب زدہ۔

اَلْبُر کُلّی گَاثِی اَوْمَنَس (ilpur kulī gaāthi oōmanas) [م۔ محاورہ] نیک نہ آتا، آنکھ نہ لگتا۔

اَلْبَمُو (ulpamo) [م۔ اندر کا رکے / کی، اندر سے۔

اَلْتَا (iltā) [م۔ دیکھے اَلْتَا (iltāyas) جس کا یہاں ہے۔

اَلْتَا (ultā) [م۔ اسم] دیکھے اَلْتَا (iltā) جس کی یہ جگہ ہے۔

اَلْتَا کُڈ (altāaḥuḥ) [م۔ عدد] آٹھ دن کی مدت، آٹھ دن۔

اَلْتَانْدُ (iltānāc) [م۔ اسم] اس کی امرو، اُضمیر واحد عاقب مذکر کی

علامت ہے۔

اَلْتَانْدُ ذَارِ اَوْتَس (iltānāc čār ōtas) [م۔ محاورہ] کسی کو نیچا

اَلْاَجِی (ūlaācī) [م۔ اسم] گودام، مشور، ذخیرہ کرنے کی جگہ۔

اَلْاَشْمُڈ (alāšumūḍ) [م۔ اسم] دیکھے اَلْاَشُو (alāšo) جس کی یہ جگہ ہے۔

اَلْاَشُو (alāšo) [م۔ مف] دیکھے اَلْاَشُو (alūušo)۔

اَلْاَث (alāaṭ) [م۔ اسم] تقسیم، تخصیص، بخشش allot

اَلْاَث اِلْتَس (alāaṭ étas) [م۔ م۔ اسم] تقسیم کرنا، تخصیص کرنا، بخشش کرنا۔

اَلْاَث مَنَاس (alāaṭ manāas) [م۔ م۔ اسم] تقسیم ہونا، تخصیص ہونا۔

اَلْاَجِی (alaaācī) [م۔ اسم] ایک خوشبودار پھل جس کے اندر خوشبودار دانے ہوتے ہیں، الاجی۔

اَلْاَجِی مُڈ (alaaācīmūḍ) [م۔ اسم] دیکھے اَلْاَجِی (alaaācī) جس کی یہ جگہ ہے۔

اَلْاَرَم (alāārām) [م۔ اسم] خطرے سے آگاہی، چمکانے والی گھنٹی alarm

اَلْاَرَم اِلْتَس (alaaārām étas) [م۔ م۔ اسم] گھنٹی بجنا یا بجانا۔

اَلْاَرَم مَنَاس (alaaārām manāas) [م۔ م۔ اسم] خطرے سے آگاہی کی آواز آنا، گھنٹی کی آواز آنا۔

اَلْاَشْمُڈ (alāāšumūḍ) [م۔ اسم] دیکھے اَلْاَشُو (alāšo) جس کی یہ جگہ ہے۔

اَلْاَشُو (alāāšo) [م۔ مف] دیکھے اَلْاَشُو (alāšo)۔

اَلْاَق (ulāaq) [م۔ اسم] ڈاک کا گھوڑا، ایک قسم کی چھوٹی کشتی، گولہء گانے، گولہء سپر، اصل ترکی لفظ اَلْاَرِغ ہے۔

اَلْاَمَان (ālamaan) [م۔ دعا] پناہ بخدا۔

اَلْاِهْی (ilaahī) [م۔ دعا] میرے اللہ، میرے خدا، اللہ سے منسوب۔

اَلْبَتَا (albatā) [م۔ حرف استدراک] مگر، بلکہ۔

اَلْبَم (albām) [م۔ اسم] تصویروں کی کتاب، مجموعہ تصاویر۔



دکھانا اپنی کامیابی پر فخر کرنا، اتارنا۔

اَلْتَانَدُ (ultānā) [مُـسَم] ان کے ابرو۔

اَلْتِی (älti) [مُـسَم] ہنزا کا ایک قدیم گاؤں جو بھت (موجودہ کریم

آباد) کے پاس ہی ہے، ان دونوں کے درمیان میں قافلہ صرف

اَلْتَر (ältar) تالہ ہے۔ اسے مختلف کر کے اَلْتِی (älti) بھی کہا

جاتا ہے۔

اَلْتَدُ (altā) [مُـسَم] دو دو چیزیں، دو سے حلق۔

اَلْتَر کُم (ältar kum) [مُـسَم] بھتس طرح کے، بھتس جوڑے،

بھتس تہم کے۔

اَلْتُر (iltūr) [مُـسَم] اس کی بیگ (r) اس کی نقل (r) اَلْتُرُسْ

(iltūras) کا سر۔

اَلْتُر تَهَانُم مَنَاس (iltūr thāanum manāas)

[مُـسَم] عورت ملنا، شہرت پانا، چڑھا ہونا، مشہور ہونا (r) بدنام

ہونا۔

اَلْتُر مَنَاس (iltūr manāas) [مُـسَم] عورت کی نقل، اتارنا،

سوانگ بھرتا۔

اَلْتَر (ältar) [مُـسَم] وسطی ہنزا کا وہ مشہور تالہ جو بھت کے

درمیان واقع ہے اور جس کے پانی سے وسطی ہنزا کا اکثر حصہ سیراب

ہوتا ہے (r) اَلْتَر (ältar) کلیئر بھی مشہور ہے جو ساحل کے

لیے خصوصی دلچسپی کا مرکز ہے۔

اَلْتُرُس (iltūras) [مُـسَم] سکول دینا، گمراہ دینا، دیران کرنا

(r) اُلُڑنا۔

اَلْتُر قِیَس (iltār qiyas) [مُـسَم] عورت کی ہنر میں کمال، دکھانا، کمال

فہم کا مظاہرہ کرنا، برتری کرنا (دیکھو، ص ۳۳)۔

اَلْتُرُم (iltūrum) [مُـسَم] دیکھو اَلْتُرُس (iltūras) جس کی یہ صفت

منقول ہے۔

اَلْتُرُو (iltūro) [مُـسَم] اس کی نقل، اتارنا، اُمیر واحد عاقب کی

علامت ہے۔

اَلْتَرِیْک یَارْتَلِی دُرِیَس

(iltāriyān yāartali duūsas) [مُـسَم] عورت بے غیرتی

کا مظاہرہ کرنا، بزدلی دکھانا، کسی سے پیچھے رہ جانا۔

اَلْتُرِی زَمِی اَوْتِی جُھُکُس مَنَاس

(iltūre žamē iwāṭe ḥhūkus manāas)

[مُـسَم] اپنا مال جائے آپ ہی چور کھلائے، یعنی نقصان بھی اپنا ہوا

اور اذرا م بھی خود پر آئے۔

اَلْتُس (ultūs) [مُـسَم] ان کی تہ، اُمیر بیخ عاقب کی علامت ہے۔

اَلْتُس لَو دَن دُرِیَس (ultūsulo dan duūsas)

[مُـسَم] عورت بہت ہی خلیل ہوتا۔

اَلْتُسِ دِش (ultūse dīš) [مُـسَم] عورتان، وقتان کی جگہ۔

اَلْتُسِ سِقَر (ultūse šiqār) [مُـسَم] ہنزا میں جب لاوارث

عورت کی وفات ہوتی ہے تو اس کے باپ کے قہیلے والے جو اس کے

باپ کی غیر متقول جائیداد کے مالک بنتے ہیں، اس متوفی کی موت کے

بعد کے رسومات ادا کرنے کے ذمہ دار ہوتے ہیں، اس رسم کو اَلْتُسِ

سِقَر گویس (ultūse šiqār gāmiyas) کہا جاتا ہے۔

اَلْتُسِ گُٹُو (ultūse gaṭū) [مُـسَم] کفن۔

اَلْتُسِ گَرِی (ultūse garī) [مُـسَم] عورت پر چڑھا جانا، قبر میں

رودنی کرنا۔

اَلْتَعَايِمِ (iltāḡay) [مُـسَم] دیکھو اَلْتَعَايِمِ (iltāḡayās) جس کا یہ

امر ہے۔

اَلْتَعَايِمِ (iltāḡayās) [مُـسَم] عورت کے کسی دیوار پر اپائی کرنا

(r) مہارت دکھانا، کسی ہنر میں کمال دکھانا، لپٹا، کھل کرنا، پلچر کرنا

(دیکھو، ص ۳۳)۔

اَلْتَعَايِمِ (iltāḡayūm) [مُـسَم] دیکھو اَلْتَعَايِمِ (iltāḡayās)

جس کی یہ صفت منقول ہے۔



اَللّٰ (altûl) [بر۔ اسم] دودن کی مدت، دودن۔

اَللّٰ (iltûl) [بر۔ دیکھیے اَللّٰس (iltûlas)] جس کا یہ امر ہے۔

اَلتَلّٰر (iltâlar) [مُ۔ اسم] اُس کی ران، ران کا دودھ جو کھینے سے ادا ہے

ہے (۲) جانور کی اگلی ران، اُغیر و احد غائب کی علامت ہے۔

اَلتَلّٰرِیْ (iltâlarî) [مُ۔ دیکھیے اَلتَلّٰر (iltâlar)] جس کی یہ

جمع ہے۔

اَللّٰس (iltûlas) [بر۔ مضم] بدھوت میں بارود اور گولی ڈالنا (دیکھو،

ص ۳۳)، سرنگ میں بارود بھرتا، (محاورہ) گھوڑے کو گام/ڑیں

وغیرہ سے آراستہ کرتا (۲) کسی کو تلخ و تند الفاظ میں برا بھلا کہتا

(۳) باتوں کی بوجھا کرنا۔

اَلتَلّٰلِیْ (altûlîki) [بر۔ محاورہ] دور دراز، دودن کا/کی، عارضی،

ناپائدار۔

اَلتَلّٰلِیْ دُنْیَا (altûlîki dunyāa) [بر۔ محاورہ] دودن کی دنیا،

(۲) عارضی اور ناپائدار دنیا۔

اَلتَلّٰلِیْ مِہْمَانِ اِمْنَسْ

(altûlîki mehmāan imānas) [بر۔ محاورہ] دودن کا

مہمان ہونا (۲) قریب الگ ہونا۔

اَلتَلّٰمِ (iltâlim) [بر۔ دیکھیے اَلتَلّٰیْس (iltâliyas)] جس کی یہ صفت

منفویٰ ہے۔

اَلتَلّٰمِ (iltûlum) [بر۔ دیکھیے اَللّٰس (iltûlas)] جس کی یہ صفت

منفویٰ ہے۔

اَلتَلّٰی (iltâli) [مُ۔ دیکھیے اَلتَلّٰیْس (iltâliyas)] جس کا یہ امر ہے۔

اَلتَلّٰیْس (iltâliyas) [بر۔ مضم] شیر خوار بچہ کو بچھونے میں باعہ ہونا

(دیکھو، ص ۳۳)۔

اَلتَمّ (iltâm) [مُ۔ دیکھیے اَلتَلّٰیْس (iltâliyas)] جس کی یہ صفت

منفویٰ ہے۔

اَلتَمّ (ultâm) [مُ۔ دیکھیے اَلتَمّ (iltâm)] جس کی یہ جمع ہے۔

اَلتَمّٰسَا (altâmsa) [بر۔ عدد] آٹھواں مہینہ، آٹھ ماہ۔

اَلتَمّٰکُمّ (altâmkum) [بر۔ عدد] آٹھ جوڑے (لباس وغیرہ)۔

اَلتَمّٰل (iltûmal) [بر۔ اسم] اس کا کان، اُغیر و احد غائب کی علامت

ہے۔

اَلتَمّٰلِ اَیْتَس (iltûmal étas) [مُ۔ محاورہ] متوجہ ہونا، غور سے

سننا، کان دھرتا (۲) بچھپ کر سننا۔

اَلتَمّٰلِ اَیْرَس (iltûmal éeras) [مُ۔ محاورہ] غور سے سننا،

دیکھیے اَلتَمّٰلِ اَیْتَس (iltûmal étas)۔

اَلتَمّٰلِ اَیْتَسِ (iltûmal ayétas) [بر۔ محاورہ] متوجہ ہونا، غور

سے سننا (۲) بچھپ کر سننا۔

اَلتَمّٰلِ تَهْدَآپِ اَیْتَس (iltûmal thadāap étas)

[بر۔ محاورہ] قدرے سنائی کرنا، قدرے نظر انداز کرنا۔

اَلتَمّٰلِ تَهْدَآپِ اَیْتَس (iltûmal thadāp étas)

[بر۔ محاورہ] سُنائی کرنا (۲) خاموشی سے بیٹھنا، نظر انداز کرنا۔

اَلتَمّٰلِ جَقِّ اَیْتَس (iltûmal éaq étas) [بر۔ محاورہ] بار بار

تکنا کرنا، کان چاٹنا۔

اَلتَمّٰلِ جَوْرِ اَیْتَس (iltûmal éor étas) [بر۔ محاورہ]

نہایت توجہ سے سننا، غور سے سننا، سننے کے لیے تیار ہونا، چونکا رہنا۔

اَلتَمّٰلِ جَوْمِ مَنَاس (iltûmal chuūm manāas)

[بر۔ محاورہ] بہرا ہونا، کم سننا۔

اَلتَمّٰلِ دُحّے دُوْنَس (iltûmal dhuūn duūnas) [بر۔ محاورہ]

کان کپڑا، اُگھار پیرا کرنا، توجہ نہ کرنا، استغفر اللہ پڑھنا (۲) باز رہنا۔

اَلتَمّٰلِ سَاسِ مَنَاس (iltûmal sāas manāas)

[بر۔ محاورہ] قوت سامع کا تیز ہونا، سننے کے لیے تیار ہونا۔

اَلتَمّٰلِ شِیَیَس (iltûmal šēyas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے اَلتَمّٰلِ

جَقِّ اَیْتَس (iltûmal éaq étas)، البتہ اَلتَمّٰلِ جَقِّ

ایْتَس (iltûmal éaq étas) میں تجویزی شدت کا مفہیم



اَلتَّمْلِکْ ذِیْ دُوْنَس (iltūmalīh ēe duūnas)

[برہمادہ] انکار کرتا (۲) تو پر کرتا۔

اَلتَّن (altān) [برہمادہ] دو (انسان) (۲) مجھے چننے، مجھے اردو۔

اَلتَّن (iltān) [برہمادہ] دیکھے اَلتَّنَس (iltānas) جس کا یہ امر ہے۔

اَلتِّن (iltīn) [برہمادہ] ہڈی، نیز دیکھے۔ اَلتِّن (iltīn)؛ اَلْمِیرَادِہ

عاقبہ ذکر کی علامت ہے۔

اَلتِّن خَرَس (iltīn qhāras) [برہمادہ] سست پڑ جانا، بکا ہونا۔

اَلتِّن خَق مَنَاس (iltīn qaq manāas) [برہمادہ] دیکھے

اَلتِّن خَرَس (iltīn qhāras)۔

اَلتِّن گَلَس (iltīn gālas) [برہمادہ] ہڈی ٹوٹ جانا (۲) کھا ہونا

(۲) است بار پشیمان کام سے رو جانا۔

اَلتَّنَد (iltānē) [برہمادہ] اس کی دان اس کی ٹانگہ، اَلْمِیرَادِہ عاقبہ

کی علامت ہے۔

اَلتَّنَد دَالِ اَلتَّنَس (iltānē dāl ētas) [برہمادہ] کسی کا اس

کی تانگی کا احساس دلانا (۲) کسی کو لگا کر۔

اَلتَّنَس (iltānas) [برہمادہ] امان، اَلْمِیرَادِہ عاقبہ کی علامت

ہے۔

اَلتَّنَم (iltānum) [برہمادہ] دیکھے اَلتَّنَس (iltānas) جس کی یہ

معنی منقول ہے۔

اَلتَّوْ (altō) [برہمادہ] دو دو کا عدد، عدد دو۔

اَلتَّوْ چَر (altō chīr) [برہمادہ] دو پر، دو تار، دو تکی۔

اَلتَّوْ خَر (altō qhar) [برہمادہ] ایسا کپڑا جو دو رنگ کے تانے

ہائے سے بنا گیا ہو (۲) ایسا مرد جس کی دو بیویوں سے اولاد ہو

(۲) دو جگہ جہاں دریا یا ندی دو شاخوں میں تقسیم ہوتی ہو۔

اَلتَّوْ سَا (altōsa) [برہمادہ] دو تار۔

اَلتَّوْ کُم (altōkum) [برہمادہ] دو جوڑا، دو طرح کے، دو قسم کے۔

اَلتَّوْلُوم (altōwlum) [برہمادہ] دوسرا دوسری۔

ہے۔

اَلتَّمْلْ غَرَّاس (iltūmal garāas) [برہمادہ] کان بچتا۔

اَلتَّمْلْ غُوْٹِ اَلتَّنَس (iltūmal guūṭ ētas) [برہمادہ]

ذرا سنی آن سنی کرتا، قدر سے نظر انداز کرتا۔

اَلتَّمْلِجِی (iltūmalēi) [برہمادہ] کان میں کان کے اندر۔

اَلتَّمْلِجِی ایشائِیس (iltūmalēi ēebiśayās)

[برہمادہ] کان میں بات ڈالنا، گاؤ کرتا، باخبر کرتا۔

اَلتَّمْلِجِی یَس زُوْس (iltūmalēi bis zūwas)

[برہمادہ] دشمنانہ توجہ دینا، نظر انداز کرتا۔

اَلتَّمْلِجِی کُھکُھَس مَنَاس

(iltūmalēi khūkhush manāas) [برہمادہ] کان

پھونک کرنا، چپکے چپکے باتیں کرنا، سرگوشی کرتا۔

اَلتَّمْلِجِی اوْتَس (ultūmalēi ōotas) [برہمادہ] کان میں

پہناتا۔

اَلتَّمْلَرِ اِیْمِیْنَد دُوْلَس (iltūmalar ēmīyanē dōlas)

[برہمادہ] کان میں انگلیاں دینا، جان بوجھ کر دشمنی (۲) انکار

کرتا۔

اَلتَّمْلَرِ اِیْشائِیس (iltūmalar ēebiśayās) [برہمادہ]

کان میں بات ڈالنا، گاؤ کرتا۔

اَلتَّمْلْ لَوِ اَلتَّنَس (iltūmalulo ētas) [برہمادہ] کان

میں کھپتا، سرگوشی کرتا۔

اَلتَّمْلْ لَوِ بُلْ دُوْلَس (iltūmalulo bul duūnas)

[برہمادہ] کان بہتا، کان میں سے پیپ نکلتا۔

اَلتَّمْلْ لَوِ تَوْتُ اَلتَّنَس (iltūmalulo tuūt ēetas)

[برہمادہ] تانیکہ کرتا۔

اَلتَّمْلْ لَوِ دُوْلَس (iltūmalulo duūnas) [برہمادہ]

کان کپڑا، ہر ادھیجہ کرتا، خبردار کرتا۔



اَلتُّرُ (altúu) [م۔] جُوداں۔

اَلتُّرُکْسِ (altúukis) [م۔] مف [جڑواں بچوں میں سے ایک (۲) وہ مادہ جس سے جڑواں بچے پیدا ہوں (۳) خرابی کا دودھ رخت جس کی مشعل میں دودھ گرمی ہوں۔

اَلتُّرُکِیْنَدُ (altúukiyan) [م۔] مف [جڑواں بچے، التُّرُکْسِ (altúukis) کی م۔]

اَلتَّشْکُ (iltáyn) [م۔] ام [دیکھیے اَلتَّشْدُ (iltán) جس کی یہ مع ہے۔

اَلتِّی (álti) [م۔] ام [دیکھیے اَلتِّی (áltit) جس کا یہ مخفف ہے۔

اَلتِّیْسِ (iltáyas) [م۔] مں [جتنا پہننا۔

اَلتِّیْسِ (ultáyas) [م۔] مں [دیکھیے اَلتِّیْسِ (iltáyas) جس کی یہ مع ہے۔

اَلتِّیْسِ (iltés) [م۔] ام [آنکھوں کا خراب، بھوں، یہ دراصل اَلْجِنِّ تیش (ilténe tes) ہے 'ش' 'ش' میں تبدیل ہوا ہے جبکہ 'ج' اور 'ن' حذف ہوئے ہیں۔

اَلتِّیْ مِیْنَمُ (altímeešám) [ام۔] ام [آخری تہیہ۔

ultimatum

اَلْجِیْآ (iljipa) [م۔] متعلق فعل [بچے، بعد میں، عقب میں (۲) غیر موجودگی میں۔

اَلْجِیْآ غَرَامِ (iljipa garáas) [م۔] محاورہ [غیت کرنا، پیٹہ بچے باتیں کرنا، پیٹہ بچے بُرائی کرنا۔

اَلْجِیْآ مَوُ (iljipamo) [م۔] متعلق فعل [عقب کی جانب کا/کی، عقب ہے۔

اَلْجِیْکُکُمُ (iljiskum) [م۔] متعلق فعل [بچے، پیٹہ کی جانب سے، پیٹہ بچے۔

اَلْجِکَنُ (iljikan) [م۔] متعلق فعل [بچے، عقب میں۔

اَلْجِکَنُ لَقِیْسِ بَہْتِ اِیْسِ

اَلْجِیْکَنُ (iljikan laqís phat étas) [م۔] محاورہ [عقب میں

روناں چھوڑنا، ہونز کا ایک ہرانا کھیل جس میں شمولیت کرنے والے کھلاڑی دائرے کی شکل میں سامنے کی طرف دیکھتے ہوئے بیٹھے ہیں اور ایک شخص پکڑ لگاتے ہوئے پیچھے سے ایک روناں ان میں سے کسی ایک کے پیچھے چھوڑ دیتا ہے، اگر وہ وہاں آئے تب تک اس شخص کو معلوم ہوتا روناں رکھنے والا کھیل ہار جاتا ہے، دوسرے وہ کھیل جیت جاتا ہے اور جس کے پیچھے روناں چھوڑتا ہے اس کی پٹائی کرتا ہے۔

اَلْجِکَنُمُ (iljikanum) [م۔] متعلق فعل [بچے، عقب کی جانب سے۔

اَلْجِکِیْ (iljiki) [م۔] ام [دو گھاس بھرا ایک دف کاٹنے کے بعد دوسری بار کاٹنے کے لیے تیار ہوتی ہے (۲) آخری اولاد (محاورہ)۔

اَلْجِیْمُ (iljim) [م۔] متعلق فعل [بچے، پیچھے سے، بعد کے۔

اَلْجِیْمُ اَلْجِیْمُ (iljum iljum) [م۔] متعلق فعل [بعد میں، پچھوشت بعد کا، بعد میں۔

اَلْجِیْمُ اَلْجِیْ (iljum ilji) [م۔] متعلق فعل [بعد کے، بعد والے، ابھر۔

اَلْجِیْمُ یَرُمُ (iljum yárum) [م۔] محاورہ [سارے کا سارا، اگلا

پچھلا (۲) متوفی کی رسومات جو وفات کے بعد ادا کی جاتی ہیں۔

اَلْجِیْمُ یَرُمُ اَلْقَسَ (iljum yárum étas) [م۔] محاورہ [متوفی کی موت کے بعد کی رسومات ادا کرنا۔

اَلْجِیْمُآ (iljumpa) [م۔] متعلق فعل [بچے، عقب میں۔

اَلْجِیْمُو (iljimo) [م۔] متعلق فعل [بچھنے والے، پیچھے سے، عقب کے۔

اَلْجِیْنُو بَرَنْیَسِ (iljinar barénas) [م۔] محاورہ [دور اعلیٰ

کرنا، سوچ بچار کے کام کرنا (۲) عاقبت اعلیٰ کرنا۔

اَلْجِیْنِی (iljine) [م۔] متعلق فعل [بچے، عقب کی جانب، بعد کے لیے۔

اَلْجِیْنِی دُپَهْلَسْ تُمُقْ (iljine dupháltas tumáq) [م۔] مف [دو ڈنبا لے کر بدھو جس کا بارود عقب کی جانب نکلے



(محاورہ) ایہ شخص جو بہت زیادہ بولے مگر اس کی باتوں کا کسی پر اثر نہ ہو۔

الجی (ilji) [متر۔ حقیقہ] بیچے، عقب میں (۲) بعد میں۔

الجی ایس ایٹس (ilji es etas) [متر۔ محاورہ] پس مانگان سے لگاؤ رکنا، پس مانگان کی فکر کرنا۔

الجی ایس مناس (ilji es manāas) [متر۔ محاورہ] پس مانگان سے لگاؤ رکنا، پس مانگان کی فکر میں ہونا۔

الجی بشایس (ilji biśāyas) [متر۔ محاورہ] ملتی کرنا، مانا، تاخیر کرنا۔

الجی بالاس (ilji balāas) [متر۔ محاورہ] ملتی ہونا، تاخیر ہونا، بیچے رہ جانا، پس ماند رہ جانا۔ (۲)

الجی پا (ilji pa) [متر۔ حقیقہ] دیکھنے الجی (ilji pa)۔

الجی پھت ایٹس (ilji phat etas) [متر۔ محاورہ] بیچے پھوڑنا (۲) کسی پر بہت لے جانا۔

الجی جاتس (ilji jaās) [متر۔ حقیقہ] بعد میں، کالی بعد میں، کچھ عرصہ بعد۔

الجی ذاق (ilji zaāq) [متر۔ حقیقہ] تھوڑا بیچے، نیر دیکھنے الجی جاتس (ilji jaās)۔

الجی گیس (ilji gīyas) [متر۔ محاورہ] عقب میں ڈالنا، بیچے کی طرف ڈالنا (۲) کسی کو چوکا خانے میں عقب سے سہارا دینا۔

الجی ویشس (ilji wāśiyas) [متر۔ محاورہ] عقب میں رکنا، بیچے رکنا (۲) ہر ادب سے بہت لے جانا۔

الجی ولس (ilji wālas) [متر۔ محاورہ] بیچے رہ جانا، مقابلہ ہارنا۔ الجی یو (ilji yar) [متر۔ محاورہ] پس پیش آئے بیچے، بہت کی

رومات (۲) مشکل یا ضرورت کا وقت۔

الجی یو مناس (ilji yar manāas) [متر۔ محاورہ] آگے بیچے چلنا (۲) خوشامدی کرنا (۲) استقبال کرنا۔

الجی یو ر آپرانس (ilji yārar apāranas) [متر۔ محاورہ] آگے بیچے نہ دیکنا (۲) کفایت شکاری نہ کرنا، سوچ بچھو کا کام نہ کرنا۔

الجی یو ر بارینس (ilji yārar barēnas) [متر۔ محاورہ] سوچ بچھو کا کام نہ کرنا، عاقبت اندیشی کرنا، مشکل وقت کا خیال رکنا۔

الجی یگل (ilji yākal) [متر۔ حقیقہ] عقب میں، بجلی لٹرف۔ الجی یو یٹس اوتس (ilji yuūṭis oōmanas) [متر۔ محاورہ]

نیکی کی کوئی توقع نہ ہونا، بدی کرنا، بے پردہ ہونا۔

الجی (ilji) [متر۔ دیکھنے الجی (ilji) جس کی یہ حق ہے۔

الجی (ilcūmū) [متر۔ اسم] دیکھنے الجی (ilcūmū) جس کی یہ حق ہے۔

الجی اگلس (ilcūmūc ugūlas) [متر۔ محاورہ] کسی چیز کو دیکھ کر اس پر نفرت ہونا (۲) دھماکا یا دھوکا دینے والے آگے نہیں ملتا۔

الجی بے ر اوتس (ilcūmūc babār ōtas) [متر۔ محاورہ] عدل سے کام لینا، جانبداری نہ کرنا، مساوات کو ملحوظ نظر رکھنا۔

الجی بو ر مناس (ilcūmūc buūr manāas) [متر۔ محاورہ] آنکھوں کا پیر نہ ہونا (۲) نیر غالب آنا (۲) مرنا،

نوت ہونا۔

الجی تکر د ولس (ilcūmūc tālar dōlas) [متر۔ محاورہ] آنکھوں کا پیر نہ ہونا، سہولت میں آنکھوں کی سفیدی نظر آنا۔

الجی تھاپ اوتس (ilcūmūc thaāp ōtas) [متر۔ محاورہ] آنکھ بچھنا، چشم پوشی کرنا (۲) بی مروی کرنا

(۲) آنکھیں آہستہ بند کر دینا۔

الجی ڈیر دس (ilcūmūc dūpīrās) [متر۔ محاورہ] آنکھ بدل کر دیکنا، غصے سے دیکنا، آنکھیں دکھانا۔

الجی زٹ اوتس (ilcūmūc zaṭ ōtas) [متر۔ محاورہ] غصے میں آنکھیں دکھانا، دھماکا، ناراض ہونا۔



الْجُمُذُ غَرَّتِي مَنَاس (ilcūmuç greëy manāas)

[بر-حاورہ] بھوک سے جان بلب ہونا (۲) شدت درد سے بے چین

ہونا، بے قرار ہونا۔

الْجُمُذُ لِسْ نَوُ ذُرُو اَيْتَس

(ilcūmuç liş no durū étas)

[بر-حاورہ] آنکھیں بند کر کے کام کرتا (۲) بلا چون و چرا کام کرتا (۳) دیکھے بغیر کام کرتا،

بلا سوچے کچھ کام کرتا۔

الْجُمُذُ لَيْتَسْ اَوْتَس (ilcūmuç liiş ótas)

[بر-حاورہ] چشم پٹی کرتا (۲) بے پردائی کرتا (۳) بدوائی کرتا (۴) سُنی ان

سُنی کرتا۔

الْجُمُذُ (ilcūmuç) اَلْاَسَمِ ان کی آنکھیں۔

الْجُمُذُ رُہِیُو ہُو ہُو مَنَاس

(ilcūmuçar phiyo haw haw manāas)

[بر-حاورہ] کچھ نظر آتا، آنکھوں کے سامنے تاریکی چھا جاتا۔

الْجُمُذُ رُدرِخْنا رُوَس

(ilcūmuçar darqhunaā zūwas)

[بر-حاورہ] آنکھوں پر پردہ آتا (۲) غافل ہونا، غریب میں آنا، مڑکا گھانا۔

الْجُمُذُ رُذِیَا دُنگْ مَنَاس

(ilcūmuçar dunyāa dūṭān manāas)

[بر-حاورہ] کسی صدمہ سے دوچار ہونا، صدمہ کی وجہ سے حواس باختہ

ہونا۔

الْجُمُذُ رُملَن رُوَس (ilcūmuçar multān zūwas)

[بر-حاورہ] آنکھوں میں خون اُترنا، غصے کے مارے آنکھیں سرخ

ہونا۔

الْجُمُذُ رُو دَوِیَس (ilcūmuçulo dōoyanas)

[بر-حاورہ] آنکھوں میں ٹپکانا، گوار گزرتا، برا لگنا۔

الْجُمُذُ رُیَک یُو مَنَاس

(ilcūmuçe hik yuū manāas)

[بر-حاورہ] آنکھوں میں آنسو پگھلنا، آب دیدہ ہونا (۲) ترس کھانا۔

الْجِنُّ (ilcīn) اَلْاَسَمِ اس کی آنکھ، اُمیر و احد عجب کی علامت

ہے، نیز دیکھے لجن (ilcīn)۔

الْجِنُّ اَيْدَس (ilcīn atīcas)

[بر-حاورہ] نظر میں نہ لانا، حقیر سمجھنا، نظر انداز کرنا۔

الْجِنُّ اَيْدَس (ilcīn atūcas)

[بر-حاورہ] دیکھے لجن اُتدَس جس کی بیعت ہے۔

الْجِنُّ اَحُوَس (ilcīn aḥūwas)

[بر-حاورہ] پسند آتا (۲) توجع کے مطابق نہ ہونا۔

الْجِنُّ اَشْک (ilcīn iškāh)

[بر-حاورہ] اعضاء، دانائی، بصیرت، آگاہی۔

الْجِنُّ اَيْتَس (ilcīn étas)

[بر-حاورہ] انتظار کرتا (۲) توجع کرتا، امید رکھتا۔

الْجِنُّ اَيْتَس (ilcīn éetas)

[بر-حاورہ] انتظار کرنا، امید دلانا۔

الْجِنُّ پُھٹْ مَنَاس (ilcīn phuṭ manāas)

[بر-حاورہ] پسند آنا، عاشق ہونا (۲) فریفتہ ہونا (۳) ہوش میں آنا۔

الْجِنُّ پُھوٹْ اَيْتَس (ilcīn phuṭ étas)

[بر-حاورہ] بیماری سے شفا یابی کی علامت ظاہر کرتا (۲) مہربانی کا مظاہرہ کرتا، عنایت کرتا۔

الْجِنُّ پُھوٹْ مَنَاس (ilcīn phuṭ manāas)

[بر-حاورہ] آنکھوں کے ٹپکنا، بیماری سے قدرے شفا یاب

ہونا۔

الْجِنُّ دِپ اَيْتَس (ilcīn dip étas)

[بر-حاورہ] آنکھ مارنا، آنکھ سے اشارہ کرنا، اشارے سے متوجہ یا خبردار کرنا۔

الْجِنُّ دُبْهَٹَس (ilcīn duphāṭaras)

[بر-حاورہ] شدید انتظار کرنا، بہت دیر تک انتظار کرنا، ترسنا، انتظار میں آنکھیں فرسودہ



ہونا۔

الجنن ذہن نری کئی ائے گن کجرون با۔

ائے نور سے کراماتے قدم جائے یلین خا۔

دیوانی نسیری (مرو شسکی) ص ۶۷۔

ترجمہ: (اے میرے محبوب!) میں تیرے انتظار میں تیری راہ تک رہا ہوں، خواہ اس انتظار میں میری آنکھیں فرسودہ بھی کیوں نہ ہوں، یہ حالت اس وقت تک ختم نہیں ہوگی جب تک تیرے نور کا ہجرانہ گزر میرے دل (کی خرابی) پر نہ ہوگا۔

الجنن رؤس (ilcîn zûwas) [مرحاروہ] پسند آنا، توجہ کے مطابق ہونا۔

الجنن سآک ایتس (ilcîn saân êtas) [مرحاروہ] نیاری سے دور سے شفا پانا، آنکھ کو تازہ، آفاہ ہونا۔

الجنن سآک مناس (ilcîn saân manâas) [مرحاروہ] نیاری سے دور سے شفا یاب ہونا (۲) نظر بہتر ہونا (۳) بینائی کو تازہ، امید پوری ہونا، امید کی کرن نظر آنا۔

الجنن ددس (ilcîn dîças) [مرحاروہ] پسند کرنا، قبول کرنا، اہمیت دینا۔

الجنن گئاس (ilcîn gaâas) [مرحاروہ] آنکھ اٹکنا، پسند کرنا، عاشق ہونا۔

الجنن لم بھک دیگس

(ilcînulum phuk dêgusas) [مرحاروہ] دل کی

بات کہنا (۲) میں توجہ کے مطابق کام کرتا، توجہ پر پورا آتا۔

الجنن لوخم ایتس (ilcînulo çam êetas) [مرحاروہ] خاتم ہونا، آنکھوں میں ٹھکانا، تازہ گزرنا۔

الجنن لویتس (ilcînulo yânas) [مرحاروہ] بہت عزیز رکھنا، بہت چاہنا۔

الجنن مناس (ilcîn manâas) [مرحاروہ] انتظار ہونا (۲) توجہ

ہونا، امید ہونا۔

الجنن ولس (ilcîn wâlas) [مرحاروہ] نظر بد لگنا، چشم زخم ہونا

(۲) نظریں آنا (۳) پسند آنا، عاشق ہونا۔

الجنن برم مناس (ilcîn hîrûm manâas) [مرحاروہ] نظر خیر ہونا (۲) تیز بین ہونا۔

الجنن یارے ایتس (ilcîn yâare êtas) [مرحاروہ] نظر بد لگنا، چشم زخم کرنا۔

الجنن (ilcîn) [مراسم] ان کی آنکھ۔

الجنن (âlçînaçe) [مرحاروہ] سر آنکھوں پر۔

الجنن یتس (ilcînâçe yânas) [مرحاروہ] دیکھے، الجنن لو یتس (ilcînulo yânas)۔

الجنن آخوس (ilcînâr açûwas) [مرحاروہ] پسند آنا، توجہ کے مطابق نہ ہونا، امید سے کم ہونا۔

الجنن آقنس (ilcînâr aqânas) [مرحاروہ] نظر نہ آنا، نہ دیکھنا (۲) توجہ پر نہ آنا، امید کے مطابق نہ ہونا۔

الجنن چہش مناس (ilcînâr ças manâas) [مرحاروہ] آنکھ میں ٹھکانا، آنکھ کا ٹھکانا۔

الجنن غچس مناس (ilcînâr gaçîs manâas) [مرحاروہ] آنکھ میں ٹھکانا، کسی سے دیکھنا، جاننا، تازہ گزرنا۔

الجنن بر (ilcîne bur) [مراسم] پک، مڑو۔

الجنن تیشی (ilcîne têşî) [مراسم] آنکھوں کی خرابی، بھوس۔

الجنن بردآ (ilcîne parââ) [مراسم] آنکھ کا پردہ، پردہ چشم۔

الجنن دنیا یتس (ilcîne dunyâa yeêças) [مرحاروہ] راحت دیکھنا، خوشی کا زمانہ دیکھنا، خوشحال ہونا (۲) جہان دیدہ ہونا۔

الجنن گری (ilcîne garî) [مرحاروہ] آنکھ کا تازہ، توجہ نظر، فرزند۔



ایٹس (ilzāam étas)

اَلِسْکُم (üliskum) [مر۔ محاورہ] درپردہ، اندر کی اندر سے، درون خانہ۔

اَلْغَن (algān) [ت۔] جٹا ہوا شش دودھ (۲) کسی بھی فصل کا بیج ٹھیک سے نہ کپنا (۳) انگریز ایک خاص پیاری۔

اَلْغَنی (algani) [مر۔ اسم] ایک مخصوص راگ۔

اَلْغَنَک (algānyā) [مر۔ مف] دو انگریز ایک خاص پیاری کی وجہ سے صحیح طور پر نہیں کہتے ہیں، نیز دیکھیے اَلْغَن (algān) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ معنی ہے۔

اَلْفَت (ulfāt) [مر۔ اسم] پیار محبت، دوستی۔

اَلْقَا (ilqāa) [مر۔ اسم] وہ بات جو دل میں خدا کی طرف سے ڈال جائے، الہام۔

اَلْقَش وَزیر (alqāš wazīr) [اسم] نوشیروان کے ایک وزیر کا نام جس کا دوست بھٹیک تھا یہ دونوں آپس میں مشورہ کے بغیر کام نہیں کرتے تھے، القش وزیر کے بارے میں ایک شہر کہانی ہے جو

(Lortimer) کی کتاب (The Language-vol II)

Burushaski میں پھپھتی ہے۔

اَلْکُم (ülkum) [مر] دیکھیے اَلِسْکُم (üliskum)۔

اَلْگٹ (ilgat) [مر۔ اسم] شہر کی دو جگہ جہاں سے کھیت کو پانی دیا جاتا ہے۔

اَلَلَا تَلَلَا (alāla talāla) [مر۔ محاورہ] حواس باختہ ہونا، گمیرانا۔

اَلَلَا تَلَلَا اِمَنَس (alāla talāla imānas) [مر۔ محاورہ] ہکا بکا ہونا، حواس باختہ ہونا۔

اَلَلَش (alalāš) [مر۔ مف] یہ دراصل ارلش (arlāš) ہے، بمعنی دو یا دو سے زیادہ چیزوں کا ملوث، کچھ (۲) دو بیج جو مختلف رنگوں کے دھانوں سے بن کر تیار کرتے ہیں۔

اَللّٰہ (Allāh) [مر۔ اسم] خدا تعالیٰ کا نام، مسلمان اس نام کا خدا کا ذاتی

الجَنِّے گری مناس (ilēine garī manāas) [مر۔ محاورہ] آنکھ کا تارا ہونا، نور نظر بننا۔

الجَنِّے گری نے گون ایٹس

(ilēine garī ne gon ēetas) [مر۔ محاورہ] شب بیداری

کرنا، بیداری رات دن سوتا (۲) آنکھوں میں رات کٹنا/کٹنا۔

الجَنِّے نیڈا اختر اویس

(ilēine nīē iqhātār oōniyas) [مر۔ محاورہ] یہ اس

وقت کہا جاتا ہے جب کوئی کسے مگر کھانا نصیب نہ ہو۔

الجَنِّے (ilēi) [ت۔ مر۔ اسم] سفیر، قاصد، پیغمبر، (لفظاً لیلیٰ کا مخفف)۔

اَلْحَمْد (alhāmd) [مر۔ اسم] قرآن شریف کی پہلی سورت، سورۃ فاتحہ۔

اَلْحَمْدُ لِلّٰہ (alhamdulillāh) [مر۔ دعا] خدا کا شکر ہے۔

اَلْحَمْدُ لِلّٰہ مناس (alhamdulillāh manāas)

[مر۔ محاورہ] سچی ہوتا (۲) خدا پر توکل کرنے والا ہوتا۔

اَلْح (ilē) [مر۔ اسم] وہ بلیک تلاف جس میں رجم کے اندر جین ہوتا ہے، عیشہ، جفت جین۔

اَلْدَا (ālda) [مر۔ محاورہ] ماتم، مگر یہ روٹا دھونا، انوس۔

اَلْدَا اِیٹس (ālda étas) [مر۔ محاورہ] آدہ بکا کرنا، ماتم کرنا، انوس کرنا۔

اَلْدَا پھروس (ālda phirōas) [مر۔ محاورہ] دیکھیے اَلْدَا اَغْلَا (ālda agūla)۔

اَلْدَا اَغْلَا (ālda agūla) [مر۔ محاورہ] آدہ نالہ گریہ زاری، ماتم، انوس۔

اِلْزَام (ilzāam) [مر۔ اسم] تہمت، بہتان۔

اِلْزَام اِیٹس (ilzāam étas) [مر۔ محاورہ] اہتمام لگانا، تصور دار، نمبرانا۔

اِلْزَام دِیلس (ilzāam dēlas) [مر۔ محاورہ] دیکھیے اِلْزَام



ہے۔ حقیقت جو بھی ہو یہ بات نہایت افسوسناک ہے کہ اس تصور کی بنا پر بعض نہایت اخلاق اور با کردار بلکہ زہد و تقویٰ کی حامل خواتین کو اس نام سے موسوم کیا جاتا ہے۔

اَلْمُ بِيَاى (ulum biyāy) [برہمخاروہ] پوشیدہ یا اندرونی بیماری، نیز دیکھیے اَلْمُ آبَش (ulum abās)۔

اَلْمُ غَيْن (ulum gūn) [برہمخاروہ] گھر کا چور۔

اَلْمُ بُولُم (ulum holum) [برہمخلف] اندر کا اور باہر کا، اندرونی اور بیرونی۔

اَلْمَاس (almās) [ف۔ اسم] ایک بیش قیمت پتھر، اذم پتھر جو شیشے کی گٹ دیتا ہے۔

اَلْمِبَا (ūlumpa) [برہمخلف] اندر درون، اندرون۔

اَلْمِبَا مَوْ (ūlumpamo) [برہمخلف] دیکھیے اَلْمِبَا مَوْ (ūlpamo)۔

اَلْمَت (ilāmat) [ف۔ اسم] اس کی گود، اس کا دامن، اُمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اَلْمَت كِهِيل اِيْتَس (ilāmat khīl étas) [برہمخاروہ] دامن پھیلاتا، کچھ اٹکتا۔

اَلْمَجِي (ilāmaçit) [بر] گودش، گود کے اندر، دامن میں۔

اَلْمَوْت (almóot) [ف۔ اسم] الہاموت = عقاب آموخت۔ یا

تعلیم عقاب (بعض محققین نے اس لفظ سے آشائے عقاب بھی مراد لیا

ہے) ایک تکرر جڑوں اور گیلاں کے درمیان ہے جس پر مشہور

اسامیل داغی، مدبرہ، منتظم اور سیاستدان حسن مبارک نے ۱۸۳۸ء میں قید

کیا تھا، اس قلعہ کو مرکز بنا کر اسامیل اماموں نے تقریباً پانچ سو سال

تک ایران کے مختلف حصوں کے علاوہ شام کے بعض علاقوں پر بھی

حکومت کی۔ یہ قلعہ تباہیوں کے بلخار کے نتیجے میں ۱۶۵۴ء میں

اسامیلیوں کے ہاتھ سے لٹ گیا اور اس پر تباہی کا بغض ہو گئے۔

اَلْمُوْنِيْم (almuūniyam) [انگ۔ اسم] ایک قسم کی بگی دعات جو

نام تصور کرتے ہیں، دوسرے تمام ناموں کو منفی سمجھتے ہیں، یعنی

موجودہ عام۔

اَللّٰهُ اَكْبَرُ (allāahu akbar) [مرکب توسل] اللہ بڑا ہے، یہ نیکیر ہے۔

اَلْمُ (ulum) [برہمخلف] اندر کا، اندر سے، اندرون۔

اَلْمُ آبَش (ulum abās) [برہمخاروہ] گھر کی سائل، اندرونی بچھل۔

اَلْمُ اَلُو (ulum ulu) [برہمخلف] اندر ہی اندر، دیکھیے اَلْمُسْكُم (uliskum)۔

اَلْمُ بِلَس (ulum bilās) [برہمخاروہ] ہونہار کی لوگ کہانوں کے

مطابق چل دھم کی ہوتی ہیں، ایک دو جرح نہایت کی طرح ایک غیر

مرئی حق ہے جو کثرت کی شکل میں ہوتی ہے، اور انسان کو ضرر پہنچاتی

ہے، دوسری دو جرحیں نور انسان یعنی عورت ہی ہے، تاہم اس قسم کی

عورتیں انسانوں کو کھاتی ہیں جس کی وجہ سے وہ بِلَس (bilās)

یعنی چڑیل کہلاتی ہیں، یہ عورتیں ماں کی جانب سے خاندانی ہوتی ہیں۔

یعنی اگر ماں بِلَس (bilās) ہے تو بیٹی بھی بِلَس (bilās)

ہوگی۔ یہاں یہ بات ذہن نشین ہو کر یہ عورتیں شکل و صورت، اخلاق و

عادات و رفتار و کردار کثرت کی زہد و تقویٰ میں بھی دوسری عورتوں سے کسی

طرح کم نہیں ہوتیں، بات صرف اتنی ہوتی ہے کہ جو شخص ان سے آسیب

زدہ ہو جاتا ہے، وہ جو کئی کرتا ہے کہ مجھ کو فلاں بِلَس (bilās) یعنی

عورت کھا گئی، اب میں زندہ نہیں رہوں گا، اور وہ شخص چند روز یا ہفتہ یا

مہینے بعد واقعی مر جاتا/ جاتی ہے، ہونہار اس قسم کی کہانیاں زبان زد

عام و خاص ہیں، (یہاں اس بات کی وضاحت ضروری ہے کہ اس میں

چڑیل کا ہندو تصور کھانا نہیں پایا جاتا ہے جس کے مطابق چڑیل سے مراد

اس عورت کی روح ہے جو بچل یا بچل کی حالت میں مر جاتی ہے بچل

یعنی قسم کی چڑیل بولُم بِلَس (holum bilās) کہلاتی ہے

اور دوسری قسم کی چڑیل اَلْمُ بِلَس (ulum bilās) کہلاتی ہے۔



اَلو دِلَس (ūlo dēlas) [بر-محاورہ] کی موٹی کوا ندر کرتا (۲) کسی کو تھانے میں بند کرتا۔
 اَلو ذاق (ūlo zaāq) [بر-مطلق فعل] ذرا ندر کی طرف، قدرے اندر کی جانب۔
 اَلو گار دَس (ūlo gāraḥas) [بر-محاورہ] سوچے بغیر کسی کام میں شامل ہونا، کود پڑنا (۲) دھل دینا، رکاوٹ پیدا کرنا۔
 اَلو گیس/گیس (ūlo giyas/giyas) [بر-محاورہ] داخل ہونا، اندر گھسنا (۲) اندر ڈالنا، کسی چیز میں ڈالنا۔
 اَلو وِشِیس (ūlo wāsiyas) [بر-محاورہ] کسی ایک چیز کو کسی اور چیز میں ڈالنا (۲) لوٹ کرنا، شامل کرنا، داخل کرنا (۲) بہت زیادہ کھانا۔
 اَلو وِلَس (ūlo wālas) [بر-محاورہ] کسی چیز میں گر پڑنا (۲) لوٹ ہونا، شامل ہونا (۲) ہڈی کا چر زخمیک ہونا۔
 اَلو بولے (ūlo hōle) [بر-مطلق فعل] اندر باہر و درون بیرون۔
 اَلو بولے (ūlo hōle imānas) [بر-محاورہ] اندر اور باہر کی جانب آمد و رفت پر مجبور ہونا (۲) اسہال یا دستوں کی وجہ سے بار بار جانے حاجت پر جانے پر مجبور ہونا۔
 اَلو بولے مناس (ūlo hōle manāas) [بر-محاورہ] کسی جگہ داخل اور خارج ہونا، اندر جانا پھر باہر آنا، بار بار آنا جانا کرنا۔
 اَلو یگل (ūlo yākal) [بر-مطلق فعل] اندر کی طرف، اندر کی جانب۔
 اَلو (ulū) [بر-درجہ ہٹاؤ لوگ، یہ دراصل اَلو (ulū) کا مخفف ہے، جس کے معنی ہیں: اندر و درہ۔
 اَلو شُمڈ (alūušumud) [بر-مف] دیکھے اَلو شوتِک (alūušotiñ)۔
 اَلو شو (alūušo) [بر-مف] ضعیف، کمزور، لاغر، ناتوان، ناقص۔
 اَلو شوتِک (alūušotiñ) [بر-مف] دیکھے اَلو شو

نری، جھپکنا، حرارت اور برق کے اعلیٰ درجے کی مومل ہونے کے لیے مشہور ہے، اس کا رنگ نیلگون سفید ہوتا ہے، یہ برتن، بجلی کے تار اور پیارے بنانے میں استعمال ہوتی ہے۔ aluminium
 اَلتَّس (ulānas) [بر-مف] کر سکتا، انجام دے سکتا، یہ گری لیجے، اَوَلَس (oōlanas) کی ضد۔
 اَلنِے (ūlne) [بر-مطلق فعل] اندر کی طرف، اندر کو۔
 اَلنِے بولنِے (ūlne hōlne) [بر-مطلق فعل] اندر باہر۔
 اَلوان (alwāan) [بر-مف] سرخ، بزار و زرد رنگ کا ایک پتھر جو کئی زمانے میں ہزار میں عام تھا۔
 اَلو (ālo) [بر-مف] گندہ، یہ پگھلا لیجے۔
 اَلو نُسین بوا غُرَس اِینَا کَے پَہلَو اِیون اَلو مِیَمِی (ālo nusēn buwā gurās eēyana ke phalō) [بر-کہادت] معمولی تکلیف سے جی چاکریز نقصان اٹھانا۔
 اَلو (ūlo) [بر-مطلق فعل] اندر میں۔
 اَلو بَرِنَس (ūlo barēnas) [بر-محاورہ] اندر دیکھنا، جھانکنا۔
 اَلو پَہر اِیتَس (ūlo phar ētas) [بر-محاورہ] بیرون سے کوا ندر کی طرف کرنا (۲) بات کو زبان پر لا کر روکنا یا کہنا۔
 اَلو تَلِنَس (ūlo talēnas) [بر-محاورہ] سب کے سب اندر گھس جانا، داخل ہونا (۲) اندر کی جانب سلوک کر جانا (۲) غم و خوشی کے موقع پر لاتعداد لوگوں کا شرکت کے لیے آنا۔
 اَلو تِہِیس (ūlo thiyas) [بر-مف] کسی مانع کو کسی چیز میں ڈالنا (محاورہ) پانی، چائے وغیرہ زیادہ پینا۔
 اَلو دَوَلَس (ūlo dōlas) [بر-محاورہ] اندر کرتا (۲) موٹیوں کو موٹی بنانے میں داخل کرنا، موٹیوں کو شب بانی کے لیے اپنے ٹھکانے میں داخل کرنا (۲) موٹیوں کو چڑا دیا یاغ یا کسی دوسرے مقام میں داخل کرنا۔



(alúuśo) جس کی یہ جتن ہے۔

إِلْهَام (ilhām) [ر۔ اسم] وہ بات جو خدا کی طرف سے دل میں ڈال جائے، القا، وحی۔

أَلَيْتَ (alēt) [ر۔ اسم] فلاں، فلاں چیز مثلاً گوشت، پانی، دودھ وغیرہ جس کا نام لیے بغیر اس کا ذکر کیا جائے، نیز دیکھیے اِتَالِيتَ (itaalēt)۔

أَلَيْتُ (alēt) [ر۔ اسم] دیکھیے اَلَيْسَ (alēs) جس کی یہ جتن ہے۔

أَلَيْسَ (alēs) [ر۔ اسم] فلاں چیز، خاص چیز مثلاً قلم، کرسی وغیرہ جس کا نام نہ لیں، غیر معلوم چیز، کوئی، کوئی ساری، نیز دیکھیے اِساَلَيْسَ (isaalēs)۔

أَلَيْشُو (alēšo) [مُر] دیکھیے اَلَيْسَ (alēs) جس کی یہ جتن ہے۔

أَلَيْكَ (alēk) [مُر] فلاں، خاص چیز مثلاً گہو، جڑ، چاول وغیرہ جس کا نام نہ لیں، بعض غیر معلوم چیزیں، اِمکا ڈھکا، نیز دیکھیے اَلَيْتَ (alēt) جس کی یہ جتن ہے۔

أَلَيْكِيك (alēkik) [مُر] دیکھیے اَلَيْكَ (alēk) ڈانڈ 'ک' تہنیش کی علامت ہے۔

أَلَيْگَن (alēgan) [مُر۔ اسم] اُس پار، اُس جانب (ر) علاقہ مگر کا ندیم نام۔

إِلْيَم (ilēm) [مُر۔ اسم] چڑے کے اندر کی جانب کا سوا کھا ہوا گوشت جسے

پتھر وغیرہ سے رگڑ کر صاف کیا جاتا ہے (ر) کسی بھی لباس یا پارچہ مثلاً اُون کی کٹی وغیرہ سے اُچھرنے والی روئیں (ر) جسم پر رگڑ کی وجہ سے اُچھرنے والی روئیں (ر) برادہ، چورا، بگڑی یا دھات کا چورا جو آری یا سونے سے نکلا ہو۔

إِلْيَم دُولَس (ilēm dōlas) [مُر۔ محاورہ] چڑے کے اندر کی جانب کا گوشت پتھر وغیرہ سے رگڑ کر صاف کرنا، چڑے کو رگڑنے کے لیے صاف کرنا (ر) ادنیٰ لباس کے ریتے ختم ہونا۔

إِلْيَم نَيْس (ilēm niyas) [مُر۔ محاورہ] اُونی یا سوتی کپڑے کا گھس

جانے کی وجہ سے ریتے ختم ہونا، کپڑے کا گھس جانا۔

أَلْيَا (ulyā) [مُر] غیر ضروری، خواہ مخواہ، بطور تکلف (ر) کیوں۔

إِلْيَاس (ilyāas) [ر۔ اسم] ایک مشہور پیغمبر جو خدا کے حکم سے زندہ ہیں اور رُز کی میں مجھے لے سکیں گے اور اسے دکھاتے ہیں۔

أَلَيْمُو (aleēmo) [مُر۔ متعلق فعل] وہاں کا، وہاں سے، ادھر کا، (یہ) عمر کا لہجہ ہے۔

۱-۴

أَم (am) [مُر۔ متعلق فعل] کہاں، کدھر، یہ دراصل اَمْلُو (āmulo) اور اَمْلُر (āmular) کا کھف ہے۔

أَم بَا (ambāa) [مُر۔ متعلق فعل] کہاں، کدھر ہو (ر) یہ کسی کو کوئی چیز ہاتھ میں تھامتے ہوئے یا ہاتھ سے لینے وقت بھی کہتے ہیں۔

أَم تَم (amtām) [مُر۔ مف] لاپٹی، جریں، بھوک کی شدت سے بے قراری۔

أَم تَم اِمْنَس (amtām imānas) [مُر۔ محاورہ] لاپٹی ہونا، بھوک سے بے قرار ہونا، ادھر ادھر ہاتھ مارنا۔

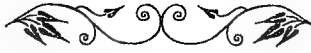
أَم تَم مَنَاس (amtām manāas) [مُر۔ محاورہ] جریں ہونا، بھوک کی شدت سے بے قرار ہونا۔

أَم نَيْس (amniyas imānas) [مُر۔ محاورہ] بیزار ہونا، ٹکنا آنا۔

أَم نَيْس اَيْتَس (amniyas étas) [مُر۔ محاورہ] بیزار کرنا، تنگ کرنا۔

أَم (um) [مُر۔ ضمیر] تُو، تُم، اُم، اُنک (um, un) مگر یہ لہجہ ہے اور اُن (un) ہونا اور یا سین کا لہجہ ہے۔

أَم الْكِتَاب (ūmmul kitāab) [ر۔ اسم] قرآن شریف کی سورۃ فاتحہ (ر) قرآن مجید۔



آما (āma) [ر-م-ن-ز-خ-ف-ث-ط] مگر لیکن، یہ عربی آما کا مروشکی تلفظ ہے، (دیکھن مثنوی)۔

آما (imā) [م-ا-م] غیر، غیر کا وہ حصہ جو مزید غیر تیار کرتے وقت لانے کے لیے رکھا ہو (معاوردہ) سرمایہ دولت، بونجی، مُروشکی میں اسے مایا (maayā) بھی کہتے ہیں۔

آما ایتنس (imā ēyanas) [م-م-معاوردہ] غیر تیار کرنا، بٹری بنانا، (۲) سرمایہ جمع کرنا۔

آما بیشیس (imā bišāyas) [م-م-معاوردہ] گوندے ہوئے آٹے یا دودھ کو بٹری بنانے کے لیے رکھنا۔

آما دیدس (imā dēēcas) [م-م-معاوردہ] گوندے ہوئے آٹے سے بٹری تیار کرنا، غیر تیار کرنا۔

آما ژوس (imā žūwas) [م-م-معاوردہ] غیر تیار ہونا، بٹری تیار ہونا (۲) سرمایہ جمع ہونا۔

آما کیش (imākīs) [م-ا-م] دیرین جو گوندے ہوئے آٹے کی غیر بنانے کے لیے استعمال ہو۔

آما کینڈ (imāktiyand) [م-ا-م] دیکھیے، آما کیش (imākīs) جس کی یہ جمع ہے۔

آما گئی (imā guī) [م-ا-م] دو چھوٹی سی گئی یا جھونپڑی جو مروشکی گھروں میں ہوتی ہے جس سے سٹور یا گودام کا کام لیا جاتا ہے (۲) غیر رکھے کا سٹور۔

آما گنس (imā gānas) [م-م-معاوردہ] غیر بن جانا، بٹری تیار ہونا (۲) سرمایہ جمع ہونا۔

آما مناس (imā manāas) [م-م-معاوردہ] سرمایہ ہونا، دولت جمع ہونا۔

آما (ummā) [م-ا-م] بوسہ چومنا، چار کرنا۔

آما ایتنس (ummā ētas) [م-م-معاوردہ] بوسہ لینا، چومنا، چار کرنا۔

آما (imāam) [م-ا-م] پشوا، ہادی، رہبر (۲) نماز پڑھانے والا (۲) تسبیح میں اوپر کا لبادہ۔

آما باڑا (imāam baarā) [ا-م-م-ا-م] وہ مکان جو تمام طور پر تزیین داری کے لیے بنایا جاتا ہے، اہل تشیع (شیعہ) یہاں واقعات کر بلا کے ذکر کے لیے مجلس منعقد کرتے ہیں۔

آما مانیتک (imaamaāntih) [م-ا-م] امام کی جمع بطرز مروشکی۔

آما مت (imaamān) [م-ا-م] امام سے اہم کیفیت۔

آما مت ایتنس (imaamāt ētas) [م-م-م-ا-م] امامت کا تزیین انجام دینا، پیشوا بننا۔

آما میا (imaamiyā) [م-ا-م] رسول کے بعد امام کو ماننے والا فرقہ، وہ شیعہ فرقہ جو صرف بارہ اماموں کو مانتے ہیں، امامت پر عقیدہ رکھنے والے۔

آما ن (amāan) [م-ا-م] پناہ، حفاظت (۲) آرام و آسائش۔

آما ن اچھیس (amāan uchiyas) [م-م-معاوردہ] پناہ دینا، حفاظت میں لینا۔

آما ن دمرس (amāan dūmaras) [م-م-معاوردہ] آمان آگنا، پناہ طلب کرنا۔

آما ن دیغر گنس (amāan dēēgurkas) [م-م-معاوردہ] دیکھیے آما ن ییس (amāan yāyas)۔

آما ن ییس (amāan yāyas) [م-م-معاوردہ] پناہ لینا، حفاظت میں آنا (۲) آرام و آسائش نصیب ہونا۔

آما ن (imāan) [م-ا-م] لفظ ایمان کا یکاڑ۔

آما ن ام نیس (imāan am nāyas) [م-م-معاوردہ] اعتبار ختم ہونا، یقین ختم ہو جانا، ایمان ختم ہونا۔

آما ن ایتنس (imāan ētas) [م-م-معاوردہ] اعتبار کرنا، یقین کرنا۔

آما ن ايسقلس (imāan ēsqulas) [م-م-معاوردہ] سچا ایمانی کرنا، جموت پر لانا۔

آما ن پَہر مَناس (imāan phar manāas) [م-م-معاوردہ]



إمانٹے پھت ایتس (Imāanaṭe phat étas) [مر۔ محاورہ]

کوئی بات دوسرے کے ایمان پر موقوف نہ گنا، کسی کی دیانت داری اور ایمانداری پر کسی بات کا قیصر موقوف کرنا۔

إمانڈار (imaandāar) [مر۔ محف] دیانت دار، راست باز۔

إمانڈاری (imaandaari) [مر] دیکھیے إماندار

(imaandāar) جس کا یہ نام کیفیت ہے۔

إمانڈاری ایتس (imaandaari étas) [مر۔ محاورہ] ایمانداری

سے کام لینا، راست بازی کرنا۔

إمانے خو کو امنس (imāane çoko imānas)

[مر۔ محاورہ] عقیدے میں کمر ہونا، ایمان میں تاخت ہونا (۲) نیت میں فرق آنا۔

إمانے کا سینس (imāane kaa sēnas) [مر۔ محاورہ]

ایمان سے بولنا، سچ کہنا، حق کہنا۔

آماؤٹ (amāwṭ) [اگ۔ ام] رقم، مبلغ، تعداد و رسا amount

آمای (amāy) [مر۔ ام] بھانڈوئی، جان بوجھ کر رکھ کرنا، تاخت ستا۔

آمای ایتس (amāy étas) [مر۔ محاورہ] بھانڈوئی کرنا، جان

بوجھ کر رکھ کرنا، تاخت ستانا، بے ایمانی کرنا، بکر جانا۔

آمای کیش (amāykiṣ) [مر۔ محف] بھانڈو، جان بوجھ کر رکھ

کرنے والا، بے ایمان، بکر جانے والا، خدیی۔

آمای کینڈ (amāykiyānc) [مر۔ محف] دیکھیے آمای کیش

(amāykiṣ) جس کی یہ فتح ہے۔

أمبا (umbā) [مر۔ ام] دیکھیے أمأ (ummā)۔

آمبر (ambār) [مر۔ ام] ایک پورا جو ہڑا کے پیڑوں میں پایا جاتا

ہے، اس کی لسانی تقریباً ایک سے تین انچ کے درمیان ہوتی ہے اس

کے پتے بھی خوشبودار ہوتے ہیں اور پھل در در یک کے ہوتے ہیں، جو

سورکنے کے بعد بھی ایک مہرے تک خوشبودار رہتے ہیں، اس کی خوشبودار خوشبو

اور گلاب پر بھی بہت حاصل ہے۔

ایمان میں خلل پڑنا ایمان ٹھیک نہ رہنا۔

إمان پھس مناس (imāan phaṣ manāas) [مر۔ محاورہ]

ایمان ختم ہونا، بے ایمان ہونا۔

إمان دیشلو اتوئس (imāan diṣṭulo atūwasas)

[مر۔ محاورہ] بد نیت ہو جانا، نیت ٹھیک نہ رہنا۔

إمان سؤس (imāan sūwas) [مر۔ محاورہ] ایمان لانا، سلمان

ہونا، اسلام قبول کرنا (۲) کسی کی بات پر یقین کرنا۔

إمان گش ایتس (imāan gaṣ étas) [مر۔ محاورہ] دین کو دنیا

کی خاطر بر یاد کرنا، بے ایمانی کرنا، ایمان بچھا، ایمان کا سودا کرنا۔

إمان گش مناس (imāan gaṣ manāas) [مر۔ محاورہ]

دیکھیے إمان گش ایتس (imāan gaṣ étas) جس کا یہ

لازم ہے۔

إمان مناس (imāan manāas) [مر۔ محاورہ] یقین ہونا، اعتماد

ہونا۔

أمانت (amaanāt) [ر۔ ام] سپرد کی ہوئی چیز، دیانت داری،

ایمانداری۔

أمانت اوئس (amaanāt oosas) [مر۔ محاورہ] امانت رکھنا،

حفاظت کی غرض سے کوئی چیز کسی کے سپرد کرنا۔

أمانت ایتس (amaanāt étas) [مر۔ محاورہ] فرت ہونا،

مر جانا۔

أمانت دار (amaanāt dāar) [ف۔ ام] امانت رکھنے والا،

جس کی حفاظت میں کوئی چیز رکھی گئی ہو، دیانت دار۔

أمانت لوخیانت (amaanātulo qhiyaanāt)

[مر۔ محاورہ] کسی کی امانت رکھی ہوئی چیز میں تعارف کرنا، بددیانتی کا

مظاہرہ کرنا۔

أمانت واپس ایتس (amaanāt waapās étas)

[مر۔ محاورہ] کسی کی امانت رکھی ہوئی چیز کو تعارف کیے بغیر واپس کرنا۔



امبور (ambūur) [بر۔ اسم] ایک اوزار جس کے ذریعے بڑھی کلڑی سے کل نکالے جاتے ہیں، زمانہ قدیم میں ہونٹا میں اس اوزار سے دانت بھی نکالے جاتے تھے، تاہم وہ عام امبور سے چھوٹا ہوتا تھا۔

امبورک (ambūurīk) [بر۔ اسم] دیکھیے امبور (ambūur) جس کی یہ جمع ہے۔

امبولینس (amboolēns) [انگ۔ اسم] ہسپتال کی گاڑی۔

ambulance

امپس (imūpus) [بر۔ اسم] اس کی ناک (۲) بوٹ کا اگلا حصہ (۲) گاڑی کا اگلا حصہ (۳) کسی بھی چیز کا نوکریا یا انچر یا ہوا حصہ۔

امپس دُغندَرَس (imūpus duḡāndaras) [بر۔ محاورہ] خوار و نا، شرمندہ ہونا، محتاج ہونا، ناک ٹیڑھی ہو جانا۔

امپس (umūpus) [بر۔ اسم] ان کی ناک۔

امپیئر (ampāyar) [انگ۔ اسم] منصف جو کھیلوں میں مقرر کیا جائے۔

umpire

اِمِت (āmit) [بر۔ حرفِ استفہام] کوئی/کونسا (مثلاً کتاب، پانی وغیرہ)۔

اِمِت دیکھوَن دِشَم یتشا؟

اِمِت توم دُم یتقَم یتشا؟

اِمِس یوان اِم یتشا؟

مُحَمَّدے شُل مُحَمَّدهے شُل

دیوانِ نصیری (مُرُوشِکِی)، ص ۳۲۰۔

ترجمہ: کونسا باغ دیا تھے، پگڑے محفوظ و سلاست نظر آتا ہے؟ کونسا درخت سدا بہا نظر آتا ہے؟ کس قسم کا پھل لب سے مٹھا نظر آتا ہے؟ عجم کی محبت، عجم کی محبت۔

اِمُت (imūt) [مُر] دیکھیے اِمُتَس (imūtas) جس کا یہ اسم ہے۔

اُمّت (ummāt) [بر۔ اسم] جماعت، گروہ، قوم، جو کسی پیشہ کے پیرو ہوں۔

اِمِیحان (imihāan) [بر۔ اسم] آزمائش، جانچ پڑتال۔

اِمِیحان گَنَس (imihāan gānas) [بر۔ محاورہ] امتحان لینا، آزمائش، جانچ پڑتال کرنا۔

اِمُتَس (imūtas) [بر۔ صفت] روٹی کو توڑ توڑ کر سالن لسی اور چائے وغیرہ میں ڈالنا، (محاورہ) کسی کو کڑی طرح ادا کرنا، پٹینا۔

اِمُتُم (imūtum) [مُر] دیکھیے اِمُتَس (imūtas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

اِمِیتَن (āmitan) [مُر۔ کھمراہ استفہام] کون سا/ایک، نیز دیکھیے

اِمِیت (āmit)، 'ن' وحدت کی علامت ہے۔

اِمِیتِی اِم نِیس (āmiti am nīyas) [بر۔ محاورہ] خوراک ختم ہونا، کچھ نہ بچنا (۲) نظروں سے اوجھل ہونا، لاپتہ ہونا۔

اِمِیچَک (imācīk) [مُر۔ اسم] دیکھیے اِمَا (imā) جس کی یہ جمع ہے۔

اِمِادات (imdāat) [بر۔ اسم] دیکھیے اِمادات جس کا یہ مرُوشِکِی

تلفظ ہے۔

اِمِادات اِمِتَس (imdāat ētas) [بر۔ محاورہ] مدد کرنا، کمک کرنا۔

اِمِادات دُمَرَس (imdāat dūmaras) [بر۔ محاورہ] امداد

انگنا، کسی سے مدد طلب کرنا، مالی اعانت کے لیے درخواست کرنا۔

اِمِادات مَناس (imdāat manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھیے

اِمِادات اِمِتَس (imdāat ētas) جس کا یہ لازم ہے۔

اِمِداد (imdāad) [بر۔ اسم] مدد، کمک، اعانت، سہارا۔

اِمِدادِی (imdāadi) [بر۔ صفت] دیکھیے اِمِداد (imdāad) جس سے یہ مشبہ ہے۔

اِمِد (āmic) [مُر] کونے، کوئی (چیزیں، حیوان)۔

اِمَر (āmar) [بر۔ اسم] حکم، کام، فعل، معاملہ، مسئلہ۔

اِمُرُت (imūrut) [مُر] دیکھیے اِمُرُتَس (imūrutinas) جس

کا یہ اسم ہے۔



ضمیر واحد شکس کی علامت ہے۔

اِمِک (āmik) [مُر۔ متعلق فعل] کون کی اکون سے (چیز کی)۔

اِمِک اِمِک (āmik āmik) [مُر۔ متعلق فعل] کون کون سی

(چیز کی)۔

اِمِک بُو گِمَا کئے اِکئے گِیر دُغُمِی

(āmik bo gīma ke ikē gīyār duḡūyīmī)

[برکہ بات] جیسو بُو گئے دِیا کا ٹو گئے۔

اِمِکان (imkāan) [ر۔ اسم] ممکن، محال، طاقت، قابو۔

اِمِکان اَوْمَنَس (imkāan oōmanas) [بر۔ محاورہ] ناممکن

ہونا محال ہونا۔

اِمِکان دُم دَوَسَس (imkāan ḍum duṡasas) [بر۔ محاورہ]

دیکھے اِمِکان اَوْمَنَس (imkāan oōmanas)۔

اِمِکان مَناس (imkāan manāas) [بر۔ محاورہ] ممکن ہونا،

محال ہونا، کسی بات کی تاب و طاقت رکھنا، قابلِ امکان۔

اِمِی کُس (imikus) [مُر۔] ماں کی مناسبت۔

اِمِی کُس مَو (imikusmo) [مُر۔] ماں کی مناسبت سے، ایک ماں

سے۔

اِمُکُو (amūko) [مُر۔ مف] تنخرو، بے لحاظ، غر (۲) خوتا ک شکل

والا۔

اِمُک یَاَر (amukyaār) [مُر۔ مف] تنخروئی، بے فروئی۔

اِمُگُگِسی (imangusi) [بر۔ اسم] دیکھے اِمُگُگِسی

(imangusi)۔

اِمِلَا (imlā) [ر۔ اسم] رسم الخط کے موافق لکھنا۔

اِمِلَا ل (amulāār) [مُر۔ متعلق فعل] کہاں تک، کس حد تک۔

اِمِلْتَر (imāltar) [مُر۔] دیکھے اِمِلْتَرَس (imāltaras) جس کا

سیار ہے۔

اِمِلْتَر (imūltur) [مُر۔ اسم] اس کا اختصار، ضمیر واحد عائب کی علامت

اِمُرُوْتِس (imūruṡinas) [بر۔ محاورہ] درختوں کی امانی شاخوں کی

کات چھانٹ کرنا، کتر پیوت کرنا (۲) کسی کو بہت زیادہ مارنا۔

اِمُرُوْتِسَم (imūruṡinum) [مُر۔] دیکھے اِمُرُوْتِس

(imūruṡinas) جس کی یہ صفت منقول ہے۔

اَمُرُو (amróo) [دق] ساتھ چلے والا، رفیقِ راہ، ساتھی، یہ سراہ کا دق

تلفظ ہے، لفظ سراہ کا پکاڑ۔

اَمُرُوْت (amrūut) [ف۔ اسم] ایک مشہور پھل (۲) امرود کا

درخت۔

اَمُرُوْتِک (amrūutiṡ) [بر۔ اسم] دیکھے اَمُرُوْت

(amrūut) (معنی ضمیر) جس کی یہ مع ہے۔

اَمِس (āmis) [مُر۔ حرف استفہام] کون سا، کوئی (۲) [اسم] میرا پوتا/

نواسا، میری پوتی/نواسی۔

اَمِسَن (āmisān) [مُر۔ حرف استفہام] یہ لفظ دراصل اَمِس ہِن

(āmis han) کا مخفف ہے یعنی دویا تیار دہل میں سے کون سا، کوئی،

اس میں ان وحدت کی علامت ہے (۲) میرا ایک پوتا/نواسا، میری

ایک پوتی/نواسی۔

اِمُش (imūš) [مُر۔ اسم] اس کی ناک کی آلائش، ضمیر واحد عائب ذکر

کی علامت ہے۔

اِمُش زُوَس (imūš zūwas) [مُر۔ محاورہ] ناک بہنا۔

اِمُشِکِس (imūškiṡ) [مُر۔ مف] وہ جس کی ناک بہتی ہو۔

اِمُشِکِنے (imūškane) [مُر۔ متعلق فعل] منہ کے بل، ناک کے

بل۔

اِمُشِکِنے مَناس (imūškane manāas) [مُر۔ محاورہ] منہ

کے بل لپٹنا۔

اِمُشِکِی (imūški) [مُر۔ اسم] موی زیر ناف، دو بال جو بلوغت کے

بعد شرمگاہ کے ارد گرد اُگتے ہیں۔

اَمِشُو (āmišo) [مُر۔ اسم] میرے پوتے پوتیاں، نواسے، نواسیاں، آ



ہے۔

اِمْلَتَرَس (imāltaras) [م۔س] ٹٹنا، لپ کرنا، ارد گرد لیٹنا۔

اِمْلَتُرَن (imālturan) [م۔س] دیکھیے اِمْلَتُر (imāltur) جس کی یہ جمع ہے۔

اِمْلَتُرَن تَهَوَر اِتَس (imālturan thor étas) [م۔س] تھنے پھیلتا / چڑھتا، غصہ ہوتا، تیوری چڑھانا

(۲) گھوڑے کا تھنوں سے ٹھٹھکی آواز نکالنا۔

اِمْلَتَرَم (imāltarum) [م۔] دیکھیے اِمْلَتَرَس (imāltaras) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

اِمْلَتَرَمَس نَس کِے اَوَمَنَس (imāltarum nas ke oōmanas) [م۔س] کم ہونا،

بالکل ناکافی ہونا، نہ ہونے کے برابر ہونا۔

اِمْلَد (imālc) [م۔] دیکھیے اِمْلَدَس (imālcās) جس کا یہ امر ہے۔

اِمْلَدَس (imālcās) [م۔س] اسے گالی دینا، اسے مُرا کھلا کہنا،

نیرِ واحدِ غائب کی علامت ہے۔

اِمْلَدَم (imālcum) [م۔] دیکھیے اِمْلَدَس (imālcās) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

اِمْلَر (āmular) [م۔ متعلق فعل] کہاں، کہاں کو، کدھر کو، کس جانب۔

اِمْلَم (āmulum) [م۔ متعلق فعل] کہاں کہاں سے، کہاں کس جگہ سے/کا۔

اِمْلَو (āmulo) [م۔ متعلق فعل] کہاں، کدھر، کہیں۔

بُت اکھیتس جکھیتکے تظَن دینے تھیتگئے دُون نصیرَ

اَمْلَو جین لو چپ نُن گور دینے لقمان بُمَ بِنیم

دیوانِ نصیری (مُرو شکی)، ص ۳۴۰۔

ترجمہ۔ اے نصیر! خود دین کے کھل شاہنشاہی کا غلام ہے، لیکن تیری

یہ لقم ہوی عجیب و غریب نکتوں سے معمور و ملے، اس کی اصل بھیکیا

ہے؟ آیا ملک جین میں کہیں تجھے دین کے لقمان حکیم نے بطریقِ راز

اور مزو کنا یہ حکمت کی تعلیم دی تھی؟ اللہ تعالیٰ بہتر جانتا ہے۔

اَمْلَو بُغَر تِلے مَدُر (āmulo hağūr teële madūr) [م۔س] جہاں گھوڑا وہاں اسٹیل، جہاں دھواں وہاں آگ، دو

چیزوں کا لازم و ملزوم ہونا۔

اَمْلَو (āmulo) [م۔س] کینے، رزیل، فرومایہ، سُمْلَو

(sumulo) کی ضد۔

اَمْلَو تِک (amūlutih) [م۔س] دیکھیے اَمْلَو (āmulo) جس کی یہ جمع ہے۔

اَمْلُوک (amulūk) [م۔س] ایک شہر بیکل۔

اَمْلِیتی (amuleēy) [م۔ متعلق فعل] کہاں، کدھر، (یہ گری لہجہ ہے)۔

اُمَمَت (umāmut) [م۔س] ان کی پستان/شیر دان، اُمَمَتِ غائب کی علامت ہے۔

اُمَمَجَک (umāmucik) [م۔س] دیکھیے اُمَمَت (umāmut) جس کی یہ جمع ہے۔

اَمَن (āman) [م۔س] چین، اطمینان، دلچسپی، سکون، آرام (۲) صلح،

آشتی (۳) حفاظت، پناہ۔

اَمَن اِتَس (āman étas) [م۔س] جہاں سے بیٹھنا، سکون سے بیٹھنا، آرام کرنا، صلح کرنا۔

اَمَن مَناس (āman manāas) [م۔س] صلح برقرار ہونا، آشتی ہونا، آرام ہونا۔

اَمِن (āmin) [م۔س] استہمام [کون (مفرد)۔

اَمِن اَمِن (āmin āmin) [م۔] کون کون۔

اِمَن (imān) [م۔س] جزا، ایم، رتبہ۔

اِمَن دُوسَس (imān duūsas) [م۔س] درخت، بیو، غریہ

کی شاخیں جب موسمِ بہار میں سرسبز ہوتی ہیں تو اس وقت انہیں

مروڑنے پر جلد لگزی سے الگ ہو جاتی ہے، جسے اِمَن دُوسَس



(*imán duúsas*) یا دیوسس (*diwsas*) کہا جاتا ہے۔

ایمن (*imín*) اِسَم جھونا سا کہیت جو کیری سے بڑا کہیت سے چھوٹا ہو،

اِسے یروشکی میں گپوس (*guyóos*) بھی کہا جاتا ہے۔

اَمَنَّا (*amaná*) اِسے حلق لٹل پھر دوبارہ، واپس، فوراً۔

اِمَنَدَے (*imánce*) اِسے کام میں پھر اُجرت لیے مذکر،

مذکر۔

اِمَنَدَے مَناس (*imánce manáas*) اِسے محاورہ کاویار

بنا۔

اِمَنَس (*imānas*) اِسے [میں] ہوتا، ہونے والا، محاورہ آبا یا

کاساپ ہونے والا۔

اِمَنَشُو (*imánišo*) اِسَم [دیکھیے اِمن (*imán*)] جس کی

یہ حق ہے۔

اِمَنِش (*imániš*) اِسے کلمہ جملہ ہو جانے، مین جانے (۲) موجود

ہو، حاضر ہو۔

اِمَنُکُس (*imánukus*) اِسَم عادت (۲) ساتھ کا، جوڑی۔

اِمَنگُسی (*imangusi*) اِسَم ہونے کے درجے میں گروں میں ایک

چھوٹی چیز ناما یک۔

اِمَنُم (*imānum*) اِسے دیکھیے اِمَنَس (*imānas*) جس کی یہ معنی

معنوں ہے۔

اِمَنَن (*āmlnan*) اِسے حرف استعمال کو، کو، کن، کن، 'ن' وحدت

کی علامت ہے۔

اِمَنِشِین (*amnišén*) اِسَم سامان جنگ، گولہ بارود۔

ammunition

اِمَوَق (*imóq*) اِسَم [دیکھیے اِمَوَقَس (*imóqas*)] جس کا یہ امر

ہے۔

اِمَوَقَس (*imóqas*) اِسے محاورہ [چوچا، پرندے کے پردوں کو چوچا

(۲) نری طرح اڑتا بیٹھا۔

اِمَوَقَس (*imóqis*) اِسَم اس کا گال، اِ غیر امید عاقبہ مذکر کی

علامت ہے، حوقس (*móqis*) یعنی گال۔

اِمَوَقُم (*imóqum*) اِسے [دیکھیے اِمَوَقَس (*imóqas*)] جس کی یہ

معنی معنوں ہے۔

اِموس (*imóos*) اِسَم اس کا غصہ، اس کا غضب، اِ غیر امید

عاقبہ مذکر کی علامت ہے۔

اِموس اِئَنَس (*imóos étas*) اِسے محاورہ غصہ کرنا، غصا ہونا۔

اِموس جَرَمَے اِئَنَس (*imóos jaré étas*) اِسے محاورہ

غصہ چٹا، برداشت کرنا، مبر کرنا، منہ بڑا کرنا۔

اِموس دیوسس (*imóos diwsas*) اِسے محاورہ غصہ نکالنا

(۲) اِقام لیتا (۲) بدلے کر دل غصہ کرنا (۲) غصہ کا اظہار

کرنا۔

اِموس دیئَس (*imóos dēetas*) اِسے محاورہ غصہ دلا نا،

ناراض کرنا، غصا کرنا۔

اِموس دِین دَور اِمَنَس

(*imóos diin dādar imānas*) اِسے محاورہ [نفسے سے

کافیا، نفسے میں حق قرار دینا] ہے اِ ہر ہوتا۔

اِموس زُوس (*imóos žiwas*) اِسے محاورہ غصہ تک ہونا،

غصہ آتا، پیش آتا۔

اِموس غِرِٹ اِئَنَس (*imóos girít étas*) اِسے محاورہ

غصہ چٹا، مبر سے کام لینا، غل کا مظاہرہ کرنا۔

اُموس (*umóos*) اِسَم ان کا غصہ۔

اِموس کَش (*imóoskiš*) اِسے [غصہ، بد مزاج، غصہ اور

اِموس کَش اِمَنَس (*imóoskiš imānas*) اِسے محاورہ

بد مزاج ہونا، غصہ تک ہونا، ناراض ہونا، غصہ بڑھنا۔

اِموسلُو اِمَنَس (*imóosulo imānas*) اِسے محاورہ [نفسے کی

حالت میں ہونا، روغیدہ ہونا۔



اُموش (imūš) [م۔ اسم] شوق، آرزو (۲) غصہ، ناراضگی۔
اُموش اِلْتُرَس (imūš iltūras) [م۔ محاورہ] غصہ، کٹانا،
بھڑاس، کٹانا۔

اُموش تُرَاس (imūš turāas) [م۔ محاورہ] شوق پورا
ہونا، غصہ ختم ہونا۔

اُموش دِوَسَس (imūš dīwasas) [م۔ محاورہ] دیکھے
اُموش اِلْتُرَس (imūš iltūras) —

اَمْہَا (ammahā) [م۔ کلمہ انبساط] ارے واہ، واہ، واہ، آہا، مثلاً
بابائے بروشسکی کا یہ شعر۔

جا اُتوئے اُتوئے خوشے خوشے دیش اُس لو پلا خیر
شُریش کنے خوشیچے تھیکٹھے چھیتی اَمْہَا بیت؟
دیوانہ فیری (بروشسکی)، ص ۱۶۸۔

ترجمہ: مجھ پر معلوم ہوا کہ میرے عزیز از جان مشوٹی حقیقی کا پسندیدہ
مقام میرے دل میں ہے، ارے واہ! میں نے تو سرت و شادمانی کے
کل کی گئی کو دیکھا۔

اُمی (imi) [م۔ اسم] اس کی ماں، اُمیر و امجد عاقبہ کی علامت ہے۔
اُمی گُچھیس (imi gučhāyas) [م۔ محاورہ] بہت زیادہ
فائدے میں ہونا، اچھا موقع ہونا۔

اُمی مَو غَمَا مَو (imimo gamaāmo) [م۔ اسم] چھٹی کا
دودھ، غَمَا مَو (gamaāmo) اس دودھ کو کہا جاتا ہے جو بچہ
جننے کے بعد حیوان کے شیردان یا عورت کے پستان سے نکل آتا ہے،
اس کا رنگ زردی مال ہوتا ہے جو دو گنے دن کے بعد سفید دودھ میں
بدل جاتا ہے (محاورہ) انتہائی حلال، نہایت جائز۔

اُمی مَو غَمَا مَو ایسکی رُوَس

(imimo gamaāmo ēskizūwas) [م۔ محاورہ]

چھٹی کا دودھ یاد آتا (۲) سخت مصیبت میں پڑنا، مصیبت میں گزشتہ
میش و آرام یاد آتا۔

اُمی مَو یو (imimo hir) [م۔ محاورہ] یہ ایک ایسی کلمہ بندی ہے
جو کالی دینے کے لیے استعمال ہوتی ہے، اس سے سزا دہی کی ماں کو
بدکاری کا الزام دینا ہوتا ہے۔

اُمی نُمِیَا (imi numūya) [م۔ محاورہ] یہ ایک ایسی کلمہ بندی ہے
جو اس وقت استعمال ہوتی ہے جب کسی کے عمل سے لاتعلقی ہونا مقصود ہو
اور اسے اپنے طور پر چھوڑ دینا ہو، کوئی بات نہیں، پروا نہیں، بگڑ نہیں،
جانے دو۔

اُمی نُمِیَن تَلِیَنَس (imi numūyan talēnas)

[م۔ محاورہ] سخت غیر ذمہ دارانہ حرکت کرنے اور عقل و عقلات
کے موقع پر کہتے ہیں۔

اُمی ہِش ایتس (imi haś ēetas) [م۔ محاورہ] ہش (haś)
کے لفظی معنی ہیں کسی کو کوئی ممنوع فعل خاص طور پر نہ کر کے ہونے دیکھ
لیتا، رکھتے، یا قبول پکڑ لیتا، (محاورہ) کسی کو ارادے میں ناکام بنانا،
نقصان پہنچانا۔

اُمی یُوَس ایتس (imi yūs ēetas) [م۔ محاورہ] کسی کو مات
دینا، نقصان پہنچانا، نچا دکھانا، بے بس کرنا، ترک دینا۔

اُمی یُوَس مَنَاس (imi yūs manāas) [م۔ محاورہ]
دیکھیے اُمی یُوَس ایتس (imi yūs ēetas) جس کا یہ
لازم ہے۔

اُمی (ūmi) [م۔ اسم] اُن کی ماں، اُمیر و امجد عاقبہ کی علامت ہے، بعض
شوہر اپنی بیویوں کو اُمی (ūmi) کہہ کر پکارتے ہیں، یعنی میرے
بچوں کی ماں۔

اُمیت (umit) [ف، م۔ اسم] آرزو، توقع (۲) آرزو، خواہش
(محاورہ) عمل، یہ ناری لفظ اُمید کا بروشسکی لہجہ ہے۔

اُمیت اوَسَس (umit oosas) [م۔ محاورہ] توقع کرنا، خواہش
رکھنا۔

اُمیت ایسگرڈس (umit ēskarčas) [م۔ محاورہ] مایوس



ہوتا، امید ختم کرنا، نا امید ہونا۔

اُمیت ایرس (umilt éeras) (مُ۔ محاورہ) دیکھیے اُمیت
ایسگر دس (umilt éskarças)۔

اُمیت پُرا مَناس (umilt purā manāas) (مُ۔ محاورہ)
امید بھرا نا، آرزو پوری ہونا۔

اُمیت دیڈس (umilt déeças) (مُ۔ محاورہ) اُمید دلانا، سہارا
دینا۔

اُمیت ڈم نیس (umilt ċum niyas) (مُ۔ محاورہ) مایوس
ہونا، تیز دیکھیے اُمیت ایسگر دس
(umilt éskarças)۔

اُمیت مَناس (umilt manāas) (مُ۔ محاورہ) ترقی ہونا، آسرا
ہونا۔

اُمیت وار (umiltwāar) (ف۔ بر۔ قائل) ترقی رکھنے والا،
آرزومند (۲) حاملہ، (فارسی لفظ) امیدوار کا مُروشکی
تلفظ۔

اُمیت واری (umiltwaari) (ف۔ بر۔ ام) امیدواری کا لگاؤ۔
اُمیتے دُنیا دی اُم بلا

(umiltate dunyāa diyāayum bilā)

[مُ۔ کہاوت] امید پر دنیا قائم ہے۔

اُمید (umild) [ف] دیکھیے اُمیت (umilt)۔

اُمیدوار (umildwāar) (ف۔ قائل) دیکھیے اُمیت وار
(umiltwāar)۔

اُمیدواری (umildwaari) (ف، مُ) دیکھیے اُمیت واری
(umiltwaari)۔

اُمیر (amīr) (ر۔ ام) بڑا آدمی، دولت مند، رئیس، سردار، حاکم۔

اُمیر اِمَنَس (amīr imānas) (بر۔ محاورہ) بڑا آدمی بننا، دولت مند
ہونا، حاکم ہونا۔

اُمیری (amīri) (ف۔ ام) حکومت، ریاست (۲) دولتندی۔
اُمیری ایتس (amīri étas) (مُ۔ محاورہ) حکومت کرنا
(۲) دولتندی کا اظہار کرنا۔

اُمیری اِیغَنَس (amīri éeganas) (مُ۔ محاورہ) دولتندی کا
مظاہرہ کرنا۔

اُمیو (imāyo) (مُ۔ ام) دیکھیے اِمَن (imān) جس کی یہ جمع ہے۔

اُمے (amé) (مُ۔ ام) میرے دانت، اُمیر واحد تکلم کی علامت ہے۔

اُمے بَچَنڈے پھٹی اُپی پھٹی بَچَنڈے اُمے اُپی (amé
bičanċe phiṭi apī phiṭi bičanċe amé apī)

[مر۔ کہاوت] دانت تھے تو چنے نہ پائے، چنے ملے تو دانت گموائے،
یعنی بے موقع آرزو پوری ہونا۔

اُمے (imé) (مُ۔ ام) اُس کے دانت (۲) دانت سے مشابہ چیز (۳) وہ
متحدہ شگاف جو کجی کے دونوں جانب ہوتے ہیں (۴) آسے یا آری کا
خار، اُمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اُمے اُر گَنَس (imé úrginas) (مُ۔ محاورہ) دانت پھینا۔

اُمے اوسِرَس (imé ósiras) (مُ۔ محاورہ) بالکل تیار رہنا (۲)

سخت آرزو میں رہنا (۳) جوش انتقام میں رہنا (۴) کمانے کے
لیے بالکل تیار ہونا۔

اُمے اِیگوس (imé éeguwas) (مُ۔ محاورہ) دانت توڑنا، شکست
دینا (۲) معنوی دانت لگوانا۔

اُمے اِیئلس (imé éeyalas) (مُ۔ محاورہ) دیکھیے اُمے تق
ایتس (imé taq éetas)۔

اُمے تق ایتس (imé taq éetas) (مُ۔ محاورہ) دانت توڑنا۔

اُمے ٹھک ایتس (imé ṭhak éetas) (مُ۔ محاورہ) دانت
گمادینا۔

اُمے دِشکیس (imé diṣkiyas) (مُ۔ محاورہ) دانت ٹکنا۔

اُمے دؤڈیس (imé dóčiyas) (مُ۔ محاورہ) برداشت کرنا، دُٹ



جانا۔

ایمے زَرَقِ اوْتَس (imē zarāq ótas) [مُ۔ محاورہ] دانت چبانے بندش دانت پیتا (۲) جوشِ انتقام میں ہوتا (۳) قصد کرتا۔

ایمے زُوَس (imē zúwas) [مُ۔ محاورہ] دانت نکل آنا، ہنسن دانتوں کا نمایاں ہونا۔

ایمے گَزَن اوْتَس (imē gazān ótas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے ایمے زَرَقِ اوْتَس (imē zarāq ótas)۔

ایمے گَزَن ایتَس (imē gazān éetas) [مُ۔ محاورہ] افسوس میں مبتلا کرنا، پچھتانے پر مجبور کرنا (۲) مُری طرح سے مارنا/ پیٹنا۔

ایمے وَاَس (imē wālas) [مُ] دانت کا گرہانا۔

ایمے یَارُم بُگَک مناس

(imē yārum bukāk manāas) [مُ۔ محاورہ] بچ

میں آنا، مائل ہونا، رکاوٹ بننا (۲) کسی کی وجہ سے مجبور ہونا۔

ایمے یَارُم وَاَس (imē yāare wālas) [مُ۔ محاورہ] دانت کے نیچے آنا، مغلوب ہونا۔

اُمے (umē) [مُ۔ اسم] اُن کے دانت، اُ خمیر ریح عاقب کی علامت ہے۔

اُمے نِیَس (umē nīyas) [مُ۔ محاورہ] دانتوں کا گرہ ختم ہونا۔

ایمیک دُوَنَس (imēk duūnas) [مُ۔ محاورہ] دانتوں سے پکڑنا، جھگ پکڑنا، مضبوطی سے پکڑنا۔

ایمیکے دُوَنَس (imēke duūnas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے

ایمیک دُوَنَس (imēk duūnas)۔

ایمیکُس (imēkus) [مُ۔ اسم] دنداندار (۲) دروازے کے غلام، گروہ کے دندانے (۳) دیکھنے والے کے دندانے (۴) کڑی کی بیڑی کا زینہ، پایہ۔

ایمیکُشُو (imēkušo) [مُ۔ اسم] دیکھیے ایمیکُس (imēkus)

جس کی یہ فتح ہے۔

ایمیلچَک (imēlčān) [مُ۔ اسم] دیکھیے ایمیلچ (imēlč)

جس کی یہ فتح ہے۔

ایمیلچَک گِرَتَس (imēlčān girātas) [مُ۔ محاورہ] لاچ میں آنا (۲) سرور یا بخاری کی وجہ سے دانت بچا (۳) ضعیف العمری کی وجہ سے جزو کار لڑنا۔

ایمیلچَک مَرَأَق ایتَس (imēlčān marāaq éetas) [مُ۔ محاورہ] غصہ بک ہونا، جوشِ انتقام میں ہونا۔

ایمیلچ (imēlč) [مُ۔ اسم] جیزا، منہ کے اندر کی وہ ہڈی جس میں دانت اوپر نیچے لڑے ہوئے ہیں۔

ایمیلچ ایتَس (imēlč éeyalas) [مُ۔ محاورہ] کسی کا جیزا توڑنا، مُری طرح مارنا/ پیٹنا (۲) پانی کو تیز گرم کرنا۔

ایمیلچ بَہت مناس (imēlč phat manāas) [مُ۔ محاورہ] بے ہوش یا بیمار کی وجہ سے جزو کار حیلہ پڑ جانا۔

ایمیلچ تَق ایتَس (imēlč taq éetas) [مُ۔ محاورہ] کسی کا جیزا توڑنا، مُری طرح مارنا/ پیٹنا۔

ایمیلچ تَق مناس (imēlč taq manāas) [مُ۔ محاورہ] جیزا ٹوٹ جانا، زخم ہو جانا۔

ایمیلچ کِش (imēlčkiš) [مُ۔ محف] ایسا شخص جس پر پر یوں کا اثر ہو (۲) قسمت والا، اقبال مند۔

ایمیلچ کِش اِنَس (imēlčkiš imānas) [مُ۔ محاورہ] پر یوں کے زیر اثر ہونا (۲) قسمت والا ہونا، اقبال مند ہونا۔

ایمیلچ گَلَس (imēlč gālas) [مُ۔ محاورہ] سرور یا گری کی شدت میں کی آنا، زور دینا (۲) بیماری کی شدت میں قدرے کمی آنا۔

ایمِیو (imīyo) [مُ۔ اسم] دیکھیے اِمن (imin) جس کی یہ فتح ہے۔

ایمیلو سَاوِ ایتَس (imēwlo saw éetas) [مُ۔ محاورہ] دانت سلسلا، گرم یا غصہ پانی گنا، دانتوں میں درز کی محسوس آفتنا۔

ایمیلو سَاوِ مناس (imēwlo saw manāas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے ایمیلو سَاوِ ایتَس (imēwlo saw éetas) جس



کایہ لازم ہے۔

امے چریس (imée chiris) [م۔سم] دانت کی جڑ۔

امے چنڈر (imée chanzâr) [م۔سم] دانتوں کے درمیان
فکاف ہونا، دانتوں کے درمیان خالی جگہ۔

ا-ن

ان (in) [م۔خبر] دو، واحد صائب ذکر اور نیک کی طرف اشارہ۔

ان بے کے ایک بے (in bêke ek be) [م۔کہادت] کیا
پدی اور کیا پدی کا شور با، چوٹا سمہ بڑی بات۔

ان (un) [م۔خبر] تو خود، خبر واحد مخاطب۔

ان تھا تھوس گٹو تھا مین

(un tha thoş gaṭu tha meen) [م۔دعائیہ جملہ]

تو سوارو پڑ ہو جا اور سیکڑوں کے جوڑے پہنا نصیب ہو۔

ان جتی ڈئے کے ان غواڈئے

(un cheȳ ce ke in gūwā ce) [م۔کہادت]

بیس روپ دیا فرشتہ (۲) ٹمکی تو دیا ہے۔

ان صواتر نجا کے جے صواتر نجا

(un swāatar nīcāa ke je zwāatar

nīcabāa) [م۔تلم] کریم آبادیت کے خلیفہ گوہر شوہر بیتی

سے دہل میں داکٹر آئے تھے، ایک پٹھان بھی، مسر قہا، پٹھان نے

خلیفہ گوہر شوہر پر چما، "کہاں جا رہے ہو" خلیفہ مرحوم نے سوال کیا

"تم کہاں جا رہے ہو" پٹھان نے کہا "میں سوات جا رہا ہوں" خلیفہ

نے کہا "میں سوات جا رہا ہوں" پٹھان نے کہا "سوات کہاں ہے"

خلیفہ نے اٹھیناں سے جواب دیا "پاکل سوات کے پاس ہی ہے" یہ سن

کر پٹھان خاموش ہو گیا۔

انہ گوی انہ میدان (āna guiy āna meydāan)

[ف۔م۔کہادت] ژاور تیرا کام، دراصل یہ تاری کہاوت "آن گوی

آن میدان" کا بگاڑ ہے۔

انہ (anāa) [م۔سم] خودی، حقیقت۔

انہ (ināay) [م۔سم] بنیاد، اساس، جڑ۔

انہ اوسس (ināay ōosas) [م۔سم] بنیاد رکھنا، آغاز کرنا،

زم پیدا کرنا۔

انہ ایرس (ināay éeras) [م۔سم] بنیاد پران کرنا، امکان

ختم کرنا، مچائش پائی نہ رکھنا۔

انہ گارڈس (ināay gāardas) [م۔سم] بنیاد ختم ہونا،

امکانیت پائی نہ رہنا، اصل ختم ہونا۔

انہ ویشس (ināay wāshyas) [م۔سم] دیکھے، انہی

اوسس (Ināay ōosas)۔

انہ یارے برقس (ināay yāare blraqas)

[م۔سم] جڑ کا ٹکڑا، کسی کے خلاف سازش کرنا، کسی کو نقصان

پہنچانا، بنیاد کو زور کرنا۔

انہ دان (ināayē dan) [م۔سم] خشک، اول، سنگ بنیاد۔

انہ (anaā) [م۔سم] صیحت، ہدایت، تربیت، تہذیب، تہذیر۔

انہ ایتس (anaā étas) [م۔سم] صیحت کرنا، ہدایت کرنا،

تربیت دینا، تہذیب کرنا، تہذیر کرنا۔

انہار (anbāar) [ف۔سم] ڈھیر، ذخیرہ، قود۔

انتظار (intizāar) [م۔سم] راہ دیکھنا (۲) آہرامید۔

انتظار ایتس (intizāar étas) [م۔سم] انتظار کرنا،

راہ دیکھنا۔

انتظام (intizāam) [م۔سم] بندوبست، اہتمام (۲) تدبیر،

ترجیب۔

انتظام ایتس (Intizāam étas) [م۔سم] بندوبست کرنا،

اہتمام کرنا، تدبیر کرنا۔



انتظام مناس (intizām manāas) [مُرحاورہ]

بندوبست ہونا، انتظام ہونا، تدبیر ہونا۔

انتظامیاً (intizaamiyā) [مُرحاسم] حکومت یا کسی ادارے کی وہ مجلس جس ادارے کے نظم و نسق چلانے کی ذمہ دار ہو۔

انتقال (Intiqāl) [مُرحاسم] تبدیل، ایک جگہ سے دوسری جگہ بدلنا (۲) مرنا۔

انتقال ایٹس (intiqāl ētas) [مُرحاورہ] تبدیل کرنا، زمین کسی دوسرے کے نام کرنا (۲) فوت ہونا۔

انتقال مناس (intiqāl manāas) [مُرحاورہ] تبدیل ہونا، زمین کی دوسرے کے نام ہونا (۲) فوت ہونا۔

انتقال ناماً (Intiqāl naamā) [مُرحاسم] وہ دستاویز جس میں انتقال جائیداد کے کوائف وغیرہ درج ہوں۔

انتقام (intiqām) [مُرحاسم] بدلہ، عوض، پاداش۔

انتقام گنس (Intiqām gānas) [مُرحاورہ] بدلہ لینا، بھڑ لینا۔

انتہا (intihāa) [مُرحاسم] اخیر، حد، سر، انجام، مختار۔

انجکشنین (Injilksēn) [انگہاسم] قرین، جگہ، روانی کی سوئی لگانا۔

injection

انجیل (Injil) [مُرحاسم] عیسائیوں کی مذہبی کتاب، وہ کتاب جو حضرت عیسیٰ پر نازل ہوئی تھی۔

انجینج (Injēnē) [انگہاسم] مشین، بھاپ، تیل یا بجلی وغیرہ سے چلنے والی مشین۔

engine

انجینیر (Injilniyar) [انگہاسم] قیمرات یا مشینوں کے کام کا ماہر۔

engineer

انچ (inch) [انگہاسم] فٹ کا بارہواں حصہ، انچ کا چھتیسواں حصہ۔

inch

انچار ج (incāarj) [انگہاسم] مہتمم، وہ شخص جس کے انتظام میں

کوئی کام ہو (۲) کسی جگہ یا ادارے کا ذمہ دار (۳) قائم مقام۔

incharge

اندازاً (andaazā) [مُرحاسم] قیاس، تخمینہ، اٹکل۔

اندازاً ایٹس (andaazā ētas) [مُرحاورہ] قیاس سے کام لینا، تخمینہ کرنا، اٹکل سے کام لینا۔

اندیل (indil) [مُرحاسم] اس کا سینہ، ضمیر، داخلہ، غائب کی علامت ہے

(۲) پہاڑ سے گزے ہوئے پتھروں اور ٹٹی کا ایک ایسا بڑا حصہ جو اوپر

سے نیچے تک یکساں اور برابر ہو، زمین کی ذمہ دار ہوں۔

اندیل بن (indil ban) [مُرحاسم] سینہ بند، وہ کپڑا جو پیٹھ کو گہوارے میں ملائے وقت اس کے سینہ کے ارد گرد روپیٹ کر گہوارے کے ڈھلے کے ساتھ باندھا جاتا ہے۔

اندیل دیپرس (Indil dipircas) [مُرحاورہ] زور دکھانا، بڑے کے لیے تیار ہونا، طاقت کا مظاہرہ کرنا۔

اندیل ڈم ڈم ایٹس (Indil ē damdām ētas) [مُرحاورہ] خود بانی کرنا، آگ، طاقت دکھانا، بڑے کے لیے تیار ہونا، طاقت کا مظاہرہ کرنا (۲) مدد کے لیے تیار ہونا، مدد کے لیے آگے بڑھنا، لپک کرنا۔

اندیل گلی (Indil gālī) [مُرحاسم] برو شو چنے کے سامنے کا حصہ۔

جھینے پر آتا ہے۔

اندیل لیک (indilīh) [مُرحاسم] دیکھے اندیل (Indil) (معنی بڑا) جس کی یہ حق ہے۔

جس کی یہ حق ہے۔

اندیل لیک دیٹس (indilīh délas) [مُرحاورہ] آدھ کا کرنا،

ماہر کرنا (۲) افسوس کرنا، پشیمان ہونا۔

اندیل لیک ککورس (indilīh kukóras) [مُرحاورہ] سینہ ٹوچنا، اچھائی افسوس کرنا، پچھتاوا اور بے بسی کا اظہار کرنا۔

اندیل لیک (undilīh) [مُرحاسم] ان کے سینے، ان کی چھاتیاں۔

اندیشا (andiishā) [مُرحاسم] غور، فکر (۲) خوف، ڈر (۳) خیال،



وہم۔

انڈیشا مناس (andiśā mānaas) [م۔ محاورہ] خیال
ہونا، وہم ہونا۔

انڈو (inco) [م۔ اسم] اس کی پھونکی، چچی، اضمحیر، واحد قاعب کی علامت
ہے۔

انڈو (ūncō) [م۔ اسم] ان کی پھونکی، ان کی چچی۔

انڈو ڈرو (incoāro) [م۔ اسم] دیکھیے انڈو (inco) جس کی
یہ جگہ ہے۔

انسان (insāan) [م۔ اسم] آدمی، آدم۔

انسان ایٹس (insāan ētas) [م۔ محاورہ] تربیت دینا، مہذب
بنانا، اخلاق سے آراستہ کرنا۔

انسان مناس (insāan manāas) [م۔ محاورہ] تربیت یافتہ
ہونا، مہذب بننا، اخلاق سے آراستہ ہونا۔

انسائیٹ (insaanīyāt) [م۔ اسم] آدمیت، عقل، شعور۔

انسپکشن (inspikṣen) [م۔ اسم] معائنہ، نگرانی۔

inspection

انسپیکٹر (inspektār) [م۔ اسم] معائنہ کرنے والا، نگران۔

inspector

انسپیکٹور (inspektēr) [م۔ اسم] استاد، سکھانے والا،

ہدایات دینے والا۔

انشالہ (insāalā) [م۔ اسم] دعا، اگر اللہ چاہے، اگر خدا نے چاہا،

(عربی لے کر ان شاء اللہ کا اردو محسنی تلفظ)۔

انشورینس (insūrens) [م۔ اسم] بیمہ۔

انصاپ (insāap) [م۔ اسم] دار، عدل، (لفظ انصاف کا اردو محسنی
تلفظ)۔

انصاپ ایٹس (insāap ētas) [م۔ محاورہ] عدل کرنا۔

انصاپ مناس (insāap manāas) [م۔] دیکھیے انصاپ

ایٹس (insāap ētas) جس کا یہ لازم ہے۔

انصاری ٹیلیگ (insaari illiyār) [م۔ اسم] گھوڑے کی
زین کی ایک قسم۔

انغآ (ināḡa) [م۔ اسم] دو ہائیک اور نرم مٹی جو پانی کے ساتھ آتی ہے اور
نہایت نرم تر ہوتی ہے۔

انفس (anfūs) [م۔ اسم] نفس کی جمع، نفوس، ارواح۔

انقلاب (inqilāab) [م۔ اسم] بدل چانا، الٹ پلٹ ہونا، تبدیلی
ہونا، انقلاب، تغیر و تبدل۔

انقلاب زووس (inqilāab zūwas) [م۔ محاورہ] انقلاب آنا۔

انقلاب سوس (inqilāab sūwas) [م۔ محاورہ] انقلاب لانا۔

انقلابی (inqilaabī) [م۔ صفت] انقلاب سے منسوب، انقلاب

پسند، انقلاب لانے والا۔

انکار (inkāar) [م۔ اسم] انکار، نہ چھپانا، تسلیم نہ کرنا، اقرار کی ضد۔

انکار ایٹس (inkāar ētas) [م۔ محاورہ] انکار کرنا، نہ ماننا، تسلیم
نہ کرنا۔

انکاری (inkaari) [م۔ صفت] انکار سے منسوب، انکار کرنے

والا۔

انگم (inkām) [م۔ اسم] آمدنی، مکانی، درآمد۔

انگم ٹیکس (inkām ṭeks) [م۔ اسم] دو مالہ، جماعتی پر

عائد ہوتا ہے جو سرکار کو دینا ہوتا ہے۔

انگوٹری (inkuwaṭrī) [م۔ اسم] پوچھنا، تحقیق کرنا۔

inquiry

انمو (inmo) [م۔ اسم] اس (عورت) کا/کی۔

آنناس (ānānāas) [م۔ اسم] ایک مشہور محل جو ریڈو سے چھوٹا ہوتا

ہے، محل میں ہوتا تھا آتش میں ترش و شیرین اور خوشبودار ہوتا ہے۔

انے (inē) [م۔ ضمیر] وہ (مرد/عورت)۔

انے (ine) [م۔ متعلقہ فعل] اس (مرد) کا/کی۔



(۲) حیران ہونا۔

او aw, iw, uw

او (aw) [ا۔م] حیرا باب، اضمیر واحد مطلق کی علامت ہے۔

اوا (awā) [ا۔م] گھڑا عجب، ہاں، علاوہ اقرار۔

اواڈ (awāḍ) [ا۔م] صلہ انجام۔ award

اوالس (iwālas) [ا۔م] محاورہ اس کا گم جانا، لاپتہ ہونا (۲) دیر کرنا، اضمیر واحد عاقب کی علامت ہے۔

اوالس (iwālas) [ا۔م] محاورہ دیکھے اوالس (iwālas) جس کی یہ جگہ ہے۔

اوالم (iwālum) [ا۔م] دیکھے اوالس (iwālas) جس کی یہ صفت منقول ہے۔

اوانس (iwānas) [ا۔م] محاورہ شوخی، مس، کسی برائی کے پیچھے پڑنا، ایسے کام کے لیے تیار ہونا جس کا انجام نقصان ہو۔

اوت (iwāt) [ا۔م] اس کی جلد، اضمیر واحد عاقب کی علامت ہے۔

اوت ججپ دجیس (iwāt jajāp dīchīyas)

[برصغیر] خوف طاری ہونا، ڈرنا، پیادگی کے آثار محسوس ہونا، اضمیر واحد عاقب کی علامت ہے۔

اوت زرار مناس (iwāt zāzar manāas) [ا۔م] محاورہ

بدن پر زردہ طاری ہونا، زردہ دشت زدہ ہونا (۲) اُنکسٹ محسوس ہونا، اضمیر واحد عاقب کی علامت ہے۔

اوت گنس (iwāt gānas) [ا۔م] محاورہ روٹی وغیرہ کا توہ پرک

کرہروٹی نصف سخت ہونا (۲) کسی بھی چیز کے اوپر جلدین جانا، اضمیر واحد عاقب کی علامت ہے۔

اوت مناس (iwāt manāas) [ا۔م] محاورہ حالت بہتر ہونا،

بالا ہونا۔

انے مو (inēmo) [ا۔م] حلقہ فعل [اسی (عورت) کی/کا۔

انے نے (ūne ne) [ا۔م] حلقہ فعل [تیری وجہ سے، تیری بدولت،

تیرے سب سے۔

انے نے تجویز دینے، ڈیانتے یل آلم معشوق

نور سے شلے ختمے فقط نوراً جے منانا مہام

دیوان نسیری (بروشسکی)، ص ۱۵۹۔

ترجمہ: اے معشوق! تیری محبت کی برکت سے میں غلوں سے بھری دنیا

فراموش کر گیا، میں صرف تو کی شراب محبت کی سرستی میں مستانہ

ہو جاؤں گا۔

انے ہائر دائم کے بیسن جو چما، دآجاہالر

دکوما کے بیسن آر دیشما (ūne hāalar dāayam

ke bēsan joōcuma dāā jāa hāalar

[ا۔م] کہات [dukōoma ke bēsan āar dāšuma]

بقول کشمیری اور ترجمے منسوب ہے، آپ کے گھر آؤں تو کیا دے اور

اگر میرے گھر آؤ گے تو کیا لے آؤ گے، یعنی ہر دو جانب سے نفع کی اُمید

رکنا۔

انے یل لو (ūne yālulo) [ا۔م] محاورہ آپ کے زیر سایہ آپ کی

پناہ میں، آپ کے سہارے۔

انے (inēe) [ا۔م] حلقہ فعل [اس (مرد/عورت) نے/کا/کی۔

انیمو (anēemo) [ا۔م] موجودہ درشت۔

ایتین (ineēyn) [ا۔م] لٹاں (ٹھنک)۔

ا۔ن

آن (an) [ا۔م] منہ کھلانا، نکالنا۔

آن ایتس (an ētas) [ا۔م] محاورہ منہ کھلا کرنا، منہ کھلانا۔

آن ایتس (an imānas) [ا۔م] محاورہ پیش ضرورت سے زیادہ بھرتا



اَوْتَم پاپو گگٹ (iwāṭṭulūm pāyo gakaṭ)

[مکہاوت] اپنے ہی لوگ مخالف ہوں تو زیادہ نقصان پہنچاتے ہیں،
گھر کا پیچیدی لگا ڈھائے۔

اَوْتَم اَوْت خَیوِک ایتس

(iwāṭe iwāṭ chāparin ēetas) [مکہاوت] بدن نیا
کر دینا، اتارنا کہ بدن پر نیا پڑ جائیں۔

اَوْتَم اَوْت کھوِو گگرس

(iwāṭe iwāṭ khōyo guchāras) [مکہاوت]

دیکھے اَوْت جَیجَپ دِجیس (iwāṭ jajāp dīchīyas)

اَوْتَم جھوٹس مناس (iwāṭe chūkus manāas)

[مکہاوت] بہت زیادہ شقت اٹھانا، بہت زیادہ تکلیف اٹھانا۔

اَوْتَم ہولے پھوِو دَوَسس

(iwāṭe hōle phu duśas) [مکہاوت] تیز بخار آنا۔

اَوْتَم ہولے دیل دَوَسس

(iwāṭe hōle del duśas) [مکہاوت] بہت موتا ہونا،

صحت مند ہونا۔

اَوْدَرَو (āwāro) [برسام] دیکھے او (aw) جس کی یہ ہے۔

اَوْدَرَو اَمْدَرَو (āwāro āmīcaro) [برسام] میرے بزرگو

اور میری مائیں۔

اَوْرَسِیم (āwar tēem) [انگ] مقررہ وقت سے زیادہ اضافی

وقت (۲) مقررہ وقت سے زیادہ کام کرنا (۳) وہ اجرت جو مقررہ

وقت سے زیادہ کام کرنے پر دی جاتی ہے۔ overtime

اَوْرَس (iwāras) [مکہاوت] اس کا تھک جانا، اضمیر و امیر عاقب کی

علامت ہے۔

اَوْرَس (iwāras) [مکہاوت] ان کا تھک جانا، اضمیر عاقب کی علامت

ہے۔

اَوْرَسِیر (awarsīir) [انگ] سام ناظر، سرپرست۔ overseer

اَوْتَم (iwāṭaṭum) [مکہاوت] بدن کا پھٹنا ہوا کپڑا، جلد کے اوپر

کا/کی، اضمیر و امیر عاقب کی علامت ہے۔

اَوْتَم غُیٹ جگ مناس

(iwāṭaṭum gūyān jān manāas) [مکہاوت]

روٹھے کپڑے پہنا کر دی یا خوف سے بدن کے روٹھے کپڑے پہنا

(۲) بیت چھانا، ڈرنا، خوف کھانا۔

اَوْتَم گٹو دال مناس

(iwāṭaṭum gaṭū dāl manāas) [مکہاوت]

دشت زدہ ہونا، خوف زدہ ہونا (۲) بدن کے روٹھے کپڑے پہنا۔

اَوْتَم گٹو شلاس (iwāṭaṭum gaṭū śalāas)

[مکہاوت] دیکھے اَوْتَم گٹو دال مناس

(iwāṭaṭum gaṭū dāl manāas)

اَوْتَم لوقد (iwāṭaṭum lōquc) [مکہاوت] بدن کے پچے

نہانے پکڑے، اترن، اضمیر و امیر عاقب کی علامت ہے۔

اَوْتَم مین (iwāṭaṭum meēn) [مکہاوت] استعمال شدہ ہونا

کاروانی چمچا (شقا) (śuqā) پرانا لباس۔

اَوْتَم یوٹس (iwāṭaṭum yoōlas) [مکہاوت] کسی کا پرانا

لباس استعمال کرنا، کسی اور کا لباس پہننا۔

اَوْتَم (iwāṭaṭe) [مکہاوت] تن پر بدن پر، اضمیر و امیر عاقب کی

علامت ہے۔

اَوْتَم اَوْمَنَس (iwāṭaṭe oōmanas) [مکہاوت] لباس

میرزا آنا، غریب ہونا۔

اَوْتَم تھیس (iwāṭaṭe thīyas) [مکہاوت] نہانا، غسل کرنا۔

اَوْتَم چل تھیس (iwāṭaṭe chīl thīyas) [مکہاوت]

دیکھے اَوْتَم تھیس (iwāṭaṭe thīyas)

اَوْتَم مناس (iwāṭaṭe manāas) [مکہاوت] تن پر لباس ہونا

(۲) المار ہونا، امیر ہونا۔



اَوْرَس (iwārs) [برکھہ تھکا] دھکے، دھک جائے۔

اَوْر کوٹ (āwar kōṭ) [اگ-اسم] ایار کوٹ جیلاس کے اوپر

پہنا جائے، بالا پوش، بڑا کوٹ، جسے سردی سے بچانے کے لیے سوٹ پہنا

جاتا ہے۔ over coat

اَوْرُم (iwārum) [رُ] دیکھے اَوْرَس (iwāras) جس کی یہ معنی

منجولی ہے۔

اَوْر ہال (āwar hāl) [اگ] مرمت کرتا، گاڑی کا مکمل معائنہ کرتا،

ضروری مرمت کرتا۔ overhaul

اَوْرے (iwāre) [ر] ارد گرد، اضمحیم واحد قائب کی علامت۔

اَوْرے ایلتنم جُون (iwāre ēltanum juwān)

[م-معاورہ] یہ اس وقت لایا جاتا ہے جب کوئی غیر متعلقہ شخص کسی کے

ذاتی معاملات میں مداخلت کرتا ہے یا ایسا کام کرتا ہے جو اس کے

ذمے نہ ہو۔

اَوْرے تَلینس (iwāre talēnas) [م-معاورہ] ارد گرد طواف

کرتا، پروانہ خفا، صدمہ جاتا۔

اَوْرے تَلینم جُون (iwāre talēnum juwān)

[م-معاورہ] دیکھے اَوْرے ایلتنم جُون

(iwāre ēltanum juwān) جس کا یہ مترادف اور لازم

ہے۔

اَوَشْکِچْک (iwāškīčī) [م-اسم] دیکھے اَوَشْکِی

(iwāški) جس کی یہ جگ ہے۔

اَوَشْکِچْک مَرَاق ایتس

(iwāškīčī marāq ētas) [م-معاورہ] آرزو میں

ہونا (r) حسرت کرتا (r) حریف بننا۔

اَوَشْکِچْک (iwāškīčī) [م-اسم] ان کے بھڑے۔

اَوَشْکِی (iwāški) [م-اسم] اضمحیم واحد قائب کی علامت ہے۔

اَوَشْیس (iwāšīyas) [م-معاورہ] اُسے گرانا (r) اُسے ہرانا،

بات دینا۔

اَوَش (iwās) [م-اسم] ڈاڑھ، اضمحیم واحد قائب کی علامت ہے۔

اَوَش اِمے (iwās imē) [م-اسم] اس کی ڈاڑھ یا پچھلے دانت،

اضمحیم واحد قائب کی علامت ہے۔

اَوَقَات (awqāat) [ر] دیکھے وقت جس کی یہ جگ ہے (r) بسا،

حیثیت، مالی حالت۔

اَوَقَاتِیگ (awqāatīh) [م-اسم] دیکھے اَوَقَات (awqāat) جس

کی یہ بطور بروشک جگ ہے۔

اَوَل (awāl) [م-اسم] پہلا، مقدم (r) اعلیٰ، افضل، عمدہ، بہتر

(r) خدا کا نام (r) ابتداء، آغاز، شروع۔

اَوَل خِیش، ہُو اِخْوَلو دَر وِیش

(awāl qhīš ho ichuwlō lo darwīš)

[م-کہادت] اول خوش بعد درویش، پہلے اپنے بھر پھر۔

اَوَلتس (iwāltas) [م-اسم] دو کپڑا جو بڑھا جاتے وقت پیٹے پر رکھا جاتا

ہے (r) مدکار، اضمحیم واحد قائب کی علامت ہے، یہ دراصل اَوَلْدَس

(iwāldas) [م-اسم] "ت" میں اور س ش میں بدل گیا ہے۔

اَوَلتس ایتس (iwāltas ētas) [م-معاورہ] اَوَلتس

(iwāltas) بنانا۔

اَوَلْدَس (iwāldas) [م-اسم] اس کی بیٹہ، اس کی پشت، اضمحیم واحد

قائب کی علامت ہے۔

اَوَلْدَس بَلغن مَناس (iwāldas balgān manāas)

[م-معاورہ] زیادہ شقت سے بچنے کی کمال کا آثرنا۔

اَوَلْدَسٹے (iwāldasāte) [م-اسم] اس کی بیٹہ پر اس کی پشت پر،

[معاورہ] بیٹہ بیچے۔

اَوَلْدَسٹے یَنس (iwāldasāte yānas) [م-اسم] بیٹہ پر اٹھانا۔

اَوَلْدَسے تِن (iwāldase tin) [م-اسم] ریڑھ کی ہڈی، بیڑھ کی

درمیانی ہڈی جو سرے شروع ہو کر چوڑی تک جاتی ہے۔



یونیورسٹی جو قاضی نظام کے ذریعے تعلیم دے، جس میں باقاعدہ روزانہ

کلاس میں باہر ہونے کی ضرورت نہیں ہوتی۔ open university

اَوِیسی (ôpi) [م۔ اسم] ان کا/دادی/نانا/نانی۔ او (o) ضمیر
جمع عائب کی علامت ہے۔

اَوِیسی سُرو (ôpi šurô) [م۔ اسم] بہت موٹی روٹی۔

اَوِیس (ôtas) [م۔ اسم] کرنا، بنانا۔

اَوِیق (otâq) [م۔] میرا سیر کے کسی آدمی کو خوراک کی شکل میں دیا جانے

والا لالہ (r) ذخیرہ۔

اَوِخِشی رَخِشی (ôqhsi rāqhsi) [م۔ محاورہ] فرادانی،

بہتات، کثرت، آسائش، آزادی۔

اَوِخِشی رَخِشی مَناس (ôqhsi rāqhsi manāas)

[م۔ محاورہ] فرادانی ہونا، بہتات ہونا، کثرت سے ہونا، عام ہونا۔

اَوِرِجِنَل (orijinal) [انگ۔] اصل، اولین، قدیم ترین، منبع زاد، تخلیق،

ابتدا۔ original

اَوِس (os) [م۔ اسم] ان کا دل، ان کا ضمیر، او ضمیر جمع عائب کی علامت

ہے۔

اَوِس اِیغِلِکی (os eēgulikī) [م۔ محاورہ] ایسا کام جس میں

لہوڑی نہ ہو، ایسا کام جس میں ذاتی دلچسپی نہ ہو۔

اَوِس وَاَس (os wāalas) [م۔ محاورہ] ہوش و حواس کھو بیٹھنا،

حواس باختہ ہونا، پریشان حال ہونا۔

اَوِس یار مے بَتِیک ٹک اِیتَس

(os yāare batēh tak ētas) [م۔ محاورہ] بھوک جھپ

کرنا (r) بھوک برداشت کرنا۔

اَوِسا (ôsa) [م۔] اُمید، توقع، ایسی اُمید جو کسی فائدہ یا بہتری کے لیے ہو۔

اَوِسِم مِیوا (ôspim mīwā) [م۔ اسم] دو پھل جو خشک کیے گئے

ہوں، بھجھائے ہوئے پھل۔

اَوِسِیس (ôspiyas) [م۔ اسم] شکست، خفگی کرنا، (محاورہ) بھوک

اَوَلَدَسے گپ ولس (iwāldase gap wālas)

[م۔ محاورہ] بچہ کی کمال کا آرتا (r) بہت زیادہ مشقت اُٹھانا۔

اَوِلَس (iwālas) [م۔ اسم] اس کا گرجانا، اس کا بار جانا، اضمحیر واحد

عائب کی علامت ہے۔

اَوِلُم (awālum) [م۔] پہلا، ابتدائی، شروع کا/ک۔

اَوِلُم (iwālum) [م۔] دیکھیے اَوِلَس (iwālas) جس کی یہ صفت

منفوی ہے۔

اَوِلِیاء (awliyāa) [م۔ اسم] ولی کی جمع، خدا رسیدہ، بزرگ، دوست،

ناک۔

اَوِلِیاء اللہ (awliyāa Allāh) [م۔] اللہ کے اولیاء، ائمہ، اطہار،

خدا رسیدہ بزرگ۔

اَوِلِیَاتِک (awliyāatīh) [م۔] دیکھیے اَوِلِیاء (awliyāa)

جس کی بطور مرشد کی جمع ہے۔

اَوِی (uwē) [م۔] وہی لوگ، وہ لوگ (r) ان کا، ان کی، ا ضمیر جمع

عائب کی علامت ہے۔

اَوِی اِی (uwē i) [م۔] وہی لوگ، وہ خود ہی۔

اَوِی (ūwe) [م۔] اُن کا/ک۔ اضمحیر جمع عائب کی علامت ہے۔

اَوِی (uwēe) [م۔] اُن کا/ک۔

اَوِی کُکُڈ (uweēhkuḍ) [م۔] فلاں لوگ/فلاں خاندان، رابلے۔

اَوِی (uy) [م۔] وہ خود، وہی لوگ، وہ بڑا سچ خود۔

ا-و 0

اَو (o) [م۔ اسم] مصدر اَوِیس (ôtas) یعنی کرنے یا بنانے سے امر، مثلاً

دال اَو (dāl o) اُٹھاؤ، مائش اَو (maāṣ o) اُپالو، وغیرہ۔

اَوِیجِی (ôpaci) [م۔] ان کے پاس، ان کے قبضے میں، ان کی معیت

میں۔

اَوِین یونیورسٹی (ôpan yuniwarsīfī) [انگ۔] وہ



اور پیاس سے لاغز کر دیا۔

اوستاتم (óstaltum) اوستام [جھپ جھین، مشہور، وہ باریک

غلاف جس میں جھین ہوتا ہے اور مل تولد کے بعد رحم سے خارج ہوتا

ہے اسے انگریزی میں (Placenta) کہا جاتا ہے، یہاں یہ بات

داع ہو کر گریہ انسان (یعنی عورت) کی ہوتی اسے موستاتم

(móstaltum) کہا جاتا ہے اور اگر کسی حیوان کی ہوتی الخ (علا)

کہا جاتا ہے۔

اوستم وارنس (óstum wáris) [م۔ محاورہ] یار خاطر،

دکاوت (۲) غم، رنج، الم۔

اوستے اوستس پھن (ósate óbrutas phin)

[م۔ محاورہ] سخت ناپسندیدہ شخص، ایسا شخص جس کا ہر عمل ناپسندیدہ ہو

(۲) ادبش، پچھور۔

اوستس (ósas) [م۔ محاورہ] تاداریا، خبر پچھا دیا۔

اوستس (ósqasas) [م۔ محاورہ] ان کو سزا (۲) زیادہ انتظار

کرنا (۲) بدلو سے تاک میں دم کرنا، او (۵) ضمیر جمع قاعب کی

علامت ہے۔

اوستس (ósqulas) [م۔ محاورہ] جلا ڈالنا (۲) سخت اذیت پہنچانا،

دکھ میں مبتلا کرنا، ترسانا، او (۵) ضمیر جمع قاعب کی علامت ہے۔

اوستس (ósqanas) [م۔ محاورہ] ارڈالنا، او (۵) ضمیر جمع قاعب

کی علامت ہے۔

اوستے دلتیرگ اوستس (ósate diltariñ óotas)

[م۔ محاورہ] تذبذب میں مبتلا کرنا، خوفزدہ کرنا، پریشان کرنا، گونگوش

جلا کرنا۔

اوستے دلتیرگ ایتس (ósate diltariñ étas)

[م۔ محاورہ] تذبذب میں ہونا، خوفزدہ ہونا، پریشانی کے عالم میں ہونا،

گونگوش جلا کرنا۔

اوستم بار (ósulum bar) [م۔ محاورہ] دل کا راز، مجید، نجی ہوئی

بات۔

اوستم پھیو گلس (ósulum phayú gálas)

[م۔ محاورہ] آرزو پوری ہونا، تمنا پوری ہونا، خواہش پوری ہونا، دل کا

ارمان نکلتا۔

اوستم گزولو (ósulum guzuilo) [م۔ محاورہ] دل کے اندر

کاروان، دل کی گچی ہوئی خواہش، دل میں موجود غش۔

اوستو (ósos) [م۔ اسم] ان کا گردہ (۲) [اسم] ان کو تباہ، تیز دیکھے

اوستس (ósas)

اوستے (óse) [م۔ دل کا، کی، دلی، قلبی۔

اوستے ارمان (óse armāan) [م۔ دل کا ارمان، تمنا، خواہش،

حسرت۔

اوستے ارمان یلس (óse armāan yálas) [م۔ محاورہ]

دیکھے اوستے ملیس یلس (óse muliis yálas)

اوستے ملیس یلس (óse muliis yálas) [م۔ محاورہ]

آرزو پوری کرنا، خواہش پوری کرنا، تمنا پوری کرنا۔

اوستس (ósas) [م۔ محاورہ] گردایا (میدہ و شیرہ)، جما ڈالنا

(۲) کم کرنا۔

اوستم (ósahum) [م۔ دیکھے اوستس (ósas) جس کی یہ

مقبض ہوئی ہے۔

اوستس (ós) [م۔ اسم] ان کی گردن، او ضمیر جمع قاعب کی علامت ہے۔

اوستم تھیر مینے کے ایشان

(óspařatum ther mēne ke éřšaan)

[م۔ کہاوت] اپنی پیڑھ دکائی نہیں دیتی، اپنے عجیب نظریے آتے۔

اوستم بلدآ (óřatum baldā) [م۔ محاورہ] ذمہ داری۔

اوستم بلدآ دال مناس

(óřatum baldā dāal manāas) [م۔ محاورہ]

ذمہ داری پوری کرنا، سر سے بوجھ اتارنا۔



رُخْشِی (ôqhsî râqhsî)۔

اَوَقُو (ôqo) [مُ۔] جن، ہجرت (معاورہ) خوناک چیز، یہ پکانا ہے۔

اَوَقُو مُد (ôqomud) [مُ۔] دیکھے اَوَقُو (ôqo) یہ جس کی جگہ

ہے۔

اَوُک اُئی (ok uyî) [مُ۔] بال بچے، اہل دیال بڑے بالے۔

اَوُک (oh) [مُ۔] صحت [مُ۔] گائے یا تیل کی آواز۔

اَوُک اِیْتَس (oh êtas) [مُ۔] معاوردہ [مُ۔] گائے یا تیل کا آواز نکالتا۔

اَوُل (oh) [مُ۔] دیکھے اَوُلَس (ôlas) جس کا یہاں ہے۔

اَوُلِک (ôltik) [مُ۔] دونوں، ہر دو۔

اَوُلِک اِلْعُمُدُ بَیْر اَوُتَس

(ôltik il'umud babâr ôtas) [مُ۔] معاوردہ عدل کرنا،

اضافہ کرنا، مساوات سے کام لینا، معاہدہ کرنا۔

اَوُلِک (ôltalik) [مُ۔] دیکھے اَوُلِک (ôltik)۔

اَوُلِیَس (ôltayas) [مُ۔] مس [مُ۔] کام پر لگانا، بیٹوں کو مل جھٹے پر لگانا۔

اَوُلَس (ôlas) [مُ۔] مس [مُ۔] پروتا، مضطرب کرنا، تہمت میں رکھنا (دعا کے

میں)۔

اَوُلِی (ôlt) [مُ۔] دیکھے اَوُلَس (ôlas)۔

اَوُمِشُو (ômitsu) [مُ۔] مس [مُ۔] ان کے پوتے پر چالنا۔

اَوُمِش (ômits) [مُ۔] مس [مُ۔] ان کی انگلی۔

اَوُنَس (ons) [انگ] پونڈ کا سولہواں حصہ، قولہ آدھی چھٹا تک۔

ounce

اَوُنَس (ônas) [مُ۔] مس [مُ۔] رزق کھانے پینے کی چیزیں۔

اَوُر (ôwar) [مُ۔] دیکھے اَوُرَس (ôwaras) جس کا یہاں ہے۔

اَوُرُنَس (ôwurînas) [مُ۔] مس [مُ۔] ٹھٹھا (۲) روکا (۳) بھانا

(۳) رکنا، اپنی جگہ پر رکنا۔

اَوُرَس (ôwaras) [مُ۔] مس [مُ۔] گاہتا، بالیں کو یکساں کرنا۔

ٹالنا (جانوروں کے ذریعے)۔

اَوَشْخُکْ (ôşcîh) [مُ۔] مس [مُ۔] ان کی کمر (۲) ان کے کندھے۔

اَوَشْخُم (ôşcum) [مُ۔] مس [مُ۔] کمر بند، کمر کو باندھنے کا وہ پٹہ یا پٹکا

(۲) مٹی کی دیوار میں چسپے یا چکر کی چٹائی میں ایشوں کی پٹی۔

اَوَشْخُم جَانَس اِیْتَس (ôşcum jaâs êtas) [مُ۔] معاوردہ

دیکھے اَوَشْخُم دِیْلِیَس (ôşcum dêciyas)۔

اَوَشْخُم دِیْلِیَس (ôşcum dêciyas) [مُ۔] معاوردہ [مُ۔] میر کرنا،

تہمت باعدعا، برداشت کرنا (شمول ہونے میں، ۱۳۶) کرنا عرصہ،

کسی امر پر آمادہ ہونا، مستعد ہونا، تیار ہونا، تہمت کرنا، کسی امر کا تجویز کرنا۔

اَوَشْخُمِشُو (ôşcumîşo) [مُ۔] مس [مُ۔] دیکھے اَوَشْخُم

(ôşcum) جس کی یہ جگہ ہے۔

اَوَشْخُن (ôşqun) [مُ۔] مس [مُ۔] حوالے کر دینا، قہقہہ دینا، احتجاجا دہن

کرنا، او [مُ۔] قہقہہ کی علامت ہے۔

اَوَشْی (ôşe) [مُ۔] گردن کا آکا۔

اَوَغُر (ôğur) [مُ۔] مس [مُ۔] موج لہر (۲) طوفان، غبار اور دھوئیں کی لہر

(۳) جوش، ابال (۳) غصہ، کدورت۔

اَوَغُر بَقِ مَنَاس (ôğur baq manâas) [مُ۔] معاوردہ [مُ۔] موجیں

اُلتا (۲) جوش آنا، ابال آنا۔

اَوَغُر دُوَسَس (ôğur dūsas) [مُ۔] معاوردہ [مُ۔] لہر اُلتا، طوفان

اُلتا، غبار اُلتا (۲) گہرے بادلوں کا آنا (۳) دھواں اُلتا (۲) غصے

کا طوفان اُلتا۔

اَوَغُرِشُو (ôğurişo) [مُ۔] مس [مُ۔] دیکھے اَوَغُر (ôğur) جس کی یہ جگہ

ہے۔

اَوَغَم (ôgam) [مُ۔] مس [مُ۔] ناپندہ، ناگوار، ناغوب، نا مطلوب۔

اَوَق (ôq) [مُ۔] مس [مُ۔] اُٹلی، تے۔

اَوَق اِیْتَس (ôq êtas) [مُ۔] معاوردہ [مُ۔] اُٹلی کرنا (۲) گالی گلوچ بکنا، بُرا

بھلا کرنا، ناسزا کرنا۔

اَوَقْشِی رَقْشِی (ôqşî râqşî) [مُ۔] معاوردہ [مُ۔] دیکھے اَوَشْخِی



اوڈیسیس (ōwljayas) [م۔م] اُن کو سوار کرنا۔
 اوون (owān) [ا۔م] چلپا، گیس کا چلپا، بخور۔ oven
 اوہ (oh) [م۔م] بخوردار [مخ کی علامت۔
 اوہو (ōho) [م۔م] بخور و آئینوں [تکلیف و توجہ یا دہشت اور خوف
 کے وقت زبان پر لاتے ہیں۔
 اوی (oy) [م۔م] اُن کی بیٹی، ماؤ، حیرت، تاج کی علامت ہے۔
 اویس (ōyas) [م۔م] ترنا، مانا، ترنا۔
 اویسم کے اُتیرم بن سینان
 (ōyanum ke uyīrum han senāan)
 [م۔م] کہادت [نیز موت کی چھوٹی بہن ہے (حدیث نبوی)۔

اوڈیسیس (ōwljayas) [م۔م] اُن کو سوار کرنا۔
 اوون (owān) [ا۔م] چلپا، گیس کا چلپا، بخور۔ oven
 اوہ (oh) [م۔م] بخوردار [مخ کی علامت۔
 اوہو (ōho) [م۔م] بخور و آئینوں [تکلیف و توجہ یا دہشت اور خوف
 کے وقت زبان پر لاتے ہیں۔
 اوی (oy) [م۔م] اُن کی بیٹی، ماؤ، حیرت، تاج کی علامت ہے۔
 اویس (ōyas) [م۔م] ترنا، مانا، ترنا۔
 اویسم کے اُتیرم بن سینان
 (ōyanum ke uyīrum han senāan)
 [م۔م] کہادت [نیز موت کی چھوٹی بہن ہے (حدیث نبوی)۔

او و ۰۰

او (ō) [م۔م] رکھو، رکھو (r) کراؤ، کراؤ۔
 اوباراس (ōbaras) [م۔م] دیکھیے بارس (barāas) جس
 کا یہ تندی ہے۔
 اوپل (ōpīl) [م۔م] دیکھیے بیلنس (bēlas) جس کا یہ ہے۔
 اوتس (ōtas) [م۔م] دیکھیے اوتس (ōtas) جس کا یہ تندی
 ہے۔
 اوڈرؤس (ōdurūwas) [م۔م] دیکھیے ڈرؤس
 (durōwas) جس کا یہ تندی ہے۔
 اوڈرؤس (ōdurūyas) [م۔م] دیکھیے اوڈرؤس
 (ōdurūwas)
 اوڈم (ōcūm) [م۔م] دیکھیے اوڈوس (ōcuwas) جس کا یہ
 منفی معنی ہے۔
 اوڈو (ōcō) [م۔م] دیکھیے اوڈوس (ōcuwas) جس کا یہ ہے۔
 اوڈوس (ōcuwas) [م۔م] بھیجا، بھیجنا۔

اوڈیسیس (ōwljayas) [م۔م] اُن کو سوار کرنا۔
 اوون (owān) [ا۔م] چلپا، گیس کا چلپا، بخور۔ oven
 اوہ (oh) [م۔م] بخوردار [مخ کی علامت۔
 اوہو (ōho) [م۔م] بخور و آئینوں [تکلیف و توجہ یا دہشت اور خوف
 کے وقت زبان پر لاتے ہیں۔
 اوی (oy) [م۔م] اُن کی بیٹی، ماؤ، حیرت، تاج کی علامت ہے۔
 اویس (ōyas) [م۔م] ترنا، مانا، ترنا۔
 اویسم کے اُتیرم بن سینان
 (ōyanum ke uyīrum han senāan)
 [م۔م] کہادت [نیز موت کی چھوٹی بہن ہے (حدیث نبوی)۔
 اوڈیسیس (ōwljayas) [م۔م] اُن کو سوار کرنا۔
 اوون (owān) [ا۔م] چلپا، گیس کا چلپا، بخور۔ oven
 اوہ (oh) [م۔م] بخوردار [مخ کی علامت۔
 اوہو (ōho) [م۔م] بخور و آئینوں [تکلیف و توجہ یا دہشت اور خوف
 کے وقت زبان پر لاتے ہیں۔
 اوی (oy) [م۔م] اُن کی بیٹی، ماؤ، حیرت، تاج کی علامت ہے۔
 اویس (ōyas) [م۔م] ترنا، مانا، ترنا۔
 اویسم کے اُتیرم بن سینان
 (ōyanum ke uyīrum han senāan)
 [م۔م] کہادت [نیز موت کی چھوٹی بہن ہے (حدیث نبوی)۔
 اوڈیسیس (ōwljayas) [م۔م] اُن کو سوار کرنا۔
 اوون (owān) [ا۔م] چلپا، گیس کا چلپا، بخور۔ oven
 اوہ (oh) [م۔م] بخوردار [مخ کی علامت۔
 اوہو (ōho) [م۔م] بخور و آئینوں [تکلیف و توجہ یا دہشت اور خوف
 کے وقت زبان پر لاتے ہیں۔
 اوی (oy) [م۔م] اُن کی بیٹی، ماؤ، حیرت، تاج کی علامت ہے۔
 اویس (ōyas) [م۔م] ترنا، مانا، ترنا۔
 اویسم کے اُتیرم بن سینان
 (ōyanum ke uyīrum han senāan)
 [م۔م] کہادت [نیز موت کی چھوٹی بہن ہے (حدیث نبوی)۔



اویس (óoyanas) [م۔ مں] لادنا (بوجھ وغیرہ) اٹھانا۔

ا-و

اَو (oó) [م۔] میرے آنسو (r) یہ لفظ بعض کلمات کے شروع میں ملا سکتی ہے
کے طور پر بھی آتا ہے اور بھی کے معنی بھی دیتا ہے۔

اَوَت (oót) [م۔] نقصان، خسارہ، زیاں۔

اَوَدی (oódi) [م۔ مں] اس لفظ کا پہلا "ا" حرف لگتی ہے اور دوسرا
ج "دی" "دوہنا، تھمن سے دور رکھنا" پس اَوَدی (oódi)

کے معنی ہیں کہ تم اپنی برائیوں کو مت دوہنا۔ تفصیل کے لیے روشنی
کتاب مُروشکی جواہر پارے "ہونزا کے روایتی تہوار قسط ۲"

لاحظہ ہو (r) پھاڑی چاگاہ (تیور) (ter) لے جانے سے پہلے بھی
یہ رسم ادا کی جاتی تھی۔

اَوَدی نیس (oódi nīyas) [م۔ محاورہ] مال موٹی کا دردھنگالے
بغیر وہ جانا، تیز دیکھے اَوَدی (oódi)۔

اَوَدُم (oócum) [م۔] دیکھے اَوَدوس (oócuwas) جس کی یہ
مفت مفعول ہے۔

اَوَدُو (oócu) [م۔ نمی] مت لے جاؤ، چُوس (chúwas) کی نمی
ہے۔

اَوَدُوس (oócuwas) [م۔ مں] نہ لے جانا۔

اَوَرُنس (oóruñas) [م۔ مں] نہ بیٹھنا، قرار نہ پکڑنا، نہ ٹھہرنا،
(محاورہ) حاملہ نہ ہونا۔

اَوَس (oós) [م۔] میری بیوی، میری شریک حیات۔

اَوَسُرْمَن (oósurman) [م۔] مت چھوڑ، شروع مت کر۔

اَوَسَن (oósan) [م۔] مت کہو، نہ متاؤ مت بتاؤ۔

اَوَسَنَس (oósanas) [م۔ مں] نہ کھانا، نہ نہانا، ظاہر نہ کرنا، کہنے سے
اجتناب کرنا۔

اَوَسَنَس بَر مَنَاس (oósanas bar manáas) [م۔ محاورہ]

خجٹ مشکل میں پڑ جانا، پریشان حال ہونا، متذبذب کا شکار ہونا، گویم مشکل
درگزر گویم مشکل۔

اَوَسِن (oósin) [م۔ مں] مہمان۔

اَوَسِن ایتس (oósin étas) [م۔ محاورہ] مہمان بنانا، مہمان رکھنا،
مہمان کرنا۔

اَوَسِن زُوس (oósin zúwas) [م۔ محاورہ] مہمان آنا (r) بچہ
پیدا ہونا۔

اَوَسِن مَنَاس (oósin manáas) [م۔ محاورہ] مہمان بنانا، مہمان
ہونا، کسی کے گھر بطور مہمان جانا۔

اَوَشُو (oóšo) [م۔ مں] دیکھے اَوَسِن (oósin) جس کی یہ جگہ ہے۔

اَوَشُو اُپھارُو (oóšo apháaro) [م۔ مں] مہمان دوسافر،
مہمان اور ادا رشتہ لوگ، اُپھارُو (apháaro) سہل ہے۔

اَوَشَبَس (oóšabas) [م۔] شاباش نہ ملنا، تعریف نہ ہونا، عجز نہ ملنا
(r) مجبوری۔

اَوَشَبَسے دِغَنَس (oóšabaše dīganas) [م۔ محاورہ]

دیکھے اَوَشَبَسے رَجَاکھی (oóšabaše rajaāki)۔

اَوَشَبَسے رَجَاکھی (oóšabaše rajaāki) [م۔ محاورہ]

کاویار جس پر نہ شاباش ملتی ہے نہ کوئی اس کی تعریف کرتا ہے اور نہ اس
پر کوئی عجز ملتا ہے۔

اَوَق (oóq) [م۔] تے کی حالت، قدرے الٹی کی حالت۔

اَوَق بَوَق (oóq boóq) [م۔ محاورہ] بہتات، کثرت، فراوانی۔

اَوَق بَوَق مَنَاس (oóq boóq manáas) [م۔ محاورہ] رزق

کی بہتات ہونا، کثرت ہونا، فراوانی ہونا، تیز دیکھے اَوَشَس

رَخَشَس مَنَاس (óqhšl ráqhšl manáas)۔

اَوَق جھوٹ (oóq chóp) [م۔ مں] ہونزا ایک قدم کھل جو

چچاں اکثر نگرہ کیوں کے ساتھ کھیتی ہیں (r) دولت کی فراوانی۔



[نردو کہاوت] پانچوں اٹھیاں گئی شہر طرح حرس میں ہوتا۔

اُو جُنْدُو مِیْمِنْدُ بَبَرِ اَپِیے

(ūu chundō mēmiyand babār apiye)

[نردو کہاوت] پانچوں اٹھیاں برابر تھیں (۲) سب آدمی ایک جیسے تھیں ہوتے ہیں۔

اُوڈَرُو (ūuḍaro) دیکھے اُو (ūu) جس کی یہ جگہ ہے۔

اُووے (ūuwe) اُن کے باپ کا لکی۔

اُویمو (ūuyamo) [نردو محاورہ اشارہ] چکے سے، چپے چپے چلے جاتے۔

—

اُویمے (ūuyame) [نردو محاورہ اشارہ] دیکھے اُویمو

(ūuyamo)

اُو اُو

اُو (ūu) دیکھے اُووس (ūuwas) جس کا یہ امر ہے (۲) [ام] آنسو، اٹک۔

اُوڈومیس (ūu dōmīyas) [نردو محاورہ] آنسو بہانا، گریہ کرنا۔

اُو زُووس (ūu zūwas) [نردو محاورہ] اُن کے آنسو آنا، اٹک آنا۔

اُو کھے ٹھراؤمنس (ūu ke tharāōmans)

[نردو محاورہ] آنسو آنا، سخت دل ہونا۔

اُوپ ایتس (ūup ētas) [نردو محاورہ] حد سے زیادہ کھانا، چٹا۔

اُوٹ (ūut) اُن کا پاؤں، اُوٹس (ūutīs) کاغذ۔

اُوٹ اُریگ (ūut urīgh) [نردو محاورہ] ان کے ہاتھ پر (نردو شکی)

میں اردو کے برعکس پہلے ہر ہاتھ کی نسبت آتی ہے۔

اُوٹ اُریگ اُوٹس (ūut urīgh oōtiyas) [نردو محاورہ]

کام میں جی نہ لگنا، دلچسپی ختم ہونا۔

اُوٹ اُریگ اُییرس (ūut urīgh ayēeras) [نردو محاورہ]

کام خرق سے نہ کرنا، دلچسپی سے کام نہ کرنا، دل لگا کر کام نہ کرنا۔

اُوٹ اُریگ دُشیس (ūut urīgh dīśīyas) [نردو محاورہ]

دیکھے اُوٹ اُریگ دُکھس

(ūut urīgh dukhātas)

اُوٹ اُریگ دُکھس (ūut urīgh dukhātas)

[نردو محاورہ] کام میں رکاوٹ پیدا ہونا، مشکل پیش آنا (۲) موت کی

جگہ سے سرگرم خاندان کا کام کاج نہ کرنا۔

اُوٹ اُریگ دُوسس (ūut urīgh dūsas) [نردو محاورہ]

سرور ختم ہونے کے بعد کام کاج کے لئے ہوا سرائی ہونا (۲) سرگرم

خاندان کا سوگ کے ایام پورا ہونے پر کام کاج کے لئے نکلنا۔

اُوٹ اُریگ دُشیس (ūut urīgh dēśīyas)

[نردو محاورہ] کام میں رکاوٹ پیدا کرنا، خود اپنے لئے مشکل پیدا

کرنا، ہاتھ روک لینا۔

اُوٹ اُریگ دُوسس (ūut urīgh dūsas)

[نردو محاورہ] آزاد ہونا، خود کو تار کرنا (۲) کام میں دلچسپی لینا۔

اُوٹ شُوا مَناس (ūut šuwā manāas) [نردو محاورہ] قدم

مبارک ہونا، نیک شگون ہونا۔

اُوٹ غُنِیقِس مَناس (ūut guṇēqīs manāas)

[نردو محاورہ] قدم مبارک ہونا، بد شگون ہونا۔

اُوٹ کُم (ūut kum) [نردو محاورہ] پاؤں کی جانب سے۔

اُوٹس (ūutīs) [نردو محاورہ] اُن کا پاؤں۔

اُوٹس اُوٹس دَن دَنے یَمَر اُریگے اُوٹس اُختر (ūutīs oōtiīs dan dē yāmar urīghē oōtiīs)

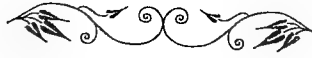
(ūutīs oōtiīs dan dē yāmar urīghē oōtiīs)

اُوٹس (ūutīs) [نردو کہاوت] غلطی کر کے بچنا، ایک کی غلطی کی سزا

دوسرے کو ملنا۔

اُوٹیک (ūutīgh) [نردو محاورہ] دیکھے اُوٹس (ūutīs) جس کی یہ جگہ

ہے۔



علامت ہے۔

اَوَس اوتس (uús otas) [م۔ محاورہ] مات دینا، نقصان پہنچانا،

ہراسنا۔

اَوَس مناس (uús manāas) [م۔ محاورہ] دیکھے اَوَس اوتس

(uús otas) جس کا یہ لازم ہے۔

اَوَسا (uúša) [م۔ امر] دیکھے اَوَسیس (uúšayas) جس کا یہ امر

ہے۔

اَوَشکی (uúšaki) [م۔] زمین کا ایک ایسا حصہ جو اولاد کو دودھ پلانے

والوں کو میراں کی طرف سے حق شکر کے طور پر دیا جاتا تھا، اَوَشکی

بعض اوقات عام لوگ بھی دیا کرتے تھے، مگر ہوزا کے شاہی خاندان

میں اس کا رواج عام تھا۔

اَوَشَم (uúšam) [م۔] دودھ کے ذریعے یا قول کے ذریعے رشتے کا

تعلق پیدا کرنا، نیز دیکھے اَوَشیس (uúšayas) جس کی یہ

مذہب معنوی ہے۔

اَوَشَم مناس (uúšam manāas) [م۔ محاورہ] رضامیت کا

رشتہ بنانا، دودھ پلانے کا رشتہ بنانا۔

اَوَشَمِش (uúšamīšo) [م۔ اسم] دیکھے اَوَشَم (uúšam)

جس کی یہ جمع ہے۔

اَوَشَم گڈ (uúšamkuč) [م۔] اَوَشَم (uúšam) کے خاندان،

نیز دیکھے اَوَشَم (uúšam)۔

اَوَشیس (uúšayas) [م۔ اسم] پانا لپوسا، پردش کرتا (۲) دودھ

پلانا۔

اَوَس (uús) [م۔] دیکھے اَوَس (uúšwas) جس سے یہ تعبیر کے

لئے امر ہے۔

اَوَل (uúl) [م۔ اسم] ان کا پتہ، حکم، یلن، اُ خیر جمع تعبیر کی علامت

ہے۔

اَوَل اُخوَلَس (uúl uqhólas) [م۔ محاورہ] پتہ میں درد

اَوْن (uúfn) [م۔] دیکھے اَوَنَس (uúfnas) جس کا یہ امر

ہے۔

اَوَنَس (uúfnas) [م۔ اسم] میرنا (محاورہ) بہت زیادہ کمنا۔

اَوَجی (uúči) [م۔] پاؤں میں (۲) (دو انگلیں کرے گا۔

اَوَجی اِنَس (uúči étas) [م۔ محاورہ] شلوار پہننا، جوتا یا جراب

پہننا۔

اَوَجی اُیچِمُو (uúči uyácimo) [م۔ محاورہ] لباس، جس میں

ٹوپی جڑے وغیرہ شامل ہوں۔

اَوَجی مو (uúčimo) [م۔ محاورہ] جڑے (۲) شلوار، پتلون

وغیرہ۔

اَوَرَس (uúrus) [م۔] ذمہ داری، جواب دہی۔

اَوَرِگِن (uúrgin) [م۔] دیکھے اَوَرِگَس (uúrginas) جس کا

یہ امر ہے۔

اَوَرِگَس (uúrginas) [م۔ اسم] بیٹا۔

اَوَرِگَم (uúrginum) [م۔] دیکھے اَوَرِگَس (uúrginas)

جس کی یہ مذہب معنوی ہے۔

اَوَرُو (uúro) [م۔ اسم] گھر یا ذمہ داری، مثلاً اولاد کی شادی بیاہ

(۲) لازمی ذمہ داری، دائم ذمہ داری یا رسم۔

اَوَرُو بَسَاس (uúro basāas) [م۔ محاورہ] شادی بیاہ کی رسم ادا

ہونا، لازمی ذمہ داری پوری ہونا۔

اَوَرُو خُوَم مناس (uúro chuúm manāas) [م۔ محاورہ]

کام میں دشواری پیدا ہونا، رکاوٹ پیش آنا۔

اَوَرُو مناس (uúro manāas) [م۔ محاورہ] شادی بیاہ ہونا

(۲) لازمی ذمہ داری بھانے کا وقت پیش آنا۔

اَوَرِی (uúri) [م۔ اسم] اُن کا خاتم، اُو (uú) خیر جمع تعبیر کی

علامت ہے۔

اَوَس (uús) [م۔ اسم] اُن کی بیوی، اُو (uú) خیر جمع تعبیر کی



ہوتا (r) حدید ہوتا۔

اَوٹ اَوٹ مناس (uūl uwāṭ manāas) [م۔ عاورد]

خوشحال ہوتا، مالی حالت بدلتا، مایہ ہوتا۔

اَوٹ اَوٹ مناس (uūl oōmanas) [م۔ عاورد] پیٹ نہیں بھرتا

(r) ارمان پورا نہیں ہوتا۔

اَوٹ دَوَسَس (uūl duūsas) [م۔ عاورد] پیٹ لگتا، پیٹ بڑا

ہوتا۔

اَوٹ لوٹم اوتس (uūlu lo ṣam ōtas) [م۔ عاورد]

پیٹ میں شدید درد ہوتا (r) حد کرنا۔

اَوٹ مناس (uūl manāas) [م۔ عاورد] پیٹ بھرتا، اللہ مارنا ہوتا

(r) ست ہوتا۔

اَوٹ نمائسنر گیم جون اَمَنَس

(uūl numā bēsahar giyām juwān

umānas) [م۔ عاورد] اللہ مار کر اپنی گزشتہ حالت بھول جانا،

ناز و نرے کرنا۔

اَوٹ نمائمدائے بریتس

(uūl numā madāale barēnas)

[م۔ عاورد] مفرد ہونا، کسی کو تکلیف نہ لانا۔

اَوٹ نمائستی ایتس (uūl numā masti ētas)

[م۔ عاورد] دیکھے اَوٹ نمائمدائے بریتس

(uūl numā madāale barēnas)

اَوٹ وکس (uūl wālas) [م۔ عاورد] بھوک کا ظہور ہونا، شدید

بھوک لگنا۔

اَوٹے بِلتائس (uūlape baltāanas) [م۔ عاورد] پیٹ کی

چوے ناراض ہونا، بھوک کی چوے گھراؤلوں سے ناراض ہونا۔

اَوٹے چل ایتس (uūlape ṣal ētas) [م۔ عاورد] کھانے

پر بھڑا کرنا۔

اَوُلجی (uūljī) [م۔ اُن کا خراب، اَو (uū) ضمیر جمع قائب کی

علامت ہے۔

اَوُلجی بِلوئس (uūljī baliūiyas) [م۔ عاورد] حل کر جانا،

سخت ہونا۔

اَوُلُس (uūlus) [م۔ اُن (مردوں) کا بھائی، اَو ضمیر جمع

قائب کی علامت ہے۔

اَوُلگس (uūlgis) [م۔ اُن کا گھوٹلا، اُن کا آشیانہ، اَو ضمیر جمع

قائب کی علامت ہے۔

اَوُلگیک (uūlgiyan) [م۔ اُن دیکھے اَوُلگس

(uūlgis) جس کی یہ جمع ہے۔

اَوُم (uūm) [م۔ دیکھے اَوُوس (uūwas) جس کی یہ صفت منقول

ہے۔

اَوُمس (uūmus) [م۔ اُن کی زبان (r) اُن کا بھوت، اَو

ضمیر واحد قائب کی علامت ہے۔

اَوُوان (uūwaan) [م۔ اُن کو دینے ہیں۔

اَوُوس (uūwas) [م۔ میں] کوئی چیز دے دینا، حوالے کرنا، وغیرہ۔

اَوُون (uūwan) [م۔ اُن کا ایک آنسو، اَو ضمیر جمع قائب کی

علامت ہے۔

اَوُوک (uūwān) [م۔ اُن] دو دفعہ دو چوٹوں میں ٹھوڑی کے دائیں اور

بائیں طرف اور ناخنوں کے پلائی حصے کے اندر دوئی ست اور نعل میں

ہوتے ہیں جو بعض دفعہ ہاتھ یا پیر میں درد ہونے کی وجہ سے سوج جاتے

ہیں، اَو ضمیر قائب جمع کی علامت ہے۔

اَوُوک زُوس (uūwān zūwas) [م۔ عاورد] دیکھے

اَوُوک (uūwān)۔

اَوُوند (uūwand) [م۔ اُن] دیکھے اَوُوک (uūwān) جس

کی یہ جمع ہے۔

اَوُوی (uūwe) [م۔ اُن کے] آنسو کا کی۔



اَوَر (uūyar) [م۔ اسم] ان کا شہر/خاندان۔

۵-۱

اَہ (ah) [م۔ کلمہ استعمال ضرور] بس کرو، غمزدہ، ٹوک جا۔

اَہ اَہ (ah ah) [م۔ کلمہ استعمال و انسوں] بس بس، انسوں کی بات ہے۔

اَہ ایتس (ah étas) [م۔ محاورہ] منع کرنا، ہدایت کرنا، تنبیہ کرنا۔

اَہا (ahāa) [م۔ کلمہ تعجب و انبساط] واہوا، بہت خوب، خوشی کا اظہار کرنا۔

اِہانَس (ihāanas) [م۔ اسم] چالو کا ادھگتا۔

اِہانُم (ihāanum) [م۔] دیکھیے اِہانَس (ihāanas) جس کی یہ

صفت منقولی ہے۔

اِہِسا (ahisa) [م۔] چالو کا وہ بچہ جو اپنی مدت پوری ہونے سے پہلے

پیدا ہوتا ہے، نیز دیکھیے ایتس (ēēysa)۔

اَہل (ahl) [م۔] صاحب، مالک، خداوند (r) خاندان، گھر کے لوگ

(r) بیوی (r) لائق، قابل، شریف، شاندار۔

اَہلِ باطن (āhli baatin) [م۔] صاحب باطن، عارف، کشف

والے، لوگ، باطن کو ماننے والے۔

اَہلِ بَیت (āhli bayt) [م۔] گھر کے لوگ، آنحضرتؐ کے گھر والے،

حضرت علیؓ، فاطمہؓ، حسنؓ و حسینؓ۔

اَہلِ تصوف (āhli tasawwif) [م۔] صوفی۔

اَہلِ خانانہ (āhli qhaanā) [م۔] مہم اہل خانہ، گھر کے لوگ

(r) بیوی بچہ۔

اَہلِ زَبان (āhli zabāan) [م۔] مہم کسی زبان کے ماہر وہ

لوگ جن کی وہ مادری زبان ہو اور اس پر ان کو مکمل عبور حاصل ہو۔

اَہلِ سُنّت (āhli sunāt) [م۔] اہل سنت و الجماعت کے لوگ۔

اَہلِ عِلْم (āhli ilum) [م۔] علماء، علم والے لوگ۔

اَہلِ قَلَم (āhli qalam) [م۔] پڑھے لکھے لوگ۔

اَہلِ کتاب (āhli kitāap) [م۔] یہودی، عیسائی اور مسلمان۔

اَہلِ مَجلِس (āhli majlis) [م۔] مجلس میں موجود لوگ۔

اَہم (āham) [م۔ اسم تعظیم] بہت زیادہ، بہت، خصوصی، ضروری۔

اَہو (āho) [م۔ کلمہ تعجب] تعجب کا اظہار کرنا۔

اَہو (āhoo) [م۔ کلمہ تعجب و انبساط] یہ کسی کے دل کی بھڑاس نکلنے کی

صورت میں یا کسی کام کے ہونے کی خوشی میں بولے ہیں۔

اَہیرو (ahēero) [م۔] مہم نوآموز، نا تجرب کار، نابالغ، نا آشنا، نیز

دیکھیے اَہیرو (athēero)۔

۱-۵

اَہِدِیا (aydiyā) [م۔ اسم] نظریہ خیال، فکر، تصور۔

اَہِس کریم (ays kirim) [م۔ اسم] دُودھ، چھنی اور برف کی

بہتی۔ ice cream

اَہِکِن (āykin) [م۔ اسم] مجھے سکھانا، نصیحت کرنا، واحد حکم کی علامت ہے۔

اَہِکِنَس (āykinas) [م۔ اسم] مجھے سکھانا، نصیحت کرنا، واحد حکم کی

علامت ہے۔

اَہِکِنُم (āykinum) [م۔] دیکھیے اَہِکِنَس (āykinas) جس

کی یہ صفت منقولی ہے۔

اُہی (uy) [م۔] وہ خود، وہی لوگ، وہ ذات خود۔

اُہی (uyi) [م۔ اسم] اُن کا بیٹا۔

اُہیل (uyiil) [م۔ اسم] ہونٹ، لب۔ نیز دیکھیے اُہیلَس (uyiilas)

جس کا یہ اسم ہے۔

اُہیلِ پَہانَس (uyiil phāanas) [م۔ محاورہ] ہونٹ سوج جانا،

ہونٹ پھالے پڑنا۔

اُہیلِک (uyiilā) [م۔ اسم] دیکھیے اُہیل (uyiil) جس کی یہ

صفت ہے۔



دیوانِ فِیْر (مُدوشکی)، ص ۷۸۔

ترجمہ: تیری مقدس راہ میں آگشیں بیٹھ سوتیوں اور سونگوں کو نچاؤ
کروں تو یہ کوئی بڑی بات نہیں ہوگی، تو جس راستے سے گزرتے ہوئے
میری طرف قدم بچھڑا گئے اس میں تیرائی کے لیے میری عزیز جان
حاضر ہے، لیجیے، (آؤ راہِ کرم) اس کو تیرا بن کر دیں۔

اَیْر ہوسٹیس (āyārhostes) [اَیگ۔ اسم] [وہ عورت جو ہوائی

جہاز کے مسافروں کی سہا سہاری پر مامور ہو۔ airhostess

اَیَس (āyās) [ہ۔ اسم] میری، بہن، میری، ہشیرہ، اُ فیمیر واحد شکر کی

علامت ہے۔

اَیَس تَرَو (āyāstaro) [ہ۔ اسم] دیکھیے اَیَس (āyās) جس کی یہ

جہ ہے۔

اَیَس گُو (āyās ku) [ہ۔] دیکھیے اَیَس (āyās) جس کی یہ جہ ہے۔

اَیَس (āyās) [ہ۔] خوشی، مسرت، شادمانی (۲) آسمان۔

اَیَس اِمَانَس (āyās imānas) [ہ۔ مادہ] شادمان ہونا، خوش

ہونا۔

اَیَس اَیَس (āyās ētas) [ہ۔ مادہ] خوش کرنا، مسرور کرنا۔

اَیَس تھو اَیَس مِسْکِلَتَر

(āyās thū ētaṣ mīskilaṭar) [ہ۔ کہات] اچھے

انسان کی برائی کے غور کو ذیل کرنا۔

اَیَس ڈے خَرُونُخ بندا ڈے گنا

(āyās ē qhurōṇḍ bandāa ē gūnāa)

[ہ۔ کہات] انسان خدا کا گنا ہے، آسمان پر اُپر ہوتا ہے اور انسان کے

ساتھ گناہ ہوتا ہے۔

اَیَس ڈے ہَر اَیَس (āyās ē har āyās)

[ہ۔ کہات] ہر کام کا دعویٰ کرنا، ہرئی کے تاکے سے آؤٹ نکالنا،

انہونی بات کا دعویٰ کرنا۔

اَیَس سِقَم (āyās šiqām) [ہ۔ صفت] بھار، آسانی، رک۔

اُنیلَس (uylilas) [ہ۔ اسم] مال موٹلی۔

اُنیلَس (uylilas) [ہ۔ اسم] پانی میں بھگتا، بڑکرتا، اُ فیمیر جمع غائب

کی علامت ہے۔

ای ay, uy

ای (ay) [ہ۔] میری بیٹی، اُ فیمیر واحد شکر کی علامت ہے۔

ای غَنُومُو نَے شَنِ غَنُومُو کَے زَدَا

(ay gūnōmo ne šani gūnōo cūm ke zādā)

[ہ۔ کہات] سانپ کا کاٹاری سے ڈرتا ہے۔

ای مُرَسِنِیَنے اَحِکِن دُکُوپِل

(āymur sēnāṭe aqhākin dukūyāp)

[ہ۔ کہات] بالواسطہ صحبت کرنا، آگشیں بیٹی کو صحبت کروں تو بیچون

لو، بیٹی کی آؤشیں بہو کو صحبت کرنا یا ڈراتا یا حسیہ کرنا۔

ای مو (āymo) [ہ۔] میری بیٹی کا کی۔

ای (uy) [ہ۔] دھرخ، خردی۔

ای مو اُکھَرَر (āymo ukhārar) [ہ۔] اُن کے اپنے لیے، خود

کے لیے، اپنے لیے۔

ایَا (āyā) [ہ۔] مجھ کو نہ کر، مجھ کو نہ بنا۔

اَیْر پوٹ (āyarpoot) [اَیگ۔ اسم] ہوائی جہاز اُڑنے اور اُترنے

کی جگہ، ہوائی اڈہ، (لفظ airport کا بگاڑ)۔

اَیْر کنڈِلِشَن (āyarkandīshan) [اَیگ۔ اسم] ہوا بادل، ہوا

تبدیل کرنے کا آلہ۔ aircondition

اَیْرُم (āyārum) [ہ۔] میرا پیارہ، اُ فیمیر واحد شکر کی علامت ہے۔

اَیْرُم جِج (āyārum jī) [ہ۔] میری پیاری جان۔

دو بیس بے عجب شک کئے لُغَم اُنے گھنے چا جا

اُن دُوس گن لو جا اَیْرُم چِی گَا پِتا آ



آیش عَشَابِ ایتس (ayās gaṣaāp étas) [بر-محاورہ]
ہرزہ سرانی، لاف و گزاف، غش۔

آیش کُڈ (ayās ku ḍ) [بر-اسم] ہونے کے شایع نام کا نام۔

آیش گُٹس (ayāṣkūṣ) [بر-اسم] شرور، انجساز، شائد، شادمانی۔

آیش گھکاآپس (ayās khākāyas) [بر-محاورہ] مولا
دھار پادش ہونا، بہت زیادہ پادش ہونا۔

آیش لُم گرکس (ayāṣulum girkis) [بر-محاورہ] ایک
فرضی چوہ۔

آیش لو قَرَو بُت تِگَر یُو آپی

(ayāṣulo qarāw buṭ tikaṭar yū āpī)

[بر-کہادت] جو کہتے ہیں دوسرے نہیں۔

آیش لو قَرَو مناس (ayāṣulo qarāw manāas)

[بر-محاورہ] بجلی کی کرک، بادلوں کا گرجنا۔

آیش لو لَم مناس (ayāṣulo lam manāas) [بر-محاورہ]

آسمان میں بجلی کی چمک بجلی کی روشنی۔

آیش لو مناس (ayāṣulo manāas) [بر-محاورہ] بہت

بلندی پر ہوتا (r) مہنگا ہونا، رسائی سے باہر ہونا۔

آیش برکئی مناس (ayās hārki manāas) [بر-محاورہ]

ادب کی آمدنی، معمول سے بڑھ کر آمدنی، اضافی آمدنی۔

آیشو (ayāšo) [بر-اسم] ہونے کے ایک راہ کی طرفیت جس کا اصل نام

شادمان تھا نیز میوڑ قہم کے بچے کا نام بھی آیشو تھا جو چپ دست

یعنی "سُرخائی آیشو" کے نام سے معروف ہے۔

آیشی (ayaṣī) [بر-اسم] خوش، شادمانی، مسرت، انجساز، سرور۔

آیشی (ayāṣī) [بر] دیکھنے نہیں تائے گا۔

ایک ایتس (uyāk étas) [بر-اسم] دیکھے ایک گٹس

(uyāk gānas)، اُ ضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

ایک گٹس (uyāk ānas) [بر-محاورہ] میرا کارنامہ، ہر

کرنا، اُ ضمیر جمع غائب کی علامت ہے۔

ایک مناس (uyākman āas) [بر-محاورہ] دیکھے ایک

ایتس (uyāk étas) جس کا یہ لازم ہے، اُ ضمیر جمع غائب کی

علامت ہے۔

ایگل (uyākal) [بر] اُن کی طرف (محاورہ) تعزیت کے لیے

جاتا۔

ایگل نیس (uyākaln ēyas) [بر-محاورہ] تعزیت کے لیے

جاتا، جتنی کے گھر سو گواران کے لیے غزالے جاتا۔

ایل (uyāl) [بر-اسم] دیکھے ایلس (uyālas) جس کا یہ اسم ہے۔

ایلدے (uyālce) [بر-محاورہ] اُن کی بیجے، اُن کی بدولت، اُن کے

قتل، اُن کے دم قدم سے۔

ایلس (uyālas) [بر-اسم] اُن کو لڑنا، اُن کو شکست دینا۔

ایم (uyām) [بر-اسم] میٹھا، لذیذ، دلچسپ، خوشگوار (r) عزیز، پیارا

(r) دیکھے ایتس (uyāyas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایم تو مے جھموش کئے ایم

(uyām tōme ḥhūmūṣ ke uyām) [بر-کہادت]

ایچھے انسان کا ہر عمل اچھا ہی ہوتا ہے۔

ایم مناس (uyām manāas) [بر-محاورہ] شیریں، شیریں ہونا، میٹھا ہونا

(r) خوش خلق ہونا، شیریں زبان ہونا، صلح جو ہونا۔

ایم نسکس (uyām nāskis) [بر-محاورہ] خوشبودار، خوشبودا والا۔

ایم (uyām) [بر] بڑا، بزرگ (r) ہونے میں ایک انتظامی منصب جو

تُرکھیا (traṇphā) کے بعد آتا ہے۔

ایم ایتس (uyām imānas) [بر-محاورہ] بڑا ہونا، باقی ہونا، کوئی

بڑا عہد ملنا۔

ایم ایتس (uyām étas) [بر-محاورہ] پانا پھٹا، پال کر بڑا کرنا،

تریت کرنا۔

ایم من (uyām man) [بر-اسم] برو شوگر میں تین من (man)



ایو (ayōw) [ہ۔ئی] مجھے مت دو۔

ایو (āyo) [ہ۔ا] یہ اُپا (āya) کا اسم تفسیر ہے، پیار سے بچوں کو پکارنے کا انداز۔

ایو (ayōo) [ہ۔اس] دیکھے ایوس (ayōos)۔

ایو (ayūu) [ہ۔اس] میرے بیٹے، آخیر واحد حکم کی علامت ہے۔

ایوآ (ayūwa) [ہ۔اس] دیکھے ایو (ayūu)۔

ایوس (ayōos) [ہ۔] دیکھے ایوسس (ayōosas) جس کا یہ امر ہے۔

ایوسس (ayōosas) [ہ۔مس] نہ رکنا، کچھ بات نہ رکنا (عارضی) کسی کام کو پکڑنا، خراب کرنا۔

ایوسُما (ayōosuma) [ہ۔] کیا تو نے نہ رکھا (عارضی) پکاڑ دیا، خراب کیا، انجام دے دیا۔

ایوٹککو (ayōōtkko) [ہ۔] بڑے بڑے اکابرین، مہمداں، بزرگ۔

ایوٹککو (ayōōōtkko) [ہ۔] قدرے بڑے بڑے مقدورے بزرگ لوگ، قدرے اکابرین۔

ایول (ayōol) [ہ۔] دیکھے ایولس (ayōoolas) جس کا یہ امر ہے۔

ایولس (ayōoolas) [ہ۔مس] شہینہ لباس وغیرہ کو نہ پہنا۔

ایون (ayōon) [ہ۔] سب تمام ہمارے ملے۔

ایون میمنڈ بیر ایچے

(ayōon mémlyanē babār apīye) [ہ۔کہادت]

تمام اہلیاں ہماریں (ہ) تمام انسان ہمارے ہیں۔

ایون نڈپن سیل ای لی دواسم جون

(ayōon nūcapan sel ī laq durwāasum

juwān) [ہ۔کہادت] دوسروں کے کام نا اچھا نہ دیکھو بھول جانا۔

ایون (ayōōn) [ہ۔] اُن کے ادب سے، اُن کے سر کے ادب سے، اُ

ضمیر جتنی غائب کی علامت ہے۔

ایون گارڈس (ayōōn gāardās) [ہ۔عارضی] مات دینا،

یعنی بیٹھے اُسنے کی پیمیں ہوتی ہیں (۱) ایم من (ayūm man)

جس کی جانب رہ بیٹھے ہیں (۲) جوٹ من (joṭ man) جس

کی جانب خواتین بیٹھتی ہیں (۳) بیو جوٹ من (bērio man)

جہاں گرمی کی خوشی کے موقع پر اُگرتے سجائے کا اہتمام ہوتا ہے

والے بیو جو (bēričo) بیٹھے ہیں۔

ایم مناس (ayūm manāas) [ہ۔] بڑا ہونا، بالغ ہونا، مہمداں

ہونا۔

ایمیشو (ayāmīšo) [ہ۔] دیکھے ایم (ayām) جس کی یہ معنی ہے۔

ایمگس (ayāmkuṣ) [ہ۔اس] غلبہ، شیرینی، لطافت

(۲) سٹھائی، سٹھل۔

ایمگس مناس (ayāmkuṣ manāas) [ہ۔عارضی] باہم

سٹھائی ہونا، دوستی ہونا، سٹھل ہونا۔

ایمگس (ayāmkuṣ) [ہ۔اس] بڑائی، بزرگی (۲) غنی، سمندر

(۳) ایم (ayūm) کا نسب۔

ایمگس ایٹس (ayāmkuṣ ētas) [ہ۔عارضی] غرور کا مظاہرہ

کرنا، بڑائی دکھانا، بزرگی دکھانا۔

ایمگس مناس (ayāmkuṣ manāas) [ہ۔عارضی]

دیکھے ایمگس ییس (ayāmkuṣ yāyas)۔

ایمگس ییس (ayāmkuṣ yāyas) [ہ۔عارضی] بڑائی مانا،

بزرگی مانا، برتر عزت مانا۔

این (ayān) [ہ۔] دیکھے اینس (ayānas) جس کا یہ امر ہے۔

این (ayān) [ہ۔] دیکھے اینس (ayānas) جس کا یہ امر ہے۔

اینس (ayānas) [ہ۔مس] جھوکنا، تھکنا، چٹنا۔

اینس (ayānas) [ہ۔مس] اُن کو اٹھالینا (۲) تھک کر لینا، چٹنا

(۳) خریدنا (۲) بھل لگانا۔

اینم (ayānum) [ہ۔] دیکھے اینس (ayānas) جس کی یہ معنی

منفرد ہے۔



گھٹ رہا، سہٹ لینا، کسی کے اوپر سے چلا گنا۔

ایون مناس (uyoón manáas) [مر۔ محاورہ] لوگوں کے اوپر

سے چلا گنا، اوپر سے گزرتا۔

ایون ہل دیلس (uyoón hal délas) [مر۔ محاورہ] لوگوں

کے اوپر سے چلا گنا، تیر دیکھے ایون مناس

(uyoón manáas)۔

ایونڈل (uyoónda) [مر] اُن کے اوپر، اُضمیر جمع غائب کی

علاست ہے۔

ای ای

ای (i) [مر] دیکھے !۔

ای ای (i i) [مر] وہ اس نے خود ہی۔

ای ای

ای (il) [مر] وہ خود وہ بذات خود۔

ایشار (ilsáar) [مر۔ ام] قربانی، دوسروں کے مفاد کے لیے خود نقصان

الٹانا، خود دینا۔

ایٹے (iice) [مر] اگ، جدا، علیحدہ، اپنی جگہ سے ہٹا ہوا۔

ایٹے ایٹس (iice étas) [مر۔ محاورہ] اگ کرنا، جدا کرنا، علیحدہ کرنا۔

ایٹے مناس (iice manáas) [مر۔ محاورہ] اگ ہونا، جدا ہونا،

علیحدہ ہونا۔

ایسٹ (ilsf) [اگ۔] شرق، مغرب۔ east

ایمان (ilmáan) [مر۔ ام] دین، مذہب، اعتقاد۔

ایماندار (ilmaandáar) [مر۔ ف۔ ص] دیکھے ایماندار

(ilmaandáar)۔

ایمو (ilmo) [مر] اپنا/اپنی، خود/خود کی۔

ایمو ایٹس (ilmo étas) [مر] اپنا، اپنا، اپنا۔

ایمو ایٹس تم تھیر آمنے کرے ایٹشائی

(ilmo éšatun ther ámlne ke éyšay)

[مر۔ کہات] اپنی آگ کو کاشمیر نظر نہ آنا، دوسرے کی آگ کو کاشمیر دیکھ لینا،

اپنی خاموشی نظر نہ آنا۔

ایمو ایٹس (ilmo ééganas) [مر۔ محاورہ] اپنا معلوم ہونا۔

ایمو ایٹس (ilmo eéganáas) [مر۔ محاورہ] اپنوں سے اس نہ

رکنا، اپنوں سے محبت نہ رکھنا۔

ایمو ایٹل ایسگرڈس (ilmo il éškarčas) [مر۔ محاورہ]

خود اپنی جڑیں کاٹنا، اپنی رزق کاٹنا، اپنے پیروں پہ کپڑاڑی مارنا۔

ایمو جی جی ایٹس (ilmo jii éaq étas) [مر۔ محاورہ]

اپنا جی مت کرنا، سختی نہ کرنا۔

ایمو جی شیس (ilmo jii séyas) [مر۔ محاورہ] دیکھے ایمو

جی جی ایٹس (ilmo jii éaq étas)۔

ایمو چھپ شیس (ilmo échap séyas) [مر۔ محاورہ]

دیکھے ایمو جی جی ایٹس (ilmo jii éaq étas)۔

ایمو حٹ لو مناس (ilmo hátulo manáas)

[مر۔ محاورہ] اپنی حد کے اندر رہنا، اپنے مقام سے آگاہ ہونا، تجاوز نہ کرنا۔

ایمو ری ایٹس (ilmo ray étas) [مر۔ محاورہ] بے لگام ہونا،

سب مال کرنا، بے قابو ہونا۔

ایمو رین مناس (ilmo ráyan manáas) [مر۔ محاورہ]

بے قابو ہونا، جن کے مالک ہونا، جی جی میں آنے کرنا۔

ایمو مٹلپ دیوسس (ilmo matalāp díwsas)

[مر۔ محاورہ] خود غرض، اپنا مفاد، صرف غرض۔

ایں (iln) [مر۔ ص] رونے کی آواز، بچوں کے رونے کی آواز۔

ایں ایں ایٹس (iln iln étas) [مر۔ ص] دیکھے ایں (iln)



جس کی یہ نگرار ہے۔

ای ای ii

ای (ii) [م] اُس کا بیٹا، اُضمیر واحد عاقب کی علامت ہے۔

ایتنَقش (iitaqas) [م-امر] ذرا اُس طرف ہو جا، قدرے اُس طرف ہو جا۔

ایتنَقش کھیتَقش (iitaqas khiitaqas) [م] اِس طرف اِس طرف، ادھر ادھر۔

ایتنَقش مناس (iitaqas manâas) [م] قدرے اُس جانب سرکنا، ذرا اُس طرف ہونا۔

ایترَس (iiras) [ب-مض] اُس کا مرنا، اُس کا فوت ہونا، اُضمیر واحد عاقب کی علامت ہے۔

ایترَس اِمنَس (iiras imânas) [ب-محاورہ] بہت لاغر ہونا، بہت کمزور ہونا۔

ایترَس ایتَس (iiras êtas) [ب-محاورہ] بہت زیادہ مارنا، سخت پیٹنا۔

ایترُم (iirum) [م-محاورہ] دیکھیے اِیرس (iiras) جس کی یہ منفرد معنوی ہے۔

ایترُم جَوَن (iirum juwân) [ب-محاورہ] مرد کے طرح، مرد کے مانند (r) سُست آدمی۔

ایترُم دِمنَم (iirum dimanum) [ب-محاورہ] موت دیدہ آتش، موت وحیات۔

ایترُم مَنعے ہر گھ (iirumate hargâh) [ب-کہادت] دونوں طرف سے نقصان، دُبل نقصان۔

ایتری (iiri) [م] کرنے کے قریب ہے، قریب الگ ہے۔

ایتری (iizi) [دقی] بھیڑ کر یوں کو چرانے کے لیے عارضی طور پر گاؤں سے باہر لے جانا، بھیڑ کر یوں کو چند دنوں کے لیے گاؤں سے باہر لے جانا۔

ایس (iis) [ب] منہ کھولنا، بے جا سرکنا۔

ایتنَس (iis) [م] ذرا اُس طرف، قدرے اُس جانب، یہ امر کے معنی میں بھی آتا ہے، ایتَقش (iitaqas) کا مخفف۔

ایک (iik) [م-اسم] اس کا نام، اُضمیر واحد عاقب کی علامت ہے۔

ایک اِچھر (iik êchâr) [ب-محاورہ] شہرت، ٹیکنا می یا بدنامی، ساکھ۔

ایک اِچھر دُواس (iik êchâr duwas) [ب-محاورہ]

اچھا یا برائی میں مشہور ہونا، ٹیکنا می یا بدنامی میں شہرت پانا۔

ایک اوسَس (iik ôsas) [ب-محاورہ] بچے کا کوئی نام مقرر کرنا (r) نام رکنا، عرف رکنا۔

ایک ایتَس (iik êtas) [ب-محاورہ] ظاہر کرنا، راز ظاہر کرنا، بتانا، آشکار کرنا۔

ایک بَت نام ایتَس (iik batnâam êtas) [ب-محاورہ] بدنامی لانا، برائی کی وجہ سے مشہور ہونا، شہرت و افتدار کرنا۔

ایک بَت نام ایتَس (iik batnâam êetas) [ب-محاورہ] نام بدنام کرنا، برائی کے ساتھ مشہور کرنا، شہرت و افتدار کرنا۔

ایک بَت نام مناس (iik batnâam manâas) [ب-محاورہ] نام بدنام کرنا، بدنام ہونا، شہرت و افتدار ہونا۔

ایک بَلوِیس (iik baliuwas) [ب-محاورہ] گم نام ہونا، نام کا ذکر تک نہ ہونا (r) بے اولاد ہونا، اولاد نہ ہونا۔

ایک پھر ایتَس (iik phar êtas) [ب-محاورہ] نام تبدیل کرنا، دوسرا نام رکنا۔

ایک دَغِیس (iik dagâyas) [ب-محاورہ] نام دینا، سب جانا، مرنا۔

ایک دُلتنَس (iik dultâlanas) [ب-محاورہ] درخت کا پھلی بار پھل دینا، پھل پھل بار پھل لگانا۔

ایک دُواسَس (iik duwâasas) [ب-محاورہ] نام پاتی رہنا،



اولاد ہوتا۔

ایک دوس (iik duūsas) [برہمہ] (اچھا یا برائی میں)

مشہور ہونا، نامور ہونا، شہرت پانا (۲) کسی کے نام پر لائری یا قریب وغیرہ

لکنا (۳) کسی خاص لقب سے مشہور ہونا۔

ایک دوسم (iik duūsum) [برہمہ] نامور، مشہور، معروف۔

ایک دوسس (iik dīwsas) [برہمہ] مشہور ہونا، نامور

ہونا، شہرت حاصل ہونا، عزت پانا۔

ایک گٹ مناس (iik kaṭ manāas) [برہمہ] نام مٹ

جانا، نام خارج ہونا، نفرت سے نام نکل جانا۔

ایک گیرمنس (iik girminas) [برہمہ] نام گھٹنا، نام درج

کرنا، نفرت میں نام درج کرنا۔

ایک گنس (iik gānas) [برہمہ] نام لینا، ذکر کرنا، نام کا دور

کرنا، یاد کرنا۔

ایک مناس (iik manāas) [برہمہ] نام پیدا ہونا، نامور

بننا، مشہور ہونا، شہرت پانا۔

ایگر کے اومنس (iikar ke oōmanas) [برہمہ]

بالکل نہ ہونا، تاجید ہونا، فقدان ہونا، برائے نام بھی نہ ہونا۔

ایکلے (iikate) [برہمہ] نام سے منسوب، منسوب بنام۔

ایکلے اچھر دوسس (iikate ichār duūsas)

[برہمہ] بنام ہونا، بدنامی میں مشہور ہونا، بدنام زمانہ ہونا۔

ایکلے ایتس (iikate étas) [برہمہ] اپنے نام پر کرنا، اپنے

نام پر منتقل کرنا، اپنے نام سے منسوب کرنا، اپنے نام کرنا۔

ایکلے ایتس (iikate éetas) [برہمہ] کسی کے نام پر کرنا،

کسی کے نام پر منتقل کرنا، کسی کے نام سے منسوب کرنا۔

ایکلے دوسس (iikate dīwsas) [برہمہ] نام پر (مثلاً

خدا کے نام پر) لکنا، تذکرہ کرنا، یاد کرنا۔

ایکلے کے اوئیس (iikate ke oōniyas) [برہمہ]

نام تک نہ لینا، بالکل بھول جانا، ذکر تک نہ کرنا، طاق لسان میں جانا۔

ایکلے مناس (iikate manāas) [برہمہ] کسی کے نام

سے منسوب ہونا، نام پر ہونا، نام پر منتقل ہونا۔

ایکلے نیس (iikate niyas) [برہمہ] نام لینا، یاد کرنا، تذکرہ

کرنا۔

ایکلے اوئس (iiklētīh oōsas) [برہمہ] دیکھے

ایکلے اوئس (iik oōsas) جس کی یہ حق ہے۔

ایگر ٹکے (iikar jāke) [برہمہ] برائے نام۔

ایگر ٹکے کے اومنس (iikar jāke ke oōmanas)

[برہمہ] کچھ نہ ہونا، کوئی چیز بھی نہ ہونا، نام بھی نہ ہونا، بالکل ختم

ہونا۔

ایکلے (iikañe) [برہمہ] نام سے منسوب، کسی نام سے منسوب

بنام۔

ایکل (iil) [برہمہ] اس کا ہونٹ، اخیر واحد غائب کی علامت ہے

(۲) کارہ آخری سرا، آخری حد (۳) دیکھے ایلکس (iilas) جس

کا یہ اسم ہے۔

ایکل امش (iil imūš) [برہمہ] مدفوری، جسمانی یا فنی کمزوری۔

ایکل امش ژوس (iil imūš žūwas) [برہمہ] معذور ہونا،

جسمانی یا فنی لحاظ سے کمزور ہونا (۲) سر دی یا بد باران سے مڑا حال

ہونا۔

ایکل پھت مناس (iil phat manāas) [برہمہ] ہنس

ہونا، عاجز آنا، مانہ ہونا، حیران ہونا۔

ایکل ڈنے (iil ēe) [مڑ] کنارے کے ساتھ، لب پر (معاورۃ) آغاز،

ابتدا شروع۔

ایکل ڈنے ایتس (iil ēe étas) [مڑ] معاورہ] کسی چیز کو گھمانے یا

پہننے کا آغاز کرنا، چکھنا، ہم اندھ کرنا، استعمال کا آغاز کرنا۔

ایکل کے امش کا مناس (iil ke imūš kaa manāas)



امر ہے۔

ایلیکینس (ililkinas) [م۔ ص] پریش کرنا، پوجا کرنا، عبادت کرنا، دعا مانگنا۔

ایلیکنم (ililkinum) [م۔] دیکھے ایلیکینس (ililkinas) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

ایلیک (ilili) [م۔ ا] دیکھے ایل (il) جس کی یہ صفت ہے۔

ایلیک ایغورایس (ilili ēgurayas) [م۔ عاورد] رونے کی شکل بنانا، ناراضگی کا اظہار کرنا۔

ایلیک بییس (ilili buyāyas) [م۔ عاورد] ہنر کو دکھانا، لب شک ہونا، غور نہ ہونا، ڈرتا۔

ایلیک میلق ایٹس (ilili mīlq étas) [م۔ عاورد] نظر میں نہ لانا، نظر انداز کرنا، مانا نہ کرنا (۲) غرے کرنا، غور کرنا (۳) چھوٹے بچوں کا کھانے سے انکار کرنا، کھانے سے کھانا باہر نکالنا۔

ایلیک جق ایٹس (ilili ċaq étas) [م۔ عاورد] ہنر چاہنا۔

ایلیک خرائس (ilili qharātas) [م۔ عاورد] دیکھے

ایلیک بییس (ilili buyāyas)۔

ایلیک خک ایٹس (ilili ċuk étas) [م۔ عاورد] مہر پر لب ہونا، خاموش ہونا، بالکل بات نہ کرنا، زبان نہ کھولنا۔

ایلیک لاس مناس (ilili laās manāas) [م۔ عاورد]

کسی چیز کا ہاتھ سے نکل جانا، ہاتھ سے نکلنے کے بعد پچھتاہٹ، کف افسوس ملنا۔

ایلیک میلق ایٹس (ilili mīlq étas) [م۔ عاورد]

غریب یا کسی کے عالم میں ہنزون کا بلایا لرزا (۲) موت کے وقت ہنزون کا بلایا لرزا (۳) بچوں کے ہنزون کا رونے سے گل بلایا لرزا۔

ایلیک میلق ایٹس (ilili mīlq étas) [م۔ عاورد] غرے کرنا، نظر میں نہ لانا، غور نہ کرنا، نظر انداز کرنا، پند کرنا۔

[م۔ عاورد] بے بس ہونا، عاجز ہونا، کس کا نہ رہنا (۲) سر دہی کی وجہ سے ہاتھ پر کاٹ ہونا۔

ایٹل کے دال آیتس (il ke dāal ayētas) [م۔ عاورد] خاموش رہنا، غم حال ہونا، بے بس ہونا۔

ایٹل گارڈس (il gāardas) [م۔ عاورد] بات کرنے سے قاصر رہنا، سکت ہونے پر مجبور ہونا۔

ایٹل میس (il mes) [م۔ ا] لباس، خاص طور پر ہوناز کے چرنے کے کنارے۔

ایٹل یارے امش آساتو (il yāare imuš ašāto) [م۔ کہادت] اس وقت بولا جاتا ہے جب ایک کزور دوسرے کزور پر ظلم کرنے یا زیادتی کے چال سے بھی کزور ہو۔

ایٹلس (ililas) [م۔ ا] مال موٹی، چوپائے، اضمحیر واحد قاصب کی علامت ہے۔

ایٹلسینڈ (ililasind) [م۔ ا] دیکھے ایٹلس (ililas) جس کی یہ صفت ہے۔

ایٹلر جی ژوس (ililařar jii žūwas) [م۔ عاورد] جان بلب ہونا، قریب الگ ہونا۔

ایٹلس کے اوٹیس (ililaře ke oōniyas) [م۔ عاورد] کچھ نہ کھانا، وفقت نہ کرنا، بیماری کی حالت میں کچھ نہ کھا سکا (۲) متوجہ نہ ہونا۔

ایٹلجقش (ilijaqis) [م۔ ا] پیچھے کی طرف ہونا۔

ایٹلجقش ایٹس (ilijaqis étas) [م۔ عاورد] پیچھے کی طرف سر کا نہ مقب کی جانب لے جانا (۲) موقع نہ دینا، نظر انداز کرنا۔

ایٹلجقش مناس (ilijaqas manāas) [م۔ عاورد] پیچھے ہٹنا، غور کو پچھتاہٹ، شال نہ ہونا، جھٹ نہ لینا۔

ایٹلس (ililas) [م۔ ص] پانی میں ڈالنا، پانی میں تر کرنا، گلیا کرنا۔

ایٹلین (ililkin) [م۔] دیکھے ایلیکینس (ililkinas) جس کا یہ



ایٹلک نیم نم ایٹس [ilīn nim-nām ētas] (بر-محاورہ)
ہونٹ ہلانا، ہونٹوں کے اشاروں سے بولنا، زیر لب کچھ کہنا۔

ایٹلم [ilūm] [بر] دیکھیے ایٹلس (īlas) جس کی یہ صفت معمولی ہے۔

ایکو [liw] (بر-صوت) نومولود بچے کی رونے کی آواز (r) ضعیف مرئیض کے کرانے کی آواز۔

ایکو امانس [liw imānas] (بر-محاورہ) بہت کمزور ہونا، لاغر ہونا، غماں ہونا۔

ا-ی

آپا [āya] (بر-اسم) باپ، پردہ بابا، اُضمیر واحد تکلم کی علامت ہے۔

لیٹو آپا [āya] میں پیار کی شدت کے باعث دوسرے رشتوں کے ساتھ بھی پیار کے معنی میں استعمال ہوتا ہے، مثلاً آپا کا کو

آپا کاکو [āya kaāko] پیارے بھائی جان۔

آپا بچن ممّا بچن [āya bacān māmā bacān]

(بر-محاورہ) یہ کلمہ ہندی ہے جو عہد یاد دہ لینے کے لیے کہا جاتا ہے،

آپا [āya] = باپ، ممّا [māmā] = ماں، بچن

[bacān] / وچن [wačān] جس کے معنی ہیں عہد، وعدہ، یہ کلمہ

زیادہ تر جن بھوت کی کہانوں میں ان سے جان بخشی کی التجا کے طور پر

بولتا جاتا ہے، عام بول چال میں اس کا استعمال شاذ ہوتا ہے۔

آپا جگار [āya jigāar] (بر-غنائی) اے میرے گے بھائی!

آپا جگر [āya jigār] [بر] گے بھائی یا بہن، باپ کی طرف سے گے

بھائی یا بہن۔

آپا دادو [āya dāado] (بر-غنائی) اے میرے باپ جیسے دادا، یہ

لفظ دادا کے ساتھ محبت کے اظہار کے لیے بولا جاتا ہے۔

آپا ڈرو [āya-čaro] [بر] عزیز و نزدیکھے آپا [āya] جس کا یہ

معنی ہے۔

آپا کولی [āya kulī] [بر] یہ ایک کلمہ ہندی ہے، جو اظہارِ ناراضگی یا

اعتراض کے طور پر بولا جاتا ہے، اس کا لفظی ترجمہ نہیں ہو سکتا، یہ ایک

دلی یا قوی کیفیت کا اظہار ہے۔

آپا کو [āya-ku] (بر-اسم) دیکھیے آپا [āya] یہاں تعظیم کی وجہ

سے جن کا مسند آیا ہے۔

آپا گمنا [āya gumānaa] [بر] تو میرا باپ ہے، یہ ایک دعائیہ

کلمہ ہے جو اپنے سے کم عمر کے لڑکوں اور جوانوں کے لیے بولا جاتا ہے،

یہ کلمہ پیار کے طور پر بھی بولا جاتا ہے۔

آپا گمنس [āya gumānis] [بر] دیکھیے آپا گمنا

(āya gumānaa)

آپا گمنم [āya gumānum] [بر] دیکھیے آپا گمنا

(āya gumānaa)

آپا گورے [āya guwāre] [بر] میرا باپ تھو پر تران یا نندا ہو۔

آپا گو شنا [āya gōšana] [بر] (لفظی معنی: کیا ہم تجھے باپ

کہیں؟) یہ ایک کلمہ ہندی ہے جو ایسے منہم کے اظہار کے لیے استعمال

ہوتا ہے، کہ کیا ہم تجھے معاف کریں؟ کیا ہم تیری سائنس کریں؟

آپا لاو امانس [āya lāaw imānas] (بر-محاورہ) مشکل

میں بھٹ جانا، سخت مصیبت سے دوچار ہونا، کام نہ بین پڑنا۔

آپا لولو [āya lōlōo] (بر-کھڑے تاسف) دراصل ستونی کو یاد کرنے

اور غم کے اظہار کو لولو (lōlōo) کہا جاتا ہے، آپا لولو

(āya lōlōo) کے معنی ہیں میرا باپ مرے، اور اس کا سوگ ہو،

یہ لفظ رنج اور افسوس کے اظہار کے لیے بولا جاتا ہے۔

آپا لئیو [āya ley] [بر] اے میرے بابا، یہ ایک کلمہ ہندی ہے جو پیار

اور محبت کے اظہار کے لیے اپنے سے کم عمر کے افراد کے لیے بولا جاتا

ہے، اس میں توجہ، تاسف اور محبت کے معنی بھی آتے ہیں۔

آپا لئیو [āya lēyoo] [بر] یہ ایک کلمہ ہندی ہے جو اظہارِ توجہ یا افسوس

یا محبت کے لیے بولا جاتا ہے۔



آپا مُشل (āyamuśal) [م] میکا، عورت کے والدین کا گھر۔

آپا مَمّا (āya māmā) [م] والدین، ماں باپ۔

آپا مَمّا (āya māmāa) [م] اے میرے باپ جیسی بیاب کے برابر، یہ لفظ ماں کے ساتھ محبت کے اظہار کے لیے بولا جاتا ہے۔

آپا مَمّا سِنَس (āya māmā sēnas) [م-معاورہ] مت حاجت کرنا، مائی کا اظہار کرنا، اچھا کرنا، درخواست کرنا۔

آپا مَو (āyamo) [م] میکے سے منسوب، میکے کا/کی۔

آپا مَو کُشَل (āyamukūśal) [م] دیکھیے آپا مُشل (āya-muśal)۔

آپا نا (āya nāa) [م] یہ ایک گلہ بندی ہے جو تعریف، اظہار و خاموشی یا اظہارِ آرزو کے لیے آتا ہے۔

آپا نا (āya nāa) [م] یہ ایک گلہ بندی ہے جو مت دلانے، حقوق دلانے، جش دلانے اور حوصلہ افزائی کے لیے بولا جاتا ہے۔

آپا یَو (āyayo) [م] دیکھیے آپا (āya) جس کی یہ تفسیر ہے، چھوٹے بچوں کے ساتھ اظہارِ محبت کے لیے بھی بولا جاتا ہے۔

آپا (āyaa) [م] اے باپ، اے پورا، اے بابا۔

ایبَرَنُم (ēbaranum) [م] دیکھیے اِیبرَنَس (ēbaranas) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

ایبَلَتَنَس (ēbaltanas) [م-میں] خاکہ، ناراض کرنا، رنجیدہ کرنا۔

ایبَلَتَنُم (ēbaltanum) [م] دیکھیے اِیبلَتَنَس (ēbaltanas) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

ایبَو (ēbo) [م] انوس، بچھتاوا، قتل، تاسف، بکھرنا، تاسف، دریغ۔

ایبَو لے نصیر، گھوس، چھٹہ، بے کئے، توک بٹ بلم باطنیے، مُمکن بلم، سرکھے، محال کئے، کتاب

دیران، نصیری (مُروشکی) ۹۲۔

ترجمہ: نصیر! انوس کہتے راول (انجی) کشادہ نہیں ہو چکا ہے، اور نہ بتانے کے لیے بہت سی (راؤ کی) باتیں تھیں، اے وہ کتاب جس کو باطن میں سمجھنا آسان کرنا ہریش بیان کرنا محال ہے۔

ایبَو اِمَنَس (ēbo imānas) [م-معاورہ] انوس کرنا، بچھتاوا، تاسف کرنا۔

ایبَو اِیتس (ēbo ētas) [م-معاورہ] انوس کرنا، بچھتاوا، قتل ہونا، تاسف کرنا۔

ایبَو دَواسَس (ēbo dūwāsās) [م-معاورہ] انوس رہنا، کر رہنا، کی رہنا، قتل رہنا۔

اِپِت (ēpat) [م-اسم] اس کا پہلو، طرف، جانب، اچھے ضمیر واحد غائب کی علامت ہے۔

اِپِت اَتوَسکُوَس (ēpat atōskūwas) [م-معاورہ] دل نہ لگنا، ہی دلگنا، بیٹھنے کوئی نہ چاہتا۔

اِپِت اوَقَرَنَس (ēpat oōqarāṇas) [م-معاورہ] بے چین ہونا، بیاداری کی وجہ سے بے قرار ہونا، شدتِ درد سے ٹھنڈا آنا۔

اِپِت اِیتس (ēpat ētas) [م-معاورہ] میر ہونا (۲) چٹ بھرنا۔

اِپِت خا اِیتس (ēpat qhāa ētas) [م-معاورہ] سونا، رات

۱- ع e

اے (e) [م-اسم] کر لے، بتا لے، یہ لفظ بعض افعال کے ساتھ اس میں بطور لاحقہ بھی آتا ہے، مثلاً آر اے (ar e) = ڈرا لے، پھٹ اے

(phat e) = چھوڑ دے، زپ اے (zap e) = یار کر وغیرہ۔

ایبَرَن (ēbaran) [م] دیکھیے اِیبرَنَس (ēbaranas) جس کا یہ اسم ہے۔

ایبَرَنَس (ēbaranas) [م-میں] دکھانا، ملاحظہ کرنا، رویہ کرنا، معائنہ کرنا، آگاہ کرنا۔



بر کرنا، ابھی ابھی بندش چانا۔

اِپَت دُسوگس (ēpat dusoḡas) [مُ۔ محاورہ] دل لگانا، جی

لگانا، پیٹنے کوئی چاہنا۔

اِپَت ڈے اِپَت خَرگس

(ēpat ē ēpat qharāṭas) [مُ۔ محاورہ] پیٹ خالی ہونا،

بھوکا ہونا۔

اِپَت کھای مَناس (ēpat khāy manāas)

[مُ۔ محاورہ] خوف محسوس ہونا، ڈرنا، خوفزدہ ہونا، ہچک محسوس کرنا۔

اِپَت مَناس (ēpat manāas) [مُ۔ محاورہ] غم سیر ہونا

(۲) پیٹ بھرتا۔

اِپَت پھیر (ēpataṭe) [مُ] پہلو پر، دائیں یا بائیں پہلو پر۔

اِپَتکی (ēpatki) [مُ۔ محاورہ] پہلو پچاتے ہوئے، کتراتے ہوئے،

کنارہ کرتے ہوئے، پہلو تچی۔

اِپَتکی مَناس (ēpatki manāas) [مُ۔ محاورہ] پہلو پچانا،

کترانا، کنارہ کرتے جانا۔

اِپَتگ (ēpatiṅ) [مُ۔ اسم] دیکھے اِپَت (ēpat) جس کی یہ جمع

ہے۔

اِپَتجی (ēpaṭi) [مُ] اس کے قریب، اس کے نزدیک (۲) اس کے

قبضے میں، اس کے پاس۔

اِپَتگڈ (ēpkuḡ) [مُ] اس کی تخیال، تانا کا گھر، تانا کا خاندان، اپنے

ضمیر واحد غائب مذکر کی علامت ہے (یہ دراصل اِپَتجی گڈ

(ēpikuḡ) کا مخفف ہے)۔

اِپَتکی (ēpiki) [مُ] دادا یا نانا سے اکا/کی، دادا یا نانا سے منسوب

(۲) قدیمی (۳) ورثہ۔

اِپَتکی مَناس (ēpiki manāas) [مُ] دادا یا نانا کے نام پر

ہونا، دادا یا نانا سے منسوب ہونا (۲) ورثے میں ہونا۔

اِپِلَن (ēpilan) [مُ] دیکھے اِپِلَنس (ēpilas) جس کا یاسر

ہے۔

اِپِلَنس (ēpilas) [مُ۔ مضم] بھلانا، دل خوش کرنا، تانا، بھوٹ

موٹ تلی دینا، بھولانا، بچے کو کھیل میں لگا کر رونے سے باز رکھنا۔

اِپِلَنم (ēpilanum) [مُ] دیکھے اِپِلَنس (ēpilas) جس کی

یہ صفت معقول ہے۔

اِپِی (ēpi) [مُ۔ اسم] اس کا دادا/نانا، اس کی دادی/نانی۔

اِپِی اِپِلَس (ēpi ēmis) [مُ] دادا پوتا/پوتی، نانا نواسا/نواسی،

دادی پوتا، پوتی نانی نواسا/نواسی۔

اِپِنڈیکس (ependēks) [انگ] ذیل، تلخات، تلیق (۲) بارہ

انگش آنت، چوبڑی آنت سے لگی ہوتی ہے۔ appendix

اِپِیے تیر ایلترس (ēpiye ter ēltiras) [مُ۔ محاورہ] اپنی

اصلیت سے آگاہ کرنا، حقیقت سے آگاہ کرنا (۲) ایک خاص قسم کے

کھیل میں ہارنے والے بچے کو دی جانے والی سزا، جس میں

دونوں ہاتھوں سے پینے کی کپٹی پکڑ کر اسے اوپر کی طرف اٹھاتے ہیں۔

اِپَت (et) [مُ۔ ضمیر اشارہ] وہ، (بات، کتاب، درخت وغیرہ)۔

اِپَت ڈم (et cūm) [مُ] اس سے۔

اِپَت کھوٹ سینَس (et khot sēnas) [مُ۔ محاورہ] یہ وہ

کہنا، چون و چرا کرنا، بھرا کرنا، حجت لانا (۲) چگونیاں کرنا۔

اِپَتَا (ēta) [مُ۔ اسم] یہ کام کرو۔

اِپَتَا (ēta) [مُ۔ استہمام] کیا ٹوٹے کیا ہے؟ کیا ٹوٹے انجام دیا ہے؟

اِپَتَا (ētpa) [مُ] اُس طرف، دوسری طرف، دوسری جانب۔

اِپَتَا مَو (ētpamo) [مُ] اُس طرف کا/سے، دوسری طرف کا/سے،

اُس پار کا/سے۔

اِپَتَس (ētas) [مُ۔ مضم] کرنا، انجام دینا، بنانا، عمل میں لانا، بنانا، یہ

لفظ بھی فعل کے آخر میں آکر کرنے اور انجام دینے کے معنی دیتا ہے

مثلاً دُرَو اِپَتَس (durō ētas) کام کرنا۔

اِپَتُم (ētum) [مُ] دیکھے اِپَتَس (ētas) جس کی یہ صفت معقول ہے۔

شقت کرنا، نیز دیکھے اِذَّلْ نَسْ، (édal nivas) جس کا اسم جمع



ایٹرسم (ērsam) [ر] دیکھے ایٹرس (ērsayas) جس کی یہ
صفت معقول ہے۔

ایٹرسٹیس (ērsayas) [ر-مس] غمزدہ ہونا، مگر کی حالت میں ہونا، ہنہ
کی حالت میں ہونا۔

ایٹس (es) [ر-م] اس کا دل، اس کا کلب، اس کا ضمیر (r) گودا،
جوہر، اس کا مرکز (r) [ر-س] دودھ چڑیا جانور

ایٹس آپٹس (es apāsas) [ر-م] محاورہ [ر] ارمان پورا نہ ہونا، شوق
پورا نہ ہونا، خواہش ناقص رہنا۔

ایٹس آٹس (es atīcas) [ر-م] محاورہ [ر] ہمت نہ کرنا، جرأت نہ کرنا،
اقدام نہ کرنا، ڈرنا۔

ایٹس آٹسٹس (es atūsunas) [ر-م] محاورہ [ر] دل کا صاف نہ ہونا،
دل میں محبت پیدا نہ ہونا (r) ناراضگی ختم نہ ہونا، روٹی پر دل راض نہ
ہونا۔

ایٹس آٹلجایس (es atūljayas) [ر-م] محاورہ [ر] ارمان پورا نہ
ہونا، دل نہ پھرنا، جریس ہونا، طلب پوری نہ ہونا۔

ایٹس: اچتم ہل بی جے تیرم ہل ہل

(es icitum hal bi je tērum hal bāa)

[ر-م] کہادت [ر] ایک سے ایک بڑھ کر ہونے کا دعویٰ کرنا۔

ایٹس اخولس (es iqhōlas) [ر-م] محاورہ [ر] دل دکھنا، افسوس
ہونا، بچھٹانا۔

ایٹس آخوس (es acūwas) [ر-م] محاورہ [ر] اعتبار نہ ہونا

(r) ہمت نہ ہونا۔

ایٹس آشائق (es aśaāto) [ر-م] محاورہ [ر] بزدل، کمزور، ڈرپوک، بے
ہمت۔

ایٹس آشائق ایٹس (es aśaāto ētas) [ر-م] محاورہ [ر] بزدلی کا
مظاہرہ کرنا، کمزوری دکھانا، ہمت سے کام نہ لینا، ڈرنا۔

ایڈٹ (edit) [اگ-م] مٹاؤں کرنا، اشاعت کے لیے تیار کرنا، ترتیب
دینا۔ edit

ایڈٹر (editār) [اگ-م] مٹاؤں، ترتیب، اخبار نویس، ایڈیٹر۔
editor

ایڈٹریس (edrēs) [اگ-م] چہرہ، (r) تقریر، خطبہ۔
address

ایڈمیشن (edmišan) [اگ-م] داخلہ۔ admission
ایڈمنسٹریٹر (edmanistēetar) [اگ-م] عالم، منتظم،
مفہم، بہتم۔ administrator

ایڈمنسٹریشن (edministreešan) [اگ-م] انتظامیہ،
ادارت، حکومت۔ administration

ایڈوانس (edwāans) [اگ-م] آگے کرنا یا بڑھنا، پیش قدمی
کرنا، پیش کرنا، پیشگی۔ advance

ایڈورٹائز (edwarīayz) [اگ-م] اشتہار، اشتہار دینا، مشتہر کرنا۔
advertise

ایڈوکیٹ (edukēet) [اگ-م] سکول، بیرونی کرنے والا،
مدد۔ advocate

ایڈ (ed) [ر] وہ (جزیر یا حیوان)۔
ایڈم (ēcim) [ر] دیکھے ایڈیس (ēciyas) جس کی یہ صفت معقول

جس کی یہ صفت معقول

ایڈی (ēci) [ر] دیکھے ایڈیس (ēciyas) جس کا یا سر ہے۔

ایڈیس (ēciyas) [ر-مس] کسی کی حق تلفی کرنا، جانب داری کرنا،
مید مقابل کی حق تلفی کرنا، کسی کو اس کا حق یا حصہ نہ دینا، حق چھیننا

(r) غور نہ دینا، نظر اعام کرنا۔

ایئر (ērar) [ر-م] اس کا دار، اس کی بیٹی کا شوہر۔

ایئر شو (ērarīšo) [ر-م] دیکھے ایئر (ērar) جس کی یہ حق



ایس آشاٹو مناس (es aśaāto manāas) [بر-محاورہ]

بزدل ہونا، کمزور ہونا، ہمت نہ کرنا۔

ایس اِغُلَس (es iḡūlas) [بر-محاورہ] ہردی کرنا، کسی کی تکلیف

کا احساس کرنا (۲) مددہ میں تیزایت کی وجہ سے ملن ہونا

(۲) دل سوزی کرنا، رقت انگیزی۔

ایس اِغُلُمَتے بُقپا (es iḡūlumate buqpā)

[بر-کہارت] ”مئی نقصان مال و دیگر شخت اعداد“ یعنی ایک طرف

مال کا نقصان اور دوسری طرف دشمنوں کا طعن۔

ایس اِغُمَر کئی (es iḡūmarki) [م-محاورہ] جسم کے اندرونی

اعضاء، مثلاً ظہر، آئیں، دل، جگر، پچھرا وغیرہ۔

ایس اِکُرَس (es akūras) [بر-محاورہ] پسند نہ آنا، راضی نہ ہونا،

جی نہ لگنا۔

ایس اوَنیَس (es oōntyas) [بر-محاورہ] دل کا نہ چاہنا، کراہت

محسوس کرنا، کام میں دل نہ لگانا۔

ایس اِیتَس (es étas) [بر-محاورہ] یاد کرنا، یاد میں رہنا، بھولی ہوئی

بات کو خیال میں لانا۔

ایس اِیرَس (es éeras) [بر-محاورہ] دل لگانا، دلچسپی لینا، کام کے

ساتھ والے ہونا (۲) ڈرنا، خوفزدہ کرنا۔

ایس اِیرَس (es īiras) [بر-محاورہ] ٹھکن ہونا، ٹکڑے ہونا، افسردہ

ہونا، اندوہ مکن ہونا (۲) ہمت ہارنا۔

ایس اِیْغُلِکِی (es ēḡulliki) [بر-محاورہ] مرائے نام، سرے

بنانے کے لیے، جان چھڑانے کے لیے (۲) لکی چیز جس کے ساتھ

لگاؤ نہ ہو یا جس کے ضائع ہونے کی فکر نہ ہو۔

ایس اِیْقرَس (es ēqaraḡas) [بر-محاورہ] دل لگانا، دلچسپی لینا،

کسی چیز یا کام سے لگاؤ پیدا کرنا۔

ایس اِیْقلَس (es ēequlas) [بر-محاورہ] دل دکھانا، رنجیدہ خاطر

کرنا، دکھ بچانا۔

ایس اِیْگَسَس (es ēegusas) [بر-محاورہ] ڈرنا، خوفزدہ کرنا۔

ایس اِیْکَس (es ēeyalas) [بر-محاورہ] نفرت پیدا کرنا، دل

توڑنا، لگاؤ ختم کرنا۔

ایس اِیْکَس (es ēeyalas) [بر-محاورہ] دل نہ توڑنا، دل جمنی

کے ساتھ کام کرنا۔

ایس بَساس (es basāas) [بر-محاورہ] ارمان پورا ہونا، مطمئن

ہونا، قانع ہونا، تسلی ہونا۔

ایس بَیْقرار مناس (es bliqarāar manāas) [بر-محاورہ]

دل بے چین ہونا، مضطرب ہونا، بے قرار ہونا، پریشان حال ہونا۔

ایس پُرَس مناس (es praḡ manāas) [بر-محاورہ] سانس

پھلانا، دھمکتا (۲) سخت آزدہ خاطر ہونا (۲) ناک میں دم ہونا۔

ایس پَہانَس (es phāanas) [م-محاورہ] دل گرفتہ ہونا، دل گیر

ہونا، رنجیدہ ہونا (۲) کسی کے کام کو پسند کرنا۔

ایس پَہانُمَتے بُقپا (es phāanumate buqpā)

[م-محاورہ] دیکھے ایس اِغُلُمَتے بُقپا

(es iḡūlumate buqpā)

ایس پَہتری مناس (es phatāri manāas) [م-محاورہ]

دیکھے ایس پُرَس مناس (es praḡ manāas)

ایس پَہر مناس (es phar manāas) [م-محاورہ] نیت بدل

جانا، ارادہ میں تبدیلی آنا، دلیلیں رجس کرنا۔

ایس پُھوَس مناس (es phuūs manāas) [م-محاورہ]

ارمان پورا ہونا (۲) آسودہ خاطر ہونا، اچھے دان کو کھانا، خوش پوری

ہونا۔

ایس تَس مناس (es tas manāas) [بر-محاورہ] بیزار

ہونا، دل ٹوٹ جانا، تنگ آنا۔

ایس تَق مناس (es taq manāas) [بر-محاورہ] دیکھے ایس

گلَس (es gālas)



جواب دینا ایسی بات کرنا جس سے دل کو مدد ملے، اےٹ کا جواب پھر سے دینا (۲) تیل والا کھانا کھا کر مٹی سٹانا۔

ایس چَس مناس (es čas manāas) [برہمچارو] اچانک غور زور ہونا، حواس باختہ ہونا، سخت ڈرنا۔

ایس چَک مناس (es čaṇ manāas) [برہمچارو] چکانہٹ کی وجہ سے اچانک غذا کی اشتباہ ٹوٹ جانا، مٹی سٹانا (۲) کسی نا کار بات کی وجہ سے دل کو مدد ملے، چپٹنا، دل شکستہ ہونا۔

ایس چَہُگُرم مناس (es čaḡūrum manāas) [برہمچارو] دل ٹٹ جانا، محبت ختم ہونا، ہمدردی ختم ہونا۔

ایس چَہُنم مناس (es čaṇum) [برہمچارو] بخیل، کچھل، کم ہمت، کم ظرف۔

ایس چَہُنم ایتَس (es čaṇum étas) [برہمچارو] بخیل کرنا (۲) کم ہمتی کا مظاہرہ کرنا (۳) کم ظرفی کا مظاہرہ کرنا۔

ایس چَہُنم مناس (es čaṇum manāas) [برہمچارو] بخیل بننا یا ہونا (۲) کم ہمت ہونا (۲) کم ظرف ہونا۔

ایس خَراپ مناس (es qharāap manāas) [برہمچارو] دل لگ ہونا، دل کو ٹیس پہنچنا، پریشان ہونا۔

ایس خَراپَس (es qharāpas) [برہمچارو] دل لگ جانا، دلچسپی پیدا ہونا، لگاؤ پیدا ہونا، پسند آنا۔

ایس خَوش مناس (es qhoš manāas) [برہمچارو] دل شاد ہونا، خوش ہونا، سرور ہونا۔

ایس دال ایتَس (es dāal étas) [برہمچارو] دل اٹھ جانا، دلچسپی ختم کرنا (۲) اچانک زور دینا، بے ہوش ہونا۔

ایس دال مناس (es dāal manāas) [برہمچارو] دیکھے ایتس دال ایتَس (es dāal étas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایس دیپرڈس (es diprīdas) [برہمچارو] سخت بے قرار ہونا، بے چین ہونا، حواس باختہ ہونا۔

ایس تَک مناس (es taṇ manāas) [برہمچارو] دل تک ہونا، رنجیدہ ہونا، ٹھنکن ہونا۔

ایس تَہَار مناس (es thaār manāas) [برہمچارو] ہمدردی پیدا ہونا، عداوت کم ہونا (۲) اچھے دن دیکھنا، راحت دیکھنا، خوش ہونا، راضی ہونا، فرادانی پیر آنا۔

ایس تَہپ (es thap) [برہمچارو] دیکھیے ایتسے بل بل (ēse balbāl)۔

ایس تَہپ مناس (es thap manāas) [برہمچارو] دل پیٹھ جانا، حراج ملکر ہونا، مٹی سٹانا۔

ایس تَہوار مناس (es thuūr manāas) [برہمچارو] دیکھیے ایتس تَہَار مناس (es thaār manāas)۔

ایس تَیس (es tāyas) [برہمچارو] دل لگنا، عشق ہونا، پسند آنا۔

ایس تَہم تَہم مناس (es thim thim manāas) [برہمچارو] دل دھڑکا دل کی دھڑکن تیز ہونا، تیز ہونا، مہمرا نا۔

ایس جَاٹس مناس (es jaṭs manāas) [برہمچارو] آنا، بیزار ہونا، ناک میں دم ہونا۔

ایس جَقَر مناس (es jaqār manāas) [برہمچارو] دودل ہونا، متذبذب ہونا، لگوں میں تالا ہونا۔

ایس جَک ایتَس (es jak étas) [برہمچارو] دل میں دم آنا، ترس آنا، دل زخم ہونا۔

ایس جَک مناس (es jak manāas) [برہمچارو] ہمدردی پیدا ہونا، دوسری ہونا (۲) افسوس ہونا۔

ایس جوٹ ایتَس (es joṭ étas) [برہمچارو] پست ہمتی کا مظاہرہ کرنا، ہک دل ہونا، ہک نظر ہونا (۲) بخیل کرنا، کچھل کرنا۔

ایس جوٹ مناس (es joṭ manāas) [برہمچارو] دیکھیے ایتس جوٹ ایتَس (es joṭ étas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایس چَاک ایتَس (es čaān étas) [برہمچارو] ایسا



ایس دیپہر دس (es diphīrcas) [برہمجاورہ] حواس باختہ ہونا،
دل کا ٹھکانے پر نہ ہونا، گھبرا جانا، ہوش ٹھکانے پر نہ ہونا۔

ایس دیپہلتس (es diphāltas) [برہمجاورہ] دیکھے ایس
پُرتی مناس (es praṣ manāas)۔

ایس دیچقرس (es dičaqras) [برہمجاورہ] دل ٹوٹ
جانا، بیزار ہونا، محبت ختم ہونا۔

ایس دیچہنس (es dičhānas) [برہمجاورہ] محک دل ہونا،
کم طرف ہونا، بچل ہونا۔

ایس دیخووس (es diqhāras) [برہمجاورہ] خوشی سے باغباغ
ہونا، شادمان ہونا، خوش ہونا۔

ایس ددر مناس (es dādar manāas) [برہمجاورہ] دیکھے
ایس ٹیم ٹیم مناس (es ṭhim ṭhim manāas)۔

ایس ددلا مناس (es dudulā manāas) [برہمجاورہ]
گوگوں میں مبتلا ہونا، متذبذب ہونا، گھبرا جانا۔

ایس ددس (es dičas) [برہمجاورہ] ہمت کرنا، جرأت کا مظاہرہ
کرنا، دلیر ہونا۔

ایس ددر گنس (es dūrginas) [برہمجاورہ] جی متلاتا، تے کی
کیفیت پیدا ہونا۔

ایس دیسلس (es diśilas) [برہمجاورہ] دل تر ہونا، پیاس بجھنا۔
ایس دیشر ژوس (es diśar žūwas) [برہمجاورہ] اوسان

آنا، حواس بجا ہونا، ہوش آنا، حوصلہ پانا۔
ایس دیسٹنس (es diśūnas) [برہمجاورہ] عداوت دور ہونا،

رجس ختم ہونا، دل کی گرہ کھل جانا۔
ایس دغنس (es daḡānus) [برہمجاورہ] دلیر، بہادر۔

ایس دک ڈے (es dak ċe) [برہمجاورہ] سہارا، امید، مادی و
لبا۔

ایس دک ڈے دیلس (es dak ċe dēlas)

[برہمجاورہ] سہارا لینا، آس لگانا، مادی و لباء پانا۔

ایس دک ڈے مناس (es dak ċe manāas)

[برہمجاورہ] دیکھے ایس دک ڈے دیلس

(es dākċe dēlas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایس دلپٹ مناس (es dalbāṭ manāas) [برہمجاورہ]

دیکھے ایس دیپہر دس (es diphīrcas)۔

ایس دمنس (es diṃanas) [برہمجاورہ] پگھل لینا، سانس رک کر
آواز کے ساتھ فکنا۔

ایس دووقس (es dooqas) [برہمجاورہ] فٹا کے مطابق کام نہ ہونا،
کام انجام نہ معاملات کا الجھ جانا، کام میں رکاوٹ پیدا ہونا۔

ایس دیپالتس (es depaltas) [برہمجاورہ] سخت بے چین کرنا،
بے قرار کرنا (۲) کوشش میں مبالغہ کرنا (۳) سخت حریف بننا

(۴) سانس پھولنا۔

ایس دیستلس (es dēstalas) [برہمجاورہ] ہوشیار ہونا، دل کو
بیدار رکھنا، آگاہ رہنا، ہوش میں رہنا۔

ایس دیچقرس (es dēēcaqras) [برہمجاورہ] نفرت پیدا
کرنا، دل اٹھانا۔

ایس دیچس (es dēēcas) [برہمجاورہ] حوصلہ افزائی کرنا، ہمت
دلانا، شاباش دینا۔

ایس دیلس (es diīlas) [برہمجاورہ] سیراب ہونا، بچل کھانے
سے دل کا تروتازہ ہونا، کوئی بھی شروب پینے کی وجہ سے تازگی محسوس
کرنا۔

ایس ڈنگ مناس (es duḡān manāas) [برہمجاورہ]
ٹھنکن ہونا، مایوس ہونا (۲) کسی بیماری کی وجہ سے دل میں تاریکی

محسوس کرنا۔

ایس ڈیم مناس (es diḍim manāas) [برہمجاورہ]

دل کا تیزی سے دھڑکانا، دل کی دھڑکن تیز ہونا، گھبرا نا، ڈرنا، خوف زدہ



ایس ڈے پھو چیس (es ce phu chiyas) (مُ۔ محاورہ]

خست رنج میں جتا ہونا، غم کا صدمہ ہونا، غم کی وجہ سے بے چین و بے قرار ہونا، سوڑا دکھ و غم پیدا ہونا (ر) معذے میں جلن ہونا۔

ایس ڈے پھو کم مناس (es ce phu lam manāas)

(مُ۔ محاورہ] دیکھیے ایس ڈے پھو چیس

(es ce phu chiyas)

ایس ڈے خت دوتس (es ce qhat duīnas)

(مُ۔ محاورہ] دل پر ڈنگ لگنا، دل پہ بوچھڑوں ہونا۔

ایس ڈے خورکس (es ce qarāṭas) (مُ۔ محاورہ] سمجھتا،

ڈرک کرتا، سمجھتا۔

ایس ڈے دیمڈس (es ce dimācas) (مُ۔ محاورہ] سنبھالتا،

اپنی حفاظت میں رکھتا، اپنے قبضے میں رکھتا، اپنے سے جدا نہ کرتا

(ر) ہمدانا (ر) سنبھالتا۔

ایس ڈے دوتس (es ce duīnas) (مُ۔ محاورہ] سانس میں

گرد غبار یا موائے کا اثر ہونا (ر) در کا عارضہ لاحق ہونا (ر) غم کا

دل پر اثر ہونا، دگر ہونا۔

ایس ڈے زک دوتس (es ce zaṇ duīnas)

(مُ۔ محاورہ] دل میں کمزوریت پیدا ہونا، کمزوریت پیدا ہونا، کمزوریت

ہونا۔

ایس ڈے زنگر دوتس (es ce zaṅgār duīnas)

(مُ۔ محاورہ] دیکھیے ایس ڈے زک دوتس

(es ce zaṅgār duīnas)

ایس ڈے غلغور ڈوس (es ce galgū dūwas)

(مُ۔ محاورہ] شدید ہلک کا احساس ہونا، پیٹ میں چربوں کا تھلا بازیاں

کھانا۔

ایس ڈے ڈوس (es dūwas) (مُ۔ محاورہ] حوصلہ پاتا، ہمت کرتا، امید

پیدا ہونا۔

ہونا۔

ایس ڈک (es daṇ) (مُ۔ محاورہ] دلیر، بہادر، شجاع (ر) سنگدل،

بے رحم۔

ایس ڈک مناس (es daṇ manāas) (مُ۔ محاورہ] دلیر

ہونا، بہادر ہونا، شجاع ہونا (ر) سبک دل ہونا، بے رحم ہونا۔

ایس ڈک مٹاس (es čakoḍ manāas) (مُ۔ محاورہ] ہمت

آنا، حوصلہ پانا، بہادری، امید پیدا ہونا۔

ایس ڈم (es čum) (مُ۔ دل سے (ر) اُس (چیز یا حیوان) سے۔

ایس ڈم اتونس (es čum atūnas) (مُ۔ محاورہ] دل

صاف نہ ہونا، غصہ ختم نہ ہونا، کمینہ یا عداوت باقی رہنا (ر) ارمان باقی

رہنا، غم باقی رہنا۔

ایس ڈم ایتس (es čum étas) (مُ۔ محاورہ] از خود کرتا، اپنی

مرئی سے کرتا، جو کس میں آئے وہ کرتا۔

ایس ڈم دوتس (es čum duīnas) (مُ۔ محاورہ] ارمان

پورا ہونا، تمنا پورا ہونا، غصہ ختم ہونا (ر) بھول جانا۔

ایس ڈم زنگر ایرس (es čum zaṅgār éeras)

(مُ۔ محاورہ] دل سے کمزوریت کو مٹانا، کمزوریت دور کرنا، دل کو

صاف کرنا۔

ایس ڈم زنگر نیس (es čum zaṅgār nīyas)

(مُ۔ محاورہ] دل سے کمزوریت ختم ہونا، کمزوریت دور ہونا، دل

صاف ہونا۔

ایس ڈم نیس (es čum nīyas) (مُ۔ محاورہ] بھول جانا،

فراموش کرنا، دل سے مٹ جانا۔

ایس ڈے اریک دیمڈس (es če iriīṇ dūmācas)

(مُ۔ محاورہ] عاجزی (ر) تکلف کرتا (ر) کام چری کرتا۔

ایس ڈے ایقرکس (es če éeqaraṭas) (مُ۔ محاورہ]

سمجھانا، سکھانا، تعلیم دینا، نصیحت کرنا۔



دل کوٹیں پہنچانا، آزرود کرنا، ناراض کرنا۔
 ایس عُنیکیس مَناس (es gunēkiš manāas)
 [مُرُعادو] آزرود خاطر ہونا، ناراض ہونا۔
 ایس کِے جیتیے کا (es ke jītiye kaa) [مُرُعادو] دل و
 جان سے، مہمل دل سے، غلوں سے، غلوں سے۔
 ایس کھپن (es khāpun) [مُرُعادو] سینہ اور معدہ کا ریمانی
 حصہ۔
 ایس گار دُس (es gāračas) [مُرُعادو] پیر اور ہونا، دل ٹوٹ
 جانا، کسی کام سے دلچسپی ختم ہونا۔
 ایس گٹ مَناس (es gaṭ manāas) [مُرُعادو] دل میں
 گرد پڑنا، چھوٹے پھل کا روٹے وقت مار گئے میں بخش جانا (۲) ایس
 کے مارے لوٹ پوٹ ہونا۔
 ایس گراس (es gurāas) [مُرُعادو] ناشی ہونا، خوش ہونا، پسند
 کرنا/آنا۔
 ایس گُرم (es gurūm) [مُرُعادو] دیکھے ایس گُراس
 (es gurāas) جس کی یہ معنی معلوم ہے۔
 ایس گُرم مَناس (es gurūm manāas) [مُرُعادو] مَن
 موجب ہونا، آواز بچ ہونا، ہرشی کا مالک ہونا۔
 ایس گُساس (es gusāas) [مُرُعادو] خفرود ہونا، ڈرنا
 (۲) پیرا ہونا۔
 ایس گالس (es gālas) [مُرُعادو] دیکھے ایس گار دُس
 (es gāračas)۔
 ایس مَتَم مَناس (es matūm manāas) [مُرُعادو] دل
 میں دشمنی ہونا، دل میں حسد یا کینہ ہونا، بدینیت ہونا۔
 ایس مُخ مَناس (es muṭ manāas) [مُرُعادو] دل میں
 گرد پڑنا، دل پر پانا گرد کرنا، دل کوٹیں پہنچنا۔
 ایس مرمک ایس (es marmūk ēetas) [مُرُعادو]

ایس ساک ایس (es saān ētas) [مُرُعادو] پیاری
 سے قدرے شغاب ہونا، قدرے خوش ہونا۔
 ایس ساک ایس (es saān ētas) [مُرُعادو] شغاب
 ہونا، پیاری سے اتفاق ہونا، خوش ہونا، شان دان ہونا۔
 ایس ساک مَناس (es saān manāas) [مُرُعادو] شفا
 پانا، پیاری سے اتفاق ہونا، شان دان ہونا (۲) کام چپ شفا ہونا۔
 ایس سُوقُم (es šōqum) [مُرُعادو] کشادہ دل بنی، کھلے دل
 والا۔
 ایس سُوقُم مَناس (es šōqum manāas) [مُرُعادو]
 کشادہ دل ہونا، بکھلے دل والا ہونا۔
 ایس سَدَق مَناس (es šadāq manāas) [مُرُعادو] ڈر
 کے مارے ہوش اڑ جانا، اسان خطا ہونا، بے خور ہونا۔
 ایس سَو مَناس (es saw manāas) [مُرُعادو] خفرود ہونا،
 حواس باختہ ہونا، گمراہ ہونا۔
 ایس سَییس (es šīyas) [مُرُعادو] پیرا کرنا، بار بار تنگ کرنا، ناک
 میں دم کرنا (۲) معدہ میں تیزابیت کی وجہ سے جلن ہونا۔
 ایس صفا مَناس (es saṣāa manāas) [مُرُعادو] دل
 صاف ہونا، کدورت رخن ہونا، طلال دور ہونا۔
 ایس شِیک مَناس (es šik manāas) [مُرُعادو] دل پر
 گزرتا، خفیف اشارہ ہونا (۲) گمراہ۔
 یس غل مَناس (es gul manāas) [مُرُعادو] اچانک کسی
 بات کا مدد سے پہنچنا۔
 ایس غلیس مَناس (es galiis manāas) [مُرُعادو]
 کبیدہ خاطر ہونا، رنجیدہ ہونا، آزرود ہونا (۲) دل ناراضی نہ ہونا۔
 ایس عُنیکیس ایس (es gunēkiš ētas) [مُرُعادو] برا
 اتنا، ناکوار کرنا، ناراض ہونا۔
 ایس عُنیکیس ایس (es gunēkiš ēetas) [مُرُعادو]



دل کوٹیں پہنچانا، آزرده کرنا، ناراض کرنا۔

ایس مرمک مناس (es marmúk manāas)

[مرحارو] دیکھے ایس مرمک مناس

(es muç manāas)۔

ایس ملاق ایس (es malaâq éetas) [مرحارو] جی

حلا، تے کی کیفیت پیدا ہوتا (r) بیزا کرنا، نفرت پیدا کرنا۔

ایس ملاق مناس (es malaâq manāas) [مرحارو]

معدہ میں چمن بڑا، معدہ میں مروڑ کی کیفیت پیدا ہوتا (r) آٹیاں آنا۔

ایس نفر دُرُو ایس (es niqar duró éetas) [مرحارو]

کام میں دل لگانا، دلچسپی سے کام کرنا، کام میں دلچسپی لینا۔

ایس نم بیس ایمو یل ڈم کے آر

(es nim sis iimo yal çum ke ar)

سانپ کا ڈسما، ٹھنسی سے بھی ڈرتا ہے۔

ایس نیس (es niyas) [مرحارو] ڈرنا، خنزردہ ہونا، ہمت ہارنا۔

ایس واکس (es wáalas) [مرحارو] حواس باختہ ہونا، ہکا بکا ہونا،

ارسان خطا ہونا۔

ایس ہن ایس (es han éetas) [مرحارو] یک دل ہونا، یکا

امداد کرنا، منہم ارادہ کرنا۔

ایس یارم ڈکو (es yáarum dāko) [مرحارو] سہارا،

آنرا (r)۔

ایس یارم ڈکو مناس (es yáarum dāko manāas)

[مرحارو] سہارا بنانا، سرازینا۔

ایس یارمے بتیک دیلس

(es yáare batèh délas) [مرحارو] سخت ہموک

برداشت کرنا، سخت معیت جیلنا، نیز دیکھے اوں یارمے بتیک

لک ایس (os yáare batèh tak éetas)۔

ایس یالس (es yálas) [مرحارو] دل ٹوٹ جانا، دل برداشتہ ہونا،

دلچسپی قائم ہونا۔

ایس یو ایس (es yuúyas) [مرحارو] پانی کی خواہش ہونا، تشنگی

ہونا (r) ارمان ہونا، خواہش ہونا۔

ایسا (ésa) [مرحارو] آس، امید، توقع، انتظار۔

ایسا ایس (ésa éetas) [مرحارو] آس لگانا، امید رکھنا، توقع

کرنا، انتظار کرنا۔

ایسا مناس (ésa manāas) [مرحارو] دیکھے ایسا ایس

(ésa éetas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایسا ایمینٹ (esayamén) [اگ-ام] حراگی، قانونی انتقال،

طالب علم کو گھر کا کام دینا، فریضہ، ماموریت۔ assignment

ایسپا پی (éspapay) [مر] دیکھے ایسپا پیس (éspapayas)

ریاں کا امر ہے۔

ایسپا پیس (éspapayas) [مر-مس] اُبالنا، جوش دلانا،

(محارو) سخت غصہ دلانا، اکسانا۔

ایسپا پیئم (éspapayum) [مر] دیکھے ایسپا پیس

(éspapayas) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

ایسپر (éspar) [مر] دیکھے ایسپرس (ésparas) جس کا یہ امر

ہے۔

ایسپرس (ésparas) [مر-مس] تھکا دینا، ماندہ کرنا، خستہ کرنا۔

ایسپرُم (ésparum) [مر] دیکھے ایسپرس (ésparas) جس کی

یہ صفت معنوی ہے۔

ایسپیرین (espiriin) [اگ-ام] ایک سفید صوف جوردو کا آم

پہنچانے اور بخار کو کم کرنے کے لیے دیا جاتا ہے (r) مذکورہ صوف کی

کولی۔ aspirin

ایسپس (éspas) [مر] دیکھے ایسپس (éspasas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایسپس (éspasas) [مر-مس] غٹا دینا، انجام دینا (r) حتمنا،



نمبرنا (۳) جس قسم کرنا، ہضم، خٹا کرنا (۲) جھگڑے کو ختم کرنا۔
ایسپل (ésal) [۴] دیکھیے ایسپلس (éspalas) جس کا یہ
امر ہے۔

ایسپلس (éspalas) [۴] میں [کودینا، کم کرنا، خٹا کرنا (۲) جلاتا،
روشن کرنا، لگانا۔

ایسپلیکی (éspaliki) [۴] اسم [کڑی کے خشک تراشے یا کڑے
جو آسانی سے منگ جائیں اور گیلی کڑی کو بھی آگ لگنے میں مدد دیں
(۲) کوئی بھی ایڑھن جو آگ لگنے یا جلنے میں مددگار ثابت ہو۔

ایسپلم (éspalum) [۴] دیکھیے ایسپلس (éspalas) جس کی
یہ صفت مفعولی ہے۔

ایسپم (éspim) [۴] دیکھیے ایسپیس (éspiyas) جس کی یہ
صفت مفعولی ہے۔

ایسپی (éspi) [۴] دیکھیے ایسپیس (éspiyas) جس کا یہ امر
ہے۔

ایسپیس (éspiyas) [۴] میں [سکھانا، خشک کرنا، (محاورہ) لاغر
کرنا، کمزور کرنا۔

ایسپیس (éspiyas) [۴] میں [دیکھیے ایسپیس (éspiyas)۔
ایستآ (ésta) [۴] دیکھیے ایستیس (éstayas) جس کا یہ امر ہے۔
ایستم (éstam) [۴] دیکھیے ایستیس (éstayas) جس کی یہ
صفت مفعولی ہے۔

ایستم (éstum) [۴] دیکھیے ایستوس (éstuwās) جس کی یہ
صفت مفعولی ہے۔

ایستم غینس (éstum gênis) [۴] اسم [خالص ہونا جس میں
آغوش نہ ہو، (محاورہ) خالص انسان، بے لوث انسان، بے غرض
انسان، پاک باطن انسان۔

ایستو (éstō) [۴] دیکھیے ایستوس (éstuyas) اور ایستوس
(éstuwās) یہاں دونوں کا امر ہے۔

ایستوس (éstuwās) [۴] میں [چلانا، گمنا، خیر کرنا، بڑا کرنا
(محاورہ) ملائم کرنا، نرم کرنا، راضی کر لینا، رحم پر آنا، دود کرنا (۲) محفوظ
کرنا۔

ایستویس (éstuyas) [۴] میں [دیکھیے ایستوس
(éstuwās)۔

ایستیس (éstayas) [۴] میں [بجھانا، خاموش کرنا، گلی کرنا (۲) فرو
کرنا، ختم کرنا (۳) ٹھنانا، تغیر کرنا۔

ایستیم نیس (ésatum niyas) [۴] محاورہ [تے کرنا، الٹی کرنا،
خالص طور پر شہر خوار بنے کا دودھ کی الٹی کرنا، بچے کا دودھ پیتے پیتے ڈکار
کے ساتھ الٹی کرنا۔

ایستیمیت (estiméet) [۴] اسم [اعزاز، تحفہ، قیمت لاگت،
ساگھا، اعتبار، شہرت۔ estimate

ایستے اتوس (ésate atúwasas) [۴] محاورہ [بھول
جانا، فراموش کرنا، دل سے مٹ جانا۔

ایستے اتوس (ésate acúwas) [۴] محاورہ [یاد آنا،
فراموش ہونا۔

ایستے ایل مل مناس (ésate iltúmal manáas) [۴] محاورہ [پریشان ہونا، سوچ میں پڑ جانا، سوچ میں غمگین ہونا،
ایستے اوسس (ésate óosas) [۴] محاورہ [یاد رکھنا، بھول نہ
جانا، حافظہ میں محفوظ کرنا۔

ایستے اورٹس (ésate oóruṭas) [۴] محاورہ [بھول جانا، دل
سے مٹ جانا (۲) دیکھیے ایستم نیس (ésatum niyas)۔

ایستے اورٹس پھن (ésate oóruṭas phin) [۴] محاورہ [تخت یا پندرہ شخص، ناقابل برداشت شخص، ہرجائی،
چھچھورا، فحاشی، غلط۔

ایستے ایس (ésate étas) [۴] محاورہ [یاد آور ہونا، یاد کرنا۔
ایستے ایس (ésate éetas) [۴] محاورہ [یاد دلانا، یاد آوری



کرات۔

ایسٹری پرک دیٹلس (ésafe prik délas) [م۔ محاورہ]

دگی انسان کو اور بھی دگی بتانا، ستانا، اذیت دینا، زخم پر تک چھڑکانا۔

ایسٹری ڈواسس (ésafe duwāsas) [م۔ محاورہ] یاد دہنا،

حفظ دہنا۔

ایسٹری ژوس (ésafe žūwas) [م۔ محاورہ] یاد آنا، بھولی ہوئی

بات/چیز واپس یاد آنا۔

ایسٹری مناس (ésafe manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ایسٹری

ڈواسس (ésafe duwāsas)۔

ایسٹری مور مناس (ésafe mōor manāas) [م۔ محاورہ]

دل پر شبت ہونا، پتھر کی کیر بننا، ناقابلِ فراموش ہونا (r) بالکل نہ بھٹنا،

کور دل ہونا، دل کا اندھا ہونا۔

ایسٹری وارنٹ مناس (ésafe wāarīš manāas)

[م۔ محاورہ] دل پر بوجھ بننا، بار خاطر ہونا (r) معدہ میں گیس ہونا یا

کسی اور وجہ سے دل پر بوجھ محسوس کرنا۔

ایسٹری ہرٹس (ésafe hurūtas) [م۔ محاورہ] یاد رہنا، حفظ

ہونا، ازبر رہنا (r) غذا کا گلے سے نیچے نہ اترنا۔

ایسٹری یوٹلس او منس (ésafe yuūlaṭe oōmanas)

[م۔ محاورہ] خواب دخیال میں بھی نہ ہونا، وہم و گمان میں بھی نہ ہونا،

سوچ میں بھی نہ ہونا۔

ایسٹری یوٹلس اپمن مناس

(ésafe yuūlaṭe apiman manāas) [م۔ محاورہ]

ناگہانی حادثہ واقع ہونا، اچانک کسی کی موت واقع ہونا۔

ایسٹر آخوس (ésar ačūwas) [م۔ محاورہ] پسند نہ آنا، دل خواہ

نہ ہونا، راضی نہ ہونا۔

ایسٹر پھو بلاس (ésar phu balāas) [م۔ محاورہ] شدت

غم میں مبتلا ہونا (r) آتش میں جلتا جانا (r) آتشِ حدس جلتا۔

ایسٹر ژوس (ésar žūwas) [م۔ محاورہ] پسند آنا، خوش آنا، حب

نشا ہونا۔

ایسٹر گیس (ésar gīyas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ایسٹر گیس

(ésar gīyas)۔

ایسٹر گیس (ésar gīyas) [م۔ محاورہ] دل میں گھر کرنا، مرغوب

ہونا، پسند آنا (r) اس برتن وغیرہ یا چیز میں ڈالنا۔

ایسٹر نیس (ésar nīyas) [م۔ محاورہ] کانٹا، کیل وغیرہ کا گہرائی

تک ٹھہر جانا، گہرائی تک جسم میں ٹھپ جانا۔

ایسٹر (ésir) [م۔] دیکھیے ایسٹرس (ésiras) جس کا یاسر ہے۔

ایسٹرس (ésiras) [م۔] لکڑی کے دسی تالے، سربیس/

سربیک (sarīlik/sarīlik) کے عقب کی خالی جگہ میں پتھر

ٹکا کر بند کرنا، جسے دن ایسٹرس (dan ésiras) بھی کہا جاتا

ہے (r) تیز کرنا، تیار کرنا (r) کسی کو مارنے یا انتقام لینے کے لیے

دانت دینا۔

ایسٹرم (ésirum) [م۔] دیکھیے ایسٹرس (ésiras) جس کی یہ صفت

منعولی ہے۔

ایسس (ésas) [م۔] بتانا، اطلاع دینا، خبر پہنچانا (r) موت کی

خبر دینا۔

ایسسٹینٹ (asistén) [اے] معاون، مددگار، شریک کار۔

assistant

ایسغیرٹ (ésigirī) [م۔] ملحق کا وہ حصہ جو سینے کی ہڈی سے ملحق ہے،

سید کی ہڈی اور ملحق کے ملاپ کی جگہ۔

ایسقسٹس (ésaqas) [م۔] چھاننا، چھاننا، چھاننا (r) سبزی

کی کھاریوں سے فالتو گھاس وغیرہ کاٹنا، سبزی کی کھاریوں کو فالتو

گھاس سے پاک کرنا۔

ایسقرڈ (ésqurc) [م۔] دیکھیے ایسقرڈس (ésqurcas) جس

کا یاسر ہے۔



ایسْقُرْدُس (ēsqurčās) [مُ-مس] ڈیو دیا، غرق کرنا، گہرائی تک
لے جانا، گاڑنا۔

ایسْقُرْدُم (ēsqurčum) [مُ-دیکھے] ایسْقُرْدُس
(ēsqurčās) جس کی یہ معنی معقول ہے۔

ایسْقَرَن (ēsqaran) [مُ-دیکھے] ایسْقَرَنَس (ēsqaranas)
جس کا یہ ہے۔

ایسْقَرَنَس (ēsqaranas) [مُ-مس] سبانا، گل کاری کرنا (۲) کھاد
پاشی، کاریوں میں برابر کے پھیلاتا (۲) کھیت کو پانی دینے کے
لیے کاریوں میں تھیم کرنا (۳) تھنی، چکن سازی، بخیرہ کاری
(دیکھن ص ۳۲)۔

ایسْقَرَنُم (ēsqaranum) [مُ-دیکھے] ایسْقَرَنَس
(ēsqaranas) جس کی یہ معنی معقول ہے۔

ایسْقَسَس (ēsqasas) [مُ-مس] سڑانا، بوسیدہ کرنا، خراب کرنا،
(محاورہ) بہت زیادہ سیلا کرنا۔

ایسْقُل (ēsqul) [مُ-دیکھے] ایسْقُلَس (ēsqulas) جس کا یہ
امر ہے۔

ایسْقُلَس (ēsqulas) [مُ-مس] جلانا، آگ لگانا، سلگانا (۲) حد
یا رنگ میں چلا کرنا، غصہ دلانا، آزدہ کرنا۔

ایسْقُلُم (ēsqulum) [مُ-دیکھے] ایسْقُلَس (ēsqulas) جس کی
یہ معنی معقول ہے۔

ایسْقَن (ēsqan) [مُ-دیکھے] ایسْقَنَس (ēsqanas) جس کا یہ
امر ہے۔

ایسْقَنَس (ēsqanas) [مُ-مس] مار ڈالنا، گول کرنا، جان لینا
(محاورہ) کام بیلتر معنی سے انجام دینا، کام کو بہارت سے انجام
دینا۔

ایسْقَنُم (ēsqanum) [مُ-دیکھے] ایسْقَنَس (ēsqanas) جس
کی یہ معنی معقول ہے۔

ایسْکِر (ēskir) [مُ-دیکھے] ایسْکِرَس (ēskiras) جس کا یہ امر
ہے۔

ایسْکِرْد (ēskarc) [مُ-دیکھے] ایسْکِرْدَس (ēskarcās)
جس کا یہ امر ہے۔

ایسْکِرْدَس (ēskarcās) [مُ-مس] کاٹنا، منقطع کرنا، قطع کرنا
(محاورہ) قطع فیصلہ کرنا (۲) قلم کشاں کرنا، ایک ٹوک بنانا، قلم کی
ٹوک کاٹنا۔

ایسْکِرْدُم (ēskarcum) [مُ-دیکھے] ایسْکِرْدَس
(ēskarcās) جس کی یہ معنی معقول ہے۔

ایسْکِرَس (ēskiras) [مُ-مس] رنگ کرنا، رنگین بنانا، رنگنا۔

ایسْکِرُم (ēskirum) [مُ-دیکھے] ایسْکِرَس (ēskiras) جس
کی یہ معنی معقول ہے۔

ایسْکِرَن (ēskaran) [مُ-دیکھے] ایسْکِرَنَس (ēskaranas)
جس کا یہ امر ہے۔

ایسْکِرَنَس (ēskaranas) [مُ-مس] دیکرنا، دیر لگانا، تاخیر کرنا،
اتراش ڈالنا، دھیل دینا، ہولنا، وقفہ۔

ایسْکِرَنُم (ēskaranum) [مُ-دیکھے] ایسْکِرَنَس
(ēskaranas) جس کی یہ معنی معقول ہے۔

ایسْکِکَاپَس (ēskakayās) [مُ-محاورہ] پانی کا دھن کے
کناروں کو لگانا، سیلاب کی شکل میں لانا (۲) قود و غیرہ کو اُپر سے

پھینکے کی طرف گرانا (۳) بڑی مقدار میں فرام کرنا (۴) بڑی
مقدار میں نکالنا (۵) بڑی مقدار میں بچھ کرنا۔

ایسْکِکَاپُم (ēskakayum) [مُ-دیکھے] ایسْکِکَاپَس
(ēskakayās) جس کی یہ معنی معقول ہے۔

ایسْکِکِی (ēski) [مُ-یادداشت، محافظہ۔

ایسْکِکِی ایتَس (ēski étas) [مُ-محاورہ] یاد کرنا۔

ایسْکِکِی دُولَس (ēski duwālas) [مُ-محاورہ] کسی شخص یا جگہ



کہا۔

ایٹسُلم بَرَسینَس (ésulum bar sēnas) [مُـ محاورہ]

دیکھیے ایٹسُلم بَرایتَس (ésulum bar étas)۔

ایٹسُلم پھوُ گلس (ésulum phayú gálas)

[مُـ محاورہ] آرزو پوری ہونا، شوق پورا ہونا، خواہش پوری ہونا

(r) اِشقام کا جذبہ ٹھنڈا ہونا۔

ایٹسِلِن (ésalin) [مُـ اسر] دیکھیے ایٹسَل (ésal) جس کی یہ مع

ہے۔

ایٹسُلو اَپَلس (ésulo apálas) [مُـ محاورہ] نادان، نا کھ

(r) نہ سمجھنا، درک نہ کرنا۔

ایٹسُلو اَکَنَس (ésulo akānas) [مُـ محاورہ] صاف دل،

صاف گو (r) کینہ نہ رکھنا، دل میں نہ رکھنا۔

ایٹسُلو اِمَنَس (ésulo imānas) [مُـ محاورہ] یاد آتا، یاد ستا،

خیال میں بار بار آتا۔

ایٹسُلو اوَسَس (ésulo ośas) [مُـ محاورہ] چمپانا، رازش

رکھنا، دل میں رکھنا (r) کینہ نہ رکھنا۔

ایٹسُلو ایتَس (ésulo étas) [مُـ محاورہ] بار بار یاد میں لانا، بار بار

خیال میں لانا، یاد کرنا۔

ایٹسُلو ایشِشائَس (ésulo ébišayas) [مُـ محاورہ] سمجھنا،

پڑھنا، سکھانا۔

ایٹسُلو آیوَسَس (ésulo ayōśas) [مُـ محاورہ] صاف صاف

بتا (r) رازداری سے کام نہ لینا، دل کی بات ظاہر کرنا۔

ایٹسُلو بیشِیس (ésulo bišayas) [مُـ محاورہ] سمجھنا، معلوم

کرنا، درک کرنا۔

ایٹسُلو بَلاس (ésulo balāas) [مُـ محاورہ] سمجھنا، جان لینا،

درک کرنا۔

ایٹسُلو خلیتچ مناس (ésulo qhiliñé manāas)

کی یاد ستا، کوئی عزیز یا محبوب یاد آتا (r) وطن یاد آتا۔

ایٹسُکی دینَس (éski déēcas) [مُـ محاورہ] یاد لانا، یاد آور

ہونا۔

ایٹسُکی زُوَس (éski zūwas) [مُـ محاورہ] یاد آنا، بھولی ہوئی

بات یاد آنا (r) بچھٹانا، افسوس کرنا۔

ایٹسُکی زُیس (éski zūyas) [مُـ محاورہ] دیکھیے ایٹسُکی

زُوَس (éski zūwas)۔

ایٹسُکی مناس (éski manāas) [مُـ محاورہ] یاد ہونا، حافظے

میں محفوظ ہونا، بھول نہ جانا، یاد رہنا۔

ایٹسُکی موُ (éskimo) [مُـ] یادداشت سے، حافظے سے، منسوب بہ

یادداشت۔

ایٹسُکے بَرِک مناس (ésa:ñe barin manāas)

[مُـ محاورہ] تہذیب میں مبتلا ہونا، کوکوش مبتلا ہونا (r) خوفزدہ

ہونا، ڈرنا (r) سوچ میں پڑنا۔

ایٹسُکے دَغَوِی مناس (ésa:ñe dagīy manāas)

[مُـ محاورہ] گودا کچا ہونا، اندرونی حصہ کچا ہونا۔

ایٹسُکے دِلتَرِک مناس

(ésa:ñe diltarin manāas) [مُـ محاورہ] امید و تمک

حالت میں ہونا۔

ایٹسَل (ésal) [مُـ] دیکھیے ایٹسَلَس (ésalas) جس کا یہ اسم ہے۔

ایٹسَلَس (ésalas) [مُـ] میں دیکھنا، تماشا کرنا، ملاحظہ کرنا، معائنہ کرنا۔

ایٹسَلَس ڈَمے یٹسُکی (ésalas ñe yāski) [مُـ محاورہ]

قابل دید، دیکھنے کے قابل، قابل ملاحظہ۔

ایٹسُلم (ésalum) [مُـ] دیکھیے ایٹسَلَس (ésalas) جس کی یہ

صفت معنوی ہے۔

ایٹسُلم بَر ایتَس (ésulum bar étas) [مُـ محاورہ] ہم خیال

ہونا، ایک جیسے خیال رکھنا، خیال میں ہم آہنگی ہونا (r) دل کی بات



[مُر۔ محاورہ] شک ہونا، شبہ پیدا ہونا، دل میں شکنا، دل میں غلش ہونا۔

ایسُلُو دِش مَناس (ésulo diš manāas) [مُر۔ محاورہ] دل

میں جگہ نہایت پیدا ہونا (۲) احرام پیدا ہونا، عزت پیدا ہونا

(۳) ہمدردی پیدا ہونا۔

ایسُلُو دُو مَناس (ésulo dōo manāas) [مُر۔ محاورہ] دل

میں کھینا، چھینا (۲) رکاوٹ کا احساس ہونا، بھٹکنا جانے کا احساس۔

ایسُلُو دُوینَس (ésulo dōoyanas) [مُر۔ محاورہ] دل میں

روک پیدا ہونا، دل میں ٹکنا۔

ایسُلُو دِئِلَس (ésulo dēlas) [مُر۔ محاورہ] تیرہ ہدف کرنا،

ترکی پر کی جواب دینا، ایشٹ کا جواب پتھر سے دینا۔

ایسُلُو زَرَب مَناس (ésulo zarāp manāas)

[مُر۔ محاورہ] نما لگانا، ناگوار گزرتا (۲) دل دکھنا، دل میں غلش ہونا۔

ایسُلُو شَوَق مَناس (ésulo šoq manāas) [مُر۔ محاورہ]

دل میں آئے ہونا (۲) سخت درج ہونا، دل دکھنا۔

ایسُلُو شِیک مَناس (ésulo šek manāas)

[مُر۔ محاورہ] شک ہونا، شبہ ہونا۔

ایسُلُو سَو مَناس (ésulo šaw manāas) [مُر۔ محاورہ]

دل میں شدید احساس ہونا، دل کو نہیں پہنچنا، صدمہ ہونا، دل پر چوٹ

لگنا۔

ایسُلُو شُم مَناس (ésulo šum manāas)

[مُر۔ محاورہ] دل میں خیال آنا، دل پر گزرتا، گمان ہونا، بھٹکی جس کا

گواہی دینا، احساس پیدا ہونا۔

ایسُلُو گَال مَناس (ésulo gaāl manāas) [مُر۔ محاورہ]

صدمہ ہونا، دکھ پہنچنا، سخت درج پہنچنا (۲) کسی عزیز یا دوست کی موت

کا چہرے سے رگڑی ہونا۔

ایسُلُو گٹ گَنَس (ésulo gaṭ gānas) [مُر۔ محاورہ] دل

میں کیز رکھنا، دشمنی رکھنا (۲) انتقام کا مجزیہ رکھنا۔

ایسُلُو گٹ مَناس (ésulo gaṭ manāas) [مُر۔ محاورہ]

کیز ہونا، دشمنی ہونا، انتقام کا مجزیہ ہونا۔

ایسُلُو گَرُم یَس (ésulo garūrum yāyas)

[مُر۔ محاورہ] محبت پیدا ہونا، ہمدردی پیدا ہونا، شفقت پیدا ہونا۔

ایسُلُو گَزُوٹ مَناس (ésulo gazuūt manāas)

[مُر۔ محاورہ] دل میں غلش پیدا ہونا (۲) گمان ہونا، خیال پیدا ہونا۔

ایسُلُو گَنَس (ésulo gānas) [مُر۔ محاورہ] دل میں رکھنا، چلی

رکھنا، پوشیدہ رکھنا (۲) کیز رکھنا، بغض رکھنا۔

ایسُلُو مَناس (ésulo manāas) [مُر۔ محاورہ] یاد آنا، یادداشت

(۲) یادداشت میں ہونا، خیال یا سوچ میں ہونا۔

ایسُلُو نِیت ایتَس (ésulo nīyat étas) [مُر۔ محاورہ] دل

میں نیت کرنا، ارادہ کرنا، منصوبہ بنانا۔

ایسُلُو ہِنڈ یَس (ésulo hunc yāyas) [مُر۔ محاورہ]

صدمہ ہونا، ناگیا، ناگوار گنا، دل پر چوٹ لگنا، دل پر تیر لگنا۔

ایسُم (ésu) [مُر] دیکھیے ایسَس (ésas) جس کی یہ صفت معنوی

ہے۔

ایسَمبَلِی (ésambālī) [اگ۔ اسم] اجتماع (۲) مجلس قانون ساز

(۳) طلباء کا درس میں دعا پڑھنے کے لیے جمع ہونا۔ assembly

ایسَمِل (ésmil) [مُر] دیکھیے ایسَمِلَس (ésmilas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایسَمِلَس (ésmilas) [مُر۔ معن] بھلانا، بھٹلانا، راضی کرنا، قائل

کرنا (۲) سنوارنا، کام میں ملوث رکھنا۔

ایسَمِلُم (ésmilum) [مُر] دیکھیے ایسَمِلَس (ésmilas) جس

کی یہ صفت معنوی ہے۔

ایسَو (ésu) [مُر] اُسے بتا دو، اُسے کہہ دو، اُسے اطلاع دو، اُس تک خبر

پہنچا دو (۲) اُس کا گزرو۔

ایسُو مُد (ésu muc) [مُر۔ اسم] دیکھیے ایسو (ésu)



(مترجم) جس کی بہن ہے۔

ایسوسی ایٹ (ésosieef) [انگ] شریک کار سماجی، ہم

مجتب - associate

ایسوسی ایٹشن (ésosieésan) [انگ-اس] انجمن، تنظیم۔

association

ایسے (ése) [م] اس کے دل کا، اکی، اچھے شریک واحد عجب کی علامت

ہے۔

ایسے اتمرس (ése atúmaras) [م-محاورہ] دل رانی۔

ہونا، دل کا نہ چاہنا، پسند نہ آنا۔

ایسے ارمان (ése armāan) [م] دل کا ارمان خواہش، تمنا،

آرزو۔

ایسے ارمان پُرأ مناس

(ése armāan purá manāas) [م-محاورہ] دل کا

ارمان پورا ہونا، آرزو پوری ہونا (۲) کام چپ خواہش ہونا۔

ایسے ایتمل ایوس (ése itúmal éeras) [م-محاورہ]

تجربے سے متاثر ہو کر سے متاثر، دھیان سے متاثر۔

ایسے ایجن (ése ilcín) [م-محاورہ] چشم باطن، بصیرت، دیدہ

دل۔

ایسے ایجنٹے برینس (ése ilcínate barēnas)

[م-محاورہ] چشم باطن سے دیکھنا، دیدہ دل سے دیکھنا، بصیرت کی نگاہ

سے دیکھنا۔

ایسے بر پھٹک مناس

(ése bar phatān manāas) [م-محاورہ] راز فاش

ہونا، ہجید کل جانا، ارادہ ظاہر ہونا۔

ایسے بلبل (ése balbál) [م-اس] پشت کا وہ حصہ جو دونوں

شالوں کے درمیان واقع ہے۔

ایسے بیسے ولس (ése bityāye wālas) [م-محاورہ] رنجیدہ

ہونا، سخت گلین ہونا، مصیبت میں پھنس جانا (۲) دل کی بیماری لاحق

ہونا۔

ایسے پسین ایتس (ése pasān étas) [م-محاورہ] پسند

کرنا، اچھا لگنا، پسند آنا، چاہنا۔

ایسے پسین مناس (ése pasān manāan) [م-محاورہ]

دیکھنے ایسے پسین ایتس (ése pasān étas) جس کا یہ

لازم ہے۔

ایسے دلتیرک مناس (ése diltariñ manāas)

[م-محاورہ] دیکھنے ایسے دلتیرک مناس

(ése diltariñ manāas)

ایسے دمرس (ése dúmaras) [م-محاورہ] رغبت ہونا، چاہت

ہونا، دل کا لگنا۔

ایسے دیلم (ése délum) [م-محاورہ] پسندیدہ، مرغوب،

مطلوب، حب خواہش۔

ایسے ڈک مناس (ése đan manāas) [م-محاورہ]

سخت دل ہونا (۲) دلیر ہونا، بہادر ہونا۔

ایسے رای ایتس (ése ray étas) [م-محاورہ] دل کا لگنا،

طلب کرنا، دل کا چاہنا۔

ایسے سینس (ése sēnas) [م-محاورہ] دل کا کوئی دینا، پھنس

جس کا تانا، دل پر خیال گزرتا۔

ایسے غلم گسے کا (ése guřúmkuše kaa)

[م-محاورہ] تھیل سے، سیمیا منظر پر، غلامی دل سے۔

ایسے کا ڈرو ایتس (ése kaa duró étas) [م-محاورہ]

دکھی سے کام کرنا، دل کا کام کرنا۔

ایسے گھرو کئے ایترس (ése kharíu ke itras)

[م-محاورہ] نہایت گلین ہونا، سخت فکر مند ہونا، سخت ملال ہونا

(۲) سخت نا امید ہونا۔



ایسے گری (ése garí) مُر-عادر دل کا ڈور (۲) بیٹا
(۳) کن بھی مزہ لکھا جاتا ہے۔

ایسے مُدا مناس (ése mudāa manāas) مُر-عادر
دل کی تھاپری ہونا، ارمان پورا ہونا، حاصل ہونا، کام چپ نشام
ہونا۔

ایسے مُلتن مناس (ése multān mināas) مُر-عادر
خت ہم برداشت کرنا (۲) میرے کام لیتا (۳) خت دکھا لھانا، رنج
سہا۔

ایسے مُلیس اُلتُرس (ése muliṣ iltūras) مُر-عادر
تمہا پری کرنا، ارمان پورا کرنا، خواہش پری کرنا، شوق پورا کرنا۔

ایسے مُلیس تُراس (ése muliṣ turāas) مُر-عادر
دیکھے ایسے مُلیس اُلتُرس (ése muliṣ iltūras)
جس کا یہ لازم ہے۔

ایسے مُلیس دُؤاس (ése muliṣ dūās) مُر-عادر
دیکھے ایسے مُدا مناس
(ése mudāa manāas)۔

ایسے مُلیس گلس (ése muliṣ gālas) مُر-عادر

دیکھے ایسے مُلیس تُراس (ése muliṣ turāas)۔

ایسے ملی مناس (ése mili manāas) مُر-عادر
ضرورت کے وقت کام آنا، دوا دے دل ہونا۔

ایسے نیت دُچَنس (ése niyāt dūchānas) مُر-عادر
دل کی نیت پری ہونا، نیت قبول ہونا۔

ایسے ہک دونس (ése hīh dōonas) مُر-عادر
ٹھلے دل سے پیش آنا، غلوں سے پیش آنا، صاف دل ہونا۔

ایسے بولے بُرمک دُؤاس

(ése hōle burūmīh dūās) مُر-عادر خت دکھ

دیکھا (۲) خت ناموافق حالات کا سامنا کرنا (۳) خت رنجیدہ ہونا

(۳) مشکل حالات سے دوچار ہونا۔

ایشا (ēša) مُر-قواس جاتا ہے، قواس سے کہتا ہے، قواسے اطلاع دیتا
ہے (۲) اسی تلفظ کا لہجہ تبدیل کرنے سے سوال بھی بن جاتا ہے، کیا تو
اسے جانتا ہے؟

ایشپُر (ēšpur) مُر-سام گھوڑے کی گردن کے بال، بال، بال
دراصل یہ ایسے بُر (ēše bur) یعنی گردن کا بال ہے، غش
اور پ سے بدل کر ایشپُر (ēšpur) ہو گیا ہے۔

ایشپُورک (ēšpurān) مُر-سام دیکھے ایشپُر (ēšpur)
جس کی یہ حق ہے۔

ایشپُور (ēšpupur) مُر-دیکھے ایشپُورس
(ēšpupuras) جس کا یہ امر ہے۔

ایشپُورس (ēšpupuras) مُر-مس کلے کلے کرنا، مرد
مرد کرکڑے کلے کرنا (۲) پھل کاروئی ہاتھ میں مرد کرکڑے
کلے کرنا۔

ایشپُورم (ēšpupurum) مُر-دیکھے ایشپُورس
(ēšpupuras) جس کی یہ منفی معولی ہے۔

ایشیکن (ēšikan) مُر-عقب میں، پیچھے۔

ایشیکی (ēšiki) مُر-سام دو چیز جو گردن میں ہو (۲) حمان کے

گھس ڈالنے والی رسی (۲) پیچھے اس چیز کے پیچھے (۳) جگزن
(girān) (دیکھے جگزن) کے ساتھ جگزی ہوئی رسی جس کی مدد سے

جگزن کو پیچھے پرکھا جاتا ہے۔

ایشیکی ایتس (ēšiki ēetas) مُر-گردن میں رسی ڈالنا یا

باندھنا (۲) جگزن (girān) (دیکھے جگزن) یا بوجھ کے ساتھ رسی
باندھنا۔

ایشل (ēšal) مُر-دیکھے ایشلس (ēšalas) جس کا یہ امر ہے۔

ایشلس (ēšalas) مُر-مس گرنا، جھاننا، (عادر ڈ) کمال رکھنا،
بہت خوبصورتی سے انجام دینا۔



ایٹسلم (ēśalum) [ء] دیکھیے ایٹلس (ēśalas) جس کی یہ
معنی منقول ہے۔

ایٹسی (ēši) [ء] گلے میں، گردن کے ارد گرد (r) وہ اُس کو تانے گا۔
ایٹسی ایٹس (ēši ētas) [ء] محاورہ [ء] گلے میں ڈالنا، گلے میں لٹکانا،
خود سے جدا نہ کرنا، ہمیشہ اپنے پاس رکھنا۔

ایٹسی پشائیس (ēši biśāyas) [ء] محاورہ [ء] پہننا، گلے میں
ڈالنا، گردن میں لٹکانا۔

ایٹسی غر کاس (ēši garkāas) [ء] محاورہ [ء] سیٹ کر رہنا،
اپنے بٹنے میں رکنا، اپنے پاس رکھنا، اوڑھنا بچھونا بنانا۔

ایٹسی مناس (ēši manāas) [ء] محاورہ [ء] زبرداری سر پر آنا،
زبرداری ہونا۔

ایٹس (ē) [ء] اس کی گردن، ماٹے واحد عصب کی علامت ہے۔
ایٹس ایرس (ē ēeras) [ء] محاورہ [ء] زور حمایت کرنا، سخت طرف
داری کرنا (r) جان مار ہونا۔

ایٹس یارڈم مناس (ē bāardum manāas) [ء] محاورہ [ء]
سر خورد ہونا، آبرو مند ہونا، کامیاب ہونا، کوئی کارنامہ سر انجام دینا۔

ایٹس ببِل ایٹس (ē bābal ētas) [ء] محاورہ [ء] کام سے کام
رکنا، سر چکا کرنا، کام کرنا (r) شرمانا، انکھار، شرمندگی کرنا۔

ایٹس بٹ (ē baf) [ء] دیکھیے ایٹسپٹ (ēšpat)۔
ایٹس پھر ایٹس (ē phar ēetas) [ء] محاورہ [ء] ناک میں دم

کرنا، تنگ کرنا، پیرا کرنا، نہ ماننا۔

ایٹس پھر مناس (ē phar manāas) [ء] محاورہ [ء] دیکھیے
ایٹس پھر ایٹس (ē phar ēetas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایٹس پھون (ē phon) [ء] محاورہ [ء] ایٹس (ē) بمعنی راجہ، وہ
چھوٹی ہیر چوڑی نہر سے کیت کو پانی دینے لیے لگائی جاتی ہے، اور

پھون (phon) بمعنی کیت کا آخری حصہ، کیت کے لوازمات۔
ایٹس پھون ایٹس (ē phon ētas) [ء] محاورہ [ء] کیت کے

راجہ ہوں وغیرہ کو بتانا درست کرنا، مرمت کرنا۔

ایٹس ٹیک ایٹس (ē ṭih ētas) [ء] محاورہ [ء] ٹیکر کرنا، مغرور
ہونا، بڑائی کا مظاہرہ کرنا۔

ایٹس خا پھر مناس (ē qhāphar manāas) [ء]
محاورہ [ء] گردن نیچی ہونا، گردن جھکنا (r) شرمندہ ہونا

(r) غور غماں میں ملنا۔

ایٹس خا او منس (ē qhāa oōmanas) [ء] محاورہ [ء]
دیکھیے ایٹس خا ایٹس (ē qhāa ayētas)۔

ایٹس خا ایٹس (ē qhāa ayētas) [ء] محاورہ [ء] اطاعت نہ
کرنا، نہ ماننا، غور کرنا، ٹیکر کرنا، کام سے جی چرانا۔

ایٹس خا ایٹس (ē qhāa ētas) [ء] محاورہ [ء] فرمانبردار ہونا،
ترجیمہ خیم کرنا، حکم ماننا۔

ایٹس دال ایٹس (ē dāal ētas) [ء] محاورہ [ء] فخر کرنا، تاز کرنا
(r) بیاد فخر کا زور شایاب ہونا۔

ایٹس ڈر ایٹس (ē ētar ēetas) [ء] گریبان چاک کر دینا۔
ایٹس ڈے ایٹس (ē ēētar) [ء] محاورہ [ء] دیکھیے ایٹس ڈر

ایٹس (ē ētar ēetas)۔

ایٹس ڈے ڈونس (ē ē duūnas) [ء] محاورہ [ء] گردن
سے پکڑنا، مار مار کرنا، آڑنا، بند کرنا، ہٹ سے کام لینا۔

ایٹس کے دال ایٹس (ē ke dāal ayētas) [ء]
محاورہ [ء] بیاد ہونا، لاغر ہونا، کمزور ہونا۔

ایٹس گار دس (ē gāarcas) [ء] محاورہ [ء] گردن زدن، پیچید
شریر، بد معاش۔

ایٹس لُو ایٹس (ē ṣulo ēētyas) [ء] محاورہ [ء] زبردستی کرنا،
دباؤ ڈالنا، مرض کے بغیر کام کرنا۔

ایٹس لُو مناس (ē ṣulo manāas) [ء] محاورہ [ء] ڈے میں
ہونا، زبردست ہونا (r) گردن پر ہونا۔



ایسٹن گنٹ (ēṣe) [م] گردن کا/ کی، گردن سے متعلق۔
 ایغَر (ēgar) [م] دیکھیے ایغَرَس (ēgaras) جس کا یہ اسم ہے۔
 ایغَرَس (ēgaras) [م] میں [م] عبا نا کسی ساز کو بجانا، (معاورۃ) خالی کرنا، ختم کرنا۔
 ایغَرُم (ēgarum) [م] دیکھیے ایغَرَس (ēgaras) جس کی یہ صفت منقول ہے۔
 ایغَلِیر (ēgiltir) [م] دیکھیے ایغَلِیرَس (ēgiltiras) جس کا یہ اسم ہے۔
 ایغَلِیر (ēgiltir) [م] دیکھیے ایغَلِیرَس (ēgiltiras) جس کا یہ اسم ہے۔
 ایغَلِیرَس (ēgiltiras) [م] تازا اٹھانا، تازہ برداری کرنا۔
 ایغَلِیرَس (ēgiltiras) [م] میں [م] برتن کو الٹا رکھنا، اڑھتا رکھنا۔
 ایغَلِیرُم (ēgiltirum) [م] دیکھیے ایغَلِیرَس (ēgiltiras) جس کی یہ صفت منقول ہے۔
 ایغَلِیرُم (ēgiltirum) [م] دیکھیے ایغَلِیرَس (ēgiltiras) جس کی یہ صفت منقول ہے۔
 ایغَم (ēgam) [م] ب-صفت [م] ناپسند، نامرغوب، نامطلوب، ناگوار۔
 ایغَم ایتس (ēgam ētas) [م] معاوردہ [م] ناپسند کرنا، بُرا ماننا، ہتک یا توہین کرنا۔
 ایغَم گُتس (ēgamkus) [م] صفت [م] ناپسندیدگی، ناگوارگی۔
 ایغَم مَناس (ēgam manāas) [م] معاوردہ [م] دیکھیے ایغَم ایتس (ēgam ētas) جس کا یہ لازم ہے۔
 ایغَمَا (ēgama) [م] بھڑکنا، جھنجھٹنا [م] رجائے قسمت، زبے نصیب۔
 ایتقّت (ēqat) [م] اسم [م] لٹل، شانے، مونڈے کے نیچے کا حصہ، پہلو (r) دو پہر اڑھ کر دے وغیرہ میں شانے کے نیچے لگا یا جائے۔
 ایتقّت یارمے دیلس (ēqat yāare dēlas) [م] معاوردہ [م] اہل حفاظت میں رکھنا، پناہ میں لینا، سرپرستی کرنا، حمایت کرنا (r) چھا

ایسٹن گنٹ (ēṣcine šat) [م] معاوردہ [م] پشت پناہ، حاکم، مددگار، اولاد، بھائی۔
 ایسٹن گنٹ (ēṣcum) [م] اسم [م] کر بند، کر کو باندھنے کا دوپٹا یا پٹکا، (e) ضمیر واحد عاقب کی علامت ہے۔
 ایسٹن گنٹ جاتس ایتس (ēṣcum jāts ētas) [م] معاوردہ [م] کر بے ہونا، آلود ہونا، تیار ہونا (r) ہمت کرنا مستعد ہونا۔
 ایسٹن گنٹ مَشی (ēṣcumuši) [م] کر بند میں، کر بند کے اندر۔
 ایسٹن گنٹ مَلو (ēṣcumulo) [م] دیکھیے ایسٹن گنٹ مَشی (ēṣcumuši)۔
 ایسٹن گنٹ ایتس (ēṣcar ētas) [م] معاوردہ [م] انجام تک لے جانا، اختتام تک پہنچانا، پورا کرنا، انجام دینا۔
 ایسٹن گنٹ (ēṣqun) [م] معاوردہ [م] کسی چیز کو ناپسند کر کے واپس کرنا۔
 ایسٹن گنٹ ایتس (ēṣqun ētas) [م] معاوردہ [م] کسی چیز کو ناپسند کر کے واپس کرنا، گلے میں ڈالنا، نئے میں دینا (r) زبردستی دینا، بلا خواہش نکال دینا، بغیر مرضی کے کوئی چیز دینا۔
 ایسٹن گنٹ مَناس (ēṣqun manāas) [م] معاوردہ [م] دیکھیے ایسٹن گنٹ ایتس (ēṣqun ētas) جس کا یہ لازم ہے۔
 ایسٹن گنٹ ولس (ēṣqun wālas) [م] معاوردہ [م] اُلجھا جانا، کسی چیز کے ارد گرد چٹا جانا۔
 ایسٹن گنٹ (ēṣkane) [م] ادپ کی طرف سے، ادپ کی جانب سے (r) بالائی سے کے پیچھے۔
 ایسٹن گنٹ دُوسس (ēṣkane duṣas) [م] معاوردہ [م] ادپ کی جانب سے گزرتا، ادپ سے گزرتا۔
 ایسٹن گنٹ اِغر گس (ēṣi iḡarkas) [م] معاوردہ [م] ادھتا، چھڑا اور کٹ وغیرہ بدن پر ڈالنا۔
 ایسٹن گنٹ غر کاس (ēṣi ḡarkāas) [م] معاوردہ [م] دُمداری سر پر لینا، سینہ، بچہ خود لینا۔



ایکینک (ēktin) [انگ-اسم] اناکاری (r) عمل، حرکت، چال۔

acting

ایکینوٹی (ēktiwit) [انگ-اسم] سرگرمی، عمل مستعدی۔

activity

ایکزیبشن (ekzibišan) [انگ] نمائش۔ exhibition

ایکسپورٹ (ekspóort) [انگ-اسم] برآمد، برآمدی تجارت۔

export

ایکسپیریئنس (ekspīriyans) [انگ-صفت] تجربہ کاری، کام

کا تجربہ، عملی کام کا تجربہ۔ experience

ایکسٹرا (ekstrāa) [انگ-صفت] ناقص، حریہ، بہت زیادہ، غیر

معمولی۔ extra

ایکسڈنٹ (eksidēnt) [انگ-اسم] حادثہ، وقوع۔

accident

ایکسیرا (eksirā) [انگ-اسم] لاشعاع، ایک قسم کی خاص شعاعیں

جس کو روغن بنانی جسم میں سانس مان نے اقلاتی طور پر دریافت کیا تھا، یہ

شعاعیں غیر شفاف اجسام میں سے گزر جاتی ہیں، اس لیے ان کی مدد

سے انسانی جسم کے اندرونی اعضاء کی تصویر لی جاسکتی ہیں۔

x-ray

ایکشن (ēkšan) [انگ-اسم] کام، عمل، فعل، کارروائی۔ action

ایکیمک (ēkimin) [انگ-اسم] دیکھے ایکین (ēkin) جس کی یہ

جتن ہے۔

ایکین (ēkin) [انگ-اسم] بیکر، بکچہ، اٹے ضمیر واحد قاصد کی علامت

ہے۔

ایکین بوس (ēkin būwas) [انگ-اسم] شریہ پیاس لگانا۔

ایکین کر مناس (ēkin kar manāas) [انگ-اسم] شریہ

صدر ہونا، شریہ رن پہنچنا کسی سخت غم سے رو پار ہونا۔

ایکین جک ایس (ēkin jak ētas) [انگ-اسم] دل چلانا،

لینا، چوری کرتا۔

ایقَرَن (ēqarā) [انگ] دیکھے ایقَرَنس (ēqarānas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایقَرَنس (ēqarānas) [انگ-اسم] لگانا، چپان کرنا (r) دو چیزوں کو

آپس میں ملانا، آپس میں برابر کر کے جوڑنا۔

ایقَرَنم (ēqarānum) [انگ] دیکھے ایقَرَنس (ēqarānas) جس

کی یہ صفت معنوی ہے۔

ایقُشَل (ēqušal) [انگ] دیکھے ایقُشَلَس (ēqušalas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایقُشَلَس (ēqušalas) [انگ-اسم] بگاڑنا، خراب کرنا، دیران کرنا،

گرانہ بنانا۔

ایقُشَلُم (ēqušalum) [انگ] دیکھے ایقُشَلَس (ēqušalas)

جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

ایقُلَن (ēqulan) [انگ] دیکھے ایقُلَنَس (ēqulanas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایقُلَنَس (ēqulanas) [انگ-اسم] اے در کرنا (r) اے اذیت

دینا۔

ایک (ek) [انگ] وہ دو چیزیں، (شلا درخت، کتبیں وغیرہ)۔

ایک ای (ek ii) [انگ] وہی، وہی چیزیں۔

ایک ای (ek ii) [انگ-اسم] بال بچے، اولاد۔

ایک ایک (ek ek) [انگ] دو ٹکڑاں، چیزیں۔

ایک کے ایک (ek ke ek) [انگ] وہ اور وہی۔

ایک کے ایک کے (ek ke ek ke) [انگ] دو مگی دو مگی۔

ایک یوا (ek yūwa) [انگ] دیکھے ایک ای (ek ii) جس کی

یہ جتن ہے۔

ایکٹیر (ektēr) [انگ-اسم] ٹیکٹر، اداکار۔ actor

ایکٹیرس (ektērās) [انگ-اسم] ٹیکٹر، اداکار۔ actress



مورسکی ہونا سخت ہونا۔

ایکین وراس (ekin dirāas) [مُ۔ حاورہ] دیکھے ایکین جک

ایتنس (ekin jak éetas)۔

ایکین غلاس (ekin gulāas) [مُ۔ حاورہ] دیکھے ایکین

وراس (ekin dirāas)۔

ایکین کیاپ مناس (ekin kabāap manāas)

[مُ۔ حاورہ] دیکھے ایکین جک ایتنس

(ekin jak éetas)۔

ایکینے چوک (ekine čuruk) [مُ۔ حاورہ] فرزند، اولاد

بہت ہی زیادہ بڑا کھڑا۔

ایکینے رک (ekine ran) [مُ] ایوانگ جھکیے کی مانند،

مورارنگ جس میں سیاہی غالب ہو۔

ایکیدمی (ekeedmi) [مُ۔ اسم] کسی خاص فن کی بڑی درس گاہ، ملی

درس گاہ، تربیت گاہ، اکاڈمی۔

academy

ایگچا (éguča) [مُ] دیکھے ایگچیس (égučayas) جس کا یہ

اسر ہے۔

ایگچم (égučam) [مُ] دیکھے ایگچیس (égučayas)

جس کی یہ معنی معقول ہے۔

ایگچیس (égučayas) [مُ۔ اسم] سنانا، نیند میں بخورنا، بچہ کو

چمکا دینا، نیند کی ترغیب دینا (۲) دن کرنا، قبر میں رکھنا (یہ دراصل

ایگچھیس (éguchayas) تھا، کثرت استعمال سے چھ

میں تبدیل ہو گیا ہے)۔

ایگڈر (égučar) [مُ] دیکھے ایگڈراس (égučaras) جس کا یہ

اسر ہے۔

ایگڈراس (égučaras) [مُ۔ اسم] چلانا، ہانکنا، روانہ کرنا (۲) جاری

کرنا (۳) پھاننا، گاڑ دینا، جاری کرنا (۴) حرکت دینا، پھلانا

(۵) بندوبست کرنا، انتظام کرنا، یہ دراصل ایگچھیس

(égucharas) حاج ڈ میں بدل گیا ہے۔

ایگڈرم (égučarum) [مُ] دیکھے ایگڈراس (égučaras)

جس کی یہ معنی معقول ہے۔

ایگڈرت (égirat) [مُ] دیکھے ایگڈرتس (égiratas) جس کا یہ

اسر ہے۔

ایگڈرتس (égiratas) [مُ۔ اسم] پھانا، تاج کرنا، رقص کرنا،

(حاورہ) خوشامدی کرنا، پھلانا۔

ایگڈرتم (égiratum) [مُ] دیکھے ایگڈرتس (égiratas) جس

کی یہ معنی معقول ہے۔

ایگر کالج (egrikálčar) [مُ۔ اسم] فراغت، کاشتکاری،

کھیتی باڑی۔

agriculture

ایگس کس (éguskinas) [مُ۔ اسم] آکسانا، مشتعل کرنا،

بھڑکانا، اہماریا، بھگانا۔

ایگس کسم (éguskinum) [مُ] دیکھے ایگس کس

(égus kinas) جس کی یہ معنی معقول ہے۔

ایگس کولی (énus kul) [مُ۔ حلقہ فعل] دیکھے ایگس

(énuse)۔

ایگسے (énuse) [مُ۔ حلقہ فعل] کے باوجود، باوجود، کے ہوتے

ہونے، ہلی، الزم۔

ایگنے (éne) [مُ] سالم، پورا، تمام (۲) ساتھ۔

ایل (el) [مُ] دیکھے ایلس (élas) جس کا یہ اسر ہے۔

ایلتا (élta) [مُ] دیکھے ایلتایس (éltayas) جس کا یہ اسر ہے۔

ایلتایس (éltayas) [مُ۔ اسم] پیچھے لگانا، ہانڈھنا، جڑنا (۲) تل کو

جڑنا، تل کو تل کے ساتھ جڑنا۔

ایلتالن (éltalan) [مُ] دیکھے ایلتالنس (éltalanas) جس کا

یہ اسر ہے۔

ایلتالنس (éltalanas) [مُ۔ حاورہ] پھیر دینا، اٹار دینا، پھل دینا



ایٹلم ہولے ایٹس (élum hôle étas) [م۔ عاورد] اعرے
باہر کی طرف روانہ کرنا، رخصت کرنا۔

ایٹلم یارمے ایٹس (élum yâare étas) [م۔ عاورد] اوپر
سے نیچے کی طرف روانہ کرنا۔

ایٹلم یٹمے ایٹس (élum yâte étas) [م۔ عاورد] نیچے
اوپر کی طرف روانہ کرنا۔

ایٹلمینٹری (elimentri) [اگ۔ مف] ابتدائی، بنیادی، ابتدائی
تعلیم۔ elementary

ایٹلی (êlt) [م۔] دیکھیے ایٹس (étas) جس کا یا سر ہے۔

ایٹلے (êle) [م۔ متعلق فعل] وہاں، ادھر، اس پار۔

ایٹلے کھولے (êle khôle) [م۔ متعلق فعل] وہاں یہاں، ادھر
ادھر۔

ایٹلیکشین (elekshên) [اگ۔ اسم] انتخاب، چناؤ۔ election

ایٹلیٹیمو (eleéymo) [م۔] وہاں لائی، ادھر لائی (یہ نگرنا بھی ہے)۔

ایٹلیٹی (eleéty) [م۔] وہاں، ادھر (نہری بھی)۔

ایٹلیٹیر (eleéyar) [م۔] وہاں، وہاں تک (یہ نگرنا بھی ہے)۔

ایٹمبولینس (embulêns) [اگ۔ اسم] ہسپتال کی گاڑی۔

ambulance

ایٹمبیسے (embeesi) [اگ۔ اسم] سفارت خانہ۔ embassy

ایٹمس (êmas) [م۔] دیکھیے ایٹس (étas) جس کا یہ
اسر ہے۔

ایٹس کے دیمس (êmas ke dêmas) [م۔ کہادت]

اڈل بدل، آؤلا بدلا، جیسا کہ دیر یا مجرورے۔

ایٹمس (êmis) [م۔ اسم] اُس (مرد) کا پوتا/پوتلی، نواسا/نواسی۔

ایٹمس (êmasas) [م۔ اسم] دینا، حوالہ کرنا، آگے کھالہ کرنا۔

ایٹسُم (êmasum) [م۔] دیکھیے ایٹس (étas) جس کی
یہ مفہوم منقول ہے۔

کرنا (۲) اور اگر کھانا، طرف کرنا (۳) جسے ہونے دودھ کو
بنانے کے لیے مکھ میں نقل کرنا (۴) نہکا دے، چھٹی کرنا، حاملہ
کرنا۔

ایٹلنم (êltalanum) [م۔] دیکھیے ایٹلنس (êltalanas)
جس کی یہ مفہوم منقول ہے۔

ایٹلم (êltam) [م۔] دیکھیے ایٹلاس (êltayas) جس کی یہ مفہوم
منقول ہے۔

ایٹلر (êlar) [م۔ متعلق فعل] وہاں، وہاں پر، ادھر۔

ایٹلس (êlas) [م۔ اسم] پرانا، دھاکے کوئی کے نا کے سے گزارنا۔

ایٹلیگٹ (êlgit) [م۔ اسم] زور بکری جو پیچھے دینے کی مدد کو بیچا ہو۔

ایٹلیگٹرو (êlgitaro) [م۔ اسم] دیکھیے ایٹلیگٹ (êlgit) جس کی
یہ مفہوم ہے۔

ایٹلم (êlum) [م۔] دیکھیے ایٹلس (êlas) جس کی یہ مفہوم منقول ہے۔

ایٹلم (êlum) [م۔] وہاں گا، وہاں سے، ادھر سے، ادھر کا۔

ایٹلم اتی ایٹس (êlum ill étas) [م۔ عاورد] غذا محفوظ کرنا،
رخصت کرنا، راتے پر ڈالنا، راستہ دکھانا (۲) راتے پر کچھ دوڑک
ساتھ جانا، اُس جانب روانہ کرنا (۳) دھانا۔

ایٹلم الو ایٹس (êlum ilo étas) [م۔ عاورد] داخل کرنا، اندر
کرنا، اندر کی طرف روانہ کرنا۔

ایٹلم خوٹ ایٹس (êlum qhat étas) [م۔ عاورد] نیچے
طرف روانہ کرنا، نیچے کی جانب راہ پر ڈالنا، فراتے سے شیب کی جانب

روانہ کرنا۔

ایٹلم دل ایٹس (êlum dal étas) [م۔ عاورد] اوپر کی جانب
روانہ کرنا، اوپر کی جانب راہ پر ڈالنا، شیب سے فراز کی جانب روانہ
کرنا۔

ایٹلم کھیتی ایٹس (êlum khiti étas) [م۔ عاورد] وہاں
سے اُس جانب روانہ کرنا، ادھر سے ادھر روانہ کرنا۔



اینٹینا (antenna) [انگ-اسم] ایریل، ٹرن، محاس۔
اینجائی (enjāy) [انگ] کالفا، اٹھانا، سے لطف اندوز ہونا، مزے
کرنا، استفادہ کرنا۔ enjoy

ایو (ew) [نر-کے-سٹاف] افسوس، حسرت۔
ایو ایٹس (ew étas) [نر-محاورہ] افسوس کرنا، پیچھتانا، حسرت کرنا۔
ایو ایمنس (ew imānas) [نر-محاورہ] دیکھیے ایو ایٹس
(ew étas) جس کا یہ لازم ہے۔

ایواڈ (ewāḍ) [انگ، نر-اسم] فیصلہ، فیصلے میں لے دہاں چیز، انعام،
award

ایور (ēwar) [نر] دیکھیے ایورس (ēwaras) جس کا یہ امر ہے۔
ایورا (ēwara) [نر] دیکھیے ایورس (ēwarayas) جس کا یہ امر ہے۔

ایورٹ (ēwruṭ) [نر] دیکھیے ایورٹس (ēwruṭas) جس کا یہ امر ہے۔

ایورٹس (ēwruṭas) [نر-میں] بٹھانا، بکھدینا، اپنے مقام پر رکھنا۔
ایورس (ēwaras) [نر-میں] گائے میل کے بھروسے تے ہائیں کو بکھل
کر کھپوں کو طعیدہ کرنا، گاہنا۔

ایورکس (ēwarkas) [نر-میں] پوسے کو زمین میں لگانا، بڑ لگانا۔
ایورکم (ēwarkim) [نر] دیکھیے ایورکس (ēwarkas) جس کی
یہ معنیٰ معقول ہے۔

ایورکم (ēwarkum) [نر] دیکھیے ایورکم (ēwarkim)۔
ایورکی (ēwarki) [نر] دیکھیے ایورکس (ēwarkiyas)
جس کا یہ امر ہے۔

ایورکس (ēwarkiyas) [نر-میں] دیکھیے ایورکس
(ēwarkas)۔

ایورم (ēwarum) [نر] دیکھیے ایورس (ēwaras) جس کی یہ معنیٰ
معقول ہے۔

ایمیشو (ēmišo) [نر-اسم] دیکھیے ایمس (ēmis) جس کی یہ معنیٰ
ہے۔

ایمیش (ēmiš) [نر-اسم] اس کی انگلی۔

ایمیش (ēmiš) [نر-اسم] دیکھیے ایمیش (ēmiš iqhāci dēlas)
[نر-محاورہ] پیچھتانا، افسوس کرنا، حیران ہونا، ہمت میں انگلی دہانا۔

ایمیش ایلٹالنس (ēmiš ēltalanas) [نر-محاورہ] عاجزی
کرنا، اعساری کرنا (r) حاجت مانگنا، ہتھیار کرنا۔

ایمیش ٹک (ēmiš tih étas) [نر-محاورہ] کسی کی
بدنامی کرنا، رسوائی کرنا (r) آگشت نہائی کرنا۔

ایمیش دیکس (ēmiš dēlas) [نر-محاورہ] انگلی کاٹنا، چھری یا لیڈ
سے انگلی کاٹنا (r) کسی چیز میں انگلی ڈالنا۔

ایمیش زق (ēmiš zaq étas) [نر-محاورہ] انگلی کو زخمی
کرنا، انگلی کو چھٹ لگانا۔

ایمیش ڈک (ēmiš čak étas) [نر-محاورہ] صرف
بہم انگڑی کرنا، بہت کم کمانا۔

ایمیش ڈے ڈوئس (ēmiš čē duūnas) [نر-محاورہ]
سہارا دینا، مدد کرنا۔

ایمیش ڈے دیگنس (ēmiš čē dēegunas) [نر-محاورہ]
سہارا دینا، مدد کرنا۔

ایمیشے (ēmiše) [نر] انگلی کا ک۔

ایمالس (ēmalas) [نر-میں] حیا کرنا، شرمنا۔

ایمالم (ēmalum) [نر] دیکھیے ایمالس (ēmalas) جس کی یہ
معنیٰ معقول ہے۔

ایمیمنڈ (ēmiyanč) [نر-اسم] دیکھیے ایمیش (ēmiš) جس کی یہ
معنیٰ ہے۔

ایمیمنڈ پرق اوٹس (ēmiyanč praq óotas) [نر-محاورہ]
الھیاں بچانا، چھٹانا (r) کسی کو مات دینا، بچاؤ دکھانا، کمرور سمجھنا۔



ایقیدَر (éyaçar) [مُر] دیکھے ایقیدَرَس (éyaçaras) جس کا یہ
امر ہے۔

ایقیدَرَس (éyaçaras) [مُر۔ مِس] بچلانا، ترتیب سے نکھیرنا، ایک
سر سے دوسرے سر تک لے جانا (۲) دیکھ پٹی بتاتے دت
تائے کو ایک سر سے دوسرے سر تک لے جانا۔

ایقیدَرُم (éyaçarum) [مُر] دیکھے ایقیدَرَس (éyaçaras) جس
کی یہ منف معلول ہے۔

ایسِرُم (éyarum) [مُر] اُس کا عزیز، اُس کا پیارا، اُس کا دوست۔

ایسِرُم ایتَس (éyarum étas) [مُر۔ مِس] عزیز رکھا، پیار کرنا۔

ایسِرُم کُش (éyarumkuş) [مُر۔ مِس] پیار محبت۔

ایسِرُم کُش مَناس (éyarumkuş manāas) [مُر۔ محاورہ]

پیار ہو، محبت ہو۔

ایقینَس (éyanas) [مُر۔ محاورہ] سونا، نیند میں جانا، خواب میں جانا

(۲) غفلت برتنا، بے خبر رہنا۔

ایقینُم (éyanum) [مُر] دیکھے ایتَس (éyanas) جس کی یہ

منف معلول ہے۔

ا۔ ے ee

اے (ée) [مُر] دیکھے ایتَس (éetas) جس کا یہ امر ہے۔

ایسِرَس (éebaras) [مُر۔ مِس] دیکھے براس (barāas) یعنی

”گاہا“ یا اس کا ضد ہے۔

ایسِرَق (éebiraq) [مُر] دیکھے ایسِرَقَس (éebiraqas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایسِرَقَس (éebiraqas) [مُر۔ مِس] کھانا، یہ پُر قس

(birāqas) یعنی ”کھونا“ کا ضد ہے۔

ایسِرَرک (éebisark) [مُر] دیکھے ایسِرَرکَس

ایوَرَّیس (éwarayas) [مُر۔ مِس] پیٹاب کرنا، رنح حاجت کرنا۔

ایوَل (éwal) [مُر] دیکھے ایوَلَس (éwalas) جس کا یہ امر ہے۔

ایوَلَجَم (éwljam) [مُر] دیکھے ایوَلَجَس (éwljayas) جس

کی یہ منف معلول ہے۔

ایوَلَجَس (éwljayas) [مُر۔ مِس] سوار کرنا، سواری میں بٹھانا۔

ایوَلَس (éwlas) [مُر۔ مِس] پیٹانا۔

ایوَلَس (éwalas) [مُر۔ محاورہ] پھگنا، ہوا میں اڑانا، دانوں کو الگ

کرنے کے لیے بھوسی کو ہوا میں اچھالنا (۲) فضول خرچ کرنا،

دلت کو اڑانا۔

ایوَلِک (éwalk) [مُر] دیکھے ایوَلِکَس (éwalkas) جس کا

یہ امر ہے۔

ایوَلِکَس (éwalkas) [مُر۔ مِس] کسی جانور سے بچ پیدا کرنا،

جانور کو بچ پیدا ہونے تک پالنا۔

ایوَلِکُم (éwalkum) [مُر] دیکھے ایوَلِکَس (éwalkas)

جس کی یہ منف معلول ہے۔

ایوَلُم (éwlum) [مُر] دیکھے ایوَلَس (éwlas) جس کی یہ منف

معلول ہے۔

ایوَلُم (éwalum) [مُر] دیکھے ایوَلَس (éwalas) جس کی یہ

منف معلول ہے۔

ایہِی (éhey) [مُر۔ محاورہ] افسوس (۲) کرب۔

ایکِن (éykin) [مُر] دیکھے ایکِنَس (éykinas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایکِنَس (éykinas) [مُر۔ مِس] سکھانا، تعلیم دینا، سمجھانا، آگاہ کرنا،

رہنما کرنا۔

ایکِنُم (éykinum) [مُر] دیکھے ایکِنَس (éykinas) جس کی

یہ منف معلول ہے۔

ای (éy) [مُر۔ مِس] اس کی بیٹی۔



(éebisarkas) جس کا یہ امر ہے۔

ایسرکس (éebisarkas) [م۔ مں] کٹنا، بھل/گھاس وغیرہ کو کٹنا، یہ سِرکس (bisarkas) یعنی ”کٹنے“ کا متعدی

ہے۔

ایسرکُم (éebisarkum) [م۔] دیکھے ایسرکس

(éebisarkas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایبشاً (éebiśa) [م۔] دیکھے ایبشائیس (éebiśayas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایبشائیس (éebiśayas) [م۔ مں] لڑانا، جھڑا کرنا (r) ذلوانا

(r) ناز کرنا۔ یہ بَشائیس (biśayas) کا متعدی ہے۔

ایبلین (éebilin) [م۔] دیکھے ایبلینس (éebilinas) جس

کا یہ امر ہے۔

ایبلینس (éebilinas) [م۔ مں] لالاب کرنا، بھرنے، پلینس

(bllinas) کا متعدی۔

ایبالت (éebalt) [م۔] دیکھے ایبالتس (éebaltas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایبالتس (éebaltas) [م۔ مں] دھلوانا، یہ بالتس (báaltas)

کا متعدی ہے۔

ایبالتُم (éebaltum) [م۔] دیکھے ایبالتس (éebaltas) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

ایبلَس (éebilas) [م۔ مں] پھانا۔ یہ بِلَس (bêlas) بمعنی

”پہنا“ کا متعدی ہے۔

ایبِلُم (éebilum) [م۔] دیکھے ایبِلَس (éebilas) جس کی یہ

صفت مفعول ہے۔

ایبِلین (éebilin) [م۔] دیکھے ایبِلَس (éebilas) جس کا یہ معنی کے

لیے امر ہے۔

ایبُم (éebum) [م۔] دیکھے ایبُوس (éebuwas) جس کی یہ صفت

مفعول ہے۔

ایبُو (éebo) [م۔] دیکھے ایبُوس (éebuwas) جس کا یہ امر ہے۔

ایبُوس / ایبُویَس (éebuwas/éebuyas) [م۔ مں] (بجائے

وغیرہ کو) زین پر اتارنا۔

ایپتُر (éepatar) [م۔] دیکھے ایپتُوس (éepataras) جس کا یہ

امر ہے۔

ایپتُوس (éepataras) [م۔ مں] کسی کے ذریعے چڑا یا کمال بلان

سے اُٹھ کرنا / کرنا، چمکانا، اُتارنا، کمال اُتارنا، اُپھتُوس

(iphataras) کا متعدی۔

ایپُس (éepus) [م۔] دیکھے ایپُوس (éepusas) جس کا یہ امر

ہے۔

ایپُوس (éepusas) [م۔ مں] کسی اور سے بندھنا، پٹی یا پلٹر کرنا

معالج کے ذریعے بانڈھنا، اُپھتُس (ipusas) کا متعدی۔

ایپُشکِنَس (éepuskinas) [م۔ مں] پوری یا پھیلے سے سوراخ

کے ذریعے آٹا بکھیرنا، پھونکی پھونکی سوراخوں سے آٹا وغیرہ کو بکھیرنا،

(r) رسنے دینا، پُشکِنَس (puskinas) کا متعدی۔

ایپَلَت (éepalt) [م۔] دیکھے ایپَلَتس (éepaltas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایپَلَتس (éepaltas) [م۔ مں] اُٹھالنا، تیز دیکھے اُپھَلَتس

(iphaltas) جس کا یہ متعدی ہے۔

ایپَلَتُم (éepalthum) [م۔] دیکھے ایپَلَتس (éepaltas) جس کی

یہ صفت مفعول ہے۔

ایپَن (éepan) [م۔] دیکھے ایپَنس (éepanas) جس کا یہ امر ہے۔

ایپَنس (éepanas) [م۔ مں] بہار یا بھل دینا۔

ایپَنُم (éepanum) [م۔] دیکھے ایپَنس (éepanas) جس کی یہ

صفت مفعول ہے۔

ایپھڑ (éepatar) [م۔] دیکھے ایپتُوس (éepataras) جس



ایڈیل (ēdil) [م] دیکھے ایڈلس (ēdilas) جس کا یہ امر ہے۔
 ایڈلس (ēdilas) [م] مس [مرانا، ہلاک کر دینا، ہل کر دینا۔
 ایڈلڈلس (ēdaldilas) [م] مس [چھٹی کرنا (۲) غربال سے
 ساف کرنا، (مادور) متحر کرنا۔
 ایڈڈر (ēecūcūr) [م] دیکھے ایڈڈرس (ēecūcūras) جس
 کا یہ امر ہے۔
 ایڈم (ēecim) [م] دیکھے ایڈیس (ēeciayas) جس کی یہ منہ
 منہ ہے۔
 ایڈن (ēecan) [م] دیکھے ایڈنس (ēecanas) جس کا یہ امر ہے۔
 ایڈنس (ēecanas) [م] مس [ٹار کرنا، حساب کرنا، (مادور)
 احسان جانا۔
 ایڈنسکس (ēecanaskus) [م] احسان جاتے کا مل۔
 ایڈنم (ēecanum) [م] دیکھے ایڈنس (ēecanas) جس کی یہ
 منہ منہ ہے۔
 ایڈو (ēecō) [م] دیکھے ایڈوس (ēecuwas) جس کا یہ امر ہے۔
 ایڈوس (ēecuwas) [م] مس [کسی کے ذریعے بھیج دینا، کسی کی
 معرفت بھیج دینا، بھجوانا۔
 ایڈی (ēeci) [م] دیکھے ایڈیس (ēeciayas) جس کا یہ امر ہے۔
 ایڈیس (ēeciayas) [م] مس [تہمت لگانا، قہر دینا، منسوب کرنا
 (۲) آگ لگانا۔
 ایو (ēer) [م] اس کے لیے اس کے واسطے، نیز دیکھے ایوس
 (ēeras) جس کا یہ امر ہے۔
 ایوس (ēeras) [م] مس [اے بھیجا (۲) اے ملانا، ملنا بھجونا
 (۳) روانہ کرنا، بھیجنا۔
 ایوم (ēerum) [م] دیکھے ایوس (ēeras) جس کی یہ منہ منہ
 ہے۔
 ایون (ēerin) [م] مس [دیکھے ایوی (ēeras) جس کی یہ منہ ہے۔

کایا ہے۔
 ایہٹیکس (ēepuškinas) [م] مس [دیکھے ایہٹیکس
 (ēepuškinas)۔
 ایٹسکس (ēetaskas) [م] مس [کھپانا، یہ اٹسکس
 (iitaskas) کا تھری ہے۔
 ایٹسکی (ēetaski) [م] دیکھے ایٹسکس (ēetaskas) جس
 کا یہ امر ہے۔
 ایٹیس / ایٹیس (ēetiyas/ēethiyas) [م] مس [ڈلانا، یہ
 تھیس (thiyas) کا تھری ہے۔
 ایٹم (ēetām) [م] آگام [م] ناقابل تقسیم سب سے چھوٹا ذرہ، جبر۔
 atom
 ایٹم بمب (ēetām bamp) [م] آگام [م] دو گولہ جس میں ایٹم کی
 طاقت ہو۔ atom bomb
 ایجل (ēejal) [م] دیکھے ایجلیس (ēejalīyas) جس کا یہ امر
 ہے۔
 ایجلیس (ēejalīyas) [م] مس [متحر کرنا، تھر کرنا۔
 ایجند (ēejanā) [م] آگام [م] خوش نامہ، کارروائی نامہ۔ agenda
 ایجنسی (ēejansi) [م] آگام [م] دوکان جس کی معرفت خرید
 فروخت کرتے ہیں، آؤعت۔ agency
 ایچہمور (ēechamur) [م] دیکھے ایچہمورس
 (ēechamuras) جس کا یہ امر ہے۔
 ایچہمورس (ēechamuras) [م] مس [پال کرنا، پلادینا۔
 ایڈورو (ēeduro) [م] دیکھے ایڈوروس (ēedurūwas) جس
 کا یہ امر ہے۔
 ایڈوروس (ēedurūwas) [م] مس [کام کرنا، کام لینا۔
 ایڈورس (ēedurūyas) [م] مس [دیکھے ایڈوروس
 (ēedurūwas)۔



مفید معقول ہے۔

ایسرووس (ēesaruwas) [م۔ م] بڑی مقدار میں کا کرلا تا،
مسلل لانے پر مجبور کرنا، مسلل فراہم کرنا۔

ایسین (ēesisin) [م۔] دیکھیے ایسینس (ēesisinas)
جس کا یا ہے۔

ایسینس (ēesisinas) [م۔ م] پانی یا درودھ کو صاف کرنا، چھل
سے گزارنا (۲) گولے پانی کو دیر تک برتن میں رکھنا تاکہ گندلائی تہ
نشین ہو کر صاف ہو جائے، (مادور) چھان بین کرنا، تحقیق کرنا، برے
بھلے یا گھٹ اور غلطی میں فرق کرنا۔

ایسینم (ēesisinum) [م۔] دیکھیے ایسینس (ēesisinas)
جس کی یہ مفید معقول ہے۔

ایسقرڈ (ēesqurc) [م۔] دیکھیے ایسقرڈس (ēesqurcas)
جس کا یا ہے۔

ایسقرڈس (ēesqurcas) [م۔ م] ڈوب دینا، غرق کرنا۔
ایسقل (ēesqul) [م۔] دیکھیے ایسقلس (ēesqulas) جس کا یہ
امر ہے۔

ایسقلس (ēesqulas) [م۔ م] جلانا، آگ لگوانا، (مادور)
حد یا رنگ میں جھکا کرنا۔

ایسقن (ēesqan) [م۔] دیکھیے ایسقنس (ēesqanas) جس کا یہ
امر ہے۔

ایسقنس (ēesqanas) [م۔ م] مروانا، ہلاک کرنا، قتل کرنا۔
ایسگرڈ (ēeskarc) [م۔] دیکھیے ایسگرڈس

(ēeskarcas) جس کا یا ہے۔

ایسگرڈس (ēeskarcas) [م۔ مادور] بھگانا، دوڑانا (۲) قطع
کرنا، کاٹ دینا، ہراساں کرنا (۲) فیصلہ کرنا، چھٹی فیصلہ
کرنا۔

ایسگرڈم (ēeskarcum) [م۔] دیکھیے ایسگرڈس

ایریا (eeriyā) [اے۔ ام] رقبہ (۲) علاقہ۔ area

ایریل (eeriyāl) [اے۔ ام] ریڈیو کا وہ تار جو فضا سے برقی امیں
میں گزرتا ہے۔ aerial

ایری (ēeri) [م۔] دیکھیے ایرس (ēeras) جس کا یا ہے۔

ایسپس (ēespas) [م۔] دیکھیے ایسپس (ēespasas) جس
کا یا ہے۔

ایسپس (ēespasas) [م۔ م] ٹھنڈا، انجام دینا، تمام کرنا
(۲) غصہ نرم کرنا، سمجھا کر نرم کرنا (۲) حرکت سے باز رکھنا، روکنا۔

ایسٹاقا (ēestaqa) [م۔] دیکھیے ایسٹاقس (ēestaqayas)
جس کا یا ہے۔

ایسٹاقس (ēestaqayas) [م۔ م] چھپا لینا، پوشیدہ رکھنا، چھپی
رکھنا، ظاہر نہ کرنا۔

ایسٹقم (ēestaqam) [م۔] دیکھیے ایسٹاقس (ēestaqayas)
جس کی یہ مفید معقول ہے۔

ایسٹیک (ēestiñ) [م۔ ام] سراسر والے، "اے" ضمیر واحد
قائب کی علامت ہے۔

ایسڈ (eesid) [اے۔ ام] ترش، تیزاب۔ acid

ایسیر (ēesir) [م۔] دیکھیے ایسیرس (ēesiras) جس کا یا ہے۔
ایسیرس (ēesiras) [م۔ م] (اے) کھانا، غذا دینا، (مادور) سزا

دینا، بدلہ لینا، نقصان پہنچانا۔

ایسیرک (ēesark) [م۔] دیکھیے ایسیرکس (ēesarkas) جس
کا یا ہے۔

ایسیرکس (ēesarkas) [م۔ م] اجازت نہ دینا، نہ چھوڑنا
(۲) داخل یا خارج ہونے نہ دینا (۲) شامل ہونے سے روکنا۔

ایسیرکم (ēesarkum) [م۔] دیکھیے ایسیرکس (ēesarkas)
جس کی یہ مفید معقول ہے۔

ایسیرم (ēesirum) [م۔] دیکھیے ایسیرس (ēesiras) جس کی یہ



(ēskarčas) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔

ایسکر (ēskir) [م۔ اسم] اس کا سُتر۔

ایسکر دَرُو (ēskirdaro) [م۔ اسم] دیکھے ایسکر

(ēskir) جس کا یہ معنی ہے۔

ایسکر س (ēskiras) [م۔ اسم] رنگ کرنا، رنگین بنانا۔

ایسکر کُو (ēskirkū) [م۔ اسم] دیکھے ایسکر (ēskir)

کُو (ku) ایک لاحقہ ہے جو حق اور تقسیم کے معنی دیتا ہے۔

ایسکُس (ēskus) [م۔ اسم] ساس، بیوی کی ماں۔

ایسکُشِنڈ (ēskušinč) [م۔ اسم] دیکھے ایسکُس

(ēskus) آخری اس شمس بدل گئی ہے اور نڈ کے لڑنے کے

ساتھ لڑنے کے معنی پیدا کیا ہے۔

ایسُلجَا (ēsulja) [م۔] دیکھے ایسُلجَیس (ēsuljajās)

جس کا یہ اسم ہے۔

ایسُلجَم (ēsuljam) [م۔ اسم] دیکھے ایسُلجَیس

(ēsuljajās) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔

ایسُلجَیس (ēsuljajās) [م۔ اسم] بالامال کرنا، فراوانی کرنا،

دولت کی بہت کرنا (۲) بھرنا، بڑھانا، اضافہ کرنا۔

ایسَن (ēsan) [م۔] دیکھے ایسَنَس (ēsanās) جس کا یہ اسم

ہے۔

ایسَنَس (ēsanās) [م۔ اسم] کھلانا، اُگھانا (۲) پڑھانا، یاد کرنا،

(عادری) سر لڑنے کے الفاظ لکھانا، تخت الفاظ لکھانا۔

ایسَنَم (ēsanum) [م۔] دیکھے ایسَنَس (ēsanās) جس کی

یہ منفی معنوی ہے۔

ایسَنَس (ēsanās) [م۔ اسم] بڑی مقدار میں فراہم کرنا، سیلاب کی

طرح کمانا، بہت کمانا۔

ایسَل (ēśal) [م۔] دیکھے ایسَلَس (ēśalas) جس کا یہ اسم

ہے۔

ایسَلَس (ēśalas) [م۔ اسم] جھڑانا، گرانا۔

ایسَلِک (ēśkl) [م۔ اسم] اس کا سر ہانا، بالین، بکیر (۲) وہ پتھر وغیرہ

جو وزن اٹھاتے وقت جھٹل کے پیچھے رکھتے ہیں (۳) دوش جہاں سے

نہر نکو کر پانی لاتے ہیں۔

ایسَلِکِ ایتَس (ēśkl ētas) [م۔ اسم] سر ہانا، سر ہانا بنانا

(۲) ہمیشہ ساتھ رکھنا، نہ چھوڑنا۔

ایسَلِکِ ایتَس (ēśkl ēetas) [م۔ اسم] سر ہانا، سر ہانا بنانا، بالین

بنانا۔

ایسَلِکِ مِک (ēśklmīn) [م۔ اسم] دیکھے ایسَلِکِ

(ēśkl) جس کا یہ معنی ہے۔

ایسَلِکِ یَی (ēśklīyā) [م۔ اسم] سر ہانے پر بکیر پر۔

ایسَلِکِ یَی ولس (ēśklīyā wālas) [م۔ اسم] پتھر کی

بجے سے لڑ پڑھانا، ستر مرگ پر ہونا۔

ایغَتَن (ēēgatan) [م۔] دیکھے ایغَتَنَس (ēēgatanās)

جس کا یہ اسم ہے۔

ایغَتَنَس (ēēgatanās) [م۔ اسم] اسے پڑھانا۔

ایغَتَنَم (ēēgatanum) [م۔] دیکھے ایغَتَنَس (ēēgatanās)

جس کی یہ منفی معنوی ہے۔

ایغَر (ēēgar) [م۔ اسم] دیکھے ایغَرَس (ēēgaras) جس کا یہ اسم

ہے۔

ایغَرَس (ēēgaras) [م۔ اسم] کسی دوسرے کو بولنے کا موقع دینا

(۲) کسی دوسرے کی معرفت بھانا (۳) بے وقف بنانا، اُٹھانا۔

ایغُرُس (ēēgurus) [م۔] بجاء، نیز دیکھے ایغُرَس

(ēēgurusas) جس کا یہ اسم ہے۔

ایغُرَسَس (ēēgurusas) [م۔ اسم] آباد کرنا (۲) برابر کرنا،

سیدھا کرنا (۳) شست، باغھا (۴) قربانہ دار بنانا، راہِ راست پر

لانا، درست کرنا، سیدھا کرنا (دیکھن، ۳۳)۔



ایغرُسُم (ēēgurusum) [مُ] دیکھے ایغرُس (ēēgurusas)
جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

ایغرک (ēēgark) [مُ] دیکھے ایغرکس (ēēgarkas) جس
کا یا مر ہے۔

ایغرکس (ēēgarkas) [مُ] دیکھے ایغرکس
(igarkas) جس کا یہ صفت ہے۔

ایغرُم (ēēgarum) [مُ] دیکھے ایغرَس (ēēgaras) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایغرَس (ēēgaras) [مُ] دیکھے ایغرَس (ēēgaras) جس کا یہ
ایغرَس (ēēgas) [مُ] دیکھے ایغرَس (ēēgasas) جس کا یہ
ہے۔

ایغرَس (ēēgasas) [مُ] دیکھے ایغرَس (ēēgasas) جس کا یہ
ایغرَس (ēēgultur) [مُ] دیکھے ایغرَس (ēēgulturas) جس

کا یا مر ہے۔

ایغرَس (ēēgulturas) [مُ] دیکھے ایغرَس (ēēgulturas) جس کا یہ
سورن کر کے رکھنا۔

ایغرَس (ēēganas) [مُ] دیکھے ایغرَس (ēēganas) جس کا یہ
(r) سورن کر کے پانی کرنا۔

ایغرُم (ēēganum) [مُ] دیکھے ایغرَس (ēēganas) جس کی یہ
صفت مفعول ہے۔

ایغر (ēēgo) [مُ] دیکھے ایغرَس (ēēguwas) جس کا یہ مر ہے۔
ایغرَس (ēēguwas) [مُ] دیکھے ایغرَس (ēēguwas) جس کا یہ مر ہے۔

(r) غور کی تلی کا گانا۔

ایق (ēēq) [مُ] دیکھے اوق (oq) یا اس میں تخفیف یا کی کے
مقن پیدا کرتا ہے (r) ائی کی آواز۔

ایق ایتَس (ēēq imānas) [مُ] دیکھے ایتَس (ēēq imānas) جس کا یہ مر ہے۔

ایق ایتَس (ēēq ētas) [مُ] دیکھے ایتَس (ēēq ētas) جس کا یہ مر ہے۔

ایق ایتَس (ēēq ētas) [مُ] دیکھے ایتَس (ēēq ētas) جس کا یہ مر ہے۔
ٹالنا۔

ایقر (ēēqar) [مُ] دیکھے ایقرَس (ēēqaras) جس کا یہ مر ہے۔
ایقرُٹ (ēēqarat) [مُ] دیکھے ایقرُٹس (ēēqaratas) جس

کا یا مر ہے۔

ایقرُٹس (ēēqaratas) [مُ] دیکھے ایقرُٹس (ēēqaratas) جس کا یہ مر ہے۔
ایقرُٹم (ēēqaratum) [مُ] دیکھے ایقرُٹس (ēēqaratas) جس کی یہ

صفت مفعول ہے۔

ایقرَس (ēēqaras) [مُ] دیکھے ایقرَس (ēēqaras) جس کا یہ مر ہے۔
ایقرُم (ēēqarum) [مُ] دیکھے ایقرَس (ēēqaras) جس کی یہ

صفت مفعول ہے۔

ایقُشَل (ēēqušal) [مُ] دیکھے ایقُشَلَس (ēēqušalas) جس
کا یا مر ہے۔

ایقُشَلَس (ēēqušalas) [مُ] دیکھے ایقُشَلَس (ēēqušalas) جس کا یہ مر ہے۔
اور کے ہاتھوں کی کے کام کو بگاڑنا۔

ایقُشَلُم (ēēqušalum) [مُ] دیکھے ایقُشَلَس (ēēqušalas) جس کی یہ

صفت مفعول ہے۔

ایقل (ēēquil) [مُ] دیکھے ایقلَس (ēēquulas) جس کا یہ مر ہے۔
ایقلَس (ēēquulas) [مُ] دیکھے ایقلَس (ēēquulas) جس کا یہ مر ہے۔

ایقلُم (ēēquulum) [مُ] دیکھے ایقلَس (ēēquulas) جس کی یہ

صفت مفعول ہے۔

ایقلَس (ēēquulas) [مُ] دیکھے ایقلَس (ēēquulas) جس کا یہ مر ہے۔
ایگژ (ēēkār) [مُ] دیکھے ایگژ (ēēkār) جس کا یہ مر ہے۔

ایگجی (ēēkaci) [مُ] دیکھے ایگجیس (ēēkaciyas) جس کا یہ مر ہے۔

جس کا یہ مر ہے۔

ایگجیس (ēēkaciyas) [مُ] دیکھے ایگجیس (ēēkaciyas) جس کا یہ مر ہے۔



اینگر (éekakar) [مُ] دیکھے اینگرُس (éekakaras)
جس کا یا رہے۔

اینگرُس (éekakaras) [مُ-مس] ارد گرد پھینا، پٹی کرانا۔
ایگٹ (éegaf) [مُ] دیکھے ایگٹس (éegaṭas) جس کا یا رہے۔

ایگٹس (éegaṭas) [مُ-مس] داخل کرانا (۲) پھناتا (۳) دانت
کو کھٹ دینا وغیرہ میں دھناتا۔
ایگٹم (éegaṭum) [مُ] دیکھے ایگٹس (éegaṭas) جس کی یہ
مفت مغولی ہے۔

ایگر (éegir) [مُ] دیکھے ایگرُس (éegiras) جس کا یا رہے۔
ایگرُس (éegiras) [مُ-مس] رنگ کرانا، رنگین بنانا (۲) تولنا،
لٹن چیز (دودھ وغیرہ) کو پانی میں ڈال کر تولنا یا بار کرنا۔

ایگر گنس (éegurginas) [مُ-مس] پورانا۔
ایگرُم (éegirum) [مُ] دیکھے ایگرُس (éegiras) جس کی یہ
مفت مغولی ہے۔

ایگر مینس (éegirminas) [مُ-مس] کھانا بھجوانا۔
ایگم (éegim) [مُ] دیکھے ایگس (éegiyas) جس کا یہ مفت
مغولی ہے۔

ایگی (éegi) [مُ] دیکھے ایگیس (éegiyas) جس کا یا رہے۔
ایگیس (éegiyas) [مُ-مس] پودے، درخت وغیرہ لگانا۔

ایلتیر (éeltir) [مُ] دیکھے ایلتیرُس (éeltiras) جس کا یا رہے۔
ایلتیرُس (éeltiras) [مُ-مس] اُسے دکھانا، معائنہ کرنا۔
ایلتیرُم (éeltirum) [مُ] دیکھے ایلتیرُس (éeltiras) جس کا
یہ مفت مغولی ہے۔

ایلتیر (éeltur) [مُ] دیکھے ایلتیرُس (éelturas) جس کا یہ
ا رہے۔

ایلتیرُس (éelturas) [مُ-مس] کسی کا گھر وغیرہ کی دیواریں اُدھارتا

(۲) سیون ملوانا۔

ایلتیرُم (éelturum) [مُ] دیکھے ایلتیرُس (éelturas) جس
کی یہ مفت مغولی ہے۔

ایلتن (éeltalan) [مُ] دیکھے ایلتنس (éeltalanas) جس
کا یا رہے۔

ایلتنس (éeltalanas) [مُ-مس] چکر لگانا، طواف کرانا
(۲) مٹیوں کا تختی کرنا، حیدراتوں کا جڑا ملوانا (۳) دہی کو چھانچ
بنانے کے لیے پھکنے میں ڈالنا (۴) رخ تبدیل کرنا، اُلتانا،
پلٹانا۔

ایلتیس (éeltaliyas) [مُ-مس] بچے کو بچھونے میں بندھوانا۔
ایلتَم (éeltam) [مُ] دیکھے ایلتیس (éeltayas) جس کی یہ
مفت مغولی ہے۔

ایلتن (éeltan) [مُ] دیکھے ایلتنس (éeltanas) جس کا یا رہے۔
ہے۔

ایلتنس (éeltanas) [مُ-مس] پٹانا، دیکھے اِلتس
جس کا یہ متعدی ہے۔

ایلتیس (éeltayas) [مُ-مس] پہنانا (شلوار، سوزہ وغیرہ کو)۔
ایلتے (éelate) [مُ] ہوش میں، حواس قائم ہوتے ہوئے۔

ایلتے کرنے اَوْنیس (éelate ke oóniyas) [مُ-مادود]
ہے ہوش ہونا، بے خبر ہونا، خبر ہی نہ ہونا۔

ایلس (éelas) [مُ-مس] بچھنا۔

ایلم (éelum) [مُ] دیکھے ایلس (éelas) جس کی یہ مفت مغولی
ہے۔

ایمسَس (éemasas) [مُ-مس] بچھنا، رسائی ہونا، بس میں ہونا۔
ایمسَم (éemasum) [مُ] دیکھے ایمسَس (éemasas)

جس کی یہ مفت مغولی ہے۔

ایملتر (éemaltar) [مُ] دیکھے ایملترُس (éemaltaras)



جس کا یا مر ہے۔

ایملترس (ēemaltaras) [م۔میں] لپائی کرانا، پستر کرانا۔

ایملترُم (ēemaltarum) [م۔] دیکھے ایملترس

(ēemaltaras) جس کی یہ صفت معقول ہے۔

ایملدین (ēemaldin) [م۔] دیکھے ایملدینس

(ēemaldinas) جس کا یا مر ہے۔

ایملدینس (ēemaldinas) [م۔میں] چہلے میں زیادہ گڑی ڈالنا۔

ایملڈ (ēemalc) [م۔] دیکھے ایملڈس (ēemalcas) جس

کا یا مر ہے۔

ایملڈس (ēemalcas) [م۔میں] گالی دینا، گالی کھلانا۔

ایمین (ēemin) [م۔] دیکھے ایمنس (ēeminas) جس کا یا مر

ہے۔

ایمنس (ēemanas) [م۔میں] مقدور میں ہونا، قادر ہونا، طاقت

رکنا، بس میں ہونا۔

ایمنس ایمنسردمجار

(ēemanas ayēemanasar damjaâr)

[م۔کہادت] طاقتور کردار کے لیے وبال جان ہے۔

ایمنس (ēeminas) [م۔میں] پلانا۔

ایمنم (ēemanum) [م۔] دیکھے ایمنس (ēemanas) جس کی

یہ صفت معقول ہے۔

ایمنم (ēeminum) [م۔] دیکھے ایمنس (ēeminas) جس کی

یہ صفت معقول ہے۔

ایموؤقس (ēemuqas) [م۔میں] دیکھے اموؤقس (imôqas)

جس کا یہ متعدی ہے۔

ایور (ēewar) [م۔] دیکھے ایورس (ēewaras) جس کا یا مر ہے۔

ایورس (ēewaras) [م۔میں] ڈالنا، (محاورۃ) خسارے میں

ڈالنا جتن نہ دینا۔

ایورُم (ēewarum) [م۔] دیکھے ایورس (ēewaras) جس کی

یہ صفت معقول ہے۔

ایوشیس (ēewasīyas) [م۔میں] داخل کرنا، ڈالنا، (r) ہرانا،

مات کرنا، بھگت دلانا۔

ایے (ayē) [م۔] دیکھے آیتس (ayētas) جس کا یا مر ہے۔

آیتس (ayētas) [م۔میں] نہ کرنا، (کسی کام یا بات کا) نہیں کرنا۔

آیتُم (ayētum) [م۔] دیکھے آیتس (ayētas) جس کی یہ صفت

معقول ہے۔

آیتسپل (ayēspal) [م۔میں] دیکھے آیتسپلس (ayēspalas)

جس کا یا مر ہے۔

آیتسپلس (ayēspalas) [م۔میں] نہ چلانا (r) گم نہ کرنا۔

آیتسپلُم (ayēspalum) [م۔] دیکھے آیتسپلس (ayēspalas)

جس کی یہ صفت معقول ہے۔

آیتسقل (ayēsquil) [م۔] دیکھے آیتسقلس (ayēsquulas)

جس کا یا مر ہے۔

آیتسقلس (ayēsquulas) [م۔میں] گڑی نہ چلانا (r) پانی کی

تلت سے زمین / فصل کو نہ چلانا۔

آیتسگرَن (ayēsakaran) [م۔نہی] دیر نہ کر، جلدی کر (r) کسی

کو دیر نہ کراؤ۔

آیتسمرس (ēeyatamuras) [م۔میں] پامال کرنا۔

آیتدَس (ayēēcanas) [م۔میں] کسی کے اچھے کام یا خدمت کو

نار نہ کرنا، جو عمل انسانی نہ کرنا، اچھے کام کرنے پر شائبش نہ دینا۔

آیتسیر (ayēēsir) [م۔نہی] دیکھے آیتسیرس (ayēēsiras)۔

آیتسیرس (ayēēsiras) [م۔میں] کھانا نہ کھانا۔

آیتسیرس اوشن (ayēēsiras oōšin) [م۔محاورۃ] ایسا مہمان

جس کی مہمانداری مطلوب نہ ہو، جن کے لئے مہمان۔

آیتسَن (ayēēganas) [م۔میں] دکھانا نہ کرنا (r) مشہور نہ



مفعول ہے۔

ایٹیکس (eēṣiyas) [م۔ م] نہ کھانا، تناول نہ کرنا، مقدار لینا۔

ایٹغرک (eēgark) [م۔ ن] دیکھے ایٹغرکس (eēgarkas)۔

ایٹغرکس (eēgarkas) [م۔ م] کسی چیز کو اچھا لکھو یا پس نہ
پکڑنا، کینہ، بال و غیرہ کو ہوا میں اچھا لکھنا پکڑنا (۲) نہ پہننا، بدلان پر

نادرہنا (۳) تل سے مل نہ جرتا۔

ایٹغسس (eēgasas) [م۔ م] نہ سڑنا، بوسیدہ نہ ہونا، مڑ کر خراب نہ
ہونا۔

ایٹغلُتر (eēgultur) [م۔ ن] دیکھے ایٹغلُترس (eēgulturas)۔

ایٹغلُترس (eēgulturas) [م۔ م] الٹا کر کے نہ رکھنا، اوندرھا
کر کے نہ رکھنا۔

ایٹغنس (eēganās) [م۔ م] شمار نہ کرنا، نہ گنتا، نظر میں نہ لانا

(۲) حیوان کا اپنے بچے کو دودھ نہ دینا۔

ایٹغنم (eēganum) [م۔ ن] دیکھے ایٹغنس (eēganās) جس کی یہ

مفعول ہے۔

ایٹقر (eēqar) [م۔ ن] دیکھے ایٹقرس (eēqaras)۔

ایٹقرس (eēqaras) [م۔ م] نہ توڑنا، نہ ٹکڑ نہ کرنا، پاش پاش نہ کرنا۔

ایٹقرم (eēqarum) [م۔ ن] دیکھے ایٹقرس (eēqaras) جس کی یہ

مفعول ہے۔

ایٹکچی (eēkači) [م۔ ن] دیکھے ایٹکچیس (eēkačiyas)

جس کا یہ امر ہے۔

ایٹکچیس (eēkačiyas) [م۔ م] قید نہ کرنا (۲) بند نہ کرنا۔

ایٹکُکُر (eēkukur) [م۔ ن] دیکھے ایٹکُکُرس

(eēkukurās)۔

ایٹکُکُرس / ایٹکُکُرس (eēkakaras) [م۔ م] کسی کے

گرو اور نہ لینا، نہ پانہ نہ ہونا۔

ایٹکُکُرس (eēkukurās) [م۔ م] نہ مرنے، نہ بڑی سے گوشت

ایٹم (eētim) [م۔ ن] دیکھے ایٹیس (eēṣiyas) جس کی یہ مفعول

مفعول ہے۔

ایٹن (eēcan) [م۔ ن] دیکھے ایٹنس (eēcanās)۔

ایٹنس (eēcanās) [م۔ م] نہ گنتا، شمار نہ کرنا، (محاورہ) نظر میں
نہ لانا۔

ایٹنسکُش (eēcanaskus) [م۔ محاورہ] نظر انداز نہ کرنا، نظر میں

نہ لانا، بے قدر کرنا، کسی شے شمار نہ کرنا۔

ایٹنم (eēcanum) [م۔ ن] دیکھے ایٹنس (eēcanās) جس کی

یہ مفعول ہے۔

ایٹو (eēco) [م۔ ن] دیکھے ایٹوس (eēcuwas)۔

ایٹوس (eēcuwas) [م۔ محاورہ] بیوی کا شوہر کو پس نہ کرنا، بیوی کا

شوہر سے جدا لے اختیار کرنا، لڑکی کا بھتیجے کے بعد لڑکے کو پس نہ کرنا یا

شادی سے انکار کرنا (۲) اس (مرد) کو ساتھ نہ لے جانا۔

ایٹو (eēci) [م۔ ن] دیکھے ایٹیس (eēṣiyas)۔

ایٹیس (eēṣiyas) [ب۔ م] قدرے زیادتی کرنا، ذرا سہا توڑ

کرنا، تمیز و ظلم کرنا۔

ایٹسِرک (eēsark) [م۔ ن] دیکھے ایٹسِرکس

(eēsarkas)۔

ایٹسِرکس (eēsarkas) [م۔ م] اجازت نہ دینا، نہ چھوڑنا، آنے

یا جانے نہ دینا (۲) مال موٹی کو چرنے کے لیے آزاد نہ کرنا

(۳) ضرب یا چوٹ نہ لگانا۔

ایٹسِرکُم (eēsarkum) [م۔ ن] دیکھے ایٹسِرکس

(eēsarkas) جس کی یہ مفعول ہے۔

ایٹسِر (eēšir) [م۔ ن] دیکھے ایٹسِرَس (eēširas)۔

ایٹسِرَس (eēširas) [ب۔ م] دیکھے ایٹسِرَس (išīlras)

جس کی یہ مفعول ہے۔

ایٹسیم (eēsim) [م۔ ن] دیکھے ایٹیس (eēṣiyas) جس کی یہ مفعول



ناترتا۔

ایٹلتا (ēlta) [م۔ نم] دیکھیے ایٹلتیس (ēltayas)۔

ایٹلتیس (ēltayas) [م۔ مس] نہ پہننا (جوتا وغیرہ)۔

ایٹلتور (ēltur) [م۔ نم] دیکھیے ایٹلتورس (ēlturas)۔

ایٹلتورس (ēlturas) [م۔ مس] نہ کھولنا (۲) نہ گراتا (۳) دیران نہ کرتا۔

ایٹلتورم (ēlturum) [م۔ نم] دیکھیے ایٹلتورس (ēlturas) جس کی

یہ صفت منقول ہے۔

ایٹلتغای (ēltagay) [م۔ نم] دیکھیے ایٹلتغایس

(ēltagayas)۔

ایٹلتغایس (ēltagayas) [م۔ مس] لپائی نہ کرنا، پستر نہ کرنا،

اسٹرکاری نہ کرنا۔

ایٹلتلی (ēltali) [م۔ نم] دیکھیے ایٹلتلی (iltali)۔

ایٹلتم (ēltam) [م۔ نم] دیکھیے ایٹلتیس (ēltayas) جس کی یہ

صفت منقول ہے۔

ایٹلتن (ēltan) [م۔ نم] دیکھیے ایٹلتنس (ēltanas)۔

ایٹلتنس (ēltanas) [م۔ مس] نہ پٹنا نہ کھانا، نہ مارنا۔

ایٹلتنم (ēltanum) [م۔ نم] دیکھیے ایٹلتنس (ēltanas)

جس کی یہ صفت منقول ہے۔

ایٹلتیس (ēltayas) [م۔ مس] نہ پہننا۔

ایٹمت (ēemut) [م۔ نم] دیکھیے ایٹمتس (ēemutas) جس کا یہ امر

ہے۔

ایٹمتس (ēemutas) [م۔ مس] روٹی کے ٹکڑے بنا کر سالن میں نہ ڈالنا۔

ایٹمقس (ēemuqas) [م۔ مس] دیکھیے ایٹڈڈرس

(ēēcācaras)۔

ایٹملتر (ēemaltar) [م۔ نم] دیکھیے ایٹملترس

(ēemaltaras)۔

ایٹملترس (ēemaltaras) [م۔ مس] آکھن پر لپائی نہ کرنا، نہ لگانا۔

ایٹملڈ (ēemalc) [م۔ نم] دیکھیے ایٹملڈس (ēemalcas) جس کا یہ

امر ہے۔

ایٹملڈس (ēemalcas) [م۔ مس] گالی نہ دینا، نہ اُجھلا نہ کہنا، دشنام

نہ دینا۔

ایٹملڈن (ēemalcin) [م۔ نم] دیکھیے ایٹملڈس

(ēemalcas)۔

ایٹمنس (ēēmanas) [م۔ مس] نہ ہونا، موجود نہ ہونا، حاضر نہ ہونا،

(محاورہ) آبادیاسر خرو نہ ہونا، نیک نہ ہونا، خوش نصیب نہ ہونا۔

ایٹمنم (ēēmanum) [م۔ نم] دیکھیے ایٹمنس (ēēmanas) جس

کی یہ صفت منقول ہے۔

ایٹن (ēēn) [م۔ اسم] کراہنا، شدت دروسے کراہنا۔

ایٹن ایٹنس (ēēn ētas) [م۔ مس] کراہنا، شدت دروسے کراہنا۔

ایٹن ایٹنس (ēēn ēēn ētas) [م۔ محاورہ] کراہنا، آدو

پکا کرنا۔

ایٹن پٹن (ēēn peēn) [م۔ محاورہ] کراہنا، آدو پکا کرنا۔

ایٹن پٹن ایٹنس (ēēn peēn ētas) [م۔ محاورہ] کراہنا، آدو پکا

کرنا۔

ایٹو (ēēw) [م۔ نم] مت ویدو، نہ دے۔

ایٹورس (ēēwaras) [م۔ مس] تھک نہ جانا، تھکاوٹ نہ ہونا۔

ایٹورم (ēēwarum) [م۔ نم] دیکھیے ایٹورس (ēēwaras) جس کی یہ

صفت منقول ہے۔

ایٹوشیس (ēēwasīyas) [م۔ مس] خڈا انا، نہ گراتا۔

ایٹولس (ēēwalas) [م۔ مس] نہ گراتا، نہ ہارنا۔

ایٹسسا (ēēssa) [م۔ نم] حیران (خاص طور پر بکری) کا دھچکے جو دقت سے

پہلے پیرا ہوا درمچا ہے، حیران کا حمل راسخ ہونا۔



ایٹینا (eēyna) [مُ-اسم] متحدہ کیے کا شیشہ، صاف صاف تانے والا،
(فارسی لفظ آئینہ کا کٹڑ)۔

ایٹینمُرس (eēyātmuras) [مُ-میں] جبر و عناد، نہلاتا، نہ پاؤں
کے نیچے نہ لٹا، نہ پال نہ کرتا، نہ پکاتا۔

ایٹیرس (eēyaras) [مُ-میں] نہ چراتا، پیچھا نہ کرتا، حفاظت نہ کرتا۔

ایٹیشیس (eēyaśiyas) [مُ-میں] نہ بیٹا۔

ایٹیکووس (eēyaguwas) [مُ-میں] جن جن کو نہ اٹھاتا، نہ چھتا۔

ایٹیکلس (eēyalas) [مُ-میں] نہ توڑتا (r) کھیت میں آب پاشی نہ کرتا۔

ایٹیمیس (eēyamiyas) [مُ-میں] ادا نہ کرتا، بے باقی نہ کرتا، نہ
چکاتا۔

ایٹین (eēyan) [مُ-نہی] دیکھے ایٹینس (eēyanas)۔

ایٹینس (eēyanas) [مُ-میں] نہ لیتا، نہ اٹھاتا (r) نہ پکاتا، نہ جانتا۔

ایٹینم (eēyanum) [مُ-دیکھے ایٹینس (eēyanas) جس کی یہ صفت
مفعول ہے۔

ایٹینا (eēyayabaa) [مُ-کھڑنہی] نہیں لیتا ہوں، نہیں اٹھاتا ہوں
(r) نہیں پکاتا ہوں، نہیں جانتا ہوں۔



آ

مرست نہیں آتی، محرت خضہ کے بارے میں مشہور ہے کہ انہوں نے
آبِ حیات پیا ہے اس لیے قیامت تک زندہ رہیں گے۔
آبِ خُوراً (āb qhuurā) [ف۔ اسم] پانی کا چھوٹا سا برتن
جس میں قدیم زمانے میں لکڑی، درودھ وغیرہ بھی رکھا جاتا تھا۔
آبِ دانا/ آب و دانا (āb daanā/ābu daanā) [ف۔ اسم]
دانہ پانی، رزق، خوراک۔
آبِ دوز (āb. dōoz) [ف۔ اسم] ڈکٹی کشتی۔ submarine
آبِ زَم زَم (ābe zam zam) [ف۔ اسم] مکہ کے اس چشمہ
کا پانی جو حضرت اسماعیل کے اڑیاں رگڑنے سے جاری ہوا تھا اور اب
بھی کنوئیں کی شکل میں موجود ہے (۲) حبرک پانی۔
آبِ کوثر (ābe koosār) [ف۔ اسم] جنت کی ایک نہر یا حوض
کوثر کا پانی شرابِ طہور۔
آبِ و ہوا/ آبِ ہوا (ābu hawāa/āab hawāa) [ف۔ اسم]
پانی اور ہوا کی کیفیت، موسم۔
آبِ و ہوا/ آبِ ہوا اُتْمَا یَس (ābu hawāa/āab hawāa atūmayas) [بر۔ معارف]
آبِ و ہوا کا ماسِ شَدَا آبِ و ہوا کا سوائقی شَدَا۔
آبِ و ہوا/ آبِ ہوا دُما یَس (ābu hawāa/āab hawāa dumāyas) [بر۔ معارف]
آبِ و ہوا کا سوائقی آب، کسی جگہ کا موسم طبع کے سوائقی
ہوتا۔
آبا و اجداد (aabāau ajdāad) [ف۔ اسم] باپ دادا،

آ (āa) الف محدود، یہ فارسی اور اردو کی طرح مُدِ مَحْسُک میں بھی دو الفاظ کا
مجموعہ یعنی "ا" ہے جس میں پہلا الف تحرک اور دوسرا ساکن ہے۔
ساکن کو مد کی صورت میں ظاہر کیا جاتا ہے اور کھینچ کر بولا جاتا ہے۔ عربی
میں اسے "وا" کی صورت میں لکھا جاتا ہے۔ اردو اور فارسی کی طرح
مُدِ مَحْسُک میں بھی مد صرف الف سے مخصوص ہے۔
(۲) داعیہ عظیم کی طرف سے کوئی کام کرنے کی درخواست یا تقاضا یا امر
کے معنی دینے کے لیے آتا ہے، مثلاً آیل (āabil) (مجھے پہناؤ)،
آیسر (āasir) (مجھے کھاؤ)، آمین (āamin) (مجھے پلاؤ)
وغیرہ (۳) بعض الفاظ کے آخر میں آ کر بھی معنی پیدا کرتا
ہے، مثلاً آبِ آ (zap āa) (مجھے یاد رکھاؤ۔ اُس گزشتہ آ
(as garās āa) (میرے دل کو مددگار) وغیرہ (۴) بچے کے
رونے کی آواز۔
آ آ (āa āa) [اسم صوت] پالتو بچوں کو بلانے کی آواز۔
آ ایتس (āa ētas) [بر۔ مس] سٹو کو بلاؤ، آ کرنا (۲) بچے کا (مخ)
کول کر (روتا)۔

آب

آبِ بقا (ābe baqāa) [ف۔ اسم] دیکھے آبِ حیات
(āabe hayāat)۔
آبِ حیات (āabe hayāat) [ف۔ اسم] زندگی بخش پانی، ایک
چشمہ اور اس کا پانی جس کے بارے میں مشہور ہے کہ اس کے پینے سے



مورث۔

آباد (aabāad) [ف۔مف] بسا ہوا، تیر دیکھے آبات (abāat)
جس کا رُوشِکی تلفظ ہے۔

آباد اِمَنَس (aabāad imānas) [بر۔محاورہ] آباد ہونا، نَس
جانا، خوشحال ہونا۔

آباد ایتَس (aabāad étas) [بر۔محاورہ] بسانا، بارون بنانا،
سرسبز و شاداب کرنا، سرسبز، مالال کرنا۔

آباد مَناس (aabāad manāas) [بر۔محاورہ] نَس جاننا، بارون
ہونا، غیر آباد علاقے کا آباد ہونا، کسی ایک جگہ کے باشندوں کا معاشی
مقاصد کے لیے کہیں اور جا کر بسنا، مالال کرنا۔

آبادی (aabaadi) [ف۔اسم] کسی جگہ یا علاقے میں بسنے والے
افراد کی تعداد (۲) فراوانی، زیادتی، رونق، آبادی ہوئی جگہ
(۳) فصل وغیرہ، دیرانی کی خدمت۔

آبادی ایتَس (aabaadi étas) [بر۔محاورہ] آبادی کرنا، بسانا،
بارون بنانا، بکیتی باڑی کرنا۔

آبادی مَناس (aabaadi manāas) [بر۔محاورہ] آبادی
ہونا، بکیتی باڑی ہونا، بارون بنانا۔

آبتاباً (aabtaabā) [ف۔اسم] ایک خاص برتن جس میں پانی گرم
کیا جاتا ہے، اسے آفتابہ بھی کہتے ہیں۔

آبرُو (aaburū) [ف۔اسم] عزت، نیک نامی، شہرت، اعتبار
(۲) عصمت (۳) قدر و منزلت۔

آبرُو اوسَس (aaburū óosas) [بر۔محاورہ] لالچ رکھنا، عزت
بچانا، آبرو بگڑنے سے بچنا، آبرو پر قرار رکھنا۔

آبرُو ایتَس (aaburū étas) [بر۔محاورہ] عزت بڑھانا،
کامیابی حاصل کرنا (۲) بر عزت ہونا، ذلیل ہونا، شرمندہ ہونا۔

آبرُو ایرَس (aaburū éeras) [بر۔محاورہ] عزت گونا،
بر عزت کرنا، ذلیل کرنا۔

آبرُو تِگَر بِلَاس (aaburū tīkar balāas)

[بر۔محاورہ] ذلیل و خوار ہونا، ٹی پی ہونا، عزت خاک میں مل جانا۔

آبرُو دُواسَس (aaburū duwāasas) [بر۔محاورہ] عزت
برقرار رہنا، عزت بچ جانا (۲) عصمت محفوظ رہنا۔

آبرُو دیغَر گَس (aaburū déegurkas) [بر۔محاورہ]
عزت پانا، نیک نامی حاصل ہونا، شہرت پانا، تیر دیکھے آبرُو یَس

(aaburū yāyas)

آبرُو سُوَس (aaburū sūwas) [بر۔محاورہ] عزت بنانا یا
حاصل کرنا (۲) ساکھ بنانا (۳) نیک نامی حاصل کرنا (۴) شرمندگی
کا باعث بننا، ذلت دینا۔

آبرُو مَناس (aaburū manāas) [بر۔محاورہ] عزت ہونا،
باعث عزت ہونا، باعث فخر ہونا۔

آبرُو یَس (aaburū nīyas) [بر۔محاورہ] ذلیل و خوار ہونا،
بر عزت ہونا، ناموس میں دھچکنا، پڑنا۔

آبرُو یَس (aaburū yāyas) [بر۔محاورہ] عزت پانا،
کامیابی حاصل ہونا (۲) ذلیل ہونا، برا انجام ہونا۔

آبرُو مے کا (aaburūwe kaa) [بر۔محاورہ] عزت کے ساتھ،
سرخ و ہوکر۔

آپَس (āapus) [بر] دیکھے اِپھَس (iphūsas) جس کا یہ فعل
اِسر ہے۔

آ۔پ

آپَلت (āapalt) [بر] دیکھے اِپھَلتس (iphāltas) جس کا یہ
فعل اِسر ہے۔

آپَنَس (āapanas) [بر۔م] دیکھے پھَانَس (phāanas)
آ علالت، شکم ہے۔



آ-ٹ

میں۔

آخر کار (aaqhir káar) [ف۔ حلق ل] انجام کار، نتیجہ، الغرض۔
آخر آخر (aaqhir aaqhir) [ر۔ متعلق ل] آخر کار، انجام کار، سب سے پچھلا۔

آخرت (aaqhirát) [ر۔ اسم] عاقبت، قیامت، حشر، بشر۔
آخرت ایتسقلس (aaqhirát ésqulas) [بر۔ مادہ] عاقبت بر یا کرتا، گناہ کا کام کرنا، خلافت لگانا، مجتہد بنانا وغیرہ۔
آخر تر بر قینس (aaqhirátar barénas) [بر۔ مادہ] آخرت سوارانہ، دیانت داری سے کام لینا، انجام سے ڈرتے رہنا۔

آخر تلو یارے ز کُن اِمَنَس

(aaqhirátulo yáare žakún imánas)

[بر۔ مادہ] قیامت کے دن درویش، ہونا، اعمال کا نتیجہ سامنے آنا۔
آخر تلو یو زُوس (aaqhirátulo yar žúwas) [بر۔ مادہ] قیامت کے دن تراویح، نماز، (تہجد) سامنے آنا۔
آخر تے گھٹو (aaqhiráte gafú) [بر۔ مادہ] گنگن۔
آخر تے ہا (aaqhiráte ha) [بر۔ مادہ] قبر (ر) عالم روحانی۔
آخری (aaqhiri) [ر۔ صفت] آخر سے منسوب، بعد کا، نہایت، انتہا۔
آخری بر (aaqhiri bar) [بر۔ اسم] نتیجہ کے طور پر، غلامی کے طور پر (ر) فیملی کن بات (ر) وصیت۔

آخری دم خا (aaqhiri dam qháa) [ر۔ نام مرکب] تاقیامت، آخری وقت تک، آخری دم تک۔

آخری دیدار (aaqhiri diidáar) [ف۔ اسم] مریض کے مرتے وقت کی کاٹھ پکڑنا، آخری دفعہ کی کوٹھکا، مرتے وقت کی ملاقات (ر) دھانے سے لٹھرنے والے شخص کو پکڑنا۔
آخری کھین (aaqhiri khéen) [ر۔ آخری وقت موت کا وقت۔
آخری گنڈ (aaqhiri gúnc) [بر۔ اسم] آخری دن (مادہ)

آٹوگراف (aafugráaf) [انگ۔ اسم] اپنے دستخط، اپنی تحریر خود نوشت۔ autograph

آٹو میٹک (aafumeefic) [انگ۔ صفت] خود کار، خود بخود چلنے والی۔ automatic

آ-ٹ

آثار (aasáar) [ر۔ اسم] نشان، نقش، علامت، اثر کی جگہ۔

آثارِ قدیمہ (aasáare qadilmá) [ر] پرانی نشانیاں، پرانی عمارتیں۔

آثارِک (aasáariñ) [بر۔ اسم] دیکھے آثار (asár) جس کی یہ بلرزہ بروہسکی جگہ۔

آثارِک غناس (aasáariñ ganáas) [بر۔ مادہ] علامات، نشانیاں، آثار، نمایاں ہونا، امید کی کرن نظر آنا۔

آثارِک مناس (aasáariñ manáas) [بر۔ مادہ] علامات کا ہونا، امید بانی ہونا۔

آ-خ

آخر (aaqhir) [ر۔ اسم صفت] پچھلا، انتہا، انجام (ر) تمام، ختم (ر) ختم ہونے کے قریب (ر) انجام کار۔

آخر زمان / زمانا (aaqhir zamáan/zamaana) [ر۔ صفت] آخری زمانہ (ر) قیامت کے قریب کا زمانہ۔

آخر / آخری وقت (aaqhir/aaqhiri waqt) [ر۔ بروہسکی ل] نزاع کا وقت، موت کا وقت (ر) سب سے آخر



آڈُرُو (āaduro) [مُر] دیکھیے دُورُووس (durówas) جس کا یہ امر ہے، نیز دیکھیے آ (مقیٰ نمبر ۱)۔

آ-ڈ

موت کا دن، قیامت کا دن۔
آخری مؤ/آخری یوْلُم (aaqhirimo/aaqhiriwlum) [مُر] سب سے آخر کا، سب سے آخر میں۔

آ-د

آڈِٹ (aaḍīṭ) [اَع] حساب کی جانچ پڑتال، تحقیق/تفتیش۔
آڈِٹَر (aaḍīṭar) [اَع-اِم] حساب کی جانچ پڑتال کرنے والا، محاسب، حساب کی تحقیق و تفتیش کرنے والا۔ auditor
آڈِیَر (aaḍēr) [اَع] حکم، فرمان، فرمائش۔ order

آ-ذ

آذان/آذان (aazāan/azāan) [ر-اِم] کان میں خیرا آواز پہنچانا، نماز کے واسطے بلانے کی صدا (۳) مرغ کا بولنا یا بگ (۳) آگاہی، اطلاع۔
آذان دیکس (aazāan délas) [ر-مجاورہ] نماز کے لیے بلانا (۲) مسلمان بچے کی پیدائش کے بعد اس کے دائیں کان میں آذان کہنا (۳) طوقان، آندھی وغیرہ کے لیے آذان کے الفاظ پکار کر کہنا (۳) مرغ کے منہ کے وقت بولنا۔

آ-ڈ

آڈُو (āačo) [ر-اس] اس کا مصدر جُورُوس (chúwras) ہے (لے جانا، مثلاً خط یا کوئی چیز وغیرہ) میرے ذریعے مجھ کو (مروشکی) لہجہ کے قاعدہ کے مطابق ج (ch) ڈ (č) میں بدل گیا ہے) دیکھیے آ۔
آڈِی (āači) [ر] (آڈِی آڈِی) (ači āači) نیز دیکھیے چییس (chíyas) (لگ جانا، مثلاً آگ یا بہت وغیرہ) جی کا یہ

آداب (aadāab) [ر] ادب کی جمع، اطوار، سلام، احترام کے الفاظ، طور طریقے (۲) اصل، قاعدے، نیز دیکھیے آدب (adāp) ج اس کا بروشکی لہجہ ہے۔

آدَم (aadām) [ر-اِم] پہلا انسان اور پہلا خلیفہ حضرت آدم علیہ السلام انسان۔

آدَم کائی (aadāme qhaaki) [ف-اِم] خاک سے بنا ہوا انسان، انسان۔

آدَم خور (aadām qhōor) [ف-مف] آدمی کو کھانے والا، روزہ، دستک، روزہ و مفت۔

آدَم ذات (aadām zāat) [ف-اِم] یا مل میں فارسی لفظ آدم زاد ہے، بروشکی لہجہ کے مطابق "ذ" "ت" میں بدل گیا ہے، آدم کی نسل، آدم کی اولاد۔

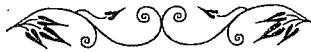
آدَم ذاتِشو (aadām zāatišo) [ر-اِم] دیکھیے آدم ذات جس کی یہ معنی ہے۔

آدَم سَرانْدِیبِی (aadāme sarandiibi) [ر-اِم] وہ آدم ہے روایات کے مطابق سری لنگا (سراندیپ) میں اتارا گیا تھا۔

آدَمِشو (aadāmišo) [مُر-اِم] آدم کی جمع، بہت سے آدم۔

آدَمِے اولاد (aadāme oolāad) [ر-اِم] آدم کی اولاد، نژاد انسان، نئی آدم۔

آدَمِے اولاد مناس (aadāme oolāad manāas) [ر-مجاورہ] آدم زاد ہونا، آدم کی اولاد ہونا (۲) اچھا انسان بننا۔



آرڈیننس (aardínéns) [اگ-اسم] قانونی یا مذہبی ضابطہ یا وہ حکم جو حکومت دینی ضروریات کے پیش نظر نافذ کرتی ہے۔

ordinance

آرس (āaras) [ر-اسم] مجھے بھیجتا، مجھے روانہ کرنا، (محاورۃ) مجھے طلاق دینا۔

آرکیٹیکٹ (aarkitēkf) [اگ-اسم] معمار، انجینئر، مہر تعمیرات۔ architect.

آرمی (aarmi) [اگ-ر-اسم] فوج، لشکر۔ army

آرین (āarin) [ر-اسم] آری (āari) کی جمع، تم مجھے بھیجو، (محاورۃ) مجھے تم سب گھر سے نکال دو، مجھے طلاق دو۔

آری (āari) [ر-اسم] مجھے بھیجو، مجھے طلاق دو، دیکھیے آ (معنی نہر)۔ (یہ آری ہے ی اس میں انسانی ہے)۔

آز

آزادی (aazaadi) [ف-اسم] غلامی سے نجات (۲) بے نگری، بے پروائی (۳) رافض، خود مختاری، (آزاد سے اسم کیفیت)۔

آزادی دیغر گنس (aazaadi dēegurkas) [ر-محاورہ] خود کو رہنا نجات ملنا، آزادی پانا۔

آزادی گنس (aazaadi gānas) [ر-محاورہ] نجات حاصل کرنا، خود مختاری حاصل کرنا۔

آزار (aazāar) [ف-اسم] دکھ، رنج، تکلیف، بیماری، اذیت (۲) ناراضگی۔

آزار ایتس (aazāar étas) [ر-محاورہ] دکھ دینا، ناراض کرنا (۲) اذیت دینا (۳) رنج کو چھیڑنا۔

آزارِ اِمَنَس (aazāar imānas) [ر-محاورہ] ناراض ہونا، دکھ پہنچنا، رنجیدہ ہونا۔

اسرے، مُوشِکی قاعدہ کے مطابق ج (ch) ڈ (c) میں بدل گیا ہے، اس سے واحد کلام کی درخواست یا امر مراد ہے۔ دیکھیے آ (معنی نہر) مجھ پر (بہتر) / اِرام ناگ (گادے) (۲) مجھ پر قہر دو۔

آر

آر (āar) [ر-محاورہ ضمیر] مجھ کو، میری ذات کو، میرے لیے، میرے واسطے، مجھے، نیز دیکھیے آ (معنی نہر) (۲) مجھے بھیجو (۳) (محاورۃ) مجھے طلاق دو۔

آرام (aarāam) [ف-اسم] سکون، چھٹن، راحت، صحت، شفا، آفاقہ، نیند، نیز دیکھیے آرام (arāam) جو اس کا بروکشی لہجہ ہے۔

آرام ایتس (aarāam étas) [ر-محاورہ] سستانا، ٹکان دو کرنا، تازہ ہونا۔

آرام مناس (aarāam manāas) [ر-محاورہ] آفاقہ ہونا، تندرست ہونا (۲) سکون دامن ہونا۔

آرٹ (āart) [اگ-اسم] فن، ہنر، شاعری، مصوری، مصنائی، نکال۔ art

آرٹسٹ (aartīst) [اگ-اسم] فنکار، ہنرمند، شاعر، ادیب، مصور۔ artist

آرٹیکل (aartīkāl) [اگ-اسم] مضمون، مقالہ، قانون کی دفعہ، معاہدے کی شرط۔ article

آرجی بُور جی (aarijī buúrjī) [ر-اسم] زمین و آسمان، آرجی (aarijī) دراصل عربی لفظ "ارض" زمین اور بُور جی (buúrjī) "برج" بمستی آسمان ہے، (محاورۃ) آرجی بُور جی نے دیویس

آرجی بُور جی (aarijī buúrjī ne dēemiyas) (۲) انتہائی کثرت سے کمانا (۳) جائز و ناجائز طریقے سے کمانا، لوٹ مار کے کمانا۔



آسیر (āsīr) [بر۔ امر] مجھے کھلا، اس کا صدر یشیس (śīyas) ہے، دیکھیے آ۔

آسرا (āsrā) [و۔ ام] یہ دراصل آسرا (سہارا، مدد، وسیلہ) جائے پناہ، اعتبار ہے جس کے آخر میں الف برہوشکی نقطہ میں مختصر ہو گیا ہے۔

آسرا مناس (āsrā manāas) [م۔ محاورہ] مددگار ہونا، سہارا ہونا، امید ہونا۔

آسیرس (āsiras) [م۔ م] مجھے کھانا، دیکھیے آ۔

آسکیر (āaskir) [م۔ ام] میرا سسر، دیکھیے آ۔

آسکیرس (āaskiras) [م۔ م] میری کسی چیز کو گننا، مثلاً

لباس، ہاتھ وغیرہ اس کا صدر ایسکیرس (ēskiras) ہے۔

آسکس (āaskus) [م۔ ام] میری ساس، دیکھیے آ۔

آش

آش (āas) [ف۔ ام] پلن تھا، شور، برہوشکی میں اسے ڈوڈو (dāwdo) کہتے ہیں۔

آشکار (āasikāar) [ف۔ م] ظاہر، عیان، نمایاں، واضح۔

آشکار ایتس (āasikāar ētas) [بر۔ محاورہ] ظاہر کرنا،

نمایاں کرنا، فاش کرنا۔

آشکار ایتس (āasikāar imānas) [بر۔ محاورہ] (واحد)

غائب کے لیے) مشہور ہونا۔

آشکار مناس (āasikāar manāas) [بر۔ محاورہ] مشہور

ہونا، واضح ہونا، ظاہر ہونا۔

آشکس

آشکس (āaski) [بر۔ ام] میرا برہانہ، میرا کی، نزدیک ہے آ۔

آزار مناس (aazāar manāas) [بر۔ محاورہ] ناراض ہونا، رنجیدہ ہونا، تکلیف پہنچنا (۲) زخم وغیرہ میں بے اعتدالی کی وجہ سے یا جھپٹنے کی وجہ سے درد ہونا۔

آزاری (aazaari) [ف۔ م] ناراضگی، رنجیدگی۔

آزر جمشید (aazār jamšīid) [ف۔ ام] ایران کا ایک

جاوڑن شہزادہ جس کے بارے میں مشہور ہے کہ وہ گلت آیا تھا، اور اس

وقت کے راجہ شری بدت کا تختہ لٹنے کے بعد گلت کا سکران بنا، برہوشکی

میں اس کا نام آزر جمشیر (azūr jamšīir) ہے۔

آزمائش (aazmaayīś) [ف۔ ام] صدور آزمودن کا حاصل، صدر،

جانچ پرکھ، امتحان۔

آزمائش ایتس (aazmaayīś ētas) [بر۔ محاورہ] جانچ پرکھ

کرنا، امتحان لینا۔

آزمائش ویشیس (aazmaayīśar wāśīyas) [بر۔ محاورہ]

امتحان میں ڈالنا، جانچ پرکھ کرنا۔

آس

آس! (āas) [بر۔ امر] اے میرے دل، دیکھیے آ۔

آستقا (āastqa) [بر۔ امر] مجھ کو چھپالے۔

آستقیس (āastqayas) [بر۔ م] مجھ کو چھپالینا، اس کا صدر

دغیتس (dagāyas) (چھپ جانا) ہے برہوشکی قاعدہ کے

مطابق "د" میں اور "غ" ق میں بدل گیا ہے، دیکھیے آ۔

آستیک (āastih) [بر۔ ام] میرا سسرال، دیکھیے آ۔

آستیکے (āastihē) [بر۔ م] میرے سسرال کا/کی۔

آستیکے چل خندا قے مل

(āastihē ēal qhandāa ēe mul)

[بر۔ کہادت] میرے سسرال میں لڑائی مچوں کی چیز ہے۔



آ-غ

آفت (aafāt) [ر۔ اسم] معصیت، بگاڑ، تہور، مشکل، وبا، غضب، (محاورہ)

چالاک، عیاری، تیز و طرار۔

آفت دال مناس (aafāt dāl manāas) [ر۔ محاورہ]

بگاڑ کاٹل جانا، معصیت ختم ہونا۔

آفت زوس (aafāt zūwas) [ر۔ محاورہ] معصیت آنا، بلا تازہ

ہونا، مشکل میں مبتلا ہونا۔

آفت مناس (aafāt manāas) [ر۔ محاورہ] بگاڑ جانا،

معصیت ختم جانا۔

آفتیک (aafāiīn) [ر۔ اسم] آفت کی جمع، بلائیں، معصیتیں۔

آفتاباً (aafāabā) [ف۔ اسم] آفتاب کا بگاڑ دیکھنے آیتا ہے۔

آفرین (aafarīn) [ف۔ اسم] کمرہ، محفل، شایاں، داد، درجہ۔

آفرین آیتس (aafarīn ātas) [ر۔ محاورہ] شایاں دینا، تعریف

کرنا، تحسین کرنا، سراہنا، درجہ دینا۔

آفرین مناس (aafarīn manāas) [ر۔ محاورہ] تعریف

ہونا، تحسین ہونا، داد دینا۔

آفس (aafīs) [انگ۔ اسم] دفتر، ملازمت کی جگہ، کام کی جگہ۔ office

آفس بیور (aafīs beerār) [انگ۔ اسم] کام کی دفتر کا عہدہ دار، ملا

مرد، بیکری، دفتر۔ office bearer

آفسر (aafīsār) [انگ۔ اسم] حاکم، افسر، عہدہ دار۔ officer

آفسر شو (aafīsārīsho) [انگ۔ اسم] آفسر کی جمع۔ officers

آفسیک (aafīsīn) [انگ۔ اسم] آفس کی جمع۔ offices

آفسیل (aafīsīl) [انگ۔ صفت] سرکاری، دفتری، باضابطہ، مستند

عہدہ دار یا مسنددار۔ official

آفیون (aafiyūn) [ف۔ اسم] الیون، بریاق۔

آفیونی (aafiyūnī) [ر۔ صفت] الیون استعمال کرنے والا، بریاق

کا ماری۔

آفیونی مناس (aafiyūnī manāas) [ر۔ محاورہ] الیون کا

آغا خان (aaghā qhāan) [ر۔ اسم] جدید زمانے کے نزاری

اسلامی اماموں کا لقب، آغا کی اصلی صورت آقا ہے، جو قاری لہجہ کے

مطابق آغا لکھا گیا ہے، یہ لقب سب سے پہلے شاہ ایران فتح علی شاہ

قاجار کی طرف سے اسامیوں کے تجویز لیسویں امام حسن علی شاہ کو ملا

تھا، آغا کے معنی بزرگ، سردار اور عمان کے معنی رئیس یا امیر کے ہوتے

ہیں، لفظ کے دونوں حصے ترکی ہیں۔

آغتس (āgatanas) [ر۔ صفت] مجھے پڑھانا، دیکھنے آ، اس کا

صدر غتس (gātānas) (پڑھنا) ہے۔

آغراس (āgaras) [ر۔ صفت] اس کا صدر غراس (gārāas)

(بولنا کیا) ہے، مجھے کہلانا، (محاورہ) مجھے دھوکہ دینا، مجھے

مٹانا کرنا، دیکھنے آ۔

آغرس (āgarkas) [ر۔ صفت] دیکھنے آ، غرس

(gārkas) جس کا یہ تھوکی ہے۔

آغسس (āgasas) [ر۔ صفت] اس کا صدر غساس

(gasāas) (مٹنا) ہے، مجھے مٹانا، دیکھنے آ۔

آغنس (āganas) [ر۔ صفت] اس کا صدر غناس (ganāas)

(نظر آنا) ہے، مجھے نظر آنا یا دکھائی دینا، مجھے نمایاں کیا جانا، مجھے سامنے

لانا، مجھے نظر میں لانا، (محاورہ) میرے اندازے کے مطابق، میرے

خیال میں، دیکھنے آ۔

آ-ف

آفاق (aafāq) [ر۔ اسم] آفتاب کی سطح، آسمان کے کنارے، اردو میں

بلور اور حد دینا، جہاں۔

آفاقی (aaf/aaqi) [ر۔ صفت] ہمہ گیر، پوری دنیا سے تعلق رکھنے والا،

عالم گیر، بہت وسیع۔



عادی بننا، نشر کا عادی بننا۔

بے ذائقہ کس جو پانی اور ہوا کا لازمی جز ہے، یہ بچنے اور زندگی کے لیے لازمی ہے۔ oxygen

آ-ق

آفات (aaqāat) [ر۔ اسم] عربی لفظ آفات کی یاد۔

آفات اوْمَنَس (aaqāat oómanas) [ر۔ محاورہ] غریب ہوتا، مال و دولت نہ ہوتا، حیثیت کم ہوتا۔

آفات سُورَ مَنَاس (aaqāat šurwá manāas) [ر۔ محاورہ] مالی حالت بہتر ہونا، الدار ہونا۔

آفات كَم مَنَاس (aaqāat kam manāas) [ر۔ محاورہ] مالی حالت کمزور ہونا، نا دار ہونا۔

آفات مَنَاس (aaqāat manāas) [ر۔ محاورہ] مالی حالت بہتر ہونا، الدار ہونا۔

آقَر (āaqar) [ر۔ اسم] دیکھیے اِقَرَس (iqhāras) جکایہ

نظم کا اپنی ذات کے لیے امر ہے اس کے تلفظ میں 'ق' میں

تبدیل ہو کر آقَر (āaqar) ہوا ہے، مثال: کچل آقَر

(kapāl āaqar) (آ میرا سر توڑ یا چھوڑ)۔

آ-ک

آکا (aakāa) [ر] کا (kāa) بمعنی ساتھ۔ آکا (aakāa) میرے ساتھ، دیکھیے آ۔

آکاٹُم (aakāatūm) [ر] کاٹُم (kāatūm) بمعنی ساتھی، آکاٹُم (aakāatūm) میرا ساتھی، دیکھیے آ۔

آکاٹُمِشُو (aakāatūmīšo) [ر] آکاٹُم (aakāatūm) کی جمع۔

آکسیجَن (aaksijjān) [ر] ایک بے رنگ بے بو اور

آ-گ

آگَسَس (āagusas) [ر۔ اسم] اس کا مصدر یُوسَس

(yūsās) سے چمیدنا (r) کسی کڑے یا کٹوں سے مٹی نکالنا

(r) بیزار ہونا، آگ جانا، دیکھیے آ۔

آگَی (āagi) [ر] دیکھیے آگَیَس (āagiya) جس کا یہ امر ہے۔

آگَیَس (āagiya) [ر] مجھ داخل کرنا، مجھے گھسا دینا، شروک

آگَی (šarōñ āagi) (مجھے ہندی لگانا)، گرونی

اوگَیَس (garōñi āogiya) (دہا دہن کو کرکشی رواجی

طور پر ایک ساتھ داخل کرنا)، پھلو آگَی (phalū āagi)

(مجھے ملا ڈالنے دو)۔

آ-ل

آل (āal) [ر۔ اسم] بیٹا، بیٹی، اولاد، خاندان، نسل (r) [ر۔ نظم کا اپنی

ذات کے لیے امر] مجھے چھو جا، اُسُلُو آل (āsulo āāl)

(میرے دل میں چھو جا)۔

آل رَسُول (āali rasūl) [ر۔ اسم] دیکھیے آلِ مُحَمَّد

آلِ مُحَمَّد (āali Muḥammād) [ر۔ اسم] محمدؐ کی اولاد۔

آنحضرتؐ کی بیٹی حضرت فاطمہ سلام اللہ علیہا کی اولاد، شیخوں کے

زردیک اس سے علی فاطمہ کی نسل کے ہونے والے ائمہ طاہرین علیہم

السلام ہر ادین۔

آل نَبِی (āali nabī) [ر۔ اسم] دیکھیے آلِ مُحَمَّد

آلیز (āalīr) [ر۔ اسم] مجھے دکھا، مجھے دکھا دو، دیکھیے آ۔



آن

آن (ān) [انگ۔ فعل] کول دینا، چلانا۔ on
 آناً (ānā) [ان۔ اسم] ایک سکہ، روپے کا سولہواں حصہ، جب سے اعشاری
 سکہ چلا ہے تب سے یہ سکہ متروک ہو چکا ہے۔
 آنویری (ānreerī) [انگ۔ صفت] اعزازی، امتیازی، بغیر تخراب
 کے کام کرنے والا۔ honorary

آو

آؤ (āw) [ہ۔ جواب دینا] کسی کی پکار کا جواب دینا، لبیک، حاضر ہونا،
 جی۔

آؤر (āwar) [ہ۔ اسم] اوورس (ōwaras) سے اپنی ذات
 کے لیے اور میرے ذریعے گانے کا عمل انجام دلا، گانے کے لیے مجھے
 موقوف دے، دیکھیے آ (ā) اورس (āwaras) کا امر۔

آہ

آہ (āh) [ف۔ کلمہ تاسف] حیف، افسوس، ہائے۔

آء

آئنداً (āyindā) [ف۔ اسمِ نازل] آنے والا، آنے والا زمانہ،
 دوبارہ، پھر کبھی۔

آی

آیات (āyāt) [ع۔ اسم] آیہ کی جمع۔

آئیرس (āaltiras) [ہ۔ م] مجھے دکھانا۔

آئیرس (āalturas) [ہ۔] اس کا مصدر تراس (turās) ہے
 جس کا مطلب ہے مکمل جانا یا کھولنا، میرے گھریا دیوار کو اکھاڑنا (۲)
 میری سلامتی کو کھولنا (۳) میرے ذریعے سے گرانے یا کھولانے کا عمل
 کرنا (۴) میرے دل کی بھراس کا نکلنا۔

آلو (aalū) [ہ۔ اسم] مشہور زرکاری، یہ جڑ ہے، تا شیر اس کی بادی ہے۔
 آلو بُخاراً (aalubughhaarā) [ف۔ ہ۔ اسم] ایک مشہور رطل جو
 مرد میں کھٹا مٹھا ہوتا ہے اس کا رنگ زرد یا کُشتی ہوتا ہے تا شیر اس کی
 مردہ، بخار سے منسوب ہے۔

آلوچا (aaluchā) [ف۔ اسم] آلو بخار سے ملتا جلتا ایک خوش
 بول۔

آم

آم (ām) [ان۔ اسم] مشہور رطل جو برسات کے موسم میں ہوتا ہے۔

آمیشو (āmisho) [ان۔ اسم] دیکھیے آم (ām) جس کی یہ جمع ہے۔

آمیک (āmik) [ہ۔] چٹام، اک علاقہ سمجھیں ہے۔

آمیک (āmih) [ہ۔ اسم] آم کے درخت (مخ)۔

آمینڈ (āmīnd) [ان۔ اسم] دیکھیے آمیشو (āmisho) جس کی یہ

بلر رُوشِکی جمع کی ایک اور صورت ہے۔

آمین (āmīn) [ع۔ کلمہ تائید] کوئی دعا کرے تو اس کی تائید میں
 کہتے ہیں، ایسا ہی ہو۔

آمین ایتس (āmīn ētas) [ہ۔] آئین کہتا تائید کرتا۔

آمین (āmin) [ہ۔ اسم] مجھے پلاؤ، اس کا مصدر آمینس

(āminas) [مجھے پلاتا] ہے، دیکھیے آ۔

آملیٹ (āmleēp) [انگ۔ اسم] انڈوں کا چلا، پیاز لے ہوئے

تنگین انڈے۔ omelette



موتخ دے۔

آیک (āyān) [بر۔ اسم] دیکھے آیاتِک (āyātiḥ)۔

آین (āyan) [بر۔ اسم] مجھ پر لا دو، مجھ پر کھ پرکھ، دیکھے آ، اس کا

صدر یتس (yānas) ہے جس کا مطلب ہے لیتا، اٹھاتا۔

آینس (āyanas) [بر۔ صم] مجھ پر لا دتا، مجھ پر کھ پر ڈالتا۔

آیا (āyā) [ر۔ بُر۔ اسم] قرآن مجید کا پورا جملہ (۲) علامت، نشانی۔

آیاتِک (āyātiḥ) [ر۔ اسم] آیت کی جمع الجمع۔

آیت (āyāt) [ر۔ اسم] دیکھے آیت۔

آیتِک (āyātiḥ) [ر۔ اسم] دیکھے آیات (āyāt)

بروِشکسی میں یہ جمع کی ایک اور صورت ہے۔

آیتن / آیان (āyātan/āyāan) [بر۔ اسم] ایک آیت، کوئی

بھی آیت، ان علامت و حدت ہے۔

آیو (āyar) [بر۔ شکم کا اپنی ذات کے لیے اس] مجھے گلہ جانے کا



آکھ ایتس (aān étas) [مر] یہ راسل آکھ (aān) (مجبوری کی حالت میں کسی سے تقاضا فرما کرنا) ہے، آکھ (aān) اس تقاضے کی شدت میں کی پیدا کرنے کے لیے استعمال ہوتا ہے یعنی آکھ ایتس (aān étas) ذرا سارنایا تقاضا کرنا۔
 آم (aām) [مر-فل] کھانا، تیرہ لہا، (پچکا شلجہ)، آم ایتس (aām étas) کھانا، تیرہ لہا، پچکا کو "یتی (z)" نہیں کہتی جو "یتس (yās)" کا سر ہے۔ بلکہ "آم ایتس (aām ét)" کہتی ہے جو پچکا کا لہجہ ہے۔
 آو (aāw) [مر-جواب نما] کسی کی پکار کا جواب، لیک، حاضر ہوں، جی۔
 آو اے (aāw eh) [مر-اسر] پکار کا جواب دو۔
 آو ایتس (aāw étas) [مر-محاورہ] پکار کا جواب دینا۔
 آو ایتس (aāw étas) [مر-محاورہ] پکار کا جواب دلانا۔
 آو کاو (aāw kaāw) [مر-اسم] پچکا، دوا، خاص طور پر بیماری کی حالت میں)۔
 آئی / آئی (aāy/aāny) [مر-محاورہ] زور زور سے رونے کی آواز، بہت زیادہ رونے کی آواز۔
 آئیں ایتس (aāy étas) [مر-محاورہ] بہت زیادہ رونے کی آواز نکالنا۔
 آئیں ایتس (aāy étas) [مر-محاورہ] ڈرنا، غم، زبردستی کرنا، نقصان پہنچانا، دھوکہ دینا، ماتم کرنا۔

آ (aā) اس کا الٹ ذرا کہنا کیا ہے کیونکہ اس کی آواز کے دو گڑے ہیں، جیسے جھانک (āān) کو جھانک (āān) کی طرح بولتے ہیں، مگر مزہ کو الٹ نہیں بلکہ اوپر لاکر جھانک کہا جاتا ہے۔ یہ الٹ صرف تیرہ شخص کی لہجہ کے ساتھ مخصوص ہے۔
 آپو (aāpo) [مر] کم بھڑا، اٹکل۔
 آپو آپو کے تھڑا آپو (aāpo aāpo ke thaāpo) [مر-کہادت] لاٹھری بلا ہے۔
 آپور تھڑا آپو (aāpuwar thaāpo) [مر-کہادت] لاٹھری بلا ہے۔
 آجی (āāji) [مر-اسم] (نما) اسی جان۔
 آجو (āājo) [مر-کھڑ-تاسف] افسوس، آہ، ہائے۔
 آجو اعلیٰ (āājo āgūla) [مر-اسم] آدھکا، وارڈا۔
 آجو اعلیٰ ایتس (āājo āgūla étas) [مر-محاورہ] آدھکا کرنا۔
 آجو ایتس (āājo étas) [مر-محاورہ] افسوس کرنا، ہائے ہائے کرنا۔
 آجو پا جو (āājo paājo) [مر-کھڑ-تاسف] آدھکا، ہائے ہائے۔
 آجو پا جو ایتس (āājo paājo étas) [مر-محاورہ] آدھکا کرنا، ہائے ہائے کرنا، کراہنا۔
 آفر (āāfar) [مر-اسم] پیش کش، کسی کی خدمت میں کوئی چیز پیش کرنا۔
 آفر ایتس (āāfar étas) [مر] پیش کرنا، پیشکش کرنا۔

to offer



ب

<p>بائی مؤ سا (bāymo sa) [مُ-محاورہ] بے اثر، اوپر سے (۲) تاب (۳) محبوب۔ بائی مؤ مَنَر بُسْأَی اَیْتَم جُون (bāymo mānar bušāy étum juwān) [مُ-تلخیص] کہتے ہیں کہ مَن (man) ایک ذنی لحاظ سے کمزور فصل تھا، وہ اپنی سادگی کی وجہ سے ہمیشہ باپ سے اپنے حصے کی زمین کا تقاضا کرتا تھا، باپ اسے بہلانے کے لیے کہتا تھا کہ ”موسم سرا کے دوران میری پوری زمین میرے من کے نام ”چنانچہ من خوش ہوتا تھا اور یہ کہادت مشہور ہوئی۔</p>	<p>ب (ba) [ع] عربی میں اسے ”با“ کہتے ہیں اور بروہشکی میں اسے ”ہا“ (ba) کہتے ہیں، یہ عربی، فارسی اور اردو حرف گچی کے لحاظ سے دوسرا حرف ہے اور بابائے بروہشکی نے بھی اسے دوسرے نمبر پر رکھا ہے، قاعدہ فعل کے مطابق اس کے عدد دو ہیں، بروہشکی میں بُ بعض اوقات ’پ‘ سے بدل جاتا ہے مثلاً غصب سے غف، مگلاب سے غلاب اور کاتب سے کاتپ وغیرہ۔</p>
<p>بائی (ba) [مُ-اسم] بوسہ بائی ایتس (ba étas) [مُ-محاورہ] بوسہ دینا، چومنا۔ بائی (bāt) [مُ-فعل ناقص] وہ (مرد) ہے، وہ (مرد) موجود ہے۔ بائی (bay) [مُ-اسم] موسم سرما، زمستان، سرما کا موسم، جاڑے کا موسم۔ بائی مؤ (bāymo) [مُ] موسم سرا کے دوران، زمستان کے وقت۔ بائی مؤ آیش بیڑی کرے شینی مؤ بودی دیغشی (bāymo ayāš hēri ke šinīmo birdī dēēgaši) [مُ-کہادت] اگر موسم سرا کے دوران خوب برف باری ہوئی تو موسم سرا کے دوران زمین سبز و شاداب ہوگی۔ بائی مؤ دیشکی گرو مؤ غسا غساپی (bāymo dišāki garūmo gašāgašapi) [مُ-کہادت] موسم سرا کی دیشکی جلدی ختم ہوگی، تیز دیکھے دیشکی (dišāki)۔</p>	<p>بائی (ba) [مُ-اسم] بوسہ بائی ایتس (ba étas) [مُ-محاورہ] بوسہ دینا، چومنا۔ بائی (bāt) [مُ-فعل ناقص] وہ (مرد) ہے، وہ (مرد) موجود ہے۔ بائی (bay) [مُ-اسم] موسم سرما، زمستان، سرما کا موسم، جاڑے کا موسم۔ بائی مؤ (bāymo) [مُ] موسم سرا کے دوران، زمستان کے وقت۔ بائی مؤ آیش بیڑی کرے شینی مؤ بودی دیغشی (bāymo ayāš hēri ke šinīmo birdī dēēgaši) [مُ-کہادت] اگر موسم سرا کے دوران خوب برف باری ہوئی تو موسم سرا کے دوران زمین سبز و شاداب ہوگی۔ بائی مؤ دیشکی گرو مؤ غسا غساپی (bāymo dišāki garūmo gašāgašapi) [مُ-کہادت] موسم سرا کی دیشکی جلدی ختم ہوگی، تیز دیکھے دیشکی (dišāki)۔</p>



ہائیرے گیلے ایمو ایستخک دیستس ائیمائیں

گیو بے قلیتمی (bāye giyāle limo eşçin)

dēstāyās ayéemaybi kāyar be talēymi)

[م۔ کھات] کزور غس کی اور کسہارا نہیں بن سکتا، کزور اگر غرور

کو سنبالے تو کاٹی ہے۔

ہائیرے یور (bāye yuür) [م۔] یروک (burōñ) قیلے

کی چراگا کا نام۔

ہائیرے یورر نکون غندیر گپھغون ددما

(bāye yuürar nukoon gander guphāguwan)

[م۔ کھات] کودا پھانز نکلا چہ۔

ب۔ ا

با (bāa) [م۔ فعل ناقص] ضمیر واحد عظم اور حاضر کے بعد اگر موجود

ہونے کے معنی دیتا ہے، مثلاً جیتے یا (ش ہوں) یا (تو ہے)

(ر) بھیڑ کی آواز، بھیڑ کا پرانا۔

با ایقتس (bāa étas) [م۔ حاورہ] بھیڑ کا آواز نکالنا، بھیڑ کا پرانا۔

بابا (baabā) [م۔ اسم] باپ، والد (ر) فقیر، بزرگ۔

بابسور (baabusār) [م۔ اسم] وہ گزرگاہ جو چالاس اور کاغان کے

درمیان واقع ہے۔

بابو (baabū) [م۔ اسم] عام پڑھے لکھے شخص، نائب (ر) دفتر کا کلرک یا

نشی۔

بات (bāat) [م۔ اسم] دبا، وہ بیماری جو بانی شکل اختیار کرے۔

بات روم (baatrūm) [م۔ اسم] حمام، غسل خانہ، نہالنے

کی جگہ، باہر در کا کانا۔ bathroom

ہائیرے گیلے ایمو ایستخک دیستس ائیمائیں

گیو بے قلیتمی (bāye giyāle limo eşçin)

[م۔ کھات] کزور غس کی اور کسہارا نہیں بن سکتا، کزور اگر غرور

کو سنبالے تو کاٹی ہے۔

(ر) کشادہ کرنا۔

باتو مناس (bāato manāas) [م۔ حاورہ] کھلا ہونا، کھل

جانا، کشادہ ہونا۔

ہائیرے بیای (bāate biyāy) [م۔ اسم] دہائی بیماری، وہ بیماری جو

دہائی خاصیت رکھے۔

باح (bāa) [م۔ اسم] خراج، محصول، زمین کا محصول جو حکومت کو دیا

جاتا ہے۔

باجا (baajā) [م۔ اسم] بچے والی چیز، ساز، آکر، موسیقی، حرام۔

باجان (baajāan) [م۔ اسم] کوئی ایک باجاء، 'ن' علامت وحدت

ہے۔

باجری (baajirī) [م۔ اسم] بجزی، بگریز، بگریز، بگریز، بگریز، بگریز

کا روشنی تلفظ ہے۔

باجک (baajān) [م۔ اسم] دیکھے، باجک (baajā) جس کی یہ جن

ہے۔

باجمک (baajāmīn) [م۔ اسم] دیکھے، باجمک

(baajān) یہ جن کی ایک اور صورت ہے۔

باڈر (baadūr) [م۔ اسم] جوانمرد، شجاع، دلیر، (تلفظ ہاورد کا

روشنی تلفظ)۔

باڈر شو (baadūriñ) [م۔ اسم] دیکھے، باڈر تک

(baadūrtiñ) یہ جن کی ایک اور صورت ہے۔

باڈر تک (baadūrtiñ) [م۔ اسم] دیکھے، باڈر (baadūr) جس کی

یہ جن ہے۔

باڈری (baaduri) [م۔ اسم] جوانمردی، شجاعت، دلیری، (بہادری کا

روشنی تلفظ)۔

باڈری ایقتس (baaduri étas) [م۔ حاورہ] جوانمردی دکھانا،

شجاعت کا مظاہرہ کرنا، دلیری سے کام لینا۔

بادشا (baadšāa) [م۔ اسم] سلطان، شاہ، بادشاہ، حاکم۔



بادشا جوٹ ایٹھ سندا گم ایٹھ

(baadsāa joṭ éeyē sinda kam éeyē)

[مُ-کہاوت] بادشاہ کو چھوٹا نہ سمجھا اور دریا کو کمرت سمجھو۔

بادشا سومت گشک اوٹم جون

(baadsāa sāwe gašk ōotum juwān)

[مُ-کہاوت] تاہن کام کے لیے حکم جاری کرتا، اس وقت بولا جاتا

ہے جب بادشاہوں کے ظلم و جبر کی مثال پیش کرتی ہو، یعنی سلاطین کے ظلم کی حد یہ ہوتی ہے کہ وہ کبھی کبھی تاہن کاموں کے لیے بھی حکم دیتے ہیں۔

بادشا گھن ینسلو بیرٹے غرش دیم جون

(baadsāa khan yānasulo bēriche gurāṣ)

[مُ-کہاوت] اس وقت بولا جاتا ہے جب کسی

نہایت اہم کام کے موقع پر متعلقہ شخص کسی غیر ضروری یا معمولی کام میں مصروف ہو۔

بادشا تگ (baadsāatiñ) [مُ-اسم] دیکھیے بادشا

(baadsāa) جس کی یہ جگہ ہے۔

بادشا ہانتگ (baadsaahāantiñ) [مُ] دیکھیے بادشا

(baadsāa) یہ جگہ اچھی ہے۔

بادشاہت (baadsaahāt) [ف] سلطنت، حکومت، راج۔

بادشاہتگ (baadsaahātiñ) [مُ] دیکھیے بادشاہت

(baadsaahāt) جس کی یہ جگہ ہے۔

بادشاہی (baadsaahī) [ف-مف] دیکھیے بادشا

(baadsāa) جس سے یہ منسوب ہے۔

بادی (baadi) [ف-اسم] ریکی، فٹاخ، دوج، الفاسل، یواسیر کی ایک

قسم، ریاں پیدا کرنے والا، دادہ ہوا پیدا کرنے والا، جسم بھلا دینے

والا۔

بادیان (baadiyāan) [ف-اسم] ایک پودا جسے کاریوں میں اگایا

جاتا ہے جربادی امراض کے لیے دوا کی خامیہ رکھتا ہے۔

بادیانگ (baadiyāaniñ) [م-اسم] دیکھیے بادیان

(baadiyāan) جس کی یہ جگہ ہے۔

بادی (baadi) [م-اسم] بدن، جسم، دھڑ (۲) کسی چیز کا مرکزی

body حصہ۔

بادی گاڈ (baadi gāḍ) [م-اسم] پاڈی گاڈ، محافظ۔

body guard

بادیئر (baadēr) [م-اسم] سرحد، حصار، کنارہ، حاشیہ۔

بار (bāar) [م-اسم] اکابرین، پہلے درجے کی رعیت، بزرگ

(۲) بوجھ (۳) برابر کا، ہم عصر، ہم رتبہ۔

بارا (baarā) [ف-اسم] قسمت، نصیب (۲) حصہ (۳) زمین، فصل،

نفع، آمدن (۴) فائدہ، فاری لفظ، بہرہ، کا پکاڑ۔

بارا دیغر گس (baarā dēegurkas) [م-مجاورہ] نصیب

پانا (۲) حصہ پانا (۳) زمین سے فصل ملنا (۴) نفع حاصل ہونا،

آمدنی میں اضافہ ہونا۔

بارا شلاس (baarā śalāas) [م-مجاورہ] درختوں سے سیوہ

حاصل ہونا، نیز دیکھیے بارا دیغر گس

(baarā dēegurkas)

بارا کس (baarā kiṣ) [م-مف] بارا در، زرخیز۔

بارا ییس (baarā yāyas) [م-مجاورہ] دیکھیے بارا دیغر گس

(baarā dēegurkas)

باران (baarāan) [م-اسم] قسمت، نصیب (۲) حصہ (۳) کوئی

فائدہ، یہاں 'ان' علامت وصوت ہے۔

بار بار (bāar bāar) [ف-متعلقہ فعل] گھڑی گھڑی، بکھر، بکھی

مرتبہ۔

بار چُکُو (bāarčuko) [م-مف] لال چیزیں، سرخ چیزیں۔

بار چُکُو بای (bāarčuko bay) [م-اسم] باجرے کی ایک



تم، لال باجر۔

بازدم (bāardum) [م۔ مف] خرخ، لال۔

بازدم بَلَدَن (bāardum bāldan) [م۔ اسم] خرخ شان۔

بازدم کھُون (bāardum khon) [م۔ اسم] خرخ چینی۔

بازدم گورو (bāardum gūuro) [م۔ مف] بھورارنگ

جس میں سرخی غالب ہو۔

بازدم گوْمُسے مَتَم گِیا اِستے دُکُتر

(bāardum guūmuse matum guyāṭisate

dīhar) [م۔ کہاوت] زبان دراز ہونے کا نتیجہ ہوا ہے۔

بازدم مَرِچو (bāardum māričo) [م۔ اسم] لال مرچ۔

بارش (bāaris) [م۔ اسم] سامان، یہ لفظ دُستک (dusćāk)

کے ساتھ لاحقہ کے طور پر آتا ہے مثلاً دُستک بارش

(dusćāk bāaris) گھر بوساز سامان، اسباب۔

بارک اللہ (bāarikallaa) [ع۔ دعا] اللہ برکت دے۔

بارنگا (baargāa) [ف۔ اسم] اجلاس کی جگہ، دربار، پکھری، نیمہ

شاہی۔

بارَن (bāaran) [م۔ اسم] ایک مرتبہ (۲) کوئی ایک دوست

(۳) کوئی ایک بوجھ، یہاں 'ن' علامت وحدت ہے۔

بارُھا (baarhāa) [ف۔ متعلق فعل] اکثر، کئی بار، بار کی جمع۔

باری (baari) [ف۔ اسم] مرتبہ، دفعہ۔

بارے (bāare) [م۔ اسم] یہ اعداد سے پہلے آ کر دندہ یا نوٹ کے معنی

دیتے ہیں مثلاً پک بارے (hik bāare) ایک دندہ، آلتو

بارے (alitō bāare) دو دندہ (۲) بار (bāar) سے

منسوب۔

بارے دَن (bāare dan) [م۔ اسم] گوجال کے گاؤں خیر میں

تالے کے اس بار کا علاقہ جس کا جدید نام آباد ہے۔

بارے سیس (bāare sis) [م۔ اسم] اکابرین، بزرگ، ہونزاکے

طیقاتی نظام میں درجہ ازل کی رعیت۔

باز (bāaz) [ف۔ اسم] ایک شکاری پرندہ۔

بازار (baazār) [ف۔ اسم] دو عام راستہ جس پر دکانیں ہوں،

منڈی، مارکیٹ، خرید و فروخت کی جگہ۔

بازاری (baazari) [ف۔ مف] بازار سے نسبت رکھنے والی چیز،

عام معمول (۲) ادبش، قاضی۔

بازوین (baazūban) [ف۔ اسم] بازو میں پہنا جانے والا زیور،

ایک تم کا زیور جس پر بازو میں پہنا جاتا ہے۔

بازوُبَنک (baazubān) [م۔] دیکھئے بازوین

(baazū ban) جس کی یہ جمع ہے۔

بازی (baazi) [م۔ اسم] کمر فریب، جھوٹ، دھوکا۔

بازی ایتَس (baazi étas) [م۔ محاورہ] کمرے کام لینا، فریب

دینا، کام چوری کرنا، جھوٹ بولنا، دھوکا دینا۔

بازی کِس (baaziki) [م۔ مف] محار، کام چوری، فریب کار

جھوٹا۔

بازی کِینڈ (baazikiyan) [م۔ مف] دیکھئے بازی کِس

(baaziki) جس کی یہ جمع ہے۔

بازی گَر (baazigār) [ف۔ فاعل] شعبہ کرنے والا، تماش

کرنے والا۔

بازی گَرِی (baazigari) [ف۔ اسم] شعبہ بازی، چالاک،

فریب۔

بازی بَنیش (baazi baneēs) [م۔ اسم] بھانجری، چلی گری،

کام چوری، فریب، کر۔

بازی بَنیش ایتَس (baazi baneēs étas) [م۔ محاورہ]

بھانجری کرنا، چلیے کام لینا، کام چوری کرنا، فریب دینا۔

باس (bāas) [م۔ اسم] ایک شکاری پرندہ (باز کا گائے) دیکھئے باز

(bāaz) (معنی بُہرا)۔



باسن کُرک اَوَمَس (bāas karāk oōmanas) [م۔ محاورہ] ایک دم خاموش ہونا، خاموشی چھانا (۲) اتا پنا ہوتا۔

باسن ہیئَس (bāas hēnas) [م۔ محاورہ] زبان دانی، زبان
نیکتا، زبان سے واقف ہونا۔

باسنِک (bāasīn) [م۔] دیکھیے باسن (bāas) جس کی یہ جمع ہے۔

باسنِک ایتَس (bāasīn éetas) [م۔ محاورہ] کسی موسیقی کے
آلے کا آتی مناس سے بجا کر الفاظ کی طرح سنائی دے۔

باطل (baatīl) [ع۔ مف] جھوٹ، غلط، بے کار، لغو، بیہودہ، ناقص۔

باطل ایتَس (baatīl éetas) [م۔] مں مرکب [م۔] رو کر نا بھلا ہونا،
منسوخ کرنا، غلط پھرانا۔

باطل مناس (baatīl manāas) [م۔] مں مرکب [م۔] باطل ہونا،
رو ہونا، منسوخ ہونا، غلط بات ہونا۔

باطن (baatīn) [ع۔] ظاہر کی ضد، پوشیدہ، چھپا، اندرونی (۲)
دل، خیال (۳) اللہ تعالیٰ کا نام۔

باطنِ لُو (baatīnulo) [م۔] باطن میں، باطن کے اندر، باطن کے
گہاڑے۔

باطنی (baatīni) [ع۔ مف] ظاہر کی ضد، پوشیدہ، چھپا، اسلام
کے باطن پر ایمان رکھنے والا۔

باغبان (baagbāan) [ع۔] باغ کی حفاظت کرنے والا۔

باغبانَن (baagbāanan) [م۔] دیکھیے باغبان

(baagbāan) یہاں 'ن' علامت وحدت ہے۔

باغبانی (baagbaani) [ع۔] باغبان کا منصب یا کام، باغ
کی حفاظت۔

باغی (baagi) [ع۔ مف] بھارت کرنے والا، سرکش، نافرمان،

منحرف، ناسازی۔

باغی مناس (baagi manāas) [م۔] مں مرکب [م۔] بھارت

باس خاص (bāas qhāas) [م۔] قطن، مرام (۲) باز
پک۔

باس خاص اَوَسَس (bāas qhāas ayōsas) [م۔ محاورہ] قطن زور کھنا، مرام توڑنا۔

باسشَو (bāasīsho) [م۔] دیکھیے باس (bāas) جس کی یہ
جمع ہے۔

باسنِک (baaskā) [م۔] بے آستیں کا توتی، انگریزی وضع
کا انگرکھا، انگریزی لفظ waist coat کا پکاڑ۔

باسنِک بال (baaskīf bāal) [ع۔] باسکٹ بال۔
basket ball

باسکِٹ (baaskēf) [ع۔] توکری، روٹی کی توکری۔
basket

باشا (baashā) [ع۔] ایک شکاری پرندہ۔

باشا مُڈ (baashāmud) [م۔] دیکھیے باشا (baashā) جس
کی یہ جمع ہے۔

باش (bāas) [ع۔] زبان، لسان، بول چال، نقل، محاورہ، بولی،
بات، یہ عربی لفظ باشا کا پکاڑ ہے جس سے بدل گیا ہے
(انٹرنیٹ پر ۷۹۷۷)۔

باش اَمَس (bāas imānas) [م۔ محاورہ] انتہائی سخت حالات
سے گزرتا، مشکل حالات سے گزرتا، عقاب دیکھتا، مصیبت کا سامنا
کرتا۔

باش ایتَس (bāas éetas) [م۔ محاورہ] کوئی زبان بولنا یا بھنا
(۲) یاد کرنا، بار بار یاد کرنا، بار بار ذکر کرنا، کسی کا نام بار بار زبان پر
لانا۔

باش دَوَسَس (bāas duīsas) [م۔ محاورہ] بات کرتا (۲)
آواز لگتا، زبان گھل جاتا (۳) بے وقوف شخص کا اٹانے کے بعد
بولنا۔



کرنا، سرکش ہونا، نافرمان ہونا۔

باقی (baaqi) [مُرُشف] بچا ہوا، رہا ہوا (۲) واجب الاداء، واجب الوصول (۳) ہمیشہ رہنے والا، غیر فانی، زندہ و موجود (۴) اللہ تعالیٰ کا ایک نام۔

باک (baak) [مُرُسام] بان، بات، بکھر، بولی۔ (اسقوٹنے سے) م: ۷۰، ۷۱

باک ایتس (baak étas) [مُرُمحاورہ] بہت زیادہ یا کرنا، بار بار یا کرنا، بار بار کرنا۔

باک ایتس (baak étas) [مُرُمحاورہ] عذاب میں مبتلا کرنا، تک کرنا، محرومت میں ڈالنا۔

باک ایتس (baak imānas) [مُرُمحاورہ] دیکھے باض ایتس (bāas imānas)۔

باکچٹ (baakiñ) [مُرُسام] دیکھے باک (baak) جس کی یہ جگہ ہے۔

باگم (baagum) [مُرُ] حے کا (۲) کے بدلے۔

باگو (baago) [مُرُسام] حصہ، تقسیم میں لئے والی چیز (۲) قسمت، نصیب (۳) بدلے، (ہندی لفظ بھاگ کا پکاڑ)۔

باگو ایتس (baago étas) [مُرُمحاورہ] تقسیم کرنا، حصہ بنانا، ہر شخص کو اپنا حصہ دینا۔

باگو جوکر (baago joókar) [مُرُمحاورہ] برائے نام، صرف کہنے کو، نام رکھنے کو فرضی۔

باگو مناس (baago manāas) [مُرُمحاورہ] حصہ بنتا (۲) کسی اور کا حصہ بنتا، کسی دوسرے کی قسمت میں ہونا۔

باگوچٹ (baagoñ) [مُرُسام] دیکھے باگو (baago) جس کی یہ جگہ ہے۔

باگوچٹ اگنس (baagoñ ugūnas) [مُرُمحاورہ] ہر شخص کو اپنا حصہ دینا۔

باگوچٹ ایتس (baagoñ étas) [مُرُمحاورہ] باٹنا، تقسیم کرنا (۲) حے بنانا۔

بال (baal) [مُرُسام] گیند۔ ball

بالت (baalt) [مُرُسام] سب (۲) سب کا درخت/پودا

(۳) دیکھے بالتس (baaltas) جس کا یہ امر ہے۔

بالتس (baaltas) [مُرُمس] دھونا، صاف کرنا، پاک کرنا (۲) بے قصور ثابت کرنا۔

بالتیک (baaltik) [مُرُسام] کچھ سب، چند سب، بعض سب، ک علامت جمع ہے۔

بالتیک (baaltiñ) [مُرُ] دیکھے بالت (baalt) (معنی ہیرا) جس کی یہ جگہ ہے۔

بالتیک (baaltiñik) [مُرُ] جمع سب کے کچھ درخت، ک علامت جمع ہے۔

بالتیم (baaltim) [مُرُ] دیکھے بالتس (baaltas) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

بالتن (baaltan) [مُرُسام] ایک سب، کوئی ایک سب، 'ن' علامت وحدت ہے۔

بالتن (baaltin) [مُرُ] دیکھے بالتس (baaltas) جس کا یہ امر ہے جو جمع کے لیے ہے۔

بالتنڈ (baaltinñ) [مُرُسام] دیکھے بالت (baalt) (معنی ہیرا) جس کی یہ جگہ ہے۔

بالتے بٹیریک (baalte bañērīk) [مُرُسام] وہ سب جو کلاٹ کر سکھائے گئے ہوں، سکھائے ہوئے سب۔

بالتے بستو (baalte bastaw) [مُرُسام] ثمرت یا سیرپ جو سکھائے ہوئے سب کو جس کراس کے پاؤڈر سے بنایا جاتا ہے

(۲) سکھائے ہوئے سب کا پاؤڈر۔

بالغی (baaliñi) [مُرُشف] بلوغت، بالغ ہونا (۲) اٹھارہ برس سے



ادپرہوتا۔

بالق (baaliq) [ب-ل-ق] سن بلوغت کو پہنچا ہوا (۲) سمجھدار (۲) جوان، اٹھارہ سال سے زیادہ عمر کا عربی لفظ بالق کا پکاڑ۔

بالکونی (baalkooni) [ا-ک-ا-م] عجیب، گیلری، مشین۔

balcony

بالق (baali) [ہ-ا-م] کان میں پہننے کا زیور۔

بام (bām) [ا-ک-ا-م] خوشبودار درخت، جو انسان کے درخت سے

حاصل کیا جاتا ہے۔ balm

بان (bāan) [ب-ا-م] بوسہ، چوم (۲) وہ (انسان) جس 'ن' علامت وحدت ہے۔

بان ایتس (bāan étas) [ب-ا-م] چومنا، بوسہ لیتا (۲) پیار کرتا۔

بانا (baanāa) [ب-ا-م] عذر، حیلہ، ظاہر داری، ٹال مٹول، دھوکا، فریب (۲) وسیلہ، تارکی لفظ بہانہ کا مختلف۔

بانا ایتس (baanāa étas) [ب-ا-م] عذر کرتا (۲) حیلہ بنانا (۲) ظاہر داری کرتا (۲) ٹال مٹول کرتا، لیت و لعل کرتا (۵) دھوکا دینا، فریب دینا۔

بانامک (baanāamīn) [ب-ا-م] دیکھیے بانا (baanāa) جس کی یہ جمع ہے۔

بانیٹ (baanēt) [ا-ک-ا-م] بے چمچی ڈوری والی ٹوپی (۲) موٹر کے انجن کا ڈھکنا۔ bonnet

بان (bāan) [ب-ا-م] بجیلے کی آواز، میٹرو کے آواز، پیش برکی آواز۔

بان ایتس (bāan étas) [ب-ا-م] بجیلے کا آواز لگانا۔

باور (baawār) [ت-ا-م] یقین، بھروسہ، اعتماد۔

باور ایتس (baawār imānas) [ب-ا-م] یقین کرنا، بھروسہ کرنا، اعتماد کرنا۔

باور ایتس (baawār étas) [ب-ا-م] دیکھیے باور ایتس

(baawār imānas)

باور زوس (baawār zūwas) [ب-ا-م] یقین آنا، بھروسہ کرنا، اعتماد کرنا۔

باور سوس (baawār sūwas) [ب-ا-م] دیکھیے باور

ایتس (baawār imānas)

باور چی (baawārēi) [ب-ا-م] کھانا پکانے والا، طبّاخ، خاناں۔

باور چی خانا (baawārēi qhaanā) [ب-ا-م] کھانا پکانے کا کمرہ، مطبخ۔

بائکاٹ (baaykāat) [ا-ک-ا-م] قطع تعلق، منقطع، ترک موالات، عدم تعاون۔ boycott

بائکاٹ ایتس (baaykāat étas) [ب-ا-م] قطع تعلق کرنا، ترک موالات کرنا، عدم تعاون کرنا۔

ب-آ

بآبق (baābo) [ب-ا-م] باپ، والد۔

بآبق کو (baābo ku) [ب-ا-م] والد، 'کھو' یہاں علامت جمع ہے جو احرام کے طور پر آتا ہے۔

بآت (baāt) [ب-ا-م] نرم غذا (۲) کپے ہوئے قدرے نرم چاول۔

بآت مناس (baāt manāas) [ب-ا-م] چاول یا دال زیادہ کپ کر نرم ہو جاتا۔

بآت وازیر/ووزیر (baāt waazir/wazīr) [ب-ا-م] ایسا شخص جو اپنی باتوں سے خود کو زیادہ عقلمند اور دانا ظاہر کرنے کی کوشش کرتا ہے۔

بآخ (baāq) [ب-ا-م] کلیشہ کا شگاف، وہ گہرا شگاف جو کلیشہ میں پڑ



جاتے ہیں۔

بَآخِٹ (baāḥiṭ) [مُـسَام] دیکھیے بَاخ (baāḥ) جس کی یہ ج

—

بَآخَن (baāḥan) [مُـسَام] دیکھیے بَاخ (baāḥ) 'ن' علاوہ

دوست ہے۔

بَآزِگُو (baārgo) [مُـسَام] پُنیال کا ایک گاؤں۔

بَآزِگُو بِجِل (baārgo biḥil) [مُـسَام] اٹار کی ایک مشہور قسم،

جہ پُنیال کے ایک گاؤں بَآزِگُو (baārgo) میں ہے

ہیں۔

بَآسُک (baāsik) [مُـسَام] قدرے اضافہ، نیز دیکھیے بَسُک

(bask)

بَآسُک مَنَاس (baāsik manāas) [مُـسَام] قدرے

اضافہ ہونا، قدرے بڑھ جانا۔

بَآش (baāṣ) [مُـسَام] آہستہ آہستہ نظروں کے سامنے آ جانا، دیر سے

دیر سے نمودار ہونا، نیز دیکھیے پَہاش (phaāṣ)۔

بَآش مَنَاس (baāṣ manāas) [مُـسَام] آہستہ آہستہ نظروں کے

سامنے آ جانا، نیز دیکھیے پَہاش مَنَاس

(phaāṣ manāas)۔

بَآق (baāq) [مُـسَام] فرادانی، کثرت، بہتات (۲) دودھ وغیرہ میں

آہستہ سے جوش آنا (۳) گندے مئے آئے میں شیر آ کر ہمار

پیدا ہونا (۴) بکثرت نمودار کرنا، اسراف۔

بَآقِ ایتِس (baāq étas) [مُـسَام] فرادانی کے ساتھ دینا،

بکثرت دینا، بارود میں سے کام لینا (۲) کثرت سے نمودار کرنا۔

بَآک (baāḥ) [ف، مُـسَام] آواز، صدا (۲) اذان، مرغ کا پلونا

(لفظ باک کا رُو شِکِی تلفظ) (۳) [مُـسَام] کسی چیز میں آہستہ سے جوش

آنا۔

بَآکِ اِمَنَس (baāḥ imānas) [مُـسَام] کسی چیز میں

آہستہ سے جوش آنا (۲) کسی گاڑے مانج کا بننا۔

بَآکِ ھَانَس (baāḥ hānas) [مُـسَام] اذان دینا، نماز کے لیے

بلانا۔

بَآل (baāl) [مُـسَام] قدرے لٹکا ہوا، تھوڑا سا لٹکا ہوا۔

بَآلِ ایتِس (baāl étas) [مُـسَام] قدرے لٹکانا، تھوڑا سا

لٹکانا۔

بَآلِ ایتِس (baāl étas) [مُـسَام] کسی اور کے ذریعے لٹکانا، کسی اور

کی معرفت لٹکانا، آویزاں کرنا۔

بَآلِ مَنَاس (baāl manāas) [مُـسَام] قدرے لٹکانا، قدرے

آویزاں ہونا۔

بَآن (baān) [مُـسَام] قدرے بڑے ذرا سا بڑے، قدرے بڑے

بَآنِ ایتِس (baān étas) [مُـسَام] قدرے بڑے بڑے، ذرا سا بڑے

کرنا، قدرے بڑے کرنا۔

بَآؤ (baāw) [مُـسَام] برف کا گرنا، دیر سے بچنے کرنا۔

بَآؤِ ایتِس (baāw étas) [مُـسَام] دیر سے بچنے کرنا، برف آنا

وغیرہ کو آہستہ آہستہ کرنا۔

بَآؤِ مَنَاس (baāw manāas) [مُـسَام] برف وغیرہ کا دیر

سے بچنے آہستہ آہستہ کرنا۔

بَآی (baāy) [مُـسَام] دیکھیے بَآی (baāy) (معنی نمبر ۲)۔

ب - ب

بَبَا (babā) [مُـسَام] باپ، والد، پدر، بابا کا مخفف۔

بَبَا ڈَرُو (babā ḍaro) [مُـسَام] دیکھیے بَبَا (babā) جس کی یہ ج

—

بَبَاؤ (bābaw) [مُـسَام] برف، مٹی، غلہ وغیرہ کا مسلسل گرنا۔

بُبَارَک (bubārāk) [مُـسَام] برکت دینا، کیا، باعثِ برکت، خوش



کیلا بانا۔

بَیْرُم مَنَاس (babārum manāas) اُردو محاورہ [ڈانکتے میں

چٹ پکامٹ ہوتا (۲) چٹ زبان ہونا، تند مزاج ہونا۔

بَیْرُم گُٹس (babārumkūṣ) اُردو مف [چٹ پکامٹ، مریض کی

تنگی، کیلا بن۔

بَیْرُمِشِق (babārumiṣo) اُردو مف [دیکھیے بَیْرُم

(babārum) جس کی یہ جتن ہے۔

بَیْرُمِک (babārumiñ) اُردو مف [دیکھیے بَیْرُم

(babārum) جس کی یہ جتن ہے۔

بَیْرُمِے نِیل (būbure nīl) اُردو اسم [غربانی کی ایک خاص قسم۔

بَیْرُنَا (bibizāna) اُردو اسم [ہوندہ، امید دہم کی حالت، پورا یقین نہ

ہونا، آس لگانے کی جھٹنا۔

بَیْرُنَا اِمَنَس (bibizāna imānas) اُردو محاورہ [امید دہم کی

حالت میں ہونا، اندیشے میں ہونا، تنگ دھبے میں ہونا۔

بَیْسِک (bābask) اُردو مف [ضرورت سے زیادہ، ضرورت سے

بڑھ کر۔

بَیْسِیر (bābasiir) اُردو اسم [ایک بیماری جس میں مقعد پر سٹے

ہو جاتے ہیں، عربی لفظ ہاوس کا مخفف، ہاوس، باسور کی جگہ ہے۔

بَیْسِیر اِمَنَس (bābasiir imānas) اُردو مف [میں مرکب]

ہاوس کی بیماری میں مبتلا ہونا، (محاورہ) جب کوئی یا تو فی ہندہ بہت

زیادہ بول کر تنگ کرتا ہے تو اس وقت بولا جاتا ہے۔

بَیغُنْدِی (bābagundi) اُردو اسم [وادی ہونزا کے آخر میں، مقام

الحکم ایک زیارت گاہ کا نام، یہ زیارت محمد باقر نام کے ایک شخص کی

ہے جو کہا گیا ایک اسماعیلی مبلغ یا داعی تھے جو بدخشان سے آئے تھے،

پرانے زمانے کے لوگوں نے تاریخ سے ناواقفیت کی وجہ سے اسے

ابو جعفر محمد یعنی امام محمد باقر کی زیارت قرار دیا ہے جو درست نہیں ہے،

دلچسپ بات یہ ہے کہ اس بیغندی کی ایک زیارت تاجکستان کے

قسمت، خوش نصیب، نیک، سعید (۲) تہنیت، مژدہ، (نبارک کا

پکاڑ)۔

بُیَارَک مَنَاس (bubaarāk manāas) اُردو محاورہ [

باعد برکت ہونا، خوش نصیب ہونا، سعادت مند ہونا۔

بَیٹ (bābaṭ) اُردو اسم [بک، بکواس، یادہ گوئی۔

بَیٹ مَنَاس (bābaṭ manāas) اُردو محاورہ [بہت باتیں کرنا

(۲) قبول باتیں کرنا۔

بَیْر (babār) اُردو مف [سینہ بہ سینہ (۲) ہمارا، سیدھا، یکساں

(۳) ہم رتبہ (۴) پہلو بہ پہلو، ایک ہی قطار میں، ترتیب دار،

نصف نصف (۵) ہم عمر، مثل (۶) مقابل، حریف، مساوی، مانند،

(فارس لفظ برابر کا پکاڑ)۔

بَیْر اَیْتَس (babār étas) اُردو محاورہ [برابر کرنا، ہموار کرنا، یکساں

کرنا (۲) ہم رتبہ بنانا (۳) مثل بنانا (۴) تقسیم کرنا، بانٹنا،

مساوت کا مظاہرہ کرنا۔

بَیْر مَنَاس (babār manāas) اُردو محاورہ [برابر ہونا، مساوی

ہونا، ہم رتبہ ہونا، ہم رتبہ ہونا۔

بَیْر (bābur) اُردو اسم [ایک بڑا اور غضبناک شیر جس کی گردن پر لمبے

بال ہوتے ہیں۔

بَیْر (bibir) اُردو مف [لبال، لبریز، بھر پور۔

بَیْر چُکُو (bābārčuko) اُردو مف [برابر، ہم رتبہ، ہم عمر، مساوی۔

بَیْرَس (bābāris) اُردو مف [ہم عمر، ہم رتبہ۔

بَیْرِشِق (bābāriṣo) اُردو مف [دیکھیے بَیْرَس (bābāris) جس

کی جتن ہے، جج میں 'س' 'ش' سے بدل گیا ہے۔

بَیْر کُی (bubaraki) اُردو اسم [مبارکبادی، تہنیت۔

بَیْرُم (babārum) اُردو مف [کیلا، چٹ پکامٹ (۲) مریض کا طبع

(۳) مریض کا ذائقہ، (محاورہ) تند مزاج، چٹ زبان۔

بَیْرُم اَیْتَس (babārum étas) اُردو محاورہ [مریض ملا کر ذائقہ کو

بَابُ مَنْاسٍ (باب مناس) (باب مناس) (باب مناس)



میں گرات۔

بُوق (bubóq) [م۔ اسم] گوشت کا بڑا ٹکڑا، گوشت کا موٹا ٹکڑا۔

بُوقِچَک (bubóqičin) [م۔ اسم] دیکھے بُوق (bubóq)

جس کی یہ جتن ہے۔

بیبی (bibí) [م۔ اسم] بی بی، خاتون، بیگم، نیک عورت۔

بیبی سہ (bibísá) [م۔ اسم] قدیم زمانے کا ایک مقبول عام زنانہ نام،

عائشہ بی بی زما کا مختلف ہے۔

بیبو (babáyo) [م۔ اسم] بعض افراد کا نام، یہ لفظ دراصل بیبا

(babá) ہے جس میں یو (yo) پیار کی علامت کے طور پر استعمال

ہوا ہے۔

ب-پ

©

بپ (bap) [م۔ اسم] بالیہ، ٹیکس، محصول، باج (۲) احتلام۔

بپ ہیشیس (bap hišáyas) [م۔ میں مرکب] بالیہ عائد کرتا،

ٹیکس عائد کرتا، محصول لگاتا۔

بپ ہلاس (bap baláas) [م۔ محاورہ] احتلام ہوتا (۲) بالیہ

عائد ہوتا۔

بپ چھپ (bap čhap) [م۔ محاورہ] ٹیکس، محصول، بالیہ

(۲) کاریگر، بادشاہ کا جبری کام۔

بپ چھپ گمیس (bap čhap gámiyas) [م۔ محاورہ]

ٹیکس یا مال ادا کرتا (۲) بادشاہ کا جبری کام پورا کرتا۔

بپ دال ایتس (bap dāl étas) [م۔ محاورہ] کوئی کام

برائے نام انجام دینا سرے بٹانا، جان چھڑانا۔

بپ گمیس (bap gámiyas) [م۔ محاورہ] دیکھے بپ

چھپ گمیس (bap čhap gámiyas)۔

بپالو (bapaálo) [م۔ اسم] جس کے اوپر بالیہ عائد ہوا ہو، ٹیکس دہندہ۔

بپالوتیک (bapaálotin) [م۔ دیکھے بپالو (bapaálo)]

جس کی یہ جتن ہے۔

بپچک (bapičān) [م۔ اسم] دیکھے بپ (bap) (معنی ٹہرا)

جس کی یہ جتن ہے۔

بپچک (bapúčin) [م۔ اسم] دیکھے ہپٹ (hápuč) جس کی یہ

جتن ہے۔

ہپٹ (bāpuč) [م۔ اسم] دو جراب جو بوٹ یا چمڑے کے موزوں کے نیچے

پہنتے ہیں، (فارسی لفظ پاپوش کا بگاڑ)۔

ہپور (bupūr) [م۔ اسم] دھرم اور گرم رہنے جو بکری اور خاص طور پر مارخور

وغیرہ کے بالوں کے نیچے سر دیے سے بچانے کے لیے ہوتے ہیں،

ہپور بعض پرندوں کے جسم پر بھی ہوتے ہیں مثلاً کدھ، عقاب،

مرقاہیاں وغیرہ۔

ہپور دیر گیس (bupūr dērginas) [م۔ میں سر] ہپور سے

دعا کرتا، بتاتا، کئی کرتا۔

ہپورک (bupūrin) [م۔ اسم] دیکھے ہپور (bupūr) جس کی یہ

جتن ہے۔

ہپورے ہپورن (bupūre phārcin) [م۔ اسم] دو ٹوٹی جو

ہپور (bupūr) ملائے ہوئے دعا گے بناتے ہیں۔

ہپورے گٹو (bupūre gaťú) [م۔ اسم] دو لباس یا چمڑے جو ہپور

(bupūr) ملائے ہوئے دعا گے بناتے ہیں۔

ہپس (būpus) [م۔ اسم] کدو کے اندر سے گودا نکال کر بنایا جانے والا

بڑا ٹم جو پانی لانے کے لیے استعمال ہوتا تھا، میرے محل میں جو

لوگ اس کام پر مامور ہوتے تھے انہیں ہپس اِسروَشو

(būpus isáruwašo) (ہپس میں پانی بھر کر لے جانے

والے) کہا جاتا تھا، ہپس اگر بڑا ہے تو پانی کے لیے استعمال ہوتا تھا

اگر چھوٹا ہو تو اس میں مختلف قسم کے سبزی رکھتے تھے جو ٹورو

(tuúro) کہلاتا تھا۔



بُئسِ اسْمُرْمے تَبَسِ اَبِی دَا اِحْرُمے تھکی اَبِی
(būpus isarume şabaş apî daa)

(مُ۔ کھادت) iqhârume thûki apî
کے کرنے پر نہ کوئی انعام ملے اور نہ ہی نہ کرنے پر سزا عذاب ہو۔

بُئْسَلْمُ غُنُو جُون (būpusulum ġunō juwân)
(مُ۔ محاورہ) ایسا شخص جس کے پاس ملاحت کچھ بھی نہ ہو مگر باتیں زیادہ کرے (۲) فضول باتیں کرنے والا، بہت باتی۔

بُئْسَعِ غُنُو (būpuşe ġunō) (مُ۔ محاورہ) وہ جج جو بُئس (būpus) میں ہوں (۲) یاد گو، فضول باتیں کرنے والا ہے ہر شخص۔

بَیْک (bapîk) (مُ۔ دیکھے بپ (bap) (معنی نبرا) جس کی یہ جج ہے۔

بَیْو (bapō) (مُ۔ اسم) حیر کا بڑا بچہ، بزرگ شہزادہ۔

بَیْو پُھت (bapō phut) (مُ۔ اسم) بھوتوں کا شہزادہ، ایک انسانی مخلوق، ہونزاش بہت سی کہانیاں اس سے وابستہ ہیں، پُھت (phut) کے معنی بھوت کے ہوتے ہیں، اور بَیْو (bapō) کے معنی شہزادہ۔

بَیْو خَلک (bapō qhalk) (مُ۔ اسم) ایک پرندہ جو جبل سے ملتا جلتا ہے، یہ شکاریں کرتا بلکہ بڑیوں وغیرہ پر گزیر کرتا ہے، بُما (۲) ایک شخص کا نام۔

بَیْو دَرُو (bapōcaro) (مُ۔ دیکھے بَیْو (bapō) جس کی یہ جج ہے۔

بَیْوُون (bapōwan) (مُ۔ اسم) دیکھے بَیْو (bapō) 'ن' غلاظت و حدت ہے۔

بَیْوے غُلک (bapōwe ġulk) (مُ۔ اسم) ایک کتواں جو کسی حیر کے بچے کے نام سے منسوب ہے، جو کہ مرکزی حیدر آباد ہونزاش میں اب بھی موجود ہے۔

بَیْو هَر (bapō har) (مُ۔ اسم) ایک کھڑا اجڑا غنیمت کی دیکھی میں پایا جاتا ہے، جس کا سر چھوٹا اور جسم موٹا ہوتا ہے اور میں چھوٹے چھوٹے گڑھے بنا کر ان کے اندر چھپ کر رہتا ہے اور یہ بچے کی طرف چلتا ہے۔

بَیْو هَر شَو (bapō hārīšo) (مُ۔ اسم) دیکھے بَیْو هَر (bapō har) جس کی یہ جج ہے۔

بَیْو ی (bupūy) (مُ۔ اسم) تل کے چھوٹے چھوٹے قطرے جو پانی اور خاص طور پر شراب کے اوپر ہوتے ہیں۔

بَیْهَر (biphēr) (مُ۔ اسم) نسل، ذات، ذریت، اولاد۔

بَیْهَر دَغَیْس (biphēr dagāyas) (مُ۔ محاورہ) دُم بریدہ ہونا، اولاد ہونا، نسل منقطع ہونا۔

بَیْیَس (bāpayas) (مُ۔ اسم) اُبلنا، جوش آنا، محاورہ) سخت غصے میں آنا، غضبناک ہونا (۲) بکثرت پیدا ہونا، بکثرت پیدا ہونا، شورو تیز ہونا۔

بَیْیَم (bāpayum) (مُ۔ دیکھے بَیْیَس (bāpayas) جس کی یہ معنی معقول ہے۔

بَیْیَنَد (būpuyanō) (مُ۔ دیکھے بُئس (būpus) جس کی یہ جج ہے۔

بَیْیَن بَیْیَر (bāpe buṭār) (مُ۔ محاورہ) دو یکساں کھراہیر کو بطور مال دیا جاتا تھا اور ہر مال میں اسے محفوظ رکھنا لازمی تھا، (محاورہ) تجا اولاد، ایک ہی بیٹا ہونا۔

ب ت

بَت (bat) (مُ۔ اسم) چتر کا ایک ٹکڑا جس کی لمبائی اور چوڑائی کے مقابلے میں موٹائی بہت کم ہو، پتلا چتر، ریل (۲) ایک دفعہ کا کھانا (۳) نرم پال، پانی کی زیادہ مقدار کی وجہ سے چاول کا زیادہ پک



کے نرم ہوتا۔

بَتِ اِتَوَتُو (bat itōto) [مُر۔ اسم] ایک پہاڑی پودا جو زمین کے ساتھ لگا ہوتا ہے اور اس کے پتے پتھر لکھڑیوں کی شکل کی شکل کے ہوتے ہیں، ہونڈا کی خواتین ملائی کے ذریعے اس کی شکل کپڑے پر بھی بنائی ہیں۔

بَتِ اِتَوَتُو مِک (bat itōtomih) [مُر] دیکھیے بَتِ اِتَوَتُو (bat itōto) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَتِ اِیَسپَسَس (bat éspasás) [مُر۔ محاورہ] ایک دقت کا کھانا کھانا، ایک دفعہ کے کھانے پر گزرا کر ناہی شکل سے گزرا کر کرنا۔
بَتِ بَیَشُو (bat bátišo) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَتِ (batbát) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَتِ بَیَحْت (bat baqht) [مُر۔ مُف] بد نصیب، کم بخت، بد قسمت۔

بَتِ بَیَحْتِی (bat baqhtí) [مُر۔ اسم] بد نصیبی، بد قسمتی۔
بَتِ بِشَا یَس (bat bisháyas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے بَتِ اِیَسپَسَس (bat éspasas)۔

بَتِ پَہیل (bat phéel) [مُر۔ مُف] بد فعل، بدکار، (محاورہ) مکار، دغا باز، (بد فعل کا پکاڑ)۔

بَتِ پَہیل کِشَن (bat phéelkiś) [مُر۔ اسم] بدکاری کرنے والا، دالی (r) مکار، دغا باز۔

بَتِ پَہیل کِیَنڈ (bat phéelkiyané) [مُر] دیکھیے بَتِ پَہیل (bat phéel) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَتِ تَہَمِیَس (bat thamíis) [مُر۔ مُف] بد تیز، بد سلیقہ، چودھڑ، گستاخ، (بد تیز کا پکاڑ)۔

بَتِ تَہَمِیَسِی (bat thamíisí) [مُر۔ اسم] بد تیزی، گستاخی، چودھڑ پن، ناشائستگی۔

بَتِ چَلَن (bat éalán) [ار۔ مُف] برے چال چلن کا، بد اطوار،

بد اعمال، بد افعال۔

بَتِ خَا (bat qhāa) [مُر۔ مُف] دشمن، مُر اچا پنے والا، بد اندیش، (لفظ بد خواہ کا پکاڑ)۔

بَتِ خَہَر (bat qhabár) [مُر۔ مُف] مُر کی خبر نہانے والا۔

بَتِ خَہَس (bat qhas) [مُر۔ مُف] خدائی، تا فرماں، سید زور، ہٹ سے کام لینے والا۔

بَتِ خَہَسِشُو (bat qhāsišo) [مُر] دیکھیے بَتِ خَہَس (bat qhas) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَتِ خَہَط (bat qhat) [مُر۔ مُف] جس کا خط خراب ہو، برا کہنے والا۔

بَتِ دِمَاق (bat dimāaq) [مُر۔ مُف] بد مان، مغرور، چڑچڑا، نازک مزاج، بد مزاج۔

بَتِ دِمَاق مَنَاس (bat dimāaq manāas) [مُر۔ محاورہ] بد مان، نیا مغرور ہونا، چڑچڑا ہونا، نازک مزاج ہونا، بد مزاج ہونا۔

بَتِ دُوا (bat duwāa) [مُر۔ اسم] بد دعا، کوستا، مُر کی چاہنا، مُر کی کے لیے خدا سے خواہش کرنا۔

بَتِ دُوا اِمَنَس (bat duwāa imānas) [مُر۔ محاورہ] کسی کی بد دعا لگانا، کسی کی بد دعا کی کاپی بننا۔

بَتِ دُوا اِیَتَس (bat duwāa étas) [مُر۔ محاورہ] کسی کو بد دعا کرنا، کسی کے حق میں مُر کی چاہنا۔

بَتِ ذَات (bat zāat) [مُر۔ مُف] بذات، بد طبیعت، لکینہ، شریر، لٹی۔

بَتِ ذَاتِی (bat zaatí) [مُر۔ اسم] کینگی، شرارت۔

بَتِ ذَاتِی اِیَتَس (bat zaatí étas) [مُر۔ محاورہ] شرارت کرنا، کینگی کا مظاہرہ کرنا۔

بَتِ زَبان (bat zabāan) [مُر۔ مُف] بد زبان، گالی گھوج کہنے والا، گستاخ، بد کلام۔



بَتِ ماشی (bat maashi) [مُر۔م] شرارت، بدذاتی، بدچلتی،
(بدعاشی کا بروشکی تلفظ)۔

بَتِ ماشی ایتس (bat maashi étas) [مُر۔م] شرارت
کرتا، بدچلتی کرتا۔

بَتِ مَزَا (bat mazá) [ف۔مُر۔م] بے مزہ، جس کا مزہ نہ ہو۔

بَتِ مِزَاج (bat mizáaj) [ف۔مُر۔م] بدخو، خراب مزاج، خراب
بُری طبیعت والا۔

بَتِ نَام (bat náam) [ف۔مُر۔م] بدنام، وہ شخص جس کی شہرت
خراب ہو۔

بَتِ نَامِ اِمَنَس (bat náam imánas) [مُر۔م] شرارت
خراب ہوتا۔

بَتِ نَامِ ایتس (bat náam étas) [مُر۔م] شرارت خراب
کرتا۔

بَتِ نَامِی (bat naamí) [مُر۔م] ایک بڑی بولنے والی شہرت، بڑی شہرت،
مشہور ہوتا۔

بَتِ نَامِی مَنَاس (bat naamí manáas) [مُر۔م]
بڑی شہرت ہوتا۔

بَتِ نَصِیبِی (bat nasilbí) [ف۔مُر۔م] بد بختی، بد قسمتی،
(بد بختی کا بروشکی تلفظ)۔

بَتِ نَصِیب (bat nasílíp) [مُر۔م] بد بختی، بد قسمت۔

بَتِ نَظَر (bat nazár) [ف۔مُر۔م] بُری نظریا بُری نگاہ سے
دیکھنے والا۔

بَتِ نَظَرِ اِمَنَس (bat nazár imánas) [مُر۔م] بُری
نظر کرتا۔

بَتِ نَظَرِی (bat nazarí) [ف۔مُر۔م] بدچلتی، دیکھے

بَتِ نَظَر (bat nazár) جس کا یہ نام کیفیت ہے۔

بَتِ نَظَرِی ایتس (bat nazarí étas) [مُر۔م]

بَتِ زَبَانِ اِمَنَس (bat zabáan imánas) [مُر۔م] جادو
کال کھینچنے کا نام، گستاخ ہونا، بدکلام ہونا۔

بَتِ زَن (bat zan) [ف۔مُر۔م] بدگمان، بُنگلی (بدگمان کا پکاڑو)؛
بروشکی تلفظ شد سے بدل گیا ہے۔

بَتِ زَنِ اِمَنَس (bat zan imánas) [مُر۔م] جادو، بدگمان
ہونا، بُنگلی ہونا۔

بَتِ زَنِی (bat zaní) [ف۔مُر۔م] بدگمان، بُنگ۔

بَتِ زَنِی مَنَاس (bat zaní manáas) [مُر۔م] جادو، بدگمان
پیدا ہونا، بُنگ پیدا ہونا۔

بَتِ شَکَل (bat shákal) [ف۔مُر۔م] بد شکل، بد صورت،
بد بختی، بُری صورت کا، بُدلا۔

بَتِ صُورَت (bat surát) [ف۔مُر۔م] دیکھے بت شَکَل
(bat shákal)۔

بَتِ عَشُو (bat gashú) [مُر۔م] ایک بڑی بولنے والی شہرت، بڑی شہرت،
زمانے میں مرد حضرات بھولنے کی طرح اپنی بولچیں میں جاتے تھے۔

بَتِ قِسْمِیَت (bat qismét) [مُر۔م] بد نصیب، کم بخت،
(بد قسمت کا پکاڑو)۔

بَتِ قِسْمِیَتِی (bat qismetí) [ف۔مُر۔م] بد نصیبی، کم بختی۔

بَتِ گِمان (bat gumáan) [ف۔مُر۔م] بدگمان، جس کو کسی
پر یقین نہ ہو، بدگمان، بُنگلی۔

بَتِ گِمانِ مَنَاس (bat gumáan manáas) [مُر۔م]
بدگمان ہونا، بُنگلی ہونا، بدگمانی پیدا ہونا۔

بَتِ گِمانِی (bat gumaaní) [ف۔مُر۔م] بدگمان، بُنگ، دُشہ۔

بَتِ گِمانِی ایتس (bat gumaaní étas) [مُر۔م]
بدگمان کرتا، بُنگ دُشہ کرتا۔

بَتِ مَاش (bat maaš) [مُر۔م] بدچلتی، شریر، لاپرواہ، چکا،

(بدعاشی کا بروشکی تلفظ)۔



بدگمانی کرنا، بُری نیت سے دیکھنا، مزاحیہ کے خیال سے دیکھنا

(۲) دُشٹی کی نظر سے دیکھنا۔

بَتَ نَظَرِی مَناس (bat nazari manāas) [مُـ محاورہ]

بُری نظر لگ جانا۔

بَتَ نَفَس (bat nafās) [فـ، مُـ مع] بذات، پڑھت (۲)

جس کے حق میں بُرائی کی دعا کی گئی ہو۔

بَتَ نَفَسِ اِمَنَس (bat nafās imānas) [مُـ محاورہ]

بد دعائی کا شکار ہونا۔

بَتَ نَفَسِ اِیتَس (bat nafās ētas) [مُـ محاورہ] کسی کے

لیے بد دعا کرنا۔

بَتَ نِیَّت (bat niyāt) [فـ، مُـ مع] وہ شخص جس کی نیت صاف

نہ ہو، خراب ارادے والا۔

بَتَ نِیَّتِ اِمَنَس (bat niyāt imānas) [مُـ محاورہ] نیت

صاف نہ ہونا، ارادہ خراب ہونا، اُضمحیم واحد غائب کی علامت ہے۔

بَتَ نِیَّتِ مَناس (bat niyāt manāas) [مُـ محاورہ] بد

نیت ہونا، ارادہ خراب ہونا۔

بَتَ بَضْم (bat hāzum) [فـ، مُـ مع] وہ شخص جسے غذا ہضم نہ ہو۔

بَتَ بَضْمِی (bat hazumi) [مُـ محاورہ] غذا کا ہضم نہ ہونا،

طبیعت میں گرانی محسوس ہونا۔

بِت (bit) [مُ] چمکانا۔

بِتِ اَوْتَس (bit ōtas) [مُـ محاورہ] چمکیں جو چمکانا۔

بِتِ بِتِ اَوْتَس (bit bit ōtas) [مُـ محاورہ] چمکیں

بار بار چمکانا۔

بِت مَت (but mat) [وـ محاورہ] برہمت، کوتم کا مذہب۔

بِتَبَت (batbāt) [مُـ محاورہ] ایک بڑا آبی پرندہ، بلخ کی ایک قسم۔

بِتَگُشِی (batikuṣi) [مُـ محاورہ] شادی میاں کے وقت نقد یا جس کی

شکل میں ایک ایسا ہدیہ دینا جو بعد میں دینے والے کو اس وقت واپس

کیا جاتا ہے جب اس کے خاندان میں کوئی شادی میاں ہو (۲) تحفہ

ہے۔

بِتَگُشِی اِیتَس (batikuṣi ētas) [مُـ محاورہ] تحفہ، ہدیہ

دیکھے بِتَگُشِی (batikuṣi)۔

بِتَل (bitāl) [مُـ محاورہ] دھواں یا مٹی یا گرد کے اٹھنے کی کیفیت

(۲) بدبو یا گرد کے اٹنے کی کیفیت۔

بِتَلِک (bitālīn) [مُـ محاورہ] دیکھے بتل (bitāl) جس کی یہ مع

ہے۔

بِتُمُٹ (butimūṭ) [مُـ محاورہ] دیکھے بُتی (buti) جس کی یہ مع

ہے۔

بُتُن (butūn) [مُـ محاورہ] تھپا (۲) دُرس (۳) پارسل (۴) تحفہ۔

بُتُن پُھٹَک مَناس (butūn phaṭāk manāas)

[مُـ محاورہ] مجید غمیل جانا، رازناش ہونا (۲) دل کی باتیں بیان

ہونا۔

بُتُول (batūl) [وـ محاورہ] کنواری (۲) پاکدامن، باعصمت،

پاکیزہ، پارسا (۳) حضرت فاطمہ الزہراء سلام اللہ علیہا کا لقب

(۴) تاوک لڈنیا۔

بُتِی (batī) [وـ محاورہ] دوٹی ہوئی روٹی یا کپڑا جو چراغ میں جلاتے ہیں

(۲) قلیہ (۳) روشنی، دیار، چراغ۔

بُتِی (buti) [مُـ محاورہ] حد بندی کا نشان۔

بُتِی (bāte) [مُـ محاورہ] ایک دفعہ، ایک وقت کا۔

بُتِیَک (batēñ) [مُـ محاورہ] دیکھے بت (bat) جس کی یہ مع ہے۔

بُتِیَک گِیَس (batēñ gīyas) [مُـ محاورہ] لال لازم ہونا، ایک

بُرائی۔

بُتِیو (butiyo) [مُـ محاورہ] دیکھے بُتُن (butūn) جس کی یہ مع

ہے۔



ب-ٹ

بٹ (bat) [مُ-سَم] چڑا، جلد، کمال، پوست۔

بٹ ایشیکُرس (bat éskiras) [مُ-مَاور] چڑے کو رنگ کرنا،

کمال پر رنگ کرنا۔

بٹ ایسپیس (bat éespiyas) [مُ-مَاور] لاغر بنانا، کمزور

بنانا، ضعیف بنانا۔

بٹ بُپُر (bat bupūr) [مُ-سَم] پھرول اور بکریوں، خاص طور پر

راخو و دیگر کی جلد سے پیوستہ اچھا نرم ریشہ۔

بٹ دُکھکُوس (bat dukhūkuwas) [مُ-مَاور] سخت

مشکلات کا سامنا کرنا، مالی مشکلات سے دوچار ہونا۔

بٹ دیگسَس (bat déegusas) [مُ-مَاور] کمال اتارنا

(۲) نقصان پہنچانا، کسی سے ناپاکیزانہ حاصل کرنا (۳) مارنا

پینا (۴) سخت شقت کا کام لینا۔

بٹ دُم خُٹ اِمَنَس (bat ċum çat imānas)

[مُ-مَاور] نہایت شاندار ہونا، پھولے نہ مانتا، بہت خوش ہونا۔

بٹ کِھتِ پَہر ایتَس (bat khiti phar éetas)

[مُ-مَاور] نقصان پہنچانا، خسارے میں ڈالنا، کسی سے ناپاکیزانہ

حاصل کرنا (۲) مارنا، پینا (۳) شدید سخت کرنا، سخت کام لینا۔

بٹ گُٹمُرس (bat gaṭāmuras) [مُ-سَم] چڑے کو نرم

کرنے کے لیے پھرول تلے دینا، چڑے کو پال کرنا۔

بٹ گُٹمُرس بٹ (bat gaṭāmuras bat) [مُ-سَم]

چتر کا وہ بل جسے گرم کر کے اس پر چڑے کو نرم کرنے کے لیے ردھا

جاتا ہے۔

بٹ گکای (bat gakaay) [مُ-سَم] چڑے کا گھڑا، پیوند۔

بٹ گکای اِمَنَس (bat gakaay imānas)

[مُ-مَاور] محنت سے چور چور ہونا، سخت تکلیف اٹھانا۔

بٹ گکای ایتَس (bat gakaay éetas) [مُ-مَاور]

بہت زیادہ استعمال کرنا، اوجیز بنانا، سخت کام لینا (۲) مار مار کر شتر کرنا۔

بٹ لَو ایتَس (bat lō éeyayas) [مُ-مَاور] نہایت

شاندار ہونا، پھولے نہ مانتا، بہت خوش ہونا۔

بٹ لَو کِے ایتَس (bat lō ke éeyayas) [مُ-مَاور]

دیکھتے بٹ لَو ایتَس (bat lō éeyayas)۔

بٹ دُونَس (bat dūnas) [مُ] پچھلانا۔

بٹ (bat) [مُ-مَف] بہت، زیادہ، بکثرت۔

بٹ افسُوس ایتَس (bat afsūs éetas) [مُ-مَاور]

بہت زیادہ افسوس کرنا۔

بٹ ایتَس (bat éetas) [مُ-مَاور] زیادہ کرنا، اضافہ کرنا، بڑھانا۔

بٹ ایتُم توم خا مِیلا

(bat uyānum tom qhāa meyilā) [مُ-کہارت]

ظہور، پیش رفت اور فروغ دکھاتا ہے، عالم متاثر ہوتا ہے۔

بٹ مناس (bat manāas) [مُ] زیادہ ہونا، بکثرت ہونا، اضافہ

ہونا۔

بٹ مِورُم دُم مِترُم شُوا

(bat miwārum ċum mīrum šuwā)

[مُ-کہارت] خستہ ماندہ ہونے سے مرنا، ہجرت ہے۔

بٹا (batā) [مُ-مَف] گھجھا، وہ جس کے سر پر بال نہ ہو (۲) وہ مویشی جس

کے سر پر سینگ نہ ہوں۔

بٹا بیائی (batā biyāy) [مُ-سَم] ایک تھوڑی باری جس میں

مویشیوں خاص طور پر بکریوں کی جلد پھٹ جاتی ہے اور بال گر جاتے

ہیں۔

بٹا تو غلی (batā togulī) [مُ-سَم] وہ ڈبیز جس کے سر پر

سیک نہ ہو۔

بٹاھلدیتے بیٹس بٹ مینَسَن کِے ایتَس جاپ



میٹیمی سیٹی (batá haldéne huyés but)

manışan ke ayâşis çaâp. meşymi seybi)

[مُ-کہات] اچھے لوگوں کی محبت اختیار کرنے سے خامیاں چھپ جاتی ہیں۔

بتاؤں کے پوری اور منیس (batáa çe yuüri oómanış)
[مُ-کہات] خدا کیجئے کہنا سخن نہ دے۔

بتالین (baťaalıyân) [اگ] فوجی پٹن جس میں تقریباً ایک ہزار
پاؤں ہوتے ہیں۔ battalion

بُٹپا (butpâ) [مُ] اکثر، زیادہ تر، زیادہ۔

بُٹپا شی (butpâşı) [مُ-صغ] اکثر حصہ، زیادہ حصہ (۲) اکثر
اوقات، زیادہ اوقات۔

بُٹپامو (butpâmo) [مُ-صغ] زیادہ تر، زیادہ حصہ، زیادہ تعداد۔
بُٹپے نِماس مناس (bâtape nimâas manâas)
[مُ-عبارہ] بہت زیادہ محنت کرنا، مشقت اٹھانا، سخت تکالیف سے
گزرنا۔

بُٹر (bâtar) [اگ-سام] کھن، وہ لگی جوڑی کی تار میں تیار کرتے ہیں
(۲) [مُ] کمال میں۔

بُٹر گس گیس (bâtar gus gıyas) [مُ-عبارہ] پاگل ہونا،
دیوانہ بن جانا (۲) بدخو ہونا (۳) غضبناک ہونا۔

بُٹر (batûr) [مُ-سام] ہونزا کا شہر، گلشیر جو بخمد اور خیر کے درمیان
واقع ہے۔

بُٹر غَمو (batûr gamû) [مُ-سام] دنیا کا شہر اور رطلوں
گلشیر جو ہونزا میں پھس (phâso) اور خیر
(qheebâr) کے درمیان واقع ہے۔

بُٹرا (batûra) [مُ-سام] دیکھیے بُٹر (batûr) "سیاں" سے بُٹرا
کہتے ہیں جبکہ حقایق اس سے بُٹر کہتے ہیں۔

بُٹر (butâr) [مُ-سام] بکری کا بچہ (۲) چارو، خستہ، بکری۔

بُٹر شو (butârışo) [مُ] دیکھیے بُٹر (butâr) (معنی بُرا)
جس کا یہ معنی ہے۔

بُٹرک (butârîn) [مُ-عبارہ] دیکھیے بُٹر (butâr) (معنی بُرا)
جس کا یہ معنی ہے۔

بُٹرک ایتس (butârîn êtas) [مُ-عبارہ] چارو کرنا، چارو کا
خستہ ہونا۔

بُٹرے چُش تل ایلُم جُون

(butâre çuş til êelum juwân) [مُ-کہات]

ضروری کام بیش قبول جانا، عامل رہنا، غفلت شعار۔

بُٹقر (bâtaqur) [مُ-سام] ایک جھاڑی۔

بُٹقرک (bâtaqurîn) [مُ-سام] دیکھیے بُٹقر (bâtaqur)
جس کا یہ معنی ہے۔

بُٹقرک جُون (bâtaqurîn juwân) [مُ-تفسیر] جب کسی
پودے/کھاس کی نشو و نما لہو بُٹقر (bâtaqur) ہو تو اس
وقت کاٹنا استعمال کرتے ہیں۔

بُٹکس (bâtkuş) [مُ-سام] شستی، کابی۔

بُٹکس اِمنس (bâtkuş imânas) [مُ-عبارہ] سُست ہونا،
کامل ہونا، کام میں بی نہ لگانا۔

بُٹکس ایتس (bâtkuş êtas) [مُ-عبارہ] سستی کرنا، کابی
کرنا، کام میں بی نہ لگانا۔

بُٹک (bâtin) [مُ-سام] آٹا، تھوڑا سا آٹا۔

بُٹن (batân) [اگ-سام] بٹن۔ button

بُٹن (biñ) [مُ-سام] کابن۔

بُٹن وِشیس (biñ wâşıyas) [مُ-عبارہ] کابن کو چھانا۔

بُٹن (bûñ) [مُ-صغ] بہت زیادہ، بکثرت۔

بُٹنڈ (batâñd) [مُ-سام] کھیت میں پانی کو سمجھت اور برابر مقدار میں
لے جانے کی خاطر کھادیں کی شکل میں تقسیم کرنا۔



ہینسکی (biřánski) [مُـسـم] کاہن کی طرح، کاہن دار۔

ہینے جھٹو (biřáne čháto) [مُـسـم] دوہری کاپچہ جھکاہن کو
نچائے وقت ذرا کیا جاتا ہے۔

ہنؤ (báto) [مُـسـم] گچھا، غدارت۔

ہنؤ ایٹس (báto étas) [مُـسـم] گچھا یا مٹا، گلدستہ بنا، (عمادہ)
سنبال کر رکنا۔

ہنؤا (bařwá) [مُـسـم] چڑے کی جلی جو فندی رکھنے کے کام آتی ہے،
پرس۔

ہنؤا مُد (bařwámuc) [مُـسـم] دیکھیے ہنؤا (bařwá) جس کی یہ
حق ہے۔

ہنؤک شقفا (bařín šqá) [مُـسـم] خوردگاس کی ایک قسم۔

ہنؤکو (bařóno) [مُـسـم] دیکھیے ہنٹ (bat) جس کی یہ حق ہے۔

ہنؤمڈ (bájomuc) [مُـسـم] دیکھیے ہنؤ (báto) جس کی یہ حق
ہے۔

ہنی (hafi) [مُـسـم] لوبہ دغیر کا آفتان (۲) شراب خیر کرنے کی
جگہ (۲) کپڑوں کو بھاپ دینے کا آلہ۔

ہنے ایٹس (báte es) [مُـسـم] چڑے کا کار۔

ہنے بُلا (báte bulá) [مُـسـم] ایک ایسا بال (گینہ) جس کے اندر
ادن یا بال ہوتے تھے جس پر چڑا پڑھایا جاتا تھا، بچے اس سے
کھیلے تھے۔

ہنے پھر ڈن (báte phárcin) [مُـسـم] چڑے کی ٹوپی، چڑے
سے ہونے والی ٹوپی۔

ہنے خُرجن (báte qhurjin) [مُـسـم] دو خُرجن جو چڑے سے
بنایا ہوا۔

ہنے کھوٹ (báte khóot) [مُـسـم] دو کٹ جو چڑے سے بنا
ہوا۔

ہنے وَلِگچِک (báte wálgicín) [مُـسـم] چڑے کے

تے

ہنے وَلِگچِک مناس (báte wálgicín mandas) [مُـسـم] عادت کرنا، سخت مشقت کرنا، تھکا ہونا۔

ہنے ہنؤ (báte hūo) [مُـسـم] دوہری جڑے جڑے سے
بنائے جاتے ہیں۔

ہنے دَرَوَغُو ہنے بَلدا (búte darógo hine baldá) [مُـسـم] کھادت [نظرہ نظرہ دیا۔]

ہنیئر (bařér) [مُـسـم] خشک خیابان جس سے گری نکالی گئی ہو۔

ہنیئر ولس (bařér wálas) [مُـسـم] دوپ میں دیریک کام
کرنا، دوپ میں دیریک رہنے کی جیسے جگہ کا سیاہ ہونا۔

ہنیئرک (bařérin) [مُـسـم] دیکھیے ہنیئر (bařér) جس کی یہ
حق ہے۔

ہنیئر کُنے چل (bařérine chil) [مُـسـم] دوس جوشک
خربائوں کو پانی میں بیگو کرتا کرتے ہیں۔

ہنیئر کُنے دَوَدُو (bařérine dāwdo) [مُـسـم] دواش جس
میں خشک خربائوں کا رس ملا یا جاتا ہے۔

ہنیئر (bařaár) [مُـسـم] دیکھیے ہلدیار (bařyaár)۔

ہنیو (biřáyo) [مُـسـم] دیکھیے ہن (biřán) جس کی یہ حق ہے۔

ہنھی (bařhi) [مُـسـم] ہنی (bař)۔

ب۔ ج

ہجای (biřaay) [مُـسـم] دِلش (dindis) کا پیل، دِلش
ایک خشک درخت ہے جس کی شکل چری گلوں (gilóos) کے

درخت کی طرح ہوتی ہے، اس پر سیاہ خٹے لگتے ہیں جو ہر ہویا
اگر کے خوشوں کی مانند ہوتے ہیں اور انہی زہریلے ہوتے ہیں،
اگر مال مویشی کھا جائیں تو زہر مار جاتے ہیں، ہجای اس درخت



کے پھل کا نام ہے۔

بجائو (bijaāto) [مُـمف] خرفناک، ڈراؤنا۔

بجائو مُد (bijaātomuṣ) [مُـ] دیکھیے بجائو (bijaāto)

جس کی یہ جگہ ہے۔

بجٹ (bajāṭ) [مُـمسم] ایک افسانوی نام، (محاورہ) خریر۔

بجٹی (bijaṭy) [مُـمسم] خوف، ڈر۔

بجٹی اِمَنَس (bijaṭy imānas) [مُـمحاورہ] ڈرنا، دل میں

خوف پیدا ہونا۔

بجری (bajiri) [وـمسم] عگریزہ، بنگر۔

بجلی (bijili) [وـمسم] برق، وہ چمک جو بادلوں کی رگڑ سے پیدا ہوتی

ہے۔

بجلی گر (bijili gar) [مُـمسم] وہ عمارت جس میں بجلی پیدا

کرنے اور تقسیم کرنے کے آلات نصب ہوتے ہیں۔

بجلی ولس (bijili wālas) [مُـمحاورہ] بجلی کا بادلوں سے نکل

کر زمین پر گرتا بجلی کرکنا، آفت آنا۔

بجلیے تار (bijiliye tāar) [مُـمسم] وہ تار جس کے ذریعے بجلی

کو ایک جگہ سے دوسری جگہ لے جاتے ہیں۔

بجلیے ڈکو (bijiliye dāko) [مُـمسم] بجلی کا کھمبا۔

بجو (bijon) [مُـمسم] خوف، ڈر، بھگ۔

بجو مناس (bijon manāas) [مُـمحاورہ] ڈرنا، خوفزدہ ہونا،

بھجانا۔

بجو بجو (bijon bijon) [مُـمحاورہ] خوف کی حالت میں ہونا، ڈر کی

حالت میں ہونا۔

بجو بجو مناس (bijon bijon manāas) [مُـمحاورہ]

ڈرنے ڈرنے کا کمرنا، خوف کی حالت میں کام کرنا۔

بجو ننگ (bujonōniṅ) [مُـمسم] دیکھیے بجو نو

(bujonōno) جس کی یہ جگہ ہے۔

جاریج کلیمک بین بجو ننگ بینس اُن ڈم

جا برفشو برفندل اوغرا اُن لو ہم انگلو

دیونا سیری (مروشِکی)، ص ۲۰۳۔

ترجمہ اے میرے دل کے لیکن امیر کی قابلِ رحم مناجات کا سرور

عاجز اندازِ لکھنؤ تھ سے لکھی ہوئی ہیں، ٹوٹے میرے رگوں کو تار باب

بنا کر (ساخنتق) بھایا ہے۔

بجو نو (bijonōno) [مُـمسم] متناہیستان۔

بجیٹو (bijiti) [مُـمف] معمولی سا خرفناک، قدرے ڈراؤنا۔

ب۔ج

بیج (bič) [مُـمف] ٹھنڈا، سرد (۲) آٹا یا راکھ سے بنایا ہوا چلا مرکب جو

بال اتارنے کے لیے چڑے پر ملتے ہیں۔

بیج مناس (bič manāas) [مُـمحاورہ] ٹھنڈا ہونا، سرد پڑ جانا۔

بیج (buč) [مُـمسم] ترکمر جو خشکی شہوت ہو۔

بیجا (bačā) [مُـمسم] طفل (بچہ کا لفظ)۔

بیچارا (bičaarā) [ف، مُـمف] بے چارہ، لاعلاج، عاجز،

بے بسی۔

بیچن (bačpān) [وـمسم] طفل، کمسن، لڑکپن۔

بیجت (bačāt) [وـمسم] پس آغاز، بچا کر رکھی ہوئی چیز، سانچ۔

بیجت ایٹس (bačāt étas) [وـمحاورہ] بچت کرنا، بچانا، باقی

رکھنا، نفع حاصل کرنا۔

بیجت مناس (bačāt manāas) [مُـمحاورہ] بچت ہونا، بچ جانا،

باقی رہنا، نفع حاصل ہونا۔

بیجس (bičis) [مُـمسم] کاٹے ہوئے گندم یا جو کی اتنی مقدار جو دونوں

باردوں کے درمیان آسکے۔

بیجس (bičis) [مُـمسم] بجلی، برق۔



بجھیل ایتس (bičél étas) [مُ-ماروہ] دیکھے بجھیل
(bičél)

ب-خ

بُخار (buqhāar) [ع-اسم] بھاپ (۲) گرمی، حرارت (۳) تب
(۴) غصہ کا جوش (۵) کدورت، دشمنی۔

بُخار چا (buqhāarčā) [ف-اسم] دیوار کے اندر رہنا ہوا آتش دان۔
بُخاری (buqhaari) [ار-اسم] لوہے کا بنا ہوا آتش دان اور وہ
چنی چروہماں نکلے کے لیے بنائی جاتی ہے، دودکش۔

بُخَبَر (biqhabār) [ف-مُ-صف] لالہ، طاقت، مائل، بے وقوف،
بے عقل، بے خبر کا مخف۔

بُخْت (baqht) [ف-اسم] حصہ، بخر، دولت (۲) قسمت، طالع،
اقبال، نصیب، خوش قسمتی، جاہ، شمت۔

بُخْتا وَر (baqhtaawār) [ف-صف] خوش نصیب، اقبال مند۔
بُخْتی بیگ (baqhtī bēeg) [ف-اسم] دو امیر یا سردار جو
اقبال مند ہو، دو زناشیر یا ایک عام نام ہے۔

بُخْتِے دُولَت (bāqhte doolāt) [ف+ع] بخت دولت،
خوش نصیبی اور مال و دولت (۲) ایک دعا یا کلمہ جو "مُسْمَن
بُرکت" کے جواب میں بولا جاتا ہے، "مُسْمَن بُرکت اس وقت
بولے ہیں جب کوئی شخص نسل کا بچے وقت کلیان میں جاتا ہے۔

بُخْتِینِک (baqhtēk) [ف-اسم] گاؤں، ایک بیماری کا نام جس
میں انسان کو خواب میں یہ محسوس ہوتا ہے کہ اسے اس کو بالایا ہے،
دو خوف سے چپکے گئے ہے مگر راز نہیں نکلتی۔

بُخْتِیار (baqhtiyār) [ف-صف] وہ شخص جس کی قسمت ساتھ
دے، بعض افراد کا نام۔

بُخْشِش (baqhsīš) [ف-اسم] انعام، عطیہ، اجرت (۲) معافی،

بُجْگَل (bičāngal) [مُ-اسم] انگٹا، جورائی کے وقت انگلی
میں پہنا جاتا ہے۔

بُجْگَلِشُو (bičāngališo) [مُ-اسم] دیکھے بُجْگَل
(bičāngal) جس کی یہ جگہ ہے۔

بُجَل (bičīl) [مُ-اسم] اتار (۲) اتار کا پودا۔
بُجَل اَسْقُر (bičīl asqūr) [مُ-اسم] گل، اتار، اتار کا پھول۔

بُجَل اَسْقُر جُون بَارْدُم (bičīl asqūr juwān báardum)
[مُ-تعبیہ] گل، اتار کی طرح سرخ۔

بُجَل تُمَاي (bičīl tumāy) [مُ-اسم] اتار کا پھل۔
بُجَلِک (bičīlīn) [مُ-اسم] دیکھے بُجَل (bičīl) (معنی بُرا)
جس کی یہ جگہ ہے۔

بُجَلِند (bičīlīn) [مُ-اسم] دیکھے بُجَل (bičīl) (معنی بُرا)
جس کی یہ جگہ ہے۔

بُجَلِے رَک (bičīle rañ) [مُ-اسم] اتار کا رنگ۔

بُجَلِے غَنُو (bičīle gūnō) [مُ-اسم] اتار کا دان۔

بُجَن (bačān) [و-اسم] عہد، وعدہ (دو جن کا بگڑا)۔ (اَسْقُرِ کُٹے
بسی، ص ۶۹) (۲) عضو، جوڑ۔

بُجَنْد (bučān) [مُ-اسم] دیکھے بُج (buč) جس کی یہ جگہ ہے۔
بُجَنْدِے (bāčānce) [مُ-معلق نفل] ہوتے ہوئے، کی موجودگی

میں، کی حاضری میں (واحد مرد یا جن خواتین و حضرات کے لیے
مستعمل ہے)۔

بُجَنْدِے (bičānce) [مُ-معلق نفل] کی موجودگی میں، ہوتے
ہوئے، کی حاضری میں، (حیوان اور بے جان چیزوں کے لیے)۔

بُجِیجِی (bičīlīl) [مُ-اسم] ایک دیوالائی خاتون کا نام (۲) ایک
بیاری کا نام، جس میں سر کے بال کم ہو جاتے ہیں۔

بُجِیل (bičēl) [مُ-صف] بخر، گلہاس وغیرہ صاف کر کے بخر بنانا۔



عنو۔

بُخْشِندَا ایتس (baqhsindā étas) [مُ۔ محاورہ] بخش دینا،
معاف کرنا، چھوڑ دینا، عینیت کرنا، عطا کرنا۔

بُخْشِش (baqhsīš) [ف، مُ۔ اسم] دیکھیے بُخْشِش
(baqhsīš) (معنی بُرا)، (لفظ بخش کا پکاڑ)۔

بُخْشِش (baqhsīš) [مُ۔ اسم] دیکھیے بُخْشِش (baqhsīš)
(معنی بُرا) جس کا یہ مُروشسکی تلفظ ہے۔

بُخْمَل (baqmāl) [مُ۔ اسم] دیکھیے بَقْمَل (baqmāl)۔
بُخْنَت (buqhanās) [ع، مُ۔ اسم] بھڑا، نامرد، یہ عربی لفظ خفت کا
پکاڑ ہے۔

بُجَارِش (bachāaris) [مُ۔ اسم] وہ شخص جو لڑائی سے تیر کر الگ کیا
جاتا ہے، کسی بڑی لڑائی سے چرائی کر کے الگ کیا ہوا لڑا۔

بُجَارِش (bachāariyañ) [مُ۔ اسم] دیکھیے بُجَارِش
(bachāariş) جس کی یہ فتح ہے۔

بُجَر (bachār) [مُ۔ اسم] ایک کھیل جسے کھیلنے وقت دو درم مقابل
دائیں طرف کا پاؤں بائیں طرف کے پاؤں کے پیچھے سے نوڑ کر
اوپر کو اٹھاتے ہیں اور بائیں ہاتھ سے دائیں پیر کی بڑی انگلی کو پکڑ
لیتے ہیں اور بائیں طرف کے پاؤں پر کودتے ہوئے ایک دوسرے
کو دھکے دیتے ہیں، اس میں جو گر جائے یا پیر کی انگلی ہاتھ سے
چھوٹ جائے وہ ہار جاتا ہے۔

بُجَر دُونَس (bachār duūnas) [مُ] بُجَر (bachār)
کھیلا۔

بُجَل (bachāl) [مُ۔ اسم] دیکھیے بُجَر (bachār)۔

بُچے انسانی بچے کے مشابہ ہوتے ہیں۔

بُج جٹ مینی کرے اَلْکُم بُھو جچی (buç jat
manii ke ūlkum phu çhiçi) [مُ۔ کہاوت] جب
چنار کا درخت پرانا ہو جاتا ہے تو اندر ہی سے آگ لگ جاتی ہے
(شاعر دل کا خیال ہے کہ جب یہ درخت پرانا ہو جاتا ہے تو اس میں
آگ لگ جاتی ہے)۔

بُج (baçik) [مُ۔ اسم] باور، یقین، اعتبار، ایمان۔

بُج اِمَنَس (baçik imānas) [مُ۔ محاورہ] باور کرنا،
یقین کرنا، اعتبار کرنا، امان، تسلیم کرنا۔

بُج ایتس (baçik étas) [مُ۔ محاورہ] باور کرنا، یقین
دلانا، اعتبار کرنا، مونا، تسلیم کرنا۔

بُج دِئَس (baçik dēeas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے

بُج ایتس (baçik étas)۔

بُج زُوَس (baçik zūwas) [مُ۔ محاورہ] یقین آنا، اعتبار
آنا، باور آنا۔

بُج سُوَس (baçik sūwas) [مُ۔ محاورہ] باور کرنا، یقین
کرنا، اعتبار کرنا، ایمان لانا، امان، تسلیم کرنا۔

بُج مَنَاس (baçik manāas) [مُ۔ محاورہ] باور ہونا،
یقین ہونا، اعتبار ہونا، ایمان ہونا۔

بُخے ثُورُو جُون دَعْنَم

(būçe tōro juwān dagānum) [مُ۔ تعجب]۔

بہت فریہ اور مونا شخص۔

بُخِشِک (buçēñ) [مُ۔ اسم] دیکھیے بُخ (buç) جس کی یہ فتح

ہے۔

ب۔ د

ب۔ خ

بدا (badā) [مُ۔ اسم] قدم، رفتار (۲) نقش پا (۳) ایک خیالی پروردہ۔

بُخ (buç) [مُ۔ اسم] چنار، ایک درخت جو بہت بڑا ہوتا ہے اور اس کے



بَدَا پِشائیس (badā piśāyas) [مُرُعادہ] قدم اُٹھانا، چلنا
(r) آہستہ آہستہ چلنا (۲) بچوں کا ابھی ابھی چلنے کا آغاز کرنا۔
بَدَا نَغْرے (badā nagrē) [مُرُسام] بَدَا (badā) کا فعل،
سلاجیت، ایک خیالی پرندہ جس کے بارے میں یہ خیال ہے کہ
سلاجیت اس کا فعل ہے۔

بَدَا نَغْرے مِلے سِنَس کئے تَسْلُو غَرَم جُون
(badā nagrē millī sēnas ke tāṣulo gurām
juwān) [مُرُکھاوت] مراد بچا خورداری کرنا، غیر ضروری طور پر

اپنی اہمیت جتانے، خود کو غیر ضروری بنانا۔
بَدَا (bidā) [مُرُعادہ] ہوا میں گھاس کی ایک خاص قسم ہے جسے

شِپِت (šipit) کہا جاتا ہے؛ شِپِت (šipit) کی دو قسمیں ہیں
(۱) بَدَا (bidā) جو کہ اعلیٰ قسم کی گھاس ہے (۲) سَارُم
(sārum) جو بَدَا سے کمتر ہے۔

بَدَا نَغْرے (badāane) [مُرُمختلّ فاعل] تھوڑی دیر کے لیے، چند لمبے
کے لیے۔

بَدَا خِشَان (badaqshāan) [نُرُسام] تاجکستان کا ایک خود
مختار صوبہ جسے گورنو بدخشان بھی کہا جاتا ہے، بدخشان کا ایک حصہ
افغانستان میں بھی شامل ہے۔

بَدَا خِشَانِی (badaqshāanī) [نُرُصغف] بدخشان سے
منسوب۔

بَدَا خِشِی (badaqshī) [مُرُ] بدخشان کا/کی، بدخشان سے تعلق رکھنے
والا/والی۔

بَدَا خِشِی تَبْک (badaqshī tābañ) [مُرُسام] ایک قسم
کی گام جو بدخشان سے منسلک ہے۔

بَدَا خِشِی گُر (badaqshī gur) [مُرُسام] گندم کی ایک خاص
قسم جس کا بیج بدخشان سے لایا گیا تھا۔

بَدَا خِشِی ہَغُر (badaqshī haḡūr) [مُرُسام] دو گھوڑا جو

بدخشان سے لایا گیا ہو، بدخشان سے لیا کا گھوڑا۔

بَدَرَقَا (badarqā) [رُسام] صدقہ، قربان (۲) وہ شخص جو رواد
میں سافر کی حفاظت کرے، محافظ (بَدَرَقَا کا بروشکی تلفظ)۔

بَدَرَقَا اِمَنَس (badarqā imānas) [مُرُعادہ] قربان ہونا،
صدقہ ہونا۔

بَدَرَقَا وَلَس (badarqā wālas) [مُرُعادہ] قربان بنانا،
صدقہ دینا۔

بَدَاک (badāk) [مُرُسام] دیکھے بَدَا (badā) (معنی بُرا)۔
جس کی یہ جمع ہے۔

بَدَل (badāl) [رُسام] عوض، بدلہ، جاملہ، ایک قدم بُدوشکی نام۔
بَدَل اِمَنَس (badāl imānas) [مُرُعادہ] تبدیل ہونا، لازم
کا ایک جسے دوسری جگہ تبدیل ہونا۔

بَدَل اِیْتَس (badāl ētas) [مُرُعادہ] تبدیل کرنا، لازم کا ایک
جگہ سے دوسری جگہ تبدیل کرنا۔

بَدَل مَناس (badāl manāas) [مُرُعادہ] تبدیل ہونا، ایک
کی جگہ پر دوسرا آنا۔

بُدُل (budūl) [مُرُسام] چھوڑا، پھانے کپڑے کا ٹکڑا۔

بُدُل پَہل مَناس (budūl phal manāas) [مُرُعادہ]
شرمنگ آنا، زلت آنا، بے حیا ہونا۔

بَدَلَا (badalā) [رُسام] معاوضہ، عوض، اجراء، صلہ، اقام۔

بَدَلَا گَنَس (badalā gānas) [مُرُعادہ] عوض لینا (۲)
اقام لینا۔

بُدُلِک (budūlīk) [مُرُسام] دیکھے بُدُل (budūl) جس کی یہ
جمع ہے۔

بَدَلِیمِک (badalimīk) [مُرُسام] دیکھے بَدَلِی (badālī)
جس کی یہ جمع ہے۔

بَدَلِی (badālī) [رُسام] تبدیل، منتقلی، جاملہ۔



بڈلی ایتس (badī étas) [ف۔ عاوردہ] بُرائی کرنا، بدخواہی کرنا،
غیبت کرنا۔

ب۔ڈ

بڈا بڈا مناس (badā badā manāas) [م۔] ایک کھیل کا
نام، اسی کو تاتاق (tataq) بھی کہتے ہیں۔

بڈر چکُو (biḍīrēuko) [م۔ مف] گول چیزیں، عاوردہ (۲) ہے،
روپیے، مال، دولت، سستے (۲) ایسے افراد جن کا آپس میں نہ بنے
یعنی ان میں سے ایک بھی سمجھوتے پر راضی نہ ہو۔

بڈر چکُو مناس (biḍīrēuko manāas) [م۔ عاوردہ]
دولت مند ہونا، مالدار ہونا (۲) ناقابل سمجھوتہ ہونا۔

بڈرِسکُم (biḍīriskum) [م۔ اسم] گولائی میں، گولائی کے اعتبار
سے۔

بڈرو (biḍīro) [م۔ مف] گول، مدور، عاوردہ (۲) روپیہ پیسہ، دولت۔
بڈرو بڈلی (biḍīro baldī) [م۔ اسم] گول شیش

(۲) بت نورث میں شاہی گل کا شیش، جس کی شکل گول ہے۔

بڈرو کُس (biḍīro kuṣ) [م۔ اسم] گولائی، مدور، چکر دار۔

بڈرو مُڈ (biḍīromuḍ) [م۔] دیکھیے بڈر چکُو
(biḍīrēuko)۔

بڈری (biḍīrī) [م۔ مف] دو عورت یا لڑکی جو بہت قد اور موٹی ہو۔

بڈک (badān) [م۔ اسم] کسی ہماری چیز کے کرنے کی آواز

(۲) دھماکے کی آواز (۳) پانی کا بندھنا چاک بہر ٹھٹھا (۴) جوش

آنا۔

بڈک ایتس (badān étas) [م۔ عاوردہ] کسی ہماری چیز کو

گمانا (۲) پانی کو بڑی مقدار میں بہانا (۳) دھماکہ کرنا۔

بڈک مناس (badān manāas) [م۔ عاوردہ] کسی ہماری

بڈلی مناس (badālī manāas) [م۔ عاوردہ] تبدیل ہونا،
فصل ہونا، تاراج ہونا۔

بڈلی مُڈ (badālīmūḍ) [م۔] ایک دوسرے کو تبدیل کرنے والے،
تاراج ہونے والے، اسے بڈلی تَک (badālītīḥ) بھی
کہتے ہیں۔

بڈم (badām) [م۔ اسم] بادام (۲) بادام کا درخت۔

بڈمُڈ (badāmūḍ) [م۔ اسم] دیکھیے بڈا (badā) (معنی بُرا)
جس کی یہ معنی ہے۔

بڈمِک (badāmiḥ) [م۔ اسم] دیکھیے بڈم (badām) (معنی
بُرا) جس کی یہ معنی ہے۔

بڈمِنڈ (badāminḍ) [م۔ اسم] دیکھیے بڈم (badām)
(معنی بُرا) جس کی یہ معنی ہے۔

بُڈن (būdan) [م۔ اسم] بجز زمین، خشک، زمین (۲) سخت زمین۔

بُڈن مناس (būdan manāas) [م۔ عاوردہ] بجز زمین، غیر آباد
ہونا، پانی نہ ہونے کی وجہ سے سوکھا جانا۔

بڈنا (bidanā) [م۔ اسم] سفید قوت کی ایک مشہور قسم، یہ قوت کی سب
قسموں میں سے اعلیٰ قسم ہے (۲) بڈنا کا درخت، یہ تارسی لفظ
لی دان کا مخفف ہے۔

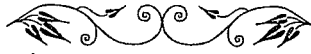
بڈنک (bidanān) [م۔ اسم] دیکھیے بڈنا (bidanā)
(معنی بُرا) جس کی یہ معنی ہے۔

بڈنِمِک (bidanāmiḥ) [م۔ اسم] دیکھیے بڈنک
(bidanān)۔

بڈو (baddū) [ہ۔ مف] بدنام، خراب، محبوب، بد معاش، بد چلن
(۲) احق، بے وقوف، نادان۔

بڈو ایتس (baddū imānas) [م۔ عاوردہ] بے وقوف بننا،
احق بننا۔

بڈی (badī) [ف۔ اسم] بُرائی، بدخواہی، غیبت۔



بڈو (budōo) چنا۔

بڈی بڈک (biḍi biḍiñ) [م۔ محاورہ] کسی بھاری چیز کے

گرنے یا چلنے کی آواز (۲) پہاڑ سے پتھر وغیرہ کے گرنے کی آواز

(۳) کسی طاقتور شخص کے قدموں کی چاپ / دوڑنے کی آواز۔

بڈی بڈک مناس (biḍi biḍiñ manāas) [م۔ محاورہ]

کسی بھاری چیز کے گرنے یا چلنے سے آواز آنا۔

بڈیار (baḍyār) [م۔ اسم] گشتی (۲) زبان درازی (۳) چھوٹا

مٹھ بڑی بات۔

بڈیار ایتس (baḍyār étas) [م۔ محاورہ] گشتی کرنا

(۲) زبان درازی کرنا۔

بڈیار کس (baḍyārkiṣ) [م۔ صفت] گستاخ (۲) زبان

درا۔

بڈیار کینڈ (baḍyārkiyanc) [م۔ صفت] دیکھے بڈیار کس

(baḍyārkiṣ) جس کی یہ فتح ہے۔

بڈیار ک (baḍyārīñ) [م۔ اسم] دیکھے بڈیار (baḍyār)

جس کی یہ فتح ہے۔

ب-ڈ

بڈ (baḍ) [م۔ اسم] پہاڑ کے ڈھلان میں ایک چھوٹا سا ہموار ٹکڑا

(۲) کھیت کا ایک حصہ جو پانی دینے میں آسانی کے لیے تقسیم

کر کے بنایا جاتا ہے۔

بڈا (biḍā) [م۔ فعل ناقص] ہیں، موجود ہیں، یہ بلا (bilā) کی فتح

ہے۔

بڈچنڈے (biḍīcāñce) [م۔ متعلق فعل] ہونے کی صورت میں

(۲) موجودگی میں (۳) ہوتے ہوئے۔

بڈش (biḍīṣ) [م۔] رہے در۔

چیز کا گر جانا (۲) پانی کا بڑی مقدار میں اچانک بہہ جانا (۳) دھماکہ کی آواز ہونا۔

بڈک (biḍiñ) [م۔ اسم] دیکھے بڈک (baḍāñ)۔

بڈک بڈک (biḍiñ biḍiñ) [م۔] دیکھے بڈی بڈک

(biḍi biḍiñ)۔

بڈکُو (baḍāño) [م۔ صفت] بڑا قفس، دیو قفس۔

بڈلیک (baḍalik) [م۔ اسم] تانبا کا ایک خاص پیالہ یا گارہ جو

پرانے زمانے میں بدخشان یا چین سے ہونے لگتا تھا۔

بڈلیکڈ (baḍalikuḍ) [م۔ اسم] دیکھے بڈلیک (baḍalik)

جس کی یہ فتح ہے۔

بڈلیکشو (baḍalikišo) [م۔ اسم] دیکھے بڈلیکڈ

(baḍalikuḍ) یہ برہوشکی فتح کی ایک اور صورت ہے۔

بڈوش (budōṣ) [م۔ اسم] بہت ہونے کا ایک تہیہ، جس سے تعلق

رکھے والوں کو بڈوش گڈ (budōṣkuḍ) کہتے ہیں۔

بڈوک (budók) [م۔ اسم] گڈ کی ایک مخصوص سندوق جو عام

سندوق سے بڑا مگر چھوٹا (chāḡur) سے چھوٹا ہوتا ہے، ہونے

کی قدیم طرز کا سندوق جس میں خشک میوہ رکھتے ہیں۔

بڈوکُو (budóko) [م۔ اسم] دیکھے بڈوک (budók) نیز

(محاورہ) گھوڑا، ٹٹو۔

بڈولوغو (budolōgo) [م۔ اسم] گدلا، سکر، سبلا۔

بڈولوغو مناس (budolōgo manāas) [م۔] گدلا ہونا،

سکر ہونا، سبلا ہونا۔

بڈو (budōo) [م۔ اسم] آٹا اور پانی کا ایک خاص مرکب جو بطور چارہ

مویشوں کو دیا جاتا ہے۔

بڈو میچک (budōomičīñ) [م۔ اسم] دیکھے بڈو

(budōo) جس کی یہ فتح ہے۔

بڈو میچک مناس (budōomičīñ mīnāas) [م۔]



بُذْم (bičūm) [مُ] تھ/تھیں، دیکھیے بُذَا (bičā) یہ اس سے ماضی کا صیغہ ہے۔

بُذْمِک (bācimiñ) [مُ-اسم] دیکھیے بُذْن (bācīn) جس کی یہ جمع ہے۔

بُذْن (bācīn) [مُ-اسم] ران، ٹانگ، گھٹنا اور گولہ کا درمیانی حصہ۔

بُذْن (bičān) [مُ] ہیں۔

بُذْیَک (bačēñ) [مُ-اسم] دیکھیے بُذ (bač) جس کی یہ جمع ہے۔

ب-ر

بُرا (brāa) [مُ-صوت] بھیڑ کی آواز (ر) دینے کی آواز۔

بُرا ایتس (brāa étas) [مُ-محاورہ] بھیڑ کی آواز نکالنا (ر) دینے کا آواز نکالنا۔

بُراٹ (braāt) [مُ] یہ لفظ بُرٹ (braṭ) (فعلول باتیں یا بکواس) میں کی یا آہنگی یا نری پیدا کرنے کے لیے آتا ہے یعنی فعلول باتیں

کرنا، بکواس کرنا، زیادہ باتیں کرنا (ر) بُرٹ (braṭ) کی ایک

صوتی صورت بھی ہے مثلاً درخشیت (ḡarbat) یا بُرسا

(harīsa) کے نیچے درجہ حرارت کم کیا جاتا ہے تو اس سے بُراٹ

(braāt) کی آواز کے ساتھ بخارات خارج ہوتے ہیں، اگر گرمی تیز

ہو تو بُرٹ (braṭ) کی آواز کے ساتھ بخارات خارج ہوتے ہیں۔

بُراٹ دیتس (braāt délas) [مُ-محاورہ] بہت زیادہ باتیں

کرنا (ر) فعلول باتیں کرنا یا بکواس کرنا۔

بُراَن (baraān) [مُ] سستی سے بیٹھنا۔

بُربُرت (brabrāt) [مُ] جوش آنے کی آواز، کپکپنے کی آواز۔

بُربُرت ایتس (brabrāt étas) [مُ-محاورہ] پکانا (ر) جوش

آنا۔

بُربُرت مناس (brabrāt manāas) [مُ-محاورہ] جوش آنے۔

کی آواز آنا (ر) کپکپنے کی آواز آنا۔

بُربُرت (brābraṭ) [مُ] بک بک (ر) زبان درازی۔

بُربُرت ایتس (brābraṭ étas) [مُ-محاورہ] بک بک کرنا

(ر) زبان درازی کرنا۔

بُربُرت مناس (brābraṭ manāas) [مُ-محاورہ] کسی چیز

کو پکارتے وقت جوش کی آواز آنا (ر) فعلول بکواس کرنا۔

بُربُرق مناس (brābraṭ manāas) [مُ-محاورہ] کسی

چیز کے ٹوٹنے کی آواز آنا (ر) سوکھی گلڑی کے جلنے کی آواز آنا۔

بُرت (braṭ) [مُ-اسم] بک، بکواس (ر) کسی چیز کے کپکپنے کی آواز

(ر) کوئی ٹانگ یا ٹانگوں وغیرہ کے پھٹنے کی آواز۔

بُرت دیتس (braṭ délas) [مُ-محاورہ] بک بک کرنا، بہت

زیادہ باتیں کرنا (ر) فعلول باتیں کرنا۔

بُرت مناس (braṭ manāas) [مُ-محاورہ] کسی چیز کا پکپکے رہنا

(ر) کوئی ٹانگ یا ٹانگوں وغیرہ کا پھٹنا، تیز دیکھیے بُرت دیتس

(braṭ délas)۔

بُرتلی (brāṭī) [مُ-اسم] روٹی (یا سین کی بولی)۔

بُرس (bras) [مُ-اسم] چاول، برنج۔

بُرس تناس (bras tanāas) [مُ-اسم] دھان ساف کرنا،

چاول کو پچھلکوں سے الگ کرنا۔

بُرس ڈھے ڈوڈو (bras ée dāwdo) [مُ-اسم] دھاتش جو

چاول سے بنایا جائے۔

بُرس متی (brasmatī) [مُ-اسم] ایک قسم کا عمدہ اور خوشبودار چاول،

(ہندی لفظ یا سنی کا بروہشکی تلفظ)۔

بُرق (braṭ) [مُ] ٹوٹنے یا پھوٹنے کا عمل (ر) ٹوٹنے کی آواز (ر) کل

جانا۔

بُرق مناس (braṭ manāas) [مُ-محاورہ] پھوٹ جانا، ٹوٹ

جانا (ر) کل جانا۔



برک (brak) [مُ-اسم] حکن، لکیر، تہ، سلخ (۲) خزانہ، جواہرات۔
برک وکس (brak wālas) [مُ-اسم] حکن پڑنا، لکیر پڑنا
(۲) سلخ بننا تہ بننا۔

برن (bran) [مُ-صوت] کسی بھاری چیز کے اوپر سے نیچے گرنے کی آواز
(۲) بھاری آواز کے ساتھ پھٹ جانا یا دھاک ہونا (۳) سستی سے
بیٹھے رہنا۔

برن ایٹس (bran étas) [مُ-مجاورد] بارنا، بیٹنا، کوٹنا۔
برن مناس (bran mānās) [مُ] کسی بھاری چیز کا اوپر سے
گرا دنا لگانا، بھاری آواز کے ساتھ پھٹ جانا یا دھاک ہونا۔
برن نمّا برٹکس (bran numā hurūktas) [مُ-مجاورد]
سستی سے بیٹھے رہنا (۲) بھیل کر بیٹھنا۔

برن نے لب ایٹس (bran nēe lip étas) [مُ] کسی چیز کو
پینک کر کر دینا یا اس حالت میں کاس کے گرنے سے بھاری آواز
نکلنا۔

برن وکس (bran wālas) [مُ-مجاورد] گر جانا، گر کر پڑنا
(۲) پیاری کی وجہ سے لیٹے رہنا۔

برن (brin) [مُ] دیکھیے برن (bran) یہ اس کی ایک شکل ہے مگر اس
میں کی، پٹا پٹی اور بار کی کا مستعمل پایا جاتا ہے۔

برن چّا (brin cha) [مُ-مجاورد] پڑا رہنا، دھڑا مار کر بیٹھنا۔
برن مناس (brin mānās) [مُ-مجاورد] کسی چیز کے گرنے کی
آواز آنا (۲) دھاک ہونا۔

بریک (bréek) [اُگ-اسم] انجن کو روکنے والا پردہ۔
بریکٹ (breekā) [اُگ-اسم] توپیں، شطرنج، دھانی۔

bracket

برین گن (breengān) [اُگ-اسم] لاٹھ شین کن کی ایک قسم،
برین گن۔ bren gun

بریٹ (brüf) [مُ] دیکھیے براٹ (braāt) جس کی یہ تعمیر ہے،

بریٹ اس وقت کہا جاتا ہے جب کوئی بچہ زیادہ باتیں کرے یا
نفسوں باتیں کرے، یہاں براٹ میں کی تخفیف اور بار کی کا مستعمل
پایا جاتا ہے۔

بر (bar) [مُ-اسم] وادی، تالہ (۲) جملہ نقطہ، بات (۳) عرض، چڑائی
(۴) لباس کا ایک حصہ یا گھٹا جو لباس میں دامن تک جڑا جاتا ہے۔
بر اپی (bar apī) [مُ-مجاورد] کوئی بات نہیں، کوئی خرچ نہیں، کوئی
مسئلہ نہیں۔

بر اتکٹس (bar atūktas) [مُ-مجاورد] بحیل کھل جانا، راز کھانا
ہونا (۲) بات نہ سمجھنا۔ ہونا۔

بر بیشیس (bar biśāyas) [مُ-مجاورد] بات چیت کا آنا کرنا
(خاص طور پر شادی کے لیے) (۲) بات کو سامنے لانا (۳) سوال
اٹھانا۔

بر پھار مناس (bar phaār mānās) [مُ-مجاورد] قول و
قرار سے بھر جانا، عہد شکنی کرنا (۲) بات کا رخ بدل جانا (۳) نیت
میں تورا آنا (۴) غلطی سے یا عہد توڑ کر دینا یا کرنا۔

بر پھت ایٹس (bar phat étas) [مُ-مجاورد] بات اٹھانا،
منہ سے بات نکلنا (۲) اقبال یا اقرار کرنا۔

بر پھر ایٹس (bar phar étas) [مُ-مجاورد] قول قرار سے
بھر جانا، اصل بات کو بدل دینا (۲) وعدہ خلافی کرنا۔

بر تیس (bar tāyas) [مُ-مجاورد] بات کا موڑ ہونا (۲) بات
قابل قبول ہونا (۳) ماعب آرائے۔

بر چھٹ ایٹس (bar chaāt étas) [مُ-مجاورد] قاضی کرنا،
اکھاری کرنا (۲) اپنی رائے دہرل پند تھوپنا۔

بر دُماپس (bar dumāāpas) [مُ-مجاورد] بات کے لیے
مزدور ہونا (۲) گفتگو کے لیے شائستہ ہونا (۳) ماعب آرائے
ہونا۔

بر دواسنس (bar duwāsas) [مُ-مجاورد] ناز داری سے کام



جاتا۔

بُر (bur) [مُر۔اسم] بال، سو (۲) معمولی شگاف جربال کی مانند ہو
(۲) مٹین کی سیدھی سلائی۔

بُر اِخْرَس (bur iqhāras) [مُر۔خاورہ] بال کی کمال اتارنا
(۲) پارک بنی سے کام لینا (۲) ٹھیک ٹھیک فیصلہ کرنا، درست
فیصلہ کرنا، انصاف کرنا۔

بُر بُرِے پھلَم (burbūre philām) [مُر۔کہادت] قفرو
قفرو دریاء۔

بُر دِیلَس (bur délas) [مُر۔خاورہ] مؤنم بہار میں سولیشوں کے
جسم سے ان لے لے بالوں کا گر جانا جو موسم سرما کے دوران ان کے
جسم پر ہوتے ہیں۔

بُر کِے لَک اِیتَس (bur ke lah ayētas) [مُر۔خاورہ]
ساکت رہنا، بے حس رہنا (۲) بالکل اثر نہ لینا، بال تک نہ پلانا۔

بُر گُجَرَس (bur guchāras) [مُر۔خاورہ] معمولی سا شگاف
پڑنا۔

بُر نَقَر اَسْتَم اِیتَس (bur nīqar astām étas) [مُر۔خاورہ]
درست فیصلہ کرنا، انصاف کرنا، پارک بنی سے فیصلہ

کرنا۔

بُر اَبَر (baraabār) [مُر۔خاورہ] برابر، ہموان، یکساں (۲) ہم رتبہ
(۲) مثل۔

بُر اَبَر اِیتَس (baraabār étas) [مُر۔خاورہ] برابر کرنا، ہموان
کرنا، یکساں کرنا (۲) ہم رتبہ بنانا (۲) مثل بنانا (۲) تقسیم
کرنا، بانٹنا، عبادت کا مظاہرہ کرنا۔

بُر اَبَر مَناس (baraabār manāas) [مُر۔خاورہ] برابر ہونا
(۲) ہم رتبہ بنانا (۲) مثل بنانا۔

بُر اَبَرِی (baraabarī) [مُر۔اسم] ہسری (۲) ہم چٹھی، رفاقت
(۲) ملاقات، مسادات، یکساںی، ہمواری (۲) مقابلہ۔

لینا (۲) بات کو دل میں رکھنا (۳) کسی بات کا کھادت بننا۔

بُر دُوسَس (bar duūsas) [مُر۔خاورہ] رازناش ہونا، مجید کھل
جانا (۲) ابتدائی اطلاع حاصل ہونا۔

بُر دِوسَس (bar diwsas) [مُر۔خاورہ] رازناش کرنا، مجید کو
آشکارا کرنا (۲) افواہ اڑانا۔

بُر دِیَلَس (bar déyalas) [مُر۔خاورہ] کوئی نئی اطلاع حاصل
ہونا (۲) بات کو توجہ سے سننا، بات کو سمجھنا۔

بُر دِے (bārce) [مُر۔بہلانا، پھسلانا (۲) دل خوش کرنا (۳) توجہ
دوسری طرف کرنا (۲) جھوٹ موٹ قتل دلانا، فریب دینا (۵) بچے
کو کھیل میں لگا کر دوسرے سے باز رکھنا۔

بُر دِے اِیتَس (bārce étas) [مُر۔خاورہ] بہلانا، دل خوش کرنا
(۲) دوسرے کو خوش کرنا (۲) جھوٹ موٹ قتل دلانا (۲) فریب
دینا (۵) بچے کو کھیل میں لگا کر دوسرے سے باز رکھنا، پھسلانا۔

بُر شَعَن اِیتَس (bar šagān étas) [مُر۔خاورہ] بات کو
درمیان میں کاٹنا (۲) گفتگو میں مداخلت کرنا (۳) کسی کی گفتگو کے
دوران خود بولنا (۳) قطع کلائی۔

بُر گَنَس (bar gānas) [مُر۔خاورہ] اطاعت کرنا، فرمانبرداری کرنا،
ماننا، تسلیم کرنا۔

بُر لُو بُر سِیتَس (bārulo bar sēnas) [مُر۔خاورہ] حاضر
جوابی، برغل جواب دینا۔

بُر مَناس (bar manāas) [مُر۔خاورہ] مقولہ بنانا، قول بنانا، کھادت
بنانا۔

بُر هَن اِیتَس (bar han étas) [مُر۔خاورہ] اتفاق کرنا، یک زبان
ہونا، صلح کرنا۔

بِر (bir) [مُر۔مصف] لبالب، لبریز، بھر پورا۔

بِر اِیتَس (bir étas) [مُر۔خاورہ] لبالب کرنا، لبریز کرنا، بھر پور کرنا۔

بِر مَناس (bir manāas) [مُر۔خاورہ] لبالب ہونا، لبریز ہونا، بھر



برادر (braadār) [ف۔ اسم] بھائی۔

براس (barāas) [م۔ ص] گاہنا، بالوں کو کھل کر گھسوں نکالنا۔

براشق (barāaṣo) [م] گاہنے والے۔

برواق (burrāaq) [ع۔ اسم] اسلامی روایت کے مطابق وہ آسمانی گھوڑا

یا جانور جس پر سوار ہو کر آپؐ معراج گئے تھے، (مجاورد) گھوڑا۔

براک (birāaṇ) [م۔ اسم] دیکھیے پرونخ (birānḥ) (معنی نبر)۔

جس کی یہ جی ہے۔

براک ایگیس (birāaṇ ēegiyas) [م۔ ص] پرونخ

(birānḥ) کے پودے لگانا۔

برانڈا (baraandā) [م۔ اسم] نماعدہ، (انگریزی لفظ veranda

کا اردو شکی لفظ)۔

برانڈی (baraandī) [انگ۔ اسم] انگور کی شراب، نماعدی

(۲) موٹے پنکڑے کا ایک بڑا کوٹ جو موسم سرما میں سابق گلگت

سٹاٹ کو بطور روڑی دیا جاتا تھا۔

برائی (barāayi) [م۔ اسم] بُری۔

برائی موٹھو غیک (barāaymo muthōguyāṇ) [م۔ اسم] پری کے بال (۲) لیے لیے ریشوں کے ساتھ ایک

خوبصورت پودا جو ان گرم چشموں کے ارد گرد آگیا ہے جو کسی اونچے

جلد سے بٹاری صورت میں نیچے کرتے ہیں یہ پودے لیے دھاگوں

کی صورت میں آویزاں ہوتے ہیں اور سدا بہار رہتے ہیں۔

برائیٹک (barāaytiṇ) [م] دیکھیے برائی (barāayi)

جس کی یہ جی ہے۔

برائی نام (barāaye nāam) [ف۔ متعلق فعل] نام دکھانے کو۔

بربات (barbāt) [م۔ ص] دیان، اُجڑا، (فارسی لفظ برباد کا گز)۔

برباتو (barbāato) [م] بالکل کھلا ہوا (۲) بر باد۔

برباد (barbāad) [ف۔ ص] دیکھیے بربات (barbāt)۔

برباد ایتس (barbāad étas) [م] برباد کرتا۔

بربادی (barbaadi) [م۔ اسم] دیکھیے بربات (barbāt)

جس کی یہ کیفیت ہے۔

بربر (barbār) [م۔ اسم] ہونڈا کی ایک مشہور نہر جو کرم آباد سے شروع

ہو کر علی آباد تک آتی ہے (۲) حیدر آباد ہونڈا کے ایک محلے کا نام،

جہاں سے یہ نہر گزرتی ہے۔

بربر (birbir) [م۔ ص] لبالب، کنارے تک بھرا ہوا، کچا کچھ۔

بربر ایتس (birbir étas) [م۔ ص] لبالب، کنارے

تک بھرا، کچا کچھ بھرا۔

بریشوق (bir biśoq) [م۔ ص] نازوانا (۲) بے لکری

(۳) مانی۔

بریشوق مناس (bir biśoq manāas) [م۔ ص] من موٹی ہوتا (۲) نازونخرے دکھانا (۳) بے گل ہونا۔

برپٹ (barpāt) [م۔ اسم] تلخت، تیشٹن، وہ چیز جو نیچے بیٹھ

جائے۔

برپٹ بےسجی میل دلپٹ میٹمی (barpāt basīci mel dalbāt meēymi)

[م۔ کہادت] تلخت تہ میں بیٹھے گا اور شراب اوپر آئے گا، مراد

وقت آنے پر پانی آشکار ہوگی / کھرے کھوٹے میں فرق ہوگا۔

برپٹ (barpāt) [م۔ اسم] چڑے کا پتلا کم چڑا تہ جس سے دسی

جوتے ہچو (húco) بیٹے ہیں (۲) چڑے کا تہ، فیتہ (۳)

چڑے کا وہ علاقہ نہر تہ جس میں جوتے وقت بل کو جاسے چڑنے

کے لیے استعمال کرتے ہیں جو نیلوں کی گردن پر رکھتے ہیں، (کنایہ)

لاغر، دلا پتلا شخص۔

برپٹ چہا (birpīt čha) [م۔ اسم] ہوا کی ایک تہ جو باجرو سے

لتی جاتی ہے۔

برپٹ دوسس (barpīt diwsas) [م۔ ص] چڑے کو کاٹ

کر پتلا چڑا تہ یا فیتہ بنانا۔



برجا ایٹس (barjāa étas) [مُ-خارہ] برقرار کرنا (۲) ٹھیک کرنا (۳) ثابت کرنا۔

برجس (birjis) [مُ-اسم] ایک قسم کا کپڑا، پینٹ کا ایک مخصوص کپڑا۔
برجک (būjīn) [مُ-اسم] دیکھے بُج (burj) جس کی یہ جمع ہے۔

برجوانک (burjoónīn) [مُ-اسم] دیکھے بُرجوانو (burjoóno) جس کی یہ جمع ہے۔

برجوانو (burjoóno) [بر-اسم] چستان، بیکلی، مہتا۔
برجوانی (burjoónī) [مُ-اسم] دیکھے برجوانو (burjoóno)۔

برجی (būjī) [مُ-اسم] دیکھے بُج (burj)۔

بُج (barē) [مُ-اسم] بجلی کی چمک (۲) سخت سردی (۳) ماہی کے کنارے پر لگا ہوا بیانی مادہ جس کے رگڑنے سے آگ پیدا ہوتی ہے، یہ لفظ رتق ہے ق چاش بدل گیا ہے۔
بُج بالاس (barē balāas) [مُ-خارہ] بجلی کرنا (۲) سخت سردی ہونا (۳) زمین پر سردی کی وجہ سے رات کے وقت اویں جم جانا۔

برجاء (barcāa) [مُ-اسم] مکش کے قبیلہ بُرجکڈ کے نام گزار ہائی کا نام۔

برجکڈ (barcāakuē) [مُ-اسم] بُرجاء (barcāa) کے قبیلے سے تعلق رکھنے والے۔

برجَن (bārēan) [مُ-اسم] سخت سردی (یہاں 'ن' تونیا وحدت ہے)۔

برجی (bārēi) [مُ-اسم] اطاعت، فرمانبرداری (۲) مطیع۔

برجی ایٹس (bārēi étas) [مُ-خارہ] مطیع بنانا، فرمانبرداری بنانا، اطاعت کرنا۔

برجی مناس (bārēi manāas) [مُ-خارہ] اطاعت

ہرٹ (burpūt) [مُ-اسم] خلک نرم مٹی جس سے گرد و خراباٹھے، کھیت کی سوکھی ہوئی مٹی جس سے گرداٹھے، سوکھی نرم مٹی۔

ہرٹ یاہو (burpūt yāayō) [مُ-مف] الکیا جگہ یا کھیت جہاں مٹی خلک اور نرم ہوا گرد و خراباٹھے۔

ہرٹینگ (barpiñ) [مُ-اسم] دیکھے ہرٹ (barpūt) جس کی یہ جمع ہے۔

ہرٹینگ (burpūñ) [مُ-اسم] دیکھے ہرٹ (burpūt) جس کی یہ جمع ہے۔

ہرٹینگ پھو ایٹس (burpūñ phaw étas) [مُ-خارہ] بھرنا، غیر آباد چھوڑنا (۲) دیوالیہ کرنا (۳) مالی حالت سخت خراب کرنا، غفلت بنانا۔

ہرٹس (barpās) [مُ-اسم] برہ، ایک پیاری جس میں جسم پر سفید دارغ پڑ جاتے ہیں، جذاہ، پھلہری۔

ہرٹسے گوٹم (barpāse guwālum) [مُ-اسم] بددعا، خداتجے برہ کی پیاری میں مبتلا کرے۔

ہرٹھ ڈے (barth day) [انگ-اسم] یوم پیدائش، پیدائش کا سالگرہ۔ birthday

ہرٹش (brīñś) [انگ-اسم] برطانوی، انگریزی۔ british

ہرٹسے اچوس (bāraṭe ichūwas) [مُ-خارہ] اکسانا، ترغیب دلانا (۲) مجبور کرنا۔

ہرٹسے غوس (bāraṭe gūwas) [مُ-خارہ] بات کرنے سے روکنا (۲) گفتگو میں مداخلت کرنا، بات کاٹنا۔

ہرٹسے گچوس (bāraṭe guchāras) [مُ-خارہ] اطاعت کرنا، فرمانبرداری کرنا، تسلیم کرنا۔

بُج (burj) [مُ-اسم] گنبد (۲) ستارے کا گھر یا مقام، آسمانی دائرے کا پارواں حصہ۔

برجا (barjāa) [ف-مف] برقرار رکھنا، ثابت۔



کرنا فراموشی کرنا، بھول جانا۔

برجے دیلکس (bārce délas) [مرد۔ عاورد] سخت سردی کی وجہ سے زمین میں اٹس جم جانا (۲) سخت سردی کی وجہ سے انسانوں، حیرانوں اور نباتات کا خشک ہونا۔

بر چل (bārcil) [مرد۔ ام] عری کا پانی، نالہ لگانا۔

بر چیلک (bārcilīn) [مرد۔ ام] دیکھے برج چل (bārcil) جس کی یہ جڑ ہے۔

ڈیلے اڑوے برج چیلک دین اٹلم زمین دیتس جی دیکھائے قل نیسولو چلے برج چیلک ہزارن (ہیشے آسٹوک، ص ۳۲۸)۔

ترجمہ: ایک محبت کی ندیاں آکر میرے دل کی زمین کو سیراب کر رہی ہیں، یہاں کے گھیت اور بارش میں اس پانی کی بدولت ہزاروں برکتیں پیدا ہو گئی۔

بر خاصست (barqhāas) [ف۔ مقف] موقوف، بر طرف (۲) ختم۔

بر خبیر (bar qhiabār) [مرد۔ ام۔ اطلاع]۔

بر خلاف (bar qhilāaf) [ف + ع۔ مقف] برعکس، الٹ، ضد، عموماً مخالف۔

بر داش (bardāas) [ف۔ مرد۔ فعل لازم] مبرو تحمل، مردباری، سہنا، اٹھانا، برداشت کا مردوشکی تلفظ۔

بر دئی (bardī) [ارد۔ مرد۔ ام] دردی، فوجی لباس، یونیفارم، ڈریس۔

بر دئی ایتس (bardī étas) [مرد۔ عاورد] یونیفارم بنانا۔

بر دئی بیلکس (bardī bēlas) [مرد۔ عاورد] یونیفارم پہنانا۔

بر دئی (birdī) [مرد۔ ام] زمین، دھرتی۔

بر دئی (burdī) [مرد۔ ام] بکثرت، فراوانی، زیادہ، زور، عظمت۔

بر ڈئی (barcī) [مرد۔ ام] [مرد۔ ام] پشپن، چھڑے کا ایک مخصوص لباس جو موسم سرما کے لیے بنایا جاتا ہے۔

بر ڈئی تل (barcī tal) [مرد۔ ام] کپڑی کا ایک قسم جو عام کپڑے قدرے بڑا ہوتا ہے۔

بر ڈینک (barcēn) [مرد۔ ام] دیکھے بر ڈئی (barcī) جس کی یہ جڑ ہے۔

برر زؤس (bārar zūwas) [مرد۔ عاورد] تابع، ہونا، فرمانبرداری، ہونا، مطیع ہونا، مانا۔

برزاً برزن (barzā barzān) [مرد] کسی موٹے شخص کے چلنے کا انداز (۲) کسی موٹی چیز کے لڑکھٹنے کا انداز۔

برزق (barzāq) [ع۔ مرد۔ ام] دوزخوں کے درمیان پردہ یا آڑ (۲) موت سے قیامت تک کا زمانہ، (برزخ کا مردوشکی تلفظ)۔

بوزل (burzūl) [مرد۔ ام] شمال علاقہ جات میں ایک پہاڑی گزرگاہ کا نام۔

برزن (barzān) [مرد] بحر جانا، الٹ جانا (۲) لڑکھ جانا۔

برزن مناس (barzān manāas) [مرد] دیکھے برزن (barzān)۔

برس (burūs) [مرد۔ ام] ہوا میں لپی کو جب ایک خاص درجہ حرارت پر رکھا جاتا ہے تو تھوڑی دیر بعد پانی اُگ ہو کر تہہ میں بیٹتا ہے اگر لپی تازہ ہے تو پانی اوپر کی سطح پر آتا ہے اور دودھ کے عناصر اُگ ہوتے ہیں جسے برس کہا جاتا ہے یہ نہایت لذیذ غذا ہے اس سے کئی عمدہ کھانے بھی تیار ہوتے ہیں۔

برس دیمک (burūs camik) [مرد۔ ام] دیکھے برس (burūs) جسے لڑکا لڑکھ برس دیمک بنایا جاتا ہے۔

برس شپیک (burūs šapik) [مرد۔ ام] دیکھے برس (burūs) اس طعام کو تیار کرنے کے لیے دودھ میں کدو، مین

برس کی تہہ بناتے ہیں پھر اس پر دسی گئی ڈالتے ہیں اور پیاز، نمک وغیرہ کے ذریعے اس کی لذت میں اضافہ کرتے ہیں۔

برساتیمک (barsaatimīn) [مرد۔ ام] دیکھے برساتی



(barsaati) جس کی یہ تہ ہے۔

برساتی (barsaati) [مُ-ا-م] برسات اور بارش میں پہنچنے کا لہادہ۔
برُیسنڈ (burüstin) [مُ-ا-م] دیکھے بُرُس (burüs) جس کی یہ تہ ہے۔

بُرُش (burüs) [مُ-ا-م] مزلہ (r) کپڑے جوتے بال وغیرہ صاف کرنے کا بالوں سے بنا ہوا آلہ۔

بُرُشسکی (burüšaski) [مُ-ا-م] بروشو قوم کی زبان، ہونڈا، عمر اور یاسین کی زبان۔

برُشَل (baräšal) [مُ-ا-م] بت کا ایک علاقہ جہاں قبیلہ برُتلیک آباد ہے، برُتلیک کی پرباش کی جگہ۔

برُشِن (burüšin) [مُ-ا-م] وہ شخص جس کا تعلق برُشو (burüšo) قوم سے ہے۔

برُشو (burüšo) [مُ-ا-م] دیکھے برُشِن (burüšin) جس کی یہ تہ ہے۔

برُشو آبشِک (burüšo abäšik) [مُ-ا-م] کہادت انسانی مجوریوں (r) اپنی اپنی مجوریاں، اپنے اپنے مسائل۔

برُشو ہا (burüšo ha) [مُ-ا-م] بروشکا گھر جس کا ایک مخصوص انداز ہے اور ایک خاص نقشہ کے مطابق بنایا جاتا ہے۔

برُش (baris) [مُ-ا-م] گھر، محلہ، وہ گاہ، نیز دیکھے برُشِن (barišan)۔

برُشِن (barišan) [مُ-مف] گیمہاں یا جگہ کی فصل کی اتنی مقدار جس سے تابادرویشوں کے ذریعے ایک ہی دن میں گاہ کر ختم کیا جاسکے۔

برُشِن (bäršun) [مُ-ا-م] اتنا صاف کرنے کا آلہ جو تین طرف سے اونچا اور سامنے سے کھلا ہوتا ہے، چھانچ۔

برُشِن دیلکس (bäršun, délas) [مُ-ا-م] چھانچ کے ذریعے اتنا صاف کرنا۔

برُص (bars) [مُ-ا-م] از، نیز دیکھے برُپس (barpäs)۔

برُعکس (baräks) [نہ-م] متعلق نعل [الاء، برخلاف، مخالف۔

برُعا (baragä) [مُ-ا-م] مکر، تصادم۔

برُعا دیلکس (baragä délas) [مُ-ا-م] مکرگاہ، تصادم کرنا۔

برُعا (birgär) [مُ-ا-م] ایک قسم کا پودا جو فصل کے ساتھ کھیتوں میں اگتا ہے، ہونڈا میں اسے بطور بڑی بھی استعمال کرتے ہیں۔

برُعا (birgärin) [مُ-ا-م] دیکھے برُعا (birgär) جس کی یہ تہ ہے۔

برُعا (birägumuc) [مُ-ا-م] دیکھے برُعا (birägö) جس کی یہ تہ ہے۔

برُعا (birägö) [مُ-ا-م] گھوڑی کا پتھرا۔

برُعا (burgü) [مُ-ا-م] بگل، بغیری (r) سوراہا، نعل جسے حضرت امرا نعل حشر کے روز ایک دن اڑا لے کے لیے اور دوسری دفعہ زندہ کرنے کے لیے پھونکتے ہیں۔

برُعا ایغرس (burgü éğaras) [مُ-ا-م] حضرت امرا نعل کا سور پھونکا۔

برُقا (biräq) [مُ-ا-م] دیکھے برُقس (biräqas) جس کا یہ امر ہے۔

برُقا کے اُلُو گُو لُجُما

(biräq ke ülu guwäljuma) [مُ-ا-م] کہادت چاہ گن راجا اور دریش، جرد سرے کے لیے برائی چاہتا ہے وہ خود برائی میں گرفتار ہو جاتا ہے۔

برُقیبیش (baraqbéeš) [مُ-ا-م] چھانی کی ایک قسم جس کے سوراخ ہر بال کے سوراخوں سے بڑے ہوتے ہیں اور گندم اور گھو

صاف کرنے کے لیے استعمال ہوتا ہے [ناری لفظ نرناں نیز کا بروشسکی تلفظ۔]

برُقیبیش دیلکس (baraqbéeš délas) [مُ-ا-م] صاف کرتا

نیش کے ذریعے صاف کرنا، نیز دیکھے برُقیبیش



(baraqbéek)

پَرَقَس (biráqas) [مُر۔ مہ] کھودنا، گڑھا بنانا (خاورۂ) برائی کرنا، کسی کے خلاف سازش کرنا، کسی کو نقصان پہنچانے کا منصوبہ بنانا۔

پَرِقس (birqis) [مُر۔ مہ] مار، پیٹ۔

پَرِقس ایتَس (birqis étas) [مُر۔ محاورہ] مارنا، پیٹنا، کٹ لگانا۔

پَرِقم (biráqum) [مُر۔ صغ] کھودا گیا سازش کی گئی۔

پَرِک (birik) [مُر۔ مہ] روکی ساخت کی ایک بندوق جس کی گولی عام روکی بندوق کے مقابلے میں چھوٹی ہوتی ہے۔

بَرِکات (barkáat) [مُر۔ مہ] دیکھیے بَرِکت (barkát) جس کی یہ فتح ہے۔

بَرِکاتِک (barkáatík) [مُر۔ مہ] دیکھیے بَرِکات

(barkáat) یہ مُردہ زبان میں بَرِکات کی فتح المجمع ہے۔

بَرِکت (barkát) [مُر۔ مہ] مُروشِکی میں بسکون دوم، کثرت، نیک بختی، درازی برقی، افزائش (۲) پانے تو لے وقت پہلی قول پر ایک کی بجائے بَرِکت کہتے ہیں۔

بَرِکت ایتَس (barkát étas) [مُر۔ محاورہ] بَرِکت کے لیے ڈھاکا۔

بَرِکتِک (barkátík) [مُر۔ محاورہ] بابرکت، مبارک، بَرِکت والا، دالی۔

بَرِکتِکینڈ (barkátikiyand) [مُر] بَرِکت والے/دالیاں۔

بَرِکتِک مناس (barkát manáas) [مُر۔ محاورہ] کثرت ہونا، فراوانی ہونا، نیک بختی ہونا۔

بَرِکتِک مناسُلُو جَغَرِکے ہَلِکِچِی

(barkát manáasulo chágur ke halkíci)

[مُر۔ کہاوت] جب خدا دنیا چاہتا ہے تو کسی بھی دے دیتا ہے۔

پَرِکِک (birkírah) [مُر۔ مہ] دیکھیے پَرِکِش (birkísh)

جس کی یہ فتح ہے۔

پَرِکِش (birkísh) [مُر۔ مہ] سچ، خزانہ، دھیر۔

پَرِکند (barkandá) [مُر۔ مہ] [مُر۔ صغ] آوارہ، ادبش، نا فرمان۔

پَرِک (bark) [مُر۔ مہ] خزانہ، جواہرات۔

پَرِکند (barkand) [مُر۔ مہ] دیکھیے پَرِک (bark) جس کی یہ

فتح ہے۔

پَرِکھٹ (birkhát) [مُر۔ صغ] ہونٹ کھٹا، کٹے ہوئے ہونٹ والا،

کوئی چیز یا جگہ وغیرہ جس کے کنارے کے درمیان کٹاؤ ہو، نامکمل۔

پَرِگ (birgá) [مُر۔ مہ] لڑائی، جنگ۔

پَرِگ ایتَس (birgá étas) [مُر۔ محاورہ] لڑنا، جنگ کرنا۔

پَرِگ مناس (birgá manáas) [مُر۔ محاورہ] لڑائی ہونا، جنگ

ہونا۔

پَرِگِیر (bargírliz) [مُر۔ مہ] خزان، پت، جھڑکا موسم۔

پَرِگن (birgán) [مُر۔ مہ] قدیم مُردہ شام، مگر کی کے پردیس، مُردہ

کی تحقیق کے مطابق یہی نام قدیم مگر کی میں بھی رائج رہا ہے۔

پَرِگُو (birágo) [مُر۔ مہ] دیکھیے پَرِغُو (birágo) جس کا یہ ایک

اور تلفظ ہے۔

پَرِگِڈ (birgēd) [انگ۔ مہ] پیدل فوج یا رسالے کا ایک دستہ جس

میں تقریباً آٹھ سو ہزار جوان ہوتے ہیں۔ brigade

پَرِگِڈِیر (birgēdliar) [انگ۔ مہ] بریگڈ کا سالار، اعلیٰ۔

brigadier

پَرِک (baríh) [مُر۔ مہ] دیکھیے پَرِ (bar) (مستی، فہرہ) جس کی یہ

فتح ہے۔

پَرِک ایتَس (baríh étas) [مُر۔ محاورہ] ناراضگی کے بعد دوبارہ

صلح کرنا (۲) بات چیت کرنا، مصالحت کرنا۔

پَرِک ایتَس (baríh ayétas) [مُر۔ محاورہ] بات چیت ختم کرنا

(۲) مقاطعہ کرنا (۲) تارخ ہونا۔

پَرِک چُوس (baríh chūwas) [مُر۔ محاورہ] جاسوسی کرنا



(۲) ایک کی بات دوسرے تک پہنچانا، بھجی کرنا۔

برک کس (bariñkis) [م۔ مف] باتنی، بہت باتیں کرنے والا۔

برک کینڈ (bariñkiyan) [م۔ اسم] دیکھے برک کس (bariñkis) جس کی یہ حق ہے۔

برک گووس (bariñ goówas) [م۔ محاورہ] دیکھے برک چوس (bariñ chūwas)۔

بریک (bariñik) [م۔ اسم] دیکھے برک (bariñ) یہاں "ک" علامت جمع نہیں ہے۔

بریس (birális) [م۔ اسم] ایک مشہور چھانڈی جسے مویشی شوق سے کھاتے ہیں اور یہ چلانے کے لیے بھی استعمال ہوتی ہے۔

بریشو (birálisho) [م۔ اسم] دیکھے بریس (birális) جس کی یہ حق ہے۔

برم (barum) [م۔ اسم] دیکھے براس (baráas) جس کی یہ مفت مفعول ہے۔

برم (burum) [م۔ مف] سفید۔

برم ایٹس (burum étas) [م۔ مف] سفید بنانا، سفید کرنا، (کنایت) سیاہ کرنا، کالا کرنا۔

برم بارڈم (burum báardum) [م۔ محاورہ] سفید سرخ (۲) تدرست (۲) خوبصورت (اردو دارقاسی میں سرخ پہلے اور سفید بعد میں آتا ہے)۔

برم بای (burum bay) [م۔ اسم] سفید باجرہ، باجرہ کی ایک قسم۔

برم بر (burum bur) [م۔ اسم] سفید بال، موئی سفید۔

برم دنو (burum dāno) [م۔ اسم] خربانی کی ایک اعلیٰ قسم۔

برم ژو (burum žuu) [م۔ اسم] خربانی کی ایک مشہور اور اعلیٰ قسم۔

برم شام (burum šaam) [م۔ اسم] آقاوشام، شام کی ابتاجب کہ آسمان پر سیاہی نہ چھائی ہو۔

برم کش (burumkus) [م۔ مف] سفیدی، سفید رنگ۔

برم کے ہک متم کے ہک

(burum ke huk matum ke huk)

[م۔ کہاوت] کتا سفید ہو یا سیاہ کتا ہی ہے؛ یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب دو جانب سے صرف نقصان یا خطرہ کی امید ہو۔

برم مناس (burum manāas) [م۔ محاورہ] سفید ہونا (محاورہ) سیاہ ہونا، کالا ہونا۔

برم ماس (burum mos) [م۔ اسم] سفید دلدل، جو حسن آباد میں بڑوگ (buróon) نالہ جاتے وقت راستے میں آتا ہے۔

برم ہری (burum hari) [م۔ اسم] سفید، بھوک کی ایک مشہور قسم۔

برم ہنک (burum hānik) [م۔ اسم] طبع سفید کسی اہم بہان کو خوش آمدید کہنے کے لیے یا خوشی کے کسی اور موقع پر مثلاً شادی یااد

یا عمارت کی سنگ بنیاد رکھتے وقت نیک شگون کی علامت کے طور پر ایک خاص طبع میں بڑی بڑی باریک روٹیاں، گھی، دودھ، آنا وغیرہ رکھ کر

تیار کرتے ہیں، یہ رسم مرکزی ایشیاء کے دوسرے علاقوں مثلاً تاجکستان وغیرہ میں بھی پائی جاتی ہے۔

برم یان (burum yan) [م۔ اسم] سفید بچہ۔

برن (bāran) [م۔ اسم] دیکھے بر (bār) 'ن' علامت وحدت ہے۔

برن پھل ایٹس (bāran phal étas) [م۔ محاورہ] کوئی نئی بات/جملہ اہل محفل کے سامنے رکھ دینا۔

برن (būran) [م۔ اسم] سلائی کی ایک قسم (۲) ایک بال، کوئی ایک بال، یہاں 'ن' علامت وحدت ہے۔

برن ایٹس (būran étas) [م۔ محاورہ] سلائی کے ذریعے برن (būran) بنانا۔

برن چوس (būran chūwas) [م۔ اسم] دیکھے برن (būran)۔

برن کے خٹ او منس (būran ke chu oōmanas)



[م۔ محاورہ] کچھ نہ بگڑنا، کوئی نقصان نہ ہونا۔

بُرُن کرے خُٹ اَیْمَنَس

[م۔ محاورہ] (hūran ke çuṭ ayēmanas)

بگڑ سکتا، کوئی نقصان نہ پہنچا سکتا۔

بُرُن نِیس (būran nīyas) [م۔] رواں پڑنا۔

بِرُنَجی (birinjī) [م۔، م۔] ایک قسم کا باریک کپڑا جو برٹ

دیروں میں لگائے کا کام آتا ہے۔

بِرُنَجی مُڈ (birinjī mud) [م۔] دیکھیے پِرُنَجی

(birinjī) جس کی یہ جین ہے۔

بِرُنَخ (birānc) [م۔] توت (r) توت کا درخت۔

بِرُنَخ لُک مَناس (birānc līk manāas) [م۔] توت کی

سبزی سفیدی میں بدل جانا، توت کا پکے کے قریب ہونا۔

بِرُنَخ دُغُن مَناس

(birānc dūgun mas manāas) [م۔ محاورہ]

توت کا رافر مقدار میں پک جانا، توت کا بڑے پیمانے پر پک جانا۔

بِرُنَخ دُغُنَس (birānc dūgunas) [م۔] توت پک جانا۔

بِرُنَخ غَرَقِی مَناس (birānc gareqī manāas) [م۔]

توت نصف پک جانا، بعض پکنا اور بعض جھوڑ پکنا۔

بِرُنَخ (burūnc) [م۔] بھلے بادل۔

بِرُنَخ مَناس (burūnc manāas) [م۔] ابر آلود ہونا، بھلے بادل

چھا جانا۔

بِرُنَخ (birānc) [م۔] توت کا لکڑی، توت سے۔

بِرُنَخ بیک (birānc bīlī) [م۔] توت میں کربنیا ہوا

پڑا، رسما کرپے ہوئے توت۔

بِرُنَخ خندا (birānc qhandā) [م۔] دوشیرہ جھوت

سے بنایا جاتا ہے، شیرہ، توت۔

بِرُنَخ عَرَق (birānc arāq) [م۔] عرق، توت جھوت

نشا اور ہوتا ہے۔

بِرُنَخ مَغُروُنی (birmāce mağuroōñi) [م۔] [م۔]

کچے توت، دھوت، جھوڑ، بزرگ کے ہوں۔

بِرُنَدَل (barāncāl) [م۔] دو تار جو بھیڑا بکری کی آنکھوں سے

بنائے جاتے ہیں جو موسیقی کے بعض آلات مثلاً رباب وغیرہ میں لگانے

کے کام آتے ہیں۔

بِرُنَدَلِشُو (barāncālīšo) [م۔] دیکھیے بِرُنَدَل

(barāncāl) جس کی یہ جین ہے۔

بِرُنَس کرے فَرَق اَو مَنَس

(būrane ke farq oōmanas) [م۔ محاورہ] باکل

دوست ہونا (r) ذرا برابر فرق نہ ہونا، بال برابر فرق نہ ہونا۔

بِرَوُقت (bar waqt) [م۔] تھکن، بھل، عین وقت پر، برغل۔

بِرُو (barū) [م۔] ایک پودا جسے ہونٹا میں جوئی فصل اٹھانے کے بعد

لویا جاتا ہے، یہ چارے کے طور پر استعمال ہوتا ہے اور اس سے روٹی بھی

بنائی جاتی ہے۔

بِرُو جَوُکُمُڈ (barū jōtumuc) [م۔] دیکھیے بِرُو جَوُٹُو

(barū jōtū) جس کی یہ جین ہے۔

بِرُو جَوُٹُو (barū jōtū) [م۔] بڑا چپے میں پیدا ہونے والا

آخری بچہ۔

بِرُو هَنَدِل (barū handil) [م۔] ایک قسم کا پورا پورا مین

پایا جاتا ہے۔

بِرُو هَنَدِلِک (barū handilīk) [م۔] دیکھیے بِرُو هَنَدِل

(barū handil) جس کی یہ جین ہے۔

بِرُو هَوُی (barū hoy) [م۔] تکراری جھوڑ کے پتوں سے

تیار کی جاتی ہے۔

بِرُو س (burōs) [م۔] دھڑخوش گاؤں جو اشدہ ہے۔

بِرُو سِشُو (burōsīšo) [م۔] دیکھیے بِرُو س (burōs)



جس کی یہ جی ہے۔

بروندو (burondo) [مُ-اسم] انگڑی۔

بروندو (burondo bar) [مُ-اسم] ہونا اگر جال میں ایک
تار جڑائیں آبادی تمام آباد کے درمیان واقع ہے۔

بروندو مُد (burondumuc) [مُ-اسم] دیکھے بروندو

(burondo) جس کی یہ جی ہے۔

بروندو (barüny) [مُ-اسم] دیکھے برُو (barü) جس کی یہ
جی ہے۔

بروک (broon) [مُ-اسم] ہونا کے قبیلوں میں سے ایک قبیلہ کا نام۔

بروگشیل (buröonushal) [مُ-اسم] بہت اور حیدر آباد کا وہ

حصہ جہاں قبیلہ بروک (buröon) آباد ہے، بروک کے

پورے باشندے۔

برونی (burüuyi) [مُ-اسم] گندم یا جو کی فصل کو پہلی بار دیا جانے والا

پانی۔

برونی ایتس (burüuyi étas) [مُ-اسم] فصل کو پہلی بار پانی

دینا۔

برونی میٹ (burüuyimih) [مُ-اسم] دیکھے برونی

(burüuyi) جس کی یہ جی ہے۔

بروندو تلتو پو (barüwe tultopo) [مُ-اسم] برُو

(barü) (دیکھے برُو) کی روٹی، دودھ کی جو برُو کے آٹے

سے بنائی جاتی ہے۔

بروندو تھوٹی (barüwe thófi) [مُ-اسم] جب برُو

(barü) کا چلا اور نرم خیرے قے پڑا کر انگلیوں کو معمولی حرکت

دی جاتی ہے تو وہ آسانی سے پھیل کر روٹی کی شکل اختیار کرتی ہے،

اسے بروندو تھوٹی (barüwe thófi) یا بروندو

گچیل (barüwe giýál) کہا جاتا ہے۔

بروندو گچیل (barüwe giýál) [مُ-اسم] دیکھے بروندو

تھوٹی (barüwe thófi)۔

بروندو گچیل (barüwe giýál) [مُ-اسم] دیکھے

بروندو گچیل (barüwe giýál) جس کی یہ جی ہے۔

برُهان (burhāan) [مُ-اسم] دلیل، قطعی دلیل جس میں شک نہ ہو۔

نہ ہو۔

بریانہ (biryani) [مُ-اسم] ایک قسم کا پلاؤ جس میں گوشت بھون

کر ڈالا جاتا ہے اور چاول کا رنگ زرد و سفید ہوتا ہے۔

بریر چل جُھٹ ایتس (biryar chil chu étas) [مُ-اسم] غصہ

کرنے والا ہے، غصہ خٹکنا، کتاب کی بات یا دنیا کام کرنا جس سے غصہ

اچانک سرد پڑ جائے (۲) سالن میں جوش آنے پر پانی ڈالنا۔

بریرے (buriye) [مُ-اسم] چاندی کا/کی، چاندی سے۔

بریرے بازو بیک (buriye baazubāyi) [مُ-اسم] [مُ-اسم]

چاندی کے گھنٹے، گھنٹے کا ایک ڈیڑھ جو چاندی سے بنایا جاتا ہے۔

بریرے بروندو (buriye burondo) [مُ-اسم] چاندی کی

انگوٹھی۔

بریرے بونس (buriye bónis) [مُ-اسم] چاندی کا ڈنڈا، ڈلی،

چاندی کا گولا، (مخارجہ) تیشی ہے۔

بریرے تلووق (buriye taloq) [مُ-اسم] ایک پس جس پر ہم

کاری کی جاتی ہے۔

بریرے چسکور (buriye časkór) [مُ-اسم] چاندی کے

ایک ڈیڑھ کا نام۔

بریرے دبی (buriye dabí) [مُ-اسم] چاندی کی ڈبیا۔

بریرے زَمَن (buriye zamán) [مُ-اسم] گئے کا ایک ڈیڑھ

جو چاندی سے بنایا جاتا ہے۔

بریرے سُرَنائی (buriye suranāy) [مُ-اسم] سُرَنائے جس

پر ہم کاری کی گئی ہو جسے ہر شو زبان میں "بَسَقِیْگ" کہتے ہیں

(basqāy gīyas) کہا جاتا ہے۔



بُریے سلسلہ (burīye silsilā) چاندی کا ایک زیور
نئے پیشانی پر لگایا جاتا ہے۔

بُریے شَکَل (burīye śaṅāl) چاندی سے بنائی ہوئی
زنجیر جسے عورتیں بطور زیور استعمال کرتی ہیں۔

بُریے صَدَب (burīye sādāp) چاندی سے بنایا ہوا
صدف جسے عورتیں بطور زیور استعمال کرتی ہیں۔

بُریے طَمَر (burīye tumār) چاندی کا تھوڑا۔

بُریے غائَس (burīye gāys) چاندی کی ڈگری۔

بُریے غائِسیَشُو (burīye gāysiśo) دیکھئے بُریے
غائَس (burīye gāys) جس کی یہ جمع ہے۔

بُریے غَشَک (burīye gaṣk) چاندی کا تار۔

بُریے کَسَوَار (burīye kaṣawāar) دو گوشوارہ جو
چاندی سے بنائے۔

بُریے گِگِن (burīye gikin) چاندی سے بنایا
گوشتوارہ۔

بُریے مَغَن (burīye māḡun) چاندی کے سکہ۔

بُری (bīri) چوڑا بال (r) سوچ، لہر، طوفان (معاورہ)
غصہ، غضب۔

بُری بَدَق مَناس (bīri baḡāq manāas) چوڑا بال آنا (r) سخت غصہ آنا۔

بُری دَدَس (bīri dīcas) چوڑا بال آنا (r) سوچیں
اٹھنا، لہر اٹھنا (r) سیلاب یا طوفان آنا (r) طیش میں آنا، سخت
غصے سے غصہ بنا کر ہونا۔

بُری دِیدَس (bīri dīēcas) چوڑا بال آنا (r)
(r) سخت غصہ دلانا۔

بُری زُوَس (bīri zūwas) دیکھئے بُری دَدَس
(bīri dīcas)۔

بُری (burī) چاندی، نقرہ۔

بُریے (barē) دیکھئے بُریَس (barēnas) جس کا یہ امر
ہے۔

بُریے (bāre) بات کا لک۔

بُریے اِیسَکِی زُوَس (bāre ēski zūwas) (معاورہ)
پچھتاہ، انکس کرنا، غلطی پر تادم ہونا (r) کوئی بات یاد آنا۔

بُریے دِیلَس (bāre dēlas) (معاورہ) ترکی بہ ترکی جواب
دینا، اینٹ کا جواب پتھر سے دینا۔

بُریے (birē) (معاورہ) گڑی کا ایک مستطیل برتن جو آٹا گوندھنے اور
غیر بنانے میں کام آتا ہے۔

بُریے بُرائِے دِوَسَس (būre barāane dīwasas)
(معاورہ) بال بال بچا جانا۔

بُریَس (barēs) رگ، جسم کی بڑی ٹالی جس میں خون بہتا ہے،
ریڑھ (r) زمین کا وہ پار یک حصہ جو بل جوتے وقت کے بغیر رو
جاتا ہے، (معاورہ) خیر، عادت، مزاج۔

بُریَس پَت (birēspat) جمعرات، پنجشنبہ۔

بُریَسُو (barēśo) دیکھئے بُریَس (barēs) جس کی یہ
جمع ہے۔

بُریَسُم (birēmuc) دیکھئے بُریے (birē) جس کی یہ جمع ہے۔

بُریَن (barén) دیکھئے بُریَس (barēnas) جس کا یہ امر
ہے۔

بُریَنُخ (barēnc) رات کے وقت آگ کے ذریعے خطرے کا
اشارہ دینا، آگ یا اوصاف کے ذریعے دشمن کی آمد کی اطلاع دینا۔

بُریَنَس (barēnas) دیکھنا، ملاحظہ کرنا، مشاہدہ کرنا
(r) غور کرنا، تدبیر کرنا، سوچنا، جائزہ لینا۔

بُریَنُم (barēnum) دیکھئے بُریَس (barēnas) جس کی یہ
صفت مشغولی ہے۔



بَسِپَن ایتَس (buspin étas) [مُ-سَم] چڑے پر پانی، آنا اور
نمک کا آمیزہ لگانا۔

بَسِت (basit) [مُ-سَم] چادر یا داری جس پر چھت نہ ہو (r) عارضی
چادر یا داری جو عام طور پر گڈریے چراگاہوں میں ستانے کے لیے
بنائے ہیں۔

بَسْتَا (bastā) [ف-مُ-سَم] کتابوں یا کاغذات کی گٹھڑی، جزدان،
سکول بیک۔

بَسْتَا مِیَن (bastāmiñ) [مُ-سَم] دیکھیے بَسْتَا (bastā)
جس کی یہ جمع ہے۔

بُسْتَان (bustāan) [ع-سَم] بوستان کا مغرب، بھولوں کا باغ،
گزار، چمن۔

بِسْتَانَس (bistāanas) [مُ-سَم] خام روئی کی رو۔

بِسْتَرَا (bistarā) [ار-سَم] بستر، بچھونا، فرش۔

بِسْتَرَا بَن (bistarā ban) [مُ-سَم] دو تہہ یا خلاصہ جس میں
بستر کو باندھتے ہیں۔

بَسْتَنگ (bastāñ) [مُ-سَم] دیکھیے بَسْتَا (bastā) جس کی یہ
جمع ہے۔

بَسِیْتَنگ (basitiñ) [مُ-سَم] دیکھیے بَسِت (basit) جس کی یہ
جمع ہے۔

بَسْتَو (bastāw) [مُ-سَم] خشک سیب کا پودہ (r) دیکھ شربت جو خشک
سیب کے پودے سے بنائے ہیں۔

بَسْتَوِک (bastawik) [مُ-سَم] دیکھیے بَسْتَو (bastāw)
جس کی یہ جمع ہے۔

بَسِیْجُمَا کَرے شُوا (basicuma ke šuwā) [مُ-کَل-بندی]
خاموش رو کے تو بہتر ہوگا، بہتر یہ ہے اب بس کرو (r) بہتر یہ ہے

کراہی جگہ (r) بہتر یہ ہے کہ اپنی حیثیت کو بچاؤ۔

بِس دَنْ (bis dan) [مُ-سَم] سفید پتھر کی ایک قسم۔

بُس (bus) [مُ-سَم] بھوسا یا گھاس کی کاغذ۔

بُس ٹُک ایتَس (bus tak étas) [مُ-سَم] بھوسا، گھاس، گندم
اور جوئی فصل کو باندھ کر کاغذ بنانا۔

بَسَا (bāsa) [مُ-سَم] کیا کا پانی ہے، کیا ٹھیک ہے۔

بَسَا (basā) [مُ-سَم] شب بائی (r) شب بائی کی جگہ، شب کی
منزل، رات بسر کرنے کی جگہ۔

بَسَا اِچھِیس (basā ičhiyas) [مُ-سَم] شب بائی کے لیے
جگہ دینا۔

بَسَا کُوْن (basā kuyn) [مُ-سَم] وہ شخص جس کے گھر عام طور
پر شب بائی ہوتی ہو۔

بَسَا گَنَس (basā gānas) [مُ-سَم] رات کے وقت پرندوں
اور دوسرے جانوروں کا شب بائی کے لیے ایک خاص مجمع جگہ ہونا،
حیران کا کسی مقام پر شب بائی کرنا۔

بَسَا مَناس (basā manāas) [مُ-سَم] رات بسر کرنا، شب
بائی کرنا۔

بَسَاس (basāas) [مُ-سَم] ٹک جانا، تقیم جانا، چپ ہونا، ختم ہونا
(r) زمین پر بیٹھ جانا، بیٹھ جانا۔

بِسَانُم (bisāanum) [مُ-سَم] اُتھار، دار مدار، موقوف۔
بِسَانُم اِمَنَس (bisāanum imānas) [مُ-سَم] اُتھار
کرنے والا ہونا، دار مدار کرنے والا ہونا، موقوف کرنے والا ہونا۔

بَسِپُر (basipūr) [مُ-سَم] جو جو گوڑے کو کھلایا جاتا ہے۔
بَسِپُر ایتَس (basipūr étas) [مُ-سَم] گوڑے کو کھانے کے
دانے دینا (r) لڑائی کے ساتھ کھانا بہت زیادہ کھانا۔

بَسِپُرِک (basipūrik) [مُ-سَم] دیکھیے بَسِپُر (basipūr)
جس کی یہ جمع ہے۔

بَسِپِن (baspin) [مُ-سَم] پانی، آنا اور خشک کا ایک پتلا آمیزہ جسے
چڑے پر لگایا جاتا ہے۔



بَسْقَا یَک (basqāyñ) [مُ-اسم] دیکھے بَسْقَا (basqā)

جس کی یہ جتن ہے۔

بَسْقَا یَک (basqāyñ) [مُ-اسم] دیکھے بَسْقَا (bisqā)

جس کی یہ جتن ہے۔

بَسْقَا یَک دِیَرَس (basqāyñ dēeras) [مُ] صفحہ سے لعاب

بہا، رال بہنا۔

بَسْقَن (basqāñ) [مُ-اسم] ٹھری یا لکوار کے دے پر پتیل یا چاندی

سے ہم کاری کرتا۔

بَسْک (bask) [مُ-اسم] اضافہ (r) بات، بپا ہوا (r) یہ لفظ

بھینچ کر یوں کو کھتے وقت اور کپڑے کو تپتے وقت "ایک" کی جگہ بھی

بولا جاتا ہے۔

بَسْک اِیْتَس (bask étas) [مُ-اسم] کھانے کے بعد چا

لیتا، بات رکنا (r) اضافہ کرتا۔

بَسْک مَناس (bask manās) [مُ-اسم] کھانا، بات رکنا

(r) اضافہ ہونا، بڑھنا۔

بَسْکَا یَک (baskāyō) [مُ-اسم] اضافہ (r) بات، ماندہ، بپا ہوا، بات۔

بَسْکَا یَک (baskāyōtīñ) [مُ] اضافہ لوگ (r) بات

ماندہ لوگ، بچے ہوئے لوگ، بات لوگ۔

بَسْکَا یَک (baskāyōmūñ) [مُ] دیکھے بَسْکَا یَک

(baskāyōtīñ)۔

بَسْکِنے بَسْکُو جی کرے تَو پ

(bāskāñe baskōñi ke top) [مُ-اسم] کپڑا

شد، دھند۔

بَسْکَرِٹ (baskārat) [مُ-اسم] میٹھا، دھند۔

بَسْکَرِٹ اِکْھَرِٹَر دِوَسَم جُون

(baskāratē ikhārat chur dīwum juwāñ)

[مُ-اسم] کپڑا کے راستہ کی راست، خود کردہ راجا، شہنشاہ،



اپنے پیروں پر کھڑی مارتا۔

بَسْکَرَشُو (baskāraṣo) [مُرُاسَم] دیکھیے بَسْکَرَت

(baskāraṭ) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَسْکِیَس (baskīṣ) دو جگہ جہاں بغاوت ہوں۔

بَسْکُوٹ (biskōṭ) [اَنگ، مُرُاسَم] بِلَک۔ biscuit

بَسْکُو چِمِک (baskōcīmiṅ) [مُرُ] دیکھیے بَسْکُو چِی

(baskōcī) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَسْکُو چِی (baskōcī) [مُرُ مف] اضافی، مزید۔

بَسْکِی (baskī) [مُرُ] برکت (۲) کپڑے کا ایک ٹاپ، کپڑے کو

اپنے وقت ”دو“ کی جگہ استعمال کرتے تھے۔

بَسْکِی (būski) [مُرُاسَم] دھکا (۲) گھر، تصادم۔

بَسْکِی دِلَکس (būski dēlas) [مُرُاسَم] دھکا مارتا (۲) گھر

مارتا، تصادم کرتا۔

بَسْک (basāḥ) [مُرُ] دیکھیے بَسَا (basā) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَسَل (basāl) [مُرُاسَم] ساجان، اسکی محبت جو صوف اور پاش سے

بچنے کے لیے بنائی گئی ہو۔

بَسَلِشُو (basālīsho) [مُرُاسَم] دیکھیے بَسَل (basāl) جس کی

یہ جگہ ہے۔

بَسُم (basūm) [مُرُ] بردبار، عظیم، نرم مزاج (۲) ہموار، نیر دیکھیے

بَساس (basāas) جس کی یہ صفت مغولی ہے۔

بَسُم کُش (basūmkus) [مُرُاسَم] بردباری، ہمواری، نرم

مزاجی، ہمواری۔

بَسْم اللہ (bismillāah) [ع۔ متعلق فعل] شروع اللہ کے نام سے،

تیسے کا جزو قائل۔

بَسْم اللہ اِیتَس (bismillāah étas) [ع۔ محاورہ] تیسے

پڑھنا (۲) آغاز کرنا، شروع کرنا۔

بَسَمِک (basāmīḥ) [مُرُاسَم] دیکھیے بَسَا (basā) جس کی

یہ جگہ ہے۔

بَسْمِل (bismīl) [ف۔ مف] رُخِی، گمائل، نیم جان، قربان کیا ہوا

(محاورہ) عاشق۔

بَسْمَن اِیتَس (bismān) [مُرُاسَم] تختہ۔

بَسْمَن اِمَنَس (bismān imānas) [مُرُاسَم] تختہ ہوتا،

ایلا لڑکا جو تختہ شد ہو۔

بَسْمَن اِیتَس (bismān étas) [مُرُاسَم] تختہ کرتا۔

بَسْمَن (busān) [مُرُ] دیکھیے بَس (bus) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَسِی (basī) [مُرُاسَم] بار، گلشن، چمن۔

بَسِی کُوین (basī kuyn) [مُرُاسَم] باغبان، مالی، میاں

”کھوپن“ علامت قائل ہے۔

بَسِی (basé) [مُرُ] دیکھیے بَساس (basāas) جس کا یہ امر ہے۔

بَسِی بَهَنَزَل (bise phanzāl) [مُرُاسَم] دو چر پی جو پڑی

آنت سے لگی ہوئی ہو۔

بَسِی گِیَل (bise giyāl) [مُرُاسَم] دو چر پی جو پھلانے کے بعد

مُجھڑ کی لگی ہو۔

بَسِی گِیَلِک (bise giyālīḥ) [مُرُاسَم] دیکھیے بَسِی

گِیَل (bise giyāl) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَسِیَک (basēḥ) [مُرُاسَم] دیکھیے بَسِی (basī) جس کی یہ جگہ

ہے۔

بَسِیَنے (basīyane) [مُرُ] ایک بار کے برابر، ایک بار کے سادہ۔

بَسِیَے غَمِیَس کئے، ہا کئے غَمِیَس

(basīye gamēs ke hāa ke gamēs) [مُرُ] کھادت

اگر بار کے آدنی زیادہ ہو تو گھر کی آدنی زیادہ ہوگی۔

ب۔ ش

بُش (bus) [مُرُاسَم] لُٹا۔



بُشکِرے (biškē) [مُـسَم] ہال (کرا/ بکری کے)۔

بُشکِرے بھومناس (biškē phaw manāas)

[مُـسَمارہ] ہاتھ کچھ نہ آتا (r) منصوبہ ناکام ہوتا (r) امید پر

پانی پھر جاتا۔

بُشکِرے غلغلو (biškē galglu) [مُـسَم] ایسا کپڑا جس کے

جسم پر پڑے ہوتے ہیں اور زیادہ تر درختوں پر پایا جاتا ہے۔

بُشکِیَل کِس (biškēpal kis) [مُـسَم] بکری/کمرے جن

میں بھیر بھیر شامل نہ ہو۔

بُشکِیَل کِیَنڈ (biškēpal kiyanē) [مُـ] دیکھے

بُشکِیَل کِس (biškēpal kis) [مُـ] جس کی یہ کچھ ہے۔

بُشکِیَمِک (biškēmīn) [مُـسَم] دیکھے بُشکِرے

(biškē) جس کی یہ بچ ہے۔

بُشکِرے کِس (biškēkis) [مُـسَم] الکی بکری/کمرے جس کے

جسم پر کثرت ہال ہوں (r) تھے بالوں والا۔

بُشکِرے تھر کوک (biškēe tharkōn) [مُـسَم] دو آک

جس کے ذریعے بکری کے بالوں کو بل دیا جاتا ہے۔

بُشکِرے گشک (biškēe gask) [مُـسَم] بکری کے بالوں

سے بنائی ہوئی رسی۔

بُشَم (bašām) [مُـ] بس، چارہ، قوت، طاقت۔

بُشَم (bišām) [مُـ] دیکھے بُشَیَس (bišāyas) جس کی یہ مفت

منقول ہے۔

بُشَنڈ (bušānc) [مُـسَم] دیکھے بُش (buš) جس کی یہ بچ ہے۔

بُشُو (bišō) [مُـسَم] دیکھے بس (bis) جس کی یہ بچ ہے۔

بُشُو (būšo) [مُـسَم] ایسا شخص جس کی آنکھیں ملتی ہوں، نیز دیکھے

بُش (buš) جس کی یہ تھیر ہے۔

بُشُو کو (bušōnō) [مُـ] دیکھے بُش (buš) اور بُس (bus) جن

کی یہ بچ ہے۔

بُش ڈیم گُلگی اَوَمَنَس (buš ē galgi oōmanis)

[مُـکہات] خدا کیجئے کو ناخن نہ دے، یعنی نائل کو خدا اختیار نہ

لے۔

بُش قَہر وِشِم جُون (buš qāpar wāšim juwān)

[مُـکہات] کسی دے پتے شخص کو غیر ضروری طور پر کھلا لباس

پہنا۔

بُشَا (bišā) [مُـ] دیکھے بُشَایَس (bišāyas) جس کا یہ امر ہے۔

بُشَایَس (bišāyas) [مُـ] ایک چیز کو درمی میں ڈال دینا

(r) بندرت سے فائر کرنا (r) بات شروع کرنا یا سامنے لانا۔

بُشَارَت (bašaarāt) [مُـسَم] مژدہ، خوش خبری، اہم خبری، وہ

بات جس کی خواب میں ہدایت کی جائے۔

بُشَر (bašār) [مُـسَم] آدمی، انسان، اولاد آدم۔

بُشَرِٹ (bišarṭ) [اَک، مُـسَم] ایک جسم کی اوپری سطح جس کا

گریبان کوٹ کی طرح کھلا ہوتا ہے اور دامن نہیں ہوتا۔

بُشَرِی (bašarī) [مُـسَم] بشرے، مذہب، بشر کا، انسان کا۔

بُشَرِی لِبَاس (bašarī libāas) [مُـ] انسانی بدن، جسم انسان۔

بُشَرِیَت (bašariyat) [مُـسَم] انسانیت، آدمیت، بشر ہونا۔

بُشُش (bušūš) [مُـسَم] بازو، کانٹوں کی روک، حد بندی جو کانٹوں

سے کردیتے ہیں۔

بُشُش وِشِیَس (bušūš wāšiyas) [مُـسَمارہ] بازو لگانا،

کانٹوں سے حد بندی کرنا۔

بُشَقَر (bišqār) [مُـسَم] بھیر کی ایسی آدن جس کے ریٹے بکری

کے بالوں کے ریٹوں کی طرح موٹے ہوں (اس دن کی مناسبت

سے الکی بھیر یا بھیر کو بھی بُشَقَر کہا جاتا ہے)۔

بُشَقَرِشُو (bišqārīšo) [مُـ] دیکھے بُشَقَر (bišqār) جس کی

یہ بچ ہے۔

بُشْکَش (biškāš) [نہ، مُـسَم] ہدیہ، تحفہ، نذرانہ، لفظ، پیشکش کا

کاڑ۔



ہُنسی (būsi) [مف] وہ لڑکی یا عورت جس کی آنکھیں ملتی ہوں،
ہُنسو (būsū) کی تائید۔

ہُنسیر (bašīr) [مف] خوشخبری سنانے والا، آپ سلام کا لقب۔
ہُنسک (būse isk) [مف] ہلکا پھلکا، ہلکا (خارڈ) شیر
لڑکا۔

ہُنسے اِسْکُمڈ شَم جُون

(būse iskmuč šum juwān) [مف] کہادت مراد
انجانی بے دانا کسی کے لیے بھی خیر نہ ہو۔

ہُنسے اِسْمَلْ ذِمے شارْعُلْم جُون

(būse isūmal čē sāar gulūm juwān)
[مف] کہادت کہتے ہیں کہ کسی شخص نے ہلکی دم کے ساتھ ہلکی
(hali) (بر) کا چلچالو کاغذ کی طرح ہوتا ہے) باغداد اور
اس کو آگ لادی، ہلکی شہر کی مارکیٹ میں کھس گئی اور مارکیٹ کو آگ
لگ گئی اور سارا شہر جل گیا! چنانچہ یہ مثل مشہور ہوئی کہ ہلکی دم
سے شہر جل جاتا مراد یہ ہے کہ معمولی سی غفلت ایک بہت بڑے
نقصان کا باعث بن سکتی ہے۔

ہُنسے ہِرے (būse birē) [مف] گلڑی سے بنا ہوا چھوٹا سا برتن
جس میں ہلکی کے لیے دودھ، روٹی وغیرہ رکھتے ہیں۔

ہُنسے ہِس نِسے چُپ ایتُم جُون

(būse bis nīsi čup étum juwān) [مف] کہادت
غلطی کا احساس نہ کرنا (۲) خاموشی کے ذریعے غلطی کو چھپانے کی
کوشش کرنا۔

ہُنسے تَنَوین جِھس یارے گِم جُون

(būse tāno niyan čiš yāare gim juwān)
[مف] کہادت اپنا مطلب پورا کرنا، اپنے کام سے تعلق رکھنا۔

ہُنسے چُوپ کرے گِر کِسے قُور

(būse čuup ke girkise qoōr) [مف] کہادت

موتے سے ناندو اٹھانا، موتی دیکھ کر کام کرنا۔

ہُنسے گُو کو (būse gōko) [مف] ہلکا پھلکا
ہُنسے مَرَقَر نِپَرَن گُلگی ایتِم جُون

(būse marāqar nupāran galgi eēčim)
juwān) [مف] کہادت گرہ سکن اگر پرداشی
ختم کھٹکنا، جہان برداشی

یعنی اگر ہماری ہلکی کے پر ہوتے تو دنیا میں چڑیوں کا نام و نشان نہ ہوتا
(معدی)۔

ہُنسے مَمُو رَح ایتُم جُون

(būse mamū rač étum juwān) [مف] کہادت
کسی قاتل کے تاک میں ہونا، کسی نفع کے انتظار میں ہونا۔

ہُنسے مَمُو شَیْس اَتَاغِیَا سَلَت مَرَأی آخُو لَجَلَا

(būse mamū šēyas atāgāyabaa salāt)
maraāq aqhōljilā) [مف] کہادت ہلکی نقصان مال و
دیگر اثاثات اعداد (یعنی ایک طرف مال کا نقصان اور دوسری طرف
خسوں کا برا بھلا کہنا)۔ (معدی)

ب۔ ہنس

ہنس (baš) [مف] ہل (۲) حصہ (۳) عضو (۴) نمودار
(۵) رہنے دیا جائے، موجود ہے، باقی رہے، برقرار ہے۔

ہنس ا (baš a) [مف] مجھے درد۔

ہنس اے (baš e) [مف] دیکھے ہنس ایتس (baš étas) جس
کا یہ امر ہے۔

ہنس ایتس (baš étas) [مف] خارڈ رہنے دینا۔

ہنس مناس (baš manāas) [مف] خارڈ نمودار ہونا، موجود
ہونا، کسی جگہ پر اپنا ک نمودار ہونا، جانا یا آنا۔



بسن ویشیس (baş wāṣiyas) مُرہادورہ [بُسل بتا (۲) راپلہ پڑا کرنا، قتل پیدا کرنا۔

بسن (biṣ) [مُرہ] بے رویا چائے، موجود ہے، برقرار ہے (یہ لفظ شیار اور خیانات کے لیے استعمال ہوتا ہے) انسان کے لیے بسن (baṣ) اور بوس (baṣ) استعمال ہوتے ہیں۔

بسن اچھے (biṣ e) [مُرہاسر] رہے۔

بسن گسر (biṣ gasūr) [مُرہاسم] ایک نہر کی جڑی بوٹی۔

بسن گسریشو (biṣ gasūrīšo) [مُرہ] دیکھیے بسن گسر (biṣ gasūr) جس کی یہ جڑ ہے۔

بسن (buṣ) [مُرہگھرمتنا] سوکھا جائے، خشک ہو جائے۔

بسن اچھے (buṣ e) [مُرہ] دیکھیے بسن ایتس (buṣ étas) جس کا پیار ہے۔

بسن ایتس (buṣ étas) [مُرہ] سوکھنے دینا، خشک ہونے دینا۔

بسنّا (baṣā) [مُرہاسم] پگڑی، دستار۔

بسنّا ایتس (baṣā étas) [مُرہسارورہ] پگڑی باندھنا، دستار باندھنا۔

بسنّا دیسگوس (baṣā dēeskuwas) [مُرہسارورہ] پگڑی اتارنا (۲) کوئی عہدہ چھیننا، عزت سے محروم کرنا۔

بسنّا مُڈ (baṣāmuc) [مُرہاسم] دیکھیے بسنّا (baṣā) جس کی یہ جڑ ہے۔

بسنّای (buṣāy) [مُرہاسم] آبادی، کاشت، زراعت، زمین دجانا، دوا۔

بسنّای بسنّایے جق کرے تھم

(buṣāy buṣāyē ēaq ke thum) [مُرہکہات]

جیہا دل دیہا جیس۔

بسنّای شیس (buṣāy šéyas) [مُرہسارورہ] زمین کو آباد کرنا (۲) زمین کی ملکیت حاصل کرنا، زمین پر قبضہ کرنا۔

بسنّاٹنگ (baṣāyīn) [مُرہاسم] دیکھیے بسنجن

(baṣān) جس کی یہ جڑ ہے۔

بسنجن (baṣān) [مُرہاسم] قندہ، ہدیہ، نذرانہ، خیر میر کو دیا جاتا تھا۔

بسنسّال (biṣaśāl) [مُرہمف] شش، کمزور، ضعیف۔

بسنسّالیشو (biṣaśālišo) [مُرہمف] دیکھیے بسنسّال (biṣaśāl) جس کی یہ جڑ ہے۔

بسنسّت (baṣqāt) [مُرہاسم] کان، پھپھوندی۔

بسنسّت دُونس (baṣqāt duṇas) [مُرہسارورہ] کان یا پھپھوندی کان۔

بسنسّت دیگنس (baṣqāt dēegunas) [مُرہسارورہ] کان یا پھپھوندی کان (۲) نہریا کنواں وغیرہ کو عمر میں دراز تک صاف نہ کرنا اور اس میں پھپھوندی لگ جانا۔

بسنسّر (baṣqar) [مُرہاسم] ایک جھاڑی جس کی شاخیں بڑی سخت ہوتی ہیں۔

بسنسّرک (baṣqariṇ) [مُرہاسم] دیکھیے بسنسّر (baṣqar) جس کی یہ جڑ ہے۔

بسنسّن (baṣqun) [مُرہاسم] ایک کھیل، جس میں دواؤں کی لڑکے کو ہاتھ اور پیر سے پکڑ کر خصوصاً اغواؤں میں پانی میں پھینک دیتے ہیں۔

بسنسّن ویشیس (baṣqun wāṣiyas) [مُرہ] دیکھیے بسنسّن (baṣqun)۔

بسنسّگس (biṣkāṣ) [مُرہاسم] ہدیہ، قندہ، نذرانہ، (چوٹی) کش کا بکاز۔

بسنسّکن (biṣkin) [مُرہ] دیکھیے بسنکینس (biṣkinas) جس کا یہ امر ہے۔

بسنکینس (biṣkinas) [مُرہاسم] ایک آئینہ، گواہی کرتا۔

بسنکینم (biṣkinum) [مُرہ] دیکھیے بسنکینس (biṣkinas) جس کی یہ صفت مغولی ہے۔

بُسل (buṣāl) [مُرہاسم] ایک خشکی پودا جس کے پھول پیلے ہوتے ہیں، یہ پودا بداد اور زہریلا ہوتا ہے تاہم جب اس کے پتے خشک ہوتے ہیں تو زہر ختم ہو جاتا ہے اور موٹی اسے خوق کے کھاتے ہیں۔



بُشَلْ اَسْقُر (buşul asqur) [رُ-اَسْم] بُشَلْ (buşul) کا
پہول۔

بُشَلْ اِمَنَس (buşul imanas) [رُ-اَسْم] بُشَلْ (buşul) کے
کمانے پر مویشوں کا چکر آنا۔

بُشَلْ لِنْد (buşulinc) [رُ-اَسْم] دیکھے بُشَلْ (buşul) جس کی یہ
جتن ہے۔

بُشَن (bâşan) [رُ-اَسْم] کوئی سائل، ایک ہل، یہاں "ن" غلط
دست ہے۔

بُشَنَد (başâne) [رُ-اَسْم] دیکھے بَس (baş) (معنی ہیرا) جس کی
یہ جتن ہے۔

بُسُو کُو (buşoño) [رُ-اَسْم] حصے، اعضا، بند، تیر دیکھے بَس (baş)
(معنی ہیرا) جس کی یہ جتن ہے۔

بُسُو وُنَد (buşowanč) [رُ-اَسْم] دیکھے بُسُو سُو
(buşoşo) (معنی ہیرا) جس کی یہ جتن ہے۔

بُسُو سُو (buşoşo) [رُ-اَسْم] ٹھجڑا، (خاورڈ) سادہ، نادان، مجھولا
بملا (r) اخروٹ کا ثابت مغز۔

بُسُو سُو اِمُپُس کے ٹک نے اِمی یارے

(buşoşo imúpus ke ĩak nêe imi yare)

[رُ-کہادت] مراد ماں کا کوئی بدل نہیں، ماں ہر چیز سے افضل ہے۔

بُسُو سُو مُد (buşoşomuč) [رُ-اَسْم] دیکھے بُسُو سُو
(buşoşo) جس کی یہ جتن ہے۔

ب-ض

بُضَا (buçhâ) [رُ-اَسْم] دام، چال، فریب، دھوکہ۔

بُضَا اَتِیس گِر کَسِر جِل

(buçhâ atêyas girkisar jil) [رُ-خاورڈ] جب

قانون کا فقدان ہوتا ہے تو جرموں کو جرم کرنے کا موقع ملتا ہے۔

بُضَا دِیَس (buçhâ dêyas) [رُ-خاورڈ] دام یا جال بچانا
(r) خلاف سازش بنانا، دھوکہ دینا۔

بُضَار وِلَس (buçhâar wâlas) [رُ-خاورڈ] دام میں آنا،
پھنس جانا، دھوکہ کمانا، فریب میں آنا۔

بُضَاک (buçhân) [رُ-اَسْم] دیکھے بُضَا (buçhâ) جس کی یہ
جتن ہے۔

ب-ط

بَطَق (batâq) [رُ-اَسْم] ایک آبی پرندہ، جو ٹنگی پر بھی رہتا ہے اور
لوگ اسے پالتے ہیں، (ٹنگ کا پٹاڑ)۔

ب-غ

بَغَاوَت (bağawât) [رُ-اَسْم] سرکشی، نافرمانی، بغاوت، بلوہ،
غالت۔

بَغَاوَت اِیَس (bağawât êtas) [رُ-خاورڈ] سرکشی کرنا،
بغابت کرنا۔

بَغُغ (bağúç) [رُ-اَسْم] گندم، جو یا کائی ہوئی گندم کی اتنی مقدار جو
آدی دروڑوں یا زڈوں کے درمیان بکڑا کر اٹھا سکے۔

بَغُغِک (bağúçin) [رُ-اَسْم] دیکھے بَغُغ (bağúç) جس کی
یہ جتن ہے۔

بَغُغِک اِیَس (bağúçin êtas) [رُ-خاورڈ] بَغُغِک
(bağúçin)۔

بَغْرَاخُو (bağarâaç) [رُ-صَف] یہ دراصل بَغْرَاک راخنی
(bağârk râaçi) ہے، معنی بد رفتہ، بد روکل، تاہم عام بول



دادی کو بارڈالا میں تھیں نہیں بٹخوں گا۔

بَغْرَکِ بَجْتِے "وَأَجَرْتَهُمْ مَنَاسَ يَا" سَتِیْم جَوْن

bagār k bajāte "wa je tham manāsa ya"

سَنُوْم جَوْن [مُ-تَلَح] کہانی یوں ہے کہ بَغْرَکِ

بَجْتِے کو ایک دھوکے کی شرارت کرنے پر سزا دینے کے لیے بوری

میں باغہ کر دیو کے کارے چھوڑ دیا گیا، کاٹنی وقت گزرنے کے بعد

قدموں کی چاپ سنائی دی، یہ سن کر اس نے جلا تاڑوں کیا کہ

"مَتْم تَهْمے تَهْم گُش شے سَنِیای جَا یا سَنِیَا"

(matūm thāme thamkuṣ še sēybai

jāa ya sēyabaa) یعنی بادشاہ مجھ کو بادشاہت سنبالنے

کے لیے بہتر سمجھے نہیں (چاہے) یہ سن کر گزرنے والے کی حریت ہوئی

کہ کوئی کیا کہہ رہا ہے اس کے قریب جا کر اجڑا پوچھا تو کہا کہ مجھے

بوری میں سے باہر نکل دو تو میں آپ کو بادشاہ بننے کا طریقہ بتا دوں

گا، یہ سن کر اس نے سادگی سے بوری کا سمہ کھول دیا تو بَغْرَکِ بَجْتِے

باہر نکل آیا اور اس سے کہا کہ اس بوری میں چھو تو میں تمہیں طریقہ

بتا دوں گا، وہ سادگی سے بوری میں بیٹھ گیا تو بَغْرَکِ بَجْتِے بوری

کا سمہ باندھ کر فرار ہو گیا، چھوڑی ریور بعد بادشاہ کے کارندے آئے اور

بوری میں بند آئی کوڑ ٹوڑوں سے مارنے لگے، وہ بیچارہ جتنے لاکر "مجھے

بھی بادشاہ نہیں بنانا ہے" بادشاہ کے کارندے حیران ہو گئے کہ یہ کیا کر رہا

ہے، بوری کا سمہ کھولا تو معلوم ہوا کہ بَغْرَکِ بَجْتِے تو ان کے

ہاتھ سے نکل گیا ہے اور وہ کوئی اور کر رہا ہے ہیں۔

بَغْرَکِ بَتِیْس غُنُوْلُو دِلِی سَنِیَان

(bagār k bēlis gūnulo dēli senāan)

[مُ-کہاوت] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب خوش بندوق یا احتیاط یا

پہلے سے تدارک کرنے کی ضرورت ہو۔

بَغْرَکِ رَاخَو (bagār k rāaḥo) [مُ-دیکھیے بَغْرَاحِی

(bagārāaḥo)۔

چال میں بٹکان اور کڑو شخص کو کہا جاتا ہے۔

بَغْرَاحِی (bagārāaḥi) [مُ-مف] دیکھیے بَغْرَاحِی

(bagārāaḥo) جس کی یہ تائید ہے۔

بَغْرَ تَهْم (bagār tham) [مُ-سَم] ایک آدمی کا نام اس کے بیٹے

طیور نے خریشان کے قتل کی سازش کا نام بنایا تھا، یہ سازش بخیر اور

شاد کے بیٹے کو نہال شانہ کی تھی۔

بَغْرَکِ (bagār k) [مُ-مف] شریر، بد مزاج۔

بَغْرَکِ اوک اُوِیے یُو اِمِیْر مَلْدِ ش

(bagār k ok uyīye yuw imiyar malṭiṣ)

[مُ-کہاوت] یعنی اولاد کی شرارتوں کی سزا والدین کو ملتی ہے۔

بَغْرَکِ اُولَات اُو اِمِیْر دَمَجَاَر

(bagār k awlāat uw imiyar damjaār)

[مُ-کہاوت] شریر اولاد والدین کے لیے پریشانی کا باعث ہے۔

بَغْرَکِ بَجْتِے (bagār k bajāte) [مُ-شالی شریر، ایسا شخص

(خصوصاً لاکہ) جسے شرارت میں بلور مثال پیش کیا جائے (۲) ایک

انسانی/دیوانی نام۔

بَغْرَکِ بَجْتِے اِیْسِی مَوْ سَقْنَم جَوْن

(bagār k bajāte ēpi mōsqanum juwān)

[مُ-تَلَح] یعنی بَغْرَکِ بَجْتِے سے کسی کو خیر نہیں۔ قسم یوں ہے

کہ بَغْرَکِ بَجْتِے (bagār k bajāte) ایک شریر لاکہ تھا ایک

دن کھانا کھاتے ہوئے جب کھانا ختم ہو گیا تو اپنی دادی سے مزید کھانے

کا تقاضا کیا، دادی نے کہا بیٹا کھانا ختم ہو گیا اب میں کہاں سے لاؤں،

یہ سن کر اسے غصہ آیا اور اس کی گھر اٹھا کر اپنی دادی کے سر پر دے مارا،

حضرت چٹ کے بچے سے دادی نے دم توڑ دیا، پھر شریر لاکہ نے لاش کو

لے جا کر دروازے کے پیچھے کھڑا کر دیا، جو جی اس کے بھائی اور بھالی

نے گھر میں داخل ہونے کے لیے دروازہ کھولا تو دروازے کے کھلنے کے

ساتھ لاش گر گئی، یہ دیکھتے ہی شرارتی لاکہ پیچھے لاکر تم لوگوں نے میری



بَغْرُکِ سِس بَلَوِی اَیَلِیَر

(bagârk sis balôy ayêlîr) [بَغْرُکِ سِس] یعنی

شریر انسان کو چنان دیدہ بنانا خطرناک ہے۔

بَغْرُکِ سِس ڈَمے غَاگْچِرُکْ

(bagârk sis çe gâ gâchîr tak) [بَغْرُکِ سِس]

شریر انسان کا لالچ/بددعا کی کاپی بنانا ہے۔

بَغْرُکِ سِس نِین بَغْرُکِ ڈَمے تُهُمُکْ

(bagârk sis nîin bagârk çe thûmuk) [بَغْرُکِ سِس]

جھکی روٹ ویا فرشتہ۔

بَغْرُکِ سِسِیَر اَلتَر تَهَانُم

(bagârk sîsê iltûr thâanum) [بَغْرُکِ سِس]

برائی/بدنامی بہت جلد پھیل جاتی ہے۔

بَغْرُکِ مَنَاس (bagârk manâas) [بَغْرُکِ مَنَاس] شرارت

کرتا (۲) بددعا کرتا (۳) بد نئی کام کرکے ہوتا۔

بَغْرُکِ هَرَمے دَمَنَر مَلَدِش

(bagârk hâre damânar malçîs) [بَغْرُکِ مَنَاس]

تل نافرمان ہوتا، لک کو برا بھلا کہا جاتا ہے۔

بَغْرُکِ هُکے دَمَنَر کَرے گِلْجِی

(bagârk hûke damân çe ke gâlçî) [بَغْرُکِ مَنَاس]

نا فرمان کناس لک کو بھی نقصان پہنچاتا ہے۔

بَغْرُکِ یَل (bagârk yâl) [بَغْرُکِ مَنَاس] بد فرشتہ، بد مقام، نامبارک

(۲) کٹنا۔

بَغْرُکِیَر چَمَر بَلَدَا (bagârkaye çîmar baldâ)

[بَغْرُکِ مَنَاس] ازراست کہ رماست، یعنی خودی اپنے اوپر مصیبت

لانا۔

بَغْرُکِ رُو (bagârkaro) [بَغْرُکِ مَنَاس] دیکھیے بَغْرُکِ (bagârk)

جن کی یہ جگہ ہے۔

بَغْرُکِش (bagârküş) [بَغْرُکِ مَنَاس] شرارت، بددعا، سازش۔

بَغْرُکِش اَیْتَس (bagârküş êtas) [بَغْرُکِ مَنَاس] برائی کرنا

(۲) شرارت کرتا (۳) بددعا کرتا (۴) سازش کرتا۔

بَغْرُکِش مَنَاس (bagârküş manâas) [بَغْرُکِ مَنَاس] برائی

ہونا (۲) بددعا ہونا (۳) بدی ہونا۔

بَغْرُکِشے ہرے تَرَن مَیْبِلَا

(bagârküşe be tûran meybîlâa) [بَغْرُکِ مَنَاس]

برائی کی کوئی مخصوص نشان نہیں ہوتی، بدی کی بھی شکل میں ہو سکتی ہے۔

بَغْرُکِشے یُوٹِیس کُھٹ بئی

(bagârküşe yuûtis khut bî) [بَغْرُکِ مَنَاس] بدی

ناپاکا ہوتی ہے، برائی اور تک نہیں ٹھہر سکتی۔

بَغْرُکِ چَرِش (bagârkô çîrîs) [بَغْرُکِ مَنَاس] بد ذات، کم

نسل، کمینہ۔

بَغْرُکِی (bagârkî) [بَغْرُکِ مَنَاس] دیکھیے بَغْرُکِش (bagârküş)۔

بَغْرُکِیَن (bagârkuyân) [بَغْرُکِ مَنَاس] دیکھیے بَغْرُکِش

(bagârküş) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَغْرُکِیَل (bagâryâl) [بَغْرُکِ مَنَاس] دیکھیے بَغْرُکِ یَل (bagârk yâl) جس

کا یہ مختلف ہے۔

بَغْرُکِیَلُو (bagâryâlo) [بَغْرُکِ مَنَاس] کٹنا، نامبارک، بد مقام۔

بَغْلَتَا (bagâltâ) [بَغْرُکِ مَنَاس] دیکھیے بَغْلَتِیس (bagâltayas) جس

کا یہ امر ہے۔

بَغْلَتِیس (bagâltayas) [بَغْرُکِ مَنَاس] دانا بھر جانا، پاگل ہونا، دیوانہ

ہونا۔

بَغْلِیس (bagâlîs) [بَغْرُکِ مَنَاس] چور چور، سخت تھکاوٹ، شدید مشقت۔

بَغْلِیس اَیْتَس (bagâlîs êtas) [بَغْرُکِ مَنَاس] چور چور کرنا، سخت

تھکاوٹ۔

بَغْلِیس اِمَنَس (bagâlîs imânas) [بَغْرُکِ مَنَاس] چور چور ہونا، شدید



شفت اُٹھاتا۔

بَغْدِ کَسْ (bagündikis) [مُرُاسِم] خیر دان، دود برتن جس میں خیر پڑتے ہیں۔

بَغْدُو (bagüdo) [مُرُاسِم] خیر، خیری روٹی۔

بَغْدُو مُدْ (bagüdomuç) [مُرُاسِم] وہ روٹیاں جن میں خیر ملائی ہو، خیری روٹیاں۔

بَغُو (bagü) [مُرُاسِم] پلٹا، پاہوں میں لپٹا (۲) گہوں، جویا گھاس کی اتنی مقدار جو دونوں بازؤں کے درمیان آسکے۔

بَغُو اَیْتَس (bagü etas) [مُرُاسِم] کئی سے پلٹا، کئی کو باہوں میں لپٹا، پاہوں کے درمیان لاتا۔

بَغُو شُکْ (bagüuçin) [مُرُاسِم] دیکھیے بَغُشْکْ (bagüçin)۔

بَغُو مُنْک (bagümin) [مُرُاسِم] دیکھیے بَغُو (bagü) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَغْیَر (bagéyr) [ع] کے علاوہ۔

بَغْیَرِی (bagéyri) [مُرُاسِم] لیکن، کے علاوہ۔

بَغْیَیْک (bagéyn) [مُرُاسِم] گوبر، چوپایوں خصوصاً گائے یا بیل کا نفل۔

بَغْیَیْک چَنک (bagéynçin) [مُرُاسِم] دیکھیے بَغْیَیْک (bagéyn) جس کی یہ جگہ ہے۔

ب-ق

بَق (baq) [مُرُاسِم] اُبھار (۲) بہاؤ (۳) اُبال (۴) پانی کا اچانک ابل آنا، اچانک بہنا، اُبھارنا (۵) اُبھار، بکھیرنا۔

بَق اَیْتَس (baq etas) [مُرُاسِم] اُبھار دیکھنا، بکھیرنا۔

بَق بُرُوس (baq burús) [مُرُاسِم] وہ بُرُوس (burús) جو ترش لسی سے بنایا گیا ہو۔

بَق بَیْدُمُدْ (baq biyáðumuç) [مُرُاسِم] دیکھیے بَق بَیْدُو

(baq biyádo) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَق بَیْدُو (baq biyádo) [مُرُاسِم] ایک درندہ جو بھٹریے سے

بدرے چھوڑتا ہوتا ہے، جواب نا پسند ہو چکا ہے۔

بَق مَنَاس (baq manâas) [مُرُاسِم] پانی کا کئی تالاب سے اچانک نکل جانا۔

بَق بَق مَنَاس (bâqbaq manâas) [مُرُاسِم] مسلسل اُبھانا، موج کی صورت میں باہر آنا، دافر مقدار میں خارج ہونا (۲) بڑی مقدار

میں تیزی کے ساتھ جواں یا گرد وغیرہ خارج ہونا۔

بَق بَق اَیْتَس (bâqbaq éetas) [مُرُاسِم] جواں، پانی یا گرد وغیرہ بڑی مقدار میں مسلسل خارج کرنا۔

بَقَا (baqâa) [ع-اسم] باقی رہنا (۲) زبرد رہنا، زبردگی (۳) وجود قیام (۴) حیاتِ جاودان۔

بَقَاس (baqâas) [مُرُاسِم] کسی چیز/کام کے ساتھ دلچسپی سے لگ جانا (۲) مال مویشیوں کا شوق سے گھاس چرنا۔

بَقَايَا (baqaaya) [مُرُاسِم] بچا، بچا کھچا، باقی بچا ہوا (۲) رقم قائل۔

بَقْبُو (baqbú) [مُرُاسِم] سخت زمین میں بنانے والی سرنگ جس میں بارود بھر کر دھماکا کیا جاتا ہے۔

بَقْپَا (buqpâ) [مُرُاسِم] لہسن، مشہور تیزی جو صالحوں کے طور پر استعمال ہوتی ہے۔

بَقْتَا (baqtâ) [مُرُاسِم] ذبیہ، ایک قسم کا سینٹرا جس کی دم بڑی چوڑی اور موٹی ہوتی ہے۔

بَقْتَا بِلَیْس (baqtâ belis) [مُرُاسِم] ڈنڈی، یہ بَقْتَا (baqtâ) کی تائید ہے۔

بَقْتَا جُون دَعْنَم (baqtâ juwân dagânum) [مُرُاسِم] ذبیہ کی طرح موٹا۔



بَقْتَا كُذَّ (baqtākuc) [مُر] بَقْت کے ایک قبیلے کا نام۔

بَقْتَا مُڈ (baqtāmud) [مُر] دیکھیے بَقْتَا (baqtā) جس کی یہ جن

ہے۔

بَقْتَا مَمُشُو (baqtā mamúšo) [مُر-اِس] دینی کاچہ۔

بَقْتَا بَث (baqtāa ba) [مُر-اِس] دینے کا چڑا۔

بَقْتَا ڈُمَا (baqtāa dumā) [مُر-اِس] دینے کی دم جو بڑی چڑی

اردو مٹی ہوتی ہے۔

بَقْتَا بَقْجَا (buqčā) [ن-اِس] کپڑوں کی ٹھڑی، بقیچہ۔

بَقِیس (baqīs) [مُر-اِس] ٹکھائے ہوئے خربائوں کو جب پانی کے

ساتھ رگڑا جاتا ہے تو اس سے چھمُس (chamús) (دیکھیے

چھمُس) بنتا ہے، چھمُس کی چھمٹ یا نشتر کو بَقِیس کہا جاتا

ہے۔ بَقِیس اُن خربائوں کو بھی کہا جاتا ہے جس سے گیری نکالی گئی ہو۔

بَقِیشِک (baqīših) [مُر-اِس] دیکھیے بَقِیس (baqīs) جس کی یہ

جن ہے۔

بَقُم (baqúm) [مُر] دیکھیے بَقاس (baqāas) جس کی یہ حالت

معمولی ہے۔

بَقْمَل (baqmāl) [مُر-اِس] ایک تپتی پارچہ خواتین کے لباس کے

لیے کام آتا ہے، اس سے رضا نیوں کے خلاف بھی بنائے جاتے ہیں۔

بَقِیَس (baqīyas) [مُر-میں] دیکھیے بَقاس (baqāas)۔

بَقَر (baqē) [مُر] دیکھیے بَقاس (baqāas) جس کا یہ امر ہے۔

ب-ک

بَک (bak) [ہ] بیہودہ بات، غنول بات۔

بَک اِیتَس (bak étas) [مُر-مجاورد] بک بک کرنا، بیہودہ باتیں

کرنا۔

بَک (bik) [مُر-اِس] معمولی خوف، ڈر سا خوف، معمولی ڈر۔

بَک اِمَنَس (bik imānas) [مُر-مجاورد] ڈر سا خوف کھانا، ڈر

ساڈرنا۔

بَک کُش (bik kus) [مُر-مف] خوف کی حالت، ڈر کی حالت۔

بَک بَک (bik bik) [مُر-مجاورد] ڈر، خوف (۲) خوف کی وجہ

سے تذبذب میں ہونا، گونگوش ہونا۔

بَک بَک مَناس (bik bik manāas) [مُر-مجاورد] ڈر

جانا، خوفزدہ ہونا (۲) خوف کی وجہ سے تذبذب میں ہونا۔

بَک (buk) [مُر-اِس] گلا بھلن۔

بَک اِپْہَسَس (buk iphúsas) [مُر-مجاورد] بھوکا رہنا، کچھ

بھی نہ کھانا۔

بَک اِیتَس (buk étas) [مُر] نشت وغیرہ کو محفوظ کرنا۔

بَک بَن مَناس (buk ban manāas) [مُر-مجاورد] گلا

بھلنا، گلا بھنا ہونا، بات سمجھ میں نہ آنا، بھول جانا۔

بَک دِسَرُم (buk disárum) [مُر-مجاورد] سیراب، سوتا،

دولت مند ہونا۔

بَک دِسیلس (buk disílas) [مُر-مجاورد] سیراب ہونا۔

بَک دِیَقُقُوس (buk dêququwas) [مُر-مجاورد] روٹنے کو

تیار ہونا، روٹنے کی شکل بنانا۔

بَک دِیَشَقُوس (buk dêsaquwas) [مُر-مجاورد] بڑی

بڑی باتیں کرنا، بہت زیادہ بولنا (۲) حریفیں ہونا، طعن کرنا (۲) روٹنے

کے لیے تیار ہونا۔

بَک دِیَشِیَس (buk dêeci yas) [مُر-مجاورد] گلا دہانا،

نقصان پہنچانا، مجبور کرنا۔

بَک ڈِیَر اِیتَس (buk dīir étas) [مُر-مجاورد] سخت سیر

ہونا، بہت زیادہ لکھنا (۲) کوئی سخت چیز گلے میں اٹکنے کی حالت۔

بَک ڈَم خَا اَوِیَس (buk čum qha oóniyas)

[مُر-مجاورد] بھول نہ جانا، بہت یاد آنا، یاد راستا۔



بُک ڈیک ایٹس (buk žlik étas) [مُ-محاورہ] ٹیچ کرنا،
 چلیں ہونا (۲) آگے بڑھنے کی کوشش کرنا۔

بُک سِیلر (buk sēlar) [اُگ-اسم] کتب فروش۔
 book seller

بُک شو قُمے یِشخی اِخت شو قُمے غریچی
 (buk šōqume šici iqhāt šōqume ġarīci)
 [مُ-کہادت] عمل کے بغیر باتیں کرنے والا نقصان اٹھاتا ہے۔

بُک غِرِیٹ ایٹس (buk ġirīl étas) [مُ-محاورہ]
 حسرت کرتا رہتا رہتا، خواہش کرتا۔

بُک غِرِیٹ مَناس (buk ġirīl manāas) [مُ-محاورہ]
 حسرت میں رہنا، دل میں آرزو ہونا، روتا رہتا ہونا۔

بُک لُو دِکَنس (būkulo dikaṭas) [مُ-محاورہ] گلے میں
 پھنس جانا، کھالیا، پھنس جانا (کھڑے سب)۔

بُک لُو شوک ایٹس (būkulo šoók étas) [مُ-محاورہ]
 گلے میں پھنسا ڈالنا (۲) بھوکا رہنا، برداشت کرنا۔

بُک لُو وِلَس (būkulo wālas) [مُ-محاورہ] گلے میں پڑنا
 (۲) گلے میں پھنس جانا۔

بُک مَناس (buk manāas) [مُ-محاورہ] نصست وغیرہ کا
 محفوظ ہونا۔

بُک یُو یَس (buk yuūyas) [مُ-محاورہ] پیاس لگانا۔

بُک یُو یُم (buk yuūyum) [مُ] دیکھیے بُک یُو یَس
 (buk yuūyas) جس کی یہ مفت مغولی ہے۔

بُکَاآئِٹ (bakaāṭiṭ) [مُ-اسم] ایک خاندان کا نام، بگڈ
 (bākuč) کا خاندان۔

بُگٹ (bakāt) [مُ-اسم] خام ریشم، ابریشم جسے رنگ دیا ہو۔

بُگٹر زُوَس (būkaṭar zūwas) [مُ-محاورہ] بہت زیادہ سیر
 ہونا، پھرتا بھرتا۔

بُکٹے چھوٹ مَناس (būkaṭe čhoṭ manāas) [مُ-محاورہ] تری کی ہونے کی وجہ سے نوالے کا حلق سے نہ اترتا۔

بُکٹے خُمر اوسَس (būkaṭe čhur ōsas) [مُ-محاورہ]
 گلے پر چھری رکنا (۲) کسی کو سخت نقصان پہنچانا، کسی کے خلاف
 سازش کرنا۔

بُکُر (bākur) [مُ-اسم] چھوٹی سی چھوٹی چو چو پاپیوں کے بچوں کے
 لیے بنائی جاتی ہے۔

بُکُر شو (bākurišo) [مُ-اسم] دیکھیے بُکُر (bākur) جس کی
 یہ ہے۔

بُکُر جی زُوَس (būkar jī zūwas) [مُ-محاورہ] جان بلب
 ہونا، سخت تکلیف میں ہونا۔

بُکُر غُلَغُو گِیس (būkar ġalġu ġiyāyas) [مُ-محاورہ]
 یاد ستانا، بہت زیادہ یاد آنا۔

بُکُر نِپَرَن لَب (būkar nupāran lap) [مُ-کہادت] اپنی
 حد میں رہنا، حد سے تجاوز نہ کرنا۔

بُکُرَم (bakarām) [اُگ، مُ-اسم] دو سخت کپڑا جو لباس بناتے
 وقت کار اور آستینوں میں ڈالنے کے کام آتے ہیں اسے بُکُرَم

(bakrām) بھی کہتے ہیں۔ buckram

بُکُرِی (bikrī) [اُز، مُ-اسم] فردنگی، فروخت، دودھ پیہ یا قیت جو کسی
 چیز کے بیچنے سے حاصل ہو۔

بُکَس (baks) [اُگ-اسم] صندوق۔ box

بُکَسَا (baksā) [مُ-اسم] چھوٹا سا صندوق، صندوقچی۔

بُکَسَر (baksār) [اُگ-اسم] بانگک کرنے والا کھلاڑی، مکہ باز۔
 boxer

بُکَسِٹ (baksīṭ) [اُگ-اسم] مکہ بازی، بانگک۔ boxing.

بُگک (bukāk) [مُ-اسم] بالٹا۔

بُگک غریبی (bukāk ġareyī) [مُ-مفہ] کسی بھی چیز کا



چیزوں کا ایک ساتھ ہونا۔

بُگورِک (bakórik) [مُد] دیکھے بُگور (bakór) جس کی یہ

تج ہے۔

بُگورِک دیگنس (bakórik dēegunas) [مُد عاودہ]

غیر آباد رکنا، سنبال کر نہ رکنا، زمین میں زراعت نہ کرنا، کیے بعد
دیکر بہت ہی نہیں جانا۔

بُکینک (bakiyān) [مُد] دیکھے بُکینچ (bakīnč) جس کی یہ

تج ہے۔

بُکے چھٹی (búke cheēy) [مُد اسم] وہ گوشت کا ٹکڑا جو پلٹ

میں ہوتا ہے کو اکی کہا جاتا ہے۔

بُکے سَم (búke sam) [مُد اسم] مٹھا کا آخری اور پلٹ کا ابتدائی

حصہ، عاودہ پلٹ کا چوڑا۔

ب۔ گ

بُگارو (bagaáro) [مُد تامل] قسم کرنے والا، جسے ہانے والا۔

نورے مڑکا حُب مولا بچشو ایلے مشتاقہ ہم

نورے کو نورے چلے بُگارو ماہ خوبان بُعا بھیم

ترجمہ: مولاکے عثمان کی نورانی مغل میں موجود تمام افراد وہاں مست و

مدوش تھے شاید وہاں نورانی کوڑ کا پانی پاشنے والا اور خوبان موجود تھا۔

بُگیل (bigél) [مُد اسم] قرعہ، قرعہ، مور، نرسنگھا۔ bugle

بُگیل ایغراس (bigél égaras) [مُد عاودہ] مور بجانے مور میں

دم کرتا۔

بُگیل مناس (bigél manáas) [مُد عاودہ] مور بجانا۔

بُگیلجی (bigelcī) [مُد اسم] مور بجانے والا مور میں دم کرنے

والا۔

بُگیلشو (bigéllšo) [مُد اسم] دیکھے بُگیل (bigél) جس کی

نصف سفید اور نصف سیاہ ہونا، سیاہ چیز پر سفید سے یا سفید چیز پر سیاہ
رہے ہونا۔

بُگنکے پھٹی (bukāke phīṭi) [مُد اسم] ایسی موٹی روٹی

جو بالاکے آٹے سے بنائی جائے۔

بُکک آفیس (búkiñ aafis) [مُد اسم] کلٹ گمرانست وغیرہ

کو محفوظ کرنے کی جگہ۔ booking office.

بُکینچ (bakīnč) [مُد اسم] اُستر۔

بُکینچے اُک (bakīnč iñ) [مُد عاودہ] اُسترے کی دھار

(۲) مشکل کام۔

بُکینچے اُک جُونِ ہَرَم

(bakīnč iñ juwán hirám) [مُد تعہید] اس قدر

تیز جیسے اُسترے کی دھار۔

بُکینچے یو لگیش (bakīnč yuūligiš) [مُد اسم] دو

غلاف جس میں اُسترہ لگا جاتا ہے۔

بُگنڈ (bukāñč) [مُد] دیکھے بُک (buk) جس کی یہ تج ہے۔

بُگنے (búkane) [مُد] بٹگری۔

بُگنے ایتس (búkane étas) [مُد عاودہ] گلے لگانا۔

بُگنے مناس (búkane manáas) [مُد عاودہ] گلے لگانا،

بٹگری ہونا۔

بُکواس (bakwáas) [مُد اسم] یک یک، پیچیدہ بات۔

بُکواس ایتس (bakwáas étas) [مُد عاودہ] یک یک کرنا،

پیچیدہ باتیں کرنا۔

بُگور (bakór) [مُد اسم] ایسی فنک زمین جس میں کھنٹی کھاس ہو اور

کھاس کی جڑیں اسی طرح پاس پاس ہوں کہ چھ میں کسی دوسری چیز

کی کھپائش نہ ہو۔

بُگور دُونَس (bakór duūnas) [مُد عاودہ] فنک زمین

میں کھاس کی کھنٹی جڑیں پھیلنا (۲) چیزوں کا پاس پاس ہونا، بہت سی



یہ ہے۔

بگیش (bageš) [مُـسـام] بافت، تقسیم، نشر۔

بگیش ایتس (bageš étas) [مُـسـام] بافتا، تقسیم کرنا

(۲) بچلاتا۔

مورچہ توڑنا، ٹھسٹ دینا۔

بگش (bañkāt) [مُـسـام] ریزگاری، روپیے کے ٹسے بنانا۔

بگشلا (bañgalā) [اگ، مُـسـام] کوٹی، انگریزی وین کا مکان۔

bungalow

بگشلا، مگ (bañgalāmin) [مُـسـام] دیکھیے بگشلا

(bañgalā) جس کی یہ ہے۔

بگشگی (bañgī) [مُـسـام] خاک، روپ، جمدار (۲) بگش یا چس کا

عادی۔

ب-ک

بک (bañ) [مُـسـام] گوند، ایک قسم کا لیس دار مادہ جو درختوں سے نکلا

ہے (۲) پانی کا اچانک بڑی مقدار میں بہہ جانا۔

بک باتو (bañ bāto) [مُـ] بالکل کھلا، کشادہ۔

بک قو (bāñqaw) [مُـسـام] داویلا، ماتم، دروازہ۔

بک قو ایتس (bāñqaw imānas) [مُـسـام] سخت

مسیحت میں گرفتار ہونا (۲) غم میں مبتلا ہونا۔

بک قو ایتس (bāñqaw étas) [مُـسـام] داویلا، ماتم

کرنا، رونا۔

بک قو مناس (bāñqaw manāas) [مُـسـام] داویلا

ہونا، ماتم ہونا۔

بک مغن (bañ māgun) [مُـسـام] تنکوں کی ایک قسم۔

بک بک (bañ bañ) [مُـ] لیے لیے قدم اٹھاتے ہوئے چلنا

(۲) اونٹ کی طرح بھاگنا (۲) پانی کا اچانک بڑی مقدار میں بہہ

جانا۔

بک بک مناس (bañ bañ manāas) [مُـسـام] داویلا

لیے لیے قدم اٹھاتے ہوئے بھاگنا، اونٹ کی طرح بھاگنا (۲) پانی کا

بڑی مقدار میں بہہ جانا۔

بکالو (bañāalo) [مُـسـام] موذن، اذان دینے والا۔

بگت (bāñut) [مُـسـام] مورچہ، فونی چمکی۔

بگت یلس (bāñut yālas) [مُـسـام] مورچہ، فنی کرنا۔

ب-ل

بل (bal) [مُـسـام] دیوار (۲) گودا، مغز (۲) اخروٹ کا مغز (۲) لٹکا

ہوا، آویزاں۔

بل ایسگرڈم ہیسیے گون

(bal ayēskarčum huyése goñ)

[مُـسـام] کھات کی قسم بل کی طرح۔

بل ایتس (bal étas) [مُـسـام] دیوار بنانا (۲) رکاوٹ پیدا کرنا

(۲) اونچائی پر کی چیز کو لٹکانا۔

بل ایسگرڈس (bal éeskarčas) [مُـسـام] درخت کرتے

وقت حرام مغز کا ٹٹا۔

بل دال ایتس (bal dāal étas) [مُـسـام] فوٹی ہوئی دیوار

کھڑی کرنا، دیوار اٹھانا۔

بل دوڑس (bal doōras) [مُـسـام] دیوار گرنا۔

بل دیوڑس (bal dēwras) [مُـسـام] دیوار گر کر اڑنا۔

بل مناس (bal manāas) [مُـسـام] رکاوٹ (۲) سامنے رکاوٹ

بنانا۔

بل یس (bal nīyas) [مُـ] دیکھیے بل دوڑس



(bal doóras)

ہل (bil) [م] کی ہلکی یا چھوٹی چیز کا لکھنا یا آویزاں ہونا (۲) بھرا ہوا۔

ہل ایتس (bil étas) [م]۔ محاورہ [لکھنا ناگد دینا۔

ہل ایتس (bil éetas) [م]۔ محاورہ [بھرنے، بالباب کرنا (۲) کسی

دوسرے کی محنت لکھنا۔

ہل ہل (bil bil) [م] بالباب ہونا، لہریز ہونا (۲) کسی ہلکی یا چھوٹی چیز

کا لکھتے رہنا۔

ہل ژوس (bil zūwas) [م] ہلکی یا گیس وغیرہ کا نل آنا۔

ہل مناس (bil manāas) [م] لکھنا، آویزاں ہونا (۲) مکمل

بھرجانا۔

ہل (bul) [م]۔ چشہ۔

ہل چل (bul chīl) [م]۔ چشے کا پانی۔

ہل دس (bul das) [م]۔ محاورہ [بوزا گیش (gānīś) میں ایک

چھوٹی سی جگہ۔

ہل ڈوسس (bul duśas) [م]۔ چشہ چھوٹا۔

ہل ڈوژر (bul dōozār) [م]۔ ہلکی دیے والی مشین۔

buldozer

ہل مل (būlmat) [م]۔ کریم آباد ہوزا میں ایک جگہ کا نام۔

ہلا (balā) [م]۔ محاورہ [نتیجہ خیر، منفید (۲) زندہ (۳) سعادت مند۔

ہلا اونیس (balā oónīyas) [م]۔ محاورہ [بار آور دہ ہونا، نفع بخش

نہ ہونا (۲) بچے کا پیداؤش کے بعد مرجانا۔

ہلا نیس (balā nīyas) [م]۔ محاورہ [نتیجہ خیر ہونا (۲) سود مند

ہونا، منفید ہونا (۳) زندہ رہنا۔

ہلا (bilā) [م]۔ نقل نام [ہے، حاضر موجود (ماضی اور دیگر بعض چیزوں

کے لیے۔

ہلا (bulā) [م]۔ محاورہ [تیر جو کہ ایک خوبصورت پرندہ ہے جو شمالی علاقہ

جات کے پہاڑوں میں پایا جاتا ہے، ڈراج (۲) پولو کا کھیل، چوگان

بازی (۲) پولو کی کیند۔

ہلا دولس (bulā dólās) [م]۔ محاورہ [شوکر مارنا (۲) ہلا

(bulā) [م]۔ کاٹنا کرنا۔

ہلا دیلس (bulā délas) [م]۔ پولو کھیلنا (محاورہ) کسی کو شوکر

مارنا۔

ہلا بلس (balābalan) [م]۔ کسی موٹی چیز کا لومکنا (۲) کسی موٹے

فحص کا تیز تر چلنا۔

ہلا پھریس (bulā phāris) [م]۔ سرمائی کی ایک قسم۔

ہلا دس (bulā dās) [م]۔ بھلت نالے میں ایک جگہ کا نام۔

ہلا کونین (bulākūyn) [م]۔ پولو کا کھلاڑی، چوگان باز۔

ہلا (balāa) [م]۔ تکلیف، مصیبت، آفت، قہر، دکھ (۲) آسیب،

جن بھوت (۲) چالاک۔

ہلاس (balāas) [م]۔ مس [جلنا، لگنا۔

ہلاک (balāak) [م]۔ ایک [م] وہ ایٹف جس میں سینٹ ملائی ہو

(۲) راستہ روکنا، سڑک پر رکی ہوئی گاڑیاں۔

ہلا کڈ (blāakū) [م]۔ دیکھے ہلاک (balāak) جس

کی بچ ہے۔

ہلا گٹی (bulāa guṭī) [م]۔ تیر کا ڈربہ، تیر کا رام۔

ہلا ہریپ (bulāa hariip) [م]۔ ایک مخصوص ڈھن جو

پولو کھیلنے وقت بجاتے ہیں۔

ہلا ہغر (bulāa haḡūr) [م]۔ دھوڑا جو پولو کھیلنے کے لیے

استعمال ہوتا ہے۔

ہلا مڈ (balāamud) [م]۔ دیکھے ہلا (balāa) (مستی خبر)۔

جس کی بچ ہے۔

ہلان (balāan) [م]۔ ایک ہلا، ایک آفت، ایک مصیبت، یہاں

”ن“، ”ون“ وحدت ہے۔

ہلانیمو ژو (balāanimo zūu) [م]۔ قربانی کی ایک مشہور قسم۔



بُلْبُلِشُو (bulbúlišo) [مُ-اسم] دیکھے بُلْبُل (bulbúl) جس کی یہ جڑ ہے۔

بُلْبِلِک (balbálik) [مُ-دیکھے بُلْبِل (balbál) جس کی یہ جڑ ہے۔

بِلْبِن (bilbín) [مُ-دیکھے بِلْبِنَس (bilbínas) جس کا یہ اسم ہے۔
بِلْبِنَس (bilbínas) [مُ-اسم] بھر جانا، باب ہونا، لبریز ہونا۔
بِلْبِنَم (bilbínám) [مُ-دیکھے بِلْبِنَس (bilbínas) جس کی یہ صفت معولی ہے۔

بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بیکر کی دو تیس ہوتی ہیں
بُلْبُولِکِش (bulbólikis) اور هُکِکِش (huk kish)

هُکِکِش (huk kish) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور
هُکِکِش (huk kish) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور
هُکِکِش (huk kish) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور

بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور
بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور

بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور
بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور

بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور
بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور

بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور
بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور

بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور
بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور

بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور
بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور

بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور
بُلْبُولِکِش (bulbólikis) [مُ-اسم] بُلْبُولِکِش اعلیٰ قسم کی ہے اور

بَلَانِمُو لَوْق (baláanimo loq) [مُ-بَلَانِ نای خاتون کے
پچنے پانے پڑے، (محاورہ) یہ اس وقت بولتے ہیں جب بچے

کھینے کے بعد اپنے پڑے پھاڑ کر واپس آتے ہیں۔
بَلَاخ (balaác) [مُ-اسم] چھوٹے بچوں کی ایک بیماری جس کے

بارے میں مرد و عورت کا خیال ہے کہ بچوں کو سردی کتنے سے لائق
ہوتی ہے، اس وقت سینے پر گرم پتھر رکھ کر گرم کرنے یا خوبانی کا کڑوا

حل قدرے گرم کر کے بلش کرنے سے فائدہ ہوتا ہے۔
بَلَاخ دُسُوَس (balaác dusúwas) [مُ-محاورہ] بَلَاخ

بَلَاخ (balaác) [مُ-اسم] بیماری لائق ہونا، نیز دیکھے بَلَاخ
(balaác)۔

بَلَاخ (balaác) [مُ-اسم] بَلَاخ کے بارے میں بَلَاخ کا/کی۔
بَلَان (balaán) [مُ-اسم] کسی بیماری چیز کا آہستگی سے لڑھکانا/لڑھکانا۔

بَلَان ایتَس (balaán étas) [مُ-محاورہ] کسی بیماری چیز کو
آہستہ آہستہ لڑھکانا۔

بَلَان مَناس (balaán manáas) [مُ-محاورہ] کسی بیماری چیز
کا آہستگی سے لڑھکانا (محاورہ) دھرتا مار لڑھکانا (۲) کسی پر بوجھ بن کر

بیٹھنا۔
بَلَب (balb) [مُ-اسم] بجلی کا قوت، بلب۔ bulb

بَلْبِل (balbál) [مُ-اسم] زمین کا ایسا کٹا ہوا حصہ یا پہاڑ جو سامنے کی طرف
جھکا ہوا ہو، پہاڑ یا کٹی ہوئی زمین کی عمودی ڈاگ، پہاڑ کی ایسی

ڈھلان کہ اگر کوئی شخص وہاں سے گر جائے تو وہ درمیان میں پہاڑ
سے ٹکرائے بغیر سیدھا زمین پر جا کرے۔

بِلْبِل (bílbil) [مُ-دیکھے بِلْبِل (bílbil)۔
بِلْبِل مَناس (bílbil manáas) [مُ-محاورہ] دیکھے بِلْبِل مَناس

(bílbil manáas)۔
بُلْبُل (bulbúl) [مُ-اسم] ایک خوش آواز چھوٹا سا کسری رنگ کا پرندہ

(محاورہ) درست، عجیب، معشوق، عزیز۔



بلتائنام (baltānam) [مُر] دیکھیے بلتائنام (baltānam)

جس کی یہ معنی مفعول ہے۔

بلتیت (bālit) [مُر] ہوا کا مدر مقام، موجود کریم آباد۔

بلتار (bāltar) [مُر] تار، قریان۔

بلتار مناس (bāltar manās) [مُر] تار ہونا، قریان ہونا۔

بلتستان (baltistān) [مُر] شمال علاقہ جات کا ایک مشہور

علاقہ جو گلت کے جنوب مشرق میں واقع ہے، اسے بلوچ، یعنی

بلوڈ کاؤن بھی کہتے ہیں۔

بلتیسو (baltānēso) [مُر] روٹنے والا، ناراض ہونے والا۔

بلتی (balti) [مُر] بلستان سے تعلق رکھنے والا، بلستان کا باشندہ۔

بلتی (bālti) [مُر] جس کا مختلف۔

بلتی ال (bālti il) [مُر] حیدرآباد کے علاقے میں وہ جگہ جہاں سے ہت

(موجود کریم آباد) کو پانی جاتا ہے۔

بلجآ (baljā) [مُر] ہنگامی، اتفاقیہ (۲) معمول سے ہٹ کر۔

بلجآ گلت (baljā galt) [مُر] پانی کی دہریہ، جو ہنگامی یا اتفاق

یہ معمول سے ہٹ کر مل جائے، ہوا میں آب پاشی کے لیے پانی

کی فوری ہوتی ہے، اس فوری سے ہٹ کر پانی مل جائے تو اسے ہنگامی

طور پر قبیلہ کے درمیان تقسیم کر کے استعمال کیا جاتا ہے اور یہی بلجآ

گلت (baljā galt) کہلاتا ہے۔

بلجیس (baljāyas) [مُر] مس، تیز ہوا میں چلنا، ہواؤں کا طوفان

آتا (۲) غریبوں میں پانی کا طوفانی شکل میں آنا۔

بلجیم (baljām) [مُر] دیکھیے بلجیس (baljāyas) جس کی یہ

معنی مفعول ہے۔

بلجآ (bilcā) [ف] ہماؤں کی قسم کا ایک اوزار، بچے کا ہانڈا۔

بلجچک (bilcān) [مُر] دیکھیے بلجآ (bilcā) جس کی یہ

معنی مفعول ہے۔

بلجچک پوڈر (bilcān pawdār) [انگ] سفید

کرنے والا پوڈر، رنگ اڑانے والا پوڈر، رنگ اڑانے والی دوا۔

bleaching powder

بلجندھ (bilitānce) [مُر] ہوتے ہوئے، کی موجودگی میں،

ہونے کے باوجود۔

بلجی (būlī) [مُر] خشے والی جگہ، چشمہ، پھونکے کی جگہ۔

بلجی تھو کو (būlī thoko) [مُر] گلت کے عمران

آدرجش کی یہ دہریہ کے زمانے کی ایک دیوالائی شخصیت

جس کے بارے میں مشہور ہے کہ وہ جانوروں کی زبان جانتا تھا۔

بلجی خانآ (būlī qhaanā) [مُر] کھانا پکانے کا گھر،

مطبخ، (فارسی اور ترکی لفظ یا دیوانی خانہ کا بکال)۔

بلجی دس (būlī das) [مُر] ایک جگہ جو گلت اور زرت

کے درمیان واقع ہے۔

بلدآ (baldā) [مُر] اچھ، بار (۲) قدردار کی۔

بلدآ ایتس (baldā ētas) [مُر] عمارت، پیٹ پر اٹھنا (۲) ہر جگہ

ساتھ رکنا، اپنے سے جدا نہ کرنا۔

بلدآ ایتس (baldā ēyanas) [مُر] بوجھ لانا، بار بردار بنانا۔

بلدآ بی چیدن یتس سیتس جوں

(baldā bē cidān yāyam sēnum juwān)

[مُر] کہادت] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب ایک ہی نوعیت کے دو

کاموں میں سے ایک کی ضرورت کی طور پر عبادت کی جاتی ہے جبکہ

اس کی عبادت کی کوئی وجہ نہ ہو۔

بلدآ سارمڈ (baldā sārumuc) [مُر] دیکھیے بلدآ سارو

(baldā sāro) جس کی یہ معنی ہے۔

بلدآ سارو (baldā sāro) [مُر] قائل، ہوا کے ساحشری

طبقات میں تمام کاسب سے بچا دینا، وہ شخص جو کئی چیزوں سے ہر کار

بار بار رہا ہو۔

بلدآ کس (baldāki) [مُر] بوجھ والا، باردار۔



بَلْدَاکُوین (baldākuyin) [مُ-اسم] بوجھ اٹھانے والا،

بار بردار، نیز دیکھیے بَلْدَا سَارُو (balda sāaro)۔

بَلْدَا گَنَس (baldā gānas) [مُ-اسم] بوجھ اٹھانا، بار برداری کرتا۔

بَلْدَاک (baldā) [مُ-اسم] دیکھیے بَلْدَا (baldā) جس کی یہ جج ہے۔

بَلْدَن (bāldan) [مُ-اسم] سان، وہ پتھر جس سے رگڑ کر لوہے کے اوزار کو تیز کیا جاتا ہے۔

بَلْدَن دِلَس (bāldan dēlas) [مُ-محاورہ] سان کے ساتھ رگڑ کر تھری وغیرہ کو تیز کرتا۔

بَلْدَن مَناس (bāldan manāas) [مُ-محاورہ] پانی ہم کر برف بنانا، سخت ہونا، گیلی زمین کا سخت ہونا۔

بَلْدی (baldī) [مُ-اسم] برآمدہ، پیچھا، ایوان، سانبان۔

بَلْدینڈ (baldēn) [مُ-اسم] دیکھیے بَلْدی (baldī) جس کی یہ جج ہے۔

بَلْدیو (bāldayo) [مُ] دیکھیے بَلْدَن (bāldan) جس کی یہ جج ہے۔

بَلڈ پر پِشَر (blad prēešar) [ا-ک] خون کا دباؤ، فشارِ خون۔
blood pressure

بِلڈِک (bilḍik) [ا-ک] اسم] عمارت، مکان۔ building

بَلَس (balās) [مُ-اسم] پرندہ۔

بَلَس تَلینَس (balās talēnas) [مُ-محاورہ] تیز رفتار بننا (r) بہت تیز بننا۔

بَلَس دِلَس (balās dēlas) [مُ-محاورہ] پرندے کا شکار کرنا (r) فصلوں سے پرندوں کو اڑانا۔

بِلَس (bilās) [مُ-اسم] چڑیل، ڈاکٹر۔

بِلَس کُس (bilās kus) [مُ-اسم] مونث چڑیل، ڈاکٹر، یہ

در اصل بِلَس گُس (bilās gus) ہے تلفظ میں گ سے بدل گیا ہے۔

بِلَس گُس (bilās gus) [مُ] دیکھیے بِلَس کُس (bilās kus)۔

بِلَس مَناس (bilās manāas) [مُ-محاورہ] بدخوینا، بد مزاج بننا (r) شریر بننا (r) لڑائی جھگڑا کرنا۔

بِلَس مَو گِلِی (bilās mo gili) [مُ-اسم] بھڑکی ایک قسم (r) ایک خشک اور سخت مہ جو عموماً پیر میں لگتا ہے جسے کھرچ کر نکالا جاتا ہے۔

بِلِس (bilis) [مُ-اسم] قاتوگاس یا جڑی بوٹیاں جو فصل کے کھیتوں میں ہوتی ہیں۔

بِلِس ایتَس (bilis étas) [مُ-محاورہ] کھیت سے قاتوگاس یا جڑی بوٹیاں نکالنا۔

بِلِس دوسَس (bilis diwsas) [مُ-محاورہ] دیکھیے بِلِس ایتَس (bilis étas)۔

بِلِس سِقَا (bilis siqā) [مُ-اسم] وہ قاتوگاس یا بوٹیاں جو فصل کے کھیتوں میں ہوتی ہیں جو مویشیوں کے لیے چارہ کے طور پر استعمال ہوتی ہیں۔

بِلِس مَناس (bilis manāas) [مُ-محاورہ] کھیت میں قاتوگاس اُگ آتا۔

بَلَس غینَس غینَس قَفَس دُم گِلِی جَک گِلِی جَہَس یو (balāsar gēniše qafās cum kūli jaṅgāle

ēhaṣ yar) [مُ-کہادت] آزادی ہر چیز پر مقدم ہے، آزادی کا کوئی تبادلہ نہیں۔

بِلِسے گِلِی (bilise gili) [مُ-اسم] گھر یا گھاس کھودنے کا آلہ۔

بِلِشِک (bilīshik) [مُ-اسم] دیکھیے بِلِس (bilis) جس کی یہ



جج ہے۔

بَلَشَو (bilāšo) [مُر۔ اسم] دیکھیے بِلَس (bilās) جس کی یہ جج ہے۔
بَلِش (balīš) [مُر] آگ لگ جانے، جل جانے، روشن ہو جانے
(۲) گرے۔

بِلِش (bilīš) [مُر۔ متع] باقی رہے، باقی رہ جائے۔

بِلِش اِیتَس (bilīš étas) [مُر] باقی رہنے دینا۔

بِلِش اِے (bilīš e) [مُر] دیکھیے بِلِش اِیتَس (bilīš étas)
جس کا یہ امر ہے۔

بُلَسَن (bulās) [مُر] حیدان کے پستان سے ابتدائی دورھ کا ٹانہ، پستان کا
بندھ کوٹنا (۲) ایک تم کی گھاس۔

بِلِشَن (balīšan) [مُر] گلوئی کی ٹھوڑی سی مقدار جو ایک وقت کا کھانا
پکانے کے لیے کافی ہو، 'نہ غلامت وحدت ہے۔

بَلْغُر (bilāğur) [مُر۔ اسم] ایک بڑی بوٹی۔

بَلْغُر شَو (bilāğuršo) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَلْغُر (bilāğur)
جس کی یہ جج ہے۔

بَلْغَم (balgām) [مُر۔ اسم] انسانی جسم کے چار غلیظوں میں سے ایک
غلظ۔

بَلْغَن (balgān) [مُر۔ مف] گھوڑے یا گدھے کی پیٹھ کا ڈھم۔

بَلْغَن تَوِیو (balgān tōyo) [مُر۔ اسم] شلوکا، کپڑے کا دو گھڑا جو
بچوں کی ٹھوڑی کے نیچے لٹکاتے ہیں۔

بَلْغَن هَغُر (balgān hağūr) [مُر] دو گھوڑا جس کی پیٹھ زخمی ہو۔

بَلْغَو (bilāgo) [مُر] دیکھیے بِرَغَو (birāgo)

بَلْغَو مُد (bilāgomuc) [مُر] دیکھیے بَلْغَو (bilāgo) جس کی یہ
جج ہے۔

بَلْغَوِیو (balgāyo) [مُر] دو گھوڑے یا گدھے جن کی پیٹھ زخمی ہو۔

بُلْقَا (bulqā) [مُر، مُ۔ اسم] پردہ (۲) لباس، (۳) برقع کا پلاؤ (۲)

(۳) ایک چھوٹا سا تھوڑا جس سے گھوڑے کی بغل باندھتے ہیں۔

بُلْقَا پَهَنک مَناس (bulqā phatān manās)

[مُر۔ محاورہ] پردہ پٹنا، راز فاش ہونا۔

بُلْقَا مِک (bulqāmīn) [مُر۔ اسم] دیکھیے بُلْقَا (bulqā) جس
کی یہ جج ہے۔

بُلْقَن (bulqān) [مُر] دیکھیے بُلْقَا (bulqā) یہ اسی کی جج کی
ایک اور صورت ہے۔

بَلْک (balk) [مُر۔ اسم] گلوئی کا تختہ۔

بَلْکَل (bilkāl) [مُر۔ متع] فصل [پوری طرح] ہو بہو، بہ تمام نکال۔

بَلْکَوُک (balkōn) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَلْک (balk) جس کی
یہ جج ہے۔

بَلْکِی (bālīki) [مُر۔ حرف اشراپ] بحر بھی (۲) سوا، علاوہ
(۲) اس سے بھی بڑھ کر، (عربی و فارسی لفظ بلکہ کا پکاؤ)۔

بَلْگَاي (balagāy) [مُر۔ محاورہ] پیچھے پڑنا، اصرار کرنا (۲) بار بار
تقاضا کرنا، بے جا تقاضا کرنا۔

بَلْگُوٹ (balagutoō) [مُر۔ اسم] رکاوٹ، آڑ۔

بَلْگُوٹ اِیتَس (balagutoō étas) [مُر۔ محاورہ] حائل کرنا،
رکاوٹ ہٹنا۔

بَلْگُوٹ مَناس (balagutoō manās) [مُر۔ محاورہ] حائل

ہونا، رکاوٹ ہٹنا (۲) مہمانوں کی بھیڑ، مہمان پر مہمان کا آنا۔

بَلْگِیچِک (bālgīciñ) [مُر۔ اسم] شانے، مٹانوں کا درمیانی
حصہ۔

بَلْگَل (balgāl) [مُر۔ اسم] ڈھیلہ، جو کسا ہوا نہ ہو، جوتا ہوا نہ ہو

(۲) ایسا حیدان خاص طور پر تنگ یا گائے جس کا پت پھلوں کی

بجائے نیچے کی طرف زیادہ لٹکا ہوا ہو۔

بَلْگَلِک (balgālīn) [مُر۔ اسم] دیکھیے بَلْگَل (balgāl)

جس کی یہ جج ہے۔

بَلْگُنِیَار (balgunyār) [مُر] کتبے میں افرادی کثرت، خاص طور پر



مردوں کی تعداد زیادہ ہونا، کنبے کا مردوں کی تعداد زیادہ ہونے کی وجہ سے طاقتور ہونا۔

ہلگو (bilāgo) [مُ-اسم] دیکھیے ہوغو (birāgo)۔

ہلگوین (balgūyn) [مُ-] خاندان کے افراد کی زیادہ تعداد، بڑا خاندان۔

ہلگوین ترق بائی کُلی جیندو دَولت بائی

(balgūyn tarāq bay kūli jīndo dawlat)

(bay) [مُ-کہادت] خاندان کے لیے مالی قوت سے انفرادی قوت زیادہ اہم ہے۔

ہلگو (balgūyo) [مُ-] دیکھیے ہلگوین (balgūyn) جس کی یہ فتح ہے۔

ہلنک (balāñ) [مُ-اسم] اگلی۔

ہلنک (bālñ) [مُ-اسم] دیکھیے ہل (bal) (معنی نمبر ۳) جس کی یہ فتح ہے۔

ہلنک چیک (balañčēk) [مُ-] ہٹولا، پالنا، مجھولا۔

ہلنکچک (balañčiñ) [مُ-اسم] دیکھیے ہلنک (balāñ) جس کی یہ فتح ہے۔

ہلنک (bālñik) [مُ-] دیکھیے ہلنک (bālñ) یہاں "نک" علامت چھٹیں ہے۔

ہلنکے دیل (bālñe del) [مُ-] دو تیل جو اخروٹ کے مغز سے حاصل کیا جاتا ہے۔

ہلنکے دیمک (bālñe.camik) [مُ-اسم] ایک خاص غذا جو اخروٹ کا مغز میں کرپائی میں ملا کر بنائی جاتی ہے۔

ہلنکے مینا (bālñe minā) [مُ-اسم] اخروٹ کے مغز کے چھلکے جو تیل نکالنے کے بعد باقی رہ جاتے ہیں۔

ہللو (būlulo) [مُ-اسم] دو پہاڑ جو جیت اور حیدر آباد کے درمیانی نالے کے اوپر واقع ہے۔

ہلم (balūm) [مُ-] دیکھیے ہلاس (balāas) جس کی یہ صفت مفعولی ہے۔

ہلم (bilūm) [مُ-لعل ناقص] قحاطی ہلا (bilā) (دیکھیے ہلام) کا ماضی، ماضی بعید کی علامت۔

ہلن (bālan) [مُ-اسم] کوئی سی دیوار (r) کوئی ایک مغز یا گودا، کسی ایک اخروٹ کا مغز، "ن" علامت وحدت ہے۔

ہلن (balān) [مُ-] دیکھیے ہلن مناس (balān manāas)۔

ہلن مناس (balān manāas) [مُ-] کسی کوئی چیز کا لالچہ، (r) الٹ پلٹا (۳) بے قراری سے لوٹا (۳) ہلکنا۔

آسٹوٹے سٹیک نقل فہر ہلن مہابا

آٹم لے آٹے سہل قیامتے گون دُور دس خا

ترجمہ: پھولوں کے باغات کی یادیں شہرین کے ستارے کی وجہ سے میں بے چین رہتا ہوں، جب تک کہ قیامت ہو تب تک یہ خوش نصیبی کہاں کہیں ان کے درمیان سیر کروں۔

ہلن ہلن (balān balān) [مُ-] دیکھیے ہلا ہلن (balābalan)۔

ہلندو (balāndo) [مُ-] کافی، پورا، بہت۔

ہلندوون (balānduwan) [مُ-] کافی دانہ، بہت، پورا۔

ہلننس (bilānis) [مُ-اسم] ایک غذا جس میں ذرخ شدہ جانور کی آنت اور اڑی کو صاف کر کے ایک مخصوص انداز میں باغداد کھایا جاتا ہے۔

ہلنشو (bilānišo) [مُ-اسم] دیکھیے ہلننس (bilānis) جس کی یہ فتح ہے۔

ہلنیش (balaneēš) [مُ-] بے قراری، اضطراب۔

ہلنیش مناس (balaneēš manāas) [مُ-] محاورہ [مضطرب ہونا، ہلکنا۔

ہلوڈ (balōo) [مُ-اسم] ہلستان کا باشندہ، ہلستان کا رہنے والا۔

ہلوڈسکی (balōoiskī) [مُ-] ہلرزد ہلوڈ، ہلوڈ کی طرح



کا۔

بلوڈسکی گلی (balócski guli) [مُ۔ اسم] دو خوبانی جن کے اندر خوبانی کا بیج ڈال کر شکسایا جاتا ہے، یہ طریقہ پرانے زمانے میں بلستان سے ہوندا آیا تھا۔

بلوش (balóos) [مُ۔ اسم] سان پکانے کا ایک خاص برتن جو ایک نرم پتھر سے بنایا جاتا تھا، لوہا یا پتیل کے دیکھے آنے سے پہلے ہوندا میں سان اسی میں پکایا جاتا تھا نیز یہ شراب رکھنے کے لیے بھی استعمال ہوتا تھا۔

بلوش دَن (balóos dan) [مُ۔ اسم] ایک نرم پتھر جس سے ہوندا میں سان پکانے کا برتن، بلوش (balóos) اور تیل کشید کرنے کا برتن، یعنی کُرکُون / گُرکُون (kurkón/gurkón) وغیرہ بناتے تھے۔

بلوشے جاگمن غینسے بی سینس کے شپے جے ام لَوَیم نئی سینم جَوَن

(balóosē jā gamún gēniše bi sēnas ke šīye je āmulo bāyam nī sēnum juwán)
[مُ۔ کہادت] یہ اس وقت یولا جاتا ہے جب کوئی شخص خورد ستائی کرتے وقت صاف صاف جھوٹ یولا ہے اور اس کا جھوٹ سب پر واضح ہوتا ہے۔

بلوشے جَک (balóosē jak) [مُ۔ اسم] بلوش دَن (balóos dan) کا ایک ایسا برتن جو جک کا کام دیتا تھا۔
بلوشے گمن شپیر / شپیر لیل (balóosē gamún šīyar/šūtinar leēl)

[مُ۔ کہادت] گھر کے عید گمراہ لے جاتے ہیں۔
بُلُو (būlo) [مُ۔ اسم] علاقے کے دور درازی ناموں بلیل اور زبیل کی تغیر و تخفیف۔

بُلُوکی (bulūki) [مُ۔ اسم] قبیلہ ہَمچائیٹک (hamačāṭīn)

کی ایک لڑکی جسے قبیلہ دِرَمِٹک (dirāmitin) کے موروثی اہل دِرم پُخرم نے اغوا کر کے ہون پہاڑ کے ایک غار میں بچی رکھا تھا موجودہ قبیلہ دِرَمِٹک انہی کی نسل سے ہیں۔

بَلُوگن (balógan) [مُ۔ اسم] ٹائٹر۔
بَلُوگَیو (balógayo) [مُ۔ اسم] دیکھے بلوگن (balógan) جس کی یہ جگہ ہے۔

بُلُونُو (bulóno) [مُ۔ مف] شریف بچہ۔
بُلُونِی (bulóni) [مُ۔ مف] دیکھے بُلُونُو (bulóno) جس کی یہ تائید ہے۔

بَلُووَنَد (balówan) [مُ۔ اسم] دیکھے بلوش (balóos) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَلُوی (balóy) [مُ۔ اسم] بلستان بلوڈ (balóoc) کا وطن۔
بَلُویر نان دایم سو ریرے مَوَس اَبِلِمِی

(balóyar nāan dāyam soṛīre mos apālimi) [مُ۔ کہادت] یہ اس وقت یولا جاتا ہے جب کوئی مسئلہ، جھگڑا یا مشکل غیر ضروری طور پر طول پکڑتی ہے۔

بُلُول (bulūul) [مُ۔ اسم] شیشہ آئینہ۔
بُلُولِے ایشنا (bulūule eēyna) [مُ۔ اسم] شیشے کا آئینہ۔
بَلُوَم (balūum) [مُ۔ اسم] دیکھے بَلُووَس (balūuwas) جس کی یہ مفت معقول ہے۔

بَلُووَس (balūuwas) [مُ۔ مسم] کھوجانا، گم جانا۔
بَلُووِیس (balūuwas) [مُ۔ مسم] دیکھے بَلُووَس (balūuwas)

بَلِی (bāli) [مُ۔ اسم] مٹکا، مرقا۔
بِلِی مَناس (bīli manāas) [مُ۔ مادہ] لڑکھٹا، جھوٹا، آدیزاں ہوتا۔

بُلِی (būli) [مُ۔ اسم] کچھ روایتی ناموں کا بکاؤ مثلاً بلیل، زبیل وغیرہ۔



بلیک میلنگ (bilēek meēlīn) [اگ] انشاءِ راز کی
دیکھ دے کر رشوت لینا یا غیر قانونی کام کرنا۔
black mailing
بلیلی (bilēeli) [م۔ اسم] عورتوں کا ایک درایتی نام۔

ب-م

بم (bam) [م۔ فعل ناقص] (مرن) تھا / لوگ تھے (خواتین تھیں)
(۲) [اسم] وجود (۳) [اسم] سازش سب سے دھیمائے۔
بم آپم (bam apām) [م۔] است و شست و وجود و سب کے
سب، کلہم صرف انسان کے لیے استعمال ہے
بم ایتس (bam étas) [م۔ محاورہ] وجود میں لانا، ہستی بخشنا
(۲) مُر کو اُدھانچا کرنا۔

بم (bim) [م۔ قاتلی] (جیز اور حیوان)۔
بم آپم (bim apīm) [م۔] سب کے سب، یہ غیر انسان کے لیے
استعمال ہے۔

بم (bum) [م۔ صف] شک (۲) ایک پہاڑی جنگلی بکری / بکری جو
مارخور کی طرح ہوتی ہے۔

بم بت دیئس (bum bat déyas) [م۔ محاورہ] کارنامہ
انجام دینا، کوئی بڑا کام کرنا۔

بم بیپائی (bum bépāy) [م۔ اسم] ایک موٹا کڑا جو نیناک مٹی
یا درختوں کے کھود میں رہتا ہے (۲) ایک پہاڑی بکرا جس کے سینک
ادریک طرف ہوتے ہیں۔

بم کرے هُغم کا ایتس

(bum ke haḡūm kaa étas) [م۔ محاورہ] بھلے
نمے کی تیز تیز دانا، خشک دتر، بھلے نمے۔

بم هُغم (bum haḡūm) [م۔ محاورہ] خشک دتر، بھلے نمے،
نیک دید۔

بلی (balī) [م۔] چلے والا ہے، گئے، آگ گئے والی ہے۔
بلی (balī) [م۔] ایک دوسرے پر رکھنا، ڈھیر لگانا۔
بلی ایتس (balī étas) [م۔ محاورہ] ایک دوسرے پر رکھ کر ڈھیر
بٹا۔

بلی مناس (balī manāas) [م۔ محاورہ] ہجوم کرنا، بھیز کرنا۔
بلے (bāle) [م۔] دیوار کا، دیوار کے متعلق (۲) مغز کا، مغز کے متعلق۔
بلے چل (būle chīl) [م۔ محاورہ] جھٹکے کا پانی (۲) جاری آمدنی،
تنخواہ۔

بلے چل جُونِ سِسِنُم
(būle chīl juwān sīsīnum) [م۔ محاورہ] صاف،
شفاف، پاکیزہ، ملاٹ سے پاک۔

بلے غَس (būlēḡas) [م۔ اسم] ہوا زاحیدر باد میں ایک جگہ کا نام۔
بلین (buleān) [اگ۔ اسم] اعلامیہ، نشری خبر نامہ، سرکاری خبر نامہ،
خبرنامہ۔ bulletin

بلیک (balēñ) [م۔ اسم] دیکھے بل (bal) جس کی یہ جگہ ہے۔
بلیک (bulyāñ) [م۔ اسم] دیکھے بل (bul) جس کی یہ جگہ ہے۔
بلیک بوڈ (bilēk bōod) [اگ۔ اسم] تختہ سیاہ۔

black board
بلیک بلیک (balēñik) [م۔ اسم] کچھ دیواریں، چند دیواریں، بعض
دیواریں، "شک" علامت، جمعیت ہے۔

بلیکی (balēy) [م۔ اسم] شاہ دال۔
بلیڈ (bilēed) [اگ۔ اسم] ریزر بلیڈ کی پتی (۲) (چاقو وغیرہ کا)
بھل، بلیڈ جس سے شیوہ کرتے ہیں۔ blade

بلیڈر (bileedār) [اگ۔ اسم] مثانہ (۲) ریزر کا تھیلہ جو مثانہ
میں ہوتا ہے، جس میں ہوا بھرے ہیں۔ bladder

بلیک مارکیٹنگ (bilēek maarkīñ) [اگ۔] چور
بازاری کرنا۔ black marketing



بَمَن اَپَمَن (bāman apāman) [مُ] وہ جو موجود نہ ہوں، سب کے سب۔
بمَنی (bāmane) [مُ] منسوب بہ موجود افراد (۲) موجود افراد کا /
کا۔

بَمَنی بٹ (bāmane bat) [مُ] یہ ایک کلمہ ہے جو بطور گالی یا
سرزنش اس وقت بولا جاتا ہے جب کسی لباس یا اس قسم کی کسی اور چیز کو
خراب یا غلط استعمال کیا جاتا ہے۔

بُمے دُرُو (būme darū) [مُ] بُم (bum) (دیکھیے بُم) (مستی
نمبر) کا شکار کرنا۔

بَمَنی کا (bāmane kaa) [مُ] یہ ایک کلمہ ہے جو تنبیہ یا خبردار یا
سرزنش یا تعجب کے اظہار کے لیے دوسرے الفاظ کے ساتھ آتا ہے، مثلاً

بَمَنی کا گوا لُم (bāmane kaa guwāalum)
یعنی تو اپنے اہل و عیال یا خاندان سمیت کم ہو جاؤ وغیرہ۔

ب-ن

بَن (ban) [مُ] بند۔

بَن ایتَس (ban étas) [مُ] باعوضاً، بند کرنا، قید کرنا، روکنا۔

بَن کَپَن اِمَنَس (ban kapān imānas) [مُ] عاودہ
زبان بستہ ہونا، ہکا بکا رہ جانا (۲) عقل پر پردے پڑنا، کچھ سمجھ میں نہ
آنا۔

بَن گو بی (ban goobi) [مُ] بند گو بھی، گو بھی کی ایک قسم۔

بَن مَناس (ban manāas) [مُ] بند ہونا، رک جانا، بستہ ہونا۔

بُن (bun) [مُ] بہت بڑا پتھر (۲) چڑا گاہ۔

بُن ایتَس (bun étas) [مُ] عاودہ، ہٹا دینا، دور کرنا، دفع کرنا۔

بُن بِنَیائی (bun bepāyī) [مُ] جنگی فوش گاڈ (دیکھو، ن، ۵۲)،

نیز دیکھیے بُم بِنَیائی (bum bepāyī)۔

بُئ بَعْم کا (bum haḡūm kaa) [مُ] بجاوہ [خک و ترکوانا
(۲) نیک و بد میں تیز نہ کرنا (۳) ایک لاشی سے ہانکنا۔

بَمبَا (bambā) [مُ] اسم [دعات یا لوہے کی بڑی موٹی گول ٹین یا ڈیہ
وغیرہ۔

بَمبَا مُئ (bambāmuc) [مُ] اسم [دیکھیے بَمبَا (bambā) جس
کی یہ فتح ہے۔

بَمبارِی (bambaari) [اُ] اسم [مُ] برساتا / گراتا۔
bombardment

بُمبَرِکی (bumbarāki) [مُ] دیکھیے بُمَرِکی
(bubaraki)۔

بَمپ (bamp) [اُ] اسم [مُ] آتش گیر مادے کا تیار ہوا گولہ جو گرنے
سے پھٹ جاتا ہے اور جب پھٹ جاتا ہے تو تباہی پھیلاتا ہے۔

bomb
بَمپہر (bampahar) [اُ] اسم [مُ] اسم [مُ] کوئی سلاح یا ڈھیر کا گڑبڑوں
کی مکہ حفاظت کے لیے لگا دیے گئے۔ bumper

بَمپہو (bamphu) [مُ] اسم [مُ] غبار، ابلکی چیز جس میں ہوا بھرنے
سے دوپھول جائے۔

بِمِٹھک (bimithak) [مُ] بے مزہ، بے لطف، بد مزہ۔

بُمَرِیو (bumar bayū) [مُ] اسم [مُ] گان کا ٹمک، دو ٹمک جو گان
سے نکلا ہو۔

بِمگس (bāmkus) [مُ] اسم [مُ] موجودگی، ہستی، وجود (انسان کے
لیے استعمال ہے)۔

بِمگس (bimkus) [مُ] اسم [مُ] موجودگی، ہستی، وجود (حیوان اور
دیگر اشیاء کے لیے استعمال ہے)۔

بِمگس (būmkus) [مُ] اسم [مُ] فحش، سرکھاپن، نجی نہ ہونا۔

بَمَن (bāman) [مُ] موجود لوگ، موجود افراد، جتنے موجود ہوں، جتنے
حاضر ہوں۔



بُن تَلَيْسَ (bun talénas) [مُرَحاورہ] بہت نہ جانا، اپنی جگہ سے نہ ہلنا (۲) بہت بھاری ہوتا۔

بُن جُون چُوَم (bun juwán chuúm) [مُرَحاورہ] بہت بھاری، وزنی۔

بُن دَدُو دُوَسَس (bun dādo diwsas) [مُرَحاورہ] خجربانا، غیر آباد چھوڑنا، گھاس کا نام و نشان تک نہ ہونا۔

بُن دُوَسَس (bun diwsas) [مُرَحاورہ] خجربانا، غیر آباد چھوڑنا، مویشیوں کا گھاس چر کر ختم کرنا۔

بُن مَناس (bun manāas) [مُرَحاورہ] بھاری بھاری جانا (۲) اپنی جگہ سے نہ ہلنا، بہت بھاری ہونا (۳) دور رہنا، دلچ ہونا۔

بَنَّا (banā) [مُرَحاورہ] حد، کنارہ، اُتق (۲) انتہا، بازو۔

بَنَامُڈ (banāmud) [مُرَحاورہ] دیکھیے بَنَّا (banā) جس کی یہ جگہ ہے۔

بَنَات (banāat) [مُرَحاورہ] ایک قسم کا کپڑا۔

بَنَپُو (banāpo) [مُرَحاورہ] ایک مشہور بوٹی جو دواؤں میں کام آتی ہے اور ہوا میں بہت سی خواتین کا نام بَنَپُو بھی ہے، بخش کا کپڑا۔

بَنَدَا (bandā) [مُرَحاورہ] بندہ، غلام، نوکر (۲) فرمانبردار، تابع (۳) بشر، انسان۔

بَنَدَا مَزَا اِلْجِی مِیوَا مَزَا گُخْتِکُتَی (bandāa mazā ilji miwāa mazā guqhātāne)

[مُرَحاورہ] یعنی انسان کے اوصاف کے اثرات دیر پا ہوتے ہیں (۲) نیک انسان بعد میں یاد آتا ہے۔

بَنَدِش (bandīš) [ف] بندھن، گرہ، پیش بندی، روک ٹوک۔

بَنَدِگِی (bandagi) [ف-اسم] غلامی (۲) عبادت (۳) عجز و انکساری (۴) خدمت (۵) شکر یہ۔

بَنَدِگِی اِیْتَس (bandagi étas) [مُرَحاورہ] غلامی کرنا (۲) عبادت کرنا (۳) عجز و انکساری کرنا (۴) خدمت کرنا (۵) شکر یہ

ادا کرنا۔

بُنْدُو (bundó) [مُرَحاورہ] دیکھیے بُن (bun) (معنی بُرا) جس کی یہ جمع ہے۔

بُنْدُبَس (bandubās) [ف-اسم] انتظام، ترتیب (۲) ضابطہ (۳) سلیقہ (۴) تدبیر (۵) زمین کی حد بندی اور مال گزاری کا انتظام، (لفظ بندوبست کا کپڑا)۔

بُنْدُوک (bundók) [مُرَحاورہ] شکاری، پتھراؤ۔

بُنْدُوک اِیْتَس (bundók étas) [مُرَحاورہ] سنگ باری کرنا، پتھراؤ کرنا، پتھراؤ کرنا۔

بَنْدِی (bandī) [ف-معنی] قیدی، زندانی۔

بَنْدِی اِوُلَس (bandī iwālas) [مُرَحاورہ] اسیر، قیدی، زندانی، بندگی۔

بَنْدِی خَانَا (bandī qhaanā) [ف-اسم] قیدی خانہ، زندان، جیل۔

بَنْدِی ش (bandeēš) [مُرَحاورہ] قید میں رکھنا، بند کرنا، پابندی لگانا۔

بَنْدِی ش اِمَنَس (bandeēš imānas) [مُرَحاورہ] پابندی لگانا، بند کرنا، جیل میں قید ہونا۔

بَنْدِی ش اِیْتَس (bandeēš étas) [مُرَحاورہ] پابندی لگانا، بند کرنا، جیل میں قید کرنا۔

بَنْدِی (bandeēy) [مُرَحاورہ] انسانیت کے نام پر، انسان کی خاطر۔

بَنْدَل (bandāl) [انگ-اسم] گھڑی، پلندہ، ہینکیٹ۔ bundle

بَنْدَلِشُو (bandālīšo) [مُرَحاورہ] دیکھیے بَنْدَل (bandāl) جس کی یہ جمع ہے۔

بَنْدِی (bindī) [و-اسم] بڑی کی ایک قسم۔

بَنْفَس (bināfās) [مُرَحاورہ] بدو، عابث، جو بزرگوں کی دعا سے محروم ہو (۲) شر (۳) بدعاش، بُے نفس کا کپڑا۔

بَنْفَشَا مُوَعَرُ رُلِی اُمُجِی



بنیئے غیس (banēene gāys) [مُ-سَم] لنہ کی پٹی سلاخ
جس سے سوئیر پٹے ہیں۔

(banāṣā mōḡar rūlī amūcī) [مُ-کبادت]
بے رونق کی باتیں ضرور سوئیر کا مچے مرضی سے کرو۔

بنو (banō) [ف-مُ-سَم] خاتون خاندنیکہ، لی لی، عزت دار عورت، (لفظ
بانو کا مختلف۔)

بنو کو (banōño) [مُ-سَم] دیکھے بن (ban) جس کی یہ حق
ہے۔

بنو لا (banoolā) [م-سَم] بنو لا، کپاس کا کچ، پیر داف۔

بنو (banoo) [مُ-سَم] حق، تمست۔

بنو مُد (banoōmuc) [مُ-سَم] دیکھے بنو (banoō) جس کی یہ
حق ہے۔

بنی (banī) [مُ-سَم] ایک جنگل درخت جس کی ٹکڑی نہایت سخت اور
بھاری ہوتی ہے جس سے رندہ کے دستے بناتے ہیں۔

بنی آدم (banī aadām) [م-سَم] آدم کی اولاد اولادِ آدم،
انسان۔

بنی ہاشم (bānī haashim) [م-سَم] ہاشم کی اولاد اولادِ خضر کا
خاندان۔

بنی (bunī) [مُ] چراں کے ایک گاؤں کا نام جو تحصیل مستونج کا مرکز
ہے۔

بنی (banī) [مُ-سَم] ذمیرہ ایک دوسرے پر رکھی ہوئی چیزوں کا ذمیرہ۔

بنی مک (banīimīn) [مُ] دیکھے بنی (banī) جس کی یہ
حق ہے۔

بنیات (bunyāat) [ف] جزاء، اصل، ابتداء، آغاز، شروع، (بنیاد کا کڑ)۔

بنین (banēen) [مُ-سَم] چھوٹی تیس جو کپڑوں کے چھپے پہنی جاتی
ہے بنیان (r) اُن سے بنی ہوئی پوش جو تیس کے اوپر پہنی جاتی
ہے سوئیر۔

بنیئے سر (banēene sar) [مُ-سَم] دودھ کا ریا اُن جس سے
سوئیر بنایا جاتا ہے۔

ب-و baw, biw, buw

بو (baw) [مُ] برف غلہ وغیرہ کا گرنا (r) کتے کی آواز۔

بو مناس (baw manāas) [مُ-معاورد] برف، غلہ یاں نوعیت
کی کی اور چیز کا اوپر سے گرنا (r) کتے کے بھونکنے کی آواز آنا۔

بو بو (baw baw) [مُ] برف وغیرہ کا سلسل برساتا اوپر سے گرنا، دیکھے
ببو (bābaw)۔

بو بو ایتس (baw baw étas) [مُ-معاورد] غلہ وغیرہ کا گرنا
بکیرنا۔

بو بو ایتس (baw baw étas) [مُ-معاورد] غلہ وغیرہ کا سلسل
برکنا۔

بو بو مناس (baw baw manāas) [مُ-معاورد] غلہ وغیرہ کا
سلسل گرنا۔

بو (biw) [مُ] دیکھے بو (baw) یاں ش کی یا تخفیف کے معنی پیدا کرنا
ہے یعنی غلہ وغیرہ کا بالکل معمولی مقدار میں گرنا، تھوڑا تھوڑا کرنا۔

بو بو (biw baw) [مُ] برف وغیرہ کا ادھر ادھر کرنا، اِکاڑا برف باری،
آہستہ آہستہ برف باری۔

بو بو مناس (biw baw manāas) [مُ] برف وغیرہ کا اِکاڑا
ادھر ادھر کرنا یا برساتا آہستہ آہستہ برف باری ہونا۔

بُو (buwā) [مُ-سَم] گائے، (معاورد) بے رونق شخص۔

بُو اُپھسَس (buwā uphūsas) [مُ-معاورد] گائے کے لیے
مونیٹوں کو ایک دوسرے کے ساتھ بانڈنا۔

بُو ایچیچ پیوک (buwā épācī plisók) [مُ]

گائے کے سامنے پیوک (plisók) رکنا (جب بھڑا مارتا)



ہے تو عام طور پر گائے دودھ دینے سے انکار کرتی ہے اس وقت دھوا دینے کے لیے کھڑا کے چڑے میں بھوسی بھر کر گائے کے سامنے رکھ دیتے ہیں، یہ ہوا گائے کے سامنے پسوک رکھتا۔

بُوا اِیْتَس (buwā étas) [مُ۔ عاودہ] بے خوف بنانا، اُلو بنانا۔
بُوا اِیْوَلْکَس (buwā éwalkas) [مُ۔ عاودہ] گائے کا بچہ پیدا کرنا (۲) مویشی خانہ میں مویشیوں کی بول و برازی وجہ سے کچھ کرنا کی حالت پیدا ہوتا۔

بُوا ضِن (buwā çhin) [مُ۔ اسم] ایک البق چڑیا جو زیادہ تر وہاں ہوتی ہے جہاں گایوں کے لیے بھوسی چارہ ڈالتے ہیں تاکہ اس میں سے نکلنے والے دانے نچے۔

بُوا غُرَٹَس (buwā gurāṣ) [مُ۔ اسم] دہریتن جو گائے وقت ہاتھ میں لیا جاتا ہے تاکہ مویشیوں کی پیشاب اور گوبر کو اوپر سے اٹھایا جائے اور دانوں پر نہ گرے۔

بُوا دَلِیْم دِلْتَر چِلْغُم (buwā dalēnum diltar çilğüm) [مُ۔ کہادت]

یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کام کرنے والے زیادہ بھوں مگر کام خاطر خواہ نہ بنے۔
بُوا نِپَر اِسْمَلْ لَوْضِر یَلْم جُون (buwā nīpaṣar isūmalulo çhur yālum) [مُ۔ کہادت]

یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کوئی کام خوش اسلوبی سے انجام دے جانے کے بعد کسی معمولی مسئلے کی وجہ سے خراب ہو جائے۔

بُوا بُوا مَنَاس (buwā buwā manāas) [مُ۔ پرانے زمانے کا ایک کیل جواب ترک ہو چکا ہے۔
بُوا اِکِسْکُم (buwākiskum) [مُ۔ گائے کا سا، گائے کی طرح، گائے کی مانند، عاودہ] اعتماد طور پر، بے خوفی سے، تارائی سے۔

بُوا اِکِسْکِی (buwākiskī) [مُ۔ دیکھیے بُوا اِکِسْکُم

(buwākiskum)

بُوا اِکُم (buwākum) [مُ۔ گائے کا/کی، گائے سے منسوب۔

بُوا اِوْکُم (buwāwkum) [مُ۔ گائے سے یا گائے کے ذریعے

حاصل شدہ پیداوار، مثلاً دودھ گوشت وغیرہ۔

بُوا اِیک (buwāyik) [مُ۔ کچھ گائے (جمع) چند گائے (ک)

علاقب جمع ہے)۔

بُوا اِسْک لَس اِیْتُم جُون (buwā isk laṣ étum juwān) [مُ۔ کہادت]

غیر ضروری کام کرنا، بے چارہ کرنا۔

بُوا اِلْخْ هَرْٹَس بھَال (buwāa ilç hāṛaṣ phaāl) [مُ۔ کہادت]

ایک کی ذمہ داری تاحق دوسرے پر ڈالنا (۲) تاحق

الزام لگانا تاہمت لگانا۔

بُوا بِرِی (buwāa birē) [مُ۔ اسم] لکڑی کا ایک بڑا برتن جس

میں گائے کے لیے چارہ وغیرہ رکھتے ہیں۔

بُوا گَپ (buwāa gap) [مُ۔ اسم] گائے کا چڑا۔

بُوا هُمَا دُوُس مُشْٹَس اِسْمَلْ یَلْم جُون (buwāa humā duūs mūṣṭaṣ isūmal īlçm) [مُ۔ کہادت]

موتی گزرنے کے بعد پانی

ملا حیت دکھانا، دت گزرنے کے بعد بھر دکھانا۔

بُوا ر تھَلِی کُڈر نَلَا خُرْک گِم جُون (buwāar thalēkuçar nalaā çhurk gīm) [مُ۔ کہادت]

کام کوسرے بٹانا، بغیر ذمہ داری کے

احساس کے کام کرنا، کام چوری کرنا۔

بُوا اِن (buwāan) [مُ۔ کوئی گائے، ایک گائے، یہاں 'ن' علاقب

وعدت ہے۔

بُوا تَر (buwātar) [مُ۔ اسم] گائے کا دودھ جس کی عمر ایک سال سے



زیادہ ہو۔

بُوکرشو (buwātarīšo) [مُر۔اسم] دیکھیے بُوکر (buwātar) جس کی یہ جڑ ہے۔

بُوَر (buwār) [مُر۔اسم] خریدو۔

بُوَرشو (buwārīšo) [مُر۔اسم] دیکھیے بُوَر (buwār) جس کی یہ جڑ ہے۔

بُوَس (būwas) [مُر۔مض] سوکھنا، خشک ہونا۔

بُوَلترڈ (buwāltarē) [مُر۔اسم] گولہ، گایوں کو پالنے اور چرانے والا۔

بُوَینڈ (buweēynē) [مُر] دیکھیے بُوَا (buwā) جس کی یہ جڑ ہے۔

ب-و bo

بُو (bo) [مُر۔فعل ناقص] وہ ہے (عورت/لڑکی) (۲) [مُر۔اسم] ختم، بیچ (۳) مادہ تولید۔

بُو ایتس (bo ētas) [مُر] ختم ہونا، بطور ختم استعمال کرنا۔

بُو بُوٹ (bōbof) [مُر] کسی بھی گاڑی چیز مثلا آتش وغیرہ کے اُٹنے کی آواز۔

بُو بُوٹ مناس (bōbof manāas) [مُر۔عارضہ] کسی گاڑی چیز مثلا آتش وغیرہ کا اُٹنا اور اس میں سے آواز آنا کسی اُتے چیز کے اُٹنے وقت ٹیلے بننے کی آواز آنا۔

بُو پُو (bōpo) [مُر] مچھڑے۔

بُو پھو (bo phaw) [مُر۔اسم] ہذا کا ایک تہرا جس میں خمر ریز کی رقم ادا کی جاتی ہے۔

بُو پھو ایتس (bo phaw ētas) [مُر] خمر ریز کی ادا کرنا،

بُو پھو (bo phaw) کا تہرا بنانا۔

بُوٹ (bot) [ف۔مُر۔اسم] مورت، پتلا، مہم، (لفظت کا پکاڑ)۔

بُوٹ پھَرَسْت (bot pharāst) [ف۔مُر] جڑوں کی پوجا کرنے والا، بت پرست۔

بُوٹ پھَرَسْتی (bot pharastī) [ف] جڑوں کی پوجا (بت پرست کا اسم کیفیت)۔

بُوٹ مَت (bot mat) [مُر] بدھ مت، بدھ مذہب۔

بُوٹ مناس (bot manāas) [مُر۔عارضہ] منہ بنا کر بیٹھا (۲) ناراض ہو کر خاموش رہنا۔

بُو تَرُو (bōturo) [مُر] بُو پھو کے موقع پر سات گھونٹ

(saāt gūyin) کے تھ پراٹا ملنا، دیکھیے بُو پھو

(bo phaw)۔

بُو تَرُو ایتس (bōturo ētas) [مُر۔عارضہ] کسی کے منہ پر کوئی چیز مل کر بالوں کو کھیر کر شکل پکاڑنا۔

بُو تَرُو مناس (bōturo manāas) [مُر۔عارضہ] چہرے پر کوئی چیز مل کر شکل پکاڑنا۔

بُو تَنڈ (botānē) [مُر] دیکھیے بُوٹ (bot) جس کی یہ جڑ ہے۔

بُوٹ (bof) [مُر] جڑ، بال، نیز دیکھیے بُو بُوٹ (bōbof)۔

بُوٹ بُوٹ (bof bof) [مُر] دیکھیے بُو بُوٹ (bōbof)۔

بُوٹ بُوٹ ایتس (bof bof ēetas) [مُر۔عارضہ] کسی چیز کا

اُٹنا، جڑ آنا (۲) کسی شخص کو پانی میں ڈوبنے سے بلیلے بننا۔

بُوٹ بُوٹ مناس (bof bof manāas) [مُر۔عارضہ] جڑ آنا، اُٹنے کا آغاز ہونا (۲) بلیلے بننا۔

بُو تُو (bōfo) [مُر۔اسم] بلبلہ (۲) ایک پرانا نام۔

بُو جی (bōōi) [مُر] دیکھیے بُو (bo) جی (جی) (۲) لاحقہ ہے۔

بُو دُو (bōdo) [مُر] بدھ کا دن، چہار شنبہ۔

بُو رِٹ (bōrit) [مُر] ہذا کی واحد جمل جو گوال میں خُسینی

(husēni) اور پھَسُو (phāso) کے درمیان واقع ہے۔



بوس (bos) [مُ] کاٹی دان، پورا، بھر پور۔

بوس ایٹس (bos étas) [مُ-حاورہ] کاٹی دان، کرتا، پورا کرتا، بخوبی کرتا۔

بوس مناس (bos manāas) [مُ-حاورہ] کاٹی ہوتا، پورا ہوتا۔

بوس بوس (bos bos) [مُ] کاٹی دان، بھر پور، بخوبی۔

بوس بیک (bōsīn) [مُ-اسم] ہوا میں ایک پرانا نام۔

بوس بیکے بیکسٹ (bōsīnē bāsīt) [مُ] وہ بیکسٹ (basīt) جو بوس بیک (bōsīn) کے نام سے مشہور ہو۔

بوس سن (bōsan) [مُ] کاٹی دان، حد تک، بھر پور انداز میں، بخوبی طور پر، کاٹی مقدار میں، "ن" علامت وحدت ہے۔

بوس شو (bōsō) [مُ-اسم] چھڑا گائے کا سچہ۔

بوس شو آتمینش خا جٹی

(bōsō ātmanīsh qhāa jafī) [مُ-کہادت] بچہ

در علم ماش مطلق، یعنی بچہ معلوم ہونے سے قبل خوشیاں مناتا۔

بوسش (bos) [مُ] رہے، رہنے دیا جائے، رہنا چاہئے، رہنے دے (یہ لفظ صرف تانبے کے لیے مخصوص ہے)۔

بوسش مواتس (bos mōtas) [مُ] (موت/الڑکی) کو رہنے دینا، رہنے کی اجازت دینا۔

بوسشُمڈ (bōšsumū) [مُ] دیکھیے بوسشو (bōsō) جس کی یہ جگہ ہے۔

بوسشو (bōsō) [مُ-اسم] چھڑا گائے کا سچہ۔

بوق (boq) [مُ] فریدان کا جھنڈی کے لیے مادہ کا آدہ کرنے کا طریقہ۔

بوق ایٹس (boq étas) [مُ-حاورہ] فریدان کا جھنڈی کے لیے مادہ کو آدہ کرنا۔

بوق چگن (boq čikān) [مُ-اسم] ایک چھوٹا سا پر، جس پر دھنکار کی جاتی تھی اور سرسید افراد میں تو تیا (dul

دغیرہ) رکھتے تھے (۲) صندوقچہ۔

بوُقبُا (boqṗá) [مُ-اسم] پس، دیکھیے بُقبُا (buqṗá)۔

بوُقبُا (boqčá) [مُ-اسم] ٹپے، کپڑوں کی گھڑی۔

بوُقبُا مُڈ (boqčāmū) [مُ] دیکھیے بوُقبُا (boqčá) جس کی یہ جگہ ہے۔

بوُگل (bōkal) [مُ-اسم] خم، وہ پوندیا جزو غیرہ جو بطور خم استعمال ہو۔

بوُگلِشو (bōkalīšo) [مُ-اسم] دیکھیے بوُگل (bōkal) جس کی یہ جگہ ہے۔

بوُگس (bōkīs) [مُ-اسم] دیکھیے بوُگل (bōkal)۔

بوُگی (bōkī) [مُ-اسم] تھوڑا سا بوجھ، چھوٹی سی گھڑی۔

بوُگیَنڈ (bōkiyand) [مُ-اسم] دیکھیے بوُگس (bōkīs) جیسا کی یہ جگہ ہے۔

بوُگارڈس (bo gāarcas) [مُ-حاورہ] ذات ذلت ختم ہونا،

کچھ بھی باقی نہ رہنا، خم کو جاننا نام و نشان مٹ جانا۔

بوُگی (bō gi) [مُ] دیکھیے بوُگیس (bo giyas) جس کا یہ امر ہے۔

بوُگیس (bo giyas) [مُ-حاورہ] خم بخانا، خم پر زور کرنا، بچھڑانا، پورے کی طور پر بخانا۔

بوُگیس (bo giyas) [مُ-اسم] دیکھیے بوُگیس (bo giyas)۔

بوُگ (boñ) [مُ-اسم] پچھلے حصہ (۲) مقدمہ، سوراخ۔

بوُگ پھت فرے اُخت ڈے دُونُم جُون (boñ phāt ne iqhāt če duūnum juwān)

[مُ-کہادت] اصل میں معلوم کیے بغیر غلط چارہ بخولی کرتا۔

بوُگ نیس (boñ nīyas) [مُ-حاورہ] ٹھک، تھکلا، غیرہ کے نیچے سے میں سوراخ ہوتا۔

بوُل (bol) [مُ] ٹھک جانا، (بال) کی تھیر۔

بوُلٹ (bolft) [اُگ-اسم] کھکا (۲) بچہ، بولٹ، بچھی، لوہے کی سلاخ



جس میں ایک بکری کوڑھ کے میدان میں رکھ دیتے ہیں پھر گھوڑوں پر سوار ہو کر اسے اٹھاتے ہیں اور ایک دوسرے سے چھیننے کی کوشش کرتے ہیں، (لفظ خوشی کا لگاؤ)۔

بوت ناماً (bōot namā) [مُ] بادوباران کے لیے تعویذ لکھنا، بارش کے لیے ستر وغیرہ پڑھنا، (لفظ بادو نامہ لگاؤ)۔

بوت نیس (bōot nīyas) [مُ] آسمان کا بادلوں سے صاف ہونا، (محاورۃ) تاراسنگی ختم ہونا، گدگدورت دور ہونا۔

بوت ہرکت (bōot harākt) [مُ] آسمان صاف ہونا یا بارش برسا، بادوباران۔

بوتل (bōotāl) [اُگم-اسم] بوتل۔ bottle

بوتے ہریپ (bōote harīp) [مُ-اسم] ایک خاص نر یا راگ جو ٹیکائی کی علامت کے طور پر بجا یا جاتا ہے۔

بو جی (bōōcī) [مُ] آسمان بادلوں سے صاف ہونے کی حالت، دھوپ کی حالت، دھوپ جب آسمان پادل سے ملے، دھوپ میں (دیکھن: ص ۶۷)۔

بوڈ (bōōḍ) [اُگم-اسم] تھو (r) مجلس، مجلس کے ارکان۔

board

بورک (boorik) [اُگم] سوراخ بنانا۔

بونڈری (boondirī) [اُگم-اسم] حد، سرحد۔ boundary

بونس (boonās) [اُگم] حوروں یا حصد داروں کا سالانہ انعام یا

اشانی ادا سنگی۔ bonus

بونو (bōono) [مُ-اسم] زمین کا نصف، ہونہر کی خواتین کے ناموں میں سے ایک نام۔

ب-و boō

بو (boō) [مُ] دیکھیے بوؤس (boōwas) جس کا یہاں ہے۔

جے گلڑی میں کس دیا جاتا ہے تاکہ اس سے باغی جانی والی گلڑی کو سنبال سکے bolt

بوم (bom) [مُ-فعل ناقص برائے تانیث] تھی، بو (bo) کا ماضی، ماضی بعید کی علامت۔

بوئیس (bōnis) [مُ-اسم] جیزا (دیکھن: ص ۳۳)، (محاورۃ) پست قدر، موٹافض۔

بوئیس ایٹس (bōnis étas) [مُ-محاورہ] جیزا بنانا۔

بوئیشو (bōnišo) [مُ-اسم] دیکھیے بوئیس (bōnis) جس کی یہ جمع ہے۔

بوین (boyn) [مُ-اسم] زمانہ صفت پر کی کا ایک جانور (دیکھن: ص ۶۸)، ٹٹے کے بچے کی مثل کا ایک جانور جو پرانے زمانے میں ہونڈا میں ہوتا تھا جو چتر کے درختوں کی جڑوں میں سوراخیں بنا کر وہاں رہتا تھا اور لوگ اسلام آنے سے قبل اس کی پرورش بھی کرتے تھے اور بزرگوار ذکر کے ان سے حاجات بھی طلب کرتے تھے اسلام آنے کے بعد یہ رسم بھی ختم ہوئی ہے اور جانور بھی ناپید ہو چکے ہیں۔

بویو (bōyo) [مُ-اسم] دیکھیے بوین (boyn) جس کی یہ جمع ہے۔

بویومڈ (bōyomud) [مُ-اسم] دیکھیے بویو (bōyo) یہ اس کی جمع کی ایک اور صورت ہے۔

ب-و boo

بو (bōo) [مُ-سموت] چمچڑے کی آواز۔

بو ایٹس (bōo étas) [مُ-محاورہ] چمچڑے کا آواز نکالنا۔

بوت (bōot) [مُ-محاورہ] آسمان کا بادلوں سے صاف ہونا (r) عزت، آبرو، ٹیکائی (r) بیت/کاسیائی (دیکھن: ص ۳۲)۔

بوت ایٹس (bōot étas) [مُ-محاورہ] ٹیکائی یا لانا، آبرو پیدا کرنا، (کتابی) شرمندگی لانا، بدنامی لانا۔

بوت گشی (bōot kashī) [مُ] یہ قرغزار ازبکوں کا کھیل ہے



ب-و bu

بُوٹُکی (būyki) [مُر] موت کے بعد داد کی جانے والی رسم میں بطور خیرات دی جانے والی روٹی۔

ب-و buu

بُو (būu) [مُر] پانی (چمکا نہ زبان میں)۔

بُو تراب (buuturāab) [مُر] سَم کا باپ، زمین کا باپ، یہ حضرت علی کا لقب ہے جو آنحضرتؐ نے آپ کو خطاب فرمایا تھا۔

بُوٹ (būuṭ) [اَنگ] ٹخے سے اونچا جوتا، انگریزی جوتے۔ boot
بُوٹ کش (būuṭ kas) [ف-ا-م] لوب یا پاگلک کا ایک آلہ جو بوٹ پہننے میں کام آتا ہے۔

بُوٹ لیس (būuṭ lēes) [اَنگ-ا-م] بوٹ کے تے، نیتے۔

بُوڈا بُوڈی (buuḍahūḍi) [مُر] ایک قسم کی گھاس۔

بُوڈا بُوڈِمُو شَنِیک (būuḍa būḍimo šanēñ) [مُر] ایک کھیل جو عام طور پر لڑکیاں کھیتی ہیں جس میں انگلیوں میں دھماکے ڈال کر شلٹ اور سرخ ٹکٹیں بنائی جاتی ہیں جو گیارہوں سے لیتی جاتی ہیں۔

بُوڈِمُو شَنِیک ایتس (būuḍimo šanēñ étas) [مُر] دیکھو بُوڈا بُوڈِمُو شَنِیک

(būuḍa būḍimo šanēñ)

بُوَرَا (buurā) [و-ا-م] مراد، شوق، چورا۔

بُوَرِی (buuri) [و-ا-م] برا قبیلہ جو پٹن سے بنایا جاتا ہے۔

بُوَرِیو لو گارڈس (buurīwlo gāardas) [مُر] ایک کھیل

جس میں دونوں پاؤں پوری میں ڈال کر بھانگے کا مقابلہ کرتے ہیں۔

بُوٹُمڈ (būuṭumūḍ) [مُر] دیکھو بُوٹُو (būuṭū)

بُوٹ (boṭ) [مُر] محاورہ [مُر] کا احساس، حیا کا احساس (ر) غیرت کا احساس۔

بُوٹ ایتس (boṭ étas) [مُر] محاورہ [مُر] کا احساس دلانا، حیا کا احساس دلانا (ر) غیرت کا احساس دلانا۔

بُوَر (boṭr) [مُر] سَم [مُر] زمین، شورہ دار زمین۔

بُوَر دُوَنَس (boṭr duṇas) [مُر] محاورہ [مُر] زمین کا شورہ زدہ ہونا (ر) تجرنا (ر) زرخیزی ختم ہونا۔

بُوَر دُوَنَس (boṭr doṇas) [مُر] محاورہ [مُر] دیکھو بُوَر دُوَنَس (boṭr duṇas)

بُوَر کِش (boṭrkis) [مُر] سَم [مُر] شورہ زدہ زمین، ٹمکن زمین (ر) علی آباد میں ایک جگہ کا نام۔

بُوَس (boṭs) [مُر] قدرے کافی، قدرے پورا۔

بُوَس (boṭs) [مُر] زرخیزی کا فقدان، عدم زرخیزی (ر) کھیت میں پانی زیادہ ہونے کی وجہ سے کچرنا (ر) پندرہ جہاز زمین پر بیٹھے۔

بُوَس بُوَس (boṭs boṭs) [مُر] محاورہ [مُر] کھیت میں زرخیزی ختم ہونا۔

بُوَس نِیس (boṭs nīyas) [مُر] محاورہ [مُر] کھیت میں پانی زیادہ ہونے کی وجہ سے زرخیزی ختم ہونا۔

بُوَق (boṭq) [مُر] تھوڑا سا ایلہ، قدرے ایلہ۔

بُوَم (boṭm) [مُر] دیکھو بُوَس (boṭwas) جس کی یہ صفت منقول ہے۔

بُوَنُو (boṭno) [مُر] سَم [مُر] گندھے ہوئے بالوں کا گولا۔

بُوَنُو ایتس (boṭno étas) [مُر] محاورہ [مُر] گندھے ہوئے بالوں کو لپیٹ کر گولا بنانا۔

بُوَنُو مُڈ (boṭnomūḍ) [مُر] سَم [مُر] دیکھو بُوَنُو (boṭno) جس کی یہ صفت ہے۔

بُوَوَس (boṭwas) [مُر] سَم [مُر] پندرہ کا زمین پر اتارنا۔



کہا جاتا ہے۔

بویو (būyo) [مُسام] گھاس، گندم یا جو کے گٹھوں کا اس طرح رکھا ہوا اجاد جس کی جڑیں زمین پر ہوں اور خٹے اوپر کی طرف ہوں۔

بُو بُو

بُوٹ (būt) [مُ] ذرا زیادہ قدرے زیادہ۔

بُوٹ مناس (būt manāas) [مُ-معاورہ] قدرے زیادہ ہونا، ذرا زیادہ ہونا۔

بُوٹن (būtan) [مُ] قدرے زیادہ ذرا زیادہ۔

بُوڑ (būr) [مُ] غروب۔

بُوڑ مناس (būr manāas) [مُ-مناس] غروب ہونا (۲) آنکھ لگ جانا۔

بُوڑی (būri) [مُسام] چوٹی، پہاڑ کا سب سے اونچا پہرہ۔

بُوڑی (būri) [مُ] وہ گودن عورت جس کی آنکھیں قدرے نیلی ہوں۔

بُوڑو (būro) [مُ-مف] شرم گرم، ہلکا سا گرم۔

بُوڑم (būm) [مُ-مف] گاڑھا (۲) قدرے خشک، ذرا سوکا ہوا۔

بُوڑم ایٹس (būm étas) [مُ] قدرے گاڑھا ہونا، قدرے کثیف بنانا۔

بُوڑم مناس (būm manāas) [مُ] گاڑھا ہونا، کثیف ہونا۔

بُوڑنا (būna) [مُ] ٹوٹنا۔

ب-ہ

بہار (bahāar) [ف-سام] پھول کھلنے اور شگوفے کھلنے کا موسم، بہار کی خبر۔

بہاری (bahaari) [مُ] دیکھیے بہار (bahāar) جس سے یہ

منسوب ہے۔

بہشت (bihišt) [ف-سام] جنت، فردوس (۲) نفا کا مقام، پیش کی جگہ۔

بہشت مناس (bihišt manāas) [مُ-معاورہ] جنت میں جانا، سر پر ہونا، پیش و آسام کی جگہ بنانا۔

بہشت نیس (bihišt nīyas) [مُ-معاورہ] فوت ہونا، رخت میں جانا، مرنا۔

بہشتی (bihišti) [ف] بہشت کا رہنے والا، بختی۔

بہشتی میو (bihište mīwā) [مُ] جنت کا پھل، میوہ جنت۔

بہشتی ہوا (bihište hawāa) [مُ-معاورہ] جنت کی ہوا، خوشگوار ہوا، موسم بہار کی ہوا۔

بہتیل (bihēl) [مُ-مکھڑ-عسین] شاہاش، آفرین، نیک دعا۔

بہتیل ایٹس (bihēl étas) [مُ-معاورہ] شاہاش دینا، آفرین کرنا، نیک دعا دینا۔

بہتیلی (biheli) [مُ] روٹھنے سے شاہاش، آفرین ملے، وہ شخص جسے نیک دعائیں ملیں (۲) نیکنام۔

بہتیلی سوس (biheli sūwas) [مُ-معاورہ] حسین و آفرین ملنا، نیک دعائیں حاصل کرنا۔

ب-ء

بہتیس (baypas) [مُسام] محل، قعر۔

دینے بہتیس پگڈنڈے چک مئے و آ نصیر

تاکہ بیشما دینے آقا سیر کینک

ترجمہ: اے نصیر! دین کے دروازے کی خاک میں جاتا کر

دین کے مالک کے اسرار کا مشاہدہ کر سکے گا۔



تھکا ماتھو ہوتا۔

بی دَم ایتس (bidām étas) [م۔ محاورہ]۔ بے جان کرنا، تھکا دینا، خست کرنا، تھست کرنا۔

بی عقل (biāqal) [ف۔ م۔ صفت]۔ نا سمجھ، کم فہم، احمق، نادان، بے دماغ۔

بی مَرَا (bimazā) [ف۔ م۔ صفت]۔ بے ذائقہ، بے لطف، خراب، ناساز، غلیل۔

ب۔ ی bii

بی اندازاً (biīlāndāzā) [ف۔ صفت]۔ حد سے زیادہ، بے حساب، بے شمار۔

بی بابو (biībāyō) [م۔ صفت]۔ نالائق، ٹکڑا، بے کار، سست، ناکارہ۔

بی بابو مُڈ (biībāyōmūd) [م۔ صفت]۔ دیکھے بی بابو، (biībāyō) جس کی یہ جڑ ہے۔

بی بُوج (biībūūc) [م۔ صفت]۔ بے اجازت، بغیر دریافت کے (۲) ضائع کرنا، (بے پوچہ کھا کر)۔

بی بوج مناس (biībūūc manāas) [م۔ محاورہ]۔ مرضی کے مالک بننا، کسی چیز کے بارے میں کسی سے نہ پوچھنا۔

بی پردا (biipardā) [ف۔ م۔ صفت]۔ بے نقاب۔

بی پردا ایتس (biipardā étas) [م۔ محاورہ]۔ بے نقاب کرتا۔

بی پروا (biiparwāa) [ف۔ صفت]۔ بے نیاز، بے خوف، غافل، بے فکر۔

بی پروائی (biiparwaayī) [ف۔ آزاد]۔ بے فکری، غفلت۔

بی پھیس (biiphāys) [ف۔ صفت]۔ شوم، بھل، گھڑی (۲) جس

بیلتُرک (bayūlturān) [م۔ اسم]۔ دیکھے بیلتُر (bayūltur) جس کی یہ جڑ ہے۔

بیَم (buyām) [م۔ صفت]۔ سوگی ہوئی، سوکھا ہوا۔

بیَم ھوی (buyām hoy) [م۔ اسم]۔ سوگی ہوئی ساگ۔

بیَمِک (buyāmiñ) [م۔ صفت]۔ دیکھے بیَم (buyām) جس کی یہ جڑ ہے۔

بیو (bayū) [م۔ اسم]۔ نمک۔

بیو ایتس (bayū étas) [م۔ صفت]۔ طعام میں نمک ملانا۔

بیو چل (bayū chil) [م۔ اسم]۔ نمکین پانی۔

بیو شو مناس (bayū šaw manāas) [م۔ محاورہ]۔ طعام میں نمک کی مقدار زیادہ ہونا۔

بیو مناس (bayū manāas) [م۔ محاورہ]۔ طعام میں نمک ہونا (۲) کسی بات کا پائثر ہونا۔

بیین (biyēn) [م۔ صفت]۔ دیکھے بی (bi) جس کی یہ جڑ ہے۔

بیینم (biyēnum) [م۔ صفت]۔ باریک، پتلا۔

بیینم پا (biyēnum pa) [م۔ صفت]۔ باریک مرے کی جانب۔

بیینم کس (biyēnum kus) [م۔ صفت]۔ باریک، پتلا، پتلے۔

بیینم کو (biyēnyko) [م۔ صفت]۔ باریک، پتلے، پتلے، نیز دیکھے بیینم

(biyēnum) جس کی یہ جڑ ہے۔

بییس (buyāyas) [م۔ صفت]۔ سوکھا ہوا، خشک ہونا۔

بیی (buyī) [م۔ اسم]۔ شائد (۲) گڑی کا پتھر، نادر اور قیمتی میں آنا اٹھانے میں کام آتا ہے۔

ب۔ ی bi

بی ادب (biadāp) [ف۔ م۔ صفت]۔ گستاخ، شریر، دوسرے کا لحاظ نہ کرنے والا، (بے ادب کا پکاڑ)۔

بی دَم ایتس (bidām imānas) [م۔ محاورہ]۔ بے جان ہونا،



سے کوئی ناکوہ نہ پہنچے، بے برکت، (بے نفس کا پاگاز)۔

بی تاب (biitāap) [ف۔ مُر۔ مف] بے جتن، بے کل، مغرب،
(لفظ بے تاب کا پاگاز)۔

بی تَحاشاً (biitahaasā) [ف۔ متعلق فعل] مغربانہ، بے تابانہ
(۲) بے اطمینان سے۔

بی تَہمیس (biithamiis) [مُ۔ مف] بدتر، بے سلیقہ، بد لحاظ،
بے ادب، (لفظ بدتر کا پاگاز)۔

بی جان (biijāan) [ف۔ مف] مردہ، مرہوا (۲) عبادت۔
بی حساب (biihisāap) [ف۔ مُر۔ مف] لا انتہا، بے شمار، بے
اندازہ۔

بی حد (biihād) [ف۔ مف] بے حد، حد سے بڑھ کر۔
بی حیا (biikhayāa) [ف۔ مف] بے حیا، بے شرم، بے آداب،
گستاخ۔

بی حیائیت (biikhayaayit) [ف۔ مُر۔ مف] بے حیائی، بے شرمی۔
بی خیر (biikhahān) [ف۔ مف] لاعلم، نادان، غافل
(۲) بے وقوف، بے عقل، بے خبر، بے خوش۔

بی خوف (biikhawf) [ف۔ مف] بے خوف، بے خطر۔
بی دُرک (biidarāk) [ف۔ مف] ماسطوم، جس کا اتا پاتا نہ ہو۔
بی دِل (biidil) [ف۔ مف] ڈر پوک (۲) رنجیدہ، دل گیر
(۳) ناخوش، افسردہ، مغموم (۴) عاشق۔

بی دین (biidiin) [ف۔ مف] بد دین، کافر، بے مذہب۔
بی رام (biirāam) [ف۔ مُر۔ مف] عالم، بے درود، سفاک، (لفظ
بے درم کا پاگاز)۔

بی رَحِم (biirāham) [ف] دیکھیے بی وام (biirāam)۔
بی رَک (biirān) [ف۔ مُر۔ مف] بغیر رنج کے (۲) دو خط یا
لفظ جس پر ڈاک کا کٹ نہ ہو۔

بی رُوزگار (biiruuzgār) [ف۔ مف] جس کی آمدنی کا

کوئی ذریعہ نہ ہو، نوکری سے موقوف شدہ۔

بی رونق (biironāq) [ف۔ مف] بے لطف، بغیر چہل پہل کے
ہوتا۔

بی زبان (biizabāan) [ف۔ مف] خاموش، کم سخن، کم بولنے
والا (۲) گونگا (۳) حیوان (۴) جھانچا مال، دل بیان نہ کر سکے
(۵) مسکین۔

بی زَت (biizāt) [ف۔ مُر۔ مف] ذلیل، خوار، رسوا، بد نام، بے آبرو،
بے قدر۔

بی زَتی (biizati) [مُ۔ مف] دیکھیے بی زَت (biizāt) جس کا
بیام کیفیت ہے۔

بی سُوت (biisūt) [ف۔ مُر۔ مف] بے ناکوہ، بے نتیجہ، عیث،
(بے سود کا پاگاز)۔

بی شُرُم (biisārum) [ف۔ مف] بے حیا (۲) بے ادب،
گستاخ۔

بی سُمار (biisumār) [ف۔ مف] بے حساب، ان گنت،
بے اندازہ۔

بی شِیک (biisēk) [ف۔ مف] بلاشبہ یقینی، لازمی، صحیح، درست
(بے شک کا پاگاز)۔

بی صَبَر (biisābur) [ف۔ مف] بے صبر۔
بی عَقْل (biitāqal) [ف۔ مف] ناجمج، کم فہم، ناقص، نادان،
بے وقوف۔

بی عَرِیت (biigaryāt) [ف۔ مف] بے ثبوت، بے حجت،
بے شرم، بزدل، بے حیا۔

بی عَرِیتی (biigaryāt) [ف۔ مف] بے ثبوتی۔
بی غَم (biigām) [ف۔ مف] بے غم، بے پرواہ، آدرا خیال۔
بی غَم مَناس (biigām manāas) [مُ۔ مجاہدہ] بے غم ہونا،
بے پرواہ ہونا، بے فکر بننا۔



بی مَزَا (biimazā) [ف۔مف] دیکھے بی مَزَا
 (bimazā)۔
 بی نِیَاز (biiniyāz) [ف۔مف] مُستَق (۲) بے پردا، بے طبع،
 بے غرض، جس کی کا محتاج نہ ہو۔
 بی وَجَا (biiwāja) [ف۔مف] بغیر کسی سبب کے۔
 بی وَطَن (biiwatān) [ف۔مف] ملک سے نکالا ہوا،
 پردہ کی۔
 بی وَفَا (biiwafā) [ف۔مف] وہ شخص جو دوستی کا حق ادا نہ کرے،
 بدعہد، (بے وفا کا لفظ)۔
 بی وَفَاۓ (biiwafaayī) [ف۔مف] دیکھے بی وَفَا
 (biiwafā) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔
 بی بِمَّت (biikhimmāt) [ف۔مف] کم حاصل، پست ارادہ
 (۲) سست، کمال، بزدل۔
 بی بُنُو (biilhunār) [ف۔مف] وہ شخص جسے کچھ نہ پتا ہو، بھٹکا اور
 پھوڑا۔
 بی بُوْدَا (biilhudā) [ف۔مف] نائن، لغو، اہمیت، بے فائدہ،
 (بے پروا کا لفظ)۔
 بی بُوش (biilhuūs) [ف۔مف] بے خبر، نادان، غافل
 (۲) بدحواس، غافل (۲) کم سن۔
 بی بُوش اِمَنَس (biilhuūs imānas) [م۔مف] بوش کو
 جانا، بدحواس ہونا، بے خبر ہونا، نادان ہونا۔
 بی ہِیَر (biilhēr) [م۔مف] بے ہوش، نادان، نادان، غافل،
 بے عقل۔
 بی ہِیَر مَنَاس (biilhēr manāas) [م۔مف] نادان، نادان،
 نادان رہنا، غافل رہنا، بے ہوش رہنا، بے عقل رہنا۔
 بی ہِیَر شُو (biilhērīsho) [م۔مف] دیکھے بی ہِیَر
 (biilhēr) جس کی یہ ہے۔

بی قابُو (biiqaabū) [ف۔مف] قابو سے باہر، اپنے بس سے
 باہر، خودی، آزاد۔
 بی قابُو مَنَاس (biiqaabū manāas) [م۔مف]
 بے قابو ہونا۔
 بی قَاۡرُم (biiqāqarum) [م۔مف] بے ادب، گستاخ، شریر،
 بے شرم۔
 بی قَاۡنِدَا (biiqaaydā) [ف۔مف] اصول کے خلاف، دستور
 کے خلاف، بے ترتیب، بے موثق۔
 بی قَدَر (biiqādar) [ف۔مف] بے عزت، بے رتبہ، ناچیز۔
 بی قَرَار (biiqarāar) [ف۔مف] بے قرار۔
 بی قُصُور (biiqusūur) [ف۔مف] بے خطا، بے جرم، بے گناہ،
 پاک۔
 بی قُوب (biiqūup) [ف۔مف] کم عقل، احمق، نادان،
 (بے وقوف کا لفظ)۔
 بی کَار (biikāar) [ف۔مف] بھٹکا، ناگاہ (۲) ناقص، خراب
 (۲) بے روزگار (۲) فضول، غالی۔
 بی کَارِی (biiikaarī) [ف۔مف] بے گامی۔
 بی گُنَا (biigunāa) [ف۔مف] بے گناہ، نائن، بے قصور،
 بے جرم۔
 بی لِحَاس (biililhāas) [ف۔مف] بے شرم، بے حیا (۲)
 گستاخ، بے ادب، بے عزت، (بے لحاظ کا لفظ)۔
 بی لُوم (biililūum) [م۔مف] کمزور، ضعیف، ناتوان، لاغر۔
 بی مَان (biimāan) [ف۔مف] دیکھے بی مَان
 (beymāan)۔
 بی مَانِی (biimaanī) [ف۔مف] بے ایمانی (۲) مبہل، لغو،
 بے پروا۔
 بی مِثَال (biimisāal) [ف۔مف] بے نظیر، الّا، بجا۔



رکتا۔

بیمار (biimāar) [ف۔مف] مریض، بلیل (۲) عاشق
(۲) خستہ (۲) دگی۔

بیمارِ شوق (biimāarišo) [ف۔مف] دیکھے بیمار
(biimāar) جس کی یہ چٹ ہے۔

بیماری (biimaari) [ف۔سام] مرض، علالت، علت۔

ب۔بی

بیٹخ (biic) [ف۔سام] کنارہ، آخری حد۔

بیٹخے اکیل ڈم (biice il čum) [ف۔مجاورہ] کنارے سے،
آخری حد سے۔

بیٹر (biir) [ف۔م] تھوڑا سا بالاب، قدرے بالاب نیز دیکھے پر (bir)
جس میں بیٹر (biir) تھوڑی سی کمی، قدرے کم سے مٹی پیدا کرتا
ہے۔

بیٹک (biik) [ف۔سام] بید بخول، بید کا درخت (۲) تھوڑا سا غنودہ،
ڈاسا غنودہ۔

بیٹیکچک (biikičič) [ف۔سام] دیکھے بیٹک (biik) (مستن
نبرا) جس کی یہ چٹ ہے۔

بیل (biil) [ف۔م] کسی چھوٹی یا بڑی چیز کو قدرے لٹکانا، ڈاسا لٹکانا

(۲) تھوڑا سا بالاب کرتا، قدرے بھرا نیز دیکھے بیٹر (biir)۔

ب۔بی

بیہی (biy) [ف۔م] دیکھے بیہی مناس (biy manāas) یا اس گل کا نام

ہے۔

بیہی مناس (biy manāas) [ف۔م] سردی کی وجہ سے درد کا ہم جانا،

بی ہیرو (biihér) [ف۔سام] دیکھے بی ہیرو (biihér) جس
کا یہ اسم کیفیت ہے۔

بی ہیرو ایٹس (biihér étas) [ف۔مجاورہ] نادانی کرتا،
ناواقف رہتا، غافل رہتا، بے خبر رہتا۔

بیرو (biuro) [ف۔سام] مریض پر بند (۲) [مف] دلیر
(۲) زوردار۔

بیرو باتو (biiróbáato) [ف۔مف] ایک دم ویران، برباد، نیز
دیکھے تیر باتو (barbáato)۔

بیرومڈ (biirumud) [ف۔م] دیکھے بیرو (biuro) جس کی یہ چٹ
ہے۔

بیگ (biik) [ف۔سام] سردار، امیر، ایک باعزت لقب، یہ پائے
مچھول، قاری لفظ بیگ ہے۔

بیگانا (biigaana) [ف۔مف] غیر، پرایا، دوسرے کا، اجنبی،
پردہ کی۔

بیگ (biin) [ف۔سام] قوت کا پوزر، سکھائے ہوئے قوت کو رکھ کر بتایا
ہوا سونف۔

بیگ ایٹس (biin étas) [ف۔مجاورہ] سکھائے ہوئے قوت کو
رکھ کر سونف بتاتا۔

بیگ دغو وٹے ایٹس (biin dagówahe étas) [ف۔مجاورہ] گرم جوشی کے ساتھ رخصت کرنا (۲) گرم جوشی کے
ساتھ خوش آمدید کہنا (۲) ہنوز کی رسم کے مطابق ایک شونی کے
لیے سر اور کندھے پر آواز ڈال کر رخصت کرنا یا خوش آمدید کہنا (۲) سر
سے ہٹانا، سر سے ہوجھاتا رہنا۔

بیم (biim) [ف۔سام] خوف (۲) شہتر، کڑی۔

بیم دیسمنس (biim désmanās) [ف۔مجاورہ] شہتر بنانا،
کڑی بنانا۔

بیم وشیس (biim wāsiyas) [ف۔مجاورہ] شہتر ڈالنا، کڑی



تم۔

بیپای (bépay) [مُسام] خوش گاہ

بیپایشو (bépayišo) [مُسام] دیکھے بیپای (bépay) جس

کی یہ جگہ ہے۔

بیپایے پلوس (bépaye palós) [مُسام] وہ پلاس (ٹاٹ)

جو خوش گاہ کے بالوں سے بنا ہو، بروشسکی میں پلوس (palós) اس

ٹاٹ کے جوڑے کو کہا جاتا ہے، اگر ایک ٹاٹ ہو تو اسے بر (bar) کہا

جاتا ہے، پلوس فارسی لفظ پلاس کا دفی تلفظ ہے، بروشسکی میں اسے

شرما (šarmá) بھی کہا جاتا ہے۔

بیپایے شرما (bépaye šarmá) [مُسام] دیکھے بیپایے

پلوس (bépaye palós)۔

بیپایے ہچو (bépaye húčo) [مُسام] وہ موزے جو خوش گاہ

کے چہرے سے بنائے جاتے تھے۔

بیچوق (béčog) [مُگھرہ استہام] کیا خیال ہے، کیا مانے ہے

(۲) آیا، کیا۔

بیچو (béričo) [مُسام] دیکھے بیروڈ (bérič) جس کی یہ جگہ

ہے۔

بیچو من (béričo man) [مُسام] مرد و مگر کے بنیادی طور پر

چھ مہنتے ہیں: مثلاً کھنچی (khúnji) (۲) یورچی

(yórci) (۲) ییتی (šiti) (۲) ائم من

(uyúman) (۵) جوٹ من (joť man)

(۱) بیچو من (béričo man)۔ سب سے پائین سے کو

بیچو من کو کہا جاتا ہے جو بیچو (béričo) کے پیچھے کی

جگہ ہے، دفی گھر میں ان چھ بنیادی مہنتوں کے ساتھ دلدوٹ

(duldón) کا اضافہ ہوتا ہے۔

بیروڈ (bérič) [مُسام] ہوشاش او بار و مہنتا ریجے ہر مہنتوں پر مشتمل

ایک قوم کا نام۔

نہایت ہوجانا۔

بیس (bišas) [مُسام] سوکنا، خشک ہونا۔

ب۔ بے be

بے (be) [مُحرف استہام] کیا (۲) کیا (۲) کس کا/کی (۲) جو

کہہ دیا کہ (۵) کا ہے کے/کی، کہاں۔

بے اچوٹ دغاٹگوئے بیس شخانا

(be uchón dagäykuwe sis šučāana)

[مُکہات] ضروری نہیں کہ جن کے پاؤں موئے ہوں شکل

میں خوف ناک ہوں وہ انسانوں کو کھاتے بھی ہوں۔

بے جغا (be čaga) [مُگھرہ تحسین] کیا کہنا، کیا بات ہے، اسے

مرا بھی استعمال کرتے ہیں۔

بے دیبا (be diya) [مُکہادو] کیا ذمہ داری ہے (۲) کیا کام ہے۔

بے دیسی (be dēsi) [مُکہادو] کیا نصیب، کیا قسمت۔

بے رای (be ray) [مُکہادو] کس کا دل چاہے گا، کون چاہے گا۔

بے زیلے کے (be zâylaye ke) [مُکہاف] کسی بھی طرح

سے (۲) کسی بھی اعزاز پر (۲) کسی بھی حال میں۔

بے زیلے (be zâyle) [مُکہاف] کیسے، کس طرح (۲) کس اعزاز

پر (۲) کس حال میں۔

بے سیمی (be šimi) [مُکہادو] کیا کاڑا، کیا نقصان کیا۔

بے گار (be gaār) [مُکہادو] کیا روا، کیا نگر، کیا نم۔

بے نیچی (be niči) [مُکہادو] کیا گلے گا، کیا ہوگی، ہوگا، کیا

نقصان ہوگا۔

بے نیمی (be nimi) [مُکہادو] دیکھے بے نیچی (be niči)

جس کی یہ بات ہے۔

بے یورٹس (be yuúrus) [مُکہادو] اس کی کیا ذمہ داری ہے/



پیلے، کی زمانے میں۔

بیٹشل پُورمے (bēsal pūrme) [مُ] کب سے، مدتوں پہلے،
کی زمانے میں۔

بیٹشل کُلی (bēsal kūlī) [مُ] کبھی بھی، ہرگز، کی وقت بھی،
زندگی بھر۔

بیٹشل مو (bēsalmo) [مُ] مدتوں پہلے کا، کی، کی زمانے کا، کی
(۲) کس زمانے کا، کی، کب کا، کی۔

بیٹشل مِیرَن کُلی ہک مِیرَ جیان

(bēsal mīran kūlī hik mīrēbaan)

[مُ] کہادت موت صرف ایک بار آتی ہے، موت بار بار نہیں آتی۔

بیٹشل بیٹشل (bēsal bēsal) [مُ] کبھی کبھی، گاہ بگاہ، دوتا دوتا۔

بیٹشلر (bēšalar) [مُ] گھر، استہمام، کب، کس وقت، کب تک۔

بیٹل (bel) [مُ] نسل، ذرمت، اولاد (۲) دیکھے بیٹلس

(bēlas) جس کا یہ امر ہے (۲) گھٹی (bell)۔

بیٹل گارڈس (bel gārcas) [مُ] عمارت، دم بریدہ ہونا، نسل ختم
ہونا، ذرمت کٹ جانا۔

بیٹل نیس (bel nīyas) [مُ] عمارت، دیکھے بیٹل گارڈس

(bel gārcas)۔

بیٹل نیم (bel nim) [مُ] مفعول، لاؤ، ڈم بریدہ، دوسری کی ذرمت
باقی نہ رہی ہو۔

بیٹلُرم (bēlturum) [مُ] کتا، کس حد تک، کہاں تک۔

بیٹلُرمَن (bēlturuman) [مُ] دیکھے بیٹلُرم (bēlturum)،

یہاں ’ن‘ علامت وحدت ہے۔

بیٹلٹ (belt) [اگت-اسم] ٹٹلی، کرینڈ (۲) خطہ، قطعہ زمین۔

بیٹلُٹم (bēlatum) [مُ] دیکھے بیٹلُٹ (bēlate)۔

بیٹلُٹے (bēlate) [مُ] کس طرح، کیسے، کس لحاظ سے۔

بیٹلُٹے کے (bēlate ke) [مُ] جیسا بھی، ہر حالت میں، ہر لحاظ سے۔

بیژسکی (bēriskī) [مُ] بیژڈ (bēric) کی طرح، بیژڈ
کی زبان۔

بیژسکی مَن (bēriskī man) [مُ] دیکھے بیژ جو مَن
(bēricō man)۔

بیژیشل (bērišal) [مُ] وہ جگہ جہاں بیژ جو (bēricō) کی
قوم آباد ہے، موجودہ موئن آباد۔

بیژکڈ (bērikuc) [مُ] اسام ہونڈا کی مذاک میں سے ایک مشہور مذا۔

بیٹس (bes) [مُ] گھر، استہمام کیوں، کس لیے، کس وجہ سے۔

بیٹس کے (bes ke) [مُ] کچھ بھی (۲) کیونکہ۔

بیٹس کے لیے (bes ke bēe) [مُ] کچھ بھی نہیں۔

بیٹسک (bēsik) [مُ] گھر، استہمام کی چیزیں، کوئی چیزیں (یہ لفظ
غیر انسان یعنی حیوان یا اشیاء کے استعمال ہوتا ہے)۔

بیٹسکی (bēski) [مُ] جیسا بھی، چیز بھی۔

بیٹسن (bēsan) [مُ] گھر، استہمام کیا، کیا (چیز)، کیا (بات)، کیا
(کام) وغیرہ۔

بیٹسنے (bēsane) [مُ] کس چیز کا، کی، کس کام کا، کی، کس بات
کا، کی، کس چیز نے۔

بیٹسنے ایشکینس (bēsane ēykinas) [مُ] عمارت، (نگلی یا
بدی کا) القاب ہونا، الہام ہونا، ادراک ہونا، کسی شے کو گل کا سکھانا۔

بیٹسے (bēse) [مُ] گھر، استہمام کیوں، کس لیے، کس واسطے۔

بیٹسے کے (bēseke) [مُ] کیونکہ اس لیے کہ اس لحاظ سے کہ۔

بیٹسکی (bēški) [مُ] کیا خیال ہے، کیا رائے ہے، کس حال میں، کس
طرح، کیا۔

بیٹسکین (bēškiyan) [مُ] گھر، استہمام کیا، کس قسم کا، کی، کس
نوعیت کا، کی۔

بیٹشیل (bēšal) [مُ] گھر، استہمام کب، کس وقت۔

بیٹشل پُورم (bēsal pūrmo) [مُ] کب کا، کب سے، مدتوں



بیلیجنگن (béljikan) [مُر] کیا، کس قاش کا، کس تم کا، کی۔

بیلیجُکُو (béljuko) [مُر] کس تم کے، کس قاش کے، کی، کس قوت کے، کی۔

بیلیجُگُٹک (béljukuyk) [مُر] کس تم کے، کی، کسی، کس قوت کے، کی۔

بیلیخ (belç) [مُر] اسم زتہ۔

بیلیخ بیلا کئے دن ایشی اکئی

(belç béla ke dan éši aki) [مُر] کہادت [تحت]

تاریت، ہرج، یانا پار۔

بیلیخ بیلس (belç bēlas) [مُر] محاورہ [زرد پہننا (۲) بہت سخت ثابت ہونا، اُس سے کس نہ ہونا، اثر نہ ہونا۔

بیلس (bēlas) [مُر] مس [پہننا (۱) ایک ساتھ کسی کام میں لگ جانا (۲) ہجوم کی صورت میں بھیل جانا (۳) پلٹا کرنا، مویشوں کا چرنے کے لیے ہجوم کرنا۔

بیلس (bēlis) [مُر] اسم مجیز، گوسفند۔

بیلیشو (bēlašo) [مُر] دیکھے بیلس (bēlas) جس کی یہ فتح اور قائل ہے۔

بیلیشو (bēlišo) [مُر] اسم دیکھے بیلس (bēlis) جس کی یہ فتح ہے۔

بیللم (bélulum) [مُر] حجار اور اجڑا دیوہر کی وہ فصل جس کی کاشت موسم بہار میں کی جاتی ہے۔

بیللم (bēlum) [مُر] دیکھے بیلس (bēlas) جس کی یہ مفت مغولی ہے۔

بیتنجو (benjo) [انگ اسم] پتارہ، موسیقی کا آلہ۔

بیتنج (benč) [انگ اسم] بچ، میز (۲) علالت بچ کی کرسی۔

بیتنجشو (bēncišo) [مُر] دیکھے بیتنج (benč) (معتی بُرا) جس کی یہ فتح ہے۔

بیکک (beňk) [انگ اسم] دودکان یا کٹی جوروپہ کالین دین کرتی

ہے اور جہاں لوگ روپے لمانت رکھتے ہیں۔ bank

بیشمان (bēymaan) [مُر] صف [بے دین، دعا باز، چوٹ منگوار، ناانصاف، (بے ایمان کا پاؤڑ)۔

بیشسکی (bēyaski) [مُر] کلمہ استفہام، ہم اقراری ہم انکاری

(۲) آیا، کیا، کیوں (۳) آپ کے خیال میں، آپ کی رائے میں،

یکسی جیسے میں شکوہ کا مضمون پیدا کرنے کے لیے بھی آتا ہے مثلاً

بیشسکی گور لئل اپیما

(bēyaski gōor leěl apīma) کیا آپ کو مطمئن نہیں تھا

(یکلمہ مطمئن تھا)۔

بیشسکی جا شل اُیام یچی کئے تھی آیاؤر مُلدام

قو ڈکھیل مُصُح و شام جوڑ ڈولے جا جی فدا

دیوانِ نصیری (مُروشسکی)، ص ۳۷۔

ترجمہ: کیوں اے میرے عشق تیری محبت بہت شیریں ہے مجھے

بلاشبہ مت ڈلا اے عشق جلدی آ میری جان تجھ سے قربان ہو میری

قربان کو شام سن لے۔

بیشکے (bēyake) [مُر] جیسے کہ (۲) ایسا کہ اس حال میں کہ گویا کہ۔

بیشم (bēyam) [مُر] کلمہ تعجب، نہ مطوم، مطوم نہیں (۲) آیا، کیا۔

بیشما (bēyama) [مُر] کلمہ تعجب [دیکھے بیشم (bēyam)۔

ب۔ ے bee

بے (bēe) [مُر] کلمہ نفی [نہیں، مئی نہیں (نہی کے محول میں اکثر لفظوں

کے پہلے آتا ہے)

بے آیات (bēe abāat) [ف] مُر صف [غیر آبان، غبر۔

بے اثر (bēe asār) [ف] صف [جس کا اثر نہ ہو، بے کار، بے

فائدہ۔



بے بس (bēe bas) [اُرمف] بے اختیار، بے چارہ، مجبور ہے یارو
مددگار۔

بے بس اِمَنَس (bēe bas imānas) [مُ۔ مارد] بے اختیار
ہونا، بے چارہ ہونا، مجبور ہونا، بے یارو مددگار ہونا۔

بے بی (beebi) [اُنگ۔ اِسم] شیرخوار، بچہ، دودھ پیتا بچہ۔
بے چا (bēeēaa) [مُ۔ کُہ۔ استقام] کیا کرتے ہو۔

بے چُما (bēeēuma) [مُ۔ کُہ۔ استقام] تو کیا کرے گا، تو کیا کر
سکا ہے۔ بے راصل بیسن اِچُما (bēsan ēcuma) کا
مخفف ہے، یہ لفظ دو حالتوں میں استعمال ہوتا ہے (الف) کسی کو چُت
کرنے یا لٹکانے کے لیے (ب) کسی کے بے بسی میں ہمدردی اور
خیر خواہی کے اظہار کے لیے۔

بے چُنا (bēeēana) [مُ۔ اِک۔ کیا کریں، ہمارا کیا تعلق ہے، کوئی بات
نہیں، بے راصل بیسن اِچُنا (bēsan ēcān) کا مخفف
ہے اور کسی کام یا سرداری سے لافلقی کے اظہار کے لیے استعمال ہوتا
ہے۔

بے حال (bēe hāal) [ف۔ مَف] بیمار (۲) جان بلب، مرنے
کے قریب (۳) برباد، تباہ (۴) ضعیف، شکست۔

بے حَت (bēe han) [ف۔ مُ۔ مَف] دیکھیے بی حد (bīi had)
(بیاں کا پڑا ہے)۔

بے کرے بُش دِشَم بے کرے بُش بِرَقِچَم
(bēe ke buš dīšam bēe ke buš birāqīcam)

[مُ۔ کہاوت] یہاں وقت بولا جاتا ہے جب دوسرا فرقہ ہریت پر
اپنی بات منوانے کی کوشش کرے اور شد سے بائیں آئے۔

بے گور (beegār) [مُ۔ دہ غص، جس کا گہر نہ ہو، (بے گہر کا پڑا)،
بروشکی لفظ میں "ہ" ساقط ہوا ہے۔

بے معنی (bēe maanī) [ف۔ مَف] مہمل، لغو، بیہودہ،
بے پرواہ۔

بے یا (bēe ya) [مُ۔ کُہ۔ لُئی] نہیں، انکار۔

بیٹ (bēf) [اُنگ۔ اِسم] بلا، کرکٹ کا بیٹ۔ bat

بیٹری (beetri) [اُنگ۔ اِسم] برقی مورچہ، برقی سیل۔ battery

بیج (bēē) [اُنگ۔ اِسم] بیا، نشان، علامت، جو پولیس اور فوج کی وردی
پر ہوتی ہے۔ badge

بیڈ مینٹن (bedmenjān) [اُنگ۔ اِسم] ٹینس کی طرح کا ایک
کھیل۔ badminton

بیر (bēer) [اُرم۔ اِسم] بیری، بڑا کاروت۔

بیر چُکو (bēerčuko) [مُ۔ کُتے بڑے، بڑی، کس قدر بڑے، بڑا
(۲) کُتے چھوٹے، چھوٹی، کس قدر چھوٹے، چھوٹی۔

بیر چُکَنیک (bēerčukuyk) [مُ۔ دیکھیے بیر چُکو

(bēerčuko) یہ یہاں آخری حرف "ک" علامت تبخیز ہے۔

بیروُس (bēerus) [مُ۔ کُہ۔ استقام] کس عمر کا، کس سال کا، کس
(۲) کتنا بڑا، چھوٹا۔

بیرِ سَنَر (beeristār) [اُنگ۔ اِسم] بیرِ سُر، اعلیٰ درجے کا وکیل۔
barrister

بیروُسن (bēerusan) [مُ۔ دیکھیے بیروُس (bēerus)، یہاں
”ن“ علامت وحدت ہے۔

بیسا (bēesa) [مُ۔ کُہ۔ استقام] ٹھیک ہے۔

بیروُکُڈ (bēerukud) [مُ۔ کُتے دن، کتے دن تک، بے راصل بیروُم
گنڈیک (bēerum guncīn) کا مخفف ہے۔

بیروُل (beerāl) [اُنگ۔ اِسم] چپا (۲) بندوں کا ٹی۔ barrel

بیروُم (bēerum) [مُ۔ کُہ۔ استقام] کتنا، کتنے، کتنی، کس قدر۔

بیروُم کُم (bēerum kum) [مُ۔ کُتے بڑے۔

بیروُمن (bēeruman) [مُ۔ دیکھیے بیروُم (bēerum)۔

بیروُمن شکر گِما کرے قِیروُمن اِیم مِیتَمِی
(bēeruman śākar gima ke teēruman)



ب۔ بے beé

بیتس (beés) (مُکھڑا استفہام) کیوں۔
 بیتسن (beésan) (مُکھڑا استفہام) دیکھیے بیتسن (bésan) یہ
 اس کی ایک شکل ہے، عموماً غصے یا جھنجھلاہٹ کے وقت اس طرح کہا
 جاتا ہے۔
 بیتس (beés) (مُسام) ناچ، رقص (ر) ناز و انداز۔
 بیتسک (beésin) (مُسام) دیکھیے بیتس (beés) جس کی یہ
 جڑ ہے۔
 بیتسک ایٹس (beésin étas) (مُسام) ناچنا، رقص کرنا
 (ر) ناز و انداز دکھانا۔

uyám meéymi) [مُکہادت] جتنا گڑوا لو گے اتنا بیٹھا

دوگا۔

بیگری (beekiri) [اُگ۔سام] بیکری، خور، روٹی، ایک دغیرہ پکانے

bakery کی جگہ۔

بیگ (béeg) [ت۔سام] آدمی کا نام (ر) [اُگ] قھیلا، بورا۔

bag

بیگ پائپ (béeg páyp) [اُگ۔سام] ٹھک، تین، بیک

bagpipe پائپ۔

بیلینس (beeléns) [اُگ۔سام] ترازو، توازن۔ balance

بینڈ (béend) [اُگ۔سام] پٹی (ر) بینڈ باج۔ band

بینڈ ماسٹیر (béend maastér) [اُگ۔سام] بینڈ کا استاد۔

bandmaster



پ

<p>پاٹ ٹائم (pāṭ ṭaym) [انگ] اضافی وقت، مقررہ وقت سے زیادہ وقت</p> <p>پائی (paafi) [انگ-اسم] جماعت (۲) حزب (۲) فرقہ، فرقہ۔</p> <p>party</p> <p>پائی بازی (paafi baazi) [انگ+ف-اسم] فرقہ داریت (۲) گروہ بندی، تفرقہ۔</p> <p>پادشا (paadśāa) [ف-اسم] بادشاہ، سلطان (برہمنشکسی تلفظ میں آخری حرف "ڈ" ساقط ہوا ہے)۔</p> <p>پادشا گیتو چٹے بل گیتوٹھے</p> <p>(paadśāa kuyōōṭaṭe bal gaṭiṭṭaṭe)</p> <p>[م-کہادت] پادشا کا دار و در رحمت پر ہوتا ہے اور دیوار ان چھوٹے چھوٹے پتھر کے کلاؤں کے سہارے قائم رہتی ہے جو سوا خوں میں لگاتے ہیں۔</p>	<p>پا (pa) [م-] یہ لفظ بطور لاحقہ کے کلمات کے آخر میں آتا ہے جو کسی جہت یا مقدار وغیرہ کی طرف اشارہ کرتے ہیں مثلاً کھیتپا (khīṭpa) (اس طرف) اپپا (īṭpa) (اس طرف) ہنپا (hanpā) (ایک طرف) یارپا (yāarpa) (بچے کی طرف) وغیرہ۔</p> <p>پائپ (payp) [انگ-اسم] نالی، نل، ایک نل والا ساز۔ pipe</p> <p>پائپر (paypār) [انگ-اسم] نل کی والا ساز بجانے والا ساز بند۔ piper</p> <p>پائنٹ (paynt) [انگ-اسم] ٹوک، نقطہ (۲) جگہ، مقام، درجہ، درجے کا نشان۔ point</p> <p>پائی (pāy) [دش-اسم] دھن، دھڑ۔</p>
<p>پادشا گدا گدا پادشا ایتنس</p> <p>(paadśāa gadāa, gadāa paadśāa imānas)</p> <p>[م-کہادت] یعنی دنیا کی حالت کیسا نہیں رہتی، امیر کی اور غریب غرضی حالتیں ہیں۔</p> <p>پادشا تیک (paadśāatiṇ) [م-اسم] دیکھیے پادشا</p> <p>(paadśāa) جس کی یہ جگہ ہے۔</p> <p>پادشان (paadśāan) [م-اسم] کوئی ایک بادشاہ (نوں علاقہ دست ہے)۔</p> <p>پادشا ہانتیک (paadśāahāantiṇ) [م-اسم] دیکھیے پادشا</p> <p>(paadśāa) جس کی یہ لفظ برہمنشکسی جگہ الجمع ہے۔</p>	<p>پابو سنی (pāa buusī) [ف-اسم] پاؤں چرنا، تعلیم، تواضع، آداب۔</p> <p>پاپل (pāapal) [م-اسم] دور، نہایت جانا، سامنے سے چلے جانا (یہ لفظ ہمیشہ تکب کی صورت میں استعمال ہوتا ہے)۔</p> <p>پاپل ایتنس (pāapal imānas) [م-جاوہ] دور، نہایت جانا سامنے سے دور نہایت چلے جانا (۲) دیکر نا۔</p> <p>پاپل ایتنس (pāapal ētas) [م-جاوہ] دور کرنا، ہٹا لینا، سامنے سے دور کرنا، مایہ کرنا، گھمنا۔</p> <p>پاپلین (paaplēen) [انگ-اسم] کپڑے کی ایک قسم۔ poplin</p>



پاک (pāk) [ف۔مف] صاف، سقا (۲) بے گناہ، حلال، سقا۔

پاک ایتس (pāk imānas) [م۔مجاورہ] صاف سقا، ہونا،

بے گناہ ہونا، حلال ہونا۔

پاک ایتس (pāk étas) [م۔مجاورہ] صاف کرنا، ہونا

(۲) حلال کرنا (۲) گناہ سے پاک کرنا۔

پاک مناس (pāk manāas) [م۔مجاورہ] صاف سقا، ہونا

(۲) بے گناہ ہونا (۲) حلال ہونا۔

پاکیزا (paakizā) [ف۔م۔مف] دیکھے پاکیزا

۔ (paakiizā)

پاکیزا ایتس (paakizā étas) [م۔مجاورہ] صاف کرنا، ہونا،

خوبصورت بنانا، کرنا۔

پاکیزا مناس (paakizā manāas) [م۔مجاورہ] صاف سقا

ہونا، گناہ سے بچنا۔

پاکیزگی (paakizagī) [ف۔م۔مف] دیکھے پاکیزا

(paakizā) جس کا یہ نام کیفیت ہے۔

پاکیزا (paakiizā) [ف۔مف] پاکیزہ، پاک کا طریقہ، صاف،

سقا، خوبصورت، بے گناہ۔

پاکیت (paakét) [ا۔م۔مف] جیب، کسہ (۲) پیکٹ۔ pocket

پاگل (paagāl) [و۔مف] دیوانہ، مجنون، اتق، پریشان حال۔

پاگل ایتس (paagāl imānas) [م۔مجاورہ] دیوانہ بن جانا،

سردانی ہونا، ہوش نش ہونا۔

پاگل ایتس (paagāl étas) [م۔مجاورہ] دیوانہ بنانا، سردانی

بنانا، پریشان حال کرنا۔

پاگل پن (paagalpān) [ا۔م۔مف] دیوانگی، دیکھے پاگل

(paagāl) جس کا یہ نام کیفیت ہے۔

پاگل خانہ (paagāl qhaanā) [و+ا۔م] پاگوں کو رکھنے

کی جگہ، وہ عمارت جہاں پاگوں کو رکھ کر علاج کیا جاتا ہے۔

بادشتی ایتس (paadshēy étas) [م۔مجاورہ] حکومت کرنا،

عیش و عشرت کرنا، من بانی کرنا۔

پارا (paarā) [ا۔م] سیاب، نہایت بھاری سیال سفید اور شفاف

وہات جہر وقت، حرکت کرتی ہے۔

پارسل (paarsāl) [ا۔م] پلندہ، برستہ، وہ چیز جس پر کاغذ یا کپڑا

لیپٹ کر ڈاک، ریل یا کسی اور ذریعے سے کہیں بھیجیں (۲) تحفہ۔

parcel

پارسل ایتس (paarsāl étas) [ا۔م+م] پارسل کے ذریعے

بھیجا۔

پارسل شو (paarsālīsh) [م۔مف] دیکھے پارسل (paarsāl)

جس کی یہ طرز و روش کسی چیز سے ہے۔

پارک (pāark) [ا۔م+م] احاطہ گھر اور مقام (۲) باغ، بزمہ

گاؤ، شکار گاہ۔ park

پاس (pāas) [ا۔م+م] کامیابی (۲) اجازت نامہ، (۲) دزدہ۔

pass

پاس ایتس (pāas imānas) [م۔مجاورہ] کامیاب ہونا،

امتحان پاس کرنا۔

پاس ایتس (pāas étas) [م۔مجاورہ] امتحان پاس کرنا، کامیابی

حاصل کرنا۔

پاس بُک (paasbūk) [ا۔م+م] بک کے حساب کی کتابی،

پاس بک۔ passbook

پاسنباں (paasbāan) [ا۔م] عجمانی کرنے والا، چمکیدار،

دربان، گڈریا۔

پاسنباں (paasbaanī) [ف۔م] دیکھے پاسنباں

(paasbāan) جس کا یہ نام کیفیت ہے۔

پاسپوٹ (paaspoōt) [ا۔م] سفر کا اجازت نامہ، ملک سے

باہر جانے کی اجازت۔ passport



پایا دیوسس (paayā dīwsas) [مُر۔ محاورہ] ستون بنانا، بنیاد رکھنا۔
پایا مُٹ (paayāmūc) [مُر۔ اسم] دیکھے پایا (paayā) جس کی یہ
جمع ہے۔

پایو (pāyō) [مُر۔ اسم] گڑی کی جھنجی جو گڑی چرنے میں کام آتی ہے
(۲) جھنجی کی شکل میں گڑی کا ٹکڑا جو مل جوتے وقت کسے کے لیے مل
میں لگایا جاتا ہے۔
پایو دیلس (pāyō délas) [مُر۔ محاورہ] جھنجی لگانا، جھنجی کی مدد
سے کسنا۔

پ۔آ

پاآخ (pāāc) [مُر۔ اسم] صحیح وقت، مناسب وقت، موزوں موسم۔
پاآخی (pāāci) [مُر] دیکھے پاآخ (pāāc)۔

پ۔ب

پبلیک (publik) [انگ۔ اسم] عوامی، عوام۔ public
پبلیک سکول (publik sikūl) [انگ۔ اسم] عوامی مدرسہ
public school

پ۔پ

پُپ (pup) [مُر] بچوں کے پاؤں کی آواز۔
پُپ پُپ (pup pūp) [مُر۔ صیغہ] ہڈی کی آواز۔
پِپا (pāpa) [مُر۔ اسم] روٹی (بچوں کی زبان میں)۔
پُپج (pāpuč) [مُر۔ اسم] موزہ، جو ناب، پاپوش، اسے پُپج
(bāpuč) بھی کہا جاتا ہے۔

پالیش (paalīš) [انگ۔ اسم] معافی، بھٹکل، جلا، روغن جو کسی چیز کو
موسیقی اثرات سے بچانے اور چمکانے کے لیے کیا جاتا ہے۔

polish

پالیش ایتس (paalīš étas) [مُر۔ محاورہ] بھٹکل کرنا، روغن کرنا،
چمکانا۔

پالون (paalwān) [ف۔ مُر۔ اسم] قوتا (۲) دلاور (۳) شعلیں کا
نہ جانے والا (۴) جبری (۵) جنگجو، (پہلوان کا لگاؤ)۔

پالون دَرُو (paalwāndaro) [مُر] دیکھے پالون
(paalwān) جس کی یہ جمع ہے۔

پالونی ایتس (paalwani étas) [مُر۔ محاورہ] زور آوری کرنا،
طاقت کا مظاہرہ کرنا، شعلیں لڑنا۔

پالویو (paalwāyo) [مُر۔ اسم] دیکھے پالون (paalwān)
جس کی جمع کی یہ ایک اور صورت ہے۔

پالیک (paalék) [و۔ اسم] ایک قسم کا ساگ اور اس کا بیج، اسٹناخ،
اسپاناخ۔

پان (pāan) [و۔ اسم] لپٹک، ٹیل پالش (۲) ایک تیل کا پتہ جس پر
کھانچنا اور چھالنا وغیرہ لگا کر چھانچتے ہیں۔

پانا (paaná) [و۔ اسم] ایک اوزار جس سے بچے وغیرہ کس لیتے ہیں۔

پاور (paawár) [انگ۔ اسم] طاقت، قوت، اقتدار۔ power

پاور ہاؤس (paawár haws) [انگ۔ اسم] بجلی گھر۔

power house

پائلٹ (paaylēt) [انگ۔ اسم] ہواباز، چہانمان، رہنما، رہبر۔

pilot

پائندہ (paayīndā) [ف۔ صفت قابل] قائم، استوار۔

پائی (paayi) [و۔ اسم] پائی، پیسہ، ایک سکہ جو اب متروک ہو چکا ہے۔

پایا (paayā) [ف۔ اسم] پایہ قدر، منزلت، زینہ، پیرگی، پاؤں، ستون،
بنیاد۔



پَتَاوُ (pataawá) [ا۔ا۔م] چڑے کا وہ نگرا جو جرنے کی شکل میں کات کر جوتے کے اعدار رکھا جاتا ہے۔

پَتَاوُک (pataawāñ) [ا۔ا۔م] دیکھے پَتَاوُ (pataawá) جس کی جگہ کی یہ ایک اور صورت ہے۔

پَتَاوُمِک (pataawāmin) [ا۔ا۔م] دیکھے پَتَاوُ (pataawá) جس کی یہ جگہ ہے۔

پَتَرِی (patari) [ا۔ا۔م] پٹی۔

پَتَرِی (patāri) [ا۔ا۔م] پٹ جانا، بکڑے ہونا، ٹوٹ جانا (۲) کلوا، آدھا۔

پَتَرِی اِمَنَس (patāri imānas) [ا۔ا۔م] پٹ جانا، ٹوٹ جانا بکڑے ہونا، آدھے سے باہر ہونا۔

پَتِرِی (pitiri) [ا۔ا۔م] مدد، خیرات، نچھاور، بٹا۔

پَتِرِی ایتَس (pitiri étas) [ا۔ا۔م] مدد کرنا، خیرات کرنا، نچھاور کرنا، بٹا کرنا۔

پِتِکِش (pitikis) [ا۔ا۔م] چٹا، سفید، (اسفریٹ کے پتے ۷۵)۔

پِتَنگ (patāñ) [ا۔ا۔م] کنگوا (۲) پروانہ (۳) چنگ۔

پِتِلُون (patliun) [ا۔ا۔م] آگریزی دھج کا پاجا۔

پِتو (pito) [ا۔ا۔م] بہت چھوٹا، ننھا۔

پَتھَرِی (pathari) [ا۔ا۔م] پتھری۔

پ-ٹ

پِتِرول (pitrool) [ا۔ا۔م] دو مہدنی تل جو مٹر وغیرہ چلانے کا کام آتا ہے۔ petrol

پِتِمِک (patimih) [ا۔ا۔م] دیکھے پتی (pati) جس کی یہ جگہ ہے۔

پِتو (pāto) [ا۔ا۔م] ہونڈا کے چٹے کا ایک حصہ۔

پَپَن (pāpan) [ا۔ا۔م] عین دوپہر کا وقت، تیز دھوپ، سورج کی تپش۔

پَپَن مَناس (pāpan manāas) [ا۔ا۔م] عار و خوار، سخت گری ہونا۔

پُپُو (pūpo) [ا۔ا۔م] پُپُو (۲) لباس، قمیض (بچکانہ زبان)۔

پُپُو مُڈ (pūpomuc) [ا۔ا۔م] دیکھے پُپُو (pūpo) جس کی یہ جگہ ہے۔

پُپُوئے دِلُم (pūpuwe délum) [ا۔ا۔م] عار و خوار، دو خرابی یا سبب جو پکے سے قتل ہی پہلے ہو کر درخت سے گر جاتے ہیں۔

پُپُوئے دِلُم جُرُوٹی (pūpuwe délum juroōti) [ا۔ا۔م] عار و خوار، دو پکے خرابی جو پکے سے قتل تیار کی جگہ سے کھ جائے۔

پُپُوئے دِلُم جُون اِمَنَس (pūpuwe délum juwān imānas) [ا۔ا۔م] عار و خوار، دو پکے ہونے کی جگہ سے چھوٹے رہتے ہونا۔

پَپِیٹَا (papiitā) [ا۔ا۔م] خیر و برے کی شکل کا ایک پھل (۲) پیٹے کا درخت۔

پ-ت

پَت (pat) [ا۔ا۔م] پہاڑ، یہ عام طور پر مختلف خاڑ کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

پِت (pit) [ا۔ا۔م] پروانہ، توجہ (۲) گری دانے (۳) پکا۔

پِت ایتَس (pit étas) [ا۔ا۔م] پروانہ، توجہ (۲) گری دانے (۳) پکا۔

پِت دُوَسَس (pit duūsas) [ا۔ا۔م] عار و خوار، گری دانے لگانا۔

پِت ڈے پَیَس (pit ée pāyas) [ا۔ا۔م] عار و خوار، شدید جھوٹ لگانا، بھوک سے خطر حال ہونا، پیٹ خالی ہونا۔

پَتَا (pāta) [ا۔ا۔م] پتھر نامہ۔

پَتَا ایتَس (pāta étas) [ا۔ا۔م] عار و خوار، کھون لگانا، مطہر کرنا۔

پَتَاقی (pataqī) [ا۔ا۔م] پٹا، خانہ، ایک آتشگیر مادہ۔

پتو مُڈ (pātomuḍ) [مُـسام] دیکھے پتو (pāto) جس کی یہ جج ہے۔

پتوآ (paṭwā) [مُـسام] دیکھے پتوآ (baṭwā) (r) چیری ہولی کلوی، کلوی۔

پتواری (paṭwārī) [مُـسام] وہ عہدہ دار جو زمین کی پیمائش کرے اور زمین اور مال گزاری کا حساب کتاب رکھے۔

پتوگ (paṭwān) [مُـسام] دیکھے پتوآ (paṭwā) (معنی نمبر) جس کی یہ جج ہے۔

پٹنی (paṭṭi) [مُـسام] حصہ، ٹکڑا، کپڑے کی لٹی، دھجی، کسی بھی پارے کا لمبا ٹکڑا۔

پٹین (puṭiṇ) [اُـسام] کھڑیا مٹی میں تیل کا ٹیل ڈال کر کھولا جاتا ہے جس سے کلوی کی درزوں یا سوراخوں کو بھر کر رنگ روشن دار نشی وغیرہ کرتے ہیں اور شیشوں کو رنگین وغیرہ میں لگاتے ہیں (۲) ایک قسم کی فرنی یا طوع کی قسم کا میٹھا کھانا جو کھانے کے بعد کھاتے ہیں۔

پ-ج

پجاما (pajāmā) [فـسام] ازارہ شلوار، زیر چادر۔

پجاما مگ (pajāmāmīṇ) [فـسام] دیکھے پجاما (pajāmā) جس کی یہ جج ہے۔

پجامگ (pajāmāṇ) [فـ، مُـسام] دیکھے پجاما (pajāmā) جس کی یہ جج ہے۔

پ-چ

پچال ایتس (piḍāal ētas) [مُـسام] چاکرنا، دیران کرنا، مکر میں جھانڈ دیکھنا۔

پچکاری (piḍkāarī) [مُـسام] کھنڈ، کسی دروازے کو پٹکانے کے مقام میں چڑھانا تاکہ پٹکانا نہ جائے، یہ مکان کی صفائی کے لیے بھی استعمال ہوتا ہے۔

پچو (piḍco) [مُـ] آگ کی جلیں، مری کی جلیں کا احساس۔

پچچی (pācī) [مُـسام] کپڑا، پارے (۲) زمانہ، تیس۔

پچچی مگ (pācīmīṇ) [مُـسام] دیکھے پچچی (pācī) جس کی یہ جج ہے۔

پچیل (piḍēl) [مُـ] برہاد، دیران (۲) بہت زیادہ باتیں کرنے والا، دال، بہت شریر۔

پچیل (puḍēl) [مُـ] دیکھے پچیل (piḍēl) (معنی نمبر)۔

پ-د

پداخگ (padācīṇ) [مُـ] دیکھے پدای (padācīṇ) جس کی یہ جج ہے۔

پداخگ ایتس (padācīṇ ētas) [مُـ] محاورہ [دیکھے

پدای ایتس (padācīṇ ētas) جس کی یہ جج ہے۔

پداخگر گیس (padācīṇar gīyas) [مُـ] محاورہ [دیکھے پدای ایتس (padācīṇ ētas) (معنی نمبر)۔

پدام (padāam) [مُـسام] کلوی کے کناروں پر بندہ سے داس بنانا۔

پدام رندا (padāam randā) [مُـسام] ایک چھوٹا سارندہ جس کے زریے کلوی کے کناروں پر داس بنایا جاتا ہے۔

پدای (padāay) [مُـ] محاورہ [الٹا، رستی، نہیں، ویش، جیل، بہانہ (۲) پشت کو زمین کے ساتھ لگا کر پیروں کے دباؤ سے کسی بھاری چیز کو

مکنا۔

پدای ایتس (padāay ētas) [مُـ] محاورہ [الٹا کرنا، نہیں، ویش کرنا، جیل، بہانہ کرنا (۲) پشت کو زمین کے ساتھ لگا کر پیروں کے دباؤ

ہوتا۔

پُرت نے ہل دیلس (prat ne hal délas) [م۔ محاورہ]

دروں میں ایک ساتھ اٹھا کر چلا لگاتا۔

پُرتا پُرت (prāta prat) [م۔] بالفاظ، برابر، ساتھ ساتھ۔

پُرترو شیس (prātar wāsiyas) [م۔ محاورہ] مقابلے میں

شامل کرنا، مقابلے پر لانا۔

پُرت (prat) [م۔] پھول کر پھٹ جانا، ہوا بھر کر پھٹ جانا، پھول کر پھٹنے

کی آواز۔

پُرت اِمنس (prat imānas) [م۔ محاورہ] پھول کر یا ہوا بھر

جانے کی وجہ سے پھٹ جانا (۲) بہت سیر ہوتا (۳) چھوٹے نہ سانا۔

پُرت ایتس (prat étas) [م۔ محاورہ] ہوا بھر کر پھاڑ ڈالنا۔

پُرت (pri) [م۔] دیکھے پُرت (prat) یہاں میں تشریف کے

مقام پیدا کرتا ہے۔

پُرتس (pras) [م۔] بازو یا جسم کے کسی اور حصے کے جوڑ کا اپنی جگہ سے نکل

جانا، پھوڑنا۔

پُرتس ایتس (pras étas) [م۔ محاورہ] پھوڑ دینا۔

پُرتس مناس (pras manāas) [م۔ محاورہ] پھٹ جانا (۲)۔

عضو کا اپنی جگہ سے نکل جانا۔

پُرق (praq) [م۔] ٹوٹ جانے کی آواز (۲) انگلیاں پھٹانے کی

آواز۔

پُرق ایتس (praq étas) [م۔ محاورہ] توڑ دینا (۲) انگلی کا پھٹنا،

چٹکنا، ہانا۔

پُرق مناس (praq manāas) [م۔ محاورہ] ٹوٹ جانا۔

پُرق (priq) [م۔] دیکھے پُرق (praq) یہاں میں تشریف کے

مقام پیدا کرتا ہے۔

پُرق اوتس (priq ótas) [م۔ محاورہ] چھوٹی چھوٹی چیزوں کو توڑ

دینا۔

سے کسی بھاری چیز کو سرکاتا۔

پَدیئر (padér) [م۔] گلی کا ایک آلہ جس کے ذریعے سفو

(sagāt) میں لیٹائی جاتی ہے (دیکھیے سفو)۔

پُدیئا (pudiinā) [ف۔] ایک قسم کی ترخو شوبداروٹی، (پودینا

کاڑ)۔

پ۔ ڈ

پِڈرو (pícaro) [م۔] دیکھے جی (pi) جس کی یہ جہ ہے۔

پ۔ ر

پراپھٹ (praaphít) [اگ۔] فائدہ، نفع، فح کمانا۔ profit

پراجیکٹ (prajékt) [اگ۔] منصوبہ، منصوبہ بندی۔

project

پرائز (prayz) [اگ۔] انعام۔ prize

پرائیویٹ (praaywét) [اگ۔] مف۔ نجی، ذاتی، انفرادی

(۲) نہائی، پوشیدہ (۳) غیر سرکاری۔ private

پُراق (praáq) [م۔] چاشت، سہو، نکلنے اور دوسرے درمیان کا

وقت (۲) کسی چیز کے آہستہ آہستہ ٹوٹ جانے کی آواز۔

پُراق مناس (praáq manāas) [م۔ محاورہ] وقت چاشت

ہوتا (۲) کسی چیز کے آہستہ آہستہ ٹوٹ جانے کی آواز (۳) ٹوٹ

جانا۔

پُرت (prat) [م۔] دوڑ میں مقابلہ، بالفاظ، برابر۔

پُرت اوتس (prat ótas) [م۔ محاورہ] مقابلہ کرنا، بالفاظ رکھنا،

دوڑ میں مقابلہ کرنا، ایک مف میں کمز کرنا۔

پُرت مناس (prat manāas) [م۔ محاورہ] مقابلہ کرنا، بالفاظ



ہرک (prik) [ہر۔ اسم] اُچھل، کون، چھلاگ۔

ہرک دیٹس (prik dēlas) [ہر۔ محاورہ] کونا، چھلاگ لگانا، (۲) آگے بڑھنا۔

ہرن (pran) [ہر۔ اسم] دھاک کے ساتھ پھٹ جانے کی آواز۔

ہرن ایتس (pran imānas) [ہر۔ محاورہ] دھاک کے ساتھ پھٹ جانا (۲) پیٹ بہت زیادہ بھرنا (۳) گر کی یا دھواں وغیرہ سے دم کھٹنا (۴) غم دھنے کی بجائے دم کھٹنا۔

ہرن ایتس (pran étas) [ہر۔ محاورہ] دھاک کے ساتھ پھاڑ دینا (۲) مارنا (۳) کسی کو غم دھنے میں مبتلا کرنا۔

ہرن مناس (pran manāas) [ہر۔ محاورہ] دھاک کے ساتھ پھٹ جانا۔

ہرن (prin) [ہر۔ اسم] بیٹھا، مارنا، کوٹنا۔

ہرن ایتس (prin étas) [ہر۔ محاورہ] بیٹھا، مرنے کی طرح مارنا، کوٹنا۔

ہرنس (prins) [ہر۔ اسم] شہزادہ، نواب، راجا۔

ہرنسپل (prinsīpal) [ہر۔ اسم] رئیس، الاساتذہ، صدر مدرس۔

principal

ہروپیگنڈا (proopegandā) [ہر۔ اسم] شہری، پھیلا نا،

propaganda

ہروف (prāuf) [ہر۔ اسم] ثبوت (۲) چھینے والے پرچے کی

اصلاح کے لیے دکھایا جانا، سودہ، خاک۔

proof

ہروفیشنل (proofēshnal) [ہر۔ صفت] پیشہ ورانہ۔

professional

ہرنمری (preymari) [ہر۔ صفت] ابتدائی، پہلا، ابتدائی کول۔

primary

ہرنمری سکول (preymari sikkāul) [ہر۔ اسم] ابتدائی مدرسہ۔

primary school

ہریمیم (priimiyam) [ہر۔ اسم] تیر کی قسط (قیمت حصص)

premium

ہریز ڈینٹ (preezidēnt) [ہر۔ اسم] میرٹھس، صدر سربراہ،

president

ہریکٹنگل (prēktikal) [ہر۔ اسم] عملی کام۔

practical

ہریٹس (prent) [ہر۔ اسم] چھاپائی، اشاعت، طباعت۔

print

ہریٹسک پریس (prēntīñ pres) [ہر۔ اسم] چھاپ

خانه، مطبع۔

printing press

ہریڈ گرون (prēed grōon) [ہر۔ اسم] فوٹی یا پولیس کی

قواعد کا میدان، وہ میدان جہاں قواعد سوتی ہیں۔

parade ground

ہریزینٹ (preezēnt) [ہر۔ اسم] زان، مال (۲) مال (۳) تختہ،

ہدیہ (۴) موجودہ موجودہ۔

present

ہرأ (purā) [ہر۔ صفت] تمام، کمال، سب، پکا (۲) درست، (پورا)

کا پکا۔

ہرأ ایتس (purā étas) [ہر۔ محاورہ] تمام کرنا، مکمل کرنا

(۲) درست کرنا۔

ہرأ مناس (purā manāas) [ہر۔ محاورہ] خود کفیل ہونا، مچانک

ہونا، تحمل ہونے کے قابل ہونا۔

ہرائٹھا (paraathā) [ہر۔ اسم] قوسے پر مٹی کی ہوتی پرت دار روٹی۔

ہریٹ چھا (nirpīt ēha) [ہر۔ اسم] جوار کی ایک قسم جو پیسے میں

بہت سخت ہے۔

ہریپردرا (pīrpīdarā) [ہر۔ اسم] مریخ کی ایک قسم۔

ہریپردروغو (pīrpīdarōgo) [ہر۔ اسم] لوک کہانچوں میں

بیان کی جانے والی ایک لاٹھی جو شریر لوگوں کو از خود مارتی ہے۔

ہریپو ل (parpoḷ) [ہر۔ اسم] تدبیر، منصوبہ، ارادہ (۲) تک و دو۔

ہریپو ل ایتس (parpoḷ étas) [ہر۔ محاورہ] تدبیر کرنا، منصوبہ

بانا، ارادہ کرنا (۲) تک و دو کرنا۔



ہرپولک (parpōlīk) [مُ-اِسَم] دیکھے ہرپول

(parpōlī) جس کی یہ جگہ ہے۔

ہرپلی (pirpi) [مُ-اِسَم] آکیر کی مرض کے لیے نہایت مجرب اور زور اثر دوا۔

ہرپلی تلیٹس (pirpi talēnas) [مُ-اِسَم] نایاب ہوتا۔

ہرپتک (paritiik) [مُ-اِسَم] دیکھے ہری (pari) جس کی یہ جگہ ہے۔

ہرپٹس (pirṭis) [اِک-مُ-اِسَم] مشق، مہارت، وکیل یا ذاکر کا کام۔
practice

ہرچ (pirē) [اِس-اِسَم] چھوٹی رکابی، بھٹری، پیالہ۔

ہرچ پیالا (pirē piyalā) [اِس-اِسَم] چھوٹی رکابی اور پیالہ۔

ہرچا (parcā) [اِف-مُ-اِسَم] پرچہ، کاغذ کا کٹرا (۲) احقان کا سوالنامہ۔

ہرچانق (pircāno) [مُ-اِسَم] دو تھرا لکڑی جو وصل بنانے میں استعمال ہوتی ہے (۲) کسی بھی مسئلے کے آلے پر ضرب لگانے والی چیز۔

ہرچک (parcān) [مُ-اِسَم] دیکھے ہرچا (parcā) جس کی یہ جگہ ہے۔

ہرچم (parcām) [اِف-مُ-اِسَم] وہ کپڑا جو جھڑے پر باندھے جی (۲) خواتین کے بال۔

ہرچمک (parcāmin) [مُ-اِسَم] دیکھے ہرچم
(parcām) اور ہرچا (parcā) یہ ان دونوں اسماء کی جگہ ہے۔

ہرچون (parcūun) [مُ-اِسَم] مشرق، سوا، آٹا، ہنگ، دال، وغیرہ،
تھوک کے برعکس۔

ہردا (pardā) [اِف-اِسَم] پردہ، نقاب، حجاب (۲) اوست، اوجھل

(۳) کپڑا جو دروازوں اور کھڑکیوں وغیرہ میں لٹکاتے ہے (۴) کان کا پردہ۔

ہردا ایتس (pardā étas) [مُ-اِسَم] حجاب میں رہنا، برقع پہننا۔
ہردک (pardān) [مُ-اِسَم] دیکھے ہردا (pardā) جس کی یہ جگہ ہے۔

ہردیس (pardēes) [مُ-اِسَم] فیروتن، دوسرا لک، بدلیں، غربت۔

ہردیسسی (pardeesi) [مُ-اِسَم] غیر ملک کا، باہر کا، ساغر۔

ہردن (parcān) [مُ-اِسَم] سرک جانا، پاؤں کے نیچے سے سرک جانا، الٹ جانا، بھرجانا۔

ہردن مناس (parcān manāas) [مُ-اِسَم] سرک جانا، الٹ جانا، بھرجانا۔

ہرس (pars) [اِک-اِسَم] روپیہ، پیر، رکنے کا چھوٹا سا بیگ۔ purse

ہرستان (paristāan) [اِف-اِسَم] پرلوں کے رہنے کی جگہ، پرلوں کا مقام۔

ہرستالی (parsnaalī) [اِک-اِسَم] شخصیت۔

personality

ہرشت (parsāt) [مُ-اِسَم] اچانک نکل آنا، اچانک چڑھنا، اچانک نمودار ہونا۔

ہرشت مناس (parsāt manāas) [مُ-اِسَم] اچانک نکل آنا، اچانک نمودار ہونا، اچانک چڑھنا۔

ہرغت (pirgīt) [مُ-اِسَم] خاص، محض، صرف، نقطہ (دیکھو لوازمات کے لغیر صرف چائے وغیرہ)۔

ہرغٹی (pirgāti) [مُ-اِسَم] بگڑا، بگڑا، بگڑا۔

ہرکار (parkāar) [اِف-اِسَم] دائرہ، کھینچنے کا آلہ۔

ہرگائی (paragāy) [مُ-اِسَم] کسی گول چیز کا تھار یا فرم۔

ہرگرام (purugrām) [اِک-اِسَم] پروگرام، ترتیب، سلسلہ،

ڈھک، نظام، عمل، لائحہ عمل۔ programme

ہرپٹ (parmit) [اِک-اِسَم] اجازت نامہ (۲) مال در آمد آمد کرنے یا غیرہ درخت کرنے کی تحریری اجازت۔ permit

پَرِمِشَن (parmīśan) [اِنگ-اِسم] اجازت۔

permission

پَرِمِشَن گَنَس (parmīśan gānas) [مُ] اجازت لینا۔

پُرْمُو (pūrmo) [مُ] کبھی کے زمانے سے، جلد ہی، پہلے ہی، فوراً۔

پُرْمُو کئے [مُ] دیکھے پُرْمُو (pūrmo)۔

اُن پُرْمُو کئے تل گولمّا بیچارا نصیر ڈم

جا اُس لو بھگتشی زندگی شا اُس لو تہم اگتگو

(دیوان نصیری، رُوشِکی، ص ۲۰۲)۔

ترجمہ: تو نے پہلے نصیر کو فوراً ہی فراموش کر دیا، میرے دل کے کشتن،

میری قنات ہے کڑو زندگی بھر ہمیشہ میرے دل میں ہی بٹھ رہے۔

پَرْمُوٹ (paramoṭ) [اِنگ] ترقی دینا، اُگے پرو مانا، اگے درجے

نک لے جانا۔ promote

پَرِنْدَا (parindā) [ف-اِسم] پرندہ، ہوا میں اُڑنے والا جانور۔

پَرِنْدَاس (parindāas) [ف-اِسم] وہ کپڑا/قالین وغیرہ جو کسی محرز

مہمان کے راستے میں بچاتے ہیں، فرش راہ، پای انداز کا پکڑ۔

اِنو پَرِنْدَاس تمام عشقے نفل ہاس تمام

اِنے چھش لَم ہاس تمام شکرو مینس باخدا

(دیوان نصیری، رُوشِکی، ص ۳۲۷)۔

ترجمہ: میں تیرے فرش راہ بن گیا، عشق کی آگ میں جل کر انگار بن

گیا، وہ بازی بن گیا جو اس کی معرفت کے پہاڑ پر پرواز کرتا ہے، اے اللہ

تیرے حضور شکر ہو۔

پَرِنْدَاس بِشیش (parindāas biśāyas) [مُ-معاورہ]

کسی محرز مہمان کے راستے میں کپڑا، قالین وغیرہ کا فرش بچانا۔

پَرِوَا (parwāa) [ف-اِسم] خواہش، چاہت، محبت، فکر، خیال

(۳) ضرورت۔

پَرِوَا ایتِس (parwāa étas) [مُ-معاورہ] خواہش کرنا، فکر کرنا،

چاہت رکھنا۔

پَرِوَا (parwaanā) [ف-اِسم] حکم، فرمان، تحریری اجازت نامہ

(۲) چٹکا، چھوٹا پرواز کپڑا (۳) عاشق، شیفٹ۔

پَرِوَرْدِگار (parwardigāar) [ف-اِسم] پالنے والا، رب، اللہ

تقانی۔

پَرِوَرِش (parwarīś) [ف-اِسم] تعلیم و تربیت، پالنا۔

پَرِوِٹ (parwēf) [اِنگ-مف] دیکھے پَرِوِٹ

(praaywēf) private

پَرِوِیس (parawées) [مُ-اِسم] ادنیٰ چوغہ کے کنارے کے اندرونی

حصہ، پر کپڑا، لگانا، تیز دیکھے پَرِوِیس (pharawées)۔

پَرِوِیس دِلَس (parawées délas) [مُ-معاورہ] پَرِوِیس

لگانا، دیکھے پَرِوِیس (parawées)۔

پَرِیْزِگار (parhiizgāar) [ف-مف] صالح، متقی، زاہد، عابد۔

پَرِی (pari) [ف-اِسم] اُڑنے والی افسانوی عورت، حسین عورت،

پری۔

پَرِی ذات (parizāat) [ف+اِسم] پریوں کی قوم، پوری پری۔

پَرِی ذاتِشو (parizāatiśo) [مُ-اِسم] دیکھے پَرِی ذات

(parizāat) جس کی یہ حق ہے۔

پَرِی زَقُم (parizāqum) [مُ] پری کا آسیب، پری کا سایہ۔

پَرِیز (pariiz) [ف-اِسم] پریز، پریز کا رُوشِکی تلفظ۔

پَرِیزِی (pariizi) [مُ-مف] وہ عورت جو پری کے موافق ہو (۲) پریز

کرنا، (پریز کی کا پکڑ)۔

پَرِیس (pariis) [مُ] دیکھے پَرِیز (pariiz)۔

پَرِیس ایتِس (pariis étas) [مُ-معاورہ] پریز کرنا، احتیاط کرنا۔

پَرِیشَان (pariīśāan) [ف-مف] حیران، سرگردان، مضطرب۔

پَرِیشَان ایتِس (pariīśāan imānas) [مُ-معاورہ]

حیران ہونا، سرگردان ہونا، مضطرب ہونا۔

پَرِیشَان ایتِس (pariīśāan étas) [مُ-معاورہ] حیران کرنا،

پَسَن مناس (pasán manáas) [مُ۔ حادوہ] پند ہونا، متبول

ہونا، مرثوب ہونا۔

پَسَنجیر (pasinjér) [اُنک۔ اُم] ہر قسم کی گاڑی یا جہاز کا مسافر۔

passenger

پَسَنجیر گاڑی (pasinjér gaari) [اُنک۔ اُم۔ اُم] دو گاڑی

جو مسافروں کی سواری کے لیے استعمال ہو۔

پَسوُک (pisók) [مُ۔ اُم] جلا، چڑا (۲) سرے ہوئے بھجڑے کا

سالم چڑا جس میں گھاس پھوس بھر کر گائے کے سامنے رکھا جاتا ہے

تا کہ وہ قریب کھائے اور اسے بھجڑا سمجھ کر دودھ دے۔

پَسوُک ایتس (pisók étas) [مُ۔ اُم] پَسوُک (pisók) بتا

نیز دیکھیے پَسوُک (pisók) (معنی نمبر ۱)۔

پَسوُک پَہت مناس (pisók phat manáas)

[مُ۔ حادوہ] سخت تھک جانا، چور چور ہونا، بہت تکلیف اٹھانا (۲) ڈر

جانا، خوف طاری ہونا۔

پُسوُوس (pusúwas) [مُ۔ مں] دیکھیے پُساس (pusáas)۔

پَسووم (pasóom) [مُ۔ اُم] دریغ، رحم، ترس۔

پَسووم ایتس (pasóom imánas) [مُ۔ حادوہ] دریغ رکھنا،

ترس کرنا۔

پَسووم ایتس (pasóom ayétas) [مُ۔ حادوہ] دریغ نہ کرنا،

تال نہ کرنا، مزدور کو تال باز نہ کرنا۔

پُسوُویس (pusúyas) [مُ۔ مں] دیکھیے پُساس (pusáas)۔

پ۔ ش

پُشت پتا (pušt panāa) [اُم۔ اُم] حالی مددگار، معاون۔

پُشتنی (puštání) [مُ۔ اُم] ایک قسم کی بدوق کا نام (۲) موردی۔

پُشورمڈ (pušóorimuc) [مُ۔ اُم] دیکھیے پُشوری

مرگردان کرنا، مضطرب کرنا۔

پَریشان مناس (parišáan manáas) [مُ۔ حادوہ]

حیران ہونا، مرگردان ہونا، مضطرب ہونا۔

پَریشاننی (parišaani) [اُم۔ اُم] حیرانی، ہلکے تر ڈر۔

پُریل مُڈ (puréelumuc) [مُ۔ اُم] دیکھیے پُریلو

(puréelo) جس کی یہ مع ہے۔

پُریلو (puréelo) [مُ۔ اُم] نئے، باری۔

پُریلوے (puréeluwe) [مُ۔ اُم] باری کا/کی۔

پُریتیش (purayéés) [مُ۔ اُم] آبا کاڑی، سچاوت، زینت، بروقی۔

پورا کرنا، بچل کرنا۔

پ۔ س

پَس (pas) [مُ۔ اُم] دانتوں کے درمیان یا اوپر جتنے والی نعل کی تپہ۔

پُساس (pusáas) [مُ۔ مں] باغرتا (۲) عہد یا عہدنا (۲) چادو

کرنا۔

پَسِت (past) [اُم۔ مں] ٹپکی (۲) کہتے، بچ (۲) یہ قوف، سلا

(۲) چھوٹا۔

پَسِتَا (pistá) [اُم۔ اُم] بزرگ کا ایک گری دار سونہ۔

پَسِتول (pistool) [اُنک۔ اُم] ایک چھوٹا سا ہتھیار۔

پَسِتی (pastí) [اُم۔ اُم] دیکھیے پَسِت (past) جس کا یہ اسم مفت

ہے، (حادوہ) عاجزی، ٹپکی۔

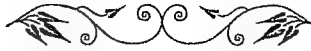
پُسُم (pusúm) [مُ۔ اُم] دیکھیے پُساس (pusáas) جس کی یہ منفی

منقول ہے۔

پَسَن (pasán) [اُم۔ اُم] انتاب، چٹا، مرثوب، متبول، (پند کا

گاڑ)۔

پَسَن ایتس (pasán étas) [مُ۔ حادوہ] پند کرنا، منتخب کرنا، چننا۔



(pušoori) جس کی یہ جہ ہے۔

پُشورمڈ اوتس (pušoorimuc ótas) [مُ] بچوں کا کھیلنے

وقت گیلی ٹی سے پُشوری (pušoori) کی فکس بنانا۔

پُشوری (pušoori) [مُ-اسم] کمن یا دسکی گھٹی کی ایک مقدار جو کم از کم

تقریباً پانچ گلواردز یا دس سے زیادہ تقریباً تیس گلوہوتی ہے، (معاورۃً)

موتا تازہ پچ۔

پُشوری اِخوس (pušoori iqháras) [مُ] پشوری کی بائنا،

قسم کرنا، پیر دیکھے پُشوری (pušoori)۔

پَشو (pašoo) [مُ-اسم] کان کی ایک قسم۔

پُشُکُور (pušunhor) [مُ-اسم] ڈھانچے جوائے سے خالی ہونے کو کھلا

ڈھانچہ بولی بھی چیز جوائے سے خالی ہونے (رُشُم کا) کرنا۔

پُشُکُورمڈ (pušunhorumuc) [مُ] دیکھے پُشُکُور

(pušunhor) جس کی یہ جہ ہے۔

پُشُکُورڈ (pušunhoro) [مُ] دیکھے پُشُکُور (pušunhor)۔

سُتھم۔

پَکَا ایتس (paka étas) [مُ-معاورہ] مضبوط بنانا، پانکار بنانا،

مستحکم کرنا، یقین کرنا، مرکب وغیرہ کا تارکول یا سیٹ سے بنانا۔

پَکَا مناس (paka manáas) [مُ-معاورہ] مضبوط ہونا، پانکار

ہونا، سُتھم ہونا، یعنی ہونا، مرکب وغیرہ کا تارکول یا سیٹ سے بنانا

جانا۔

پَکَنیک (piknik) [انگ-اسم] وہ دھرت جس میں یار دوست کسی

پُر نفع مقام پر جمع ہو کر تفریح کی جائے۔

پَکَنیک ایتس (piknik étas) [مُ-معاورہ] پکک بنانا، دیکھے

پَکَنیک (piknik)۔

پَکُورَا (pakoora) [مُ-اسم] گھی یا تیل میں تلی ہوئی تین آٹا کا پیاز

کی پکلی (r) کوئی چیز جو کُل اور مٹولی ہوئی ہو۔

پُگھراج (pukhrāaj) [مُ-اسم] ایک قسم کا زور رنگ کا قیمتی پتھر۔

پَکِٹ (pikét) [انگ-اسم] موڑ چھال سے ڈھن کی نقل و حرکت پر

نظر رکھتے ہیں۔ picket

پ-ق

پُقتَا (puqtā) [ف-مُ-مف] پکا توڑی، مستحکم، مضبوط، پانکار، پھتا ہونا،

خام کی ضد، (پختہ کا پکاؤ)۔

پُقتَا ایتس (puqtā étas) [مُ-معاورہ] مضبوط بنانا، مستحکم بنانا، پکا

بنانا۔

پُقتَا مناس (puqtā manáas) [مُ-معاورہ] مضبوط ہونا، مستحکم

ہونا، پکا ہونا۔

پ-ک

پَکَا (pāka) [اُن-مُ-مف] کپا کی ضد، پختہ (r) مضبوط، پانکار،

پ-ل

پَل (pal) [مُ-اسم] مست، مدوش، گہری نیند۔

پَل ایتس (pal imānas) [مُ-معاورہ] مست ہونا، مدوش ہونا،

گہری نیند میں ہونا۔

پَلَا (palā) [مُ] دو حُسن میں کھلنے والے دروازے کا ایک حصہ۔

پَلَا پَلَنک ایتس (palāplān étas) [مُ-معاورہ] دخول

بھانا، دخول رُنائی اور طبلہ بھانا (r) زور سے بھانا۔

پَلَا پھتا (pāla phāta) [مُ-اسم] کمن کا ایک خاص پانہ جس

میں پانچ پاؤ کمن آتا ہے (r) کمن جمع کرنے کا برتن، لُئی بنانے کے

بجائے میں کمن جمع کیا جاتا ہے۔



پَلّا پھل (pāla phul) [مُ-اِم] دیکھیے پَلّا پھتا
(pāla phāta)

پَلّاٹ (palāat) [اِگ-اِم] زمین کا گڑھا، تلخوڑ میں۔

پَلّااس (palāas) [اِ-اِم] زمین کی قسم کا ایک اوزار۔

پَلّاان (palāan) [اِگ-اِم] منصوبہ، نقشہ، رتبے کا نقشہ۔

پَلّاچَک (palāācīn) [مُ-اِ] حیف، دریغ، افسوس، بربادی،

مصیبت۔

پَلّاچَک مُناس (palāācīn manāas) [مُ-اِ] محاورہ]

حیف ہونا، دریغ ہونا، افسوس ہونا، بربادی ہونا، مصیبت میں پڑنا۔

پَلّاچَک رِیس (palāācīn rīyas) [مُ-اِ] محاورہ] بہت

دور جانا، بکھر جانا۔

پَلّاچَکے شَک (palāācīn shūn) [مُ-اِم] کریم آباد

بیت میں ایک ٹھکانا نام۔

پَلّاؤ (pulaaw) [ف-اِم] گوشت کی بخنی میں بکے ہوئے چاول۔

پِلِپِلِی (pilpili) [مُ-اِم] معمولی روشنی (r) آگ کی چکاری کو کہا

سمہا کر معمولی روشنی پیدا کرنا، محاورہ] ایک عی فرزند، اکلوتا بیٹا۔

پِلِپِلِی جُون (pilpili juwān) [مُ-اِ] جمعہ] پِلِپِلِی

(pilpili) کماوند، دیکھیے پِلِپِلِی (pilpili)۔

پِلِپِلِی مِک (pilpillmīn) [مُ-اِ] دیکھیے پِلِپِلِی (pilpili)

جس کی یہ جمع ہے۔

پِلِیٹو (pillito) [مُ-اِم] ہونڈا میں بائی جانے والی سب سے چھوٹی چڑیا

نئے کچھوڑن (kīrchin) بھی کہا جاتا ہے۔

پَلّاٹُون (palaṭūn) [اِگ-اِم] کچن کی چار پیتھوں میں سے ایک

جواڑ (۱۰) جتانوں پر مشتمل ہوتی ہے۔

پَلّاچوٹ (palajōof) [مُ-اِم] اجاڑ، چاہ، بربادی، تیردیز کرنا۔

پَلّاچوٹ ایتس (palajōof ētas) [مُ-اِ] محاورہ] اجاڑ دینا، تباہ

کرنا، برباد کرنا، تیردیز کرنا۔

پَلّاچوٹ مُناس (palajōof manāas) [مُ-اِ] محاورہ] اجاڑ جانا،

تباہ ہونا، برباد ہونا، تیردیز ہونا۔

پَلّا (pilar) [اِگ-اِم] ستون۔

پَلّاستر (palastār) [اِگ-اِم] استرکاری (r) لپ۔

plaster

پَلّاستر ایتس (palastār ētas) [مُ-اِ] محاورہ] استرکاری کرنا

(r) لپ کرنا۔

پَلّاک (palāk) [اِگ-اِم] ٹکلی کا پلک۔

پَلّاک (palān) [اُن-اِم] چارپائی، دیکھیے پَلّا (palā)۔

پَلّاک پوش (palān pōos) [اُر-اِم] دوپڑی چادرو

چارپائی پڑائی جاتی ہے۔

پَلّاک شُو (palānišo) [مُ-اِ] دیکھیے پَلّاک (palān) جس

کی یہ جمع ہے۔

پَلّاَمِبَر (palambār) [اِگ-اِم] طائرِ اقل کا کام کرنے والا۔

پَلّاَمَت (palāmat) [مُ-اِم] ایک پھول جو خمر کے کناروں پر اگتا

ہے، یہ نقشہ سے ملتا ہے۔

پَلّاَمِتِک (palāmātiā) [مُ-اِم] دیکھیے پَلّاَمَت

(palāmat) جس کی یہ جمع ہے۔

پَلّاوس (palōs) [ف-اِم] بکری یا خنڈ کا گڈے بالوں سے بنایا ہوا

تالین، (پلاس کاوشی لفظ)۔

پَلّاو شُو (palōso) [مُ-اِم] دیکھیے پَلّاوس (palōs) جس کی یہ

جمع ہے، رُو شِکِی لہجہ میں ش میں بدل گیا ہے۔

پَلّای مُناس (pili manāas) [مُ-اِ] محاورہ] چٹ جانا (r)

منہ بھلی سے پکڑنا، پوری قوت سے پکڑنا (r) چھوڑنا۔

پَلّایَال (paliyaāl) [مُ-اِم] مزدور، عریا، جواڑوں پر دنگن دھا کرنا سے

بنا ہوا کھما۔

پَلّایَالِک (paliyaālīn) [مُ-اِم] دیکھیے پَلّایَال

(paliyaal) جس کی یہ جی ہے۔

پلیٹ (pallit) [ف، مُ، ص] ٹاپک، ٹپس، گند، غلیظہ، (پلید کا پائو)۔

پلے پھٹا (pāle phāta) [مُ، س، م] دیکھے پھلا پھٹا

(pāla phāta)

پلے پھل (pāle phul) [مُ، س، م] دیکھے پھلا پھل

(pāla phul)

پلیٹ (pilēet) [ا، گ، س، م] بڑی رکابی۔ plate

پلیٹ فارم (plēet faarām) [ا، گ، س، م] چپڑا، سٹ (۲) دو

چپڑا جس کے گریل گاڑی ہوئی ہے اور سار اترتے اور

سوار ہوتے ہیں (۳) چپڑو جس پر کھڑے ہو کر مقرر کرتے کرتا ہے۔

platform

پلیڈی (pallid) [ا، گ، س، م] ٹاپا کی نجاست، غلیظہ۔

پولیس (pullis) [ا، گ، س، م] شرط، پولیس۔ police

پولیس آپس (pullis apsār) [ا، گ، س، م] پولیس کا آفسر یا

عہدہ دار۔ police officer

پولیس انسپیکٹور (pullis inspikṭēr) [ا، گ، س، م]

پولیس کا نگران آفسر۔ police inspector

پ-ن

پنجا (panjā) [ف، س، م] پچھ پانچ سے مشوب (۲) ہاتھ پاؤں کی پانچ

اھلیاں (۳) ٹپسی (۴) قبضہ، گرفت۔

پنجن (panjūn) [ف، س، م] بیچ تن، شیعوں کے نزدیک

مسلمانوں کی پانچ حیرک تھہیتا جس میں آغوش، حضرت علی، حضرت

فاطمہ، حضرت امام حسن اور حضرت امام حسین شامل ہیں۔

پنجرا (pinjirā) [ف، س، م] خیرا، نفس جو پردوں کو رکھنے کے لیے بنایا

جاتا ہے۔

پنجک (panjān) [مُ، ر] دیکھے پنجا (panjā) جس کی یہ جی

ہے۔

پنجا امک (panjāmīn) [مُ، ر] دیکھے پنجا (panjā) جس کی

یہ جی ہے۔

پنجی (panji) [مُ، س، م] مقبرہ، قبر کے ارد گرد چار دیواری۔

پنچ (panc) [ا، گ، س، م] گھوڑا، سٹ، چھیدنے کا آلہ۔ punch

پنچائیت (pancaayat) [و، س، م] بچوں کی مجلس، جھگڑے مٹانے

کا جلسہ (۲) صلاح، مشورہ، طاقتی۔

پنچیر (pinčēr) [ا، گ، س، م] سوراخ، ناز و غرور میں سوراخ یا

چھید۔ puncture

پنچیر مناس (pinčēr manāas) [مُ، م، س، م] شوب میں

سوارش ہونا، چھید ہونا۔

پند را (pandūra) [مُ، ر، ص] ٹپک، نام، آبرو مند۔

پندال (pindāal) [و، س، م] بڑا شامیانہ جس کے نیچے چاروں طرف

تائیں لگا کر گرہ دیتے ہیں تاکہ لوگ بیٹھ سکیں، جلسہ کے لیے بنائے جانے

والا عارضی مکان۔

پنر (punār) [مُ، س، م] ایک خوبصورت پھول جو ہڈیا کے پھاڑوں میں

پایا جاتا ہے۔

پنرک (pinārīn) [مُ، س، م] دیکھے پنر (punār) جس کی یہ

جی ہے۔

پنسٹیل (pinsél) [ا، گ، س، م] سرے یا سپیس کا قلم، لکڑی یا دھات

کا قلم، جس کے اندر سپیس کی صلاح ہوتی ہے۔ pencil

پنشن (pinšēn) [ا، گ، س، م] وقفہ، امداد، دو رقم جو ملازمت ختم

ہونے کے بعد خدمات کے سلسلے میں ملے۔ pension

پنشنر (pinšēnār) [ا، گ، س، م] وقفہ پانے والا، پینشن پانے والا۔

pensioner

پنکی (punāki) [مُ، س، م] ایک قدیم ہندو شسکی زبان نام۔

ہُنو (puno) [مُر-مف] شریف انفس، ملیم، خاموش لُج، ہُن
[pun] کام قنیر۔

پنہان (pinhāan) [ف-مف] چمپاہوا، پوشیدہ۔

پنی (pini) [مُر-اسم] پٹلی، لُج اور کُٹنے کا درمیان حصہ۔

پنی مِک (pinimiñ) [مُر-اسم] دیکھیے پنی (pini) جس کی یہ
جی ہے۔

پنی (pūni) [مُر-مف] ہُنو (puno) کی تالیف۔

پنی مَلَق (pāni malāq) [مُر] پٹے کے نکل کر جانا۔

پنی مَلَق مَناس (pāni malāq manāas) [مُر-معاورہ]

پٹے کے نکل کر جانا خود کو کرنا۔

پُنے لُوٹُمڈ (pūne lōotumud) [مُر] دیکھیے پُنے لُوٹو

(pūne lōoto) جس کی یہ جی ہے۔

پُنے لُوٹو (pūne lōoto) [مُر-معاورہ] انتہائی شریف، خاموش لُج۔

پ-و piw

پون (piwān) [ف-اسم] قلم، پیوند، پیوند کا بگاڑ۔

پون دِلَس (piwān dēlas) [مُر-معاورہ] پیوند کاری کرنا۔

پونے (piwāne) [مُر] پیوند کاری۔

پونے توم (piwāne tom) [مُر] دودھت جس میں پیوند لایا گیا

ہے۔

پونے غلاب (piwāne gulāap) [مُر] دو گلاب جس میں پیوند

کاری کی گئی ہو (r) چارہ، محبوب۔

پ-و po

پوٹ (pot) [مُر-اسم] جھلا، ہست۔

پوٹ پھاؤ مَناس (poṭ phaw manāas) [مُر-معاورہ]

انتھان ہونا، کام بے نتیجہ ثابت ہونا۔

پوڑُمڈ (pōrumud) [مُر] دیکھیے پوڑو (pōro) جس کی یہ جی

ہے۔

پوڑو (pōro) [مُر-اسم] کسی چیز کا ایک بڑا ٹکڑا، بڑا حصہ، گوشت کا ایک

بڑا ٹکڑا۔

پوڑِی شَن (puziśān) [اگ-اسم] درجہ، مقام، منصب، ٹیکہ جگہ۔

position

پوق (poq) [مُر-اسم] ہڈوں کی آواز کے ذریعے چھوٹے بچوں کو بھلاتا

(r) کسی جانور کو ہڈوں کی آواز کے ذریعے بلاتا۔

پوق اَقَس (poq étas) [مُر-معاورہ] دیکھیے پوق (poq)۔

پوقر دُدَس (pōqar dīcas) [مُر-معاورہ] بھلاتا بھلاتا، تائیش

لائے، ہم خیال بنانا۔

پوقر زُوس (pōqar zūwas) [مُر-معاورہ] بھل جانا، تالچ ہونا،

ہم خیال بنانا۔

پوک (poñ) [مُر-اسم] ایک پھانسی کے پیروں میں آگایا جاتا ہے،

اس کے پھول زرد ہوتے ہیں اور بعض غذاؤں میں مصالحہ کے طور پر

استعمال ہوتے ہیں، یہ پھول کھانے کا غذا کو گھین بنانے کے لیے بھی

استعمال کرتے ہیں۔

پوک اَسْقُر (poñ asqūr) [مُر-اسم] پوک (poñ) دیکھیے

پوک (poñ) کا پھول۔

پوک جُون اَمَنَس (poñ juwān imānas) [مُر-معاورہ]

چلا پڑ جانا، رنگ زرد ہونا، پیاری یا خوف کی وجہ سے رنگ زرد ہونا۔

پوک جُون شِکَرُک (poñ juwān šikārka)

[مُر-تعمید] پوک (poñ) کی طرح پھلا۔

پُولِٹِکل ایجینٹ (pulīṭikal eejēnt) [اگ-اسم] سیاسی

نمائندہ۔ political agent



ہونڈ (póomuc) [مُر+وَن] دیکھے ہو (póo) جس کی یہ جی ہے۔
ہونڈ (póonq) [اگ-اسم] وزن کی ایک اکائی۔ pound

ہون (pon) [مُر-اسم] ہونک (poñ) کی ایک دوسرا تلفظ۔

پ-و poo

پ-و poo

پو (póo) [وَن] جالی، دریاں، جھریں کی چل شاخوں سے بناتے ہیں جے
مُر و شکی میں ڈولی (zooli) کہا جاتا ہے۔

پوٹر (poofár) [اگ-اسم] گل، دریاں۔ porter

پوڈر (poodár) [اگ-اسم] چھڑا، سفوف۔ powder

پوز (póoz) [اگ-اسم] تصویر کھینچنے کے لیے خاص انداز سے بیٹھنا یا
بیٹھنا (r) تصویر۔

پوس مائٹ (poosmaafám) [اگ-اسم] مرنے کے بعد موت
کی وجہ معلوم کرنے کے لیے لاش کا طبی معائنہ کرنا۔

post mortem

پوسٹ (póost) [اگ-اسم] چکی، ادائیغہ، قرض کا مقام، ڈاک۔

post

پوسٹ آفس (póost aafís) [اگ-اسم] ڈاک خانہ۔

post office

پوسٹ کاڈ (póost káad) [اگ-اسم] دو کلا کارڈ جو بطور خط

استعمال ہوتا ہے اور جس کا ٹکٹ عام ڈاک سے کم ہوتا ہے، ڈاک کارڈ۔

post card

پوسٹ ماسٹیر (póost maastér) [اگ-اسم] ڈاک

خانے کا مہتمم، ڈاک خانے کا انچارج۔ postmaster

پول (póol) [اگ-اسم] ڈنڈا۔ pole

پولی فارم (poolí faarám) [اگ-اسم] مرغی خانہ۔

poultry farm

پولیٹ سٹیشن (poolih siitiishén) [اگ-اسم] مرکز

رائے خانی۔ polling station

پ-و pu

پورو (púuro) [مُر-عف] کال، مکمل، تمام۔

پورو ایٹس (púuro étas) [مُر-عاف] تمام کرنا، مکمل کرنا، مکمل
کرنا، کافی کرنا۔

پورو مناس (púuro manáas) [مُر-عاف] تمام ہونا، مکمل
ہونا، کافی کافی ہونا۔

پون (púun) [مُر-عاف] لئے شریف انسان۔

پوپو (púuyo) [مُر-اسم] قلم وغیرہ کا ڈھکنا (r) درختوں کے پتوں کی
ایک قسم۔

پوپومڈ (púuyumuc) [مُر] دیکھے ہو، پوپو (púuyo)

(مستی نہر) جس کی یہ جی ہے۔

پ-و puú

پوپ (puúp) [مُر-اسم] پوپ کی آواز۔

پورکم (puúrkum) [مُر-عف] مکمل طور پر، بطور مکمل۔

پون (puún) [مُر] شراب کی چھوٹی سی مراقی جڑیوں کے طور پر استعمال



ہوتی تھی (۲) باپ کے قہیلے کے کسی لاکے یا لڑکی کی شادی کے موقع پر اس خاندان کی خواتین کا ان کے استقبال کے لیے کھانا لے جانا جس میں پرانے زمانے میں شراب کے چنبھون (puūn) بھی شامل ہوتے تھے۔

ہون دوسس (puūn dīwsas) (مُ-محاورہ) دیکھے ہون (puūn) (مُ-محاورہ)۔

ہونے نخر اُلیچم نُسین ایش غنڈیر مناس (puūne naqharā ēcam nusēn eṣ gāṇḍēr)

(مُ-کہادت) غرور کا سر نہیلا۔

ہونو (puūyn) (مُ) دیکھے ہون (puūn) جس کی یہ مع ہے۔

پ - ہ

بھاٹ (phāaṭ) (مُ-اسم) حصہ، دو حصہ جو گڑی چیر کر الگ کرتے ہیں۔

بھاٹک (phāaṭiṅ) (مُ) دیکھے بھاٹ (phāaṭ) جس کی یہ مع ہے۔

بھاٹک دوسس (phāaṭiṅ dīwsas) (مُ-محاورہ) حصے الگ کرنا، گڑی کو چیر کر حصے الگ کرنا۔

بھاٹیک (phāaṭiék) (مُ-اسم) بیرونی دروازہ، کسی چادر یا دیوار کا دروازہ (۲) پاڑا (۳) آڑہ روک۔

بہائس (phāanas) (مُ-اسم) بڑھتا ہوا شوق یا پانا (۲) چمک جانا، پانی کا تھرکے کناروں سے بہا کرنا۔

بہائسی (phāansi) (مُ-اسم) کندہ، پھندا، بند (۲) موت کی سزا جو پھندے کے ذریعے دی جاتی ہے۔

بہائسی ایشس (phāansi ētas) (مُ-محاورہ) سولی پر لٹکانا، موت کی پھندے کے ذریعے موت کی سزا دینا۔

بہائسی دیلس (phaansi dēlas) (مُ-محاورہ) دیکھے

بہائسی ایشس (phaansi ētas)۔

بہائسی ییس (phaansi yāyas) (مُ-محاورہ) موت کی سزا پانا، سولی کی سزا پانا۔

بہائم (phāanum) (مُ) دیکھے بہائس (phāanas) جس کی یہ معنی منقول ہے۔

بہات (phaāt) (مُ) آہستہ آہستہ چھوڑ دینا، آہستہ آہستہ زمین پر رکھنا، آہستگی سے آزاد کرنا۔

بہات ایشس (phaāt ētas) (مُ-محاورہ) آہستہ آہستہ رکھ دینا، قدرے چھوڑ دینا، ذرا آزاد کرنا۔

بہات مناس (phaāt manāas) (مُ-محاورہ) قدرے بھٹانا، قدرے درجہ جانا (۲) قدرے آزاد ہونا (۳) بیٹھ جانا۔

بہات (phaāt) (مُ-مع) قدرے لگد۔

بہات مناس (phaāt manāas) (مُ-محاورہ) قدرے لگد ہونا، ذرا لگد ہونا۔

بہار (phāār) (مُ-اسم) قدرے پھر جانا، ذرا مٹھاس طرف کرنا۔

بہار ایشس (phāār ētas) (مُ-محاورہ) تھوڑا سا تبدیل کرنا، قدرے مٹھانا، ذرا گردش دینا۔

بہار بہار (phāār phāār) (مُ-محاورہ) آہستہ آہستہ گردش کرنا، آہستہ آہستہ گھومنا، (۲) رقص۔

بہار دیلس (phāār dēlas) (مُ-محاورہ) ذرا تبدیل ہونا (۲) قدرے گردش کرنا۔

بہار مناس (phāār manāas) (مُ-محاورہ) ذرا بدل جانا، تھوڑا سا مٹھانا، تھوڑا سا گردش کرنا (۲) ذرا پٹا (۳) دماغ پھرنانا، دماغی توازن بگڑنا۔

بہائش (phāāṣ) (مُ-مع) نمودار، ظاہر، آشکار (۲) قدرے ختم ہونا۔

پہاش کئے اَمَنَس (phaās ke oōmanas)

[مُ۔ محاورہ] نہ ملنا، ملاقات نہ کر (۲)۔ نظر نہ آنا۔

پہاش مناس (phaās manāas) [مُ۔ محاورہ] نمودار ہونا نظر

آنا حاضر ہونا (۲)۔ قدرے ختم ہونا۔

پہاک (phaāk) [مُ۔ اسم] انجیر ایک مشہور پھل (۲)۔ انجیر کا

دورخت۔

پہا کچک (phaākičī) [مُ۔ اسم] دیکھے پہاک

(phaāk) [معنی خبر] جس کی یہ چیز ہے۔

پہا کُٹ (phaākīn) [مُ۔ اسم] دیکھے پہاک (phaāk)

(معنی خبر) جس کی یہ چیز ہے، انجیر کے پھل۔

پہا لِس (phaālis) [مُ۔ اسم] ذمہ داری۔

پہا لِسّا (phaālisā) [مُ۔ دیکھے پہا لِس (phaālis) جس

میں یا احتیاج کے معنی پیدا کرتا ہے۔

پُہپ (phup) [مُ۔ منہ سے کسی مائع چیز کے ہوا کے دباؤ کے ساتھ نکلنے

کی آواز۔

پُہپھا ایتَس (phuphā étas) [مُ۔ محاورہ] اڑا دینا، ختم کرنا۔

پُہپھا مناس (phuphā manāas) [مُ۔ محاورہ] ختم ہونا، کچھ

نہ بچنا۔

پُہپھت (phāphat) [مُ۔ اسم] چھوٹ جانا، گرجانا، ایک ایک ہو کر

گرجنا۔

پُہپھت مناس (phāphat manāas) [مُ۔ محاورہ] دیکھے

پُہپھت (phāphat)۔

پُہپھر (phāphar) [مُ۔ اسم] گردش (۲)۔ تگ دو، پکر۔

پُہپھر دِلَس (phāphar dēlas) [مُ۔ محاورہ] گردش کرنا،

گھومتا (۲)۔ تگ دو کرنا۔

پُہپھر مناس (phāphar manāas) [مُ۔ محاورہ] گردش

کرنا، گھومتا (۲)۔ بھاگ دوڑ کرنا، تگ دو کرنا۔

پُہپھر (phīphir) [مُ۔ کسی چھوٹی چیز کا گھومتا، گردش کرنا۔

پُہپھر ایتَس (phūphur éetas) [مُ۔ محاورہ] گھمنا، خاص

طوریہ ہوا میں گھمنا۔

پُہپھر مناس (phūphur manāas) [مُ۔ محاورہ] بھاگ دوڑ

کرنا، گھومتا۔

پُہپیرِش (phīpiris) [مُ۔ اسم] درخت صنوبر کی سوئی ہوئی شاخ جس

کو ذرا آگ لگ جاتی ہے۔

پُہپیرِش کِش (phīphirīsh) [مُ۔ اسم] پھری، لٹو، ہلیر۔

پُہپھس (phāphas) [مُ۔ اسم] تیز چال، دقت سے خالی چال، اس

طرح چلنا جو دقت سے خالی ہو۔

پُہپھس مناس (phāphas manāas) [مُ۔ محاورہ] جلدی

جلدی چلنا، بے دقت طریق سے چلنا۔

پُہپھس نِیس (phāphas nīyas) [مُ۔ محاورہ] مکس کرنا

پہا ہونے کی وجہ سے نرم ہونا، ملائم ہونا، سلاہ جانا۔

پُہپھس (phīphīs) [مُ۔ اسم] کسی دپے پٹے شخص کا جلدی جلدی

چلنا، چھوٹے بچوں کا جلدی جلدی چلنا۔

پُہپھس مناس (phīphīs manāas) [مُ۔ محاورہ] کسی دپے

یا کمر و شخص کا جلدی جلدی چلنا، چھوٹے بچوں کا جلدی جلدی چلنا۔

پُہپھش (phīphīsh) [مُ۔ محاورہ] تھوڑا سا دودھ دھرتا۔

پُہپھش ایتَس (phīphīsh étas) [مُ۔ محاورہ] کسی جانور کا

دودھ دھرتا، گیل مقدار میں دودھ دھرتا۔

پُہپھش (phīphīsh) [مُ۔ محاورہ] پُہپھش مناس

(phīphīsh manāas)۔

پُہپھش مناس (phīphīsh manāas) [مُ۔ محاورہ] چھوٹے

چھوٹے قدر میں پکنا، معمولی مقدار میں رستا (۲)۔ کسی کمر و شخص یا

کمر کا تیز تیز قدموں چلنا۔

پُہپھق اَمَنَس (phāphaq imānas) [مُ۔ محاورہ] جھٹکنا،

پکڑ لکھانا۔

پُھپھک (phúphuk) [مُ] ذڑہ ذڑہ چھوڑا چھوڑا۔

پُھپھک نیس (phúphuk nīyas) [مُ۔ عاوردہ] ریزہ ریزہ ہونا پکڑے پکڑے ہو کر نکھر جانا۔

پُھپھل (phaphāl) [مُ۔ عاوردہ] جلدی جلدی سے پھینکنا۔

پُھپھل ایٹس (phaphāl étas) [مُ۔ عاوردہ] جلدی جلدی پھینکنا۔

پُھپھل (phāphal) [مُ۔ عاوردہ] لہرانا، چنچش دینا، ہلانا۔

پُھپھل ایٹس (phāphal étas) [مُ۔ عاوردہ] کسی چیز مثلاً جھنڈا اور مال وغیرہ کو لہراتا (r) کسی بیماری چیز کو کڑا سانی سے اٹھا لینا۔

پُھپھو ایٹس (phaphāw étas) [مُ۔ عاوردہ] جلدی جلدی سے ہوا میں اچھلتا (r) جلدی جلدی نکھیرنا۔

پُھپھو ایٹس (phāphaw étas) [مُ۔ عاوردہ] گرانا، مسلسل گرانا۔

پُھپھو ایٹس (phiphīw étas) [مُ۔ عاوردہ] دیکھے پُھپھو ایٹس (phaphāw étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

پُھپھو ایٹس (phiphīw étas) [مُ۔ عاوردہ] کسی بھی چیز کو قیل مقدار میں ہوصاف کرنے کے لیے اچھال اچھال کر ہوا دینا۔

پُھپھو (phūphuu) [مُ] بدلتا بدلتا پرکھے جانے والے لکھنا۔

پُھپھو ایٹس (phūphuu étas) [مُ۔ عاوردہ] بدلتا بدلتا سے پُھپھو (phūphuu) کے لکھنا۔

پُھت (phat) [مُ۔ اسم] ترک (r) رہا، آزاد (r) پھچھو رہا (r) گم ہوا (o) خرابی کا آدھار۔

پُھت اِمَنَس (phat imānas) [مُ۔ عاوردہ] رہ جانا (r) مانہ ہونا (r) گم ہونا، پھچھو رہ جانا (r) گر جانا۔

پُھت ایٹس (phat étas) [مُ۔ عاوردہ] چھوڑ دینا، آزاد کرنا، دست بردار ہونا (r) رکھ دینا۔

پُھت مَناس (phat manāas) [مُ۔ عاوردہ] پھٹنا، آزاد ہونا، رہا ہونا، رہ جانا (r) بھول جانا۔

پُھت مَنم (phat manūm) [مُ] دیکھے پُھت مَناس (phat manāas) جس کی یہ صفت مقبول ہے۔

پُھت پُھت (phat phat) [مُ۔ عاوردہ] دیکھے پُھت پُھت (phat phat)۔

پُھت پُھت مَناس (phat phat manāas) [مُ۔ عاوردہ] مسلسل چٹنا، لگا تار رہ جانا، مسلسل گرنا۔

پُھت (phut) [مُ۔ اسم] بھوت۔

پُھت بِلَس (phut bilās) [مُ۔ اسم] بھوت و پڑیل، جن بھوت، بھوت پریت۔

پُھت بِلَس مَناس (phut bilās manāas) [مُ۔ عاوردہ] شکل بگاڑنا، حلیہ بگاڑنا (r) سخت بحث کرنا، آگ بگولہ ہونا۔

پُھت بِلَسے باتش کرے پُھتس

(phut bilāse bāas ke hēnas) [مُ۔ عاوردہ] بہت دانا ہونا، چکندہ ہونا۔

پُھت بِلَسے باگو (phut bilāse bāago) [مُ۔ عاوردہ] دیکھ بھال نہ کرنا، بغیر دیکھ بھال کے رہ جانا۔

پُھت بِلَسے اِنِیس (phut bilāse īyas) [مُ۔ عاوردہ] آپس زدہ ہو کر مر جانا۔

پُھت دِکَس (phut dīcas) [مُ۔ عاوردہ] آپس سے پار ہو جانا، چارخ پا ہونا۔

پُھت دُشَنَس (phut duśūnas) [مُ۔ عاوردہ] غصہ، غمنا ہونا، ناہم ہونا۔

پُھت دیسَس ٹے پُھت رُخی بِلَس دُموَسَس ٹے (phut dēsaṣaṣaṭe phut rūṭi bilās)

(phut dēsaṣaṣaṭe phut rūṭi bilās) [مُ۔ عبارت] اس شخص کا



آنا جس کی نسبت مورخ کی تھی۔

بُھت سِقّا (phut siqā) [مُ-اسم] ایک تم کی گماں۔

بُھتا (phāta) [مُ-اسم] گمانا گمانے کا برتن (۲) ایک دم جو شادی سے چند روز قبل انا کی جاتی ہے جس میں دو بے کی طرف سے لہن کے لیے کپڑے وغیرہ لے جاتے ہیں۔

بُھتا ایتس (phāta étas) [مُ-عارضہ] شادی سے پہلے کی ایک رسم انجام دینا۔

بُھتا سُنْدَل (phāta sundāl) [مُ-اسم] گھریلو برتن، گھر میں استعمال ہونے والے برتن۔

بُھتا بُھتوق (phāṭā phatāq) [مُ] پٹے کا ایک انداز جو بچوں کے پٹے کی ابتدائی کوششوں یا بچے کے پٹے سے مشابہ ہوتا ہے۔

بُھتا بُھت مناس (phūtaphut manāas) [مُ] دیکھے بُھت وڈس (phut dīcas)۔

بُھتاؤ لو/بُھل لو بی کے گھپتر زُخی

(phātawlo/phūlu lo bi ke khāpnar zūci)

[مُ-کہادت] اگر جیب میں ہے تو ہاتھ پر خود بخود آئے گا۔

بُھتاقی (phataaqi) [مُ-اسم] چٹا (۲) بندوق کی ٹولی۔

بُھتاقی مِک (phataaqimīn) [مُ] دیکھے بُھتاقی (phataaqi) جس کی یہ فتح ہے۔

بُھتاق (phataaq) [مُ] دیکھے بُھتا بُھتوق

(phāṭāphataq)۔

بُھتَر بِشَم دَس جَوَن (phūtar bīśām das juwān)

[مُ-کہادت] سید ازاد رند کی طرح، مال بے صاحب کی طرح،

(۲) ایسی خاتون جس کی شادی کے بعد بچے سے کوئی پوچھ بچھ کرنے والا نہ ہو۔

بُھتَر ہَلْدِین (phatār haldén) [مُ-اسم] دو بکرا جس کے

سینگ باہر کی طرف لٹکے ہوئے ہوں۔

بُھتَرِی (phatari) [مُ-اسم] دیکھے پَتَرِی (patari)۔

بُھتَرِی ایتس (phatāri étas) [مُ-عارضہ] دیکھے پَتَرِی (patari)۔

بُھتَرِی ایتس (phatāri étas) [مُ-عارضہ] پھاڑ کر سے جانا، دوڑے کرنا، چرنا۔

بُھتوق (phatāq) [مُ] دیکھے بُھتا بُھتوق (phāṭāphataq)۔

بُھتوق مناس (phatāq manāas) [مُ-عارضہ] دیکھے بُھتوق (phatāq)۔

بُھتوق (phatāq) [مُ] دیکھے بُھتا بُھتوق (phāṭāphataq) جس کی یہ تفسیر ہے۔

بُھتوق بُھتوق (phūtiq phatāq) [مُ] دیکھے بُھتا بُھتوق (phāṭāphataq)۔

بُھتوکِس (phūtiks) [مُ-مف] جونی، پاگل، سخت مغنیاک (یہ لفظ زیادہ تر عمر میں استعمال ہے)۔

بُھتوکِس ایتس (phūtiks imānas) [مُ-عارضہ] جونی

میں جانا، پاگل ہونا، سخت مغنیاک ہونا (مگر مُروشکسی میں)۔

بُھتَمُڈ (phātamuc) [مُ-اسم] دیکھے بُھتا (phāta)

(مستی بربا) جس کی یہ فتح ہے۔

بُھتُنِس (phutūnis) [مُ-اسم] آڈی، تلی ہوئی کلاڑی۔

بُھتُنِس ٹھاگ ایتس (phutūnis ṭhāg étas)

[مُ-عارضہ] دو آدمیوں کے درمیان سخت چٹائی کر کے بھڑا پیدا کرنا، آپس

میں لڑنا۔

بُھتُنِس وِشِیس (phutūnis wāsiyas) [مُ] دیکھے

بُھتُنِس ٹھاگ ایتس (phutūnis ṭhāg étas)۔

بُھتوق (phūto) [مُ-اسم] بُھت (phut) کی اسم تفسیر۔

بُھتوق (phutōq) [مُ] دیکھے بُھتا بُھتوق (phāṭāphataq)۔

بُھتوق مناس (phutōq manāas) [مُ] دیکھے بُھتوق مناس

(phatāq manāas) جس کا یہ اسم تفسیر ہے۔



بھٹونو (phutōno) [مُ-مف] غصہ ناک، غصہ، جھوٹی۔

بھٹونینڈ (phutūniyanē) [مُ] دیکھے بھٹنیش

(phutūniš) جس کی یہ جھ ہے۔

بھٹے اِخَشِشْک (phūte iqhāšīn) [مُ-محاورہ] غیر ضروری

کئی، کفایت شعار کی نہ کرنے والا/دال۔

بھٹے اِسْک (phūte isk) [مُ-محاورہ] بھوت ڈاؤ، بھوت کا

بچہ، پست قدر مٹا بچہ۔

بھٹے اِغْرُم (phūte igārum) [مُ-محاورہ] بھوت کا حصہ

(اسلام آنے سے قبل ہنوز ایش جب لوگ نہرو نیا ڈکرتے تھے، تو کچھ

حصہ بھوت کے نام کی چٹری پر اور خست کے نیچے دکھ دیتے تھے، اسے

بھٹے اِغْرُم (phūte igārum) کہا جاتا تھا)۔

بھٹے اُوق (phūte oq) [مُ-محاورہ] کثرت سے فراہم ہونا،

فراوانی، بہتات۔

بھٹے اُوق مناس (phūte oq manāas) [مُ-محاورہ]

فراوانی ہونا، بہتات ہونا، کثرت فراہم ہونا۔

بھٹے اُوق (phūte oōq) [مُ] دیکھے بھٹے اُوق۔

(phūte oq)

بھٹے بُرڈی (phūte barci) [مُ-محاورہ] بہت کشادہ، بہت

بڑا، پرانے زمانے میں ملت کو بھٹے بُرڈی (phūte barci)

کہا جاتا تھا اس لیے کہ یہ ہنوز اکاسب سے بڑا قبیلہ ہے۔

بھٹے بِلْدَا (phūte baldā) [مُ-محاورہ] ہماری بوجھ، ایسا بوجھ

جس میں بہت کی مختلف چیزیں ہوں۔

بھٹے بِلْدَا اِیتَس (phūte baldā ētas) [مُ-محاورہ]

ہماری بوجھ بتانا (۲) ایسا بڈل بتانا جس میں کئی چیزیں شامل ہوں،

بے ترتیب اور بہت ہماری بوجھ (۳) کسی بچے کو پیسے پر اس طرح

اٹھانا کہ اس کے پاؤں اوپر اور سر نیچے کی طرف ہو۔

بھٹے بَلووش (phūte balōos) [مُ-محاورہ] بہت بڑا بَلووش

(balōos) (دیکھیے بَلووش)۔

بھٹے بِلِشِشْک (phūte beēšīn) [مُ-محاورہ] ٹاپنے میں مت د

گمن ہونا۔

بھٹے پاتَشِشی (phūte paatšēy) [مُ-محاورہ] لاقانونیت

ہونا، کسی کو کسی کی پروا نہ ہونا (۲) چیزوں کی فراوانی ہونا۔

بھٹے پاتَشِشی مناس (phūte paatšēy manāas)

[مُ-محاورہ] ہر شخص کا اپنے حال میں بہت ہونا، ہر چیز کی فراوانی ہونا۔

بھٹے پھُتَاپی (phūte phutāpī) [مُ] جسامت میں بڑی یا

مولیٰ خاتون۔

بھٹے تِس (phūte tiš) [مُ] بھوت کا سایہ، بھوت کا آسب۔

بھٹے جَوِشِس (phūte jōtīs) [مُ] دیکھے بھٹے اِسْک

(phūte isk)۔

بھٹے جَوَر (phūte juwār) [مُ] بھوت کی لڑائی۔

بھٹے جَوَس (phūte chūwas) [مُ-محاورہ] غائب ہونا یا

(۲) کھوجانا۔

بھٹے خَمَلُٹ (phūte qhamūluf) [مُ-محاورہ] بہت مولیٰ

ردنی جو گرہا کہ میں پگالی جائے۔

بھٹے دُولَت (phūte doolāt) [مُ-محاورہ] دولت کی فراوانی،

دولت کی کثرت۔

بھٹے شُتین (phūte šūtīn) [مُ-اسم] شمال علاقہ جات کے پہاڑوں

میں پایا جانے والا ایک خاردار پودا جو زمین سے پیوست ہوتا ہے اور ڈھال

کی شکل میں پھیلا ہوا ہوتا ہے۔

بھٹے غَزِی (phūte gāzi) [مُ-اسم] ایک نہایت خوبصورت میں

قیمت مہرہ جو خائیں شادی کے موقع پر اپنی بیٹیوں کو دیتی تھیں۔

بھٹے مُل (phūte mul) [مُ-اسم] وہ مُل (mul) (آٹے

سے بنی ہوئی نم غذا) جو بھٹے مُل کے نام سے تیار کر کے چھوٹے

چھوٹے بچوں کو کھلایا جاتا تھا۔



پہتے ملتس (phûte maltās) [مُ-اَم] گھسی، لکڑی کا جو
نمک زمین میں آگتی ہے۔

پہتے بالے شور تی کے بڑ تی گرتم جون
(phûte hāle śōrti ke bōrti girātum

juwān) [مُ-کھاوت] شور تی اور بڑ تی
(bōrti) ایک پرانی کہانی کے دو خیال کردار ہیں جو آپس میں کش
تھیں، وہ ایک دفعہ موت کے گل میں جا پہنچے ہیں اور وہاں موت کے
مال و دولت میں کن باتیں کرتی ہیں، چنانچہ کھاوت بن گئی۔

پہتے ہریپ (phûte harīp) [مُ-اَم] گلشیر میں پانی کی بو
گرنے کی آواز اور اس کی گونج (ر) قدرتی آوازیں جن سے موسیقی کا
گمان ہو۔

پہتے یوس بلتائم جون

(phûte yūs baltāanum juwān) [مُ-خاورہ]
ناؤک مزاج عورت۔

پہتے سُمڈ (phutēsūmud) [مُ-حف] دیکھے پھتسو
(phutēsō) جس کی یہ جگہ ہے۔

پہتے سُو (phutēsō) [مُ-خاورہ] جونی (ر) انتہائی نفعیاء، تندر،
بد مزاج۔

پہتے ٹ (phatēñ) [مُ-اَم] دیکھے پھت (phat) (معنی بُرہ)
جس کی یہ جگہ ہے۔

پہتے پھتاق (phitīq phatāq) [مُ] دیکھے پھتاق پھتاق
(phatā phatāq)۔

پہت (phat) [مُ-حف] لہو۔

پہت ایتس (phaṭ étas) [مُ-خاورہ] لہو پانا (ر) تھکا دینا،
بیزار کرنا۔

پہت مناس (phaṭ manāas) [مُ-خاورہ] لہو ہوتا (ر) ہے
اثر ہوتا۔

پہت (phit) [مُ-خاورہ] ایک دھرم پانا، فوراً مرانا (ر) مٹی کو بھگانے
کی آواز۔

پہت ایتس (phit imānas) [مُ-خاورہ] ایک دھرم پانا، فوراً
مرانا۔

پہت ایتس (phit étas) [مُ-خاورہ] فوراً مار ڈالنا (ر) مٹی کو دور
کرنے کے لیے آواز دینا۔

پہت (phuṭ) [مُ] نظر، نگاہ (ر) آنکھ کھلنا (ر) اچھا لگنا، فریضہ ہونا۔

پہت ایتس (phuṭ imānas) [مُ-خاورہ] نظر لگنا، دیکھ لینا۔

پہت ایتس (phuṭ étas) [مُ-خاورہ] آنکھیں کھولنا (ر) نظر
ڈالنا۔

پہت پھت (phuṭ phat) [مُ-خاورہ] پردوش، دیکھ بھال،
تربیت۔

پہت پھت (phaṭaaphāt) [مُ] فوراً، ایک دم سے، دیر کے بغیر۔

پہت پھت (phaṭaāñ) [مُ] آہستہ سے کھول دینا، آہستہ سے ڈھکنا
اٹھانا، چارو وغیرہ اٹھالنا۔

پہت پھت ایتس (phaṭaāñ étas) [مُ-خاورہ] آہستہ
کھول دینا، آہستہ آہستہ سے ڈھکنا وغیرہ اٹھانا۔

پہت پھت (phaṭaāsiñ) [مُ-اَم] دیکھی مر یہ جو عام طور پر مختلف
نیموں سے بنایا جاتا ہے، سر کے کمرے کی ایک فرنیچر۔

پہت پھت (phaṭaāsiñ biśāyas) [مُ-خاورہ] پھت پھت (phaṭaāsiñ) تار کرنا۔

پہت پھت جون شُقرم
(phaṭaāsiñ juwān šuqūrum) [مُ-تخیرہ]

پہت پھت (phaṭaāsiñ) کی طرح ٹٹن۔

پہت پھت (phaṭaphatāñ étas) [مُ-خاورہ]
پانی کو تیزی سے بھانا (ر) پلٹا کھولنا جیسے مٹی، ورق وغیرہ۔

پہت جلی (phāṭjali) [مُ-اَم] بیزاری، آکتابت، بھگ آنا۔



پہنچلی اَمَنَس (phāṭjali imānas) [مُـخاورہ] بیزار ہونا، آکا پانا بنگ کرنا۔

پہنچلی ایتَس (phāṭjali étas) [مُـخاورہ] بیزار کرنا، آکا دینا بنگ کرنا۔

پہنچلی پھو اَمَنَس (phāṭjali phaw imānas) [مُـخاورہ] سخت بیزار ہونا، تاک میں دم ہونا، تیز یا کسی میں مبالغے کی صورت ہے۔

پہنرَس (-phātaras) [مُـسم] چڑا اُتارنا، چلاک اُتارنا، (خاورہ) قصاص پہنچانا۔

پہنِرک (phifiriñ) [مُـخاورہ] جانا، بھسم ہو جانا۔

پہنِرک ایتَس (phifiriñ étas) [مُـخاورہ] جلا کر ادا کرنا، بھسم کر دینا۔

پہنِرک مناس (phifiriñ manāas) [مُـخاورہ] جل کر راکھ ہونا، بھسم ہو جانا۔

پہنِرکے نَس مناس (phifiriñe nas manāas) [مُـخاورہ] دیکھے پہنِرکے (phifiriñ) جس میں بالغ کے لیے آتا ہے۔

پہنک (phaṭāk) [مُ] اَلاناء، اَلاناء (۲) چھاننا، چھان کر نکالنا (۳) پانی کو ایک طرف بہانا۔

پہنِک (phifik) [مُـخاورہ] روکنا، ناراض ہونا (۲) پانی کو ایک طرف بہانا، تیز دیکھے پہنک (phaṭāk)۔

پہنِک ایتَس (phifik étas) [مُـخاورہ] تھوڑا سا پانی ایک طرف کو بہانا (۲) بھر دینا، سے کھرج کر نکالنا نکالنا (۳) چھوڑے کو سوئی سے سوراخ کر کے چھوڑ دینا۔

پہنِک پُہنک ایتَس (phifik phufuk étas) [مُـخاورہ] چھان بین کرنا (۲) اوپر اُڑھوڑھوڑنا، کھوجنا نکالنا۔

پہنِک مناس (phifik manāas) [مُـخاورہ] روکنا،

ناراض ہونا۔

پُہنک (phufuk) [مُـخاورہ] تلاش، کھوج، چھو (۲) معروفیت۔

پُہنک ایتَس (phufuk étas) [مُـخاورہ] تلاش کرنا، چھو کرنا، ڈھونڈنا۔

پُہنک مناس (phufuk manāas) [مُـخاورہ] معروف رہنا، تلاش میں رہنا۔

پُہنکا (phaṭkā) [مُـسام] لہ (۲) بچرہ (۳) بھنگل۔

پُہنکڑی (phaṭkarī) [مُـسام] تھک سے مٹا یا ایک حد تک جو دواؤں میں کام آتا ہے۔

پُہنکُم پُہنک (phufukum phufuk) [مُـخاورہ] چھان بین، باریک بینی سے تلاش کرنا۔

پُہنکن (phaṭkān) [مُـسام] تھک جانا، ماندہ ہونا، خاص طور پر پہاڑ کی پتھری پر آسجھن کی کی کی وجہ سے سر میں درد ہو کر ماندہ ہونا۔

پُہنکن اَمَنَس (phaṭkān imānas) [مُـخاورہ] تھک جانا، ماندہ ہونا (۲) عاجز ہونا۔

پُہنکن ایتَس (phaṭkān étas) [مُـخاورہ] تھکا دینا، ماندہ کرنا (۲) عاجز کرنا۔

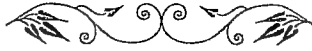
پُہنکو (phifiko) [مُـسام] ایک کھیل کا نام (۲) روکنا، دالنا۔

پُہنکو مناس (phifiko manāas) [مُـخاورہ] پُہنکو (phifiko) کیلئے۔

پُہنک (phaṭāñ) [مُـمعرف] کلا ہوا، ڈھکنا، اٹھانا (۲) الٹ جانا، اَلاناء (۳) پانی کو بہانا (۲) ناراض ہونا، راکھ آٹ کرنا، (خاورہ) مریانا۔

پُہنک ایتَس (phaṭāñ étas) [مُـخاورہ] کھول دینا (۲) پانی کو بہا دینا (۳) ڈھکنا، اٹھانا (۴) اَلاناء۔

پُہنک مناس (phaṭāñ manāas) [مُـخاورہ] کل جانا (۲) ڈھکنا، دینا، اَلاناء (۲) پانی بہانا (۲) ناراض ہونا، راکھ



آوٹ کرنا۔

پہنکیش (phāṇēēś) [مُ۔اِم] الٹ پلٹ کرنا، ادھر ادھر بکھیرنا
(۲) نہر کے پانی کو جگہ جگہ سے منتقل کرنا (شول بوق ص ۳۱)۔

پہنکیش ایتس (phāṇēēś ētas) [مُ۔حاورہ] الٹ پلٹ
کرنا، بکھیرنا، زیر و زبر کرنا۔

پہن (phīṭān) [مُ۔اِم] دیکھے پن (bīṭān)۔

پہن دسمن (phīṭān daśmān) [مُ۔کھوار] عالم، آخرت
وغیرہ، (دشمن) (daśmān) فارسی لفظ دشن کا لگاؤ ہے۔

پہنی مُڈ (phīṭimuc) [مُ۔اِم] دیکھے پہنی (phīṭi) جس
کا یہ معنی ہے۔

پہنی مگ (phāṭimīn) [مُ۔] دیکھے پہنی (phāṭi) جس کی
یہ معنی ہے۔

پہنوٹو (phāṭōṇo) [مُ] دیکھے پھٹ (phāṭ) جس کی یہ معنی
ہے۔

پہنوئی (phīṭōoyi) [مُ] حیف، دریغ، افسوس۔

پہنوئی ژوس (phīṭōoyi žūwas) [مُ۔حاورہ] حیف ہونا،
دریغ ہونا، افسوس ہونا۔

پہنی (-phāṭi) [مُ۔اِم] پٹائی، چمچہ۔

پہنی (phāṭi) [مُ۔اِم] پٹا کا لگاؤ۔

پہنی ایتس (phāṭi ētas) [مُ۔حاورہ] پٹی باندھنا۔

پہنی (phīṭi) [مُ۔اِم] موٹی روٹی۔

پہنی بالٹ (phīṭi bāalt) [مُ۔اِم] سیب کا ایک قسم۔

پہنیاک (phāṭyāak) [مُ۔اِم] سنبال، برداشت، صبر۔

پہنیاک ایتس (phāṭyāak imānas) [مُ۔حاورہ] سنبال
جانا، تحمل برداشت ہونا۔

پہنیاک ایتس (phāṭyāak ētas) [مُ۔حاورہ] سنبال
برداشت کرنا۔

پہنیش (phāṭēēś) [مُ۔اِم] دیکھے بہال، سنبال۔

پہنیش ایتس (phāṭēēś imānas) [مُ۔حاورہ] سنبال
جانا، دیکھے بہال ہونا۔

پہنیش ایتس (phāṭēēś ētas) [مُ۔حاورہ] سنبالانا، دیکھے بہال
کرنا، برداشت کرنا (۲) ساتھ رہنا، ساتھ رکھنا (شول بوق ص ۳۱)۔

پہنشی (phāṭi) [مُ۔اِم] سُم، گھر۔

پہر (phar) [مُ۔اِم] پھر جانا، واپس ہونا (۲) گردش کرنا، گھومنا،
گھمانا۔

پہر ایتس (phar ētas) [مُ۔حاورہ] واپس کرنا (۲) گھمانا۔

پہر دیالس (phar dēlas) [مُ۔حاورہ] پھرنا، پکرنا، گھومنا،
(۲) ناچنا۔

پہر مناس (phar manāas) [مُ۔حاورہ] واپس ہونا (۲)۔
(عدسے سے پھرنا (۳) گھومنا۔

پہر پھر (phar phar) [مُ۔اِم] پکر، گردش، دور۔

پہر پھر مناس (phar phar manāas) [مُ۔حاورہ] پکر
لگانا، گردش کرنا، گھومنا۔

پہر (phir) [مُ] دیکھے پھر (phar) (معنی پھر) جس میں یہ قصہ
اور نقل کے معنی پیدا کرتا ہے۔

پہر ایتس (phir ētas) [مُ] پھر ایتس (phar ētas)
(معنی پھر) کی تفسیر اور نقل۔

پہر پھر (phir phar) [مُ] ادھر ادھر گھومنا (۲) الٹ پلٹ کرنا
(۳) گھمانا، پھرانے، پھرانے، پھرانے۔

پہر پھر ایتس (phir phar ētas) [مُ۔حاورہ] الٹ پلٹ
کرنا (۲) گھمانا (۳) اول بدل کرنا (۴) تجارت کرنا۔

پہر پھر مناس (phir phar manāas) [مُ۔حاورہ]

گھومنا، گھمانا، پہل بدلانا، حرکت میں آنا۔

پہرٹ (pharāt) [مُ] خزا، ہروڑنا (۲) ایشٹھنا، ہل دینا (۳) وعدے



کی یہ تہ ہے۔

بہرٹ ریکو (phirirīw) [مُ-اسم] تراشا (۲) گرداب۔

بہرٹ سِکِن (phiriskīn) [مُ-اسم] دیکھے پہرٹ سِکِنس

(phiriskīnas) جس کا یہ امر ہے۔

بہرٹ سِکِنس (phirīkinas) [مُ-اسم] سوتا، لیٹا (۲) دنگل

کے ٹل سے گزرتا (یہ لفظ اظہار عقاب یا ناراضگی کے لیے استعمال ہوتا ہے)۔

بہرٹس (phāris) [مُ-اسم] مرغالی۔

بہرٹسے اسگر تم ہکس برے او اچی

(phārisē iskar tam hākinas be awāñī)

[مُ-کہادت] یعنی ماں باپ کا پیش آسانی سے کیا جاسکتا ہے۔

بہرٹسے گمبیری مڈ (phārisē gambūrimūc) [مُ-اسم]

مرغالی کا ایک خاص قسم یعنی مَغُون (māgun) کی ذم پر جو گل

چکر دار اور نہایت خوبصورت لگتے ہیں، ہونے میں ان کو درپوشی ٹوپی

میں لگایا جاتا ہے۔

بہرٹ غوت (phargōot) [مُ-اسم] ایک پتھر۔

بہرٹس (phārūkus) [مُ-اسم] غلام گردش، وہ گھڑی جس کی عدد

سے روزانہ مکمل اور بند ہوتا ہے۔

بہرٹس (phurūkus) [مُ-اسم] نوکر میں کا جوڑا جن میں سے

ایک میں خام اون اور دوسری میں دھنی ہوئی اون رکھی جاتی ہے۔

بہرٹ کُشو (phurūkuso) [مُ-اسم] دیکھے بہرٹس

(phurūkus) جس کی یہ تہ ہے۔

بہرٹ کو (phirkō) [مُ-اسم] قدرے چھوٹا برتن۔

بہرٹ کو مڈ (phirkōmūc) [مُ-اسم] دیکھے بہرٹ کو (phirkō)

جس کی یہ تہ ہے۔

بہرٹ کئی (phirkī) [مُ-اسم] چکر کھانے والی چڑیا آک۔

بہرٹ کینڈ (phārūkuyanē) [مُ-اسم] دیکھے بہرٹس

سے بھر جاتا۔

بہرٹ ایتس (pharāt ētas) [مُ-اسم] ایشٹنا، بیل دینا

(۲) دھڑے سے بھیر دینا۔

بہرٹ مناس (pharāt manāas) [مُ-اسم] مڑ جانا، بیل

پڑنا (۲) دھڑے سے بھر جانا۔

بہرٹو (pharāto) [مُ-اسم] کسی گھڑی کے ارد گرد دوسری وغیرہ لیٹ

کر گولانا۔

بہرٹ چائُمڈ (phirēānumūc) [مُ-اسم] دیکھے پر چائُمڈ

(pirēānumūc)۔

بہرٹ چائُو (phirēāno) [مُ-اسم] دیکھے پر چائُو

(pirēāno)۔

بہرڈا بہرڈٹ (pharcā pharcāt) [مُ-اسم] لڑکتے چانا،

لکڑاڑے چانا (۲) الٹ پلٹنا۔

بہرڈٹ (pharcāt) [مُ-اسم] اظہار، اظہار، پہلو بدلانا۔

بہرڈٹ مناس (pharcāt manāas) [مُ-اسم] اظہار،

پہلو بدلانا۔

بہرڈن (pharcān) [مُ-اسم] جھنچھن، حرکت، سرکنا، ہلنا۔

بہرڈن مناس (pharcān manāas) [مُ-اسم] اظہار، اپنی جگہ

سے ہلنا، سرکنا (۲) دھڑے سے بھرنا۔

بہرڈن (pharcān) [مُ-اسم] ٹوپی، کلاہن۔

بہرڈن ایلٹلنس (pharcān ētalanas) [مُ-اسم] خوش

کا اظہار کرنا، چانٹاری کا اظہار کرنا (۲) غازی کا اظہار کرنا۔

بہرڈن ترم ایتس (pharcān tram ētas) [مُ-اسم] اظہار

(۲) کسی کپڑے یا مادے، ماتم کرنا، اظہار افسوس کرنا۔

بہرڈن غنڈیتر ایتس (pharcān gandeēr ētas)

[مُ-اسم] غڑے کرنا، غرور کرنا، تکبر کرنا۔

بہرڈمڈ (pharcānumūc) [مُ-اسم] دیکھے بہرڈن (pharcān) جس



پہری (phāri) [مُسام] تلاب (۲) بڑا کیت۔

پہری یو سس (phāri yūsas) [مُ] تلاب سے ٹٹی اریٹ نکلتا۔

پہری (phiri) [مُسمف] راجس، دسر، ادر، در، دبارہ۔

پہری (phiri) [مُسام] چھوٹے چھوٹے کڑے جو اس پانی میں جع ہوتے ہیں جو ایک جگہ کڑا رہتا ہے اور بہتا نکلتا۔

پہری مُڈ (phārimuḍ) [مُسام] دیکھے پہری (phāri) جس کی جتن ہے۔

پہری مُڈ (phārimuḍ) [مُسام] دیکھے پہری (phiri) جس کی جتن ہے۔

پہریٹ (pharēṭ) [مُسام] رخم کے پھان (۲) نشان۔

پہریٹک (pharēṭiñ) [مُ] دیکھے پہریٹ (pharēṭ) جس کی جتن ہے۔

پہریٹخک (pharēṭiñ) [مُ] دیکھے پہریٹ (pharēṭ) جس کی جتن ہے۔

پہریٹن (pharēṭin) [مُ] تھما، آگ، تھک، پے، اورو، دگا، بے سہارا۔

پہریس (pharēs) [مُسام] ریش، حاس، طور، پردہ، سخت ریش، جرجرانی کا ایک ناقص قسم میں پایا جاتا ہے (۲) ایک بڑی جوڑ کاری بنانے میں کام آتی ہے۔

پہریس ریکس (pharēsiks) [مُسام] خرابی کا دور، سخت جس کے پھل میں سخت ریش ہوتے ہیں۔

پہریشو (pharēšo) [مُسام] دیکھے پہریس (pharēs) جس کی جتن ہے۔

پہریٹی (phirēṭi) [مُسام] سازش، ہتھاری۔

پہریٹی ایتس (phirēṭi étas) [مُسمارو] سازش کرنا، ہتھاری کرتا۔

پہریٹی مناس (phirēṭi manāas) [مُسمارو] سازش ہونا۔

پہریٹش (phareṭs) [مُسام] نسل جاری ہونا، پھیلا، نا، بکھل جانا۔

پہریٹش ایتس (phareṭs étas) [مُسمارو] رائج کرتا، پھیلا، نسل بڑھانا۔

پہریٹش مناس (phareṭs manāas) [مُسمارو] نسل جاری ہونا، رواج پانا، بکھل جانا۔

پہریٹنڈ (phāriyanc) [مُسام] دیکھے پہریٹش (phāriṭs) جس کی جتن ہے۔

پہریٹو (phirāyo) [مُسام] دیکھے پھرن (phirān) جس کی جتن ہے۔

پہڑون پھو یو (phuḍon phūyo) [مُسمف] ضرورت سے زیادہ خرچ کرنا والا۔

پہس (phas) [مُسام] اچانک نمودار ہونا (۲) دعا کا دغیر کا نرم ہو کر ٹوٹ جانا (۳) بار بار آنا۔

پہس ایتس (phas étas) [مُسمارو] گھینا (۲) دعا کا دغیر کا کرنا۔

پہس پہس (phas phas) [مُ] دعا کا دغیر کا نرم ہونا، پھس پھس ہونا۔

پہس (phis) [مُ] دیکھے پہس (phas) اس میں یہ تفسیر کا مفہوم ہے۔

پہس مناس (phis manāas) [مُسمارو] دعا کا دغیر کا نرم ہو کر ٹوٹ جانا (۲) کسی شخص کا اچانک نمودار ہونا۔

پہس (phas) [مُسمارو] گھس، گھس کر شتم ہونا (۲) سخت شاکر کی وجہ سے خستہ مانہ ہونا۔

پہس ایتس (phas imānas) [مُسمارو] سخت شقت کرتا، سخت شاکر کے نتیجے میں خستہ مانہ ہونا۔

پہس ایتس (phas étas) [مُسمارو] سخت کام لینا (۲) لباس



دغیر کو کثرت استعمال کی وجہ سے خراب کرتا۔

پہس مناس (phus manāas) [مرد۔ محاورہ] لباس وغیرہ کا

کثرت استعمال کی وجہ سے ختم ہونا، گھس جانا۔

پہس پھوسمڈ (phus phūsūmūd) [مرد۔ مف] دیکھے

پہس پھوسو (phus phūuso) جس کی یہ مع ہے۔

پہس پھوسو (phus phūuso) [مرد۔ مف] نرم، ملائم (r)

جو آسانی سے ٹوٹ جائے، گھس گھسا۔

پہس (phūsas) [مرد۔ مع] باغیر، بیکرنا (r) تھکنا، بیکرنا۔

پہس قاس (phasqāas) [مرد۔ مع] رستہ، دروازہ، ٹھکانا۔

پہس قینس (phasqinas) [مرد۔ مع] سوراخ سے نکل جانا، نیک

نکرتا۔

پہس قنم (phasqinūm) [مرد] دیکھے پہس قینس

(phasqinas) جس کی یہ صفت منقول ہے۔

پہسک (phask) [مرد۔ اسم] کاٹوں کا ایک بھاری بستہ جو زمین

پر مار کر لے کے لیے تل جڑی ہوئی زمین پر گھسیے ہیں (r) جالا۔

پہسک ایتس (phask étas) [مرد۔ محاورہ] بات سے بات

کالافا (r) کھینچا، گھسیا، پہسک (phask) کوئل چلائی

ہوئی زمین پر گھسیا۔

پہسک تسکاس (phask taskāas) [مرد۔ محاورہ] تل

چلائی ہوئی زمین پر پہسک (phask) (دیکھے پہسک)

گھسیا۔

پہسک دڈل ایتس (phask dādāl étas) [مرد۔ محاورہ]

دیکھے پہسک تسکاس (phask taskāas)۔

پہسک چگت (phaskicān) [مرد۔ اسم] دیکھے پہسک

(phask) جس کی یہ مع ہے۔

پہس پھس (phūsūm phus) [مرد۔ مف] فرسودہ، کپڑا، گیا

گزارا۔

پہس پھس ایتس (phūsūm phus étas) [مرد۔ محاورہ]

فرسودہ کرتا، کپڑا، استعمال کر کے ختم کرتا۔

پہس پھٹ (phūsūm phat) [مرد۔ اسم] سخت چتو، سخت

ٹلاش، خاک چھاننا، اچھائی کھوج۔

پہس پھٹ ایتس (phūsūm phat étas)

[مرد۔ محاورہ] سخت چتو کرتا، سخت ٹلاش کرتا، خاک چھاننا۔

پہس پھس مناس (phūsūm phus manāas)

[مرد۔ محاورہ] فرسودہ ہونا، کپڑا، کثرت استعمال سے ختم ہونا۔

پہس (phīs) [مرد۔ اسم] کسان، بچہ کا نہایت گھل مقدار میں پکنا۔

پہس ایتس (phīs étas) [مرد۔ محاورہ] دودھ دھونا، یہ تغیر کا ثقل

کے معنی میں ہے۔

پہس پھس (phīs phīs) [مرد۔ محاورہ] گھل مقدار میں پکنا۔

پہسکیش (phīskīš) [مرد۔ اسم] دھوتا (r) دھرتا، جمود، دودھ پنے

کے کام آتا ہے۔

پہس (phas) [مرد۔ اسم] ٹلاش، چتو (r) ختم۔

پہس ایتس (phas étas) [مرد۔ محاورہ] ٹلاش کرنا (r) ختم کرتا۔

پہس دآ (phas dā) [مرد۔ کلمہ تا صفت] کاش ایسا ہوتا۔

پہس مناس (phas manāas) [مرد۔ محاورہ] ختم ہونا۔

پہس (phīs) [مرد۔ اسم] چھل کی ہوا، پاؤں۔

پہس ایتس (phīs étas) [مرد۔ محاورہ] پیٹ سے ہوا خارج کرتا۔

پہس آیتے کے نس آتو شی

(phīs ayē ke nas atūšī) [مرد۔ کہاوت] جہاں آگ

وہاں دھواں۔

پہس پھس (phīs phas) [مرد] چتو، ٹلاش، پہس ساقہ

ہے۔

پہس دن (phīs dan) [مرد۔ اسم] پھر کی ایک تم جیسے ڈونے پر اس

میں سے بدلتا آتی ہے۔



پہس گسر (phīṣ gasūr) [نہ-اسم] دیکھئے پش گسر
(biṣ gasūr)۔

پہس ہلیل (phīṣ hālēl) [نہ-اسم] زیادہ غمر کرنے کی وجہ
سے گوشت میں پیدا ہونے والی بو۔

پہس (phūṣ) [نہ-مف] کوکھلا، خالی۔

پہس ایٹس (phūṣ étas) [نہ-معارف] کوکھلانا، خالی کرنا،
بیکہ چھوڑنا۔

پہس یلم دیش لو بر قس

(phūṣ bilūm dīṣulo bīraqas) [نہ-معارف] آسان

راستہ ڈھونڈنا، آسان راستہ نکالنا۔

پہس بن (phūṣ ban) [نہ-اسم] چڑے کا قطرہ جو کسی جوئے میں
بُجو (hūco) میں بھرتا دینے کے لیے بناتے ہیں۔

پہس بنو کو (phūṣ banōño) [نہ-اسم] دیکھئے پہس بن
(phūṣ ban) جس کی یہ فتح ہے۔

پہس مناس (phūṣ manāas) [نہ-معارف] کوکھلا ہونا، خالی
ہونا، بیکہ ملنا (۲) موقع ملنا۔

پہسر دغوی بانا (phīsar dagūy baanaa)

[نہ-کہادت] ”خوبی بدراہانہ لیا“، یعنی بدخو کے لیے بس بہانہ

پا ہے۔

پہسر نیرن میتس ایگی

(phīsar nupāran meṣ ēegi) [نہ-کہادت] ہر کام

کے لیے صحیح موقع مل کی ضرورت ہے۔

پہسر نیس (phūṣar nīyas) [نہ-معارف] گولی شکار کے جسم
میں ایسی بیکہ لگنا، جو کسی خاص عضو کو نقصان دے، پھینچائے اور وہ زخمی نہ رہے۔

پہسکس (phīṣkiṣ) [نہ-مف] پاؤں شکر والا۔

پہسکس (phūṣkiṣ) [نہ-مف] خوابی وغیرہ کا ایسا درخت جس
کے پودے میں گری سے خالی ہو۔

پہسکس (phūṣkīnas) [نہ-اسم] سوراخ سے خارج ہونا،
رنا۔

پہسی (phāṣi) [نہ-مف] قاضی، غیہ، بدین۔

پہغا (phugā) [نہ-اسم] بنیاد خورکی یا مسجد کی خرابی کی وجہ سے بدبو کے
ساتھ ڈکار لینا۔

پہغا اورس (phugā ōoras) [نہ-معارف] کسی مہمان کو بیٹ
بھر کے کھانا کھانا۔

پہغا نیس (phugā nīyas) [نہ-معارف] دیکھئے پہغا
(phugā)۔

پہغُمڈ (phāgumūc) [نہ-اسم] دیکھئے پھو (phāgo)
جس کی یہ فتح ہے۔

پہغو (phāgo) [نہ-اسم] لاٹھی، عصا۔

پہغور (phugōr) [نہ-اسم] لاف، ڈیک، شغیاں بکھانا۔

پہغور چک (phugōričīn) [نہ-اسم] دیکھئے پھغور
(phugōr) جس کی یہ فتح ہے۔

پہق (phaq) [نہ-اسم] اچھانا، بھٹکنا۔

پہق ایٹس (phāq étas) [نہ-معارف] غلے کو صاف کرنے کے
لیے اچھال کر ہوا دینا۔

پہقتا (phuqtā) [نہ-اسم] بمبھی معکم استوار، پکا، مضبوط، (قاری
لفظ پختہ کا پکاڑ)۔

پہقتگی (phuqtagi) [نہ-اسم] بمبھی استواری، مضبوطی،
پاکواری، (قاری لفظ پختگی کا پکاڑ)۔

پہقس (phaqis) [نہ-اسم] یقس (baqis)۔

پہقس یشائس (phaqis biṣāyas) [نہ-مف] خرابی سے گری
کال کر کھانے کے لیے بیکہ کھاؤں سے بنائی ہوئی چابیوں پر رکنا۔

پہشیک (phaqīṣīn) [نہ-مف] دیکھئے بَشِش (baqīṣīn)
جس کی یہ فتح ہے۔



بہقو (phāqo) [مُر۔ اسم] دروٹی جو پھیلڈ (phelc) (قال) یا

سیگر کٹڈ (sikarkuc) (سکی) یا کچی کوئی کڑے کے ساتھ ملا

کر بنائی جاتی تھی، (محاورہ) دروٹی، مقدار۔

بہقو ٹنگ (phaqoōṭiṅ) [مُر۔ اسم] بہقو (phaqoō) کا

نام مکان۔

پُھک (phuk) [مُر۔ اسم] تھکا، ڈڑہ، ریزہ۔

پُھک ایس (phuk étas) [مُر۔ محاورہ] ریزہ ریزہ کرنا۔

پُھک پُھک (phuk phuk) [مُر] ڈڑہ ڈڑہ۔

پُھک پھل ایس (phuk phaw étas) [مُر۔ محاورہ]

ریزہ ریزہ کر کے اڑا دینا، توڑ کر کھیرنا۔

پُھک کھون (phuk khon) [مُر۔ اسم] انتہائی چھوٹی چیز جی

ڈڑے کی مانند ہوتی ہے۔

پُھک مناس (phuk manāas) [مُر۔ محاورہ] ریزہ ریزہ ہونا۔

پُھکنگ (phukāṅ) [مُر۔ اسم] دیکھے پُھک (phuk) جس

کی یہ چیز ہے۔

پُھکلو (phukīlo) [مُر۔ مف] بھڑکا، چٹ، چالاک۔

پُھکم پُھک (phikum phik) [مُر] دیکھے پُھکم پُھک

(phikum phuk) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مضمون پیدا کرتا

ہے، کسی چھوٹی یا قوی چیز کو ریزہ ریزہ کرنا۔

پُھکم پُھک (phikum phuk) [مُر] ریزہ ریزہ، چور چور

کلوئے کلوئے۔

پُھکم پُھک ایس (phikum phuk étas)

[مُر۔ محاورہ] ریزہ ریزہ کرنا، چور چور کرنا، کلوئے کلوئے کرنا۔

پُھکم پُھک مناس (phikum phuk manāas)

[مُر۔ محاورہ] ریزہ ریزہ ہونا، چور چور ہونا، کلوئے کلوئے ہونا۔

پُھکن (phikan) [مُر۔ مف] بہت قوی سی، نیزہ دیکھے پُھکن

(phukan) جس کی یہ تغیر ہے۔

پُھکن (phukan) [مُر۔ مف] قہوڑا سا، ایک ڈڑہ، یہاں اُن علاقہ

وحدت ہے۔

پُھکن ڈے (phukan cē) [مُر۔ متعلق فعل] معمولی قاتل سے،

بال بال۔

پُھکن ڈے دوسس (phukan cē diwasas)

[مُر۔ محاورہ] بال بال بچا جانا، معمولی قاتل سے رو جانا۔

پُھکن کے پُھکن (phukan ke phukan) [مُر]

صرف قہوڑا سا، محض قہوڑی ہی۔

پُھکنے (phukane) [مُر۔ متعلق فعل] معمولی، قہوڑی ہی، بال بال۔

پُھکنے اُس لو (phukane ūṣulo) [مُر] معمولی چیز کی

خاطر، قہوڑی کی چیز کی خاطر، معمولی بات یا کام کی خاطر۔

پُھکنے اُس لو ایتک بققر

(phukane ūṣulo iik ṣiqār)

[مُر۔ محاورہ] معمولی

چیز کی خاطر خرچہ کرنا۔

پُھکی گار دس (phuki gāarcas)

[مُر۔ محاورہ] نام و نشان

نک، باقی نہ رہنا، بالکل ختم ہونا۔

پُھک (phan) [مُر۔ اسم] دو چیزوں کا ملاپ، بکراؤ۔

پُھک (phuṅ) [مُر۔ محاورہ] آگ لگ جانا، قلیل عرصے کی نیند۔

پُھک امانس (phuṅ imānas)

[مُر۔ محاورہ] آگ لگ جانا،

قلیل عرصے کے لیے سونا، مرنا۔

پُھگرس (phīnāras)

[مُر۔ اسم] چھوٹے چھوٹے کپڑے جو بھڑ

بکروں کے پتھوں میں ہوتے ہیں۔

پُھگرس ولس (phīnāras wālas)

[مُر۔ محاورہ] بھڑ بکریں

کے تاک سے کپڑے خارج ہونا یا تاک میں کپڑے پڑنا (r) خضے کسی

کا پاگل ہونا۔

پُھل (phal) [مُر۔ اسم] گوشت کا کھلا، پوٹی، پڑنا (r) دانہ (r) پھینکا

(r) سوار۔



پہل آیم ڈوڈوق (phal apim dōdōq) [م۔ کہات]

بہلاتا مریب دینا۔

پہل ایٹس (phal étas) [م۔ عاورد] پھینکا (۲) بے حیائی کرتا۔

پہل مناس (phal manāas) [م۔ عاورد] سوار مریا، پھرتی سے۔

سوار مریا (۲) بے عزتی ہونا۔

پہل پهل (phal phal) [م۔ جلدی سے، تیزی سے قدم اٹھانا۔

پہل پهلؤ (phal phālō) [م۔ غم، جات، گہریں اور جو۔

پہل (phul) [م۔ کٹوا، کاسر (۲) چڑیوں کا گھونٹلا۔

پہل پهل (phūlphul) [م۔ دانے، انگوڑے دانے (۲)

گندم دانے جو غلاف سے نکلے ہوں۔

پہل چین (phul chin) [م۔ ایک چھوٹا پرندہ جو چڑیا سے ملتا

جنا ہے، پہلے عاجز قسم کا پرندہ اور لوگ اس کا شکار بھی نہیں کرتے۔

پہلاٹ (phalaāt) [م۔ آہستہ آہستہ اٹھانا (۲) سیلاب کا

موجوں کے ساتھ کسی چھوٹے دریا کا آہستہ آہستہ گھمنا ہونے لے جانا۔

پہلاٹ ایٹس (phalaāt étas) [م۔ عاورد] آہستہ آہستہ اٹھانا

دینا (۲) آہستہ آہستہ مروڑنا۔

پہلپٹ (phālpāt) [م۔ کٹنی۔

پہلپھلیکس (phālphālikis) [م۔ صف] دوزمین جہاں غلہ

زیادہ پیدا ہو۔

پہلپھلیکٹ (phulphūlikijān) [م۔ صف] غلاف دار

غلاف والے۔

پہلت (phalt) [م۔ دیکھے پہلٹس (phāltas) جس کا یہ

اگر ہے۔

پہلٹس (phāltas) [م۔ مس] چھتا، پھاڑنا۔

پہلٹس (phulūnīs) [م۔ سام] آدھی تلی ہوئی لکڑی (۲)

دھڑکن۔

پہلٹو شک (phultōōciñ) [م۔ سام] پتھلوں کے ساتھ والے

لوہیا۔

پہلٹ (phalāt) [م۔ سام] مروڑا، اٹھنا۔

پہلٹ ایٹس (phalāt étas) [م۔ عاورد] مروڑنا، اٹھنا۔

پہلٹ مناس (phalāt manāas) [م۔ عاورد] لوٹنا، قلابازی

کرتا۔

پہلٹ (phillīt) [م۔ پہلٹ (phalāt) کی تغیر۔

پہلٹ مناس (phillīt manāas) [م۔ عاورد] دیکھے پہلٹ

مناس (phalāt manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

پہلٹو (phalāto) [م۔ سام] تاروں کا گولانے جولا یا پٹو بنانے کے

لیے تیار کرتا ہے (۲) خواتین کا سر کے بالوں کو خاص انداز سے تل

دینا، پٹیا۔

پہلٹو گس (phalātookus) [م۔ سام] دھکڑی جس کے گرد جولا یا

تاریں لپٹ کر گولانا ہوتا ہے۔

پہلٹو (phillīto) [م۔ سام] ایک جسم کا تیل جو خواتین کی گریوں سے بنایا

جاتا تھا اور پرانے زمانے میں روشنی کے لیے بطور دیا استعمال ہوتا تھا

(۲) [مف] کوتاہ قدم والا شخص۔

پہلٹو یٹ (phillīto bat) [م۔ دیکھے پہلٹو دن

(phillīto dan)

پہلٹو پایا (phillīto paayā) [م۔ دو پایہ جس پر پہلٹو

(phillīto) رکھا جاتا تھا۔

پہلٹو دن (phillīto dan) [م۔ دو پیر جس پر پہلٹو

(phillīto) رکھا جاتا تھا۔

پہلٹو مُڈ (phillītumuc) [م۔ سام] دیکھے پہلٹو (phillīto)

جس کی یہ تغیر ہے۔

پہلٹو (phillīti) [م۔ مف] دیکھے پہلٹو (phillīto) (مسی نبرہ)

جس کی یہ تغیر ہے۔

پہلجی (phūlīci) [م۔ سام] وہ آتا جو ضرورت کے وقت ماریا



پہلم (philām) [رُسام] نچو پارچہ۔
پہلمجک (philāmicīn) [رُسام] دیکھے پہلم
 جس کی یہ جگہ ہے۔ (philām)
پہلمے بسک (philāme hisk) [رُسام] دو شانیا
 داغ اندازا کہ جس کے ذریعے پٹنا جاتا ہے۔
پُہلنڈ (phulānc) [رُسام] دیکھے پُہل (phul) جس کی یہ جگہ
 ہے۔
پُہلو (phalō) [رُسام] غلہ، مکرم وچہ۔
پُہلو (phālo) [رُسام] بے جا مبر۔
پُہلو ٹنگ (phalōyñ) [رُ] دیکھے پُہلو (phalō) جس کی
 یہ جگہ ہے۔
پُہلی (phāli) [رُسام] بے جا مورت، قاش۔
پُہلی (phaliñ) [رُسام] بہرہ پیدادار (۲) تھو، گھوڑی (۳) ہوزا
 کے دروازے گروں میں ستوں کے اوپر کی ہے (سینچ) (sinc)
 پرکے جگہ نقش دنگار۔
پُہلیکیش (phaliikis) [رُسام] بہرہ روزیادہ فصل دیے والی
 زمین۔
پُہلیٹمڈ (phaliimuc) [رُ] دیکھے پُہلی (phaliñ) (سٹی
 نمبر) جس کی یہ جگہ ہے۔
پُہلیک (phuliñ) [رُ] دیکھے پُہلیس (phulis) جس کی
 یہ جگہ ہے۔
پُہمن (phamān) [رُسام] پال۔
پُہمن ایٹس (phamān ētas) [رُسام] پال کرنا، رعنا۔
پُہمول (phamól) [رُسام] کل، بہرہ۔
پُہمولنڈ (phamólinc) [رُسام] دیکھے پُہمول
 (phamól) جس کی یہ جگہ ہے۔
پُہمولے توڑم (phamóle tom) [رُسام] بہرہ دار رخت۔

استعمال کے لیے لے جاتے تھے اور پھر واپس کر دیتے تھے۔
پُہلجی گارڈس (phūlicī gārcas) [رُسام] جارہ آنا
 ہوتا۔
پُہلٹمڈ (phālēcumuc) [رُسام] دیکھے پُہلڈ (phālēc)
 جس کی یہ جگہ ہے۔
پُہلڈو (phālēc) [رُسام] کھل۔
پُہلیس (phūlis) [رُسام] غلاف، خول (۲) نوزائیدہ بچوں کے
 ناک سے نکلنے والی کدک (۲) حیدان کے شیردان کے سحر کا بند۔
پُہلغو (phulgūu) [رُسام] دیکھے پُہلغوی (phulgūuñ)۔
پُہلغو خچک (phulgūuñ) [رُسام] دیکھے پُہلغوی
 (phulgūu) جس کی یہ جگہ ہے۔
پُہلغوی (phulgūu) [رُسام] پردوں کے پر پردوں کے
 پال۔
پُہلغوی جون ہملکم (phulgūu) juwān humālkum [رُسام] تھیمہ
 پردوں کے پردوں کی طرح ہلا، بہت ہلا۔
پُہلک (phalk) [رُسام] حصہ، بگڑا، ایک بڑا حصہ۔
پُہلکا (phulkā) [رُسام] کتا بکروٹی۔
پُہلکچک (phālkicāñ) [رُ] دیکھے پُہلک (phalk)
 جس کی یہ جگہ ہے۔
پُہلکس (phalākus) [رُ] دیکھے پُہلٹوکس
 (phalātokus)۔
پُہلکئی (phalāññi) [رُسام] کڑوا، پیرام کی پیاری۔
پُہل (philāt) [رُسام] پوریتہ، ایک خوشبودار پوٹی جھوڑا کے طور پر بھی
 استعمال ہوتی ہے۔
پُہلک (phūlālin) [رُسام] دیکھے پُہل (philāt) جس
 کی یہ جگہ ہے۔



بہموندل (phamōncāl) [مُسام] وہ مکر کی جس پر کانٹے کا
تلا کرش کرتا ہے۔

بہموندلشو (phamōncālīšo) [مُسام] دیکھے بہموندل
(phamōncāl) جس کی یہ بیج ہے۔

بہمیر (phamēr) [مُسام] پامیر۔

پھن (phin) [مُسام] کمی، بکس۔

پھن چہت ایتس (phin chit étas) [مُسام] گزارہ
کرتا، شکل سے اوقات گزارتا (r) کی کابھت خیال کرتا۔

پھن دیئلس (phin délas) [مُسام] کمی اڑانا، ارنا، نیز
دیکھے پھن چہت ایتس (phin chit étas)۔

پھن دیو کس (phin déwalas) [مُسام] دیکھے پھن
چہت ایتس (phin chit étas)۔

پھن مَیَیر گار دُم جُون

(phin machiyar gārcum juwán)

[مُسام] کٹش پڑانا، بے جا مدخلت کرتا (r) خوشن کو خراب
کرتا، دُش اور مقلات۔

پھن وکس (phin wālas) [مُسام] کسی چیز میں کمی کرتا
(r) خوشی کے اوقات کا اچانک ٹھہرنا، بدھڑکی پیدا ہونا۔

پھنٹا مناس (phantā manāas) [مُسام] شطرنج کے طرز
پر ایک بڑا نامیل جس کے سرے سفید پتھر کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑوں
سے بناتے جاتے تھے۔

پھنچ (phinē) [مُسام] تگا۔

پھنچ ٹھیری یَس اَمَنَس

(phinē tharī yānas imānas) [مُسام] گیند بولا

لے کر کھیلنے کے قابل بنانا، پلے پھرنے اور کھیلنے کو ملے کے قابل ہونا۔

پھنچکو (phinēkō) [مُسام] دیکھے پھنچ (phinē) جس

کی یہ بیج ہے۔

پھندر (phindār) [مُسام] مناجویم کے کسی حصے پر رکھا ہے۔

پھندر شو (phindārīšo) [مُسام] دیکھے پھندر (phindār)
جس کی یہ بیج ہے۔

پھندیر (phandēr) [مُسام] ایتل۔

پھندیر غا (phandēr gā) [مُسام] ایتل کوڑا۔

پھندل (phanzāl) [مُسام] چھوٹی استری جس پر لی جی ہوتی
ہے۔

پھنڈ (phunē) [مُسام] پاش پاش، پکنا چور (r) اوس، شتم

(r) چمڑا کوڑا۔

پھنڈ ایتس (phunē étas) [مُسام] پاش پاش کرتا، پکنا چور
کرتا (r) چمڑا کوڑا (r) اچانک ہٹنے کے نتیجے میں صدمے تلے
دانے پانی یا پائے کے تقرات۔

پھنڈ بَساس (phunē basāas) [مُسام] اوس پڑنا، شتم
ہونا۔

پھنِس (phanīs) [مُسام] دو ٹکڑی کا حصہ جس پر دھڑ کر گشت کاٹا جاتا
ہے اور ٹکڑیاں چری کی جاتی ہیں (r) ہونڈا کی لوک کہانوں کے مطابق
بعض مرد پر چڑیل کا فریضہ انجام دیتے ہیں اور مادہ چڑیل جس آدمی کا
ٹکڑا کرتی ہیں مرد چڑیل اس کی پریشانی بنا کر سب میں تقسیم کرتا ہے، چنانچہ
اسے پھنِس (phanīs) کہا جاتا ہے، نیز دیکھے اَلَم بِلَس
(-ūlum bilās)۔

پھنِس اَمَنَس (phanīs imānas) [مُسام] مرد چڑیل ہونا۔

پھنِس (phinīs) [مُسام] زلف، بال، کاگل۔

پھنیشو (phanīšo) [مُسام] دیکھے پھنِس (phanīs) جس کی یہ بیج
ہے۔

پھنیشو (phinīšo) [مُسام] دیکھے پھنِس (phinīs) جس کی
یہ بیج ہے۔

پھنکا (phankā) [مُسام] پگھا۔



بہنکی (phankī) [مُر-مف] کارآمد مفید۔

بہنو کچک (phunōkičīn) [مُر] دیکھے بہنو کو

(phunōko) جس کی یہ فتح ہے۔

بہنو کو (phunōko) [مُر-اسم] حجاب، وہ جزائیں جو ساتویں لہی نہ

ہوں۔

بہو (phaw) [مُر-مف] منتشر، بکھری ہوئی چیز، ہوا میں اڑنا۔

بہو ایتس (phaw étas) [مُر-معارفہ] منتشر کرنا، بکھیرنا، بٹی وغیرہ

ہوا میں اچھالنا۔

بہو مناس (phaw manāas) [مُر-معارفہ] منتشر ہونا، بکھر جانا۔

بہو بہو (phāwphaw) [مُر] مسلسل گرجانا، منتشر ہونا، بکھر جانا۔

بہو بہو ایتس (phawphāw étas) [مُر-معارفہ] منتشر کرنا،

بکھیرنا، غلغلہ کو صاف کرنے کے لیے ہوا میں اچھالنا۔

بہو بہو ایتس (phāwphaw étas) [مُر-معارفہ] غلغلہ یا کسی

ادھر چڑکراتا۔

بہو دؤ (phawdāw) [مُر-معارفہ] ادھر ادھر بکھیرنا یا بکھر جانا، منتشر کرنا

یا ہونا۔

بہو دؤ ایتس (phawdāw étas) [مُر-معارفہ] ادھر ادھر بکھیرنا،

منتشر کرنا۔

بہو دؤ مناس (phawdāw manāas) [مُر-معارفہ] ادھر

اُدھر منتشر ہونا، بکھر جانا۔

بہو (phīw) [مُر-اسم] برف وغیرہ کا ٹیل مقدار میں گرجنا یا گرجانا۔

بہو ایتس (phīw étas) [مُر-معارفہ] دیکھے بھی بہو ایتس

(phīphīw étas)۔

بہو ایتس (phīw étas) [مُر-معارفہ] دیکھے بہو ایتس

جس کا یہ سہی ہے۔

بہو بہو (phīw phaw) [مُر-اسم] ادھر ادھر معمولی مقدار میں بکھیرنا

یا پھیلانا۔

بہو بہو ایتس (phīwphāw étas) [مُر-معارفہ] دیکھے

بہو بہو (phīw phaw)۔

بہو بہو مناس (phīwphāw manāas) [مُر-معارفہ]

معمولی مقدار میں برف باری ہونا (۲) مٹی وغیرہ کا معمولی مقدار میں

گرتا۔

بہو (phīwan) [مُر-مف] کچھ، بعض، چند، تھوڑے سے، "ن"

علاصہ وحدت ہے۔

بہو اک (phuwāan) [مُر-مف] دیکھے بہس (phus) جس

کی یہ فتح ہے۔

بہو اوند (phuwāan) [مُر] دیکھے بہس (phus) جس کی یہ فتح

ہے۔

بہو (pho) [مُر-اسم] دھند، چھینک، برف باری کے نتیجے میں نکلنے والا غولہ

(۲) اُبھار۔

بہو پُس (phōpus) [مُر-اسم] جھاڑ۔

بہو پُشک (phōpušīn) [مُر-اسم] دیکھے بہو پُس

(phōpus) جس کی یہ فتح ہے۔

بہو پُس (phōpus) [مُر-مف] دلدل، ٹانہ، جاناڑا، دلان، حرام زادہ

(۲) نقلی، جوا سلی نہ ہو۔

بہو پُس جریا (phōpus jarpā) [مُر-اسم] جنگلی مفید جو

طوبہ دینے کی بجائے عرفاً مجمل جائے اور شائیں زیادہ ہوں۔

بہو پُس و شیس (phōpus wāsiyas) [مُر-معارفہ] حرام

اولاد پیدا کرنا، بڑائی اولاد پیدا کرنا۔

بہو پُوش (phōphoṣ) [مُر] کسی بچے کا تیز چلنا۔

بہو پُوش دیکس (phōphoṣ dēlas) [مُر-معارفہ] دیکھے

بہو پُوش (phōphoṣ)۔

بہو پُینڈ (phōpuyan) [مُر-اسم] دیکھے بہو پُس

(phōpus) جس کی یہ فتح ہے۔



بھونو (phóto) [مُسام] خدو، مرکب

بھوش (phoc) [مُسام] چمک کانٹان، دُرم کانٹان۔

بھوشِک (phóciñ) [مُسام] دیکھے بھوش (phoc) جس کی یہ ہے۔

بھوس (phos) [مُسام] جلد، خول۔

بھوس پھت ایٹس (phos phat étas) [مُسمارو]

سانپ کا خول اٹارتا۔

بھوش (phos) [مُ] کی چوڑے پئے کا اچانک مُردار ہوتا (r) کسی

پر مے کا تجاردار یا درخت پر بیٹھا۔

بھوشِکِش (phóskiñ) [مُسام] ایک قسم کا کیزہ اچانوروں کی

جلد میں پڑا ہوتا ہے۔

بھوشِکینڈ (phóskiñyāñ) [مُ] دیکھے بھوشِکِش

(phoskiñ) جس کی یہ ہے۔

بھوق (phoq) [مُسمف] نرم زمین (r) اجمار (r) بھوق (phaq)

کی تعمیر۔

بھوق مناس (phoq manāas) [مُسمف] نرم ہوتا، اجمار ہوا

ہوتا۔

بھوقنس (phóqunas) [مُسام] چمال (r) کلی، ٹکوند۔

بھوقنشق (phóqunañ) دیکھے بھوقنس (phóqunas)

جس کی یہ ہے۔

بھوک (phok) [مُسام] ایک پاؤں پر بند کتا، اچل اچل کر چلتا۔

بھوک دیکس (phok délas) [مُسمارو] دیکھے بھوک

(phok)

بھوک مناس (phok manāas) [مُسمارو] دیکھے

بھوک (phok)

بھوکو (phóko) [مُسام] ایک رواں کیل۔

بھوکو مناس (phóko manāas) [مُسمارو] بھوکو

(phóko) کیلتا۔

بھون (phon) [مُسام] کنارہ، بارو، حد بندی جو کھیت کو کھادوں میں

تقسیم کرتی ہے۔

بھونڈ (phonāñ) [مُسام] دیکھے بھون (phon) جس کی

یہ ہے۔

بھونوٹو (phonóño) [مُسام] دیکھے بھون (phon) جس کی

یہ ہے۔

-بھونٹ (phoyñ) [مُسام] کندھا، شانہ۔

بھوئی (phoyñ) [مُسام] بھرنے والے دُرم کی سطح قدرے سخت ہوتی

ہے۔

بھوئی دال مناس (phoy dāal manāas) [مُسمارو]

بھرنے والے دُرم کی سطح اتر جاتا۔

بھوئی گنس (phoy gānas) [مُسمارو] بھرنے والے دُرم کی

سطح قدرے سخت ہوتا۔

بھو (phu) [مُسام] آگ، آتش۔

بھو اچلیس (phu ijāliyas) [مُسمارو] آگ کو منتشر کرتا،

بکھیرتا۔

بھو اوسس (phu ósas) [مُسمارو] آگ سے داغنا

(r) رنگ غم میں مبتلا کرتا۔

بھو ایٹس (phu étas) [مُسمس] آگ جلاتا۔

بھو ایٹیس (phu éciyas) [مُسمارو] آگ لگا دیتا۔

بھو ایٹیس (phu éciyas) [مُسمارو] تہمت لگانا، الزام

لگانا۔

بھو ایٹسپاس (phu éspalas) [مُ] آگ لگانا، (مُمارو)

تقدیر پاکرنا۔

بھو ایٹسٹس (phu éstayas) [مُ] آگ بجانا، (مُمارو)

تندیر کو زبردستی بجانا۔



پھو ایو کس (phu éwalas) [م۔ محاورہ] آتش بازی کرنا، آگ

اچھالنا۔

پھو بارڈم (phu bāardum) [م۔ مف] آگ کی طرح سرخ۔

پھو براک (phu barāan) [م۔] دیکھے پھو بریش

(phu barēnc) جس کی یہ ہے۔

پھو بریش (phu barēnc) [م۔ اسم] دیکھے بریش

(barēnc)۔

پھو بریشک (phu barēnciā) [م۔] دیکھے پھو بریش

(phu barēnc) جس کی یہ ہے۔

پھو بساس (phu basāas) [م۔ محاورہ] آگ کے شعلوں کا تھم

جانا۔

پھو بشس (phu biśāyas) [م۔ محاورہ] کھانے کو دم پر رکھنے

کے لیے ڈھکنے پر کچھا لگا دے رکھنا۔

پھو بلاس (phu balāas) [م۔ محاورہ] بہت زیادہ گرمی ہونا،

شدید گرمی ہونا۔

پھو پھوٹے (phu phūwañe) [م۔ محاورہ] تازہ دوا، گرما

گرمی میں۔

پھو تھیس (phu thāyas) [م۔ محاورہ] آگ کا بجھ جانا (۲)

نہ نہ ہونا۔

پھو چھوٹ ایتس (phu choót étas) [م۔ محاورہ]

آگ کے لٹکانوں پر لکھ ڈالنا تاکہ آگ اور گرمی دیر تک برقرار رہے،

لٹکانوں کو رکھ دینا۔

پھو چیس (phu chíyas) [م۔] آگ لگ جانا، (محاورہ) غم میں

جکڑنا ہونا۔

پھو دن (phu dan) [م۔ اسم] وہ چتر جسے چتران کے ساتھ رکھنے

سے آگ کی چنگاریاں نکلتی ہے۔

پھو دوسس (phu duśas) [م۔ محاورہ] بھاری مچھ سے بدن

گرم ہونا، ٹہر ٹہر بڑھ جانا۔

پھو دوسس (phu diwasas) [م۔ محاورہ] شعلہ پانی کرنا

(۲) بہت زیادہ بولنا، (۲) تیز دونا۔

پھو دیو (phu dayō) [م۔ اسم] دیکھے پھو دن (phu dan)

جس کی یہ ہے۔

پھو دوم (phu dom) [م۔ محاورہ] اسراف، خرچ میں بے اعتدالی۔

پھو دوم ایتس (phu dom étas) [م۔ محاورہ] اسراف کرنا،

اڑا دینا، کچھ بھی پانی نہ رکھنا۔

پھو شیس (phu śēyas) [م۔ محاورہ] مال حرام کھانا، ختم مال

کھانا، ناجائز مال کھانا۔

پھو غلغو (phu galgū) [م۔ اسم] بھنگ کی طرح کا ایک کپڑا جس

کی دم رات کو روشن نظر آتی ہے۔

پھو فنا (phufanāa) [م۔ محاورہ] نیست دناؤ (۲) اچانک

غائب ہو جانا۔

پھو فنا ایتس (phufanāa étas) [م۔ محاورہ] نیست دناؤ

کرنا، اڑا دینا، ختم کرنا۔

پھو فنا مناس (phufanāa manāas) [م۔ محاورہ] نیست

ناؤد ہونا، ختم ہونا، نام نشان تک باقی نہ رہنا۔

پھو گنس (phu gānas) [م۔ محاورہ] ختم کھا کر اپنے موقف کو

جاہت کرنے کے لیے ہاتھ پیراگ رکھنا۔

پھو لم ایتس (phu lam étas) [م۔] آگ شلکانا، (محاورہ)

آپس میں لڑنا۔

پھو وٹے ایتس (phúwañe imānas) [م۔ محاورہ] بے

بھین ہونا، بے قرار ہونا (۲) پیاری میں شدت آنا۔

پھو وڑ گارڈس (phúwar gāarcas) [م۔ محاورہ] خطرہ

مول لینا، خطرناک کام میں ہاتھ ڈالنا۔

پھو وڑ گھس (phúwar gīyas) [م۔ محاورہ] دیکھے پھو وڑ



گارڈس (phūwar gārcas)۔

بھوون اوتس (phūwan ōsas) [مخارجہ] مصدر
پہچانہ میں جلا کرتا۔

بھوری (phūuri) [مخارجہ] بہت بلی برف باری۔

بھول گوبی (phūul goobī) [مخارجہ] گوبی کی ایک قسم،
پول گوبی۔

بھوپ (phūup) [مخارجہ] منہ میں پانی بھر کر پھونک کے ساتھ بکیرنا۔
بھوٹ (phūūt) [مخارجہ] نظر، سماعت، مطالعہ (۲) فریختی
(۲) پسند۔

بھوٹ ایتس (phūūt imānas) [مخارجہ] نظر لگانا
(۲) پسند کرنا (۲) عاشق ہونا، فریقہ نہ ہونا۔

بھوٹ ایتس (phūūt ētas) [مخارجہ] نظر کرنا (۲) عبادت
کرنا (۲) خبر گیری کرنا۔

بھوور (phūūr) [مخارجہ] آہستہ آہستہ کسی چیز کو گھمانا، قدرے ناچنا۔
بھوور بھوور (phūūr phūūr) [مخارجہ] کسی چیز کو گھما دینا
گھمانا، ناچنا۔

بھووش (phūuś) [مخارجہ] قدرے کھوکھلا (۲) قدرے جگہ خالی
ہونا۔

بھووش ایتس (phūuś ētas) [مخارجہ] مرنا، فوت ہونا
(۲) قدرے جگہ خالی کرنا۔

بھووش مناس (phūuś manāas) [مخارجہ] جان نکل جانا،
فوت ہونا (۲) ذرا جگہ خالی ہونا۔

بھویش (phīyo) [مخارجہ] دیکھے پھن (phin) جس کی یہ جڑ ہے۔
بھویش ہل مناس (phīyo haw haw manāas)

[مخارجہ] کھیل کا زمین، بہتر کھیاں جڑ ہونا (۲) سر پکارتا۔

بھوی (phīl) [مخارجہ] جلی کی اجرت، دودھ آنا جو جلی کی اجرت کے طور پر
جلی کے مالک کو دیا جاتا ہے۔

بھوی گیس (phīi ghīyas) [مخارجہ] جلی کی اجرت کے طور
پر مالک کو ایک مہینہ مقدار میں آنا دینا۔

بھیرا (phīirā) [مخارجہ] گشت، دورہ، پکر، بار بار آنا جانا۔

بھئی بھات (phīi phaāt) [مخارجہ] آہستہ آہستہ چھوٹ جانا
(۲) کسی چیز کو آہستہ آہستہ چھوڑ دینا۔

بھیت بھات (phīit phaāt) [مخارجہ] دیکھے بھئی بھات
(phīi phaāt)۔

بھیر (phīir) [مخارجہ] کسی چیز کی جلی چیز کا آہستہ آہستہ گھومنا، گردش
کرنا۔

بھیر بھار (phīir phaār) [مخارجہ] پہلو تبدیل کرنا (۲)
ناچنا (۲) تجارت پر لین دین کرنا۔

بھیر بھار مناس (phīir phaār manāas) [مخارجہ] قدرے تبدیل ہونا (۲) پہلو بدلنا (۲) ناچنا (۲) حرکت کرنا۔

بھویش (phayū) [مخارجہ] ٹھکانہ، ٹھکانے کا چھوڑنا، ٹھکانا۔

بھویش پھل ایتس (phayū phal ētas) [مخارجہ] کھیل جس میں
ایک ٹکڑے کو سوراخ کا لپیٹ رکھنے والوں سے چھپا کر چھپکا جاتا ہے
جو تلاش کر لے وہ جیت جاتا ہے، ورتہ ہار جاتا ہے (۲) قرعہ اندازی
کرنا۔

بھویش پھل ایتس با گلو مسو اپی

(phayū phal ētum bāgulo musoō apī)

[مخارجہ] یعنی قرعہ اندازی کے بعد چانداری کا سوال ختم ہوتا ہے۔

بھویش مناس (phayū phayū manāas) [مخارجہ]

ایک پرانا کھیل ہے، اس میں حریف کو دکھائے بغیر کسی ایک ہاتھ

میں ایک ٹکڑا چھپایا جاتا ہے اور حریف کو حاکم کرنے کے لیے دعوت دی
جاتی ہے کہ وہ دس ہاتھ میں ہے، ہر عام طور پر بڑیوں کا کھیل ہے۔

بھویش ویشس (phayū wāśiyas) [مخارجہ] قرعہ اندازی
کرنا، قرعہ اندازی کے ذریعے کسی چیز کو تقسیم کرنا۔



بھیونڈ (phayōnā) [مُ-اسم] دیکھے بھیر (phayū) جس کی
یہ ہے۔

بھیر (phe) [مُ-اسم] چٹھوری (۲) کھو (۳) بدگونی۔

بھیر ایتس (phe étas) [مُ-معاورد] چٹھوری کرنا، بدگونی کرنا،
کھو کرنا۔

بھیتک (phētiā) [مُ-اسم] راکھ۔

بھیتکے دیلس (phētiā dēlas) [مُ-معاورد] ذلیل کرنا،
رو کرنا، خرا کرنا۔

بھیرا (pheerā) [مُ] دیکھے بھیرا (phīirā)۔

بھیرا ایتس (pheerā étas) [مُ-معاورد] گفت کرنا، دورہ کرنا،
چکر لگانا، کسی چیز کو لانے یا لانے کے لیے بار بار آنا جانا۔

بھیرو (phēero) [مُ] سازش، بدخواہ، تک حرام۔

بھیروئے جرس (phēeruwe chīris) [مُ] سازش کی جڑ،
سازش کی بنیاد۔

بھیری (phēeri) [مُ-اسم] بھنور (۲) گرداب

ٹلے سمنڈے بھیری منگھی جینے ڈک جا ایتس

وَقْتِ نوح يَشْكُرُ دِلْجای ایتس جا یارے بیت

دیوان نسیری (مرو شسکی)، ص ۱۰۳۔

ترجمہ: عشق و محبت کے سندر کے شور میں بھیا اپنی جان کی سلامتی کا

یقین نہیں آ رہا ہے، نہ معلوم زمانے کا نوح دیکھنے کے لیے میری فریاد

کب سنتا ہے۔

بھیری گڈو (pheerigādo) [مُ] دیکھے بھیرو

(phēero)۔

بھیری مُڈ (phēerimū) [مُ] دیکھے بھیری (phēeri)

جس کی یہ ہے۔

بھیری دیلس (phēeriyar dēlas) [مُ-معاورد] گرداب کا

کسی چیز کی پی طرف کھینچ لینا۔

بھیری دیلس (phēeriye dēlas) [مُ-معاورد] گرداب کی
نذر ہونا۔

بھیسو (phēso) [مُ-اسم] ناشپاتی کا درخت (۲) ناشپاتی۔

بھیسو مک (phēsomīn) [مُ-اسم] دیکھے بھیسو

(phēso) (معنی نمبر ۱) جس کی یہ ہے۔

بھیسو وئے غان (phēsuwe gāan) [مُ-اسم] ناشپاتیوں

کا چھا جو انہیں ایک دوسرے سے بانہہ کرنا یا جاتا ہے۔

بھیسو مُڈ (phēsomū) [مُ-اسم] دیکھے بھیسو (phēso)

(معنی نمبر ۲) جس کی یہ ہے۔

بھیسو نڈ (phēsuynā) [مُ] دیکھے بھیسو (phēso)

(معنی نمبر ۱) جس کی یہ ہے۔

بھیلڈ (phēlā) [مُ-اسم] قالے کی ایک قسم جو ہوا کے باغوں میں

اگائی جاتی ہے جس کے دانے تقریباً گندم کے برابر رخ رنگ کے

ہوتے ہیں جس میں ششاسہ ہوتا ہے۔

بھیلڈک (phēlān) [مُ-اسم] بھیلڈ (phēlā) کے

درخت۔

بھیلڈے بھقو (phēlāc phāqo) [مُ] دیکھے بھیلڈ

(phēlāc) جن کو کھانہ کر گندم کے ساتھ چیں کر روٹیاں بنائی جاتی

ہیں، جنہیں بھیلڈے بھقو (phēlāc phāqo) کہا جاتا

ہے۔

بھیمک (phēmiā) [مُ] دیکھے بھیر (phe) جس کی یہ ہے

ہے۔

بھیمکے ٹورو (phēmiā tōro) [مُ-اسم] چٹھوں بدگو۔

پی-پی pay, piy, puy

پیالا (piyaalā) [ف-اسم] کٹورا، ساغر، کاس، جام۔



خاتون، یہ جنازہ متصل کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

پ-ی pii

پیش (pii) [فہم] وہ کیل جس میں چوڑیاں لٹی ہوئی ہوتی ہیں، پکر،
موز، کرش، دشوار۔

پیشا پیشو (piča pičaw) [فہم] ہونٹاں پائے جانے
والا ایک پرندہ (mayón) (oriol) کی آواز۔

پیشو (pičišo) [م] دیکھے پیش (pič) جس کی یہ جہ ہے۔
پیشکش (pičkaš) [فہم] ایک آکر جس سے بچ کتے ہیں، بچ
کنے اور کھلنے کا اوزار۔

پیسر (piir) [فہم] بوڑھا آدمی، بزرگ، مرشد۔
پیسرو پتو (piiro pto) [فہم] سب سے چھوٹا، بہت چھوٹا،
جوٹ (jót) کی تغیر۔
پیسر خلیپا (piire qhalipá) [فہم] بھڑکا جاشین، بھڑکی
جگہ کام کرنے والا۔

پیسرے طریقہ (piire tariqāt) [فہم] طریقہ کا
مرشد، ماموریت کا رخما۔

پیش (piis) [فہم] آگے سامنے، پس کی ضد، قبل، ضد کی علامت۔
پیش ایتنس (piis étas) [فہم] رخماورہ سامنے کرنا، ہدیہ کرنا،
تخواریا۔

پیشین (piišin) [فہم] نماز پیشین، نماز گھر۔

پ-ی piī

پیشا (piipa) [فہم] ریاست ہونڈا کے انتظامی عہدہ داروں میں سے
ایک، جس کا کام ہر گتھ کے طبقہ پیارہ (شندرشو) (šádaršo)

پیالہ منڈ (piyaalámud) [فہم] دیکھے پیالہ (piyaalá) جس کی یہ جہ ہے۔

پیالی (payáali) [فہم] مٹل، ہمزاد (r) ایک چھوٹے سے
پرندے کا نام جسے حرام سمجھا جاتا ہے، یہ راسخی (ráaqi) کے
ساتھ بطور لافٹنگی آتا ہے۔

پیالی (piyaali) [فہم] پیال کی تغیر، چھوٹا پیالہ۔
پیالی منڈ (piyaalimud) [م] دیکھے پیالی (piyaali) جس کی یہ جہ ہے۔

پیانو (piyaanó) [فہم] ہارمونیم کی طرح کا ایک مغربی باجو
تھول اور پاؤں سے بجایا جاتا ہے اور جس میں سر اور نونے دونوں کا
اہتمام ہوتا ہے۔ piano

پیای (piyā) [فہم] قدر و شکر کا ایک ذیلی حصہ، حساب
پنیاں کتے ہیں۔

پیان ٹک (piyāanñiti) [م] پنیاں کے درہنے والے، پنیاں
کے باشندے۔

پیقم (piyaqmā) [فہم] ہونڈا کا ایک مشہور تہوار، گھنٹی
(gināni) کے چند روز بعد پیشہ کر کے نام پر کیا جانے والی ایک نیاز۔

پیگا (paygā) [فہم] دوڑ کا مقابلہ۔
پیگار گوس (paygāar gūwas) [فہم] رخماورہ دوڑ کا مقابلہ کرنا۔
پیگار گیس (paygāar gūyas) [فہم] رخماورہ دوڑ کے مقابلے
میں شامل ہونا۔

پیمانا (paymaanā) [فہم] وہ آکر جس سے کسی چیز کا وزن کیا
جائے یا پ تول کیا جائے (r) پیالہ جام شراب۔

پ-ی pi

پی (pi) [فہم] رادک، مادہ، تانی، تانا (r) کوئی بھی غیر سیدہ دریا



میدان، فوج کی قواعد کی جگہ۔ parade ground

پیشمنگ (pēsīmīn) [بر] لوہے کے ٹکڑے۔

پیشی (pēši) [مُ-اسم] لوہے کا ٹکڑا۔

پیشی دیلَس (pēši dēlas) [مُ-مجاورہ] لوہے کا ٹکڑا جوڑنا۔

پیشی میگ (pēsīmīn) [بر] دیکھے پیشی (pēši) جس کی یہ جی ہے۔

پیشمان (pešaymāan) [ف-صغ] شرمندہ، نادم، انوس

کرنے والا۔

پیشمان اِمنَس (pešaymāan imānas)

[مُ-مجاورہ] شرمندہ ہونا، نادم ہونا، انوس کرنا، حیران ہونا۔

پیشمان ایتَس (pešaymāan ētas) [مُ-مجاورہ]

شرمندہ کرنا، نادم کرنا، حیران کرنا۔

پیشمانی (pešaymaanī) [ف-اسم] بچھاوا، شرمندگی،

ندامت۔

پیشمایا (pešaymāayo) [بر] دیکھے پیشمان

(pešaymāan) جس کی یہ جی ہے۔

پین (pen) [اگ-اسم] قلم، لکھنے کا آلہ، خود نویس قلم۔ pen

پینٹنگ (pēntīn) [اگ، مُ-اسم] پتلون۔ pants

پ۔ ے pee

پپر (peepār) [اگ-اسم] کاغذ (۲) اخبار، مقالہ۔ paper

پیج (pēj) [اگ-اسم] صفحہ، ورق۔ page

پیچس (pēčīs) [ف-اسم] مروڑ، درد، کمر دست آنا۔

پیچس اِمنَس (pēčīs imānas) [مُ-مجاورہ] پیچس کی

بیاداری میں مبتلا ہونا۔

پیدل (peedāl) [ف-اسم] پیدل چلنے والا، پیادہ، سوار کے ضد۔

اور طبقہ بارکش (بالڈ کُیو) (baldākuyo) سے کوئے کا ٹکس جج

کرنا ہوتا تھا، جو ریاست کے دفاع کے لیے گولہ بارود بنانے کا کام آتا تھا۔

پیش (pič) [مُ-اسم] نام و نشان۔

پیش گارڈَس (pič gāarčas) [مُ-مجاورہ] نام و نشان مٹ جانا ختم ہونا۔

پیر (piir) [ف-اسم] پیر کا بیڑ۔

پیر باڈر (piir baadūr) [مُ-اسم] ایک چھوٹی سی نیاز جو اب تقریباً متروک ہو چکی ہے جس میں مسوکی والی پکائی جاتی تھی۔

پیرے (piire) [جو] (piire ichū) [مُ-اسم] کسی بزرگ ہستی کے پاؤں کا نشان، مقدس قدم۔

پیرے بُک (piire buk) [مُ-مجاورہ] پیر کی تم، پیر کے نام کی تم۔

پیرے بوئن (piire boyn) [مُ-کنایہ] بزرگ ہستی، ایک پیر کا نام، بوئن کے معنی روشنی یا چراغ کے ہوتے ہیں اور بُت کے بھی

ہوتے ہیں مثلاً صرف ایک ہی بیٹا ہوتا ہے شُستِ بُوئن کہا جاتا ہے،

اسی طرح اسلام آنے سے قبل ہونزا میں تین بتوں کی پرستش کی جاتی تھی

جو سا بوئن (sa boyn)، ہلا بوئن (halā boyn) اور

تھول بوئن (thol boyn) کہلاتے تھے (۲) کتے سے ملنا

جدا ایک جانور۔

پیرے گوڈِل (piire gōcīl) [مُ-اسم] ہونزا حیدر آباد میں ایک شہر کا نام۔

پ۔ ے pe

پیرویٹ (perēef) [اگ-اسم] فوجی قواعد، فوجی مشق۔ parade

پیرویٹ گرون (perēef grōon) [اگ، بر-اسم] مشقوں کا



پیشمگ (peešmīn) [پ] دیکھے پیشی (peešī) جس کی یہ
تج ہے۔

پیغمبر (peeḡambār) [ف] پیغام لے جانے والا، نبی،
رسول۔

پیغمبران (peeḡambarāan) [ف] دیکھے پیغمبر
(peeḡambār) جس کی یہ تج ہے۔

پیغمبرانیت (peeḡambarāanti) [پ] پیغمبر کی حج
الجن بلرز یروشکی۔

پیغمبر گچار ایس تول

(peeḡambārār kačār étas tol) [م] کہادت

سانپ پیغمبر کو بھی نہیں بخشتا ہے۔

پیک (péek) [ا] گام [پ] گھڑی، لچر، پلندہ، بڈل۔ pack

پیکٹ (peekīn) [ا] گام [پ] بانو، بڈل۔ packing

پیکٹ (peekē) [ا] گام [پ] بڈل۔ packet

پیشنگ (peenīn) [ا] گام [پ] روغن کرنا (پ) رنگین تصویریں

پانٹا۔ painting

پیر شوٹ (peerashūt) [ا] گام [پ] محافظ پھتری جس کی مدد
سے انسان ہوا کی جہاز سے کود کر یہ حفاظت زمین پر اترتا ہے۔

parachute

پیر گراپ (peeragrāap) [ا] گام [پ] عبارت کا وہ بکرا جس
میں ایک ہی مضمون ہو۔ paragraph

پیرؤ (peerāw) [ف] گام [پ] تقلید کرنے والا، مرید، چیلہ۔

پیرنڈ (peerēḡ) [ا] گام [پ] دورانیہ، مدت، وقت۔ period

پیدیل (peedēl) [ا] گام [پ] چھوٹا کچ۔ paddle

پیسٹری (peesīrī) [ا] گام [پ] مٹائی کی ایک قسم جڑا کا اور شکر
سے بناتے ہیں۔ pastry

پیش امام (pēes imām) [ف] گام [پ] پیش نماز، نماز میں
آگے ہونے والا۔

پیش امنس (pēes imānas) [م] گام [پ] سامنے ہونا،
ماضی ہونا۔

پیش کش (peeskāś) [ف] گام [پ] نذر، ہدیہ، تحفہ، خرچ۔

پیشوا (peeswāa) [ف] گام [پ] مقتدا، امام، رہنما، سردار۔

پیشی (peesī) [ف] گام [پ] حضوری (پ) مقدمہ کی سماعت کی تاریخ۔



ت

ت-ا	ت-ا
<p>تاہدار (taahidāar) [ت+ف+م] فرمانبردار، مطیع، تابعدار۔</p> <p>تاہوت (taahūut) [ت+م] وہ صندوق جس میں مردے کی نعش رکھے ہیں۔</p> <p>تاہوت دُوسس (taahūut duūsas) [ت+م] جتاڑو اٹھنا، تاروت اٹھنا۔</p> <p>تاہوتشو (taahūutišo) [ت+م] دیکھیے تاہوت (taahūut) جس کا یہ معنی ہے۔</p> <p>تابیا (taabiyā) [ت+م] فرمانبردار، مطیع، (عربی لفظ تالیخ کا بگاڑ)۔</p> <p>تابیا امانس (taabiyā imānas) [ت+م] جتاڑو فرمانبردار بن جانا، مطیع ہونا۔</p> <p>تابیا ایتس (taabiyā étas) [ت+م] جتاڑو فرمانبردار بنانا، مطیع بنانا۔</p>	<p>تا (ta) [ت+م] چٹا (r) دیکھیے تیس (tāyas) جس کا یہ امر ہے۔</p> <p>تا چھس ڈے تیس (ta chiš de tāyas) [ت+م] محاورہ جیتے کا پھانسی طرف رخ کرنا یعنی کسی چیز کا ہاتھ سے نکل جانا، قابو سے باہر ہونا۔</p> <p>تامڈ (tāmuḍ) [ت+م] دیکھیے تا (ta) نبر (معنی نبرا) جس کا یہ معنی ہے۔</p> <p>تای (tay) [ت+م] دیکھیے تنای (tatāy)۔</p>
ت-ا	ت-ا
<p>تاب (tāap) [ت+م] چارہ، طاقت، (تاب کا بگاڑ)۔</p> <p>تاب دیدس (tāap déēcās) [ت+م] سزا دینا (r) نقصان پہنچانا۔</p> <p>تاہن (tāapan) [ت+م] ہمت، طاقت، تحمل، مہر، 'ان' غلامیہ وحدت ہے۔</p> <p>تاہن دیدس (tāapan déēcās) [ت+م] محاورہ دیکھیے تاب دیدس (tāap déēcās)۔</p>	<p>تا (tāa) [ت+م] سونا، نیندیش جانا (بجگا نذر بان)۔</p> <p>تا ایتس (tāa étas) [ت+م] محاورہ سلاتا (بجگا نذر بان)۔</p> <p>تامناس (tāa manāas) [ت+م] سونا، نیندیش جانا (بجگا نذر بان)۔</p> <p>تاتکجی (tāa tākuči) [ت+م] بچے کا ہاتھ پکڑ کر چلنا سکھانے وقت بولنے والے کلمات، بچوں کے ساتھ کھیلنے یا انہیں بہلانے کے لیے استعمال ہونے والے کلمات۔</p> <p>تاتکجی مناس (tāa tākuči manāas) [ت+م] چلنا سکھانے کے لیے بچے کا ہاتھ پکڑ کر ساتھ چلنا اور بعض کلمات بولنا مثلاً تاتکجی، غیتکے ٹھیل، ٹھیل، چھمے ٹھیلے</p> <p>(tāa tākuči, gēēyñ phúlphul, čhumāre)</p>



تار گیت ایٹس (taargēt ētas) [م۔ محاورہ] تاریک بنانا،
ہف بنانا، نشان بنانا۔

تاریپ (taariip) [ر۔ اسم] دیکھے تارپ (taarip)۔

تاریپ ایٹس (taariip ētas) [م۔ محاورہ] توصیف بیان کرنا،
شایان کرنا، سائنس کرنا۔

تاریخ (taariiqh) [ر۔ اسم] ایک رات، سینے کا ایک دن (۲) کسی
چیز کے ظہور کا وقت، وہ علم جس میں ماضی اور حال کے واقعات سے
بحث کی جاتی ہے۔

تاریخ دان (taariiqh dāan) [ف۔ ر۔ مف۔ ناقل] علم تاریخ
کا ماہر، تاریخ جاننے والا۔

تاریخی (taariiqhi) [ر۔] یادگار خاص نمایان، زیادہ گزشتہ سے
تعلق رکھنے والی چیز یا واقعہ۔

تازا (taazā) [ف۔ مف۔] تازہ، تندرست، سرسبز و شاداب، جدید۔
تازا ایٹس (taazā ētas) [م۔ محاورہ] تازہ کرنا، تندرست کرنا،
شاداب کرنا، جدید بنانا۔

تازا دم (taazā dam) [ف۔ مف۔] تازہ دم، چست، توانا، بشاش
بشاش۔

تازائی (taazāi) [ف۔ مف۔] عربی، عرب کا۔

تازائی ہغر (taazāi haḡūr) [ف۔ اسم] عربی گھوڑا۔

تازائی ہک (taazāi huk) [ف۔ مف۔] عربی کتا۔

تازیم (taaziim) [ر۔ اسم] عزت، بزرگی، عظمت، احترام، قدر و
مزا، (لفظ تقسیم کا پکاؤ)۔

تازیم ایٹس (taaziim ētas) [م۔ محاورہ] تقسیم کرنا، عزت کرنا،
قدر کرنا، احترام کرنا۔

تاسیم (taasiin) [ر۔ اسم] آراستہ کرنا، تہنیز کرنا، آفرین،
مرحبا، (لفظ تعین کا پکاؤ)۔

تاضب (taasib) [ر۔ اسم] حمایت، ہمدردی، ہمدلی، ہے جا

تاتآپ (taataāp) [م۔] دیکھے تاپ تاپ جس کا یہ مخفف ہے۔

تاتآر (taataār) [م۔ اسم] آہستہ آہستہ چرنا، آہستہ آہستہ چارنے کی
آواز۔

تاج (tāq) [ر۔ اسم] شای ٹوپی، کف، پرعے کی کٹنی (۲) تاش۔

تاجدار (taajdāar) [ر۔ ف۔ مف۔ ناقل] بادشاہ، صاحب تاج و
ملک۔

تاجر (taajir) [ر۔ اسم] تجارت کرنے والا، بیوپاری، سوداگر۔

تاج (tāq) [ر۔ اسم] دیکھے تاج (tāq)۔

تاجک (tācīn) [م۔ اسم] تاش کے پتے، نیز دیکھے تاج
(tāc) جس کی یہ مخفف ہے۔

تاجک گرتس (tācīn girātas) [م۔] دیکھے تاجک
گچس (tācīn giyas)۔

تاجک گچس (tācīn giyas) [م۔ محاورہ] تاش کیلئے، پتے
کیلئے (۲) جڑا کیلئے۔

تاخیر (taaqhiir) [ر۔ اسم] دیر کرنا (۲) ذلیل، قوت۔

تار (tāar) [ف۔ اسم] دھاگا (۲) کسی دھات کا لپا اور گول ڈورا
(۲) ٹیلیگرام۔

تار دیکلس (tāar dēlas) [م۔ محاورہ] ٹیلیگرام کے ذریعے کوئی پیغام
بھیجا (۲) بجلی وغیرہ کا تار لگانا۔

تارپ (taarip) [م۔ اسم] شام، توصیف، مدح، عربی لفظ تعریف کا پکاؤ)۔

تارپین (taarpiin) [انگ۔ اسم] گندہیر و زہا، ایک قسم کا گوند جو چڑ
کے درخت سے حاصل ہوتا ہے۔ turpentine

تاریشو (tāarišo) [م۔ اسم] دیکھے تار (tāar) جس کی یہ مخفف ہے۔
تار کول (taarkōol) [انگ۔ اسم] رال، قیر، لک، کا تیل۔

tarcoal

تار گیت (taargēt) [انگ۔ اسم] ہف، نشان، نصب العین۔

target



یکتا، تربیت پانا۔

تان پَہت ایتس (taan phat étas) (م۔ محاورہ) دشمن کو کھانا

چھوڑ دینا۔

تاتآن ایتس (taataän étas) (م۔ محاورہ) بے وقوف بنانا۔

تاند (tāand) (م۔ اسم) بجویں، (یہ لفظ علامتِ خاتمہ کے ساتھ

استعمال ہوتا ہے)۔

تاوان (taawāan) (ف۔ اسم) جرمانہ، ہرجانہ۔

تاوان ایتس (taawāan étas) (ف۔ م۔) جرمانہ کرنا، ہرجانہ

ماند کرنا، ہرجانہ لینا۔

تاویز (taawīz) (ع۔ م۔ اسم) وہ اعداد و آیات وغیرہ جن کو تیش میں لکھ

کر گئے ہیں یا بازو وغیرہ میں باندھے ہیں، (لفظ تعویذ کا بگاڑ)۔

تاویل (taawīl) (ع۔ م۔ اسم) کسی بات کو اصل کی طرف پھیر دینا (۲)

کلام کے ظاہری معنی سے اس کے تشبیہ یا باطنی معنی (۳) کی تشبیہ شرح۔

تاویل ایتس (taawīl étas) (ع۔ م۔ محاورہ) کام کے تشبیہ

اور عرفانی معنی بیان کرنا۔

تاہم (tāaham) (ف۔ حرفِ مطلق) لیکن، مگر، پھر بھی۔

ت۔ ۲

تآپ (taāp) (م۔ صفت) گلیا، شرابیوں کی (۲) پہناتا۔

تآپ تآپ ایتس (taāp taāp étas) (م۔ محاورہ) کسی چیز

کو مکمل طور پر پانی میں گلیا کرنا۔

تآپ ایتس (taāp imānas) (م۔ محاورہ) بھگ جانا (۲) اپنے

سے شراب روکنا۔

تآپ ایتس (taāp īlas) (م۔ محاورہ) کسی چیز کو مکمل طور پر پانی میں

دھو کر گلیا کرنا۔

تآر دیلس (taār dēlas) (م۔ محاورہ) پر پڑ پڑا جاتا ہوئے

محابت، مذہب، نسل یا وطن کی بنیاد پر حرمت یا جانبداری، (لفظ تعصب

کا بگاڑ)۔

تاصیل (taasil) (ع۔ م۔ اسم) خلق کا ایک حصہ، خلق کی ایک بکھری

اور رت، (لفظ تحمیل کا بگاڑ)۔

تاصیلدار (taasiildāar) (ع۔ ف۔ اسم) ٹکڑا لے کر ایک انفر

جس کا کام بالگرداری وصول کرنا ہوتا ہے، (لفظ تحصیلدار کا بگاڑ)۔

تاصیلدار (taasiildāar) (ف۔ م۔ اسم) تحصیلدار کا کام،

تحصیلدار کا عہدہ۔

تاقیق (taaqīq) (ع۔ م۔ اسم) اصلیت معلوم کرنا، دریافت کرنا،

تفتیش، پایہ ثبوت تک پہنچانا، (لفظ تحقیق کا بگاڑ)۔

تاقیق ایتس (taaqīq étas) (م۔ محاورہ) تحقیق کرنا، اصلیت

معلوم کرنا، تفتیش کرنا، پایہ ثبوت کو پہنچانا۔

تاقیق مناس (taaqīq manāas) (م۔ محاورہ) اصلیت معلوم

ہونا، ثابت ہونا، چھان بین ہونا۔

تاقیقات (taaqīlqāat) (ع۔ م۔ اسم) تحقیق کی جمع، جانچ پڑتال،

مقدمہ کی ابتدائی کارروائی جس پر حکم لگانے کی بنیاد قائم ہو۔

تاقیقات ایتس (taaqīlqāat étas) (م۔ محاورہ) تحقیقات

کرنا، تفتیش کرنا، اصلیت معلوم کرنا۔

تاک (tāan) (م۔ اسم) ڈھول کا پائیاں۔

تاک ایتس (tāan étas) (م۔ محاورہ) ڈھول کا سردست کر کے

انجنائی مہارت سے بجانا۔

تالمُ (taalūmuc) (م۔ اسم) دیکھے تالو (taalū) جس کی یہ

جمع ہے۔

تالو (taalū) (م۔ اسم) کھوپڑی کا ستر کر۔

تالیم (taaliim) (ع۔ م۔ اسم) سکھانا، ہدایت کرنا، سدا ممانا، (لفظ تعلیم

کا بگاڑ)۔

تالیم ایتس (taaliim étas) (م۔ محاورہ) تعلیم حاصل کرنا،



آہستہ آہستہ پرواز کرتا۔

تَار مَنَاس (taār manāas) [مُر۔ حاورہ] آہستہ آہستہ بھٹ جاتا
(۲) پیٹ سے آواز کے ساتھ ہوا خارج ہوتا۔

تَاس (taās) [مُر۔ حاورہ] تیز (۲) آہستہ آہستہ بالوں یا پردوں کو ٹوٹتا۔

تَاس اِمَنَس (taās imānas) [مُر۔ حاورہ] تیز رہنا، تنگ آنا۔

تَاس ایتس (taās ētas) [مُر۔ حاورہ] تیز آر کر تنگ کرنا۔

تَاس تَاس (taās taās) [مُر۔ حاورہ] بہت زیادہ تیز (۲) جلدی جلدی چمکا، جلداتا (۲) توچتا۔

تَاق (taāq) [مُر۔ صف] ڈراسا، ٹک۔

تَاکٹ (taāh) [مُر۔ صف] ڈراسا، ٹکین، توڑا، سادل ٹک، ڈراسا، ناراض (۲) توڑا، ساک (جگہ کے لحاظ سے)۔

تَاک ایتس (taāh ētas) [مُر۔ حاورہ] ڈراسا، ٹکین بنانا، توڑا
سانا ناراض کرنا، (جگہ کے لحاظ سے) توڑا، ساک کرنا۔

تَال (taāl) [مُر۔ حاورہ] قدمے پانی پانا، قدمے پانی بہا کر زمین پر پھیلانا۔

تَال ایتس (taāl ēetas) [مُر۔ حاورہ] توڑا، ساپانی بہا کر زمین پر
پھیلانا (۲) پھل کا لہر پر پھیلنا۔

تَان (taān) [مُر۔ حاورہ] مین (meēn) کا تال، مکمل یعنی پانا
(۲) بے وقف بنانا۔

تَان ایتس (taān ēetas) [مُر۔ حاورہ] بے وقف بنانا۔

تَان بَہت ایتس (taān phat ētas) [مُر۔ حاورہ] آہستگی
سے چھوڑ دینا، بے پوچھ چھوڑ دینا، دشمن کو کھلا چھوڑ دینا۔

ت۔ ب

تِب (tib) [مُر۔ حاورہ] ٹکت، علاج، ساجے کا علم، (طب کا لفظ)۔

تِبَا (tabāa) [مُر۔ حاورہ] اجڑا ہوا، دیران، ٹکت، سخت حال، (لفظ تباہ کا لفظ)۔

تِبَا ایتس (tabāa ētas) [مُر۔ حاورہ] تباہ کرنا، دیران کرنا، برباد
کرنا۔

تِبَا مَنَاس (tabāa manāas) [مُر۔ حاورہ] تباہ ہونا، دیران ہونا،
برباد ہونا۔

تِبَاکَل (tabaakāl) [مُر۔ حاورہ] دیکھتے دیکھتے ٹپکنا
(tabakāl)۔

تِبَاکَل ایتس (tabaakāl ētas) [مُر۔ حاورہ] دیکھتے دیکھتے
ایتس (tabakāl ētas)۔

تِبَاہِی (tabaahī) [مُر۔ حاورہ] خرابی، بربادی، مصیبت۔

تِبَاہِی زَوَس (tabaahī zūwas) [مُر۔ حاورہ] تباہ ہونا،
برباد ہونا، خراب ہونا، مصیبت آنا۔

تِبَرَزِک (tabarziñ) [مُر۔ صف] موٹا، تیز۔

تِبَرَزِک تَلِیتس (tabarziñ talēnas) [مُر۔ حاورہ] موٹا
ہونا، تیز ہونا۔

تِبَرُک (tabarūk) [مُر۔ حاورہ] دو چیز جس میں برکت ہونے کا اعتقاد
ہو (۲) دو چیز جو بڑی بڑگ سے لے، (تبرک کا لفظ)۔

تِبَرُک ایتس (tabarūk ētas) [مُر۔ حاورہ] تبرک بنانا
(۲) برکت حاصل کرنا۔

تِبْکَل (tabakāl) [مُر۔ حاورہ] خدا پر بھروسہ، بھروسہ، ایمان (لفظ
توکل کا لفظ)۔

تِبْکَل ایتس (tabakāl ētas) [مُر۔ حاورہ] توکل کرنا، خدا پر بھروسہ
کرنا۔

تِبْک (tābah) [مُر۔ حاورہ] لگام، جتان۔

تِبْک اِیْگِیس (tābah ēēgīyas) [مُر۔ حاورہ] لگام چڑھانا،
گھوڑے کے خدشہ دہانہ چڑھانا۔

تِبِلَا (tibilā) [مُر۔ صف] مقابلہ، ہار۔

تِبِلَا ایتس (tibilā ētas) [مُر۔ حاورہ] ہار کرنا، مقابلہ کرنا۔



دُشِر دِہانے کی آواز۔

تَب تَب ایتَس (tap tap étas) (مُر۔ عاورد) کی چیز کو دوسری

چیز پر جلدی جلدی رکھنا (۲) تھیلیوں کے ذریعے روٹیاں بنانا۔

تَب تَب ایتَس (tap tap éetas) (مُر۔ عاورد) جھگڑنا

(۲) کسی کے اوپر چیزیں لادنا۔

تِب (tip) (مُر۔ سام) کی ہلکی چیز کا زمین پر گرنا (۲) کی چھوٹی چیز کو دوسری

چیز پر رکھنا، تَب (tap) کی تفسیر و تھیل۔

تِب ایتَس (tip étas) (مُر۔ عاورد) کی چھوٹی چیز کو دوسری چیز پر رکھنا۔

تِب ایتَس (tip éetas) (مُر۔ عاورد) کی ہلکی چیز کا زمین پر گرنا۔

تِب تِب (tip tip) (مُر۔ سام) کی چھوٹی چیز کا مسلسل کرتے رہنا۔

تِب تِب ایتَس (tip tip étas) (مُر۔ عاورد) کی چھوٹی چیز کو

جلدی جلدی دوسری چیز پر رکھنا (۲) تھیل پر چھوٹی چھوٹی چپاٹیاں بنانا۔

تِب تِب ایتَس (tip tap étas) (مُر۔ عاورد) چیزوں کو ایک

دوسرے پر رکھنا (۲) لباس ایک دوسرے کے اوپر پہننا۔

تُب (tup) (مُر۔ سام)۔ کپڑے کا بیڑل، تازہ کپڑے کا تھان (۲) مفہ،

قنار۔

تُبُڈ (tūpud) (مُر۔ دیکھیے تِب (tup) جس کی یہ جگہ ہے۔

تِبُرَا (tupurā) (نہ۔ مُر۔ سام) دو تھیل جس میں گھوڑے کو دانہ کھلاتے

ہیں (۲) چھڑے کو مال کے دو دھن سے دور رکھنے کے لیے اس کے

منہ پر بانگی جانے والی جھلی، (لفظ تورہ کا کٹاؤ)۔

تِبِسِرَا (tapsirā) (نہ۔ مُر۔ سام) کسی بات پر روشنی ڈالنا، سامنے ظاہر

کرنا، نقد و نظر، (لفظ تورہ کا مُر۔ شکی تعلق)۔

تِبُو چَل (tapó chil) (مُر۔ سام) بارش کا پانی جن میں خورسلا ب کی شکل

اختیار نہ کرے۔

تِبُو چَل جُون تَوَق (tapó chil juwán toq)

(مُر۔ تفسیر) وہ پانی جو قدرے گرم لگا، اور زمین پر بہنے والے بارش

کے پانی کی طرح ہو۔

تِبِلَا مَنَاس (tibilā manāas) (مُر۔ عاورد) برابر ہونا، ہم پلہ ہونا،

بالقابل ہونا۔

تَبِلِغ (tabaliig) (نہ۔ سام) بچکانہ، کھدینا، احکام شریعت کا پہنچانا،

پرچار۔

تَبِلِغ ایتَس (tabaliig étas) (نہ۔ مُر۔ عاورد) دین کی دعوت

کرنا، احکام شریعت کو پہنچانا، پرچار کرنا۔

تِبُو قُو (tubógo) (مُر۔ سام) ایک درندہ جو ہوشاش تیر کھول کر لاشوں کو

کھاتا تھا، (اب یہ ناپید ہو چکا ہے)۔

تِبُو قُو جُون (tubógo juwán) (مُر۔ تفسیر) تِبُو قُو

(tubógo) کی طرح۔

تِبُو قُو مُڈ (tubógomuc) (مُر۔ سام) دیکھیے تِبُو قُو (tubógo)

جس کی یہ جگہ ہے۔

ت-پ

تَب (tap) (مُر۔ سام) دھن (۲) کی پتلی چیز کے گرنے کی آواز (۳)

بھار۔

تَب ایتَس (tap étas) (مُر۔ عاورد) پہننا (۲) کی چیز کو دوسری چیز

پر رکھنا (۳) چٹ کر کھانا۔

تَب ایتَس (tap éetas) (مُر۔ عاورد) پہنانا، کسی چیز کو دوسری چیز پر

رکھنا۔

تَب مَنَاس (tap manāas) (مُر۔ عاورد) سوار ہونا (۲) کسی پتلی

چیز کے گرنے پر آواز آنا۔

تَب وَاَس (tap wālas) (مُر۔ عاورد) بیماری کی وجہ سے تپڑ جانا

(۲) بیماری سے ذرا آفاقہ ہو کر سو جانا (۳) بیماری سے ذرا آفاقہ ہونا۔

تَب تَب (tap tap) (مُر۔ عاورد) کسی ہلکی یا پتلی چیز کے مسلسل گرنے

کی آواز (مثلاً درخت کے پتے) (۲) تھیلیوں کے ذریعے روٹیاں



تہو چلمک (tapó chilmin) [مُ-م] دیکھے تہو چل
(tapó chil) جس کی یہ ہے۔

تہوڑو (tupóro) [مُ-مف] دہلا چکا کڑور مرد۔

تہوڑی (tupórti) [مُ-مف] کڑور ادولی پگی لڑکی۔

تہوڑک (tapón) [مُ-م] دیکھے تپ (معنی بُرا) جس
کی یہ ہے۔

تہو (tapóo) [مُ-م] گمی یا تیل جو سارن میں استعمال ہو۔

تہو ایٹس (tapóo étas) [مُ-م] گمی یا تیل میں یا کڑو بمون
کرسارن میں ڈالتا۔

تہو مناس (tapóo manāas) [مُ-م] سارن میں گمی یا تیل
کاٹی ہوتا۔

تہے ولس (tāpe wālas) [مُ-م] تپ دن کی بیماری میں مبتلا
ہوتا۔

ت-ت

تت مناس (tit mahāas) [مُ-م] باؤگلم خارج ہونے کی
آواز آتا۔

تت (tut) [مُ-م] رونے کی آواز، ہونٹوں پر رونے کا انداز یا ہر کرنا
(تج دیکار)۔

تتا (tāta) [مُ-م] چھوٹا بچہ، طفل (بچگانہ زبان)۔

تتا مناس (tāta manāas) [مُ-م] بچوں کی ہر کرتیں کرنا۔

تتا مُد (tātamuc) [مُ] دیکھے تتا (tāta) جس کی یہ ہے۔

تتا ی (tātāy) [مُ-مف] غریب ورت، پیارا (بچگانہ زبان)۔

تتال (titāal) [مُ-مف] سُس، کڑور، نکتا۔

تتپ (tātap) [مُ] دیکھے تپ تپ (tap tap) جس کا یہ مخفف
ہے۔

تتپ ایٹس (tatāp étas) [مُ-م] تھیلیوں پر پھلے بنانا

(۲) جلدی جلدی کی چیز کڑور کی چیز پر رکھتے جانا، دیوار جلدی

سے کڑی کرنا (۳) جلدی جلدی پڑے پہننا۔

تتپ گیتس (tatāp giyāyas) [مُ-م] ڈھیر ہونا، کسی

بیماری کے سبب ہم بے ہوشی میں پڑے رہنا۔

تتپ گیس (tatāp giyās) [مُ-م] ڈھیر کرنا، ایک دوسرے
پر رکھنا۔

تتپ مناس (tātap manāas) [مُ-م] درخت کے پتوں

کا سلسل کرنا (۲) کسی کڑور کے کاجلدی جلدی بھاگنا۔

تتپ ایٹس (tātip étas) [مُ] دیکھے تپ تپ ایٹس

(tātip étas) جس کا یہ مخفف ہے۔

تتپال (tatāpal) [مُ-مف] دہلا چکا غص، غص اور کڑور غص۔

تتپالیشو (tatāpališo) [مُ] دیکھے تتپال (tatāpal) جس کی
یہ ہے۔

تتر (tātar) [مُ-م] کسی کڑور کے دھیرے کے چرنے چھاؤنے کی آواز
(۲) باؤگلم کی آواز (۳) پرنے کے پر مارنے کی آواز۔

تتر مناس (tātar manāas) [مُ-م] پرنے کا آواز نہ
لیے پر مارنا، پوں کو پھٹانا (۲) کڑرا پھٹنے کی آواز آنا (۳) پیٹ سے

ہونا خارج ہونے کی آواز آنا۔

تتر نیم (tatār nim) [مُ-مف] پٹا پرانا، ایسا لباس وغیرہ جو تار تار
ہو چکا ہو۔

تتر نیس (tatār nīyas) [مُ-م] پٹ جانا، تار تار ہونا،

بوسیدہ ہونا۔

تتر پتر (tātar bitar) [مُ-مف] جدا جدا، پریشان، بے ترتیب

بکھرا ہوا۔

تتر پتر اُمنس (tātar bitar umānas) [مُ-م] جدا جدا ہونا، پریشان ہونا، بکھرا جانا۔



—(taş taş manâas)

تَتَغَر (tatâgar) [مُ-سَم] تپ، گرمی کا بخار، تپ ارزد۔

تَتَق (tâtag) [مُ-سَم] خطر کی قسم کا ایک کھیل۔

تَتَق ایتَس (tatâq êtas) [مُ-سَم] تُوڑ دیا، ٹکڑے ٹکڑے کرنا،

چر چر کرنا۔

تَتَق مناس (tâtag manâas) [مُ-سَم] تَتَق کا کھیل۔

تَتَق ایتَس (titig êtas) [مُ] دیکھے تَتَق ایتَس

(tatâq êtas) جس کی یہ تفسیر تھیل ہے۔

تَتَنک (tatân) [مُ-سَم] پہاڑ کا ایسا طواغیت جہاں جبر کی کھجائش

نہ ہو (۲) ڈانگ۔

تَتَنک چہر (tatân êhar) [مُ-سَم] ایسا چٹان یا پہاڑ جو بالکل

سیدھا کھڑا ہو جس پر پاؤں نہ لگنے کی کھجائش نہ ہو (۲) ڈانگ۔

تَنک تہرے دل گھٹیک دیو سی غواؤ لو میر گریک دیو سی

بیابان لو بےک دیو سی کُتب میر پر کرک دیو سی

(دیوانِ نصیری، اور ہشتے آغوش، ص ۳۳۲)۔

ترجمہ: انہوں نے (خدا شناسی کے) انتہائی دشوار پہاڑ پر ایسے بنائی

ہیں، تاریکی میں ہمارے لیے روشنی پیدا کی ہیں، بیابانوں میں علم و

حکمت کے باغ و گلشن آباد کیے ہیں، انہوں نے ہمارے لیے کتابوں

کے خزانے چھوڑے ہیں۔

تَتَل (tâtal) [مُ-سَم] زمین کی سطح پر پانی بھیل جانا (۲) برف پھیلنے کی

وجہ سے زمین پر بکھڑ ہونا۔

تَتِل (titil) [مُ] دیکھے تَتَل (tâtal) جس کی یہ تفسیر تھیل ہے۔

تَتِل مناس (titil manâas) [مُ-سَم] دیکھے تَتِل مناس

(tâtal manâas)۔

تَتِلے مِنَا (titile minâ) [مُ-سَم] دوشیرہ جو بغرض دواغوبانی کی

گروں کو بھونکنے کے بعد پھونک دیا جاتا ہے۔

تَتَم (tâtam) [مُ-مف] گرتے پڑتے (۲) بدحالی کے عالم میں

تَتِر مناس (titir manâas) [مُ-سَم] کسی چھوٹے پرندے کا

پرانا، پرندوں کو پھٹانا (۲) جلاب ہونا۔

تَتُر (tutûr) [مُ-سَم] کپڑے کی پٹی (۲) زمین کا ایسا قطعہ جس کی

لبائی پڑائی سے زیادہ ہو۔

تَتُر سَکَم (tutûriskum) [مُ] تے کی طرح، نیچے کی طرح

(۲) طول۔

تَتُرَنک (tutûrîn) [مُ-سَم] دیکھے تَتُر (tutûr) جس کی یہ ہے۔

تَتُرُو (tatâro) [مُ-مف] کزور، دہلا چلا، بکنا، بے کار۔

تَتُرِش (tatareêš) [مُ-سَم] پرندوں کا پھر پھرانا (محول بوق ص

۳۲)، پرندوں کی پھر پھرنا (۲) اضطراب، بے چینی۔

تَتُرِش مناس (tatareêš manâas) [مُ-سَم] پرندوں کو

پھر پھٹانا (۲) بے قرار ہونا، بے چین ہونا۔

تَتَس (tâtas) [مُ-سَم] تھیل۔

تَتَس (tatâs) [مُ-سَم] جلدی جلدی کمال اتارنا (۲) جلدی جلدی

نوچنا (۲) جلدی جلدی چمکانا (۲) کھیت میں سرعت سے مل

چلانا۔

تَتَس ایتَس (tatâs êtas) [مُ-سَم] جلدی جلدی کی جانور کی

کمال اتارنا (۲) جلدی جلدی کی کمال سے بال اتارنا (۲) جلدی

جلدی نوچنا (۲) کھیت میں سرعت سے مل چلانا (۵) جلدی جلدی

چمکانا (۵) کسی فصل کو جلدی جلدی کاٹنا (۶) تیلی میں گندم کو

جلدی جلدی چیتا۔

تَتِس (titis) [مُ] دیکھے تَتِس (tatâs) جس کی یہ تفسیر تھیل ہے۔

تَتِس ایتَس (titis êtas) [مُ-سَم] دیکھے تَتِس ایتَس

(tatâs êtas) جس کی یہ تفسیر تھیل ہے۔

تَتِش (tâtas) [مُ] پھلنا، بار بار پھلنا۔

تَتِش مناس (tâtas manâas) [مُ-سَم] بار بار پھلنا، بار بار

دُغیرہ کا بار بار پھلنا، دیکھے تَتِش مناس



(۳) حُرّ کے ساتھ۔

تَمَّ مَنَاس (tátam manáas) مُر۔ محاورہ] گرتے پڑتے ڈوڑتا

(۲) بدحواسی کے عالم میں بھاگ دوڑ کرنا (۳) حریص بننا۔

تَتَن (tatán) مُر۔ اسم] کوٹا، کپڑے کو صاف کرنے کے لیے کوٹنا۔

تَتَن ایتَس (tatán étas) مُر۔ محاورہ] کسی چیز کو کپڑوں، کپڑوں کو

صاف کرنے کے لیے لکڑی سے کوٹنا (۲) دھونا۔

تَتَن ایتَس (tatán éetas) مُر۔ محاورہ] دیکھیے تَتَن ایتَس

(tatán étas) جس کا یہ تھوڑی ہے (۲) بے وقوف بنانا، اُلو بنانا

(۳) بچے کو بہانا (۲) بچے کو بھگایا دینا۔

تَتِن ایتَس (títin étas) دیکھیے تَتَن ایتَس

(tatán étas) جس کی یہ تھوڑی نقل ہے۔

تَتَو (táto) مُر۔ اسم] چھوٹا بچہ، نقل، بچے کو پیار سے پکارنے کے لیے

بولے والاکہ (بچکا دڑبان)۔

تَتَو ایتَس (táto étas) مُر۔ محاورہ] بچھانا (۲) بے وقوف بنانا۔

تَتِی (tátt) مُر۔ اسم] باپ، (لڑکین کی رُوشِکی میں) یہ شیطانی لفظ

تت سے نکلا ہے جو دنیوی زبان میں بھی مستعمل ہے۔

تَتِی (tít) مُر۔ اسم] غول، اجڑا، (بچکا دڑبان)۔

ت۔ج

تَجِرْبَا (tajirbá) مُر۔ اسم] جاچ، آزمائش، امتحان، پرکھ، ثبوت،

تجربہ۔

تَجِرْبَا ایتَس (tajirbá étas) مُر۔ محاورہ] تجربہ کرنا، آزمائش،

جاچ کرنا، پرکھنا۔

تَجِرْبَا مَنَاس (tajirbá manáas) مُر۔ محاورہ] تجربہ ہونا،

آزمائش ہونا۔

تَجِرْبَا کار (tajirbá káar) (ف۔ صغ) ماہر یا آزمودہ کار،

دانت کا، جہان دیدہ۔

تَجِسْکِی (tajiskí) مُر۔ اسم] خست شفت (۲) خست و نامرد، چکنا

چور۔

تَجِسْکِی وِلَس (tajiskí wálas) مُر۔ محاورہ] خست شفت

سے گزرتا (۲) خست و نامرد ہونا، چکنا چور ہونا۔

تَجَلَا (tajalláa) مُر۔ اسم] آشکار ہونا، پردہ ہٹانا، روشن کرنا، روشن ہونا

(۲) خدا کا نور، جلوہ۔

تَجْوِیز (tajwíiz) مُر۔ اسم] رائے، تدبیر، صلاح (۲) فیصلہ، تدفیع۔

تَجْوِیز ایتَس (tajwíiz étas) مُر۔ محاورہ] رائے دینا،

تدبیر کرنا۔

ت۔ج

تِج (tíc) مُر۔ اسم] دوہار یک تھلی جو کپڑوں کی جلد پر ہوتی ہے اور ہر سال

موسم بہار میں جب گرمی شروع ہوجاتی ہے تو بالوں کے ساتھ اتر جاتی

ہے۔

تِج بِشَیَس (tíc bisháyas) مُر۔ محاورہ] دیکھیے تِج (tíc)۔

تَجَب (tačáp) مُر۔ اسم] ڈوب جانا (۲) ٹھپ جانا (۳) چٹ کر جانا

(۳) گم نام۔

تَجَب ایتَس (tačáp étas) مُر۔ محاورہ] چھپا ہوا، چٹ کر جانا،

گم نام کرنا۔

تَجَب مَنَاس (tačáp manáas) مُر۔ محاورہ] چھپ جانا،

گم نام ہونا۔

ت۔خ

تَخْتُ بَخْتُ (taqht baqht) (ف۔ اسم] عیش و نام، راگ،



تَذَوِّقِجَک (tadāqicīn) [مُر] دیکھے تَذَق (tadāq)

(مسی ۲۰۳) جس کی یہ فتح ہے۔

تَذَقِیْش (tadaqēēs) [مُر] پانی وغیرہ کی جنبش، کسی بھی مائع کو جنبش دے کر گرا دینا / گرنے۔

تَذَک (tadāk) [مُر] نیست دنیاویں معدوم۔

تَذَکِ اِمَنَس (tadāk imānas) [مُر] محاورہ] نیست دنیا بود ہونا معدوم ہونا۔

تَذَکِ اِیْتَس (tadāk ētas) [مُر] محاورہ] نیست دنیا بود کرنا، معدوم کرنا۔

تَذَکِ مَنَاس (tadāk manāas) [مُر] محاورہ] نیست دنیا بود ہونا معدوم ہونا۔

تَذَو (tadāw) [مُر] پانی وغیرہ گرنے / گرنے۔

تَذَوِ اِیْتَس (tadāw ētas) [مُر] محاورہ] پانی وغیرہ گرنے، پانی بہنا۔

تَذَوِ مَنَاس (tadāw manāas) [مُر] محاورہ] پانی وغیرہ کا برتن سے باہر گنا، پھٹک جانا۔

تَذَوِ تَذَو (tadāw tadāw) [مُر] پانی وغیرہ کا برتن سے پھٹنے رہنا (۲) گرتے رہنا۔

تَذَوِ تَذَوِ اِیْتَس (tadāw tadāw ētas) [مُر] محاورہ] پانی وغیرہ گرنے، کسی آلے مثلاً بیچے سے ٹھہرے ہوئے پانی کو حرکت دے کر آزاد پیرا کرنا۔

تَذَو (tadāw) [مُر] مونا سا ڈرنا۔

تَذَوِ تُوْپِ اِیْتَس (tudū tudūp ētas) [مُر] محاورہ] گھونٹ بھرتا، جھرمٹنا۔

تَذَوُّق (tudūq) [مُر] خموشی کی چیز کو کھانا، دیکھے تَذَاق (tadaāq)

جس میں یہ تھیر اور تخفیف کا مٹیو پیرا کرتا ہے۔

تَذَوُّقِ دَوَّیس (tudūq duwīyas) [مُر] محاورہ] دیکھے تَذَلُّقِ دَوَّیس (tadāq duwīyas) جس کی یہ تھیر ہے۔

سہاک، خوش اقبال، خادشاہ اوراد۔

تَخْتِ بَخْتِ تَهَانِمِ مَنَاس

(taqht baqht thāanum manāas)

[مُر] محاورہ] اقبال بلند ہونا، ادنیٰ مقام ملنا، عزت اور دولت میں اضافہ ہونا۔

تَخْمِیْنِ (taqhmīn) [مُر] اعزاز، قیاس، سرسری حساب۔

ت۔ڈ

تَذَاق (tadaāq) [مُر] پھلنا، پانی کا نرم بہاؤ۔

تَذَ تَذَو (tadā tadāw) [مُر] کسی مائع چیز کو ہلانا یا گرنے۔

تَذَ تَذَوِ اِیْتَس (tadā tadāw ētas) [مُر] محاورہ] پانی کو ہلانا، پانی کو جنبش دینا (۲) پانی کا برتن کے کناروں سے گرنے۔

تِذِ تِذَو (tīdī tīdīw) [مُر] دیکھے تَذَ تَذَو (tadā tadāw) جس کی یہ تھیر و تھیل ہے۔

تِذِ تَذَو (tīdī tadāw) [مُر] دیکھے تِذَوِ تَذَو (tīdīw tadāw)

تَذَق (tadaāq) [مُر] پانی کا ہلنا (۲) پھلنا (۲) اسکی چھاہ یا سبزہ زار جو در تک پھیل ہوئی ہو (۳) زمین کا ایک ہموار قطعہ جو در تک پھیلا ہوا ہو۔

تَذَقِ اِیْتَس (tadaāq ētas) [مُر] پانی کو ہلانا (۲) کسی مائع کو ہلنا کر برتن سے گرنے، محاورہ] پھلنا۔

تَذَقِ اِیْتَس (tadaāq ētas) [مُر] پھیلنا ہر گنا، نیز دیکھے تَذَقِ اِیْتَس (tadaāq ētas) جس کا یہ تھیر ہے۔

تَذَقِ دَوَّیس (tadaāq duwīyas) [مُر] محاورہ] پھل جانا۔

تَذَقِ مَنَاس (tadaāq manāas) [مُر] محاورہ] پانی وغیرہ کا ہل جانا (۲) پانی کا ہل کر گرنے، پانی میں جنبش پیدا ہونا (۳) پھل جانا۔



تَدُو (tidū) [مُر] لباب، لیر، چمکنا، تَدُو (taḍāw) کی تغیر د
تقلیل۔

تَدُو تَدُو (tidū tidū) [مُر] دیکھے تَدُو تَدُو۔

(tidū taḍāw)۔

تَدُو تَدُو (tidū taḍāw) [مُر] لیر ہونا چمک جانا (۲) چمک کر
گر جانا (۳) اور اُچر گر جانا۔

تَدُو (taḍī) [مُر] دیکھے تَدُو (taḍū) جس میں یہ تغیر اور تخفیف کا
معلوم پیدا کرتا ہے۔

ت۔ ر

تُرَا (trāa) [مُر] یہ بعض اسماء صفت کا سابقہ ہے جو جن میں شدت پیدا
کرنے کے لیے آتا ہے مثلاً تُرَا ڈُک (trāa dan) (نہایت

خفت) وغیرہ (۲) خفت (۳) خُک (۲) پیاس۔

تُرَا اَشَاتُو (trāa aṣāto) [مُر] خفت لاف، خفت کزور۔

تُرَا اَمَنَس (trāa imānas) [مُر] محاورہ [خفت کزور ہونا (۲)
خفت پیاس لگانا۔

تُرَا ایتس (trāa étas) [مُر] محاورہ [خفت باندھنا۔

تُرَا ایتسیم (trāa ēspim) [مُر] محاورہ [خفت لگھا یا ہوا (۲) خفت
لافرینا یا ہوا، خفت پیاس لگایا ہوا (۳) دھگے یا بکری جس کا دودھ
بالکل سوکھا گیا ہو۔

تُرَا ایتس (trāa éetas) [مُر] محاورہ [دور سے تجھڑانا (۲) خفت
باندھنا (۳) لاجواب کرنا (۴) خفت کزور کرنا (۵) خفت سکھانا۔

تُرَا بُشُو (trāa búšo) [مُر] محاورہ [کمل طور پر بجی کی شکل والا
(۲) وہ جس کی آنکھیں تیز نیلی ہوں۔

تُرَا بُم (trāa bum) [مُر] خفت خُک، خفت سوکھا ہوا۔

تُرَا پُھک (trāa phuk) [مُر] محاورہ [دور سے تجھڑانا، دور سے

مُرب لگانا۔

تُرَا پُھک ایتس (trāa phuk étas) [مُر] محاورہ [دیکھے

تُرَا پُھک (trāa phuk)۔

تُرَا جُٹ (trāa jaḍ) [مُر] خفت [انتہائی یاز و محابخت غم رسید۔

تُرَا جَدُو (trāa jaḍāw) [مُر] محاورہ [خفت باندھنا (۲) آسان کا
بادلوں سے بالکل صاف ہونا۔

تُرَا جُوٹ (trāa joḍ) [مُر] خفت [بہت ہی چھوٹا۔

تُرَا دِکُٹُم (trāa dikaṭum) [مُر] محاورہ [بالکل ہی پشیمان ہوا۔

تُرَا دُک (trāa ḍaḥ) [مُر] خفت [نہایت خفت۔

تُرَا سُٹ (trāa ṣut) [مُر] خفت [نہایت ترش۔

تُرَا سُوَن (trāa ṣon) [مُر] خفت [کمل اندھا (۲) بالکل بند۔

تُرَا سِقِل (trāa ṣiqil) [مُر] خفت [وہ شخص جس کی آنکھیں خفت نیلی
ہوں۔

تُرَا غُٹ (trāa ḡuṭ) [مُر] خفت [کمل بہرا۔

تُرَا لِس (trāa liṣ) [مُر] محاورہ [خفت بڑا ہوا (۲) خفت باندھا ہوا۔

تُرَا مَنَاس (trāa manāas) [مُر] محاورہ [بڑا جانا، کسا ہوا ہونا
(۲) چپک جانا۔

تُرَا نُوک (trāa nok) [مُر] محاورہ [بیروں کو خفت لپیٹ کر رکھنا

(۲) بھگڑا ہوا۔

تُرَا یُوُیُم (trāa yuūyūm) [مُر] خفت [خفت سوکھا ہوا، نہایت

خُک، محاورہ [خفت لاف، خفت کزور۔

تُرَا مُ (traamā) [مُر] اسم [گن ہشت، طاس، باب۔

تُرَا مُ مُڈ (traamāmuḍ) [مُر] اسم [دیکھے تراما (traamā)
جس کی یہ جج ہے۔

تُرَب (trap) [مُر] اسم [ہاتھ سے کوا بہت جھوٹ لگانا (۲) کسی چیز

کے کرنے کا آواز (۳) لباب، بھرا ہوا۔

تُرَب ایتس (trap étas) [مُر] محاورہ [ہاتھ لانا (۲) مٹی کے



ذمیرہ پر پہلے سے چھل لگاتا۔

تَرْبِ ایتس (trap étas) [مُ-خاورہ] آہستہ سے طمانچہ لگاتا

(۲) لبالب کرتا، بھر لیتا۔

تَرْبِ تَرْبِ (trap trap) [مُ-اسم] چھل (۲) پانی کے قطرہوں کا گرنا۔

تَرْبِ تَرْبِ ایتس (trap trap étas) [مُ-خاورہ] مٹی

وغیرہ کے ذمیرہ پر پہلے سے چھل لگاتا۔

تَرْبِ تَرْبِ ایتس (trap trap étas) [مُ-خاورہ] چھل

لگاتا (۲) شاہاں رویتا، حوصلہ افزائی کرتا۔

تَرْبِ شُون (trap šon) [مُ-مف] دیکھے تِرا شُون

(trāa šon)

تَرْبِ غُٹ (trap gūf) [مُ-مف] دیکھے تِرا غُٹ

(trāa gūf)

تَرْبِ مَناس (trap manāas) [مُ-خاورہ] بھر جانا، لبالب

ہونا (۲) پانی کے قطرے پگھلنا۔

تَرْبِ (trip) [مُ] دیکھے تَرْبِ (trap) جس کی یہ تغیر و تقلیل ہے۔

تَرْبِ ایتس (trip étas) [مُ-خاورہ] دودھ دھونا۔

تَرْبِ ایتس (trip étas) [مُ-خاورہ] دیکھے تَرْبِ ایتس

(trap étas) جس کی یہ تغیر و تقلیل ہے۔

تَرْبِ تَرْبِ (trip trap) [مُ] پانی چھنے کی آواز۔

تَرْبِ تَرْبِ (trip trip) [مُ] دیکھے تَرْبِ (trip) جس کی یہ

تغیر ہے۔

تَرْبِ مَناس (trip manāas) [مُ-خاورہ] بھر جانا، لبالب ہونا۔

تَرْبِ (trup) [مُ-اسم] پانی کا قطرہ پانی کے اندر گرنے کی آواز (۲) کسی

چوٹی پر کاپانی میں گرنے کی آواز (۳) پیٹ بھرتا، سیر ہوتا۔

تَرْبِ مَناس (trup manāas) [مُ-خاورہ] پیٹ بھرتا، سیر ہوتا۔

تَرْقِ (traq) [مُ-اسم] گڑی جلتے جلتے چنگاریاں اٹھنے کی آواز

(۲) بندوق کی لیلیٰ دبا کر گھوڑا گرانے کی آواز (۳) بجلی کا بین آف

یا آن کرنے کی آواز۔

تَرْقِ ایتس (traq étas) [مُ-خاورہ] بندوق کی لیلیٰ دبا کر گھوڑا

گرانے کی آواز لگاتا (۲) بجلی کا بین آن یا آف کر کے آواز لگاتا۔

تَرْقِ دیٹس (traq délas) [مُ-خاورہ] گڑی جلتے جلتے آواز

کے ساتھ چنگاریاں اٹھنا۔

تَرْقِ مَناس (traq manāas) [مُ] دیکھے تَرْقِ دیٹس

(traq délas)

تَرْقُمُڈ (trāqumud) [مُ] دیکھے تَرْقُو (trāqo) جس کی یہ جج

ہے۔

تَرْقُو (trāqo) [مُ-اسم] ایک تم کا پُر دار کیزرا چوڑی سے ملتا جلتا ہے

گھری پڑی کی طرح ضلوں سے لیے نقصان دہ نہیں ہے۔

تَرْقُو کھوٹلے تولیو نیم جُون

(trāqo khōnale tōoliyar nim juwān)

[مُ-ش] ضرورت کے لیے بچا کر نہ رکھنا، کفایت شماری نہ کرنا،

تجربہ نہ کرنا ہے۔

تَرْکِ (trak) [مُ-اسم] پھلانگ، کود، جست۔

تَرْکِ دیٹس (trak délas) [مُ] کودنا، اچھلنا، جست لگانا،

(خاورہ) ہر کام میں مداخلت کرنا۔

تَرْکِ تَرْکِ دیٹس (trik trok délas) [مُ] انسان

یا حیران کے بچکا ادر ادر اچھلنا کودنا۔

تَرْکِ (trañ) [مُ-مف] نصف، آدھا (۲) تقسیم (۳) [اسم] زین

بند، چوڑے کالبا تہہ جس کے ذریعے گھوڑے کی زین کو باندھا جاتا

ہے۔

تَرْکِ ایتس (trañ étas) [مُ] تقسیم کرنا۔

تَرْکِ دیٹیس (trañ déeçiyas) [مُ] گھوڑے کی زین کو

باندھنا۔



تُرک گتس (trāṅkāś) [مُر و مُناس] چلے کا لباٹ جس سے گھوڑے کی زین کو باندھا جاتا ہے۔

تُرک گھٹس (trāṅkhāṣ) [مُر و مُناس] دیکھے تُرک گتس (trāṅkāś)۔

تُرک مَنگجی (trāṅ mākuṣī) [مُر و مُناس] درمیان، وسط، بالکل بچوں کا۔

تُرک مُناس (trāṅ manāas) [مُر و مُناس] تقسیم ہونا، نصف ہونا۔

تُر کُپھا (trāṅphā) [مُر و مُناس] بھڑاک، فتنہ، انتقامیہ میں میرے بعد تیرا منہ جو دیر کے بعد آتا یعنی (۱) میر (ب) دیر (ج)۔

تُر کُپھا (trāṅphā) [مُر و مُناس] دیکھے تُر کُپھا (trāṅphā) جس کی یہ جگہ ہے۔

تُر کُپھاگی (trāṅphāgi) [مُر و مُناس] دیکھے تُر کُپھا (trāṅphā) جس سے یہ منسوب ہے، تُر کُپھا (trāṅphā) کا عہدہ۔

تُر کُپھاگی ایتس (trāṅphāgi étas) [مُر و مُناس] تُر کُپھا (trāṅphā) کی ذمہ داری انجام دینا۔

تُر کُم تُرک (trāṅhum trāṅ) [مُر و مُناس] نصف در نصف (۲) بٹوارا، گلے کے گلے۔

تُر کُم تُرک ایتس (trāṅhum trāṅ étas) [مُر و مُناس] تقسیم کرنا، نصف در نصف کرنا۔

تُر کُم تُرک مُناس (trāṅhum trāṅ manāas) [مُر و مُناس] تقسیم ہونا، بٹ جانا (۲) اتفاق ہونا (۲) زین تقسیم در تقسیم ہو کر رہ جانا۔

تُر کُے برپٹ (trāṅne barpīṭ) [مُر و مُناس] چلے کا ایک باریک تہ جیسے گھوڑے کی زین پر یعنی تُرک (trāṅ) کے ایک سرے

پر جڑا جاتا ہے اور اسے زین بند کے دوسرے سرے پر جڑے ہوئے پٹے میں ڈال کر زین کو سجا جاتا ہے۔

تُر کُے جَمّا (trāṅne čamā) [مُر و مُناس] وہ ملحقہ جزیرین بند کو کہتے ہیں کہ لیے اس کے ایک سرے پر جڑا جاتا ہے۔

تُر مِ تُر مِ (trām tram) [مُر و مُناس] چیزیں ادھر اُدھر کرنے کی آواز (۲) مارنے کی آواز۔

تُر ن (trān) [مُر و مُناس] بندوں چلانا (۲) بندوں چلانے کی آواز۔

تُر ن ایتس (trān étas) [مُر و مُناس] دیکھے تُر ن (trān) (معنی بُرا)۔

تُر ن مُناس (trān manāas) [مُر و مُناس] بندوں چلانا۔

تُر ن (trān) [مُر و مُناس] احسان، سبکی۔

تُر ن ایتس (trān étas) [مُر و مُناس] احسان جتنا سبکی کر کے جتنا۔

تُر ن مُناس (trān manāas) [مُر و مُناس] احسان ہونا۔

تُر و (traw) [مُر و مُناس] کتا، کچھپا، سخت، باندھنا، جڑنا۔

تُر و ایتس (traw étas) [مُر و مُناس] کس کر باندھنا، کچھ کر باندھنا، جڑنا، بیجان۔

تُر و (tráu) [مُر و مُناس] کسی چیز کا تیزی سے گزرتا، کسی چیز کے تیزی سے گزرنے کی آواز۔

تُر و چل (tráu čil) [مُر و مُناس] محض پانی، بالکل پانی، پانی کی طرح رفتی۔

تُر و چلغوم (tráu čilgūm) [مُر و مُناس] بالکل رفتی، پانی کی طرح بہتا۔

تُر و دیلَس (tráu dēlas) [مُر و مُناس] تیزی سے گزرتا، غورا جانا۔

تُر و مُناس (tráu manāas) [مُر و مُناس] دیکھے تُر و دیلَس (tráu dēlas)۔



تُرُوق (troq) [مُ] دیکھیے تَرُوق (ترقی نمبر ۳)۔

تُرُوک (trok) [مُ] دیکھیے تَرُوک (trak) جس کی یہ تغیر ہے۔

تُرُوک دیکلس (trok délas) [مُ] دیکھیے تَرُوک دیکلس

(trak délas) جن کی یہ تغیر ہے۔

تُرُی (tril) [مُ] صوت ناک صاف کرنے کی آواز۔

تُرُی ایتس (tril étas) [مُ] صاف کرنا۔

تُرُیل (tréel) [مُ] سنی جانے کی کشی، انگریزی لفظ tray کا

پھاڑ۔

تُرُیلشُ (tréélis) [مُ] دیکھیے تُرُیل (tréel) جس کی یہ جج

ہے۔

تَر (tar) [مُ] تھپڑ مارنے کی آواز (۲) چیرنے کی آواز (۳) بھر

سے اڑنا۔

تَر ایتس (tar éetas) [مُ] صاف تھپڑ مارنا (۲) چیرنا (۳)

گت دینا، ہرانا (۴) نقصان پہنچانا۔

تَر باتو (tarbāato) [مُ] صاف ایک دم کھول دینا، اکھل جانا، کھلا ہوا۔

تَر تھرینم (tar tharénium) [مُ] صاف تھرینم

(tharénium) بمعنی پارک، چھڑا کی ضد، اور تَر (tar) اسم

صفت کا ساتھ ہے، بہت ہی پارک، بہت ہی کم عرش والا، والی۔

تَر مناس (tar manāas) [مُ] صاف کسی چیز کے پھٹنے کی آواز آنا

(۲) بھر سے اڑ جانا (۳) کپڑے کا پھٹ جانا۔

تَر (tir) [مُ] دیکھیے تَر (tar) جس میں یہ تغیر اور نقل کے معنی پیدا کرتا ہے۔

تَر (tur) [مُ] سبک۔

تَر ایتس (tur imānas) [مُ] صاف خرچ ہونا، نقصان ہونا۔

تَر ایتس (tur éetas) [مُ] صاف خرچ کرنا، نقصان کرنا

(۲) کپڑے وغیرہ پھاڑنا۔

تَر مَلتَرَس (tur maltâras) [مُ] صاف زنجی کے بعد خواتین

کے چہرے کی چھائیوں دور کرنے کے لیے ابرو یا بھیر وغیرہ کے

سیک کوئیں کر اس کا لپ بٹا کر لگانا۔

تُرأ (tāra) [مُ] صاف کھانا، اڑنا ہوا۔

تُرأ (turā) [مُ] صاف دم، رواج، بگی، قانون۔

تُرأ ویشیس (turā wāsiyas) [مُ] صاف ایک مخصوص انداز

میں پردہ پڑانا، نہ دیکھنا۔

تُرأب (turāab) [مُ] صاف مٹی، زمین، گرد وغبار۔

تُرأس (turāas) [مُ] صاف مکمل جانا (۲) اڑ جانا (ملائی)، گرجانا

(دولہا)۔

تُرَبٹ (tārabat) [مُ] صاف بہت کھانا (۲) لگانا کھانا۔

تُرَبٹ ایتس (tārabat étas) [مُ] صاف مسلسل کھانا (۲)

کسی کام کو فوراً انجام دینا۔

تُرَبیت (tarbiyat) [مُ] صاف پرورش، پرورش (۲) تعلیم

تہذیب (۳) تعلیم و اخلاق۔

تُرپن (turpin) [مُ] صاف ایک خاص مقدار جس کے لیے پہلے گندم کو تر

کر کے چند دن تک ڈھک کر چھڑا دیا جاتا ہے، جب نشا سبب لگتا ہے

اور گندم کے دانے بیٹھے ہو جاتے ہیں تو ان کو کھاکر پیسا جاتا ہے، اور

پھر اس کے ساتھ گندم کا آٹا ملا کر تھپے پر پکاتے ہیں اور ایک نہایت

مقوی اور شیرین مقدار تیار ہوتی ہے، یہ مقدار ایران میں بھی بناتے ہیں اور

اسے سکھو کہا جاتا ہے اور دینی میں بھی اسے سکھو کہا جاتا ہے ہوزاش

اسے دَرَم پھشی (dīrām phīl) کہتے ہیں البتہ عمر میں

اسے تُرپن کہا جاتا ہے۔

تُرپن ایتجبا زَنخوَر سیتیم جُون

(turpin eēabāa zanzhār, sēnum juwān)

[مُ] کہات کہات کا مطلب یہ ہے کہ تُرپن (turpin)

(دیکھیے تُرپن) بناؤں کہ زَنخوَر (zanqhār) (ظانم)

آش) اس کا قصہ یوں ہے کہ ہوزاش ایک آدمی اپنے کسی دوست سے

لے کر گیا تھا، دوست کی بیوی نے یہاں سے پوچھا کہ آپ کے لیے



میں بیان کی ہوئی عبارت۔

تُر خَنَانِک (tar xanānīk) [مُ-سَم] آؤر جشیہ کا پتا شاہ
ملک کے دریا جنہوں نے گلگت اور گرد و قواچ کے علاقوں پر حکومت
کی ہے۔

تُر دَغْنُم (tar dagānum) [مُ-مَف] دَغْنُم (dagānum)
یعنی سونا اور تَر (tar) اہم صنعت کا سابقہ ہے، یعنی بہت ہی سونا۔

تِر دُون (tir dōon) [ف+مُ-سَم] تیر کھنے کا قول، تَر کُش
(tarkās) (r) چڑے کا تھیلا جس میں روپی بندو کی گولیاں
رکی جاتی تھیں۔

تُر دُؤَسَس (tur duśas) [مُ-مَحاورہ] عزت پانا، شہرت پانا،
نیکی نامی یاد دہانی میں مشہور ہونا۔

تُر دُمڈ (tarāḍumūc) [مُ-مَف] دیکھیے تَر دُؤ (tarāḍo)
جس کی یہ جگہ ہے۔

تُر دُؤ (tarāḍo) [مُ-مَف] سُس، کابل (۲) بزدل (۳) نکتا۔
تُر دُؤ یی (tarāḍēy) [مُ-سَم] کابل، سستی، بزدل، نکتا پنی۔

تُر دُؤ یی (tarāḍē) [مُ-سَم] دُخان، افغانستان اور تاجکستان کے وہ
علاقے جہاں دُئی آباد ہیں۔

تُر زَا تَر زَم ایتس (tarzā tarzām ētas) [مُ] دیکھیے
تَر زَم (tarzām) جس کی یہ بحار ہے۔

تُر زَم (tarzām) [مُ-سَم] پانی میں دوڑ کر آدائی نکالنا (۲) پانی پر
ہاتھ یا پیر مار کر آدائی پیدا کرنا (۳) تالاب میں تیرنے کی آواز۔

تُر زَم ایتس (tarzām ētas) [مُ] کسانچ میں ہاتھ پیر مارنا۔
تُر زَم مَناس (tarzām manāas) [مُ-مَحاورہ] تالاب میں تیرنا۔

تُر زُو (tarazū) [ف-سَم] تراؤ، وزن کرنے کا آلہ، میزان، کانا
(۲) برج میزان۔

تُر زُو مُڈ (tarazūmūc) [مُ-سَم] جات آتش، نیر دیکھیے تَر زُو
(tarazū) جس کی یہ جگہ ہے۔

تُرپین بناؤں یا رُغَنور، ہوزا کا آبی مگر کی مُروشسکی سے واقف نہیں
تھا، ذرا سوچا، پھر اس کے دماغ میں خور کا لفظ آیا جو ہوزا کی مُروشسکی

میں بھونکنے کو کہا جاتا ہے، یہاں نے سوچا کہ اس کا مطلب شاید بھونکا ہوا
گوشت ہوگا، چنانچہ اس نے رُغَنور بنانے کی فرمائش کی تو تھوڑی دیر بعد

ظلم کی آتش حاضر ہوئی، اب بے چارہ یہاں میرے سوا کیا کر سکتا تھا۔
تُرپیو (turpiyo) [مُ-سَم] دیکھیے تُرپین (turpin) جس کی یہ جگہ

ہے۔

تُر تَر (tar tar) [مُ-سَم] پھرے کا آؤر، اڑنے کی آواز (۲) پھٹنے یا
پھاڑنے کی آواز۔

تِر تِر (tir tir) [مُ] دیکھیے تَر تَر (tar tar) جس میں یہ ثقل اور
تھیر کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تُر تَر (tur tur) [مُ] دیکھیے تَر تَر (tar tar) جس میں یہ ثقل اور
تھیر کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تُر تُرپ ایتس (turuturūp ētas) [مُ-مَحاورہ] آہستہ
آہستہ اور پورا پورا۔

تُر تِیب (tarṭīb) [مُ-سَم] اپنے مرتبے سے رکھنا، دوپہر بدیہ رکھنا
(۲) آراستگی، عمارت (۳) بندوبست، سلسلہ بندی (۴) ڈھنگ،

طریقہ۔

تُر تِیب وار (tarṭīb wāar) [مُ-مَف] تعلق فعل [درجہ بدرجہ،
مرتبے کے لحاظ سے، سلسلہ بندی ہے۔

تُر تِیبِجِک (tarṭībīcīk) [مُ] دیکھیے تُر تِیب (tarṭīb)
جس کی یہ جگہ ہے۔

تُر تُرے بُو یَس (tūraṭe boōyas) [مُ-مَحاورہ] ہر دھڑ بول کرنا،
فریاد راری کرنا۔

تُر تُرے یَنَس (tūraṭe yanās) [مُ-مَحاورہ] استقبال کرنا، خاطر
تواضع کرنا، آؤ بھگت کرنا۔

تُر جُمَا (tarjūmā) [مُ-سَم] ترجمہ، ایک زبان سے دوسری زبان



تَرْزُو یَنْس (tarazú yánas) [مُـحاورہ] انصاف کرنا، عدل کرنا
(۲) ترازوں کے ذریعے برابر کرنا، برابر کرنا۔

تَرْسُو (tarasú) [مُـام] دیکھیے تَرْزُو (tarazú)۔

تَرْشَو (taršaw) [مُـحاورہ] پانی میں کسی چیز کے گرنے کی آواز

(۲) مٹھ پر تھپڑ لگنے کی آواز (۳) بے ہوئی۔

تَرْشَوُقم (tar šóqum) [مُـمف] شوقم (šóqum) بمعنی
کھلا، کشادہ اور تَر (tar) اسم صفت کا سابقہ ہے، یعنی بہت کشادہ،
بہت وسیع۔

تَرْش (táris) [مُـام] سوراخ۔

تَرْغَوُث (turğóŋ) [مُـمف] بے تنگ، جس میں تنگ نہ ہو،

(حاورہ) مُست (۲) جس میں رعب کا مقدار نہ ہو (۳) قدرے
گرم۔

تَرْغَوُث ایتَس (turğóŋ étas) [مُـحاورہ] تنگ نہ ملنا (۲)
قدرے گرم کرنا۔

تَرْغَوُث مَناس (turğóŋ manás) [مُـحاورہ] تنگ نہ ہونا
(۲) قدرے گرم ہونا (۳) غیر ضروری نرم ہونا۔

تَرْغَوُث (turğóŋ) [مُـمف] قدرے تنگ کی کمی (۲) ذرا سا
گرم۔

تَرْق (taráq) [مُـمف] ٹھکرت، گدا، بے لواء۔

تَرْقِی یَم غَمِیس اَنَا بُلْغُوی یَم یَمَس اَنَا

جسے لپ یَم گزس اَنَا اَعْمَا لے جاجی ولدا

(دیوان نصیری، بہشتیے اُسُوک، ص ۳۵۵)۔

ترجمہ: میں ٹھکرت تھا تو نے مجھے تنی بنایا ہے، میں ایک پر کی مانند

تھا تو نے (ازراؤ گرم) پرندہ بنایا ہے، میں ایک گرا پڑا شخص تھا تو نے

مجھے سوارا ہے، نے نصیب میری جان تجھ سے نہ دیا۔

تَرْقِی اِمَنَس (taráq imánas) [مُـحاورہ] ٹھکرت، ہونا،

غریب بن جانا۔

تَرْقِی تِن (tırıq tın) [مُـام] ٹخنے کی ہڈی، رکنا، کعب۔

تَرْق (turáq) [مُـام] سفید سے مٹا جلا ایک درخت، جو عمارتی کھڑی
بنانے کا کام آتا ہے۔

تَرْقِک (turáqin) [مُـام] دیکھیے تَرْق (turáq) جس کی یہ
جگہ ہے۔

تَرْقِجِک (turáqicin) [مُـام] دیکھیے تَرْقِک
(turáqin)۔

تَرْقِک (tárquf) [مُـام] ایک بوٹی جس کے پتے دائرے کی شکل میں
زمین پر پھیلے ہوتے ہیں، اس کا پھول زرد رنگ کا ہوتا ہے اور یہ بطور
بزری استعمال ہوتی ہے، اسے کچا بھی کھایا جاتا ہے اور اس کے بطور پر
بھی استعمال ہوتا ہے۔

تَرْقِکِک (tárquŋin) [مُـام] دیکھیے تَرْقِک (tárquf) جس
کی یہ جگہ ہے۔

تَرْقِیے اَسْقُر (tárquŋe asqúr) [مُـام] تَرْقِک
(tárquf) کا پھول۔

تَرْقِیے یُن (tárquŋe bítan) [مُـحاورہ] بہت زیادہ اچھل کود
کرنے والا بچہ۔

تَرْقِن (tarqán) [مُـمف] آزاد (۲) ایسا شخص جو میر کی باری برداری
اور بیگاری سے آزاد ہو۔

تَرْقِن ایتَس (tarqán étas) [مُـحاورہ] باری برداری اور بیگاری
سے آزاد کرنا۔

تَرْقِنِیْکِی (tarqanényki) [مُـام] ایک کمران جو گویاں میں
بار برداری اور بیگاری سے آزادی کے عوض ہیر آف ہو، کو دیا جاتا تھا۔

تَرْقِی (taraqí) [ع+مُـام] بلندی، برتری، انفرادیت، اضافہ۔

تَرْقِیے مَناس (tarqeé manás) [مُـحاورہ] لہر کا پیدا ہونا۔

تَرْقِی (tarqeéy) [مُـام] دریائیا سمندر کی لہر کی جڑ کار سے کی جانب
آتی ہیں۔



تَرْک (tark) (مُ-اِم) موئٹل خانہ۔

تَرْک ایتس (tark étas) (مُ) موئٹل خانہ بتا (۲) [م] چھڑ
دیا، دست بردار ہونا۔

تَرْک غُرپُٹس (tark gūrpūs) (مُ-اِم) موئٹل خاندار

گھاس بھوس رکھنے کی جگہ۔

تَرْک کچک (tarkīcān) (مُ-اِم) دیکھیے تَرْک (tark)

جس کا یہ معنی ہے۔

تَرْک کس (tarkās) (مُ-مف) دو خول جس میں تیر رکھتے ہیں، نیز

دیکھیے تیردون (tīr dōn)۔

تَرْک کس (turākīs) (مُ) شاخدار، وہ جانور خاص طور پر بھیڑ جس

کے سر پر بیگ ہوں، تَرْک کس (turānkiš) کا مخفف

ہے۔

تَرْک کس (tūrkiš) (مُ-مف) بیگ والا، وہ جس کے سر پر بیگ ہوں۔

تَرْک ک (tarkān) (مُ-اِم) گھوڑے کے ہاتھ کی جگہ، گھوڑوں

کا صطل۔

تَرْکِن (turkin) (مُ) دیکھیے تَرْک کس (turkinas) جس کا یہ

اسم ہے۔

تَرْک کس (turkinas) (مُ-م) چٹا، پوش کرنا (یہ لفظ عتاب یا

سزاؤں کی صورت میں استعمال ہوتا ہے مثلاً میل تَرْک کس

(mel turkinas) (شراب پیتا)۔

تَرْک کس (turkinum) (مُ) دیکھیے تَرْک کس (turkinas) جس

کا یہ صفت معنوی ہے۔

تَرْک کوٹ (tarkōn) (مُ-اِم) ایک آلہ جس کے ذریعے بکری کے

بالوں کو رسی کی تاروں سے لے لے لیا دیا جاتا ہے۔

تَرْک کینڈ (tūrkiyanc) (مُ) دیکھیے تَرْک کس (turkiš) جس کا یہ

معنی ہے۔

تَرْک تھوَمَل (tārke thōmal) (مُ) تَرْک (tark)

موئٹل خاندار تھوَمَل (thōmal) (دھوئی) اس سے مراد یہ ہے

کہ ہذا میں خاص طور پر بھیڑ بکریوں کے پاؤں سے جب کھاد وغیرہ نکالا

جاتا ہے تو اسے ساف کرنے (یا جراثیم کو مارنے) کی خاطر وہیں دھوئی کی

جائی ہے اسے تَرْک تھوَمَل (tārke thōmal) کہا جاتا

ہے، تَرْک تھوَمَل (tārke thōmal) ایک رسم بھی تھی،

اس رسم کے مطابق موسم سرما کے ایک خاص موقع پر یہ دیکھا جاتا تھا کہ

کسی گھر کے موئٹل خانے میں کتنی بکریاں بچہ دینے کے قابل (یعنی

حامل) ہو گئی ہیں، چنانچہ اس وقت بھی دھوئی وغیرہ لے کر موئٹل خانہ

جاتے تھے، یہ رسم اب تقریباً متروک ہو چکی ہے۔

تَرْک (tarīn) (مُ-اِم) بھیڑ یا بکری کے چمڑے سے بنی ہوئی مشک

جو کی بنانے کا کام آتی ہے (۲) ریکائیہ لبا مونا غص، خاص طور پر

عورت (۳) موئن، درم۔

تَرْک جُون بُوپ (tarīn juwān hop) (مُ-تعبیر)

بیک کی طرح مونا اندر سے کھولا۔

تَرْک مناس (tarīn manāas) (مُ-خادہ) سوچنا، درم ہونا

(۲) حیران کا پیٹ بھر کر چارہ کھانا۔

تَرْک نشین بٹ ناس سینم جُون

(tarīn nušen bat naas sénum juwān)

(مُ-مثل) خوی بد را بہانہ، یعنی غیر ضروری بہانہ دہی کرنا

(۲) اپنا مطلب پورا کر کے غلطی نکالنا یا عیب جوئی کرنا۔

تَرْک (turān) (مُ) دیکھیے تَرْک (tur) جس کا یہ معنی ہے۔

تَرْک کس (turānkiš) (مُ-مف) بیگ والا، شاخدار۔

تَرْک کینڈ (turānkiyanc) (مُ) دیکھیے تَرْک کس

(turānkiš) جس کا یہ معنی ہے۔

تَرْک کچک (tarīnīcīn) (مُ) دیکھیے تَرْک (tarīn) جس کا

یہ معنی ہے۔

تُرُم (turūm) (مُ) دیکھیے تُراس (turāas) جس کا یہ صفت معنوی



ہے۔

ترمک (tarmúk) (م۔ اسم) دو ٹیل ہرکان کی شکل میں ہو۔

ترمکِ بیشیس (tarmúk bisāyas) (م۔ محاورہ) غلیل

چانا۔

ترمکِ سکی (tarmúkiski) (م۔ غلیل سے ٹیل کے ذریعے۔

تونس (túranas) (م۔ اسم) ایک سیاہ موڑا چمڑا جس میں عام طور پر پایا

جاتا ہے۔

تونسو (túranaso) (م۔ اسم) دیکھے تونس (túranas)

جس کی یہ جہ ہے۔

تونس دغور و گن دیلجگر گلی بیٹک او مَس

(túranas dagówañe dēljar kuli bāñih)

(oōmanas) (م۔ کہادت) آٹا بالکل ختم ہوتا، آٹے کا نام دستان

تک باقی نہ رہتا (اس کہادت کا پس منظر یہ ہے کہ ہوزاش بے حد

سردی کی وجہ سے تونس (túranas) موسمِ سرما میں ناپید ہوتا

ہے، جب موسمِ بہار میں وہ پہلی بار نظر آتا تھا تو اس کے اوپر تھوڑا سا آٹا

ڈالا جاتا تھا اور اسے نیک گھون سمجھا جاتا تھا، چنانچہ اس کہادت کا مطلب

یہ ہے کہ اتنا بھی آٹا نہ ہو جو تونس پر ڈالنے کے لیے کافی ہو)۔

تونسے بھوس لو للی گشپر

(túranase phósulo lili gušpúr) (م۔ کہادت)

ایک پراسرار شہزادہ تھا جو تونس (túranas) کے ہمیں میں

رہتا تھا۔

ترو تازا (tar-u taazā) (ف۔ مف) باردق، سرخ و سفید، آبدار

(۲) سبز، شاداب، ہر عمر کا تازہ دم۔

تروس (turúwas) (م۔ من) دیکھیے تراس (turāas)۔

تربار بیشیس (tar hāar bišāyas) (م۔ محاورہ) مُروشکی

گھر بنانے وقت تاپ تول کر کے نقشہ سازی کرنا (۲) گھر کی بنیاد ایک

خاص تاپ اور نقشے کے مطابق ڈالنا۔

تر ہار بلاس (tar hāar balāas) (م۔ محاورہ) گھر کا نقشے

کے مطابق ہونا، تاپ تول منصوبہ اور نقشے کے مطابق ہونا۔

تریس (turíyas) (م۔ من) دیکھیے تراس (turāas)۔

تریاق (taryāaq) (ع۔ اسم) زہر مہر، زہر کی دوا، لہون۔

ترینک (táriyañ) (م۔ اسم) دیکھیے تریش (táris) جس کی یہ جہ

ہے۔

ترینک (turyán) (م۔ اسم) دیکھیے تر (tur) جس کی یہ جہ ہے۔

ترے (túre) (م۔ مف) سینگ سے بنی ہوئی چیز، سینگ سے، سینگ کے

ذریعے۔

ترے جھتی (túre cheéy) (م۔ اسم) سینگ سے بنائی ہوئی چابی،

سینگ کلید (دیگرن من: ۵۶)۔

ترے رنجوق (túre ranjōq) (م۔ اسم) سینگ سے بنائی ہوئی

ڈبیا جس میں بارود رکھے ہیں، سینگ ڈبیا۔

ترے زمے (túre zamē) (م۔ اسم) دوکان جو سینگ سے بنائی ہو،

سینگ مکان۔

ترے کھپن (túre khāpun) (م۔ اسم) دو چمچہ جو سینگ کا بنا ہو،

سینگ چمچ (دیگرن من: ۵۶)۔

ترے گلی (túre gili) (م۔ اسم) دو گھر پا جو سینگ سے بنایا گیا ہو،

سینگ کدال (دیگرن من: ۵۶)۔

ترے ماؤش (túre mawš) (م۔ اسم) چاؤنڈیا کدال جو سینگ

سے بنایا گیا ہو، محاورہ) دلا پلا آدی۔

تریش (tareēš) (م۔ اسم) تیراکی، دریا نوردی، بچراکی۔

تریش ایتس (tareēš étas) (م۔ تیرتے ہوئے دریا کو پار کرنا۔

ت۔س

تس (tas) (م۔ اسم) چلدا تارتا/اترتا (۲) چمکا تارتا/اترتا (۳)



تراشا (۳) بزار (۵) آٹا پیتا (۶) مل چلاتا۔

تَسِ اِمَنَس (tas imānas) [مُر۔خاور] بزار ہوتا (۲) مرنے، فوت ہوتا۔

تَسِ اِیْتَس (tis étas) [مُر۔خاور] بزار کرنا (۲) بجلی میں گندم وغیرہ پیتا (۳) آٹا گوندھتا (۴) کھیت میں مل چلاتا (۵) مذہب کا چڑا اتارتا (۶) گلوئی وغیرہ کا چھلکا اتارتا (۷) تراشا۔

تَسِ بزار (tas bizāar) [مُر۔خاور] بہت زیادہ بزار۔

تَسِ بزار اِمَنَس (tas bizāar imānas) [مُر۔خاور]

بزار ہونا، ناک میں دم نہ ہونا۔

تَسِ بزار اِیْتَس (tas bizāar étas) [مُر۔خاور] بزار کرنا،

بھگ کرنا، ناک میں دم نہ کرنا۔

تَسِ بزار زُوَس (tas bizāar zūwas) [مُر۔خاور] بزار

ہونا، ناک میں دم نہ ہونا، بھگ آنا۔

تَسِ زُوَس (tas zūwas) [مُر۔خاور] دیکھے تَسِ بزار زُوَس

(tas bizāar zūwas)۔

تَسِ مَناس (tas manāas) [مُر۔خاور] چھلکا چلدا، تارتا، چلنے پر

ہلکا دھم ہوتا (۲) غلہ دس کرشم ہوتا (۳) فوت ہوتا (۴) کھیت

میں مل چلانے کا کام نہ ہونا۔

تَسِ تَس (tas tas) [مُر۔] دیکھے تَسِ (tas) یا اس میں بھرا

ہے۔

تَسِ نَس (tas nas) [مُر۔خاور] بزار، سخت بھگ آنا (۲) دکھ

اٹھانا۔

تَسِ نَس اِمَنَس (tas nas imānas) [مُر۔خاور] دیکھے

تَسِ نَس (tas nas)۔

تَسِ نَس اِیْتَس (tas nas étas) [مُر۔خاور] ناک میں دم

کرنا، بزار کرنا، بھگ کرنا، پیتا دھم کرنا۔

تَسِ (tis) [مُر۔] دیکھے تَسِ (tas) جس میں یہ تغیر اور تغلیل کا مہم ہوتا

کرتا ہے۔

تَسِ اِیْتَس (tis étas) [مُر۔خاور] دیکھے تَسِ اِیْتَس

(tas étas) (مئی نمبر ۳، ۷، ۱۰، ۱۵، ۲۰) یا اس میں تغلیل کا مہم

ہوتا کرتا ہے۔

تَسِ تَس (tis tas) [مُر۔خاور] ادھر ادھر سے چھلکا اتارتا/ارتا

(۲) کہیں کہیں بھگے دھم آتا (۳) معمول خراشیں آتا۔

تَسِ (tus) [مُر۔اسم] فوچا، آگھڑتا (۲) تہہ گور، تہہ دیکھے تَسِ

(tas) (مئی نمبر ۱، ۲) جس کی یہ تغیر ہوئی ہے۔

تَسِ اِیْتَس (tis étas) [مُر۔خاور] دیکھے تَسِ اِیْتَس

(tas étas) جس میں یہ تغیر اور تغلیل کا مہم ہوتا کرتا ہے۔

تَسِ اِیْتَس (tis étas) [مُر۔خاور] دیکھے تَسِ اِیْتَس

(tis étas) جس کا یہ معنی ہے۔

تَسِ تَس (tus tus) [مُر۔] دیکھے تَسِ (tus) (مئی نمبر ۱) یا اس میں

میں بھرا ہے۔

تَسِ دِلُم تَبُوَقُو (tus délum tubóqo) [مُر۔خاور] کن

چور۔

تَسِ کُلُس (tus kulús) [مُر۔خاور] دیکھے تَسِ کُلُس اِمَنَس

(tus kulús imānas)۔

تَسِ کُلُس اِمَنَس (tus kulús imānas) [مُر۔خاور]

دکھ سہا، دکھ برداشت کرنا، بھگ اٹھانا۔

تَسِ لُم تَبُوَقُو (túsulum tubóqo) [مُر۔اسم] دیکھے

تَبُوَقُو (tubóqo)۔

تَسِ مَناس (tus manāas) [مُر۔خاور] قبر میں جانا، گورنا

(۲) تھوڑا سا چھلکا یا چڑا ارتا۔

تَسْبِیح (tasbīh) [مُر۔اسم] خدا کو ہر صبح سے پاک اور بڑا سمجھنا

(۲) سبحان اللہ کہنا (۳) تکبیر دُرد (۴) سوا لوں کی مالہ۔

تَسْبِیح اِیْتَس (tasbīh étas) [مُر۔خاور] تسبیح پیر، خدا کو



یاد کرتا، الایچا۔

تَسْبِيحِ دُوسَس (tasbīh diwsas) (مُ۔ عارِہ) تَبِیح

بھیرنا، الایچا، تَبِیح پڑھنا۔

تَسْبِيحِ وَشِیس (tasbīh wāsiyas) (مُ۔ عارِہ) دیکھے

تَسْبِيحِ دُوسَس (tasbīh diwsas)۔

تُسْپُور (tuspōr) (مُ۔ اسم) لکڑی کا کُورا، لکڑی کا برتن جس میں

پرانے زمانے میں کھانا کھاتے تھے۔

تُسْپُورِ شُو (tuspōrišo) (مُ۔ اسم) دیکھے تُسْپُور

تُسْپُور (tuspōr) جس کی یہ تَبِیح ہے۔

تُسْطے بُوَوَس (túsate boōwas) (مُ۔ عارِہ) بہت عمر رسیدہ

ہونا، قریب الِمرگ ہونا۔

تُسْقَن (tisqān) (مُ۔ اسم) ڈُل، بھونچال۔

تَسْکاس (taskāas) (مُ۔ مفعول) کھینچنا (۲) سسل لاتے رہنا،

سسل فراہم کرتے رہنا (۳) تھے کے سسل میں لگانا۔

تَسْکَس (tāsks) (مُ۔ مفعول) کھینچنا، اپنی طرف کھینچنا (۲) سسل

لاتے رہنا، سسل فراہم کرتے رہنا (یہ معنوں کے ساتھ استعمال ہوتا ہے)۔

تَسْکُم (taskūm) (مُ۔ دیکھے تَسْکاس (taskāas) جس کی

یہ مفعول مفعول ہے۔

تَسْکے (taské) (مُ۔ دیکھے تَسْکاس (taskāas) جس کا یہ

امر ہے۔

تَسَلَا (tasalā) (و۔ اسم) لوہے یا تانبے وغیرہ کا برتن جو سینٹ

تولے اور گاربانے کے لیے استعمال کرتے ہیں، (ہندی لفظ تَسَلَا کا

پاکڑ)۔

تَسَلِی (tasalī) (ع۔ اسم) دل کی خوشی حاصل کرنا (۲) دلاسا

(۳) اطمینان، خاطر جمعی۔

تَسَلِی ایتَس (tasalī étas) (مُ۔ عارِہ) اطمینان حاصل کرنا۔

تَسْم تَس (tāsum tas) (مُ۔ عارِہ) چونکا، تارتا، جگہ

جگہ چونچنا۔

تَسْمَا (tasmā) (ف۔ اسم) چڑے وغیرہ کی ڈوری یا نیلے جو جوتے یا

بوت میں استعمال ہوتا ہے۔

تَسْمُزَا (tasmuzā) (مُ۔ اسم) دستانہ، ہاتھ میں پھنسنے والا دن یا چڑے

کا غلاف۔

تَسْمُزْکَ (tasmuzān) (مُ۔ دیکھے تَسْمُزَا

(tasmuzā) جس کی یہ تَبِیح ہے۔

تَسْمَکَ (tasmān) (مُ۔ اسم) دیکھے تَسْمَا (tasmā) جس

کی یہ تَبِیح ہے۔

تُسے بَت (túse bat) (مُ۔ اسم) لوحِ حِراء (۲) پتھر کے پل جس

سے قبر کو ڈھانچتے ہیں۔

ت۔ ش

تُشَار (tušāar) (مُ۔ مفعول) کاٹی، واہر، بہت۔

تُشَارَن (tušāaran) (مُ۔ مفعول) کاٹی، واہر مقدار، تعداد میں، 'ن'

علامت وحدت ہے۔

تُسْپُوٹ (tušpōt) (مُ۔ مفعول) شری، بدلتی۔

تُسْپُوٹ خُرو ڈُکُوڈِی اِبْهَسَن کُلِی بِلُو شے

بِرِیو پُھو (tušpōt qhúro dāko čē iphūsan kúli

balóoše biriyyar phíu) (مُ۔ عارِہ) اس کا پس منظر یہ

ہے کہ کسی زمانے میں تُسْپُوٹ خُرو (tušpōt qhúro) نام

کا ایک آدمی تھا جس کی کھڑکیوں کی وجہ سے کسی بدوش کو گھر کے ستون

کے ساتھ باغ عمارت یا پاس ہی چلے پر بیلو ش (balóoše) (دیکھے

بیلو ش) میں ایال آنے لگا، چونکہ خُرو کے ہاتھ تو باندھے ہوئے تھے

اس لیے نہ تو بیلو ش کو چھو سکتا تھا، چنانچہ یہ کہاوت مشہور ہوئی، یعنی

شریک کی بھی صورت میں شرارت سے باز نہیں آتا۔



تَشْبِی (taşpi) [ر۔م] گلوئی کا قاتل، خون خرابی کا برتن۔

تَشْبِی جُون تَلَسُو (taşpi juwân talâso) [ر۔تجسیر] قاتل کی طرح ادب کی، اُتھلا۔

تَشْبِی مُذ (taşpimuc) [ر۔م] دیکھے تَشْبِی (taşpi) جس کی یہ جی ہے۔

تَشْرِیپ (taşrîp) [ر۔م] تشریف کا پاؤ۔

تَشْرِیپ اوسَس (taşrîp ôsas) [ر۔م] بیٹھا، اپنی جگہ لیتا۔

تَشْرِیپ زُوَس (taşrîp zûwas) [ر۔م] آتا، آمد، کسی بزرگ کا آنا۔

تَشْرِی (taşrîl) [ر۔م] تقبیل، تفسیر، وضاحت (۲) کول کر بیان کرنا، تشریح کا پاؤ۔

تَشْرِی ایتَس (taşrîl êtas) [ر۔م] تفسیر کرنا، وضاحت کرنا، کول کر بیان کرنا۔

تَشْیِک (tuşêk) [ن۔م] ترک، گدلا، ردی، دالابتر۔

ت۔تَش

تَش (taş) [ر۔م] پھلن (۲) کڑی چٹان، ڈانگ، سیدھی ڈھلان دال چٹان۔

تَش اِمَنَس (taş imânas) [ر۔م] بھلنا، پہاڑے بھل کر کرنا۔

تَش بَلَبَل (taşbalbâl) [ر۔م] دیکھے تَش (taş) (سنی خبر)۔

تَش تَش مَنَاس (taş taş manâas) [ر۔م] دیکھے

تَش (taş) یہاں غل میں بگاڑا ہوا کرتا ہے (۲) برف پر غل کے لیے بھلنا (ایک بھل)۔

تَش دُوَسَس (taş duûsas) [ر۔م] باہر نکل آنا، بھل کر

باہر نکل آنا (۲) نمایاں ہونا۔

تَش دُوَسُم (taş duûsum) [ر۔م] عار، شہر، معروف۔

تَش دُوَسَس (taş diwsas) [ر۔م] عار، باہر نکالنا، ظاہر کرنا۔

تَش گُوِن (taş gûyn) [ر۔م] پہاڑ کے ڈھلانوں میں چلنے کا ہار (۲) کودنا۔

تَش مَنَاس (taş manâas) [ر۔م] عار، بھلنا۔

تَش (tis) [ر۔م] ہا (۲) آسیب، پری کا سایہ (رُوشِکی جہاں پارے ۸۸)۔

تَش ایتَس (tis êtas) [ر۔م] عار، ہار دینا، کرنا۔

تَش بَرُوئی (tis barêi) [ر۔م] سخت ہواؤں کا سامنا کرنا، بارود باران کا سامنا کرنا۔

تَش پُھُو (tis phu) [ر۔م] آب و ہوا (۲) اردو بھپ کی تَش۔

تَش پُھُوئی چُوَوَس (tis phûwe chûwas) [ر۔م] عار، ہوا اور بھپ کی تَش کی وجہ سے کسی چیز کا سرور، بوسیدہ ہونا۔

تَش تَش (tis taş) [ر۔م] پھسلوان، دروچہ جہاں پھلن ہوتا۔

تَش غُقُل (tis gaqûl) [ر۔م] روگنے، روگنے، جھرمٹ کی وجہ سے ہلان پکڑے ہوں۔

تَش کَر بَرُلَت (tis ke harâlt) [ر۔م] عار، بارود باران۔

تَش کَر بَرُلَت کا مَنَاس

(tis ke harâlt kâa manâas) [ر۔م] عار، بارود

باران کا ایک مانتھا آداباش کے ساتھ آدھی چٹا (۲) شے میں آنا۔

تَش گُچَرَس (tis guchâras) [ر۔م] عار، ہوا چٹا۔

تَش گُلگیچَک (tis galgîcâh) [ر۔م] دیکھے تَش گُلگی

(tis galgi) جس کی یہ جی ہے۔

تَش گُلگی (tis galgi) [ر۔م] ہولے پر (خیال و انسانوی)

(۲) ایک دیکھی تم کا بھگا۔



تیس گلگی ایٹس (tiṣ galgi étas) [مُ-خاورہ] بہت جلد

پہنچنا، فوراً حاضر ہونا۔

تیس مناس (tiṣ manāas) [مُ-خاورہ] ہرچیز ہوا چلتا۔

تیس نیس (tiṣ niyas) [مُ-خاورہ] کلیاں صاف کرتے وقت جھج

درخ سے ہوا چلتا۔

تیس ہغر (tiṣ haḡūr) [مُ-اسم] اسپ باریا (خیال)، ہوائی

کھڑا۔

عقلے کان نما علمے بل نما دینے بالستے بادشا

تیس ہغر ٹولین زُو اہجر غیبے برکت کا ننگن

(دیوانِ نسیری، ص ۲۱۱)۔

ترجمہ: اسے چلی دین کا بادشاہ اور عقل کی کان اور طم کا سرچشمین کر

ہوائی کھڑے پر سوار ہو کر روحانی برکت کے ساتھ میرے پاس آجاء۔

تیس یس (tiṣ yāyas) [مُ-خاورہ] ہوا لگا (۲) آسیب کا اثر

ہونا۔

تیس یاٹک (tiṣ yavā) [مُ-اسم] بادبانی بجلی۔

تیسخی (tiṣṣi) [مُ-اسم] بالشت، دولہائی جواہریاں پوری پھیلائے

ہر گھر شے اور چنگی کی فوٹوں کے درمیان ہوتی ہے۔

تیسخی ایٹس (tiṣṣi étas) [مُ-خاورہ] بالشت کے ذریعے تاپنا۔

تیشک (tiṣṣk) [مُ-اسم] خنجر (۲) ہرچیز، ہمالہ، ایک ہکا اختیار جس

کے دھار کی جانب کا حصہ بولا (تیشہ) کی شکل کا ہوتا ہے۔

تیشکچک (tiṣṣkič) [مُ-اسم] دیکھے تیشک (tiṣṣk) جس

کی یہ جگہ ہے۔

تیشک دیکس (tiṣṣk dēlas) [مُ-خاورہ] خنجر سے ملنا۔

ٹلے تیشک آدھلجہای ٹلی جا بیٹکے گلان پر

جوٹ بزن غلط بیٹا کرتے ہیں پس لڑیکہ گنگرچی

ترجمہ: اس کے باوجود کہ وہ محبت کے خنجر سے مجھے ملتا ہے میں کوئی

گٹھن کرنا ہوں، لیکن جب مجھ سے ذرا سی بات کی غلطی ہوگی تو پس

اس کو دہراتا ہے گا۔

تیشمک (taṣmīk) [مُ-اسم] دیکھے تیش (tas) جس کی یہ جگہ

ہے۔

تیشمک (taṣmīk) [مُ-اسم] دیکھے تیش (tiṣ) جس کی یہ جگہ

ہے۔

تیشمیک (tāṣomīk) [مُ-خاورہ] خوشامی، دلفریب باتیں،

جھوٹ، سوٹ، چکی چڑی باتیں۔

تیشمیک ایٹس (tāṣomīk étas) [مُ-خاورہ] خوشامی

کرنا، دلفریب باتیں بتانا، جھوٹ سوٹ پلانا۔

ت - ص

تصیر (tasbīr) [مُ-اسم] صورت گری، نقش، (لفظ تصویر کا کماؤ)۔

تصیر دیوس (tasbīr dīwas) [مُ-خاورہ] فوٹو گرافی کرنا،

فوٹو لیا۔

تصیرک (tasbīrīk) [مُ-اسم] دیکھے تصیر (tasbīr) جس

کی یہ جگہ ہے۔

ت - غ

تغای (tagāy) [مُ-اسم] گارا، گاندھی ہوئی ٹلی۔

تغای دیقلنس (tagāy dēqulanās) [مُ-خاورہ] گارا

بانے کے لیے ٹلی کو رمتا۔

تغای دیلس (tagāy dēlas) [مُ-خاورہ] دیوار پر گارا لگانا،

دیوار پر پلٹر کرنا۔

تغای مناس (tagāy manāas) [مُ-خاورہ] گچڑ بن جانا

(۲) کاشت کے وقت زمین میں تقاب سے زیادہ ٹلی ہونا۔



ہونا (۳) رد ہونا۔

تَقَّ تَقَّ (taq taq) [مُـسَم] توڑ پھوڑ، ٹوٹ پھوٹ۔

تَقَّ تَقَّ اِیْتَس (taq taq étas) [مُـسَم] عاورد، توڑ دینا، ٹکڑے ٹکڑے کرنا۔

تَقَّ تَقَّ مَنَاس (taq taq manâas) [مُـسَم] ٹوٹ پھوٹ ہونا، ٹکڑے ٹکڑے ہونا۔

تَقَّ (tiq) [مُـسَم] دیکھے تَقَّ (taq) جس میں یہ تغیر اور تغیل کا منہم پیدا کرتا ہے۔

تَقَّ تَقَّ (tiq tiq) [مُـسَم] دیکھے تَقَّ تَقَّ (taq taq) جس میں یہ تغیر اور تغیل کا منہم پیدا کرتا ہے۔

تَقَّ تَقَّ اِیْتَس (tiq tiq étas) [مُـسَم] عاورد، دیکھے تَقَّ تَقَّ اِیْتَس (taq taq étas) جس میں یہ تغیر اور تغیل کا منہم پیدا کرتا ہے۔

تَقَّ تَقَّ (tiq taq) [مُـسَم] شم فکت، ادھر ادھر سے توڑنا۔

تَقَّ تَقَّ اِیْتَس (tiq taq étas) [مُـسَم] عاورد، شم فکت کرنا، ادھر ادھر سے توڑنا۔

تَقَّپَّا (taqpâ) [مُـسَم] اطلاع، خبر (۲) نام و نشان (۳) کھوج۔

تَقَّپَّا اُجھتَس (taqpâ uçhîyas) [مُـسَم] اطلاع فراہم کرنا، خبر دینا، کھوج دینا۔

تَقَّپَّا اِیْتَس (taqpâ étas) [مُـسَم] اطلاع حاصل کرنا، معلوم کرنا، کھوجنا۔

تَقَّپَّا سُوَس (taqpâ sūwas) [مُـسَم] اطلاع فراہم کرنا، خبر دینا، کھوج دینا۔

تَقَّپَّا گَنَس (taqpâ gânas) [مُـسَم] عاورد، دیکھے تَقَّپَّا اِیْتَس (taqpâ étas)۔

تَقَّتْ (taqt) [مُـسَم] تَقَّتْ (۲) بادشاہ کے بیٹے کی چڑی، گدی، سید (۳) سلطنت، بادشاہی، اقتدار (لفظ تَقَّتْ کا پکاڑ)۔

تَقَّتْ اِشِيرَس (taqt iştiras) [مُـسَم] عاورد، اقتدار سے محروم کرنا،

تَغْيِشْک (tagâçih) [مُـسَم] دیکھے تَغْيِشْک (tagâçih) جس کی یہ تَقَّتْ ہے۔

تَغْيِشْک سَلَاس (tagâçih salâas) [مُـسَم] عاورد، دیوار سے پلڑا کرنا۔

تَغَّر (tagâr) [مُـسَم] کپاس کا بنا ہوا ایک بڑا پوری ٹاٹ جیلا جو قدیم زمانے میں کاشغر سے لاتے تھے اور ان میں غلہ ذخیرہ کیا جاتا تھا، (ترکی لفظ تار کا مختلف)۔

تَغَّرِشُو (tagârişo) [مُـسَم] دیکھے تَغَّر (tagâr) جس کی یہ تَقَّتْ ہے۔

تَغْيِشْ (tagêş) [مُـسَم] ساگ کی ایک قسم جس میں بعض کا رنگ بزم ہوتا ہے اور بعض کا ارغوانی۔

تَغْيِشْک (tagêşih) [مُـسَم] دیکھے تَغْيِشْ (tagêş) جس کی یہ تَقَّتْ ہے۔

تَغْيِشْکے ہوی (tagêşih hoi) [مُـسَم] دو ترکاری جو تَغْيِشْ (tagêş) کے چول سے بنائی جاتی ہے یا جس میں تَغْيِشْ (tagêş) کے پتے شامل ہوتے ہیں۔

ت-ق

تَقَّ (taq) [مُـسَم] ٹوٹ، پھوٹ، کھٹل (۲) مانت۔

تَقَّ اِیْتَس (taq imânas) [مُـسَم] عاورد، ٹوٹ جانا (۲) ٹھک ہار جانا، چور چور ہونا۔

تَقَّ اِیْتَس (taq étas) [مُـسَم] عاورد، توڑنا۔

تَقَّ تَمَای (taq tumây) [مُـسَم] چکانی، رینگ رینگ ہونا۔

تَقَّ تَمَری کئی (taq tamûriki) [مُـسَم] دیکھے تَقَّ تَمَای (taq tumây)۔

تَقَّ مَنَاس (taq manâas) [مُـسَم] عاورد، ٹوٹ جانا (۲) منسوخ



تَقْدِيرِ خَرَابِ مَنَاس (taqdīr gharāp manāas)

[م۔ محاورہ] قسمت خراب ہونا، نصیب خراب ہونا۔

تَقْدِيرِ دِتَلَس (taqdīr ditalas) [م۔ محاورہ] قسمت چاکنا،

خوش اور راحت کا روزہ ملنا۔

تَقْدِيرِ لُو گِرْمِنُم مَنَاس

(taqdīrulo girminum manāas)

[م۔ محاورہ] خوش تقدیر ہونا۔

تَقْدِيرِ لُو مَنَاس (taqdīrulo manāas) [م۔ محاورہ]

قسمت میں ہونا، نصیب میں ہونا۔

تَقْدِيرِ مِے اِتْسِکِیَس (taqdīre itāsکیس)

[م۔ محاورہ] تقدیر کا لکھا ہوا ہونا، جو قسمت میں ہو وہ سامنے آنا۔

تَقْدِيرِ مِے کا چارُ اَبِی (taqdīre kaa čaarā apī)

[م۔ کہادت] تقدیر کے سامنے تدبیر نہیں چل سکتی، جو قسمت میں لکھا

ہو وہی ہو کر رہتا ہے، تدبیر کندہرہ تقدیر کندہرہ۔

تَقْدِيرِ مِے یَرَس (taqdīre yaras) [م۔ محاورہ] تقدیر کا لکھا

پہرا ہونا، قسمت کا لکھا ہونا آنا۔

تَقْرِیْب (taqriib) [م۔ م] نزدیک کرنا، قریب پہنچنے دینا، پہنچنا

(۲) شادی بیاہ وغیرہ میں رشتہ داروں کے پہنچنے کا باعث۔

تَقْرِیْباً (taqriibān) [م۔ م] تخمینہ، قریب قریب۔

تَقْرِیْبِیْن (taqriiban) [م۔ م] کوئی قریب، ان علامت وحدت ہے۔

تَقْرِیْر (taqriir) [م۔ م] بیان، ذکر، گفتگو، بحث، علمی، ہنرمند، بحث کرنا،

تَقْرِیْرِ اِئْسِن (taqriir étas) [م۔ محاورہ] بیان کرنا، بحث کرنا،

گفتگو کرنا۔

تَقْزَى (taqzi) [م۔ م] دیکھے تازی (taazi)، (تازی لفظ

تازی کا کڑ)۔

تَقْزَى بُک (taqzi huk) [م۔ م] دیکھے تازی بُک

(taazi huk)۔

اقتدار چھیننا۔

تَقْتُ دُم اِرِيک دال اِئْس (taqt čum briin

dāl étas) [م۔ محاورہ] اقتدار سے دست بردار ہونا۔

تَقْتُ نِشِیْن (taqt nišīn) [م۔ م] سخت پرہیزش والا،

بادشاہ۔

تَقْتُ نِشِیْنِی (taqt nišīni) [م۔ م] گلی پر چلوس

کرنا، سخت پرہیزش۔

تَقْتُ یا تَابُوت (taqt yā taabūt) [م۔ م] سخت یا

موت، کاسیالی یا موت۔

تَقْتُ یا تَقْتاً (taqt yā taqtā) [م۔ م] دیکھے تَقْتُ یا

تَابُوت (taqt yā taabūt)۔

تَقْتاً (taqtā) [م۔ م] لوح، حق، نگاری کا تختہ۔

تَقْتاً مَنَاس (taqtā manāas) [م۔ محاورہ] کثیر تعداد میں ہنرہ

اگنا (۲) جسم پر کثیر تعداد میں پھیان ملنا۔

تَقْتاً پُوش (taqtā pūuš) [م۔ م] ایک ایسا نرم چڑا جو مرد

علاقوں میں بطور فرش بچھایا جاتا ہے، اس میں ایک سے زیادہ چڑے بھی

آجیں میں جوڑے جاتے ہیں، (لفظ تختہ پُوش کا کڑ)۔

تَقْتاً پُوشِک (taqtapūušīn) [م۔ م] دیکھے تَقْتاً پُوش

(taqtapūuš) جس کا یہ معنی ہے۔

تَقْتِیْر دُؤَسَس (taqtate dūšas) [م۔ محاورہ] سخت لٹنی،

تخت حاصل کرنا، اقتدار حاصل کرنا۔

تَقْتِیْرِ ہُرُؤَس (taqtate hurūšas) [م۔ محاورہ] تخت نشین ہونا

(۲) راحت اور آرام حاصل کرنا۔

تَقْتِیْجَک (taqtīčak) [م۔ م] دیکھے تق (taq) (معنی ہنرہ)

جس کا یہ معنی ہے۔

تَقْدِير (taqdīr) [م۔ م] فیہ قسمت (۲) وہ اعجاز و قدرت جو

حق تعالیٰ نے روزِ اول سے ہر شے کے لیے مقرر کر دیا ہے۔



تقسیم کا لفظ۔

تَقْيَا اَيْتَس (taqiya étas) [مُد۔ محاورہ] دیکھیے تَقْيَا

(taqiya)

تَقْيَنْد (tāqiyānč) [مُد] دیکھیے تَقْش (tāqis) جس کی یہ جج ہے۔

ت۔ک

تِک (tik) [مُد۔ اسم] مٹی، خاک، زمین۔

تِک اِیو کَس (tik éwalas) [مُد۔ محاورہ] خاک اڑانا، غم دھنسنے کے اظہار کے لیے سر پر مٹی اچھالنا (۲) بے عزت کرنا۔

تِک پھِتِک (tik phétik) [مُد۔ محاورہ] خاک دھنا ستر۔

تِک پھِتِک اِیتَس (tik phétik étas) [مُد۔ محاورہ]

نیت دنا پور کرنا، مٹا دینا۔

تِک پھِتِک تَلِیتَس (tik phétik talénas)

[مُد۔ محاورہ] نیت دنا پور کرنا، مٹ جانا۔

تِک پھِتِک اِیتَس (tik phétik étas) [مُد۔ محاورہ]

سر دوش کرنا، اجازت لاسنا کرنا۔

تِک تَغَاي (tik tagāy) [مُد۔ محاورہ] کچھڑ، غلاظت، گندگی۔

تِک ڈِے دِیلَس (tik é délas) [مُد۔ محاورہ] کسی

مقابلے میں شکست دے کر گرا دینا (۲) شکست دینا (۳) نقصان پہنچانا۔

تِک شِیم بِلِیس جُون (tik šem bélis juwān)

[مُد۔ محاورہ] کام چور، خاشاں سے بچنے کے کام میں دلچسپی نہ لینا۔

تِک مَنَر اِیتَس (tik šar étas) [مُد۔ محاورہ] پردہ پوش کرنا،

راؤ کو چھپانا، کسی کی غلطی کو چھپانا۔

تِک گِل (tik gal) [مُد۔ اسم] منور کی ایک قسم جو پہاڑوں پر بہت

اوپن پائی میں آگتی ہے اور بلندی کی طرف نشوونما پانے کی بجائے زمین

پر پھیل جاتی ہے۔

تَقْسِیم (taqsiim) [مُد۔ اسم] حصہ کرنا، بانٹنا (۲) حساب کا ایک
قاعدہ جس میں ایک عدد کو دوسرے پر بانٹتے ہیں۔

تَقْسِیم اِیتَس (taqsiim étas) [مُد۔ محاورہ] حصے بنانا،
بانٹنا۔

تَقْشَا (taqšā) [مُد۔ اسم] وہ حراب دارؤاٹ جو دیوار میں بناتے ہیں
جس میں شیخ دان وغیرہ رکھتے ہیں، (عربی وقاری لفظ کا مرکب طالع کا
لفظ)۔

تَقْشَاؤُلُو باگو سینان (taqšāwlo bāgo senāan)

[مُد۔ کہاوت] نصیب اپنا، ہر شخص کی اپنی قسمت۔

تَقْش (tāqis) [مُد۔ صفت] ابلن، وہ موشی جس کے جسم پر سفید اور سیاہ
بڑے بڑے دھبے ہوں۔

تَقْصِیر (taqsiir) [مُد۔ اسم] کوتاہی، کمی (۲) خطا، غلطی، گناہ۔

تَقْصِیر اِیتَس (taqsiir étas) [مُد۔ محاورہ] طوبہ کرنا (۲) انکار
کرنا۔

تَقْم تَق (tāqum taq) [مُد۔ صفت] پکنا پور، پُور پُور۔

تَقْم تَق اِیتَس (tāqum tas étas) [مُد۔ محاورہ] ٹکڑے
ٹکڑے کرنا، پکنا چور کرنا۔

تَقْم تَق مَنَاس (tāqum taq manāas) [مُد۔ محاورہ]

ٹکڑے ٹکڑے کرنا، پکنا چور کرنا۔

تَقْوَم (tuqōm) [مُد۔ اسم] وہ گندی یا کپڑا جو گھوڑے کی پیٹھ کے پچاؤ
کے لیے دین کے نیچے ڈالتے ہیں۔

تَقْوَمُڈ (tuqōmud) [مُد۔ اسم] دیکھیے تَقْوَم (tuqōm) جس کی یہ
جج ہے۔

تَقْوَمِشُو (tuqōmīšo) [مُد۔ اسم] دیکھیے تَقْوَم (tuqōm)
جس کی یہ جج ہے۔

تَقْيَا (taqiya) [مُد۔ اسم] ڈرنا، خطرے کے وقت مسلح اپنے مذہب کو
چھپانا، عالم کے خوف سے اپنے اصل عقیدے کو چھپانا، (عربی لفظ



تک گلیوٹ (tik galjón) [مرد] دیکھے تک گل

(tik gal) جس کی یہ جگہ ہے۔

تک لو پھوٹک ایتس

(tiku lo phayû çuk êtas) [مرد] حادواری

دوسرے پر چھوڑ دینا، خود کو لائق ظاہر کرنا۔

تک نس ایتس (tik nas êtas) [مرد] حادواری بری طرح

فکست دینا (۲) بارنا، بیٹنا۔

تک ہندرس (tik hundâris) [مرد] لکڑی کی وہ بڑی

جبر و شوگرش من (man) اور شیتی (šitî) کے درمیان

ایک دیوار سے دوسری دیوار تک بچھائی جاتی ہے۔

تک یازم مناس (tik yâarum manâas) [مرد] حادواری

اختیار کی مثال کا مظاہرہ کرنا، کوئی کرتا (۲) پست یعنی کا مظاہرہ کرنا۔

تک یارے گیس ایتس

(tik yâare giyaş imânas) [مرد] حادواری شرمندہ ہونا،

خوار ہونا، ذلیل ہونا۔

تکیر (takbîr) [مرد] اپنی بڑائی ظاہر کرتا غرور، گھمنڈ

(۲) فعال یا سرگرم، (لفظ تکبر کا لفظ)۔

تکیر ایتس (takbîr êtas) [مرد] حادواری تکبر کرتا غرور کرتا، گھمنڈ

کرتا (۲) سرگرم ہوتا۔

تکیر کش (takbîrkîş) [مرد] صاف بکھر کرنے والا، منور

(۲) سرگرم۔

تکیرک (takbîrîh) [مرد] دیکھیے تکیر (takbîr) جس

کی یہ جگہ ہے۔

تکیر (takabûr) [مرد] گھمنڈ غرور، تکبر۔

تکیر ایتس (takabûr êtas) [مرد] حادواری مغرور ہونا، تکبر

کرتا۔

تکیری (takaburî) [مرد] تکبر، غرور، گھمنڈ۔

تکیر (takbîr) [مرد] بڑا کہنا، خدا کی بڑائی کہنا، انشا کہنا۔

تکیر سینس (takbîr sênas) [مرد] حادواری تکبر پر مبنی،

انشا کہنا۔

تکیر پھت ایتس (tikâfe phat imânas) [مرد] حادواری

مفلس بن جانا، خالی ہاتھ رہ جانا، کچھ نہ بچنا۔

تکیر ویشس (tikâfe wâşiyas) [مرد] حادواری مردے کو

زمین پر اتارنا (۲) کنگلا پانا، مال و دولت ختم کرنا۔

تکیر ولس (tikâfe wâlas) [مرد] حادواری بے عزت ہونا، ذلیل

ہونا (۲) دیکھ بھال نہ ہونا، کسی پر کسی کے عالم میں رہنا، مفلس ہونا۔

تکیر برینس (tikar barênas) [مرد] حادواری شرمندہ ہونا،

ذلیل ہونا، خوار ہونا۔

تکیر گیس (tikar giyaş) [مرد] حادواری شرمندہ ہونا، گھمنڈ کھانے

کے قابل نہ رہنا۔

تکیر نیس (tikar niyas) [مرد] حادواری ضائع ہونا، بے نتیجہ ثابت

ہونا (۲) محنت ضائع ہونا۔

تکلیپ (taklîp) [مرد] دکھ درد (۲) مصیبت، بلا، آفت

(۳) مفلسی، ناداری (۴) دشواری (۵) غم، غم (۶) ضرر، نقصان

(تکلیف کا لفظ)۔

تکلیپ اچھیس (taklîp ichiyas) [مرد] حادواری تکلیف

دینا، دکھ دینا، ایذا دینا۔

تکلیپ ایتس (taklîp êtas) [مرد] حادواری تکلیف اٹھانا

(۲) آتہ تحریف لانا، قدم نیچا کرنا۔

تکلیپ مناس (taklîp manâas) [مرد] حادواری دکھ میں مبتلا

ہونا، درج پانا، بیمار ہونا۔

تکما (takmâ) [ت، مرد] تہا، عزت کی سند، کارگزاری کا انجام،

میل۔

تکما یس (takmâ yâyas) [ت، مرد] حادواری تہا پانا،



کارگزاری کی مندرجات۔

تکنا (taknamā) [مُ-سَم] فدا کی ایک قسم جس پر شکر و شکر ہوتا

ہے۔

تیکھی (tiki) [مُ-دیکھیہ تیکھی (thiki)]۔

تیکھی چھٹ مناس (tiki chaṭ manāas) [مُ-خاروہ]

دیکھیہ تیکھی چھٹ مناس (thiki chaṭ manāas)۔

تیکھے (tike) [مُ-مف] ٹٹی کا، کی، ٹٹی سے۔

تیکھے بُرک (tike brak) [مُ] ٹٹی کی رگ، ٹٹی کی دھار۔

تیکھے تک مناس (tike tik manāas) [مُ-خاروہ] ٹٹی

میں پت ہوتا، ٹٹی سے آلودہ ہوتا۔

تیکھے چوپ (tike čop) [مُ-سَم] ٹٹی کا ڈمیر۔

تیکھے چل (tike čal) [مُ-سَم] چھانی ہوئی یا جھکی ہوئی ٹٹی کا

ڈمیر۔

تیکھے دیل (tike del) [مُ-سَم] ٹٹی کا تیل، ٹٹی کا تیل، نیز دیکھیہ

تیکھے دیلس (tike dēlas) جس کا بیاہر ہے۔

تیکھے دیلس (tike dēlas) [مُ-خاروہ] کسی پر ٹٹی اڑانا (r)

ذیل کرنا، دوسا کرنا۔

تیکھے ڈوم (tike dom) [مُ-سَم] ٹٹی کا بڑا ڈمیر۔

ت-ک

تک (tañ) [مُ-سَم] ٹٹین، ٹٹول، برنجیدہ (r) سلا ہوا، فراخ کی

شد (s) قویا (s) مفلس (s) مشکل، (s) لفظ تک کا کاڑ۔

تک امانس (tañ imānas) [مُ-خاروہ] ٹٹین ہوتا، ٹٹول ہوتا،

برنجیدہ ہوتا۔

تک ایٹس (tañ étas) [مُ-خاروہ] تکلیف دینا، ٹٹین بنانا، ٹٹول

کرنا، برنجیدہ کرنا (r) بیڑا کرنا۔

تک دڈس (tañ dīcas) [مُ] دیکھیہ تک ایٹس

(-tañ étas)

تک دل (tañ dīl) [مُ-مف] چھوٹا دل والا، تک نظر، پت

ہمت، کم حوصلہ۔

تک زوس (tañ zūwas) [مُ-خاروہ] تک آنا، بیڑا ہونا، دل

برداشت ہونا۔

تک کس (tañ kus) [مُ-سَم] حزن، ملال، غمگین۔

تک نظر (tañ nazār) [مُ-مف] دیکھیہ تک دل

(-tañ dīl)

تک (tiñ) [مُ] بیانات حق کی ایک قسم ہے (شلا) پلیمبر ایٹک،

امامانیک، ڈیڑھیک، شگلو تک ڈمیر۔

تکائیو (tiñāyo) [مُ] دیکھیہ تکن (tiñān) جس کی یہ جگہ ہے۔

تکائیو گوس (tiñāyo gūwas) [مُ] مرٹی ڈمیر کا اڑے دینا،

(خاروہ) متاع مائل ہونا، مائل مائل مائل ہونا۔

تکگئی (tañgi) [مُ] دیکھیہ تک (tañ) جس کا بیاہر کیفیت ہے۔

تکگئی دیڈس (tañgi dēcas) [مُ-خاروہ] مشکل میں مبتلا

کرنا، معیت میں ڈالنا۔

تکگئی زوس (tañgi zūwas) [مُ-خاروہ] معیت آنا، مشکل

میں مبتلا ہونا۔

تکگئیو لؤ امانس (tañgiwlo imānas) [مُ-خاروہ]

مشکل حالات میں محض جانا، معیت میں مبتلا ہونا، مفلس ہو جانا۔

تکگئیو لؤ دؤانس (tañgiwlo dūasas) [مُ-خاروہ]

معییت میں کام آنا، مشکل حالات میں مدد کرنا۔

تکل (tuñāt) [مُ-سَم] چیزیں ایک دوسرے کے اوپر بے ترتیبی سے

رکنا، ڈھیر کرنا۔

تکُن (tiñān) [مُ-سَم] اظہارِ حق، نیز دیکھیہ تین (tiñān)۔

تکُن دیگنس (tiñān dēgusas) [مُ] مرٹی پال کرنا،



ت-ل

جامل کرنا، (حارو) شویہ شقت کرنا، سخت کام لینا۔
تکن ویشیس (tiñān wāśiyas) (م۔ حارو) مرغی کا اٹھانا۔

تل دورس (tal doōras) (م۔ حارو) چمت کرنا (۲) معیت
آنا، کسی تکلیف میں ہوتا ہوتا (۳) والدین کا سایہ سر سے اٹھ جانا
(۳) عورت کا بچہ دینا جانا۔

تل ڈم شلاس (tal ħum šalāas) (م۔ حارو) مفت کی
آمدنی، بغیر محنت کی آمدنی، مفت میں ہاتھ آنا۔

تل ڈم گو ایشالس (tal ħum gu ēśalas) (م۔ حارو)
چمت سے دھواں کو کھانا (۲) زور سے چڑھنا، اونچی آواز سے بولنا۔

تل مناس (tal manāas) (م۔ حارو) کسی مانع چیز کا زمین پر
بھیل جانا (۲) کسی کی حمایت کرنا، چانداری کرنا، سہارا دینا۔

تل ہوی (tal hoy) (م۔ س) حل کے پودے کی تکراری۔

تیل (tīl) (م۔ مف) فقط، صرف، خالص، محض (۲) سراسر۔

تیل آبشک شیس (tīl abāśīñ śēyas) (م۔ حارو)
خالص مشیتیں، جیلانا، سراسر دکھ سہنا۔

تیل ایلکس (tīl ēelas) (م۔ مین) بھول جانا، فراموش کرنا۔

تیل تنانی مگ (tīl tinānīmīñ) (م۔ حارو) چکنی باتیں،
خوشامدی باتیں، دلفریب باتیں۔

تیل (tul) (م۔ س) سوراخ، سرگ (۲) پائی کے لیے مقرر کردہ سوراخ
(۳) چارہ طاقت۔

تلاش (talāas) (ت۔ س) سنی، کوشش (۲) جستجو (۳) تحقیق
(۳) کھوج۔

تلاش ایتس (talāas ētas) (م۔ حارو) سنی کرنا (۲) کھوجنا
(۳) جستجو کرنا۔

تلاشی (talaaśī) (ت۔ س) تلاش کرنا، ڈھونڈنا (۲) مال سرود
کے لیے کسی شخص کے کپڑوں یا مکان کی پڑتال کرنا۔

تلاشی ایتس (talaaśī ētas) (م۔ حارو) مال سرود، برآمد
کرنے کے لیے کسی شخص کے کپڑوں یا مکان کی پڑتال کرنا، سنی کرنا۔

تلاشی گنس (talaaśī gēnas) (م۔ حارو) دیکھیے تلاشی

تل (tal) (م۔ س) چمت، مستف (۲) کپڑ (۳) دھپانی جو کسی ہوارک
پر پھیلا ہوا ہو (۴) جڑ، پھل یا تالاب کا پانی (۵) ایک درخت جسے
انگریزی میں birch کہا جاتا ہے، اس درخت کی جلد نہایت باریک
کاغذ کے اوراق کی مانند اور ٹی روک (water-proof) ہوتی ہے،
قدیم زمانے میں یہ کاغذ کے طور پر بھی استعمال ہوتی تھی (۶) ایک پودا
جو کھیتوں کے کناروں پر لگتا ہے، اس کی شاخیں زمین پر پھلتی ہیں یا
کسی سہارے سے اوپر چڑھتی ہیں اور اس پر بھٹائی رنگ کے پھول
کھلتے ہیں یہ پودا تکراری بنانے میں بھی کام آتا ہے (۷) تالو،
palate، منہ کے اندر کی چمت (۸) حارو) ابا باپ کا سہارا
(۹) پناہ دینے والا، سہارا بننے والا۔

تل ایتس (tal ēetas) (م۔ حارو) کسی مانع چیز کو کھانا کر زمین پر
پھیلا نا۔

تل بیشیس (tal biśāyas) (م۔ حارو) چمت بنانا، چمت بند کی
کرنا (۲) پرعدوں کا بھجیم کی صورت میں اڑنا۔

تل بلاس (tal balāas) (م۔ حارو) چمت بند کی ہونا (۲) پرعدوں
کا بھجیم کی صورت میں اڑنا۔

تل بلس (tal balās) (م۔ حارو) پرندے، خاص طور پر وہ پرندے
جو کھیتوں سے دانہ وغیرہ چنگتے ہیں۔

تل دال متوئے ہو بیل دال بے

(tal dāal manūwaje ho bal dāal bēe)

(م۔ کہارت) کام کرنے کے لیے حکم میر ہوتا ضروری ہے (۲)
خال حکم سے نرہ ہوتی کہاں سے ہو۔



ایٹس (talaasī étas)۔

تِلَاوَت (tilaawāt) [م۔س] پڑھنا (۲) قرآن مجید پڑھنا۔

تَلْبَلَا (talabalā) [م۔س] غیر مستقل مزاج، جس شخص کا مزاج ٹھکانے نہ ہو (۲) جلد بازی۔

تَلْبَلَا مَنَاس (talabalā manāas) [م۔س] عاوارہ [م۔س] تلون مزاج ہونا، پارہ ہونا۔

تَلْبَلَش (talabalāsh) [م۔س] دیکھیے تَلْبَلَا (talabalā)۔

تَلْبِیش (talabīsh) [م۔س] دیکھیے تَلْبَلَا (talabalā)۔

تِلْپَار (tilpār) [م۔س] وہ ٹاٹ جس پر مال چرائی گئی ہو اور باش کے موٹے پر مال داساب کے اوپر ڈالنے کے کام آتا ہے، اس میں پانی سرائت نہیں کرتا ہے، (اردو پرال کا ٹاٹ)۔

تُلْپَر (tulpār) [م۔س] بہت تیز گھڑا، اسب یا ریل۔

تُلْپُو (tulpō) [م۔س] مولیٰ۔

تَلْتَر (tāltar) [م۔س] مان، حیران کے کھٹے سے شائبک کا حصہ۔

تَلْتَق (talāq) [م۔س] نادار غریب، بے نوا (۲) خیر، غیر آباد۔

تَلْتِیق (tiltiq) [م۔س] نورسیدہ، نور، نورجان۔

تَلْتِیقِ گِیَاس (tiltiq giyāas) [م۔س] ظلی نورسیدہ، نور۔

چلانی۔

تَلْتِیقَشُو (tiltiqāsho) [م۔س] دیکھیے تَلْتِیق (tiltiq) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَلْتَقُو پُو (talāqūyo) [م۔س] نادار شخص، غریب آدمی، بے نوا شخص۔

تَلْتَقِے کُھَرُو اَیْیَغَم جُون

(talāqe kharāu eeyagām juwān)

[م۔س] کہادت غریب کی چھوٹی غلٹی بھی فوراً نظر آتی ہے۔

تَلْتِیقِیَنَد (tiltiqiyanē) [م۔س] دیکھیے تَلْتِیق (tiltiq) جس کی یہ جگہ ہے۔

تِلْتِل (tiltil) [م۔س] برف یا اش کی بجڑے ہونے والی کچڑ

(۲) نرم، ملائم چمکانہ۔

تِلْتِلِے مِیْنَا (tiltile minā) [م۔س] بھون کر بیسی ہوئی گری کا غیر، جس کی سطح پر جل لگی آتے ہوئے وہ جلد بردا استعمال ہوتا ہے۔

تَلْتَنَس (taltānas) [م۔س] گڑھا، خاص طور پر وہ گڑھا جو پھر میں پڑا ہوا ہے۔

تَلْتَنَشُو (taltānašo) [م۔س] دیکھیے تَلْتَنَس (taltānas) جس کی یہ جگہ ہے۔

تُلْتُو پُو (tultōpo) [م۔س] عاوارہ، چھوٹی روٹی، چمکا، ماحر۔

تُلْتُو پُو مُد (tultōpomuč) [م۔س] دیکھیے تُلْتُو پُو

(tultōpo) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَلْجُو (tāljo) [م۔س] دیکھیے تَل (tal) (معنی نمبر ۲)، جس کی یہ جگہ ہے۔

تَلْجُو ہَر کُلُو دُکُر (tāljo harāhulo dīhar)

[م۔س] کہادت تاہر، وہ جو دروں کے مقابلے کا نہ ہو، خاص طور پر

ایسا لڑاکا لڑکی چاہئے ساتھیوں سے عمر اور قد کے لحاظ سے بڑا/ بڑی

ہو۔

تَلْجُوک (tāljoñ) [م۔س] دیکھیے تَل (tal) (معنی نمبر ۲) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَلْجُوکِک (tāljoñik) [م۔س] دیکھیے تَلْجُوک

(tāljoñ) مک ملاپ جمیض ہے یعنی تَلْجُوک میں سے

کچھ/چند۔

تَلْجُوکِک (tāljuyk) [م۔س] دیکھیے تَلْجُو (tāljo) جس میں یہ جمیض کے معنی پیدا کرتا ہے یعنی کبوترں میں سے بعض/چند۔

تَلْسُمُد (talāsūmuc) [م۔س] دیکھیے تَلْسُو (talāso)

جس کی یہ جگہ ہے۔

تَلْسُو (talāso) [م۔س] اُتھا، کم کرنا، عاوارہ، ایسا شخص جو ناد



کو چپانے۔

تَلَسُو تَشِبُولُو چَل تَرَق مِیْبِلَا

(talāso tašbiwlo čil tarāq meēybila)

[ر۔ کھارت] تانان رازکو فوراً قاتل کرتا ہے۔

تَلَش (talāš) [ر۔] جلدی، تلاش کا مختلف۔

تَلَش ایتَس (talāš étas) [ر۔ محاورہ] جلدی کرتا۔

تَلَش پَلَش (talāš palāš) [ر۔] جلدی جلدی، پَلَش

(palāš) بطور مہمل استعمال ہوا ہے۔

تَلَش پَلَش ایتَس (talāš palāš étas) [ر۔ محاورہ] سنی

کرتا، بھاگ دوڑ کرتا، بگ دوڑ کرتا۔

تَلِس (tālīs) [ر۔] ٹکے کی شکل کا ایک آکر جس میں اس ٹکی کو داخل کیا

جاتا ہے جس پر پانا (پوپ woof) لپٹ کر جولا ہاونی پٹی کے عرض

میں بچتا ہے۔

تَلِس (tālīs) [ر۔] دو کپڑا جس میں نو مولود بچوں کو لپیٹا جاتا ہے،

(محاورہ) نو مولود۔

تَلِس بَن (tālīs ban) [ر۔ محاورہ] تَلِس (tālīs) دو کپڑا جس

میں نو مولود کو لپیٹا جاتا ہے اور بن یعنی بندہ یعنی دو چڑا آکر جس کے

زور پے نو مولود کو پائے رکھا جاتا ہے (۲) نو مولود کا پوشاک بستر وغیرہ۔

تَلِغُو (tālīgō) [ر۔] دو دھاگے جسے کٹل دیا گیا ہو، ایسا دھاگا جس کی

پٹھن کم ہو۔

تَلِغُو (tālīgō) [ر۔ صفت] دیکھیے تَلِغُو (tālīgō)، چھڑو

(ēharū) کا ضد۔

تَلِغے جان کَنَدَنی (tālīge jāan kandanī) [ف، ر۔]

یہ قاری تلیان کندی ہے، یعنی اس وقت کی تلی یا عذاب جب جان

ٹکے والی ہو۔

تِلْکی (tīlīki) [ر۔ محاورہ] زیر بار (۲) مقررہ، بعض اوقات اس پر

تُمْلِکی (tumūlīki) کا لاحقہ بھی داخل ہوتا ہے۔

تِلْکی اِمَنَس (tīlīki imānas) [ر۔ محاورہ] زیر بار ہونا،

مقررہ ہونا۔

تِلْکی ایتَس (tīlīki étas) [ر۔ محاورہ] زیر بار کرتا، مقررہ

کرتا۔

تُلْک (tulān) [ر۔ اسم] دیکھیے تُل (tul) جس کی یہ جمع ہے۔

تُلِک (tuliā) [ر۔ اسم] دیکھیے تُل (tul) جس کی یہ جمع ہے۔

تُلِکِک (taliñik) [ر۔ اسم] یہ تُلِک (taliñ) میں جمعی

کے معنی پیدا کرتا ہے یعنی ان میں سے بعض یا چند۔

تُلُم (tūlum) [ر۔ اسم] بس (۲) محبت، شوق و توان، چارہ۔

تِلْمُک (talimuc) [ر۔ اسم] دیکھیے تِلْی (tālī) (معنی نمبر) جس

کی یہ جمع ہے۔

تِلْمِک (talminā) [ر۔ اسم] دیکھیے تُل (tal) (معنی نمبر) جس کی

یہ جمع ہے۔

تِلْمِک (tulminā) [ر۔ اسم] دیکھیے تُل (tul) جس کی یہ جمع ہے۔

تِلْمِکِک (talminīk) [ر۔] دیکھیے تِلْمِک (tillminā)۔

جس میں ک، جمعی کے معنی پیدا کرتا ہے یعنی بعض یا چند۔

تَلَن (tālan) [ر۔] دیکھیے تُل (tal)، ن، طالع وحدت ہے۔

تَلُو (talū) [ر۔] قوم (tom) درخت کا تابع مہمل۔

تَلُوق (talōq) [ر۔ اسم] ایک پس مناسبتاً جس میں قدم زمانے کی

خواتین اپنی ضرورت کی تمام چیزیں محفوظ رکھتی تھیں۔

تَلْی (tālī) [ر۔] دیکھیے تَلِیس (tālīyas) جس کا یہ امر ہے۔

تَلْی (tālī) [ر۔ اسم] چڑا، پہاڑ کی چوٹی، پہاڑ کی پٹری۔

تَلْی دِلْکَس (tālī dēlas) [ر۔ محاورہ] چڑا کی چوٹا، پہاڑ کی

چوٹی پر چڑھنا، پہاڑ کو عبور کرنا، کوہ پیما۔

تِلْی (tīlī) [ر۔ اسم] اثر (۲) اخروٹ کا درخت۔

تِلْی بویو (tīlī bōyo) [ر۔ اسم] سفید مینوں کے ساتھ سیاہ رنگ کا

ایک پرندہ جو جماعت میں شیر کے برابر ہوتا ہے اور زیادہ تر موسمِ خزاں



میں دیکھنے میں آتا ہے۔

تلی دُگُووس (tili dūguwas) (مُ-حاورہ) اخروٹ کا پھل
درخت سے اُتارنا۔

تلی ڈیری اوتس (tili dīri ōtas) (مُ-حاورہ) انتہائی خاطر
مدارت کرنا، تازہ پردہ، بہت زیادہ لحاظ رکھنا (۲) ایک کھیل جس میں
اخروٹ کے ذریعے کھیلے ہیں۔

تلی چن (tili chin) (مُ-اسم) ایک چھوٹا سا پتہ، جو زیادہ تر اخروٹ
کے درخت پر پھٹتا ہے۔

تلیس (tāliyas) (مُ-اسم) فوسلو کو پکڑنے میں لپٹ کر باندھنا۔
تلیگ (tāliyañ) (مُ-اسم) دیکھے تلیس (tālis) جس کی یہ
جگہ ہے۔

تلیگ (tāliyañ) (مُ-اسم) زمین (یہ لفظ واحد اور جمع دونوں معنوں
میں استعمال ہوتا ہے)

تلیگ (tulyāñ) (مُ-اسم) دیکھے تُل (tul) (معنی بُرا) جس کی
یہ جگہ ہے۔

تُلے چل (tūle chīl) (مُ-اسم) ایسا پانی جو سوراخ سے نکل آئے۔
تلیسُمیک (tilésūmīñ) (مُ-حاورہ) چکن چٹنی یا تہ، خوشامدی
کی باتیں۔

تلیسو (tilésō) (مُ-اسم) چکن چٹنی یا تہ کرنے والا، خوشامدی کرنے
والا۔

تلیگ (tiléh) (مُ-اسم) دیکھے تلی (tili) (معنی بُرا) جس کی
یہ جگہ ہے۔

تلیگے بُتن (tiliyahe butūn) (مُ-اسم) زمین پوش، دودھ گداج
زمین پر ڈالتے ہیں۔

تَلین (talén) (مُ) دیکھے تلیس (talénas) جس کا یہ امر ہے۔
تَلینڈ (talénd) (مُ-اسم) دیکھے تلی (tali) (معنی بُرا) جس کی یہ
جگہ ہے۔

تَلینڈ (tilénd) (مُ-اسم) دیکھے تلی (tili) (معنی بُرا) جس کی یہ جگہ
ہے۔

تَلینس (talénas) (مُ-اسم) بھین اختیار کرنا، شکل اختیار کرنا
(۲) داہیں ہوتا (۳) کل جوتے قتل کے ساتھ کوٹ کے ایک
کنارے سے دوسرے کنارے کی طرف داہیں ہوتا (۴) گردا گرد آتا
(۵) منزل آتا (۶) جیہاں کا بگھن کرنا۔

تَلینسکی (talénaski) (مُ-اسم) بھیڑ بکری کا تر (۲) دوسری
شاردی کرنے والا/مالی۔

تَلینم (talénūm) (مُ) دیکھے تلیس (talénas) جس کی یہ
منفی معنوی ہے۔

تَلینمڈ (taleénūmūd) (مُ-اسم) دیکھے تلینو (taleéno)
جس کی یہ جگہ ہے۔

تَلینو (taleéno) (مُ-اسم) چری ہوئی ہار ایک لکڑیوں کا ٹکڑا یا گڑا جس
پر آگ لاکر تھمڈلیگ (thúmušaliñ) کے موقع پر
آتش بازی کی جاتی ہے۔

تَلینو دوسس (taleéno diwsas) (مُ-حاورہ) ہوا کی ایک
ریم جو تھمڈلیگ (thúmušaliñ) کے موقع پر ادا کی جاتی
تھی جس میں آتش بازی اور آتش بازی کا مظاہرہ ہوتا تھا۔

تَلینو ویشیس (taleéno wāšiyas) (مُ-حاورہ) دیکھے
تَلینو دوسس (taleéno diwsas)۔

ت-م

تم (tam) (مُ-اسم) گندم کی ایک بیماری جس میں گندم کے چول اور خوشن
پر سرخ رنگ کا ایک صوف بیٹھا ہے اور دائوں کو خراب یا سانچ کرتا ہے
(۲) شادی، تہرا کی (۳) منہ کے بل کرنا (۴) دیکھے تیس
(tayās) جس کی یہ منفی معنوی ہے۔



تم بسم (tam basūm) [مُر-مف] زمین پر پھیلا ہوا (۲) ہموار (۲) بردبار۔

تم تر غوث (tam turghōf) [مُر-مفت] بالکل بے تک، جس میں تک کا نام و نشان نہ ہو، (یہاں تم اسم مفت کا ساتھ ہے)۔

تم تل (tam tal) [مُر] پھیلا ہوا پانی، دیکھیے تل (tal) (معنی نمبر ۳) تم (tam) مفت کا ساتھ ہے۔

تم تل ایس (tam tal éetas) [مُر-محاورہ] پانی کو اس سرے سے اس سرے تک پھیلا نا۔

تم تل مناس (tam tal manāas) [مُر-محاورہ] پانی کا ایک سرے سے دوسرے تک بچل جانا۔

تم تلسو (tam talāso) [مُر-مف] تلسو (talāso) بمعنی اُتھلا اور تم (tam) اسم مفت کا ساتھ ہے۔

تم تم مناس (tāmtam manāas) [مُر-محاورہ] حریف بنا، لا لچی ہوتا (۲) غیر ضروری ہلکا دد کرنا، نیز دیکھیے تم مناس (tāmtam manāas)۔

تم دیلس (tam dēlas) [مُر-محاورہ] تیرا، شادی کرتا۔

تم گوین (tam gūyin) [مُر-اسم] تیرا، شاد، تیرا کا کامیاب۔

تم نیس (tam nīyas) [مُر-محاورہ] دیکھیے تم (tam) (معنی نمبر ۱)۔

تُمائی (tumāy) [مُر-اسم] گری، بامداد، غمرہ کی توڑی ہوئی ٹھیلیں کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے (۲) ایک عارضی اور معمولی بیماری جس میں پیشاب بار بار آتا ہے تاہم اس سے جلدی افاقہ ہوتا ہے، پرانے زمانے کے مردوں کا خیال تھا کہ شلغم زیادہ کھانے سے ایسا ہوتا ہے۔

تُمائی اِنَس (tumāy imānas) [مُر-محاورہ] تُمائی (tumāy) ہونا، نیز دیکھیے تُمائی (tumāy) (معنی نمبر ۱)۔

تُمائیِن (tumāyīn) [مُر-اسم] دیکھیے تُمائی (tumāy) جس کی یہ جہ ہے۔

تُمائی پھو دُوَم (tumāyē phu dōom) [مُر-محاورہ]

تُمائی (tumāy) [دیکھیے تُمائی] (معنی نمبر ۱) کی آگ (جو سخت جلاتے والی ہوتی ہے)۔

تُمائیے مَرَمَن (tumāyē marmān) [مُر-محاورہ] انگاروں کا وہ غیر چمڑائی ہوئی ٹھیلیں کو جلاتے سے بناتا ہے۔

تُمائیائی (tamaašāay) [مُر-اسم] تاشا دیکھنے والا، تاشا بین۔

تَمَام (tamāam) [مُر-مفت] پورا، کامل (۲) کل، سب (۳) ختم۔

تَمَبُک (tambūk) [مُر-اسم] نیزہ، نیزہ کا نشانہ۔

تَمَبُک دِئَس (tambūk dīeas) [مُر-محاورہ] نیزہ بازی کے لیے گھوڑا دوڑانا۔

تَمَبُک دِئِلَس (tambūk dēlas) [مُر-محاورہ] گھوڑا دوڑا کر نیزے سے نشان پر مارنا۔

تَمَبُؤ (tambū) [مُر-اسم] خیمہ، شامیانہ۔

تَمَبُول (tambūl) [مُر] جتانے کا شل، جتانے کو نہلاتا کشتاب۔

تَمَثُول (tamsōol) [مُر+مُر-محاورہ] بیان، وضاحت، تشریح (۲) بات کو طول دینا (۳) غیر ضروری طور پر بیان بازی کرنا۔

تَمَثُولِک (tamsōolīk) [مُر] دیکھیے تَمَثُول (tamsōol) جس کی یہ جہ ہے۔

تَمُذ (tāmuç) [مُر-اسم] دیکھیے تا (ta) (معنی نمبر ۱) جس کی یہ جہ ہے۔

تُمَر (tumār) [مُر-اسم] تھوڑا۔

تُمَر ایس (tumār étas) [مُر-محاورہ] تھوڑا لگتا۔

تُمَرِک (tumārīk) [مُر-اسم] دیکھیے تُمَر (tumār) جس کی یہ جہ ہے۔

تُمُرُو (tumūro) [مُر-اسم] ہونڈا کے پہاڑوں میں پایا جانے والا ایک خوشبودار پودا جو بطور دوا استعمال ہوتا ہے، اس سے آتش اور پائے مٹی بنائی جاتی ہے۔

تُمُرُو دِئے دُو دُو (tumūro ēe dāwdo) [مُر-اسم] ایسا



دُرُوڈ (dāwdo) (آش) جس میں تُمُر و (tumūro) شامل

ہو۔

تُمُر و نَسْکِی (tumūro nāski) (مُر۔اِم) ایک پودا ہے

کیا یہیں میں اگایا جاتا ہے جس کی خوشبو تُمُر و (tumūro) سے ملتی ہے۔

تَمَشَا (tamašā) (مُر۔اِم) تھارہ، تماش (r) تماش (r) تاج اور گانے کی مجلس، (تماشا کا گانہ)۔

تَمَشَا ایتس (tamašā étas) (مُر۔حارورہ) تاج اور گانے کی مجلس منعقد کرتا۔

تَمَشَا کیش (tamašākiš) (مُر۔اِم) محزوہ باز، تماش کرنے والا۔

تَمَشْک (tamašān) (مُر۔اِم) دیکھے تَمَشَا (tamašā) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَمَشْشِک (tamašēēyñ) (مُر) بچوں کے کھیل (r) تماش

(r) دیکھے تَمَشَا (tamašā) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَمَق (tumāq) (مُر۔اِم) بدوق، ٹنگ۔

تَمَق بِشِیس (tumāq bišāyas) (مُر۔حارورہ) بدوق چلانا، گولی چلانا۔

تَمَق پھالو (tumāq phālo) (مُر۔اِم) بدوق، بدوق چلانے کا ہار۔

تَمَق گُون (tumāq guyn) (مُر۔اِم) دیکھے تَمَق پھالو (tumāq phālo)۔

تَمَقْد (tumāqud) (مُر۔اِم) دیکھے تَمَق (tumāq) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَمَقْسْکِی دِلَس (tumāqiski délas) (مُر۔حارورہ) گولی بارا (r) تھار کرتا۔

تَمَقْشُو (tumāqīšo) (مُر۔اِم) دیکھے تَمَق (tumāq) جس کی یہ جگہ ہے۔

تَمَقْ ایشْکِی (tumāqe éski) (مُر۔اِم) دو بند یا تیر جس کے ذریعے بدوق کو کدھے میں لٹکاتے ہیں۔

تَمَقْ پھندَر (tumāqe phindār) (مُر۔اِم) دو تھان جو بدوق کے دھانے کا پر ہوتا ہے جس کے ذریعے صحت یا دھتے ہیں، تھان میں اسے ملک کہا جاتا ہے۔

تَمَقْ تَرُک (tumāqe turān) (مُر۔اِم) پرانے زمانے کی روکی بدوق کی شائیں جو تھان پر ہوتے ہیں کام آتی ہیں، یہ بندوقیں انیسویں صدی کے دوران ہوندا تھی مٹی تھیں۔

تَمَقْ کُندَا (tumāqe kundā) (مُر۔اِم) بدوق کا پھلا حصہ، بدوق کا کدھ۔

تَمَکُو (tamāko) (مُر۔اِم) قبا کو جو تھانگری لفظ tobacco سے منسوب ہے، ایک قسم کا پودا جس کے پتے اور سب میں کام آتے ہیں۔

تَمَل (tūmal) (مُر۔اِم) کان، گوش۔

تَمَنَّا (tamanā) (مُر۔اِم) دیکھے تَمَنَّا (tamannā) تَمَنَّا مر و شسْکِی میں یہ غرا اور بکھر کے معنی میں بھی استعمال ہوا ہے، (لفظ تَمَنَّا کا بکا ہے)۔

تَمَنَّا ایتس (tamanā étas) (مُر۔حارورہ) آرزو کرنا، خواہش کرنا (r) غزہ کرنا (r) بکھیر کرنا۔

تَمَنَّا کیش (tamanākiš) (مُر۔حارورہ) غزہ باز، غرور۔

تَمَنَّا (tamannā) (ر) (تَمَنَّا سے) خواہش، آرزو، اشتیاق۔

تَمِنِی (timini) (مُر) میر کرنا، برداشت۔

تَمُوس (tamós) (مُر۔حارورہ) زمین میں بچ ڈالنے یا غیر مل چلا کر چھڑو دینا، تاکر گھاس وغیرہ کو کھڑ زمین زرخیز ہو جائے (r) آلو کی جڑوں تک کھاد پہنچانے کے لیے پوسے کے اور گرد کی زمین کو کھڑ کرنا، آلو کی جڑوں پر کھار ڈالنا۔

تَمُوس ایتس (tamós étas) (مُر۔حارورہ) دیکھے تَمُوس



(tamós)

تَمِیز (tamīz) [ت-ام] دیکھے تھمیس (thamīs)۔

تَمِیش (timeēs) [ت-ام] برداشت، مہربانی (شول یوق، ص ۳۱)۔

تَمِیش ایتس (timeēs étas) [ت-ام] مہربانی سے کام لینا، برداشت کرنا، تحمل سے کام لینا۔

ت-ن

تَن (tan) [ت-ن] کوٹا (۲) پٹیا (۲) کپڑوں کو صاف کرنے کے لیے کسی

لکڑی وغیرہ سے کوٹا، دھوا (۳) کسی موٹی گیلی چیز کے زمین پر گرنے

کی آواز (۵) یہ لفظ بعض اساتذہ صفت کے ساتھ کے طور پر بھی آتا

ہے مثلاً تَن ڈی (tan day) (بہت فربہ)، تَن بوم (tan

(buúm) (بہت گاڑھا) وغیرہ۔

تَن ایتس (tan imānas) [ت-ن] محاورہ] تندرست ہونا، خالی ہاتھ

رو جانا، کچھ نہ پینا (۲) غیر ضروری خرچ ہونا۔

تَن ایتس (tan étas) [ت-ن] محاورہ] کوٹا، پٹیا (۲) دھوا۔

تَن بٹ (tan bat) [ت-ن] محاورہ] ایسا شخص جس پر بات بالکل اثر نہ ہو۔

تَن بُن (tan bun) [ت-ن] محاورہ] بالکل بھاری، بچر کی طرح بھاری۔

تَن بوم (tan buúm) [ت-ن] محاورہ] بہت گاڑھا، بہت کھٹ۔

تَن پھٹ (tan phat) [ت-ن] محاورہ] خٹ لہو، بہت سُست۔

تَن پھڑپھس (tan phópūs) [ت-ن] محاورہ] خال خال دلہو، ناجرام

زاد۔

تَن تَن (tantán) [ت-ن] محاورہ] دھوا، صاف کرنا، کپڑوں پر دھونے کے

لیے ہاتھ دانا یا لکڑی وغیرہ مارنا، تیز دیکھے تَن (tatán)۔

تَن تَن ایتس (tantán étas) [ت-ن] محاورہ] دیکھے تَن تَن

(tantán)۔

تَن جوم (tan chuúm) [ت-ن] محاورہ] بہت بھاری، سُست رفتار۔

تَن دغوی (tan dagúy) [ت-ن] محاورہ] بالکل کچا، بالکل خام۔

تَن دمنس (tan dīmanas) [ت-ن] محاورہ] دلدارو، ناجرام زادہ

ہوتا۔

تَن لَق (tan laq) [ت-ن] محاورہ] بالکل ٹٹا۔

تَن بُرگس (tan hurgás) [ت-ن] محاورہ] بہت گھٹا، بہت موٹا۔

تِن (tin) [ت-ن] بڑی، (محاورہ) نہایت سخت (۲) تائی کا مخف (دو)

محاس جو خوبانی کی گری اور یادام میں پائی جاتی ہے)، غفای

(gaqáq) [ت-ن] ضد (۳) یہ تَن (tan) کے معنی میں تغیر اور

تقلیل کا مفہوم بھی پیدا کرتا ہے (۴) جلد لاش، جنازہ (یہ معنی

اس وقت پیدا ہوں گے جب یہ لفظ جنازہ کے ساتھ صفت ہوگا۔

تِن بِل (tin bal) [ت-ن] محاورہ] بڑی اور گودا، (محاورہ) عضو، ایک

انگ۔

تِن پھری (tin phiri) [ت-ن] محاورہ] بڑوں کا ڈھانچہ، لاش، جنازہ۔

تِن پھری کے ایتس (tin phiri ke igásas)

[ت-ن] محاورہ] بڑیاں بھی سڑ جانا، بڑیاں بھی بوسیدہ ہونا۔

تِن تَن (tin tan) [ت-ن] محاورہ] کسی چھوٹی سی چیز کو کوٹنا یا دھوا، دیکھے

تَن تَن (tantán) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تِن تَن ایتس (tin tan étas) [ت-ن] محاورہ] کپڑوں کو دھوا،

دھو کر صاف کرنا۔

تِن تَن ایتس (tin tan étas) [ت-ن] محاورہ] کسی قدر مرانا۔

تِن تَن مناس (tin tan manāas) [ت-ن] محاورہ] ادھر ادھر

نظر نہ کرنا۔

تُن (tun) [ت-ن] محاورہ] کسا ہوا، کھینچا ہوا (۲) خٹ، تھکا پھرا (۳) ضدی۔

تُن ایتس (tun étas) [ت-ن] محاورہ] کسنا، کھینچنا۔

تُن خوی (tun qhúuy) [ت-ن] محاورہ] بدخو، بد مزاج، بد مزاج،

بڑا۔

تُن میجاز (tun mijáz) [ت-ن] محاورہ] دیکھے تُن خوی



(tun ghūuy)

تُن مناس (tun manāas) [مُ-عادو] ضد کرتا، اصرار کرتا، بدتر لئی کا مظاہر کرتا (۲) کسا دیا کھینچا ہوا ہوتا۔

تَنجُو (tinjō) [مُ-سام] دیکھے قین (tin) ٹہرا جس کی یہ جگہ ہے۔
تناس (tanāas) [مُ-مس] کوٹا، پکنا (۲) [اس] گڑی کا مروتہ دار گڑا بنے کپڑے جو تے وقت استعمال کیا جاتا ہے۔

تَناشُو (tanāasho) [مُ] دیکھے تناس (tanāas) جس کی یہ جگہ ہے۔

تِنانی (tināani) [مُ-مف] دیکھے قین (tin) (معنی نہیں)۔

تِنانی ہَنی (tināani hanī) [مُ] غربانی کی مٹی گری۔

تَنخا (tanqhāa) [ف-سام] ماہنا جرت، (خجوا، کا کاڑ)۔

تَنخادار (tanqhāa dāar) [ف-مف قائل] ایسا شخص ہے

ماہدار گڑا لے، باقاعدہ کام کی اجرت لینے والا، برسرِ روزگار۔

تَنڈُرُست (tandurūst) [ف-مف] صحیح دالم (۲) صحت مند

جسے کوئی بیماری نہ ہو۔

تَنڈُرُستی (tandurustī) [ف-سام] صحت، سلامتی۔

تَنڈُلُی مو لوق (tandūlimo loq) [مُ-عادو] بہت گھسا ہوا

کپڑا۔

تَنڈُور (tandūur) [اُ-سام] روٹی پکانے کی پٹلی، خور۔

تَنڈُول (tandūul) [مُ] دیکھے تَنڈُور (tandūur)۔

تَنڈُ (tand) [مُ-سام] ٹانگہ، دان۔

تَنَس (tānas) [مُ-مس] مارنا، بیٹنا، کڑنا۔

تَنظِیم (tanẓīm) [ع-سام] ادارہ (۲) منظم جماعت۔

تَنَم (tānum) [مُ] دیکھے تَنَس (tānas) جس کی یہ صفت مشغول

ہے۔

تِنَن (tīnan) [مُ-سام] ایک پڑی، 'نن' علامت وحدت ہے۔

تِنَن (tīnān) [مُ-سام] اٹھ، ہونے کے کچھ علاؤں مثلاً اربعہ وغیرہ میں

اس طرح بھی لے لے ہیں اور باقی بیشتر علاؤں میں اسے تِنَن

(tīnān) کہتے ہیں۔

تَنُو (tāno) [مُ-سام] بڑی آنت کا آخری سرا جہاں فضلہ جمع ہوتا ہے۔

تَنُوس (tanōs) [مُ-سام] اوکلی، کمرل۔

تَنُوسُ لُو اِلْتَمُ جُون (tanōsulo iltānum juwān) [مُ-تعمیم] جیسا کہ کمرل میں کوٹا ہوا (۲) تھک کر چور چور ہوتا

(۲) ایک آگ میں درد ہوتا۔

تَنُوشُ (tanōsho) [مُ-سام] دیکھے تَنُوس (tanōs) جس کی یہ

جگہ ہے۔

تَنُور (tanūur) [ف-سام] دیکھے تَنڈُور (tandūur)۔

تَنہا (tanhāa) [ف-مف] اکلیا، آگ تھک۔

تَنہا لُق (tānhāa laq) [مُ-عادو] پائلنگ۔

تَنی (tanī) [مُ-سام] بہت بڑا بڈل (۲) بھاری بوجھ (۲) ڈیر۔

تَنی ایتس (tanī ēetas) [مُ-عادو] بہت بڑا بڈل بنانا، بھاری

بوجھ بنانا، ڈیر بنانا۔

تَنے (tanē) [مُ] دیکھے تناس (tanāas) (معنی ٹہرا) جس کا یہ ایر

ہے۔

تَنیلُو (tanēelo) [مُ-سام] دلداؤ، حرام زادہ۔

ت-و taw, tiw

تَو (taw) [مُ-سام] کسی کچھ کا ایک ہی جنس سے گرا دینا، برتن سے ایک ہی

جنس سے پانی کرنا۔

تَو ایتس (taw ētas) [مُ-عادو] دیکھے تَو (taw)۔

تَو مناس (taw manāas) [مُ-عادو] پانی وغیرہ کا زمین پر گر جانا۔

تَو تَو (taw taw) [مُ] دیکھے تَو (taw) جس میں یہ تکرار ہے یعنی

تَو (taw) کے عمل کو دہرانا۔



اور تھیل کا منہ مہم بٹا کرتا ہے۔

تَو پ ایتس (top étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے تَو پ (top)۔

تَو پ مناس (top manāas) [مُ-محاورہ] چپک کر رہنا، سوار

ہونا، چڑھ جانا، ابر چڑھنا (r) کسی چھوٹی چیز کا زمین پر گرنا۔

تَو پ تَو پ (top top) [مُ-] یہ تَو پ (top) کے عمل میں گھرار

ہے۔

تَو پ تَو پ ایتس (top top étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے تَو پ

ایتس (top étas)، یا اس عمل میں گھرار ہے۔

تَو پ تَو پ مناس (top top manāas) [مُ-محاورہ] کسی

کر در پیچے کا جلدی جلدی قدم اٹھاتے ہوئے زمین پر چلتا یا دوڑتا۔

تَو پ چھٹ (top chat) [مُ-مف] چھٹ (chat) کے معنی

پست اور تَو پ (top) اسم مفت کا ساتھ ہے یعنی بہت پست۔

تَو پ وکس (top wālas) [مُ-محاورہ] ست پر جانا (r) قدرے

آرام آتا (۳) بیماری کی بے قیاری سے ذرا آفاق ہوتا۔

تَو پُو (tōpo) [مُ-محاورہ] معمولی ہی ٹوپی۔

تَو پُو پھر ڈن (tōpo phārcin) [مُ-اسم] بگی ٹوپی، معمولی سی

ٹوپی۔

تَو پُو مُڈ (tōpomuc) [مُ-] دیکھیے تَو پُو (tōpo) جس کی یہ جمع

ہے۔

تَو پُو تُو تُو تُو کے تَو پ

(tōpuwaje tultōpo ke top) [مُ-محاورہ] یک نشہ

درد شد۔

تَو تَو (tōto) [مُ-اسم] پنجہ، ہاتھ خاص طور پر چھوئے لہجوں کا پنجہ یا

ہاتھ، جب ہاتھ یا پنجے کو تغیر یا بے مقداری کا منہ مہم دیا جاتا ہے تو اس

وقت بھی مصاف کے ساتھ تَو تَو (tōto) کا لفظ استعمال ہوتا ہے۔

تَو تَو (tōto) [مُ-] ایک لکڑی کی کو تھپہ یا سرش کرنے کے لیے

استعمال ہوتا ہے، مثلاً کہا جاتا ہے یا لے تَو تَو گھنم

تَو تَو ایتس (taw taw étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے تَو تَو

(taw taw)۔

تَو ار (tawāar) [مُ-اسم] ایک قسم کا تھپی پڑا۔

تَو چک (tāwcin) [مُ-اسم] دیکھیے تَوڈ (tawc) جس کی یہ

جمع ہے۔

تَو چک تیس (tāwcin tāyas) [مُ-محاورہ] تَو چک

(tāwcin) پڑنا۔

تَو حید (tawhiid) [مُ-اسم] خدا کو ایک ماننا، ایک جانا (r) وحدت،

یکائی، کیلا پن۔

تَوڈ (tawc) [مُ-اسم] چڑے کے دو گلوے جو چو داہے پیروں پر لپٹے

ہیں اور ان کے اوپر چڑے کا ایک تہہ باندھا جاتا ہے۔

تَوڈ کس (tāwckis) [مُ-] تَوڈ (tawc) پہننے والا، (کتابی) چو داہ۔

تَو ن مناس (tawān manāas) [مُ-محاورہ] جمانا دار کرنا،

جمانا دینا (r) دوڑ کے مقابلے میں شامل ہونا۔

تَو بین (tawhiin) [مُ-اسم] امانت کرنا (r) بے غری، حقارت،

ذلت۔

تَو یل (tawil) [مُ-اسم] ہر گئی، خواگی، قیصر، (لفظ تحول کا پکاڑ)۔

تَو یل ایتس (tawil étas) [مُ-محاورہ] پیر کرنا، حوالہ کرنا،

بقدر دینا۔

تَو (tiw) [مُ-] تَو (taw) کی تغیر و تھیل۔

تَو تَو (tiw taw) [مُ-محاورہ] پانی وغیرہ کا ادھر ادھر زمین پر گرنا /

گرنا۔

تَو تَو (tiw tiw) [مُ-] دیکھیے تَو (tiw) جس میں یہ تکرار ہے۔

تَو to

تَو پ (top) [مُ-] دیکھیے تَو پ (tap) (معنی نبر) جس میں یہ تغیر



(yalé tóto gumánum)

توتو ائیس (tóto imánas) [م] دیکھے توتو (tóto)
(معنی نبرے)۔

توتو پ ائیس (tótóp étas) [م] عمارت چرکتے ہوئے
دیوار چڑھتا (r) کے بعد نگرے پڑے پہنچتا (r) لڑی کے
تختے پر خیری روٹی (یغندو) (bagúndo) بنا جس سے توپ
توپ کی آواز آتی ہے، نیز دیکھے تپ (tatáp) جس میں یہ
تغیر اور تھلیل کا مفہم پیدا کرتا ہے۔

توتو مئاس (tótór manáas) [م] عمارت مگن دگی بنا،
پڑے پڑے ہوتا، نیز دیکھے تتر مئاس (tátar manaás)
جس کی یہ تغیر اور تھلیل ہے۔

توتو ائیس (tótós étas) [م] عمارت اُگھڑتا (r) نوچتا
(r) گڑھتا، نیز دیکھے تئس (tatás) جس میں یہ تغیر اور
تھلیل کا مفہم پیدا کرتا ہے۔

توتو ائیس (tótón étas) [م] عمارت دھوا، لپٹا دیکھے تئن
(tatán) جس میں یہ قدرے تغیر اور تھلیل کا مفہم پیدا کرتا ہے۔
توتو ائیس (tótón éetas) [م] عمارت دیکھے توتو ائیس
(tótón étas) جس کا یہ تھدی ہے (r) بچے کو ملانے کے لیے
جھک دیتے رہتا۔

تور (tor) [م] عمارت چڑھتا دگی بنا (r) بحر، نیز دیکھے تر (tar)
جس میں یہ تغیر اور تھلیل کا مفہم پیدا کرتا ہے۔

تور تور (tor tor) [م] عمارت دیکھے تور (tor) یا اس میں
بحر ہے۔

تور دیلاس (tor délas) [م] عمارت پڑے کا بحر سے اڑتا۔
تور مئاس (tor manáas) [م] عمارت دیکھے تور دیلاس

(tor délas)

تورم گم (tórím kum) [م] اس جزاء (گم لاحق ہے)۔

تورو (tóro) [م] کڑو شس۔

توس (tos) [م] عمارت اُگھڑتا، چھلنا، چڑھنا، نیز دیکھے
تئس (tás) جس میں یہ تغیر اور تھلیل کا مفہم پیدا کرتا ہے۔

توس ائیس (tos étas) [م] عمارت دیکھے توس (tos)۔
توس توس (tos tos) [م] عمارت دیکھے توس (tos) جس میں
یہ بحر ہے۔

توش (tos) [م] عمارت چھلنا (r) آواز ہوتا، دیکھے
تئس (tos) جس میں یہ تغیر اور تھلیل کا مفہم پیدا کرتا ہے۔

توش توش (tos tos) [م] دیکھے توش (tos) جس میں یہ
بحر ہے۔

توش مئاس (tos manáas) [م] عمارت دیکھے توش (tos)
(معنی نبرے)۔

توغلی (toguli) [م] گڑھتا جس کی ہر ایک سال سے زائد ہو
گمراہی بنگرٹ (baskarap) کی حد تک نہ پہنچا ہو۔

توغلی مُد (togulimuc) [م] دیکھے توغلی
(toguli) جس کی یہ تھ ہے۔

توغلینڈ (togulénd) [م] دیکھے توغلی (toguli) جس
کی یہ تھ ہے۔

توق (toq) [م] عمارت گدلا، مکڈن، غلط، ایسا پانی جس میں رہتا
مٹی ہو (r) دیکھے تق (taq) جس میں یہ تغیر اور تھلیل کا مفہم پیدا
کرنے کے لیے آتا ہے۔

توق ائیس (toq étas) [م] عمارت کسی ماتع سے گدلا بنانا،
غلط بنانا (r) کسی تھڑی یا چھوٹی سی چیز کو ڈھٹا۔

توق توق (toq toq) [م] عمارت کسی تھڑی یا چھوٹی سی چیز کو ڈھٹا،
دیکھے تق تق (taq taq) جس میں یہ تغیر اور تھلیل کا مفہم پیدا
کرتا ہے۔

توق چل (toq chil) [م] عمارت گدلا پانی، دھپانی جس میں رہت



یا علی بی۔

توق متناس (toq manāas) [ر۔ محاورہ] گلا ہونا، کٹیف ہونا۔

توق یارے نیسینم یٹے (toq yāare sisīnum yāte)

[ر۔ محاورہ] دودھ کا دودھ پانی کا پانی۔

توک (tok) [ر۔ اسم] دوپٹ دیوار پر روش کریش ایتھ من

(uyūm man) اور کھنچجی (khūnjī) کے درمیان بتائی

جاتی ہے۔

تول (tol) [ر۔ اسم] سانپ (۲) ایک ٹوکدار کار جس سے دیکھی ہوئے

(ہڈج) (hūco) سے جاتے ہیں، خالی، ساری (شمول ہوق

س: ۳۷۔

تول چین (tol chin) [ر۔ اسم] ایک پرنے کا نام جو قدم میں چڑیا

کے لئے ہوتا ہے۔

تول مروق ایتھ جون (tol murūq étum juwān)

[ر۔ محاورہ] بے چین شخص۔

تول نیسین اسک بہت ایتھ جون

(tol nésqan isk phat étum juwān)

[ر۔ کہادت] آگ بجھا کر چگاری چھوڑنا۔

تول تول (tol tol) [ر۔ کلمہ بدی] ایک کلمہ تھوڑے تھوڑے

(thóole thóko) کے آخر میں پڑنے والا سننے والے کو گلدگدی

کرتے ہوئے بول ہے۔

تولجوق (tóljo) [ر۔ اسم] دیکھے تول (tol) (معنی بُرا) جس کی یہ

جہ ہے۔

تولخ (tolx) [ر۔ اسم] باریک چری ہوئی کڑیوں کا گچھا جس کے ایک

سرے پر آگ لگا کر کات کے وقت روشنی حاصل کی جاتی تھی جو لائین کا

کارہ تھا۔

تولس (tólas) [ر۔ اسم] مارنا۔

تولی (tóli) [ر۔] دیکھے تولس (tólas) جس کا یہ امر ہے۔

تولے اِغمر جون (tôle igūmar juwān) [ر۔ تعبیر]

یعنی کپڑے پر، حاسد، بد باطن۔

تولے اِغمر متناس (tôle igūmar manāas)

[ر۔ محاورہ] دل میں کیز رکھنا، عداوت رکھنا، دل صاف نہ ہونا۔

تولے پھوس (tôle phos) [ر۔ اسم] آکاس تیل (۲) دو دخل

جوسانپ کی ہلد سے اتر جاتا ہے۔

تولے پھوشک (tôle phōshk) [ر۔ اسم] دیکھے تولے

پھوس (tôle phos) جس کی یہ جہ ہے۔

تولے چل نین منسٹے اوق ایتھ جون

(tôle chil numín mūsate oq étum juwān)

[ر۔ تعبیر] کسی چیز کا اِغمر نہ ہونا۔

تولے دیلم یس گشک دُم کے آر

(tôle délum sls gashk dūm ke ar)

[ر۔ محاورہ] سانپ کا زہری سے ڈرتا ہے، دھکا جلا چھوڑ کر چمک کر چلتا ہے۔

تولے ضیو اُسائیم جون

(tôle chiyo usāayum juwān)

[ر۔ محاورہ] مسرور

تولے گٹ (tôle gat) [ر۔ کہادت] کینار۔

توم (tom) [ر۔ اسم] درخت۔

توم تلو (tom talū) [ر۔ اسم] توم (tom) بمعنی درخت اور تلو

(talū) اس کا مکمل ہے۔

تومچک (tomīcan) [ر۔ اسم] دیکھے توم (tom) جس کی یہ

جہ ہے۔

تومیک (tómik) [ر۔ اسم] دیکھے تومچک (tomīcan)

نک عاصیو، بعض ہے، یعنی بعض درخت، چھوڑا۔

تومن (tóman) [ر۔ اسم] دیکھے توم (tom) اس کے آخر میں 'ن'

علامت وحدت ہے، یعنی کوئی ایک درخت، درختوں میں سے ایک۔



تول ایٹس (tōol étas) [اُت-اُت-اُت-اُت] وزن کرنا، تولنا، پانچنا، پانچ کرنا۔

تول تَرَزُو (tōol tarāzū) [اُت-اُت-اُت-اُت] تول کرنا، وزن کرنا، پانچ کرنا۔

تول تَرَزُو ایٹس (tōol tarāzū étas) [اُت-اُت-اُت-اُت] تول کرنا، وزن کرنا، پانچ کرنا۔

تول مناس (tōol manāas) [اُت-اُت-اُت-اُت] تولنا، وزن کرنا (r) پانچنا۔

تولی (tōoli) [اُت-اُت-اُت-اُت] ایک قدیم رسم، وہ غلہ جو ہزاروں سوئم ہزاروں تول کے وقت کسی سے ادھار لے کر خزان میں فصل جمع کر کے واپس کیا جاتا تھا (اب یہ رسم باقی نہیں رہی ہے)۔

تولی بَٹ (tōoli bāḥ) [اُت-اُت-اُت-اُت] ہوا میں اچھالنا، ہاتھ پیر سے مار کر ہوا میں اچھالنا۔

تولی بَٹ ایٹس (tōoli bāḥ étas) [اُت-اُت-اُت-اُت] طرے مارنا، پھینکا۔

تولی دُکَس (tōoli dīcas) [اُت-اُت-اُت-اُت] کسی سے تولی (tōoli) (دیکھئے تولی) اپنے گھر میں لانا۔

تولیا (tōoliya) [اُت-اُت-اُت-اُت] بازار مال جس سے ہاتھ اور بدن پر مچھے ہیں۔ towal

تولیں بُولُو (tōoliye bōlo) [اُت-اُت-اُت-اُت] ایسا شخص جو ہر سال

تولی (tōoli) لانے پر مجبور ہو، مٹل، تنگ دست، لاچار۔

تولیں جَنی (tōoliye jāṇi) [اُت-اُت-اُت-اُت] دو یا چند جس کے ذریعے تولی (tōoli) کاٹ کر تولیا جاتا تھا۔

تولے جَنی (tōole jāṇi) [اُت-اُت-اُت-اُت] غلہ توڑنے کا یانٹ۔

تولے کھجی (tōole khāṇi) [اُت-اُت-اُت-اُت] دیکھئے تولے جَنی (tōole jāṇi)۔

تومت (tōomāt) [اُت-اُت-اُت-اُت] بہتان (r) ٹکٹ دشبہ (r) بری

رانے، نرگمان، چھوٹی بدنامی، (r) لپٹا، تھمت کا پکائی۔

تُون (ton) [اُت-اُت-اُت-اُت] کسی چھوٹی سی چیز کو دھنا (r) کسی چھوٹی چیز کا زمین پر کرنا (r) بچے کو تھکی دے کر ملانا، نیز دیکھئے تَن (tan) جس میں یہ تفسیر کا منہم پیدا کرتا ہے۔

تُون ایٹس (ton étas) [اُت-اُت-اُت-اُت] کسی چھوٹی سی چیز کو دھنا۔

تُون تُون (ton ton) [اُت-اُت-اُت-اُت] دیکھئے تُون (ton) یہ اس لفظ کو دہراتا ہے۔

تُون تُون ایٹس (ton ton étas) [اُت-اُت-اُت-اُت] کسی بچے کو ملانے کے لیے لپٹا لپٹا دینا۔

ت-و to

توبا (toobā) [اُت-اُت-اُت-اُت] گناہ سے باز رہنا (r) بچنا، دامن دھنا، پشیمانی (r) برے کام سے باز رہنے کا عہد (r) زہار، نفرت، خداحت۔

توبا ایٹس (toobā étas) [اُت-اُت-اُت-اُت] توبہ کرنا، نیز دیکھئے توبا (toobā)۔

توبا ایٹس (toobā étas) [اُت-اُت-اُت-اُت] بری بات چھڑانا، غلطی مانتے پر مجبور کرنا (r) ناک میں دم کرنا۔

توب (tōop) [اُت-اُت-اُت-اُت] گولہ چلانے کا آلہ، آگ، بیک، (r) دھارو، مونا مرد یا عورت یا کوئی حیوان۔

توب بَشِیس (tōop biśāyas) [اُت-اُت-اُت-اُت] توب کا گولہ چلانا، توب سے تاز کرنا۔

توبچی (tōopchī) [اُت-اُت-اُت-اُت] توب چلانے والا۔

تورمِ بارے دُکَس (tōoriml bāare dīcas) [اُت-اُت-اُت-اُت]

[اُت-اُت-اُت-اُت] بہت زیادہ مشقت میں ڈالنا (r) مارنا پھینکا (r) ہزار ہزار پکڑ لانا۔

توس (tōos) [اُت-اُت-اُت-اُت] ڈبل روٹی کا پکڑا گلا۔ toast

تول (tōol) [اُت-اُت-اُت-اُت] وزن، پانچ، اعانہ، ماپ، پانچ کرنا۔



تومت ایٹس (toomât étas) (م۔ عاورد) تہمت لگانا، بہتان

لگانا۔

تونڈ (tòond) (م۔ ام) تھوٹھلیک (thúmušaliñ) کے

موت پر جانی جانے والی آگ۔

توتو (túto) (م۔ مرنے کو لانے کی آواز (چگانا)۔

توتان (tuutaán) (م۔ صف) ایسا شخص جو دماغی طور پر قدرے کمزور ہو

(تون تان (ton taán) کا لفظ)۔

تولی (túuli) (م۔ جتنا، م۔ ام) کچرا یا زمین کا ایک باریک لبا کھلا لبا

پلاٹ۔

تو (tuú) (م۔ عاورد) عیاری میں شدت آنا، (شخص یا عیاری کی وجہ سے)

پینے میں شراب ہونا۔

توت (tuút) (م۔ ام) تاکید، تاکید کی ہدایت، بار بار بھانا۔

توت ایٹس (tuút étas) (م۔ عاورد) کسی کو تاکید کرنا،

تاکید کی ہدایت کرنا، بار بار بھانا۔

تور (tuúr) (م۔ عاورد) عیاری کی شدت، عیاری میں شدت آنا۔

تور تور (tuúr tuúr) (م۔ دیکھے تور (tuúr) جس میں یہ گھرا کا

اتھار ہے۔

توس (tuús) (م۔ دیکھے تس (tus) یا اس میں آہنگی کا ملبوم پیدا کرتا

ہے۔

توس توس (tuús tuús) (م۔ دیکھے توس (tuús) جس میں

یہ گھرا کا اتھار ہے۔

تون (tuún) (م۔ عاورد) قدرے زیادہ کسا ہوا (r) قدرے خدنی

(r) رویے میں قدرے سخت۔

ت-و toó

تو (toó) (م۔ عاورد) گزارہ، (خرچ) پورا ہونا (r) آمدنی خرچ کے لیے

کافی ہوتا۔

توپ (toóp) (م۔ عاورد) پالیا، بکڑلینا، ہونز اس میں ایک مکمل تھا جسے

چوچو (éúu éúu) کہا جاتا تھا، اس کیل میں اسے ہر گاہ

جانے والے طریق کو بکڑ کر اس کے سر پر تھوڑے کو توپ ایٹس

(toóp étas) کہا جاتا تھا (r) پینے سے شراب، بیگنا (r) کسی

چھوٹی چیز کو آہنگی کے ساتھ دوسری چیز پر رکھنا۔

توپ اِمَنَس (toóp imánas) (م۔ عاورد) پینے سے شراب

ہونا، بیگنا (r) چوچو (éúu éúu) میں بکڑا جاتا۔

توپ ایٹس (toóp étas) (م۔ عاورد) دیکھے توپ (toóp)

(معنی نمبر ۳)۔

توپ توپ (toóp toóp) (م۔ دیکھے توپ (toóp) (معنی

نمبر ۳) یہ اس عمل میں گھرا ہے۔

توپ ولس (toóp wálas) (م۔ عاورد) عیاری کی شدت یا اس

سے اتفاق ہونے کے وقت تم بے ہوشی کی حالت طاری ہوتا۔

تورُمن (toórumán) (م۔ اُت/اتی/اُتھی (r) اسی مقدار میں،

اسی تعداد میں۔

توس (toós) (م۔ عاورد) آہستہ آہستہ کسی چیز کو چٹا، یا چڑا، یا چمکا

آنا۔

توس توس (toós toós) (م۔ عاورد) دیکھے توس (toós) یا اس

عمل میں گھرا رہا کرتا ہے۔

توق (toóq) (م۔ صف) قدرے گدلا، ذرا سا کٹیف (r) کسی چھوٹی

کی چیز کو آہنگی سے توڑنا، تیز دیکھے توق (toq) یا اس عمل میں

آہنگی ظاہر کرتا ہے۔

تولے (toóle) (م۔ حلق لٹل) جواب دہاں ہے۔

توم (toóm) (م۔ ام) پینے، خاص طور پر پینے کی عیاری کی وجہ سے یا

عیاری کی قہمت کی وجہ سے آتا ہے۔

توم ڈر مناس (toóm dar manáas) (م۔ عاورد) پیننا،



خوف یا باری یا گھبراہٹ کی وجہ سے پینہ آتا۔

توم ژوس (toom zúwas) [م۔ محاورہ] پینہ آنا، باری یا غایت کی وجہ سے پینہ آتا۔

تومجی (toómēi) [م۔ مف] پینے میں شراب اور۔

تون (toón) [م۔] دیکھیے تون (ton) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

تون تون (toón toón) [م۔] دیکھیے تون تون (ton ton) جس میں یہ آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

ت - د

تھا (tha) [م۔ مف] سو (100)، نیز دیکھیے تھیس (thāyas) جس کا بیاہر ہے۔

تھا پھلے پھٹی (tha phāle phūti) [م۔ محاورہ] دلدڑا، حرام زادہ۔

تھا چرکس (tha chirkis) [م۔ اسم] حیوان کے معدے کا وہ حصہ جس کے گٹھڑت ہوتے ہیں اور چگالی کے بعد خوراک وہاں بہم ہو کر آنتوں میں جاتی ہے۔

تھا چرکی (tha chirkī) [م۔ محاورہ] مدچندر (۲) پیچ در پیچ، الجھا ہوا۔

تھا چرکینڈ (tha chirkīyanē) [م۔] دیکھیے تھا چرکس جس کی یہ جی ہے۔

تھا دم (tha dam) [م۔ متعلق فعل] سوار، مدبار۔

تھا شیتی گارڈس (tha šiti gārdās) [م۔ محاورہ] بہت زیادہ آدم بگمت کرنا، خوش آمدید کہنا کسی کی ملاقات سے زیادہ خوش ہونا۔

تھا ٹم (thākum) [م۔ متعلق فعل] سوچنا۔

تھا کے تھلے (tha ke thālē) [م۔ محاورہ] بار بار، یہ ایک

گھر بند کی ہے۔

تھا گر کچو نسن بش حجیر نیم جون

(tha girkičo nūsun buš hājiyar nim

juwān) [م۔ کہادت] بہت سے بڑے کام کرنے کے بعد خود

کو بے تصور ثابت کرنا (۲) گناہ کرنے کے بعد تقویٰ دکھانا۔

تھا ہولے تھا بیٹس شووس

(tha hōle tha huyēs šūwās) [م۔ کہادت]

بے تحاشا کھانا، ضرورت سے زیادہ کھانا، کچھ نہ پانا۔

تھا ٹھے بگائی (thāyāte bagāy) [م۔ کہادت] ایک نہ شد روشد۔

تھا ٹھے بگائی مناس (thāyāte bakāy manāas) [م۔ محاورہ] ایک نہ شد روشد (۲) تعداد میں اضافہ ہوتے جاتا۔

تھا امی تھا اوپی گمنس

(thāa ūmi thāa ōpi gumānš) [م۔ دعا] دیکھیے

تھا او تھا اوپی گمنس

(thāa ūv thāa ōpi gumānš) [م۔ دعا] لڑکیوں کے

لیے ہے۔

تھا او تھا اوپی گمنس

(thāa ūv, thāa ōpi gumānš) [م۔ دعا] تھک کوئیر

اولاد کی سرپرستی نصیب ہو، (دیکھن ہس ۲۶)، یہ بردوشافت میں عمر

درازی اور کثرت اولاد کے لیے دعا ہے، جو لڑکوں کو دی جاتی تھی، مطلب

یہ ہے کہ تیری سوا دلادیں ہوں اور تیری عمر اس قدر دواز ہو کہ تیرے

پوتوں پر پوتوں وغیرہ کی تعداد دس تک پہنچ جائے۔

تھا دمن گمنس (thāa damān gumānš)

[م۔ دعا] تھک کوئیر اولاد کی سرپرستی نصیب ہو، (دیکھن ہس ۲۶)، یہ

بردوشافت میں کثرت اولاد اور دراوی عمر کی دعا ہے مطلب یہ ہے کہ

تیری ذمہ گی ہی میں تیری اولادوں کی تعداد دس تک پہنچ جائے۔



تہارک (thāark) [بر۔ اسم] چادر یا ردا، آستانہ۔

تہار کجک (thāarkicān) [بر۔ اسم] دیکھے تہارک

(thāark) جس کی یہ تہ ہے۔

تہاگس (thāa gas) [بر۔ محاورہ] اہول، بہت قیمتی، سوکے برابر۔

تہاک (thāan) [بر۔ اسم] گل، قمر۔

تہاک ایتس (thāan ētas) [بر۔ محاورہ] گل بنانا، قمر بنانا۔

تہاکم (thāaḥum) [بر۔ اسم] ایسا مجرم سردیا، موت جس کو جرم کی بنا

پر جب قید کرادی جاتی تھی تو ایسے افراد شاہی گل یعنی، تہاک

(thāan) میں غلامی کی زندگی بسر کرتے تھے اور شاہی گل میں ان

سے آب کشی، چاروب کشی، ہیروزم کشی اور گلہ بانی جیسے کام لیے جاتے تھے

(۲) گل کا/کی گل سے، (محاورۃ) آزار دہ، بے کار، مادی پر آزار۔

تہاٹھے دیلس (thāaḥe dēlas) [بر۔ محاورہ] کسی جرم کی سزا

کے طور پر تہاک (thāan) میں داخل کرنا (دیکھے تہاک)۔

تہاٹھے گیمس (thāaḥe giyas) [بر۔ محاورہ] ہوزاش بعض

مرد یا خواتین کو ان کی کسی غلام کاری یا کسی اور جیسے معاشرہ قبول نہیں

کرنا تو ایسے افراد تہاک (thāan) (شاہی گل) میں پناہ لیے

تھے اور غرضی تہاکم (thāaḥum) کے ذمے میں داخل ہوتے

تھے، اسے اصطلاح میں تہاٹھے گیمس (thāaḥe giyas)

کہا جاتا تھا، تہاٹھے دیلس (thāaḥe dēlas) میں مجرم کو

بطور سزا تہاک (thāan) میں داخل کیا جاتا تھا جبکہ تہاٹھے

گیمس (thāaḥe giyas) میں مجرم یا مظلوم پناہ لینے کی خاطر

غرضی تہاک (thāan) میں داخل ہوتا تھا۔

تہالی (thāali) [بر۔ اسم] تھالی کی تغیر، چھوٹی پٹری۔

تہان (thāan) [بر۔ اسم] سنے کپڑے کا بٹنل (۲)، سو، 'ن' علامت

وعدت ہے۔

تہانان (thāanā) [بر۔ اسم] تھانہ، وہ جگہ جہاں پولیس رہے، پولیس کی

چوکی۔

تہاندار (thaanadāar) [۲+ف۔ اسم] قائد اور تھانے کا افسر،

سب ایگٹر۔

تہاندارائی (thaanadaari) [۲+ف۔ اسم] قائدانہ کامیابی

منصب۔

تہانر (thāanar) [بر] سرکے موش، بقر یا سواکے لیے۔

تہانم (thāanum) [بر۔ صفت] اونچا، بلند۔

تہانم اَمَنَس (thāanum imānas) [بر۔ محاورہ] عزت پانا،

قرنی ملنا، مرتبہ بلند ہونا۔

تہانم ایتس (thāanum ētas) [بر۔ محاورہ] بلند کرنا، اونچا

رکنا۔

تہانم توَم ڈِیَس یَجِلّا

(thāanum tom ēe tiṣ yācila) [بر۔ کہادت] ذمہ

داری بزرگوں پر عائد ہوتی ہے، بدنام ذمہ دار لوگ ہی ہوتے ہیں۔

تہانم بیس بی قوپ سینان

(thāanum sis biqūup sēnaan) [بر۔ کہادت]

دراز تدبیرے قوف ہوتا ہے۔

تہانم کش (thāanumkash) [بر] دیکھے تہانم

(thāanum) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

تہانے (thāane) [بر۔ اسم] گل، مقام، ٹھکانا۔

تہاکو (thāayko) [بر۔ صفت] دیکھے تہانم (thāanum)

جس کی یہ تہ ہے۔

تہاپ (thāap) [بر۔ محاورہ] پٹک سے پٹک لگنا/لگانا (۲) اغماض،

چھپر پٹھی (۲) رات کا ابتدائی حصہ (۲) مٹا کاذب۔

تہار (thāar) [بر۔ محاورہ] ذرا سا کھولنا، آہستہ کھولنا/آزاد کرنا

(۲) چکڑانا۔

تہار اَمَنَس (thāar imānas) [بر۔ محاورہ] چکڑانا، بے ہوش

ہونا (۲) ذرا سا خوشحال ہونا، بخیر حالی قدرے دور ہونا۔



تہپ اِغٹس (thip iğūtas) [برہمہاوردہ] ایک دم خاموش ہوتا، ساکت ہوتا۔

تہپ مناس (thip manāas) [برہمہاوردہ] بچھ جانا، بھل جانا۔

تہپ جک (thipicāñ) [برہمہاوردہ] دیکھیے تہپ (thip) جس کی یہ فتح ہے۔

تہپ سگم (thāpiskum) [برہمہاوردہ] رات کی طرح (r) تاریکی میں، (مجاوردہ) اندھا بنے میں۔

تہت (that) [برہمہاوردہ] سر دی کا احساس، ٹھنڈا، بے لباس، تھیتے (thātine) کا تخفیف۔

تہت اِمنس (that imānas) [برہمہاوردہ] سر دی لگانا، ٹھنڈا جانا، بے لباس ہونا۔

تہت گٹس (thatkūṣ) [برہمہاوردہ] دیکھیے تہت (that) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

تہتے (thātine) [برہمہاوردہ] احساس، سر دی کا احساس۔

تہتے اِمنس (thātine imānas) [برہمہاوردہ] سر دی لگانا، ٹھنڈا جانا۔

تہتے گٹس (thātinekuṣ) [برہمہاوردہ] دیکھیے تہت گٹس (thatkuṣ)۔

تہتہٹ ایتس (thāthaṭ ēetas) [برہمہاوردہ] کسی گلی اور گاڑی پر کڑکارتے رہتا۔

تہتہٹ مناس (thāthaṭ manāas) [برہمہاوردہ] کسی گلی اور گاڑی پر کڑکارتے رہتا۔

تہتہم مناس (thātam manaās) [برہمہاوردہ] نظر نہ آنے کی وجہ سے ٹوٹے ہوئے چلتا۔

تہتہش (thithiṣ) [برہمہاوردہ] دیکھیے تہش (thiṣ thiṣ) جس کا یہ تخفیف ہے۔

تہتہم (thātham) [برہمہاوردہ] نظر نہ آنے کی وجہ سے اتنا دیر گزارا

تہہار ایتس (thaār ētas) [برہمہاوردہ] ذرا کھول دینا، آزاد کرنا۔
تہہار ایتس (thaār ēētas) [برہمہاوردہ] کھلوا دینا (r) بے ہوش کرنا۔

تہہار مناس (thaār manāas) [برہمہاوردہ] ذرا سہل جانا، ذرا آزاد ہونا۔

تہال (thaāl) [برہمہاوردہ] دھات کا بڑا چٹا گول برتن، خوان شیرینی کا برتن۔

تہالیشو (thaālīšo) [برہمہاوردہ] دیکھیے تہال (thaāl) جس کی یہ فتح ہے۔

تہالینڈ (thaālīnḍ) [برہمہاوردہ] دیکھیے تہال (thaāl) جس کی یہ فتح ہے۔

تہپ (thap) [برہمہاوردہ] رات، شب، تاریکی (r) بچھ جانا، خاموش ہونا، بھل جانا۔

تہپ ایتس (thap ēetas) [برہمہاوردہ] رات کو تر سے آنا، رات کو دیر سے آنا۔

تہپ بپر (thap babār) [برہمہاوردہ] آدھی رات، نصف شب۔

تہپ دیلس (thap dēlas) [برہمہاوردہ] رات کے وقت سفر کرنا، رات کو چلنا، کوئی کام رات کے وقت انجام دینا۔

تہپ ژوس (thap žūwas) [برہمہاوردہ] رات ہونا، بھر کی چھا جانا۔

تہپ کینڈ (thapkiyānc) [برہمہاوردہ] قدیم ہونز کے ایک طاقتور قبیلے کا نام، اس وقت کے ہونز کے حکمران یہودی نے قبیلے بسمجاؤنک (hamacāāqīñ) اور قبیلے حسین گڈ (husénkuč) کے ساتھ سازباز کر کے اس قبیلے کا احوال کیا تھا۔

تہپ مکن (thap mākin) [برہمہاوردہ] اندھیری رات، سخت تاریک رات۔

تہپ مو (thāpmo) [برہمہاوردہ] رات کے وقت، رات کے دوران۔

تہپ (thip) [برہمہاوردہ] بچھ جانا، خاموش ہونا، بھل جانا۔



چلنا، تار کی میں ٹوٹے ہوئے چلنا۔

تَهْتَهَم اِمَنَس (thātham imānas) [بر-محاورہ] دیکھیے

تَهْتَهَم (thātham)۔

تَهْتَهَم مَنَاس (thātham manāas) [بر-محاورہ] نظر نہ

آنے کی وجہ سے گرتے پڑتے چلنا۔

تَهْت (thaṭ) [بر-اسم] کسی گیلی اور گاڑی پر چڑھنا گاڑی نہ گرنے کی

آواز۔

تَهْت ایتَس (thaṭ ēetas) [بر-محاورہ] کسی گیلی اور گاڑی پر چڑھ کر

گرا دینا۔

تَهْت مَنَاس (thaṭ manāas) [بر-محاورہ] کوئی گیلی اور

گاڑی پر چڑھ کر جانا۔

تَهْت نُمَا بُرُکْس (thaṭ numā hurūkas) [بر-محاورہ]

بت، بن کر بیٹھنا، سارکت بیٹھنا۔

تِهْت (thiṭ) [بر] دیکھیے تِهْت (thaṭ) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا

منہم پیدا کرتا ہے (۲) بہت قلیل مقدار میں ڈالنا۔

تِهْت ایتَس (thiṭ ēetas) [بر] دیکھیے تِهْت ایتَس

(thaṭ ēetas) جس میں یہ تغیر اور تقلیل کا منہم پیدا کرتا ہے۔

تِهْت نِے (thiṭ ne) [بر-محاورہ] منہم بنا کر منہم لگا کر، یہ لفظ۔ یہ سکل

(skil) کے ساتھ آتا ہے اکیلا نہیں آتا ہے۔

تِهْتُو (thiṭo) [بر-مف] بہت قدر، دیکھا، غصہ۔

تِهْتِی (thiṭi) [بر] دیکھیے تِهْتُو (thiṭo) جس کی یہ تہیت ہے

تَهْت تَهْتَم (thadāthadām) [بر-مف] لنگڑا تے چلنا

(۲) کسی چیز کا سلسلہ جنش کرنا، ہلے رہنا۔

تَهْتَاپ (thadaāp) [بر-محاورہ] چھانچا غریال میں ہلا ہلا کر غلہ

صاف کرتا (۲) کسی چیز کا آؤنگی سے مل جانا۔

تَهْتَاپ ایتَس (thadaāp ēetas) [بر-محاورہ] کھرا اور کھوتا

اگ کرنا، تیز دیکھیے تَهْتَاپ (thadaāp) (مستی، بُرا)۔

تَهْتَاپ (thadāp) [بر-محاورہ] لگنا، ہڑپ کرنا (۲) غلہ صاف کرنا۔

تَهْتَاپ ایتَس (thadāp ētas) [بر-محاورہ] دیکھیے تَهْتَاپ

ایتَس (thadaāp ētas)۔

تَهْتَاپُو (thadāpo) [بر-مف] لنگڑا تے چلے والا۔

تَهْتَم (thadām) [بر-اسم] لنگڑانا۔

تَهْتَم اِمَنَس (thadām imānas) [بر-محاورہ] لنگڑا تے

ہوئے چلنا۔

تَهْتَم مَنَاس (thadām manāas) [بر-محاورہ] چلے وقت

لنگڑانا۔

تَهْتُوپُو (thuḍōpo) [بر-مف] لنگڑا تے ہوئے چلے والا

(۲) (اسم) ایک قسم کا دسکی جال، جو پرندوں کو پکڑنے کا کام آتا تھا۔

تَهْتَاپ تَهْتَاپ ایتَس (thiḍlīp thadaāp ētas)

[بر-محاورہ] غریال سے غلہ کو ہلا کر قدرے صاف کرنا، چھانچ کر

دریچے غلہ کو قدرے صاف کرنا۔

تَهْتَاپ تَهْتَاپ ایتَس (thiḍlīm thadaāp) [بر-محاورہ] قدرے

لنگڑانا، ڈرا سا لنگڑانا۔

تَهْرَق (thraq) [بر-اسم] شگاف، دراڑ۔

تَهْرَق ایتَس (thraq ētas) [بر-محاورہ] چرنا، دوڑنے، بنانا،

(۲) کسی کو گنگ کرنا، ستانا، دل پر بوجھ بننا۔

تَهْرَق مَنَاس (thraq manāas) [بر-محاورہ] پھٹ جانا، دوڑنے

بن جانا۔

تَهْرَق نِیس (thraq nīyas) [بر-محاورہ] شگاف پڑ جانا، دراڑ

پڑنا۔

تَهْرَق نِم شِشَا لِس اَو مَائِی (thraq nim šīšā liṣ oómaybi)

[بر-کہادت]

ٹوٹا ہوا دل پر جنش سکتا۔

تَهْرَقُم تَهْرَق (thraqum thraq) [بر-اسم] ٹگت درخت،



پارہ پارہ۔

تھَرْتُم تھَرَق ایتس (tharāqum tharāq étas)

[بر۔ محاورہ] پارہ پارہ کرنا۔

تھَر (thar) [بر۔ مقب] کشادہ، آزاد، پھیلا ہوا (r) قمر قرنا

(r) ست دہ ہوش۔

تھَر ایتس (thar étas) [بر۔ محاورہ] کھلانا، آزاد کرنا (r) پھیلاتا،

کشادہ کرنا۔

تھَر مناس (thar manāas) [بر۔ محاورہ] کھلانا، آزاد ہونا،

کشادہ ہونا (r) ست ہونا، ہوش ہونا (r) سستی میں ناچنا۔

تھَر (thir) [بر] دیکھیے تھَر (thar) جس میں یہ تغیر اور اقلیل کا منہوم

پیدا کرتا ہے۔

تھَر تھَر (thir thar) [بر۔ محاورہ] کل جانا، یا آزاد ہونا۔

تھَر تھَر (thir thir) [بر] دیکھیے تھَر تھَر (thar thar) جس

میں یہ تغیر اور اقلیل کا منہوم پیدا کرتا ہے۔

تھَر (thur) [بر۔ اسم] چابک، دُور (r) نیز دیکھیے پلئیس

(bilanīs)۔

تھَر ایتس (thur étas) [بر۔ محاورہ] ایک غذا جس میں ذرّ شدہ

جانور کی آنتوں کو صاف کر کے ایک مخصوص انداز میں باندھ کر پکایا جاتا

ہے۔

تھَر دیسمنس (thur dēsmanas) [بر۔ محاورہ] چابک

سازی، چابک بنانا (r) دیکھیے تھَر ایتس (thur étas)۔

تھَر اُگڈ (tharākuć) [بر۔ اسم] ہونڈا کا ایک مشہور قبیلہ درمیتیک

(dirāmitiñ) کا ایک ذیلی قبیلہ جس قبیلے کے نام زار بانی

تھَر یا تھَر بیگ (tharā bēeg) کے نام سے مشہوب

ہے۔

تھَر بای (tharbāy) [بر۔ اسم] مینا، ڈھیر۔

تھَر بای ایتس (tharbāy étas) [بر۔ محاورہ] ڈھیر بنانا،

مینا بنانا، وافر مقدار میں فراہم کرنا۔

تھَر بای مُڈ (tharbāymuć) [بر۔ اسم] دیکھیے تھَر بای

(tharbāy) جس کی یہ مع ہے۔

تھَر تُم (thirtum) [بر۔ اسم] تانے یا پانے کی گڑدی۔

تھَر شو (tharšāw) [بر۔ محاورہ] کسی چہرے یا صدمہ کی پیچھے سے

اچانک بے ہوش ہونا (r) کسی کے منہ پر زور سے چھڑکنا۔

تھَر شو ایتس (tharšāw imānas) [بر۔ محاورہ] اچانک

بے ہوش ہونا، مد ہوش ہونا۔

تھَر ک (thurāk) [بر] ڈڑے یا کڑے کے ڈرے/لے۔

تھَر ک دیلس (thurāk délas) [بر۔ محاورہ] ڈڑے مارنا،

کڑے مارنا۔

تھَر کا (tharkā) [بر۔ اسم] میل کی لکیر جو منہ پر ہوتی ہے (r) پیپہ

کی لکیر جو چہرے پر ہوتی ہے۔

تھَر کا مُڈ (tharkāmuć) [بر۔ اسم] دیکھیے تھَر کا

(tharkā) جس کی یہ مع ہے۔

تھَر کس (tharkus) [بر۔ اسم] کھلنے والا، کھلنے والی گرد۔

تھَر کسکی (thurākiski) [بر] دیکھیے تھَر ک

(thurāk)۔

تھَر کوٹ (tharkoón) [بر۔ اسم] ایشیا کی تمام ایک آلہ جس

کے ذریعے بکری کے بالوں کو بیل دیا جاتا ہے (r) گویا یا فلاخن، دسی

کا بنانا ہوا ایک آلہ جس میں پتھر رکھ کر راتے ہیں۔

تھَر کوٹ بیشس (tharkoón bišāyas) [بر۔ محاورہ]

فلاخن سے پتھر بیکنا۔

تھَر گو (thurgó) [بر۔ اسم] ٹیاری، اٹلیاں، دودھ لگام نزاری یا چوڑے کا

تھَر جو گھوڑے کو تالیوں میں رکھنے کے لیے منہ پر باندھتے ہیں۔

تھَر گو ڈم ڈوسس (thurgóo ćum duśas)

[بر۔ محاورہ] بے لگام ہونا، داری پیرا آزاد ہونا، قابو سے باہر ہونا۔



(tharénum) جس کا یا کم کیفیت ہے۔

تھریٹم مناس (tharénum manāas) [بر-محاورہ] کسی چیز

کا عرض کم طول زیادہ ہوتا۔

تھریو (tharyáv) [بر-محاورہ] بے ہوش، نیز دیکھیے تھرشو

(tharsāv)

تھریٹکو (tharéyko) [بر-مف] وہ اشیا جن کا عرض کم ہو،

تھریٹم (tharénum) کی جگہ۔

تھس (thas) [بر-اسم] دھواں۔

تھس ایتس (thas étas) [بر-محاورہ] دھواں بنانا، دھواں کرنا۔

تھس پھو مناس (thas phaw manāas) [بر-محاورہ]

دھواں لگنا (۲) گرمی کچھ پکانے کے لیے موجود ہونا، گرمی خود و

نوش کا سا بننا موجود ہونا۔

تھس ٹٹک مناس (thas tátañ manāas)

[بر-محاورہ] مسلسل دھواں لگنا۔

تھس ڈوسس (thas duúsas) [بر-محاورہ] دھواں لگنا۔

تھس ڈونس (thas duúnas) [بر-محاورہ] دھواں لگ کر سیاہ

ہونا۔

تھس کس (tháskis) [بر-مف] دھواں دار، وہ جس سے دھواں

نکلے، [محاورہ] سرگرت۔

تھس کینڈ (tháskiyāñ) [بر-مف] دیکھیے تھس یکتس

(tháskis) جس کی یہ جگہ۔

تھس میٹ (thasmin) [بر-اسم] دیکھیے تھس (thas) جس

کی یہ جگہ۔

تھس مناس (thas manāas) [بر-محاورہ] دھواں بننا۔

تھسکے پھو اُیم، تنکے چھپ اُیم

(thāsañe phu uyām, tīnañe chap uyām)

[بر-کہادت] ریخ نہ ہو تو راحت کا کیا مزہ، بیماری نہ ہو تو صحت کا کیا

تھرم تھریٹس (thárum thar étas) [بر-محاورہ] مکمل

طور پر مکمل دینا، الگ الگ کرنا، بڑبڑا کر دہ کرنا۔

تھرم تھریٹس (thárum thar manāas) [بر-محاورہ]

مکمل طور پر مکمل جانا، الگ الگ کرنا، بڑبڑا کر دہ کرنا۔

تھرما میٹیر (tharmamīlīēr) [انگ-اسم] تھرماس اخراجت۔

thermometer

تھرن (thúran) [بر-اسم] دیکھیے تھر (thur)، 'ن' وحدت کی

علامت ہے۔

تھر نڈ (thuránē) [بر-اسم] دیکھیے تھر (thur) جس کی یہ جگہ

ہے۔

تھریٹس (tharés) [بر-مف] تہیم۔

تھریٹس اریٹ ڈم پھٹی ایشیری

(tharés irīñ cūm phīñ eēširi)

کسی عاز یا لاچار سے تاق مال وغیرہ مت چھینو۔

تھریٹس ڈم شار اپی (tharés cūm šāar apī)

[بر-کہادت] تہیم بے وقار ہوتا ہے تہیم سے خبر کی امید نہیں۔

تھریٹس کشی (tharéskušī) [بر-اسم] تیکی، تیکی کا زمانہ۔

تھریٹس گچھم تھانے گون اتورچی

(tharés gučham thāane gon atūwarčī)

[بر-کہادت] غریبوں نے روزے رکھنے دن بڑے ہو گئے۔

تھریٹس ولس (tharés wālas) [بر-محاورہ] تہیم بن جانا۔

تھریٹسی (tharesi) [بر-اسم] تیکی، بے پردی، بامدری کا عالم۔

تھریٹش (tharésō) [بر] دیکھیے تھریٹس (tharés) جس کی

یہ جگہ ہے۔

تھریٹم (tharénum) [بر-مف] دو چیز جس کا عرض کم ہو طول زیادہ

ہو۔

تھریٹم کس (tharénumkuš) [بر] دیکھیے تھریٹم



تہشن کرے تہشن (*thīšan ke thīšan*) [برہمادہ] محض
تھوڑا سا، محض قلیل مقدار میں (کوئی بھی مانج ہے)۔

تہس تہس (*this thaṣ*) [برہم] آہستہ بلانا، گھر بھرنا
پوری۔

تہس تہس مناس (*this thaṣ manāas*) [برہمادہ]
آہستہ آہستہ بلانا، گھر بھر کرنا۔

تہک (*-thak*) [برہم] شوق، ارمان، آرزو۔

تہک (*thik*) [برہم] اعزاز، وزن، قیمت۔

تہگر بریتس (*thikar barēnas*) [برہمادہ] وزن کو
چاہتا، قدر و قیمت کا اعزاز لگاتا۔

تہکی (*thiki*) [برہم] مرتبہ، قدر و رتبہ، عزت۔

تہکی تہانم مناس (*thiki thānum manāas*)
[برہمادہ] عزت بڑھانا، مرتبہ بلند کرنا۔

تہکی چھت مناس (*thiki chaṭ manāas*)

[برہمادہ] عزت میں کمی آنا، مرتبہ کم ہونا۔

تہکی (*thūki*) [برہم] شرمندگی، ذلت، خواری۔

تہکی آپہ کرے غنکینڈے کا منے

(*thūki apī ke ḡnikīnḍe kā manē*)

[برہمکادت] مردوں کی محبت کا نتیجہ شرمندگی ہی ہوتی ہے۔

تہکی ژوس (*thūki žūwas*) [برہمادہ] ذلیل ہونا، خواری
ہونا۔

تہکی سوس (*thūki sūwas*) [برہمادہ] شرمندگی لانا۔

تہگای (*thāgāy*) [برہم] پاکستان، بنگلہ دیش کی جالی نما محبت جس
پر انگریز کل ڈالی جاتی ہے۔

تہگشک (*thāgacīn*) [برہم] دیکھے تہگشی

(*thāgāy*) جس کی یہ بیج ہے۔

تہگر (*thugār*) [برہم] دھبہ، راجہ، جھنڈو (یہ نگرانی ہے)۔

زہ۔

تہسے بیلک (*thāse bitālīn*) [برہم] دھواں دھار
دھوئیں کا بادل۔

تہسے دلدن مناس (*thāse duldūm manāas*)
[برہمادہ] دھوئیں کا طوفان اٹھنا۔

تہسے غقائیم گش سغمر لیل (*thāse ḡqāyīm ḡṣ saḡamar leēl*)

[برہمکادت] گھر کا پیچہ گھروالے ہی جاتے ہیں۔

تہش (*thiṣ*) [برہم] دھوتا، دودھ لگانا (۲) کسی مانج چیز کی قلیل
مقدار۔

تہش ایٹس (*thiṣ étas*) [برہمادہ] دھوتا (۲) مانج کا قلیل
مقدار ڈالنا۔

تہش تہش (*thiṣ thiṣ*) [برہم] دیکھے تہش (*thiṣ*) یا س مثل
میں نگرانی کرنا ہے۔

تہش کش (*thiṣkiṣ*) [برہم] وہ مرتبہ جس میں دودھ دوسری جاتا
ہے۔

تہشاؤ (*thiṣaw*) [برہم] چھیک، عطسہ۔

تہشاؤ ایٹس (*thiṣaw étas*) [برہمادہ] چھیکنا۔

تہشاؤ ایٹس (*thiṣaw éetas*) [برہمادہ] چھیک آنا۔

تہشگم (*thāṣkum*) [برہمادہ] گم نام، قایم (۲) یاد رکھنا۔

تہشگم غراس (*thāṣkum ḡarāas*) [برہمادہ] یاد رکھنا
کرنا، غرض باتیں کرنا، باتیں متھہ باتیں کرنا۔

تہشلو بشلو ایٹس (*thūṣulo būṣulo ayētas*)
[برہمادہ] نظر انداز کرنا، غرض میں نہ لانا۔

تہشٹم تہش (*thiṣum thiṣ*) [برہمکادت] تھو، تھرو۔

تہشن (*thīšan*) [برہم] بہت تھوڑا سا، قلیل مقدار میں (کوئی بھی
مانج ہے)۔



تھکا (thañā) [برکت (۲) لطف، محظوظہ (۳) فیض۔

مُؤشکرو عُدایا شلے سس یونے غریب ہم

بائے رحمتے بل برکتے کان شلے تھکا ویسی

(بہشتیہ آسٹریک، ص ۳۵)

ترجمہ: خدایا اب ہم تیری اس رحمت کا شکر کرتے ہیں، کہ اگرچہ اپنی

محبت پہلے غریب تھے، لیکن اب تیری رحمت کا سرچشمہ، برکت کی کان

اور رحمت کا فیض آیا۔

تھکا دُوس (thañā dūśas) [برہماورد] برکت ہونا

(۲) لطف آنا، محظوظہ آنا (۳) فیض ہونا۔

تھکا دیگس (thañā dēegus) [برہماورد] حق ادا

کرنا (۲) محض طریقے پر خرچ کرنا۔

تھل (thal) [برہماورد] درخت سے اکاؤٹا کوئی پتہ کرنا (۲) کسی بھی ہلکی

چڑھا گا بے گاہے کرتے رہنا (۳) اکاؤٹا نمودار ہونا (۴) ہلکی ہلکی

برف باری ہونا۔

تھل مناس (thal manāas) [برہماورد] دیکھے تھل

(thal)

تھل (thil) [برہماورد] دیکھے تھل (thal) جس میں یہ تعمیرات، تقبیل کا ملبوم

پیدا کرتا ہے (۲) غلیل کا ٹھکانا جس میں غلہ رکھ چھوڑتے ہیں

(۳) سر کی ایک حاس رگ جو کان اور ابرو کے درمیان سے میں ہوتی

ہے۔

تھل ایتس (thil étas) [برہماورد] غلیل مقدار میں کرنا، غلیل

مقدار میں ڈالنا (نمک، آٹا وغیرہ)۔

تھل مناس (thil manāas) [برہماورد] کسی بھی پتل یا ہلکی چیز

کا اکاؤٹا کرنا (۲) اکاؤٹا برف باری ہونا (۳) کان اور ابرو کے درمیان

حصہ جو کاس کی شکل کا ہوتا ہے۔

تھل تھل (thil thil) [برہماورد] کماؤ، دوائی وغیرہ کا ڈالنا (۲)

بیج بکھیرنا (۲) برف کا کرنا۔

تھل تھل ایتس (thil thil étas) [برہماورد] کماؤ، دوائی

وغیرہ کا معمولی مقدار میں ڈالنا، بیج بکھیرنا (۲) مویشیوں کے لیے

گھاس بکھیرنا۔

تھل تھل مناس (thil thil manāas) [برہماورد] اکاؤٹا

برف باری ہونا (۲) لوگوں کا اکاؤٹا نمودار ہونا۔

تھل تھل (thil thil) [برہماورد] کسی چیز کا غلیل مقدار میں کرنا،

ڈالنا۔

تھل تھل ایتس (thil thil étas) [برہماورد] دیکھے تھل

تھل (thil thil)۔

تھل تھل مناس (thil thil manāas) [برہماورد] غلیل

مقدار میں برف باری ہونا (۲) کسی بھی ہلکی چیز کا غلیل مقدار میں کرنا۔

تھل بُل (thulbúl) [برہماورد] پتہ سفید، بیج، ٹوڑا کا ترکا، سوریا۔

تھل بُل مناس (thulbúl manāas) [برہماورد] پتہ پختہ، بیج

صادق ہو جانا، ترکا کا ہو جانا۔

تھلا (thalāa) [برہماورد] آہستہ

تھلا مناس (thalāa manāas) [برہماورد] آہستہ آہستہ چلنا،

آرام سے کام کرنا۔

تھلا تھلا (thalāa thalāa) [برہماورد] آہستہ آہستہ

آرام سے۔

تھلسا (thalisa) [برہماورد] شوق، سورج کی سنہری کرنیں، جڑ پھول

آفتاب یا غروب کے وقت پہاڑوں کی اونچی چوٹیوں پر ہوتی ہیں

(۲) عرکا آخری حصہ، بڑھا ہوا عربیہ الکرک غرض، یہ لفظ تلیتشم سا

(taliyatpam sa) سے بدل کر تھلسا ہوا ہے تلی کے

معنی چٹے ہیں۔

تھلسا تھم مناس (thalisa tham manāas)

[برہماورد] پہاڑ کی چوٹی سے سورج کی کرن کا تپید و تار کی چھایا جانا۔

تھلسا دُوس (thalisa dūśas) [برہماورد] پہاڑ کی



[تہم کھات] (tham tāgtaṭe bērič chālkaṭe)

(تہم، میر) کا مقام تخت پر اور لوہا کا مقام بھٹی پر یعنی ہر چیز اپنی جگہ پر اچھی لگتی ہے۔

تہم زوراً گھیس زور

[تہم کھات] (tham zōra gīyās zōor)

مکران کو تانا آسان ہے بچہ کو تانا مشکل ہے۔

تہم کس [تہم ام] (thāmkuṣ) بادشاہی، حکومت، سلطنت۔
تہم گھوڑے بل گھیسے

(tham kuyōōcaṭe bal gāṭṭaṭe)

[تہم کھات] بادشاہ کا انعام دیا ہے اور دلو کا دار مدار ہجر کے

چھوٹے چھوٹے نگڑوں پر ہے جو راسخوں میں لگاتے ہیں۔

تہم ہا دیکس (tham ha dīcas) [تہم حارہ] کسی سوڑیا

باغزت غصے کے گھر میں بادشاہ کے لیے دعوت کا اہتمام کرنا

(رو شسکی جملہ پارے ص ۲۱)۔

تہم (thim) [تہم دیکھے] تہیس (thiyās) جس کی یہ مفت مغولی

ہے۔

تہم تہم مناس (thim tham manāas) [تہم حارہ]

دیکھے تہم تہم مناس (thum tham manāas)۔

تہم (thum) [تہم مف] دوسرا مختلف اور لوگ۔

تہم تہم (thum tham) [تہم حارہ] نظر نہ آنے کی وجہ سے

ٹھٹھے چلتا۔

تہم تہم مناس (thum tham manāas) [تہم حارہ]

دیکھے تہم تہم (thum tham)۔

تہم دا (thum daā) [تہم مطلق فعل] کیوں، کس لیے، کس واسطے،

اور کیا نہیں تو۔

تہم کئے تہم (thum ke thum) [تہم مف] رنگ برنگ

کے، طرح طرح کے۔

چوٹی پر سورج کی کرن کا نمودار ہوتا۔

تہلہاٹھ (thalisamuṭ) [تہم دیکھے] تہلہا (thalisa)

جس کی یہ فتح ہے۔

تہلہوئے شوآ سینن کئے شوآ بفرک سینن

(thalōwe šuwā šēnan ke šuwā)

بفرک (baḡārḱ šēnan ke baḡārḱ) [تہم کھات] زبان

علق غار، خدا۔

تہلیو (thalyōo) [تہم ام] ایک گول تل کی بڑی توکری، اس میں عام

طور پر سکائی ہوئی خوبانی رنگی جاتی تھیں، جس کا منہ چھوٹا اور پیڑا چوڑا

ہوتا ہے۔

تہلیوٹھ (thalyōomūṭ) [تہم دیکھے] تہلیو (thalyōo)

جس کی یہ فتح ہے۔

تہلے جوق (thalēcuq) [تہم سات خریال (غلز)۔

تہلے کڈ (thalēkuṭ) [تہم مف] بقیہ (۲) وفات کے بعد

ساتواں دن۔

تہلے کڈے شپیک (thalēkuṭe šapik) [تہم حارہ]

دو چار آخرات جو وفات کے بعد ساتویں دن دی جاتی ہے۔

تہلے کڈر خورک گیم جون

(thalēkuṭar qhurḱ gim juwān) [تہم کھات]

کام سرے تانا سرے مٹانا۔

تہلے گم (thalēkum) [تہم سات چوڑا (کپڑے وغیرہ)۔

تہلیوٹھ (thalēwlum) [تہم حارہ] ساتواں مرتبہ میں

ساتویں خبر۔

تہم (tham) [تہم ام] راجا، امیر، مکران، حاکم (۲) بجھا ہوا۔

تہم تہم مناس (tham tham manāas) [تہم حارہ]

آہستہ آہستہ ہونے کی وجہ سے اتنا دن وغیرہ چلتا (۲) حریس بننا۔

تہم تفتھے بیڑڈ چلگئے



تہمیش (thamareēs) [برہمادہ] چکرات، سرگردنا (خمول
ہوق، ص ۳۱) بھلا، بھلا۔

تہمیش امانس (thamareēs imānas) [برہمادہ]
دیکھ تہمیش (thamareēs)۔

تہمیشکم (thāmiskum) [برہمف] شامانہ طور پر، شامانہ انداز
میں، یہاں تک بطور احاطہ آیا ہے۔

تہمیشکی (thāmiskī) [برہم] دیکھ تہمیشکم
(thāmiskum)، اس میں "کئی" بطور لاکھ آیا ہے۔

تہمیشلیک (thūmušallī) [برہم] ایک مشہور ہجواری گلت
ہوڑا اور گرس گلت کے قلم کران شری بدت کی ہلاکت کی خوشی میں
موسم خزاں کے اختتام اور موسم بارے کے آغاز میں منایا جاتا تھا، اس ہجواری
میں آگ جلائی جاتی ہے اور اس کی خصوصیات میں آتش بازی اور آتش
باری شامل ہے۔

تہمیشلیک پھو (thūmušalīne phu) [برہم] آتش
باری اور آتش بازی جو تہمیشلیک (thūmušallī) کے
موقع پر کی جاتی تھی۔

تہمیشو (thūmīšo) [برہم] حلق نفل [دیکھ تہم (thum) جس
کی یہ تہ ہے۔

تہمیشو اریک ٹم باگو ائم غناس

(thūmīšo urīñhulūm bāago uyūm

ganāas) [برہم] گھڑی دال ہمارے۔

تہمیش (thūmīñ) [برہمف] اور چری، باتیں دوسری چیزیں،
باتیں وغیرہ۔

تہمن (thūman) [برہم] دوسرا، بھلا اور مختلف۔

تہمنی (thamīni) [برہم] حلق نفل [گزشتہ سال، ہمارے سال۔
تہمنی تیندلی (thamīni tēndilī) [برہم] حلق نفل [گزشتہ
سال کے دوران۔

تہمنی گھوٹن (thamīni khuyn) [برہم] حلق نفل [گزشتہ
سال اور اس سال (۲) حالیہ سالوں کے دوران۔

تہمنی مو (thamīnimo) [برہم] حلق نفل [گزشتہ سال کا/کی۔
تہمنی یوڈین (thamīni yārdēn) [برہم] حلق نفل [گزشتہ
سال اور اس کے اگلے سال۔

تہمو (thāmo) [برہم] دیکھ تہم (tam) جس کی یہ تہ ہے۔
تہمو آگون (thāmo agōn) [برہم] بہت فورٹ میں ایک
بالا خانہ۔

تہمو اوشم (thāmo uūšam) [برہمادہ] میرا راجا کی اولاد
کے رضائی باپ۔

تہمو بپ (thāmo bap) [برہمادہ] میرا راجا کا ایلہ/نکس۔
تہمو بوؤ (thāmo bōyo) [برہمادہ] ہونا میں اسلام آنے
سے قبل جنوں یعنی سا بوؤن (sa boyñ) بٹلا بوؤن

(halā boyñ) اور تھول بوؤن (thol boyñ) کی پریش
کی جاتی تھی، چنانچہ تہمو (thāmo) کے معنی میرا خاندان اور
بوؤ (bōyo) بوؤن (boyñ) کی تہ ہے گویا تہم (tham)

کوئی ایک بوؤن (boyñ) کا مقام حاصل تھا، دیے بوؤن
(boyñ) کے معنی روشنی کے بھی ہوتے ہیں۔

تہمو تھاک (thāmo thāa) [برہم] میرا کل، بھر میرے۔
تہمو ڈیوڈر مناس (thāmo dīwḍar manāas)

[برہمادہ] تہم (tham) (میر) کی ترجمانی کرتا، تہم ہی کی
باتیں کرتا۔

تہمو غلجن (thāmo gulcīn) [برہم] ظہن دراصل گل
چمن کا گڑ ہے، یہ تہم کے طعام خانے کا انچارج ہوتا تھا۔ شاہی

باغات کی سیدہ بات اور تم خانوں کا ڈر داری کی وہی ہوتا تھا، یعنی تم کا
گل چمن۔

تہمو قرآن کریم



[بر۔ کہادت] (thāmuwe qurāan ke chuūm)

جب ہونزاکے لوگوں نے خرواہن شریک کو میر بتانے کے لیے داریل اور تاگیر سے واپس لایا تو آتے وقت اس نے چند کتابیں بھی ساتھ لیں جن میں قرآن شریف کی ایک جلد بھی تھی، مگر اس خطبے میں اس نے بس ایک خطبہ بھی رکھا اور شہرہ نامی کسی شخص کو بوجھاٹھانے پر مامور کیا، شہرہ نے جب بوجھاٹھا یا تو سب سے ایک دوسرے بہت دڑی تھا جب شہرہ نے کہا: تھموی قرآن کے جوڑم یعنی میروں کا قرآن بھی بھاری ہوتا ہے، چنانچہ کہادت بن گئی۔

تھمیس (thamiyas) [بر۔ مصدر] آنکھ بند ہونا، کچھ جانا۔

تھمیس (thamiis) [بر۔ اسم] لفظ تیز کا باکاڑ، جدا کرنا، الگ کرنا (r) شجور، بٹول، عقل (s) ادب، عزت۔

تھمیس ایٹس (thamiis étas) [بر۔ محاورہ] تیز کرنا، ادب کرنا، عزت کرنا۔

تھمیس دار (thamiis dāar) [ف۔ بر۔ مف] تیز دار، یاد، سلیقہ مند۔

تھمیس کس (thamiiskis) [بر] دیکھے تھمیس دار (thamiis dāar)۔

تھمیس ہینس (thamiis hēnas) [بر۔ محاورہ] ادب آموزی، سلیقہ آموزی۔

تھن (than) [بر۔ اسم] چوٹی، اوپر کا سرا، مانگ۔

تھن (than) [بر۔ محاورہ] کسی گاڑی چیز مثلاً گارا وغیرہ کے گرنے کی آواز۔

تھن تھن (thanthan) [بر۔ محاورہ] کسی گاڑی چیز کے سسل گرنے کی آواز۔

تھنا (thanā) [بر۔ اسم] دھماکے جو تگن دھماکے سے بروخوڑنا ٹوٹنے کے چٹکے کنارے پر پڑتے جاتے ہیں۔

تھنا دیلس (thanā dēlas) [بر۔ محاورہ] بروخوڑنا ٹوٹنے کے

چٹکے کنارے پر تگن دھماکے سے حاشیہ سازی کرنا۔

تھناٹھ (thanāmuč) [بر] دیکھے تھنا (thanā) جس کی یہ تہ ہے۔

تھنا سر (thanāa sar) [بر۔ اسم] دو تگن دھماکے جو تھنا (thanā) سازی میں کام آتا ہے۔

تھنچ (thinč) [بر۔ اسم] بھیڑ، بکری وغیرہ کی ناک سے نکال جانے والی مخصوص آواز، (محاورہ) ناراض ہونا، ایک دم غصہ ہونا۔

تھنچ ایٹس (thinč étas) [بر۔ محاورہ] دیکھے تھنچ (thinč)۔

تھنچ (thunč) [بر۔ اسم] بھگ کا پودا، حبش۔

تھنس (thanās) [بر۔ اسم] ڈولنگولی کا ڈول جس کے ذریعے کنوئیں سے پانی نکالا جاتا ہے (r) موٹا شخص۔

تھنس (thānas) [بر۔ اسم] چوٹی، کسی چیز کے سب سے اوپر کا حصہ۔

تھنشا (thānašo) [بر] دیکھے تھنس (thānas) جس کی یہ تہ ہے۔

تھواک (thuwāak) [بر۔ مف] دیکھے تھوش (thos) جس کی یہ تہ ہے۔

تھوانڈ (thuwāand) [بر۔ مف] تھی چیزیں، نئے افراد۔

تھوپ (thop) [بر۔ اسم] نشانہ، ہدف۔

تھوپ دیٹس (thop dēyas) [بر۔ محاورہ] کسی کو تیر یا بندوگ کا نشانہ بنانا، نشانہ بنانے کے لیے کھڑا کرنا۔

تھوٹ (thop) [بر۔ محاورہ] کسی گاڑی چیز کو تیرن وغیرہ میں ڈالنا (r) مٹھنا، تگن ہو کر بیٹھنا۔

تھوٹ ایٹس (thop étas) [بر۔ محاورہ] مٹھنا (r) کسی گاڑی چیز مثلاً طوا وغیرہ کو کسی برتن میں ڈالنا۔

تھوٹو (thōto) [بر۔ مف] پست قدم ہونا لڑکا۔



تہوش کشی بیسن ایون میسرم

(thōṣkuṣi bēsan uyōn méyaram)

[بر-کہادت] گل نیوٹ لڈ، یعنی ہری چر لڈ یگتی ہے۔

تہوش گٹو جو مین شرو جو

(thōṣ gaṭū joṁ meēn šurō joṁ)

دیکھنے پر کی جانے والی دعا، یعنی نیالاس عایت کر اور پرانا رزق عایت

کر تشریف پرانے زمانے میں ہوناش لباس کی قلت تھی نیالاس ملنا

خوشحالی کی علامت تھی چنانچہ یہ نئے لباس کے لیے دعا ہے۔ اسی طرح

ہوناش ملنے کا ذخیرہ عام طور پر ایک سال کے لیے کافی ہوتا تھا ایک

سال کے بعد جگہ چلتا تھا، اسے مین (meēn) یعنی پرانا کہا جاتا

تھا اور جوڑی اس غلے سے بنائی جاتی تھی اسے پرانی روٹی یعنی مین

شورو (šuro) کہا جاتا تھا اور یہ خوشحالی کی علامت ہوتی تھی چنانچہ

دعائیں اس بات کا تقاضا ہے کہ میرے لباس اور رزق میں فراوانی ہو۔

واجب رہے کہ اسلام آنے سے پہلے شاید اس کا تقاضا عام ہی سے کیا جاتا

تھا البتہ اسلام آنے کے بعد یہ دعائیں ایک روایت کے طور پر باقی رہی

ہے۔

تہوش مناس (thōṣ manāas) [بر-معاورہ] نایابا تجویز ہوتا۔

تہوش بک تہوش مین تہا تہوش

(thōṣ hik thōṣ meēn tha thōṣ)

مطلب یہ ہے کہ کوئی بھی چیز جب تہا ہے ایک بار ہی ہوتی ہے مگر وہ دیکھ

بہال اور قیرومرمت کے ذریعے دوبارہ بنائی جاسکتی ہے۔

تہوشکی (thōṣki) [بر-اسم] نایابا، جدت۔

تہوش غینک (thōṣguyan) [بر-اسم] زلف لٹ۔

تہول (thoi) [بر-معاورہ] قلیل مقدار میں آٹا وغیرہ کی برتن میں ڈالنا۔

تہولن (thōlan) [بر-معاورہ] قلیل مقدار میں تموزا (آٹا وغیرہ)۔

تہومل (thōmal) [بر-اسم] سپند، چڑ، عود، وغیرہ جاکر خوشبو ڈالنا۔

تہومل ایٹس (thōmal étas) [بر-معاورہ] خوشبو کرنا، تیز

تہوئی (thōṭi) [بر-مف] دیکھے تہوٹو (thōṭo) جس کی یہ

تانبہ ہے (r) [اسم] دوروٹی جو گنریادو پیر کے لیے اپنے ساتھ

لے جاتا ہے، جو عام طور پر بڑو (barū) کے آنے کی ہوتی تھی۔

تہوئی بشائس (thōṭi bishāyas) [بر-معاورہ] بڑو (barū)

(دیکھے بڑو) کے آنے کی تیری روٹی بنانا۔

تہوئی پھٹی (thōṭi phīṭi) [بر-معاورہ] دوسرے کے لیے یا سفر

پر ساتھ لے جانے والی خوراک (r) زائزر۔

تہوئی یٹر بسکوچی (thōṭi yāṭe baskōṭi)

[بر-کہادت] دیکھے تو پوٹے تلپو پو

(tōpuwāṭe tultōpo)۔

تہور (thor) [بر-اسم] غرگ کی آواز جو گھوڑا ناک سے نکلتا ہے (r)

کھولنا۔

تہور ایٹس (thor étas) [بر-معاورہ] گھوڑے کا ناک سے غرگ

کی آواز نکالنا (r) گرہ کھولنا۔

تہور مناس (thor manāas) [بر-معاورہ] دیکھے تہر مناس

(thar manāas) یہ اس میں تغیر اور قلیل کا مضمیم پیدا کرتا ہے۔

تہور کس (thōrkus) [بر-اسم] دیکھے تہر کس

(thārkus) یہ اس میں تغیر اور قلیل کا مضمیم پیدا کرتا ہے۔

تہوش (thōṣ) [بر-مف] تموزا (پانی وغیرہ) (r) درودھ دھنا۔

تہوش تہوش (thōṣ thōṣ) [بر-معاورہ] تفرہ تفرہ پانی گل

جانا۔

تہوشن (thōṣan) (ر) دیکھے تہشن (thīṣan) جس کی یہ تغیر

ہے۔

تہوش (thōṣ) [بر-مف] نایابا تازہ (r) دوبارہ باریدگر۔

تہوش کس (thōṣkuṣ) [بر-اسم] جدت، نایابا۔

تہوش کشی (thōṣkuṣi) [بر-اسم] نایابا، تازہ تازہ، تازگی کی

حالت میں۔



دیکھے تھو مل (thōmal)۔

تھو مل خملی، (thōmal qhamālī) [بر۔ محاورہ]

پندرہ گروہ کا خوشیوار اور خان شیریں۔

تھو مل خملی ایتس (thōmal qhamālī étas)

[بر۔ محاورہ] شادی وغیرہ کے موقع پر پندرہ گروہ سے خوشبو کرنا اور

خان شیریں بنانا۔

تھو ملنگ (thōmallī) [بر۔ اسم] دیکھے تھو مل (thōmal)

جس کی حق ہے۔

تھون (thon) [بر] دیکھے تھن (than) یا ای میں تغیر اور تغیل کا

مطبوع پیدا کرتا ہے۔

تھولے تھو کو (thōole thōko) [بر۔ اسم] علاقہ یا مسموی

شجرہ بن جو چھوٹے چھوٹے اور پہلانے اور پھانے کے لیے بنایا جاتا تھا،

اس کے گلات حسب ذیل ہیں: تھولے تھو کو، بلیکو،

بالے جُسی، جُتم بترئی، شو غرج، مُشو، مُش پٹکو،

آرڈنے بُرڈن، بُرڈی پشگن، شووے شگن، میٹی

تھلیگن، ڈمان وڈن، جیک میک، گنڈلے گنڈل،

تَم تولا تول تول۔

تھولے تھو کو ایتس (thōole thōko étas) [بر۔ محاورہ]

بات کو غیر ضروری طور پر طول دینا (۱) مطلب کی بات نہ کرنا

(۲) غیر ضروری کہانیاں بیان کرنا (۳) غلطیاں گن گن کرنا

(۵) باپ دادا کی غلطیاں گن گن کرنا۔

تھولے تھو کو مک (thōole thōkomīn) [بر] دیکھے

تھولے تھو کو (thōole thōko) جس کی یہ حق ہے۔

تھون بون (thōon bōon) [بر۔ اسم] خوشحال، آباد۔

تھون بون ایتس (thōon bōon imānas) [بر۔ محاورہ]

خوشحال رہنا۔

تھوٹ ایتس (thōót étas) [بر۔ محاورہ] دیکھے تھوٹ ایتس

(thōt étas) جس میں یہ آہنگ کا مطبوع پیدا کرتا ہے۔

تھوڑ (thōór) [بر۔ اسم] دیکھے تھوڑ (thor) جس میں یہ آہنگ کا

مطبوع پیدا کرتا ہے۔

تھوڑ ایتس (thōór étas) [بر۔ محاورہ] دیکھے تھوڑ ایتس

(thor étas) جس میں یہ آہنگ کا مطبوع پیدا کرتا ہے۔

تھوڑ مناس (thōór manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھے تھوڑ

مناس (thor manāas) جس میں یہ آہنگ کا مطبوع پیدا کرتا

ہے۔

تھوڑن (thōón) [بر۔ اسم] دھنیا، کھیر۔

تھوڑے غنؤ (thōóne gūnō) [بر۔ اسم] دھنیا کے پتے۔

تھو (thūu) [بر۔ اسم] فحوک، بخت۔

تھو ایتس (thūu étas) [بر۔ محاورہ] تھو کا (۲) ذلیل کرنا، لعنت

لانٹ کرنا۔

تھو تھلے جاق تھلے ایتس

(thūu thalé chaāq thalé étas) [بر۔ محاورہ]

لعنت طاعت کرنا، برے خوش کرنا، اچھا کرنا۔

تھوڑ (thūūr) [بر۔ محاورہ] تھوڑی سی آزادی یا خوشحال بنا دینا۔

تھوڑ ایتس (thūūr étas) [بر۔ محاورہ] دیکھے تھوڑ (thūūr)۔

تھوڑ مناس (thūūr manāas) [بر۔ محاورہ] دیکھے تھوڑ

ایتس (thūūr étas)۔

تھوڑم (thūūm) [بر۔ صف] ذرا مختلف، قدرے متفاوت، (سوالیہ)

تہیڑ؟

تھیس (thāyas) [بر۔ مسم] بچھو جانا، خاشا خاش، ہوتا ہل ہوتا۔

تھیس (thīyas) [بر۔ مسم] ڈانٹا، اٹھانا۔

تھیو (thāyo) [بر۔ اسم] دیکھے تھن (than) جس کی یہ حق

ہے۔

تھیون (thiyoṇ) [بر۔ اسم] دیکھے تھی شو (thīśaw)۔



تھی (thi) [م۔ صفت] مفت (۲) قارغ (۳) خالی ہاتھ، خیر دیکھیے

تھیس (thiyas) جس کا یہ امر ہے۔

تھی بیسن (thi bēsan) [م۔ صفت] بکھارو۔

تھی شو (thiyaw/thiśaw) [م۔ اسم] چٹیک۔

تھی کے تھی (thi ke thi) [م۔ محاورہ] بالکل مفت (۲) خالی ہاتھ (۳) بالکل قارغ (۴) کسی مانعے کا ڈالنے کے لیے اسرار کرتا۔

تھی مین (thi men) [م۔ بھگت/تجربہ] کوئی اور، غیر۔

تھی مینن (thi ménan) [م۔ بھگت/تجربہ] دیکھیے تھی مین

(thi men) 'ن' علامت وحدت ہے۔

تھی تھار (thiir thaār) [م۔ محاورہ] قدرے کشادگی، قدرے فراغت، قدرے خوشحالی، قدرے آزادی۔

تھی تھار ایٹس (thiir thaār étas) [م۔ محاورہ] ذرا بکھلایا۔

تھی تھار مناس (thiir thaār manāas) [م۔ محاورہ]

ذرا مکمل جانا، ذرا آزاد ہونا۔

تھی تھار مناس (thiir thaār manāas) [م۔ محاورہ]

ذرا مکمل جانا، ذرا آزاد ہونا۔

تھی تھیس (thiis) [م۔ اسم] ڈوکی (۲) نظریہ (۳) وہ مقالہ

جو کسی پونجی سے ملے ہوئے حاصل کرنے کے لیے لکھا جاتا ہے۔

thesis

تھی تھال ایٹس (thiil thaāl étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے

تھی تھال (thil thal)

تھی تھال مناس (thiil thaāl manāas) [م۔ محاورہ]

دیکھیے تھی تھال مناس (thil thal manāas)۔

تھی آپی (thāyāy) [م۔ دیکھیے تھی گائی] (thāgāy)۔

تھی (ther) [م۔ اسم] میل۔

تھی ایٹس (ther étas) [م۔ محاورہ] میلا کرتا۔

تھی بُر (ther bur) [م۔ اسم] میل پھیل۔

تھی بُر ایٹس (ther bur éeras) [م۔ محاورہ] ساف کرتا/

ہونا، ہر تازہ ہونا۔

تھی چل (ther chil) [م۔ اسم] میلا پانی، وہ پانی جو برتن وغیرہ

دھونے کی وجہ سے میلان جاتا ہے۔

تھی کس (thérkis) [م۔ محاورہ] میل پھیل والا، بکٹا، غصہ، تالاق۔

تھی مناس (ther manāas) [م۔ محاورہ] میلا ہونا، مکدر ہونا۔

تھی نڈ (thenc) [م۔ اسم] نفی، مہ پرہیز۔

تھی گس (thēnūs) [م۔ اسم] سلطنت، بادشاہت (۲) قیصر

شاہی محل۔

تھی ٹھی (thēni) [م۔ اسم] ہوا، ایش، جن خواتین کے گئے مہائی

نہیں ہوتے تھے اور ان کے باپ کی رداشت پر قریبی یاد رکھ کر برادری

کے لوگ قابض ہوتے تھے، ان خواتین کو تھی ٹھی (uthēni)

کے نام سے ان کے باپ کی زمین سے ایک کھیت دیا جاتا تھا اور یہ ان

کا قانونی حق ہوتا تھا۔

تھی (thēy) [م۔ اسم] سلائی کا ایک خاص انداز، سلائی کی ایک قسم۔

ت-ی tay, tiy

تیار (tayāar) [م۔ صفت] مستعد، آمادہ (۲) قابل (۳) پکا ہوا (۴)

مکمل (۵) آراستہ۔

تیار ایٹس (tayāar étas) [م۔ محاورہ] آمادہ کرنا، تیار کرنا

(۲) درست کرنا (۳) میا کرنا، ہم پہنچانا، مکمل کرنا۔

تیار ایٹس (tayāar éetas) [م۔ محاورہ] تقریباً مکمل کرنا۔

تیار ی (tayaari) [م۔ اسم] درستی (۲) آمادگی (۳) آراستہ

(۴) سامان کی درستی (۵) انتظام۔

تیار ی ایٹس (tayaari étas) [م۔ محاورہ] کبھی جانے کے لیے

سامان سے تیار ہونا (۲) انتظام کرنا (۳) کسی کام کے لیے اپنے



آپ کو ملے گا۔

تیس (tāyas) [مُ-مس] پہننا، زیب تن کرنا (شمارا اور جائیں) (۲)
اڑ کرنا (۳) مجرب ہونا (۴) قبول ہونا (۵) کھاڑی کا کھڑی کے
اندھ گروائی تک جانا۔

تینگ (tiyañ) [مُ-سام] دیکھے یس (tis) جس کی یہ مع ہے۔

ت-ی ti

تی قَس (tiqaqas) [مُ-سام] ایک ہماڑی جس کی شاخیں نہایت
تخت ہوتی ہیں۔

تی قَقشو (tiqaqaso) [مُ-سام] دیکھے تی قَقس
(tiqaqas) جس کی یہ مع ہے۔

تیتاَس (tiltaās) [مُ-عامورے] ادمر ادمر سے اُگھڑنا، ادمر ادمر سے
نوجنا، نیز دیکھے یس قس (tis tas) یہ اسی عمل میں آہنگی کا
مہم پیدا کرتا ہے۔

تیز (tīz) [ف-مف] گھڑ کی صف، دھار والا (۲) جلد (۳) ذہین،
ہوشیار، پالاک (۴) شوق، شہر (۵) تیز رفتار۔

تیز مناس (tīz manāas) [مُ-عامورے] تیز ہونا۔

تیزاب (tīzzāap) [ف، مُ-سام] ایک نہایت تدریعی/سیاہ مرکب جو
بدن وغیرہ پر لگنے سے اسے جلادیتا ہے، تیزاب۔

تینو (tīno) [مُ-مف] تیز طرار، چست۔

تینی (tīni) [مُ-مف] دیکھے تینو (tīno) جس کی یہ تانیہ ہے۔

ت-ی ti

تیتپ (tiip) [مُ] دیکھے تپ (tiq) یا اس عمل میں آہنگی کا مہم پیدا
کرتا ہے۔

تیتپ تآپ (tiip taap) [مُ] دیکھے تپ (tip tap) یہ
اس عمل میں آہنگی کا مہم پیدا کرتا ہے۔

تیتپ تیتپ (tiip tiip) [مُ] دیکھے تپ (tip tip) یہ اس
عمل میں آہنگی کا مہم پیدا کرتا ہے۔

تیتس (tīs) [مُ] دیکھے یس (tis) یا اس عمل میں آہنگی کا مہم پیدا
کرتا ہے۔

تیتس تآس (tīs taās) [مُ] دیکھے تیتاَس (tiltaās)۔

تیتس تیتس (tīs tīs) [مُ] دیکھے یس (tis) یا اس عمل میں تکرار
اور آہنگی کا مہم پیدا کرتا ہے۔

تیتق تآق ایتس (tiq taq ētas) [مُ-عامورے] غم، شکستہ کرنا
(۲) مہم اعزاز میں بات کرنا۔

تیتن تآن (tīn taān) [مُ-عامورے] دیکھے یں تن (tīn tan) یہ
اس عمل میں آہنگی کا مہم پیدا کرتا ہے (۲) ایسا شخص جو تینوں طور پر
متوازن نہ ہو۔

ت-ے te

تیر (ter) [مُ-سام] پہاڑی چھاگا، جہاں موسم گرم، مائل، موسمی لے
جاتے ہیں، موسم گرم کی چھاگا، موسمی علاقہ۔

تیر بالٹ (ter bāalt) [مُ-سام] ایک پہاڑی ہماڑی جس پر چھوٹے
چھوٹے سیاہی بال، بزرگ کے پھل لگتے ہیں، جنہیں پرندے کھاتے
ہیں تاہم یہ انسانی غذا کے لائق نہیں ہوتے۔

تیر بیک (ter bīk) [مُ-سام] بیک کی ایک قسم، جواڑے بھاڑوں پر
ہوتی ہے یہ میدان علاقے کی بیک کے مقابلے میں چھوٹی اور پست ہوتی
ہے اور اس کی شاخیں بھی نرم ہوتی ہیں۔

تیر تُمرو (ter tumūro) [مُ-سام] دیکھے تُمرو
(-tumūro)۔



کے آئے کوہانی کی بجائے درویشوں کو دعا جاتا ہے یاخت (ghat)
(دیکھیے خت) میں گورعہ جاتا ہے۔

تیرم دستورے یوٹس کھٹ

(têrum dastîure yuûtis khat)
لفظی معنی یہ ہے کہ چراگاہ میں بنائے ہوئے اصول یا نکل ہوئے ہیں،
اس کا مطلب یہ ہے کہ کسی ایک جگہ کا قانون پورے انسانی معاشرے
کے لیے کافی نہیں ہوتا۔

تیرم گیرکس دین اچتم گیرکس بولنے ویشم
جُون (têrum girkis dîn iêthum girkis)
hôle wâšim jurwân (گیرکات) بیکانہ کرکمر کے مالک
کے بدل کرنا۔

تیرمک (termîn) (م۔ اسم) دیکھیے تیر (ter) جس کی یہ جگہ
—

تیرے دولس (têre dôlas) (م۔ محاورہ) مال مویشیوں کو موسم
گرا کے دوران چراگاہ میں چھوڑ دینا۔

تیرے گیری نوؤرٹ اچٹ لو باگجک ایشم
جُون (têre giri nôwruş iêthulo bâaguçîn)
(êthum jurwân) (م۔ کہات) بچہ درگم ہاش نظر۔

تیرے مواتوڈم کے چل اچٹ شروڈم کے
چل (têre murâato çum ke çil iêth şurôo)
çum ke çill) (م۔ شل) دھوپ کا کاندہ کرنا نہ گماتے گا۔

تیرے مویے ہری اوچو اچٹ مویے تیش ایشو
(têre môye hîrî ôçô iêth mûmiye teş êçô)
(م۔ کہات) دھن سست گواہ بخت۔

تیرے ہورٹس (têre hurûşas) (م۔ محاورہ) مویشیوں کی دیکھ
بھال کے لیے چراگاہ میں موسم گرما گزارنا۔

تیش (teş) (م۔ اسم) تیشی (têşî) کا مختلف معنی صفت، متف۔

تیر دوسم (ter duûsum) (م۔ محاورہ) بھیڑ، بکری کا ہونچہ

چراگاہ ہارتیر (ter) چراگاہ میں آیا ہو، بھیڑ بکری کا ایک سال بچہ۔

تیر سکم (têriskum) (م۔ صفت) تیر (ter) یعنی موسم گرما کی
چراگاہ اور گرم اس کا لاحقہ ہے، یعنی تیر (ter) ہے، تیر کی پیداوار۔

تیر سکی (têriskî) (م۔ صفت) تیر (ter) یعنی موسم گرما کی چراگاہ
اور سکی اس کا لاحقہ ہے، یعنی تیر دار، تیر کی مانند تیر کی پیداوار۔

تیر شیم (ter şem) (م۔ صفت) دیکھیے تیر دوسم
(ter duûsum)

تیر غوش (ter garâş) (م۔ اسم) مڑکے پودے سے ملتا ایک
پودا جس پر پھل لگتی ہے جو مویشیوں کے لیے طاقتور غذا ہوتی ہے یہ
انسانی غذا نہیں۔

تیر غشوق (ter gasû) (م۔ اسم) چار کی شکل کی ایک بوٹی جو پھاڑوں
پر ہوتی ہے جس سے چار کی بو آتی ہے تاہم یہ انسانی غذا نہیں۔

تیر غسن (ter gasûn) (م۔ اسم) پھاڑوں پر اگنے والا ایک پودا
جس کے پتے گڑے جوں سے لے جلتے ہیں گر اس کی جڑ نہیں ہوتی

—

تیر غلاب (ter gulâp) (م۔ اسم) گلاب کی ایک قسم جس میں
کی پھولیں بھی کم ہوتی ہیں اور خوشبو بھی گلاب کے درجے تک نہیں
پہنچتی، جنگلی گلاب۔

تیر گوئن (ter gûyn) (م۔ اسم) وہ شخص جو موسم گرما میں مال
مویشیوں کے ساتھ تیر (چراگاہ) میں رہے، ملاح یا دالا (شول
یون: ص: ۱۱۵)۔

تیر تیشکی چٹ (ter neêşkiçîn) (م۔ اسم) ایک پودا
جو کھیتوں کے کناروں اور دیواروں سے اگتا ہے، اس کی بو تیز مگر ناگوار
ہوتی ہے۔

تیرم پھٹی (têrum phîti) (م۔ اسم) دھوپ یا دھن پھٹی
(phîti) جو چراگاہ سے لائی جاتی ہے، اس کی خصوصیت یہ ہے کہ اس



ت۔ تے tee

تیرِکی (teeriki) مُر۔ متعلق فعل [اُس قدر (۲) اتنی مقدار میں (۳) اتنا/اتی۔

تیرُم (teerum) مُر۔ متعلق فعل [اُس حد تک (۲) اُس قدر (۳) اتنا/اتی۔

تیرُمَن (teeruman) مُر۔ متعلق فعل [دیکھیے تیرُم (teerum)، یہاں 'ن' علامتِ وحدت ہے۔

تیلَجُکُو (teeljuko) مُر۔ مف [دیے (۲) اس قسم کے/کی، اس قماش کے/کی۔

تیلُم (teelum) مُر۔ متعلق فعل [دہاں کا/کی (۲) اُدھر کی/کا (۳) دہاں سے، اُدھر سے۔

تیشلا (teeyla) مُر۔ لکھ۔ استفہام [آیا، کیا، کیا ایسا ہے۔

تیلے (teele) مُر۔ متعلق فعل [دہاں، دہاں پر، اس مقام پر۔

تیشمک (tešmih) مُر۔ اسم [دیکھیے تیشی (téši) جس کی یہ معنی ہے۔

تیشی (téši) مُر۔ اسم [محبت، سقہ۔

تیشی بِشِیس (téši bišayas) مُر۔ محاورہ [محبت ڈالنا، ڈھانچنا۔

تیش (teš) مُر۔ اسم [ٹہم، ٹہمند (۲) انکار۔

تیش ایتس (teš élas) مُر۔ محاورہ [قسم کھانا۔

تیش ایتس (teš éetas) مُر۔ محاورہ [قسم دلانا۔

تیش (teš) مُر۔ اسم [آنکھ کی خراب، دودھڑی چرا آنکھ کے اوپر خراب کی شکل میں ہوتی ہے جس پر ارد کے بال اُگے ہوتے ہیں۔

تیل (tel) مُر [دیکھیے تیلَس (télas) جس کا یہ امر ہے۔

تیلُن (teygún) مُر۔ اسم [باز کا بچہ (۲) ایک مُروشنام۔

تیلُنِیو (teygúyo) مُر۔ اسم [دیکھیے تیلُن (teygún) جس کی یہ معنی ہے۔



ٹ

ٹاٹ (tāaf) [اے۔اے] پٹن کا بنا ہوا سونا کپڑا، برقی کا کپڑا (۲) چٹائی۔
ٹاٹنگ (tāatīn) [اے۔اے] دیکھے ٹاٹ (tāaf) جس کی یہ ج

ے۔

ٹاٹج (tāarj) [اے۔اے] مشعل، بیڑی کا مشعل۔ torch

ٹاس (tāas) [اے۔اے] ٹاس کرنا، منکرا اچھا لانا کہ کون کس کام کو پہلے شروع کرے۔ toss

ٹاس بٹیس (tāas biśāyas) [اے۔اے] محاورہ [دیکھے ٹاس (tāas)]

ٹاس دوسس (tāas duśas) [اے۔اے] محاورہ [ٹاس جیتنا، ٹاس کس کے نام پر لگانا۔]

ٹافی (taafi) [اے۔اے] ایک قسم کی مٹائی۔ toffee

ٹافی مڈ (taafimud) [اے۔اے] دیکھے ٹافی (taafi) جس کی یہ ج ہے۔

ٹاکی (taaki) [اے۔اے] دو کپڑا جس سے مشینی اوزار صاف کرتے ہیں۔

ٹاکی دیکس (taaki délas) [اے۔اے] محاورہ [کپڑے سے کسی چیز کو صاف کرنا (۲) پوند لگانا۔]

ٹانگٹا (taaṅgā) [اے۔اے] ایک قسم کی دوپٹے کی گاڑی جو گھوڑے سے پٹتی ہے۔

ٹال (taal) [اے۔اے] ڈھیر لکڑی کا ڈھیر۔

ٹال ایٹس (taal étas) [اے۔اے] محاورہ [ڈھیر لگانا، بکثرت فراہم کرنا۔]

ٹال مٹول (taal maṭool) [اے۔اے] محاورہ [بوس و پیش کرنا، جیلہ بہانہ]

ٹ۔ا

ٹائپ (tapp) [اے۔اے] مشین پر حرف میں ٹائپ کرنا (۲) [اے۔اے] موسیقی بننے کا آلہ۔ type

ٹائپر ایٹر (tappayātār) [اے۔اے] ٹائپ کرنے کی مشین۔

typewriter

ٹائپسٹ (tappist) [اے۔اے] ٹائپ یا کپڑ کرنے والا کارگر۔ typist

ٹائٹ (tayt) [اے۔اے] مفہ [تک، کسا ہوا، مضبوطی سے لگا ہوا۔ tight

ٹائل (tayl) [اے۔اے] مٹی کی بنی ہوئی اور مٹی میں لپی ہوئی کچی تختی جو عمارت کی دیواروں، فرش یا چھت میں لگاتے ہیں۔ tile

ٹائلنگ (tāylin) [اے۔اے] دیکھے ٹائل (tayl) جس کی یہ ج ہے۔ tiles

ٹائم (taym) [اے۔اے] وقت، زمانہ۔ time

ٹائم ٹیبل (taym teebāl) [اے۔اے] اضافی اوقات کا نقشہ، تقسیم اوقات کا نقشہ۔ timetable

ٹ۔ا

ٹاپ (tāap) [اے۔اے] اوپر کا حصہ، اوپر، چوٹی۔ top

ٹاپ ایٹس (tāap étas) [اے۔اے] محاورہ [غیر معمولی کامیابی حاصل کرنا، اوپر درجہ حاصل کرنا۔]



کرنا، پتہ دل کرنا۔

ٹال مٹول ایٹس (tal matool étas) [مردمخاورہ] دیکھے
ٹال مٹول (tal matool)۔

ٹالیشو (tālīsho) [مرد] دیکھے ٹال (tāl) جس کی یہ جگہ ہے۔

ٹالیمک (tālīmīk) [مرد] دیکھے ٹال (tāl) جس کی یہ جگہ ہے۔

ٹالیمڈ (tālīmud) [مرد] دیکھے ٹال (tāl) جس کی یہ جگہ ہے۔

ٹالینڈ (tālīnd) [مرد] دیکھے ٹالیمڈ (tālīmud)۔

ٹالی (tālī) [مردم] دیکھے ٹال (tāl) جس کی یہ تقریر ہے۔

ٹالی (taali) [مردم] دیکھے ٹالی (traali)۔

ٹاور (taawār) [انگ-سام] مٹاور، مٹار۔ tower

کرنا ہے۔

ٹاک (taāk) [مردم] آہنگ سے باندرمنا، قدرے باندرمنا، نیز دیکھے

ٹک (tak) جس میں یہ آہنگ کا مفہوم پیدا کرتا ہے (r) ٹاپنا۔

ٹاک ایٹس (taāk étas) [مردمخاورہ] قدرے باندرمنا

(r) قدرے باندرمنا، نیز دیکھے ٹک ایٹس (tak étas)

جس میں یہ آہنگ کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

ٹ-ب

ٹبر (tabār) [مردم] اہل و عیال، خاندان (r) مال و اسباب۔

ٹ-پ

ٹپ (tap) [مردم] ٹپنا، چمکنے کی آواز (r) تپکی و غیرہ کا سانبان جو

دھوپ یا بارش کے وقت ان سے پیدا ہوا کام دیتا ہے (r) یہ بعض

کلمات کے ساتھ بطور سابقہ بھی آتا ہے مثلاً ٹپ شون

(tap šon) یعنی بالکل اندھا و غیرہ۔

ٹپ تیل ایٹس (tap til étas) [مردمخاورہ] بالکل بھول جانا،

اچانک بھول جانا۔

ٹپ ٹپ (tap tap) [مرد] دیکھے ٹپ (tap) (معنی ٹبرا) جس کی

یہ تکرار ہے۔

ٹپ ٹپ مناس (tap tap manāas) [مردمخاورہ] دیکھے

ٹپ (tap) (معنی ٹبرا) جس کی تکرار ہے۔

ٹپ ڈوٹنس (tap duīnas) [مردمخاورہ] مضبوطی سے پکڑ لینا،

چپک جانا (r) اچانک پکڑنا۔

ٹپ شون (tap šon) [مردمف] بالکل اندھا۔

ٹپ شون ایتس (tap šon imānas) [مردمخاورہ] بالکل

ٹ-آ

ٹاپ (taap) [مردم] آہستہ آہستہ، قدرے ٹپنا، نیز دیکھے ٹپ

(tap) جس میں یہ آہنگ کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

ٹاپ ڈوٹنس (taap duīnas) [مردمخاورہ] قدرے پکڑنا،

قدرے چپکا، قدرے قہمانا، نیز دیکھے ٹپ ڈوٹنس

(tap duīnas) جس میں یہ آہنگ کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

ٹاپ مناس (taap manāas) [مردمخاورہ] آہستہ آہستہ ٹپنا،

قدرے ٹپنا، نیز دیکھے ٹپ مناس (tap manāas) جس

میں یہ آہنگ کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

ٹاٹا ایٹس (taā taā étas) [مردمخاورہ] عیگانہ یا طرغافانہ الفاظ

میں خدا حافظ کرنا۔

ٹار (taār) [مردم] آہنگ سے کاٹنا، قدرے کاٹنا، نیز دیکھے

ٹو (tar) جس میں یہ آہنگ کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

ٹار ایٹس (taār étas) [مردمخاورہ] آہستہ آہستہ کاٹنا، قدرے کاٹنا،

نیز دیکھے ٹو ایٹس (tar étas) جس میں یہ آہنگ کا مفہوم پیدا



اندھا ہوجانا (۲) اچانک اندھا ہونا۔

تپ لَغن (tap lagān) [مُ-مف] بالکل گونگا۔

تپ مناس (tap manāas) [مُ-ماددہ] چکنا۔

ط ت

تُت بُرش (tut burūsh) [اگ، مُ-اسم] دانتوں کا برش۔

tooth brush

تُت پوڈر (tut poodār) [اگ، مُ-اسم] خمچن، دانتوں کا خمچن۔

tooth powder

تُت پیسٹ (tut pēest) [اگ، مُ-اسم] دانتوں کا خمیر، خمیر

tooth paste

تُت پک (tut plik) [اگ، مُ-اسم] خلال۔

tooth pick

ٹ ٹ

ٹٹاٹ (tuṭāān) [مُ-مف] صبح سویرے علی الصباح

(۲) قدرے اندر۔

ٹٹاٹ کے (tuṭāān ke) [مُ-حلق فعل] صبح سویرے علی الصباح۔

ٹٹاٹ ڈے (tuṭāān ēe) [مُ-حلق فعل] صبح سویرے طلوع

ہونے سے پہلے۔

ٹٹاٹ مو (tuṭāān mo) [مُ-حلق فعل] سویرے صبح کے

وقت کا علی الصباح کا۔

ٹٹاٹو (tuṭāāño) [مُ-اسم] ڈب، ڈبلی۔

ٹٹاٹو مُڈ (tuṭāāñomud) [مُ-دیکھے] ٹٹاٹو (tuṭāāño)

جس کی یہ جیج ہے۔

تُتپ (tātap) [مُ-اسم] دیکھے تپ تپ (tap tap) یا ای کا مختلف

ہے۔

تُتپ مناس (tātap manāas) [مُ-ماددہ] مسلسل چکنا، زور

سے چکنا۔

تُتر (tātar) [مُ-اسم] چہ کی شکل کا ایک چھوٹا سا جانور جو پہاڑی

چراگا ہوں میں پایا جاتا ہے، پرانے زمانے میں جانور اور عامل اس کی

جلد پر جانور کا ہاتھ لگتے تھے جس کی وجہ سے یہ مشہور ہے۔

تُتر (tātar) [مُ-اسم] جگہ جگہ کاٹا/کٹا ہوا۔

تُتر ایٹس (tātar ētas) [مُ-ماددہ] جگہ جگہ سے کاٹا، کاٹ کاٹ

کر کڑے بنا۔

تُتر ایوس (tātar ēeras) [مُ-ماددہ] ادھر ادھر سے کاٹ کاٹ کر

بکھیرنا۔

تُتر نیس (tātar nīyas) [مُ-ماددہ] ادھر ادھر کھٹ جانا، کٹ کر

بکھر جانا۔

تُتریشو (tātarīsho) [مُ-دیکھے] تُتر (tātar) جس کی یہ جیج ہے۔

تُتریس (tātarīs) [مُ-اسم] چنگاری، شرارہ۔

تُتریس مناس (tātarīs manāas) [مُ-ماددہ] جل کر شرارہ

بن جانا (۲) بہت تیز دوڑنا۔

تُتریشو (tātarīsho) [مُ-دیکھے] تُتریس (tātarīs) جس کی یہ جیج

ہے۔

تُتُر (tuṭūr) [مُ-اسم] دیکھے تُتر (tātar) جس کی یہ تغیر ہے۔

تُتُر ایٹس (tuṭūr ētas) [مُ-ماددہ] دیکھے تُتر ایٹس

(tātar ētas) جس کی یہ تغیر ہے۔

تُتُر ایوس (tuṭūr ēeras) [مُ-ماددہ] دیکھے تُتر ایوس

(tātar ēeras) جس کی یہ تغیر ہے۔

تُتُر نیم (tuṭurnim) [مُ-دیکھے] تُتر نیس (tātar nīyas)

جس کی یہ منفی معنوی ہے۔

تُتُر نیس (tuṭūr nīyas) [مُ-ماددہ] دیکھے تُتر نیس



(taṭār niyas) جس کی یہ تقریر ہے۔

تَس (tāṭas) [مُ-اسم] کسی بھی بتائی جانے والی چیز کی ابتدائی اور
تاکمل شکل جس پر کام پائی ہو کسی معنوع کی تاکمل صورت۔

تَس ایتس (tāṭas ētas) [مُ-معاورہ] کسی معنوع کی تاکمل
صورت بنانا، خام صورت۔

تَسو (tāṭaso) [مُ] دیکھیے تَس (tāṭas) جس کی یہ فتح ہے۔

تَسک (tāṭaṣ) [مُ-اسم] دھواں، بھاپ یا گرد کا طوقان اٹھنا۔

تَسک ایتس (tāṭaṣ ētas) [مُ-معاورہ] دھواں نکالنا، بھاپ
نکالنا (r) گرد اڑانا۔

تَسک زُوس (tāṭaṣ zūwas) [مُ-معاورہ] بادلوں کے آنے
سے تاریکی چھاننا، بندھنے کے لیے سیاہ بادلوں کا چھاننا۔

تَسک مناس (tāṭaṣ manāas) [مُ-معاورہ] دھواں یا بھاپ
بندھنا، دھواں نکالنا، بھاپ نکالنا۔

تَسک (fiṭiṣ) [مُ-معاورہ] غلطی ظاہر ہونا (r) نمایاں ہونا، مشہور ہونا
(r) اونچا ہونا، بلند ہونا۔

تَسک اِمَنس (fiṭiṣ imānas) [مُ-معاورہ] بدنام ہونا، غلطی
ظاہر ہونا، بدنامی میں مشہور ہونا۔

تَسک ایتس (fiṭiṣ ētas) [مُ-معاورہ] اونچا کرنا، بلند کرنا، نمایاں
کرنا۔

تَسک (tuṭāṣ) [مُ-اسم] تاریکی، اندھیرا۔

تَسک کس (tuṭāṣ kuṣ) [مُ-اسم] سیاق، غفلت، اندھیرا،

تَسک (tuṭāṣ) کام کی کیفیت۔

تَسکسکی (tuṭāṣniski) [مُ-مشتق فعل] تاریکی میں تاریکی کی
حالت میں۔

تَسماپو (taṭamāyo) [مُ-مشتق] بے جود انسان۔

تَسماپو مُد (taṭamāyomuc) [مُ] دیکھیے تَسماپو

(taṭamāyo) جس کی یہ فتح ہے۔

تَسو (taṭū) [مُ-اسم] چھوٹا گھوڑا۔

تَسو مُد (taṭūmuc) [مُ] دیکھیے تَسو (taṭū) جس کی یہ فتح ہے۔

ٹ-ج

ٹج (tiṣ) [مُ-اسم] ٹن کی ایک قسم۔

ٹج بَن (tiṣ baṭān) [مُ-اسم] ٹن کی ایک قسم۔

ٹ-ڈ

ٹڈ (tiṣ) [مُ-اسم] چھپا کرنا، چھیننا، تعاقب کرنا۔

ٹڈ ایتس (tiṣ ētas) [مُ-معاورہ] چھپا کرنا، چھیننا، تعاقب کرنا۔

ٹ-ر

ٹرافی (traafi) [مُ-اسم] نقل یا کامیابی کی نشانی، کسی مقابلہ میں جیت
ہوا یا زکپ۔ trophy

ٹرالی (traali) [مُ-اسم] فریکٹر کے پیچھے کا حصہ جس میں سامان لاد
کر لے جاتے ہیں۔ trolley

ٹرانزِسٹر (traanzisṭār) [مُ-اسم] ریڈیو میں جس
میں استعمال ہوتے ہیں۔ transistor

ٹرانسپوٹ (traanspoōt) [مُ-اسم] نقل و حمل، بار برداری،
سامان ایک جگہ سے دوسری جگہ لے جانا۔ transport

ٹرانسفارمر (traansfaarmār) [مُ-اسم] برقی رو کی
طانت کو گھٹانے بڑھانے کا آلہ۔ transformer

ٹرانسفر (traansfār) [مُ-اسم] منتقلی، تبدیلی، ایک جگہ سے
دوسری جگہ تبدیل کرنا۔ transfer



ثُر باین (tarbāyn) [اگ-اسم] پہا، چرغ پانی، بکلی یا بھاپ کی
 قوت سے چلاتے ہیں۔ turbine
 ثُر (tir) [م-مف] خشکی کے باعث مچھوں اور سر کے بال کا کھڑا ہوجانا
 (r) درختی نشوونے کی بجائے فصل کی نشوونما رک جانا (r) ثُر
 (tar) کی تغیر۔
 ثُر ایتس (tir étas) [م-مجاورہ] دیکھیے ثُر ایتس (tar étas)
 جس کی یہ تغیر ہے۔
 ثُر مناس (tir manāas) [م-مجاورہ] درختی نشوونے کی بجائے
 فصل کی نشوونما رک جانا (r) کھڑا ہونا (بال وغیرہ) (r) ثُر
 مناس (tar manāas) کی تغیر۔
 ثُر (tur) [م-اسم] ٹھسر پھرنے کا پھو، سرکشی (r) دیکھیے ثُر (tar)
 جس کی یہ تغیر ہے۔
 ثُر ایتس (tur étas) [م-مجاورہ] دیکھیے ثُر ایتس
 (tar étas) جس کی یہ تغیر ہے (r) کھسر پھرنے کا۔
 ثُر ثُر (tur tur) [م-اسم] دیکھیے ثُر (tur) جس کی یہ تغیر ہے۔
 ثُر مناس (tur manāas) [م-مجاورہ] ٹھسر پھرنے کا، سرکشی کرنا
 (r) دیکھیے ثُر مناس (tar manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔
 ثُرک (tarák) [اگ-اسم] ایک بڑی اور مضبوط موٹر گاڑی جو
 بار برداری کے کام آتی ہے۔ truck
 ثُرُم ثُر (tárum tar) [م-اسم] قلعہ، قلعہ بکڑے، بکڑے، بکڑے۔
 ثُرُم ثُر مناس (tárum tar manāas) [م-مجاورہ] قلعہ بکڑے
 ہونا بکڑے بکڑے ہونا۔
 ثُرُمُڈ (tárumuḍ) [م-اسم] بکڑے، بکڑے، نیز دیکھیے ثُرُڈ (táro)
 (معنی نہر) جس کی یہ تغیر ہے۔
 ثُرَن (táran) [م-مف] آدھا ایک حصہ، نصف، 'ن' علامت وحدت
 ہے۔
 ثُرُنْد (tarānḍ) [م] دیکھیے ثُر (tar) جس کی یہ تغیر ہے۔

ثُرپ (trip) [اگ-اسم] سیر تفریحی سفر، جہاز کا سفر۔ trip
 ثُرپ (trup) [اگ-اسم] سفر پر جانے والا (یا واپس آنے والا) گروہ،
 فوجی دستہ، رسالہ۔ troop
 ثُرپِل (tripal) [اگ-مف] تھرا، سگ، بکڑا، بکڑا۔ tripple
 ثُرپُول (tréwal) [اگ-اسم] سفر، سیاحت۔ travel
 ثُرپُول ایجنٹ (tréwal eejānt) [اگ-اسم] سفر کے
 انتظامات کرنے والا، سفر کے انتظامات کے لیے ایجنٹ یا کارندہ۔
 travel agent
 ثُرپُول ایجنسی (tréwal eejānsi) [اگ-اسم] سفر کا
 انتظام کرنے والی ایجنسی۔ travel agency
 ثُرے (trée) [اگ-اسم] چائے کی کٹی، بکڑا۔ tray
 ثُریدشن (treeḍišan) [اگ-اسم] روایت (مثلاً نظریات،
 عقائد، شائعات وغیرہ)۔ tradition
 ثُریدشنل (treeḍiśnal) [اگ-اسم] روایتی، روایت کے
 مطابق۔ traditional
 ثُریفک (treefik) [اگ-اسم] آمدورفت، انسانوں اور گاڑیوں کا
 سڑک پر سے گزرتا۔ traffic
 ثُرین (tréen) [اگ-اسم] ریل گاڑی۔ train
 ثُرینک (treeñiñ) [اگ-اسم] تربیت، سکھائی۔ training
 ثُر (tar) [م-اسم] ٹوٹ، ٹھسکی، پھوٹ (r) آدھا، نصف۔
 ثُر ایتس (tar étas) [م-مف] ٹوٹنا، آدھا کرنا۔
 ثُر ایسگرڈس (tar éskarcās) [م-مجاورہ] قلعہ کرنا
 (r) قلعہ بنانا، قلعہ کی حکمت۔
 ثُر مناس (tar manāas) [م-مجاورہ] ٹوٹ جانا۔
 ثُر ثُر (tar tar) [م-اسم] ٹوٹ پھوٹ بکڑے بکڑے۔
 ثُر ثُر ایتس (tar tar étas) [م-مجاورہ] ٹوٹنا، بکڑے بکڑے، ٹوٹنا،
 قلعہ کرنا۔



<p>پینڈ وغیرہ صاف کرنے کے لیے استعمال ہوتا ہے۔ tissue paper ٹیشیو (tīshiyō) [مُر] دیکھیے ٹیس (tis) جس کی یہ جچ ہے۔</p>	<p>نُرو (tāro) [مُر-اَم] عکڑا حصہ، ایسا کٹا جواٹ کر جدا کیا گیا ہو (۲) ایک کپڑا نُرو (tūro) [مُر-مَف] ٹھس پھر کرنے والا، باتونی۔</p>
<p>ٹ-ف</p>	<p>ٹ-س</p>
<p>ٹفین (tīfēn) [اَنگ-اَم] وہ ڈپٹی جس میں کھانے کی اشیاء رکھے ہیں۔ tiffin</p>	<p>ٹیس (-tis) [مُر-اَم] سر (۲) بڑے مختلف خائز کے ساتھ استعمال ہے۔ ٹیس (tis) [مُر-اَم] گڑھا، چاؤ، کٹہ۔ ٹیس ایٹس (tis étas) [مُر-مَعادہ] گڑھا بنانا۔</p>
<p>ٹ-ق</p>	<p>تسری (tasari) [مُر-اَم] ایک قسم کا کپڑا۔ تسکر (tāskar) [مُر-اَم] تیل یا پکناہٹ جراثیموں کی قتل میں پانی یا شور پڑھتی ہے۔</p>
<p>تق (taq) [مُر-اَم] ٹوٹ جانے کی آواز، وہ آواز جو کسی سخت چیز کے دوسری سخت چیز پر گرنے یا کسی سخت چیز کو ٹوٹنے سے ملتی ہے۔ تیق (tīq) [مُر] دیکھیے تق (taq) جس کی یہ تفسیر ہے۔ تیقو (tīqo) [مُر-اَم] چھوٹا غبارہ، (مَعادہ) پست قد انسان یا جانور۔</p>	<p>تسکر شو (tāskarišo) [مُر] دیکھیے تسکر (tāskar) جس کی یہ جچ ہے۔ تسکوری (tuskūri) [مُر-اَم] پانے زمانے کا ایک کھیل، لگی ڈٹا۔</p>
<p>ٹ-ک</p>	<p>تسکوری ایٹس (tuskūri étas) [مُر-مَعادہ] ہواش اچھالنا، اچھال کر بھینکا (۲) بری طرح مارنا۔</p>
<p>ٹک (tak) [مُر-اَم] ٹپن (۲) پانے (۲) بالکل برابر، کاٹن (۲) بھانا۔ ٹک ایٹس (tak étas) [مُر-مَعادہ] پانے (۲) بھانا (۲) برابر کرنا۔</p>	<p>تسکوری مناس (tuskūri manāas) [مُر-مَعادہ] تسکوری (tuskūri) [مُر-اَم] کیلتا۔</p>
<p>ٹک ڈے ٹک (tak ē tak) [مُر-اَم] وہ دھماکے جو پانے زمانے میں لگنے کے نیچے پیر پر یا کدے پر لپاس کے شگاف کے دروں طرف لگتے تھے اور انہیں آئیں میں پانے (۲) شگاف کا کام لیتے تھے۔</p>	<p>ٹ-ش</p>
<p>ٹک ڈے ٹک ویشیس (tak ē tak wāshiyas) [مُر-اَم] موی کا قندہ، وہ نرم کاغذ جو</p>	<p>ٹشند (tīshānc) [مُر-اَم] دیکھیے ٹیس (tis) جس کی یہ جچ ہے۔ ٹیشو (tīshō) [مُر-اَم] دیکھیے ٹیس (tis) جس سے یہ جن کی ایک صورت ہے۔ ٹیشو پیپر (tīshū peepār) [اَنگ-اَم] موی کا قندہ، وہ نرم کاغذ جو</p>



ٹک نرا اوسس (tak ne ōsas) [م۔ محاورہ] کوئی شے
 قلیل مقدار میں سنبال کے رکھنا (۲) باندھ کر رکھنا۔

ٹکوری (tukūri) [م۔ اسم] جھونپڑا، پتھر۔

ٹکس (tākus) [م۔ اسم] پٹلی، گھڑی، گانڈ۔

ٹکن (fūkan) [م۔ اسم] وقفہ، رات کا ایک حصہ، ان علامات وحدت
 ہے۔

ٹکنڈ (takānḍ) [م۔ اسم] دیکھے ٹک (tak) جس کی یہ جمع ہے۔

ٹکو (tāko) [م۔ اسم] دیکھے ٹکس (tākus)۔

ٹکو (fiko) [م۔ اسم] داغ، دھبہ، نشان (۲) پینڈ۔

ٹکو ایٹس (fiko étas) [م۔ محاورہ] نشان بنانا، داغ بنانا، دھبہ
 بنانا۔

ٹکو مناس (fiko manāas) [م۔ محاورہ] داغ ہونا، نشان ہونا۔

ٹکو ویشس (fiko wāṣṭyas) [م۔ محاورہ] پوند لگانا۔

ٹکور تینانی (takōr tināni) [م۔ صفت] خوبانی کی ایک قسم
 جس کی گری میٹھی ہوتی ہیں۔

ٹکور (takōor) [م۔ اسم] سونہن یا چوٹ لگی ہوئی جاکر گرم پتل، ٹنگ،
 روٹی وغیرہ کے ذریعے سبک پہنچانا، پتکنا۔

ٹکور ایٹس (takōor étas) [م۔ محاورہ] دیکھے ٹکور
 (takōor)۔

ٹکور (tukōor) [م۔ اسم] دیکھے ٹکور (takōor)۔

ٹکو مڈ (fikomud) [م۔ اسم] دیکھے ٹکو (fiko) جس کی یہ
 جمع ہے۔

ٹکورو (tukōro) [م۔ اسم] خول، کچرا، چمرا (۲) وہ برتن جس

میں مریض کا پیٹاب وغیرہ لایا جاتا ہے (۳) وہ برتن جس میں ریت یا
 راکھ ڈالنے سے تورو غصہ کے وقت ٹپکنے والا ہوا ٹھانے کے لیے استعمال

کیا جاتا تھا۔

ٹکورو ڈونس (tukōro duīnas) [م۔ محاورہ] مریض کے

[م۔ محاورہ] دیکھے ٹک ڈنٹے ٹک (tak ḍe tak)۔

ٹک مناس (tak manāas) [م۔ محاورہ] کسی کے ساتھ بندھے

رہنا، چمکانا، ہونا، کسی سے ملنے کے لیے بار بار جانا (۲) برابر آنا (۳)
 کافی ہونا۔

ٹک (tik) [م۔ اسم] دیکھے ٹک (tak) (معنی نمبر) جس کی یہ

تغییر ہے (۲) قوت کا پکینے کی طرف اہل ہو کر بزرگ میں سفیدی

آنا (۳) آگور کا پکینے کی طرف اہل ہو کر بزرگ میں زردی کے

آثار نمودار ہونا (۴) کسی ہلکی چیز کے ٹکرانے کی آواز، گھڑی کی

سوی کی آواز (۵) کوئی شے بہت ہی قلیل مقدار میں باندھنا۔

ٹک ٹک (tik tik) [م۔ اسم] دیکھے ٹک (tik) (معنی نمبر)۔

جس کی یہ تکرار ہے۔

ٹک مناس (tik manāas) [م۔ محاورہ] دیکھے ٹک (tik)

(نمبر ۳)۔

ٹک (tuk) [م۔ اسم] آگہ، نیند کا مختصر وقفہ، رات کا ایک مختصر وقفہ۔

ٹک نما چور دیزر نصیر غیسر وگن دولعی گور

ڈکو خدا ڈلیڈر وقصہ سحر بُت اُیم

(بہشتی آسقی، ص ۲۵)۔

ترجمہ: اے نصیر! تو یوت شب تھوڑی دیر کے لیے سو کر پھر رات کو

بہت پہلے اٹھا کرتا کہ تھوڑی پشیدہ اور مغلل دروازہ کھل جائے،

کیونکہ ذکر الہی کے لیے صبح کا نورانی وقت نہایت ہی شیرین ہوا کرتا

ہے۔

ٹک ڈنٹے (tuk ḍe) [م۔ متعلق فعل] سو رہے، علی الصباح۔

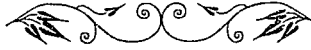
ٹک سیر (tuksir) [م۔ اسم] مختصر رفتوں سے جاکنا، آگنا۔

ٹک سیر (tuksir imānas) [م۔ محاورہ] مختصر

رفتوں سے جاگتے رہنا، اوگھتے رہنا۔

ٹک کھے (tuk ke) [م۔ متعلق فعل] بالکل مانند، بالکل مشابہ

ہو ہوا۔



ٹ-ل

ٹِلِفون (tīlifōn) [ٹ-لم-اسم] وہ آلہ جس کے ذریعے تاری
مدد سے یا تار کے بغیر دور کے لوگوں سے بات کی جاتی ہے۔

telephone

ٹ-م

ٹَم (tam) [ٹ-لم-اسم] بندہ، بندہ (r) بند کرنے کی آواز (s) کرنے کی
آواز۔

ٹَم ایتس (tam étas) [ٹ-لم-اسم] بند کرنا (کھڑکی یا دروازہ وغیرہ
کو)۔

ٹَم ٹَک (tam tak) [ٹ-لم-اسم] دیکھے (ٹَک tak) (معنی نمبر)
جس پر (ٹَم) (tam) کا سارا داخل ہوا ہے۔

ٹَم ٹَکے (tam tåke) [ٹ-لم-اسم] دیکھے ٹَم ٹَک (tam tak)۔

ٹَم ٹَکے مَناس (tam tåke manåas) [ٹ-لم-اسم] بالکل
برابر آنا، کافی ہونا۔

ٹَم مَناس (tam manåas) [ٹ-لم-اسم] بند ہونا (دروازے کا)
دروازہ وغیرہ کے بند ہونے کی آواز ہونا۔

ٹَم وَلَس (tam wålas) [ٹ-لم-اسم] گر پڑنا (r) بیماری یا کمزوری
کی وجہ سے لیٹے رہنا۔

ٹِم (tim) [ٹ-لم-اسم] بجز زمین پر مارنے کی آواز (s) کوٹنے کی آواز
(r) بندوق وغیرہ کے ٹانز کی آواز۔

ٹِم ایتس (tim étas) [ٹ-لم-اسم] مارنا، پیٹنا، کوٹنا۔

ٹِم باو ایتس (timbåaw étas) [ٹ-لم-اسم] بندوق سے ٹانز
کرنا (r) بارود سے دھماکا کرنا۔

ٹِم زَرَق ایتس (tim zaråq étas) [ٹ-لم-اسم] بیروں کو

لیے یا تختہ کے وقت ٹُکورو (tukóro) کے ذریعے پیشاب
یا خوں اٹھا لینا۔

ٹُکورو یتس (tukóro yånas) [ٹ-لم-اسم] مریض کا ٹُکورو
(tukóro) استعمال کرنا۔

ٹُکورو مُڈ (tukóromuc) [ٹ-لم-اسم] دیکھے ٹُکورو
(tukóro) جس کی یہ جی ہے۔

ٹُکونی (tikóoyi) [ٹ-لم-اسم] دو موٹیں جس کی چیشانی پر سفید نشان یا
دھبہ ہو۔

ٹِکِٹ (tikét) [ٹ-لم-اسم] ٹکٹ، قیمت کی پرچی۔ ticket

ٹَکے (tåke) [ٹ-لم-اسم] برابر اندازے کے مطابق، کافی۔

ٹَکے مَناس (tåke manåas) [ٹ-لم-اسم] برابر ہونا، کافی ہونا،
اندازے کے مطابق ہونا۔

ٹ-ک

ٹَک (tan) [ٹ-لم-اسم] ابرا آلودہ، گناہ تار کی۔

ٹَک مَناس (tan manåas) [ٹ-لم-اسم] بادل کی بچہ سے
اندر رہا ہونا، ابرا آلودہ، گناہ تار کی چھانچا ہونا۔

ٹَک (tiñ) [ٹ-لم-اسم] چوٹی (r) اونچا (s) ابھرا ہوا، نمایاں۔

ٹَک ایتس (tiñ étas) [ٹ-لم-اسم] اونچا کرنا، بلند کرنا۔

ٹَک غَیِل اِمَنَس (tiñ gāil imånas) [ٹ-لم-اسم]
بے جس ہونا، مدد سے کی وجہ سے سکتا ہونا۔

ٹَک مَناس (tiñ manåas) [ٹ-لم-اسم] اونچا ہونا، بلند ہونا۔

ٹُکُرو (tūñuro) [ٹ-لم-اسم] پشت کا آخری حصہ، پشت اور دان کا جوڑ۔

ٹُکُرو ٹَک ایتس (tūñuro tiñ étas) [ٹ-لم-اسم]

سوچنا، خواب، ترغوش میں جانا، تیرغیش ست ہونا۔



نُنڈا [tinda] [م-اسم] ایک قسم کی گول ترکاری۔

زور سے زخم پر مارنا (۲) دھکنا (۲) کی بیماری چیز کو زمین پر گرانا۔

نیم غُر [tim gur] [م-مجاورہ] گردش، چکر، دورہ (۲) تاج۔

نیم غُر دیلَس [tim gur délas] [م-مجاورہ] گھومنا، چکر لگانا

(۲) تاجا۔

نیم غُر مناس [tim gur manāas] [م-مجاورہ] گردش کرنا،

چکر لگانا (۲) تاجا (۲) گھومنا۔

نیم غَو [tim gaw] [م-مجاورہ] بندوبست کی فائز کی آواز (۲) بارود کے

دھماکی کی آواز۔

نیم [tum] [م-اسم] ڈھیر، فراوان۔

نیم ایس [tum éetas] [م-مجاورہ] ڈھیر بننا۔

نیم ٹک [tumtān] [م-مجاورہ] بکثرت، فراوان، ڈھیر مارے

(۲) دھواں، بادل یا گرد و غبار کا طوفان۔

نیم ٹک ایس [tumtān étas] [م-مجاورہ] گرد و غبار بلند

کرنا (۲) کسی چیز کو فراوانی کے ساتھ فراہم کرنا۔

نیم ٹک مناس [tumtān manāas] [م-مجاورہ] دھواں یا

گرد و غبار بلند ہونا (۲) بکثرت فراہم ہونا۔

نیم داک ایس [tumdaān éetas] [م-مجاورہ] دھول

بنانا، دھول بنانے کا ایک مخصوص انداز۔

نیم ڈپ [tum dup] [م-اسم] دھول یا دھ کی آواز۔

نیم پریچر [tampreecār] [م-اسم] درجہ حرارت۔

temperature

نیمو [tāmo] [م-اسم] آدھا حصہ، نصف (۲) تہ۔

نیمومڈ [tāmomu] [م-اسم] دیکھے نیمو (tāmo) جس کی یہ جمع ہے۔

ن-ن

نَن [tan] [م-اسم] ایک ہزار کو گرام کا وزن۔ ton

ن-و twa, taw, tiw

نوا [twāa] [م-اسم] کسی کو زور سے مارنے کی آواز (۲) بندوبست کے

فائز کی آواز (۲) کسی بھی سخت چیز کے ٹوٹنے یا گرنے یا ٹکرانے کی

آواز (۲) بعض اسامی اصناف کے ساتھ بطور ساید بھی آتا ہے مثلاً

نوا یو نیم [twāa yuiyūm] وغیرہ۔

نوق [twaq] [م-اسم] کسی چیز کے ٹوٹنے یا پھوٹنے کی وجہ سے ٹکٹے والی

آواز (۲) زبان کوتالو کے ساتھ ملا کر تھ سے ٹکٹے والی آواز۔

نوق ایس [twaq éetas] [م-مجاورہ] کسی چیز کو توڑ کر یا پھوڑ کر

آواز لگانا (۲) زبان کوتالو کے ساتھ لگا کر تھ سے آواز لگانا۔

نوق مناس [twaq manāas] [م-مجاورہ] کسی چیز کے ٹوٹنے

سے آواز لگانا۔

نوک [twañ] [م-اسم] بندوبست کے چلنے کی آواز (۲) کسی بڑی کوکلی

چیز کے گرنے کی آواز۔

نوک ایس [twañ éetas] [م-مجاورہ] بندوبست سے فائز کرنا

(۲) کسی بڑی کوکلی چیز کو گرا کر آواز لگانا (۲) کسی کو مار دینا خاص

طور پر گولی مارنا۔

نوک غشیل اِمَنَس [twañ gašil imānas] [م-مجاورہ] دیکھے نیک غشیل اِمَنَس

(twañ gašil imānas)

نَو دُنک [taw dan] [م-اسم] بہت سخت، نہایت سخت (نواک)

سابقہ ہے جو دُنک (dan) پر داخل ہو کر شدت کے معنی پیدا

کرتا ہے۔

نَو دُنک [taw duñān] [م-اسم] سخت اندھیرا، بہت اندھیرا

(نوا سابقہ ہے جو دُنک (duñān) پر داخل ہو کر شدت کے معنی



کی یہ جی ہے۔

ٹوَقَنے چل (tôqane chil) پانی کی دو مقدار جس سے گھاس کا ایک کیت بامانی سیراب کیا جاسکے۔

ٹوَقے اِل (tôqe il) دوجہ جہاں سے ٹوق (toq) یعنی گھاس کے کھیتوں کو پانی دیا جاتا ہے۔

ٹوَقِیْنَنڈ (toqeēyinc) دیکھیے ٹوَقَنڈ (toqānc)۔

ٹوک (tok) [مُ-مف] پورا، تمام، کامل، موبہ۔

ٹوک ایٹس (tok étas) [مُ-مجاورہ] پورا کرنا، مکمل کرنا (r) بات بنانا۔

ٹوک مَناس (tok manāas) [مُ-مجاورہ] پورا ہونا، مکمل ہونا، برابر آنا۔

ٹوِکِسْکُم (tôkiskum) [مُ-مف] پورا، سالم، پوری طرح۔

ٹوکن (tôkan) [مُ] دیکھیے ٹوک (tok) 'ن' علامت وحدت ہے۔

ٹوک (toñ) [مُ-مف] ابھرا ہوا، عام سطر سے اونچی جگہ، ابھار۔

ٹوک پھیسْٹو (toñ phêso) [مُ-اسم] ناشپاتی کی ایک قسم۔

ٹوک چَمَا (toñ camā) [مُ-اسم] لوسہ یا کسی دھات کا وہ ابھرا ہوا ٹکڑا جس میں چیل یا سیڈل کا تسمہ گزار کر چیل کو کس لیے ہیں۔

ٹوک دَو (toñ daw) [مُ-اسم] وہ توان چڑھال کی شکل میں ایک طرف ابھرا ہوا ہو۔

ٹ-و too

ٹوپل (tôopal) [مُ-اسم] گھڑی، پلندہ، ہنڈل۔

ٹوپلِشُو (tôopališo) [مُ-اسم] دیکھیے ٹوپل (tôopal) جس کی یہ جی ہے۔

ٹوپے دار (toopiddaar) [مُ-اسم] پانے زمانے کی بندوق کی

ایک قسم۔

ٹوٹل (tootâl) [اُگ-اسم] مجموعی رقم، میزان، مکمل۔ total
ٹورنمِنٹ (toornamênt) [اُگ-اسم] کھیلوں کا عام مقابلہ۔

tournament

ٹوکر (tôokur) [مُ-اسم] ٹڈی۔

ٹوکرِشُو (tôokurišo) [مُ-اسم] دیکھیے ٹوکر (tôokur) جس کی یہ جی ہے۔

ٹوگن (tookân) [اُگ-اسم] نشان، نشان، ثبوت۔ token
ٹولا (toolā) [مُ-اسم] بال (ball) گیند، خاص طور پر دو بال جس کے ساتھ لڑکیاں کھاتی تھیں۔

ٹولا مَناس (toolā manāas) [مُ-مجاورہ] لڑکیوں کا گیند سے کھیلتا۔

ٹ-و too

ٹوپ (tôop) [مُ-اسم] زیادہ کھانا (r) زیادہ دلانا۔

ٹوپ ایٹس (tôop étas) [مُ-مجاورہ] زیادہ کھانا، سب کچھ کھانا۔
ٹوپ مَناس (tôop manāas) [مُ-مجاورہ] بہت زیادہ باتیں کرنا، باتوں بنانا۔

ٹوپو (tôopo) [مُ-اسم] باتوں (r) جیٹ۔

ٹور (tôór) [مُ] دیکھیے ٹور (tor) (معنی تیر)۔

ٹور ٹور (tôór tôór) [مُ] دیکھیے ٹور (tor) یہ اس میں تکرار ہے۔

ٹوک (tôók) [مُ-مف] قدرے مکمل، قدرے پورا (r) ایک چیز کو دوسری چیز پر رکھنا۔

ٹوک ایٹس (tôók étas) [مُ-مجاورہ] کسی چیز کا دوسرے چیز پر رکھنا (r) قدرے مکمل کرنا، قدرے بات بنانا۔



ٹ-و	ٹ-و
ٹھاپا (thaapā) [ٹ-اسم] ٹھاپا، دھات کا بنا ہوا چھاپ، چھاپنے یا نشان لگانے کا آلہ (۲) سکر نقش۔	ٹوپ (tūp) [ٹ-اسم] ٹھکانا، بلیئر، ٹیوب۔ tube
ٹھاپا دیلس (thaapā dēlas) [ٹ-مجاورد] نقش کرنا، سکر لگانا۔	ٹوپ لائٹ (tūp layt) [ٹ-اسم] بجلی کی لگی فلائٹ، ٹیوب لائٹ۔ tube light
ٹھاٹ (thāat) [و-مف] ڈھنگ، ناز و اعزاز، شان و شوکت، بزرگوں، رعب داب۔	ٹوریزم (tuurizam) [ٹ-اسم] سیاحت، سیاحتی۔ tourism
ٹھاٹ باٹ (thāat bāat) [ار-مجاورد] شان و شوکت، آن پان۔	ٹوریسٹ (tuurist) [ٹ-اسم] سیاح۔ tourist
ٹھاٹ باٹے کا بُروٹس (thāat bāate kaa hurūtas) [ٹ-مجاورد] شان و شوکت سے رہنا، آن پان سے رہنا۔	ٹول بکس (tūl baks) [ٹ-اسم] وہ صندوق جس میں دستری نشینی اور زار رکھتا ہے۔ tool box
ٹھانے کا مناس (thāate kaa manāas) [ٹ-مجاورد] شان و شوکت سے رہنا، رعب داب کے ساتھ رہنا۔	ٹوپ (tūp) [ٹ-اسم] دیکھیے ٹوپ مناس (tūp manāas)۔
ٹھاڈ (thāad) [ٹ-مجاورد] قدرے تراشا، دیکھیے ٹھاڈ (thad) جس میں یہ آہنگی اور تعیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے (۲) منہ پر سنانا، شرمندہ کرنا۔	ٹوپ دیلس (tūp dēlas) [ٹ-اسم] دیکھیے ٹوپ مناس (tūp manāas)۔
ٹھاڈ ایٹس (thāad ēetas) [ٹ-مجاورد] شرمندہ کرنا، ہرٹش کرنا، ٹکرے ٹکرے سنانا، منہ پر سنانا۔	ٹوپ مناس (tūp manāas) [ٹ-اسم] بہت زیادہ بڑا، باتوئی ہونا (۲) چھوٹے بچوں کا زیادہ بڑا۔
ٹھاگ (thāak) [ٹ-اسم] دیکھیے ٹھاگ (thak) (معنی ہیر ۲) یہاں میں آہنگی اور تعیل کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔	ٹوپ ٹوپ (tūp tūp) [ٹ-اسم] دیکھیے ٹوپ (tūp) جس کی یہ نگار ہے۔
ٹھاگ ایٹس (thāak ēetas) [ٹ-مجاورد] منہ کرنا، ہیر دیکھیے ٹھاڈ ایٹس (thāad ēetas) (معنی ہیر ۲)۔	ٹورو (tūro) [ٹ-اسم] وسمائی نما طرف چکر کدو کے درمیان سے گودا اور ج کال کر چکے سے بنایا جاتا تھا۔
ٹھاگ اُمَنَس (thāak umānas) [ٹ-مجاورد] کسی بات پر بحث و مکرار ہونا، قدرے الجھ جانا یا احتجاج کرنا (۲) قدرے ناراض ہونا۔	ٹورمڈ (tūrumud) [ٹ-اسم] دیکھیے ٹورو (toōro) جس کی یہ جع ہے۔
ٹھاگ مناس (thāak manāas) [ٹ-مجاورد] قدرے	ٹوم ایٹس (tūm ēetas) [ٹ-مجاورد] ڈول بجانے کا ایک مخصوص انداز جس کا رواج صرف شمالی علاقہ جات اور خاص طور پر ہونزا اور نگر میں ہے۔



بحث کرنا، تدویرے الجھ جانا یا احتجاج کرنا۔

ٹھاگ (thāg) [مُ-سام] کسی کے سامنے رکنا (۲) ذمہ میں کرنا (۳) کسی پر بوجھ پانا (۴) اٹھا کر رکنا۔

ٹھاگ ایتس (thāg ētas) [مُ-محاورہ] دیکھے ٹھاگ (thāg)۔

ٹھاگ باگ (thāg bāg) [مُ-محاورہ] دیکھے بھال کا فقدان، عدم توجہ، نظر اغماز۔

ٹھاگ باگ ایمانس (thāg bāg imānas) [مُ-محاورہ] دیکھے بھال نہ ہونا، عدم توجہ کا شکار ہونا، نظر اغماز ہونا۔

ٹھاگ باگ ایتس (thāg bāg ētas) [مُ-محاورہ] دیکھے بھال نہ کرنا، توجہ نہ دینا، غفلت برتنا۔

ٹھاام (thāam) [مُ] دیکھے ٹھم (tham) جس میں یہ آہنگی کا منہم پیدا کرتا ہے۔

ٹھاام ایتس (thāam ētas) [مُ-محاورہ] جھاڑو دینا (۲) سنبھالنا، ذخیرہ کرنا۔

ٹھپ (thap) [مُ-محاورہ] جھجھکاہل ہونا، اچانک جھجھکاہل ہونا۔

ٹھپ ایتس (thap īgūtas) [مُ-محاورہ] چکا ہونا، دم بخود ہونا، سہکتا ہونا۔

ٹھپ مناس (thap manāas) [مُ-محاورہ] جھجھکاہل ہونا، اچانک جھجھکاہل ہونا (۲) کوئی معاملہ ختم ہونا۔

ٹھپ (thip) [مُ] دیکھے ٹھپ (thap) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھپ مناس (thip manāas) [مُ-محاورہ] دیکھے ٹھپ مناس (thap manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھپیق (thipiq) [مُ-سام] چھوٹے چھوٹے کی پیشگی آواز۔

ٹھنقس (thātaqas) [مُ-سام] چڑیا کی جسامت کا ایک چھوٹا سا پرم۔

ٹھنقس (thātaqas) [مُ-سام] دیکھے ٹھنقس

(thātaqas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھنھر (thāthar) [مُ-سام] چھوٹے چھوٹے کا تیز تیز دوڑنا (۲) ٹوٹنا، کٹ جانا۔

ٹھنھر مناس (thāthar manāas) [مُ-محاورہ] دیکھے ٹھنھر (thāthar)۔

ٹھنھر (thāthar) [مُ-سام] ٹوٹنا، کٹ جانا۔

ٹھنھر مناس (thāthar manāas) [مُ-محاورہ] دیکھے ٹھنھر (thāthar)۔

ٹھنھر نیس (thāthar nīyas) [مُ-محاورہ] جگہ جگہ سے کٹ جانا، کٹ کر ٹکڑے جانا، تیز دیکھے ٹھنھر نیس (thāthar nīyas)۔

ٹھنھر (thāthar) [مُ] دیکھے ٹھنھر (thir thir) جس کا یہ تغیر ہے۔

ٹھنھک (thāthāk) [مُ] دیکھے ٹھک (thak) (مستعمل، ۵) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھنھک ایتس (thāthāk ētas) [مُ-محاورہ] دیکھے ٹھک ایتس (thak ētas) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھنھکس (thāthakus) [مُ-سام] یہ ٹھک ٹھک ٹھس (thak thak kus) کا مختلف ہے یعنی دو ٹھکی کا قلم نما ہونا، ٹھس

تھے پٹن ہل کے پھٹا (phāta) (دیکھے پھٹا) کے ساتھ اس طرح ہاتھ مارا جاتا ہے کہ وہ ہل کے پاٹ کا چھوٹا ہے اور جب پاٹ ٹھس ہوتا ہے تو

ٹھنھکس (thāthakus) حرکت کرتے لگتا ہے جس کے نتیجے میں پھٹا ہونے کے پاٹ کے سوراخ میں گرنے لگتے ہیں۔

ٹھنھکس (thāthakus) [مُ-سام] دیکھے ٹھنھکس (thāthakus) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھنھک (thāthān) [مُ-سام] دھماکا، بھگولا، ٹھنک ٹھنک (thān thān) کا مختلف۔

ٹھنھم (thāthām) [مُ-سام] جھاڑو سے جلدی جلدی صاف کرنا،



تھاڑ دیا، نہم نہم (tham tham) کاغف۔

نہڈ (thac) [ر۔س] آتش، آتش فش (۲) برکانا (۳) بلی جو تے کے بوٹے سے (۴) من کر سوار کرنا۔

نہڈ ایٹس (thac étas) [ر۔س] عاورد دیکھے نہڈ (thac)۔
نہڈ (thic) [ر۔س] دیکھے نہڈ (thac) جس کی یہ لغت ہے۔
نہڈ ایٹس (thic étas) [ر۔س] دیکھے نہڈ ایٹس (thac étas) جس کی یہ لغت ہے۔

نہڈ نہڈ (thic thac) [ر۔س] ادھر ادھر سے تراشا (۲) ادھر ادھر سے رکنا (۳) کیت میں بل جو تے کے بعد ادھر ادھر سوار کرنا۔

نہڈ نہڈ (thicum thic) [ر۔س] کسی چیز کے روں کو تلخ و بریک کرنا (۲) کاٹ کاٹ کر کڑے بنانا، تلخ کرنا۔

نہڈ نہڈ ایٹس (thicum thic étas) [ر۔س] عاورد دیکھے نہڈ نہڈ (thicum thic)۔

نہڈ نہڈ مناس (thicum thic manāas) [ر۔س] عاورد قتل تلخ کرنا، بکڑے بکڑے ہونا (۲) تقسیم ہونا۔

نہڈن (thican) [ر۔س] بہت تھوڑا سا ایک چھوٹا سا گلا، ایک چھوٹا سا قلعہ، ان علاقہ وحدت ہے۔

نہر (thar) [ر۔س] موت کے بعد خیرات کے طور پر دیے والی روٹی (۲) غیر گیلدارچ کا ٹوٹ جانا، نرم چیزوں کا ٹوٹ جانا۔

نہر بڈرو (thar bīdro) [ر۔س] مکمل گول، ایک دم گول، (نہر) (thar) سابقہ جو بڈرو (bīdro) پر داخل ہوا ہے۔

نہر کے اوٹس (thar ke oōmanas) [ر۔س] عاورد نہ چلنا، کسی کا بھی نہانا (۲) کسی سخت چیز کا نہونا۔

نہر مناس (thar manāas) [ر۔س] عاورد کسی کا اکا دکا سوار ہونا (۲) اکا دکا سوار ہونا (۳) کسی گیلدارچ کا ٹوٹ جانا۔

نہر (thir) [ر۔س] دیکھے نہر (thar) جس کی یہ لغت ہے (۲) چر۔
نہر نہر (thir thar) [ر۔س] آگاہ، سوار ہونا، اکا دکا سوار ہونا۔
نہر نہر مناس (thir thar manāas) [ر۔س] عاورد دیکھے نہر نہر (thir thar)۔

نہر نہر (thir thir) [ر۔س] دیکھے نہر نہر (thar thar) جس کی یہ لغت ہے۔

نہر مناس (thir manāas) [ر۔س] عاورد دیکھے نہر مناس (thar manāas) جس کی یہ لغت ہے۔

نہر نین مہر دیکس (thir nīn maphir dīcas) [ر۔س] کات کات چرکا جا کر خروٹ لگوانا۔

نہر (thur) [ر۔س] تھوڑا سا قبل خدا رہا۔

نہر کی (thāriki) [ر۔س] وہ ظلم جو موت کے بعد خیرات میں استعمال ہوتا ہے۔

نہر کی مناس (thāriki manāas) [ر۔س] عاورد ظلم و غیرہ کا موت کے بعد خیرات میں استعمال ہونا۔

نہرن (thūran) [ر۔س] دیکھے نہر (thur)۔

نہرو (thiro) [ر۔س] موٹاپہ، قد میں۔

نہری (tharīl) [ر۔س] گیند، بال۔

نہری مڈ (tharīimūc) [ر۔س] دیکھے نہری (tharīl) جس کی یہ لغت ہے۔

نہری مناس (tharīl manāas) [ر۔س] عاورد لڑکھانا، تیر روٹنا (۲) گول کل اختیار کرنا۔

نہری (thurīl) [ر۔س] تھوڑا گوشت کا بڑا ٹکڑا، جس میں بڑی نہرو۔

نہری مگ (thurīlmīl) [ر۔س] دیکھے نہری (thurīl) جس کی یہ لغت ہے۔

نہس (thas) [ر۔س] باغیچہ خارج ہونے کی آواز۔

نہس (this) [ر۔س] غلطی، خطا۔



ٹھیس اِمنَس (this imānas) [مُـمحاورہ] غلطی کرنا، بہک جانا۔

ٹھیس اِیتَس (this étas) [مُـمحاورہ] خطا کرنا (۲) گولی نشانے پر دھکنا۔

ٹھیس مَناس (this manāas) [مُـمحاورہ] خطا ہونا، نشان پر نہ لگنا۔

ٹھیس پِس (this pis) [مُـمف] غلطی، جھوٹ، موٹ، تاروت، پِس (pis) تابع بہل ہے۔

ٹھیس پِس اِمنَس (this pis imānas) [مُـمحاورہ] غلط سلط پڑنا، جھوٹ، موٹ پڑنا، اسلاید مایا پڑنا۔

ٹھیس گُتس (thiskus) [مُـلم] غلطی، خطا، غرض۔

ٹھیس گُتس دُؤَسَس (thiskus dūśas) [مُـمحاورہ] غلطی زد ہونا۔

ٹھیس کُیک (thiskuyan) [مُـ] دیکھئے ٹھیس گُتس (thiskus) جس کی یہ جڑ ہے۔

ٹھیس ٹھس (thiśumthiś) [مُـمف] غلطی، کام میں زیادہ غلطیاں ہونا۔

ٹھیس ٹھس اِیتَس (thiśum thiś étas) [مُـمحاورہ] غلطی کرنا، سرسبز ہونا۔

ٹھیس ٹھس مَناس (thiśum thiś manāas) [مُـمحاورہ] غلطی کرنا۔

ٹھق (thaq) [مُـلم] کمانے پینے کی چیزوں کا حذر لینے وقت نہ سے نکلنے والی آواز، بھجنا (شول بوق، ص ۱۰۴)۔

ٹھق اِیتَس (thaq étas) [مُـمحاورہ] مزے لیتے ہوئے نہ سے آواز نکالنا۔

ٹھق گورو (thaq gūro) [مُـمف] بالکل مجرما، ٹھق

(thaq) ایک سانچہ جو گورو (gūro) پر داخل ہوا ہے۔

ٹھق (thiq) [مُـ] دیکھئے ٹھق (thaq) جس کی یہ تغیر ہے۔

ٹھک (thak) [مُـلم] جھاڑنا (۲) سب سے سب (۳) بحث (۴) احتجاج (۵) غالی کرنا۔

ٹھک اِیتَس (thak étas) [مُـمحاورہ] جھاڑنا (۲) سب سے سب بتارنا (۳) مُراہملا کرنا۔

ٹھک ٹھک اِیتَس (thak thak étas) [مُـمحاورہ]

دیکھئے ٹھک اِیتَس (thak étas) جس کی یہ تکرار ہے۔

ٹھک مَناس (thak manāas) [مُـمحاورہ] ختم ہونا (۲) بحث کرنا (۳) جھڑنا کرنا۔

ٹھک (thuk) [مُـلم] گڑبڑ کی جڑی، دھک جڑی (۲) چٹنا، چٹن چٹن کرکنا۔

ٹھک اِیتَس (thuk étas) [مُـمحاورہ] چٹنا، چٹن کرکنا۔

ٹھک بُرُول (thuk burúl) [مُـلم] ادر کی باتیں ادر کرنا۔

ٹھک دِیلَس (thuk délas) [مُـمحاورہ] چٹن لگانا۔

ٹھک مُک (thuk muk) [مُـلم] آسمان سے متعلق۔

ٹھک مُک اِمنَس (thuk muk imānas)

[مُـمحاورہ] آسمان سے ہونا۔

ٹھک مُک مَناس (thuk muk manāas)

[مُـمحاورہ] بالقابل آواز سے سامنے ہونا۔

ٹھک وِشِیس (thuk wāśiyas) [مُـمحاورہ] دیکھئے ٹھک دِیلَس (thuk délas)۔

ٹھکیدار (thikidaar) [مُـلم] وہ شخص جس نے ٹھیک کیا ہو، اجارہ دار۔

ٹھکیدارِی (thikidaari) [مُـلم] اجارہ داری۔

ٹھکیدارِی اِیتَس (thikidaari étas) [مُـمحاورہ]

اجارہ داری کرنا۔

ٹھکس (thākus) [مُـلم] دیکھئے ٹھکس (thākkus)۔



ٹھکس (thakkus) [مُر-سام] دھکلائی جس کے ذریعے سرگرمی
دلی بارود بھرتے ہیں، نیز دیکھیے ٹھنکس (thātakus)۔
ٹھکس (thūkus) [مُر-سام] دیکھیے ٹھک (thuk)
(معتق نبیرا)۔

ٹھک (thān) [مُر-سام] دھکا۔
ٹھک ایتس (thān étas) [مُر-عامدہ] دھکا دینا (۲) کثیت کو
مل جوتے کے لئے ہموار کرنا۔

ٹھک امانس (thān imānas) [مُر-عامدہ] کھانا، دھکا لگنا۔
ٹھک مناس (thān manāas) [مُر-عامدہ] جان بوجھ کر
بھجونا، ہلنے کے لئے یا بھگنے کے لئے بھجونا۔

ٹھک (thīn) [مُر] دیکھیے ٹھک (thān) جس کی یہ تفسیر ہے۔
ٹھک ٹھک (thīn thān) [مُر-سام] دھمکیل۔
ٹھک ٹھک ایتس (thīn thān étas) [مُر-عامدہ]
دھمکیل کرنا۔

ٹھکیش (thāneēs) [مُر-سام] دھمکیل۔
ٹھکیش ایتس (thāneēs étas) [مُر-عامدہ] دھمکیل کرنا،
بار بار دھکا کرنا۔

ٹھکو (thāko) [مُر] دیکھیے ٹھکس (thākus)۔

ٹھم (tham) [مُر-مف] سب کے سب (۲) جھاڑو دینا۔

ٹھم ایتس (tham étas) [مُر-عامدہ] جھاڑو دینا، صاف کرنا۔
ٹھم ایون (tham uyōon) [مُر-مف] سب کے سب، سارے
(ٹھم) (tham) ایک سابقہ ہے جو ایون (uyōon) پر داخل
ہوا ہے۔

ٹھم مناس (tham manāas) [مُر-عامدہ] شتم ہونا (۲) صاف
ہونا۔

ٹھم ٹھم (tham tham) [مُر] دیکھیے ٹھم (tham)
(معتق نبیرا) جس کی یہ تفسیر ہے۔

ٹھم ٹھم ایتس (tham tham étas) [مُر-عامدہ] دیکھیے
ٹھم ایتس (tham étas) جس کی یہ تفسیر ہے۔

ٹھم (thim) [مُر-سام] غصے کی حرکت (۲) دل کی دھڑکن، نیز دیکھیے
ٹھم (tham) جس کی یہ تفسیر ہے۔

ٹھم ٹھم (thim tham) [مُر-عامدہ] قدرے صاف کرنا، دھار دھار
صاف کرنا۔

ٹھم ٹھم (thim thim) [مُر] دیکھیے ٹھم (thim) جس کی یہ
تفسیر ہے۔

ٹھم ٹھم ایتس (thim tham étas) [مُر-عامدہ] قدرے
صاف کرنا، دھار دھار صاف کرنا۔

ٹھمک (thūmuk) [مُر-سام] ملاقات، ملاپ، آمنا سامنا۔
ٹھمک مناس (thūmuk manāas) [مُر-عامدہ] ملاقات
کرنا، ملنا، آمنا سامنا ہونا۔

ٹھو ٹھو مناس (thóthor manāas) [مُر-عامدہ] دیکھیے
ٹھو ٹھو مناس (thāthar manāas) جس کی یہ تفسیر
تقلیل ہے۔

ٹھو ٹھو ایتس (thophóm étas) [مُر-عامدہ] دیکھیے ٹھم
ٹھم ایتس (tham tham étas) جس کی یہ تفسیر ہے۔

ٹھو (thor) [مُر-سام] دیکھیے ٹھو (thar) جس کی یہ تفسیر ہے۔

ٹھو ایتس (thor étas) [مُر-عامدہ] دیکھیے ٹھو ایتس
(thar étas) جس کی یہ تفسیر ہے۔

ٹھو مناس (thor manāas) [مُر-عامدہ] دیکھیے ٹھو
مناس (thar manāas) جس کی یہ تفسیر ہے۔

ٹھوڑن (thóran) [مُر-مف] قلیل مقدار میں، نیز دیکھیے ٹھوڑن
(thāran) جس کی یہ تفسیر و تقلیل ہے۔

ٹھوڑن کئے ٹھوڑن (thóran ke thóran) [مُر-مف]
کم مقدار میں۔



ٹھیک ٹھاہک (thiik thâak) [ارب-مف] بالکل صحیح، بالکل

درست۔

ٹھیک مناس (thiik manâas) [ارب+مُر-عاورہ] درست

ہونا، صحیح ہونا۔

ٹھیکاً (thiikâ) [ارب+م] ٹھیکہ، اجارہ۔

ٹھیکاً گنس (thiikâ gânas) [مُر-عاورہ] ٹھیک لانا، اجارہ پر

لانا۔

ٹھیم (thiim) [مُر] دیکھے ٹھیم (thim) جس میں یہ آہنگ کا منہم

پیدا کرتا ہے۔

ٹھیم ٹھاام ایتس (thiim thaam êtas) [مُر-عاورہ]

تدرے صاف کرتا، اصرار دے صاف کرتا، تہذیب اسراف کرتا

(ٹھیم) (thiim) ایک ساتھ ہے جو ٹھاام ایتس

(thaam êtas) سے پہلے آیا ہے۔

ٹ-ی ti

ٹی سیٹ (ti set) [اگ+م] چائے کا سیٹ، چائے کا مکمل سامان۔

tea set

ٹیپ (tîp) [مُر+م] ہلکا پلستر کرنا، پتھر کو پتھر سے جڑنے کے لیے پلاستر

یا پل کرنا۔

ٹیپ ایتس (tîp êtas) [مُر-عاورہ] ہلکا پلاستر کرنا، پتھر کو پتھر سے

جڑنے کے لیے پلاستر یا پل کرنا۔

ٹیچر (tîcâr) [اگ+م] استاد، معلم۔

teacher

ٹیچر شوق (tîcâr shôq) [اگ+م] دیکھے ٹیچر (tîcâr) جس کی

یہ تہ ہے۔

teachers

ٹیرو (tîro) [مُر+م] چڑیا کی اسماعیک چھوڑنا یا پتھر دھونڈنے میں کھینچوں

میں پایا جاتا ہے جو حج کا زب کے وقت مسلسل مدارجے فضا میں یہ حاکم

ٹھوس (thos) [مُر-عاورہ] آموچہ دھونا (۲) کسی چھوٹے بچے کا

سامنے آکر بیٹھنا (۲) کسی چھوٹے بچے کا چھوٹے چھوٹے قدموں

چلنا۔

ٹھوس مناس (thos manâas) [مُر-عاورہ] دیکھے ٹھوس

(thos)۔

ٹھوش (thoš) [مُر] دیکھے ٹھوش (thos)۔

ٹھوش مناس (thoš manâas) [مُر] دیکھے ٹھوش مناس

(thos manâas)۔

ٹھوکٹ (thókumuc) [مُر+م] دیکھے ٹھوک (thóko)

جس کی یہ تہ ہے۔

ٹھوک (thóko) [مُر+م] ڈھلا ہوا، گلائی، آجس میں چٹکی ہوئی

چیزوں کا گولا۔

ٹھوک (thúuko) [مُر+م] ایک چھپانا آلہ جس کے ذریعے پتھر کی

سرک سے ٹٹائی جاتی ہے۔

ٹھوم ٹھوم (thom thom) [مُر] دیکھے ٹھم ٹھم

(tham tham) جس کی یہ تہ ہے۔

ٹھوم ٹھوم ایتس (thom thom êtas) [مُر] دیکھے ٹھم

ٹھم ایتس (tham tham êtas) جس کی یہ تہ ہے۔

ٹھوم (thoóm) [مُر+م] تدرے جھاڑ دینا۔

ٹھوم ایتس (thoóm êtas) [مُر-عاورہ] دیکھے ٹھوم

(thoóm)۔

ٹھیک (thiik) [ارب-مف] صحیح، درست، سچا (۲) ہو بہو

(۲) بے شک۔

ٹھیک ایتس (thiik imânas) [ارب+مُر-عاورہ] تندرست

ہونا، صحت یاب ہونا (۲) رویہ درست ہونا۔

ٹھیک ایتس (thiik êtas) [ارب+مُر-عاورہ] درست کرنا،

اصلاح کرنا، برابر کرنا۔



ث

<p>برسر کرتے تھے، یہ ایک قسم کا سفر خانہ ہوتا تھا۔</p> <p>ثُبُوت (subúut) [ث۔ اسم] دلیل (۲) شہادت، گواہی (۳) دوا، قیام، پائیداری۔</p> <p>ثُبُوتِ ایتس (subúut étas) [ث۔ محاورہ] ثابت کرنا، شہادت پیش کرنا، دلیل فراہم کرنا۔</p> <p>ثُبُوتِ مناس (subúut manáas) [ث۔ محاورہ] ثابت ہونا، شہادت فراہم ہونا، دلیل فراہم ہونا۔</p> <p>ثُبُوتِک (subúutiñ) [ث۔ اسم] دیکھے ثُبُوت (subúut) بطرز روشنی جس کی یہ حق ہے۔</p>	<p>ث۔ ۱۔</p> <p>ثَابِتِ ایتس (saabít étas) [ث۔ محاورہ] ثبوت دینا، مداخلت کو پہنچانا۔</p> <p>ثَابِتِ قَدَم (saabít qadám) [ث۔ ترکیب فارسی] عہد کا پگھا، مستقل ارادے والا۔</p> <p>ثَابِتِ مناس (saabít manáas) [ث۔ محاورہ] ثابت ہو جانا۔</p> <p>ثَابِتِی (saabuti) [ث۔ اسم] ثابت کا پگھا، ثبات۔</p> <p>ثالثی (saalisi) [ث۔ اسم] پہچانیت۔</p>
<p>ث۔ ۲۔</p>	<p>ث۔ ۲۔</p>
<p>ثَقَات (saqaafát) [ث۔ اسم] انگریزی لفظ culture کا ترجمہ، تہذیب، تمدن۔</p>	<p>ثَبَاب (sabáap) [ث۔ ث۔ اسم] بلر، محاورہ، جزا (نیک کا سون کا)، (لفظ ثواب کا پگھا)۔</p>
<p>ث۔ ۳۔</p>	<p>ثَبَابِ ایتس (sabáap étas) [ث۔ محاورہ] ثواب کا کام سر انجام دینا، نیک کرنا۔</p>
<p>ثَمَر (samár) [ث۔ اسم] پھل، میوہ، نتیجہ، اولاد۔</p>	<p>ثَبَابِ زُوس (sabáap zúwas) [ث۔ محاورہ] ثواب ملنا، نیک کا اجر ملنا۔</p>
<p>ث۔ ۴۔</p>	<p>ثَبَابِ مناس (sabáap manáas) [ث۔ محاورہ] دیکھے ثَبَابِ زُوس (sabáap zúwas)۔</p>
<p>ثَنَا (sanáa) [ث۔ اسم] تعریف، توصیف، حمد، نعت، ستائش، مدح۔</p>	<p>ثَبَابِی (sabaapi) [ث۔ اسم] ایسا نیک جو ثواب کی نیت سے انجام دیا ہو، نیک۔</p>
<p>ث۔ ۵۔</p>	<p>ثَبَابِی سَپِک (sabaape sapik) [ث۔ اسم] نیا کی روٹی جو ثواب کی خاطر دی جائے۔</p>
<p>ثَوْر (sawr) [ث۔ اسم] تیل (۲) دوسرا برج آسمان جو تیل کی شکل کا ہے (۳) ایک عمارت کا نام جو مکہ میں ہے۔</p>	<p>ثَبَابِی ہا (sabaape ha) [ث۔ اسم] قدیم زمانے میں مثالی علاقہ جات خاص طور پر ہونزا اور نگر کے بعض گاؤں میں جہاں سے عام راستہ گزرتا تھا، ایک گھر ہوتا تھا جہاں آنے جانے والے مسافر منت رات</p>



ج

ج-۱

رواں ہوتا (۲) رواں پانا۔

جاگیر (jaagir) [ف، مُسَم] وہ گاؤں یا زمین جو بادشاہوں یا لوہاروں کی طرف سے انعام کے طور پر دی جاتے (۲) زیادہ زمین، (لفظ جاگیر کا پکاؤ)۔

جاگیردار (jaagirdaar) [ف، مُسَم] جاگیر کا مالک۔

جاگیردار تک (jaagirdaarih) [مُسَم] دیکھیے

جاگیردار (jaagirdaar) جس کی یہ فتح ہے۔

جاگیردار شوق (jaagirdaaris) [مُسَم] دیکھیے جاگیردار

(jaagirdaar)، یہ بھی اس کی فتح کی ایک صورت ہے۔

جاگیرداری (jaagirdaari) [ف، مُسَم] جاگیردار کا منصب۔

جاگیرگاہ (jaagiri) [مُسَم] دیکھیے جاگیر (jaagir)

جس کی یہ فتح ہے۔

جاگ (jaah) [مُسَم] دیکھیے جھس (jas) (سٹی نمبر ۳) جس کی

یہ فتح ہے۔

جاگ دوسس (jaah diwsas) [مُ] دیکھیے جھس دوسس

(ja diwsas) جس کی یہ فتح ہے۔

جال (jaal) [ف، مُسَم] پھندا جو دھاگوں وغیرہ سے جانور پر بند بھلیاں

وغیرہ پکڑنے کے لیے بنایا گیا ہو (۲) علقدار، سوراخدار چیز (۳) شبکہ۔

جال بشتیس (jaal bishayas) [مُ، محاورہ] جال بھٹکانا۔

جالو (jaalo) [مُسَم] لٹھوں کا فاشٹ جس کے ساتھ گائے کے چڑے

کی شبکہ باندھتے ہیں اور اس پر بیٹھ کر دریا میں رکھتے ہیں۔

جالو مڈ (jaalomuc) [مُسَم] دیکھیے جالو (jaalo) جس کی یہ

فتح ہے۔

جا (jāa) [مُ، غیر منظم اضافی] میرا، میں نے۔

جا الجینے گری (jāa ālāne garī) [مُ، مُسَم] میرا

میرے اور نظر۔

جا جی فدا (jā jī fidāa) [مُ] میری جان نداء۔

جا جی کئے فدا (jā jī ke fidāa) [مُ] میری جان بھی

نداء۔

جاجی گورے (jā jī guwāre) [مُ] میری جان تھو پر

نداء۔

جا جیتے دن نا (jā jīte dan naā) [مُ] لفظ: میری

روں کا پتھر، یہ نکلتا کسی بہت ہی مزیدار تکی کے لیے یا کسی کو کسی کام پر

اُتارنے کے لیے استعمال کیے جاتے ہیں۔

جا جیتے ملی (jā jīte mili) [مُ] اے میری جان کی ردا،

یعنی ردا لے۔

جا چٹاپو ایسلین (jā chūnāyo ēsalin) [مُ] اپنی اولاد

سب کو عزیز اور بہت ہی خوبصورت نظر آتی ہے، چاہے اس کی شکل د

صورت کسی بھی مٹی کیوں نہ ہو۔

جا رو فدا (jā rū fidāa) [مُ] میری روح نداء۔

جابر (jaabir) [مُ، منف] جبر کرنے والا، ظالم۔

جار (jār) [مُ] میرے لیے، میرے واسطے، مجھے۔

جاری (jaari) [مُ، منف] رواں، بہتا ہوا، چلا ہوا، بڑھتا ہوا۔

جاری مناس (jaari manāas) [مُ، محاورہ] جاری ہونا،



جائش (jāa nimāaz)

جانور (jaanwār) [ف-مف] جاندار، حیوان۔

جاہل (jaahīl) [غ-مف] دیکھیے جہیل (jahīl)۔

جاہلیش (jaahiliśo) [م-مف] دیکھیے جاہل (jaahīl) جس

کی یہ جمع ہے۔

جاہلی (jaahli) [غ-اسم] نادانی، بے علمی، گستاخی۔

جاہلی ذُرّ (jaahili durō) [م] جاہل کا کام، وہ کام جو نادانی

سے انجام دیا جائے۔

جائداد (jaayidāad) [ف-اسم] حقیقت، ملکیت (r) مال و اسباب،

چاکر، پیداوار۔

جائیز (jaayiz) [غ-مف] روا، بجا، مناسب، حلال، صحیح، درست۔

جائیزاً (jaayizā) [غ-اسم] جائزہ، پڑکھ، امتحان، جانچ پڑتال۔

جائیزاً گنس (jaayiza gānas) [م-محاورہ] جائز دلینا، جانچنا،

پڑتال کرنا، حاضری لینا، شمار کرنا۔

ج-آ

جآپ دیڈیس (jaāp déciyas) [م-مف] ذرا دبا ہوا تھوڑا سا

گستا۔

جآت (jaāt) [م-اسم] عورتوں کا عمر رسیدہ ہو کر حاملہ ہونے کی صلاحیت

ختم ہونا۔

جآتے ہُرُکس (jaātaṭe hurūkas) [م-محاورہ] دیکھیے

جآت (jaāt)۔

جآر (jaār) [م] دیکھیے جَر (jar) یہ ای میں آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

جآر مناس (jaār manāas) [م-محاورہ] دیکھیے جَر مناس

(jar manāas) یہ ای میں آہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

جآش (jaāś) [م-اسم] کشش، کچھاڑ۔

جالوان (jaalwāan) [م-اسم] ایک خاندانِ قوم جس کے افراد

دریاؤں کی ریت جہان جہان کر چکے۔ سونا نکالتے ہیں۔

جالی (jaali) [ار-اسم] ایک قسم کا کپڑا جس میں بے ہونے سوراخ

ہوتے ہیں (r) نوے کی بہت باریک تاروں سے بنی ہوئی سوراخ دار

جالی جسے روشن دان یا کھڑکیوں میں لگاتے ہیں (r) کوئی بھی چھاننے

والی سوراخ دار چیز۔

جام (jāam) [م-اسم] رشتہ دار، خویش و اقارب۔

جام جمات (jāam jamāat) [م-اسم] رشتہ دار، قوم قبیلہ۔

جام جماتاً (jāam jamatāat) [م-اسم] رشتہ داری کے لحاظ

سے قوم قبیلہ کے لحاظ سے۔

جام خیش (jāam qhiś) [م+ف-اسم] خویش و اقارب،

رشتہ دار۔

جام قام (jaam qāam) [م-اسم] رشتہ دار اور قوم قبیلہ۔

جام کس (jāam kus) [م-اسم] رشتہ داری، خویش و اقارب۔

جامے کھش (jāame khiś) [م-اسم] رشتہ داری کی حد۔

جان (jāan) [ف-اسم] روح، زندگی، وہ چیز جس کے سبب زندگی ہے

(r) پیار کا کلمہ۔

جان جانان (jāani jaanāan) [ف-اسم] معشوق۔

جاندار (jaandāar) [ف-اسم] ذی روح، حیوان، جان رکھنے والا۔

جاندارِ شق (jaandāariśo) [م] دیکھیے جاندار

(jaandāar) یہ لفظ بروشسکی اس کی جمع ہے۔

جانسوس (jaansūs) [غ، م-اسم] جاسوس، جُز، (عربی لفظ

جاسوس کا لفظ)۔

جانیشین (jaaniśiin) [ف-مف] نائب، خلیفہ، قائم مقام۔

جانِماز (jāa nimāaz) [ف-اسم] وہ چھوٹی سی چار دیوڑھی جو نماز

پڑھتے وقت بچھاتے ہیں اور اس پر نماز پڑھتے ہیں۔

جانِماس (jāa nimāas) [ف، م] دیکھیے جانِماز



جائش ایتس (jaál étas) [مُـ محاورہ] دھولنا، دھوکا دہنے سے صاف پانی بہانا۔

جائش مناس (jaál manāas) [مُـ محاورہ] دُھلنا (۲) کھیت کو پانی ملانا، سیراب ہونا۔

جائش جائ (jaál jaál) [مُـ] دیکھے جائ (jaál) یا اس میں کی گھمراہے۔

جائم (jaám) [مُـ] ملن (دُخم دُخرو کی)۔

جائنجل (jaánjal) [مُـ] ملن سے اُسر کی طرف جانے والی ٹہنی۔

جائنجلیک (jaánjalīn) [مُـ] دیکھے جائنجل

(jaánjal) جس کی یہ جگہ ہے۔

ج-ب

جَبِر (jābar) [مُـ] ظلم و ستم، دباؤ، جبر و جاک۔

جَبِرُوت (jabarūt) [مُـ] عظمت، جبر (۲) (تصرف) اساتے صفات الٰہی، ہر چیز و عدت۔

جَبَل (jabāl) [مُـ] لہے کی ایک مضبوط سلاخ جس سے ہماری پتھروں کو کھاتے ہیں۔

جَبَلِی (jabālī) [مُـ] دیکھے جَبَل (jabāl)۔

جَبَلِی ایتس (jabālī étas) [مُـ محاورہ] لہے کے سولے سلاخ کے ذریعے پہاڑ سے پتھروں کو سرکاتا/بھاتا، جڑ ٹٹل کے ذریعے پتھروں کو اٹھاتا۔

ج-پ

جَب (jap) [مُـ] یا ایک ساتھ ہے جو بعض کلمات سے پہلے آتا ہے۔

جائش ایتس (jaás étas) [مُـ محاورہ] کھینچنا۔

جائش پائش (jaás paás) [مُـ] کھینچنا، کشائش۔

جائش پائش ایتس (jaás paás étas) [مُـ محاورہ] کھینچنا کرتا۔

جائش پھت (jaás phat) [مُـ] ڈھل دینا (۲) کبھی بچن بھی نہ کرنا۔

جائش مناس (jaás manāas) [مُـ محاورہ] کھینچ جانا، کھینچنا، تھوڑا سا ملنا۔

جائش نیس (jaás nīyas) [مُـ محاورہ] کوئی بیماری وزن اٹھانے کی وجہ سے اندر دہنی اعضا مثلاً آستوں وغیرہ میں درد پیدا ہونا۔

جائشکی (jaáski) [مُـ] کھینچنے کی کھانچ کرانے کا مل۔

جائشکی پائشکی (jaáski paáski) [مُـ] لوٹ مار، خرابانہ لٹرا۔

جاک (jaák) [مُـ] قدرے سوکھ جانا (۲) ہمدردی پیدا ہونا (۲) چرٹ کا احساس۔

جاک ایتس (jaák imānas) [مُـ محاورہ] ہمدردی پیدا ہونا (۲) زمین کا خشک ہونا۔

جاک ایتس (jaák étas) [مُـ محاورہ] قدرے خشک کرنا، ذرا سکھانا۔

جاک ٹکس (jaákkus) [مُـ] ہمدردی، دوسری (۲) درد چرٹ (۲) عکساؤ یا خشکی۔

جاک مناس (jaák manāas) [مُـ محاورہ] قدرے سوکھ جانا، فصل وغیرہ کے لیے پانی کی کمی ہونا۔

جاک (jaán) [مُـ] بارش، تم جانا (۲) لیے لیے قدم اٹھانا۔

جاک مناس (jaán manāas) [مُـ محاورہ] بارش کا ختم جانا (۲) کسی شخص کا اپنا کھ سامنے نمودار ہونا۔

جائ (jaál) [مُـ] دھوکا دہنے سے صاف پانی ڈالنا، دھونا۔



ج-ٹ

جٹ [جٹ-مف] یو حارہ عمر رسیدہ پیر فرقت۔
جٹ اِمَنَس [جٹ-مف] یو حارہ یو حارہ عمر رسیدہ ہوتا
(۲) بالغ ہوتا، جوان ہوتا۔

جٹ گُس [جٹ-مف] یو حارہ عمر رسیدہ قانون (یہ دراصل
جٹ گُس [jaf gus] ہے فقط شگ ک میں بدل گیا ہے۔

جٹ گُس کرے مؤمن برک لوق

[jātkus ke mōmīs harān loq] (برک کھات)

ساجھ کر تودو آدیں کا ایک ہی چیز کا استعمال کرتا ”وہ درویش یہ بھی
پہنچو (سحدی)۔

جٹ پیر [جٹ-مف] یو حارہ عمر رسیدہ مرد (۲) یوڑے
کے کہیں میں آتا۔

جٹ پیر مناس [jāthir manāas] (جٹ-مف) ہمیں بدلتا،
تلاش رکھانے کے لیے پورے ملک کی وضع اختیار کرتا۔

جٹا [jāṭā] (جٹ-مف) خام (۲) کدوین (۳) اڑسیہ۔

جٹا پیر و [jāṭā būro] (جٹ-مف) یو حارہ پیر فرقت۔

جٹا نیس [jāṭā nīyas] (جٹ-مف) کدوین ہوتا (۲) نشو و

رک جانا، خام رہ جانا، یوڑے کی طرح۔

جٹگس آپوم منس بیلائے

[jātkus apōm minās bēlaṭe] (جٹ-مف) کھات)

ہرن مولا نے، ہر کام میں شامل ہوتا۔

جٹگسے چند تر دال ایتیم جون

[jātkuse chindār har dāl-ētum juwān]

(جٹ-مف) کھات) مسلل یعنی ہے کام آسان ہوتا ہے، اس کھات کی کہانی

یوں ہے کہ ایک بڑھیا کی گائے نے بچو دیا، بڑھیا ہر دن اس بچے کو

اٹھاتی رہی، بچہ بڑا ہوتا گیا اور بڑھیا اسے اٹھاتی رہی،

جَب اِیڈِیس (jap ēciyas) (جٹ-مف) دہاتا۔

جَب دِچُم (jap dīchūm) (جٹ-مف) نگ، کسا ہوا۔

جَب دِیڈِیس (jap dēciyas) (جٹ-مف) پانچواں، دہاتا، کتا۔

جَب دِیڈِیس (jap dēecās) (جٹ-مف) دیکھے جَب دِیڈِیس

(jap dēciyas)۔

جَب مَرْمُک اِیتِس (jap marmūk ētas) (جٹ-مف) حارہ]

مُفّی میں پانچواں، مُفّی میں دہا کر کتا۔

ج-ت

جُت (jut) (جٹ-مف) وہ بزرگ کی گھاس جو ٹھوس کے کناروں پر یا

نہا کے زمین پر آگئی ہے۔

جُت جُونِ یَقَم (jut juwān shāqām) (جٹ-مف) تھپتھپہ جُت

(jut) کی مانند بڑا ہوا۔

جُت دُونَس (jut dūnas) (جٹ-مف) کھیت میں گھاس

پھوس آگتا۔

جُت دُونَس (jut dūnas) (جٹ-مف) حارہ] دیکھے جُت

دُونَس (jut dūnas)۔

جُت دِلَس (jut dēlas) (جٹ-مف) حارہ] زمین سے (جُت) جُت

گھاس نکال کر صاف کرتا۔

جُت یَقَا (jut shāqā) (جٹ-مف) گھاس کی ایک قسم۔

جُت یَقَم (jut shāqām) (جٹ-مف) بزرگ، ہر رنگ۔

جُت دِلَم مَنخ جُون (jutar dēlum manē juwān)

(برک کھات) بے اثر ہونا، جتنا۔

جَتَق [jāṭāq] (جٹ-مف) چیترا (۲) دربار، مجلس (۳) میجر، بکری کا

نقلہ جو آپس میں چکا ہوتا ہے۔

جُتِیَک (jutēi) (جٹ-مف) دیکھے جُت (jut) جس کی یہ جُت ہے۔



جُجُی رُوس (jafi zúwas) [مُ-عادرہ] خسارہ ہوتا (r) جرمانہ ہوتا۔

جُجُی یَنَس (jafi yânas) [مُ-عادرہ] آگے کا برتن ہاتھ میں لے کر تم کھاتا۔

جُجُیُنڈ (jafénč) [مُ-اُم] دیکھے جُجُی (jafi) جس کی یہ جتن ہے۔

ج-ج

جَجَر (jajar) [مُ-اُم] چگاریاں ٹھٹھا، شرارے بھونٹا۔

جَجَر ایتس (jajar éetas) [مُ-عادرہ] چگاریاں ٹکانا، شرارے پیرا کرتا۔

جَجَر مَناس (jajar manâas) [مُ-عادرہ] چگاریاں ٹھٹھا، شرارے پیرا ہوتا۔

جِجِر (jijir) [مُ-اُم] بچے کی چیخ دیکار۔

جِجِر ایتس (jijir étas) [مُ-عادرہ] بچے کا چیخ کر دوتا۔

جَجَس (jajās) [مُ-اُم] دیکھے جَجَس ایتس (jajās étas)۔

جَجَس ایتس (jajās étas) [مُ-عادرہ] زور زور سے کہتا (r) جلدی جلدی اکیڑتا۔

جَجَس (jajās) [مُ-اُم] دیکھے جَس جَس (jas jas) جس کی یہ تخفیف ہے۔

جَجَس ایتس (jajās étas) [مُ-عادرہ] دیکھے جَس جَس ایتس (jas jas étas) جس کی یہ تخفیف ہے۔

جُجُک (jújuk) [مُ-اُم] دیکھے جُک (juk) جس کی یہ بگڑا ہے۔

جُجُک ایتس (jújuk étas) [مُ-عادرہ] دیکھے جُک (juk) جس کی یہ بگڑا ہے۔

بالآخر ہمارا ایک کھل بیل بن گیا اور بڑا میاشن کی بدولت اس بیل کو بھی اٹھاتی رہی اور یوں یہ کہاوت بن گئی۔

جُجُکسے رُکُنسے تُولَجَن جا رُکَن اَم جُوم سِنُم جُون (jātkuse žakúnafe nuúljan jāa žakún am) [مُ-کہاوت] چھ بیل میں ڈھنڈورا شہر میں۔

جُجُکسے مومِشُون سِن بِنِک ایتس جُون

(jātkuse mómišo nūšun hēeniñ étum -

juwān) [مُ-کہاوت] یعنی اپنی غلطی، اپنی غلطی پروردہ ڈالتا۔

جُجُکُشُو (jātkušo) [مُ-اُم] دیکھے جُٹ کُس (jātkus) جس کی یہ جتن ہے۔

جُتُور (jator) [مُ-اُم] ایک قسم کا درخت (r) جُتُور کے درخت کا پھل (r) دیوار کو مضبوط بنانے کے لیے ڈالنے والی لکڑیوں کا جال۔ جُتُور کی (jatoriki) [مُ-اُم] موت کے بعد خیرات کے طور پر دیئے والی روٹی۔

جُتُورِک (jatorin) [مُ-اُم] دیکھے جُتُور (jator) (مثنیٰ نمبر) جس کی یہ جتن ہے۔

جُجُی (jafi) [مُ-اُم] پیمانہ جس سے غلو وغیرہ تولایا جاتا تھا (r) خسارہ، جرمانہ (r) بکری کے بالوں سے بنی ہوئی ڈوری (r) لکڑی کا ایک چھوٹا سا قاتل جو جُغُر (chagur) (دیکھے جُغُر) سے آٹا لانے کے لیے استعمال ہوتا تھا (o) ٹکس ہالہ۔

جُجُی دُومَس (jafi diwasas) [مُ-عادرہ] کسی خاص قسم کے لیے گاؤں کے ہر گھر سے ایک عین مقدار میں غلہ جتن کرنا (r) دہلاؤں یا کسی اہم شخصیت کے استقبال کے لیے گھر سے آٹا لے آنا جو ہونے کے رواج کے مطابق بطور تحفہ ٹھکان مہمان کے سر اور کندھے پر ڈالا جاتا ہے۔



جَجَن اِیتَس (jājān étas) [ج۔ محاورہ] دیکھے جَجَن اِیتَس
جَجَن مَناس (jājān manāas) [ج۔ محاورہ] دیکھے
جَجَن (jājān)
جَجَل (jājāl) [ج۔ محاورہ] لٹک جانا، آویزاں ہونا (۲) لہراتا، (خاص
طور پر پال، گھاس وغیرہ) (۳) جل جل (jal jal) کا مخفف۔
جَجَل اِیتَس (jājāl étas) [ج۔ محاورہ] لٹکاتا، آویزاں کرتا۔
جَجَل (jājāl) [ج۔ محاورہ] پانی ڈالنا، جل جل (jal jal) کی مخفف۔
جَجَل اِیتَس (jājāl étas) [ج۔ محاورہ] دھونا، کھگانا۔
جَجَل (jājāl) [ج۔ محاورہ] جَجَل (jājāl) کی مخفف۔
جَجَل مَناس (jājāl manāas) [ج۔ محاورہ] دیکھے جَجَل
مَناس (jājāl manāas) جس کی یہ تفسیر ہے (۲) پانی کا
کسی برتن میں لالاب ہونا، بھر جانا۔

جَجَج (jāc) [آگ، ج۔ محاورہ] جج، منصف، قاضی، (انگریزی لفظ جج کا بڑا)۔
judge
جَجَر (jācīr) [ج۔ محاورہ] اونٹ کٹار، ایک خادار دار۔
جَجَر کُش (jācīr kūs) [ج۔ محاورہ] دوزخ میں جس میں جَجَر
(اونٹ کٹار) آگے ہوں۔
جَجَر مُنای (jācīr munāy) [ج۔ محاورہ] قربانی کے درخت کی
ایسی شاخ جس پر کب کی مانتا کھائے ہوتے ہیں۔
جَجَر مُنای شُ (jācīr munāyīšo) [ج۔ محاورہ] دیکھے
جَجَر مُنای (jācīr munāy) جس کی یہ تفسیر ہے۔
جَجَر مُنای (jācīr munāy) [ج۔ محاورہ] دیکھے جَجَر
مُنای (jācīr munāy)۔
جَجَر مُنای مُد (jācīr munāyomu) [ج۔ محاورہ] دیکھے
جَجَر مُنای (jācīr munāy) جس کی یہ تفسیر ہے۔
جَجَرُم (jācārūm) [ج۔ محاورہ] کھروانا، موار (۲) غزبان۔
جَجَرُم اِیتَس (jācārūm étas) [ج۔ محاورہ] کھروانا
(۲) آٹا موٹا پٹا ہوا۔
جَجَرُم کُش (jācārūm kūs) [ج۔ محاورہ] کھروا پٹا (۲) تکی۔

جَجَک (jājāh) [ج۔ محاورہ] اونچے اونچے قدم اٹھاتے ہوئے ہمارا۔
جَجَک مَناس (jājāh manāas) [ج۔ محاورہ] دیکھے
جَجَک (jājāh)
جَجَل (jājāl) [ج۔ محاورہ] لٹک جانا، آویزاں ہونا (۲) لہراتا، (خاص
طور پر پال، گھاس وغیرہ) (۳) جل جل (jal jal) کا مخفف۔
جَجَل اِیتَس (jājāl étas) [ج۔ محاورہ] لٹکاتا، آویزاں کرتا۔
جَجَل (jājāl) [ج۔ محاورہ] پانی ڈالنا، جل جل (jal jal) کی مخفف۔
جَجَل اِیتَس (jājāl étas) [ج۔ محاورہ] دھونا، کھگانا۔
جَجَل (jājāl) [ج۔ محاورہ] جَجَل (jājāl) کی مخفف۔
جَجَل مَناس (jājāl manāas) [ج۔ محاورہ] دیکھے جَجَل
مَناس (jājāl manāas) جس کی یہ تفسیر ہے (۲) پانی کا
کسی برتن میں لالاب ہونا، بھر جانا۔
جَجَم (jājām) [ج۔ محاورہ] دیکھے جِم جِم (jām jam) جس کا
یہ مخفف ہے۔
جَجَم اِیتَس (jājām étas) [ج۔ محاورہ] بھونٹا، کباب کرتا، آگ
کے شعلے پر گرم کرتا۔
جَجَم اِیتَس (jājām étas) [ج۔ محاورہ] جلن ہونا (۲) دھم دھم
(ش۔)۔
جَجَم (jājām) [ج۔ محاورہ] دیکھے جَجَم اِیتَس (jājām étas)۔
جَجَم اِیتَس (jājām étas) [ج۔ محاورہ] درختوں سے گڑی کے
ذریعے پڑے کرتا۔
جَجَم (jājām) [ج۔ محاورہ] دیکھے جَجَم (jājām) جس کی یہ تفسیر ہے۔
جَجَن (jājān) [ج۔ محاورہ] دیکھے جِن جِن (jan jan) جس کا یہ
مخفف ہے۔
جَجَن اِیتَس (jājān étas) [ج۔ محاورہ] کدال وغیرہ سے زمین
کو روٹا، کدال وغیرہ کو روٹنے کے لیے زمین پر مسلسل مارنا۔
جَجَن (jājān) [ج۔ محاورہ] دیکھے جَجَن (jājān) جس کی یہ تفسیر ہے۔



جَہْرُم مناس (jačárum manāas) [ر۔م۔ا۔م] جہر، افسوس، بحر، (قاری لفظ جادو کا لگاؤ)۔

ہو (r) زبان ہوتا۔

جَہْرُمِشو (jačárumišo) [ر۔م۔ف] دیکھئے جَہْرُم

(jačárum) (معنی بُرا) جس کی یہ معنی ہے۔

جَہْرُمِک (jačárumiñ) [ر۔م۔ف] دیکھئے جَہْرُم

(jačárum) (معنی بُرا) یہ اس کی معنی کی ایک اور صورت ہے۔

جَہْرُمِند (jačárinč) [ر۔م۔ا۔م] دیکھئے جَہْرُم (jačár) جس کی یہ معنی ہے۔

جَہْرُم (jačó) [ر۔م۔ف] کچا، خام (r) نا تجربہ کار۔

جَہْرُمِکشی (jačókuši) [ر۔م۔ف] کبھی حالت میں، خام حالت

میں (r) نا تجربہ کار میں۔

ج-خ

جَہْرُمِکشی (jaqhóquš) [ر۔م۔ا۔م] الجھا ہوا، الجھاؤ (r) ٹمبا

(r) چند چیزوں کا اکٹھا ہونا۔

جَہْرُمِکشی (jaqhóquš) [ر۔م۔ا۔م] دیکھئے جَہْرُمِکشی

(jaqhóquš)۔

جَہْرُمِکشی (jaqhóqurañ) [ر۔م۔ا۔م] دیکھئے جَہْرُمِکشی

(jaqhóquš) جس کی یہ معنی ہے۔

جَہْرُمِکشی (jaqhóquš) [ر۔م۔ا۔م] دیکھئے جَہْرُمِکشی (jaqhóquš)۔

ج-د

جُدا (judá) [ر۔م۔ا۔م] بہت، کیسے مفت کی زیادتی یا کسی میں کثرت کے معنی

پیدا کرنے کے لیے بطور راستہ آتا ہے۔

جُدا (judāa) [ف۔م۔ف] طحید، نالاء، بچھا ہوا۔

جَدَّو (jadú) [ف۔م۔ا۔م] جَدَّو، افسوس، بحر، (قاری لفظ جادو کا لگاؤ)۔

جَدَّو ایتس (jadú étas) [ر۔م۔ا۔م] جادو کرتا۔

جَدَّو گر (jadugár) [ر۔م۔ا۔م] جادو کرنے والا۔

جَدَّو گرِشو (jadugárišo) [ر۔م۔ا۔م] دیکھئے جَدَّو گر

(jadugár) جس کی یہ معنی ہے۔

جَدَّو گرِی (jadugári) [ر۔م۔ا۔م] دیکھئے جَدَّو (jadú)

جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

جَدَّو (jádí) [ر۔م۔ا۔م] وہ بچ آسانی جس میں ستاروں کی شکل بکری کی

مانند ہوتی ہے (r) قلب شمال کے قریب ایک ستارہ (r) خطا ستار

سائے میں رہنے کے جنوب کی طرف ایک فرضی خط جو خطہ عمارہ کی

جنوبی حد ہے۔

جَدَّو (jadíld) [ر۔م۔ف] نیا ہوا، حال کا۔

ج-د

جَدَّو (jadáp) [ر۔م۔ا۔م] جَدَّو، افسوس، بحر، (قاری لفظ جادو کا لگاؤ)۔

(r) [ار] جہر۔

جَدَّو مناس (jadáp manāas) [ر۔م۔ا۔م] جادو کرتا۔

کے کرنے سے آواز لگتا (r) [ار] غلط کرتا، جہر پ ہوتا۔

جَدَّو جَدَّو (jadajadáp) [ر۔م۔ا۔م] دیکھئے جَدَّو (jadáp)

جس کی یہ معنی ہے۔

جَدَّو جَدَّو ایتس (jadajadáp étas) [ر۔م۔ا۔م] جادو کرتا، کسی مانع

چیز کو ہٹاتا۔

جَدَّو جَدَّو (jadajadáp) [ر۔م۔ا۔م] دیکھئے جَدَّو جَدَّو

(jadá jadáp)۔

جَدَّو جَدَّو ایتس (jadajadáp étas) [ر۔م۔ا۔م] جادو کرتا، کسی مانع

چیز کو ہٹاتا۔



ج-ر

جَذَق (jadāq) [مُ-ا-م] کسی مائع چیز کی جھنسن۔

جَذَنک (jadān) [مُ-ا-م] کسی بڑے برتن میں کسی مائع چیز کو ہلاتا۔
جَذَنک ایتَس (jadān étas) [مُ-ا-م] دیکھیے جَذَنک (jadān)۔

جَذَم (jadām) [مُ-ا-م] کسی چیز کے پانی میں گرنے سے آواز لگانا۔
جَذَم بُو (jadām būu) [مُ-ا-م] کسی چیز کے پانی میں گرنے /
گرنے کی آواز (بچوں کی زبان میں)۔

جَذَو (jadāw) [مُ-ا-م] سخت چپکنا، مضبوطی سے چپان ہونا، بند ہونا
(۲) آسمان یا دروں سے بالکل صاف ہونا۔

جَذَو ایتَس (jadāw étas) [مُ-ا-م] چپکانا، مضبوطی سے
چپان کرنا، بند کرنا۔

جَذَو پ (judōp) [مُ-ا-م] جَذَب (jadāp) (معنی ہیرا) کی
تغیر۔

جَذِی جَذِک (jīdīldīn) [مُ-ا-م] دیکھیے جَذَ جَذِک
(jadājadān) جس کی یہ تغیر ہے۔

ج-ذ

جَذَبَا (jazbā) [مُ-ا-م] جذبہ، دل کا جوش، کشش، دلولہ۔

جَذَبَاتِی (jazbaatī) [مُ-ا-م] جذبات سے جلد متاثر ہونا جانے
والا۔

جَذَبَاتِی مَنَافِی (jazbaatī manāas) [مُ-ا-م] جذبات سے جلد متاثر ہونا۔

جَذَب (jāzup) [مُ-ا-م] جذبہ، کشش (۲) چوستا (۳) سوکنا،
(عربی جذب کا بگڑا)۔

جَذَب ایتَس (jāzup étas) [مُ-ا-م] جذبہ کرنا، چوستا،
سوکنا / خشکانا۔

جَر (jar) [مُ-ا-م] دیکھیے جَر مَنَاس (jar manāas)۔

جَر مَنَاس (jar manāas) [مُ-ا-م] چنگاریاں اٹھانا، شعلے لگانا۔
جَر (jir) [مُ-ا-م] دیکھیے جَر (jar) جس کی یہ تغیر ہے (۲) چھوٹے بچوں
کی چیغ دیکار۔

جَر (jir) [مُ-ا-م] بھونٹنا، کباب کرنا (۲) ڈانٹ ڈپٹنا۔

جَر ایتَس (jāra étas) [مُ-ا-م] جَر کرنا، وہ سوالات
جو حقیقت معلوم کرنے کے لیے دوسرے فرقے سے کئے جاتے ہیں، گواہ
سے سوال و جواب کرنا۔

جَر اَب (jarāap) [مُ-ا-م] مُخَاب کا لگا کر ہوزہ جو پاؤں میں جوتی کے
اندر پہنا جاتا ہے۔

جَر اَب چَنگ (jarāaplēh) [مُ-ا-م] دیکھیے جَر اَب
(jarāap) جس کی یہ تغیر ہے۔

جَر اَبِی غَاثِی (jarāape ghāys) [مُ-ا-م] وہ باریک آہنی
سلاخ جس سے مُخَاب بنایا جاتا ہے۔

جَر اَبِی کھَاہِی (jarāape khay) [مُ-ا-م] ٹوا جس کے
سرے پر آکھڑا (hook) ہوتا ہے جس سے مُخَاب بنایا جاتا ہے۔

جَر اَبِی م (jaraasūm) [مُ-ا-م] جڑوں کی جڑ، وہ چھوٹا لڑا جو
عقلمند تیاریاں پیدا کرتا ہے اور خوردبین کے بغیر نظر نہیں آتا (انگریزی
germ کا ترجمہ)۔

جَرِبَا (jarpā) [مُ-ا-م] جرمانہ، تادان (۲) سفیدہ کار و رخت۔

جَرِبَا ایتَس (jarpā étas) [مُ-ا-م] تادان کرنا، جرمانہ کرنا۔
جَرِبَا جُون تَہَاثُم (jarpā juwān thānum)

[مُ-ا-م] سفیدہ کے لہر لہا، راز کا رمت۔

جَرِبَنگ (jarpān) [مُ-ا-م] دیکھیے جَرِبَا (jarpā) جس کی یہ
تغیر ہے۔



جُورَت (Jurāt) [جُر-اُم-اِم] دلیری، شجاعت، جراندی، بہادری،
(عربی لفظ جُرأت کا بگاڑ)۔

جُورَت (Jurāt) [جُر-اُم-اِم] دوا آخری غذا یا مانی جو مریض موت سے پہلے
لیتا ہے۔

جُورَت لَس ایتس (Jurūt las ētas) [جُر-اُم-اِم] مریض کا
موت سے قبل کھانے والی آخری غذا یا مانی۔

جُورٹو ما (Jarsuuma) [جُر-اُم-اِم] جڑو، دیکھے جُور ایتس
(Jaraasilm)۔

جُور جُور (Jar jar) [جُر-اُم-اِم] شرابے، لکنا، چنگاریاں لگانا۔

جُور جُور (Jir jir) [جُر-اُم-اِم] دیکھے جُور جُور (Jir jir) جس کی یہ نگرانی ہے۔

جُور جُور (Jur jur) [جُر-اُم-اِم] دیکھے جُور (Jur) جس کی یہ نگرانی ہے
(۲) ہوزا کو چال میں ایک چھوٹے سے تالے کا نام جہاں کا پانی بڑھا

ہوتا ہے، یہ تالہ بچن اور سو رخن کے درمیان ہے۔

جُور جینک (Jarjēk) [جُر-مف] شری بیٹی۔

جُور ج (Jāra) [جُر-اُم-اِم] دیکھے جُور ایتس (Jāra ētas)۔

جُور جُور دَک (Jardā jardān) [جُر-اُم-اِم] دیکھے جُور دَک

(Jardān) یہاں مٹل میں نگرانی ہے۔

جُور جُور دَو (Jardā jardāw) [جُر-اُم-اِم] دیکھے جُور دَو جُور دَک
(Jardā jardān)۔

جُور دَک (Jardān) [جُر-اُم-اِم] لوہے کے دو یا دس زیادہ ٹکڑوں کے
آپس میں نگرانی کی آواز (۲) دھجیرے کے ملوں کے آپس میں نگرانی
کی آواز۔

جُور دَک (Jardān) [جُر-اُم-اِم] ہوزا کی لوک کہانیوں کے مطابق دوسرے
یا شبیہ جو حیرے کا خاندان یا قبیلہ دَک ویت گنڈ کے کسی شخص کی موت
کے موقع پر رات کو گھڑائی تھی، یہ ایک ٹھوڑا اور اس کے سوار کی شبیہ یا
سایہ بیسیا نظر آتا تھا اور اس کے پٹے سے گھوڑے کی ناپوں اور گام کے
پٹے کی آواز آتی تھی، اُسے اچل لک (ačhlān) بھی کہا جاتا ہے۔

(Jardānīlo)۔

جُور دَک (Jardānīlo) [جُر-اُم-اِم] دیکھے جُور دَک (Jardānīlo)۔

جُور دَو ایتس (Jardāw ētas) [جُر-اُم-اِم] لوہے کے دو یا دس
زیادہ ٹکڑوں کا آپس میں نگرانی کی آواز پیدا کرتا (۲) دھجیرے کے ملوں کو
ہلانا آواز پیدا کرتا۔

جُور سِی (Jarsī) [جُر-اُم-اِم] آستین والا بیان جس کا اگلا حصہ ماکمل
سکنا ہے، ادنی بیان۔ Jersey

جُور ک (Jurk) [جُر-اُم-اِم] آغری، طوقان یا دودھ باران (۲) برف کے
پھٹنے یا کٹیرے کرنے سے پیدا ہونے والی تیز آغری۔

جُور کھس (Jurkhūs) [جُر-مف] کھوس، بٹیل۔

جُور کھس ایتس (Jurkhūs imānas) [جُر-اُم-اِم] کھوس
کھوس بنا۔

جُور کھس مناس (Jurkhūs manāas) [جُر-اُم-اِم] کھوس
کھوس ہوتا۔

جُور کھس (Jurkhūs) [جُر-مف] دیکھے جُور کھس
(Jurkhūs) جس کی یہ بچ ہے۔

جُور کین (Jirikeen) [جُر-اُم-اِم] دعوت کی بڑی بول (۲) ٹین
دھیرہ کا بڑا پیر یا ٹین۔ jerrycan

جُور گ (Jirgā) [جُر-اُم-اِم] بزرگ، گرو، جماعت (۲) پنجابیت
(۳) غول۔

جُور م (Jarām) [جُر-اُم-اِم] ٹوٹ کر گنا (۲) زمین کا کوئی قطعہ ٹکڑا کر گنا
(۳) کاٹا (۲) مریٹیوں کا چارہ خشق سے کھانا (۵) فصل کو یکدم
کاٹنا۔

جُور م ایتس (Jarām ētas) [جُر-اُم-اِم] فصل دھیرہ کو یکدم کاٹنا
(۲) مریٹیوں کا چارہ خشق سے کھانا (۳) توڑ توڑ کر گنا۔

جُور م مناس (Jarām manāas) [جُر-اُم-اِم] ٹوٹ کر گنا
(۲) زمین کا کوئی قطعہ ٹکڑا کر گنا۔



جُرم (jārum) [م۔س] قصور، خطا، گناہ، تقصیر۔

جُرمانا (jurmaana) [م۔س] روپیہ جو کسی جرم کی سزا کے عوض مجرم سے لیا جائے، تادان۔

جُرمائش (jarmāś) [م۔س] دیکھے جُرمش (jarmāś) یہ اس عمل میں قتل اور آتش کی کا منہم پیدا کرتا ہے۔

جُرمائش ایتنس (jarmāś étas) [م۔س] عاوردہ آپس میں ملانا، آئینہ کرنا، مرکب بنانا۔

جُرمش (jarmāś) [م۔س] مرکب، مخلوط، آمیزش (۲) بیماری میں غذا یا دارو کا خالف اثر کرنا۔

جُرمش ایتنس (jarmāś étas) [م۔س] عاوردہ آپس میں ملانا، مخلوط کرنا، آمیز کرنا۔

جُرمش گش (jarmāśkus) [م۔س] آمیزش (۲) بیماری میں غذا یا دارو کا خالف اثر کرنا۔

جُرمش مناس (jarmāś manāas) [م۔س] عاوردہ بیماری میں غذا یا دارو کا خالف اثر کرنا۔

جُرمشما (jarmāśma) [م۔س] آپس میں آمیزنا، ملا جلا۔

جُرمشکی (jarmāśki) [م۔س] گھبراہٹ یا کھانسی کے آئے کی دو کم مقدار جو کسی اور آئے میں ملائی جائے (۲) سڑکیت میں لگائی جانے والی کچی کی فصل۔

جُرمشکیک (jarmāśkiyañ) [م۔] دیکھے جُرمشکی (jarmāśki) جس کی یہ جہ ہے۔

جُرمش (jarmāñ) [اس] سلور کے برتن، جڑی، جڑی سلور، نقل چاندی۔

جُرن (jarān) [م۔س] دیکھے جُرم (jarām) (معنی نمبر ۱۶)۔

جُرن مناس (jarān manāas) [م۔س] عاوردہ پھٹ کا پھول جانا، نیز دیکھے جُرم مناس (jarām manāas)۔

جُرنیل (jarnél) [اگ۔س] فوجی جرنیل، سپہ سالار، قائد۔

general

جُرنیش (jarneetār) [اگ۔س] بجلی پیدا کرنے والا آلہ (۲) بجلی پیدا کرنے والی مشین، (لفظ جریر (generator) کا بگاڑ)۔

جُرو آٹو (jarwaāto) [م۔س] قدرے نیم ٹنگ، قدرے سخت۔

جُرو ٹو (jarwāto) [م۔س] نیم ٹنگ (۲) سخت۔

جُرو (jurā) [م۔س] جھار، گرگنا کاری۔

جُروٹی (juroōti) [م۔س] کچے خیرانی جن کا رنگ ہندو ہندو۔

جُروٹو (jurūto) [م۔س] دیکھے جُرو (jurā)۔

جُروٹوٹ (jurūtoṃ) [م۔س] دیکھے جُروٹو (jurūto) جس کی یہ جہ ہے۔

جُری جُریک (jirijirih) [م۔س] ایک عاوردہ بھاری جڑی بیان میں ہوتی ہے۔

جُری جُریک (jirijirih) [م۔] دیکھے جُری جُریک (jirijirih) جس کی یہ جہ ہے۔

جُری جُریک پھو (jirijirih phu) [م۔س] عاوردہ تیز زبان، سخت باتوں، جنت چالاک (۲) عاوردہ بھاری کی آگ۔

جُریار (jaryār) [م۔س] گرم، گرمی، جرن، ملال۔

جُریار ایتنس (jaryār étas) [م۔س] عاوردہ گلین ہونا، گرم ہونا، لول ہونا۔

جُریار کیش (jaryārkiś) [م۔س] گلین، گرمی۔

جُریب (jariib) [م۔س] ایک حاس یا ند جس سے زمین ناپی جاتی ہے، ایک گھگھے کے برابر زمین کا ایک ناپ (۲) حصہ، چپ ڈنٹی۔

جُرمے (jaré) [م۔س] ہضم (۲) جذب (۳) برداشت۔

جُرمے ایتنس (jaré étas) [م۔س] عاوردہ ہضم کرنا (۲) جذب کرنا (۳) برداشت کرنا۔

جُرمے کیش (jarékis) [م۔س] ہضم کرنے والا، برداشت



(Jaḡāp)

جَغَب جَغَب (Jaḡāp jaḡāp) [مُر] دیکھے جَغَب (Jaḡāp)

یہ اسی کا تکرار ہے۔

جُغُلُوٹُو (juḡulōṭu) [مُر-مف] غُربانی، سبب وغیرہ کا پھولوں سے نکلنے کے فوراً بعد پھولنا کا فقدان ہوتا (ر) بھیڑ بکری کے بچے کو اٹھا اٹھا کر اس کی نشو و نما پر اثر انداز ہونا یا اس کی نشو و نما کو نقصان پہنچانا۔

جُغُلُوٹُو اِیتَس (juḡulōṭu étas) [مُر-ماددہ] دیکھے

جُغُلُوٹُو (juḡulōṭu) (مستی نہیں ہے)۔

جَغَم (Jaḡām) [مُر] دیکھے جَغَب (Jaḡāp) بابت قنات کے جَغَم

(Jaḡām) میں کثرت کا منہم ہے جبکہ جَغَب (Jaḡāp) میں

کثرت کا منہم نہیں ہے۔

جَغَم اِیتَس (Jaḡām étas) [مُر-ماددہ] دیکھے جَغَب اِیتَس

(Jaḡāp étas)، قنات کے لیے دیکھے جَغَم (Jaḡām)۔

جَغَم مَناس (Jaḡām manāas) [مُر-ماددہ] کچڑ بن جانا

(ر) موٹی مٹائی میں بیل و گاڑی کثرت کی وجہ سے کچڑ بن جاتا۔

جَغُن (Jaḡūn) [مُر-ماددہ] مجھے دید و (ر) جَجھی (Jaḡhī) کی حق

جُغُو جَاغَا (juḡo jaāga) [مُر-مف] قدرے غیر متوازن، الیا

فحص جس کا وقتی توازن درست نہ ہو۔

جَغُون (Jaḡōn) [مُر-مف] بسیار غور، بیخود، حریص۔

جُغُو سُو (juḡoōso) [مُر-ماددہ] ناشپاتی کی ایک قسم (ر) کوئی بھی

نرم چیز جو آسانی سے دب جائے یا ٹپک جائے۔

جُغُو سُمُٹُ (juḡoōsumuṭ) [مُر-ماددہ] دیکھے جُغُو سُو

(juḡoōso) جس کی بے نیازی ہے۔

جَغَا (Jaḡāa) [ف-ماددہ] ظلم، ستم، زیادتی۔

جُفَت (juft) [ف-ماددہ] جڑا (ر) دو عدد جو درپہر قسم ہو سکے،

طاق کی بند۔

جِس (jis) [مُر] دیکھے جِس (jaṣ) جس کی یہ تعبیر ہے۔

جِس اِیتَس (jis étas) [مُر] دیکھے جِس اِیتَس

(jaṣ étas) جس کی یہ تعبیر ہے۔

جِس جِس (jis jāṣ) [مُر-ماددہ] ادھر ادھر پھینکا، ادھر ادھر ہٹ جانا /

ہٹانا۔

جِس جِس اِیتَس (jis jaṣ étas) [مُر-ماددہ] دیکھے جِس

جِس (jis jaṣ)۔

جِس (jis) [مُر] دیکھے جِس (jaṣ) جس کی یہ تعبیر ہے۔

جِس اِیتَس (jis étas) [مُر] دیکھے جِس اِیتَس (jaṣ étas)

جِس کی یہ تعبیر ہے۔

جِسَرِ گِیس (jāsar gīyas) [مُر-ماددہ] مل جوتے وقت تیل کا

تھک چکے پر چلنا، تیل کا مل جوتے وقت تھک چکے سے ادھر ادھر نہ ہٹنا

(ر) فراتیر بار نہ ہونا۔

جِسَرِ وَشِیس (jāsar wāshīyas) [مُر-ماددہ] مل جوتے

وقت تیل کو تھک چکے پر چلانا (ر) تیل کو مل جوتے کے لیے شامل کرنا،

(ر) کسی شخص کو روا راست پر ڈالنا۔

جِسُم جِس (jāsum-jāṣ) [مُر] دیکھے جِس پَس (jaṣpāṣ)۔

جِسے پَرِش (jāse harīṣ) [مُر-ماددہ] کیت میں کیاریاں بنانے

کے لیے کڑی کا بنایا ہوا کسی بیڑے۔

ج-غ

جَغَا جَغَب (Jaḡā jaḡāp) [مُر-ماددہ] دیکھے جَغَب جَغَب

(Jaḡāp jaḡāp) جس کا پختہ ہے۔

جَغَب (Jaḡāp) [مُر-ماددہ] کھانا (ر) دھوا (ر) پانی کے ساتھ رگڑ رگڑ

کے کھانا۔

جَغَب اِیتَس (Jaḡāp étas) [مُر-ماددہ] دیکھے جَغَب



ج-ق

جق (jaq) [مُ-اسم] شرارے پھوٹا، پتھریاں اڑنا (۲) سر کے بالوں کا بے ترتیبی سے کھرجانا (۳) خاک اُچھلانا۔

جق ایتس (jaq étas) [مُ-عارضہ] سر کے بالوں کو بے ترتیبی سے کھیر دینا (۲) خاک اُچھلانا۔

جق جق ایتس (jaq jaq étas) [مُ-عارضہ] دیکھئے جق جق ایتس (jaq étas) جس کی یہ کھرا ہے۔

جقَر (jaqâr) [مُ-اسم] دو شاخ کوئی بھی چیز جو دو شاخوں میں بٹی ہو (۲) لکڑی کا وہ دو شاخ ڈھرا جوعارضی طور پر کسی چھت کو سہارا دینے کے لیے استعمال ہوتا ہے (۳) لوہے کا تین یا چار شاخدار جس سے موٹی تانے سے کھادو گوبر وغیرہ نکالا جاتا ہے۔

جقَر اِپھخِی (jaqâr iphâçi) [مُ-اسم] ٹھکر، موٹی ہرن وغیرہ کا ٹھکر جو چڑا ہوا ہوتا ہے، (عارضہ) بھیڑ بکریاں۔

جقَر پھَرَزَن (jaqâr pharzân) [مُ-اسم] جڑواں، دو بیٹے جو ساتھ پیدا ہوئے ہوں۔

جقَر تُول (jaqâr tol) [مُ-اسم] ایک چند شاخ پرانہ جو قدیم روئی بندوں میں بارود بھرنے کا کام آتا تھا۔

جقَر گَن (jaqâr gan) [مُ-اسم] دوراں، دور طرف کا راستہ۔

جقَر آ جَر مَس (jâqara jarmâs) [مُ-مف] غلط ملط، آئینہ۔

جقَر آ جَر مَس ایتس (jâqara jarmâs étas) [مُ-عارضہ] غلط ملط کرتا آئینہ کرتا۔

جقَر آ جَر مَس مَناس (jâqara jarmâs manâas) [مُ-عارضہ] غلط ملط ہونا آئینہ ہونا۔

جقَر آتو (jaqaraâto) [مُ-مف] چپک جانے والا، چپان ہونے والا۔

جقَر شَو (jaqârîšo) [مُ] دیکھئے جقَر (jaqâr) جس کی یہ جق ہے۔

جقَس (jaqâs) [مُ-اسم] پالیاں، روستا۔

جقَس اِمَنَس (jaqâs imânas) [مُ-عارضہ] پالیاں ہونا، پکلا جانا۔

جقَس ایتس (jaqâs étas) [مُ-عارضہ] روستا، پالیاں کرنا، پکنا۔

جقوئی (jaqoofi) [مُ-اسم] دیکھئے جقوئی (jaqoofi)۔

جقوئی ایتس (jaqoofi étas) [مُ-عارضہ] جقوئی مَناس (jaqoofi manâas)۔

جقوئی مَناس (jaqoofi manâas) [مُ] مانع ہونا، مسائل ہونا۔

جقوئی آ (jaqoofyaâr) [مُ-اسم] انکار، روک، ممانعت۔

ج-ک

جک (jak) [مُ-اسم] آگ کی پلن (۲) لڑوی (۳) سردی کی وجہ سے ہاتھ پیرو وغیرہ کا رخ نہ ہونا (۲) رگ یا پٹے میں سرد پیدا ہونا۔

جک اِمَنَس (jak imânas) [مُ-عارضہ] آگ میں جلتا (۲) سردی کی وجہ سے جسم کے کسی عضو کا رخ نہ ہونا (۳) دل میں کسی کے بارے میں سردی پیدا ہونا۔

جک ایتس (jak étas) [مُ-عارضہ] آگ میں جلتا، کسی عضو کو سردی کی وجہ سے نہ ہوتا۔

جک ایتس (jak éetas) [مُ-عارضہ] آگ کی پلن محسوس کرنا (۲) کسی رگ یا پٹے میں سرد پیدا ہونا۔

جک مَناس (jak manâas) [مُ-عارضہ] جلتا یا رخ نہ ہونا۔

جُک (juk) [مُ-اسم] سُک کرنا، چھوٹا ہونا، تھکنا۔

جُک ایتس (juk étas) [مُ-عارضہ] سُک کرنا، چھوٹا ہونا، تھکنا۔



[جُ-کہاوت] ہر چیز کے لیے ایک موزوں مقام کی ضرورت ہوتی ہے۔

جُکُو (jiko) [جُ-اسم] دھبہ، داغ، نقطہ۔

جُکُو مُڈ (jikomu) [جُ-اسم] دیکھیے جُکُو (jiko) جس کا یہ معنی ہے۔

جُگھس (jakhās) [جُ-اسم] توڑنا، قلعہ عام (ر) کوڑی۔

جُگلی (jakāl) [جُ-اسم] روخت ہونا، دوڑنے ہونا، پھٹ جانا۔

ج-گ

جُگ (jag) [ا-اسم] پانی کا جگ۔ jug

جُگَر (jigār) [جُ-مف] گئے، ایک ماں باپ کی اولاد۔

جُگَن (jagān) [جُ-مف] سخت زمین۔

جُگَن مناس (jagān manāas) [جُ-مجاورہ] زمین کا سوکھ کر

خست ہونا۔

جُگُو جُگُو (jūgo jūgo) [جُ-اسم] تذبذب، گنگو، ہلن، کھن، غیر

ضروری احتیاط۔

جُگُو جُگُو مناس (jūgo jūgo manāas) [جُ-مجاورہ]

خرچ کرتے وقت تذبذب میں ہونا، گنگو، ہلن، غیر ضروری احتیاط

کرتا۔

جُگے (jigē) [وٹی-اسم] ایک لذیذ غذا جو درودھ کو پال کر تیار کی جاتی ہے

اس کا رواج زیادہ تر وٹی قوم میں ہے۔

ج-ک

جُک (jah) [جُ-ف-اسم] جگ بٹرائی (ر) اوٹنے اور بچنے قدموں

سے چلنا (ر) یا ایک ساتھ بگنی ہے۔

جُک ایتس (jah ētas) [جُ-مجاورہ] جگ کرتا بٹرائی

(ر) پہنچانا (خبر وغیرہ)۔

جُک ایتس (juk ēetas) [جُ-مجاورہ] مکمل کرنا، ایک سرے

سے شروع کر کے دوسرے سرے تک پہنچانا۔

جُک مناس (juk manāas) [جُ-مجاورہ] مس ہونا، لگ جانا

(ر) کسی سے ملنا۔

جُک جُک (juk juk) [جُ-اسم] دیکھیے جُک (juk) جس کا یہ

تکرار ہے۔

جُک مو جُک (juk mo juk) [جُ-مف] بالکل قریب،

آنے والے۔

جُک مو جُک ایتس (juk mo juk imānas) [جُ-مجاورہ] بالکل قریب ہونا، آنے والے سے ملنا۔

جُک جُک (jik juk) [جُ-اسم] ادھر ادھر سے پگھلا، ادھر ادھر

چھوڑنا۔

جُک جُک (jik jok) [جُ-اسم] ادھر ادھر سے پگھلا، ادھر ادھر

سے چن کر اٹھانا۔

جُک دال (jakkāal) [جُ-اسم] فوراً اٹھانا، فوراً بلند کرنا، جگ

سابقہ ہے جو دال پر داخل ہوا ہے۔

جُک دال ایتس (jakkāal ētas) [جُ-مجاورہ] فوراً اٹھا

لیتا یا بلند کرنا۔

جُک دال مناس (jakkāal manāas) [جُ-مجاورہ] فوراً

اٹھ جانا، فوراً بلند ہونا۔

جُگگ (jukāñ) [جُ-اسم] دکی لیٹرین، پاتھان کی جگ، جو بچے گنگ

(jūwe kan) کی تحفیف۔

جُگگے بت (jukāñe bat) [جُ-اسم] دو چتر کی ریلیں جو دکی

لیٹرین کے دونوں جانب لگائی جاتی ہیں۔

جُگگے دیش لو میتنے تھارک دیولانا

(jukāñe dīśulo mēne thāark dīwāana)



جنگ تھانم (jañ thānum) [مُ-مف] بلند قامت، دراز قد،

جنگ (jañ) ساق ہے جو تھانم (thānum) پر نازل ہوا ہے۔

جنگ مناس (jañ manāas) [مُ-مخاورہ] جنگ ہونا، لڑائی ہونا۔

جنگ جنگ (jañ jañ) [مُ-مسم] دیکھے جنگ (jañ) (معنی نبرہ) جس کی یہ نگر ہے۔

جنگ جنگ مناس (jañ jañ manāas) [مُ-مخاورہ] اونچے اونچے قدموں سے چلتا۔

جنگ (jīñ) [مُ] دیکھے جنگ (jañ) (معنی نبرہ) جس کی یہ لغیر ہے۔

جنگ جنگ (jīñ jañ) [مُ-مسم] ادھر ادھر قدم رکھنا، ادھر ادھر جانا۔

جنگفُو (juñgōō) [مُ-مسم] بھڑ۔

جنگفُو مے اسی سیم جُوَن

(juñgōōwē iml sim juwān) [مُ-مکہادت] یعنی

ہر فطرت سے شرم کی امید نہیں، یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کوئی شخص محسن کئی کار تکبہ کرتا ہے۔

جنگگَا (jīñgā) [اُ-مُ-مسم] جھجکا، ایک قسم کی چھوٹی پھل۔

جنگگل (jañgāl) [ف، مُ-مسم] جنگل، صحرا جس میں درخت ہوں۔

جنگگل لو پیر یان اپیا

(jañgāhulo be yāan apiya) [مُ-مکہادت]

ہر پیش گمان ہر کہ خالیست + شاید کہ رنگ تختہ باشد (سہی)

یعنی جنگل میں کوئی نہ کوئی درخت ضرور موجود ہوتا ہے۔

جنگگلا (jañgālā) [اُ-مُ-مسم] کٹھن، ادا، طے پاؤ۔

جنگگلیگ (jañgālīñ) [مُ-مسم] دیکھے جنگگل (jañgāl) جس کی یہ جتن ہے۔

جنگگلی (jañgālī) [ف، مُ-مف] صحرائی، دشتی (۲) گنوار، اچڑ

(۳) خورد۔

جنگگلی توم (jañgālī tom) [مُ-مف-مسم] خورد درخت، صحرائی درخت۔

جنگگلی جانور (jañgālī jaanwār) [ف، مُ-مسم]

صحرائی جانور، وہ جانور جو انسان کے کلاؤ میں نہ ہو۔

جنگگیگ (jañgīg) [مُ-مسم] دیکھے جانگیا / جانگیا

(jañgīyā) جس کی یہ جتن ہے۔

جنگو جنگا (jūño jañā) [مُ] دیکھے جُغو جُغا

(jūgo jāga)

ج-ل

جَل (jal) [مُ-مسم] دیکھے -جلیس (jālyas) جس کا یہ اسم ہے

جَل (jal) [مُ-مسم] آنکھوں کا پردہ۔

جَل ایتس (jal étas) [مُ-مخاورہ] نکمیرتا (۲) بالوں کو لہراتا۔

جَل زُوَس (jal zūwas) [مُ-مخاورہ] آنکھوں پر پردہ آتا۔

جَل مناس (jal manāas) [مُ-مخاورہ] نکمر جانا، اوڑھنا ہونا۔

جَل جَل (jal jal) [مُ-مسم] نکمیرتا (۲) اوڑھنا ہونا کرنا۔

(۳) لہراتا۔

جَل جَل ایتس (jal jal étas) [مُ-مخاورہ] جلدی سے دھولنا،

نیز دیکھے جَل ایتس (jal étas) جس کی یہ نگر ہے۔

جَل (jil) [مُ-مسم] طوط (۲) لبالب۔

جَل ایتس (jil étas) [مُ-مخاورہ] جھلجھل، لبالب کرنا۔

جَل مناس (jil manāas) [مُ-مخاورہ] طوط ہوتا (۲) کامیابی

حاصل ہوتا (۳) کوئی غیر متوقع کامدہ حاصل ہوتا (۴) لبر ہوتا۔

جَل جَل (jiljāl) [مُ-مخلاق لعل] ادھر ادھر نکمیرتا (۲) کسی برتن کو

پانی سے ہلکا سا صاف کرنا (۳) کھیت میں قدرے کم پانی دینا۔



جلِ جِل (jil jil) [مُر۔ جِلجِل] لباب، لبریز (۲) کسی برتن کو پانی سے معمولی سا دھولینا۔

جُلّاب (julāap) [مُر۔ اِم] جُلّاب (گلاب کا معرب) (۲) مسبل، دست (۳) دست آوردہ۔

جُلّاب مَناس (julāap manāas) [مُر۔ محاورہ] اسہال ہونا، دُشیں آنا۔

جُلّاب نِیس (julāap nīyas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے جُلّاب مَناس (julāap manāas)۔

جَلّاد (jallāad) [ر۔ اِم] دُڑہ مارنے والا (۲) کھوار مارنے والا (۳) محاورۃً مشق۔

جَلال (jalāal) [ر۔ اِم] بزرگی (۲) شان و شوکت (۳) رعب داب۔ جَلالِی (jalaalī) [ر۔ مِف] جلال سے منسوب، صاحبِ جلال۔

جَلّا وَطَن (jalaawatān) [ر۔ مِف] وطن سے نکالنا، ملک بدر کرنا۔

جَلّا وَطَن اِیتَس (jalaawatān étas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے جَلّا وَطَن (jalaawatān)۔

جَلّا وَطَنی (jalaawatānī) [ر۔ مِف] دُشیں نکالنا، ہجرت۔ جَلال (jalaāl) [ر۔ مُر۔ اِم] زینت، زیور، آرائش۔

جَلالِی (jalaālī) [مُر۔ مِف] زینت والی، آرائش والی۔ جَلالِی مِک (jalaālīmīh) [مُر۔ اِم] سامانِ زینت، سامانِ آرائش۔

جَلَب (jalāp) [ف۔ مُر۔ مِف] جَلَب، بدکار عورت، قاحشر۔ جِلد (jild) [ر۔ اِم] کمال، پست (۲) کتاب کا چمچا، کتاب کی

نُجہ بندی اور سلائی۔ جِلدوس (jaldōos) [ر۔ ف۔ مُر۔ اِم] جِلن یعنی پالان اور دُڑ

سنیے والا، وہ جی سوئی جس سے پالان سبھا جاتا ہے۔ جِلدوسِک (jaldōosiñ) [مُر۔] دیکھیے جِلدوس (jaldōos)۔

جس کی یہ جگہ ہے۔

جَلَس (jālas) [مُر۔ مِم] کھیرنا، منتشر کرنا (۲) بُری طرح مارنا، پٹنا، یہ عارضہ قلعہ کے ساتھ ہی مشتمل ہے۔

جَلَسا (jalsā) [ر۔ اِم] جلسہ (۲) ایک پارٹی تک (۳) نشست (۳) محفل، مجلس۔

جَلَسِک (jalsāñ) [مُر۔ اِم] دیکھیے جَلَسا (jalsā) جس کی یہ جگہ ہے۔

جَلغوزا (jalgoozā) [ف۔ مُر۔ اِم] چلغوزہ، ایک قسم کا تنگ پھل جو درخت صنوبر کا پھل ہوتا ہے۔

جَلُم (jālum) [مُر۔] دیکھیے جَلَس (jālas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

جَلَمّا (jalma) [مُر۔ اِم] زیور، انمول لباس۔

جَلَمِک (jalmāñ) [مُر۔ اِم] زیورات (۲) انمول لباس۔

جِلن (jilan) [مُر۔] دیکھیے چل (jil) (معنی بُرا)، اُن علامتِ وحدت ہے۔

جِلن مَناس (jilan manāas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے چل مَناس (jil manāas)۔

جِلو (jilāw) [ت۔ اِم] باگ، لگا۔

جِلوّا (jalwā) [ر۔ اِم] نمودار ہونا (۲) ظاہر، دیکار (۳) تجلّی، نور (۳) خرام، مشق۔

جِلوّا (jilwā) [ر۔ اِم] دیکھیے جِلوّا (jalwā)۔

جِلوّا گر مَناس (jilwagār manāas) [مُر۔ محاورہ] جلوہ دکھانا، نمودار ہونا۔

جِلوّا گرِی (jilwagārī) [ف۔ اِم] جلوہ گر کا کم کیفیت۔

جُلُوٹس (julūus) [مُر۔ اِم] سُپ۔

جِلوگٹ (jilwāñ) [مُر۔ اِم] دیکھیے جِلوّا (jilwā) جس کی یہ جگہ ہے۔



جلی (jalīl) [ج-مف] روشن (۲) آشکار، ظاہر (۳) موٹے حروف
 میں لکھا ہوا۔
 -جلیس (jālyas) [ج-مف] دیکھیے -جلّس (jālas)۔
 جلیل (jalīl) [ج-مف] بزرگ، بڑا، اعلیٰ، افضل۔

ج-م

جَم (jam) [ج-م] آگ کا شعلہ لگنا، شعلہ لگ کر جلنا، جلانا (۲) سردی
 کی وجہ سے نباتات کا خشک ہونا۔
 جَم ایتنس (jam étas) [ج-م] محاورہ [دیکھیے جَم (jam)۔
 جَم جَک (jam jañ) [ج-م] [دیکھیے جَک (jañ) (معنی بزرگ)
 جَم (jam) سابقہ ہے جو جَک (jañ) پر داخل ہوا ہے۔
 جَم جَم (jamjām) [ج-م] [دیکھیے جَم (jam) جس کی یہ تکرار ہے۔
 جَم جَم ایتنس (jamjām étas) [ج-م] محاورہ [دیکھیے جَم
 ایتنس (jam étas) جس کی یہ تکرار ہے۔
 جَم گِخ ایتنس (jamkâc eēmanas) [ج-م] محاورہ
 نہایت سخت (۲) جس پر بالکل اثر نہ ہو، سخت جان۔
 جَم گِخ مناس (jamkâc manāas) [ج-م] محاورہ اثر ہونا،
 متاثر ہونا (یہ ہمیشہ متنی صورت میں آتا ہے مثلاً جَم گِخ مناس
 آپای / آپئی وغیرہ یا جَم گِخ او منس۔ جَم گِخ مناس
 مثبت صورت میں نہیں آئے گا)۔
 جَم مناس (jam manāas) [ج-م] محاورہ [دیکھیے جَم (jam)۔
 جَم (jīm) [ج-م] [دیکھیے جَم (jam) جس کی یہ تفسیر اور تغلیل کی صورت
 ہے۔
 جَم جَم (jīm jam) [ج-م] اور اُدرھر چلانا، تھوڑا سا چلانا (۲) نباتات کا
 اور اُدرھر چلنے پر نہ ہونا، قدرے سخت ہونا۔
 جَم جَم مناس (jīm jām manāas) [ج-م] محاورہ [دیکھیے

جَم جَم (jīm jām) [ج-م] جمہیے اُریکٹ لم۔
 جَم بُن (jum bun) [ج-م] ہونہایت میں ایک بڑے پتھر کا نام۔
 جَم گَوین (jum guyn) [ج-م] پھاڑ کے خطرناک راستوں
 سے گزرنے والا کوہیل۔
 جَمّا (jāma) [ج-م] جمع۔
 جُمّا (jumā) [ج-م] جمع۔
 جَمّات (jamāat) [ج-م] میاں، بیڑی (یہ لفظ میاں بیڑی دونوں
 کے لیے مشترک ہے)۔
 جَمّات کئے جَمّات (jamāat ke jamāat) [ج-م]
 میاں بیڑی۔
 جَمّا تِنڈ (jamāatīnḍ) [ج-م] [دیکھیے جَمّات (jamāat)
 جس کی یہ جمع ہے۔
 جَمال (jamāl) [ج-م] حسن، خوبصورتی۔
 جَمّات (jamaāt) [ج-م] عربی لفظ جماعت کا بگڑا، گروہ،
 پارٹی، جھنڈا۔
 جَمّات خانا (jamaāt qhaanā) [ج-م] ف+ج-م
 جماعت خاند کا بگڑا، جماعت کا گھر، اسماعیلی مسلمانوں کے ساتھی اور
 مذہبی اجتماعات کی جگہ۔
 جَمّا تِنڈ (jamaātīnḍ) [ج-م] جماعت کی جمع۔
 جَمبِلُوَس (jambulōs) [ج-م] الجھا ہوا، خلط ملط، ابریاورخت
 جس کی شاخیں ایک دوسرے میں الجھی ہوئی ہوں۔
 جَمپ (jamp) [ج-م] چھلانگ، بھلاگ۔ jump
 جَمپ (jamip) [ج-م] غیر، بھگانا۔
 جَمپ اِمی (jamip imi) [ج-م] سو تیلیاں۔
 جَمپ مناس (jamip manāas) [ج-م] محاورہ بگڑا، بھینچا ہوا۔
 جَمہیے اُریکٹ لم توری اِیم (jamipē urīihulum tōri uyūm) [ج-م] محاورہ مگر



کی برقی مسایہ کی نال برابر۔

جمیپے برجی مٹا کے، گووے گٹس کے اُراپی
اَو مائمی

(jamípe bárçi manáa ke gúuwe gúpas)

ke uraáy) oómaymi) (جُم، کہاوت] یا اس وقت بولا جاتا

ہے جب کسی بیگانہ یا غیر محتلف شخص کے مشورہ پر عمل کر کے نقصان اٹھایا جاتا ہے۔

جمیپے لپ اُیم غینچلا

(jamípe lap uyúm geyéilá) (جُم، کہاوت] دیکھیے

جمیپے اُریگ لم ٹوری اُیم

(jamípe uríhulum fóri uyúm)

جمیپے نیکی ایتی کے گوٹمو بائی

(jamípe níiki éti ke gúymo bay)

(جُم، کہاوت] نیکی کرنے والا بیگانہ بھی خوش ہے۔

جمدار (jamadár) (جُم+ف+ام] جمدار کا پکاڑہ، جماعت کا

سرور (۲) ایک فوجی عہدہ، سپاہیوں کا افسر (۳) سدا

(۴) خاکروب۔

جمدین (jimdeen) (جُم+خاوردہ] آنے والا کل (۲) روڈ قیامت،

روڈ حساب، آخرت۔

جمشیت (jamshít) (جُم+ف+ام] جمشید بادشاہ جس کی خواہش

سے پرتانی کھامنے جام بنایا تھا۔

جُمَل (jumál) (جُم+ام] حرفوں اور جملے کے اعداد کا حساب جس سے

تاریخ وغیرہ نکالتے ہیں۔

جَمَل خان (jamál qhāan) (جُم+ت+ام] ہونزا کے

شاہی خاندان میں دو محل (جمال) خان کو کہتے ہیں پہلا محل خان

ابن میر شاہ سلیم خان ابن خیر داود دوسرا محل خان ابن خیر خان جو سابق

ریاست ہونزا کے آخری حکمران تھے۔

جُمَلَا (jumlá) (جُم+ف] جملہ تمام کل، سب (۲) کلوں کا مجموعہ،

نقروہ جو مطلب ادا کرے۔

جُمَلَا حاجات (jumlá haajáat) (جُم+ف] تمام حاجات،

سب حاجات۔

جَمَلْمُو (jímahumo) (جُم+ام] کل کا/کی۔

جَمَلِے (jímale) (جُم+ام] کل، فردا (۲) روڈ قیامت۔

جَمَلِے پُلتو (jímale hipulto) (جُم+ام] کل پر سوں۔

جَمَناسِٹِک (jamnaasfik) (جَم+ام] جسمانی تربت،

ورزش تربت۔ gymnastic

جَمْهُورِی (jamhiuri) (جُم+ف] دیکھیے جمہوریت جس سے یہ

منسوب ہے۔

جَمْهُورِیت (jamhuuriyat) (جُم+ام] وہ طرز حکومت جس

میں بادشاہ کے بجائے عوام کے نمائندے کا روڈ حکومت انجام دیتے

ہیں، democracy کا ترجمہ

جَمُول (jamúl) (جُم+ف] خوبصورت، حسین، نکیل۔

ج-ن

جَن (jan) (جُم+ام] زمین پر کدال وغیرہ مارنا (۲) کدال وغیرہ مارنے کی

آواز۔

جَن ایتَس (jan étas) (جُم+خاوردہ] کدال وغیرہ سے زمین کو دوتا۔

جَن جَن (jan jan) (جُم] دیکھیے جن (jan) جس کی یہ نگرار ہے۔

جَن کے اُخوس (jan ke aqúwas) (جُم+خاوردہ] کسی بھی

کام کے قابل نہ ہونا (۲) انتہائی نا قابل ہونا۔

جَن کے اَوَمَنَس (jan ke oómanas) (جُم+خاوردہ] بے اثر

ہونا، بالکل اثر نہ کرنا (۲) گوشت وغیرہ کا کچا ہونا۔

جَن (jin) (جُم+ام] ایک پوشیدہ مخلوق جو آگ سے پیدا کی گئی ہے۔



جن جناور (jin janaawār) [ع+م+مف] ہماری بھرم، بہت بڑا جسم۔

جن ذات (jin zāat) [ع+م] نور جن، جن کی ذات۔

جن ذاتیشو (jin zāatisho) [ع+م] دیکھیے جن ذات (jin zāat) جس کی یہ جمع ہے۔

جناب (janāab) [ع+م] خطاب، حضرت، قبلہ حضور۔

جنابت (janaabāt) [ع+م] دور ہونا (۲) نجاست (۲) غسل کی حاجت، عی نکلتا۔

جنازا (jinaazā) [ع+م] جنازہ، نعش، تابوت، میت۔

جنازا ڈوسس (jinaazā duśsas) [م+م] جناور [ع+م] جنازہ و نعش، فوت ہونا۔

جنازا مناس (jinaazā manās) [م+م] جناور [ع+م] فوت ہونا، کسی کا انتقال ہونا۔

جنازائے نیس (jinaazāte nīyas) [م+م] جناور [ع+م] میت کو دفنانے کے لیے جانا۔

جنپھلو (janphālo) [م+م] وہ شانہ نما آلہ جس کے ذریعے دکن چٹان سُرمَا (sarmā) مٹی جاتی ہے۔

جنت (jannāt) [ع+م] دباغ جس کی زمین بڑبٹیوں سے ڈھکی ہو، بہشت، فردوس۔

جنتی (jannatī) [ع+م] جنت میں رہنے والا، جنت کا کین۔

جنتل مین (janjālmēen) [ع+م] شریف آدمی، بھلا مانس، مہذب، خاتماں آدمی۔ gentleman

جنگال (janjāal) [ع+م] مصیبت، آفت، مشکل (۲) تکلیف، بوجھ (۲) پاؤں کی تیزی، بھڑا ہلائی۔

جنگال کس (janjāalkis) [ع+م] بھڑا ہلائی۔

جنگالی (janjaali) [ع+م] تکلیف دہ (۲) بھڑا، نساد۔

جنگالی ایتس (janjaali étas) [م+م] جناور [ع+م] مصیبت کھڑی

کرنا (۲) بھڑا نساد کرنا ہلائی کرنا۔

جنجٹ (janjāt) [م+م] الجھن، پریشانی، رکاوٹ۔

جنجٹ ایتس (janjāt étas) [م+م] جناور [ع+م] الجھن پیدا کرنا، پریشانی پیدا کرنا، رکاوٹ پیدا کرنا۔

جنداری (jandaari) [ع+م] جہانداری کا پکاڑ، دنیا رکھنا، دنیاوی امور چلانے میں دلچسپی لینا، انتظامی امور میں دلچسپی کا مظاہرہ کرنا (۲) اپنی حیثیت سے بڑھ کر کوئی کام کرنا۔

جنداری ایتس (jandaari étas) [م+م] جناور [ع+م] جھوٹا سمجھ بڑی بات۔

جنداری کس (jandaarikis) [م+م] یہ جہانداری کا پکاڑ ہے جس پر کس داخل کیا گیا ہے یعنی دنیا رکھنے والا، بروشسکی میں جنداری کس (jandaarikis) ایسے شخص کو کہا جاتا ہے جو زیادہ چل چلتا ہو یا انتظامی امور میں زیادہ دلچسپی کا مظاہرہ کرتا ہو۔

جنداری کینڈ (jandaarikiyand) [م+م] دیکھیے

جنداری کس (jandaarikis) جس کی یہ جمع ہے۔

جنداری مگ (jandaarimiñ) [م+م] دیکھیے

جنداری (jandaari) جس کی یہ جمع ہے۔

جندرا (jandurā) [م+م] ایک خیالی جانور، (ع+م) بہت زیادہ کھانے والا، بیا خر۔

جندرا تلینس (jandurā talēnas) [م+م] جناور [ع+م] کھانے پر بہت موٹا ہونا۔

جندھا پھو (jandaphāw) [م+م] غلط، غلط ملط (۲) آسمان پر بادلوں کا جلا ہونا (۲) ہوا کا کبھی مخالف کبھی موافق چلنا۔

جنم ایتس (janamār étas) [م+م] جناور [ع+م] کوشش کرنا، سخت ہاتھ پاؤں مارنا۔

جنو جنس (junojanās) [م+م] گنگی، نجاست

(۲) حرام۔



جَوّأ دِلَس (jawá délas) [مُر۔ حاورہ] انتہائی سخت زمین کو کہتا۔

جَوّاب (jawāab) [م۔ غ۔ ام] سوال کی ضد، پارخ۔

جَوّاب اچھیس (jawāab íchiyas) [مُر۔ حاورہ] جواب

دینا (۲) رد کرنا، تردید کرنا۔

جَوّاب اوّمنَس (jawāab oómanas) [مُر۔ حاورہ]

لا جواب ہوتا (۲) لاپتہ ہوتا۔

جَوّاب ایتَس (jawāab étas) [مُر۔ حاورہ] اشاروں اور کتابوں

میں باتیں سنانا یا نظر کرنا (۲) مخالفت میں بولنا۔

جَوّاب دیغُرگَس (jawāab dēgurkas) [مُر۔ حاورہ]

جواب ملنا، معلوم ہونا، پتہ چلنا۔

جَوّاب زُوَس (jawāab zūwas) [مُر۔ حاورہ] خط وغیرہ کا پتہ

جواب ملنا۔

جَوّاب سَوَال (jawāab sawāal) [م۔ غ۔ ام] پوچھ بچھ، تحقیق۔

جَوّاب گَنَس (jawāab gānas) [مُر۔ حاورہ] معلوم کرنا،

سراغ لگانا، اطلاع حاصل کرنا۔

جَوّاب یَس (jawāab yáyas) [مُر۔ حاورہ] دیکھے جواب

دیغُرگَس (jawāab dēgurkas)۔

جَوّاد (jawāad) [م۔ غ۔ ام] نہایت بخشش کرنے والا، جی (۲) خدا کا

ایک معنائی نام (۲) تیز گھوڑا۔

جَوّار (jawāar) [م۔ غ۔ ام] پڑوس، جھانگی۔

جَوّان (jawāan) [ف۔ صغ] تیر کا مقابل، لومر (۲) لومر، بہادر۔

جَوّان اِمَنَس (jawāan imānas) [مُر۔ حاورہ] بالغ ہونا، بڑا

ہونا۔

جَوّان ایتَس (jawāan étas) [مُر۔ حاورہ] پال کر جوان کرنا، پال

کر بولتے تک پہنچانا۔

جَوّان مناس (jawāan manāas) [مُر۔ حاورہ] جوان ہونا،

بالغ ہونا۔

جَنو کُو (jinōho) [مُر۔ ام] دیکھے جن (jin) جس کی یہ جی ہے۔

جَنو رَی (jānwarí) [انگ۔ ام] انگریزی سال کا پہلا مہینہ۔

جُنُوب (junúub) [م۔ غ۔ ام] شمال کی ضد۔

ج۔ و jaw, jiw

جَو (jaw) [مُر۔ ام] لوہے کو پگھلنے کی حد تک گرم کر کے آئیں میں جڑنا

(۲) غلش (کاٹا وغیرہ کی) (۳) رگ وغیرہ میں ہلکی درو یا ٹھس۔

جَو ایتَس (jaw étas) [مُر۔ حاورہ] دیکھے جَو (jaw)

(معنی نمبر)۔

جَو جَو (jaw jaw) [مُر۔ ام] دیکھے جَو (jaw) (معنی نمبر ۲)

جس کی یہ نگر ہے۔

جَو جَو مناس (jaw jaw manāas) [مُر۔ حاورہ] ہلکا سا درو یا

غلش ہونا۔

جَو (jiw) [مُر] دیکھے جَو (jaw) جس کی یہ تفسیر ہے۔

جَو جَو (jiw jaw) [مُر۔ ام] ادھر ادھر یا گاہ بگاہ ہلکا سا درو یا غلش ہونا۔

جَو جَو ایتَس (jiw jaw étas) [مُر۔ حاورہ] لوہے کو گرم کر کے

ادھر ادھر جڑنا۔

جَو جَو ایتَس (jiw jaw étas) [مُر۔ حاورہ] درو جو کرفٹ کی

طرح سرائت کرے۔

جَو جَو مناس (jiw jaw manāas) [مُر۔ حاورہ] دیکھے

جَو جَو (jiw jaw)۔

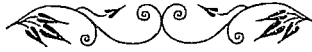
جَوّأ (jawá) [مُر۔ ام] پتلا (۲) انتہائی سخت زمین جسے کھودنا مشکل ہو۔

جَوّأ بَرِیس (jawá barés) [مُر۔ ام] پتلا اور رگ (۲) دوسری

رگ جڑاؤ کی اور پڑی کو آئیں میں جڑتی ہے۔

جَوّأ بَرِیشو (jawá baréšo) [مُر۔ ام] دیکھے جَوّأ بَرِیس

(jawá barés) جس کی یہ جی ہے۔



جوان (juwāan) [مُ-مف] دیکھیے جوان (jawāan)۔

جوانی (jawaani) [نہ-اسم] جوان کا نام کیفیت۔

جوانی مرک (jawaani mark) [مُ] جوانی میں مرنے والا، (جوان مرگ کا کٹڑ)۔

جوانے شت ڈم آرا کُمن مپیرے مرق ڈم آرا کُمن

(jawāane šat ĩum ar akūman mapēere

marāq ĩum ar gumān) [مُ-کہارت] مطلب یہ

ہے کہ جوانی قوت پر تدبیر غالب آتی ہے۔

جوابر (jawaahir) [ر-اسم] دیکھیے جوابر (joohār) جس کی یہ فتح ہے۔

جوابرات (jawaahirāat) [ر-اسم] جوہر کی فتح جو صرف اردو اور بروشسکی میں مستعمل ہے۔

جوابراتیک (jawaahirāatīh) [ر-اسم] جوہر کی فتح الہج گوردہ ہج کی صورت میں استعمال کرنے کی ایک صورت جو صرف بروشسکی میں مستعمل ہے۔

جواویو (jawāayo) [مُ-اسم] دیکھیے جوان (jawāan) جس کی یہ فتح ہے۔

جوجی (jawjīl) [مُ-اسم] گھوڑے کے منہ میں دیئے کا دہانہ بلو ہے گا بنا ہوا گھوڑے کے منہ میں دیئے کا آلہ۔

جوزا (jawzā) [ر-اسم] تیسرا آسانی برج جو درجہ ذراں لڑکوں کی شکل میں ہے۔

جوو (jawōō) [مُ-اسم] دیکھیے جیو (jāvōō)۔

ج-و jo

جوپٹ یکس (jōpaṭkiṣ) [مُ-اسم] پھولا ہوا پیٹ، قد نہ بڑے والا، ایسا بچہ جو کمر دار ہوا پیٹ پھولا ہوا ہے، وہ بچہ جس کی شہر و شازک

گئی ہو۔

جوپٹکی (jōpaṭki) [مُ-اسم] گیلی لکڑیوں کو کھانے کے لیے آگ

کے نزدیک ایک خاص انداز میں ایک دوسرے کے اوپر رکھنا۔

جوپٹکی ایتس (jōpaṭki ētas) [مُ-محاورہ] دیکھیے

جوپٹکی (jōpaṭki)۔

جوٹ (joṭ) [مُ-مف] چھوٹا، کم عمر۔

جوٹ اجنس (joṭ ičhānas) [مُ-محاورہ] چھوٹا سمجھا، کم تر

سمجھا۔

جوٹ اہم (joṭ uyūm) [مُ-مف] چھوٹا بڑا۔

جوٹ پٹ (joṭpāt) [مُ] چھوٹے چھوٹے بچے/بچیاں، (محاورہ)

اہل و عیال، بال بچے۔

جوٹ پٹنڈ (jōṭpāṭinḍ) [مُ-اسم] دیکھیے جوٹ پٹ

(joṭpāt) جس کی یہ فتح ہے۔

جوٹ جوٹ (joṭ joṭ) [مُ-اسم] حسرت سے دیکھنا۔

جوٹ جوٹ مناس (joṭ joṭ manāas) [مُ-محاورہ]

حسرت کی نگاہ سے دیکھنا۔

جوٹ بس ائمگش جرے ایتس اییمشباے

(joṭ sis uyūmkuṣ jarē ētas ayēemaybay)

[مُ-کہارت] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کسی شخص کو اس کی صلاحیت

اور مقام سے بڑھ کر ذمہ داری مل جائے اور وہ اس سے عہدہ برائے ہو

لے۔

جوٹ کشی (jōṭkuṣī) [مُ-اسم] بچپن، بچپن میں۔

جوٹ کے جٹ ہن سینان

(joṭ ke jaṭ han senāan) [مُ-کہارت] بچہ اور

بڑھا (بعض حالتوں میں) برابر ہوتے ہیں۔

جوٹ من (joṭ man) [مُ-اسم] بروٹھر کا ایک حصہ جہاں خواتین

بٹھتی ہیں۔



جوٹ مناس (joṭ manāas) [م۔ محاورہ] چھوٹا ہونا، کم تر ہونا
(r) بچہ بنایا بچکانہ حرکت کرتا۔

جوٹس (jōtis) [م۔ اسم] بچہ، طفل، لڑک۔

جوٹیشو (jōtišo) [م۔ اسم] دیکھیے جوٹس (jōtis) جس کی یہ جمع ہے۔

جوٹمڈ (jōtumuc) [م۔ اسم] ذمہ لڑکے، نیز دیکھیے جوٹو (jōto) جس کی یہ جمع ہے۔

جوٹو (jōto) [م۔ اسم] خفا، بہت چھوٹا سا، چھوٹو۔

جو جوٹ (jōjōt) [م۔ اسم] دیکھیے جوٹ جوٹ (joṭ joṭ) جس کا یہ مخفف ہے۔

جو جوٹ مناس (jōjōt manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے جوٹ جوٹ مناس (joṭ joṭ manāas) جس کا یہ مخفف ہے۔

جو جوٹ (jōjōk) [م۔ اسم] جن جن کر اٹھالیا، نیز دیکھیے جوک (jok jok) جس کا یہ مخفف ہے۔

جو جوٹ (jōjōh) [م۔ اسم] دیکھیے ججک (jājāh) جس کی یہ تغیر ہے۔

جو جوٹ مناس (jōjōh manāas) [م۔ اسم] دیکھیے ججک مناس (jājāh manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

جو جوٹ مناس (jōjol manāas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ججیل مناس (jājāl manāas) جس کی یہ تغیر ہے۔

جو جوٹ (jōjōn) [م۔ اسم] دیکھیے ججن (jājān) جس کی یہ تغیر ہے۔

جو جوٹ ایتس (jōjōn étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے ججن ایتس (jājān étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

جو س (jōs) [م۔ اسم] دیکھیے جس (jas) جس کی یہ تغیر ہے۔ جوٹس (jōs) [م۔ اسم] شوردار۔

جو غول (jōgól) [م۔ مف] بالوں میں بہت زیادہ تل ڈالنا، تل سے لت پت کرنا۔

جو ق (jōq) [م۔ اسم] دیکھیے حق (jaq) جس کی یہ تغیر ہے۔

جو قش (jōqis) [م۔ اسم] ہونڈا میں بھیل یا بکری کی بڑی آنت میں چربی اور گوشت کا تیرہ کر ایک مخصوص طعام تیار کیا جاتا تھا اسے جو قش (jōqis) کہا جاتا تھا، (محاورہ) پست قدرے ذہول چھوٹا ہوا شخص۔

جو قش ایتس (jōqis étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے جو قش (jōqis) (معنی بڑا)۔

جو قینڈ (jōqiyān) [م۔ اسم] دیکھیے جو قش (jōqis) جس کی یہ جمع ہے۔

جوک (jok) [م۔ اسم] چٹا، چٹا، اٹھانا۔

جوک ایتس (jok étas) [م۔ محاورہ] چٹا، چٹا۔

جوک جوک (jok jok) [م۔ اسم] دیکھیے جوک (jok) جس کی یہ تکرار ہے۔

جوک جوک ایتس (jok jok étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے جوک ایتس (jok étas) جس کی یہ تکرار ہے۔

جوک دال ایتس (jok dāal étas) [م۔ محاورہ] بلا تاثر اٹھالنا۔

جوک دڈس (jok dīas) [م۔ محاورہ] اٹھا کر لے آنا۔

جوک (jōh) [م۔ اسم] حیران، ہکا بکا (r) خالی ہاتھ (r) بچوں پر۔

جوک ایتس (jōh imānas) [م۔ محاورہ] حیران ہونا، ہکا بکا ہونا (r) خالی ہاتھ رہنا۔

جوک نما ہرٹس (jōh numā hurītas) [م۔ محاورہ] رکنا (r) بچوں پر ٹھٹھا۔

جو گگندآ (jōh kandā) [م۔ مف] کڑوا، تامل، بکھارا۔



سے چھوٹی، جوری (jóori) ساتھ ہے جو جوٹ (jof) پر
داخل ہوا ہے۔

جوڑا (jórá) [مُـسـام] ہر چیز کا جوت، دو چیزیں، ہمسرا، میاں
بیوی۔

جوش (jóos) [مُـسـام] ابال، ابھان (۲) بجوان (۳) غضب
(۴) شوق۔

جوش زُوس (jóos zúwas) [مُـمـعادوہ] ابٹا (۲) شوق پیدا
ہونا (۳) غصہ آنا۔

جوش کس (jóoskís) [مُـسـام] جوش والا (۲) غضبناک۔

جونگ (jóoni) [مُـمـعادوہ] لعن طعن، رزٹش (۲) بددعا کی۔

جونگ ایٹس (jóoni étas) [مُـمـعادوہ] لعن طعن کرنا،
رزٹش کرنا (۲) بددعا کرنا۔

جوہر (jóohár) [مُـسـام] قیمتی پتھر جیسے لعل، زمرد، ہیرا وغیرہ

(۲) شے کی اصل، خلاصہ (۳) عرض کا فیض (۴) ہنر کمال
(۵) اہم۔

جـوـ joo

جو (jó) [مُـسـام] مجھے دیدہ، جوؤس (jóówas) مجھے دینا ہے
نفل ابر۔

جوٹ (jóot) [مُـسـام] نگاہ، نظر (۲) رنگ، حریت (۳) ذرا
چھوٹا۔

جوٹ اِمنَس (jóot imánas) [مُـمـعادوہ] رنگ کرنا (۲)

حریت کرنا (۳) احساسِ حریت پیدا ہونا (۴) قدرے چھوٹا ہونا۔

جوٹ ایٹس (jóot étas) [مُـمـعادوہ] دکھانا (۲) حریت پیدا
کرنا، حریت میں ڈالنا۔

جوٹ مناس (jóot manáas) [مُـمـعادوہ] دیکھنا، نظر ڈالنا،

دراصل فارسی لفظ ”جان کندہ“ ہے جو فنی تلفظ کے ساتھ حتیٰ ذرا تبدیل
ہو کر مرو شسکی میں رائج ہوا ہے۔

جو گنگد گئی (johkandagi) [مُـمـف] کڑوئی، بکنا پئی۔
جول (joh) [مُـسـام] پیپ، سرم۔

جول جول (jol jol) [مُـسـام] دیکھے جل جل (jal jal)
جس کی یہ تعمیر ہے۔

جول کس (jolkís) [مُـسـام] ایک قسم کا چھوڑا۔

جول گنس (jol gánas) [مُـمـعادوہ] پھوڑے میں پیپ ہونا۔

جول ملتن (jol multán) [مُـسـام] پیپ اور خن۔

جول ملتن تہش اِمنَس (jol multán thís imánas) [مُـمـعادوہ] بہت زیادہ سخت کر کے شقت میں پڑنا۔

جول مناس (jol manáas) [مُـمـعادوہ] پیپ ہونا، پیپ بن
جانا۔

جولینک (jolyán) [مُـسـام] دیکھے جول (jól) جس کی یہ جج
ہے۔

جون (jon) [مُـسـام] حیران (۲) محروم، نیر دیکھے جن (jan) جس
کی یہ تعمیر ہے۔

جون ایٹس (jon étas) [مُـمـعادوہ] حیران کرنا (۲) محروم کرنا،
نیر دیکھے جن ایٹس (jan étas) جس کی یہ تعمیر ہے۔

جون جون (jon jon) [مُـسـام] دیکھے جن جن (jan jan)
جس کی یہ تعمیر ہے۔

جون جون ایٹس (jon jon étas) [مُـمـعادوہ] دیکھے جن
جن ایٹس (jan jan étas) جس کی یہ تعمیر ہے۔

جـوـ joo

جوری جوٹ (jóori jof) [مُـمـف] بہت چھوٹی، سب



لاٹھکرتا (۲) قدرے چوڑا ہونا، قدرے تنگ ہونا۔

جوک (Joók) [جُ-اَسَم] دیکھیے جوک (jok) یہ اس میں آہنگی کا ٹھہر پھڑکتا ہے۔

جوک (Joók) [جُ-اَسَم] خرابی کے درخت (ج) (۲) قدرے اٹھاتا/اٹھتا (۲) بیماری سے قدرے شفا پاتا۔

جوک مناس (Joók manás) [جُ-اَسَم] قدرے اٹھاتا، قدرے بلند ہوتا (۲) بیماری سے قدرے شفا پاتا۔

جوک ٹک (Joók tik) [جُ-اَسَم] خرابی کے بعض درخت، چتر درخت "ک" علامت سمجھتا ہے۔

جول (Joól) [جُ-اَسَم] دیکھیے جال (jaál) جس کی یہ تفسیر ہے۔

جول جول (Joól Joól) [جُ-اَسَم] دیکھیے جال جال

(jaál jaál) جس کی یہ تفسیر ہے۔

ج-ہ

جہاز (jaháaz) [ج-اَسَم] سمندری جہاز (۲) ہوائی جہاز۔

جہاز شوق (jaháaz shoók) [ج-اَسَم] دیکھیے جہاز (jaháaz) جس کی یہ تفسیر ہے۔

جہالت (jahaalár) [ج-اَسَم] نادانی، بے علمی، نادانیت۔

جہیل (jahíl) [ج-اَسَم] نادان، بے علم، نادانف (لفظ جاہل کا پکاڑ)۔

جہیل مناس (jahíl manás) [ج-اَسَم] کم علمی کا مظاہرہ کرتا، نادانی کا مظاہرہ کرتا۔

جہیلی (jahíli) [ج-اَسَم] نادانی، بے علمی، نادانیت (جاہلی کا پکاڑ)۔

جہنم (jahannám) [ج-اَسَم] دوزخ، آگ کا عذاب۔

جہنمی (jahannamí) [ج-اَسَم] دوزخ، جہنم جاتے، دوزخی۔

جہیز (jahéez) [ج-اَسَم] اسباب، سامان (۲) وہ سامان جو ماں

باپ اپنی بیٹی کی شادی میں دیتے ہیں۔

جہیز اُڑوس (jahéez úúwas) [ج-اَسَم] بیٹی کو شادی کے وقت مال و اسباب وغیرہ دینا۔

ج-ی

جیو (jáyoó) [ج-اَسَم] وہ کانٹے جو دیوار پر لگاتے ہیں (۲) کسی راستے کو بند کرنے کے لیے بچھانے والے کانٹے۔

جیو مُڈ (jáyoó mud) [ج-اَسَم] دیکھیے جیو (jáyoó)۔

ج-ی jii

جی (jii) [ج-اَسَم] جناب، حضرت، صاحب (۲) درست ہے، بجا ہے، (محاورہ) ضرور، بے شک (۵) کلمہ منظم جو کسی اسم کے آخر میں لگا دیا جاتا ہے، جیسے استاد کی وغیرہ۔

جی جال (jii jaál) [ج-اَسَم] دیکھیے جیل جال (jii jaál) جس کی یہ تفسیر ہے۔

جیپ (jiiip) [ج-اَسَم] ایک قسم کی چھوٹی گاڑی جو چار پہیوں سے چلتی ہے۔ jeep

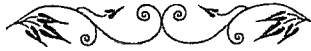
جیپڈ (jiiipud) [ج-اَسَم] دیکھیے جیپ (jiiip) جس کی یہ تفسیر ہے۔

جیندو (jiiindo) [ج-اَسَم] زخم، چاٹنا، ذی روح۔

ج-ی jii

جی آپیم (jii apím) [ج-اَسَم] بے جان (۲) لاش (۲) کزور۔ جی اُتس ٹے گنس (jii utáatasá gánas)

[ج-اَسَم] جان پر کھینچا، جان جو کھول میں ڈالنا۔



جی اُخوَلَس (jī uqhólas) [مُ۔ محاورہ] دل ڈکنا (۲) اُنوس
ہونا حسرت ہونا۔

جی اُشَاتُو مَناس (jī aśāto manāas) [مُ۔ محاورہ]
کڑوری پیدا ہونا، جالی یا مالی لحاظ سے کمزور ہونا۔

جی اَییرُم مَناس (jī éyārum manāas) [مُ۔ محاورہ]
اپنی جان عزیز ہونا، اپنا زیادہ خیال رکھنا۔

جی بَلاس (jī balāas) [مُ۔ محاورہ] جان پیدا ہونا (۲) نثورنا
پانا (۳) تازگی آنا۔

جی بِلِس خا (jī billis qhāa) [مُ۔ حلقہ فعل] جب تک
جان ہے۔

جی بِلُم (jī blūm) [مُ۔ اسم] زندہ چیز، وہ جس کی جان ہو۔

جی بُوَس (jī būwas) [مُ۔ محاورہ] سخت ڈرنا، خوف زندہ ہونا۔

جی پُپُو، جی پِپَا اِمَنَس

(jī pūpo, jī pāpa imānas)

ہونا، انتہائی غلٹ ہونا، روٹی اور لباس کی محتاج ہونا۔

جی پَسوم اَییتَس (jī pasōom ayētas) [مُ۔ محاورہ]
ورج نہ کرنا، مدر کے لیے تیار ہونا۔

جی تَق اَیتَس (jī taq ētas) [مُ۔ محاورہ] سخت مشقت،
جان پر کھانا۔

جی تَق مَناس (jī taq manāas) [مُ۔ محاورہ] سخت مشقت
سے دوچار ہونا، سخت محنت کرنا، تنکا اندھ ہونا۔

جی ٹُک اَیتَس (jī ṭak ētas) [مُ۔ محاورہ] سختی سے گزارہ
کرنا، مشکل سے گزر رہا کرنا۔

جی جِی (jī jī) [مُ۔ حلقہ فعل] اپنی جان کی نگر ہونا، جان کے لالے
پڑنا۔

جی چَق اَیتَس (jī čaq ētas) [مُ۔ محاورہ] سخت ڈکھ سہا،
سخت مشقت کرنا (۲) سخت تکلیف دینا، تنگ کرنا۔

جی خُٹ اَیتَس (jī qaṭ ētas) [مُ۔ محاورہ] بہت کوشش کرنا،
سخت محنت کرنا۔

جی خُٹ مَناس (jī qaṭ manāas) [مُ۔ محاورہ] سخت
مشقت میں مبتلا ہونا، سخت محنت کرنا۔

جی دَر مَناس (jī dar manāas) [مُ۔ محاورہ] بہت غمزدہ
ہونا، بہت ڈرنا (۲) لرزہ برانعام ہونا۔

جی دَل اَیتَس رَکَس (jī dal ēsarkas) [مُ۔ محاورہ]
بہت مشکل سے گزر رہا کرنا، قوت لایموت حاصل ہونا۔

جی دوسپَرَس (jī dōsparas) [مُ۔ محاورہ] بے مرے
سے جان ڈالنا۔

جی دُؤسَس (jī dūśas) [مُ۔ محاورہ] مرنا (۲) مرنا سخت
ڈرنا، غمزدہ ہونا (۳) بے حس ہونا۔

جی دِیَسپَسَس (jī dēspasas) [مُ۔ محاورہ] جان بچانا
(۲) کسی کام سے بچی چھوڑنا (۳) کسی سحائے سے جان بڑھ کر پہلو تھپی
کرنا (۴) دامن بچانا۔

جی دِیَسَتَاپَس (jī dēstayas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے جی
دِیَسَتَاپَس (jī dēścayās)

جی دِیَسَتَاپَس (jī dēścayās) [مُ۔ محاورہ] قوت حاصل کرنا،
کڑوری دور کرنا (۲) خود کو بچانا، جان بچانا۔

جی دِیَلَس (jī dēlas) [مُ۔ محاورہ] کسی چیز کے لیے ترپنا
(۲) نہایت آرزو کرنا، ہرج کرنا۔

جی دُؤرَس (jī dūrāras) [مُ۔ محاورہ] دوبارہ جان پیدا ہونا
(۲) دشمن میں دوبارہ پھر آگیا (۳) کیڑے کیڑوں کا دوبارہ پیدا
ہونا۔

جی دِوَسَس (jī dīwsas) [مُ۔ محاورہ] مرنا (۲) جان دینا
(۳) جان نثار کرنا۔

جی ڈُک مَناس (jī ḍaṇ manāas) [مُ۔ محاورہ] سخت
محنت کرنا۔



یاس وقت پولا جاتا ہے جب انسان انتہائی ناموافق حالات سے دوچار ہوتا ہے، اور نہ ہر سے عاجز آتا ہے۔

جی غُنَیقَش مناس (jī ḡunēqış manāas)

[م۔ محاورہ] تالان ہوتا (۲) بے ہنر ہونا، ٹکنا ہوتا۔

جی فِدا (jī fidāa) [م۔ مف. قاعلی] جان نذا، جان قربان۔

جی فِدا ایتس (jī fidāa étas) [م۔ محاورہ] جان نثار کرتا۔

جی قُربان ایتس (jī qurbāan étas) [م۔ محاورہ] دیکھے

جی فِدا ایتس (jī fidāa étas)۔

جی کَم مناس (jī ke kam manāas) [م۔ محاورہ]

جان سے بچی بچی ہونا، بہت بچکا ہونا۔

جی گَنَس (jī gānas) [م۔ محاورہ] مارا، لٹا، موت دینا۔

جی گُورے (jī guwāre) [م۔ محاورہ] میری جان تھوڑا

قربان ہو۔

جی مَناس (jī manāas) [م۔ محاورہ] طاقتور ہونا، باصلاحیت

ہونا، بہتر ہونا۔

جی نَذَے / نَذَیْر (jī nāze/nāzer) [م۔ مف. قاعلی] جان

قربان/ٹار۔

جی نِس بُتْر اَوْنِس (jī niş buţār oōniş) [م۔ کہادت]

جان جائے مال نہ جائے۔

جی نَکِیلُو (jī nahīlū) [م۔ مف.] غیرت مند، قوم قبیلہ وغیرہ کا

زیادہ دلش رکھنے والا۔

جی نِیس (jī niyas) [م۔ محاورہ] مرنا، جان ضائع ہونا۔

جیٹ جَوٹ مناس (jī jōṭ manāas) [م۔ محاورہ]

ادھر ادھر دیکھا (۲) نومولود بچوں کا اکٹھے کھول کر ادھر ادھر دیکھنا۔

جیٹس (jī) [م۔ اسم] دیکھے جآش (Jaās) جس کی یہ تفسیر و تفسیل

ہے۔

جیٹس جآش مناس (jī jaās manāas) [م۔ محاورہ]

جان ہونا (۲) مقاومت کرتا۔

جی ڈکو مناس (jī ḡakoṭ manāas) [م۔ محاورہ]

تھوڑی سی طاقت آنا (۲) لاغر حیران کا ذرا فریب ہونا (۳) کمزور میں ذرا

توت آنا۔

جی ڈم ایرس (jī ḡum éeras) [م۔ محاورہ] بے دم کرتا

(۲) بہت کمزور کرتا (۳) جان سے محروم کرتا۔

جی ڈم تیش (jī ḡum tes) [م۔ جان کی قسم۔

جی ڈم دُلجَیس (jī ḡum dūljāyas) [م۔ محاورہ] دیکھے

جی ڈم کئے بزار اَمَنَس

(jī ḡum ke bizaar imānas)۔

جی ڈم کئے اَیْمَر اَمَنَس

(jī ḡum ke éyārum imānas) [م۔ محاورہ] جان سے

بچی عزیز ہونا، بہت عزیز ہونا۔

جی ڈم کئے بزار اَمَنَس

(jī ḡum ke bizaar imānas) [م۔ محاورہ] سخت گف

آنا، پیڑا ہونا (۲) جان سے بچی گف آنا۔

جی ڈم نِیس (jī ḡum niyas) [م۔ محاورہ] مرنا (۲) سخت

کمزور ہونا (۳) سخت لاغر ہونا۔

جی ڈمے ڈُونَس (jī ḡe duūnas) [م۔ محاورہ] کسی تھانے

میں اسرار کرتا (۲) پیچھے پڑنا، نہ چھوڑنا۔

جی شُوْأ مناس (jī šuwā manāas) [م۔ محاورہ] عقل،

علم یا جہانی لحاظ سے طاقتور ہونا۔

جی شَیْس (jī šēyas) [م۔ محاورہ] سخت محنت کرتا (۲) کسی نے

بار بار تھکانا کر کے گف کرتا۔

جی غَراس (jī ḡarāas) [م۔ محاورہ] تڑپنا (۲) سخت مشتاق ہونا،

سخت محبت ہونا۔

جی غَقِیْم مناس (jī ḡaḡāyūm manāas) [م۔ محاورہ]



تدرے بہت جانا، تدرے ادھر ادھر ہوتا۔

جیک جاگ (jīk jaák) [مُ-سام] تدرے سوکھ جانا،

تدرے شکل ہوتا۔

جیک جُوک (jīk joók) [مُ-سام] ادھر ادھر سے آہستہ

آہستہ چُن لیتا۔

جیک جُوک (jīk juúk) [مُ-سام] ادھر ادھر سے کھڑا کرنا۔

جیل (jīl) [مُ-سام] تدرے طلوع ہونا سورج نمودار ہونا سورج کی کرنیں

نظر آنا، جال (jāal) کا سا پتہ (۲) جال (jāal) کی تقلیل۔

جیل جال (jīl jāal) [مُ] تدرے دھولیتا (۲) فسلوں کو پانی

دینا، دھوکا دینے سے پانی ڈالنا۔

جیل جیل (jīl jīl) [مُ] دیکھے جال جال (jāal jāal)

جس کی یہ تقلیل ہے۔

جیلن (jīlan) [مُ] دیکھے جیل (jīl) فون علامت وحدت ہے۔

جیم جَام (jīm jaām) [مُ] تدرے چلن پیدا ہونا (۲) ادھر ادھر

چلن ہونا (۳) فسل کا دھوپ کی بجائے ادھر ادھر چل جانا۔

جین جَان (jīn jaān) [مُ] ادھر ادھر کھڑا، تدرے کھڑا

(۲) نیم پختہ ہونا۔

جین جَان مَناس (jīn jaān manāas) [مُ] نیم پختہ

ہونا۔

جیتُم (jīyaṭum) [مُ-مف] فرہ، ذاتی، ذاتی طور پر۔

جیتُم مَناس (jīyaṭum manāas) [مُ-مف] ذاتی ہونا،

اپنا ہونا۔

جیتے پھیلتُ ایتس (jīyaṭe phelē étas) [مُ-مف] ادھر ادھر

خست ہوتی کرنا، فون پیدائیک کرنا۔

جیتے چک ایتس (jīyaṭe čak étas) [مُ-مف] ادھر ادھر

خود عذاب میں ڈالنا، خود کو شقت میں ڈالنا۔

جیتے چک مَناس (jīyaṭe čak manāas)

[مُ-مف] ادھر ادھر عذاب سے دوچار ہونا (۲) نقصان سے دوچار ہونا۔

جیتے مُسل ایتس (jīyaṭe masūl étas) [مُ-مف] ادھر ادھر

بہت دکھ سہا (۲) سخت سخت شقت میں پڑنا۔

جیتے دُمجَار (jīyar damjaār) [مُ-مف] وبال جان،

عذاب جان۔

جیتے زُوَس (jīyar zūwas) [مُ-مف] ادھر ادھر خرپ پیدا ہونا، اردو

پیدا ہونا، خواہش پیدا ہونا۔

جیتے عذاب (jīyar azāap) [مُ-مف] دیکھے جیتے دُمجَار

(jīyar damjaār)۔

جیتے گگٹ (jīyar gakāt) [مُ-مف] جان کے لیے خطرہ،

خطرہ جان۔

جیتے مال صَدَقَا شَرُم یَر جی صَدَقَا

(jīyar māl sadaqā šārum yar jī sadaqā)

[مُ-مف] کہاوت: جان کے لیے مال صدقہ اور شرم کے لیے جان صدقہ،

مطلب یہ ہے کہ شرم اور جان پر مکی مقدم ہے۔

جیتے بُبال (jīyar hubāal) [مُ-مف] وبال جان۔

جیتے یَا سِنَس (jīyar ya sēnas) [مُ-مف] ادھر ادھر جان پر

کھینا، جان جو کھوں میں ڈالنا، جان سے دستبردار ہونا۔

جیتے (jīyaṭe) [مُ-مف] حلق فل [ب (۲) لو (۳) اس وقت

(۲) تب ہی (یا ایک گدہ بندی ہے جس کا گج تر جرن گن نہیں، یہ تمام

کلمات قریبی مفہوم کا ہر کرتے ہیں)۔

جیتے بدل مال سِنَس (jīye badāl māl senāan)

[مُ-مف] کہاوت: جان کے بدلے مال۔

جیتے بُرِیس دُمَس (jīye barēs de dūmas)

[مُ-مف] ادھر ادھر سخت جیتے میں لانا

(۲) کسی مُرے کام کا بدلہ ملنا (۳) مکانات محل میں گرنا ہونا۔

جیتے دُشمن (jīye dušmān) [مُ-سام] دشمن جان۔



کرتے جس (je ke āastlīe ha duwāasī)

(گانتھ کھادت) gānīṣ khaṇ uyōon ke chuṣ)

وقت بولا جاتا ہے جب فقط اپنا ناکندہ مطلوب ہو، لفظی معنی: صرف میرا کمر
اور میرے سرال کا کمر محفوظ رہے باقی سب دریائے دہوں (تو مجھے کیا

پڑا)۔

جئے گؤ خو با سینس کرتے آخو نمّا اٹھمّا

(سینم جون) (je gōḥo bāa sēnas ke āḥo)

(نمّا اٹھمّا) numā aṣṭūcuma sēnum juwāh)

اس کھادت کا تفسیر بیان کیا جاتا ہے کہ ایک شخص مال مویشیوں کے

ساتھ چرگا گاہ میں تھا، رات کو دروازہ اندر سے خوب بند کرتا تھا، ایک دفعہ

اس کا بھائی چرگا گیا اور پیچھے پیچھے رات ہو گئی، دروازے پر کچھ کڑاواز

دی، جو اندر بیٹھا تھا اس نے سوچا کہ کوئی جن بھوت آیا، اندر سے پوچھا کون

ہے؟ بھائی نے کہا میں آپ کا بھائی ہوں، دروازہ کھولو، اندر سے بجا آیا،

نہیں ڈر میرا بھائی نہیں ہے تو کوئی جن بھوت ہے، باہر والے نے کہا، اندر سے

نہیں میں آپ کا بھائی ہوں، اندر سے دیکھو آپ کے لیے ہوم ڈو

(burūm zūn) (خوبانی کی ایک عمدہ قسم) بھی لایا ہوں، اندر والے

نے جواب دیا: نہیں کھولوں گا، بھائی ہوں کہہ کر مجھے کھائے گا، ہوم ڈو

لایا ہوں کہہ کر مجھے کھائے گا، اندر کیا بھانڈ کرے گا؟ چنانچہ باہر والے کو ج

ہو کر کل نظر آئے، تنک باہر سے انتظار کرنا چاہا اور یہ کھادت بیان گئی۔

جئے گورے (je guwāre) (نمّا گورے) میں آپ سے غار ہو جاؤں،

آپ سے قربان جاؤں۔

جئے مدالے کرتے شندریی سیرگانے

(je madāle ke šundrīy sirgāne) (نمّا کھادت)

نوشہ دیکھ کر سامنے آتا، قسمت مری دوتا مری دوتا آتا۔

جیو لور (jewlār) (آگے نمّا سام) ستاروں کے کام کرنے والا ہوں

jeweller کا کاروبار کرنے والا۔

جینمو (jēymo) (نمّا) میرا، میرا لانا (نمّا) خریں، رشتہ دار۔

ع دن (jīye dan) (نمّا سام) بہت عزیز، جان سے بھی عزیز۔

ع ڈکو مناس (jīye dāko manāas) (نمّا عارو)

سہارا بننا (نمّا) آسرا بننا (نمّا) مددگار بننا۔

ع شگلو (jīye šugūlo) (نمّا سام) دوست بانی۔

ع کا دنیا کئے سینان

(jīye kāa dunyāa ke senāan) (نمّا کھادت) آنا

جان ہے تو جہاں ہے۔

ع گاڈو (jīye gaādo) (نمّا سام) دیکھے جیسے شگلو

(jīye šugūlo)۔

ع گش مناس (jīye gaṣ manāas) (نمّا عارو)

جان کے برابر ہونا، بہت قیمتی ہونا۔

ع ملی (jīye mill) (نمّا سام) دوائے جان، دوائے دل

(نمّا) محبوب۔

ج۔ ع je

ع (je) (نمّا کمر شکر عظم) میں اپنی ذات، خود۔

ع اُن دم آزار با، بزار اپا

(je un ḍum aazāar bāa, bizāar apāa)

(نمّا کھادت) میں تجھ سے ناراض ہوں، مگر بیزار نہیں ہوں۔

ع باکے یا (je bāa ke ya) (نمّا عارو) مفرد ہونا، خود

سب کچھ نہا۔

ع بيم ديش ايوں سُمير

(je bāyam dīṣ uyōon sumāyar) (نمّا کھادت) یہ

اس وقت بولا جاتا ہے جب اپنی اہمیت جانا مقدور ہو، یعنی دوستد ہر جگہ

دوستد بنی ہے۔

ع کئے آستکئے با ڈوايس گيش کھن ايوں



ج

چ-۱

باز۔

چار آ (ēaarā) [ف۔ اسم] تہرہ علاج (r) مدد (r) انجام۔

چار اچپ (ēaarācāp) [م۔ مف] بے لحاظ، منحہ پرستانے والا، کھرے کھرے سنانے والا (r) بدخو۔

چار اچپ مناس (ēaarācāp manāas) [م۔ محاورہ] کھرے کھرے سنانا (r) بدخو بننا۔

چارٹ (ēāart) [انگ۔ اسم] نقشہ، معلومات، نچرول۔ chart

چار ج اچھیس (ēāanj ičhiyas) [انگ۔ م۔ محاورہ] عہدہ برآ ہونا، ذمہ داری کی اور کے حوالے کرنا۔

چار ج ایتس (ēāanj étas) [م۔ محاورہ] توانائی ذخیرہ کرنا، کسی بیڑی کو دوبارہ توت دینا۔

چاشنی (ēaasni) [ف۔ اسم] ذائقہ، مزہ (r) کسی قدر ترش و شیرین (r) تھوڑی سی آمیزش (r) کچھنے کے موافق چیز (o) شیرہ۔

چاقو (ēaaqū) [ث۔ اسم] کانٹے پتراٹھنے کا ایک اوزار، بند ہونے والی ٹھری۔

چاقو مُٹ (ēaaqūmut) [م۔ اسم] دیکھیے چاقو (ēaaqū) جس کی یہ جہ ہے۔

چاک (ēāak) [انگ۔ اسم] کھڑائی کی مٹی جس سے تختہ سیاہ پر لکھتے ہیں۔ chalk

چاکر (ēhāakur) [م۔ اسم] نوجوان، نوجوان، یہ قادی لفظ چاکر ہی ہے زبردستی میں بدل گیا ہے بمعنی خادم، ملازم۔

چاکر مناس (ēāakur manāas) [م۔ محاورہ] نوجوان بننا، شباب کی عمر پہنچنا۔

چا (ēāa) [م۔ صفت] بکری کے بچے کی آواز، بڑھال کی آواز۔

چا ایتس (ēāa étas) [م۔ محاورہ] بکری کے بچے کا آواز لگانا۔

چا مناس (ēāa manāas) [م۔ محاورہ] چا (ēāa) کی آواز آنا، بکری کے بچے کی آواز آنا۔

چابک (ēaabūk) [ف۔ اسم] کوڑا، تازیانہ۔

چاپٹ (ēaapāt) [ا۔ اسم] لوہے کا دھڑکری نما دولہ بڑکوت کاٹنے کے لیے استعمال ہوتا ہے، (انگریزی لفظ chopper کا بگاڑ)۔

چاٹو (ēāafo) [م۔ مف] گولٹا، بے زبان۔

چاٹو بک (ēāafoṭih) [م۔] دیکھیے چاٹو (ēāafo) جس کی یہ جہ ہے۔

چاٹی (ēāaṭi) [م۔] دیکھیے چاٹو (ēāafo) جس کی یہ تانیٹ ہے۔

چادر (ēaadār) [ف۔ اسم] لپا چڑا کپڑا جوارڑھنے کا کام آتا ہے، شال (r) لوہے وغیرہ کے چوڑے چوڑے پترے۔

چار پائی (ēaarpaayī) [ا۔ اسم] چوٹا پنگ، پٹنگی۔

چار پایو (ēāar pāyo) [م۔ اسم] چربا، جانور، چار پاؤں کا جانور۔

چار پھلتا (ēāar philtā) [م۔ اسم] دسی علاج کا ایک مشہور طریقہ جس میں روٹی کو تک اور گرم تیل میں بھگو کر اس چاکر گرم کیا جاتا ہے جہاں ضرب یا چوٹ لگی ہو۔

چار خانہ (ēāar qhaanā) [ف۔ اسم] پرانے زمانے کا ایک ستا کپڑا۔

چار دیواری (ēāar diwaari) [ف۔ اسم] شہر، ناہ، قسبل، احاطہ



رواج آپ تک ہے۔

چ۔ ۲

چآپ (čāp) [مُ-مف] قدرے غلی، تھوڑا سا پشیدہ۔

چآپ چآپ (čāp čāp) [مُ-م] قدرے چھپانا، قدرے غلی رکھنا۔

چآر (čār) [مُ-اسم] آنے سائے سیدھ میں (۲) مخالف (۲) حریف (۲) ہم زمان (۵) کسی مانع چیز کو اٹھا کر گرانا۔

چآر ایتس (čār étas) [مُ-معاورہ] کسی مانع وغیرہ کو برتن میں اٹھا کر گردانا (۲) آمتا سا کرنا (۲) نشانہ برابر کرنا۔

چآر چآرُم نصیب (čār čārūm nasīb) [مُ-کہارت] نصیب اپنا لینا۔

چآر مناس (čār manāas) [مُ-معاورہ] حریف بننا، مخالف بننا۔

چآر آ چآر (čārā čār) [مُ-مطلق لعل] آنے سائے،

مقابلہ (۲) حریف۔

چآر آ چآر مناس (čārā čār manāas) [مُ-معاورہ]

آنے سائے ہونا، مقابلے میں آنا (۲) حریف بننا۔

چآرُلُم (čārulum) [مُ-مف] ہم زمان، ہم عمر، سائے سے کا۔

چآرُم (čārūm) [مُ-] دیکھیے چآرُلُم (čārulum)۔

چاس (čās) [مُ-اسم] لوح (۲) لیس دار، چپکے والا، تیز دیکھے جس (čas) جس میں یہ آہنگی کا منہم پیدا کرتا ہے۔

چاس ایتس (čās étas) [مُ-معاورہ] دیکھے جس ایتس (čas étas) جس میں یہ آہنگی کا منہم پیدا کرتا ہے۔

چاس پاس ایتس (čās paas étas) [مُ-معاورہ] لوجا، جگہ سے اکیز بنا کر لوجا۔

چاس مناس (čās manāas) [مُ-معاورہ] دیکھے جس مناس

چاکر شو (čāakurlšo) [مُ-اسم] دیکھیے چاکر

(čhāakur) جس کی یہ حق ہے۔

چاکلیٹ (čāakléef) [اگ-اسم] ایک قسم کی انگریزی مٹائی جو

مداکتھی رنگ کی ہوتی ہے۔ chocolate

چالاک (čaalāak) [ف-مف] چست، تیز (۲) تیز رفتار

(۲) ذہن، ہوشیار (۲) عیار دار۔

چالاکئی (čaalāakī) [ف-اسم] دیکھیے چالاک (čaalāak)

جس کا یہ کام کیفیت ہے۔

چالان (čaalāan) [و-اسم] بچک، رسید (۲) پولیس کا کسی شخص کے جرم کی تحقیق کے بعد عدالت کے سپرد کرنا (۲) پروانہ برداری۔

چالان ایتس (čaalāan étas) [و-م] معاورہ چالان کرنا۔

چالٹو (čāalto) [مُ-اسم] آنے والا چڑھان، برسوں کے بعد کادان۔

چاند رات (čaandrāat) [و-اسم] نئے سینے کی پہلی تاریخ، شبِ ہلال۔

چانس (čāans) [اگ-اسم] موقع، امکان، اتفاق، باری۔

chance

چانسُلر (čaanslār) [اگ-اسم] یونیورسٹی کا سب سے اعلیٰ

عہدہ دار۔ chancellor

چان (čāan) [مُ-صوت] چھوٹے بچوں کی آواز (۲) بھیڑ بکری کے

بچوں کی آواز۔

چان مان مناس (čāan māan manāas) [مُ-معاورہ]

چھوٹے بچوں کی آوازیں، شور و غل برپا ہونا۔

چائی (čāay) [مُ-اسم] ایک پودا جس کے چول کو ابال کر پتے ہے

(۲) اس پودے کے پتے (lea)۔

چائی ایتس (čāay étas) [مُ-معاورہ] چائے بنانا۔

چائی بیو (čāay bayū) [مُ-اسم] چائے دار رنگ (واضح رہے کہ

ہوندا میں پرانے زمانے میں چینی کی بجائے نمک ملائے تھے جس کا



چائس (čas manāas) جس میں یہ ہنگی کا مفہوم پیدا کرتا ہے۔

چائس (čāas) جذب کرنا (۲) چربا۔

چائس ایٹس (čāas étas) [م۔ محاورہ] دیکھیے چائس (čāas)۔

چاق (čāaq) [م۔ اسم] دیکھیے چق (čaq) جس میں یہ ہنگی کا

مفہوم پیدا کرتا ہے۔

چاق چاق (čāaq čāaq) [م۔ اسم] آہستہ آہستہ چانا۔

چاک (čāāh) [م۔ اسم] دیکھیے چک (čāh) جس میں یہ نقل کا

مفہوم پیدا کرتا ہے۔

چاک ایٹس (čāāh étas) [م۔ محاورہ] دل کو پس پھنچانا،

کمرے کمرے سنانا۔

چاپو (čāāyō) [م۔ اسم] خوی، عادت، صفت۔

چاپو ایٹس (čāāyō étas) [م۔ محاورہ] بد خصلتی کا مظاہرہ کرنا،

بدخوی کرنا۔

چ-ب

چبو تروا (čabuutrā) [م۔ اسم] مرنے یا مستطیل اوٹھنی جگہ جس پر

بیٹھے ہیں چتر، کرسی۔

چ-پ

چپ (čap) [م۔ اسم] غلی، پوشیدہ (۲) یا ایک سادہ بگ ہے جو بعض

الفاظ پر داخل ہوتا ہے مثلاً چپ غٹ (čap gūṭ) وغیرہ۔

چپ ایٹس (čap étas) [م۔ محاورہ] غلی رکنا، چپانا۔

چپ چپ (čap čup) [م۔ محاورہ] مکمل خاموشی، سکوت۔

چپ چپ ایٹس (čap čup étas) [م۔ محاورہ] بالکل خاموش

رہنا، سکوت اختیار کرنا۔

چپ چہنم (čap čhanūm) [م۔ مف] بہت نگ۔

چپ خسن آپی (čap qhāsan api) [م۔ کہادت] دھک

بچپنی نہیں۔

چپ دیلس (čap délas) [م۔ محاورہ] وعدے سے بھر جانا

(۲) گھوڑے کا دوڑتے وقت ادھر ادھر ہونا۔

چپ غٹ (čap gūṭ) [م۔ اسم] خاموشی (۲) ہوا کا آنا بالکل بند

ہونا۔

چپ غٹ مناس (čap gūṭ manāas) [م۔ محاورہ]

خاموشی چھپانا، ساکت ہونا۔

چپ کھٹ (čap khut) [م۔ مف] لہائی میں بالکل کم۔

چپ مناس (čap manāas) [م۔ محاورہ] چھپ جانا، چھپ رہنا۔

چپ (čip) [م۔ دیکھیے چپ (čap) جس کی یہ تفسیر ہے۔

چپ (čup) [م۔ اسم] خاموشی (یا سرگمی) ہے۔

چپ ایٹس (čup étas) [م۔ محاورہ] خاموش رہنا، نہ پرانا۔

چپ چاپ (čup čāap) [م۔ محاورہ] خاموشی، سکوت،

خاموشی، سکوت۔

چپ چپ (čup čup) [م۔ اسم] خاموشی، نہ بولنے والا کم گو،

(نقل امر) خاموش رہو۔

چپ مناس (čup manāas) [م۔ محاورہ] خاموش رہنا، سکوت

خاری ہونا (۲) مرنے۔

چپا پی (čapaāy) [م۔ اسم] نکریاں، بگری (۲) پتھر کی زمین۔

چپا پی دیلس (čapaāy délas) [م۔ محاورہ] بگری لگا کر بند

کرنا۔

چپا پی مناس (čapaāy manāas) [م۔ محاورہ] زمین کی مٹ

دل کر نکریاں بالکل آنا۔

چپا پند (čapaāyinc) [م۔ اسم] دیکھیے چپا پی (čapaāy)

جس کی یہ تفسیر ہے۔



چپس (čipupus) [مُسام] گردبان پھرنے والی ہوا، بگولا، گرد و بار۔

چپسک (čipupysk) [مُسام] دیکھے چپس

(čipupus) جس کی یہ حق ہے۔

چپراسی (čapraasi) [مُسام] وہ شخص جو چراس پنے اردلی،

بیادہ، سیاہی۔

چپراسی ٹیک (čapraasiti) [مُسام] دیکھے چپراسی،

(čapraasi) جس کی یہ حق ہے۔

چپرسن (čupursan) [مُسام] ہوا کی آخری سرحد پر ایک علاقہ

جو تقریباً آٹھ گاؤں پر مشتمل ہے یہ بابائے کی آستانے کی وجہ سے

مشہور ہے۔

چپروٹ (čaproot) [مُسام] بھلت کے نالے میں ایک جگہ کا نام،

جہاں تین سلسلہ ساری کوہ کا سقم ہے۔

چپس (čapás) [مُسام] پکلا، روشنا۔

چپسکم (čápisikum) [مُ] غیر طور پر، چپے چھپائے، درپردہ۔

چپسکم (čúpisikum) [مُصاف] خاموشی سے، چپکے سے۔

چپسکم عشقے بُر غوغا غر دیکھم

دیکھم کاتین ڈم بُر دیکھم

دیا بانہ سکی (مرد و شکی)، ص ۲۲۲۔

ترجمہ: وہ خاموشی سے صوباسرائیل کے فتنے سن رہا تھا اور کرام

کاتین سے روحانی گفتگوں رہا تھا۔

چپسکی (čápisiki) [مُصاف] عقلی طور پر، باطنی طور پر، پوشیدہ طریقے

سے۔

چپسکی (čúpisiki) [مُ] ہوا میں پانے والے میں یہ دستور تھا کہ

بعض دفعہ موسمِ خزاں میں کسی بھیڑیا بکری کو چپکے سے گھر میں ڈنک

کرتے تھے اور اس کا گوشت گھروالے ہی کا کھنکھرتے کرتے تھے اس

جانور کا گوشت کسی ہمارا یا مسایہ یا رشتہ دار کو نہیں دیا جاتا تھا، اور اس

جانور کو چپسکی کہا جاتا تھا۔

چپکس (čupkiš) [مُصاف] خاموش، خاموش رہنے والا۔

چپل (čapál) [مُسام] ایک قسم کی سپرہ بھٹی۔

چپلشو (čapálšo) [مُسام] دیکھے چپل جس کی یہ

حق ہے۔

چپلی (čapali) [مُسام] دیکھے چپل (čapál)۔

چپلی مُڈ (čapalimud) [مُسام] دیکھے چپلی (čapali)

جس کی یہ حق ہے۔

چپن (čapán) [مُسام] قبا بچہ، ایک لباس جو بطور طلعہ دیا جاتا ہے۔

چپن بسنا (čapán başa) [مُسام] شاہی طلعہ، مخصوص طلعہ

مخ دستار۔

چپن بسنا ایٹس (čapán başa éetas) [مُسام] شاہی

طلعہ پہنا، عزت دینا۔

چ-ت

چت کرے او مانس (čit ke oómanas) [مُسام] حارہ

خاموشی چھاپا، سکرت طاری ہونا (۲) کوئی اتانکا نہ ہونا۔

چتر (čatar) [مُسام] ایک قسم کی بڑی چتری جو بادشاہوں یا سادھوؤں

کے سر پر دیتی ہے۔

چترس (čitaras) [مُسام] لیا بیل۔

چترشو (čitaraso) [مُسام] دیکھے چترس (čitaras) جس

کی یہ حق ہے۔

چتری (čatari) [مُسام] چتری (۲) بیروٹ۔

چتو (čito) [مُسام] بہت چھوٹا، خفہ۔

چتو مُڈ (čátóorumud) [مُسام] دیکھے چتورو (čátóoro)

جس کی یہ حق ہے۔

چتورو (čátóoro) [مُسام] ایسا جانور جس کے گھر کے سرے اوپر کی



کے بعد یا ساتھ کھاتے ہیں۔

چٹنی بِشایَس (čatani bišāyas) [م۔ حاورہ] چٹنی برتن
میں ڈالتا۔

چٹور (čator) [م۔ س] کلڑی کا بال جو دیوار کو مضبوط بنانے کے لیے
بچھایا جاتا ہے۔

چٹورِ ریکی (čatoriki) [م۔ س] دو خیرات جو موت کے بعد متوفی
کے ایصالِ ثواب کی خاطر دی جاتی ہے۔

چٹی (čiti) [م۔ س] چٹکی، برص، تعطیل، اجازت، متوفی، مُرطبی۔

چٹی ایتَس (čiti étas) [م۔ حاورہ] چٹکی کرتا۔

چٹی ایتَس (čiti étas) [م۔ حاورہ] برطرف کرتا۔

چٹی مناس (čiti manās) [م۔ حاورہ] چٹکی ہوتا۔

چٹھی (čithi) [ا۔ س] دیکھے چٹ (čiti)۔

چ۔ج

چچو کس (čajūs) [ف۔ م۔ س] وہ یک نمائندہ جس میں چائے

ابلی جاتی ہے، (فارسی لفظ چائی جس کا بگڑا۔)

چچو نڈ (čajūwand) [م۔ س] دیکھے چچو کس (čajūs)

جس کی یہ چٹن ہے۔

چ۔چ

چچا (čāca) [م۔ س] گوشت (چھگاندا لہجہ)۔

چچو (čācar) [م۔ س] کسی بھی نالچ چیز کا بڑی مقدار میں گرنے کی

آواز۔

چچو مناس (čācar manās) [م۔ حاورہ] کسی نالچ چیز کا

بڑی مقدار میں گرنے کی آواز آنا۔

طرف یا اندر کی جانب مڑے ہوئے ہوں اور بچے وقت قدرے
لنگڑا تے چلے بعض اوقات اس کا اطلاق انسانوں پر بھی کرتے ہیں
جن کے پاؤں یا ٹخنوں میں کوئی نقص ہو۔

چتورئ (čatōri) [م۔ س] دیکھے چتور (čatōron) جس
کی یہ تائید ہے۔

چتی (čiti) [م۔ مف] دیکھے چتو (čito) جس کی یہ تائید ہے۔

چ۔ٹ

چٹ (čit) [ا۔ س] کاغذ کی کتابوں یا یادگاروں پر لگاتے ہیں
(۲) چٹھی یا ٹیپٹ۔ chit

چٹائی (čatāyi) [ا۔ س] بڑیا، گھاس یا کھجور کے چوں کا فرش۔
چٹرا سان (čitra sāan) [ف۔ م۔ س] چٹھی رسال، ڈاکیا،
ڈاک یا پٹے والا رسال کی ملازم، (چٹھی رسال کا بکاز)۔

چٹریس (čitriṣ) [م۔ س] چگاری بشارہ، (حاورہ) بہت تیز
دوڑنا۔

چٹریسٹو (čitriṣto) [م۔ س] دیکھے چٹریس (čitriṣ)
جس کی یہ چٹن ہے۔

اُمّ لَم لے آجھر دُم پُھرے چٹریسٹو خلاتن

لے علقے مرقن جا اُسے ہر دار اُپلےس خا

دلیان نسیری (مرد و شکی)، ص ۶۸۔

ترجمہ: اکی خوش تھی کہاں کی میری آواز سے آتش فش کی چگاریاں
ٹپکیں، جب تک کہ مستحق جان کی ناموشن کے انگادے میرے دل کے
پر دے میں نہ بچائیں۔

چٹک (čatāk) [م۔ مف] بھرتلا، تیز۔

چٹنی (čatani) [م۔ س] سلاہ (۲) دوہا شم چٹ پٹی جس میں
دھیان، اندازہ، پودینہ، نمک، سرخ وغیرہ ڈال کر بناتے ہیں اور کھاتے



چچکو (čičko) [مُ-سف] ایسا چوپایہ جس کے بدن پر سیاہ و سفید
رہے ہوں۔

چچو (čičo) [مُ-سام] پتان (بچوں کی زبان)۔

چچو مک (čičomik) [مُ-سام] دیکھے چچو (čičo) جس
کی یہ جگہ ہے۔

چ-د

چدن (čadan) [مُ-سام] سمنل، ایک قسم کی خوشبودار لکڑی جو دروازوں
میں کام آتی ہے۔

چدین (čidin) [مُ-سام] خام لہجے کی ایک بہت بڑی دیگ جو پالے کی
ٹھلی کی ہوتی ہے اور پالے زمانے میں بدوشان یا کاشغرے ہوندا
لاتے تھے۔

چدینے شربت (čidine šarbat) [مُ-سام] دیکھے چدین

(čidin)، اس دیگ میں پکائی جانے والی ایک دسی غذا۔

چدینو (čidino) [مُ-سام] دیکھے چدین (čidin) جس کی یہ جگہ ہے۔

چ-ڈ

چڈک (čidik) [مُ-سف] بچہ زمین، وہ زمین جو سخت اور گھاس سے
خالی ہو۔

چڈ بُڈک (čidu buduk) [مُ-حقن ضل] بالکل برابر، بالکل
مپ کے مطابق (۲) ٹھیک انصاف کرتا۔

چڈ بُڈک ایتس (čidu buduk etas) [مُ-حاورہ]

بالکل برابر کرتا (۲) ٹھیک ٹھیک انصاف کرتا، درست اور بروقت فیصلہ

کرتا (۳) لبالب کر دیتا، بھر دیتا۔

چڈ بڈو ایتس (čidibidu etas) [مُ-حاورہ] پانی کا لبالب

چجر (čičir) [مُ-سام] گوش، پکر، چوچر (čir čir) کا مخف۔

چجر ایتس (čičir etas) [مُ-سام] گوش دینا، گھمانا۔

چجر دتلس (čičir delas) [مُ-حاورہ] گھومنا، گوش کرنا، پکر
لگانا (۲) کسی کام کے لیے زیادہ نکال ہونا۔

چجر (čičur) [مُ-سام] دیکھے چجر (čičar) جس کی یہ تفسیر اور
تقلیل ہے۔

چجر مناس (čičur manās) [مُ-حاورہ] دیکھے چجر

مناس (čičar manās) جس کی یہ تفسیر اور تقلیل ہے۔

چجر تیش (čičareš) [مُ-سام] کسی مانج چیز کا اور بکثرت
گرتا۔

چجر تیش ایتس (čičareš etas) [مُ-حاورہ] کسی مانج
چیز کا اور بکثرت گرتا۔

چچس ایتس (čičas etas) [مُ-حاورہ] اکھاڑنا، فوراً اکھاڑنا،
جلدی جلدی اکھاڑنا۔

چچس مناس (čičas manās) [مُ-حاورہ] جگہ جگہ کنز
جاتا۔

چچس (čičus) [مُ-سام] دیکھے چس (čus) جس کی یہ تفسیر ہے۔

چچس ایتس (čičus etas) [مُ-حاورہ] بچے کا اس کا دودھ پینا۔

چچق (čičaq) [مُ-سام] چانا، چق، چق (čaq čaq) کا مخف۔

چچق ایتس (čičaq etas) [مُ-حاورہ] دیکھے چچق
(čičaq)۔

چچق ایتس (čičiq etas) [مُ-حاورہ] ضرورت سے زیادہ دینا،
ضرورت سے زیادہ فراہم کرنا۔

چچک (čičak) [مُ-سام] دیکھے چک (čak čak) جس کا یہ مخف ہے۔

چچک ایتس (čičak etas) [مُ-حاورہ] دیکھے چک

ایتس (čak etas) جس کی یہ تفسیر ہے۔



میرنا بالکل بند کرتا۔

چڈ چڈو ایتس (čidi čidw étas) [مُـخاورہ] دیکھے

چڈو چڈو (čidw čidw) جس کا یہ مخفف ہے۔

چڈو (čadāw) [مُـسام] شور وغل (۲) پانی بند کر دینا / ہونا۔

چڈو ایتس (čadāw étas) [مُـخاورہ] رتنے والے پانی کو

مکمل طور پر بند کرتا۔

چڈو پڈو (čadāw paḍāw) [مُـسام] شور وغل۔

چڈو پڈو ایتس (čadāw paḍāw étas) [مُـخاورہ]

شور وغل کرتا۔

چڈو (čidw) [مُـسام] دیکھے چڈو (čadāw) جس کی یہ تغیر

ہے (۲) پانی کا بند کر دینا۔

چڈو ایتس (čidw étas) [مُـخاورہ] دیکھے چڈو ایتس

(čadāw étas) جس کی یہ تغیر ہے۔

چڈو چڈو (čidw čidw) [مُـسام] دیکھے چڈو (čadāw)

(سُنی بُرا) جس کی یہ نگرانی ہے۔

چ

چر (čar) [مُـسام] کسی مائع چیز کا گرنا / گرنا، اٹھنا۔

چر (čir) [مُـسام] گردش، چکر۔

چر ایتس (čir étas) [مُـخاورہ] کٹائی کرتا۔

چر پُپس (čir pupus) [مُـسام] دیکھے چپپس

(čirpupus)۔

چر دیلس (čir dēlas) [مُـخاورہ] ٹاپتا (۲) خوشیاں مناتا۔

چر مناس (čir manāas) [مُـخاورہ] گردش کرنا، گھومتا

(۲) ٹاپتا (۳) فصل وغیرہ کی نشروفا کاڑگ چانا۔

چر چر (čir čir) [مُـسام] گوم کرنا، چٹا، دیکھے چر (čir)

(سُنی بُرا) جس کی یہ نگرانی ہے۔

چر چر ایتس (čir čir étas) [مُـخاورہ] کٹائی کرنا، گردش دینا،

چر ایتس (čir étas) کی نگرانی۔

چر چر ایتس (čir čir étas) [مُـخاورہ] دیکھے چر چر ایتس

(čirčir étas) جس کی یہ نگرانی ہے۔

چر (čur) [مُـسام] دیکھے چر (čar) جس کی یہ تغیر اور تقلیل ہے۔

چر ایتس (čur étas) [مُـخاورہ] دیکھے چر ایتس

(čar étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔

چر چر (čur čur) [مُـسام] دیکھے چر (čur) جس کی یہ نگرانی ہے۔

چر (čurā) [مُـسام] بید کی شاخوں سے بنا ہوا ایک بہت بڑا ٹوکرا جو

بھوسا اور درخت کے گروے سے بنے (ہمول (humól))

اٹھانے کا کام آتا ہے۔

چر گرن (čurā girān) [مُـسام] بید کی شاخوں سے بنا ہوا ایک

ٹوکرا جو چر (čurā) سے قدرے چھوٹا ہوتا ہے، یہ بھی بھوسا اور

درخت کے گروے سے بنے (ہمول (humól)) اٹھانے کا کام

آتا ہے۔

چر امڈ (čurāmuč) [مُـسام] دیکھے چر (čurā) جس کی یہ

تغیر ہے۔

چر اٹی (čarāṭi) [مُـمف] الگ، جدا، علیحدہ، تنہا۔

چر اٹی ایتس (čarāṭi imānas) [مُـخاورہ] الگ ہونا،

جدا ہونا، علیحدہ ہونا، تنہا ہونا۔

چر اٹی ایتس (čarāṭi étas) [مُـخاورہ] الگ کرنا، جدا کرنا،

علیحدہ کرنا، تنہا کرنا۔

چر اٹی کس (čarāṭi kus) [مُـسام] جدا، علیحدہ کی تنہائی۔

چر اٹی مناس (čarāṭi manāas) [مُـخاورہ] جدا ہونا،

علیحدہ ہونا، الگ ہونا، تنہا ہونا۔

چر اغ (čirāag) [مُـسام] وہ برتن جس میں تیل اور جی ڈال کر روشن



کریں، دیا (۲) روشنی، ضیا، روشنی۔

چراغان (čiraagāan) [مُـسَم] چراغ کی جن روشنی، بہت سے چراغوں کا اکٹھا جانا، خوشی کے موقع پر جلائی جانے والی آگ یا آتی جاوت۔

چِراق (čirāag) [مُـسَم] دیکھے چراغ (čirāag) جس کا یہ بگاڑ ہے۔

چِراق ایتسپس (čirāag ēspalas) [مُـسَم] چراغ جلا نہ سکتا، تیرے دن چراغ جلانے کی ایک رسم جس کا رواج سنٹرل ایشیاء کی اصل جماعت کے درمیان ہے جسے ”چراغ روشن“ کہا جاتا ہے۔

چِراق ایتس (čirāag ēetas) [مُـسَم] چراغ، مارڈا، مارڈا لے کے بعد چراغ جلانے کا باعث بننا۔

چِراق پایا (čirāag paayā) [مُـسَم] چراغ پایا، دو چھوٹی سی سرپایہ میز جس پر چراغ رکھا جاتا ہے۔

چِراق ناما (čirāag naamā) [مُـسَم] چراغ نامہ، قرآنی آیات، دعاؤں اور دعا چاقوں کا ایک مجموعہ جو چراغ روشن کی مجلس میں پڑھا جاتا ہے۔

چِریٹو (čirbīto) [مُـسَم] چڑیا کی مانند ایک چھوٹا سا پرندہ (۲) کزور اور لائپرچ (۳) بہت زیادہ شور کرنے والا پرچ۔

چِریٹو (čarbū) [مُـسَم] منادی کہنے والا، ہوا کے میری نظام میں ایک مہمہ جو ہر گھنٹہ کے فرقہ اور نمراد کے تحت ہوتا تھا اور مختلف گاؤں یا قلعے کے لوگوں کو جب کوئی ایجنسی اطلاع دیتی ہو تو وہ منادی کرتا تھا۔

چِریٹو ٹک (čarbūtīn) [مُـسَم] دیکھے چِریٹو (čarbū) جس کی یہ تہ ہے۔

چِریٹو گئی (čarbugī) [مُـسَم] چِریٹو (čarbū) کا مہمہ۔ چِرب (čārāp) [مُـسَم] کاٹ، بڑھ، گھاڑ، قلع۔

چِرب ایتس (čārāp ētas) [مُـسَم] چراغ، کاٹنا، قلع کرنا۔

چِرب (čirip) [مُـسَم] دیکھے چِرب (čārāp) جس کی یہ قشر ہے، نیز یہ چِرب (čārāp) کے ساتھ کے طور پر بھی آتا ہے۔

چِریٹو (čiripo) [مُـسَم] کپڑے کا ٹکڑا، پیوند۔ چِریٹو دیکس (čiripo dēlas) [مُـسَم] کپڑے پر پیوند لگانا۔

چِریٹو مُڈ (čiripomuč) [مُـسَم] دیکھے چِریٹو (čiripo) جس کی یہ تہ ہے۔

چِریٹس (čarapeš) [مُـسَم] کاٹنے کا ٹکڑا، جک جک کاٹ کوٹ، قلع بریڈ۔

چِریٹس ایتس (čarapeš ētas) [مُـسَم] جک جک کاٹنا، قلع بریڈ کرنا۔

چِرتک (čurtāk) [مُـسَم] برابر، ٹھیک ٹھیک (۲) قلع۔

چِرتک مناس (čurtāk manāas) [مُـسَم] برابر آنا (۲) درمیان سے کٹ جانا۔

چِرت (čarāt) [مُـسَم] کٹاؤ، گھاڑ، بوجھ، چکی۔

چِرت ایتس (čarāt ētas) [مُـسَم] چراغ، کاٹنا، بوجھنا۔

چِرت مناس (čarāt manāas) [مُـسَم] کٹ جانا۔

چِرت کے ایتمنس (čirt ke ēmanas) [مُـسَم] سخت بھالت کرنا، سخت کھڑی کرنا (۲) کچھ بھی اثر ہونا (۳) صحت برقرار رکھنا۔

چِرت ایتس (čurūt ētas) [مُـسَم] دیکھے چِرت ایتس (čarāt ētas) جس کی یہ قشر ہے (۲) نیچا رام کرنا، ستانا۔

چِرخا (čarqhā) [مُـسَم] سوت کاٹنے کا آلہ۔

چِرخا مین (čarqhāmīn) [مُـسَم] دیکھے چِرخا (čarqhā) جس کی یہ تہ ہے۔

چِرس (čars) [مُـسَم] ایک قسم کا نشہ جو ٹھیک کے چل سے تیار ہوتا ہے۔



جرک جُرُک (čirik čurúk) [مُـسَم] قلع دُریہ، ادھر
اُدھر سے کاٹ دیتا۔

جُرُک (čurúk) [ر] قلع، کاٹ۔

جُرُک ایتس (čurúk étas) [مُـمـحاورہ] کاٹا، قلع کرنا۔

جُرُکٹ (čarkát) [مُـمـحاورہ] دو پتھر وغیرہ کے درمیان آ کر کٹ
بکھل جانا۔

جُرُکٹ ایتس (čarkát étas) [مُـمـحاورہ] دو پتھر وغیرہ کے
درمیان بکھل دینا/ کاٹ دینا۔

جُرُکٹ مناس (čarkát manás) [مُـمـحاورہ] دو پتھر وغیرہ
کے بیچ میں آ کر کٹ جانا، دو سخت چیزوں کے بیچ میں آ کر بکھل جانا۔

جُرُکٹ (čarkút) [مُـسَم] شور کر کے کانوں کو مٹا کر رکنا۔

جُرُکٹ (čurkút) [مُـسَم] دیکھے جُرُکٹ (čarkút) جس
کی یہ تفسیر ہے۔

جُرُکٹیش (čarkáteš) [مُـسَم] جُرُکٹ (čarkát)

کرنے کا نل، بیکہ بیکہ سے کاٹنا (شول بوق، ص ۳۱)۔

جُرُکٹیش ایتس (čarkáteš étas) [مُـمـحاورہ] بیکہ بیکہ
سے کاٹ/ بکھل دینا۔

جُرُکٹ (čarakuč) [مُـسَم] دیکھے جُرُک (čarák) جس کی یہ
معنی ہے۔

جُرُکٹم جُرُک (čurúkum čurúk) [مُـسَم] قلع، قلع

قلع دُریہ بیکہ بیکہ سے کاٹنا/ کٹنا، بکھلے بکھلے کرنا۔

جُرُگن (čirkán) [مُ] دیکھے جُرُگنیش (čirkánas) جس کا
یہ امر ہے۔

جُرُگن (čurúkan) [مُـسَم] چھوٹا گڑا، قومڑا سادہ، 'ان' علامت
وعدت ہے۔

جُرُگنس (čirkánas) [مُـمـحاورہ] بہت تیز دوڑنا (۲) کسی جانور کا

دین پر تیزی سے اچھلے ہوئے چلنا (۳) گیند وغیرہ کا اچھلے جانا۔

جرسی (čarsí) [مُـسَم] چڑھنے والا، چڑھنا، کاشہ باز۔

جُرُق (čarq) [مُـسَم] سوت کا گٹے کا آلہ (۲) سلائی کی مشین
(۳) چمڑی وغیرہ تیز کرنے کی مشین۔

جُرُق دِلَس (čarq dēlas) [مُـمـحاورہ] چمڑی وغیرہ کو مشین
سے تیز کرنا۔

جُرُق پَہَلَق (čarqi phalāq) [ف، مُـسَم] کبکھان،
(چہ پَہَلَق کا باند)۔

جُرُق فَلَك (čarqi falāk) [ف، مُـسَم] دیکھے جُرُق
پَہَلَق (čarqi phalāq)۔

جُرُق (čirāq) [مُـسَم] دیکھے جُرُق (čirāq) جن کا یہ معنی
ہے۔

جُرُق پَایَا (čirāq paayā) [مُـسَم] دیکھے جُرُق پَایَا
(čirāq paayā)۔

جُرُقِچِک (čarqičih) [مُـسَم] دیکھے جُرُق (čarq) جس
کی یہ معنی ہے۔

جُرُقُڈ (čirāquč) [مُـسَم] دیکھے جُرُق (čirāq) جس کی یہ معنی
ہے۔

جُرُقَن (čirāqan) [مُـسَم] کوئی سا چراغ، ایک چراغ، 'ان'
علامت وعدت ہے۔

جُرُقے سَر (čarqe sar) [مُـسَم] مشین دھاکہ، سلائی کی مشین کا
دھاکہ۔

جُرُک (čarāk) [مُـسَم] کلہا۔

جُرُک اِسَرگس (čarāk isārkas) [مُـمـحاورہ] سستی کرنا،
(۲) ناگھری کرنا، احسان فراموشی کرنا (۳) چڑپاٹے یا ٹھوس گدھے

کا روٹی مارنا۔

جُرُک ٹِک ایتس (čarāk ilh étas) [مُـمـحاورہ]

دیکھے جُرُک اِسَرگس (čarāk isārkas)۔



چ-س

چَس (čas) [مُ-سَام] اکھاڑ، بٹائی۔
 چَس ایتَس (čas étas) [مُ-سَامورہ] اکھاڑنا اپنی جگہ سے جدا کرنا۔
 چَس پَس ایتَس (čas pas étas) [مُ-سَامورہ] جگہ سے اکھاڑنا، خراب کرنا، برپا کرنا۔
 چَس چَس (čas čas) [مُ-سَام] سلسل اکھاڑنا، زمین سے درخت دُیر، اکھاڑنا، دُیر۔
 چَس مَناس (čas manāas) [مُ-سَامورہ] اکھاڑنا، اپنی جگہ سے جدا کرنا (۲) مجلس سے مُخاست کرنا۔
 چَس (čis) [مُ-سَام] دیکھے چَس (čas) جس کی یہ فقیر ہے۔
 چَس چَس (čis čas) [مُ-سَام] ادھر ادھر سے قدرے اکھاڑ دینا۔
 چَس چَس ایتَس (čis čas étas) [مُ-سَامورہ] دیکھے چَس چَس (čis čas) [مُ-سَام] دیکھے چَس چَس (čas čas) [مُ-سَام] جس کی یہ فقیر ہے۔
 چَس چَس (čas) [مُ-سَام] دیکھے چَس (čas) جس کی یہ فقیر ہے۔
 چَس ایتَس (čas étas) [مُ-سَامورہ] دیکھے چَس ایتَس (čas étas) [مُ-سَام] جس کی یہ فقیر ہے۔
 چَس مَناس (čas manāas) [مُ-سَامورہ] دیکھے چَس مَناس (čas manāas) [مُ-سَام] جس کی یہ فقیر ہے۔
 چَسْت (čust) [ف-مَع] چُھڑنا، چالاک، تیز، ہوشیار (۲) سوزوں۔
 چَسْت مَناس (čust manāas) [ف-مُ-سَامورہ] چُھڑنا، چالاک بننا، تیز اور چالاک بننا۔
 چَسَقَا (časqá) [مُ-سَام] مزہ، ذائقہ، لذت، (ہندی لفظ چکا کا کٹا)۔

بَزرِ کَرِ پَہس ایتَجی اُنسِکِل اِنسَقَر جی

(čarāke phis éči úskil išqarét) [مُ-کھاوت] مطلب یہ ہے کہ جب قوم کا کوئی فرد غلطی کرتا ہے تو شرمندگی اور دُور لوگوں پہنچاتی ہے۔
 چُرو (čiro) [مُ-سَام] بھڑکنا، بھڑکنا، بھڑکنا والی چیز۔
 چُرو (čuro) [مُ-سَام] پیشاب (بچکانہ)۔
 چُرو پُرو (čurūyo) [مُ-سَام] چوٹی، سب سے اونچا سر۔
 چُرو پُرو مُد (čurūyomud) [مُ-سَام] بکے گئے وغیرہ کے دم سے نان تک کا حصہ، نیز دیکھے چُرو پُرو (čurūyo) جس کی یہ بچ ہے۔
 چُرو ٹ (čuruṭ) [مُ-سَام] چکل۔
 چُرو ٹ او تَس (čuruṭ óotas) [مُ-سَامورہ] چکل بھرنے۔
 چُری (čari) [مُ-سَام] چھینکر کی مانند ایک چوڑا سا کپڑا۔
 چُری رَنڈَا (čari randā) [مُ-سَام] رندہ کی ایک تم، جو کڑی پر تالیاں یا سوریوں مانے کا کام آتا ہے۔
 چُری ٹ اِمَنَس (čirīṭ imānas) [مُ-سَامورہ] کچھوں اِمَنَس کے کچھلنا (۲) فرہ پانا اور کافر سے کڑو ہونا (۳) اڑ کرنا۔
 چُری ٹ کَرِ اِکَمَنَس (čirīṭ ke eēmanās) [مُ-سَام] دیکھے چُری ٹ کَرِ اِکَمَنَس (čirīṭ ke eēmanas)۔

چ-ڑ

چُڑی مار (čirīmāar) [مُ-سَام] ایک چوٹی کو بی دانی اگر بڑی بندوق۔
 چُڑیا گر (čiryaagār) [مُ-سَام] وہ جگہ جہاں طرح طرح کے پرندے اور جانور کھے جاتے ہیں۔



چ-نش

چَسُقر اَمِک (čisqiramlñ) [م-ام] چکی چڑی باتیں،
 غُرشادی۔
 چَسُقر اَمِک ایتَس (čisqiramlñ étas) [م-معاورہ]
 چکی چڑی باتیں کرنا، غُرشادی کرنا۔
 چَسْکَا (časká) [م-ام] دیکھیے چَسْغَا (časqá)۔
 چَسْم چَس (časum čas) [م] دیکھیے چَس پس
 (čas pas)۔
 چُسْنی (čusni) [م-ام] بچوں کی چوٹی، درودھ پلانے والی شئی۔
 درودھ پلانا۔

چ-غ

چَغّا (čāga) [م-ام] بات، گفتگو، نقل، کلام۔
 چَغّا اَتُکَس (čāga atūkās) [م-معاورہ] بات دل میں نہ
 رہتا، بُرا بول دینا، راز فاش کرنا۔
 چَغّا اِلْتَمَل جی بِلَاس (čāga iltūmalēi balāas) [م-معاورہ]
 ستارہ راز سے واقف ہونا، اطلاع پانا۔
 چَغّا ایتَس (čāga étas) [م-معاورہ] بولنا، گفتگو کرنا، بات چیت کرنا۔
 چَغّا ایتَس لَو بِلَاس (čāga ésulo balāas) [م-مف]
 سمجھنا، فکرمند بننا، بات کی تہ تک پہنچنے والا، [معاورہ] بات سمجھ میں آنا۔
 چَغّا ایتَس (čāga éetas) [م-معاورہ] بولنے کا سورت دینا، بولنے دینا۔
 چَغّا ایتَس پَلس (čāga éespālas) [م-معاورہ] بات ختم کرنا،
 بحث کرنے سے گریز کرنا۔
 چَغّا بُر (čāga bar) [م-ام] گفتگو، بات چیت۔
 چَغّا بُر ایتَس (čāga bar étas) [م-معاورہ] بات چیت کرنا
 گفتگو کرنا۔
 چَغّا بُر مَنَاس (čāga bar manāas) [م-معاورہ] بات

چ-ش

چُشای یو ٹو (čušāy bōto) [م-ام] قیلہ بُروک
 (burōñ) کے ایک دزیر کا نام ہے ”چُشیک“ (čuših)۔
 بھی کہا جاتا ہے۔
 چَشِم بد دُور (čāšmi baddiur) [ف-معاورہ] بُری نظر دور
 رہے، نظر بُر نہ لگے، [معاورہ] کسی کی ملامت میں بھی بولے ہیں۔
 چَشِم بُلْبُل (čāšmi bulbul) [ف-ام] ایک قسم کا کپڑا
 (r) کشیدہ کاری کی ایک قسم۔
 چَشِم دِید گوا (čāšumdīd gawāa) [ف-مف] وہ
 گوا جس نے دُور کا کھنوں سے دیکھا ہو۔
 چَشْمَا (čāšmā) [ف-ام] پانی کا ستا (r) ٹیک۔
 چَشْمَا مُد (čāšmāmuč) [م-ام] دیکھیے چَشْمَا
 (čāšmā) (سحق بُرزا) جس کی نہ پہنچے۔
 چَشْمَا آب حیات (čāšmāyi ābi hayāat) [ف-ام]
 آب حیات کا چشمہ۔
 چَشْمَا سَلَسِیل (čāšmāyi salsabīl) [ف-ام]
 بہت میں ایک ٹیکہ۔



چیت ہوتا، مشورہ ہوتا۔

جَغا بِشائِس (cāga biśāyas) [مُـ محاورہ] بات جھپٹنا، کئی بات کرمانے لانا۔

جَغا پِکا ایتِس (cāga pāka étas) [مُـ محاورہ] بات پکی کرنا، کسی معاملے کو چینی بنانا (۲) نسبت طے کرنا۔

جَغا پِکا مناس (cāga pāka manāas) [مُـ محاورہ] بات پکی ہونا، معاملہ چینی ہو جانا۔

جَغا پِہر ایتِس (cāga phar étas) [مُـ محاورہ] اپنی بات سے پھر جانا، بیان تبدیل کرنا۔

جَغا پِہر مناس (cāga phar manāas) [مُـ محاورہ] بات تبدیل ہونا، بیان میں فرق آنا۔

جَغا پِہس ایتِس (cāga phaṣ étas) [مُـ محاورہ] بات ختم کرنا (۲) معاملہ طے کرنا۔

جَغا پِہس مناس (cāga phaṣ manāas) [مُـ محاورہ] بات ختم ہونا۔

جَغا تِل ایلِس (cāga til éelās) [مُـ محاورہ] بات بھول جانا۔

جَغا تِہانم ایتِس (cāga thānum étas) [مُـ محاورہ] زور سے بلانا، اور چنی آواز سے بلانا۔

جَغا ٹوک ایتِس (cāga tok étas) [مُـ محاورہ] بات بنانا، محوٹ موٹ بات بنانا (۲) بات مکمل کرنا، بات سمجھش آنا۔

جَغا ٹِہس ایتِس (cāga thīs étas) [مُـ محاورہ] برے وقت ظلمی کرنا، بیان کرنے میں ظلمی کرنا۔

جَغا جَغو لو (cāga cāgawlo) [مُـ محاورہ] بات بات میں گفتگو کے دوران۔

جَغا دِوَسَس (cāga dīwasas) [مُـ محاورہ] بات ظاہر کرنا، راز فاش کرنا۔

جَغا دِوَسَس (cāga dūwasas) [مُـ محاورہ] پھیدل جانا، راز

فاش ہونا (۲) ایک لیے عرصے کی بیماری بابے ہوشی کے بعد منہ سے بات لکنا (۲) کسی کو گتے کا چاک پل اٹھانا۔

جَغا دِلتَلَنَس (cāga dēltalanās) [مُـ محاورہ] بات بنانا، بات کو آخری شکل دینا۔

جَغا دِیلَس (cāga dēyalas) [مُـ محاورہ] بات منہ، اطلاع پانا، بات کو سمجھنا۔

جَغا دِیشَلَس (cāga dēēśulas) [مُـ محاورہ] راز اگھانا، منہ سے لکھنا۔

جَغا دُم پِہر مناس (cāga cum phar manāas) [مُـ محاورہ] لکھ جانا، قول سے پھر جانا، منکر ہونا۔

جَغا زُوس (cāga zūwas) [مُـ محاورہ] بات کرنا، سمجھنا، بات کرنے کا لفظ آنا۔

جَغا شَغَن مناس (cāga śaḡān manāas) [مُـ محاورہ] باب چیت منتقل ہونا، بات کث جانا، بات میں مداخلت ہونا۔

جَغا شَو ایتِس (cāga śaw étas) [مُـ محاورہ] اشارہ کرنا۔

جَغا غُسَنم ایتِس (cāga ḡusānum étas) [مُـ محاورہ] بات کو طول دینا۔

جَغا غَقِیم مناس (cāga ḡaḡāyūm manāas) [مُـ محاورہ] بدعقلی کا مظاہرہ ہونا، تلخ پاش کرنا۔

جَغا غُنِیکَس مناس (cāga ḡunīkīś manāas) [مُـ محاورہ] بات کڑی ہونا، بات بُری ہونا، بات ناگوار ہونا۔

جَغا غُنِیکَس یَس (cāga ḡunīkīś yāyas) [مُـ محاورہ] بات کڑی لگانا، بات بُری لگانا، بات ناگوار لگانا۔

جَغا کُھٹ ایتِس (cāga kḡhū étas) [مُـ محاورہ] بات کو ختم کرنا۔

جَغا گَنَس (cāga gānas) [مُـ محاورہ] بات ماننا، فرمانبرداری کرنا، اطاعت کرنا، بات یاد رکھنا۔



جَق اِئْتَس (ċaq étas) [مُـعَاوَدہ] چَنا (r) کی کو بہت نگ
کرتا۔

جَق جَق (ċaq ċaq) [مُـلَم] دیکھیے جَق (ċaq) جس کی یہ عمار
ہے۔

جَق ہُغَم (ċaq hağúm) [مُـرَف] بالکل گِلا، (یہاں جَق
(ċaq) بطور رابطہ آیا ہے)۔

جَق (ċiq) [مُـلَم] دیکھیے جَق (ċaq) جس کی یہ تعبیر ہے۔

جَق اِئْتَس (ċiq étas) [مُـعَاوَدہ] دیکھیے جَق اِئْتَس

(ċaq étas) جس کی یہ تعبیر ہے۔

جَق جَق (ċiq ċaq) [مُـلَم] تھوڑا تھوڑا چالنا، قدرے چالنا۔

جَق جَق اِئْتَس (ċiq ċaq étas) [مُـعَاوَدہ] دیکھیے جَق جَق
(ċiq ċaq) جس کی یہ تعبیر ہے۔

جَق جَق (ċiq ċiq) [مُـلَم] دیکھیے جَق جَق (ċaq ċaq) جس
کی یہ تعبیر ہے۔

جَق (ċuq) [مُـلَم] پرانے زمانے میں ظہر کو لے کر ایک پیمانہ (داخل
رہے کہ یہ لفظ علامت مقدار یعنی 'ہی' (hi) 'الٹو' (alto) وغیرہ
کے ساتھ آتا ہے کیا استعمال نہیں ہے)۔

جَقْاَس (ċaqaás) [مُـلَم] قدرے پال، قدرے دغا ہوا۔

جَقْدَر (ċaqdár) [مُـلَم] فرائی چمن، وہ تو جس میں چیزیں بھری
جاتی ہیں۔

جَقْدَرِش (ċaqdárišo) [مُـلَم] دیکھیے جَقْدَر (ċaqdár)
جس کی یہ تعبیر ہے۔

جَقَر (ċaqár) [مُـلَم] نیر دیکھیے جَقَر (jaqár)۔

جَقَر تَوَل (ċaqár tol) [مُـلَم] نیر دیکھیے جَقَر تَوَل
(jaqár tol)۔

جَقِر (ċiqir) [مُـرَف] ایسا شخص جس کی آنکھ میں مویا یا کسی اور چیز سے
سفیدی نظر آئے۔

جُغَا گَجَرَس (ċāga gučhâras) [مُـعَاوَدہ] بات چیت
چنانہ بات بگلی جانا۔

جُغَا مِک (ċāgamiñ) [مُـلَم] دیکھیے جُغَا (ċāga) جس کی
یہ تعبیر ہے۔

جُغَا مَنَاس (ċāga manâas) [مُـعَاوَدہ] بات چیت ہونا، معاملہ
طے ہونا۔

جُغَا ہِنَس (ċāga hēnas) [مُـعَاوَدہ] بات کہنا، بات کرنے کا
لیقہ آنا۔

جُغَا لَے جُغَا زُوس (ċāga ĩe ċāga zūwas) [مُـعَاوَدہ]
بات سے بات لگانا۔

جُغَا لَے غُوس (ċāga ĩe gūwas) [مُـعَاوَدہ] شک میں پڑنا،
بات کاٹنا، بات چیت میں مداخلت کرنا۔

جُغَا لَے وَشِیس (ċāga ĩe wāšiyas) [مُـعَاوَدہ] بات چیت
میں مصروف رکھنا۔

جُغَر اِئْتَمَل اِیُوس (ċāgar iltūmal éeras) [مُـعَاوَدہ]
بات نہنا، توجہ نہ دینا، غور سے نہ سنا۔

جُغُلِی (ċuğulī) [فـلَم] غیبت، غمازی۔

جُغُلِی اِئْتَس (ċuğulī étas) [فـلَم] غیبت کرنا، چلی
کہانا۔

جُغُلِی مِک (ċuğulimīñ) [مُـلَم] دیکھیے جُغُلِی
(ċuğulī) جس کی یہ تعبیر ہے۔

جُغَن پَہَل اِئْتَس (ċāgan phal étas) [مُـعَاوَدہ] بکتہ
اٹھانا، گفتگو کے دوران کوئی اہم چیز سامنے لانا۔

ج-ق

جَق (ċaq) [مُـلَم] چانا، راجسوں کے پکا۔



جس کی یہ تکرار ہے۔

جَک جَک ایتس (ĕak ĕak ĕtas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے

جَک ایتس (ĕak ĕtas) جس کی یہ تکرار ہے۔

جَک ڈک (ĕak dāk) [مُر۔ اسم] لڑائی، جھگڑا، نساہ، خون خرابی۔

جَک ڈک مناس (ĕak dāk manāas) [مُر۔ محاورہ]

لڑائی، جھگڑا، نساہ، نساہ، خون خراب ہوتا۔

جَک (ĕik) [مُر] دیکھیے جَک (ĕak) جس کی یہ تکرار ہے۔

جَک جَک (ĕik ĕik) [مُر] دیکھیے جَک جَک

(ĕak ĕak) جس کی یہ تکرار ہے۔

جَک (ĕuk) [مُر] یہ لب (lip) کے ساتھ بطور لاحقہ آتا ہے، معنی

براد، خراب، بے کار (یعنی اکیلا استعمال نہیں ہوتا ہے)۔

جَک بُرُس (ĕakā burūs) [مُر۔ اسم] بُرُس (burūs) کی

ایک قسم۔

جَک اُلمُڈ (ĕakaalumud) [مُر۔ اسم] دیکھیے جَک آلو

(ĕakaalo) جس کی یہ تکرار ہے۔

جَک آلو (ĕakaalo) [مُر۔ اسم] بڑھتی، بڑھکان۔

جَک آلو تِک (ĕakaalotiñ) [مُر۔ اسم] دیکھیے جَک آلو

(ĕakaalo) جس کی یہ تکرار ہے۔

جَکَر (ĕakār) [مُر۔ اسم] دائرہ، حلقہ، گھیرا (۲) گردش، سرگھومتا۔

جَکَر ایتس (ĕakār ĕtas) [مُر۔ محاورہ] گھومتا، پھرتا،

بیرکتا۔

جَکَر دِیدَس (ĕakār dēēcas) [مُر۔ محاورہ] پکڑش ڈالنا،

معیت میں ڈالنا، حیران کرنا۔

جَکَر ڈُوس (ĕakār dūwas) [مُر۔ محاورہ] سرگھومتا، گردش آتا۔

جَکَرَس (ĕikaras) [مُر۔ اسم] پانعدہ۔

جَکَرِک (ĕakārīñ) [مُر۔ اسم] دیکھیے جَکَر (ĕakār) جس

کی یہ تکرار ہے۔

جَقَر آلو (ĕaqaraalo) [مُر۔ مف] چپکے والی، چپان ہونے والی۔

جَقَرِیٹ (ĕiqirīt) [مُر۔ مف] مڑو، مڑو کی مکمل پھل۔

جَقَرِیٹو (ĕiqirīt) [مُر۔ مف] دیکھیے جَقَرِیٹ (ĕiqirīt)۔

جَقَس (ĕaqās) [مُر۔ اسم] پال، روغنہ، ہوا۔

جَقَس ایتس (ĕaqās ĕtas) [مُر۔ محاورہ] پال کرنا، روغنہ، پکڑنا۔

جَقَس (ĕaqās) [مُر۔ اسم] دیکھیے جَقَس (ĕaqās)۔

جَقَس ایتس (ĕaqās ĕtas) [مُر۔ محاورہ] دیکھیے جَقَس ایتس

(ĕaqās ĕtas)۔

جَقَم جَق (ĕaqum ĕaq) [مُر۔ اسم] بہت زیادہ چپنا، چپا چپا کر ختم

کرنا۔

جَقَنَدَر (ĕuqandār) [مُر۔ اسم] ایک تکراری جو کول شلیم، شلیم کی

شکل کی ہوتی ہے اور اپنی سے نہایت سرخ رنگ نکلتا ہے، اس سے

کھاڑی بناتے ہیں۔

جَقَنَدَر شُو (ĕuqandārīšo) [مُر۔ اسم] دیکھیے جَقَنَدَر

(ĕuqandār) جس کی یہ تکرار ہے۔

جَقوئی (ĕaqōi) [مُر۔ اسم] رکاوٹ، مشکل، مان۔

جَقوئی مناس (ĕaqōi manāas) [مُر۔ محاورہ] رکاوٹ

ہونا، مشکل سامنے آنا، مان ہونا۔

جَقَر (ĕāqe) [مُر] کھانے کے تعلق، کھانے کا کر۔

چ-ک

جَک (ĕak) [مُر۔ اسم] کھاڑی یا تیشے کی ضرب (۲) ظلم۔

جَک ایتس (ĕak ĕtas) [مُر۔ محاورہ] کھاڑی یا تیشے سے ضرب

لگنا (۲) بہت نقصان پہنچانا (۳) ظلم کرنا۔

جَک بیل (ĕak bel) [مُر۔ اسم] پھاڑا یا تیشے کی ایک قسم۔

جَک جَک (ĕak ĕak) [مُر۔ اسم] دیکھیے جَک (ĕak)



چگرنس (čikaranas) [مُسام] دیکھے چگرنس
(čikaras)۔

چگرس (čakās) [مُسام] کوڑی سیپ۔

چگشوق (čakāšo) [مُسام] دیکھے چگس (čakās) جس کی یہ
جی ہے۔

چگس (čikis) [مُسام] بُرُشو گوام، شور۔

چگنک (čukān) [مُسام] دیکھی پیریں اور ف حاجت کی جگہ،
بیٹا اٹلا۔

چگنکے دیورنس رُزی

(čukānate dēvrušas ruzi) [مُسام] کات یاں

وقت بولا جاتا ہے جب کی تال کو مال و دولت ملتی ہے:

یہ نادان بچکان روزی رسام

کہ رانا اندران حیران بماند (سدری)

ترجمہ: خدا نادان کاس طرح روزی بچکانا ہے کہ رانا حیران و ششدر

رہ جاتا ہے۔

چکالایو (čakalāyō) [مُسام] جس کی ایک آنکھ تپس ہو

(r) ایک آنکھ کا اعما، کاتا۔

چکالایو (čakalāyō) [مُسام] دیکھے چکالایو

(čakalāyō) جس کی تانیٹ ہے۔

چگل دنو (čakaldāno) [مُسام] اعما۔

چگل دنو (čakaldāni) [مُسام] دیکھے چگل دنو

(čakaldāno) جس کی تانیٹ ہے۔

چگل یایو (čakalyāyō) [مُسام] دیکھے چگل یایو

(čakalyāyō) جس کی تانیٹ ہے۔

چگلو (čakālo) [مُسام] دیکھے چگل یایو

(čakalyāyō) جس کا یہ خف ہے۔

چگلی (čakāl) [مُسام] پھٹ پانا، روکنے ہو جانا، آدھا ہٹنے، نیز
دیکھے چگلو (čakālo) جس کی یہ تانیٹ ہے۔

چگلی (čukāl) [مُسام] گڑا، بڑھ۔

چگلی چک (čukulič) [مُسام] ٹکڑے، بڑے۔

چکمین (čikmēn) [مُسام] ایک قسم کا پڑا جو پرانے زمانے میں
کاشٹر سے آتا تھا جس سے چمکنا ہوتا ہے۔

چگن (čikān) [مُسام] بوسہ، بطور شرک بوسہ لینا۔

چگن ایتس (čikān ētas) [مُسام] عمارت، بوسہ (احزاب، بچہ لینا،

بطور شرک بوسہ لینا) کسی چیز کو ہاتھ لگا کر بوسہ لینا۔

چگنا ہک (čiknā huk) [مُسام] کون کی ایک نل۔

چکو (čiko) [مُسام] داغ، دھبہ۔

چکوتم (čukūtum) [مُسام] وہ فلفہ جو دُشکی (dišākt)

(دیکھے دُشکی) کے دوران کچل میں پینے کے لیے لاتے ہیں۔

چکی (čiki) [مُسام] ٹھک۔

چگھس (čakhās) [مُسام] فوٹا، توڑنا، بٹلنا۔

چگھس ایتس (čakhās imānas) [مُسام] عمارت، ہاتھ ٹوٹ

جانا، اپناج ہونا (r) توڑا ٹوٹ جانا۔

چگھس ایتس (čakhās ētas) [مُسام] توڑنا، بٹلنا، کرنا۔

چکیے رگ (čikiye rai) [مُسام] ٹھک کارنگ۔

چکیے سیل (čikiye sel) [مُسام] چن، ایک چھوٹی سی ون۔

چکیے چر (čikiye čur) [مُسام] ایک قسم کی چھوٹی چھری۔

چکیے مُجر (čikiye mujūr) [مُسام] بید بخون کی ایک قسم۔

چکیے نس (čikiye nas) [مُسام] ٹھک کی خوشبو۔

چ-گ

چگدر (čugudar) [مُسام] آڑو (r) آڑو کا درخت۔



جُگدِرِک (ġugudarīn) [مُ+اسم] دیکھیے جُگدِر
(ġugudar) معنی بُرا جس کی یہ فتح ہے۔

چ-ک

چَک (ċaḥ) [مُ+اسم] دل کو شس پہنچنا/پہنچانا (۲) کوئی مرغِ چیز کھانے کی وجہ سے اشتہا ختم ہونا، بیچوک ختم ہونا (۳) موسیقی کا ایک آلہ۔

چُک اِمَنَس (ċaḥ imānas) [مُ+حاورہ] دل کو شس پہنچنا، دل آزار ہونا۔

چَک اِیْتَس (ċaḥ ētas) [مُ+حاورہ] دل کو شس پہنچانا، آزار کرنا۔

چَک چَہْغُرُم (ċaḥ ċhaḡūrūm) [مُ+مفع] بالکل سرن، سخت خطا چَک (ċaḥ) سابقہ ہے۔

چَک چَک (ċaḥ ċaḥ) [مُ+اسم] دیکھیے چَک (ċaḥ) جس کی یہ فتح ہے۔

چِکْغَم (ċiḡgām) [اُگ+مُ+اسم] چوہہ گوند، ٹٹھی گوند جسے چرسا اور چبایا جاتا ہے۔ chewing gum

چُکْگِی (ċuḡgi) [و+اسم] ایک محصول جو نیپل کٹی کی حدود کے اندر مال لے جانے پر لیتے ہیں۔

چَکْکے دُولَس (ċāḥe dōlas) [مُ+حاورہ] بازو، عقب وغیرہ کا اچانک حرکت کر کے مارنا۔

چ-ل

چَل (ċal) [مُ+اسم] لڑائی، جھگڑا، جنگ۔

چَل اِیَس کئے چَیتر اِیَوُرُٹ (ċal apī ke ċhīr ēwruṭ)

[مُ+کہارت] غم، شادمانی، بڑ بڑا، جان بوجھ کر اپنے لیے مسائل پیدا کرتا۔

چَل اِیْتَس (ċal ētas) [مُ+حاورہ] لڑنا، جھگڑنا۔

چَل بَم بَیْسَرِی بَرَنَج تَم تَل کئے اِیْدِلِی

(ċal bam bīsē birānċaṭum tal ke ēdillī)

[مُ+کہارت] ”صحبت کر موافق ہو، درود دینی ہے“ یعنی دشمن سے دور رہنا ہی بہتر ہے۔

چَل دَو گَس (ċal dōogunas) [مُ+حاورہ] لڑانا، آپس میں لڑنا۔

چَل دُوْنَس (ċal duūnas) [مُ+حاورہ] لڑنا، مقابلہ کرنا۔

چَل گَہَرَس (ċal kharās) [مُ+اسم] لڑائی، جھگڑا، ناراضگی۔

چَل گَہَرَس اِیْتَس (ċal kharās ētas) [مُ+حاورہ] لڑنا، جھگڑنا، نسا دکرنا۔

چَل مِک (ċalmiḥ) [مُ+اسم] دیکھیے چَل (ċal) جس کی یہ فتح ہے۔

چَل مَناس (ċal manāas) [مُ+حاورہ] لڑائی چھڑ جانا، جھگڑا ہونا۔

چَل کَس (ċālkis) [مُ+اسم] لڑاؤ، جھگڑاؤ۔

چَل (ċilā) [ف+اسم] چلے، چالیس دن کا زمانہ (۲) چالیس روز کی گوشہ نشینی و وظیفہ خرابی (۳) چالیس دن کا جائزہ جس کا آغاز دوسری پندرہویں تاریخ سے ہوتا ہے۔

چَل گَلَس (ċilā gālas) [ف+مُ+حاورہ] جائزے کے چالیس دن کا عرصہ ختم ہونا۔

چَل گَی (ċilagī) [ف+مُ+اسم] چلے بانو، چلے کی حالت۔

چَل ہُرُٹَس (ċilā hurūṭas) [ف+مُ+حاورہ] چالیس دن تک گوشہ نشین ہو کر وظیفہ خرابی کرنا۔

چَل یَلَس (ċilā yālas) [ف+مُ+حاورہ] چالیس دن کی وظیفہ خرابی مکمل کرنا۔



ج-م

جَلاک (calāak) [م-مف] چالاک کا مخفف بمعنی چست، تیز،

زین، بوسیار۔

جَلاکی (calaaki) [م-م] چالاکی کا مخفف، چالاک کا اسم کیفیت۔

جَلاکی ایتس (calaaki étas) [م-مجاورہ] چالاکی کرنا۔

چِلپچی (çillipçi) [م-م] ہاتھ دھلانے والا برتن جس کے سر پرش

میں چمیدو ہوتے ہیں، (فارسی نقطہ چیلیمچی) (çillimçi) کا بگڑا۔

چِلکی (çilliki) [م-م] ہمارے زمانے کا ایک سہ جوروں کا

نصف ہوتا تھا، موجودہ حساب سے پچاس پیسے کا سہ (۲) جلد کی ایک

بیاری جس میں چھوٹے بچوں کے جلد پر چھوٹے چھوٹے سرخ دانے

لگتے ہیں۔

چِلکی مُڈ (çillikimud) [م-م] دیکھیے چِلکی (çilliki)

جس کی یہ جگہ ہے۔

چِلک (çalik) [م-م] دیکھیے چِل (çal) جس کی یہ جگہ ہے۔

چِلیم (çilim) [ف-م] آگ اور ترپا کو رکھنے کا ظرف جسے خشک پر رکھ کر

دہکاتے ہیں۔

چِلیم مناس (çilim mināas) [ف+م-مجاورہ] خدہ پینا، خدہ

کے ذریعے ترپا کو کوشی کرنا۔

چِلیمچی (çillimçi) [م-م] دیکھیے چِلپچی (çillipçi)۔

چِلیمچی مُڈ (çillimçimud) [م-م] دیکھیے چِلیمچی

(çilimçi) جس کی یہ جگہ ہے۔

چِلی بُیک (çili bubük) [و-م] بڑبڑ۔

چِلے گُن تَمشا (çale gamün tamaşa) [م-مکات] مذاق لڑائی کی بنیاد ہے۔

چِلینج (çilénj) [اگ-م] مقابلہ، مقابلے کے لیے بلانا، دعوت

مبارزہ۔ challenge

چِلینجی پاس (çilénji pāas) [م-م] پاکستان کے شمالی علاقہ

میں ایک پہاڑی گزرگاہ، ایک پہاڑی روتہ۔

جَم (cam) [م-م] تاک، گھات، قصد۔

جَم ایتس (cam étas) [م-مجاورہ] گھات میں گھرنا، تاک

میں بیٹنا۔

جَم جَو کَو (cam cōko) [م-م] سخت چڑھائی، ایسی چڑھائی

جواہر کی طرف بالکل سیدھی، جَم (cam) سابقہ ہے۔

جَم مناس (cam manāas) [م-مجاورہ] سووارا دہ، دوتا

(۲) انتقام کی نیت ہونا۔

جَم (çim) [م-م] تَم کی تغیر (۲) نشورنا کا قہدان، نباتات اور حیوان

میں نشورنا کا قہدان ہونا۔

جَم نِیس (çim nīyas) [م-مجاورہ] نشورنا، پانا، نشورنا، زک

جانا، نشورنا کا قہدان، ہرنا، ہرنا چاچا۔

جَمّا (camā) [م-م] تَحَلّا، مَلَق۔

جَمّا مُڈ (camāmud) [م-م] دیکھیے جَمّا (camā) جس کی

یہ جگہ ہے۔

جَمّاٹ (camāat) [م-م] سنی، کوشش، جدوجہد۔

جَمّاٹ ایتس (camāat étas) [م-مجاورہ] سنی کرنا، کوشش

کرنا، جدوجہد کرنا۔

چَمبیلی (çambilli) [ا-م] چنبیلی، یا سن (۲) یہ یورپوں کا نام

بھی ہوتا ہے۔

چَمپین (çampiyan) [اگ-م] مقابلے میں پہلے درجے پر آنے

والا۔ champion

چُمٹ کٹر (çumut ker) [و-م] بالچ، تھوڑی لڑکی، غیر شرابی شدہ

بالچ لڑکی۔

چَمچّا (camcā) [ف-م] چچہ، ڈوکی، بچل، خدا پیئے کا آلہ۔

جَمدا (camdā) [م-م] جیب، کسر۔



ہے جو آج کل پٹانٹوں سے بنایا جاتا ہے (۳) دیوار میں
سوراخ جس میں سے چولہے میں سے آگ بجتے وقت دھواں نکلتا
ہے۔ chimney

چ-ن

چَنّا (čaná) [ن-ام] غوہ ایک اناج جو فصل ریح میں پکاتا ہے، دال کی
ایک قسم۔

چِنار (čínar) [ن-ام] ایک بہت بڑے درخت کا نام جس کے پتے
انسانی پیر کے مشابہ ہوتے ہیں۔

چَنبیلی (čanbīlī) [ن-ام] دیکھیے چَنبیلی (čambīlī)۔
چَنّا (čintā) [ن-مف] تیز طرار، جست، چالاک۔

چَنڈا (čandā) [ن-ام] چندہ و دوسرے مختلف آدمیوں سے لے کر
کسی کام کے لیے جمع کیا جاتا ہے (۲) اخبار یا رسالہ کی ماہانہ یا سالانہ
قیمت۔

چَنڈا فوری (čindaqūri) [ن-ام] کسی کاندھے پر اٹھانا،
خاص طور پر چھوٹے بچوں کو نذر داری کے لیے کاندھے پر اٹھانا۔

چَنڈا فوری یَنس (čindaqūri yānas) [ن-مف] دیکھیے
چَنڈا فوری (čindaqūri)۔

چَنڈِق (čindīq) [ن-مف] دیکھیے چَنڈِق (čindīq)۔
چَنڈِق دِلَس (čindīq dēlas) [ن-مف] دیکھیے چَنڈِق
دِلَس (čindīq dēlas)۔

چَنڈِق (čindīq) [ن-مف] چلائیں لگا ناخن لے کر، ہنسی کرنا۔
چَنڈِق دِلَس (čindīq dēlas) [ن-مف] دیکھیے چَنڈِق
(čindīq)۔

چَنَق (čānaq) [ن-مف] تجزیہ آب و گیاہ۔
چَنگِی ہریل (čangi hīrpal) [ن-ام] سر کا گھوڑا، اردو

جَمْدَاؤُلو شکر آپی کے گَجَچِی کے شکر
آپیا

(čamdāw lo šakar api ke guqhāci ke

šakar apiya) [ن-کہادت] نانہ گندم کہ بادشاہ بنی گندم، یعنی

اگر دینے کے لیے کچھ نہیں ہے تو زبان مٹھی کر دو۔

جَمْدَمُڈ (čamdāmuč) [ن-ام] دیکھیے جَمْدَا (čamdā)
جس کی یہ جگہ ہے۔

جَمَر (čimar) [ن-ام] لوہا۔

جَمَرَاؤُ (čamraāto) [ن-مف] ایسا پودا وغیرہ جس کی نشوونما سبج
طور پر نہ ہو۔

جَمَرَوُؤ (čamarāufo) [ن-مف] دیکھیے جَمَرَاؤُ
(čamaraāto)۔

جَمَق (čamāq) [ن-ام] چٹاق۔

جَمَقِشَوُ (čamāqīšo) [ن-ام] دیکھیے جَمَق (čamāq)
جس کی یہ جگہ ہے۔

جَمَقِو (čimīqo) [ن-مف] بہت چھوٹا، نھامنا۔

جَمَقِی (čamaqi) [ن-ام] جلد کی ایک بیماری جس میں بچوں کی جلد
پر چھوٹے چھوٹے سرخ دانے نکل آتے ہیں نیز دیکھیے چلیکی

(čilki) (سچی ہرزا)۔

جَمَقِی مُڈ (čamaqiūmuč) [ن-ام] دیکھیے جَمَقِی
(čamaqi) جس کی یہ جگہ ہے۔

جَم کُٹ (čumkūt) [ن-مف] دم نہیہ (۲) کوئی بھی چیز جو
شرارت سے زیادہ کالی ہو۔

جَمَن گِل (čamangiil) [ن-ام] گویاں میں ایک جگہ کا نام
جو گھٹ نالے سے نیچے کے حصے پر مشتمل ہے۔

چِمِنِی (čimini) [ن-گ-ام] ششے کی تالی جو لپ پر لگاتے ہیں
(۲) لہجہ کی تالی یا تار جو کارخانوں میں دھواں نکلنے کے لیے لگا ہوتا



کہاؤں کا ایک انسانی کردار۔

چونچٹو چُنکُو (éuno čukúto) [ش+م] چوٹی چوٹی باتیں

(۲) چوٹی چوٹی چیزیں۔

چوٹ یَس (čof yávas) [م+م] دیکھیے چوٹ یَس

(čof štyas)

چوٹسکُم (čotiskum) [م+م] دیکھیے چوٹسکُم

(čotiski) (۲) اور دعا الہا۔

چوٹسکُم (čotiski) [م+م] وہ بوجھ جو دائیں بائیں کی بجائے

اوپر نیچے کی طرف لباہر۔

چوٹسکُم بِلْدَا (čotiski baldá) [م+م] دیکھیے

چوٹسکُم (čotiski)

چوٹکُم (čotikum) [م+م] اُلٹا، اُلٹ کر چٹ لگانا اور دعا کرنا۔

چوٹنے اَوَانَس (čotjane iwáanas) [م+م] عیاں وقت

بولا جاتا ہے جب ایک شخص جان بوجھ کر مارکھانا چاہتا ہے، آئینل ٹھے مار۔

چوٹنے جاگ دُوشی بَرے جاگ اَتُوشی

(čóje jaák duriši bäre jaák atúuši)

[م+م] کہارت [جسمانی اذیت سے وقتی اذیت زیادہ دیر پاہوتی ہے۔

چوچوک (čóčok) [م+م] حلقہ [بھی ابھی تازہ تازہ۔

چوچو (čódo) [م+م] طعنه، طعنه۔

چوچو اچھیَس (čódo lchýyas) [م+م] عار و عار۔

چوچو گارو (čódo gaáro) [م+م] ایسا شخص جس کی کام کی وجہ

سے طعنه کا حق ہے۔

چوچو مناس (čódo manáas) [م+م] عار و عار۔

چوچو مَنگ (čódomiñ) [م+م] دیکھیے چوچو (čódo)

جس کی یہ حق ہے۔

چور (čor) [م+م] کان کڑے کرنا۔

چور ایتَس (čor étas) [م+م] عار و عار۔ دیکھیے چور (čor)۔

چوس (čos) [م+م] دیکھیے چوس (čas) جس کی یہ تیر ہے۔

چوش (čos) [م+م] اُچھا، اُچھا، اُچھا۔

چوش مناس (čos manáas) [م+م] اُچھا، اُچھا، اُچھا۔

چ۔ و۔ čaw, čiw

چو (čaw) [م+م] پانی وغیرہ کو کل طور پر بند کرنا (۲) پرندوں کے شور

کی آواز۔

چو پو ایتَس (čaw paw étas) [م+م] شور مچانا، غل کرنا۔

چو (čiw) [م+م] دیکھیے چو (čaw) جس کی یہ تفسیر ہے (۲) چڑیوں

چڑوں وغیرہ کی آواز۔

چو ایتَس (čiw étas) [م+م] پانی کو کل طور پر بند کرنا۔

چو چو (čiw čiw) [م+م] چڑیوں اور مرغی کے چڑوں وغیرہ کی

آواز۔

چو کے او مَنَس (čiw ke oómanas) [م+م] عار و عار۔

چلنا، بالکل خاموش ہونا، سکوت طاری ہونا۔

چ۔ و۔ čo

چوپ (čop) [م+م] ڈیرہ، ڈیرہ، ڈیرہ۔

چوپ ایتَس (čop étas) [م+م] عار و عار۔ ڈیرہ، ڈیرہ، ڈیرہ۔

چوپ پُری (čópurí) [م+م] اندرائن کا پھل اور اس کا پودا، محل۔

چوپ پُری مَنڈ (čópurimúč) [م+م] دیکھیے چوپ پُری

(čópurí) جس کی یہ حق ہے۔

چوٹ (čot) [م+م] چٹ، چٹ۔

چوٹ یَس (čot štyas) [م+م] عار و عار، مارکھنا، ضرب کرنا

(۲) ضرر یا نقصان پہنچنا۔



عام سٹ سے بلند ہوتا۔

چو سق (éōso) [مُ-سام] کوئی چیز جو ابھری ہوئی ہو (۲) جس شخص کے دانت باہر کی طرف نکلے ہوئے ہوں۔

چوق (éog) [مُ-سام] وقت، لمحہ (۲) دیکھیے جوق (éaq) جس کی یہ تغیر ہے۔

چوک (éok) [مُ-تعلق نسل] اب اس وقت، نیز دیکھیے پنجک (éak) جس کی یہ تغیر ہے۔

چوک چوک (éok éok) [مُ-تعلق نسل] ابھی ابھی اس وقت، فی الحال۔

چوک چوک ایتس (éok éok étas) [مُ-محاورہ] ابھی ابھی کام انجام دینا، باتوں کا تھک کر مل کرنا۔

چوک چوک (éok éok) [مُ-سام] دیکھیے چوک چوک ایتس (éok éok étas)۔

چوک چوک ایتس (éok éok étas) [مُ-محاورہ] تیشیا کھاڑی سے آہستہ آہستہ غربت لگانا۔

چوک مو چو کر (éok mo éokar) [مُ-تعلق نسل] پل بھر میں، نوراہی۔

چو کٹی (éokufi) [مُ-سام] جھونپی۔

چو کٹی مُڈ (éokufimud) [مُ-سام] دیکھیے چو کٹی (éokufi) جس کی یہ تغیر ہے۔

چو کو (éoko) [مُ-سام] چرمائی، قراڑ۔

چو کو ایتس (éoko étas) [مُ-محاورہ] ایک سرے کو بلاتے کرنا، ایک سرے کو اڑانگنا کرنا۔

چو کو پھل (éoko phul) [مُ-سام] مک کی شکل کا ایک کٹورا جو لکڑی سے بناتے تھے۔

چو کو چکورو (éoko éakóoro) [مُ-مغ] چوکس، چرکا کسی مورخ حال سے غصے کے لیے تیار ہوتا۔

چو کو چکورو مناس (éoko éakóoro manāas)

[مُ-محاورہ] چوکس ہونا، چرکا ہونا، کسی مورخ حال سے غصے کے لیے تیار ہونا۔

چو کو مناس (éoko manāas) [مُ-محاورہ] بکریوں کا درختوں سے پتے کھانے کے لیے بچھلے ہر دلوں پر کھڑا ہونا۔

چول (éol) [مُ-سام] چری۔

چول ایتس (éol étas) [مُ-محاورہ] چری یا بدکاری کرنا۔

چول مناس (éol manāas) [مُ-محاورہ] چری ہونا۔

چولو (éolo) [مُ-سام] چور، بدکار۔

چولی (éoli) [مُ-سام] دیکھیے چولو (éolo) جس کی یہ تغیر ہے۔

چ-و éoo

چو ٹل (éootal) [مُ-سام] ٹرنگ، ایک کھانا پورا چر پھاڑوں میں ہوتا ہے اس کے بڑے بڑے گول پتے ہوتے ہیں جو گوبھی کے پتوں سے ملے پتلے ہیں۔

چو ٹلیک (éootallih) [مُ-سام] دیکھیے چو ٹل (éootal) جس کی یہ تغیر ہے۔

چو ٹلیک پھو مناس (éootallih phaw manāas)

[مُ-محاورہ] بری طرح سے لڑائی، مٹھلا ہونا، کچھ نہ بچنا۔

چو ڈری (éoodiri) [اُم-سام] کسی قوم یا فرقہ کا سردار، سردار (چو ڈری کا پٹو)۔

چو غا (éooḡā) [ف-سام] چغڑ، کچہ، بارہ، مچا۔

چو غا مُڈ (éooḡā mud) [ف+مُ-سام] دیکھیے چو غا (éooḡā)

جس کی یہ تغیر ہے۔

چوک (éook) [اُم-سام] چرما (۲) مرغ (۳) وہ دبا دوار جس کے چارے ہوں۔

چو کدار (éookidāar) [اُم-سام] چو کدار، پاسبان۔



چو کو (éóoko) [مُ-اَسَم] لکڑی کا گلاس، نیز دیکھیے چو کی
(-éóoki)

چو کو ہَلدَلین (éóoko haldén) [مُ-اَسَم] ایسا بکرا جس کے
سیک سیدھا دہری کی طرف کھڑے ہوں۔

چو کی (éóoki) [مُ-اَسَم] وہ بکرایا بکری جس کے سیک سیدھا دہری
طرف کھڑے ہوں، نیز دیکھیے چو کو (éóoko)۔

چو یو (éóoyo) [مُ-اَسَم] خیر، نوبت، عاقبہ، بیش۔

چ- وَا éóó

چو پ (éóop) [مُ-اَسَم] دیکھیے چو پ (éop) جس کی یہ تغیر اور
تقلیل ہوا اس عمل میں آہنگی کا منہم ہونگی پیدا کرتا ہے۔

چو پ اِئِنَس (éóop étas) [مُ-اَسَم] دیکھیے چو پ
(-éóop)

چو ر مَناس (éóor manás) [مُ-اَسَم] قدرے بڑھ جانا،
قدرے نشوونما پانا (فعل وغیرہ)۔

چو ر وَا نُورِشا (éóoro nuurśaa) [مُ-اَسَم] دواؤں جس نے
مگر غلطیت سے سیدھا دہری کو ہز زائل آباد کیا ہوا تھا۔

چو ق (éóoq) [مُ-اَسَم] کچھ دیر میں۔

چ- و éúu

چو (éúu) [مُ-اَسَم] آنکھ بھولی کیلئے وقت حریف یا غصوں ہدف کو بھولنا۔
چو اِئِنَس (éúu étas) [مُ-اَسَم] دیکھیے چو (éúu) (۲) مرز

ل کر دلائل آنا۔

چو چو (éúu éúu) [مُ-اَسَم] آنکھ بھولی کا کھیل۔

چو چو مَناس (éúu éúu manás) [مُ-اَسَم] دیکھیے چو چو

کھیلنا۔

چوئس ماتی (éuutimaati) [مُ-اَسَم] چوئس میں ایک ٹیڑھی جو
کچے خربانوں کو کسی ٹکڑے پر برادر کر دیتا ہے۔

چو لَک لَم مَناس (éuulín lam mamáas)

[مُ-اَسَم] لکڑی کا پہاڑ سے گرنے وقت ٹکڑے ٹکڑے ہوتا ہوا ٹپٹا
بکھرتا۔

چو نا (éuuná) [مُ-اَسَم] وہ سفید پاؤں جو چلنے کا پتھر ملا کر تیار کرتے
ہیں۔

چو نا گئی (éuunáa gufi) [مُ-اَسَم] وہ چھوٹی مفا کر جس
میں چلنے کا پتھر ملائے ہیں۔

چ- وَا éúú

چو پ (éúup) [مُ-اَسَم] قدرے خاموش، ذرا سا خاموش۔

چو پ چو پ (éúup éúup) [مُ-اَسَم] بچ رہنا، قدرے
خاموشی اختیار کرنا (۲) مٹی خیر انداز میں خاموشی اختیار کرنا۔

چو ر بَت (éuúr bat) [مُ-اَسَم] ایک کھیل جس میں پتھر استعمال
ہوتے تھے۔

چو ر بَتِیَک دِئِنَس (éuúr batén déyas) [مُ-اَسَم] دیکھیے
چو ر بَت (éuúr bat) کے کھیل میں سات پتھر ایک دوسرے
کے اوپر رکھنا۔

چو ر وَا (éuúro) [مُ-اَسَم] ذول (۲) وہ برتن جو کسی ماتے کو اٹھانے کے
لیے استعمال کیا جاتا ہے (۳) بستر میں تار کا پیٹھاب کرنے والا۔

چو سَت (éuúst) [مُ-اَسَم] قدرے تیز، قدرے چالاک (۲) قدرے
بڑا۔

چوئس (éuúis) [مُ-اَسَم] آہستہ آہستہ چلنا (۲) لاغر ہونا، دھلا ہونا۔
چوئس اَمَنَس (éuúis imánas) [مُ-اَسَم] لاغر ہونا، دھلا ہونا



جھارے کورے (éháare kóore) [مُ-مختلقل] دربدن

گراہ، جرورادست پر نہ ہو۔

جھاٹ (éháah) [مُ-اسم] دیکھیے جھہس (éas) جس کی یہ ج

ہے۔

جھاٹ اوینگوس (éháah óoyaguwas) [مُ-مجاورہ]

کانٹے اُٹھوانا یا ج کرانا (r) شکل میں ڈالنا (r) جاسوی کرانا۔

جھاٹ گووس (éháah goówas) [مُ-مجاورہ] جڑی کرتا۔

جھاٹلے امانس (éháahate imānas) [مُ-مجاورہ]

بے چین نہ ہونا، بے قرار ہونا (r) بیماری میں شدت کی وجہ سے نیند نہ

آنا یا بے سکون ہونا۔

جھاٹے بسی (éháahé basí) [مُ-اسم] دیکھیے جھہسے

بسی (éháshé basí) جس کی یہ ج ہے۔

جھاٹے بلدآ (éháahé baldá) [مُ-اسم] دیکھیے جھہسے

بلدآ (éháshé baldá) جس کی یہ ج ہے۔

جھاٹے بھک گووس (éháahé phuk goówas)

[مُ-مجاورہ] کانٹے چٹا (r) جاسوی کرنا، چٹا پوری کرنا۔

جھاٹے جھو مُڈ (éháahé jayóomú) [مُ-اسم] دیکھیے

جھہسے جوو (éháshé jawoó) جس کی یہ ج ہے۔

جھانی (éhaani) [مُ-اسم] چھٹی، چھانے کا آلہ۔

جھانی مٹک (éhaanímít) [مُ-اسم] دیکھیے جھانی

(éhaani) جس کی یہ ج ہے۔

جھاٹ (éhaát) [مُ-مف] ذرا پت، قدرے بہت قدرے، نیچے۔

جھاٹ جھاٹ (éhaát éhaát) [مُ] دیکھیے جھاٹ

(éhaát) جس کی یہ مگر ہے۔

جھاٹ مناس (éhaát manāas) [مُ-مجاورہ] ذرا پت ہونا،

قدرے نیچے ہونا۔

جھاٹ (éhaah) [مُ-اسم] آہستہ آہستہ چٹنا۔

ہونا۔

چوٹش ایٹس (éuúsh étas) [مُ-مجاورہ] چٹنا۔

چوٹش (éuúsh) [مُ-اسم] آگ کے کونے پر جتنے والا سیل جس کی وجہ

آگھوں کی کوئی بیماری ہوتی ہے۔

چوٹش (éuúshiyah) [مُ-اسم] دیکھیے چوٹش (éuúsh) جس

کی یہ ج ہے۔

چوٹش کم مناس (éuúshiyah lam mamāas)

[مُ-مجاورہ] آگھوں میں زیادہ میل جٹا (r) بے عزتی ہونا، زسواں

ہونا۔

چ - ۵

چھا (éha) [مُ-اسم] باجرہ ایک قسم کا غلہ جو خریف میں پیدا ہوتا ہے۔

چھابائی (éha bay) [مُ-اسم] باجرہ اور جوار۔

چھابائی بو گمنس (éha báye bo gumāns)

[مُ-دعا کی گھر] آباد ہو جانے پر زیادہ اولاد ہو۔

چھا پھقو (éháa pháqo) [مُ-اسم] باجرے کی روٹی۔

چھاٹم پھقو (éháatūm pháqo) [مُ-اسم] ایک پندرہ ج

ہوڑا میں خزان کے موسم میں نظر آتا ہے۔

چھا چھو (éháa chhu) [مُ-اسم] باجرہ کا خوش۔

چھا قسٹا (éháa qistá) [مُ-اسم] وہ خیر کی روٹی جو باجرے کے

آٹے سے بنائی جاتی ہے۔

چھاپ (éháap) [مُ-اسم] لمبا، عدالت کی مہر اشاعت، طباعت۔

چھاپ ایٹس (éháap étas) [مُ-مُ-مجاورہ] چھاپا، نقش کرنا

(r) مہر لگانا (r) طبع کرنا، شائع کرنا۔

چھاپا خانآ (éhaapá qhaaná) [مُ-مُ-اسم] طبع، دو کارخانہ

جہاں کتابیں وغیرہ چھاپی جاتی ہیں۔



جہان گوان (ĉhaán guwaán) [مُـ حلق نزل] آوارہ،
در بدر، بے راہ، گمراہ (۲) پاگل۔

جہان گوانِ اِمَنَس (ĉhaán guwaán imānas)
[مُـ محاورہ] آوارہ ہونا، در بدر ہونا، بے راہ ہونا، گمراہ ہونا، اپنی
سیدھی باتیں کرنا (۲) پاگل ہونا۔

جہان گوانِ غَراس (ĉhaán guwaán garāas)
[مُـ محاورہ] اُٹلی سیدھی باتیں کرنا، بکواس کرنا۔

جہان گوانِ مَناس (ĉhaán gwaán manāas)
[مُـ محاورہ] آوارہ ہونا، در بدر ہونا، گمراہ ہونا۔

جھپ (ĉhap) [مُـ اسم] گوشت۔

جھپ جھمنی (ĉhap ĉhamanī) [مُـ اسم] اُٹلی قسم کا طعام،
شامی طعام۔

جھپ ڈِے اِمِے اَوَاس (ĉhap ĉe imē ōtas)
[مُـ محاورہ] بڑی مشکل سے مُرداشت کرنا، سختی سے مُرداشت کرنا۔

جھپ ڈِے دَوَدَو (ĉhap ĉe dāwdo) [مُـ اسم] وہ آتش
جس میں گوشت شامل ہو۔

جھپ سُرو (ĉhap šurō) [مُـ اسم] وہ موٹی روٹی جس کے اندر
گوشت ڈال کر پکایا جاتا ہے۔

جھپ سُرو مُڈ (ĉhap šurōmud) [مُـ اسم] دیکھیے جھپ
سُرو (ĉhap šurō) جس کی یہ جڑ ہے۔

جھپ کھاش کرے تِن خاش

(ĉhap khaās ke tin qhaās) [مُـ کہادت] مطلب
یہ ہے کہ انسان ایک دوسرے کی دکھ درد سے بے نیاز نہیں ہو سکتے، یعنی
آدم اعضائے یک دیگر اندر (سدا کی)۔

جھپ لُم اَک جُون (ĉhāpulum ak juwān)

[مُـ کہادت] ناپسندیدہ شخص (۲) کسی اچھی جماعت یا خاندان کا
ناپسندیدہ رکن۔

جھپ مُلتَن (ĉhap multān) [مُـ اسم] غریب رشتہ، اولاد۔

جھپَر (ĉhāpār) [مُـ اسم] بھوس کا سائبان، بھوس کی چھت۔

جھپکے تِن اَیم بھوکے تھس اَیم

(ĉhāpane tin uyām phūwañe thas uyām)

[مُـ کہادت] بھول اور کاٹنے یا ہم اچھے لگتے ہیں، بلکہ کا مزا دکھی
وجہ ہے۔

جھت (ĉhit) [مُـ بکھرے موت] پرندوں کو اڑانے کے لیے دی جانے والی
آواز۔

جھت اَیتَس (ĉhit étas) [مُـ محاورہ] پرندوں کو اڑانے کے لیے
جھت (ĉhits) کہہ کر آواز دینا۔

جھت سَیتَس (ĉhit sénas) [مُـ محاورہ] دیکھیے جھت اَیتَس
(ĉhit étas)۔

جھت (ĉhut) [مُـ اسم] ایک مختصر کیل جڑا گھیس اور مٹی کے ذریعے
کھلیا جاتا ہے اس کیل کو بطور شرمیل بھی کھلیا جاتا ہے۔

جھت دَیتَس (ĉhut délas) [مُـ محاورہ] دیکھیے جھت
(ĉhut)۔

جھتا (ĉhatā) [مُـ اسم] شہد کی مکیدوں کا چمٹا (۲) جھنڈ، کچھا۔

جھتوئی (ĉhatarī) [مُـ اسم] چھوٹا چھانا، دکن چھانا، ایک آلہ کھانے
دعوت یا بارش سے بچنے کے لئے نکول کر سر پر لگاتے ہیں۔

جھتنگ (ĉhatān) [مُـ اسم] دیکھیے جھتا (ĉhatā) جس کی یہ
جڑ ہے۔

جھتن (ĉhatān) [مُـ اسم] گڑی یا سینٹ کا وہ بگڑا جو دروازوں اور
کمر کیوں کے چوکٹ کے اوپر ڈالا جاتا ہے۔

جھتو (ĉhāto) [مُـ اسم] بکری کا بچہ جو پٹن (bitān) کو چماتے
وقت دُنگ لیا جاتا ہے (۲) بھیرا بکری کا خنجا بچہ۔

جھتو مُڈ (ĉhātōmud) [مُـ اسم] دیکھیے جھتو (ĉhāto) جس
کی یہ جڑ ہے۔



چھتو (ĉhatáyo) [مُسام] دیکھئے چھتن (ĉhatán) جس کی یہ تہ ہے۔

چھٹ (ĉhat) [مُص] پت، پتہ۔

چھٹ چھٹ (ĉhat ĉhat) [مُص] دیکھئے چھٹ (ĉhat) جس کی یہ تہ ہے۔

چھٹ بسس فتناً سینان (ĉhat sis fitná senān) [مُک] کہات [پتہ] تہ شخص تہ ہوتا ہے۔

چھٹ مناس (ĉhat manāas) [مُک] کارہ [پتہ] ہوتا، چمک جاتا (۲) تواضع اختیار کرتا۔

چھٹکس (ĉhatkūs) [مُسام] پتی، چھٹ (ĉhat) کام کیفیت۔

چھٹ (ĉhut) [مُسام] چٹنا۔

چھٹ اَمَنَس (ĉhut imānas) [مُک] کارہ [غشی] کے بعد رکھ پچھا، تکلیف سے دوچار ہونا۔

چھٹ ایئس (ĉhut étas) [مُک] کارہ [دودھ دھنا، کئی مائع چیز] کی تھوڑی سی مقدار کی اور ترقن میں ڈالنا۔

چھٹ چھٹ (ĉhut ĉhut) [مُسام] قطرہ ہر کر چٹنا۔

چھٹ کس (ĉhutkūs) [مُسام] بید کی شاخوں سے بنی ہوئی ٹوکی جس میں نمکین مٹی بھر کر اوپر سے گڑا کر اس میں پانی بھریا جاتا

تھا اور چھٹ کس (ĉhutkūs) کے نیچے برتن رکھے تھے، پانی نمکین مٹی سے گزر کر برتن میں جمع ہوتا تھا، جسے پانے کے زمانے میں بطور نمک استعمال کیا جاتا تھا۔

چھٹ مناس (ĉhut manāas) [مُک] کارہ [چٹنا۔

چھٹاک (ĉhaṭāāk) [اردو مُسام] ایک سیر کا سولہاں حصہ، پانچ تو لے کے بارہ وزن۔

چھٹاک (ĉhaṭāān) [مُک] دیکھئے چھٹاک (ĉhaṭāāk)۔

چھٹکشو (ĉhutkūšo) [مُسام] دیکھئے چھٹ کس

چھٹکس (ĉhutkūs) جس کی یہ تہ ہے۔

چھٹن (ĉhúṭan) [مُسام] ایک قطرہ (۲) کچھ مقدار میں، تھوڑا سا، (پانی وغیرہ)، یہاں 'ن' علامت وحدت ہے۔

چھٹن آپ (ĉhúṭan apī) [مُک] کچھ کم نہیں، بہت ہے، (کئی بھی مائع چیز)۔

چھٹو (ĉhátō) [مُک] کھڑا، پتہ، کتاہ۔

چھٹو کُو (ĉhátōñō) [مُص] دیکھئے چھٹ (ĉhat) جس کی یہ تہ ہے۔

چھٹو (ĉhutoḥ) [مُسام] قطرہ، بند۔

چھٹو مُد (ĉhutoómud) [مُسام] دیکھئے چھٹو (ĉhutoḥ) جس کی یہ تہ ہے۔

چھٹی (ĉhátī) [مُک] دیکھئے چھٹو (ĉhátō) جس کی یہ تہ ہے۔

چھٹی (ĉhufī) [اردو مُسام] رشت، تقطیل (۲) اجازت (۳) ٹھنکار۔

چھج (ĉhajā) [اردو مُسام] چھٹ کا آگے بڑھا ہوا حصہ، برآمدہ یا کڑکیوں اور دروازوں کے اوپر کا حصہ جو دروازے آگے بڑھا کر بنایا جاتا ہے۔

چھج چرس (ĉhāčaras) [مُک] مس [کھڑا، چھٹا، چھوڑا، چکار کرنا، مارنا۔

چھج چھٹ (ĉhūčhut) [مُسام] دیکھئے چھٹ چھٹ

(ĉhut ĉhut) جس کا یہ تہ ہے۔

چھج چھٹ مناس (ĉhūčhut manāas) [مُک] کارہ [چٹنا، چھٹے رہنا۔

چھج چھٹ (ĉhāčharī) [مُسام] کئی مائع چیز کو گرائنا، پکنا، گرائنا، چٹنا۔

چھج چھٹ مناس (ĉhāčharī manāas) [مُک] کارہ

کئی مائع چیز کو گرائنا، چٹنا۔

چھر (ĉhar) [مُسام] آزاد ہوا، یہ صرف خاصہ تھل کے ساتھ



استعمال ہوتا ہے۔

جَہَر (char) (مُ-اسم) پہاڑ (r) کاش، گوشت یا چل کا ایک بڑا ٹکڑا۔
جَہَر اَسْتِیْر دُو اَسْتِیْرک مُمی اَسْتِیْر مَوی

اَسْتِیْرک (char astir du eesark mumi astir moy) (مُ-کہادت) بیاں اس وقت بولا جاتا ہے جب ماں
کے اسانے کی وجہ سے بچے کو قتل کر دیتی ہے، مثلاً شوہر یا
سرال کے ساتھ تعلقات خراب کرتی ہے وغیرہ۔

جَہَر ڈِیے دُو تِمَا بُور ڈِیے دُو تِمَا !

(char de duityama buwar de duityam)

(مُ-کہادت) اس کہادت کا بیاں مظهر ہے کہ جب ہونزا کا میرا لیشو
(ayaso) کا ساقاواں بیٹا سلطان ثابت، جنت اور گشت کا میرنا تودہ
ایک بڑا عالم حکمران ثابت ہوا، اس کے حکم پر عطا آباد کی بالائی چراگاہ
سیتان میں بھڑکی کاشت کی جاتی تھی، لوگ کو پیٹھ پر لاد کر انت
پہنچاتے تھے، وہاں سے پینے کے لیے ٹھک لے جاتے تھے اور پھر ٹھک
سے ٹھکے لے کر پیٹھ پر لاد کر انت پہنچاتے تھے، راست پہاڑی اور
خطرناک تھا، کسی غلام کی پیٹھ پر آنے کا بوجھ لاد آیا اور ہاتھ میں انت
پہنچانے کے لیے ایک بڑا خربوزہ تھادیا، مظلوم نے کہا: ”جَہَر ڈِیے
دُو تِمَا بُور ڈِیے دُو تِمَا“ یعنی (پہاڑی راستے میں) پہاڑ کو تمام
لوں کو خربوزہ کا چٹا پیچہ کہادت مشہور ہوئی۔

جَہَر مَوت (char mart) (مُ-اسم) خطرناک جگہ جہاں چٹان پہاڑ
اور ڈانگ ہو۔

جَہَر یَارُم نِکَار دُ مَوت یَارَر

(char yārum nukāarē mart yāarar)

(مُ-کہادت) آسان سے گرا لیجھور میں آگاہ، ایک معیت سے نکل کر
دوسری معیت میں پہنچا۔

جَہَر (chur) (مُ-اسم) بے رونق، پژمردہ۔

جَہَر اِمَنَس (chur imānas) (مُ-ماورد) بے رونق ہوتا،

پژمردہ ہوتا۔

جَہَر (charā) (مُ-اسم) سیسے کی چوٹی چوٹی گولیاں جو بندوق میں
رکھ کر تازہ کرتے ہیں، مگر بڑہ۔

جَہَر اس (charāas) (مُ-اسم) آگاہ، بڑا بڑا ٹکڑا جو چوٹے چوٹے
ٹکڑے آپس میں چپک کر تشکیل دیں۔

جَہَر اشو (charāasō) (مُ-اسم) دیکھے جَہَر اس (charāas)
جس کی بیعت ہے۔

جَہَر بَس (charbās) (مُ-معن) موٹا، فریب۔

جَہَر بَس مَناس (charbās manāas) (مُ-ماورد) موٹا ہوتا،
فریب ہوتا۔

جَہَر بِن (charbān) (مُ-اسم) گولیاں۔

جَہَر بَیو (charbāyo) (مُ-اسم) دیکھے جَہَر بِن (charbān)
جس کی بیعت ہے۔

جَہَر جِی (chārcē) (مُ-اسم) آگاہ، باخبر (r) باؤش و حاس
(r) بیدار۔

جَہَر جِی اَیوَس (chārcē ēeras) (مُ-ماورد) آگاہ و کرنا، باخبر
کرنا (r) ہوش میں لانا (r) بیدار کرنا۔

جَہَر جِی نَیَس (chārcē nōyas) (مُ-ماورد) آگاہ ہونا، باخبر
ہونا (r) بیدار ہونا۔

جَہَر جِی وَاَس (chārcē wālas) (مُ-ماورد) آگاہ ہونا
(r) ہوش میں آنا (r) بیدار ہونا۔

جَہَر دَا (chardā) (مُ-اسم) موسیقی کا آلہ جس کے چار ہونٹے ہیں
(r) گھڑا جسے اندھن دیکھا گیا ہو۔

جَہَر دَا مُد (chardāmu) (مُ-اسم) دیکھے جَہَر دَا
(chardā) (مُ-اسم) جس کی بیعت ہے۔

جَہَر دَا ہُغُر (chardā haḡūr) (مُ-اسم) دیکھے جَہَر دَا
(chardā) (مُ-اسم) جس کی بیعت ہے۔

(chardā) (مُ-اسم) جس کی بیعت ہے۔



چہر دُک (čhardān) [م۔ اسم] دیکھیے چہر دَا (čhardā) (معنی بُرا) جس کی یہ فتح ہے۔

چہر سِکِنَس (čhirsikinas) [م۔ صفت] سونا، لہنا (۲) چننا، (یہ لفظ کتاب کے معنی ظاہر کرتا ہے مثلاً اگر کسی کا سونا یا لہنا ناگوار گزرتے تو اس وقت ”گچھیس“ (gučhayās) یا ”ژیک مناس“ (žēek manāas) کے بجائے چہر سِکِنَس کا لفظ استعمال ہوگا، اسی طرح اگر کسی عورت کا پٹنا ناگوار گزرتے تو ”گچھابو“ (gučhābo) کی بجائے ”چہر سِکِنُبو“ (čhirsiknubo) ”کہا جائے گا، نیز دیکھیے ”چہر سِکِنَس“ (phirsikinas)۔

چہر گس (čhūrkas) [م۔ اسم] کدو سے بنایا ہوا سناٹا ترن جو درود دینے کے کام آتا تھا۔

چہر گس دُم پھن جُون

(čhūrkas cum phin juwān) [م۔ کہاوت] ایسا

غصہ جتنا پھرتا ہے، اتنے کے باوجود بٹھا رہے۔

چہر گشُو (čhūrkašo) [م۔ اسم] دیکھیے چہر گس

(čhūrkas) جس کی یہ فتح ہے۔

چہر کِس (čharkis) [م۔ اسم] مٹان، پیٹاب کی قیل۔

چہر کِنَس (čhirkānas) [م۔ صفت] تیز دروڑنا، چلا گیس لگاتے

ہوتے دروڑنا (۲) گیند یا پتھر کا چلتے ہوئے جانا۔

چہر کو (čharkō) [م۔ اسم] دیکھیے چہر (čhar) (معنی بُرا)

جس کی یہ فتح ہے۔

چہر کِنڈ (čharkiyān) [م۔ اسم] دیکھیے چہر کِس

(čharkis) جس کی یہ فتح ہے۔

چہر ک (čhārīn) [م۔ اسم] دیکھیے چہر (čhar) جس کی

یہ فتح ہے، یہ لفظ اضافت کے ساتھ آتا ہے۔

چہرُو (čharū) [م۔ صفت] کٹائی کے وقت دعا گے ڈوری یا ری

وئیر کو حد سے زیادہ تل دینا بل کمانا۔

چہرُو ایتَس (čharū étas) [م۔ محاورہ] تل دینا۔

چہرُو مناس (čharū manāas) [م۔ محاورہ] تل کمانا۔

چہرُو کو (čharōño) [م۔ اسم] دیکھیے چہرُو (čharū) جس

کی یہ فتح ہے۔

چہرُو (čhuri) [م۔ اسم] بُھرا کی تھغیر، بندھ سونے والا بڑا چاقو۔

چہر مے کُنیلِی (čhāre kunēllī) [م۔ اسم] ایک قسم کی

نہایت خوشبودار روئی جو پھاڑوں میں پائی جاتی ہے۔

چہر مے کُنیلِی مِک (čhāre kunēllimīn) [م۔ اسم]

دیکھیے چہر مے کُنیلِی (čhāre kunēllī) جس کی یہ فتح

ہے۔

چہر یلی (čharēllī) [م۔ صفت] پھاڑی، پھاڑ پر مشتمل۔

چہرُو (čharū) [م۔ اسم] پتل گڑی۔

چہس (čas) [م۔ اسم] کُلا، گوشت وغیرہ کا ایک بڑا ٹکڑا۔

چُھس (čhus) [م۔ اسم] پیٹاب (چھگان زبان)۔

چُھس (čas) [م۔ اسم] کاٹا، خار۔

چُھس ایلَس (čas ēelas) [م۔ محاورہ] کاٹا چھتا۔

چُھس دِشِکیَسُ لُو ہِرم (čas diškiyasulo hirum) [م۔ کہاوت] یعنی انسان کا جو ہر جہان میں نظر آتا ہے۔

چُھس غَناس (čas gānāas) [م۔ محاورہ] بُرا لگنا، ناگوار لگنا۔

چُھس مَناس (čas manāas) [م۔ محاورہ] رکاوٹ بننا،

آنکھوں میں بٹھکانا، بے سکن کرنا۔

چُھس (čhis) [م۔ اسم] پھاڑ (۲) بیزگی۔

چُھس بُن (čhis bun) [م۔ اسم] چھاگا، جنگل۔

چُھس بُنے ایلِیتَس (čhis būne illitas) [م۔ محاورہ] مال

موس کی، بھیر بھیریاں (۲) جنگل یا درختوں پر طوطا چڑ پائے۔

چُھس بُنے دَمَن رِضا (čhis būne damān rizāa) [م۔ اسم]



چھغا بِشِیس (chagā biśāyas) [م۔ عاودہ] دس جوتوں پر
چڑے کا گڑا لگا۔

چھغاٹ (chagāñ) [م۔ اسم] دیکھے چھغا (chagā) جس
کی یہ بچ۔

چھغامِک (chagāmīk) [م۔ اسم] دیکھے چھغا (chagā)
جس کی یہ بچ۔

چھغُرم (chagūrum) [م۔ صفت] سرد، ٹھنڈا، خشک۔

چھغُرم چل (chagūrum chil) [م۔ اسم] ٹھنڈا پانی،
آب خشک۔

چھغُرم ٹکس (chagūrumkus) [م۔ اسم] سردی،
(عاودہ) سرد مہری، باری۔

چھغُرم مَناس (chagūrum manās) [م۔ عاودہ] سردی
ہونا، ہوا کا ٹھنڈا ہونا۔

چھغُرم ہوا (chagūrum hawā) [م۔ ع۔ اسم] سرد ہوا۔
چھغلتَس (chagāltas) [م۔ صفت] ٹھس کرنا، اختہ کرنا، یہ لفظ

خمیر کے ساتھ آتا ہے۔

چھغلتَس (chagāltas) [م۔ صفت] دُخنا، اُولن دُخنا۔

چھغلتُم (chagāltum) [م۔ صفت] دیکھے چھغلتَس

(chagāltas) جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

چھغلتُم (chagāltum) [م۔ صفت] دیکھے چھغلتَس (chagāltas)
جس کی یہ صفت مفعول ہے۔

چھغین (chagēn) [م۔ اسم] گزل۔

چھغین غری می کے بوت نجی

(chagēn garimi ke boot nīci) [م۔ کہاوت]

اگر گزل آواز دے تو آسمان اداوں سے صاف ہوگا۔

چھغینی (chagēni) [م۔ اسم] سیاہ بکری/بکرا۔

چھغینیو (chagēyo) [م۔ اسم] دیکھے چھغین (chagēn)

[م۔ لکھ دغا] پہاڑ اور چراگا کا سونگل راسی ہوں، [م۔ اُنے زمانے میں]
لوگوں کا خیال تھا کہ چراگا کے بھی سونگل ہوتے ہیں۔

چھس ڈے تیس (chis de tāyas) [م۔ عاودہ] بھاگ کر
پہاڑا کرنا (مارخور وغیرہ کا)۔

چھس کھاپ (chis khaṭ) [م۔ اسم] رشت دیلیان، بھگل،
چھاگاد۔

چھسکو (chiskō) [م۔ اسم] دیکھے چھس (chis) (مثنیٰ
نمبر ۱) جس کی یہ بچ۔

چھسے بسی (chāse basī) [م۔ اسم] دوبار جس میں خاردار
چھاڑیاں ہوں۔

چھسے بلدآ جُون (chāse baldā juwān) [م۔ تفسیر]
کانٹوں کا پودہ (۲) ہماری ذمہ داری (۳) مشکل کام، نازک کام۔

چھسے پھک (chāse phuk) [م۔ اسم] فوٹے ہوئے کانٹے
جو جلانے کے کام آتے ہیں، ذرات خار۔

چھسے جپو (chāse jāyō) [م۔ اسم] وہ خاردار شاخ جو کسی
دیوار پر یا کسی گزندہ کرنے کے لیے لگاتے ہیں، (عاودہ) ایسا

فحص جس کے ذریعے دوسروں کی حفاظت ہوں۔

چھسے غنُو (chāse gūnō) [م۔ اسم] چھوٹے چھوٹے زرد رنگ
کے پھل جو ایک خاردار پودے پر لگتے ہیں۔

چھسے اِلْتَنَد (chise iltānē) [م۔ اسم] بڑی کا کھمبا، بڑی کا
بازو۔

چھسے اِلْتَاہ (chise iltāyā) [م۔ اسم] بڑی کی دونوں
جانب کے ڈنڈے، بڑی کے بازو۔

چھسے اِمِکُس (chise imēkus) [م۔ اسم] بڑی کا رُغمانہ۔
چھسے یورِی (chise yuūri) [م۔ اسم] پہاڑی چوٹی۔

چھغا (chagā) [م۔ اسم] بیوند (۲) چڑے کا گڑا جو جے پر لگایا
جاتا ہے۔



جس کی یہ فتح ہے۔

چھق (čhaq) [مُ۔ محرموت] کئے کو روکنے یا پھانے کی آواز،
(محاورہ) تپا، اکیلا۔

چھق اَمَنَس (čhaq imānas) [مُ۔ محاورہ] تیارہ جانا، اکیلا
روحانا۔

چھق ایتَس (čhaq étas) [مُ۔ محاورہ] کئے کو روکنے یا دور کرنے
کے لیے آواز دینا (۲) کسی شخص کو تپا کرنا۔

چھقر (čhâqar) [مُ۔ اسم] کرنا، شعاع، عکس، یہ صرف متاخر متسل
کے ساتھ استعمال ہوتا ہے (محاورہ) اولاد۔

چھقرِک (čhâqarîk) [مُ۔ اسم] دیکھئے۔ چھقر
(čhâqar) جس کی یہ فتح ہے۔

چھک (čhak) [مُ۔ مف] سخت ہموک۔

چھکا (čhaká) [اسم] چھت بہت رکھنے والا (۲) تاش کا پتہ
جس پر چھٹان ہوتے ہیں (۳) کرکٹ میں گیند کو باڈرری سے باہر
پھینک کر چھ دوڑ مکمل کرنا۔

چھگَس (čhikas) [مُ۔ اسم] پتھر کی ایک قسم جس سے پتھر کے پات
بنائے جاتے ہیں یہ پتھر زیادہ تر ہونڈا میں سرقتی آباد اور موجودہ
نامر آباد کے درمیان پایا جاتا ہے اور اس جگہ کا نام بھی چھگَس
(čhikas) ہی ہے۔

چھگَس دَن (čhikas dan) [مُ۔ اسم] چھگَس (čhikas)
کا پتھر۔

چھگُس (čhûkus) [مُ۔ اسم] کمان کا تار۔
چھگُس ایتَس (čhûkus étas) [مُ۔ محاورہ] فاقہ کشی کرنا،
بھوکا رہنا (۲) کمان کا تار بنانا۔

چھگشُو (čhikašo) [مُ۔ اسم] دیکھئے چھگَس (čhikas)
جس کی یہ فتح ہے۔

چھگُم (čhikum) [مُ۔ مف] مشکل، دشوار۔

چھگُم تَلِئَس (čhikum talénas) [مُ۔ محاورہ] بہت مشکل
ثابت ہونا، دشوار کرنا، گران گزرتا۔

چھگُم مَناس (čhikum manāas) [مُ۔ محاورہ] دیکھئے
چھگُم تَلِئَس (čhikum talénas)۔

چھگِئَس (čhikinas) [مُ۔ مف] درخت کی شاخوں کو کاٹ
چھانٹ کرنا، قلعہ دہریہ کرنا، تراش تراش کرنا، یہ لفظ علامتِ غیر کے
ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

چھگِئَس (čhakhás) [مُ۔ اسم] دیکھئے چھگِئَس
(čhakhás)۔

چھگِئَس (čhakhás) [مُ۔ اسم] قلعہ، دہریہ، ٹوٹ۔

چھگِئِی (čhakéni) [مُ۔ اسم] مُرائیاں بیان کرنا، طعنہ طعنہ۔

چھگ (čhan) [مُ۔ اسم] تے (۲) ٹیکنا۔

چھگ ایتَس (čhan étas) [مُ۔ محاورہ] تے کرنا، اٹنی کرنا۔

چھگ چھگ (čhan čhan) [مُ۔ اسم] ٹیکنا، مسلسل ٹیکنا۔

چھگ چل (čhan čhil) [مُ۔ اسم] ایسا پانی جو قدرے گدلا ہو۔

چھگ مَناس (čhan manāas) [مُ۔ محاورہ] ٹیکنا، قہرے
کرنا۔

چھگ (čhin) [مُ۔ اسم] مونگی خاندان کی غلامت، جہاں مونگیوں کی
پیشاب وغیرہ کی وجہ سے ہوتی ہے۔

چھگ ایتَس (čhin étas) [مُ۔ محاورہ] مونگی خاندان میں
مونگیوں کا پیشاب وغیرہ سے غلامت پیدا کرنا۔

چھگ تِہش ایتَس (čhin thîs étas) [مُ۔ محاورہ]
سخت دیکھ یا شکل سے دوچار کرنا۔

چھگ تِہش اَمَنَس (čhin thîs imānas) [مُ۔ محاورہ]
سخت دیکھ یا شکل سے دوچار ہونا۔

چھگ چل (čhin čhil) [مُ۔ اسم] کھیت سے خارج ہونے
والا پانی جو کھاد وغیرہ کی وجہ سے پیشاب کی طرح زرد ہوتا ہے۔



(*chāltum tagāy guwālm batēn*)

[م۔ کہاوت] سوال از آسمان جواب از زمین۔

چھلجی (*chālēt*) [م۔] دیکھے چھلجی (*chārēt*)۔

چھلر اوکس (*chālar iwālas*) [م۔] چھلر [م۔] ہوش میں آنا۔

بیدار ہونا، باخبر ہونا۔

چھلر وکس (*chālar wālas*) [م۔] چھلر [م۔] دیکھے چھلر

اوکس (*chālar iwālas*)۔

چھم (*cham*) [م۔] حقیقت [م۔] بھسمام۔

چھم گور قو اچھای گور جی ہی اُن گٹھل ایری

بیشکر ڈکھیل جا

(دریان نصیری ص ۱۳۴)۔

ترجمہ: محبوب حقیقی ہمیشہ قریب رہ کر تجھے بلاتا رہتا ہے اس کی

آواز کو سننے کی کوشش کرو، (نہ جانے) تو اس آواز کو کب سنے گا۔

چھم چھم مناس (*cham cham manāas*)

[م۔] چھلر [م۔] ایک کیل۔

چھمڈ (*chīmuc*) [م۔] دیکھے چھم (*chī*) جس کی یہ

ہے۔

چھمور (*chāmūr*) [م۔] دیکھے چھمور (*chāmūras*)

جس کا یہاں ہے۔

چھمور (*chumār*) [م۔] لوبا۔

چھمور بت (*chumār bat*) [م۔] ایک قسم کا سخت پتھر جس پر

پتھر سے لوہے کی آواز کی طرح آواز نکلتی ہے۔

چھمور بٹھی (*chumār buyīl*) [م۔] ایک چھوٹا سا بٹلی جو

زمین کو دھرتے کے کام آتا ہے چھمور (*chumār*) بٹھی لوبا

اور بٹھی (*buyīl*) شانہ مراد لوہے کا بٹلی جو پتھر کی طرح ہوتا۔

چھموریا (*chumārpa*) [م۔] لوہے کی آواز، بٹھی (۲) کسی آوازدار کا

وہ ٹوک جہاں لوبا لگا ہوا ہو۔

چھٹ مناس (*chhīn manāas*) [م۔] چھلر [م۔] موٹی خاندن

پیشاب وغیرہ کی وجہ سے غلاط ہونا۔

چھٹ لور اگرس (*chhīnulo igiras*) [م۔] چھلر [م۔] بدن یا

لباس پر موٹی خاندن کی غلاط لگنا۔

چھٹ لور اٹپس مناس

(*chhīnulo imūpuṣ manāas*) [م۔] چھلر [م۔] ذلیل ہونا،

خوار ہونا، بے عزت ہونا۔

چھٹ چٹ (*chhīnīcān*) [م۔] دیکھے چھٹ (*chhīn*)

جس کی یہ ہے۔

چھٹ گیس (*chhīnar gīyas*) [م۔] چھلر [م۔] موٹی خاندن کی

غلاط میں داخل ہونا، (۲) کسی گلیا کا کام کر رکب ہونا۔

چھٹ گرس (*chhānras*) [م۔] گرس کا پچھلا ہونا، کھوپڑی کا پتلی

حصہ، یہ لفظ غلاطی غیر کے ساتھ آتا ہے۔

چھٹ گسگم (*chhāniskum*) [م۔] مف [م۔] بغیر سوچے گئے۔

چھٹ گم (*chhānkum*) [م۔] مف [م۔] سوچے گئے بغیر، آنکھیں بند

کر کے (۲) ٹھیب۔

چھٹ گور (*chhāngū*) [م۔] مف [م۔] ایسی ڈھلوان جگہ جو بہت تنگ بھی

ہو۔

چھٹ گور (*chhāñōr*) [م۔] مف [م۔] گری، اخروٹ وغیرہ جن کو توڑا نہ

گیا، اور سالم گری یا اخروٹ۔

چھٹ گور ہنی (*chhāñōr hanī*) [م۔] گری جو توڑی نہ ہو،

سالم گری۔

چھل (*chal*) [م۔] ہوش، بیداری، آگاہی۔

چھل چھل (*chul chal*) [م۔] مف [م۔] بے رونق ہونا، پشیمد ہونا۔

چھلت (*chal*) [م۔] گم کا ایک گاؤں جو ہونکا کی جانب واقع

ہے اور ایک زمانے میں ہونکا کا حصہ تھا۔

چھلتم تغای گور چم بٹیک



حاضر نہ ہوتا۔

جُھمڑے اِیس مناس (ĉhumāre es manāas)

[مُ۔ حاورہ] سب دل ہوتا، سخت دل ہوتا۔

جُھمڑے بُنگک شوس (ĉhumāre buḡāk šūwas)

[مُ۔ حاورہ] سختی برداشت کرنا، سخت دکھ سہتا۔

جُھمڑے پھرڈن (ĉhumāre phārĉn)

بلیٹ۔

جُھمڑے جھاگ (ĉhumāre ĉhāaṅ)

[مُ۔ اِسم] خادار۔

تار۔

جُھمڑے مناس (ĉhumāre manāas)

[مُ۔ حاورہ] سخت ہونا، لوہے کی طرح ہونا۔

جُھمڑے ہرنِخے جے شیلو سینس کے دلک

لو اِخت ہنے ہرنِخے جے اِشا تو سینس کے

پہلوؤ لو اِخت

(ĉhumāre harānce je šatilo sēnas ke

dīlkulo iqhāt, hūne harānce je ašaato

sēnas ke phalōwlo iqhāt)

[مُ۔ کہاوت] فرد گاسر

نچا، یعنی بکیر انسان کو خواہ کرتا ہے، تو مے سے انسان کا مرتبہ بلند ہوتا ہے۔

جُھمڑے (ĉhamūs)

[مُ۔ اِسم] دو شربت جو کھائی ہوئی خوبائیں کو

پانی میں رگڑ کر تیار کی جاتی ہے، یہ ہونزا گرس و مگس کی روزادہ کی

خوداک تھی کہ اب اس کا ردوان کم ہو رہا ہے اس کی جگہ چائے نے لے

لی ہے۔

جُھمڑے دیوسس (ĉhamūs dīwasas)

[مُ۔ حاورہ] کھائی

ہوئی خوبائیں کو پانی میں رگڑ کر شربت تیار کرنا۔

جُھمڑے دیوسس (ĉhamūs dīwasas)

[مُ۔ حاورہ] بھیم

ہونا، کسی تک بیگے میں بہت سے لوگوں کا جمع ہونا۔

جُھمڑے بُنّیئر (ĉhamūse baṭēr)

[مُ۔ اِسم] وہ کھائی ہوئی

جُھمڑا آساب (ĉhumārpa asbāab)

[مُ۔ اِسم] لوہے کے اوزار / سامان۔

جُھمڑن (ĉhumār dan)

[مُ۔ اِسم] وہ چترے پتھر کہ لوہا نکالا

جاتا ہے۔

جُھمڑ گھن (ĉhumār khan)

[مُ۔ اِسم] لوہے کا تلوہ

(۲) ہونزا حیدر آباد میں ایک چٹان تھا جگہ کا نام۔

جُھمڑ نغے (ĉhumār naḡē)

[مُ۔ اِسم] ناقص لوہے کی ایک

قسم۔

جُھمڑس (ĉhamūras)

[مُ۔ مے] رو دھنا، پالنا کرتا۔

جُھمڑس (ĉhāmuras)

[مُ۔ مے] رو دھنا، پالنا کرتا

(۲) شوق سے کھانا (۳) مری طرح رانا پٹنا، یہ لفظ علامتِ میر کے

ساتھ آتا ہے۔

جُھمڑش (ĉhūmurs)

[مُ۔ اِ] چمکاؤ، رختوں کی چھال، پوست۔

جُھمڑ کچگ (ĉhamūriklēiṅ)

[مُ۔ اِسم] دیکھے

جُھمڑ کئی (ĉhamūriki)

جس کی یہ حق ہے۔

جُھمڑ کئی (ĉhamūriki)

چوری، روٹی جو مٹی یا تیل میں

بھگی ہوئی ہو جس میں عام طور پر نمک ملا یا جاتا ہے۔

جُھمڑک (ĉhumārīṅ)

[مُ۔ اِسم] دیکھے جُھمڑ

(ĉhumār)

جس کی یہ حق ہے۔

جُھمڑک (ĉhūmuraṅ)

[مُ۔ اِسم] دیکھے جُھمڑش

(ĉhūmurs)

جس کی یہ حق ہے۔

جُھمڑم (ĉhamūrum)

[مُ۔ اِ] دیکھے جُھمڑس

(ĉhamūras)

جس کی یہ حق ہے۔

جُھمڑے اِسکیل (ĉhumāre īskil)

[مُ۔ مے] بے جس

(۲) ایسا شخص جو بھلے مُرے واقعات سے تازہ ہو (۳) بے پروا۔

جُھمڑے اِسکیل اِیتس (ĉhumāre īskil ētas)

[مُ۔ حاورہ] بے جس ہونا، بے پروا ہونا، بھلے مُرے واقعات سے



پھل پڑی جاتی ہے۔

جھمُمُ مُد (ēhūmumud) [مُر۔اسم] دیکھیے جھمُمُ (ēhūmo)

جس کی یہ جھ ہے۔

جھمُمُ نِنْد (ēhūmuyln) [مُر۔اسم] دیکھیے جھمُمُ (ēhūmo)

جس کی جھ کی یہ ایک صورت ہے۔

جھمُمُوس (ēhūmūs) [مُر۔اسم] وہ کپڑا جو اونٹن دھاگہ اور اونٹ

لباس کو نقصان پہنچاتا ہے اس کی شکل بھی نہایت چھوٹی پھل کی طرح

ہوتی ہے۔

جھمُمُ سُمُد (ēhūmūsūmud) [مُر۔اسم] دیکھیے جھمُمُوس

(ēhūmūs) جس کی یہ جھ ہے۔

جھمُمُوسُو (ēhūmūsūso) [مُر۔اسم] دیکھیے جھمُمُوس

(ēhūmūs)

جھمُمُوس (ēhāmāyās) [مُر۔اسم] ڈالا، مختلف گلے آپس میں

مل کر بننے والا مجموعہ، (کنایت) بہت موٹا شخص۔

جھنَجُر (ēhanjār) [مُر۔مف] ختم اختہ، ختم اختہ بیڑھا۔

جھنَجُر تَو غُلّی (ēhanjār toḡullī) [مُر۔اسم] ایسا بھیڑو جو

ختم اختہ ہو۔

جھنَجُر شَو (ēhanjārīšo) [مُر۔مف] دیکھیے جھنَجُر

(ēhanjār) جس کی یہ جھ ہے۔

جھنَجِس (ēhanjīs) [مُر۔مف] ایسی مادہ جس کی ایک پستان سے

دو دودھ نکلے یا ایک پستان کی وجہ سے خالص ہوئی ہو۔

جھنَجِس کِس (ēhanjīs kis) [مُر۔اسم] دیکھیے جھنَجِس

(ēhanjīs)

جھنَجِل (ēhanjīl) [مُر۔اسم] وہ اندرونی غلاف جو خراٹ کے مغز

کے ارد گرد ہوتا ہے اور مغز کی حفاظت کرتا ہے۔

جھنَجِلِک (ēhanjīllīk) [مُر۔اسم] دیکھیے جھنَجِل

(ēhanjīl) جس کی یہ جھ ہے۔

خوابیاں جو دوسرے یا تیسرے درجے کی ہوں، درجہ اول کے بشپور

(baṭēr) (سکائی ہوئی قربانی) کو عام طور پر دیے ہی کھایا جاتا ہے

تاہم جھَمُس (ēhamūs) اس سے بھی تیار کیا جاتا ہے۔

جھَمَنی (ēhamanī) [مُر۔اسم] اعلیٰ قسم کا طعام جس میں گوشت

شامل ہو، شاہی فیاضت کا طعام۔

جھَمَنی گار دَس (ēhimīni gāārās) [مُر۔مادہ] ختم

ہونا، نام و نشان پائی نہ رہتا۔

جھَمَنی مِک (ēhamanīmīn) [مُر۔اسم] دیکھیے جھَمَنی

(ēhamanī) جس کی یہ جھ ہے۔

جھَمُ (ēhūmo) [مُر۔اسم] پھل، مایہ۔

جھَمُ اِیْسَلَس مِیْغَم مِیْکِس مِیْیَرُم

(ēhūmo ēsalas mēgam śīyas mēyarum)

[مُر۔کہارت] پھل دیکھنے میں تاثر غروب کرکھانے کے لیے مرغوب

ہوتی ہے۔

جھَمُ جھَب (ēhūmo chap) [مُر۔اسم] پھل کا کوٹ،

بالکل حلال چیز/کام۔

جھَمُ جھَب دُم کئے حلال

(ēhūmo chap dūm ke halāl)

[مُر۔کہارت] پھل کے کوٹ سے بھی زیادہ حلال، جس کے حلال ہونے میں کوئی

ٹھک نہ ہو۔

جھَمُ دِل (ēhūmo del) [مُر۔اسم] وہ پھل جو پھل کی چربا سے

حاصل کیا جاتا ہے۔

جھَمُ سَوَٹے بَہت اِئْم جُون

(ēhūmo sāwaṭe phat imānum juwān)

[مُر۔مث] بے سہارا رہ جانا، بے یار و مددگار رہ جانا، جسم پر کسی کے عالم

میں رہ جانا۔

جھَمُ سِل (ēhūmo sel) [مُر۔اسم] وہ کانا جس کے ذریعے



جھنجھل (ġhāncāl) [م۔ اسم] کچرا، ڈوڈا، اجڑا، فعل صاف کرنے کے بعد آخر میں رہ جاتا ہے۔

جھنجھلند (ġhāncālīn) [م۔ دیکھیے جھنجھل (ġhāncāl) جس کی یہ جتن ہے۔

جھنپس (ġhanīs) [م۔ صفت] موٹا، بڑا۔

جھنپس اَمَنَس (ġhanīs imānas) [م۔ محاورہ] موٹا ہونا، قریب ہونا۔

جھنپم (ġhanūm) [م۔ اسم] ٹک، ٹک جگہ۔

جھنپم ایتس (ġhanūm ētas) [م۔ محاورہ] ٹک ہٹانا، ٹک لگنا، بھینا کرتا۔

جھنپم کش (ġhanūm kuṣ) [م۔ اسم] دیکھیے جھنپم (ġhanūm) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

جھنپم مناس (ġhanūm manāas) [م۔ محاورہ] ٹک ہونا (۲) جگہ کی کہ ہوتا (۲) لباس ٹک ہوتا۔

جھنپمک (ġhanūmlā) [م۔ دیکھیے جھنپم (ġhanūm) جس کی یہ جتن ہے۔

جھنی مینی (ġhīni mīni) [م۔ اسم] نل، ذریت۔

جھنی مینی گارڈس (ġhīni mīni gāardas) [م۔ محاورہ] نل ختم ہونا، ذریت ختم ہونا۔

جھنوی (ġhawni) [م۔ اسم] لنگڑا، ٹوٹی ٹپ، سپاہیوں کی بارکیں۔

جھو (ġho) [م۔ اسم] گائے یا بیل یا گھوڑا وغیرہ کو حرکت کرنے کے لیے دلی جانے والی آواز۔

جھو ایتس (ġho ētas) [م۔ محاورہ] گائے، گھوڑا، گدھا وغیرہ کو حرکت کرنے کے لیے آواز دینا (۲) گھوڑے کو دوڑانا۔

جھوٹ (ġhoṭ) [م۔ اسم] ڈھیرا، جارا۔

جھوٹ اَمَنَس (ġhoṭ imānas) [م۔ محاورہ] خوفزدہ ہونا،

اچانک ڈرنا (۲) گر کر ڈھیر ہونا۔

جھوٹ ایتس (ġhoṭ ētas) [م۔ محاورہ] اچانک ڈرنا، خوفزدہ کرنا (۲) گر کر ڈھیر لگانا۔

جھوٹ مناس (ġhoṭ manāas) [م۔ محاورہ] گر کر ڈھیر لگانا، گرنا۔

جھوٹ جھوٹ (ġhoṭ ġhoṭ) [م۔ اسم] جگہ جگہ ڈھیر بنانا، ہونا۔

جھوٹن (ġhōṭan) [م۔ اسم] کچھ مقدار میں، ایک مقررہ مقدار میں۔

جھوٹو (ġhōṭō) [م۔ اسم] گائے، گھوڑا وغیرہ (بچل کی زبان)۔

جھوٹو جھوٹ (ġho ġho) [م۔ دیکھیے جھوٹ (ġho) جس کی یہ تکرار ہے۔

جھوٹس (ġhoṣ) [م۔ اسم] الجھا ہوا۔

جھوٹلی (ġhōḡulī) [م۔ اسم] مار پیٹ۔

جھوٹ کرک (ġhōḡuraṇ) [م۔ اسم] کاگل، پیٹانی کے بال، یہ منار کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

جھول (ġhol) [م۔ دیکھیے جھل (ġhal) جس کی یہ تقلیل اور تغیر ہے۔

جھون (ġhon) [م۔ اسم] مبرا ہوا، مبرا ہوا، لالاب۔

جھون ایتس (ġhon ētas) [م۔ محاورہ] کھل طور پر مبرا ہونا، لالاب کرنا۔

جھون جھون (ġhon ġhon) [م۔ اسم] دیکھیے جھون (ġhon) جس کی یہ تکرار ہے۔

جھونچس (ġhōnjus) [م۔ اسم] چوچ، کسی لیے وغیرہ یا نوکدار چیز کی چوٹی (۲) نوک، یہ منار کی علامت کے ساتھ مستعمل ہے۔

جھولا (ġhoolā) [م۔ اسم] چٹا۔

جھومی (ġhōomi) [م۔ صفت] محتاج (۲) غبار، ذلیل۔

جھومی اَمَنَس (ġhōomi imānas) [م۔ محاورہ] محتاج ہونا،



(r) خوار ہونا، ذلیل ہونا۔

جھومی ایٹس (chōomi étas) [مُـعاورہ] خوار کرنا، ذلیل کرنا، ہر مند کرنا۔

جھو (chōo) [مُـعاسم] دو دیلوں کو آپس میں لڑانے کے لیے نکالی جانے والی آواز۔

جھوٹ (chōōf) [مُـعاسم] دیکھے جھوٹ ایٹس (chōōf étas)۔

جھوٹ ایٹس (chōōf étas) [مُـعاورہ] قدرے ڈیر لگانا، آہستہ بہت ڈیر لگانا۔

جھوٹو (chōōño) [مُـعاسم] دیکھے جھو (chu) [معنی نمبر ۲] جس کا یہ معنی ہے۔

جھوٹن (chōón) [مُـعاسم] قدرے ہر ہار، قدرے بالاب۔
جھو (chu) [مُـمعاف] شے بھر (r) آگور وغیرہ کا گچھا (۲) خوش (۲) چاقو وغیرہ کا پھل (۵) ہٹے کا پھل۔

جھوٹ جھٹ (chūchuf) [مُـعاسم] دیکھے جھٹ جھٹ (chuf chuf) جس کا یہ مخفف ہے۔

جھوٹ جھٹ مناس (chūchuf manāas) [مُـعاورہ] ٹپکانا، پچھتے رہنا۔

جھوٹ کرے جھو (chu chu) [مُـمعاف] شے بھر۔

جھوٹ مَمُو (chu mamū) [مُـعاسم] گندم یا جو کا خوشہ جس میں دانہ ابھی سخت نہ ہوا ہو۔

جھوشی (chūuši) [مُـعاسم] ریشم (۲) غار تریان۔

جھوشی اَمَنُم (chūuši amānum) [مُـعاورہ] میں غار ہوجاؤں، میں تریان ہوجاؤں۔

جھوشی ایٹس (chūuši étas) [مُـعاورہ] غار کرنا، غار کرنا۔

جھوشی بِشَیَس (chūuši bišāyas) [مُـعاورہ] بلارنچ کرنے کی خاطر دھاوا اور لوہن کے سرے توڑا ساریشم غار کر کے

ہر جھ (hārēi) یا جھوشی (chūuši) تالے میں یا کسی

بیابان میں چمکانا۔

جھوشی مناس (chūuši manāas) [مُـعاورہ] غار ہونا، غار کرنا۔

جھوشی ہر (chūuši har) [مُـعاسم] ہر میں ایک تالہ چلان چوڑی کاریشم چمکانا۔

جھوشی پُشُکُورُو (chūušiye pušunōro) [مُـعاسم] وہ غول جس میں ریشم کی کاریشم ہوتا ہے۔

جھوشی عَلاَغو (chūušiye gālgū) [مُـعاسم] ریشم ہانے والا کراڑا۔

جھوٹ (chūuť) [مُـعاسم] کسی ماتچ جو کہ قدرے اچھا۔

جھوٹ ایٹس (chūuť étas) [مُـعاورہ] دیکھے جھوٹ (chūuť)۔

جھوٹ مناس (chūuť manāas) [مُـعاورہ] قدرے ٹپکانا، کسی حد تک ٹپکانا۔

جھوٹ جھوٹ (chūuť čmuuť) [مُـعاسم] دیکھے جھوٹ (chūuť) جس کی یہ بگرا ہے۔

جھیس (chīyas) [مُـمعاف] دیا، یہ علامات خوار کے ساتھ مستعمل ہے۔

جھ (chī) [مُـعاسم] ملک کے سوراخ میں گری یا کوئی اور چیز پھنسا کر

مرمت کرنا۔

جھ وِشَیَس (chī wāši yas) [مُـعاورہ] دیکھے جھ (chī)۔

جھ بَن باین (chī bun baabūn) [مُـعاسم] چٹانوں سے ہر ہار، پتھر لی جگہ، پتھروں کا ڈیر۔

جھ نیس (chī nīyas) [مُـعاورہ] ملک میں سوراخ ہونا، نیز دیکھے جھ (chī)۔



جہیز (che) [مُسام] کٹاؤ جو کپڑی سے لکڑی پر کیا جاتا ہے۔
جہیز ایتس (che étas) [مُسام] کپڑی سے لکڑی کو کاٹنا،
کپڑی سے قرب لگانا۔

جہیزمیلک (chémilin) [مُسام] زہر، سم۔
جہیزمیلک ائی شیس کے طیبے اچھیس بئر
ای (chémilin uy séyas ke tabiipe uchíyas)
babár api) [مُسام] مطلب یہ ہے کہ وہاں طیب کے
شورے کے مطابق کھانا پاجیے۔

جہیزمیلک جُون غَقِم

(chémilin juwán gaqáyum) [مُسام] تھمیر، زہر کی
ماندِ تھ۔

جہیزمیلک مناس (chémilin manáas) [مُسام] عارضہ عادت، ہوتا (۲) کلام ہوتا۔
جہیز (chéy) [مُسام] کچل جانا، کھڑے ہو کر۔

جہیز اِمنس (chéy imánas) [مُسام] کچل جانا،
کھڑے ہونا۔

جہیز مؤ جہیز اِمنس (chéy mo chéy imánas)
[مُسام] جہیز اِمنس (chéy imánas)۔
جہیزم جہیز (chéyum chéy) [مُسام] جہیز مؤ
جہیز (chéy mo chéy)۔

جہیزنی (cheeni) [مُسام] لہا کاغے کا اوزار۔

جہیزنی میک (cheenimih) [مُسام] دیکھو جہیزنی
(cheeni) جس کی یہ جہیز۔

جہیز چھوڑ (chéé cucón) [مُسام] وہ لکڑی کے چھوڑے
چھوڑے لکڑے جو کپڑی سے لکڑی کاغے وقت جدا ہو کر گرتے ہیں۔

جہیزلٹر (cheeltur) [مُسام] دروازے کے ساتھ دیوار میں بنایا
بیرونی طاقی جہاں سے پرانے زمانے میں دسکی تالا لگایا جاتا تھا۔

جہیزلٹرک (cheelturiah) [مُسام] دیکھو جہیزلٹر
(cheeltur)۔

جہیزلٹرک (cheelturin) [مُسام] دیکھو جہیزلٹر
(cheeltur) جس کی یہ جہیز۔

جہیزی (cheey) [مُسام] پانی، کلیہ۔

جہیزی دُگوس (cheey dúgúwas) [مُسام] عارضہ، تالا لگانا،
تالے کو پانی سے بند کرنا۔

جہیزی دونس (cheey dóonas) [مُسام] عارضہ، تالا لگانا،
تالے کو پانی سے کھولنا۔

جہیزی مُد (cheeymud) [مُسام] دیکھو جہیزی (cheey)
جس کی یہ جہیز۔

جہیزینڈ (cheeyinc) [مُسام] دیکھو جہیزی (cheey) یا
کی جہیز کی ایک صورت ہے۔

چ-ی-éiya

چیرمین (éiyarméen) [مُسام] صدر جلسہ، کرسی نشین۔
chairman

چین (éiyán) [مُسام] لہے کی ایک ناقص قسم۔

چ-ی-éi

چئی (éi) [مُسام] لہا کے طور پر استعمال ہوتا ہے، تھمیر، آٹا۔
چئچک (éicik) [مُسام] ایسا موٹی جس کے جسم پر سیاہ وسیع
دھبے ہوں۔

چئچی (éici) [مُسام] گوشت (پکاؤ زبان)۔



چینی قپ (čini qap) [مُ-اسم] ایک بوری یا مٹیا جو کاشغر سے لاتے تھے، تھار۔

چ-ی čil

چینپ چاہ ایتس (čip čap étas) [مُ-خاورہ]
چہانے کی کوشش کرنا، ذرا سا چاہنا۔

چینر (čür) [مُ-اسم] گردش، چکر، دور (۲) ناچ۔

چینر دیکس (čür dēlas) [مُ-خاورہ] گردش کرنا، گھومنا (۲) ناچنا۔

چینر مناس (čür manāas) [مُ-خاورہ] دیکھے چینر دیکس
(čindo dēlas)

چیتی چاق (čitiq čaāq) [مُ-اسم] کم کم چاہنا، قدرے چاہنا۔

چ-ے če

چیک (ček) [انگ-اسم] جانچ، پڑتال (۲) جانزدہ لیا (۳) اصلاح

کرنا (۴) امیدوار کا پرچہ دیکھنا (۵) روک تھام (۷) بیک کا

چیک۔ check

چیک ایتس (ček étas) [مُ-خاورہ] دیکھے چیک

(ček)

چیک بُک (ček buk) [انگ-اسم] چیک نامہ۔

check book

چیک چیک (ček ček) [مُ، وئی، ترکی] خوش گاو کو بُکے یا

ٹھہرنے کے لیے رہنے والی آبادی۔

چیک چیک ایتس (ček ček étas) [مُ، وئی، ترکی]

خوش گاو کو بُکے یا ٹھہرنے کے لیے آبادی۔

چینک (čeynák) [مُ-اسم] شیشے کا چائے دان، چائے رکھنے کا برتن۔

چ-ی čil

چی (čil) [مُ-سابقہ] یہ لفظ بعض الفاظ کے ساتھ بطور سابقہ آتا ہے۔

چی پُرم (čil purim) [مُ-مف] مکمل طور پر سنید۔

چی چینر مناس (čilčür manāas) [مُ-خاورہ] دیکھے

چینر دیکس (čil dēlas)

چی بیکرک (čil šikark) [مُ-مف] مکمل طور پر پیلا۔

چی گیس (čil gīyas) [مُ-خاورہ] انسان کے پشت پر سار ہونا،

بچوں کا پشت پر سار ہونا۔

چی یئس (čil yānas) [مُ-خاورہ] کسی کو پشت پر سار کرنا/ اٹھانا،

بچوں کو پشت پر اٹھانا۔

چپ (čip) [انگ-اسم] اعلیٰ، افضل (۲) خاص۔ chief

چیز (čiz) [انگ-اسم] شے (۲) سامان (۳) جنس۔

چیز شو (čizišo) [مُ-اسم] دیکھے چیز (čiz) جس کی بیچ ہے۔

چیسکی (čiški) [مُ-اسم] دیکھے بُرو (barū) جس کی بیاک

تہم ہے۔

چیسکی بُرو (čiški barū) [مُ-اسم] دیکھے بُرو (barū)

جس کی بیاک تہم ہے۔

چیسکی ملاخان (čiški malaqhaan) [مُ-اسم]

ملا بادی۔

چیکٹی (čikti) [مُ-اسم] پلو کیلئے وقت گینہ کا گول کے باہر کی طرف

سے نکل جانا۔

چیکٹی نیس (čiki nīyas) [مُ-خاورہ] دیکھے چیکٹی

(čiki)

چین (čiln) [مُ-اسم] لگ چین۔

چینا (čilnā) [مُ-اسم] چین کا آدمی، چین کی کئی ہوئی چیز۔

چینی (čilni) [مُ] چین کی زبان، چین کا باشندہ۔



چ-ے	چ-ے
چیل (céel) [مُ-اِم] قعدا، جان بوجھ کر۔	چیری (céeri) [اَنگ-اِم] گلاس، شاہ دانہ، ایک چوٹا پھل دار پھل۔
چیل ایتس (céel étas) [مُ-ماددہ] قعدا کوئی کام کرنا، قعد کرنا۔	چینیج (céen) [اَنگ-اِم] تبدیلی، بدلانا، تبدیل کرنا، پیسے خرور کرنا۔
	cherry
	change



ج

ج-۱	کی یہ صفت مفعول ہے۔
ج-۲	جہا (cha) [م-اسم] جہاڑ کے اندر کی جگہ جہاں مارخور وغیرہ کا محاصرہ کیا جاسکے، یا گہرے اڑال کر دکھایا جاسکے۔ جہا گیس (cha gīyas) [م-ماورہ] مارخور وغیرہ کا جہا (cha) (دیکھیے جہا) میں داخل ہونا۔
ج-۱	جائے اوڑٹس ہک جُون (chāafē oōrutās huk juwān) [م-کہادت] ہر پائی (۲) ناقابل اعتبار شخص (۳) جس کا کوئی ٹھکانہ نہ ہو۔
ج-۲	چان (chāan) [م-مف] قدرے درست، قدرے صحیح (۲) قدرے اچھے بیٹھا (۲) پشت کو ڈرامیدھا کرنا۔ چان ایتس (chāan ētas) [م-ماورہ] قدرے درست کرنا، قدرے سیدھا کرنا (۲) لیٹے ہوئے شخص کو بٹھانا۔
ج-۳	چپ (chapānas) [م-میں] سینہ، پیچھے لگانا۔ چپنم (chapānum) [م] دیکھیے چپنس (chapānas) جس
ج-۱	چہر (chāchar) [م-اسم] بوندا بانڈی، ہر شے۔ چہر مناس (chāchar manāas) [م-ماورہ] بوندا بانڈی ہونا، چھینا پڑنا۔
ج-۲	چہر (chāchir) [م-اسم] دیکھیے چہر (chāchar) جس کی یہ تقلیل اور تہقیر ہے۔ چہر مناس (chāchur manāas) [م-ماورہ] دیکھیے چہر مناس (chāchar manāas) جس کی یہ تقلیل اور تہقیر ہے۔ چہر یش (chāchareēs) [م-اسم] وقدور قدرے بند کرنا (۲) اور ادر ادر پانی کے قطرے گرنا / گرنا۔ چہر یش ایتس (chāchareēs ēētas) [م-ماورہ] پانی کے قطرے ادر ادر گرنا۔ چہجق (chāchāq) [م-اسم] جھاننا، پکڑے وغیرہ کو ہلا کر جھاننا (۲) سر کو ایک خاص اعلیٰ سے دہانہ جس سے روٹکا نام ہو۔



جس کی یہ تغیر تقلیل ہے۔

چر چر مناس (chir chir manāas) [مُ-خاورہ] دیکھے
چر چر مناس (char char manāas) جس کی یہ تغیر و
تقلیل ہے۔

چر چر (chir chir) [مُ-اسم] پرمعا پاندی بہت معمول پائش پرچار۔
چر (chur) [مُ-اسم] اکا کا پائش کا کوئی قطرہ آنا۔
چر چر (chur chur) [مُ] دیکھے چر (chur) جس کی یہ
تکرار ہے۔

چراک (chirāan) [مُ-اسم] دیکھے چورٹ (chiris) جس کی
یہ تکرار ہے۔

چراک گنس (chirāan gānas) [مُ-اسم] جڑیں پکڑنا،
(خاورہ) مضبوط ہونا، ہمیشہ کیلے رہنا۔

چر ٹپ (chirāte) [مُ-حلق لعل] بالترتیب، فوبت، غوبت۔
چر ٹپ (chāris) [مُ-اسم] چوٹ۔

چر ٹپ (chiris) [مُ-اسم] جڑ (۲) چ (۲) بنیاد۔
چر ٹپ ڈوٹس (chiris duūnas) [مُ-خاورہ] جڑ پکڑنا،
(۲) مضبوط ہونا، ٹھکانا حاصل کرنا۔

چر گنس (chirkuas) [مُ-اسم] ترتیب، پار، فوبت۔
چر کین (charkin) [مُ] دیکھے چر کینس (charkinas)
جس کا یا سہ ہے۔

چر کینس (charkinas) [مُ-اسم] کاٹا، کوٹا۔
چر کینس (chārkanas) [مُ-اسم] مارنا، یہ خوار کے ساتھ
مستعمل ہے۔

چر کینم (charkinum) [مُ] دیکھے چر کینس
(charkinas) جس کی یہ مفق مضبوطی ہے۔
چر کینن (charkinin) [مُ] کاٹ کاٹ کر کوٹ کر۔
چر کئی (chirki) [مُ-اسم] فوبت، پار۔

جَعَق ایتس (chachāq étas) [مُ-خاورہ] دیکھے جَعَق
(chachāq)۔

جَعَق (chachāq) [مُ-اسم] جھکے سے چلنا، دھکے سے چلنا، ادھکے
قدموں سے چٹن کے ساتھ چلنا۔

جَعَق مناس (chachāq manāas) [مُ-خاورہ] دیکھے
جَعَق (chachāq)۔

چ-ر

چر (char) [مُ-اسم] پھکاؤ، کسرتن چیز کا قطرہ قطرہ ہونا (۲) پانی کا
قطرہ قطرہ ہونا۔

چر ایتس (char éetas) [مُ-خاورہ] چوٹ کا نا، چھیننے اڑانا۔
چر چر (char char) [مُ] دیکھے چر (char) جس کی یہ تکرار
ہے۔

چر چر ایتس (char char éetas) [مُ-خاورہ] دیکھے چر
ایتس (char éetas) جس کی یہ تکرار ہے۔

چر مناس (char manāas) [مُ-خاورہ] چھکنا، چھیننے پڑنا۔
چر (chir) [مُ-اسم] ترتیب (۲) پار (۲) وہ پار جو پانی کی گری
پر کرتا لگائی ہے (۲) چر (char) کی تقلیل و تغیر۔
چر (chir) [مُ-اسم] آنت (۲) حیدان کا سیدہ، یہ خوار کے ساتھ
مستعمل ہے۔

چر ایتس (chir éetas) [مُ-خاورہ] پار لینا، فوبت لینا۔
چر چر (chir chir) [مُ-اسم] پرمعا پاندی، پھوڑا، ادھر ادھر بھینٹیں
پڑنا۔

چر چر مناس (chir chir manāas) [مُ-خاورہ] دیکھے
چر چر (chir chir)۔

چر چر (chir chir) [مُ-اسم] دیکھے چر چر (char char)



چَرک (chārān) [مُ-اِم] دیکھیے چَویس (chāris) جس کی

یہ جی ہے (r) جی کی صورت میں پشت اور ناگوں کے ملاپ کی جگہ۔

چَرک ڈم بہت اِمَنَس

(chārān cum phat imanās) [مُ-اِم] خواروہ قافلہ ہوا،

پشت اور ناگوں کے ملاپ کی جگہ کا کام نہ کرنا۔

چَرک (chīrih) [مُ] دیکھیے چو (chir) جس کی یہ جی ہے۔

چَرُم چو (chārum char) [مُ-اِم] جگہ جگہ پھینکی ڈالنا، جگہ

جگہ نظر سے کرنا / اگڑا۔

چِرے (chīre) [مُ] متعلق نسل، فوجی، باری کا / کی۔

چِرے بارے (chīre bāare) [مُ-اِم] دیکھیے چیرے بارے

(chīre bāare)

چِرے چل (chīre chīl) [مُ-اِم] باری پر تلے والا پانی، نویت کا

پانی۔

ج-لش

چِسل (chīs) [مُ-اِم] کھڑے ہوئے دیکھیے چِیس (chīyas) جس سے یہ

کھڑے رہنا / کھڑے رہا ہے، یعنی (آگ) لگ جائے (r) (زمین وغیرہ)

نیچے رہ جائے (r) نیچے بیٹھ جائے۔

چُسل (chūs) [مُ] دیکھیے چِیس (chīyas) جس سے یہ کھڑا ہوا

تھکنا ہے، یعنی لے جائے۔

ج-غ

چَغر (chāgur) [مُ-اِم] گڑی کا وہ بڑا مندرق جس میں گندم، آٹا

وغیرہ پورے سال کے لیے ذخیرہ کیا جاتا ہے۔

چَغر (chāgarā) [مُ-اِم] دھڑانا (r) دھڑکنا / دھڑکنا (r) بدک

کر دھڑانا (r) نشانہ بازی کے لیے گھوڑے کو بھگانا۔

چَغر اِدِکس (chāgarā dīcas) [مُ-اِم] خواروہ [دیکھیے چَغر اِ

(chāgarā) (مضامین ۲، ۳، ۴)۔

چَغرِ شوق (chāgurīsho) [مُ-اِم] دیکھیے چَغر (chāgur) جس

کی یہ جی ہے۔

چَغرِی (chāgarī) [مُ-اِم] کسی حیوان یا شخص کو ڈسے کی بجلی

ناگوں کا بالائی حصہ۔

ج-ق

چَق (chāq) [مُ-اِم] زور سے جنبش دینا، جھٹکنا (r) سر کا ایک مخصوص

اعضائے بالٹ کرنا، یہ خصوصاً عورتیں ہی کرتی ہیں۔

چَق ایتَس (chāq étas) [مُ-اِم] خواروہ غنیمت کرنا (r) نیز دیکھیے

چَق (chāq)۔

چَق چَق (chāq chāq) [مُ] دیکھیے چَق (chāq) جس کی یہ

نکمر ہے۔

چَق چَق ایتَس (chāq chāq étas) [مُ-اِم] خواروہ [دیکھیے چَق

ایتَس (chāq étas) (مضامین ۲، ۳) جس کی یہ نیکمر ہے۔

چَق چَق (chīq chāq) [مُ-اِم] جھٹکنا۔

چَق چَوَق ایتَس (chīq choq étas) [مُ-اِم] خواروہ ڈھونڈنا،

تلاش کرنا۔

چَق چَق (chuq chāq) [مُ-اِم] گرتے پڑتے۔

ج-گ

چَگیتر (chīgīr) [مُ-اِم] بکری، ہونڈا کے لیے جس میں چِتر (chīr)

اور گڑے کے لیے جس میں چِگیتر (chīgīr) کہا جاتا ہے۔



ج-ک

چَک (chāh) [مُ-اِم] بے مقصد چلتا۔

چَک مناس (chāh manāas) [مُ-مَاورہ] بے مقصد چلتا،

بے مقصد گھومنا، نیز دیکھے چَک (chāh)۔

چَک چَک (chāh chāh) [مُ-اِم] دیکھے چَک (chāh)

جس کی یہ عمارت ہے۔

ج-ل

چَل (chal) [مُ-اِم] ڈھیر، فطے کا ڈھیر جو کلیان صاف کرنے کے بعد

بٹایا جاتا ہے۔

چَل ایتس (chal étas) [مُ-مَاورہ] ڈھیر بنانا، ڈھیر لگانا۔

چَل قرقا مُڈ (chal qarqaamud) [مُ-اِم] بہت سی صحت

مندرٹی۔

چَل (chil) [مُ-اِم] پانی، آب۔

چَل اِہم تھانے تِہم

(chil apim thāane tayamum) [مُ-کَہادت] یہ

قاری کاوت آب کہ با شریعہ کا ترجمہ یعنی وہ جگہ جہاں پانی بھر

نہ ہو وہاں اُٹی سے عجم کیا جاتا ہے۔

چَل اِہی کرے طِہر اِچھو تِجس کرے اِٹیلجی،

عِشِل اِہی کرے اُٹ دِر جی

(chil api ke chine ichonjuş ke atilji,

gaşil api ke uş diriçti) [مُ-کَہادت] مطلب یہ ہے کہ

ایک صحن کا کوئی نہ کوئی تباہ لکھن ہے مگر پانی کا کوئی تباہ موجود نہیں۔

چَل اُفینس (chil ufinas) [مُ-مَاورہ] پانی بھرنا۔

چَل اِمنس (chil imānas) [مُ-مَاورہ] ہاتھ سے نکل جانا

(۲) ضائع ہونا (۳) نقصان ہونا۔

چَل ایتس (chil étas) [مُ-مَاورہ] آچاش کرنا، سیراب کرنا،

نقصان پہنچانا، خسارے میں ڈالنا۔

چَل بُہر (chil bupur) [مُ-اِم] کم پانی میں گھومے ہوئے

آنے کی ڈل جس سے آتش بتائی جاتی ہے۔

چَل بُہر ڈے دُورڈو (chil bupur de dāwdo) [مُ-اِم]

چَل بُہر (chil bupur) [مُ-اِم] دیکھے چَل بُہر سے بے پایاوار آتش۔

چَل بِشیس (chil bişiyas) [مُ-مَاورہ] آچاش کرنا، اجاز کرنا،

برپا کرنا۔

چَل بِشوق (chil bāşo) [مُ-مَف] ایسا لہن جس میں پانی کی مقدار

ضرورت سے زیادہ ہو۔

چَل بِس (chil bīs) [مُ-اِم] سب زدہ جگہ (۲) گلگت سے نکل

جانے والے راستے پر واقع میدان۔

چَل بِلَاس (chil balāas) [مُ-مَاورہ] فصل وغیرہ کا پانی کی

کثرت یا سیلاب کی وجہ سے بہہ جانا (۲) کسی مکان میں پانی داخل ہونا۔

چَل بَلَجَایَس (chil baljāyas) [مُ-مَاورہ] پانی کی مقدار

میں زیادہ اضافہ ہونا۔

چَل بِلَکس (chil bēlas) [مُ-مَاورہ] دیکھے چَل دوکس

(chil doōlas)

چَل بِلُو (chil bayū) [مُ-اِم] وہ نمک جو پرانے زمانے میں نمکین

مٹی سے حاصل کیا جاتا تھا جس کا دراج آب حرک ہو چکا ہے، نیز

دیکھے چُہنگس (chūtкус)

چَل بِلِیس (chil beēs) [مُ-مَف] دیکھے چَل بِس

(chil bīs) (معنی خبر)۔

چَل بِتِیسَک (chil beēsīk) [مُ-اِم] دیکھے چَل بِس

(chil bīs) (معنی خبر) جس کی یہ جتن ہے۔

چَل پھانس (chil phāanas) [مُ-مَاورہ] پانی کا نہر سے بہہ



چل دال ایتس (chil dāl étas) (م۔ محاورہ) پانی کی باری

کا دھت ختم ہونا، پانی گودری میں جھلک کرنا۔

چل ڈیہلتس (chil dūphāltas) (م۔ محاورہ) برف یا کھیر

پکنے کی وجہ سے بہت زیادہ پانی آنا۔

چل دوسس (chil dūśas) (م۔ محاورہ) پانی کا بھگنا

(۲) پانی فراہم ہونا، پسینے سے شرابور ہونا۔

چل دوکس (chil dūklas) (م۔ محاورہ) مکمل سیراب ہونا،

کھار یا بارش میں پانی سے کوئی جگہ چھلنا۔

چل دیڈیس (chil dēdayas) (م۔ محاورہ) پانی کو تیز کرنا، پانی

کے رخ گودری کی جانب بھگنا۔

چل دیوس (chil dēeras) (م۔ محاورہ) پانی کو بھاگنے لگانا، بہر

کے ذریعے پانی پہنچانا۔

چل دیلس (chil dēlas) (م۔ محاورہ) پانی بھانا، فصل کو ضرورت

سے زیادہ پانی دینا۔

چل دیٹیس (chil dēmtas) (م۔ محاورہ) پانی کو گرانا، پانی

ضائع کرنا۔

چل ڈے پھو ایسپالس (chil ēe phu ēspalas) (م۔ محاورہ) کسی کام کو فوراً انجام دینا (۲) چالاک شخص۔

چل ڈے دیڈیرس (chil ēe dēcīras) (م۔ محاورہ) خالی

پانی میں پکا/اٹا، (محاورہ) سبزی کرنا۔

چل شغن ایتس (chil šagān étas) (م۔ محاورہ) کسی

دوسرے کی آپاشی کا پانی چوری کرنا۔

چل شقا (chil šiqā) (م۔ اسم) بھری گھاس کی ایک قسم۔

چل شقار (chil šiqār) (م۔ اسم) بھڑکی ایک قسم جو رنگ میں بیل

ہوتی ہے اور پانی کو چھو چھو کر سیرھاؤ پر کی طرف اڑتی رہتی ہے۔

چل سُقُر (chil suqūr) (م۔ اسم) دھارواں رنگ کی خوش گھاس

جو پانی کے کنارے پراگتی ہے۔

پانا۔

چل پھٹک ایتس (chil phatān étas) (م۔ محاورہ)

پانی کو بھانا، پانی کا رخ کسی جانب بھگنا۔

چل پھو (chil phu) (م۔ اسم) آب دہوا (۲) آب دہا۔

چل پھو ایتس (chil phu étas) (م۔ محاورہ) زمین کی دیکھ

بھال کرنا، زمین میں آپاشی کرنا۔

چل پھو مناس (chil phaw manāas) (م۔ محاورہ) بے نتیجہ

ہونا، خسارہ ہونا، نقصان ہونا۔

چل پھو نصیب (chil phūwe nasīb) (م۔ کہادت) قسمت میں لکھا ہوا، آب دہا۔

چل تروکتس (chil turkīnas) (م۔ محاورہ) پانی پینا (یہ لکھ)

عاب ہے۔

چل ترو ایتس (chil tarāw étas) (م۔ محاورہ) کسی برتن

کا دہرے پانی گرنا (۲) کسی پتھر وغیرہ سے پانی کو اٹھا کر پھینکنا یا

دھکا دینا۔

چل تو مناس (chil taw manāas) (م۔ محاورہ) پانی کا گرنا

(۲) محنت ضائع ہونا، محنت بے نتیجہ ثابت ہونا (۳) نقصان ہونا۔

چل ٹم پھی (chil taṭum phīl) (م۔ محاورہ) جھاگ جو پانی کے اوپر

بلبلوں کی شکل میں ہوتا ہے۔

چل جال ایتس (chil jaāl étas) (م۔ محاورہ) آپاشی کرنا،

فصل کو پانی دینا۔

چل جوک ایتس (chil juūk étas) (م۔ محاورہ) پوری

زمین کو پانی دینا۔

چل جرمنااس (chil car manāas) (م۔ محاورہ) پانی گرنا،

قہرے یا پتھیں پڑنا۔

چل چھٹ مناس (chil chūṭ manāas) (م۔ محاورہ)

پانی ٹپکنا۔



چل شُقر (chil shuqur) [م۔ اسم] ایک خاص قسم کا برتنہ۔
چل غُرڈُوس (chil gurduwas) [م۔ محاورہ] پانی میں غوطہ
لگانا، غوطہ خوری۔

چل غِس (chil gis) [م۔ اسم] کچڑ پھسلن۔
چل غلغَس (chil galganas) [م۔ اسم] آبلہ، چھالا۔
چل غلغَنشو (chil galganašo) [م۔ اسم] دیکھے چل
غلغَس (chil galganas) جس کی یہ جگہ ہے۔

چل غَناس (chil ganāas) [م۔ محاورہ] پانی جمید یا سوراخ سے
رستا پھٹنا۔

چل غُوپَل مناس (chil guwāpal manāas) [م۔ محاورہ] اچانک غائب ہونا، اچانک آنکھوں سے دھجھل ہونا،
ہونا۔

چل غُوم (chilgūum) [م۔ صفت] رتھ، چٹا۔
چل کرے تَرُق ایتس (chil ke tarāq ayēetas) [م۔ محاورہ] آرام سے پہنچانا، جھکے ڈنگے۔

چل کرے مَمُو دیسَقَس (chil ke mamū dēsqaṣas) [م۔ محاورہ] دودھ کا دودھ، پانی کا پانی (۲) سمجھ فیلا کرنا۔
چل گارڈَس (chil gāarcas) [م۔ محاورہ] خود کی خاطر
پانی میں چھانک لگانا، خود کو آب برد کرنا۔

چل گارڈُم (chil gāarcum) [م۔ اسم] کسی پہاڑ کی آخری حد
جہاں سے کسی خاص سمت کی جانب پانی بہنے لگتا ہے، نیز دیکھے چل
گارڈَس (chil gāarcas) جس کی یہ صفت معنوی ہے۔

چل گَجَرَس پَا (chil guchāras pa) [م۔] دھست جس
کی جانب پانی بہتا ہے۔

چل گلس (chil gālas) [م۔ اسم] سرد، دزبردوں وغیرہ کی
دستیروں کی دیکھ بھال اور ان میں آچاشی کرنے والا۔

چل گَلَشُو (chil gālašo) [م۔ اسم] دیکھے چل گلس

(chil gālas) جس کی یہ جگہ ہے۔

چل لَک مناس (chil laṅ manāas) [م۔ محاورہ] پانی
کی فراہمی میں کی دانت ہونا۔

چل لُم جُھمُو مناس (chilukum chūmo manāas) [م۔ محاورہ] پانی میں زیادہ صرف رہنا، آب دوست ہونا۔

چل لُو اِتَلَس (chilulo ilas) [م۔ محاورہ] پانی میں ڈالنا، بطور
سزا پانی میں ڈالنا۔

چل ہَر کَنے مناس (chil hārkane manāas) [م۔ محاورہ] پانی کا تہرے پچ کرنا لے میں بہہ جانا۔

چل ہُلَجِیس (chil huljāyas) [م۔ محاورہ] پانی کی مقدار میں
اضافہ ہونا۔

چل ہِیس (chil hīyas) [م۔ محاورہ] پانی کا ریت وغیرہ میں جذب
ہونا، پانی کا رستا۔

چل یَلَس (chil yālas) [م۔ محاورہ] آچاشی کرنا، زمین کو پانی دینا،
زمین کو سیراب کرنا۔

چُلَا (chulā) [م۔ اسم] حرام کی اولاد، ولد لڑکا۔
چُلَا پُھو ش (chulā phāris) [م۔ اسم] مرغابی کی ایک قسم
جس کے پاؤں کی انگلیوں میں پھلی نہیں ہوتی۔

چِلَغِیٹِک (chilgīṣiṭh) [م۔ اسم] دیکھے چِلَغِیٹِک (chilgīṣiṭh)
جس کی یہ جگہ ہے۔

چَلَقَس (chālaqas) [م۔ اسم] سٹھ میں چھالے ہونا، سٹھ کا السر۔
چَلِک (chalk) [م۔ اسم] لوہاروں کی پھٹی۔

چَلِک بِشِیس (chalk biśāyas) [م۔ محاورہ] لوہاروں کا
آستان بنانا، بجلی بنانا۔

چَلِک دَن (chalk dan) [م۔ اسم] وہ سخت پتھر جس پر لوہار
لوہے کو گرم کر کے کٹتا ہے۔

چَلکے ایتس (chilaṅe ētas) [م۔ محاورہ] پانی میں بہانا،



شاخ کرنا نقصان اٹھانا۔

چلم (chilum) [مُـسَم] باریک، دھن۔

چلم گس (chilumkus) [مُـسَم] باریکی، موٹائی، وقت۔

چلم مُتم (chilum mutum) [مُـسَم] گھر کے چھوٹے بچے

(۲) اگلے اور ماتحت افراد (۲) معمول پیریں۔

چلمائس (chulmāys) [مُـسَم] دھنک جیسے تیرے وقت

ڈوبنے سے بچانے کے لیے استعمال کرتے ہیں۔

چلمیک (chilmīn) [مُـ] دیکھیے چل (chil) جس کی یہ جگہ ہے۔

چلند (chalān) [مُـ] دیکھیے چل (chal) جس کی یہ جگہ ہے۔

چلیکو (chilliko) [مُـسَم] باریک، چھوٹے چھوٹے، ادنیٰ

درجے کے لوگ۔

چلمے اچھر (chile lēhār) [مُـسَم] پانی کا آواز۔

چلمے اکوچ (chile akōch) [مُـسَم] پانی کی قلت، دو جگہ

جہاں پانی کم ہو۔

چلمے ال (chile il) [مُـسَم] دو جگہ جہاں سے گاؤں یا کھیت کی

جانب پانی لے جاتے ہیں۔

چلمے اوغر (chile ôgur) [مُـسَم] پانی کی موج، عظام۔

چلمے ائسگرڈس (chile êskarēas) [مُـسَم] پانی کا

زمین کو کاٹنا، زمین کو آب برد کرتا۔

چلمے ایل (chile iil) [مُـسَم] پانی کا کنارہ، لپ، دریا۔

چلمے باگو ائمنس (chile bāgo imānas) [مُـسَم] حارہ

شاخ ہونا نقصان اٹھانا بخت ناگاہاں جانا۔

چلمے باگو مناس (chile bāgo manāas) [مُـسَم] حارہ

پانی کا کسی چیز کو بہا کر لے جانا، خسارہ ہونا بخت شاخ ہونا۔

چلمے بس ائمنس (chile bās imānas) [مُـسَم] حارہ

شاخ ہونا خسارہ ہونا، ناگاہاں۔

چلمے بُک یو یس (chile buk yūyās) [مُـسَم] حارہ

پاس لگانا۔

چلمے پھری (chile phāri) [مُـسَم] تالاب، حوض۔

چلمے پھیری (chile phēeri) [مُـسَم] بخنور، گرداب۔

چلمے تک (chile tañ) [مُـسَم] پانی کی قلت، پانی کی کمی ہوگی۔

چلمے تل (chile tul) [مُـسَم] دوسرا رخ جس سے پانی نکلے یا

جہاں سے پانی نکلے۔

چلمے ٹوری (chile tōri) [مُـسَم] تالاب یا نہریں بنایا ہوا

سوراخ کو بند کرنے والا ڈھکن جس سے ایک مقرر مقدار میں پانی خارج

ہوتا ہے۔

چلمے ٹورو (chile tuuro) [مُـسَم] پانے کے زمانے کا دھڑ

جو کدو سے بنایا جاتا تھا اور پانی بھرنے کے لیے لائے کا کام آتا تھا۔

چلمے جویا (chile jarpā) [مُـسَم] وہ تالاب یا جرنہ جہاں پانی

سے حقن کی بیگاریں غیر حاضری کے نتیجے میں ادا کرنا ہوتا ہے یا پانی

چوری کرنے کے نتیجے میں ادا کرنا ہوتا ہے۔

چلمے چھٹو (chile chuṭō) [مُـسَم] پانی کا قطر۔

چلمے دڈس (chile dīcas) [مُـسَم] حارہ مفت میں اٹھا آتا۔

چلمے دلجیس (chile dūljayas) [مُـسَم] حارہ سیراب ہونا،

پانی کی فراوانی ہونا۔

چلمے ڈر (chile dīr) [مُـسَم] زمین / کھیت کے ایسے دو کدوے جن

کے درمیان سے پانی گزرتا ہے اور ان دونوں کدوؤں کا ایک دوسرے

سے جدا کرتا ہے۔

چلمے دمو (chile dāmo) [مُـسَم] پانی کا زیادہ حصہ (۲) پانی

کا تیز بہاؤ۔

چلمے ذآ (chile za) [مُـسَم] نمی، رطوبت۔

چلمے ڈک (chile cāk) [مُـسَم] پانی کا بند، دو جگہ جہاں سے

پانی نکولا یا بند کیا جاتا ہے۔

چلمے سر (chile sar) [مُـسَم] جمیل، ایک بڑا حصہ جہاں پانی



چلے گور (chile goor) [مُ-اسم] آہٹار۔	کھڑا ہوتا ہے۔
چلے مُش (chile mus) [مُ-اسم] بچے والا پانی کا ابتدائی یا آخری حصہ۔	چلے سوق (chile soq) [مُ-اسم] سیرابی، پانی کی فراوانی۔
چلے مؤس (chile mos) [مُ-اسم] پانی کی بہتات، پانی کی کثرت، پانی کا سیلاب کی شکل اختیار کرنا۔	چلے شیتی (chile šiti) [مُ-اسم] پانی کی سٹ۔
چلے نلکا (chile nalka) [مُ-اسم] پانی کا گل، پانی کا ٹوٹی۔	چلے شو سوس (chile šoo šuwas) [مُ-محاورہ] دو کچرا جو پانی بہا کر لے آئے یا پانی میں رو جانے کی وجہ سے گیلی ہو (۲) پانی کا بہاؤ چاٹک کم ہوتا۔
چلے ولس (chile wālas) [مُ-محاورہ] پیاس سے بے تاب ہونا، پانی کے لیے بے قرار ہونا، پیاس لگنا۔	چلے سُک (chile šun) [مُ-اسم] گاؤں میں وہ جگہ جہاں سے پانی گزرتا ہے۔
چلے ہر (chile har) [مُ-اسم] تالہ جہاں سے پانی گزرتا ہو۔	چلے سیتس (chile šiyas) [مُ-محاورہ] چھرو وغیرہ جو مسلسل پانی کرتے رہنے کی وجہ سے گھس جائے۔
چلے ہر (chile hur) [مُ-اسم] گل جو پانی کے ٹکاس کے لیے استعمال ہوتا ہے۔	چلے غوتی (chile garey) [مُ-اسم] کمیت کے اندر زمین کے لیے چھوٹے چھوٹے حصے جہاں پانی نہ پہنچا ہو۔
چلے یاٹک (chile yayñ) [مُ-اسم] پن پھل، وہ پھل جو پانی کی مدد سے مچھوٹی ہے۔	چلے غوتی دُکس (chile garey dīcas) [مُ-محاورہ] پانی کا بہاؤ چاٹک کم ہوتا۔
چلے یٹکون (chile yātkuyn) [مُ-اسم] پانی کا داروغہ، پانی کا محافظ۔	چلے غوتی دُکھٹس (chile garey dukhāṭas) [مُ-محاورہ] کسی کمیت یا بارش کے وقت پانی کا درمیان میں اچاٹک بند ہونا۔
چلے ین مناس (chile yan manāas) [مُ-محاورہ] پانی کی دھار ہونا۔	چلے غلیس (chile gulis) [مُ-مف] پانی کی کلت/افشان۔
چلے یو گارڈس (chile yū gāarcas) [مُ-محاورہ] پانی کا قطر تک نہ ہونا، پانی بالکل ختم ہونا۔	چلے غلک (chile gulk) [مُ-اسم] کنواں۔
	چلے کک (chile kan) [مُ-اسم] پانی کا گڑھا، جو بڑ۔
	چلے کھجی (chile khāci) [مُ-اسم] وہ پانی جو پانی لانے کے لیے استعمال ہوتی ہے۔
	چلے گلت (chile galt) [مُ-اسم] پانی کی باری (آپاشی وغیرہ کے لیے)۔
	چلے گن (chile gan) [مُ-اسم] وہ جگہ جہاں سے پانی گزرے یا دودست جو پانی لانے کے لیے استعمال ہو۔
	چلے گوڈل (chile gōcil) [مُ-اسم] پانی کی نہر، جوئے آب۔

چ-م

چم (chim) [مُ] دیکھیے چیس (chīyas) جس کی یہ صفت مغولی ہے۔
چم (chum) [مُ] دیکھیے چوس (chūwas) جس کی یہ صفت مغولی ہے۔
چمپا (chimpa) [مُ-مشتق فعل] کسی چیز کا وہ حصہ یا اثر جو دبا ہوا یا جھکا ہوا ہو۔



یعنی کرتا۔

چُنْدَرِ شَو (chindārīsho) [مُر] دیکھے چندر (chindār)

جس کی یہ تین ہے۔

چُنْدِش (chindīsh) [مُر] دو گائے یا گدما جو فصل کاٹتے وقت مدار

پر چرتا ہے اور اس کے ساتھ باندرے ہوئے دوسرے گائے/گدھے

اس کے ساتھ پکڑ کاٹتے رہتے ہیں، (محاورہ) وہ جو مرکزی کردار ادا

کرتا ہے، لیڈر۔

چُنْدِش غُنِیکِش مَنُوئے دَرْدِی بھون تق

(chindīsh gunēkīsh manūwate dārce phon taq)

[مُر] کہات [ی] اس وقت بولا جاتا ہے جب لیڈر کی نااہلیت کی وجہ

سے کام میں خرابی پیدا ہوتی ہے۔

چُنْدِک (chindāk) [مُر] کتے، سہارا۔

چُنْدِک مَناس (chindāk manāas) [مُر] محاورہ [کتے]

بٹنا سہارا بننا۔

چُنْدِکُم (chindikum) [مُر] پانچ جوڑا (کپڑے وغیرہ)۔

چُنْدِم (chindīm) [مُر] دیکھے چُنْدِم (chindūm)۔

چُنْدِم (chindūm) [مُر] دیکھے چُنْداس (chindāas) جس

کی یہ صفت مفعول ہے۔

چُنْدَو مِیْمِنْد بَر آپین

(chundō mēmyanē babār apīyen)

[مُر] کہات [پانچ اٹھلیاں برابر بنیں۔

چُنْدِی جَقَر (chindī jaqār) [مُر] صف [بٹا شادہ۔

چُنْدِی کُڈ (chindikuē) [مُر] پانچ بون۔

چُنْدِیس (chindīyas) [مُر] دیکھے چُنْداس (chindāas)۔

چُنْدِے (chindē) [مُر] دیکھے چُنْداس (chindāas) جس کا یہ

امر ہے۔

چَمِک (chāmīh) [مُر] دیکھے چا (cha) جس کی یہ تین ہے۔

چ-ن

چَن (chan) [مُر] صف [چ، سیدھا (r) چَن (chan) مصدر

چَنَس (chānas) (گنا، شمار کرنا) سے فعل امر۔

چَن اِمَنَس (chan imānas) [مُر] محاورہ [سچا سمجھنا، باور کرنا،

یقین کرنا۔

چَن اِیَس (chan ētas) [مُر] محاورہ [اپنے قول کو سچا ثابت کرنا

(r) کی ٹیڑھی چیز کو سیدھا کرنا۔

چَن دَرُو غُو چِلے چِس آپین

(chan darōgo chūle chūyas apī)

سچ کا گواہ بنیں۔

چَن کرے چَنے (chan ke chāne) [مُر] تعلق نسل [چ، چا،

بی ادا تعلق۔

چَن مَناس (chan manāas) [مُر] محاورہ [سیدھا ہونا، درست

ثابت ہونا، سچا ثابت ہونا۔

چَنّا چَن (chāna chan) [مُر] دیکھے چَن کرے چَنے

(chan ke chāne)۔

چَنّا چَن اِمَنَس (chāna chan imānas) [مُر] محاورہ [

بیوقوف بننا (r) کی افواہ پر یقین کر لینا۔

چِنّا کئی (chīnāakī) [مُر] کتے، سہارا۔

چَنِخ (chanç) [مُر] صف [دفعہ بار۔

چُنْداس (chindāas) [مُر] صف [یک لگانا، سہارا لینا۔

چُنْدَر (chindār) [مُر] صف [دو تیل جو اختراست ہوا ہو، یا جس کے ٹھیکے

کے ہوئے نہ ہوں۔

چُنْدَر مَناس (chindār manāas) [مُر] محاورہ [گائے کا



ہے۔

چ-وا chuú

چُوْم (chuúm) [مُ-مف] بھاری، وزنی (۲) سُست تر

(۲) سُست کار۔

چُوْم بَسُوْم (chuúm basuúm) [مُ-مف] بردبار، چوک
چوک کر کام کرنے والا۔

چُوْم کُٹس (chuúmkus) [مُ-سام] بھاری پن، سستی۔

چُوْم مَناس (chuúm manāas) [مُ-مجاددہ] بھاری ہونا،

وزن زیادہ ہونا، سستی ہونا۔

چُوْمِک (chuúmiñ) [مُ-سام] دیکھے چُوْم (chuúm)

جس کی یہ سستی ہے۔

چ-ی chiy, chay, chuy

چَیئر (chiyátar) [مُ-سام] دیکھے چَیئر (chiyár)۔

چَیئر شَق (chiyátarisho) [مُ-سام] دیکھے چَیئر شَق

(chiyárišo)۔

چَیئر (chiyár) [مُ-سام] گائے کا نر جو ابھی تیل کی حد تک نہ پہنچا ہوا اور

جس کی عمر تقریباً ایک سال اور تین سال کے درمیان ہو۔

چَیئر شَق (chiyárišo) [مُ-سام] دیکھے چَیئر (chiyár) جس کی

یہ سستی ہے۔

چَیَس (cháyas) [مُ-میں] دیوار یا کسی گڑگاہ میں کانٹے لگانا۔

چَیَس (cháyas) [مُ-میں] آگ لگ جانا (۲) ذہن، محنت وغیرہ کا

نیچے دبا جانا (۲) ایک جگہ جم کر بیٹھ جانا۔

چَیَس (chúyas) [مُ-میں] دیکھے چُوَس (chúwas)۔

چوڑا چوڑ (chóra chor) [مُ-مطلق نسل] سب سے پہلے،

اولین بار۔

چوڑا چوڑ (chóraa chor) [مُ-مطلق نسل] دیکھے چوڑا

چوڑ (chóra chor)۔

چوڑُم (chórum) [مُ-مف] پانے، زمانے کا/کی، گزرے ہوئے

زمانے کا/کی۔

چوڑ مو (chóromo) [مُ] دیکھے چوڑُم (chórum)۔

چوَق (choq) [مُ-سام] تلاش، جستجو، چھان بین۔

چوَق ایتَس (choq étas) [مُ-مجاددہ] تلاش کرنا، جستجو کرنا،

ڈھونڈنا، چھان بین کرنا۔

چوَق چوَق (choq choq) [مُ] دیکھے چوَق (choq) یہ

اُس نسل میں گمار ہے۔

چوَق قُ (chóqo) [مُ-سام] تلاش کرنے والا (۲) مانگنے والا۔

چوُک (choñ) [مُ-سام] تلاش، جستجو۔

چوُک (choñ) [مُ-سام] دیکھے چُو (chu) جس کی یہ سستی

ہے، یہ لفظ صرف علامتِ نمبر کے ساتھ آتا ہے۔

چ-وا choó

چوُور (choór) [مُ-مطلق نسل] ذرا جلدی، قدرے جلدی۔

چوُونٹے (choónite) [مُ] قدرے بعد میں، تھیں قدم پر۔

چ-وا chu

چُو (chu) [مُ-سام] نقش پا، قدم کا نشان (۲) [اسر] اُس کو لے جاؤ،

یہ لفظ علامتِ نمبر کے ساتھ آتا ہے۔

چُو (chu) [مُ] چُوَس (chúwas) (لے جانے) سے نقل، اسر



سکی جو ہر دودھ دینے والی بکری کے پیچھے چرانا ہے کی طرف سے ماگ
کوڑیا ہوتا تھا۔

چی-ی *chi*

چی (chi) [م] دیکھیے چیئس (chiyas) جس کا یہ امر ہے۔

چی-ے *cheé*

چیتی (chéy) [م-ا] ہلال، پہلی رات سے تیسری رات تک کا چاند۔
چیتی ڈھے (chéy de) [م-ا] متعلق فعل [وہ وقت جب ہلال نظر آتا
ہو۔

چی-ی *chii*

چیرے بارے (chii re báare) [م-ا] ہم عمر، ہم رتبہ، برابر
کے لوگ۔

چیتی مُڈ (chéy muc) [م] دیکھیے چیتی (chéy) جس کا یہ
معنی ہے۔

چی-ی *chii*

چیتی غوپل مناس (chéy guwāpal manāas)

[م-ا] محاورہ [دیکھیے چل غوپل مناس

(chil guwāpal manāas)۔

چیر (chiir) [م-ا] بکری، بڑ۔

چیر نڈ (chii rin de) [م] دیکھیے چیر (chiiir) جس کا یہ معنی ہے۔

چیر ڈھے مناس (chiiir de manāas) [م-ا] وہ پانچ پاؤں



عمل۔



ح-ت

حَت (hat) [ہ-ٹ-ا-م] کنارہ، اتق (۲) انچا (۳) احاطہ، (لفظ حد کا پکڑ)۔

حَت دُم دُوَسَس (hat cum duśas) [ہ-ٹ-ا-م] حارہ [ہ-ٹ-ا-م] دے آگے بڑھنا، تھوڑا کرنا، حَت (hat) (لفظ حد کا پکڑ)۔

حَت لَو مَناس (hātulo manās) [ہ-ٹ-ا-م] استعمال پر رہنا، حد سے تجاوز نہ کرنا، حد کے اندر رہنا۔

ح-ج

حَج (haj) [ہ-ج-ا-م] وقت و مقررہ پر بیت اللہ کی زیارت کرنا، اور مقررہ ارکان بجالانا۔

حِجَاب (hijāb) [ہ-ج-ا-م] پردہ، نقاب، مُرَتَق (۲) شرم دیا۔
حَجَابِیْک (hajaātib) [ہ-ج-ا-م] ہونٹوں میں ایک قبیلے کا نام۔
حَجَابِی (hajaāb) [ہ-ج-ا-م] حَجَابِی (hajaāb) قبیلے سے تعلق رکھنے والا، حَجَابِی قبیلے سے منسوب۔

حَجَرِ اسود (hajāri aswāt) [ہ-ج-ا-م] (حزب قاری) وہ سیاح، چمڑا، حنفی، کعبہ کی دیوار میں نصب ہے اور حاجی اس کو بوسہ دیتے ہیں۔

حَجَی (hājī) [ہ-ج-ا-م] حج، مقررہ وقت پر حنفی کعبہ کی زیارت کرنا اور ارکان بجالانا۔

حَجَی (hājī) [ہ-ج-ا-م] حج کرنے والا، حاجی، کافر و شسکی لہجہ۔
حَجَی تَک (hājī tih) [ہ-ج-ا-م] دیکھئے حَجَی (hājī) جس کی یہ فتح ہے۔

ح-د

حَد (had) [ہ-د-ا-م] دیکھئے حَت (hat)۔

حَدِیْس (hadirās) [ہ-د-ا-م] قدیم زمانے کا ایک کپڑا، اٹلس۔
حَدِیْث (hadīth) [ہ-د-ا-م] سنی خطہ کا وہ قول و فعل اور تقریر رسول اور شیعہ خطہ کا وہ مطابق قول و فعل اور تقریر معصوم جے خرمی کہتے ہیں۔

ح-ر

حَرَام (harāam) [ہ-ر-ا-م] ناجائز (۲) ممنوع، خلاف شرع (۳) ناپاک۔

حَرَامِ اِمَنَس (harāam imānas) [ہ-ر-ا-م] کسی بھی آدمی کا خلاف شرع ہونا (۲) کسی حلال جانور کا ذبح کے بغیر مرنا۔

حَرَامِ اِیْتَس (harāam étas) [ہ-ر-ا-م] حرام کرنا (۲) جانور کو غلط طریقے سے ذبح کرنا یا مرنے سے قبل ذبح نہ کرنا۔

حَرَامِ حَلَال (harāam halāat) [ہ-ر-ا-م] حرام اور حلال کو آپس میں جھوڑ کرنا (۲) کسی چیز کو غلط طریقے سے استعمال کرنا۔

حَرَامِ خور (harāam qhóor) [ہ-ر-ا-م] حرام کھانے والا (۲) مردار کھانے والا (۳) وہ آدمی کھانے والا جو خلافِ شریعت ہو۔

حَرَامِ خورِی (harāam qhoorī) [ہ-ر-ا-م] حرام کھانے کی عادت، دیکھئے حَرَامِ خور (harāam qhóor) جس کا یہ نام کیفیت ہے۔

حَرَامِ زَادَا (harāam zaadā) [ہ-ر-ا-م] [ہ-ر-ا-م] [ہ-ر-ا-م] ولد لانا، جس کے باپ کا نکاح ناں سے نہ ہونا۔

حَرَامِ مَناس (harāam manās) [ہ-ر-ا-م] حرام ہونا۔

حَرَامِ مَنِیْس (harāam manīs) [ہ-ر-ا-م] یہ کلمہ رُسم ہے، جسے "حرام ہو"۔

حَرَامِ نَمِیْک (harāam nimék) [ہ-ر-ا-م] نیک حرام،



(۳) فَرَض (۴) ذمہ داری (۵) دُعا (۶) اَصاف (۷) بدلہ، ملہ (۸) اِختیار (عق) درست، ٹھیک (۹) واجب، لائق (۱۰) بابت (۱۱) واسطے۔

حَقّ اَيْتَس (haq étas) [مُرہ عاورد] خدا کا نام لیتے ہوئے ذکرِ کربل کرتا۔
حَقّ تَعَالٰی (haq taalā) [مُرہ عاورد] خدا کے بزرگ و برتر۔
حَقّ حَلال (haq halāl) [مُرہ عاورد] اپنا حق اور مال حلال۔
حَقّ دال اَيْتَس (haq dāl étas) [مُرہ عاورد] قرض ادا کرنا۔
(۲) ذمہ داری پوری کرنا۔

حَقّ دال مَناس (haq dāl manāas) [مُرہ عاورد] قرض ادا ہونا (۲) ذمہ داری پوری ہونا۔
حَقّ گَنَس (haq gānas) [مُرہ عاورد] فوت ہونا، انتقال کرنا، مرنا۔
حَقّ مَناس (haq manāas) [مُرہ عاورد] قرض عائد ہونا، ذمہ داری عائد ہونا۔
حَقّاق (haqaayiq) [مُرہ عاورد] دیکھئے حَقِیقَت (haqīqat) جس کی یہ حق ہے۔

حَقّطَر (hāqat) [مُرہ عاورد] سچائی پر مصداق، درستی پر۔
حَقّدار (haqdāar) [مُرہ عاورد] حق رکھنے والا، مستحق۔
حَقّدار مَناس (haqdāar manāas) [مُرہ عاورد] مستحق ہونا۔

حَقَر نِبَرَن بَخْت (hāqar nupāran baqht) [مُرہ کہاوت] جیسی روئے ویسا فرشتہ۔

حَقِیر (haqīir) [مُرہ عاورد] چھوٹا، ادنیٰ (۲) ذلیل، خوار۔
حَقِیقَت (haqīqat) [مُرہ عاورد] اصل، بڑے بڑے حال (۲) حال (۳) سچائی، مصداق (۴) ایما (۵) عباد کی خدمت۔

حقّے پیر (hāqē pīir) [مُرہ عاورد] سٹرل ایشیا کی اسلامی جماعت کی ایک مذہبی رسم جس کے مطابق وہ ہر سال موسمِ خزان میں چند گونہ اپنے امام کے گناہوں سے معافی کی دعا کرتے ہوئے کھڑے رہتے تھے،

حَسَن آبادی (hasān abaadi) [مُرہ عاورد] منسوب بہ حسن آباد حسن آباد کا باشندہ۔

حَسَن بَساس (hāsan basāas) [مُرہ عاورد] ہمارے بڑے، بزرگ ہونا، اقبال مندی کے آثار نمایاں ہونا۔

حَسِینَا (hasīinā) [مُرہ عاورد] دیکھئے حَسِین (hasīin) جس کی یہ تائید ہے۔

ح-ض

حَضَرَات (hazrāt) [مُرہ عاورد] دیکھئے حَضَرَت (hazrat) (مستی بُرا) جس کی یہ حق ہے۔
حَضَرَت (hazrat) [مُرہ عاورد] حضور، قبلہ، جناب (۲) عزت کا خطاب (۳) پیغمبروں کا خطاب (۴) نزدیک، درگاہ، (عاورد) رسول قبول (طرا) شریعت، بدعات، چالاک۔

ح-ف

حِفَاظَت (hifāazāt) [مُرہ عاورد] بچاؤ (۲) سلامتی (۳) نگرانی، حفاظت (۴) پاسپالی۔

حِفَاظَت اَيْتَس (hifāazāt étas) [مُرہ عاورد] بچاؤ کرنا، نگرانی کرنا (۲) حفاظت کرنا (۳) پاسپالی کرنا۔

حِفَاظَت مَناس (hifāazāt manāas) [مُرہ عاورد] بچاؤ ہونا، نگرانی ہونا (۲) حفاظت ہونا، پاسپالی ہونا۔

حِفْظ (hifẓ) [مُرہ عاورد] حفاظت (۲) زبانی یاد (قرآن کے لیے)۔

ح-ق

حَقّ (haq) [مُرہ عاورد] سچائی، راستی (۲) اللہ تعالیٰ کا ایک معنوی نام



اس کے علاوہ جہاں جہاں میر کے نمائندے یعنی خلیفہ مقرر ہیں ان کو بھی دیا جاتا ہے مگر اب یہ رسم ہو گئی ہے۔

ح-ک

حِکَايَت (hikaayat) [ع۔ اسم] کہانی، قصہ، داستان، بات، بیان۔

حِکْمَت (hikmāt) [ع۔ اسم] دانائی، عقل (۲) ہر چیز کی حقیقت دریافت کرنے کا علم (۳) تدبیر، ترکیب، غرض، ذہنک۔

حَکِیْم (hakīm) [ع۔ صفت] فکیر، داناء، زیرک (۲) عالم، فاضل، قفردان (۳) طبیب، ڈاکٹر۔

حَکِیْم تِک (hakīm tīk) [ع۔] دیکھے حَکِیْم

(hakīm) جس کی یہ فتح ہے۔

حَکِیْمِشُو (hakīmīsho) [ع۔] دیکھے حَکِیْم (hakīm) بیاسی کی فتح کی ایک صورت ہے۔

ح-ل

حَل (hal) [ع۔ اسم] کھولنا، انکشاف (۲) مشکل کام کو آسان بنانا، سلجھانا (۳) تحلیل ہونا (۴) حساب کے سوال کا حل (۵) عقدہ کشائی۔

حَل اَیْتَس (hal étas) [ع۔ محاورہ] حل کرنا، سلجھانا۔

حَل مَنَاس (hal manāas) [ع۔ محاورہ] حل ہونا۔

حَلال (halāl) [ع۔ صفت] حرام کی ضد، مباح، جائز، درست

(۲) ذبح کیا ہوا (۳) ہر چیز اور کام جو شرع کے مطابق ہو۔

حَلال اِمَنَس (halāl imānas) [ع۔ محاورہ] حلال ہونا (۲) ذبح ہونا۔

حَلال اَیْتَس (halāl étas) [ع۔ محاورہ] ذبح کرنا۔

حَلالِکِی (halālikī) [ع۔ اسم] حلال مال، حلال چیز۔
حَلوْا (halwā) [ع۔ اسم] وہ میٹھا کھانا جو کچی، شکر، میدہ یا سوتی سے بناتا ہے۔

حَلوان (halwāan) [ع۔] ایک قسم کا کپڑا جو پرانے زمانے میں ہونذا میں عام تھا (۲) کوئی حلوا، 'من علامت وحدت ہے۔

حَلو اَنع (halwaanī) [ع۔ اسم] میٹھا بنانے یا بیچنے والا۔

حَلِیْم (hallīm) [ع۔ صفت] بُردبار، تحمل [اسم] ایک کھانا جو مختلف اناج، دالیں اور گوشت وغیرہ ڈال کر پکاتے ہیں۔

ح-م

حَمَام (hamām) [ع۔ اسم] نہانے کی جگہ، شگفتہ۔

حِمَايَت (himaayat) [ع۔ اسم] طرفداری، مدد (۲) حفاظت، بچاؤ۔

حِمَايَت اَیْتَس (himaayat étas) [ع۔ محاورہ] طرفداری کرنا، مدد کرنا، حفاظت کرنا، بچاؤ کرنا۔

حَمْد (hamd) [ع۔ اسم] خدا کی تعریف۔

حَمَل (hamāl) [ع۔ اسم] آسمان کا پہلا نین جس کی اصل میںٹھسکی ہے۔

حَمَلَا اَیْتَس (hamalā étas) [ع۔ محاورہ] حملہ کرنا، دھماکا دینا، پورش کرنا۔

حَمَلَا مَنَاس (hamalā manāas) [ع۔ محاورہ] حملہ ہونا، پورش ہونا۔

حَمِیْل (hameel) [ع۔ اسم] کمزور، شہیر، (عماں کا بچاؤ) (۲) بگے میں ڈالنے یا پہلو میں لٹکانے کی چیز۔

حَمِل لُذُل سَوَار دِیَمِی حَمِیْل لُذُل و الفکار دِیَمِی

جماعت سے جیسے یار دِیَمِی مُجِیْبَان شُکُور مولانا

دیوانِ قسیری (نروشکسی)، ص ۸۵۔



حَیَا پَهَل اَیْتَس (hayāa phal étas) [م۔ محاورہ] بے شرمی کا مظاہرہ کرنا، بے غیرتی کا مظاہرہ کرنا۔

حَیَا دَار (hayāa dāar) [ع+ف+مف] شرم دینا کا لحاظ رکھنے والا۔

حَیَا دُم نِیَس (hayāa cum nīyas) [ع، م۔ محاورہ] بے شرم ہونا۔

حَیَا نِیَس (hayāa nīyas) [ع+م۔ محاورہ] شرمندہ ہونا، ذلیل ہونا، خوار ہونا۔

حَیَات (hayāat) [ع+م] زندگی، عمر، زیست۔

حَیْدَر آبَات (heydār abāat) [ف، م۔ م] حیدر آباد

یہاں وہ گاؤں سرا ہے جو ہوا میں کریم آیا داروئی آباد کے درمیان واقع ہے۔

حَیْرَان (heyraan) [ع+مف] گھبرایا ہوا، سرگشتہ، پریشان۔

حَیْرَان اِمَنَس (heyraan imānas) [ع+م۔ محاورہ] حیران ہونا۔

حَیْرَان اَیْتَس (heyraan étas) [ع+م۔ محاورہ] حیران کرنا۔

حَیْرَات (heyraat) [ع+م] گھبراہٹ، پریشانی۔

حَیْض (hayz/ hayas) [ع+م] عورتوں کا ماہوار خون۔

حَیْوَان (heywāan) [ع+م] جانور، ذی روح، سوکھی، چربی۔

حَیْوَانِیْسْکُم (heywāaniskum) [م] حیوان کی طرح، حیوان کی مانند، حیوان کے انداز پر۔

حَیْوَانِیْسْکِی (heywāaniskī) [م] دیکھیے حیوانِیْسْکُم

(heywāaniskum)

حَیْوَانِی (heywāani) [ع+م۔ مف] حیوان سے منسوب (۲) نفسانی، شمالی۔

حَیْوَانِیَو (heywāayo) [ع+م۔ م] دیکھیے حیوان

(heywāan) جس کی یہ جڑ ہے۔

حَیِّ وَقَائِم (hāyu qaayim) [ع+مف] زندہ اور قائم رہنا۔

ترجمہ: وہ شاوہل مواربن کر آئے اور ذوالفقار کو گلے میں لٹکا کر

آئے، جماعت کے بار چانی آئے، اے عیان بھر مولا نا۔

حَمِيلَسْ کُم (hameēliskum) [م] حائل کر کے، گلے میں ڈال کر، پہلو میں لٹکا کر۔

حَمِيل کُم (hameēlkum) [م] دیکھیے حَمِيلَسْ کُم (hameēliskum)

ح-و

حَوَال (hawāal) [م۔ م] یہ لفظ بُروَشکسی میں حال کے ساتھ ہی آتا ہے، معنی احوال۔

حَوَصِلَا (hawsilā) [ع+م] حرات، دلیری، ہمت۔

حَوَضِ کُوْثَر (hāwze koosar) [ع+م] (تبرکپ قاری) جنت کا حوض، بہشت کی ایک نہر۔

حَوَلَا (hawilā) [م۔ م] دیکھیے حَوْلَا (halwā)، (طیو کا کپڑا)۔

حَوَلْدَار (hawaldāar) [ف+م] ایک قریبی عہدہ، پولیس میں بیڈ کانشیل کہلاتا ہے۔

ح-ے

حَیَا (hayāa) [ع+م] شرم، غیرت، حجاب۔

حَیَا اَوَسَس (hayāa osas) [م۔ محاورہ] عزت پہنا، لاج رکھا۔

حَیَا اَوَمَنَس (hayāa oōmanas) [م۔ محاورہ] بے شرمی کی انتہا کرنا، شرم نہ ہونا۔

حَیَا اِیْرَس (hayāa ēeras) [م۔ محاورہ] شرمندہ کرنا، بے عزت کرنا (۲) حیا کو دینا، بے حیا ہونا۔



خ

خ-ا

(۲) مرتبہ یا مقام سے کرتا۔

خا ولس کرے جینی ہل دیکھا سینم جون (qha)

wālas ke jey hal delabāa sēnum juwān)

[مُ۔ کہات] یہ اس وقت بولا جاتا ہے جب کوئی شخص اپنی ضروری

چھپانے کی کوشش کرتا ہے۔

خا ہرٹ (qha hurūt) [مُ۔ مس] دیکھیے خا ہرٹس

(qha hurūtas) جس کا یہ امر ہے۔

خا ہرٹس (qha hurūtas) [مُ۔ مس] بیٹھ جاتا۔

خا ہی (qha) [مُ۔ ام] کھن، کچی، جو دودھ سے نکالا جاتا ہے۔

خا ہی کس (qhaḥ kīs) [مُ۔ محاورہ] اسی گائے جس کے دودھ

سے کھن زیادہ بنتا ہو۔

خا یکل (qha yākal) [مُ۔ صف] بچے کی جانب نشیب کی

جانب۔

خ-ا

خا (qhāa) [مُ۔ ام] جھکتا، ہرجکتا (۲) تک۔

خا ایتس (qhāa étas) [مُ۔] جھکتا۔

خا مناس (qhāa manāas) [مُ۔ محاورہ] جھک جانا (۲) سوتا۔

خاب غفلت (qhāabi gāflāt) [ف، مُ۔] لفظ خواب غفلت

کا بکاؤ بمعنی غفلت کی نیند۔

خا خا (qhāa qhāa) [مُ۔] دیکھیے خا (qhāa) جس کی یہ گرا رہے۔

خادیم (qhaadim) [ع۔ ام] خدمت کرنے والا، نوکر، ملازم۔

خا (qha) [مُ۔ ام] بچے نشیب کی جانب (۲) جب لینے ہوئے ہوں تو

بجروں کی جانب۔

خا ایلے (qha éle) [مُ۔ متعلق فعل] بچے، وہاں نشیب کی جانب۔

خا ایلے (qha eleéy) [مُ۔ متعلق فعل] بچے، وہاں نشیب کی

جانب (عمر کا لہجہ)۔

خا پھر (qha phar) [مُ۔ صف] اوپر کے حصے کو بچے کی جانب کرنا

(۲) نشیب کی جانب رخ کرنا۔

خا پھر ایتس (qha phar étas) [مُ۔ محاورہ] اوپر کے حصے کو

بچے کی جانب کرنا، رخ کو نشیب کی جانب پھر دینا۔

خا پھر مناس (qha phar manāas) [مُ۔ محاورہ] بچے کی

جانب رخ کرنا، نشیب کی جانب رخ کرنا۔

خا دیلس (qha délas) [مُ۔ محاورہ] نشیب کی جانب روانہ کرنا۔

خا گارڈ (qha gáarc) [مُ۔] دیکھیے خا گارڈس

(qha gáarcas) جس کا یہ امر ہے۔

خا گارڈس (qha gáarcas) [مُ۔ محاورہ] کسی چیز کو اڈا لگ

سے خود کسی کی خاطر چھلانگ لگانا یا خود لگ کرنا۔

خا گارڈم (qha gáarcum) [مُ۔] دیکھیے خا گارڈس

(qha gáarcas) جس کی یہ قیمت معقول ہے۔

خا ویشیس (qha wāsiyas) [مُ۔ محاورہ] کسی چیز کو ادھانپال سے

بچے گرا دینا، نشیب کی جانب گرا کرنا (۲) کسی کو اس کے مرتبے سے اتارنا۔

خا ولس (qha wālas) [مُ۔ مس۔ محاورہ] گرنا، ادھانپال سے گرنا



خادمِ تہک (qhaadimtiin) [م] دیکھے خادم

(qhaadim) جس کی یہ چیز ہے۔

خادمِ مشو (qhaadimiso) [م] دیکھے خادم (qhaadim) یہ

بھی بطور مُروشسکی اسی کی طرح کی ایک صورت ہے۔

خار (qhāar) [ف، م] لفظ خوار کا بڑھتی ذلیل، بے عزت،

رسوا۔

خارِ اِمنس (qhāar imānas) [م] خوار ہونا، ذلیل ہونا،

بے عزت ہونا، رسوا ہونا۔

خارِ ایتس (qhāar étas) [م] خوار ہونا، ذلیل کرنا، بے عزت کرنا،

رسوا کرنا۔

خارج (qhaarij) [م] نکلا ہوا، باہر بیرون، الگ، علیحدہ۔

خاری (qhaari) [ف، م] ذلت، رسوائی، پریشانی، نیز دیکھے

خار (qhāar) جس کا یہ کیفیت ہے۔

خاص باس (qhāas bāas) [م] ساز باز، نسل ملاپ،

سازش۔

خاص باس او سس (qhāas bāas oosas) [م] ساز باز کرنا، نسل ملاپ رکھنا، سازش کرنا۔

خانیگ (qhāasīnar) [م] حرفہ جادو، جیب ہیک۔

خاص (qhāas) [م] خاص، عام کی ضد، نچلی ذاتی (۲) صرف، لفظ

(۲) عمدہ، منتخب۔

خاص خاص (qhāas qhāas) [م] چیدہ چیدہ، عمدہ،

نادر۔

خاصیت (qhaasiyat) [م] طبیعت، عادت، خصلت

(۲) وصف، صفت۔

خاطرِ ایتس (qhaatir étas) [م] بخاور ہونا، پاسداری کرنا،

طرزِ ندراری کرنا، تعزیت کرنا، اتم پری کرنا۔

خاطرِ ایتس (qhaatir étas) [م] بخاور ہونا، پاسداری کرنا،

خامخا (qhāamuqhaa) [ف] متعلقِ نسل، [لفظ خوار کا

خاطرِ مناس (qhaatir manāas) [م] بخاور ہونا، پاسداری

ہونا، طرِ ندراری ہونا۔

خاقان (qhaaqāan) [ت، م] سلطان، بڑا بادشاہ (۲) چین اور

ترکستان کے سابقہ بادشاہوں کا لقب۔

خاکِ پا (qhāaki pāa) [ف، م] پاؤں کی مٹی، (بخاور ہونا)

عاجز، مسکین۔

خاکِ کُ (qhaakū) [ف، م] وہ شخص جو صرف حدود کی لیکر میں کھینچ کر

بنایا جائے، کسی چیز کا ابتدائی نقشہ (۲) سرود یا مضروبہ جو زمین میں بنایا

جائے، خاک کا کھڈا۔

خاکِ کسار (qhaakisāar) [ف، م] عاجز، حقیر۔

خاکِ کسارِ اِمنس (qhaakisāar imānas) [م] عاجز ہونا، ذلیل ہونا۔

عاجز ہونا، حقیر ہونا، ذلیل ہونا۔

خاکِ کسارِ ایتس (qhaakisāar étas) [م] عاجز ہونا، ذلیل کرنا،

حقیر بنانا، ذلیل کرنا۔

خاکِ کُ (qhaakū) [ف، م] خاک کے رنگ کا، کپڑے کی ایک قسم

(۲) خاک سے بنی ہوئی چیز۔

خالص (qhaalis) [م] بے نسل، کھرا، صاف۔

خالصِ مناس (qhaalis manāas) [م] بخاور ہونا، بے نسل ہونا،

کھرا ہونا، صاف ہونا۔

خالق (qhaaliq) [م] پیدا کرنے والا، اللہ تعالیٰ کا ایک صفاتی

نام۔

خالقِ (qhaali) [م] کھوکھلا (۲) صرف (۲) پیار

(۳) فارغ (۵) بے روزگار (۶) غیر متوجہ۔

خالقِ ایتس (qhaali étas) [م] خالی کرنا۔

خالقِ مناس (qhaali manāas) [م] خالی ہونا۔

خام (qhāam) [ف، م] کچا، ناپختہ۔

خامخا (qhāamuqhaa) [ف] متعلقِ نسل، [لفظ خوار کا



یگاڑا، بے چہ۔

خاموش (qhaamōos) [ف۔مف] چپ، ساکت۔

خاموش مناس (qhaamōos manāas) [م۔مجاورہ]

چپ رہنا۔

خاناً (qhaanā) [ف۔م] خانہ (۲) مستطیل یا مربع ڈبہ یا تھ،
شکل، خانہ کا کپڑا۔

خاناً شُماری (qhaanā šumaari) [ف۔م] مکاؤں
کی کتنی۔

خاندان (qhaanadāan) [ف۔م] گہرائی، نسل، قبیلہ، کنبہ۔

خاندانی (qhaanadaani) [ف۔م] عمدہ نسل کا، شریف
نسل۔

خاندانی مناس (qhaanadaani manāas)

[م۔مجاورہ] عمدہ نسل سے تعلق رکھنا، شریف خاندان کا ہونا۔

خانی (qhaane nityamāi) [ف۔م] لذت کماؤں
کا خواہ، خواہداشت۔

خاپش (qhaahis) [ف۔م] آرزو، تمنا، چاہ، ارمان، حسرت۔

خ۔آ

خآپ (qhaāp) [م۔مف] مرجھانا، پژمردہ (۲) کسی شے کا
بڑی مقدار میں ختم ہونا۔

خآپ ایتس (qhaāp étas) [م۔مجاورہ] دیکھیے خآپ

(qhaāp) [مفنی نمبر]۔

خآپ مناس (qhaāp manāas) [م۔مجاورہ] مرجھانا، پژمردہ
ہونا۔

خآت (qhaāt) [م۔م] چم کی شے، تار، پٹا

خآٹ (qhaāt) [م۔مفل] قدرے نیچے کی جانب۔

خآٹ پا (qhaātpa) [م۔مفل] قدرے نیچے کی جانب۔

خآٹ کیش (qhaātkis) [م۔م] قدرے نیچے کی جانب ہونا۔

خآٹ کیش ایتس (qhaātkis étas) [م۔مجاورہ] قدرے
نیچے کی جانب کرنا/سر کرنا۔

خآٹ کیش مناس (qhaātkis manāas) [م۔مجاورہ]

قدرے نیچے کی جانب حرکت کرنا، ڈراٹیب کی جانب سر کرنا۔

خآر (qhaār) [م۔مف] قدرے بھونٹا، ذرا بڑیاں کرنا۔

خآر اوتُم بنی (qhaār otum hani) [م۔م] خرابی کی
ایسی کڑی جو بھونٹی ہو۔

خآر ایتس (qhaār étas) [م۔م] دیکھیے خآر (khaār)۔

خآر خآر (qhaār qhaār) [م۔مف] بھونٹا، بڑیاں کرنا،

کباب کرنا۔

خآر مناس (qhaār manāas) [م۔مجاورہ] بڑیاں ہوننا، کباب
ہونا۔

خآرنے دَعَوُک (qhaār ne dagōwak) [م۔م] [م۔م]
بھونٹا ہوا آٹا۔

خآرنے دَوُڈُو (qhaār ne dāwdo) [م۔م] دہ آتش جو
بھونٹے ہوئے آٹے سے بنائی جائے۔

خآش (qhaās) [م۔م] ٹھیس، درد، (۲) گیلی کڑی شے کی ہوئی آگ
جو کچھ طرح میں ملتی ہے۔

خآش ایتس (qhaās étas) [م۔مجاورہ] کسی عضو میں درد کی
ٹھیس ملنا۔

خآش (qhaās) [م۔م] ہاتھ پھیرنا، ملنا، سر کرنا۔

خآش ایتس (qhaās étas) [م۔مجاورہ] ملنا، ہاتھ پھیرنا۔

خآش، خآش (qhaās qhaās) [م۔م] کسی چیز کے اوپر ہاتھ
پھیرنا/ملنا۔

خآش دیلس (qhaās dēlas) [م۔م] خورد و زمین پر گھسنا۔



انرا بچل جاتا۔

خَبَر گَنَس (qhabār gānas) [مُ۔ محاورہ] اطلاع حاصل کرنا، آگاہی حاصل کرنا، دیکھ بھال کرنا۔

خَبَر مناس (qhabār manāas) [مُ۔ محاورہ] اطلاع ہونا، معلوم کرنا۔

خَبَر مَنَس (qhabār minās) [مُ۔ اسم] قسم، حکایت، کہانی۔
خَبَر ناما (qhabār naamā) [ف۔ اسم] اطلاع نام، میڈیا پر نشر کرنے والی خبر۔

خَبَر نَیَس (qhabār nīyas) [مُ۔ محاورہ] معلوم ہونا (۲) اطلاع پہنچ جانا (۳) خیال رکھنا، غفلت دور ہونا، عقل آنا۔

خَبَر وَاَس (qhabār wālas) [مُ۔ محاورہ] آگاہی ملنا، اطلاع ملنا۔
خَبَر دَار (qhabardāar) [ف۔ صف] واقف، آگاہ (۲) ہوشیار، چونکا (۳) یکسر نتیجہ کے لیے بھی آتا ہے۔

خَبَر دَار مَناس (qhabardāar manāas) [مُ۔ واقف رہنا، آگاہ رہنا، ہوشیار رہنا۔

خَبَر کُوین (qhabārkuvin) [مُ۔ خبر رساں، اطلاع دینے والا۔

خَبَر ک (qhabārīn) [مُ۔ دیکھیے خَبَر (qhabār) جس کی یہ بلرز مُرو شسکی جتن ہے۔

خَبَن (qhabān) [مُ۔ اسم] بچھوڑا، آبلہ، چھالہ۔

خَبِیث (qhabāīs) [ع] گندہ، ناپاک (۲) شریر، بد باطن۔

خَبِیو (qhabāyo) [مُ۔ اسم] دیکھیے خَبَن (qhabān) جس کی یہ جتن ہے۔

خ-پ

خَب (qhap) [مُ۔ اسم] کوئی شوف یا ای نوعیت کی کسی دوسری چیز کو

خاکش مناس (qhaās manāas) [مُ۔ اسم] چھوٹے بچوں کا پلے سے نقل زین پر خود کو کھینچے جانا (۲) زین پر خود کو کھینچے جانا۔

خَاق (qhaāq) [مُ۔ اسم] آج بھٹکھارنے کی آواز۔

خَال (qhaāl) [مُ۔ اسم] دور، دفع [۲] لباس کا زین کو چھوٹا۔

خَال ایتَس (qhaāl ētas) [مُ۔ محاورہ] دور کرنا، دفع کرنا۔

خَال ایتَس (qhaāl ēetas) [مُ۔ محاورہ] پلے وقت دوپٹے یا لباس کا زین کو چھوٹا۔

خَال مَناس (qhaāl manaās) [مُ۔ محاورہ] دور ہونا، دفع ہونا (۲) لباس کا زین کو چھوٹا۔

خَام (qhaām) [مُ۔ اسم] ایک سوتی کپڑا پر پانے زمانے میں کا شفر سے لاتے تھے (۲) نیز دیکھیے خَآپ (qhaāp) (سٹی نمبر ۲)۔

خَام ایتَس (qhaām ētas) [مُ۔ محاورہ] کسی ٹنگ غذا کو بڑی مقدار میں ہتھ میں ڈالنا۔

خَام خَام ایتَس (qhaām qhaām ētas) [مُ۔ محاورہ] دیکھیے خَام ایتَس (qhaām ētas) جس کی یہ عکاس ہے۔

خَاو (qhaāw) [مُ۔ اسم] بالکل سوکھ جانا، بالکل طور پر جل جانا۔

خَاو ایتَس (qhaāw ētas) [مُ۔ محاورہ] بالکل سکھانا، جلا ڈالنا۔

خَاو مَناس (qhaāw manāas) [مُ۔ محاورہ] سوکھ جانا، جل جانا۔

خ-ب

خَبَر (qhabār) [ع۔ اسم] واقفیت، آگاہی (۲) اطلاع، پیغام۔

خَبَر ایتَس (qhabār ētas) [مُ۔ محاورہ] آگاہ کرنا، اطلاع دینا۔

خَبَر اِیَس (qhabār ēeras) [مُ۔ محاورہ] آگاہ کرنا، اطلاع دینا (۲) بیدار کرنا، روش میں لانا۔

خَبَر دُجَلِیَس (qhabār dujāliyas) [مُ۔ محاورہ] خبر پچانا،



(qhap) (معنی بُرّ)

خَبِ کِنَس (qhâpkinas) [مُ-اسم] ایک بوٹی ہے جو کیتوں میں اُگتی ہے اس کا ڈھنسل تقریباً دو سے چار فٹ تک لمبا ہوتا ہے اس ڈھنسل کو گرم پا کہ میں شہ سوخہ کر کے اس کی چھال اتاری جاتی ہے جو روٹی کی طرح نرم ہوتی ہے اور چھتاق کی چنگاریوں سے فوراً مشتعل ہو کر آگ لگتی ہے اس نرم چھال کو خَب کہا جاتا ہے نیز دیکھیے خَب (qhap) (معنی بُرّ)۔

خَبِ کِنَسُو (qhâpkinasô) [مُ] دیکھیے خَبِ کِنَس

(qhâpkinas) یہ بھی حق کی ایک صورت ہے۔

خَبِ کِنِیڈ (qhâpkiyanê) [مُ] دیکھیے خَبِ کِنِیڈ (qhâpkiş) جس کی یہ جمع ہے۔

خَبِ گِی (qhapgi) [مُ-اسم] ناراضگی، آندوگی، برسی، (ٹھکی کا بگاڑ)۔

خ-ت

خَت (qhat) [مُ-اسم] دودھ کی تہ جو چھوڑ گس (êhûrkas)

(دیکھیے چھوڑ گس) کی اندرونی سطح پر جم جاتی ہے۔

خَت (qhat) [مُ-اسم] منہ، دہن، یہ لفظ علامتِ خیر کے ساتھ آتا ہے جیسے اُخت (uqhât) اُن کا منہ۔

خَت دُونَس (qhat dutînas) [مُ-عبارہ] چھوڑ گس

(êhûrkas) (دیکھیے چھوڑ گس) کی اندرونی سطح پر دودھ کی تہ

جم جاتا۔

خَتائی (qhîtâay) [ت، مُ-اسم] چین کی ایک مشہور قوم۔

خَتِیگ (qhâtîh) [مُ-اسم] دیکھیے خَت (qhat) جس کی یہ جمع ہے۔

خَتِیْمِیٹ (qhîtmêi) [مُ-اسم] نوکری پا کر، کام (۲)

سانے (۳) روگہ خدمت کا بگاڑ۔

ایک عی وادھ میں ڈالنا (۲) خَبِ کِنَس (qhâpkinas) کے ڈھنسل کو پا کہ میں شہ سوخہ کرنے کے بعد اس کی چھال اتاری جاتی ہے جسے خَب (qhap) کہتے ہیں، جو چھتاق اور چھری کی رگڑ سے لگنے والی چنگاریوں سے فوراً مشتعل ہوتی ہے، ماحس کے ایجاد ہونے سے قبل ہونڈا میں آگ حاصل کرنے کا ذریعہ یہی تھا۔ اور شمالی علاقہ جات میں اس کا استعمال بیسویں صدی کے نصف اول تک رہا ہے، نیز دیکھیے خَبِ کِنَس (qhâpkinas)۔

خَبِ اَيْتَس (qhap êtas) [مُ-عبارہ] کسی خوف دہیز کو تھما منہ میں ڈالنا۔

خَبِ چَمَق (qhap çamâq) [مُ+ف-اسم] دیکھیے خَب (qhap) (معنی بُرّ) اور چھتاق۔

خَبِ چَمَق مَناس (qhap çamâq manâas)

[مُ-عبارہ] کسی عمل کو فوراً انجام دینا (۲) فوراً قبول کرنا۔

خَبِ دِوَسَس (qhap diwsas) [مُ-عبارہ] خَب تیار کرنا، نیز دیکھیے خَب (qhap) (معنی بُرّ)۔

خَبَا (qhâpâa) [مُ-اسم] برسم، ناراض، آزرده، تنگ، (خفا کا بگاڑ)۔

خَبَا اَيْتَس (qhâpâa êtas) [مُ-عبارہ] ناراض، آزرده کرنا، تنگ کرنا۔

خَبَا اِمَنَس (qhâpâa imânas) [مُ-عبارہ] ناراض ہونا، آزرده ہونا، تنگ ہونا۔

خَبَا مَناس (qhâpâa manâas) [مُ-عبارہ] ناراض ہونا، آزرده ہونا، تنگ ہونا۔

خَبِ چَک (qhâpîçân) [مُ-اسم] دیکھیے خَب (khap) (معنی بُرّ) جس کی یہ جمع ہے۔

خَبَس (qhâpâs) [مُ-اسم] بیٹرا، پھندا، جال (۲) بدن، قلاب خاکی، (قش کا بگاڑ)۔

خَبِ کِنِیڈ (qhâpkiş) [مُ-صفت] خَب دار، نیز دیکھیے خَب



خُتَن بَن (qhatūn ban) [مُر۔اسم] حاشیہ رازی، حاشیہ بناتا۔
خُتَوُ (qhatuū) [مُر۔اسم] خُتو لاجھولنا (۲) خُتو لاجھولنے وقت منہ سے
بولتے ہیں۔

خُتَوُ ایتَس (qhatuū étas) [مُر۔خاورہ] جھولے میں بیٹا کر
ملانا۔

خُتَوُ مَناس (qhatuū manāas) [مُر۔خاورہ] جھولا جھولنا۔
خُتِیَک (qhatēñ) [مُر] اُردو لفظ خط کی بطور مُر و شُکسِ حج۔

خ۔ٹ

خُٹ (qhaṭ) [مُر] دیکھیے خُا (qha)۔

خُٹ پُا (qhāṭpa) [مُر] قُییب میں، ذرا کا صلے پر۔

خُٹ پُامو (qhāṭpamo) [مُر] ذرا نیچے، قدرے قُییب سے۔

خُٹ بُرُتَس (qhaṭ hurūtas) [مُر] دیکھیے خُا بُرُتَس
(qha hurūtas)۔

خُٹا خُٹ (qhāṭa qhaṭ) [مُر] نیچے کے سرے پر قُییب کے سرے
پر۔

خُٹِسُکُم (qhāṭiskum) [مُر] نیچے کی جانب سے۔

خُٹُکُم (qhāṭikum) [مُر] دیکھیے خُٹِسُکُم (qhāṭiskum)۔

خُٹُل (qhuṭūl) [مُر۔اسم] بید کی شاخوں سے بنایا ہوا بہت بڑا ٹوکرا۔

خُٹُم (qhāṭum) [مُر] نیچے سے، قُییب کی جانب سے۔

خُٹُم پُامو (qhāṭumpamo) [مُر] دیکھیے خُٹا پُامو
(qhāṭpamo)۔

خُٹُم خُٹ (qhāṭum qhaṭ) [مُر] نیچے سے، نیچے کی جانب سے۔

خُٹُم کُھن (qhāṭum khan) [مُر] قلعہ پائین، قلعہ زیرین۔

خُٹُنے (qhāṭne) [مُر] نیچے کی جانب، قُییب کی جانب۔

خُٹُو (qhūṭo) [مُر] مُر و شُکسِ ٹپلی کے اوپر کا حصہ جو گول ہوتا (۲) مُر و شُکسِ

کی چھت کا درمیانی حصہ جس میں سَگَم (saḡām) ہوتا ہے۔
خُٹُی مُش (qhāṭimūš) [مُر] سب سے بچا، سب سے پائین
کوتا۔

خ۔ج

خُجَل اِمَنَس (qhājāl imānas) [مُر، خاورہ] شرمندہ
ہوتا۔

خ۔چ

خُچِر (qhačir) [مُر، اسم] دو دو غلہ جانور جو گدھے اور گھوڑی کے
ملاپ سے پیدا ہوتا ہے۔

خُچِر شُو (qhačiršo) [مُر۔اسم] دیکھیے خُچِر (qhačir)
جس کی یہ جمع ہے۔

خُچِر نَد (qhačirine) [مُر۔اسم] دیکھیے خُچِر (qhačir)۔

خُچِم (qhāčim) [مُر] مٹھ کے اندر کا، مٹھ میں سے۔

خُچِی (qhāči) [مُر] مٹھ میں، مٹھ کے اندر۔

خ۔خ

خُخَا (qhāqha) [مُر] زیرین کی طرف، پائین کی طرف۔

خُخَا اَش (qhāqhāš) [مُر۔اسم] مانجھا، ملنا، پہلانا، صاف کرنا۔

خُخَا اَش ایتَس (qhāqhāš étas) [مُر۔خاورہ] دیکھیے
خُخَا اَش (qhāqhāš)۔

خُخَا اَش نِیس (qhāqhāš nīyas) [مُر۔خاورہ] رگڑ رگڑ کر
خراب ہونا۔



خَخَت (qhāqhat) [مُ-اسم] تہہ، اوپنی آواز میں ہنسا (۲) ہے

دھکی سے چلنے کا ایک انداز۔

خَخَر (qhaqhar) [مُ-اسم] دیکھے خَو (qhar) (معنی نمبر ۳) جس کی بنگار ہے۔

خَخَر ایتس (qhaqhar étas) [مُ-معاورہ] بھونٹا، بڑیاں کرنا۔

خَخَر مناس (qhaqhar manāas) [مُ-معاورہ] غُرغُرانا، خراٹے کی آواز لگانا۔

خَخِر (qhiqhir) [مُ] دیکھے خَخَر (qhaqhar) جس کی یہ تقلید و تفسیر ہے۔

خَخِر ایتس (qhiqir étas) [مُ-معاورہ] دیکھے خَخَر ایتس (qhaqhar étas) جس کی یہ تفسیر ہے۔

خَخِر نل (qhiqhirñ) [مُ-اسم] صوٹ وغیرہ کی موٹی مٹھیاں جن کو نورا آگ لگ جاتی ہے۔

خَخِر گ (qhiqhiran) [مُ-اسم] دیکھے خَخِر نل (qhiqhirñ) جس کی یہ تفسیر ہے۔

خَخِر گ (qhiqhirin) [مُ-اسم] دیکھے خَخِر گ (qhiqhiran) جس کی یہ تفسیر ہے۔

خَخَش (qhāqhas) [مُ-اسم] رگڑنا (۲) گھسیٹا (۲) دل لگی۔

خَخَش ایتس (qhāqhas imānas) [مُ-معاورہ] کسا چڑ میں دل لگانا، دھکی پڑھنا۔

خَخَش مناس (qhāqhas manāas) [مُ-معاورہ] دھکی لیا، تھریں ہنسا (۲) جیم کو زمین پر گھسیٹنا۔

خَخِخ (qhiqhiñ) [مُ-صوت] گھوڑے کے ہنہانے کی آواز۔

خَخِخ ایتس (qhiqhiñ étas) [مُ] ہنہانا۔

خَخَل (qhāqhat) [مُ-اسم] گلے لباس یا دوپٹے وغیرہ کا پیروں تک لگانا، زمین کو چھونا۔

خَخَل ایتس (qhāqhat étas) [مُ-معاورہ] دیکھے خَخَل

خَخَل مناس (qhāqhat manāas) [مُ-معاورہ] دیکھے

خَخَل (qhāqhat) [مُ-اسم] ارد گرد لپیٹنا۔

خَخَل ایتس (qhāqhat étas) [مُ-معاورہ] دیکھے خَخَل

خَخَل مناس (qhāqhat manāas) [مُ-اسم] دائرہ میں خوشبو آنا (دائیں) کر کے

لفظ خوشبو کے لئے مخصوص ہے بدلو کے لئے ٹٹک (tātāñ) کا

لفظ استعمال ہے کہ ٹٹک بعض اوقات خوشبو کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے۔

خَخَو تے (qhaqhoñti) [مُ-اسم] دیکھے خَخَو تے

خَخَو تے مناس (qhaqhoñti manāas) [مُ-معاورہ] دیکھے خَخَو تے مناس

خَخَو تے (qhaqhoñti) [مُ-اسم] بھگنا (۲) چٹ جانا۔

خَخَو تے مناس (qhaqhoñti manāas) [مُ-معاورہ] بھج کرنا، بھگنا کرنا (۲) چٹ جانا۔

خ-د

خُدا (qhudāa) [ف-اسم] اللہ (۲) مالک، آقا، حاکم، سرکبات کے

آخر میں بھی استعمال ہوتا ہے جیسے خُدا وغیرہ۔

خُدا حافظ (qhudāa haafiz) [ف-اسم] حلقہ نعل

اللہ تعالیٰ، برصحت کے وقت کہا جاتا ہے۔

خُدا دُم آر اکُمَن بَغْرُک بُندا دُم آر گُمَن (qhudāa ñum ar akūman bağār k bandāa ñum ar gumān) [مُ-کہادت] مطلب یہ

وَلَتِي تَهَا كَرِي اَلتَو اَلتَر تَو رَمِي



[مُرکہاوت] بھلا بھلا، سادہ لوح (۲) اللہ میاں کی گائے۔

خدا مو ہرووے چل ڈونس

(qhudāa mo harōwe čal duūnas)

[مُرکہاوت] آسمان میں پاروں کا گرچتا۔

خداوند (qhudaawānd) [ف۔ام] مالک، آقا، صاحب،

اللہ۔

خداوند (qhudaawāndaa) [ف۔مُرکہر دما] دیکھیے

خداوند (qhudaawānd) آخری الف علامت، ادا اور دعا

ہے۔

خداوندی (qhudaaawandi) [ف۔ام] کلیت، امیری،

بادشاہت (۲) خدا کی طاقت، مالک کی خاصیت، مہربانی۔

خدا یار (qhudāa yāar) [ف۔مُرکہر دما] خدا مددگار، خدا کی

یاری حاصل ہو۔

خدا یئر لیل (qhudāayar leēi) [ف۔مُرکہر دما] خدا جانا

ہے، خدا کو معلوم ہے، خدا شاپ۔

خدا یئر بخار یورمڈ ایتوش

(qhudāaye baqāar yuūrimuē eēwš)

[مُرکہاوت] خدا کے گونا گونہ دردے۔

خدا یئر عُمُر گچھس (qhudāaye ūmur gučhiš)

[مُرکہر دما] خدا آپ کو عمر دے، مُروشسکی کہانتوں کے آغاز میں

کی جانے والی دعا ہے، مُروشکائیاں سنانے کا آغاز دعا ہے کرتے

تھے۔

خدا یئر گنے (qhudāaye gāne) [مُر۔حلق نفل] خدا کے

لیے، خدا کے واسطے، خدا کی راہ میں۔

خدا ایسے گور شو ایتیش

(khudāaye gōor šuwā ētiš)

[مُر۔دما] خدا تیرا

بھلا کرے۔

ہے کہ خدا کی کوتاہی سزاؤں میں اور نقصان پہنچاتا ہے جبکہ انسان
ناحق بھی نقصان پہنچاتا ہے اس لیے اس سے زیادہ ڈرنے کی ضرورت

ہے۔

خدا ڈم تیس (qhudāa čum teš) [ف۔مُرکہر دما] خدا
کی قسم بخدا۔

خدا رضا (qhudāa rizāa) [ف۔ع۔مُرکہر دما] اللہ راضی ہو۔

خدا رضا، پیغمبر رضا، پیر رضا، آروا رضا

qhudāa rizāa, peygambār rizāa, pīr)

(مُر۔دما) اللہ راضی ہو، پیغمبر

راضی ہو، پیر راضی ہو، ادا راضی ہو۔

خدا گوا بائی (qhudāa guwāa bay) [ف۔مُرکہر دما]

خدا گواہ ہے۔

خدا مو (qhudāa mo) [مُر۔] خدا کا (کی) (داخل ہو کر اسلام کے

آنے سے قبل مُروشسکی میں خدا کے لیے سوٹ کا سینہ مو (mo)

استعمال ہوتا تھا، بعد از ذکر کا سینہ یعنی بے (ye) استعمال ہونے لگا

ہے۔

خدا مو خدلی (qhudāa mo qhudeēy) [مُر۔حلق نفل]

کی تخیل اللہ، صفت میں خدا کے نام پر وقت۔

خدا مو لے کھرو نیم جُون

(qhudāamule kharūu nim juwān)

[مُرکہاوت] یہ ایک تہ ہے جس سے کوئی فرضی قصہ وابستہ تھا، مگر اب

مُروشکے ذہن میں اصل قصہ تو موجود نہیں ہے، صرف کہات یا قادی

ہے جس کا نقل ترجمہ ہوتا ہے کہ "یہاں ایسا کی خدا کے پاس جوں کی

تھی" مطلب منزل یا ہدف کی جانب نہایت آہستہ قدم اٹھانا۔

خدا مو نڈیئر (qhudāa mo nāzer) [مُر۔دما] خدا سے

داری (۲) خدا سے، خدا سے قربان۔

خدا مو ہر جُون (qhudāa mo har juwān)



کرتا (۳) دوشادیاں کر کے دیوں سے ادا لہیہ ہوتا۔

خُور (qhar) [خُ] دیکھیے خُورس (qhāras) جس کا یہ اسم ہے۔

خُور ایتس (qhar étas) [خُ-مجاوردہ] بھونٹا ہوا یاں کرتا۔

خُور خُور (qhar qhar) [خُ] دیکھیے خُور (qhar) (معنی نمبر ۳)

جس کی یہ بگرا ہے۔

خُور خُور ایتس (qhar qhar étas) [خُ-مجاوردہ] دیکھیے خُور

ایتس (qhar étas) جس کی یہ بگرا ہے۔

خُور مناس (qhar manāas) [خُ-مجاوردہ] پانی کا دریا دوسے زیادہ

شاخوں میں تقسیم ہوتا (۲) بریاں ہوتا۔

خُور (qhir) [خُ] دیکھیے خُور (qhar) (معنی نمبر ۳) جس کی یہ تھیلی

اور فقیر ہے (۲) خوف (۲) نفرت (۳) گلے میں پھنسی ہوئی

آواز۔

خُور ایتس (qhir étas) [خُ-مجاوردہ] خوف کھانا (۲) نفرت کرتا

(۳) سانس یا آواز کا گلے میں پھنسنے جانا۔

خُور خُور (qhir qhar) [خُ-مجاوردہ] قندے بھونٹا ہوا قندے بریاں کرتا۔

خُور خُور (qhir qhir) [خُ] دیکھیے خُور (qhir) (معنی نمبر ۳) جس

کی یہ بگرا ہے۔

خُور گنس (qhir gānas) [خُ-مجاوردہ] خوف کھانا، نفرت کرتا۔

خُورابی (qharaabi) [خُ-مجاوردہ] دریائی، چٹائی، بربادی

(۲) بُرائی، بدی، ہلاکت۔

خُوراپ (qharāap) [خُ-مجاوردہ] حریف، دریاں، اجاڑ (۲) تباہ برباد

(۳) آوارہ (۳) ضائع، (خراب کا پکاڑ)۔

خُوراپ ایتس (qharāap étas) [خُ-مجاوردہ] دریاں کرتا، اجاڑ

کرتا، تباہ کرتا، برباد کرتا (۲) آوارہ کرتا، ضائع کرتا۔

خُوراپ مناس (qharāap manāas) [خُ-مجاوردہ] دریاں

ہونا، تباہ ہونا، برباد ہونا، ضائع ہونا۔

خُوراپ گھوین (qharāap guyn) [خُ-مجاوردہ] ہونڈا کے طہقانی

خُدا ایے گوسا گوتیس (qhudāaye gōsa gōotīs)

[خُ-مجاوردہ] خُدا ہے (نکی اور بھلائی کا) امید دار بنائے۔

خُدمیت ایتس (qhīdmēt étas) [خُ-مجاوردہ] خدمت

کرتا، چاکری کرتا۔

خُدمیت گار (qhīdmēt gār) [خُ-مجاوردہ] خدمت کرنے

والا، خادم، نوکر چاکر۔

خُدتیی (qhūdeēy) [خُ-مجاوردہ] خدا کے نام پر دینے والا کھانا وغیرہ،

تیار، خیرات۔

خُدتیی ایتس (qhūdeēy étas) [خُ-مجاوردہ] خدا کے نام پر نذر

کرتا، خیرات کرتا، خدا کے نام پر کھانا دیتا۔

خُدتیی بُندتیی (qhūdeēy bandēy) [خُ-مجاوردہ] مخلوق نسل کسی

کے سامنے اپنی نسل کا اظہار کرتا (۲) خدا اور انسانیت کے نام پر کسی

سے کچھ مانگنا۔

خُدتیی گلی (qhūdeēy kulī) [خُ-مجاوردہ] مخلوق نسل خدا کے نام پر،

خدا کے واسطے۔

خ-ڈ

خُڈپ (qhadāp) [خُ-مجاوردہ] ٹھوکر لگنے کی وجہ سے آگے کو گرنا

(۲) ناگوں میں دم نہ ہونے کی وجہ سے آگے کو گرنا یا جھکنا۔

خُڈپ ایتس (qhadāp imānas) [خُ-مجاوردہ] دیکھیے

خُڈپ (qhadāp)۔

خ-ر

خُور (qhar) [خُ-مجاوردہ] مُردہ پھیلنے کے مطابق نوٹا دھڑن کا سوتا

(۲) دریا کا دریا دوسے زیادہ شاخوں میں تقسیم ہوتا (۳) بھونٹا ہوا یاں



خُربان آمَنُم (qhubāan amānum) [مُردعا] میں قربان
ہو جاؤں، میں داری جاؤں۔

خُربانڈ (qharbāanč) [مُسام] عارہ سوراخ، یہ دراصل

غیر بانڈ (gīrbāanč) ہوتا ہے۔

خُربانی (qhubaani) [مُسام] قربانی (۲) مسلمانوں کا بقرہ

عید اعراب لائی کے موقع پر چاندروں کو راہ خدا میں ذبح کرنا (۲) غارت

خُربانی ایتس (qhubaani étas) [مُردعا] قربانی کرنا،
غارت کرنا۔

خُربت (qhubrat) [مُسام] پیچیدہ، سرائی لیے کا معنی، یہ علامت
خازن کے ساتھ مستعمل ہے۔

خُروٹ (qharāt) [مُ] دیکھیے خُروٹس (qharātas) جس کا یہ
نعلی امر ہے۔

خُروٹس (qharātas) [مُسام] چٹکا (۲) دھڑوں کے ساتھ میل
جھول سے رکنا (۳) آواز کا بیٹھ جانا۔

خُروٹُم (qharātum) [مُ] دیکھیے خُروٹس (qharātas) جس
کی یہ صفت مفعول ہے۔

خُرجن (qhurjin) [ف، مُسام] دھچکلا جو گھوڑے کی زین پر ڈال
کردہوں پہلوؤں پر لٹکا جاتا ہے، (خرچین کا پاؤں)۔

خُرجیو (qhurjiyo) [مُ] خُرجن (qhurjin) کی جمع بطرز
مُرو شسکی۔

خُرج (qharé) [ارسام] مرف، لاگت (۲) روپیہ، زر (۳) آمدنی
خز۔

خُرج ایتس (qharé imānas) [ارد، مُردعا] خرچ ہونا،
خرچ پڑنا، صرف ہونا، خرچ کا کرنا۔

خُرج ایتس (qharé étas) [مُردعا] صرف کرنا۔

خُرج مناس (qharé manāas) [مُردعا] صرف ہونا۔

خُرجا (qharé) [ان، مُسام] لاگت، مرف۔

نظام میں طبقہ، کادی، یہ تہہ بند کٹیو (baldakuyo)
اور تہا کٹیو (thāanumišo) کے کچ کا درجہ تھا اور ان کا
کام سر کے لیے دریا کی ریت سے سونا نکالنا ہوتا تھا۔

خُرابو (qhurāpo) [مُسام] گڑی کا وہ آلہ جس کے ذریعے
خُراب گھوڑیں (qhurāp guyn) ریت مٹا کر کے
سونا لگ کرتا ہے۔

خُرات (qharāat) [ع، ف، سام] عربی "خراط" اور اس کا مفر
"خراط" کا پکاؤ یعنی وہ آلہ جس سے لہجہ یا لکڑی کو پھیل کر صاف
کرتے ہیں اور گل بناتے ہیں۔

خُرات گنس (qharāat gānas) [مُردعا] خراط کے
ذریعے لوبیا لکڑی کو چھینا یا صاف کرنا۔

خُراج (qharāaj) [ع، سام] زمین کا محصول، مال گزاری، باج۔
خُرائڈ (qharāanč) [مُسام] لیے لیے ریتوں کے ساتھ ایک
خاردار پٹی جو کھیتوں میں اگتی ہے۔

خُرائڈشو (qharāančišo) [مُسام] دیکھیے خُرائڈ
(qharāanč) جس کی حج کی یہ ایک صورت ہے۔

خُراؤ (qharaāw) [مُردعا] سوکھا، بھابھ، بالکل خشک۔
خُراؤ ایتس (qharaāw étas) [مُردعا] خورا کھانا، بالکل
خشک کرنا، پیاسا کرنا۔

خُراؤ ایتس (qharaāw imānas) [مُردعا] شدید پیاس
لگنا۔

خُراؤ مناس (qharaāw manāas) [مُردعا] خورا سوکھ
جانا، بالکل خشک ہونا۔

خُربان (qhubāan) [مُسام] کسی کے گرد بچ کر اس کی بلا
لے کر لینا، مدد سے جانا، داری جانا، (قربان کا پاؤں)۔

خُربان ایتس (qhubāan imānas) [مُردعا] قربان
ہونا، غارت ہونا، داری جانا۔



مفت مغولی ہے۔

خُرما (qurmā) [مُء-ف-ا-م] چھوہارا، بھور۔

خُر مَسْتی (qharmastī) [ف-ا-م] مست ہونا، کسی کو نظر میں نہ لانا۔

خُر مغز (qhar magz) [ف-مغ] دیکھیے خُر دماغ (qhar dimāg)۔

خُر مَنگ (qhurmān) [مُء-ا-م] خرما کے درخت (جمع بطرز مُروشسکی)۔

خُر مَن بَرکت (qhirman barkāt) [ف-دعا] جب باہر سے کوئی شخص کھانا میں داخل ہوتا ہے تو دیر بکت کی دعا کے طور پر یہی کلمہ کہتا ہے اور سب سے اعلیٰ "بخت دولت" کہہ کر جواب دیتے ہیں، اس کا روح کو چال میں بھی ہے۔

خُر میزی (qhirmitzi) [مُء-مغ-ا] منسوب بہ قمر، لال سرخ (دُری کا لال)۔

خُر میزی رَنگ (qhirmitzi ran) [مُء-ا-م] سرخ رنگ، لال رنگ۔

خُر میزی شِپِٹ (qhirmitzi šipēt) [مُء-ا-م] لال رنگ جس میں سرخ رنگ کی آمیزش ہو۔

خُر وُ (qhūro) [مُء-ا-م] ہونڈا کا شہر قبیلہ خُر وُ کُڈ

(khūroku) کا نام گزراہلی (۲) ہونڈا کا ایک قبیلہ خُر وُ کُڈ

(qhuroōpiñ) کا نام گزراہلی جو قبیلہ دُتوہی کُڈ

(datūsinkuē) کی ایک ذیلی شاخ ہے۔

خُر وَا (qharwāar) [ف-ا-م] اتحاد و نجات کا ایک کلمہ اٹھائے (۲) دن کا ایک پیمانہ۔

خُر وُ نِخ (qhurōnē) [مُء-ا-م] ابر بادل۔

خُر وُ نِخ مَناس (qhurōnē manāas) [مُء-خاورد] ابر تاء، بادل چھا جانا۔

خُری (qhirī) [مُء-ا-م] بھل، کسی بھی پودے کی سبکی ہوئی شاخ یا ٹہنی۔

خُرید (qhariid) [ف-ا-م] خریدی ہوئی، مولیٰ ہوئی (۲) خریداری، قیمت۔

خُریدار (qhariidāar) [ف-ا-م] گاہک، مول لینے والا، خواہاں، طلب گار۔

خُریدارِی (qhariidaari) [ف-ا-م] دیکھیے خُریدار (qhariidāar) جس کا یہ نام کیفیت ہے۔

خُریدارِی ایتس (qhariidaari étas) [ف+مُء-خاورد] چیزیں خریدنا۔

خُریک (qharék) [مُء-ا-م] کلڑی کا وہ دندانہ دار کلڑا جس پر رباب، چمردہ، وغیرہ کے تار ڈالے جاتے ہیں تاکہ وہ سُل سے اونچے ہوں اور ان سے آواز نکلتے، یہ دراصل فارسی لفظ خُر کی قشر ہے۔

خُریک (qhirék) [مُء] دیکھیے خُریک (qharék)۔

خُری بَسکَرُٹ (qhāre baskāraf) [مُء-ا-م] وہ بھینڑ جو ہونڈا کے غلام کو بیٹوں کی شادی کے وقت دوسری کے عوض میر کر دیتا ہوتا

تھا، یہ دوسری پہلے دو "خُر" (qhar) [مُء] دیتے تھے کے مطابق ڈیڑھ تولہ یا چار ماہ سونا ہوتا تھا، میر مفت کرتے۔ ۱۸۵۰ء میں تاراج عمر کی

خوشی میں ایک خُر معاف کیا تھا اور ایک خُر باقی تھا، میر غرض خان اول نے سونے کی پابندی اٹھائی اور ایک شاخ بھینڑ والے لیا، یہی بھینڑو

خُر ہے بَسکَرُٹ (qhāre baskāraf) کہلاتا ہے۔

خُری مُمُڈ (qhirīlmuc) [مُء-ا-م] دیکھیے خُری (qhirī) جس کی یہ فتح ہے۔

خ-ز

خُزائا (qhazaanā) [مُء-ا-م] وہ جگہ جہاں روپیہ بیچ رہتا ہے،



خُس مناس (qhus manāas) [م۔ محاورہ] آواز نکالنا یا سانی

دینا، اظہار ملنا، معلوم ہونا۔

خُس کئے او منس (khus ke oōmanas) [م۔ محاورہ]

اتنا پتا نہ چنا، کچھ بھی معلوم نہ ہوا (۲) خاموشی چھا جانا۔

خُسپٹ (qhuspaṭ) [م۔ اسم] پھپھوندی۔

خُسپٹ دو قس (qhuspaṭ doōqas) [م۔ محاورہ]

پھپھوندی گلتا/ جتنا۔

خُسپٹ دُونس (qhuspaṭ duūnas) [م۔ محاورہ] دیکھے

خُسپٹ دو قس (qhuspaṭ doōqas)۔

خُسس (qhisas) [م۔ مس] پھاڑ ڈالنا، چیرنا، پارہ کرنا۔

خُس مول (qhas mool) [ف۔ م۔ اسم] کش مال۔

خُس نغر (qhis nagē) [م۔ اسم] انسان یا حیوان کے نوزائیدہ

بچوں کا نسل، خوردہ دودھ پینے کے ابتدائی عمرے میں قاری کرتے

ہیں۔

خ-ش

خَس پَہت (qhas phat) [م۔ محاورہ] ناراضگی، غصہ۔

خَس پَہت ایتس (qhas phat étas) [م۔ محاورہ] منہ

لٹکانا، ناراضگی یا غصہ کی وجہ سے شکل کا ڈکڑ بیٹنا۔

خَشِشک (q-hāshīn) [م۔ اسم] مقدمہ، لون، ڈنڈہ (۲) نروادہ

دونوں کی شرماہ (۳) بیٹنے کی جگہ، جھلا حصہ۔

خ-نس

خَس (qhas) [م۔ اسم] خاش کی ایک پیاری جو مٹھ کی ہے (۲) نس

کرتا/ ہوتا (۳) بچوں کا پلٹے سے قبل زمین پر خود کو گھیننا (۴) چاپ کا

چپک (۲) ذخیرہ، گودام، کچی مٹی جو کچن کر کے رکھنے کی جگہ۔

خَزَانچی (qhaẓāncī) [ف۔ اسم] خزانہ رکھنے والا، تحویلدار،

خزانہ نگران۔

خَزینا (qhaẓīnā) [ف۔ اسم] دیکھے خزانہ (qhaẓānā)۔

خ-س

خَس (qhas) [م۔ حرف شرط] اگر (۲) بالکل، قطعاً، ہرگز۔

خَس گلی (qhas kūlī) [م۔ کھڑے تاکید] ہرگز، بالکل۔

خَس گلی بے (qhas kūlī bēe) [م۔ لٹی تاکید] کبھی نہیں،

بالکل نہیں۔

خَس کئے (qhas ke) [م۔ کھڑے تاکید] ہرگز، بالکل۔

خَس خَس (qhas qhas) [م۔ اسم] کسی چیز کو زمین پر مٹھینا

(۲) بیروں کو زمین کے ساتھ رگڑتے ہوئے چلنا۔

خَس مناس (qhas manāas) [م۔ محاورہ] آہٹ کی آواز یا ناہکی

چیز کو زمین پر مٹھنے کی آواز آنا۔

خَس (qhis) [م۔ دیکھے خَسس (qhisas) جس کا یہ مرہ۔

خَس خَس (qhis qhis) [م۔ اسم] دسکی پیاری۔

خَس خَسے وُس (qhis qhisē wālas) [م۔ محاورہ]

دسکی پیاری میں جھلا ہونا۔

خُس (qhus) [م۔ اسم] کھائی۔

خُس ایتس (qhus étas) [م۔ محاورہ] کھائی کرتا، کھانا

(۲) کسی کو کچھ کھانا۔

خُس خُس (qhus qhus) [م۔ دیکھے خُس (qhus) جس کی

پیکر ہے۔

خُس خُس ایتس (qhus qhus étas) [م۔ محاورہ] بار بار

کھانا (۲) معزوی کھائی کے ذریعے کسی کو کھانا کھانا۔



لاحظ بمعنی، پرشیدہ۔

خَشِ اِمَنَسْ (qhas imānas) مُرُوحاوردہ کی سے ہوردی
پیدا ہونا، دل جلتا (۲) کی چیز میں کچھ پیدا ہونا، عرس پیدا ہونا
(۳) مں ہونا۔

خَشِ اِیْتَسْ (qhas étas) مُرُوحاوردہ ہاتھ ملانا، صاف کرنا
(۲) مٹانا۔

خَشِ خَشِ (qhas qhas) (مُرُ) دیکھیے خَشِ (qhas)
(مستی نمبر ۴۳) جس کی یہ نگرانی ہے۔

خَشِ دُؤَسَسْ (qhas dūśas) مُرُوحاوردہ خَشِ (qhas)
(مستی نمبر ۱) کی پیاری لگتا۔

خَشِ دِلَسْ (qhas dēlas) مُرُوحاوردہ چھوٹے بچوں کا چلنے
سے قل خوردگزیں پر گھٹنا۔

خَشِ مَناسْ (qhas mamāas) مُرُوحاوردہ دیکھیے خَشِ
دِلَسْ (qhas dēlas)۔

خَشِ (qhiş) (مُرُ) دیکھیے خَشِ اِیْتَسْ (qhiş étas)۔
خَشِ اِیْتَسْ (qhiş étas) مُرُوحاوردہ پہلانا، راضی کرنا، قائل کرنا۔

خَشِ پَسْ (qhiş pās) (مُرُ) دیکھیے خَشِ (qhiş) پَسْ
تالیق ہل ہے۔

خَشِ پَسْ اِیْتَسْ (qhiş pās étas) مُرُوحاوردہ پہلانا، راضی
کرنا، ہنوانے کی کوشش کرنا۔

خَشِ خَشِ (qhiş qhas) (مُرُ) آہٹ، ہیروں کی چاپ
(۲) قدرے صاف کرنا (۳) قدرے مٹا دینا۔

خَشِ خَشِ مَناسْ (qhiş qhas mamāas) مُرُوحاوردہ
ہیروں کی چاپ سنائی دینا (۲) بچوں کا زمین پر خوردگزیں۔

خَشِ (qhus) (مُرُ) صفِ عالی، کھوکھلا (۲) فضول، بے مقصد۔
خَشِ اِیْتَسْ (qhus étas) مُرُوحاوردہ خالی کرنا۔

خَشِ خَمَسْ (qhus qhamāas) مُرُ) دیکھیے خُرْدُ

خَمَسْ (qhurē qhamāas)۔

خَشِ مَناسْ (qhus mamāas) مُرُوحاوردہ خالی ہونا۔

خ-ص

خَصَلَتْ (qhaslāt) (رُ) عادت، خُ (۲) خاصیت، تاثیر

(۲) طبیعت، سیرت، مزاج (۳) خوبی، ایانت، قابلیت۔

خُصُوصاً (qhusūśusan) (رُ) خاص، خاص طور پر۔

خُصُوصِیَّتْ (qhusuśuśiyāt) (رُ) خاص بات، خاص
صفت۔

خ-ض

خِضَابْ (qhiżāap) (رُ) بالوں کو سیاہ کرنے کا رنگ (۲) دسر
(۳) کوئی صوف یا تیل جو بالوں کو سیاہ کرے، یہاں بپ میں بدل
کیا ہے۔

خِضَابْ دِلَسْ (qhiżāap dēlas) (رُ) مُرُوحاوردہ بالوں
کو صوف یا تیل کے ذریعے سیاہ کرنا، دسر لگانا۔

خِضِرْ (qhiżir) (رُ) مسلمانوں کے عقیدے کے مطابق ایک پیغمبر
کا نام جنہوں نے آپ حیاتِ حیا ہے اور قیامت تک زندہ رہیں گے جو
بھولے بھنکوں کو راستہ دکھاتے ہیں (۲) کتابتار و شمار، ہر پر۔

خ-ط

خَطْ (qhat) (رُ) لکیر، نشان (۲) نامہ، مکتوب، خطی تحریر

(۲) دو لکیر جس میں صرف طول ہوتا ہے عرض نہیں ہوتا (۳) ہاتھ کا لکھا

ہوا، اعجاز تحریر (۵) حجامت۔



خ-ف

خَطَبَر (qhatbār) [ع+ف-ام] دو کاغذ کا ٹوکڑا رکھنا جس کے ذریعے جندریوں اور نوآموزوں کو حرف اور ان کی شکلوں کی نشاندہی کی جاتی ہے۔

خَط وِ کِتَابَت (qhatu kitaabāt) [ع-ام] ترکیب فارسی مرسلت۔

خَطَا (qhatāa) [ع-ام] قصور، گناہ، جرم، تقصیر (۲) غلطی، بہو، بھول، چوک۔

خَطَا اِیْتَس (qhatāa étas) [ع+نہ-محاورہ] غلطی کرنا، جرم کرنا۔
خَطَا مَنَاس (qhatāa manāas) [ع+نہ-محاورہ] غلطی ہونا، قصور روز ہونا۔

خِطَاب (qhitāap) [ع-ام] کلام، گفتگو، بات چیت (۲) توسیعی لقب جو حکومت کی طرف سے ملتا ہے، عزت کا نام۔

خَطَاط (qhatāat) [ع-ام] خوش نویس، کاتب۔

خَطَاطِی (qhataatī) [ع-ام] خوش نویسی، کاتب کا فن۔

خَطَا کَار (qhatāa kār) [ع+ف-مف] قصور دار، گنہگار، مجرم۔

خُطْبَا (quutbā) [ع-ام] حمد و ثناء جو لوگوں کو مخاطب کر کے سنا کی جاتی ہے (۲) وعظ (۲) تقریر۔

خَطَر (qhatār) [ع-ام] خوف، اندیشہ، آفت، ضرر، مشکل۔

خَطَرَا (qhatarā) [ع-ام] دیکھیے خَطَر (qhatār)

خَطَرَا اِیْتَس (qhatarā étas) [ع+نہ-محاورہ] خوف پیدا کرنا، ضرر پیدا کرنا۔

خَطَرَا مَنَاس (qhatarā manāas) [ع+نہ-محاورہ] خوف کا احتمال ہونا، ضرر کا اندیشہ ہونا۔

خَطَر نَاک (qhatarnāak) [ع+ف-مف] ڈراؤنا، جس سے نقصان کا ڈر ہو۔

خَطِیَنَگ (qhatēñ) [ع+نہ-ام] خط کی جمع بطور نمرہ و شمسکی۔

خَفَا (qhafāa) [ف+مف] برہم، ناراض، آزرده، تنگ۔

خَفِی (qhafii) [ع+مف] پوشیدہ، چھپا ہوا (جلی کی ضد)۔

خُفِیَا (qhuifiyā) [ع-مف] پوشیدہ، در پردہ، چھپا ہوا، (خفیہ کا پکاڑ)۔

خُفِیَا اَوَسَس (qhuifiyā óosas) [نہ-محاورہ] پوشیدہ رکھنا، چھپانا، راز میں رکھنا۔

خُفِیَا بَر (qhuifiyā bar) [نہ-ام] پوشیدہ بات، چھپی چھپائی ہوئی بات، راز کی بات۔

خُفِیَا پُلِیَس (qhuifiyā pūlis) [ع+نہ-ام] پولیس کا وہ شہید جس کا کام در پردہ خیر گناہ ہے، ننگہ سراغ رسانی۔

خ-ق

خَقَرَس (qhāqaras) [نہ-مف] ہاتھ پیر یا چہرے کی جلد سردی کی ہیئت سے پھٹ جانا (۲) درخت کے پھٹنا اترنا۔

خَقَرُم (qhāqarum) [نہ] دیکھیے خَقَرَس (qhāqaras) جس کی یہ مفت معولی ہے۔

خَقَس (qhāqas) [نہ-ام] ایک بوٹی جس کی بوہائیت تیز ہوتی ہے اور بعض بیماریوں، خاص طور پر جلدی امراض کے لیے بطور درد استعمال ہوتی ہے، ہونڈاں سے بوٹی پھرجوں کو دور کرنے کے لیے بھی استعمال ہوتی ہے، میرزا ٹیم ٹم ہے۔

خَقَشَقُ (qhāqasho) [نہ-ام] دیکھیے خَقَس (qhāqas) جس کی یہ مع ہے۔

خَقَشَقُ غُنُو (qhāqasho gunō) [نہ-ام] خَقَس کی بیج مع۔

خَقَاس (qhāqas) کی بیج مع۔



خ-ک

خَوکِن (qhâkin) (مُر-اسم) بھڑے بٹے کی بھڑی، عیالیتِ حائر کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

خَوکِنْدَرُو (qhâkindaro) (مُر-اسم) دیکھے۔ خَوکِن (qhâkin) جس کی یہ جگہ ہے۔

خ-ک

خَوک (qhan) (مُر-اسم) شدید کھانسی۔

خَوک ایتس (qhan êtas) (مُر-محاورہ) کھانسا، ادھڑی آواز سے کھانسا۔

خَوک خَوک (qhan qhan) (مُر) دیکھے خَوک (qhan) جس کی یہ بگڑا ہے۔

خَوک (qhih) (مُر-اسم) گھوڑے کی آواز، ہنہاتا۔

خَوک ایتس (qhih êtas) (مُر-محاورہ) ہنہاتا، گھوڑے کا آواز دینا۔

خَوکِ خَوک ایتس (qhiqhîh êtas) (مُر-محاورہ) دیکھے خَوک ایتس (qhih êtas)۔

خ-ل

خَل (qhal) (مُر-اسم) لباس کا زمین چھونا (۲) لپیٹا (۳) کالے رنگ

یعنی مَتَم (matum) میں شدت پیدا کرنے کے لیے ساجے کے طور پر استعمال ہوتا ہے۔

خَل مَتَم (qhal matum) (مُر-مف) بہت کالا، بالکل کالا۔

خَل خَل ایتس (qhal qhal êtas) (مُر-محاورہ) ارد گرد لپیٹ لیتا۔

خَل خَل مَتَم (qhal qhal manâas) (مُر-محاورہ) کپڑے

دُغیر و کا زمین پر لگنا۔

خِل (qhil) (مُر) دیکھے خَل (qhal) جس کی یہ تغیر نقل ہے۔

خِل مَتَم (qhil matum) (مُر) دیکھے خَل مَتَم (qhal matum) جس کی یہ تغیر ہے۔

خِل خَل (qhil qhal) (مُر) ادھر ادھر لپیٹنا، معمولی طور پر لپیٹنا۔

خِل خِل (qhil qhil) (مُر) دیکھے خَل خَل (qhal qhal) جس کی یہ تغیر ہے۔

خِل خِل ایتس (qhil qhil êtas) (مُر-محاورہ) دیکھے خَل خِل (qhal qhal) جس کی یہ تغیر ہے۔

خِل مَناس (qhil qhil manâas) (مُر) دیکھے خَل مَناس (qhal qhal manâas) جس کی یہ تغیر ہے۔

خَلَا بَاتُو (qhalabaati) (ت، مُ-اسم) یہ ترکی لفظ کا جو کچھ لڑے

یعنی چاندی یا سونے کے تار جو ریشم پر چڑھا کر بنے جاتے ہیں، چاندی یا

سونے کے تاروں کے ڈور۔

خَلَا (qhalâa) (ع-اسم) حرف، خالی جگہ (۲) زمین اور آسمان کے

درمیان کی خالی جگہ، زمین سے اوپر کا وہ خطہ جہاں کشتی نقل و حرکت

نہیں ہوتی، space, vacuum۔

خَلَا باز (qhalâa bâaz) (ع+ف-مف) خلا میں سفر کرنے والا۔

خِلَاپ (qhilâap) (ع-اسم) ناسازگار، ناموافق (۲) الٹا، برعکس

(۳) جھوٹ (۴) اختلاف، مخالف، دشمن، (خلاف کا لفظ)۔

خِلَاپ مَناس (qhilâap manâas) (مُر-محاورہ) موافقت نہ

کرنا، سازگار نہ ہونا، دشمنی کرنا۔

خَلَاص (qhalâas) (ع-اسم) رہائی، آزادی۔

خَلَاصاً (qhulaasâ) (ع-اسم) اصل، پاک (۲) اختصار

(۳) انتخاب، (۴) مختصر (۵) نچھڑ (۶) جبر۔

خَلَاصی (qhalaasi) (ف-اسم) رہائی، آزادی۔

خَلَاصی یس (qhalaasi yâyas) (مُر-محاورہ) رہائی پانا،



آزادی پاتا۔

خِلاَفَت (qhilaafāt) [مُرُ-اسم] غیابت، جاہلشنی (جی یا یا شاہ کی)۔

خِلاَفَتِ اَیْتَس (qhilaafāt étas) [مُرُ-ماورد] غیابت کرنا، جاہلشنی کرنا۔

خِلاَث (qhalaāt) [مُرُ-اسم] ملانا، یا نام ملانا، مرکب بنانا (۲) را کھڑا پھیلا کر ان کا ردول کو اوپر لانا۔

خِلاَثِ اَیْتَس (qhalaāt étas) [مُرُ-ماورد] دیکھیے خِلاَث (qhalaāt)۔

خِلاَثِ مَناس (qhalaāt manāas) [مُرُ-ماورد] اپنے ناپ سے بڑے کپڑوں میں ہونا (۲) کسی بڑی چادر یا چوڑے وغیرہ میں اپنے آپ کو لپیٹ لینا۔

خَلَان (qhalaân) [مُرُ] دیکھیے خِلاَث (qhalaāt) (سٹی نمبر ۲)۔

خَلَانِ اَیْتَس (qhalaân étas) [مُرُ-ماورد] دیکھیے خِلاَث (qhalaân)۔

خَلِپَا (qhalipā) [مُرُ-اسم] نائب، جاہلشن (۲) وسطی ایشیا کے اسلامیوں کی اصطلاح میں حیر کا جاہلشن، (خلیفہ کا کاف)۔

خَلِپَاک (qhalipāk) [مُرُ-اسم] کھانا، ایک قسم کی ترکی ٹولی۔

خَلِپَاگِی (qhalipagi) [مُرُ-اسم] خلیفہ کا منصب، خلیفہ کا پیشہ۔

خِلَتَا (qhiltā) [مُرُ، وٹی-اسم] بیک (۲) تھیلا (۳) وہ تھیلا جس میں کوئی تھنہ ہو۔

خِلَتَا مَڈ (qhiltāmuc) [مُرُ] دیکھیے خِلَتَا (qhiltā) جس کی یہ حق ہے۔

خَلَتَر (qhāltar) [مُرُ-اسم] قلیہ، دیو متک (dirāmītīn) کی چراگاہ میں واقع ایک جنگ نام، یہ دراصل خُتُم تیر (qhātum ter) کا مخفف ہے۔

خَلَت (qhalāt) [مُرُ-اسم] ملانا، اس کی اصل عربی لفظ غلط ہے۔

خَلَتِ اَیْتَس (qhalāt étas) [مُرُ-ماورد] ملانا، مرکب بنانا کرنا،

(۲) خوب ارنانا پینٹا (۲) لپیٹنا۔

خِلَتِ خَلَت (qhiliṭ qhalāt) [مُرُ] قدرے آہستہ کرنا، قدرے یا نام ملانا (۲) کسی معاملے میں الجھنا۔

خَلَتِ مَناس (qhalāt manāas) [مُرُ-ماورد] آہستہ ہونا، آپس میں ملنا (۲) معروف ہونا۔

خَلَدُونِی (qhuldoni) [مُرُ-اسم] کئے کی ایک قسم جو قد میں چھوٹا ہوتا ہے اور سر کے بال لمبے ہوتے ہیں۔

خَلَق (qhalq) [مُرُ-اسم] لوگ، مخلوق، خلقت۔

خَلَقَت (qhalqāt) [مُرُ-اسم] مخلوق، لوگ۔

خَلِک (qhalik) [مُرُ-اسم] جمل کی نون کا ایک پندہ جو شکاف میں کرتا البتہ پندیاں وغیرہ کھا کر زہر کرتا ہے (۲) ہُما۔

خَلِکِ کَرِی خَلِکَرِی جَلِ اَیْتَسِ اَسْتَا تَرِیٹِک وَلِجِی (qhal ke qhālke cal étas ustāatar shih)

(wālji) [مُرُ-کہاوت] مطلب یہ ہے کہ جب روحانہ آلف آپس میں

لڑتے ہیں تو تیرا نفس اس سے فائدہ اٹھاتا ہے۔

خَلِکِ شَو (qhālkišo) [مُرُ] دیکھیے خَلِک (qhalik) جس کی یہ حق ہے۔

خَلِکَو (qhalikō) [مُرُ] دیکھیے خَلِک (qhalik) یہ بھی اس کی حق کی ایک شکل ہے۔

خُلَن (qhulân) [مُرُ] دیکھیے خُلَنَس (qhulânas) جس کا یہ امر ہے۔

خِلِنِج (qhilinj) [مُرُ-اسم] شک (۲) خیال (۳) انوس۔

خِلِنِجِ مَناس (qhilinj manāas) [مُرُ-ماورد] شک ہونا (۲) شبہ ہونا (۳) کوئی خیال دل پر گزرتا (۴) انوس رو جانا۔

خُلَنَس (qhulânas) [مُرُ-اسم] معروف رہنا، گئے رہنا (۲) آپس میں آہستہ رہنا، الجھنا۔



(۳) پیاری چراگڑھوڑوں کو کہتے ہیں (۴) بغیر کھاد کی کاشت

(۵) ٹوکا احساس ہونا۔

خَمْ خَم (qham qham) [مُ] دیکھے خَم (qham) (معنی نمبر ۴) جس کی بیکرا ہے۔

خَمْ خَم مَنَاس (qham qham manāas) [مُ۔خامورہ] ٹوکا احساس ہونا، اچانک دافرا مقدار میں پڑنا۔

خَم سُوَس (qham sūus) [مُ۔خام] روٹی جو بھاپ چھ ہونے کی وجہ سے پھول جائے۔

خَم سُوَس مَنَاس (qham sūus manāas) [مُ۔خامورہ] دیکھے خَم سُوَس (qham sūus)۔

خَم سُوَس (qham sūwas) [مُ۔خامورہ] گھوڑے کا خَم (qham) کی پیادری میں چلا ہوا، دیکھے خَم (qham) (معنی نمبر ۳)۔

خَم نَپِیک (qham šapik) [مُ۔سام] سوکی روٹی، بغیر سامن کی روٹی (۲) روٹی سامن، تمام۔

خَم نَپِیک ایتَس (qham šapik étas) [مُ۔خامورہ] روٹی اور سامن تیار کرنا (۲) خالی روٹی بنانا۔

خَم کئے خَم (qham ke qham) [مُ۔خام] یا نکل سکا/سوکی۔

خَم کئے نَپِیک (qham ke šapik) [مُ۔سام] سامن اور روٹی۔

خَم مَنَاس (qham manāas) [مُ۔خامورہ] سامن نہ ہونا (۲) کھاد کے بغیر کاشت ہونا۔

خَم خَم (qhim qham) [مُ۔خامورہ] تھوڑی سی بیکرا۔

خَمْخُلُوٹی (qham qhuloóti) [مُ۔خام] ارد گرد قطرہ ڈالنا، چھ ہونا، بھوم کرنا (۲) ایسا درخت جس کی شاخیں یا نکل قریب قریب

ہوں اور شکل میں کول ہو۔

خُلُم (qhulānum) [مُ] دیکھے خُلُمس (qhulānas) جس کی یہ صفت معمول ہے۔

خُلُمِن (qhulānin) [مُ] معروف رہ کر، گھر کر (۲) آمینت ہو کر (۳) بھڑک۔

خُلُوص (qhulūus) [مُ۔سام] بگاڑ دینی، دھار داری (۲) بے ریا، اغلاس (۳) مفالی، بچاؤ۔

خَلُوْنُخ (qhalōnc) [مُ۔سام] دھواں جو دیکھ تو اور غیر پر لگتا ہے (۲) نقشہ، بکیر وغیرہ جو مکان بناتے وقت یا سہر لگانے وقت اعماتے کے طور پر زمین پر بناتے ہیں۔

خَلُوْنُخ کِس (qhalōncikis) [مُ۔خام] ایسی چیز جس پر دھواں لگا ہو (۳) وہ دھواں دان جس میں پرانے زمانے میں تھے پر جانا ہوا دھواں کھینچ کر چھ کرتے تھے جس سے چھان کی چنگاریوں کے ذریعے آگ حاصل کی جاتی تھی۔

خَلُوْوْک (qhalōwan) [مُ] دیکھے خَلُوْنُخ (qhalōnc) جس کی یہ چیز ہے۔

خَلُوْوْک جُوْن مَتَم (qhalōwan jurwān matūm) [مُ۔خام] قے پر پڑے دھواں کی طرح کالا، بہت کالا۔

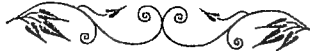
خَلِی خَلَاٹ (qhili qhalaāt) [مُ] قدرے آئینہ کرنا، باہم لانا، جھگڑ کرنا۔

خَلِیٹ خَلَاٹ (qhiliit qhalaāt) [مُ] دیکھے خَلِی خَلَاٹ (qhili qhalaāt)۔

خَلِیل (qhaliil) [مُ۔سام] پیادوست، یار صادق (۲) حضرت ابراہیم کا لقب۔

خ-م

خَم (qham) [مُ۔سام] روٹی جو سامن کے بغیر ہو (۲) سامن



خَمَلِجَن (qhamālicīn) [م۔اِم] دیکھیے خَمَلِی

(qhamāli) جس کی یہ جتن ہے۔

خَمَلِی (qhamāli) [م۔اِم] پگی بڑی روٹی جو نظیر سے بناتے ہیں۔

خَمَلِی بِشِیَس (qhamāli biśāyas) [م۔اِم] قہارہ قہارے

خَمَلِی ڈالنا (qhamāli) ڈالنا کا پہلی بار شوہر کے گھر میں

خال بنانا۔

خَمَلِی لَم باگُو (qhamāllim bāgo) [م۔اِم] کھات

چیرا کر کے دیا بھروسہ

خَمِجَن (qhamīcān) [م۔اِم] دیکھیے خَم (qham)

(مسن بُرا) جس کی یہ جتن ہے۔

خَمُخَاپ (qhimqhap) [م۔اِم] ایک قسم کا پٹی کپڑا جو

زر کے تاروں سے بنایا جاتا ہے، زربفت۔

خَمَر (qhamar) [م۔اِم] ٹھوڑا کھائی جس نے خود کی زمین پر قبضہ

کرنے کی خاطر تاج تسم کھائی تھی۔

خَمَسَا (qhamsamā) [م۔اِم] خاناساں (۲) کمانا

بنانے / کھلانے والا لازم، یاد رہی۔

خَمِشْدُون (qhimīšdōon) [ت۔اِم] پکانے کا ایک آلہ جس میں

گوشت یا آٹا رکھ کر دھنیا جاتا ہے، جس سے شندون (Tiff)

تیار ہوتی ہے۔

خَمِشْدُوو (qhimīšdōoyo) [م۔اِم] دیکھیے خَمِشْدُون

(qhimīšdōon) جس کی یہ جتن ہے۔

خَمِشُو (qhamīšo) [م۔اِم] سوکے / سوکے (۲) بغیر کھار کے۔

خَمَس (qhamās) [م۔اِم] چٹاؤڑہ (۲) گودا کرکٹ۔

خَمِک (qhamīk) [م۔اِم] دیکھیے خَم (qham)

(مسن بُرا) جس کی یہ جتن ہے۔

خَمَلُٹ (qhamulut) [م۔اِم] موٹی روٹی جو گرم ہاتھ میں پکائی

جاتی ہے۔

خَمَلُٹَن (qhamulutan) [م۔اِم] دیکھیے خَمَلُٹ

(qhamulut) ن علامت وحدت ہے۔

خَمَلِشُو (qhamulīšo) [م۔اِم] دیکھیے خَمَلُٹ

(qhamulut) جس کی یہ جتن ہے۔

خَمَلِشُوَنک (qhamulīšuyuk) [م۔اِم] پندر خَمَلُٹ

(qhamulut) 'ک' علامت جمعیت ہے۔

خَمُور (qhimoor) [م۔اِم] آرزو، خواہش، طلب اور

چاہت، بھار کا پکاؤ۔

خَمُور اِمَنَس (qhimoor imānas) [م۔اِم] آرزو مند

ہونا، طلبگار ہونا، چاہتا۔

خَمُور بَسَاس (qhimoor basāas) [م۔اِم] آرزو پوری

ہونا، خواہش کی تکمیل ہونا۔

خَمُور دِوَسَس (qhimoor dīwsas) [م۔اِم] آرزو

پوری کرنا، خواہش پوری کرنا۔

خَمُور زُوَس (qhimoor zūwas) [م۔اِم] آرزو پیدا

ہونا، خواہش پیدا ہونا۔

خَمُور گَلَس (qhimoor gālas) [م۔اِم] دیکھیے خَمُور

بَسَاس (qhimoor basāas)۔

خَمُور یَلَس (qhimoor yālas) [م۔اِم] دیکھیے خَمُور

دِوَسَس (qhimoor dīwsas)۔

خَمِیَر (qhamīr) [م۔اِم] کسی چیز مثلاً لٹھے سے ہونے والے کچھ

دیر گرمی میں رکھ کر ترش کرنا۔

خ-ن

خُن (qhun) [م۔اِم] سینہ (خاص طور پر جانور کے سینے کے آگلی جانب

کا حصہ جہاں نرم ہڈی کے اوپر سفید جلی ہوئی ہے)۔ یہ جنازے کے ساتھ



مستعمل ہے۔

خَنَاس (qhanñāas) [ر۔مف] سرکش دیو (۲) شیطان

(۳) دوسرے ڈالے والا، بھگانے والا (۴) شریہ بد ذات، بچل۔

خَنَجَر (qhanjār) [ف۔م] ایک چھیار جو بڑے پتھرے کی تہ کا

ہوتا ہے، کنار۔

خَنَجَرِ اِسْرَکَس (qhanjār isārkas) [ر۔ف+م۔مجاورہ]

پتھرے دار کرتا/خرب لگانا۔

خَنَجَرِ دِوَسَس (qhanjār dīwsas) [ف+م۔مجاورہ] خنجر

کو غلاف سے باہر نکالنا (۲) دار کرتا، حملہ آور ہونا۔

خَنَجَرِ اَپ (qhunjarāap) [ر۔م] درہ جو چین کی سرحد تک جا

کرشم ہوتا ہے اور چال سے شاہراہ قرارم کرتی ہے۔

خَنَجَرِک (qhanjārīk) [ر۔م] دیکھئے خَنَجَر

(qhanjār) جس کی یہ جگہ ہے۔

خَنَدَا (qhandā) [ر۔م] توت کا رس جسے اُبال کر گاڑا جاتا ہے، کوئی

بھی بٹھا شربت پارس۔

خَنَدَا اِجھیس کئے مَسْکَا کئے سِنِم جُون

(qhandā ičhīyas ke maskā ke sēnum juwān)

[ر۔کہادت] اپنی حد سے تجاوز کرنا۔

خَنَدَا بُوپَس (qhandāa būpus) [ر۔م] وہ مکان طرف

جس میں خَنَدَا (qhandā) رکھا جاتا ہے۔

خَنَدَا بُوپَسِر اِرِیٹ دِلَس

(qhandāa būpusar irīñ dēlas) [ر۔کہادت] دس

الگیاں بھی میں، کسی سانحہ میں کام میں ہاتھ لگانا۔

خَنَدَا دِوَسَس (qhandā dīwsas) [ر۔مجاورہ] توت کا شہرہ

تیار کرنا۔

خَنَدَا مَنَاس (qhandā manāas) [ر۔مجاورہ] بٹھا ہونا،

شیریں بنانا۔

خَنَدَک (qhandāk) [ر۔م] (کندر کا معرب) کمان، گڑھا،

کوہ، دھگاف، خندق کا پکاڑ۔

خَنَدَک بِشِیَس (qhandāk bishāyas) [ف+م۔مجاورہ]

کمان، گڑھا بنانا، دھگاف ڈالنا۔

خَنَدَکِچَک (qhandākīch) [ر۔م] دیکھئے خَنَدَک

(khandāk) جس کی یہ بطور مُرُوشِکی جگہ ہے۔

خَنَدَکِی (qhundāki) [ر۔م] حیوان کی پشت کے شاؤں کی حاجب کا

حصہ۔

خَنَدَل (qhandāl) [ر۔م] غبار، غُورڈ (qhurē) (گرد و غبار)

کالا حشر۔

خَنَدُکِش (qhūndukīś) [ر۔مف] کپڑا، کوڑ پٹ۔

خَنَدُ (qhūndō) [ر۔م] پٹ، کمر، یہ علامت خائے کے ساتھ

مستعمل ہے۔

خَنَدُ اِمَنَس (qhūndū imānas) [ر۔مجاورہ] کپڑا میں جانا۔

خَنَدُ اِیْتَس (qhūndū ētas) [ر۔م] جھکا دینا، بٹھانا۔

خَنَدُ مَنَاس (qhūndū manāas) [ر۔مجاورہ] جھک جانا،

رکڑ کی حالت میں آنا۔

خَنَدَر (qhūnzar) [ر۔م] عقلموں کا آخری حصہ جس میں نرم

ہڈیاں ہوتی ہیں، ناک کا وہ حصہ جہاں سے غُور کی آواز نکلتی ہے۔

خَنَدَرِکِش (qhūnzārkiś) [ر۔مف] ناک سے بولنے والا/

والی، عقلموں سے آواز نکالنے والا، والی۔

خَنَدَرِکِیَنڈ (qhūnzārkiyanē) [ر۔م] دیکھئے خَنَدَرِکِش

(qhūnzārkiś) جس کی یہ جگہ ہے۔

خَنَدَرِک (qhūnzārīk) [ر۔م] دیکھئے خَنَدَر

(qhūnzar) جس کی یہ جگہ ہے، یہ علامت خائے کے ساتھ مستعمل

ہے۔

خَنَس (qhunās) [ر۔م] نَس (nas) کالا حشر، بدبو۔



خَنَیْر (qhinziir) [مُ-اِسَم] سُونِ خُجک۔

خَنَنَیْر (qhānne) [مُ-اِسَم] خُجک کی جانب، شَیْب کی جانب۔

خ-و qhwa, qhaw

خَوَات (qhwaṭ) [مُ-مَحاورہ] اَلتّی پالتی، بچّے کا ایک اُعداد۔

خَوَات نُما بُرُکَس (qhwaṭ numā hurūṭas) [مُ-مَحاورہ] اَلتّی پالتی مار کر بچّہ، سہاکت بچّے کا ایک اُعداد

خَوَق (qhwaq) [مُ-اِسَم] دیکھیے خَق (qhaq)۔

خَوَک (qhwaḥ) [مُ-اِسَم] شَدید کھائی کی آواز۔

خَو (qhaw) [مُ-اِسَم] دیکھیے خَاو (qhaaw) جس کا یہ مُتخَف ہے۔

خَو شَو (qhaw šaw) [مُ-اِسَم] کَمَل طُور پر سوکھ جانا، یہاں شَو

(šaw) مَیْل مَیْل ہے۔

خَوَف (qhawf) [مُ-اِسَم] ڈر، ہول، اندیشہ، دُشْت، ہراس، بَاک۔

خَو یُو یُو م (qhawyuuyum) [مُ-مَف] بالکل خُک، کَمَل طُور پر

سُکھا ہوا۔

خ-و qho

خَوَات (qhor) [مُ-اِسَم] دیکھیے خَوَات (qhwaṭ) جس کی یہ تَغییر ہے۔

خَو خَوَل مَناس (qhóqhol manāas) [مُ-مَحاورہ] دیکھیے

خَو خَل مَناس (qhákhal manāas) جس کی یہ تَغییر ہے۔

خَوَر (qhor) [مُ-اِسَم] پَکڑنا (۲) خَراٹے۔

خَوَر اِیْتَس (qhor étas) [مُ-مَحاورہ] پَکڑنا، جَست لگانا

(۲) خَراٹے لیتا۔

خَوَر خَوَر (qhor qhor) [مُ-اِسَم] دیکھیے خَوَر (qhor) جس کی یہ

تَغییر ہے۔

خَوَر مَناس (qhor manāas) [مُ-مَحاورہ] خَراٹوں کی آواز آنا،

بچّے ہوش کی حالت میں لڑکائی آواز لگانا۔

خَوَش (qhoš) [مُ-مَف] شاد، کُرم، سرور (۲) راضی، مَندِست

(۳) تَر تَر ہوا (۴) پامرد (۵) عَمر، اچھا (۶) مَرغوب، پُندِیدہ۔

خَوَش اِمَنَس (qhoš imānas) [مُ-مُ-مَحاورہ] شادمان

ہونا، سرور ہونا، راضی ہونا، تَر تَر ہونا۔

خَوَش اِیْتَس (qhoš étas) [مُ-مُ-مَحاورہ] شادمان کرنا،

سرور کرنا، راضی کرنا، تَر تَر ہونا کرنا۔

خَوَش بَیغَت (qhoš báqht) [مُ-مَف] دیکھیے خُش نَییب۔

خَوَش خَیَر (qhoš qhabār) [مُ-مَف] اچھی خبر۔

خَوَش خَیَرِی (qhoš qhabari) [مُ-اِسَم] اچھی خبر، خوشی کی

بات۔

خَوَش خَط (qhoš qhat) [مُ-مَف] اچھا لگنے والا (۲) اچھا

لگنا، اچھا اچھا خط۔

خَوَش خَطِی (qhoš qhat) [مُ-اِسَم] دیکھیے خوش خط

(qhoš qhat) جس کا یہ اسم کیفیت ہے۔

خَوَش خَوَش (qhoš qhoš) [مُ-مَف] شادمان، سرور

تر تَر ہوا۔

خَوَش مَناس (qhoš manāas) [مُ-مُ-مَحاورہ] شادمان

ہونا، سرور ہونا، راضی ہونا۔

خَوَش نَییبِی (qhoš nasiīb) [مُ-اِسَم] خوش قسمتی، جَرن

اِفاق۔

خَوَش نَییب (qhoš nasiīb) [مُ-مَف] خوش قسمت،

خُش بخت، (لفظ خوش نَییب کا پکاڑ)۔

خَوَشال (qhošaal) [مُ-اِسَم] شادمان (۲) آسودہ

حال، بالدار، (خوشحال کا پکاڑ)۔

خَوَشالِی (qhošhaal) [مُ-اِسَم] دیکھیے خوشال



خَوْنِیَس (qhólas) [مُر-س] دُور دُور، دُور دُور، (۲) دُور دُور، دُور دُور
دُور دُور کے دُور دُور کا احساس کرنا، یہ علامت ختم کر کے ساتھ
مستعمل ہے۔

خ-و qhwo

خَوْنِیَل (qhóotal) [مُر-س] ایسا اور سخت جس کی شائیں اور شہنیاں
بیکلی ہوئی تھیں اور صل کرل ہو۔

خَوْنِیَل کِکْس (qhóotalikis) [مُر-س] دیکھے خَوْنِیَل
(qhóotal)

خَوْر خَوْر (qhóor qhóor) [مُر-س] خُراٹے لیتا۔

خَو ش اَیْتَس (qhóos étas) [مُر-س] عمارت، بدلے لیتے کا حق مخلوط
رکھنا۔

خَو ش خَو ش (qhóos qhóos) [مُر-س] دیکھے خَو ش خَو ش
(qhaás qhaás) جس کی یہ تغیر ہے۔

خَو نَدَک (qhoonindák) [دش] یہ دراصل دش لفظ خون دُور نَدَک
کا مختلف ہے جس کے معنی ہیں گھر لے جانا، مہمان بنانا، جب میرے آف ہوندا

گھمٹ کے دور پر جاتا تھا تو میرا دش کے گھر میں میرے کو مہمان بنانے کا انتظام
ہوتا تھا جس پر افریال گدیم ایک بڑی مٹی (پشوری pisoori)

ایک شاخ بھیڑا اور ایک شاخ بکرا کا خرچہ آتا تھا، جن اُون شیشو
(uúšamišo) (دایگان) کے گھروں میں میرے کو مہمان بنانے کا

انتظام نہیں ہو سکتا تھا، دُور دُور بالا ایشیا میرے کی خدمت میں پیش کرتے تھے۔
مگر رفتہ رفتہ اس رسم نے ایک باقاعدہ ٹیکس کی شکل اختیار کر لی اور میرے

گھمٹ جانے یا نہ جانے کے لیے ایسا داکر بنائی ہوتا تھا، گھمٹ کے علاوہ گوجال
کے دوسرے قریب جات کے لوگوں پر بھی یہ ٹیکس عائد تھا، ہاتھ ہم کو جال کے

مُر دُور ٹیکس گاؤں مثلاً مسکر، رنجی وغیرہ اس سے مستثنیٰ تھے۔
خَوْنِی نَحَق (qhúuyi naháq) [مُر-س] دیکھے خَو یے نَحَق

(qhošáat) جس کا یہ اسم کیفیت ہے، (خوشحالی کا پائز)۔

خَو شَامَد (qhošaaamad) [ف-اسم] چالپس، بھونٹی تعریف۔

خَو شَامَدِی (qhošaaamadi) [ف-اسم] خوشامد کرنے والا، کسی
کی بھونٹی تعریف کرنے والا۔

خَو شَکْی (qhoški) [ف-اسم] سوکھا پین، نمی نہ ہونا (۲) روکھا پین
(۲) قحط (۳) اساک باران۔

خَو شِی (qhoši) [ف-اسم] شرور، اغیسا ط، نشاط، شادی، بکھ،
بچن۔

خَو شِی اَیْتَس (qhoši étas) [ف+مُر-س] عمارت، خوشی کرنا۔

خَو شِی مَنَاس (qhoši manâas) [ف+مُر-س] عمارت، دیکھے

خَو شِی اَیْتَس (qhoši étas) جس کا یہ لازم ہے۔

خَو ش (qhoş) [مُر-اسم] دیکھے خَش (qhaş) (مقی ۴۳)
جس کی یہ تغیر ہے۔

خَو ش خَو ش (qhoş qhoş) [مُر-س] دیکھے خَش خَش

(qhaş qhaş) جس کی یہ تغیر ہے۔

خَو ش مَنَاس (qhoş manâas) [ف-س] عمارت، دیکھے خَش

مَنَاس (qhaş manâas) جس کی یہ تغیر ہے۔

خَو ق (qhoq) [مُر-س] دیکھے خَو ق (qhwaq) جس کی یہ تغیر ہے۔

خَو قُٹ (qhóquf) [مُر-اسم] پوڑ، پیوڑا، دو تھیلے جو پرندے کے
گردن اور سینے کے درمیان ہوتا ہے جس میں دانے وغیرہ جمع ہوتے ہیں،

(عمارت) کچھا انگوڑی وغیرہ کا۔

خَو قُٹِک (qhóqufñ) [مُر-اسم] دیکھے خَو قُٹ

(qhóquf) جس کی یہ تغیر ہے۔

خَو ک (qhoñ) [مُر-اسم] دیکھے خَنک (qhañ) جس کی یہ تغیر

ہے۔

خَو ک اَیْتَس (qhoñ étas) [مُر-س] عمارت، دیکھے خَنک

ایْتَس (qhañ étas) جس کی یہ تغیر ہے۔



دیکھئے کا آلہ۔

خُو - qhuú

خُو (qhuú) [ف۔اِم] عادت، طبیعت، خصلت، خاصیت، طور و طریق،
ذہنک، رسم و رواج، چلن۔

خُوب (qhuúb) [ف۔مِف] اچھا، عمدہ (۲) نیکس (۳) خوبصورت
(۴) زیادہ، اعلیٰ (۵) خوشگوار (۶) مرغوب (۷) ہاں (۸) بعض
وقت یہ لفظ طعناً بولا جاتا ہے۔

خُوبان (qhuubāan) [ف۔اِم] خوب کی جمع، (کنائش)
مشتوق۔

خُوبانیتِک (qhuubāantiik) [م۔اِم] خوب کی جمع بطرز
مُرُوشْکِی۔

خُوک (qhuúuk) [ف۔اِم] دیکھئے خُونِیو (qhinziir)۔
خُوکِشُو (qhuúukišo) [م۔اِم] خُوک (qhuúuk) کی جمع
بطرز مُرُوشْکِی۔

خُون (qhuún) [ف۔اِم] لہو (۲) قتل، خون ریزی۔
خُونِ ایتِیس (qhuún étas) [ف۔م۔مِعادِرہ] قتل کرنا، خون
ریزی کرنا۔

خُونِ مَناس (qhuún manāas) [ف۔م۔مِعادِرہ] قتل ہونا،
خون ریزی ہونا۔

خُونِدار (qhuundāar) [ف۔مِف] خون کرنے والا، قاتل،
سفاک، ظالم۔

خُونِی (qhuúni) [ف۔اِم] خون سے منسوب، خون کرنے والا۔
خُونِیِک (qhuúuniik) [م۔اِم] دیکھئے خُون (qhuún) جس
کی یہ بطرز مُرُوشْکِی جمع ہے۔

(qhooye naháq)

خوئے نَحَق (qhooye naháq) [م۔مِخلِطِ نِعل] بلا وجہ، بغیر کسی
سبب کے، غیر ضروری۔

خُو - qhoó

خُوق (qhoó) [م۔اِم] چومنے، چھونے، سفید کپڑے جو پاخانہ کے ساتھ
خارج ہوتے ہیں اور بعض اوقات جن کی وجہ سے مقدس دروازوں کا رخا
بکھی ہوئی ہے۔

خُوقِ گِیس (qhoó giyáyas) [م۔مِعادِرہ] پاخانہ کے ساتھ
چومنے، چھونے، سفید کپڑے خارج ہونا، (مِعادِرہ) حسد یا حس کی وجہ
سے بے چین ہونا، بے قرار ہونا۔

خُوقار (qhoór) [م۔اِم] خُواتے، خُوق کی آواز۔

خُوقِش (qhoóš) [م۔اِم] قدرے خوش، ذرا خوش (۲) قدرے
مرحمانہ۔

خُوقِش (qhoóš) [م۔مِعادِرہ] دیکھئے خُوقِش (qhaás) جس کی یہ
تغیر ہے۔

خُوقِشِ دِیَلَس (qhoóš dēlas) [م۔اِم] چومنے، بچوں کا کپڑے
ہونے سے قبل زمین پر خود بچھینے ہوئے آگے بڑھنا۔

خُوقِشِ مَناس (qhoóš manāas) [م۔مِعادِرہ] دیکھئے خُوقِش
دِیَلَس (qhoóš dēlas)۔

خُو - qhuu

خُوراک (qhuráak) [ف۔اِم] غذا، کھانا، چارہ، خرچہ
(۲) دہائی کی وہ مقدار جو ایک وقت میں کھا لی جاتی جائے۔

خُورِ دِبین (qhurdbiin) [م۔اِم] بانگور، اسکوپ، جراثیموں کو



خی-ی qhi	خ-و qhuú
خیال (qhiyáal) [خ-م] تصور، فکر، جربات آدمی کے ذہن میں گذرے (۲) وہ صورت جو پیدائی میں تصور کریں (۳) ایک قوت جو محسوسات کی صورتیں ان کے نظروں سے عائب ہونے کے بعد بھی محفوظ رکھتی ہے (۴) دہم، نگان (۵) فکر (۶) دھیان (۷) اندیشہ۔	خُول (qhuú) [خ-م] درد کا احساس، غم، اٹھنا (۲) شطرنجی بغیر آگ لگانا۔
خیال اوسس (qhiyáal ósas) [خ-م+م+م+م] توجہ دینا (۲) دھیان رکھنا (۳) کسی بات کو یاد رکھنا۔	خُول ایتس (qhuú étas) [خ-م+م+م] درد کا احساس اٹھنا، درد کی غم اٹھنا۔
خیال ایتس (qhiyáal étas) [خ-م+م+م+م] سوچنا، فکر کرنا۔	خُول مناس (qhuú manāas) [خ-م+م+م] درد کا احساس ہونا (۲) شطرنجی بغیر آگ لگانا۔
خیال ڈم ڈم دوسس (qhiyáal cum duusas) [خ-م+م+م+م] بھول جانا، بھلا کرنا۔	خ-ء
خیال ڈم بولے مناس (qhiyáal cum hóle manāas) [خ-م+م+م+م] سوچے سے باہر ہونا، تصور سے باہر ہونا۔	خئی (qhay) [خ-م] کالعدم ہو جانا۔
خیال زُوس (qhiyáal zúwas) [خ-م+م+م+م] کچھ یاد آنا (۲) دل کا چاہنا۔	خئی ایتس (qhay étas) [خ-م+م+م] کالعدم قرار دینا، بھول کرنا، ختم کرنا۔
خیال مناس (qhiyáal manāas) [خ-م+م+م+م] توجہ دینا، دھیان ہونا۔	خئی مناس (qhay manāas) [خ-م+م+م] کالعدم ہونا، مٹ جانا، ختم ہونا۔
خیالات (qhiyaaláat) [خ-م] دیکھے خیال (qhiyáal) جس کی چیز ہے۔	خ-خ qhay, qhey
خیال لائیک (qhiyaaláatīn) [خ-م] دیکھے خیال (qhiyáal) جس کی یہ نظر زبردستی کی چیز ہے۔	خیالئی (qhayāit) [خ-م+م] ایسی بکری جس کی پیشانی پر لہا سفید رہا ہو۔
خیال رُوس (qhiyáalar wālas) [خ-م+م+م+م] سوچنا، بھلا کرنا، غفلت کے بعد پیش میں آنا۔	خیال غنوق (qhayá gunó) [خ-م] ایک بولی کا سچ جس میں دو آدمی کی غایت ہوتی ہے۔
خیالِک (qhiyáalīn) [خ-م] دیکھے خیال (qhiyáal) جس کی یہ نظر زبردستی کی چیز ہے۔	خییر (qheyr) [خ-م] نکل، بھلائی، بہتری (۲) برکت (۳) ٹھیک، بچا، درست (۴) سلاخی، ہندو کی، عافیت۔
	خییر ایتس (qheyr étas) [خ-م+م+م+م] نکل کرنا، بھلائی کرنا، سزا دینے کی دھمکی دینا۔ (۲)



خیث خاٹھ مناس (qhiis qhaās manāas)

[م۔ محاورہ] دیکھے خیت خاٹھ (qhiis qhaās)

(معنی نبرہ)

خیٹل خال (qhiil qhaāl) [م۔ ام] لیے لباس کا تھوڑا سا زمین کو

چھوٹا

خیٹم خام (qhiim qhaām) [م۔] مویشیوں کا ادھر ادھر سے

بھروسہ وغیرہ متش ڈالنا، مویشیوں کی طرح کھانا

خیٹو (qhiitw) [م۔ ام] دیکھے خاٹھ (qhaāw) جس کی یہ تعبیر ہے۔

خیٹو خاٹھ (qhiitw qhaāw) [م۔ ام] ادھر ادھر سوکھ جانا (۲) جانا

خ-ی

خچی (qhay) [م۔ ام] وہ کمین جو دھکی کو بلو کر نکالا جاتا ہے۔

خچی بالاس (qhay balāas) [م۔ محاورہ] دھکی کو بلونے کے بعد

کمین حاصل ہوتا۔

خچی دندوس (qhay dandōs) [م۔ محاورہ] دوری کی ایک قسم

(۲) جلد کی ایک بیماری کا نام۔

خچی مناس (qhay manāas) [م۔ محاورہ] دھکی کو بلونے کے بعد

زیادہ کمین حاصل ہوتا۔

خ-ے qhe

خخرے (qhe) [م۔ ام] گدے کو پٹے یا رخ کرنے کے لیے دی جانے والی

آواز (۲) پاخانہ، پیٹاب (پچکا نہ لپچ)، خیتقی (qhēqi) کا

تحقق (پچوں کی زبان میں) سے

خیٹوڈ (qherc) [م۔ ام] فصل، پچا، ہوا، پس خوردہ (۲) لسی سے کمین

نکالنے کے بعد پچا ہوا سفیداد۔

خیانت (qhiyaanāt) [م۔ ام] دغا، دھوکا (۲) مین

(۲) بددیانتی، بے وفائی، بے ایمانی، چوری۔

خیانت ایتس (qhiyaanāt étas) [م۔ ام + م۔ محاورہ] دغا دینا

(۲) مین کرنا (۲) بددیانتی کرنا (۲) چوری کرنا۔

خ-ی qhiī

خیٹپ خاپ (qhiitp qhaāp) [م۔ ام] قدرے مرجھا جانا۔

خیٹو (qhiitw) [م۔ ام] دیکھے خاٹھ (qhaāw) جس کی یہ تعبیر ہے

(۲) دسے کریش کا رخواری کے ساتھ سانس لینا۔

خیٹو ایتس (qhiitw étas) [م۔ محاورہ] سانس کی تکلیف ہونا، تیز

دیکھے خیتو (qhiitw) (معنی نبرہ)۔

خیٹو خاٹھ (qhiitw qhaāw) [م۔ ام] قدرے بھوننا، ذرا سا بیاں کرنا۔

خیٹو مناس (qhiitw manāas) [م۔ محاورہ] دسے کریش کے

گلے میں سانس پھنسا، سانس پھنسنے کی وجہ سے آواز کا نہ لگنا۔

خیٹس (qhiitw) [ف، م۔ ام] اپنا، (لفظ غریب کا لگاؤ)۔

خیٹس خاٹھ (qhiitw qhaāw) [م۔ ام] ادھر ادھر دسے مین

اٹھنا (۲) گیلی گڑی کا شطر بلند ہونے بغیر چلنا۔

خیٹس خوٹھ (qhiitw qhoōs) [م۔ ام] قدرے خوش ہونا، ذرا

خوش ہونا (۲) پوروں کا قدرے مرجھانے کی طرف مائل ہونا۔

خیٹس (qhiitw) [م۔ ام] آہستہ آہستہ بھلانا، راضی کرنا یا کرنے کی

کوشش کرنا۔

خیٹس ایتس (qhiitw étas) [م۔ محاورہ] بھلانا، راضی کرنے کی

کوشش کرنا۔

خیٹس خاٹھ (qhiitw qhaāw) [م۔ ام] ادھر ادھر ہاتھ پھیرنا،

قدرے ہاتھ (۲) کسی بات کو چھپانے کی کوشش کرنا

(۲) کھسک جانا۔



خیبش (qheş) [دق-م] ایک مقدار جو نئے ہوئے آٹے کے ساتھ
کھن ملا کر بنائی جاتی ہے، اس کا رواج ہونہ کی دق قوم کے درمیان پایا
جاتا ہے، مُردو کے درمیان اس کا رواج نہیں ہے۔
خیبقی (qhêqi) [م-م] پختا، پیشتاب (بچوں کی زبان میں)۔
خیبلی (qhêli) [ف، م-مف] کاٹی۔
خیبشور (qheybar) [م] یہودیوں کا وہ تلوے جسے حضرت علیؑ نے فتح کیا
تھا (۲) ہونڈا گوجال میں ایک گاؤں کا نام (۳) خیبر پاس۔

خ-ے qhee

خمے (qhêe) [م] دیکھے خمے (qhe)۔
خیبر (qhêeer) [م-مجاورہ] دور کرنا، ہٹانا، دفع کرنا۔
خیبر اِمنَس (qhêeer imânas) [م-مجاورہ] دور ہونا، ہٹ جانا،
رہ دفع ہونا۔
خیبر اِیتَس (qhêeer étas) [م-مجاورہ] دور کرنا، ہٹانا، دفع کرنا۔
خیبر پَہت (qhêeer phat) [م-مجاورہ] سر کے مدد
مٹانے کرنا، مدد میں چھوڑنا۔
خیبر پَہت اِمنَس (qhêeer phat imânas) [م-مجاورہ]

مدد میں سہا جانا، چھٹنا۔

خیبر پَہت اِیتَس (qhêeer phat étas) [م-مجاورہ]

مدد میں چھوڑ دینا، مدد ہٹانے کے لیے چھوڑ دینا۔

خیبر شِیَس (qhêeer shêyas) [م-مجاورہ] مدد کھانا، جب کسی کو

لگا کر تیار ہوتے ہوئے کہہ دیتے ہیں، کسی کا کچھ نہ بگاڑ سکتا۔

خیبر ات (qheyraat) [م] دیکھے خیبر (qheyr) جس کی یہ جج

ہے (۲) مدد، ذکاوت۔

خیبر ات اِیتَس (qheyraat étas) [م+م-مجاورہ] خدا کے

نام پر (خاص طور پر متونی کے ایسا سال ثواب کی خاطر) کھانا دینا۔

خیبر اتی (qheyraati) [م-م-م] خیرات سے منسوب، خیرات کا۔

خیبر مے کا (qhêere kâa) [م-مجاورہ] سر کے مدد

(۲) ہلائے۔

خ-ے qheé

خیبر (qheér) [م-مجاورہ] شاید (یا کیا نہیں آتا بلکہ بعض کلمات کے
ساتھ بطور لاحقہ آتا ہے اور اس میں شاید کا مفہوم پیدا کرتا ہے)۔



خ

کی یہ تکرار ہے۔

خَاثْ گَمْنَم (gumānum) (خا۔ محاورہ) [دیکھیے خَاثْ

اِمْنَس (imānas) (خا۔ محاورہ) (معنی نبرہ)۔

خَاثْ مَنَاس (manāas) (خا۔ محاورہ) [دورے ٹوٹ جانا،

دورے کسے ہوتا۔

خَاثْ نِیَس (niyas) (خا۔ محاورہ) [دورے ٹوٹ جانا،

دورے کھاف پڑنا، پھڑ جانا۔

خَاثْ اَتَس (etas) (خا۔ محاورہ) [جذب کرنا، چرنا، سوکھنا۔

خَاثْ اِیْتَس (etas) (خا۔ محاورہ) [جذب کرنا، چرنا۔

خَاثْ خَاَق (caaq) (خا۔ محاورہ) [دورے ٹوٹ جانا (۲) گیلہ ہوتا (۲) کلڑیوں

کے آپس میں رگڑنے کی آواز، کسی درخت کے گراتے وقت پھوٹوں کے

اگ ہونے کی آواز۔

خَاثْ مَنَاس (caaq manāas) (خا۔ محاورہ) [دورے ٹوٹ جانا،

گیلا ہونے کی وجہ سے آواز آنا۔

خَاَم (caam) (خا۔ محاورہ) [زبردستی یا بغیر اطلاع کے کسی کے گھر میں داخل

ہونا/کرتا۔

خَاَم اِیْتَس (caam etas) (خا۔ محاورہ) [داخل کرتا۔

خَاَم خَاَم (caam caam) (خا۔ محاورہ) [دیکھیے خَاَم (caam)

جس کی یہ تکرار ہے۔

خَاَم مَنَاس (caam manāas) (خا۔ محاورہ) [بلا اطلاع اور بلا

اجازت داخل ہونا۔

خَاَن (caan) (خا۔ محاورہ) [بادلوں کا چھٹنا، آسمان کا آہستہ آہستہ بادلوں سے

صاف ہونا۔

خ-۱

خَا (ca) (خا۔ محاورہ) [چھ/پچی کی چیچ (۲) لوزاوندہ بچے کے پیدائش کا فوراً

بعد رونے کی آواز۔

خَا اِیْتَس (ca etas) (خا۔ محاورہ) [بچے کا پیدائش کے بعد آواز نکالنا

یا رونے۔

خَا مَنَاس (ca manāas) (خا۔ محاورہ) [بچے کی پیدائش کے بعد

چیچ نکالنا (۲) اولاد پیدا ہونا۔

خَا کو (caako) (خا۔ محاورہ) [نکڑا، معذور، جس کا کوئی عضو عیوب ہو۔

خَا خَاَن (caacaan) (خا۔ محاورہ) [دیکھیے خَاَن (caan) جس کی یہ تکرار ہے۔

خَا خَاَم (caacaam) (خا۔ محاورہ) [دیکھیے خَاَم (caam) جس کی یہ

تکرار ہے۔

خ-۲

خَاَثْ (caat) (خا۔ محاورہ) [دورے کھاف، دورے چرنا پھاڑ، ٹوٹنا

(۲) سرٹائی کی آواز، دیکھیے سُرٹائی (suranay)۔

خَاَثْ اِمْنَس (caat imānas) (خا۔ محاورہ) [دورے کھاف پڑنا،

(۲) یہ لفظ اگر محاورے کی شکل میں آجائے تو گالی/بددعا کا مشہور پیدا

ہوتا ہے، یعنی بیابان میں سرے اور درندے چرکھا کریں۔

خَاَثْ اِیْتَس (caat etas) (خا۔ محاورہ) [چیر پھاڑنا، نیز دیکھیے

خَاَثْ اِمْنَس (caat imānas) (خا۔ محاورہ) (معنی نبرہ)۔

خَاَثْ خَاَثْ (caat caat) (خا۔ محاورہ) [دیکھیے خَاَثْ (caat) جس



خَانَ مَنَاس (caân manâas) مُرہ محاورہ دیکھیے خان (caân)

خَاؤ پَاؤ (caâw paâw) مُرہ اسمی کا شور و غل (r) زیادہ بچوں کا شور و غل۔

خَاؤ پَاؤ ایتس (caâw paâw êtas) مُرہ محاورہ بلی کا شور و غل بچا (r) بچوں کا شور و غل کرتا۔

خَاؤ قِیو (caâw qîw) مُرہ اسمی شور و غل۔

خَاؤ قِیو ایتس (caâw qîw êtas) مُرہ محاورہ شور و غل کرتا۔

خ-پ

خَپا (capâ) مُرہ اسمی ہلکا معمولی بوجھ پرست ہوا۔

خَپَسِکِنَس (capâskinâs) مُرہ کسی بوجھ کو شکل سے لیے ہوئے چلتا۔

خَپَک (capâk) مُرہ صف الجھا ہوا، اچھے ہوئے بال۔

خَپَک دُونَس (capâk duûnas) مُرہ بالوں کا اچھا۔

خَپَک دِیسْکُوَس (capâk dëskuwas) مُرہ اچھے بالوں کو درست کرتا۔

خَپِی (câpi) مُرہ اسمی تراشی ہوئی گلاڑی یا پتھر کا چھوٹا گڑا۔

خَپِی (câpi) مُرہ اسمی دیکھیے خَپِی (câpi) جس کی یہ تصویر ہے۔

خ-ت

خِشَو (cîto) مُرہ صف محفوظ، اگک تھک۔

خ-ٹ

خَنَم (caṭ) مُرہ اسمی ٹوٹ جانا، منتقل ہونا، کٹ جانا (r) اکھاڑنا، نوچنا۔

(r) روزہ کھانا۔

خَنَم اِمَنَس (caṭ imânas) مُرہ محاورہ کٹ جانا، ٹوٹ جانا۔

(r) بہت خوش ہونا، پھولے نہ سنا (r) بہت محنت کرنا، مشقت کرنا۔

خَنَم اَوَمَنَس (caṭ oômanâs) مُرہ محاورہ لگا رہنا، ساتھ رہنا،

جدا نہ ہونا۔

خَنَم ایتس (caṭ êtas) مُرہ محاورہ ٹوڑ دینا، کاٹ دینا، منتقل کرنا۔

(r) اکھاڑنا، نوچنا (r) چھیڑنا۔

خَنَم بَشِیَس (caṭ bišâyâs) مُرہ محاورہ کھانا، ڈالنا۔

خَنَم بَلَاس (caṭ balâas) مُرہ محاورہ کھانا، پڑنا۔

خَنَم پَٹ (caṭ paṭ) مُرہ اسمی دیکھیے خَنَم پَٹ ایتس

(caṭ paṭ êtas)

خَنَم پَٹ ایتس (caṭ paṭ êtas) مُرہ محاورہ قطع کرنا،

کھنکھن کرے کرنا، جھک جھک کرنا، (r) غلط سلطہ کر کے پڑھنا یا کوئی

دوسرا کام کرنا (r) چھیڑ چھاڑ کرنا (r) کسی زبان سے معمولی

خبر پڑھنا۔

خَنَم مَنَاس (caṭ manâas) مُرہ محاورہ ٹوڑنا، کٹ جانا، قطع ہونا۔

خَنَم نِیَس (caṭ niyâs) مُرہ کھانا، پڑنا۔

خَنَم خَنَم (caṭ caṭ) مُرہ دیکھیے خَنَم (caṭ) (معنی خبر، r)

جس کی یہ تصویر ہے۔

خَنَم خَنَم ایتس (caṭ caṭ êtas) مُرہ محاورہ قطع کرنا،

کھنکھن کرنا، پھاڑ پھاڑ کرنا، (r) چھیڑنا۔

خَنَم خَنَم (câṭum caṭ) مُرہ اسمی کٹ جانا، قطع ہونا۔

(r) جھک جھک کرنا۔

خَنَم خَنَم ایتس (câṭum caṭ êtas) مُرہ محاورہ قطع کرنا،

کھنکھن کرنا، (r) جھک جھک کرنا۔

خَنَم خَنَم مَنَاس (câṭum caṭ manâas) مُرہ محاورہ

قطع کرنا، پھاڑ پھاڑ کرنا، (r) اکھاڑنا، نوچنا۔



خُٹ (çif) [مُر محاورہ] دیکھیے خُٹ (çaf) (معنی نمبر ۲۰۱۲) جس کی یہ
تقلیل ہے (۲) چھوٹے بچوں کا قلیل مقدار میں پانا ڈنگان
(۳) معمولی آواز کے ساتھ پیٹ سے ہوا خارج ہونا۔
خُٹ اِیْتَس (çif étas) [مُر محاورہ] دیکھیے خُٹ (çif) (معنی
نمبر ۲۰۱۲)۔
خُٹ خُٹ (çif çaf) [مُر محاورہ] ادر ادر سے کاٹنا، ادر ادر بڑھانا۔
خُٹ خُٹ اِیْتَس (çif çaf étas) [مُر محاورہ] دیکھیے خُٹ
خُٹ (çif çaf)۔
خُٹ خُٹ (çif çif) [مُر] دیکھیے خُٹ (çif) جس کی یہ تکرار ہے۔
خُٹ (çuf) [مُر] اکھاڑنا، بوجھنا، کاٹنا (گھاس وغیرہ) (۲) خُٹ
(çaf) کی تغیر۔
خُٹ اِیْمَنَس (çuf imânas) [مُر محاورہ] کھجور دینا/ دینے والا،
نیز دیکھیے خُٹ اِیْمَنَس (çaf imânas) جس کی یہ تقلیل ہے۔
خُٹ اَوَمَنَس (çuf oômanas) [مُر محاورہ] کچھ بھی نہ دینا/
نہ دینے والا، نیز دیکھیے خُٹ اَوَمَنَس (çaf oômanas)
جس کی یہ تقلیل ہے۔
خُٹ اِیْتَس (çuf étas) [مُر] دیکھیے خُٹ اِیْتَس
(çaf étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔
خُٹ اِیْمَنَس (çuf eêmanas) [مُر محاورہ] کچھ بھی نہ دینے
والا، سخت بخل، سخت بچوں (۲) نہ دینا/ نہ دینے والا۔
خُٹ پُٹ (çuf puť) [مُر] دیکھیے خُٹ پُٹ (çaf puť)
جس کی یہ تقلیل ہے۔
خُٹ پُٹ اِیْتَس (çuf puť étas) [مُر محاورہ] دیکھیے خُٹ
پُٹ اِیْتَس (çaf puť étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔
خُٹ مَنَاس (çuf manâas) [مُر] دیکھیے خُٹ مَنَاس
(çaf manâas) جس کی یہ تقلیل ہے۔
خُٹ نِیَس (çuf niyas) [مُر] دیکھیے خُٹ نِیَس

خُٹ (çaf niyas) جس کی یہ تقلیل ہے۔
خُٹ خُٹ (çuf çuf) [مُر] دیکھیے خُٹ خُٹ
(çaf çaf) جس کی یہ تقلیل ہے۔
خُٹ خُٹ (çûm çuf) [مُر] دیکھیے خُٹ خُٹ
(çâum çaf) جس کی یہ تقلیل ہے۔
خُٹ خُٹ اِیْتَس (çûm çuf étas) [مُر] دیکھیے خُٹ خُٹ
خُٹ اِیْتَس (çâum çaf étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔
خُٹَن (çûtan) [مُر] قھوڑا، قلیل مقدار میں، ذرا سا۔
خُٹَن کئے خُٹَن (çûtan ke çûtan) [مُر] صرف
قھوڑا، بالکل قلیل مقدار میں۔
خُٹُو (çifo) [مُر] دیکھیے چُٹُو (çito)۔
خُٹُو مَنَاس (çifo manâas) [مُر محاورہ] پچھتاوا، بچوں کی
حرکتیں کرنا۔
خُٹُو (çûto) [مُر] چھوٹا سا گلا۔
خُٹُوَن (çûtuwan) [مُر] دیکھیے خُٹُو (çûto) 'ن' علامت
وحدت ہے۔

خ-خ

خُخَال (çaqâal) [مُر] چڑال۔
خُخَات (çaqât) [مُر] قلیل قلیل بوجھنا، کرکنا، جگہ جگہ
پڑنا، درز پڑنا۔
خُخَات اِیْرَس (çaqât éeras) [مُر محاورہ] جگہ جگہ
ڈالنا، جگہ جگہ ڈوبنا، جگہ جگہ بڑھنا، درز ڈالنا۔
خُخَات نِیَس (çaqât niyas) [مُر محاورہ] جگہ جگہ پڑنا
(۲) لباس وغیرہ کی دھجیاں اڑنا۔
خُخَات اِیْرَس (çuçât éeras) [مُر محاورہ] دھجیاں اڑنا، چیر



کرتا۔

حُخُر حُر (çur çur) [مُ-اِم] دیکھیے حُر (çur) جس کی یہ تکرار

ہے۔

حُر کے اِیْتَس (çur ke ayêtas) [مُ-معاورہ] بالکل خاموش رہنا، اُن تک نہ کہنا۔

خ-غ

خُغُو دِیْلَس (çigü dêlas) [مُ-معاورہ] شکاری پرندے کا اپنے شکار پر حملہ آور ہونا (۲) نورا جانا۔

خُغُو مَناس (çigü manâas) [مُ-معاورہ] دیکھیے خُغُو دِیْلَس (çigü dêlas)۔

خُغُو دِیْلَس (çigü dêlas) [مُ] دیکھیے خُغُو دِیْلَس (çigü dêlas)۔

خ-ق

حَقِّ (çaq) [مُ-مف] تِم فکرت (۲) کپڑے وغیرہ کو رُوچھڑ کر دھونے کی آواز (۳) یہ ایک سابقہ لڑکی ہے جو باردم پر داخل ہوتا ہے۔

حَقِّ اِمَنَس (çaq imânas) [مُ-معاورہ] دیکھیے حَقِّ مَناس (çaq manâas)۔

حَقِّ اِیْتَس (çaq êtas) [مُ-معاورہ] کپڑے وغیرہ کو رُوچھڑ کر صاف کرتا۔

حَقِّ بارڈم (çaq bâardum) [مُ-مف] بالکل سرخ (حَقِّ سابقہ)۔

حَقِّ بارڈم اِمَنَس (çaq bâardum imânas) [مُ-معاورہ] بالکل سرخ ہونا (۲) خوش یا شرم سے چہرہ سرخ ہو جانا۔

پھاڑنا۔

حُخُٹ نِیس (çuçûñ niyas) [مُ-معاورہ] دیکھیے حُخُٹ اِیْرَس (çuçûñ éeras) جس کا یہ لازم ہے۔

حُخُحَق (çaçâq) [مُ] دیکھیے حَقِّ حَقِّ (çaq çâq)۔
حُخُحَق بارڈم (çaçâq bâardum) [مُ-معاورہ] خوشی سے یا شرم سے چہرہ سرخ ہونا۔

حُخُحَق مَناس (çaçâq manâas) [مُ-معاورہ] لکڑی کی چھت یا کسی درخت سے لکڑی بیچے آواز آنا۔

حُخُک مَناس (çuk manâas) [مُ-معاورہ] کسی مکان وغیرہ میں بھجائش سے زیادہ لوگ داخل ہونا (۲) ساڑھ ہونا (۳) آکسانا۔

حُخُحُک (çûçuk) [مُ-اِم] دکنا، چھپنا، دب کر بیٹھنا۔
حُخُحُک مَناس (çûçuk manâas) [مُ-معاورہ] ڈرنا، خوف زدہ ہونا۔

خ-ر

حُر (çar) [مُ-اِم] دست، اسہال، چلاب۔
حُر اِیْتَس (çar êtas) [مُ-معاورہ] دست آنا، اسہال کرنا، چلاب کرتا۔

حُر اِیْتَس (çar êtas) [مُ-معاورہ] دیکھیے حُر اِیْتَس (çar êtas) جس کا یہ متعدی ہے۔

حُر کِس (çarkîs) [مُ-معاورہ] کتا، لاش، ناقوان۔
حُر (çir) [مُ] دیکھیے حُر (çar) جس کی یہ تقلیل ہے۔
حُر بِلِیْنَم (çir bilyenum) [مُ-مف] بہت پتل، بہت باریک (حُر سابقہ جو بِلِیْنَم پر داخل ہوا ہے)۔

حُر (çur) [مُ-مف] اُن آواز (۲) ٹکڑہ ٹکڑہ۔
حُر اِیْتَس (çur êtas) [مُ-معاورہ] آواز نکالنا، اُن کرنا (۲) ٹکڑہ



خُک چُرک (çuk çuruk) [مُر۔اس] خُطائی، درزی گری،

ہینے پروئے کا کام۔

خُک چُرک ایتس (çuk çuruk étas) [مُر۔حارہ]

درزی گری کرنا، ہینے پروئے کا کام کرنا۔

خُک خُک (çuk çuk) [مُر] دیکھے خُک (çuk) جس

کی یہ نگرہ ہے۔

خُکن (çikân) [مُر۔اس] چڑے کا باریک تہہ جو تھوچک

(tawcîn) "دیکھے توڈ (tawc) پر پامنے کا کام آتا ہے۔

خُکُون (çukoôn) [مُر۔اس] بھائی بھائی (۲) آپس میں

بہنیں، یہ لفظ علامت خاثر کے ساتھ آتا ہے۔

خُکی (çikil) [مُر۔اس] جوں کے لٹاڑے جو بالوں یا لباس میں میل کے

سبب پڑ جاتے ہیں۔

خُکی کس (çikiliks) [مُر۔حارہ] کٹما، بے مقدار

(۲) غریب، نادار (۳) کمزور۔

خُکی گھرو مناس (çikil kharûu manâas)

[مُر۔حارہ] بالوں یا کپڑوں پر میل کے سبب جوں پڑنا اور ان کا

اٹھ دینا۔

خُکے (çûke) [مُر۔اس] سلائی کا/کی، سلائی والا/دالی۔

خُکے اِخُتُو (çûke iqhûto) [مُر۔اس] بروخوز تانڈوٹی کے اوپر

کا حصہ جس پر ریشی دھاگے سے سلائی کی جاتی ہے۔

خُکے ایتس (çûke es) [مُر۔اس] گرمیان (کالر) جس پر ریشی

دھاگے وغیرہ سے سلائی کی گئی ہو۔

خُکے پُرس (çûke pars) [مُر۔اس] ایسا پرس جس پر سلائی کی

گئی ہو۔

خُکے پھَرُون (çûke phârcin) [مُر۔اس] بروخوز تانڈوٹی

جس پر سلائی کی گئی ہو۔

خُکے تتر (çûke tutûr) [مُر۔اس] کپڑے کا ایک ایسا ٹکڑا جس

خُک مناس (çaq manâas) [مُر۔حارہ] تہہ ٹکتا ہوتا۔

خُک نیس (çaq niyas) [مُر۔حارہ] دیکھے خُک مناس

(çaq manâas)۔

خُک خُک (çaq çaq) [مُر] دیکھے خُک (çaq) جس کی یہ نگرہ ہے۔

خُک خُک ایتس (çaq çaq étas) [مُر۔حارہ] دیکھے خُک

ایتس (çaq étas) جس کی یہ نگرہ ہے۔

خُک خُک ایتس (çiq çaq étas) [مُر۔حارہ] قدرے مروڑ

نچوڑ کر صاف کرنا۔

خُک خُک (çuq çaq) [مُر۔اس] قدرے صحتا۔

خُقَر پ (çaqarâp) [مُر] متعلق فعل اچانک، بے خبری کی حالت

میں، فوراً۔

خُقَر پ تیتس ایتس (çaqarâp teş étas) [مُر۔حارہ]

فوراً تم کھانا۔

خُقَر پ ملڈاس (çaqrâp malçâas) [مُر۔حارہ] فوراً یا

اچانک گالی دینا۔

خ-ک

خُک (çik) [مُر۔اس] اگنا، بالیدگی۔

خُک کے ایتمنس (çik ke eêmanas) [مُر۔حارہ]

چھوٹا بچہ ہونا، انجی تابا لگنا ہونا۔

خُک مناس (çik manâas) [مُر۔حارہ] اگنا، پیرا ہونا۔

خُک (çuk) [مُر۔اس] سلائی (۲) اکسانا، ورغلانا۔

خُک اچھیس (çuk içhiyas) [مُر۔حارہ] اکسانا،

ورغلانا۔

خُک ایتس (çuk étas) [مُر۔حارہ] سیتا، سلائی کرنا

(۲) اکسانا، ورغلانا۔



کی جسے خاص طور پر معدہ اور آنتوں میں شدید درد ہوتا (۲) آنکھ کو ہاتھ یا کسی دوسری چیز کے ذریعے ضرب پہنچانا (۳) اکسانا اور غلاتا (۵) کسی مکان میں قدم رکھنا، داخل ہونا (۶) کسی کو جان بوجھ کر بھینسنا/ ٹک کرنا۔

خُم ایتس (cam étas) [مُر-محاورہ] دیکھیے خُم (cam) (معنی نمبر ۲۲)۔

خُم ایتس (cam éetas) [مُر-محاورہ] دیکھیے خُم (cam) (معنی نمبر ۳۱)۔

خُم مناس (cam manâas) [مُر-محاورہ] دیکھیے خُم (cam) (معنی نمبر ۵)۔

خُم خُم (cim çam) [مُر-محاورہ] کسی اوزار سے ادھر ادھر زدن کو کہتے ہیں۔

خُمیلی (çimlîlî) [مُر-اسم] گھڑی کا پارکے تراشا (۲) دبلا پٹا لٹخس۔
خُمیلی چٹ (çimlîlîiñ) [مُر-اسم] دیکھیے خُمیلی جس کی یہ جی ہے۔

خُمیلی مک (çimlîlîiñ) [مُر-اسم] دیکھیے خُمیلی چٹ (çimlîlîiñ)۔

خُمیتس (çameêñ) [مُر-اسم] دیکھیے خُم (cam) (معنی نمبر ۶)۔

خُن (çan) [مُر-اسم] پاروں کا مٹ جانا، آسمان یا دلوں سے صاف ہونا۔

خ-و çaw, çwa

خَو (çaw) [مُر-اسم] کڑک کی آواز (۲) انسان کی چیخ۔

خَو پَو (çaw paw) [مُر-محاورہ] شور و غل، چیخ و پکار۔

خَو پَو ایتس (çaw paw étas) [مُر-محاورہ] چیخ و پکار کرنا، شور و غل کرنا۔

کی لمبائی کم دھن اور دھن اور چوڑائی تین سے چار انچ کے درمیان ہوتی ہے جس پر سلائی کر کے برقرار نہ ہونے پائی جاتی ہے۔

خُکے ذبی (çûke dabi) [مُر-اسم] ٹین کا ڈبہ جس میں بروشو خاتم سلائی سے تعلق رکھنے والا سامان رکھی ہیں۔

خُکے شق (çûke şuq) [مُر-اسم] وہ مردانہ چوڑ جس پر سلائی کا کام ہوتا ہے۔

خُکے کبرین (çûke kabârbân) [مُر-اسم] وہ کر بند جس پر سلائی کا کام کیا گیا ہو۔

خُکے گکاپ (çûke gakaay) [مُر-اسم] کپڑے کا کوئی بھی ٹکڑا جس پر سلائی کا کام ہوتا ہو، نیز دیکھیے خُکے تُو (çûke tutûr)۔

خُکے مَشین (çûke maşîn) [مُر-اسم] سلائی کی مشین۔

خ-گ

خُگنی (çâgani) [مُر-اسم] حادثہ، واقعہ (۲) قصہ (۳) جن مجرت سے ساقہ پڑتا۔

خُگلی (çâgali) [مُر-اسم] دیکھیے خُگنی (çâgani)۔

خ-ل

خَلَو (çalo) [مُر-اسم] خَلَو (çalo) کے خاتمان/قبیلے سے تعلق رکھنے والا۔

خ-م

خُم (çam) [مُر-اسم] کسی ٹوکھا اور کڑو تین میں گاڑنا (۲) جسم کے



خو (xiw) [م] بارخو کی آواز جو دھن کو دیکھنے ہی تاک سے نکلتا ہے۔

خو پو (xiw piw) [م] شور و غل۔

خوپو ایٹس (xiw piw étas) [م] شور و غل کرنا۔

خو میٹ (xóomiñ) [م] سم۔

خوٹی جریا (xwáti jarpá) [م] سفیدے کی ایک قسم

جس کی لکڑی سخت اور ناقص ہوتی ہے۔

خوٹی جریا جون (xwáti jarpá juwán) [م] تھیہ۔

بے ڈھنگ، دراز لہ۔

خون (xwan) [م] اس کی بندھن کی آواز جس میں گولی نہ ہونے والی

بارود ہو۔

خون ایٹس (xwan étas) [م] جارودہ [م] گولی کے بغیر خالی بارود

سے بندھن چلاتا۔

خ- و CO

خو (xo) [م] بھائی (x) بڑی بہن یا بھائی (x) کوئی بھی خاتون

جو عیش قدرے بڑی ہو، لیکن علامت خائز کے ساتھ استعمال ہے۔

خوپ (xop) [م] کورتا، چھلانگ لگانا۔

خوپ دیلس (xop délas) [م] جارودہ [م] آگے بڑھنا، کسی

اقدام کے لیے تیار ہونا، کورتا، چھلانگ مارنا۔

خوپ گارڈس (xop gárcas) [م] جارودہ [م] کسی بلندی

سے کورتا (x) مداخلت کرنا۔

خوپ خوپ (xop xop) [م] دیکھو خوپ (xop) جس

کی یہ تکرار ہے۔

خوٹ (xot) [م] دیکھو خٹ (xat) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوٹ ایٹس (xot étas) [م] دیکھو خٹ ایٹس

(xat étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوٹ خوٹ (xot xot) [م] دیکھو خٹ خٹ

(xat xat) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوٹس (xos) [م] اُبھار، اُبھارنا۔

خوٹ (xot) [م] دیکھو خٹ (xat) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوٹ ایٹس (xot étas) [م] دیکھو خٹ ایٹس

(xat étas) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوٹ خوٹ (xot xot) [م] دیکھو خٹ خٹ

(xat xat) جس کی یہ تقلیل ہے۔

خوٹرو (xóquro) [م] صوت [م] پکڑنا کی آواز۔

خوٹرو خوٹرو ایٹس (xóquro xóquro étas)

[م] جارودہ [م] پکڑنا کی آواز نکالنا۔

خو کو (xóko) [م] مف [م] اُبھار، بھڑکنا، مغرور۔

خو کو اِمَنَس (xóko imánas) [م] جارودہ [م] مغرور ہونا، اُبھار

ہونا، بھڑکنا، اُبھارنا۔

خو کو خا کو (xóko xáko) [م] مف [م] مغرور، اُبھارنا

جس کے مختلف اعضاء میں نقص ہو۔

خو کو تِٹ (xókotih) [م] سم [م] دیکھو خو کو (xóko)

جس کی یہ تکرار ہے۔

خ- و COO

خوٹ (xot) [م] قدرے خف (x) قدرے نوجن، تھوڑا سا دم

(x) معمولی آواز کے ساتھ باڈنگ کا خارج۔

خوٹ نیس (xot nivas) [م] جارودہ [م] قدرے خف پڑنا

(x) تھوڑا سا دم ہونا۔

خوٹ خوٹ (xot xot) [م] دیکھو خوٹ (xot)

کی یہ تکرار ہے۔



خُوَر [م] (çuır çuır) دیکھیے خور (çodır) جس کی یہ تکرار ہے۔

خُوَر ایتس [م] (çuır çuır étas) دیکھیے خور ایتس (çuır étas)۔

خُوَق خَاق [م] (çuıq çaâq) سُست، بکنا، نالائق۔

خُوک [م] (çuık) کسی چیز کا ٹک بگڑش داخل کرنا (۲) قدرے سینا (۳) پہننا۔

خُوک ایتس [م] (çuık étas) دیکھیے خُوک (çuık)۔

خُوک ایتس [م] (çuık étas) دیکھیے خُوک ایتس (çuık étas) جس کا یہ متعدی ہے۔

خُوک مناس [م] (çuık manâas) دیکھیے خُوک مناس (çuık manâas) داخل ہونا، گھسنا، بچھڑنا۔

خ-ی çi

خِیو [م] (çiiv) چھوٹے بچوں کا کرب کے ساتھ جھنجھے پارونے کی آواز۔
خِیو ایتس [م] (çiiv étas) چھوٹے بچوں کا کرب کے ساتھ جھنجھایا رونا۔

خ-ی çil

خِی [م] (çil) دبانے ہوئے حلق سے نکلنے والی آواز، بند گھسے سے نکلنے والی آواز۔

خِی شِکَرک [م] (çil şikârk) دیکھیے خِی شِکَرک (çil şikârk) بالکل زرد، خِی (çil) سابقہ ہے۔

خِیں [م] (çiın) دیکھیے خِی (çil)۔

خُوٹک [م] (çodîh) دوڑ۔

خُوٹک ایتس [م] (çodîh étas) دوڑ گانا، بھاگ جانا۔

خ-و çu

خُون [م] (çun) گولی یا کسی نوعیت کی کسی چیز کی رفتار کی آواز (۲) باز، عقاب وغیرہ کا شمار پر حملہ آور ہونا (۳) فوراً جانا۔

خُون دِیلَس [م] (çun dêlas) دیکھیے خُون (çun) (متر ۳:۲)۔

خُون مناس [م] (çun manâas) دیکھیے خُون (çun) (متر ۳:۱)۔

خ-و çu

خُو [م] (çiu) دیکھیے خُون (çun)۔

خ-و çuı

خُو مناس [م] (çuı manâas) فوراً جانا (۲) شکاری پرندے کا اپنے شکار پر حملہ کرنا۔

خُوٹ [م] (çuı) قدرے تھل کرنا (۲) تھوڑا سا اکھاڑنا (گھاس وغیرہ کو) (۳) معمولی آواز کے ساتھ باڈنگ کا اخراج۔

خُوٹ خُوٹ [م] (çuı çuı) دیکھیے خُوٹ (çuı) جس کی یہ تکرار ہے۔

خُوَر ایتس [م] (çuır étas) کراہتا (۲) چھوٹے بچوں کی رنجش کے برباب آواز نکالنا (۳) آواز نکالنا۔



خیں ایتس (cilî étas) [مُ-محاورہ] دبائے/دبے ہوئے گئے
سے آواز نکالنا۔

خیں خیں (cilî cilî) [مُ] دیکھے خیں (cilî) جس کی یہ
نکمرار ہے۔

خیں خیں مناس (cilî cilî manâas) [مُ-محاورہ]
دبائے/دبے ہوئے گئے سے آواز نکالنا/فکنا۔

خ-ی cil

خیتک (cilî) [مُ-اسم] معقدے معمولی مقدار میں پاخانہ خارج ہوتا
(۲) معمولی آواز کے ساتھ باڈم خارج ہوتا۔

خیتک خاٹ ایتس (cilî caât étas) [مُ] ادھر ادھر سے
(گھاس وغیرہ کو) اکھاڑنا/کاٹنا۔

خیتک خوٹ ایتس (cilî çuût étas) [مُ-محاورہ] دیکھیے
خیتک خاٹ ایتس (cilî caât étas)۔

خیتر خوڑ (cilî çuûr) [مُ-اسم صوت] دیکھیے خوڑ خوڑ
(çuûr. çuûr)۔

خیتق (cilî) [مُ] دو گڑیوں کے آپس میں آہستہ آہستہ رگڑنے سے نکلنے
والی آواز درخت کے سٹے کا گرتے وقت نکلنے والی آواز۔

خیتق ایتس (cilî éetas) [مُ-محاورہ] دیکھیے خیتق (cilî)۔
خیتق مناس (cilî manâas) [مُ] دیکھیے خیتق (cilî)۔

خیتق خاق (cilî çaq) [مُ] آہستہ آہستہ چاٹنا، غم چھانا۔
خیتق خاق ایتس (cilî çaq étas) [مُ-محاورہ] صاف

صاف نہ بنانا، دبے/دبے الفاظ میں بولنا۔

خیتق خیتق (cilî çilî) [مُ] دیکھیے خیتق (cilî) جس کی یہ
نکمرار ہے۔

خیتک خوک (çlik çuûk) [مُ] شکل سے داخل کرنا یا
ہونا۔

خیتک خوک ایتس (çlik çuûk étas) [مُ]، بچکے
بھی پہننا، ادھر ادھر سے پہننا۔

خیتیم خام ایتس (çlîm çaaâm étas) [مُ] زبردستی اندر
گھسیٹنا۔

خیتیم خام مناس (çlîm çaaâm manâas) [مُ] ادھر
اُدھر گھسیٹنا، داخل کرنا، ہونا۔

خیتین خان (çlîn çaaân) [مُ] باروں کا آہستہ آہستہ ہٹ جانا اور
آسان صاف ہونا۔

خیتین خان مناس (çlîn çaaân manâas) [مُ] دیکھیے
خیتین خان (çlîn çaaân)۔

خ-ے çee

خیتک (çeeñ) [مُ] آہستہ آہستہ دروازہ کھلانا (۲) قدرے بادلوں
سے آسان صاف ہونا۔

خیتک ایتس (çeeñ étas) [مُ] دروازے کو آہستگی سے کھلانا۔
خیتک مناس (çeeñ manâas) [مُ] آہستہ آہستہ دروازہ

کھلنے کی آواز آنا (۲) آسان بادلوں سے ذرا صاف ہونا۔

جمید

جریدہ ۲۲..... "تقدیم انسانیت و کثبات نمبر" جو درودی مہر میں، مہر ولی کا رسم الخط عبرانی و عربی ہے۔

یونیا کی زبانوں سے (دینی سندھ کا تعلق، ایک نیا تاریخ ساز نقطہ نظر)

جریدہ ۲۳..... "فلسفہ لسانِ مہر" ابو الجلال ہندی کا تفسیر نقوش: مولن جو درودی کی تحریروں کو پڑھنے کی منفرد کوشش

عالمی زبانوں کے مشترک جروہ۔

جریدہ ۲۴..... "تقدیم انسانیت و ادبیات نمبر" عالمی ادبیات وادی سندھ کی مہر میں۔

جریدہ ۲۵..... متروکات کی لغت [جلد اولیٰ] متروک الفاظ کی تفصیلی سرگزشت۔ متروک الفاظ، تاریخ، تحقیق، تحریکیں

جریدہ ۲۶..... متروکات کی لغت [جلد دوم] اردو زبان اور ذیلی کئی دیگر اہم زبانوں کا تفصیلی مطالعہ

جریدہ ۲۷..... "پرولا وارست" "شرق و مغرب میں سرتہ بازی کی تاریخ"

جریدہ ۲۸..... متروکات کی لغت [آخری جلد سوم] متروکات کی تحریکیں: ایک مختصر اویہ

کل متروک الفاظ چھ سو ہیں۔ ناسخ ایک مظلوم مصلح

جریدہ ۲۹..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد اول] عالم اسلام میں جدیدیت اور نوابت کی تشکیل کا تاریخی جائزہ

انام غازی کا اصل کارنامہ، نو کالہ و سمیر ماس کے افکار

جریدہ ۳۰..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد دوم] بروہسکی اردو لغت، زبانوں کے قبل عام کی تاریخ

عبدالقادر بیدل کی ادبیات۔

جریدہ ۳۱..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد سوم] اظہار حق لغت۔ مشفق خواجہ کی غیر مطبوعہ تحریروں

جریدہ ۳۲..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد چہارم] اقبال عظیم کا مکمل فقہی کلام، بلاسود بیگاری اسلامی خاک کہہ۔

جریدہ ۳۳..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد پنجم] یاد ایاں خواجہ عبدالوحید کی ڈائری: مشفق خواجہ مرحوم

جریدہ ۳۴..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد ششم] مغرب اور اسلام، فقہ اسلامی کی تشکیل جدید

جریدہ ۳۵..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد ہفتم] اندلس میں حدیث کا ارتقاء، محسنی سلطنت اور فارسی ادب

جریدہ ۳۶..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد ہشتم] زبانیں اور لغت، بروہسکی لغت، اقبالیت

جریدہ ۳۷..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد نهم] روزنامہ سپہیان قدر روزنامہ کاظم علی بہر تب و مترجم مشفق خواجہ

جریدہ ۳۸..... غیر مطبوعہ کتابیں نمبر [جلد دهم] علامہ عبدالعزیز عسکری حسن شاہ ہندی کے مقالات

کتابوں پر تنقیدی تبصرے کی ہفتہ وار نشست

شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے زیر اہتمام ہر ہفتے کے دن ٹھیک پونے دو بجے شعبہ کے کتب خانہ

میں علمی ادبی و تحقیقی کتابوں پر تبصرے کی نشست پابندی سے منعقد ہوتی ہے

شعبہ کا کتب خانہ روزانہ صبح نہواڑھے آٹھ بجے رات ساڑھے نو بجے تک مطالعہ کے لیے کھلا رہتا ہے۔